

I N D O N E S I A N

BASIC COURSE

Volume I

Lessons 1-8

December 1971

Revised September 1974

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER

## PREFACE

This is a revised edition of the field test edition of the Indonesian Basic Course Text, Volume I, Lessons 1 to 8, written in the unified spelling system for Indonesian and Malaysian which was officially adopted by the Governments of Indonesia and Malaysia on 16 August 1972.



## TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION	vii
Lesson 1: IN THE CLASSROOM (1)	1
Pronunciation: A. Vowels B. Diphthongs Patterns: A. Greetings and Leave Takings B. Demonstrative Pronouns INI and ITU. C. Question Word APA D. APA as Modifier	
Lesson 2: IN THE CLASSROOM (2)	19
Pronunciation: A. Consonants B. Word Stress Patterns: A. Yes/No Questions and Answers B. First and Second Person Pronouns Singular C. Possessives	
Lesson 3: ASKING NAMES	37
Pronunciation: Vowel Contrasts Patterns: A. INI and ITU as Modifiers B. Negative Word BUKAN C. Question Word SIAPA; SIAPA NAMA vs APA NAMA	
Lesson 4: LOCATION AND DIRECTION	53
Pronunciation: A. Vowel Contrasts B. Consonant Contrasts Patterns: A. DI, KE and DARI; Question Word MANA B. NAIK + APA C. Third Person Pronouns; Reduplicated Nouns Denoting Plurality	
Lesson 5: ACTION IN PROGRESS	71
Pronunciation: Consonant Contrasts Patterns: A. Simple Verbs B. BER- Verbs C. SEDANG as Marker of Action in Progress D. Possessive Pronoun -NYA	
Lesson 6: NUMERALS AND TELLING TIME	87
Pronunciation: Summary Patterns: A. Numerals and Question Word BERAPA B. Telling Time C. BER- + Nouns	

## TABLE OF CONTENTS

(continued)

### Lesson 7: REQUESTS

A. Negative Word TIDAK B. Request Sentence  
Marker -LAH C. KAMI Versus KITA D. Locative  
Pronouns

### Lesson 8: GOING TO A MOVIE

A. Aspectual Words B. NANTI and TADI as  
Modifiers C. Modal Auxiliary

Cumulative Word List: English-Indonesian

Cumulative Word List: Indonesian-English

## INTRODUCTION

Bahasa Indonesia, the Indonesian language, is a member of the Malayo-Polynesian language family which is spoken throughout the Republic of Indonesia as that country's national language. It bridges the linguistic gaps among native speakers of more than two hundred different languages and dialects who make up the country's 130 million population (1974). Furthermore, Bahasa Indonesia is understood in neighboring Malaysia with a population of approximately 13 million, since both Bahasa Indonesia and the latter's national language have sprung from a common source, Malay.

Bahasa Indonesia is written in the Roman alphabet. The correspondences between spoken and written Indonesian are relatively consistent, in the sense that one letter or combination of letters stands for the same unit of sound.

The pronunciation of your Indonesian instructors will vary a little, depending on the part of Indonesia from which they come. Always imitate the teacher with whom you are working as closely as possible. Many of the sounds will remind you of sounds in English, but most of them are a little different. Try to imitate the native speakers very exactly.

For a description of the Indonesian sound system, see The Sounds of Indonesian Speech.



Lesson 1  
IN THE CLASSROOM (1)

I. Introduction of New Materials

A. Pronunciation

1. Vowels

There are six vowels in Bahasa Indonesia: /a/, /i/, /u/, /o/, /é/, and /ē/.

Indonesian /a/ is pronounced like the "a" in the English word "father", e.g.:

/apa/ "what?"	/bahasa/ "language"
/dan/ "and"	/papan/ "board"

/i/ is pronounced like the English "i" in the word "pin" when occurring in a final closed syllable; elsewhere Indonesian /i/ is pronounced like the "i" in the English word "machine", e.g.:

/baik/ "good"	/di/ "in, on, at"
/tulis/ "to write"	/ini/ "this, these"

Indonesian /u/ is pronounced like the English "u" in the word "full" when it occurs in final closed syllables; elsewhere Indonesian /u/ is pronounced like the "u" in the English word "rude", e.g.:

/kapur/ "chalk"	/buku/ "book"
/buruk/ "bad"	/guru/ "teacher"

Indonesian /o/ is pronounced like the English "o" in the word "wrong" when it occurs in final closed syllables; elsewhere /o/ is pronounced like the "o" in the English word "go", e.g.:

/mayor/ "major"	/kado/ "present, gift"
/bēsok/ "tomorrow"	/kilo/ "kilogram, kilometer"

If two /o/'s occur in succession, we witness the phenomenon of vowel harmony, i.e., the first /o/ is pronounced in the same way as the second:

/kotor/ "dirty"	/toko/ "store, shop"
/bodoh/ "dumb"	/oto/ "automobile"

Indonesian /é/ is pronounced like the English "e" in the word "pen" when occurring in final closed syllables; elsewhere /é/ is pronounced like the "é" in the English word "financé":

/boléh/ "may"	/soré/ "evening"
/anéh/ "strange"	/dikté/ "dictation"

We also witness the phenomenon of vowel harmony if a succession of two /é/'s occurs:

/réméh/ "trivial"	/lélé/ "catfish"
-------------------	------------------

Indonesian /ē/ is pronounced like the English "e" in the words "student" and "worker", e.g.:

/pētang/ "evening"	/kēlas/ "class, classroom"
--------------------	----------------------------

In written Indonesian, both /é/ and /ē/ are represented by the letter "e".

## 2. Diphthongs

There are three diphthongs in Indonesian: /ai/, /au/ and /oi/.

Indonesian /ai/ is pronounced like the "i", "y" and "uy" in the English words "bicycle", "by" and "buy", respectively, e.g.:

/lantai/ "floor"	/ramai/ "noisy, busy"
/pantai/ "beach"	/damai/ "peaceful"

/ai/ is often pronounced as /é/ and written as "e" in some words:

/capé/ "tired"	/cabé/ "hot pepper"
----------------	---------------------

Indonesian /au/ is pronounced like the "ow" in the English word "now", e.g.:

/engkau/ "you"	/danau/ "lake"
/lampau/ "past, ago"	/pulau/ "island"

Indonesian /oi/, pronounced like the "oy" in the English word "boy", occurs only in two native words:

/amboi/ "hey, Gosh!"	/sēpoi/ "(to blow)softly"
----------------------	---------------------------

## B. Grammatical Patterns

### Pattern A: Greetings and Leave Takings

- |                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| a. <u>Selamat</u> pagi!  | d. <u>Selamat</u> petang! |
| b. <u>Selamat</u> siang! | e. <u>Selamat</u> malam!  |
| c. <u>Selamat</u> soré!  |                           |

Pattern B: Demonstrative Pronouns Ini and Itu

- |                               |                             |
|-------------------------------|-----------------------------|
| a. <u>Ini</u> (adalah) buku.  | <u>Itu</u> (adalah) potlot. |
| b. <u>Ini</u> (adalah) méja.  | <u>Itu</u> (adalah) papan.  |
| c. <u>Ini</u> (adalah) kursi. | <u>Itu</u> (adalah) kapur.  |
| d. <u>Ini</u> méja dan kursi. | <u>Itu</u> papan dan kapur. |
| e. <u>Ini</u> bapak dan ibu.  | <u>Itu</u> guru dan siswa.  |

Pattern C: Question Word Apa

- |                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| a. <u>Apa</u> ini?  | Ini (adalah) buku.     |
| b. <u>Apa</u> itu?  | Itu (adalah) kursi.    |
| c. <u>Apa</u> ini?  | Ini méja dan kursi.    |
| d. <u>Apa</u> itu?  | Itu buku dan potlot.   |
| e. Ini <u>apa</u> ? | Itu kapur.             |
| f. Itu <u>apa</u> ? | Itu kamar.             |
| g. Ini <u>apa</u> ? | Ini pintu dan jendéla. |
| h. Itu <u>apa</u> ? | Ini papan dan kapur.   |

Pattern D: Question Word Apa as Modifier

- |                           |                               |
|---------------------------|-------------------------------|
| a. Ini buku <u>apa</u> ?  | Ini buku <u>bahasa</u> .      |
| b. Itu pintu <u>apa</u> ? | Itu pintu <u>kamar</u> .      |
| c. Itu buku <u>apa</u> ?  | Ini buku <u>tulis</u> .       |
| d. Ini méja <u>apa</u> ?  | Itu méja <u>tulis</u> .       |
| e. Buku <u>apa</u> ini?   | Ini buku <u>bahasa</u> .      |
| f. Pintu <u>apa</u> itu?  | Itu pintu <u>kamar</u> .      |
| g. Buku <u>apa</u> itu?   | Ini (adalah) buku <u>tuli</u> |
| h. Meja <u>apa</u> ini?   | Itu (adalah) méja <u>tuli</u> |



## Recombination Drills

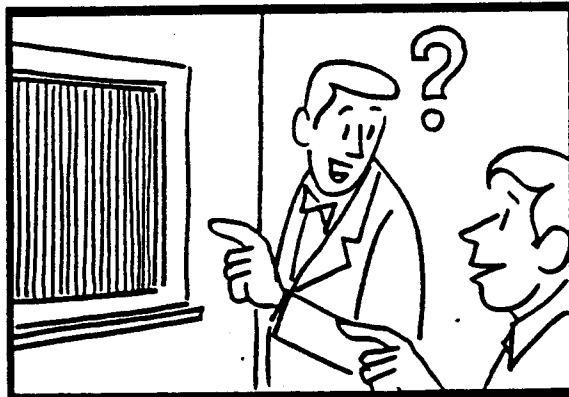
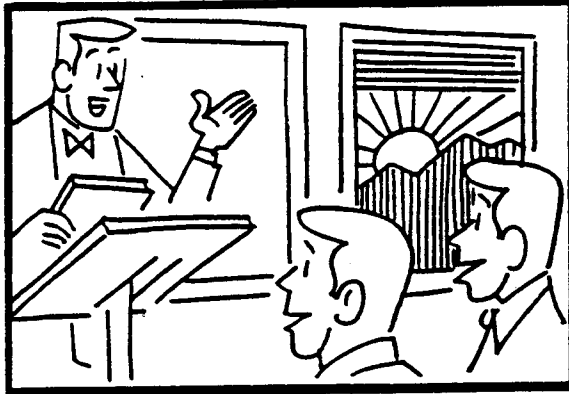
## Pattern A.

1. Selamat pagi, saudara!  
Selamat pagi, pak! Apa kabar?  
Kabar baik. Apa kabar?  
Kabar baik, terima kasih.
2. Selamat siang, pak! Apa kabar?  
Selamat siang, saudara! Kabar baik. Apa kabar?  
Kabar baik, terima kasih.
3. Selamat soré, bu!  
Selamat soré, saudara!  
Apa kabar, bu?  
Kabar baik, terima kasih. Apa kabar?  
Kabar baik, bu. Terima kasih.
4. Selamat petang, saudara!  
Selamat petang, bu! Apa kabar, bu?  
Kabar baik, terima kasih. Apa kabar, saudara?  
Kabar baik, terima kasih.
5. Selamat malam, saudara! Apa kabar?  
Selamat malam! Kabar baik. Apa kabar, saudara?  
Kabar baik, terima kasih.

Recombination Drills (continued)  
Patterns B, C, and D:

- |                  |                             |
|------------------|-----------------------------|
| 1. Ini apa?      | Ini (adalah) buku.          |
| Ini buku apa?    | Ini (adalah) buku bahasa.   |
| 2. Itu apa?      | Itu (adalah) méja.          |
| Itu méja apa?    | Itu (adalah) méja tulis.    |
| 3. Apa ini?      | Ini (adalah) pintu.         |
| Pintu apa ini?   | Ini (adalah) pintu kamar.   |
| 4. Apa itu?      | Itu (adalah) papan.         |
| Papan apa itu?   | Itu (adalah) papan tulis.   |
| 5. Apa ini?      | Itu (adalah) jendéla.       |
| Jendéla apa ini? | Itu (adalah) jendéla kamar. |
| 6. Itu apa?      | Ini (adalah) kapur.         |
| Itu kapur apa?   | Ini (adalah) kapur tulis.   |





## II. Dialogue

1. Guru: Selamat pagi, saudara! Apa kabar?
2. Siswa: Selamat pagi, pak! Kabar baik. Apa kabar?
3. G: Kabar baik, terima kasih. Apa ini?
4. S: Ini buku.
5. G: Apa itu?
6. S: Itu papan tulis.
7. G: Ini apa?
8. S: Ini méja.
9. G: Itu apa?
10. S: Itu kursi.
11. G: Apa ini?
12. S: Ini potlot.
13. G: Apa itu?
14. S: Itu adalah pintu.
15. G: Apa ini?
16. S: Ini adalah buku.
17. G: Itu apa?
18. S: Itu jendéla.
19. G: Apa ini?
20. S: Ini kamar.

L 1

Translation of dialogue

1. Teacher: Good morning, gentleman. How are you?
2. Student: Good morning, Sir. I am fine. How are you?
3. T: I am fine, thank you. What is this?
4. S: This is a book.
5. T: What is that?
6. S: That is a blackboard.
7. T: What is this?
8. S: This is a table.
9. T: What is that?
10. S: That is a chair.
11. T: What is this?
12. S: This is a pencil.
13. T: What is that?
14. S: That is a door.
15. T: What is this?
16. S: This is a notebook.
17. T: What is that?
18. S: That is a window.
19. T: What is this?
20. S: This is a room.

### III. Cultural Notes

1. Saudara is used here as a form of address, which is equivalent to "gentleman", "Sir", "Madam", etc. It is used in formal and informal situations.
2. Pak "Sir", "Dad" (from bapak "father") is used by a child to address his father or an old man, a student to his male teacher, a subordinate to his superior, etc. Similarly, bu "Madam", "Mom" (from ibu "mother") is used to address one's mother, lady teacher or lady superior.
3. Indonesians usually shake hands when meeting each other.

### HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape(s) of exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.

IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Selamat pagi!

2. Siswa: Selamat pagi!

3. Guru: siang

4. Siswa: Selamat siang!

5. Guru: soré

6. Siswa: Selamat soré!

7. Guru: petang

8. Siswa: Selamat petang!

9. Guru: malam

10. Siswa: Selamat malam!

B. 1. Guru: Selamat pagi, saudara! Apa kabar?

2. Siswa A: Selamat pagi, pak! Kabar baik. Apa kabar?

3. Guru: Kabar baik, terima kasih.

4. Siswa A: Selamat siang, saudara! Apa kabar?

5. Siswa B: Selamat siang, saudara! Kabar baik. Apa kabar?

6. Siswa A: Kabar baik, terima kasih.

Continue the exercise!

C. 1. Guru: buku

2. Siswa: Ini buku.



## Pattern Drills (continued)

3. Guru: potlot

4. Siswa: Ini potlot.

5. Guru: méja dan kursi

6. Siswa: Ini méja dan kursi.

Continue the exercise!

7. kapur

12. pintu dan jendéla

8. papan tulis

13. buku tulis

9. kelas

14. pintu kelas

10. buku bahasa

15. kursi

11. méja tulis

D. 1. Guru: buku

2. Siswa: Itu buku.

3. Guru: potlot

4. Siswa: Itu potlot.

5. Guru: méja dan kursi

6. Siswa: Itu méja dan kursi.

Continue the exercise!

7. kapur tulis

12. jendéla kamar

8. pintu kamar

13. kelas

9. buku tulis

14. buku dan potlot

10. buku bahasa

15. méja

11. kapur dan potlot

L 1

Pattern Drills (continued)

- E. 1. Guru: Ini apa?  
2. Siswa: Itu buku.  
3. Guru: Itu apa?  
4. Siswa: Itu papan tulis.  
5. Guru: Apa ini?  
6. Siswa: Ini potlot.

Continue the exercise! (Use words referring to classroom objects introduced in lesson 1)

- F. 1. Guru: Ini buku apa?  
2. Siswa: Itu buku bahasa.  
3. Guru: Itu pintu apa?  
4. Siswa: Itu pintu kelas.

Continue the exercise using the words introduced in lesson 1!

- G. 1. Guru: Itu pintu kamar.  
2. Siswa: Itu adalah pintu kamar.  
3. Guru: Ini potlot.  
4. Siswa: Ini adalah potlot..  
5. Guru: Itu méja dan kursi.  
6. Siswa: Itu adalah méja dan kursi.

## Pattern Drills (continued)

Continue the exercise!

- |                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| 7. Ini papan tulis. | 12. Ini méja tulis.  |
| 8. Itu buku bahasa. | 13. Itu jendéla.     |
| 9. Ini buku tulis.  | 14. Itu kursi.       |
| 10. Itu kamar.      | 15. Ini kapur tulis. |
| 11. Itu kelas.      |                      |

V. Grammar Notes

1. Selamat "safe, congratulations", followed by pagi (ca 0600-1100 hrs.), siang (ca 1100-1500 hrs.), soré or petang (ca 1500-1800 hrs.), and malam (ca 1800-0600 hrs.), is used as greetings and leave takings. (Pattern A)
2. Ini refers to an object (objects) near the speaker while itu refers to a distant object (objects). Adalah "to be" may be used in equational sentences before nouns, especially in written Indonesian. Notice the absence of the equivalent of "a" or "an" before certain nouns. (Pattern B)
3. Apa is used to ask about something when used alone in a question; it can be used at the beginning or the end of a question. (Pattern C)
4. Apa, when used after a noun as its modifier, means "what kind/sort/type of"; notice also that noun modifiers follow the nouns they modify. (Pattern D)

## VI. Vocabulary

adalah	"to be"
apa	"what?; what kind of"
bahasa	"language"
baik	"good"
bapak	"father"
pak	"Dad!, Sir"
buku	"book"
dan	"and"
guru	"teacher, instructor"
ibu	"mother"
bu	"Mom!, Madam"
ini	"this, these"
itu	"that, those"
jendela	"window"
kabar	"news"
kamar	"room, chamber"
kapur	"chalk"
kelas	"class, classroom"
kursi (=kursi)	"chair"
malam	"night, evening"
méja	"table"
pagi	"morning"
papan	"board"

L 1

petang	"evening, late afternoon"
pintu	"door, gate"
potlot	"pencil"
saudara	"gentleman, sir"
selamat	"greeting!, congratulation!"
siswa	"student"
soré	"evening, late afternoon"
terima kasih	"thank you"
tulis	"to write"

## Lesson 2

## In The Classroom (2)

## I. Introduction of New Materials

## A. Pronunciation

## 1. Consonants

There are 22 consonants in Bahasa Indonesia.

Indonesian /b/, /d/, /j/ and /g/ are pronounced like their corresponding English consonants in word initial and medial positions. In written Indonesian final "b" and "d" are pronounced as /p/ and /t/ respectively, e.g.:

/buku/ "book"	/těbal/ "thick"
/bila/ "when"	/sabar/ "patient"
sebab /sěbap/ "because"	
/dari/ "from"	/kuda/ "horse"
/duka/ "sorrow"	/kado/ "gift"
abad /abat/ "century"	
/jari/ "finger"	/baja/ "steel"
/jěmu/ "bored"	/puji/ "to praise"
/gali/ "to dig"	/naga/ "dragon"
/guru/ "teacher"	/tugu/ "monument"

Indonesian /p/, /t/, /c/ and /k/ are pronounced like their corresponding English consonants, except that the Indonesian consonants are not aspirated.

In final position /k/ is often pronounced like a glottal stop.

/padi/ "rice"                      /rupa/ "appearance"

/pula/ "also"                      /topi/ "hat"

/asap/ "smoke"

/hidup/ "to live"

/tari/ "dance"                      /atap/ "roof"

/tiba/ "to arrive"                      /atau/ "or"

/tēpat/ "precise"

/patut/ "proper"

/curi/ "to steal"                      /pacar/ "girl friend"

/cina/ "China"                      /pici/ "cap"

/kata/ "word"                      /baki/ "tray"

/kopi/ "coffee"                      /kuku/ "fingernail"

/anak/ "child"

/baik/ "good"

Indonesian /m/, /n/ and /ng/ are pronounced like their corresponding English consonants while Indonesian /ny/ is pronounced like the "ny", "ni" or "gn" in the English words "canyon", "onion" and "mignon", respectively.

/mana/ "where"                      /lama/ "long (time)"

/muat/ "to contain"                      /tamu/ "guest"

/minum/ "to drink"

/dalam/ "deep"



/nama/ "name"                      /kina/ "quinine"  
 /nona/ "Miss"                      /kini/ "now"  
                     /aman/ "safe"  
                     /daun/ "leaf"  
 /nyiur/ "coconut"                      /banyak/ "many/much"  
 /nyata/ "obvious"                      /bunyi/ "sound"  
 /ngantuk/ "sleepy"                      /bunga/ "flower"  
 /ngĕri/ "terrified"                      /sungai/ "river"  
                     /burung/ "bird"

/asing/ "foreign, alien"

Indonesian /w/, /l/ and /y/ are pronounced like their corresponding English consonants, while Indonesian /r/ is trilled.

/wakil/ "vice, deputy"                      /déwa/ "god"  
 /watak/ "character"                      /déwi/ "goddess"  
 /lalu/ "to pass"                      /tali/ "cord, string"  
 /lupa/ "to forget"                      /bulu/ "fur, wool"  
                     /usul/ "proposal"  
                     /akal/ "trick"

/ya/ "yes"                      /kayu/ "wood"  
 /yakin/ "sure"                      /bayi/ "baby"  
 /ribu/ "thousand"                      /biru/ "blue"  
 /ramai/ "noisy"                      /kiri/ "left (hand)"  
                     /obor/ "torch"  
                     /air/ "water"

Indonesian /f/, /s/, /z/ and /h/ are pronounced like their corresponding English consonants.

Indonesian /f/ is also represented by the letter "v".

Be sure to pronounce the Indonesian /h/ in final position.

/fikir/ "to think"      /kafir/ "pagan"

/faal/ "anatomy"      /nafas/ "breath"

/maaf/ "Excuse me!"

/arif/ "wise"

/satu/ "one"      /bisa/ "can"

/susu/ "milk"      /busi/ "spark plug"

/awas/ "beware"

/emas/ "gold"

/zaman/ "era"      /uzur/ "weak"

/zeni/ "engineers"      /azas/ "principle"

/hasil/ "result"      /mahir/ "expert"

/hitam/ "black"      /bahu/ "shoulder"

/rumah/ "house"

/pilih/ "to choose"

Finally, Indonesian /sy/ is pronounced like English "sh" while Indonesian /x/ spelled as "kh" is pronounced like Scottish loch "lake".

/syarat/ "requisite"      /asyik/ "busy, occupied"

/syukur/ "Thank God"

/xas/ "unique"      /axir/ "end"

/xitmat/ "solemn"      /baxil/ "stingy"

## 2. Word Stress

Generally speaking, every syllable in an utterance receives equal stress. However, if a word stress is needed at all, it is usually placed on the penultimate (second from the last) syllable.

## B. Grammatical Patterns

## Pattern A: Yes/No Questions and Answers

1. Apa ini buku?      Ya, ini buku.
2. Apa itu méja?      Ya, itu méja.
3. Apa ini kursi?      Benar, itu kursi.
4. Itu potlot?      Betul, ini potlot.
5. Ini kamar?      Benar, itu kamar.
6. Itu jendéla?      Ya, itu jendéla.
7. Bukukah ini?      Benar, ini buku.
8. Méjakah itu?      Ya, ini méja.
9. Méja tuliskah ini? Betul, ini méja tulis.

## Pattern B: First and Second Person Pronouns Singular

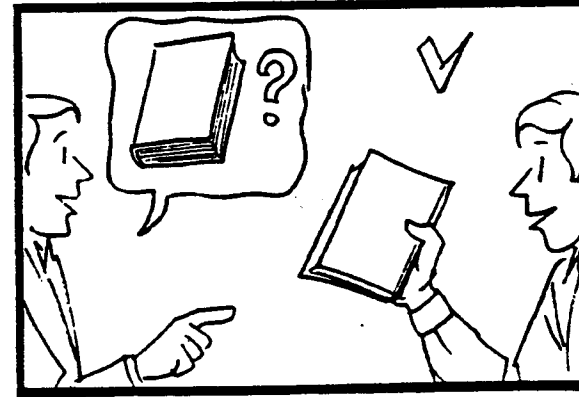
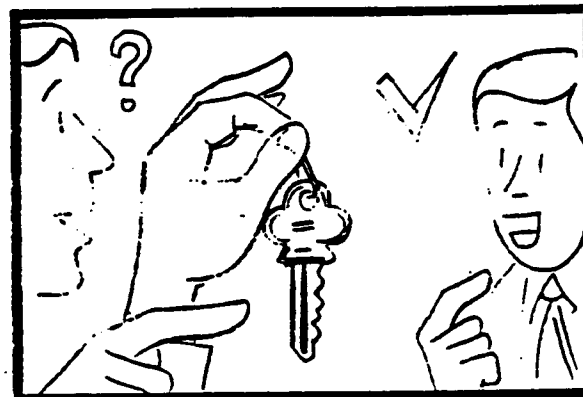
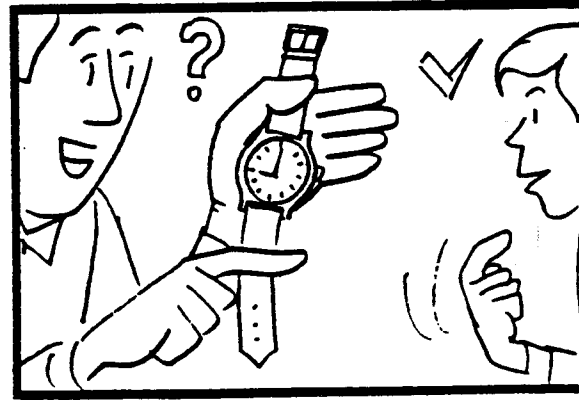
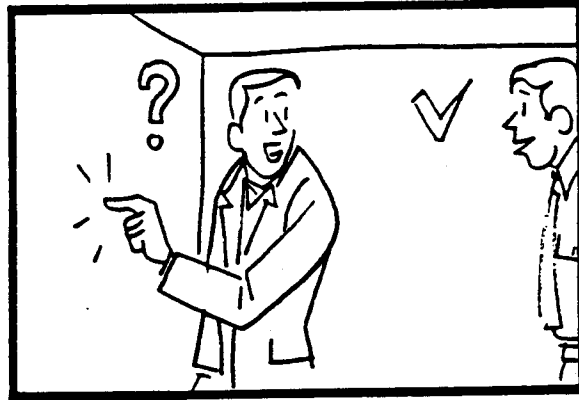
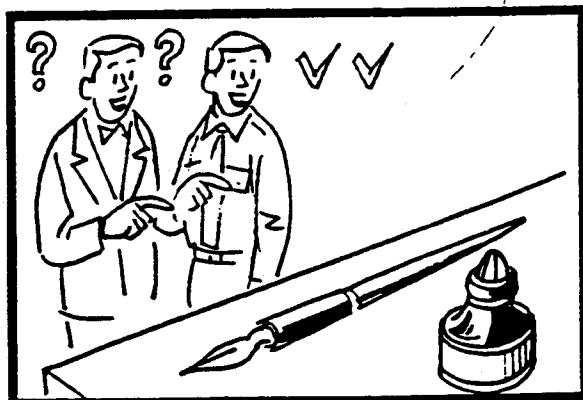
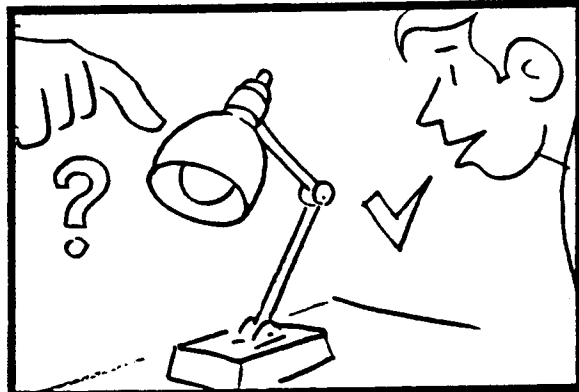
1. Apa saudara siswa?      Benar, saya siswa.
2. Apa saudara orang      Ya, saya orang Amérika.  
Amérika?
3. Siswakah saudara?      Betul, saya siswa.
4. Orang Amérikakah      Ya, saya orang Amérika.  
saudara?
5. Apa ini buku saudara?      Ya, ini buku saya.

- |                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 6. Apa itu <u>méja saudara</u> ? | Benar, ini <u>méja saya</u> .  |
| 7. Kamar <u>saudarakah</u> ini?  | Betul, ini kamar <u>saya</u> . |
| 8. Kursi <u>saudarakah</u> itu?  | Benar, itu kursi <u>saya</u> . |

Pattern C: Possessives

- |   |                               |
|---|-------------------------------|
| 1. Apa saudara <u>punya</u> buku?         | Ya, saya <u>punya</u> buku.   |
| 2. Apa saudara <u>punya</u><br>potlot?    | Ya, saya <u>punya</u> .       |
| 3. Apa saudara <u>punya</u> <u>méja</u> ? | <u>Punya</u> .                |
| 4. <u>Punya</u> bukukah saudara?          | <u>Punya</u> .                |
| 5. <u>Punya</u> potlotkah saudara?        | Ya, saya <u>punya</u> potlot. |
| 6. <u>Punya</u> <u>méjakah</u> saudara?   | Ya, saya <u>punya</u> .       |
| 7. Apa ini <u>punya</u> saudara?          | Ya, ini <u>punya</u> saya.    |
| 8. Apa itu <u>punya</u> saudara?          | Benar, itu <u>punya</u> saya. |
| 9. <u>Punya</u> <u>saudarakah</u> ini?    | Betul, ini <u>punya</u> saya. |
| 10. <u>Punya</u> <u>saudarakah</u> itu?   | Ya, itu <u>punya</u> saya.    |

. L 2



## II. Dialogue

1. Guru: Apa ini kapur tulis?
2. Siswa: Ya, ini kapur tulis.
3. G: Apa ini lampu?
4. S: Benar, ini lampu.
5. G: Apa itu péna?
6. S: Benar, itu péna.
7. G: Itu tinta?
8. S: Ya, itu tinta.
9. G: Ini dinding?
10. S: Ya, ini dinding.
11. G: Apa saudara punya kertas?
12. S: Ya, saya punya kertas.
13. G: Ini arloji saudara?
14. S: Benar, ini arloji saya.
15. G: Apa ini kunci saudara?
16. S: Ya, ini kunci saya.
17. G: Saudara punya buku?
18. S: Ya, ini punya saya.

L 2

Translation of Dialogue

1. Teacher: Is this chalk?
2. Student: Yes, it is.
3. T: Is this a lamp?
4. S: Yes, it is.
5. T: Is that a pen?
6. S: Yes, it is.
7. T: Is that ink?
8. S: Yes, it is.
9. T: Is this a wall?
10. S: Yes, it is.
11. T: Do you have any paper?
12. S: Yes, I do.
13. T: Is this your watch?
14. S: Yes, it is.
15. T: Is this your key?
16. S: Yes, it is.
17. T: Do you have a book?
18. S: Yes, this is mine.



## III. Cultural Notes

Saudara and saya are used in both formal and informal situations to refer to the addressee and the speaker, respectively. As a foreign learner of the language, it is advisable that you use them when talking to Indonesians.

## HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape(s) of exercises taken up in class, if any.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Ask your classmates five questions using the new vocabulary and patterns introduced in this lesson. If you write down the questions, you may show them to the instructor in charge of the recitation hour for corrections.

#### IV. Pattern Drills

- A. 1. Guru: Ini buku.  
 2. Siswa: Apa ini buku?  
 3. Guru: Itu kelas.  
 4. Siswa: Apa itu kelas?

Continue the exercise!

- |                       |                      |
|-----------------------|----------------------|
| 5. Itu buku tulis.    | 11. Itu rak buku.    |
| 6. Ini lampu méja.    | 12. Ini tinta tulis. |
| 7. Itu kunci kamar.   | 13. Itu bangku.      |
| 8. Ini péna.          | 14. Ini kamus.       |
| 9. Ini lampu dinding. | 15. Itu penghapus.   |
| 10. Itu arloji.       |                      |

- B. 1. Guru: Apa ini péna?  
 2. Siswa: Pénakah ini?  
 3. Guru: Apa itu kamus?  
 4. Siswa: Kamuskah itu?

Continue the exercise!

- |                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| 5. Apa saudara siswa?  | 11. Apa ini bangku?   |
| 6. Apa ini lampu méja? | 12. Apa itu kamus?    |
| 7. Apa itu arloji?     | 13. Apa ini rak buku? |
| 8. Apa ini penghapus?  | 14. Apa ini potlot?   |
| 9. Apa ini kunci laci? | 15. Apa itu jendéla?  |
| 10. Apa itu loncéng?   |                       |

## Pattern Drills (continued)

- C. 1. Guru: Ini kamus.
2. Siswa A: Apa ini kamus? or  
Kamuskah ini? or  
Ini kamus?
- Siswa B: Ya, ini kamus. or  
Benar, ini kamus. or  
Betul, ini kamus.
3. Siswa A: Itu tinta tulis.
4. Siswa B: Apa itu tinta tulis? or  
Tinta tuliskah itu? or  
Itu tinta tulis?
- Siswa C. Ya, itu tinta tulis. or  
Benar, itu tinta tulis. or  
Betul, itu tinta tulis.

Continue the exercise!

- |                       |                            |
|-----------------------|----------------------------|
| 5. Ini méja tulis.    | 11. Saudara orang Amérika. |
| 6. Itu arloji tangan. | 12. Ini penghapus papan.   |
| 7. Ini lampu dinding. | 13. Itu tongkat.           |
| 8. Ini tongkat.       | 14. Ini bangku.            |
| 9. Itu lampu méja.    | 15. Itu loncéng.           |
| 10. Itu rak buku.     |                            |

- D. 1. Guru: Apa saudara punya potlot?
2. Siswa: Ya, saya punya potlot.

Pattern Drills (continued)

3. Guru: Apa saudara punya buku tulis?

4. Siswa: Benar, saya punya buku tulis.

Continue the exercise!

5. Apa saudara punya pena?

6. Apa saudara punya tinta?

7. Apa saudara punya kamus?

8. Apa saudara punya arloji?

9. Apa saudara punya kertas?

10. Apa saudara punya loncéng?

11. Apa saudara punya kamar?

12. Apa saudara punya keluarga?

13. Apa saudara punya rak buku?

14. Apa saudara punya kapur?

15. Apa saudara punya méja?

E. 1. Guru: Apa saudara punya potlot?

2. Siswa: Betul, itu potlot saya.

3. Guru: Apa saudara punya buku tulis?

4. Siswa: Ya, itu buku tulis saya.

Continue the exercise using the questions of part D above

F. 1. Guru: Apa itu potlot saudara?

2. Siswa: Benar, itu punya saya. or

Benar, itu milik saya.

## Pattern Drills (continued)

3. Guru: Apa itu buku tulis saudara?

4. Siswa: Betul, itu punya saya. or  
Betul, itu milik saya.

Continue the exercise!

- |                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| 5. Apa ini buku saudara?    | 11. Apa ini péna saudara?     |
| 6. Apa itu arloji saudara?  | 12. Apa itu bangku saudara?   |
| 7. Apa ini kunci saudara?   | 13. Apa ini tinta saudara?    |
| 8. Apa itu loncéng saudara? | 14. Apa itu tongkat saudara?  |
| 9. Apa itu méja saudara?    | 15. Apa itu rak buku saudara? |
| 10. Apa ini kamus saudara?  |                               |

V. Grammar Notes

1. There are three ways to form questions expecting yes/no answers:
  - a. by adding apa at the beginning of a statement;
  - b. by using a rising intonation; and
  - c. by inverting the predicate and the subject and, at the same time, adding the question marker -kah at the end of the predicate.

Ya, benar or betul is used to introduce affirmative answers to such questions.
2. Saudara and saya are second and first person pronouns singulars, respectively. They may be used in subject position or as noun modifiers, i.e., after the nouns they modify to denote ownership.
3. Punya may be used as a verb (i.e. "to have, own, possess") or as a noun (i.e., "property, belongings"). When used as a noun, punya is synonymous with milik.

## VI. Vocabulary

apa

/question signal/

arloji

"watch"

atau

"or"

bangku

"student's desk"

benar

"right, correct"

betul

"right, correct"

dinding

"wall"

hapus

"to erase, wipe"

penghapus

"eraser"

-kah

/question marker/

kaki

"foot, leg"

kamus

"dictionary"

keluarga

"family"

kertas

"paper"

koran

"newspaper"

kunci

"key"

laci

"drawer"

lampu

"lamp"

lantai

"floor"

loncéng

"bell, clock"

milik

"property; to belong to"

orang

"person, man"

péna

"pen"

L 2

punya

"to have, own, possess; property

rak

"rack"

saudara

"you, your"

saya

"I, me, my"

tangan

"hand, arm"

tinta

"ink"

tongkat

"stick, club"

ya

"yes"



## Lesson 3

### ASKING NAMES

#### I. Introduction of New Materials

##### A. Pronunciation

##### 1. Vowel Contrasts (1): /ě/ vs other vowels

/kěpal/ "fist"	/kapaŷ/ "ship"
/těman/ "friend"	/taman/ "park"
/sěbar/ "to scatter"	/sabar/ "patient"
/sědang/ "medium"	/sidang/ "session"
/děpan/ "front"	/dipan/ "divan"
/lěbat/ "heavy"	/libat/ "to involve"
/ěmpat/ "four"	/umpat/ "to curse"
/měntah/ "raw"	/muntah/ "to throw up"
/kěrang/ "shell"	/kurang/ "less"
/sěrět/ "sluggish"	/seret/ "to drag"
/apěl/ "apple"	/apel/ "appeal"
/měntal/ "to bounce"	/mental/ "mental"
/těpi/ "edge"	/topi/ "hat"
/nyěnyak/ "sound sleep"	/nyonya/ "lady"
/ěrang/ "to groan"	/orang/ "person"

##### 2. Vowel Contrasts (2): /a/ vs other vowels

/kata/ "word"	/kota/ "town"
/pala/ "nutmeg"	/pola/ "pattern"
/batal/ "cancelled"	/botol/ "bottle"

Vowel Contrasts (continued)

/anak/ "child"	/enak/ "tasty"
/baca/ "to read"	/becak/ "pedicab"
/tanda/ "sign"	/tenda/ "tent"
/baru/ "new"	/buru/ "to chase"
/karang/ "rock"	/kurang/ "less"
/kuras/ "to drain"	/kuras/ "skinny"

B. Grammatical Patterns

Pattern A: Ini and itu as Modifiers

1. Buku ini buku saya.
2. Kunci ini kunci saudara.
3. Péna itu péna saudara.
4. Kamar itu kamar saya.
5. Méja itu méja tulis.
6. Apa potlot ini potlot saudara?
7. Apa tinta itu tinta saya?
8. Kertas tuliskah kertas ini?
9. Arloji saudarakah arloji itu?
10. Buku bahasakah buku itu?

Pattern B: Negative Word Bukan

1. Ini potlot. Ini bukan péna.
2. Itu pintu. Itu bukan jendéla.
3. Ini bukan arloji saya. Ini arloji saudara.
4. Itu bukan lampu méja. Itu lampu cinding.

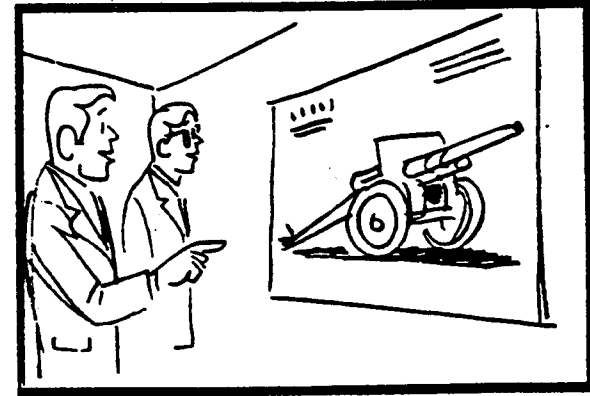
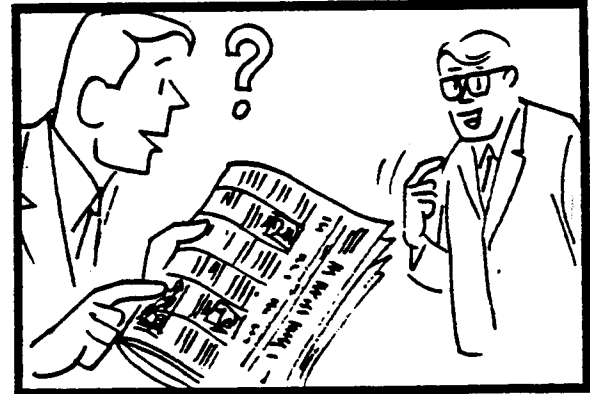
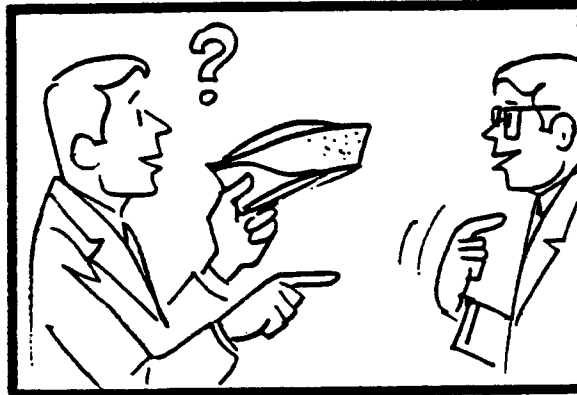
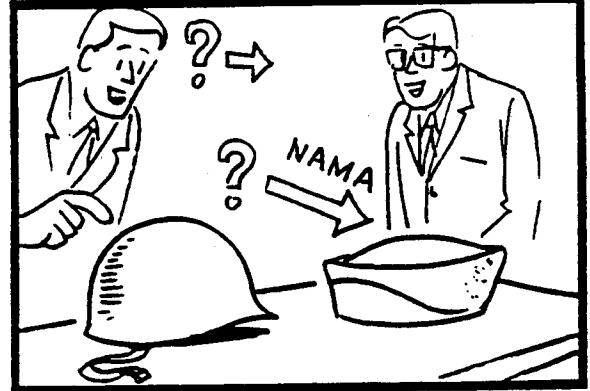
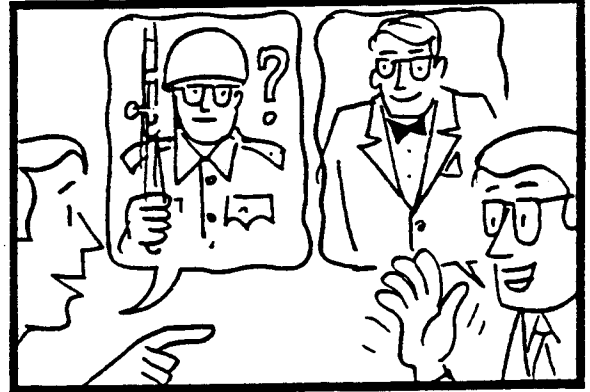
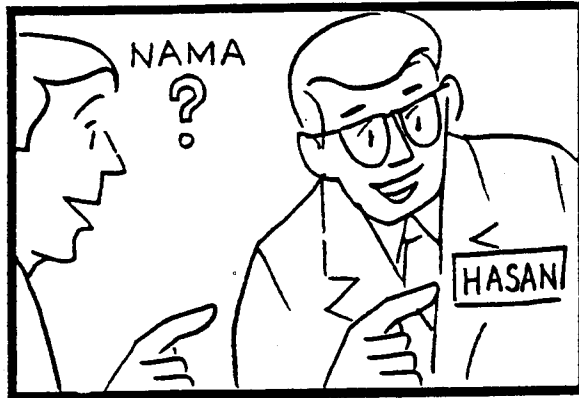
## Grammatical Patterns (continued)

5. Buku ini buku saya. Buku ini bukan buku Ali.
6. Péna itu péna Ali. Péna itu bukan péna saudara.
7. Apa kamar ini bukan kamar saudara?
8. Apa orang itu bukan guru saudara?

Pattern C: Question Word Siapa; Siapa nama vs Apa nama

1. Siapa orang itu? Orang itu guru saya.
2. Siapa anak itu? Anak itu anak saya.
3. Perwira itu siapa? Perwira itu siswa sekolah bahasa.
4. Anak ini siapa? Anak ini murid saya.
5. Ini buku siapa? Ini buku saya.
6. Barang itu punya siapa? Barang itu punya Ali.
7. Péna siapa itu? Itu péna saudara.
8. Kamus siapa ini? Ini kamus saya.
9. Siapa nama orang itu? Nama orang itu Hasan.
10. Siapa nama siswa itu? Nama siswa itu Ali.
11. Apa nama sekolah ini? Nama sekolah ini DLI.
12. Apa nama barang ini? Nama barang ini rak.
13. Nama murid itu siapa? Nama murid itu Siti.
14. Nama binatang itu apa? Nama binatang itu kucing.

DIALOGUE, L.3



## II. Dialogue

1. Ali: Siapa nama saudara?
2. Hasan: Nama saya Hasan.
3. A: Apa saudara anggota militér?
4. H: Bukan, saya bukan anggota militér. Saya orang peréman.
5. A: Apa saudara mahasiswa?
6. H: Bukan, saya guru.
7. A: Apa ini topi baja saudara?
8. H: Bukan, ini bukan topi baja saya.
9. A: Apa nama topi ini?
10. H: Ini pici.
11. A: Apa ini pici saudara?
12. H: Ya, ini pici saya.
13. A: Ini surat kabar siapa?
14. H: Ini surat kabar saya.
15. A: Ini senapan siapa?
16. H: Ini senapan saya.
17. A: Nama senjata ini apa?
18. H: Nama senjata ini meriam.

Translation of Dialogue

1. A: What's your name?
2. H: My name's Hasan.
3. A: Are you a military man?
4. H: No, I'm not. I'm a civilian.
5. A: Are you a (college) student?
6. H: No, I'm a teacher.
7. A: Is this your helmet?
8. H: No, it isn't my helmet.
9. A: What's the name of this hat?
10. H: It's (called) a cap.
11. A: Is this your cap?
12. H: Yes, it is.
13. A: Whose newspaper is this?
14. H: This is my newspaper.
15. A: Whose rifle is this?
16. H: This is mine.
17. A: What's the name of this weapon?
18. H: This is (called) a cannon.

### III. Cultural Notes

1. Siapa "who, whose" is not only used to ask about a person, but also about his or her name.
2. Pici "cap of black velvet" has been adopted as a national headdress for Indonesian and Malaysian men.

### HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape(s) of exercises taken up in class, if any.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Prepare at least five questions using known vocabulary and patterns. Ask your classmates or teacher those questions following the recitation.
5. Make each of these sentences negative. Write out the sentences and submit your paper to the instructor in charge of the pattern drill session.
  - a. Orang itu orang Amérika.
  - b. Guru saya orang Indonésia.
  - c. Itu buku tulis guru saya.
  - d. Kertas itu kertas tulis.
  - e. Apa saudara anggauta militér?
  - f. Senjata itu meriam.
  - g. Apa itu pintu kamar saudara?

HOMEWORK (continued)

- h. Surat kabar itu surat kabar soré.
- i. Itu méja tulis orang itu.
- j. Orang itu guru sekolah ini.
- k. Guru saya anggauta militér.
- l. Anak itu murid saya.
- m. Apa itu anjing Hasan?
- n. Nama senjata itu meriam.
- o. Topi itu pici.



## IV. Pattern Drill

- A. 1. Guru: Siapa nama saudara?  
2. Siswa A: Nama saya Hasan. Siapa nama saudara?  
3. Siswa B: Nama saya Ali. Siapa nama saudara?  
4. Siswa C: Nama saya Siti. Siapa nama saudara?

Continue the exercise!

- B. 1. Guru: Siapa nama saudara?  
2. Siswa: Nama saya.....  
3. Guru: Apa nama sekolah ini?  
4. Siswa: Nama sekolah ini DLI.

Continue the exercise!

5. Siapa nama guru saudara?  
6. Apa nama kota ini?  
7. Apa nama arloji saudara?  
8. Siapa nama bapak saudara?  
9. Nama ibu saudara siapa?  
10. Apa nama topi orang Indonésia?

- C. 1. Guru: Ini buku bahasa.  
2. Siswa: Buku ini buku bahasa.  
3. Guru: Apa itu méja tulis?  
4. Siswa: Apa méja itu méja tulis?

Continue the exercise!

Pattern Drills (continued)

5. Itu anjing saya.
6. Apa itu kucing saudara?
7. Ini majalah guru saya.
8. Itu senjata perwira itu.
9. Apa ini sekolah militér?
10. Itu adalah topi baja.
11. Ini buku bahasa Indonésia.
12. Apa itu kaki méja tulis.
13. Itu surat siapa?
14. Apa ini surat kabar pagi?
15. Ini buku tulis anak saya.

- D. 1. Guru: Saya orang Indonésia.  
2. Siswa: Saya bukan orang Indonésia.  
3. Guru: Ini buku tulis saya.  
4. Siswa: Ini bukan buku tulis saya.

Continue the exercise!

5. Anjing itu anjing saudara.
6. Senjata ini meriam.
7. Nama orang itu Hasan.
8. Orang itu anggauta militér.
9. Topi ini topi baja.
10. Anggauta militér itu perwira.

## Pattern Drill (continued)

11. Kucing itu kucing anak itu.
12. Majalah ini majalah militér.
13. Orang itu bawahan.
14. Binatang itu anjing.
15. Anak saudara mahasiswa.

- E. 1. Guru: Apa saudara guru?
2. Siswa: Bukan, saya bukan guru.
3. Guru: Picikah ini?
4. Siswa: Bukan, ini bukan pici.

Continue the exercise!

5. Muridkah saya?
6. Apa saudara orang Indonésia?
7. Apa saya orang Amérika?
8. Apa "Newsweek" nama surat kabar?
9. Orang perémankah saudara?
10. Apa guru saudara anggauta militér?
11. Apa saya perwira?
12. Guru bahasakah saudara?

- F. 1. Guru: Saya guru.
2. Siswa: Saya bukan guru tetapi siswa.
3. Guru: Binatang itu anjing.
4. Siswa: Binatang itu bukan anjing tetapi kucing.

Pattern Drill (continued)

Continue the exercise!

5. Saya orang peréman.
6. Kota asal saya Jakarta.
7. Siswa itu perwira.
8. Anak saya mahasiswa.
9. Senjata itu mortir.
10. Ini majalah.
11. Ini lantai.
12. Itu potlot.

## V. Grammar Notes

1. As modifiers ini and itu are used after the nouns or noun phrases they modify. (Pattern A)
2. Bukan is used to negate nouns and noun phrases and is placed immediately before the nouns and phrases it modifies. Bukan is also used to introduce a negative answer about a noun. (Pattern B)
3. Siapa is translated as "who?" when used alone but is translated as "whose?" when used after nouns it modifies. In combination with the word nama "name" siapa is used to ask about a person's name while apa is used to ask about the name of things and animals.

VI. Vocabulary

anak	"child, offspring"
anggota (=anggota)	"member"
anjing	"dog"
asal	"origin"
baja	"steel"
barang	"thing, item"
bawah	"below, under, beneath"
bawahan	"enlisted personnel"
binatang	"animal"
bukan	"no, not"
kota	"city, town"
kucing	"cat"
maha	"great, big; very"
mahasiswa	"college student"
mahaguru	"professor"
majalah	"magazine, periodical"
meriam	"cannon, gun"
militér	"military"
mimbar	"rostrum"
mortir	"mortar" (military only)
murid	"student, pupil"
name	"name"
peréman (=préman)	"civilian"

perwira	"officer"
pici (=péci)	"cap"
pistol (=péstol)	"pistol"
sekolah	"school"
senapan	"rifle, gun"
senjata	"weapon"
siapa	"who?, whose"
surat	"letter, mail"
surat kabar	"newspaper"
tetapi (=tapi)	"but, however"
topi	"hat, cap"

1. 3



## Lesson 4

### LOCATION AND DIRECTION

#### I. Introduction of New Materials

##### A. Pronunciation

##### 1. Vowel Contrasts (3): /i/ vs /ai/; /u/ vs /o/

/mēmaki/ "to curse"                      /memakai/ "to use"

/panti/ "place"                              /pantai/ "beach"

/kuli/ "coolie"                              /kulai/ "to slump"

/gulung/ "to roll"                          /golong/ "to classify"

/pula/ "also"                                /pola/ "pattern"

/lulus/ "to pass"                          /lolos/ "to escape"

##### 2. Consonant Contrasts (1): Stops

/para/ "all"                                  /bara/ "ember"

/pēlit/ "stingy"                              /bēlit/ "to twist"

/tēpat/ "exact"                               /tēbat/ "pond"

/saput/ "to cover"                          /sabut/ "fibre"

/tari/ "dance"                                /dari/ "from"

/tiri/ "step (child)"                        /diri/ "self"

/pati/ "essence"                              /padi/ "rice"

/lētak/ "location"                          /lēdak/ "to explode"

/cari/ "to seek"                              /jari/ "finger"

/curi/ "to steal"                              /duri/ "thorn"

/baca/ "to read"                              /baja/ "steel"

/kēcap/ "to enjoy"                          /kējap/ "wink"

/kulai/ "to slump"	/gulai/ "soup"
/kěrak/ "crust"	/gěrak/ "to move"
/laku/ "to do"	/lagu/ "song"
/baki/ "tray"	/bagi/ "to divide"

### 3. Consonant Contrasts (4): Nasals

/muai/ "to expand"	/nuai/ "to cut (rice)"
/masih/ "shill"	/nasi/ "cooked rice"
/sama/ "same"	/sana/ "there"
/sěmi/ "to bud"	/sěni/ "art"
/ayam/ "chicken"	/ayan/ "epilepsy"
/bayam/ "spinach"	/bayan/ "parakeet"
/mana/ "where"	/nyana/ "to expect"
/mata/ "eye"	/nyata/ "obvious"
/bumi/ "earth"	/bunyi/ "sound"
/lěmah/ "weak"	/lěnyah/ "muddy"
/momong/ "to babysit"	/ngomong/ "to say"
/miang/ "bamboo hairs"	/ngiang/ "to whine"
/amin/ "amen"	/angin/ "wind"
/aman/ "safe"	/angan/ "imagination"
/dalam/ "deep"	/dalang/ "puppeteer"
/malam/ "night"	/malang/ "unfortunate"

## Consonant Contrasts (continued)

/pěnat/ "tired"	/pěngat/ "a stewed dish"
/lěna/ "sound (sleep)"	/lěngah/ "careless"
/hutan/ "forrest"	/hutang/ "debt"
/terban/ "to slide"	/terbang/ "to fly"
/nona/ "Miss"	/nyonya/ "Mrs."
/nanah/ "pus"	/nyana/ "to expect"
/nyeri/ "pain"	/ngeri/ "terrified"
/nyah/ "to go away"	/ngah/ "suspicious"
/anyam/ "to weave"	/angan/ "imagination"
/lěnyap/ "to vanish"	/lěngang/ "deserted"

## B. Grammatical Patterns

Pattern A: Di, ke and dari; Question Word Mana

1. Di mana buku saudara?

Buku saya (ada) di méja.

2. Di mana péna saya?

Péna saudara (ada) di méja.

3. Hasan (ada) di mana?

Hasan (ada) di kelas.

4. Surat kabar pagi (ada) di mana?

Surat kabar pagi (ada) di kursi.

5. Ke mana orang itu?

Orang itu (pergi) ke sekolah.

Grammatical Patterns (continued)

6. Ke mana anak saudara?  
Anak saya (pergi) ke sekolah.
7. Pak guru (pergi) ke mana?  
Pak guru (pergi) ke kelas.
8. Saudara (pergi) ke mana?  
Saya (pergi) ke kota.

Pattern B: Naik + Apa "How?"

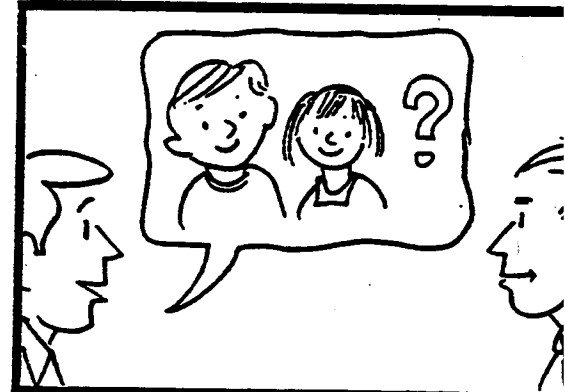
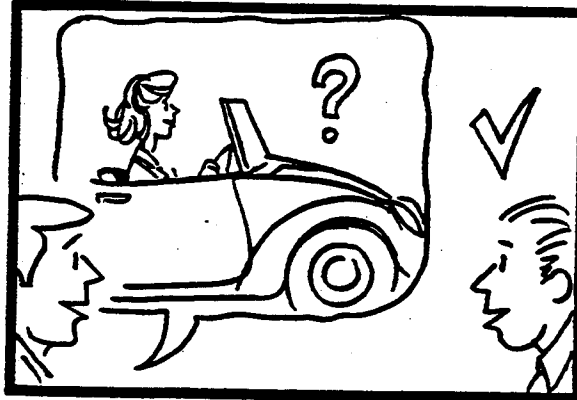
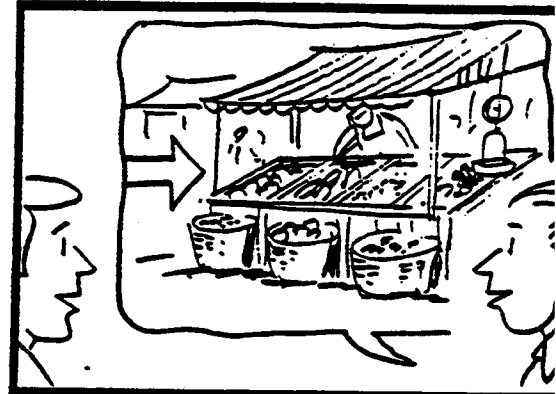
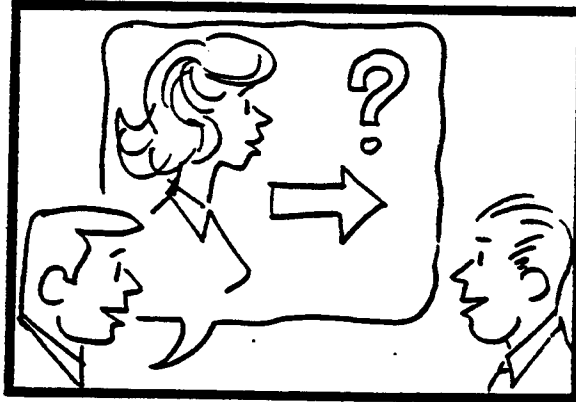
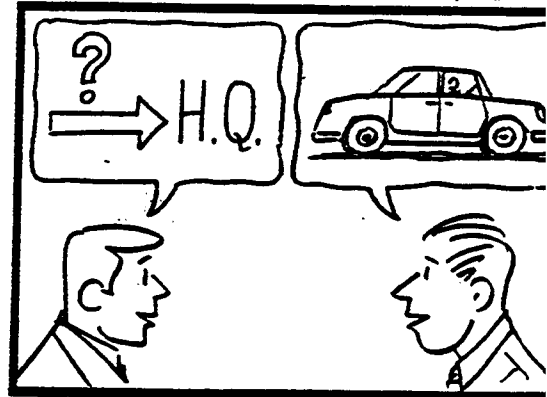
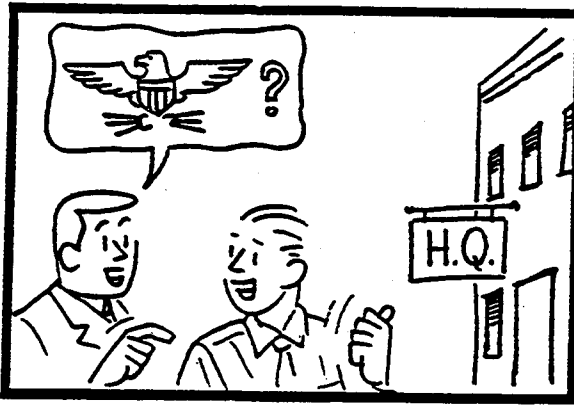
1. Naik apa saudara ke sekolah?  
Saya ke sekolah naik bis.
2. Naik apa pak guru ke sekolah?  
Pak guru ke sekolah naik mobil.
3. Anak saudara naik apa ke sekolah?  
Anak saya naik sepeda ke sekolah.
4. Hasan naik apa ke kota?  
Hasan naik taksi ke kota.
5. Siswa itu ke sekolah naik apa?  
Siswa itu ke sekolah naik bis sekolah.
6. Orang itu ke Indonésia naik apa?  
Orang itu ke Indonésia naik kapal terbang.

Pattern C: Third Person Pronouns; Reduplicated Nouns

1. Hasan ada di mana? Dia ada di kamar.
2. Fatimah ke mana? Dia ke sekolah.
3. Guru saudara dari mana? Beliau dari Indonésia.

## Third Person Pronouns; Reduplicated Nouns (continued)

4. Pak kolonel di mana? Beliau di markas besar.
5. Siswa-siswa di mana? Meréka di kelas.
6. Guru-guru dari mana? Meréka dari Indonésia.
7. Orang-orang ke mana? Meréka ke pasar.
8. Anak-anak ke mana? Meréka ke sekolah.



## II. Dialogue

1. Abas: Maaf, saudara. Apa ini kamar pak kolonél?
2. Musa: Benar, ini kamar beliau.
3. A: Apa beliau ada?
4. M: Beliau ada di Markas Besar.
5. A: Pak kolonél naik apa ke Markas Besar?
6. M: Beliau naik mobil.
7. A: Isteri beliau ke mana?
8. M: Bu kolonél pergi ke pasar.
9. A: Apa beliau naik mobil ke pasar?
10. M: Ya, beliau naik mobil ke pasar.
11. A: Anak-anak meréka ada di mana?
12. M: Meréka di luar, di kebun.
13. A: Apa meréka bukan murid?
14. M: Bukan, meréka bukan murid.

Translation of Dialogue

1. Abas: Excuse me. Is this the colonel's office (lit. room)?
2. Musa: Yes, it is.
3. A: Is the colonel in?
4. M: No, he's at the Headquarters.
5. A: How does he go there?
6. M: He goes by car.
7. A: Where does his wife go?
8. M: She goes to the market.
9. A: Does she go to the market by car?
10. M: Yes, she does.
11. A: Where are their children?
12. M: They're outside, in the yard.
13. A: Aren't they pupils?
14. M: No, they aren't.



### III. Cultural Notes

1. Beliau is normally used in Indonesia to refer to an elderly person, a high ranking official, one's parents, etc. Its use varies from individual to individual depending on his view as to who deserves such a reference. In Malaysia, however, beliau is often used interchangeably with dia.
2. Maaf is equivalent to "Excuse me.", "I am sorry.", "I beg your pardon.", and the like.

### HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape (s) of exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Write out the answers to the following questions and submit your work to the instructor in charge of the recitation period.
  - a. Nama saudara siapa?
  - b. Apa saudara guru di sekolah ini?
  - c. Apa saudara anggauta militér?
  - d. Saudara dari mana?
  - e. Nama guru saudara pagi ini siapa?
  - f. Apa guru saudara anggauta militér?

Homework (continued)

- g. Guru saudara dari mana?
- h. Guru saudara naik apa ke sekolah?
- i. Apa guru-guru saudara orang Amérika?
- j. Apa komandan sekolah ini orang Indonésia?

## IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Hasan ada di kelas.

2. Siswa: Hasan di kelas.

3. Guru: Anak saya ada di sekolah.

4. Siswa: Anak saya di sekolah.

Continue the exercise!

5. Isteri saya ada di pasar.

6. Pak kolonél ada di markas.

7. Anak saudara ada di kebun.

8. Murid saya ada di luar.

9. Binatang itu ada di kebun binatang.

10. Sepéda saudara ada di luar.

11. Perwira dan bawahan itu ada di markas besar.

12. Orang itu ada di setasiun keréta api.

B. 1. Guru: Hasan pergi ke setasiun.

2. Siswa: Hasan ke setasiun.

3. Guru: Orang itu pergi ke mana?

4. Siswa: Orang itu ke mana?

Continue the exercise!

5. Anak saya pergi ke kebun binatang.

6. Pak guru pergi ke sekolah.

7. Isteri saudara pergi ke pasar.

8. Apa anak saudara pergi ke sekolah.

Pattern Drills (continued)

9. Pak guru pergi ke setasiun bis.
10. Komandan pergi ke markas besar.
11. Saya dan isteri saya pergi ke kota.
12. Orang itu pergi ke setasiun keréta api.

- C.
1. Guru: Saudara dari mana?
  2. Siswa: Saudara datang dari mana?
  3. Guru: Murid-murid itu dari sekolah.
  4. Siswa: Murid-murid itu datang dari sekolah.

Continue the exercise!

5. Isteri saudara dari mana?
6. Apa anak-anak itu dari kebun binatang?
7. Orang itu dari kota besar.
8. Pak kolonél dari markas besar.
9. Bu kolonél dari pasar.
10. Murid saya dari kota Atlanta.
11. Bis ini dari mana?
12. Apa saudara dari markas besar?

- D.
1. Guru: Pak guru di kelas.
  2. Siswa A: Beliau di mana?
  3. Guru: Beliau di kelas.

## Pattern Drills (continued)

4. Siswa A: Pak kolonél ke markas besar.
5. Siswa B: Beliau ke mana?
6. Siswa A: Beliau ke markas besar.
7. Siswa B: Anak saya datang dari sekolah.
8. Siswa C: Dia datang dari mana?
9. Siswa B: Dia datang dari sekolah.

Continue the exercise!

10. Bu kolonél pergi ke pasar.
11. Orang itu datang dari setasiun keréta api.
12. Anak itu pergi di sekolah.
13. Murid saya ada di luar kelas.
14. Anak saya pergi ke kebun binatang.
15. Pak kolonél datang dari kota itu.
16. Siswa itu datang dari markas besar.
17. Pak guru ada di kelas.
18. Hasan pergi ke pasar.
19. Isteri Hasan pulang dari kota.
20. Isteri saya ada di kamar.

- E. 1. Guru: Orang-orang itu pergi ke mana?
2. Siswa: Meréka pergi ke mana?
3. Guru: Ini adalah kamar Hasan dan Ali.
4. Siswa: Ini adalah kamar meréka.

Continue the exercise!

Pattern Drills (continued)

5. Apa anak itu murid pak dan bu Ali?
6. Anak itu anak pak dan bu kolonél.
7. Buku ini bukan buku Ali dan Hasan.
8. Siapa murid-murid itu?
9. Sepéda ini adalah sepéda orang-orang itu.
10. Apa mobil ini punya pak Ali dan bu Ali.
11. Kamus itu bukan kamus siswa-siswa.
12. Barang itu milik perwira-perwira itu.

- F. 1. Guru: Siswa-siswa ke sekolah naik bis sekolah.  
 2. Siswa A: Meréka ke sekolah naik apa?  
 3. Guru: Meréka ke sekolah naik bis sekolah.

4. Siswa A: Hasan dari setasiun naik taksi.
5. Siswa B: Dia dari setasiun naik apa?
6. Siswa A: Dia dari setasiun naik taksi.

Continue the exercise!

7. Isteri Ali pergi ke pasar naik bécak.
8. Anak-anak ke kebun binatang naik bis kota.
9. Orang-orang itu dari kota naik mobil.
10. Siswa-siswa itu ke sekolah naik sepéda.
11. Guru-guru pergi ke sekolah naik mobil.
12. Pak kolonél ke markas besar naik mobil.
13. Bu kolonél datang dari pasar naik bécak.
14. Orang itu ke Chicago naik keréta api.

## V. Grammar Notes

1. Use di, ke, and dari to indicate location, motion to and motion from, respectively. You may use ada "to be, exist", pergi "to go" and datang "to come" before di, ke and dari, respectively. Use mana "where" in combination with di, ke and dari as question words. (Pattern A)
2. Use naik apa to ask how one travels. Use naik before words denoting means of transport (bis, mobil, etc.) to mean "travel by (means of)". (Pattern B.)
3. Dia (also ia) and meréka are third person singular pronouns. Meréka is their plural counterpart. Reduplication (anak-anak, siswa-siswa, etc.) of nouns in this pattern is used to denote plurality. (Pattern C)

VI. Vocabulary

ada	"to be, exist"
api	"fire, flame"
bécak	"pedicab"
beliau	"he/she, his/her" (honorific)
besar	"big, great, large"
bis	"bus"
dari	"from, of"
datang	"to arrive, come"
di	"at, on, in"
dia (=ia)	"he/she, his/her"
isteri (=istri)	"wife"
kapal	"ship, boat"
kapal terbang	"airplane"
ke	"to, towards"
kebun -(=kebon)	"garden, yard"
keréta	"cart"
keréta api	"train"
kolonél	"colonel"
komandan	"commandant, commander"
luar	"outside"
maaf	"Excuse me!"
mana	"where?"
markas	"headquarters"



meréka	"they, their, them"
mobil	"automobile, car"
naik	"to ascend, board, go up, go by"
pasar	"market"
pergi	"to go"
sepéda	"bicycle"
setasiun	"station"
taksi	"taxi"
terbang	"to fly"



meréka	"they, their, them"
mobil	"automobile, car"
naik	"to ascend, board, go up, go by"
pasar	"market"
pergi	"to go"
sepéda	"bicycle"
setasiun	"station"
taksi	"taxi"
terbang	"to fly"

Consonant Contrasts (continued)

/raja/ "king"	/waja/ "steel"
/rěnang/ "to swim"	/wěnang/ "qualified"
/bara/ "ember"	/bawa/ "to carry"
/karét/ "rubber"	/awét/ "long lasting"

B. Grammatical Patterns

Pattern A: Simple Verbs

1. Meréka pindah ke kota itu.
2. Anak itu minum apa?
3. Murid-murid duduk di bangku.
4. Saya kira dia ada di kamar.
5. Meréka makan dan minum di kamar makan.
6. Dia mandi di kamar mandi.
7. Anak saya pulang dari sekolah.
8. Orang itu terbang ke New York.
9. Meréka turun dari mana?
10. Murid itu lari ke luar.

Pattern B: Ber- verbs

1. Dia bercukur di kamar mandi.
2. Apa dia berbicara bahasa Indonésia?
3. Mereka berbaris di lapangan.
4. Orang-orang itu beristirahat di luar.
5. Mobil itu berhenti di markas besar.

## Grammatical Patterns (continued)

6. Saudara bekerja di mana?
7. Saya belajar bahasa Indonésia.
8. Dia berjaga di pintu.
9. Meréka bermain di halaman.
10. Meréka bernyanyi.

Pattern C: Sedang as a Marker of Action in Progress

1. Hasan sedang apa?  
Dia sedang belajar.
2. Isteri saudara sedang apa?  
Dia sedang pergi ke pasar.
3. Sedang apa murid-murid itu?  
Meréka sedang beristirahat di luar.
4. Sedang apa orang itu?  
Dia sedang bercukur.
5. Perajurit itu sedang apa?  
Dia sedang berjaga.
6. Saudara sedang apa?  
Saya sedang belajar bahasa Indonésia.
7. Sedang apa anak-anak saudara?  
Meréka sedang bermain di halaman.
8. Sedang apa pak Ali?  
Beliau sedang makan pagi.
9. Sedang apa isteri saudara?  
Dia sedang tidur siang.

Grammatical Patterns (continued)

10. Pak dan bu Hasan sedang apa?

Meréka sedang makan malam.

Pattern D: Possessive Pronoun -nya

1. Siapa nama orang itu?

Namanya Hasan.

2. Nama ibu saudara siapa?

Namanya Siti.

3. Nama kota ini apa?

Namanya Monterey.

4. Apa nama barang ini?

Namanya potlot.

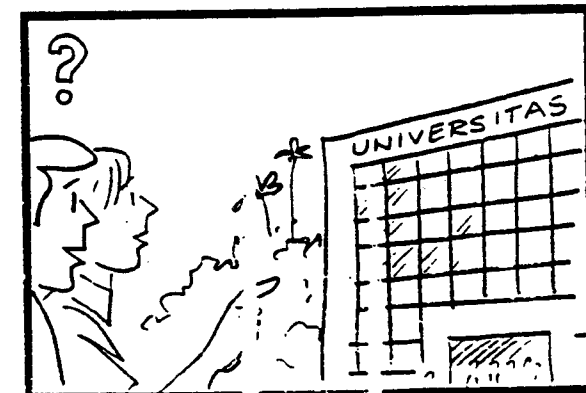
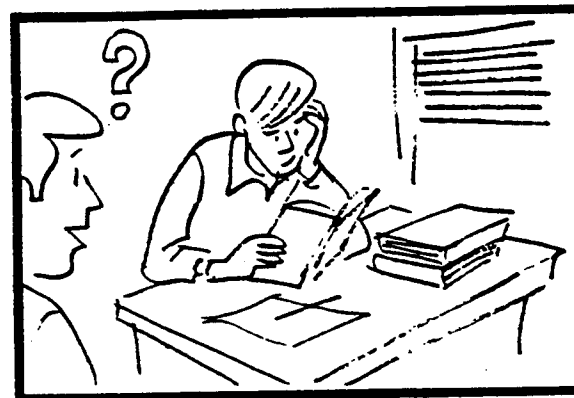
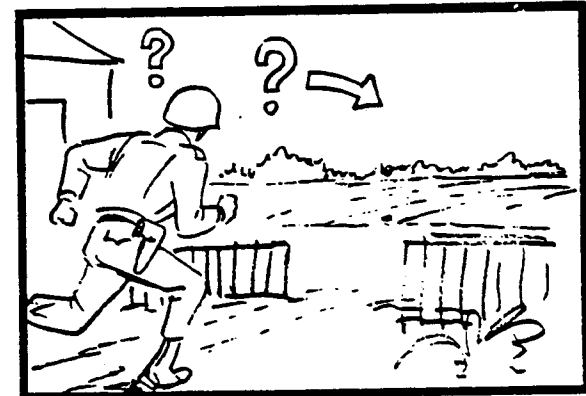
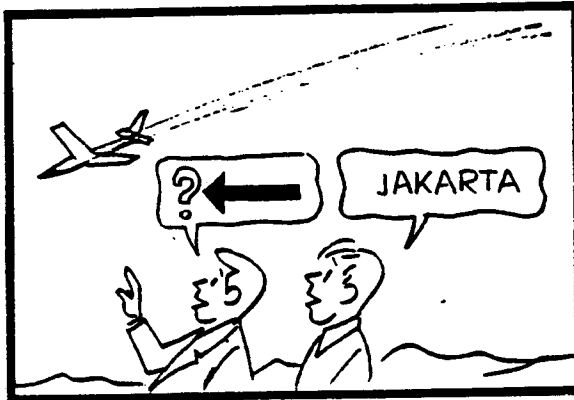
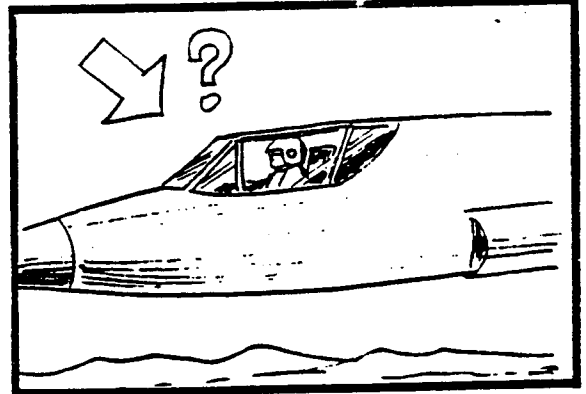
5. Apa ini kamar Ali?

Betul, ini kamarnya.

6. Buku Ali buku apa?

Bukunya buku bahasa.

DIALOGUE L.5







## II. Dialogue

1. Halim: Perajurit itu sedang apa?
2. Amat: Dia sedang berjaga.
3. H: Gedung ini gedung apa?
4. A: Ini adalah markas besar.
5. H: Kapal terbang itu ke mana?
6. A: Kapal terbang itu ke Jakarta.
7. H: Apa nama lapangan terbang Jakarta?
8. A: Namanya Halim dan Kemayoran.
9. H: Anak saudara sedang apa?
10. A: Dia sedang bermain.
11. H: Dia sedang bermain di mana?
12. A: Dia sedang bermain di halaman.
13. H: Perajurit itu lari ke mana?
14. A: Dia lari ke lapangan.
15. H: Apa dia berbaris di lapangan?
16. A: Benar, dia berbaris di lapangan.
17. H: Mahasiswa itu sedang apa?
18. A: Dia sedang belajar.
19. H: Belajar di mana?
20. A: Belajar di universitas.

Translation of Dialogue

1. Halim: What's that private doing?
2. Amat: He's standing guard.
3. H: What building is this?
4. A: This is the headquarters.
5. H: Where's that plane going?
6. A: That plane is going to Jakarta.
7. H: What are the names of Jakarta airports?
8. A: Their names are Halim and Kemayoran.
9. H: What's your child doing?
10. A: He's playing.
11. H: Where's he playing?
12. A: He's playing in the yard.
13. H: Where's that private running to?
14. A: He's running to the field.
15. H: Does he march in the field?
16. A: Yes, he does.
17. H: What's that student doing?
18. A: He's studying.
19. H: Where's he studying?
20. A: He's studying at the university.

### III. Cultural Notes

You may use the expression Sedang apa? "What are you doing?" freely without any implication of being inquisitive. It is often used instead of Selamat pagi!, etc.

#### HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape(s) of exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Prepare the answers to the following to be submitted to the instructor in charge of the recitation period.
  - a. Nama saudara siapa?
  - b. Saudara dari mana?
  - c. Apa saudara orang peréman?
  - d. Siapa nama guru saudara?
  - e. Apa guru saudara orang Amérika?
  - f. Guru saudara dari mana?
  - g. Apa guru saudara anggauta militér?
  - h. Saudara sedang apa di sekolah ini?
  - i. Apa saudara punya buku bahasa Indonésia?

Homework (continued)

- j. Apa nama sekolah ini?
- k. Saudara belajar apa di sekolah ini?
- l. Apa ini sekolah militér?
- m. Sekolah ini di kota Monterey atau Pacific Grove?
- n. Apa siswa-siswa di sekolah ini anggauta militér?

## IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Perajurit itu sedang berjaga di pintu.  
Dia sedang apa?

2. Siswa: Dia sedang berjaga.

3. Guru: Dia sedang berjaga di mana?

4. Siswa: Dia sedang berjaga di pintu.

5. Guru: Anak itu sedang bermain di kebun.  
Dia sedang apa?

6. Siswa: Dia sedang bermain.

7. Guru: Dia sedang bermain di mana?

8. Siswa: Dia sedang bermain di kebun.

Continue the exercise!

9. Siswa-siswa sedang belajar di kelas.

10. Anaknya sedang tidur di kamar.

11. Mereka sedang beristirahat di luar.

12. Orang-orang itu sedang bekerja di kebun.

13. Mahasiswa itu sedang makan di kamar makan.

14. Perajurit-perajurit sedang berbaris di lapangan.

15. Mereka sedang duduk di bangku.

16. Pak kolonél sedang bekerja di markas besar.

17. Perwira itu sedang belajar di sekolah.

18. Guru itu sedang beristirahat di kamarnya.

## IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Perajurit itu sedang berjaga di pintu.  
Dia sedang apa?

2. Siswa: Dia sedang berjaga.

3. Guru: Dia sedang berjaga di mana?

4. Siswa: Dia sedang berjaga di pintu.

5. Guru: Anak itu sedang bermain di kebun.  
Dia sedang apa?

6. Siswa: Dia sedang bermain.

7. Guru: Dia sedang bermain di mana?

8. Siswa: Dia sedang bermain di kebun.

Continue the exercise!

9. Siswa-siswa sedang belajar di kelas.

10. Anaknya sedang tidur di kamar.

11. Mereka sedang beristirahat di luar.

12. Orang-orang itu sedang bekerja di kebun.

13. Mahasiswa itu sedang makan di kamar makan.

14. Perajurit-perajurit sedang berbaris di lapangan.

15. Mereka sedang duduk di bangku.

16. Pak kolonél sedang bekerja di markas besar.

17. Perwira itu sedang belajar di sekolah.

18. Guru itu sedang beristirahat di kamarnya.

7. Orang-orang itu sedang makan.
8. Ali sedang bercukur.
9. Anaknya sedang tidur.
10. Perajurit-perajurit sedang berbaris.
11. Pak kolonél sedang bekerja.
12. Dia dan isterinya sedang makan pagi.
13. Anak-anak saya sedang bermain.
14. Perajurit Hasan sedang berjaga.
15. Murid-murid sedang duduk.

- D. 1. Guru: Isteri Hasan pergi ke pasar.  
 2. Siswa: Isterinya pergi ke pasar.  
 3. Guru: Buku anak itu ada di méja.  
 4. Siswa: Bukunya ada di méja.

Continue the exercise!

5. Arloji Halim ada di kamar Halim.
6. Murid-murid Hasan sedang bernyanyi.
7. Anak orang itu sedang bermain di luar.
8. Apa isteri Ali ke New York naik kapal terbang?
9. Murid pak Amat sedang beristirahat di halaman.
10. Kamar komandan ada di gedung ini.
11. Barang itu bukan barang orang itu.
12. Ini bukan kopi Siti tetapi téh saya.
13. Apa mobil John berhenti di halaman?
14. Saya kira isteri Halim turun di setasiun itu.

## V. Grammar Notes

1. Many Indonesian verbs which are frequently used in daily conversations appear in sentences without any affixes. These verbs (ada "to exist", pergi "to go", datang "to come", etc.) are referred to here as simple verbs.
2. Other verbs (ajar "to study, teach", henti "to stop", etc.) normally require the addition of the prefix ber hence they are called ber- verbs, when used in sentences. These ber- verbs are usually intransitive and reflexive in nature. In colloquial Indonesian the prefix ber- often gets dropped, but since we cannot drop it indiscriminately it is advisable that you use ber- as required. Notice that ber- becomes bel- before ajar and be- before kerja.
3. Sedang is used immediately before the verb to indicate that an action is/was in progress or is/was being carried on. Sedang apa is used to ask about what action is/was taking place.
4. -nya is the possessive form of dia or ia and is used immediately after the noun or noun phrase it modifies. Unlike dia or ia, -nya may be used to refer to people and things.



## VI. Vocabulary

ajar	"to study, teach"
baris	"line; to march"
bicara	"to speak"
cukur	"to shave, get a haircut"
duduk	"to sit"
halaman	"yard, playground; page"
henti	"to stop"
istirahat	"to rest, relax"
jaga	"to guard, watch"
keluar	"to go out"
kerja	"to work"
kira	"to think"
kopi	"coffee"
lapangan	"field"
lari	"to run"
main	"to play"
makan	"to eat"
mandi	"to bathe, take a shower"
masuk	"to enter"
minum	"to drink"
nyanyi	"to sing"
perajurit	"soldier, private"
pindah	"to move, transfer"

L 5

pulang

"to go home"

sedang

/marker of action in progress/

téh

"tea"

tidur

"to sleep"

tinggal

"to stay, live, remain, reside"

turun

"to go down, descend, get off"

univérsitas

"university"

## Lesson 6

### NUMERALS AND TELLING TIME

#### I. Introduction of New Materials

##### A. Pronunciation - Summary

/kapal/ "ship"	/kěpal/ "fist"
/sabar/ "patient"	/sěbar/ "to scatter"
/muntah/ "to vomit"	/měntah/ "raw"
/umpat/ "to curse"	/ěmpat/ "four"
/sidang/ "session"	/sědang/ "medium"
/libat/ "to involve"	/lěbat/ "heavy"
/séri/ "series"	/sěri/ "draw, even"
/měntal/ "mental"	/měntal/ "to bounce"
/topi/ "hat"	/těpi/ "edge"
/orang/ "person"	/ěrang/ "to groan"
/anak/ "child"	/énak/ "delicious"
/tanda/ "sign"	/ténda/ "tent"
/kata/ "word"	/kota/ "city"
/pala/ "nutmeg"	/pola/ "pattern"
/sampah/ "trash"	/sumpah/ "oath"
/karang/ "rock"	/kurang/ "less"
/lulus/ "to pass"	/lolos/ "to escape"
/gulung/ "to roll"	/golong/ "to classify"

## Pronunciation - Summary (continued)

/mēmaki/ "to curse"	/mēmakai/ "to use"
/panti/ "place"	/pantai/ "beach"
/pantai/ "beach"	/bantai/ "to slaughter"
/saput/ "to cover"	/sabut/ "fibre"
/tari/ "dance"	/dari/ "from"
/lētak/ "location"	/lēdak/ "to explode"
/cari/ "to seek"	/jari/ "finger"
/baca/ "to read"	/baja/ "steel"
/karang/ "rock"	/garang/ "fierce"
/baki/ "tray"	/bagi/ "to divide"
/mana/ "where"	/nama/ "name"
/ayam/ "chicken"	/ayan/ "epilepsy"
/mana/ "where"	/nyana/ "to expect"
/bumi/ "earth"	/bunyi/ "sound"
/dalam/ "deep"	/dalang/ "puppeteer"
/nonā/ "Miss"	/nyonya/ "Mrs."
/nyēri/ "sore"	/ngēri/ "terrified"
/tuju/ "to aim"	/tujuh/ "seven"
/tari/ "dance"	/tarik/ "to pull"
/bara/ "ember"	/bawa/ "to carry"
/rēnang/ "to swim"	/wēnang/ "qualified"

## B. Grammatical Patterns

Pattern A: Numerals and Question Word Berapa

1. Saya punya satu buku.
2. Meréka punya dua mobil.
3. Orang itu punya tiga potlot.
4. Pak kolonél punya empat anak.
5. Anak itu punya lima péna.
6. Di kelas ini ada enam siswa.
7. Di Departemén Indonésia ada tujuh guru.
8. Di kamar ini ada delapan kursi.
9. Ada sembilan buku di méja itu.
10. Di halaman ada sepuluh anak.
11. Ada sebelas perajurit di lapangan.
12. Di luar ada dua belas siswa.
13. Dia punya berapa buku? Saya punya satu buku.
14. Beliau punya berapa anak? Beliau punya dua anak.
15. Ada berapa siswa di kelas? Di kelas ada lima siswa.

## Pattern B: Telling Time

1. Pukul berapa saudara pulang?  
Saya pulang pukul empat.
2. Pukul berapa dia pergi ke sekolah?  
Dia pergi pukul tujuh tepat.
3. Pukul berapa meréka datang?  
Mereka datang pukul enam soré.

Telling Time (continued)

4. Pukul berapa saudara tidur?

Saya tidur pukul setengah sebelas.

5. Pukul berapa saudara mandi?

Saya bangun pukul tujuh (léwat) seperempat.

6. Pukul berapa meréka beristirahat?

Meréka beristirahat pukul enam (léwat) sepuluh (menit).

7. Pukul berapa beliau makan pagi?

Beliau makan pagi pukul delapan kurang seperempat.

8. Pukul berapa Hasan berjaga?

Dia berjaga pukul lima kurang lima (menit).

Pattern C: Ber- + Nouns

1. Kamar ini berjendela empat.

2. Mobil saya berpintu dua.

3. Kota ini bernama Monterey.

4. Saudara berasal dari mana?

5. Perwira itu bersenjata pistol.

6. Dia beristeri orang Indonésia.

7. Perajurit itu bertopi baja.

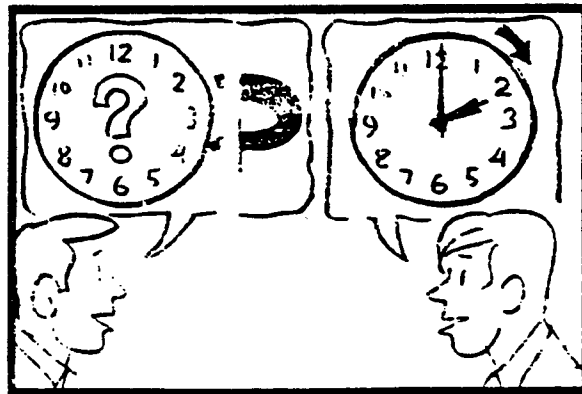
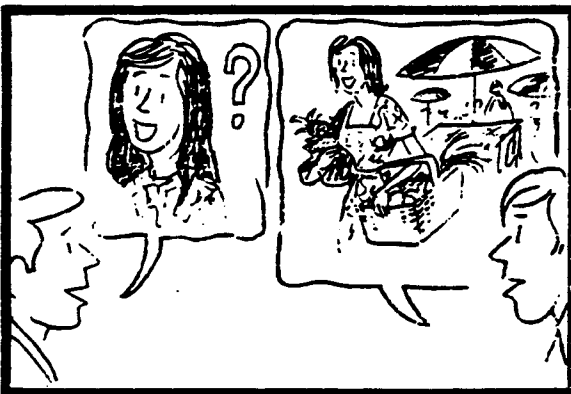
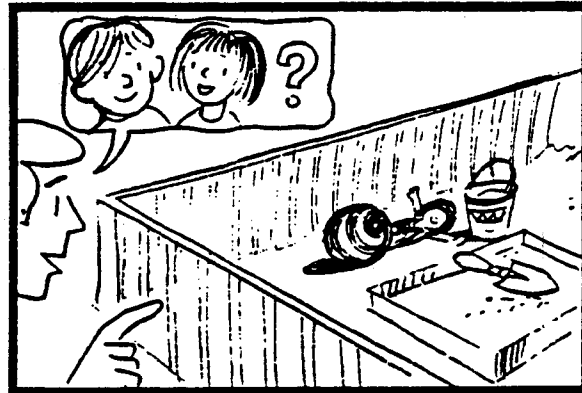
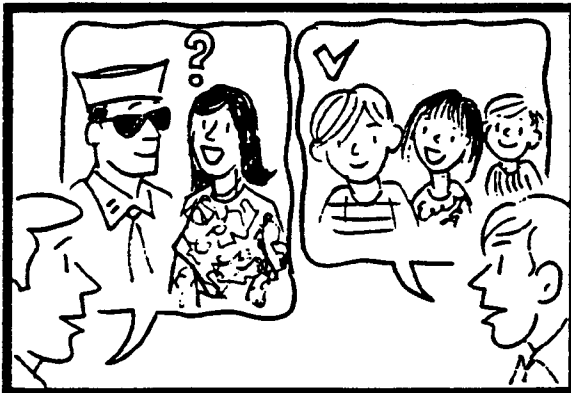
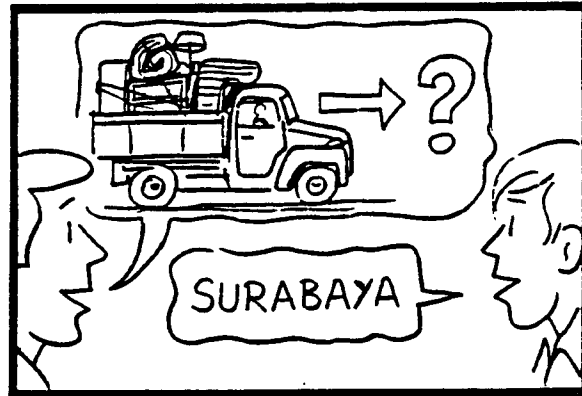
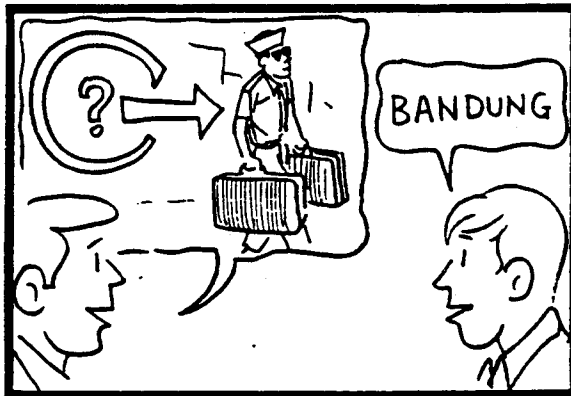
8. Hasan berpici.

9. Apa saudara bermobil ke sekolah?

10. Anak saya bersepeda ke sekolah.

L 6

DIALOGUE, L. 6





## II. Dialogue

1. Burhan: Kaptén Amin bekerja di mana?
2. Gani: Dia bekerja di markas besar.
3. B: Di mana dia tinggal?
4. G: Dia tinggal di Jakarta.
5. B: Dia berasal dari mana?
6. G: Saya kira dia berasal dari Bandung.
7. B: Dia akan pindah ke mana?
8. G: Dia akan pindah ke Surabaya.
9. B: Apa kaptén Amin berkeluarga?
10. G: Ya, dia beristeri dan beranak tiga.
11. B: Di mana anak-anak meréka?
12. G: Tadi meréka bermain di halaman.
13. B: Nyonya Amin di mana?
14. G: Dia sedang pergi di pasar.
15. B: Pukul berapa nyonya Amin akan pulang?
16. G: Nanti, pukul dua siang.

L 6

Translation of Dialogue

1. Burhan: Where does Captain Amin work?
2. Gani: He works at Headquarters.
3. B: Where does he live?
4. G: He lives in Jakarta.
5. B: Where is he originally from?
6. G: I think he's from Bandung.
7. B: Where will he move to?
8. G: He will move to Surabaya.
9. B: Is Captain Amin married? (Does he have a family?)
10. G: Yes, they have three children. (Yes, he has a wife and three children.)
11. B: Where are their children?
12. G: Earlier they were at play in the yard.
13. B: Where's Mrs. Amin?
14. G: She's at the market.
15. B: What time is she coming back?
16. G: Later, at 2 p.m.

### III. Cultural Notes

1. Many Indonesians have only one name, e.g., (former president) Soekarno, (president) Suharto, (minister of education) Mashuri, etc. In some regions, however, people do have family or "tribal" names, such as (former vice president) Mohammad Hatta, (General) Abdul Haris Nasution, (former deputy premier) Johanes Leimena, (well-known journalist) Mochtar Lubis, etc.
2. A married woman or lady is referred to as nyonya or ibu ... (her husband's name), e.g., nyonya Mashuri, ibu Suharto; sometimes her maiden name is used before her husband's name, e.g., nyonya Fatmawati Soekarno, ibu Tien Suharto, etc.

### HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogues until you are able to recite it.
4. Prepare the answers to the following questions to be submitted during recitation hour.
  - a. Ada berapa jendela di kamar saudara?
  - b. Di kelas saudara ada berapa siswa?
  - c. Pukul berapa saudara belajar?
  - d. Saudara tidur pukul berapa?
  - e. Pukul berapa saudara pulang dari sekolah?
  - f. Kamar ini berjendela berapa?

Homework (continued)

- g. Ada berapa perajurit di kelas ini?
- h. Di kelas ini ada berapa méja?
- i. Pukul berapa saudara makan soré?
- j. Ada berapa guru di Departemén Indonesia di sekolah in

## IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Mobil saya satu.

2. Siswa: Saya punya satu mobil.

3. Guru: Siswa-siswa di kelas itu lima.

4. Siswa: Di kelas itu ada lima siswa.

Continue the exercise!

5. Anak meréka tiga.

6. Perajurit-perajurit di kelas itu tujuh.

7. Potlotnya dua.

8. Arlojinya satu.

9. Sepéda orang itu dua.

10. Pasar di kota saya tiga.

11. Bawahan di kelas itu sebelas.

12. Perwira-perwira di markas besar enam.

13. Kunci saya dua.

14. Kamus murid itu satu.

15. Anak beliaui empat.

B. 1. Guru: Di kelas itu ada 12 siswa.

2. Siswa: Di kelas ini ada berapa siswa?

3. Guru: Di kamar itu ada 25 kursi.

4. Siswa: Di kamar ini ada berapa kursi?

Continue the exercise!

5. Di univérsitas itu ada 45.000 mahasiswa.

6. Di sekolah bahasa itu ada 3.000 siswa.

Pattern Drills (continued)

7. Di departemén itu ada 11 guru.
8. Di méja itu ada 2 kamus.
9. Di rak buku itu ada 100 buku.
10. Di kamar tidur itu ada 3 kursi.
11. Di kelas itu ada 12 siswa.
12. Di halaman itu ada 7 anak.

- C.
1. Guru: Saya tidur pukul 11.
  2. Siswa: Pukul berapa saudara tidur?
  3. Guru: Saya pergi ke sekolah pukul 7 pagi.
  4. Siswa: Pukul berapa saudara pergi ke sekolah?

Continue the exercise!

5. Saya pulang pukul 4 soré.
6. Saya berjaga pukul 8 malam.
7. Saya beristirahat pukul 2 siang.
8. Saya makan pagi pukul 6.30.
9. Saya berhenti bekerja pukul 12 siang.
10. Saya keluar pukul 5 petang.
11. Saya mandi pukul 4.30 soré.
12. Saya pergi ke pasar pukul 9 pagi.
13. Saya datang pukul 11 malam.
14. Saya minum téh pukul 4 petang.
15. Saya pergi ke setasiun pukul 4.50.

## Pattern Drills (continued)

- D. 1. Guru: Saya bernama.....  
Siapa nama saudara?
2. Siswa: Saya bernama.....
3. Guru: Mobil saya berpintu dua.  
Mobil saudara berpintu berapa?
4. Siswa: Mobil saya berpintu.....
- Continue the exercise!
5. Saya beranak tiga.
6. Kamar saya berjendela dua.
7. Saya berasal dari Florida.
8. Saya bersenjata senapan.
9. Kota asal saya bernama Medan.
10. Saya bermobil ke sekolah.
11. Guru saya berasal dari Indonésia.
12. Sekolah saya bernama DLI.
13. Isteri saya bernama Siti.
14. Anak saya bersepeda kesekolah.

## V. Grammar Notes

1. Numerals (satu "one", dua "two", etc.) are normally used before the nouns they modify. If used after the nouns, they indicate an emphasis. Berapa is the question word to be used in questions involving numbers. (Pattern A)
  
2. Pukul is used before numerals to tell time; pukul berapa is the question word used to ask about the time of the day. Jam and jam berapa are synonymous with pukul and pukul berapa, respectively. Use pagi, sian, soré or petang and malam after the number denoting time to indicate whether it is a.m. or p.m. Notice that setengah sebelas means "half past ten" and not "half past eleven". (Pattern B)
  
3. Ber- + nouns can mean either one of the following:
  - a. "to have" with nouns in general;
  - b. "to wear" with nouns denoting clothing;
  - c. "to go by" with sepeda "bike" and mobil "car".
 (Pattern C)



## VI. Vocabulary

ada	"there is/are/etc."
akan	"will"
belas	"teen"
berapa	"how many/much"
delapan	"eight"
departemén	"department"
detik	"second"
dua	"two"
empat (=ampat)	"four"
enam	"six"
jam	"hour, o'clock"
juta	"million"
kaptén	"captain"
kurang	"less, lacking, to the hour"
léwat (=liwat)	"to pass, past, after the hour"
lima	"five"
menit	"minute"
nanti	"later today"
nol	"zero"
per	"per, every, divided by"
pukul	"to strike, o'clock"
puluh	"ten, -ty"
ratus	"hundred"
ribu	"thousand"

L 6

satu, se-

sembilan

tadi

tengah

tepat

tiga

tujuh (=tuju)

"one"

"nine"

"earlier today"

"mid, middle, half"

"exact, precise, accurate, sharp"

"three"

"seven"

## Lesson 7

### REQUEST SENTENCES

#### I. Introduction of New Materials

##### Pattern A: Negative Word Tidak

1. Saya belajar di sekolah ini. Saya tidak bekerja.
2. Saya belajar bahasa Indonésia. Saya tidak belajar bahasa Rusia.
3. Saya berasal dari Amérika. Saya tidak berasal dari Indonésia.
4. Guru-guru saya berasal dari Indonésia. Meréka tidak berasal dari Amérika.
5. Meréka bekerja di sekolah ini. Meréka tidak belajar.
6. Isterinya tidak ada di rumah. Dia pergi ke pasar.
7. Anak saya tidak tidur, dia bermain di halaman.
8. Saya tidak naik mobil ke sekolah, saya berjalan.
9. Perajurit itu tidak berbaris. Dia sedang berjaga.
10. Orang-orang itu tidak lari, meréka berjalan.

##### Pattern B: Request Sentence Marker -lah

- |                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| 1. Pergilah ke pasar!     | 6. Belajarlah malam ini! |
| 2. Minumlah kopi itu!     | 7. Bekerjalah!           |
| 3. Datanglah ke rumah!    | 8. Berjalanlah!          |
| 4. Duduklah di kursi itu! | 9. Berjagalah di pintu!  |
| 5. Tidurlah di kamar ini! | 10. Bermainlah di luar!  |

Pattern C: Kami vs Kita

1. Kita tinggal di kota Monterey.
2. Kita ada di kelas.
3. Nama sekolah kita DLI.
4. Komandan sekolah kita berpangkat kolonél.
5. Kita di Sekolah Bahasa Departemén Pertahanan.
6. Kami adalah guru. Saudara-saudara siswa.
7. Kami bekerja di sekolah ini. Saudara-saudara belajar.
8. Saudara-saudara anggota militér. Kami orang peréman.
9. Saudara-saudara orang Amérika. Kami berasal dari Indonésia.
10. Kami pulang pukul lima kurang seperempat. Saudara-saudara pulang pukul empat tepat.

Pattern D: Locative Pronouns

1. Apa beliau tinggal di kota ini?  
Benar, beliau tinggal di sini.
2. Pukul berapa meréka datang ke rumah kita?  
Meréka datang ke sini pukul lima.
3. Dia berasal dari mana?  
Dia berasal dari sini.
4. Apa dia tidur di kamar itu?  
Ya, dia tidur di situ.
5. Meréka pergi ke mana?  
Meréka pergi ke situ.

## Locative Pronouns (continued)

6. Dari mana dia datang?

Dia datang dari situ.

7. Meréka ada di mana?

Meréka ada di sana.

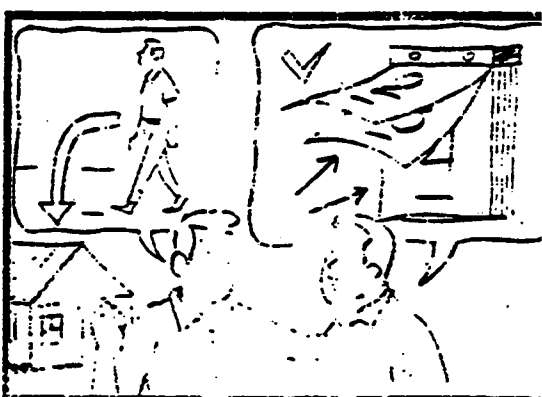
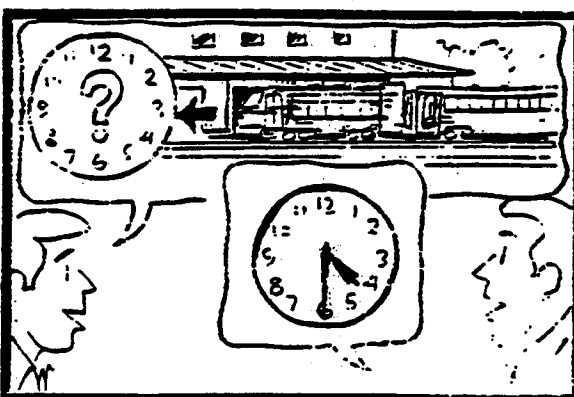
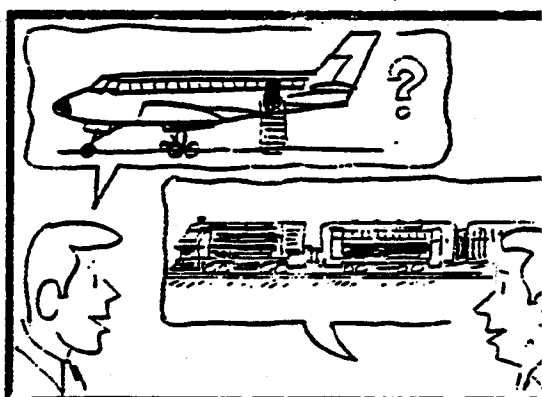
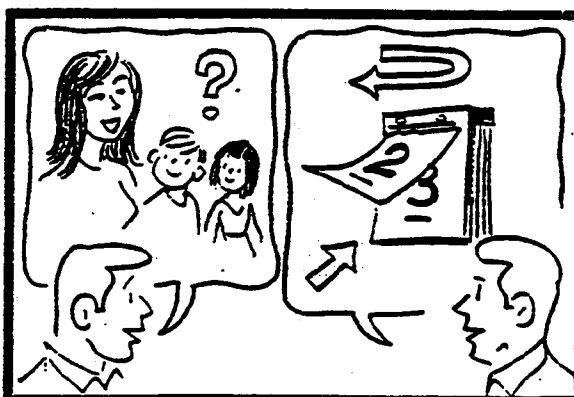
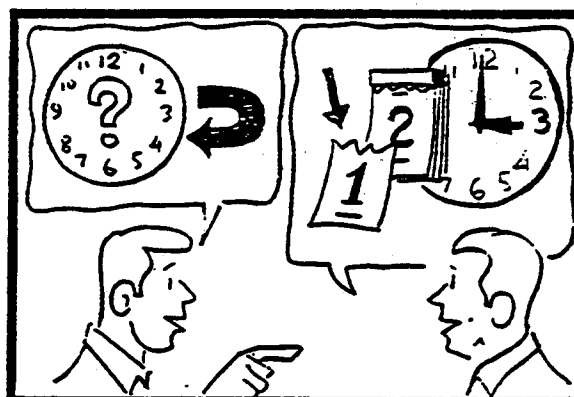
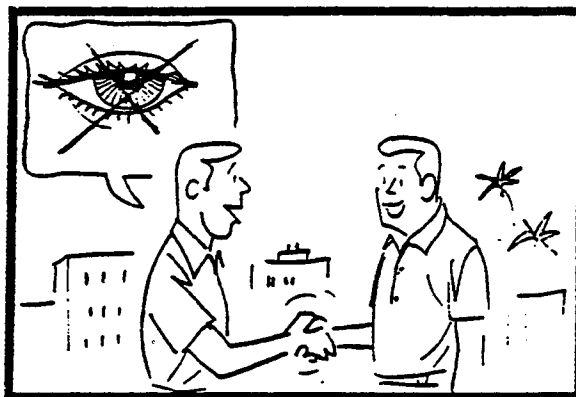
8. Apa dia pindah ke kota itu?

Benar, dia pindah ke sana.

9. Apa beliau datang dari kota itu?

Tidak, beliau tidak datang dari sana.

# DIALOGUE L. 7



## II. Dialogue

1. Pak Amat:            Apa kabar, tuan Subarjo? Lama kita tidak bertemu.
2. Tuan Subarjo: Kabar baik. Kami bercuti ke Bandung.
3. A: Kapan tuan pulang dari sana?
4. S: Kemarin, pukul tiga siang.
5. A: Apa benar tuan akan pindah ke Jakarta?
6. S: Benar, saya akan bekerja di departemén pertahanan.
7. A: Bagaimana keluarga tuan? Di mana meréka sekarang?
8. S: Meréka baik. Meréka akan kembali ke sini besok.
9. A: Naik apa? Naik kapal terbang?
10. S: Tidak, naik keréta api.
11. A: Pukul berapa kerétanya sampai di sini?
12. S: Kalau tidak terlambat, pukul setengah lima soré.
13. A: Datanglah ke rumah, kalau ada waktu.
14. S: Baik, terima kasih. Bésok atau lusa saya datang.

Translation of Dialogue

1. Mr. Amat: How are you, Mr. S? We haven't seen each other for quite awhile.
2. Mr. Subardjo: Fine. We went on leave to Bandung.
3. Mr. A: When did you return?
4. Mr. S: Yesterday, at 3 p.m.
5. Mr. A: Is it true that you'll be moving to Jakarta?
6. Mr. S: Yes, I'll work at the Ministry of Defense.
7. Mr. A: How's your family? Where are they now?
8. Mr. S: They're fine. They will return here tomorrow.
9. Mr. A: How? By plane?
10. Mr. S: No, they'll take a train.
11. Mr. A: What time will the train arrive here?
12. Mr. S: If it isn't late, at 4.30 p.m.
13. Mr. A: Please come to my house, whenever you have time.
14. Mr. S: Thank you. I'll visit you either tomorrow or the day after tomorrow.



### III. Cultural Notes

1. Tuan, "gentleman, Mr., Sir", nyonya "lady, married woman, Mrs." and nona "unmarried woman, Miss" are used in formal situations. They can be used alone or as name modifiers. They are usually used in referring to aliens. (Pattern A)
2. In Indonesia we distinguish between kita "we, us, our" which includes the addressee(s) and kami "we, us, our" which excludes the addressee(s).

#### HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite.
4. Insert bukan or tidak! Write out the sentences and submit your work to the instructor in charge of the pattern drill session.
  - a. Saya orang peréman.
  - b. Saya belajar bahasa Arab.
  - c. Guru saya orang Amérika.
  - d. Beliau anggauta militér.
  - e. Beliau berjalan ke sekolah.
  - f. Dia berasal dari Alabama.
  - g. Saya naik bis ke sekolah.

Homework (continued)

- h. Guru saya tinggal di Presidio.
- i. Dia berkeluarga. Dia punya anak.
- j. Saya datang pukul tujuh pagi.

## IV. Pattern Drills

- A. 1. Guru: Meréka naik mobil ke New York.  
2. Siswa: Meréka tidak naik mobil ke New York.  
3. Guru: Dia tinggal di rumah itu.  
4. Siswa: Dia tidak tinggal di rumah itu.

Continue the exercise!

5. Orang itu bekerja kemarin.  
6. Beliau ada di kamar beliau.  
7. Bésok saya akan pergi ke pasar.  
8. Meréka berbaris di lapangan.  
9. Gurunya berasal dari Minnesota.  
10. Apa saudara bertemu dia hari ini?  
11. Dia akan kembali lusa.  
12. Perajurit itu berjaga kemarin.  
13. Perwira itu berpangkat kaptén.  
14. Orang itu makan pagi.  
15. Dia akan bercuti.

- B. 1. Guru: Apa barang itu baik?  
2. Siswa: Tidak, barang itu tidak baik.  
3. Guru: Apa meréka akan pindah?  
4. Siswa: Tidak, meréka tidak akan pindah.

Continue the exercise!

Pattern Drills (continued)

5. Apa saudara berasal dari Indonésia?
6. Apa Pak Hasan bekerja hari ini?
7. Apa saudara bertemu meréka?
8. Apa perwira itu berpangkat kolonél?
9. Apa dia datang ke rumah saudara?
10. Apa meréka tinggal di luar kota?
11. Apa nona Smith belajar bahasa Indonésia?
12. Apa nyonya Ali pergi ke pasar?
13. Apa orang itu berkeluarga?
14. Apa anak beliaü bermain di luar?
15. Apa saudara makan pagi hari ini?

- C. 1. Guru: Saya akan pergi ke pasar nanti.  
2. Siswa: Pergilah ke pasar nanti!  
3. Guru: Saya akan belajar bahasa itu.  
4. Siswa: Belajarliah bahasa itu!

Continue the exercise!

5. Saya akan tidur di kamar tidur itu.
6. Saya akan bercuti bésok dan lusa.
7. Saya akan bermain di luar.
8. Saya akan pulang nanti.
9. Saya akan kembali bésok.
10. Saya akan datang naik bécak.
11. Saya akan beristirahat sekarang.

## Pattern Drills (continued)

12. Saya akan pergi ke rumahnya.
13. Saya akan mandi pukul lima sore.
14. Saya akan makan di rumah makan.
15. Saya akan bercukur di kamar mandi.

- D. 1. Guru: Apa saudara dan isteri saudara guru?  
 2. Siswa: Benar, kami guru.  
 3. Guru: Saudara dan saya tinggal di mana?  
 4. Siswa: Kita tinggal di kamar itu.

Continue the exercise!

5. Saudara dan dia akan pergi ke mana?
6. Saudara dan isteri saudara berasal dari mana?
7. Saya dan saudara akan duduk di mana?
8. Saya dan saudara belajar bahasa Indonésia.
9. Saudara dan saya akan pulang pukul berapa?
10. Rumah saya dan saudara di luar kota.
11. Apa ini sepeda saudara dan saya?
12. Saya dan isteri saya berasal dari kota besar.
13. Apa meréka murid-murid saudara dan isteri saudara?
14. Saudara dan isteri saudara guru apa?
15. Apa beliau dan saudara berkeluarga?

- E. 1. Guru: Apa tuan dan nyonya Ali berasal dari kota itu?  
 2. Siswa: Benar, meréka berasal dari sana/situ.

Pattern Drills (continued)

3. Guru: Apa bis kota berhenti di setasiun ini?

4. Siswa: Ya, bis kota berhenti di sini.

Continue the exercise!

5. Apa Hasan tidur di kamar tidur ini?

6. Apa saudara bekerja di sekolah ini?

7. Apa beliau tinggal di rumah itu?

8. Apa meréka akan pindah ke kota ini?

9. Apa anak-anak saudara bermain di halaman itu?

10. Apa orang-orang itu berbaris di lapangan itu?

11. Apa saudara duduk di kursi ini?

12. Apa beliau akan kembali ke sekolah ini?

## V. Grammar Notes

1. Use tidak before words other than nouns and noun phrases. Tidak is also used to introduce answers to questions involving words other than nouns and noun phrases.
2. -lah is used in this pattern to indicate request.
3. Kami and kita are first person plural pronouns. The former excludes the addressee(s) while the latter includes him/her or them.
4. Sini, situ and sana are locative pronouns whose occurrence is always accompanied by either di, ke or dari.

## VII. Vocabulary

bagaimana	"how?"
bésok	"tomorrow"
cuti	"leave, furlough"
dulu	"earlier, before"
hari	"day"
hari ini	"today"
jalan	"road, street"
kalah	"if, whenever"
kami	"we, us, our (exclusive)"
kapas	"when?"
kemarin (=kemaren)	"yesterday"
kemarin dulu	"the day before yesterday"
kembali	"to return, go back"
kita	"we, us, our (inclusive)"
-lah	<u>/marker of request sentences/</u>
lama	"long (time)"
lambat	"slow"
terlambat	"late, tardy"
lusa	"the day after tomorrow"
nona	"Miss, unmarried woman"
nyonya	"Mrs., married woman"
pangkat	"rank"
rumah	"house, home"
sampai	"to reach, arrive; until"



sana	"there, yonder"
sekarang	"now, present(ly)"
sini	"here"
situ	"there"
tahan	"to withhold, arrest, sustain"
pertahanan	"defense"
temu	"to meet, encounter, see"
tidak	"no, not"
tuan	"Mr., gentleman"
waktu	"time"



## Lesson 8

### GOING TO A MOVIE

#### I. Introduction of New Materials

##### Pattern A: Aspectual Words

1. Saya sudah makan.
2. Anak kami sudah tidur.
3. Mereka sudah belajar.
4. Isteri saya sudah pergi ke pasar.
5. Apa saudara sudah beristirahat?
6. Saudara belum makan siang.
7. Beliau belum pindah.
8. Apa mereka belum datang?
9. Hasan belum berkeluarga.
10. Apa dia belum pergi ke markas besar?
11. Anak itu masih makan.
12. Apa saudara masih bekerja di sana?
13. Dia masih bermain di luar.
14. Apa perajurit itu masih berjaga?
15. Saya masih punya waktu.

##### Pattern B: Nanti and Tadi as Modifiers

1. Nanti siang kami akan pergi ke sana.
2. Nanti soré saudara akan ke mana?
3. Mereka akan kembali ke sini nanti petang.
4. Beliau pulang nanti malam.

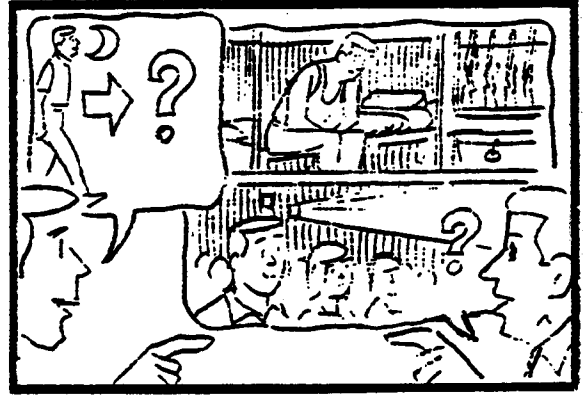
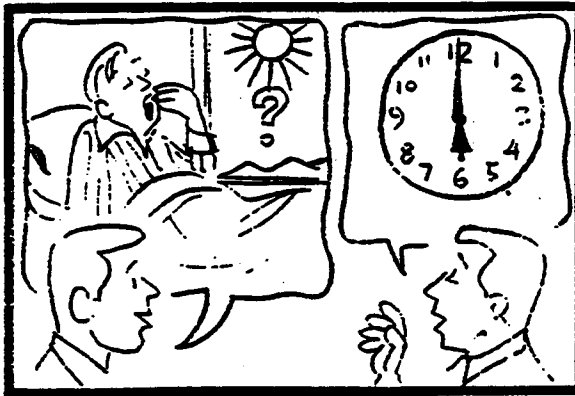
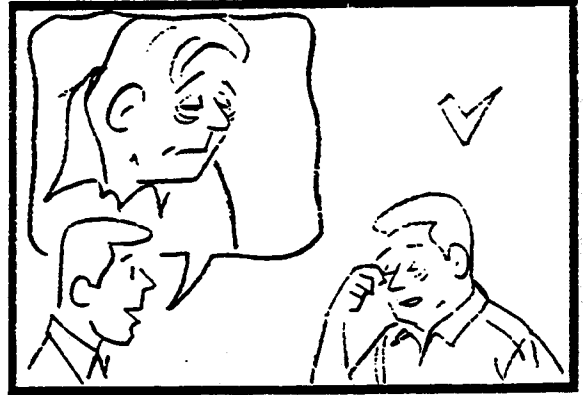
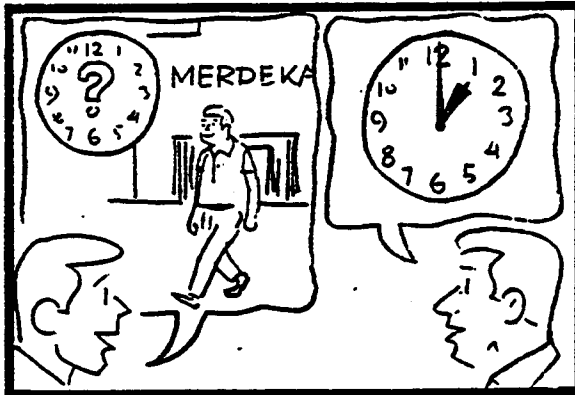
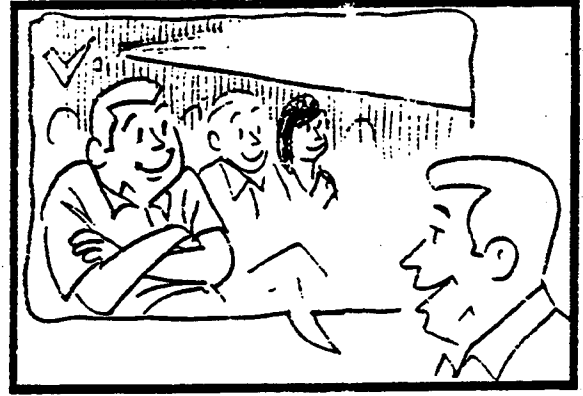
Pattern B: continued

5. Tadi pagi saya tidak makan pagi.
6. Tadi siang meréka pergi ke pasar.
7. Beliau datang ke sini tadi soré.
8. Tadi petang dia kembali ke sana.
9. Kami tinggal di rumah tadi malam.

Pattern C: Modal Auxiliary Verbs

1. Apa saudara dapat berbahasa Arab?  
Tidak, saya tidak dapat berbahasa Arab.
2. Apa dia dapat datang ke rumah kita?  
Ya, dia dapat datang.
3. Dapatkah meréka berbicara bahasa Indonésia?  
Dapat.
4. Maukah saudara ke sana?  
Mau.
5. Maukah saudara minum kopi?  
Ya, saya mau minum kopi.
6. Apa saudara mau pergi ke pasar?  
Tidak, saya tidak mau.
7. Apa kami harus belajar sekarang?  
Ya, saudara-saudara harus belajar sekarang.
8. Haruskah saya pergi sekarang?  
Harus.
9. Apa kita harus pindah?  
Tidak, tidak harus.

# DIALOGUE, L.8





## II. Dialogue

1. Tabrani: Apa tadi malam saudara nonton di bioskop Merdeka?
2. Harun: Ya, filemnya bagus sekali.
3. T: Pukul berapa saudara pulang?
4. H: Pukul satu malam. Filemnya panjang sekali.
5. T: Saya kira saudara masih mengantuk sekarang.
6. H: Betul, tadi malam saya tidak dapat tidur.
7. T: Apa saudara bangun terlambat tadi pagi?
8. H: Tidak, pukul enam pagi saya sudah bangun.
9. T: Nanti malam saudara mau ke mana?
10. H: Saya mau tinggal di rumah. Saya harus belajar. Apa saudara mau ke bioskop?
11. T: Tidak, saya sudah melihat filem itu dengan Adi di Bandung.
12. H: Apa dia sudah kembali ke Jakarta?
13. T: Saya kira belum. Dia masih di Bandung. Sampai bertemu lagi.
14. H: Sampai bertemu lagi.

Translation of Dialogue

1. Tabrani: Did you see the movie at the Merdéka theater last night?
2. Harun: Yes, I did. The movie was very good.
3. T: What time did you go/come home?
4. H: At 1 a.m. It was a very long movie.
5. T: I suppose you're still sleepy now.
6. H: Indeed I am. I didn't sleep well last night.
7. T: Did you wake up late this morning?
8. H: No, I didn't. I woke up at 6 a.m.
9. T: Where are you going tonight?
10. H: I'm staying home (at the barracks). I have to study. Are you going to the movie?
11. T: No, I saw that movie when I was in Bandung. I went with Adi.
12. H: Is he back in Jakarta?
13. T: I don't think so. He's still in Bandung. I'll be seeing you.
14. H: See you later.



## IV. Pattern Drills

- A. 1. Guru: Apa saudara sudah makan pagi?  
2. Siswa: Sudah, (saya sudah makan pagi).  
3. Guru: Apa siswa itu sudah belajar?  
4. Siswa: Sudah, (dia sudah belajar).

Continue the exercise!

5. Apa pak kolonél sudah pergi ke markas besar?  
6. Apa guru-guru sudah datang ke sekolah?  
7. Apa perajurit itu sudah berjaga?  
8. Apa anak-anak saudara sudah tidur?  
9. Apa guru saudara sudah berkeluarga?  
10. Apa meréka sudah minum kopi?  
11. Apa meréka sudah punya anak?  
12. Apa murid-murid sudah pergi ke sekolah?  
13. Apa kaptén Amin sudah pindah ke Surabaya?  
14. Apa nyonya Gani sudah kembali dari pasar?

- B. 1. Guru: Apa saudara sudah makan siang?  
2. Siswa: Belum, (saya belum makan siang).  
3. Guru: Apa siswa itu sudah belajar?  
4. Siswa: Belum, (dia belum belajar).

Continue the exercise using the questions from Part A above!

- C. 1. Guru: Orang itu dapat berbahasa Indonésia.  
2. Siswa: Orang itu bisa berbahasa Indonésia.  
3. Guru: Dapatkah saudara datang ke rumah kami?  
4. Siswa: Bisakah saudara datang ke rumah kami?

Continue the exercise!

5. Apa saudara dapat pergi dengan saya ke bioskop?  
6. Dapatkah saudara melihat barang itu dari sini?  
7. Dia tidak dapat berbicara bahasa asing.  
8. Apa meréka dapat tinggal di sini sampai bésok?  
9. Isteri saya tidak dapat pergi ke pasar hari ini.  
10. Dapatkah anak itu lari?  
11. Perajurit itu tidak dapat berjaga malam ini.  
12. Apa saya dapat bertemu dengan beliau?  
13. Kami tidak dapat kembali hari ini.  
14. Saya mengantuk, tadi malam saya tidak dapat tidur.  
15. Beliau tidak dapat bercuti.

- D. 1. Guru: Apa dia sudah dapat berbahasa Indonésia?  
2. Siswa: Belum, dia belum dapat berbahasa Indonésia.  
3. Guru: Apa meréka sudah pindah dari sini?  
4. Siswa: Belum, meréka belum pindah dari sini.

Continue the exercise!

## Pattern Drills (continued)

5. Apa beliau sudah melihat filem itu?
6. Apa anak itu sudah dapat berjalan?
7. Apa meréka sudah bangun?
8. Apa saudara sudah nonton di bioskop Merdéka?
9. Apa kita sudah dapat kembali sekarang?
10. Apa saudara sudah mengantuk?
11. Apa perajurit itu sudah berjaga hari ini?
12. Apa meréka sudah keluar dari asrama?
13. Apa tuan Halim sudah berkeluarga?
14. Apa nyonya kolonél sudah kembali dari pasar?
15. Apa orang itu sudah belajar di univérsitas?

- E. 1. Guru: Meréka tinggal di sini.
2. Siswa: Meréka masih tinggal di sini.
3. Guru: Perajurit itu berjaga di markas besar.
4. Siswa: Perajurit itu masih berjaga di markas besar.

Continue the exercise!

5. Anak-anak bermain di halaman.
6. Mahasiswa itu belajar di univérsitas.
7. Meréka tinggal di rumah itu.
8. Siswa-siswa belajar di kelas.
9. Orang itu minum kopi di sana.
10. Kita punya waktu sepuluh menit.
11. Orang itu berpangkat kaptén.

Pattern Drills (continued)

12. Anak-anak kami tidur sekarang.
13. Siswa-siswa itu tinggal di asrama.
14. Beliau bekerja di markas besar.
15. Dia bercukur di kamar mandi.

- F. 1. Guru: Meréka kembali tadi pagi atau tadi malam?
2. Siswa: Meréka kembali tadi pagi.
3. Guru: Saudara akan pergi nanti siang atau nanti malam?
4. Siswa: Saya akan pergi nanti siang.

Continue the exercise!

5. Siswa-siswa belajar tadi malam atau tadi pagi?
6. Perajurit itu akan berjaga nanti soré atau nanti malam?
7. Guru saudara akan datang nanti siang atau nanti soré?
8. Tuan dan nyonya Amin pulang tadi pagi atau tadi soré?
9. Dia melihat filem itu tadi malam atau nanti malam?
10. Meréka akan pindah nanti siang atau nanti soré?
11. Isteri saudara ke pasar tadi pagi atau tadi siang?
12. Meréka tidur di rumah saudara tadi malam atau nanti malam?

## V. Grammar Notes

1. Sudah, belum, and masih are aspect markers, i.e., words that show that the actions are completed, incomplete, or in progress, without reference to their position in time. Sudah can be translated as "already" or "have plus the past participle form of the verb." Telah is synonymous with sudah. Belum may be translated as "not yet" or "have not plus the past participle form of the verb." Masih is translated as "still". (Pattern A)
2. Tadi is used before words denoting division of the day to mean past time within the span of the day while nanti is used before those words, except pagi, to refer to the corresponding future time. (Pattern B)
3. Dapat, harus and mau are modal auxiliary verbs, i.e., verbs which usually occur before other verbs to denote ability/potentiality, obligation/necessity and desire/wish, respectively. They may also be used alone as short answers. Bisa is synonymous with dapat, mesti with harus, and hendak with mau. (Pattern C)

VI. Vocabulary

asing	"foreign, alien, strange"
asrama	"dormitory, barracks"
bagus	"good (appearance)"
bangkit	"to get up"
bangun	"to wake up"
belum	"not yet"
bioskop	"movie, theater, cinema"
bisa	"to be able, can"
cerita (=ceritera)	"story"
dapat	"to be able, can"
dengan	"with"
filem (=film) (=pilem)	"film"
harus	"must, have to"
hendak	"will, to want"
ingin	"to desire, want, wish"
kantuk	"drowsiness"
mengantuk	"drowsy, sleepy"
lagi	"more, again"
lihat	"to see, watch"
melihat	"see(s), saw"
masih	"still"
mau	"to desire, want, wish; will"
mesti	"must, have to"

panjang	"long (spatial)"
sampai	"until"
sekali	"very"
suami	"husband"
sudah	"already"
tarik	"to attract, pull"
menarik	"interesting"
telah	"already"
tempat	"place, location, container"
tonton	"to see/watch"
(me)nonton	"see(s), saw; watch(es/ed)"





# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

to be able	bisa (8), dapat (8)
accurate	tepat (6)
again	lagi (8)
airplane	kapal terbang (4)
alien	asing (8)
already	sudah (8), telah (8)
and	dan (1)
animal	binatang (3)
arm (weapon)	senjata (3)
arm (human body)	tangan (2)
to arrest	tahan (7)
to arrive	datang (4), sampai (7)
to ascend	naik (4)
at	di (4)
to attract	tarik (8)
barracks	asrama (8)
to bathe	mandi (5)
to be (copula)	adalah (1)
to be (presence, existence)	ada (4)
before (formerly)	dulu (7)
bell	lonceng (2)
to belong	milik (2), punya (2), kepunyaan (2)
below	bawah (3)
beneath	bawah (3)
bicycle	sepeda (4)
big	besar (4)
blackboard	papan tulis (1)
board	papan (1)
to board (a plane, a train)	naik (4)
book	buku (1)
bus	bis (4)
but	(te)tapi (3)
can (to be able)	bisa (8), dapat (8)
cannon	meriam (3)
cap	pici (=peci) (3)
captain	kaptén (6)
car	mobil (4)
cart	keréta (4)
cat	kucing (3)
chair	kursi (=kursi) (1)
chalk	kapur (1)
chamber	kamar (1)
child	anak (3)
cinema	bioskop (8)

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

city	kota (3)
civilian	peréman (=préman) (3)
class(room)	kelas (1)
to climb	naik (4)
clock	jam (6), loncéng (2)
club (stick)	tongkat (2)
colonel	kolonél (4)
coffee	kopi (5)
to come	datang (4)
commandant	komandan (4)
commander	komandan (4)
congratulation!	selamat! (1)
container	tempat (8)
dad!	pak! (1)
day	hari (7)
day after tomorrow	lusa (7)
day before yesterday	kemarin dulu (7)
to defend	tahan (7)
defense	pertahanan (7)
department	departemén (6)
to descend	turun (5)
desk	méja tulis (1)
desk (student's)	bangku (2)
dictionary	kamus (2)
divided by	per (6)
dog	anjing (3)
door	pintu (1)
dormitory	asrama (8)
drawer	laci (2)
to drink	minum (5)
drowsiness	kantuk (8)
earlier (formerly)	dulu (7)
earlier today	tadi (6)
to eat	makan (5)
eight	delapan (6)
eleven	sebelas (6)
to encounter	temu (7), bertemu (7)
enlisted personnel	bawahan (3)
to enter	masuk (5)
to erase	hapus (2)
eraser	penghapus (2)
evening (night)	malam (1)
evening (late afternoon)	petang (1), soré (1)

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

every  
exact  
excuse me!  
to exist  
family  
father  
field  
film  
fire (flame)  
five  
floor  
to fly  
foot  
foreign  
formerly  
four  
from  
furlough  
garden  
gate  
gentleman  
to get  
to get a haircut  
to get off  
to get up  
to go  
to go back  
to go down  
to go home  
to go out  
to go up  
good (look)  
good (quality)  
good afternoon!  
  
good evening  
  
good morning  
good night  
goods  
great  
greeting  
to guard  
gun (cannon)

per (6)  
tepat (6)  
maaf! (4)  
ada (4)  
keluarga (2)  
bapak (1)  
lapangan (5)  
filem (=pilem) (8)  
api (4)  
lima (6)  
lantai (2)  
terbang (4)  
kaki (2)  
asing (8)  
dulu (7)  
empat (=ampat) (6)  
dari (4)  
cuti (7)  
kehun (=kebon) (4)  
pintu (1)  
saudara (1), tuan (7)  
sampai (7)  
cukur (5), bercukur (5)  
turun (5)  
bangkit (8)  
pergi (4)  
kembali (7)  
turun (5)  
pulang (5)  
keluar (5)  
naik (4)  
bagus (8)  
baik (1)  
selamat siang! (1), selamat petang  
(1), selamat soré (1)  
selamat petang (1), selamat soré  
(1), selamat malam (1)  
selamat pagi (1)  
selamat malam (1)  
barang (3)  
besar (4), maha (3)  
selamat (1)  
jaga (5), berjaga (5)  
meriam (3)

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

gun (rifle)	senapan (3)
half	setengah (6)
hand	tangan (2)
hat	topi (3)
to have	punya (2), mempunyai (2)
to have to	harus (8), mesti (8)
he	(d)ia (4)
he (honorific)	beliau (4)
headquarters	markas besar (4)
helmet	topi baja (3)
here	sini (7)
home	rumah (7)
hour	jam (6)
house	rumah (7)
however	(te)tapi (3)
how many/much	berapa (6)
hundred	ratus (6)
husband	suami (8)
I	saya (2)
if	kalau (7)
in	di (4)
ink	tinta (2)
instructor	guru (1)
interesting	menarik (8)
item	barang (3)
key	kunci (2)
to lack	kurang (6)
lamp	lampu (2)
language	bahasa (1)
large	besar (4)
late (tardy)	terlambat (7)
later today	nanti (6)
leave (furlough)	cuti (7)
leg	kaki (2)
less	kurang (6)
letter (mail)	surat (3)
light (lamp)	lampu (2)
line	baris (5)
to live (reside)	tinggal (5)
location	tempat (8)
long (spatial)	panjang (8)
long (time)	lama (7)
madam!	bu! (1)
magazine	majalah (3)

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

man	orang (2)
to march	berbaris (5), baris (5)
market	pasar (4)
me	saya (2)
to meet (encounter)	temu (7), bertemu (7)
member	anggota (=anggota) (3)
mid(dle)	tengah (6)
military	militér (3)
million	juta (6)
minute	menit (6)
miss (unmarried girl/woman)	nona (7)
more (again, additional)	lagi (8)
morning	pagi (1)
mortar (military only)	mortir (3)
mother	ibu (1)
to move (transfer)	pindah (5)
movie	bioskop (8)
Mr.	tuan (7)
Mrs.	nyonya (7), (i)bu (1)
must	harus (8), mesti (8)
my	saya (2)
name	nama (3)
news	kabar (1)
newspaper	koran (2), surat kabar (3)
night	malam (1)
nine	sembilan (6)
no, not	bukan (3), tidak (7)
not yet	belum (8)
now	sekarang (7)
o'clock	pukul (6), jam (6)
of	dari (4)
officer (military only)	perwira (3)
offspring	anak (3)
on	di (4)
one	satu (6), se- (6)
or	atau (2)
origin	asal (3)
our (excl.)	kami (7)
our (incl.)	kita (7)
out(side)	luar (4)
to own	punya (2), mempunyai (2)
page	halaman (5)
paper	kertas (2)
to pass	léwat (=liwat) (6)

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

past	lêwat (=liwat) (6)
pedicab	bécak (4)
pen	péna (2)
pencil	potlot (1)
per	per (6)
periodical	majalah (3)
person	orang (2)
pistol	pistol (péstol) (3)
place	tempat (8)
to play	main (5), bermain (5)
playground	halaman (5)
podium	mimbar (3)
to possess	punya (2), mempunyai (2)
precise	tepat (6)
present(ly)	sekarang (7)
private (military only)	perajurit (=prajurit) (5)
professor	mahaguru (3)
property	milik (2), kepunyaan (2), punya (2)
to pull	tarik (8), menarik (8)
pupil	murid (3)
rack	rak (2)
rank	pangkat (7)
to reach	sampai (7)
to relax	istirahat (5), beristirahat (5)
to remain	tinggal (5)
to reside	tinggal (5)
to rest	istirahat (5), beristirahat (5)
to return	kembali (7)
rifle	senapan (3)
right	benar (2), betul (2)
road	jalan (7)
room	kamar (1)
rostrum	mimbar (3)
to run	lari (5)
school	sekolah (3)
second	detik (6)
to see (watch, observe)	lihat (8), melihat (8)
to see (watch game)	tonton (8), (me)nonton (8)
to see (encounter)	temu (7), bertemu (7)
seven	tujuh (6)
sharp (on the dot)	tepat (6)
to shave	cukur (5), bercukur (5)
she	(d)ia (4)

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

she (honorific)	beliau (4)
ship	kapal (4)
to sing	nyanyi (5), bernyanyi (5)
sir	pak (1)
to sit	duduk (5)
six	enam (6)
to sleep	tidur (5)
sleepy	mengantuk (8)
slow	lambat (7)
soldier	perajurit (5)
to speak	bicara (5), berbicara (5)
station	setasiun (4)
to stay	tinggal (5)
steel	baja
stick	tongkat (2)
still	masih (8)
to stop	henti (5), berhenti (5)
story	cerit(er)a (8)
strange	asing (8)
street	jalan (7)
to strike	pukul (6)
student (college)	mahasiswa (3)
student (non-college)	murid (3)
student (military)	siswa (1)
to study	ajar (5), belajar (5)
to sustain	tahan (7)
table	méja (1)
tardy	terlambat (7)
taxi	taksi (4)
tea	téh (5)
to teach	ajar (5)
teacher	guru (1)
teen	belas (6)
ten	puluh (6), sepuluh (6)
thank you	terima kasih (1)
that	itu (1)
theater	bioskop (8)
their	meréka (4)
them	meréka (4)
there	sana (7), situ (7)
there is	ada (6)
these	ini (1)
they	meréka (4)
thing	barang (3)
to think	kira (5)

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

this	ini (1)
those	itu (1)
thousand	ribu (6)
three	tiga (6)
time	waktu (7)
to(wards)	ke (4)
today	hari ini (7)
tomorrow	bésok (7)
town	kota (3)
train	keréta api (4)
to transfer	pindah (5)
to travel by	naik (4)
twelve	duabelas (6)
two	dua (6)
under	bawah (3)
until	sampai (8)
univérsitas	university (5)
us (excl.)	kami (7)
us (incl.)	kita (7)
very	sekali (8), maha (3)
to wake up	bangun (8)
wall	dinding (2)
to want	ingin (8), mau (8), hendak (8)
watch	arloji (2)
to watch (guard)	jaga (5), berjaga (5)
to watch (see game)	lihat (8), melihat (8)
to watch (see game)	tonton (8), menonton (8)
we (excl.)	kami (7)
we (incl.)	kita (7)
weapon	senjata (3)
what?	apa? (1)
when?	kapan? (7)
whenever	kalau (7)
where	mana (4)
who	siapa? (3)
whose	siapa? (3)
wife	isteri (=istri) (4)
will	akan (6), hendak (8), mau (8)
window	jendéla (1)
to wipe	hapus (2)
wiper	penghapus (2)
to wish	ingin (8), hendak (8), mau (8)
with	dengan (8)
to withhold	tahan (7)



CUMULATIVE WORD LIST

ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

to work	kerja (5), bekerja (5)
to write	tulis (1)
yard	halaman (5), kebun (=kebon) (4)
yes	ya (2), benar (2), betul (2)
yesterday	kemarin (=kemarén) (7)
yonder	sana (7)
you	saudara (2), bapak (1), ibu (1), tuan (7)
your	saudara (2), bapak (1), ibu (1), tuan (7)
zero	no1 (6)



# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

ada I,4	to be
ada I,6	there is/are/etc.
adalah I,1	(copula)
ajar I,5	to study
belajar I,5	study, studies, studied, studying
akan I,6	will
anak I,3	child, offspring
anggota (=anggota) I,3	member
anjing I,3	dog
apa I,1	what?, what kind of?
apa kabar I,1	How are you?
apa I,2	(question signal)
api I,4	fire, flame
arloji I,2	watch
atau I,2	or
asal I,3	origin
asing I,8	foreign, alien, strange
asrama I,8	barracks, dormitory
bagaimana I,7	how?
bagus I,8	good (appearance)
bahasa I,1	language
baik I,1	good (quality)
baja I,3	steel
bangkit I,8	to get up
bangku I,2	student's desk
bangun I,8	to wake up, awake
bapak I,1	father
pak I,1	sir
barang I,3	goods, item, thing, etc.
baris I,5	line, row
berbaris I,5	to line up, march
bawah I,3	under, beneath, below
bawahan I,3	enlisted personnel, subordinate
bécak I,4	pedicab
belas I,6	-teen
sebelas I,6	eleven
duabelas I,6	twelve
beliau I,4	he/she, his/her, him/her (hon.)
belum I,8	not yet
benar I,2	right, correct, yes
berapa I,6	how many/much?
besar I,4	big, large
bésok I,7	tomorrow
betul I,2	right, correct, yes

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

bicara I,5	to speak
berbicara I,5	speak, speaks, speaking, spoke
binatang I,3	animal
bioskop I,8	cinema, movie, theater
bis I,4	bus
bisa I,8	can, to be able
bukan I,3	no, not
buku I,1	book
buku tulis I,1	notebook
cerita (=ceritera) I,8	story
bercerita I,8	to tell a story
cukur I,5	to cut hair, shave
bercukur I,5	cut, cuts, cutting hair
cuti I,7	leave, furlough
bercuti I,7	to go on leave
dan I,1	and
dapat I,8	can, to be able
dari I,4	from, of
datang I,4	to come
delapan I,6	eight
dengan I,8	with
departemen I,6	department
detik I,6	second
di I,4	at, in, on
dia (=ia) I,4	he/she
dinding I,2	wall
dua I,6	two
duduk I,5	to sit
dulu I,7	earlier, before
empat I,6	four
enam I,6	six
filem (=pilem) I,8	film. movie
guru I,1	teacher, tutor, instructor
halaman I,5	yard, page, playground
hapus I,2	to erase, wipe
penghapus I,2	eraser
hari I,7	day
hari ini I,7	today

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

harus I,8  
hendak I,8  
henti I,5  
berhenti I,5

ibu I,1  
bu I,1  
ingin I,8  
ini I,1  
isteri (=istri) I,4  
istirahat I,5  
beristirahat I,5  
itu I,1

jaga I,5  
berjaga I,5  
jalan I,7  
berjalan I,7  
jam I,6  
jendela I,1  
juta I,6

kabar I,1  
kabar baik I,1  
-kah I,2  
kaki I,2  
kalau I,7  
kamar I,1  
kami I,7  
kamus I,2  
kantuk I,8  
mengantuk I,8  
kapal I,4  
kapal terbang I,8  
kapan I,7  
kapten I,6  
kapur I,1  
kapur tulis I,1  
ke I,4  
kebun I,4  
kelas I,1  
keluarga I,2  
kemarin (=kemaren) I,7  
kemarin dulu I,7

must, have to  
will, to want, wish, desire  
to stop, cease  
stop, stops, stopping, stopped

mother  
Madam, Mom  
to want, desire, wish  
this, these  
wife  
to rest, relax  
rest, rests, resting, rested  
that, those

to guard, watch, take care of  
guard, guards, guarding, guarded  
road, street, etc.  
to walk  
clock, o'clock  
window  
million

news, message  
I'm fine.  
(question marker)  
foot, leg  
if, whenever  
room, chamber  
we, our, us (exclusive)  
dictionary  
drowsiness  
drowsy, sleepy  
ship, boat  
airplane  
when?  
captain  
chalk, lime, calcium  
chalk  
to, towards  
garden, yard  
class, classroom  
family, relative  
yesterday  
the day before yesterday

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

kembali I,7	to return, come back; You're welcome
keréta I,4	cart
keréta api I,4	train
kerja I,5	to work
bekerja I,5	work, works, working, worked
kertas I,2	paper
kira I,5	to think
kita I,7	we, our, us (inclusive)
kolonel I,4	colonel
komandan I,4	commandant, commander
kopi I,5	coffee
koran I,2	newspaper
kota I,3	city, town
kucing I,3	cat
kunci I,2	key
kurang I,6	less, lacking, to the hour
kursi I,1 (=korşi)	chair
laci I,2	drawer
lagi I,8	again, more
-lah I,7	(marker of request)
lama I,7	long (time)
lambat I,7	slow
terlambat I,7	late, tardy
lampu I,2	lamp, light
lantai I,2	floor
lapangan I,5	field
lari I,5	to run
léwat I,6 (=liwat)	past, to pass, after the hour
lihat I,8	to see, watch
melihat I,8	see, sees, seeing, saw
lima I,6	five
loncéng I,2	bell, clock
luar I,4	out, outside
keluar I,5	to go out, exit
lusa I,7	the day after tomorrow
maaf I,4	excuse me, pardon
maha I,3	great; very
mahasiswa I,3	college student
mahaguru I,3	professor
main I,5	to play
bermain I,5	play, plays, playing, played

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

majalah I,3	magazine, periodical
makan I,5	to eat
malam I,1	evening, night
mana I,4	where
mandi I,5	to take a bath, shower
markas I,4	headquarters
markas besar I,4	headquarters
masih I,8	still
masuk I,5	to enter, go in
mau I,8	willing, will, to desire
méja I,1	table
méja tulis I,1	desk
menit I,6	minute
meréka I,4	they, them, their
meriam I,3	cannon, gun
mesti I,8	must
milik I,2	to belong to, property
militer I,3	military
mimbar I,3	rostrum, podium
minum I,5	to drink
mobil I,4	automobile
mortir I,3	mortar (military only)
murid I,3	disciple, pupil, student
naik I,4	to climb, ascend, go up, board
nama I,3	name
nanti I,6	later today
nol I,6	zero
nona I,7	Miss, unmarried girl
nyanyi I,5	to sing
bernyanyi I,5	sing, sings, singing, sang
nyonya I,7	Mrs., married woman
orang I,2	person, man
pagi I,1	morning
pangkat I,7	rank
panjang I,8	long (spatial)
papan I,1	board
papan tulis I,1	blackboard
pasar I,4	market
péna I,2	pen
per I,6	every, per

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

perajurit I,5 (=prajurit)	soldier, private, warrior
peréman I,3 (=préman)	civilian
pergi I,4	to go
perwira I,3	officer (military only)
petang I,1	late afternoon, evening
pici I,3 (=péci)	cap
pintu I,1	door, gate
pistol I,3 (=péstol)	pistol
potlot I,1	pencil
pukul I,6	to strike; o'clock
pukul berapa I,6	what time
pulang I,5	to go home
puluh I,6	ten, -ty
sepuluh I,6	ten
punya I,2	to have, own, possess; property
mempunyai I,2	have, has, having, had
kepunyaan	property, belong to
rak I,2	rack
ratus I,6	hundred
seratus I,6	one hundred
ribu I,6	thousand
seribu I,6	one thousand
rumah I,7	
sampai I,7	to arrive, reach, get
sampai I,8	until
sana I,7	there, yonder
satu I,6 (also se-)	one
saudara I,1	gentleman
saudara I,2	you, your
saya I,2	I, me, my
sedang I,5	(marker of action in progress)
sekali I,8	very
sekarang I,7	now, presently
sekolah I,3	school
selamat I,1	greeting, congratulation
selamat pagi! I,1	Good morning!
selamat siang! I,1	Good morning/afternoon!
selamat petang! I,1	Good afternoon!
selamat soré! I,1	Good afternoon!
selamat malam! I,1	Good evening/night!
sembilan I,6	nine



# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

senapan I,3	gun, rifle
senjata I,3	arms, weapon
sepeda I,4	bicycle
setasiun I,4	station
siapa I,3	who, whose
sini I,7	here
siswa I,1	student
situ I,7	there
soré I,1	late afternoon, evening
suami I,8	husband
sudah I,8	already
surat I,3	letter, mail
surat kabar I,3	newspaper
tadi I,6	earlier today
tahan I,7	to defend, sustain
pertahanan I,7	defense
taksi I,4	taxi
tangan I,2	hand, arm
tarik I,8	to attract, pull
menarik I,8	interesting
téh I,5	tea
telah I,8	already
tempat I,8	place, container, location
temu I,7	to meet, encounter, see
bertemu I,7	meet, meets, meeting, met
tengah I,6	mid, middle, center, half
setengah I,6	one half
tepat I,6	accurate, exactly, precise, sharp
terbang I,4	to fly
terima kasih I,1	thank you
tetapi I,3 (=tapi)	but, however
tidak I,7	no, not
tidur I,5	to sleep
tiga I,6	three
tinggal I,5	to live, reside, stay, remain
tinta I,2	ink
tongkat I,2	stick, club
tonton I,8	to see, view, watch
(me)nonton I,8	watch, watches, watched, watching
topi I,3	hat, cap
topi baja I,3	helmet
tuan I,7	Mr., gentleman

CUMULATIVE WORD LIST

INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

tujuh I,6 (=tuju)	seven
tulis I,1	to write
turun I,5	to descend, go down, get off
univérsitas I,5	university
ya I,2	yes
waktu I,7	time

-o-

**I N D O N E S I A N**  
**BASIC COURSE**

**Volume XVII**  
**Readings in Social**  
**and Political Problems**

**September 1969**

**DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE**  
**FOREIGN LANGUAGE CENTER**



## PREFACE

This book is designed for use during the third phase of the Basic Course from about the fortieth week on.

In content it is related to the Filmstrip Narrations, including the topics of nationalism, the Chinese minority group, politics and the military, the farmer, family names, dances, and customs.

The text is divided into lesson units of about four pages each. Students prepare themselves independently or at home in advance of the intensive reading and discussion of the material during the ten o'clock class. Ocassionally the instructor gives a short quiz to recall and check on previously learned vocabulary.



## TABLE OF CONTENTS

	<u>Page</u>
1. NATIONALISM IN INDONESIA .....	1
The emergence of political parties in the Dutch East Indies	
How the communists influenced the nationalists	
Government reaction	
Unification of political parties in 1927	
Conclusion	
2. THE CHINESE MINORITY .....	13
The arrival of the Chinese	
Legal status of the Chinese	
Relation with the indigenous population	
The expulsion of the citizens of Communist China from Indonesia	
3. THE MILITARY AND POLITICS IN INDONESIA .....	25
Indonesian military units during the Japanese occupation	
Formation of the Indonesian Armed Forces	
Characteristics of the Indonesian Revolutionary Army	
The Westerling movement	
The Indonesian Army after 1950	
The Officers' Corps	
The rebellion of the colonels (in Sumatra and Celebes)	
Conclusion	
4. THE INDONESIAN FARMER .....	43
Rice cultivation	
Crops	
Efforts to improve living condition	
5. FAMILY NAMES .....	53
Indonesian customs	
Comparable systems in Europe	
The need to adjust to present-day situation	

6. INDONESIAN DANCES (SOCIAL & CULTURAL) .....	69
--	----

7. INDONESIAN CUSTOMS .....	75
-----------------------------	----

- Marriage
- The family
- Customary guidance
- Customary land laws
- Conclusion



## **NASIONALISME DI INDONESIA**

## NASIONALISME DI INDONESIA (1900-1940)

### Timbulnja Organisasi<sup>2</sup> Politik di Hindia Belanda

Pada permulaan tahun 1900, perekonomian di Hindia Belanda makin berkembang. Kesibukan pemerintah Hindia Belanda tidak sadja terbatas pada mengumpulkan rempah<sup>2</sup> sadja, tetapi djuga pada pembangunan industri<sup>2</sup> ringan, per-  
5 kebun, pembuatan djalan<sup>2</sup> dan lain<sup>2</sup>. Untuk hal<sup>2</sup> ini pemerintah Hindia Belanda harus mempunjai tjara pemerintahan jang baik dan harus disediakan tenaga rakjat untuk pembangunan.

Rakjat mulai diberi pengadjaran<sup>2</sup> tentang pengetahuan  
10 Barat dan tjara<sup>2</sup> hidup modern. Didalam beberapa tahun sadja, pengetahuan Barat berkembang dan mempengaruhi kebudayaan Timur. Tjara berpikir orang Djawa, Sumatera dan sebagainya, dan adat istiadat mereka mengalami perubahan sedikit demi sedikit. Perubahan<sup>2</sup> ini djugalah jang lama  
15 kelamaan merobah perkembangan dan djalan pikiran orang<sup>2</sup> Indonesia.

Pendidikan Barat jang diberikan kepada orang Indonesia hanja merupakan pengadjaran jang sangat sederhana untuk menutupi kebutuhan<sup>2</sup> utama. Walaupun demikian,  
20 ada beberapa orang Indonesia jang sampai mendapat pendidikan tinggi di universitas<sup>2</sup> Belanda. Jang disebut belakangan ini kemudian merasa bahwa mereka harus bertindak

untuk menolong orang<sup>2</sup> Indonesia jang lain. Djumlah mereka jang berpendidikan tinggi sedikit sekali pada waktu itu. Pada tahun 1908 hanja ada 7 orang jang tamat sekolah tinggi. Tetapi ini adalah permulaan dari gerakan<sup>2</sup> jang makin lama makin kuat pengaruhnja.

Organisasi jang pertama<sup>2</sup> didirikan ialah Budi Utomo (didirikan pada tahun 1908). Pemimpinnja, Dr. Sutomo, berpendirian bahwa golongan terpeladjar harus memimpin rakjat guna memajukan pendidikan mereka. Djuga diharapkan supaja keadaan ekonomi rakjat dapat dimajukan. Ternjata organisasi ini mendapat sambutan jang hangat dari rakjat. Pada tahun 1910 sadja anggautanja sudah mentjapai 10.000 orang. Banjak sekolah<sup>2</sup> jang didirikan oleh organisasi ini untuk menolong pendidikan rakjat.

Beberapa orang terkemuka dari Budi Utomo achirnja mendjadi wakil rakjat di Volksraad; sematjam parlemen di Hindia Belanda. Mereka didewan ini mewakili keinginan bangsanja. Lama kelamaan Budi Utomo mendjadi partai politik, dan kegiatannja tidak terbatas pada pengadjaran sadja.

Hendaknja diingat bahwa pada waktu itu, jaitu 1910-1920, belum banjak perhubungan dari pulau kepulau, oleh karena itu gerakan<sup>2</sup> ini terbatas pada daerah sekelilingnja sadja. Budi Utomo hanja mempunjai anggauta dipulau Djawa.

Organisasi jang kedua jang didirikan pada tahun 1911, ialah Sarekat Dagang Islam. Setahun sebelumnja, perusahaan batik di Djawa mengalami kekalahan dalam persaingan dengan orang Tionghoa. Hal ini menimbulkan kebentjiaan pedagang<sup>2</sup> Djawa terhadap pedagang Tionghoa, jang dianggap berbuat tidak djudjur. Sebaliknya orang<sup>2</sup> Tionghoa, karena mereka makin lama makin kuat, merasa diri mereka djauh lebih pandai dari pedagang Djawa.

Untuk melawan pedagang<sup>2</sup> Tionghoa, Sarekat Dagang Islam, menjerukan kepada pedagang Djawa supaja mereka djangan bekerdja sama dengan pedagang Tionghoa, malahan harus memboikot mereka. Karena pedagang batik Tionghoa sangat memerlukan pekerdja<sup>2</sup> orang Djawa, diharapkan oleh Sarekat Dagang Islam bahwa pemboikotan ini dapat mengalahkan pedagang Tionghoa. Maka timbullah pertentangan melawan orang Tionghoa dimana<sup>2</sup>. Oleh karena itu, Sarekat Dagang Islam dilarang oleh pemerintah Hindia Belanda.

Pada tahun 1912, Sarekat Dagang Islam disusun kembali tetapi diberi nama Sarekat Islam. Tudjuannja masih tetap untuk memadjukan perdagangan, tetapi untuk memperluas pengaruhnja mereka menambah tudjuan<sup>2</sup> lain, misalnja mendirikan sekolah<sup>2</sup>.

Sebagaimana diketahui kebanyakan bangsa Indonesia beragama Islam. Dan pada waktu itu sudah terasa desakan<sup>2</sup>

agama Keristen jang dikembangkan oleh misi<sup>2</sup> agama. Oleh karena itu Sarekat Islam merasa perlu memperkuat agama Islam dan menghilangkan hal<sup>2</sup> jang berlawanan dengan ajaran<sup>2</sup> jang asli.

5           Kegiatan Sarekat Islam didalam lapangan politik makin lama makin meningkat. Didalam tahun 1917, Kongres Sarekat Islam menjatakan bahwa sebaiknja keuntungan dari Hindia Belanda digunakan untuk orang<sup>2</sup> di Hindia Belanda. Dan pula pemerintah Hindia Belanda hendaknja merupakan pemerintahan  
10 demokrasi didalam lingkungan Keradjaan Belanda. Pemerintah Hindia Belanda hendaknja setjara lambat laun menjiapkan rakjat Hindia Belanda untuk memegang pemerintahan.

          Dua tahun kemudian, ketika diadakan Kongres II, anggauta<sup>2</sup>nja tidak sabar lagi menanti<sup>2</sup> tertjapainja peme-  
15 rintahan sendiri, malahan mereka berpendapat bahwa djika hal ini tidak bisa ditjapai melalui djalan<sup>2</sup> lunak maka harus diambil tindakan keras.

          Selain dari Budi Utomo dan Sarekat Islam ini, timbul lagi organisasi lain<sup>2</sup> jang djuga menghendaki agar ke-  
20 pentingan mereka didengar oleh pemerintah Hindia Belanda. Misalnja Indische Partij, jang kebanyakan terdiri dari orang<sup>2</sup> Indo-Belanda dan orang<sup>2</sup> Indonesia. Mereka meng-  
ingini supaja Hindia Belanda diberi pemerintahan sendiri. Mereka mau supaja Hindia Belanda diurus dan diuntukkan

bagi orang<sup>2</sup> jang menetap disana. Ini adalah reaksi terhadap orang Belanda jang mentjari nafkah di Hindia dan mendapat djabatan tinggi, tetapi achirnja berpersiun di negeri Belanda.

- 5        Perhimpunan<sup>2</sup> lain ialah Muhamadijah dan beberapa „studie club“. Mahasiswa<sup>2</sup> Indonesia dinegeri Belandapun menjatukan diri didalam suatu perkumpulan jang dinamakan Perhimpunan Indonesia.

- 10        Semua organisasi<sup>2</sup> pada umumnja mempunjai tudjuan jang sama ialah mereka menginginkan supaja pemerintah Hindia Belanda lebih demokratis dan adil terhadap orang<sup>2</sup> Indonesia, dan keuntungan Hindia Belanda dipergunakan untuk kepentingan rakjat Hindia Belanda. Mereka djuga menginginkan supaja perlahan-lahan diberi hak untuk memerintah. Untuk men-
- 15        tjapai hal ini maka harus ada banjak orang<sup>2</sup> Hindia Belanda jang bersekolah dan berpendidikan. Oleh karena itu kaum terpeladjar mempunjai tugas mendidik rakjat dan mendjadi pemimpin.

- 20        Dengan demikian timbullah bermatjam<sup>2</sup> studie club dan organisasi peladjar<sup>2</sup> seperti Pemuda Djawa, Pemuda Sumatra dan lain<sup>2</sup>.

#### Tjara Kaum Komunis Mempengaruhi Kaum Nasionalis

Sebagai diterangkan diatas kaum terpeladjar di Hindia Belanda mendjadi sangat tidak sabar terhadap pemerintahan

Hindia Belanda jang dipegang oleh pegawai<sup>2</sup> Belanda. Kaum nasionalis ini mempunjai beberapa orang terkemuka jang ingin supaja diambil sadja tindakan kekerasan, karena djalan berunding kurang berhasil.

- 5           Ketidak-senangan bangsa Indonesia terhadap bangsa Belanda memberi suasana jang baik bagi komunisme masuk ke Indonesia. Kaum komunis mengatakan bahwa pemerintah Belanda adalah kaum kapitalis jang harus dihantjurkan. Karena sebab ini, semua bangsa Indonesia harus bersatu  
10       mendjatuhkan pemerintah Belanda. Memang, ketidak-sabaran kaum nasionalis dipergunakan sebaik<sup>2</sup>nja oleh kaum komunis.

- Kebanjakan kaum nasionalis tidak berkeberatan bekerdja sama dengan kaum komunis, karena mempunjai tudjuan jang sama untuk mengusir pemerintah Belanda dari Indonesia.  
15       Sebaliknja, kaum komunis giat memanaskan hati kaum nasionalis melawan Belanda dan merentjanakan pemberontakan dimana<sup>2</sup>. Beberapa kaum nasionalis melihat perkembangan<sup>2</sup> ini achirnja insjaf bahwa mereka dipergunakan oleh kaum komunis, lalu mereka mengadakan pembersihan dari pengaruh<sup>2</sup>  
20       komunis didalam partainja.

          Sarekat Islam pada tahun 1922 menjatakan bahwa anggota<sup>2</sup>nja jang menganut adjaran komunis harus keluar dari partai Sarekat Islam. Tindakan ini diikuti oleh partai<sup>2</sup> nasionalis lainnja.

Tetapi kaum komunis tetap mendjalankan kegiatan mereka dan mengadakan pemberontakan dimana<sup>2</sup>. Di Sumatera Barat pada tahun 1927 mereka berhasil mempengaruhi rakjat untuk memberontak terhadap Belanda, tetapi karena kurang per-  
5 sediaan dan bantuan rakjat maka pemerintah Belanda dengan segera mengalahkan pemberontakan ini. Beberapa pemimpinja dibuang ke Digul dipulau Irian Barat.

#### Reaksi Pemerintah Belanda

Selama ini pemerintah Hindia Belanda hanya bertanggung  
10 djawab kepada Ratu Belanda di Nederland. Oleh karena itu tindakan mereka di Hindia Belanda sering sewenang<sup>2</sup>. Ketika kaum nasionalis menjatakan keinginan mereka, pemerintah Hindia Belanda menganggap ini keinginan orang<sup>2</sup> jang tidak setia lagi kepada Ratu Belanda. Tetapi desakan akan peme-  
15 rintahan jang demokratis makin kuat dan menuntut supaya pemerintah bertindak tjepat.

Untuk menghindari lebih banjak perselisihan, pemerintah Belanda mengambil djalan tengah sebagai berikut:

1. tidak memberikan suatu parlemen jang berkuasa penuh  
20 melainkan suatu parlemen jang mempunjai tugas sebagai dewan penasihat, jaitu Volksraad;

2. bukannya memberikan pemerintahan sendiri, tetapi mendjandjikan otonomi jang lebih besar pada daerah<sup>2</sup> di Hindia Belanda.



Hal ini bagi kaum nasionalis hanja merupakan djandji<sup>2</sup> jang bagus sadja dan mereka makin banjak menuntut kepada pemerintah Belanda. Dalam tahun 1927, anggota<sup>2</sup> Volksraad jang hanja terdiri dari orang<sup>2</sup> Belanda sekarang ditambah  
5 dengan anggota<sup>2</sup> bangsa Indonesia. Dan djuga pada Volksraad diberikan hak untuk membuat undang<sup>2</sup>. Pemerintah Belanda di Nederland masih tetap mempunjai hak tertinggi dan sewaktu<sup>2</sup> dapat merobah undang<sup>2</sup> jang dibuat oleh Volksraad.

10 Walaupun hak<sup>2</sup> ini hanja sedikit artinja, reaksi beberapa pemimpin Belanda sangat tadjam. Mereka menganggap pemerintah Belanda terlampau lunak sikapnja terhadap kaum nasionalis.

Pertentangan pemerintah Belanda dan kaum nasionalis  
15 makin hebat dan pemerintah Belanda merasa kedudukannja terantjam. Karena itu kegiatan kaum nasionalis harus diawasi dari dekat supaja tidak membahajakan pemerintah Hindia Belanda. Untuk ini didirikan polisi intelidjen untuk mengawasi kaum nasionalis.

20 Penjatuan Partai<sup>2</sup> tahun 1927

Karena pemerintah Belanda makin keras mempertahankan kedudukannja, kaum nasionalis merasa bahwa mereka harus menjatukan diri. Oleh karena itu semua partai<sup>2</sup> nasional jang besar dan ketjil, seperti Budi Utomo, Sarekat Islam,

studie club dan lain lain, disatukan mendjadi satu partai ialah Partai Nasional Indonesia.

Mereka sepakat bahwa negara Indonesia harus dilaksanakan segera; jang mempunjai pemerintahan dari rakjat untuk  
5 rakjat. Kalau dapat hal ini ditjapai setjara berangsur<sup>2</sup> dengan djalan berunding; kalau tidak mereka bersedia mendjalani kekerasan. Pada tahun 1928, kongres Partai Nasional Indonesia menjatakan mereka berkebangsaan satu ialah bangsa Indonesia, bertanah air satu ialah tanah  
10 Indonesia dan berbahasa satu ialah bahasa Indonesia. Sebuah lagu kebangsaan ditjiptakan untuk menggambarkan semangat mereka, ialah lagu Indonesia Raya.

Anggauta<sup>2</sup> Partai Nasional Indonesia ini mengadakan pidato<sup>2</sup> dimana<sup>2</sup> untuk membangunkan semangat rakjat dan  
15 untuk menjatakan bagaimana tidak adilnja pemerintah Belanda terhadap rakjat. Pemerintah Belanda kemudian mengeluarkan peringatan bahwa anggauta<sup>2</sup> Partai Nasional Indonesia tidak diperbolehkan menghasut rakjat dan pegawai pemerintah Hindia Belanda dilarang turut dalam gerakan<sup>2</sup> ini. Karena  
20 tak mendengarkan peringatan ini, maka banjak diantara mereka jang ditangkap. Partai Nasional Indonesia mendjadi lemah dan kemudian bubar.

Dalam tahun<sup>2</sup> sesudah itu kita melihat bagaimana pemimpin<sup>2</sup> jang lain mentjoba mendirikan partai<sup>2</sup> baru, sedang

partai<sup>2</sup> jang lain dibubarkan. Volksraad pada tahun<sup>2</sup> 1930  
mendjadi tempat kaum nasionalis memperkenalkan idee<sup>2</sup>  
nasional dan menuduh pemerintah Belanda setjara terang<sup>2</sup>an.  
Tokoh<sup>2</sup> seperti Sukarno dan Sjahrir terus mengadakan pidato  
5 jang menjala<sup>2</sup> melawan Belanda. Achirnja mereka inipun  
ditangkap dan dibuang ke Flores.

### Kata Pemitup

Dari uraian diatas dapat diambil kesimpulan bahwa  
gerakan nasional Indonesia berkembang dengan sangat tjepat,  
10 mungkin terlalu tjepat bagi suatu bangsa. Dinegara<sup>2</sup> lain  
biasanja proses untuk mendjadi suatu bangsa memakan waktu  
jang berpuluh<sup>2</sup> malahan berabad<sup>2</sup> tahun dan dimulai dengan  
keinsjafan jang datang dari segala lapisan masjarakat.

Di Indonesia kaum terpeladjarlah, jang berada di-  
15 golongan atas, jang mendorong massa mendjadi suatu bangsa.  
Dari tahun 1900-1910 terdapat proses penemuan diri sendiri,  
keinsjafan bahwa mereka mempunjai harga diri sebagai anak  
bumi putera. Didalam tahun<sup>2</sup> 1910-1920 kita melihat usaha  
kearah menjatukan organisasi<sup>2</sup> kedaerahan mendjadi usaha  
20 nasional ialah nasional Indonesia. Disini mereka insjaf  
bahwa mereka berasal dari suatu bangsa jang sama dan mem-  
punjai sedjarah jang bersamaan. Didalam tahun 1930-1940  
mereka dengan segala matjam usaha memaksakan kemauan mereka  
atas pemerintah Hindia Belanda, achirnja mereka memakai

Volksraad sebagai arena politik mereka.

Kaum komunis walaupun tak dapat bergerak dengan leluasa, setjara diam<sup>2</sup> terus memperkuat diri mereka. Beberapa diantara mereka pergi beladjar ke Rusia untuk men-  
5 dapat pimpinan dari kaum komunis.

-ooOoo-

12

**PERSOALAN ORANG TIONGHOA DI INDONESIA**

## PERSOALAN ORANG TIONGHOA DI INDONESIA

### Kedatangan Orang Tionghoa di Indonesia

- Beberapa abad sebelum datangnya pedagang Eropa di-perairan Indonesia, sudah terdapat hubungan dagang antara Tiongkok dengan pulau Sumatera dan Djawa. (Bersamaan ini  
5 djuga datang pedagang<sup>2</sup> dari Gudjarat, India Selatan dll.). Pedagang Tionghoa mula<sup>2</sup> datang hanya untuk berdagang tetapi kemudian mereka menetap dipantai<sup>2</sup>. Banjak djuga pelaut<sup>2</sup> Tionghoa jang achirnja menetap dipelabuhan<sup>2</sup> Indonesia. Dimuara sungai Musi, dimasa Keradjaan Sriwidjaja, terdapat  
10 banjak perampok<sup>2</sup> Tionghoa jang kerdjanja hanya menanti kapal<sup>2</sup> laut untuk dirampok. Tetapi imigran<sup>2</sup> Tionghoa mulai mengalir dengan banjak baru sesudah tahun 1800, jaitu ketika pemerintah Belanda mengembangkan perindustrian di Indonesia.
- 15 Kedatangan orang Belanda ke Indonesia hanya semata<sup>2</sup> untuk memadjukan keuntungan ekonomi mereka. Dalam hal ini orang<sup>2</sup> Tionghoa tidak menghalangi kepentingan perdagangan Belanda malahan seringkali pedagang Tionghoa digunakan Belanda sebagai orang perantara dengan pedagang Indonesia.
- 20 Mereka masuk kepedalaman untuk mengumpulkan bahan<sup>2</sup> mentah dari anak bumi-putera untuk didjual kepada pedagang<sup>2</sup> Belanda dipelabuhan. Sebaliknya mereka membagikan barang<sup>2</sup> jang diperlukan kepada orang<sup>2</sup> desa. Ternjata orang<sup>2</sup> Tionghoa lebih tjepat menjesuaikan diri dalam ekonomi

moderen dari pada orang<sup>2</sup> Indonesia. Orang Tionghoa selama-  
nja giat berdagang dan karena itu mendjadi tangan kanan  
pedagang Belanda.

Sesudah pemerintah Belanda memperkuat kedudukannja di  
5 Indonesia, mereka memerlukan pekerdja<sup>2</sup> kasar untuk per-  
kebunan dan pertambangan. Bangsa bumi-putera pada waktu  
itu segan bekerdja sebagai kuli upahan; oleh karena itu  
pemerintah Belanda membuka djalan bagi pekerdja<sup>2</sup> Tionghoa  
untuk datang ke Hindia Belanda.

10 Biasanja imigran<sup>2</sup> Tionghoa datang sendiri dan kemudian  
mengawini wanita<sup>2</sup> Indonesia. Tetapi kepada anak<sup>2</sup> nja, orang  
Tionghoa mengadjarkan kebudajaan Tiongkok dan bukan ke-  
budajaan Indonesia. Akibatnja, peranakan<sup>2</sup> Tionghoa tidak  
banjak bertjampur dengan penduduk asli Indonesia. Djadi,  
15 walaupun peranakan<sup>2</sup> Tionghoa ini dilahirkan dan meninggal  
di Indonesia, mereka tetap dikelilingi oleh tjara kekeluar-  
gaan Tionghoa, adat-istiadatnja, dan agamanja. Tetapi,  
karena lamanja tinggal di Indonesia, biasanja peranakan  
Tionghoa tidak mengenal bahasanja lagi. Mereka ini tidak  
20 tertarik pada adat istiadat Indonesia dan selalu mengharap-  
kan bahwa pada suatu hari mereka dapat kembali kenegeri  
asalnja djika ada tjukup uang dibank.

Menurut peraturan Keradjaan Mantju, mereka jang  
meninggalkan keradjaan ialah mereka jang tidak tjinta pada

Keradjaan. Oleh karena itu imigran<sup>2</sup> dianggap sebagai pengkhianat dan dilarang kembali ke Tiongkok. Walaupun demikian imigran<sup>2</sup> Tionghoa terus mengalir ke Indonesia. Banjak diantara mereka jang kemudian mendjadi pedagang<sup>2</sup> (tauke) kaja dan mereka banjak mengirim uang ke Tiongkok, negara leluhur mereka.

Sekarang Keradjaan Mantju insjaf bahwa sebenarnja imigran<sup>2</sup> jang banjak djumlahnja itu bukanlah pengkhianat, malahan dapat mendjadi pembantu<sup>2</sup> bagi perekonomian Keradjaan Mantju. Pada tahun 1896, keradjaan Mantju mengeluarkan peraturan baru, jaitu bahwa walaupun warga negaranja berada diluar negeri, mereka dan keturunan mereka tetap warga negara Keradjaan Mantju.

Peraturan baru ini sangat menggembirakan orang Tionghoa karena mereka selalu merasa dirinja orang Tionghoa walaupun mereka telah kawin dan tinggal di Indonesia beratus-ratus tahun. Orang Tionghoa membuka sekolah dengan bahasa Mandarin sebagai bahasa pengantar, dan jang dipeladjadi ialah kebudajaan, ilmu bumi, dan hal<sup>2</sup> jang berhubungan dengan negara Tiongkok. Mereka tidak mau mengadjarkan bahasa Belanda melainkan bahasa Inggeris karena bahasa ini berguna sekali dilapangan perdagangan internasional.

Usaha<sup>2</sup> imigran Tionghoa ini dibantu oleh Keradjaan Mantju. Pemerintah Tiongkok mengirimkan guru<sup>2</sup> dan



inspektur pengadjaran ke Indonesia. Dari tahun 1900-1910 sadja sudah lebih dari 400 sekolah didirikan. Mahasiswa<sup>2</sup> jang pandai dikirim ke Singapura atau ke Tiongkok atas beasiswa pemerintah Tiongkok.

5        Pedagang<sup>2</sup> Tionghoa sekarang makin mempererat hubungan mereka dengan negeri leluhurnja. Mereka mengirimkan uang, dana untuk membantu usaha<sup>2</sup> nasional Tiongkok, seperti memperkuat Angkatan Laut, mendirikan djalan<sup>2</sup> kereta api, bendungan<sup>2</sup> penting dan lain<sup>2</sup>. Dengan kata lain, sesudah  
10       peraturan imigrasi tahun 1896, mereka makin merasa setia kepada negara Tiongkok.

      Ada beberapa mahasiswa<sup>2</sup> Tionghoa mendapat didikan Barat. Dan mereka ini tidak setudju dengan tjara Keradjaan Mantju jang absolut itu. Pada tahun 1901 mahasiswa  
15       Tionghoa jang ada di Indonesia ini, mengadakan organisasi untuk menolong revolusi melawan Keradjaan Mantju. Dinegeri Tiongkok revolusi ini berhasil mendjatuhkan Keradjaan Mantju pada tahun 1911.

      Pemerintah jang baru di Tiongkok diberi nama Pemerintahan Republik Tiongkok dan dipimpin oleh Presiden Sun Yat-Sen. Pemerintah Belanda, jang mulai kuatir bahwa  
20       orang<sup>2</sup> Tionghoa di Indonesia mendjadi „kaki tangan” negara Tiongkok, mengadakan perundingan dengan pemerintah jang baru di Tiongkok. Hasilnja ialah pada tahun 1911 tertjapai

suatu persetujuan yang menyatakan bahwa orang Tionghoa yang lahir dan dibesarkan di Indonesia, adalah „warga negara” Hindia Belanda dan bukan warga negara Tiongkok. Oleh karena itu kesetiaan mereka adalah kepada Ratu Belanda dan mereka harus tunduk kepada pemerintah Belanda.

### Kedudukan Hukum Orang Tionghoa di Indonesia

Pada mulanya pemerintah Belanda hanya mempunyai kepentingan perdagangan di Hindia Belanda. Oleh karena itu urusan<sup>2</sup> mengenai perseorangan bangsa Tionghoa diserahkan kepada seorang „Kapten” Tionghoa, dan Kapten inilah yang memelihara persatuan orang<sup>2</sup> bawahannya dan jika ada kepentingan orang<sup>2</sup> Tionghoa, dialah yang menjampaiannya kepada pemerintah Hindia Belanda. Untuk orang<sup>2</sup> Tionghoa tadinya diberi undang<sup>2</sup> sendiri yang hampir sama dengan orang Indonesia, tetapi berlainan dengan orang<sup>2</sup> Eropah.

Peraturan 1911, yang menyatakan bahwa orang Tionghoa di Hindia Belanda ialah „warga negara Hindia Belanda” tidaklah disenangi orang<sup>2</sup> Tionghoa. Karena ini berarti bahwa status mereka sama dengan orang bumi-putera. Sedangkan mereka menganggap diri mereka sebagai orang asing (seperti halnya dengan orang Djepang di Hindia Belanda), dan berkedudukan lebih tinggi dari bangsa bumi-putera. Jadi mereka seharusnya mendapat kedudukan hukum yang sama seperti orang Eropah. Keinginan mereka ini terus mereka

ajukan kepada pemerintah Hindia Belanda.

Pada tahun 1919, orang Tionghoa diperbolehkan mendapat perlindungan hukum seperti orang Eropah di Hindia Belanda, djika mereka dapat memenuhi beberapa sjarat. Diantaranja  
5 ialah mereka harus dapat berbitjara bahasa Belanda, mempunyai kekajaan tertentu, dan masuk wadjib militer. Pemerintah Belanda mendirikan banjak sekolah<sup>2</sup> Tionghoa dan mengadakan kebudajaannja kepada mereka.

Pemerintah Republik Indonesia meneruskan peraturan  
10 Hindia Belanda mengenai orang Tionghoa di Indonesia, ialah mereka jang lahir di Indonesia adalah warga negara Indonesia, ketjuali kalau mereka menjatakan dengan tertulis bahwa mereka tidak mengingini kewarganegaraan Indonesia.

Sesudah Perang Dunia ke-II, orang<sup>2</sup> Tionghoa banjak  
15 jang menaruh simpati kepada Republik Rakjat Tiongkok, negara leluhurnja. Republik Rakjat Tiongkok mempergunakan sentimen terhadap negara leluhur ini dengan sebaik<sup>2</sup>nja dan terus mengadakan propaganda dikalangan orang Tionghoa. Hal ini mudah dilakukan dengan tidak diketahui pemerintah  
20 Indonesia, karena mereka mempunyai sekolah sendiri dan organisasi jang terpisah dari rakjat Indonesia..

Pemerintah Republik Rakjat Tiongkok mengeluarkan peraturan bahwa semua keturunan Tionghoa adalah warga negara Republik Rakjat Tiongkok dan harus melaporkan diri

kepada konsul Republik Rakjat Tiongkok. Banjak orang Tionghoa jang lahir di Indonesia (djadi jang menurut peraturan pemerintah Indonesia adalah warga negara Indonesia) melaporkan diri kepada Konsul Republik Rakjat Tiongkok (djadi menganggap dirinja warga negara Tiongkok). Ini berarti bahwa mereka mempunjai dwikewarganegaraan.

Pada tahun 1950 pemerintah Indonesia mengadakan perdjandjian dengan Republik Rakjat Tiongkok jang menjatakan bahwa orang<sup>2</sup> Tionghoa harus memilih satu warga negara sadja, jaitu warga negara Indonesia atau warga negara Tionghoa.

#### Hubungan Orang Tionghoa dengan Orang Indonesia.

Sesudah tahun 1920 banjak orang Tionghoa mendapat kesempatan bersekolah disekolah<sup>2</sup> Belanda. Mulailah mereka menjatukan pikiran dan pendapat mereka dengan orang<sup>2</sup> Belanda. Karena tidak ada hubungan lagi dengan negeri asalnja, orang Tionghoa dengan mudah mengambil pengetahuan Barat, terutama didalam dunia perdagangan dan ekonomi. Ketika bangsa Indonesia sibuk menjebarkan semangat nasional dan membangunkan rakjat untuk bersatu, orang Tionghoa sibuk beladjar disekolah<sup>2</sup> untuk memperbaiki status sosial mereka dan status ekonominja.

Bangsa Indonesia agak iri ternadap kemadjuan orang Tionghoa ini. Orang Indonesia sering kalah bersaing dengan

orang Tionghoa jang nampaknja makin lama makin baik ekonomi-  
nja. Djuga orang Indonesia tidak senang akan hak<sup>2</sup> jang  
lebih banyak diberikan kepada orang Tionghoa oleh Belanda.

5 Tjita<sup>2</sup> kaum nasionalis untuk mendirikan suatu negara  
merdeka lepas dari Belanda, kurang mendapat perhatian dari  
golongan<sup>2</sup> Tionghoa. Hanja beberapa pemimpin jang beraliran  
kiri jang menjokong gerakan nasionalis Indonesia.

Setjara kemasjarakatan, kedudukan orang Tionghoa  
memang sulit. Pemerintah Belanda memutuskan hubungan  
10 kedjiwaan mereka dengan negara leluhurnja. Ketika baru  
mereka mulai merasa dirinja sebagian dari pemerintah  
Belanda, Perang Dunia ke-II petjah dan mereka berada diper-  
simpangan lagi. Dimasa revolusi Indonesia, 1945-1950, ke-  
setiaan orang<sup>2</sup> Tionghoa sungguh<sup>2</sup> mendjadi persoalan besar.  
15 Pada waktu itu bangsa Indonesia sudah mempunjai perasaan  
sebagai suatu bangsa jang melawan orang Belanda, sedangkan  
kebanjakan orang Tionghoa bersikap tidak pasti kemana harus  
memihak. Banjak jang menjeberang kepihak Belanda jang  
tidak disenangi oleh kaum nasionalis. Pada waktu sukar<sup>2</sup>nja  
20 mendapatkan barang makanan, banjak pedagang Tionghoa, untuk  
keuntungan ekonomi, menimbun barang<sup>2</sup> dan mendjualnja dengan  
harga tinggi. Ketjuali beberapa orang, mereka tidak mem-  
beri sokongan terhadap perdjoangan rakjat Indonesia.

Makin lama orang Tionghoa makin menguasai perekonomi-

an Indonesia. Dari tukang pendjual kue, restoran, toko pakaian, pentjutji, sampai kepada industri penting kebanyakan diusahakan oleh orang Tionghoa.

Pemerintah Indonesia berusaha membatasi kemadjuan  
5 ekonomi orang Tionghoa untuk menolong pedagang Indonesia. Lisensi import dan ekspor, lisensi untuk perdagangan, izin pembuatan rumah dan lain<sup>2</sup>, hanja diberikan kepada orang Indonesia asli. Tetapi hal ini tidak berhasil karena ke-  
banjakan orang Indonesia asli tidak mempunjai kapital untuk  
10 mempergunakan kesempatan ini. Achirnja lisensi<sup>2</sup> ini didjual kembali dengan keuntungan besar kepada orang Tionghoa.

Pengeluaran Warga Negara Republik Rakjat Tiongkok dari Indonesia

15 Usaha<sup>2</sup> pemerintah Indonesia untuk melindungi pedagang Indonesia tidak berhasil. Pada tahun 1959, pemerintah Indonesia mengeluarkan peraturan bahwa pedagang<sup>2</sup> asing, terutama pedagang ketjil, tidak diizinkan berdagang di Indonesia. Ini berarti bahwa ribuan pedagang jang ber-  
20 kewarganegaraan Rakjat Tiongkok, harus meninggalkan Indonesia. Hal ini menimbulkan panik diantara orang<sup>2</sup> Tionghoa ini, jang tidak mengenal negeri lain ketjuali negeri Indonesia. Dimana<sup>2</sup> timbul pemberontakan karena banjak jang tidak mau meninggalkan pekerdjaan dan rumahnja,

sedang tentara Indonesia memaksa mereka menuruti peraturan  
jang baru itu.

Jang tidak berdaja, tjepat melarikan diri dengan  
harta benda mereka keluar negeri. Hal ini menimbulkan  
5 kemarahan pemerintah Republik Rakjat Tiongkok terhadap  
Indonesia. Hubungan antara kedua negara ini mendjadi  
tegang selama beberapa waktu. Keadaan perekonomian  
Indonesia djuga mendjadi katjau karena dengan tiba<sup>2</sup> ter-  
djadi kekosongan didalam dunia perdagangan jang tadinja  
10 diisi oleh pedagang<sup>2</sup> Tionghoa.

Mereka jang tak mau hidup dibawah pemerintah Republik  
Rakjat Tiongkok melarikan diri kenegeri lain, dan jang se-  
lebihnja buru<sup>2</sup> masuk warga negara Indonesia. Achirnja  
setelah dua tiga tahun, keadaan kembali berangsur<sup>2</sup> men-  
15 djadi biasa. Pemerintah Republik Rakjat Tiongkok kembali  
merapatkan hubungannja dengan Indonesia. Dan kalau  
saudara sekarang berkundjung ke Indonesia, saudara masih  
akan menemui banjak orang Tionghoa diseluruh pelosok  
Indonesia, walaupun sekarang mereka berusaha sekeras<sup>2</sup> nja  
20 untik mengindonesiakan dirinja.

-ooOoo-





**TENTARA DAN POLITIK DI INDONESIA**

## TENTARA DAN POLITIK DI INDONESIA

### Tentara Indonesia dizaman Djepang

Di Indonesia pada zaman Belanda, pendidikan beberapa orang Indonesia didalam lapangan ketentaraan itu sudah diadakan. Malahan ada jang sampai dikirim kenegeri Belanda untuk melandjutkan peladjarannja. Tetapi djumlah mereka  
5 ini sangat terbatas.

Baru pada zaman Djepang (1942 - '45) mulai lebih banyak orang Indonesia berkesempatan mengenai ilmu ketentaraan. Pemerintah pendudukan Djepang berpendirian bahwa untuk dapat mempertahankan Indonesia dari serangan  
10 Sekutu, maka seluruh rakjat harus dapat mengangkat sendjata untuk pertahanan. Semua lapisan masjarakat diberikan latihan dasar untuk mempertahankan kampung mereka dari kebakaran, ronda kampung, latihan olah raga untuk mengembangkan ketahanan badan. Kedalam tiap djiwa pemuda diberi-  
15 kan semangat nasional dan kemauan untuk mengorbankan djiwa dan benda untuk kemenangan bangsa.

Disamping gerakan pertahanan rakjat ini, didirikan barisan Pembela Tanah Air (PETA) dan Heiho (Tentara Bantuan) untuk melawan Sekutu setjara besar<sup>2</sup>an. Mereka  
20 mendapat latihan ketentaraan setjara resmi dan teratur dari Tentara Pendudukan Djepang. Tentara Djepang mengadakan kepada mereka disiplin jang keras dengan mementingkan praktek ilmu ketentaraan. Barisan Peta dan Heiho ini

menghasilkan tentara jang tjukup pengalamannja dalam ilmu gerilja, mempunjai ketabahan dan kepertjajaan pada diri sendiri. Djuga diberikan semangat jang tidak kenal menyerah.

- 5           Demikianlah untuk pertama kalinya setjara besar<sup>2</sup>an diberikan kepertjajaan kepada rakyat Indonesia untuk mengangkat sendjata dan ini memberikan dorongan jang besar kepada mereka. Pendidikan barisan Peta, Heiho dan Keamanan Kampung ini sampai sekarang dianggap menguntungkan dan
- 10 merupakan suatu langkah pertama untuk pembentukan tentara Indonesia.

#### Pembentukan Tentara Indonesia

- Segera sesudah kemerdekaan diumumkan oleh Sukarno dan Hatta, maka banjak pemuda<sup>2</sup> Indonesia merebut sendjata<sup>2</sup>
- 15 Djepang. Barisan<sup>2</sup> Peta dan Heiho memberontak terhadap tentara Djepang dan banjak timbul pertempuran<sup>2</sup> jang memakan korban dikedua pihak. Karena melihat keadaan jang katjau ini maka Presiden Sukarno menjatakan pembetukan Badan Keamanan Rakyat (B.K.R.) pada tanggal 5 Oktober 1945.
- 20 Tanggal ini sampai sekarang masih diperingati sebagai Hari Angkatan Perang. Disamping itu berdiri djuga kesatuan<sup>2</sup> sukarela seperti Pelopor, Angkatan Pemuda Indonesia, Kesatuan Rakyat Indonesia Sulawesi. Pemerintah menjerukan agar pemuda<sup>2</sup> bekas Heiho, Peta, Pelopor dan lain<sup>2</sup>, me-

njatukan diri dalam suatu tentara jang teratur. Badan  
Keamanan Rakjat sebagai tentara resmi dari Republik  
Indonesia diganti namanja mendjadi Tentara Keamanan Rakjat  
(T.K.R.). Sesudah zaman revolusi nama ini diganti lagi  
5 mendjadi Tentara Nasional Indonesia (T.N.I.) sampai pada  
waktu ini.

Waktu pertempuran antara Indonesia melawan Belanda  
makin mendjadi sengit, beberapa pemimpin kuatir kalau T.K.R.  
dan kesatuan<sup>2</sup> sukarela jang lainnja tidak cukup kuat untuk  
10 mempertahankan negara. Untuk dapat mempertahankan negara  
dari segala serangan maka Sultan Djokja mendirikan „Lasjkar  
Rakjat". Mereka dipersendjatai dengan apa jang ada sadja,  
kalau tak ada maka harus diusahakan untuk membuatnja  
sendiri. Lasjkar Rakjat ini, kalau ada rentjana tempur  
15 T.K.R. jang tertentu, harus tunduk kepada perintah pemimpin  
T.K.R. setempat.

Hanja dibeberapa tempat sadja, seperti di Djokja,  
Lasjkar Rakjat merupakan barisan jang teratur, tetapi ke-  
banjakannja merupakan barisan jang spontan jang berdiri  
20 sendiri<sup>2</sup>. Banjak barisan<sup>2</sup> ini jang modalnja hanja semangat  
kemerdekaan tetapi kurang pimpinan dan pengalaman dalam  
lapangan ketentaraan.

Pada permulaan revolusi memang segala lapisan  
masjarakat Indonesia berdjung melawan musuh dan barisan<sup>2</sup>

pertahanan didirikan dimana<sup>2</sup> dengan berbagai<sup>2</sup> tjara. Ada kesatuan jang kaya, ada jang miskin, ada jang mempunjai sendjata lengkap, ada jang hanja bersendjatakan tombak dan bambu runtjing. Pemimpinnya ada jang dulu pernah mendapat  
5 didikan ketentaraan, ada jang tak pernah memanggul sendjata sebelumnya. Masing<sup>2</sup> berusaha sendiri<sup>2</sup>, dan tak ada koordinasi jang teratur diantara mereka.

### Sifat Tentara Revolusi Indonesia

Tentara Indonesia ialah tentara jang bersemangat  
10 revolusi. Pembentukannya ialah setjara spontan tetapi setempat dan bersifat perseorangan. Disini ternyata karena tjara pendiriannya ialah dari bawah dan merupakan kelompok<sup>2</sup> ketjiil<sup>2</sup>an, maka sangat susah untuk menjatukan mereka. Banjak pemuda<sup>2</sup> Indonesia gugur karena tjara penjerangan  
15 jang sembrono. Beribu pahlawan muda jang gugur karena kurang pimpinan.

Pada tanggal 12 Nopember 1945 diadakan konperensi untuk menjatukan tentara Indonesia. Dalam konperensi ini perwira<sup>2</sup> menentukan bahwa Sultan Djokjah jang patut  
20 menjadi Menteri Pertahanan dan bukan Amir Sjarifuddin jang pada waktu itu mendjabat pekerjaan sebagai Menteri Pertahanan. Djuga Sudirman menjadi Panglima Besar. Pemerintah pusat tidak setuju bahwa kaum tentara telah mengambil kekuasaan pemerintah untuk mengangkat orang<sup>2</sup>nja.

Pengangkatan ini tidak disetujui oleh pusat. Djenderal Sudirman diterima pemerintah menjadi Panglima Besar, sedangkan pentjalonan Sultan Djokja ditolak.

5        Tiap<sup>2</sup> pemimpin merasa berkewajiban atas anak buahnya dan karena itu berhak memegang jabatan kepala komando yang berpangkat tinggi. Dari tahun 1945 - '47 sudah diketahui adanya 60 djenderal diseluruh Indonesia! Tentunya hal ini tak dapat dibiarkan saja. Kementerian Pertahanan berusaha untuk mentjegah djangan sampai hal ini menjadi  
10        katjau. Beberapa kali Kementerian Pertahanan harus merasionalisasi pangkat<sup>2</sup> perwira tentara dan mengatur kekuasaan daerah<sup>2</sup> militer. Hal ini sering berhasil, tetapi atjap kali djuga keputusan Kementerian Pertahanan ini diabaikan saja.

15        Pada waktu revolusi tentara Indonesia mempunyai tugas yang sangat mendesak, jaitu mengusir tentara Belanda dari bumi Indonesia. Pertentangan perseorangan dikesampingkan dan tudjuan dibulatkan untuk berperang. Dari tahun 1945 sampai saat ini beribu tentara Indonesia tewas. Karena  
20        pengorbanan ini dan kerelaan untuk menderita maka rakyat merasa hormat terhadap tentara dan timbul pengharapan besar bahwa tentara dapat mengatasi kekatjauan ekonomi, politik dan administrasi. Mereka berpendapat bahwa kaum tentara lebih djudjur daripada kaum politisi dan karena

itu dapat lebih dipertajai.

Dalam sedjarah tentara partai<sup>2</sup> politik berebut<sup>2</sup>an hendak mempengaruhi tentara karena insjaf bahwa tentara merupakan kekuatan jang terpenting didalam negeri. Untuk  
5 mengetahui tentang seluk beluk politik pada bulan Mei 1946 oleh Kementerian Pertahanan diangkat opsir<sup>2</sup> politik. Opsir<sup>2</sup> ini ditugaskan untuk memberikan peladjaran dan ke-insjafan tentang Undang<sup>2</sup> Dasar, kedaulatan rakjat, hubungan tentara dan rakjat, disiplin dan lain<sup>2</sup> ilmu kemasjarakatan.  
10 Pada hakekatnja opsir<sup>2</sup> politik ini ialah berpaham sosialis, nasionalis dan kiri. Mereka adalah anggauta resmi atau tidak resmi dari Partai Sosialis, Masjumi, Partai Nasional Indonesia atau Pesindo (partai kiri).

Sedjarah Indonesia pada masa revolusi (1945 - '50) penuh dengan keadaan darurat. Dalam keadaan ini tentara  
15 sering diminta bantuannja untuk melaksanakan tugas<sup>2</sup> lain disamping tugas militer seperti membagikan bahan makanan, menurunkan harga<sup>2</sup> pasar, pengadilian, administrasi pemerintahan. Kemudian ternjata bahwa tentara sering enggan  
20 melepaskan kekuasaan extra-militer ini.

#### Gerakan Westerling

Dimana<sup>2</sup> rakjat Indonesia bertahan sedapat<sup>2</sup>nja terhadap serangan Belanda. Dalam hal ini patut disebut pertentangan jang didapat di Sulawesi terhadap tentara Belanda.

Pada tahun 1946, oleh karena kesulitan yang dihadapi tentara Belanda untuk menaklukkan Sulawesi, ditugaskanlah Kapten Westerling yang telah terkenal kekerasannya. Untuk mentjapai maksudnya di Sulawesi Selatan sering Westerling  
5 tak segan<sup>2</sup> melakukan teror dikalangan rakyat. Misalnja untuk mendapat keterangan tentang musuhnya, dia mengumpulkan rakyat sedesa disebuah medan dan menanjai mereka. Siapa<sup>2</sup> yang tak patuh, Westerling menganiajanya dihadapan umum sampai maksudnya tertjapai. Orang yang dituduh me-  
10 njokong perdjuaan Republik seringkali didjatuhi hukuman dengan tidak diadili terlebih dulu. Selama melakukan tugasnja itu dia diketahui telah menembak mati tawanan<sup>2</sup> perang, memenggal leher musuhnya dan membakar desa<sup>2</sup>. Dalam beberapa bulan sadja Westerling dan tentaranya telah mem-  
15 bunuh paling sedikit 10.000 rakyat, dan menurut kabar yang tak resmi djumlah ini mendekati angka 40.000 orang.

Hal ini tidak sadja menaikkan darah bangsa Indonesia, tetapi pemerintah Belanda sendiripun menjalahkan pembunuhan besar<sup>2</sup>an ini. Sebuah komisi penjelidik dikirim oleh peme-  
20 rintah Belanda ke Sulawesi tetapi hasil penjelidikannya tak pernah diumumkan. Karena tak berdaja lagi terpaksa lah rakyat Sulawesi menjerah kepada tentara Belanda.

#### Tentara Indonesia sesudah 1950

Pada tanggal 27 Desember 1949 dengan resmi pemerintah



Belanda menjerahkan kedaulatannya kepada pemerintah Indonesia. Didalam Persetujuan Penjerahan Kedaulatan dinyatakan bahwa tentara KNIL (tentara Hindia Belanda di Indonesia) akan digabungkan kedalam tentara Indonesia.

5        Hal ini berarti suatu gabungan dari dua aliran yang sangat berbeda sifatnya. Disatu pihak kita melihat Tentara Nasional Indonesia, yang berupa tentara revolusi yang bangga akan perjuangannya, yang merasa bahwa kedaulatan Indonesia adalah berkat usaha mereka. Dilain pihak kita melihat  
10        tentara KNIL, yang menganggap dirinya mempunyai pengetahuan militer yang lebih tinggi dari Tentara Nasional Indonesia. Juga mereka khawatir kalau<sup>2</sup> pemerintah Indonesia akan membalas dendam dan akan mengeluarkan mereka dari dinas tentara dengan tidak berpensiun.

15        Dari golongan inilah Kapten Raymond „Ataturk” Westerling mendapat sokongan yang besar untuk merobohkan Republik Indonesia. Dia mengumpulkan 800 orang<sup>2</sup> bekas KNIL (Koninklijk Nederlandsch Indisch Leger, Tentara Keradjaan Hindia Belanda) dan KL (Koninklijke Landmacht,  
20        Angkatan Darat Keradjaan) diluar kota Bandung. Tentara Nasional Indonesia tidak menjangka<sup>2</sup> serangan ini, mungkin karena djawatan intelidjennja kurang awas, atau karena hal<sup>2</sup> yang lain. Westerling berhasil menduduki beberapa kedudukan penting dikota Bandung, tetapi setelah beberapa

waktu terpaksa mundur keluar kota.

Westerling masih mentjoba merebut kota Djakarta dan mulai mengatur siasatnja. Tetapi sekali ini Tentara Nasional Indonesia lebih hati<sup>2</sup> dan awas. Serangan

5 Westerling ini tidak mendapat sokongan dari Komisaris Tinggi Belanda di Djakarta karena dia tidak bersedia terlibat dalam hal ini. Mengingat bahwa kedudukannja tidak sekuat sebagaimana yang diharapkannya, Westerling mundur dan serangan terpaksa gagal.

10 Sebelum Westerling dapat ditangkap dia telah meloloskan diri ke Singapura, kemudian ke Nederland. Ketika dia ditangkap di Amsterdam, dia berhasil meloloskan diri lagi dari pendjara polisi. Hal ini sangat mentjurigakan orang Indonesia terhadap maksud baik Belanda, dan menambahkan  
15 perasaan anti-Belanda di Indonesia.

Gerakan Westerling ini diikuti pula oleh Kapten Andi Aziz, djuga bekas anggota KNIL. Dia mengumpulkan pemberontak<sup>2</sup>nja didaerah Makassar untuk melawan terhadap kekuasaan Republik Indonesia. Pada bulan April 1950 (tiga  
20 bulan sesudah peristiwa Westerling), dia mulai mengadakan serangan terhadap kota Makassar dan menangkap pemimpin<sup>2</sup> Republik. Gerakannya ini tidak mendapat sokongan dari rakyat dan dengan segera dapat dikalahkan. Setelah beberapa minggu memberontak dia ditangkap oleh Pemerintah

Republik Indonesia.

Anggauta KNIL banjak sekali jang berasal dari Ambon. Dengan Penjerahan Kedaulatan merekapun sangat kuatir akan masa depannja. Banjak diantara mereka jang menjokong  
5 Soumokil untuk mendirikan Republik Maluku Selatan (R.M.S.), jang lepas dari Republik Indonesia. Disini gerakan separa-  
tisme lebih kuat dan berbulan<sup>2</sup> lamanja Tentara Nasional Indonesia harus berperang melawan pemberontak<sup>2</sup> Maluku.  
Barulah pada bulan Nopember 1950 pemberontakan ini dapat  
10 dipadamkan.

#### Korps Perwira

Sesudah beberapa kali diadakan reorganisasi dan rasionalisasi dalam kalangan tentara maka pada umumnja perwira<sup>2</sup> jang berkedudukan tinggi ialah mereka jang ahli  
15 dalam lapangannja, berpengalaman sebagai pemimpin pasukan-  
nja, mengetahui tentang administrasi dan lantjar berbahasa asing. Mereka juga banjak membuatja buku<sup>2</sup> politik dalam dan luar negeri. Biasanja mereka mempunjai hubungan jang rapat dengan kaum politik didaerah<sup>2</sup> mereka. Seringkali  
20 mereka didekati kaum politik tetapi sebaliknya, tidak djarang merekalah (kaum tentara) jang mempengaruhi kaum politik.

Korps perwira Indonesia biasanja terdiri dari orang<sup>2</sup> jang mempunjai kewibawaan dan lebih teratur dari pemimpin

sipil. Mereka merasa bertanggung jawab penuh atas tegak-djatuhnja negara Indonesia. Mereka dipertjajai oleh rakjat (walaupun kadang<sup>2</sup> hal ini tidak terbukti) untuk memberantas korupsi, dan mengatasi perselisihan<sup>2</sup> politik.

5        Karena alasan<sup>2</sup> diatas maka anggauta perwira sering menganggap dirinja wakil rakjat dan karena itu berhak bertindak djika sesuatu hal berlaku tidak menurut suara hati mereka.

10        Pada tanggal 17 Oktober 1952 beberapa anggauta tentara tak setuju dengan keputusan parlemen jang hendak merasionalisasi Tentara Nasional Indonesia. Pada waktu itu soal rasionalisasi dan reorganisasi tentara dimajukan oleh Menteri Pertahanan, Sultan Hamengkubuwono, kepada parlemen. Patut ditambahkan, bahwa parlemen pada waktu  
15        itu bukan merupakan parlemen pilihan rakjat melainkan diangkat oleh partainja masing<sup>2</sup>.

20        Ketika nampaknja soal ini hampir mendapat persetujuan dari parlemen, beratus<sup>2</sup> rakjat menjerbu parlemen dan menyatakan bahwa parlemen harus dibubarkan karena tidak mewakili suara rakjat. Ternjata ada beberapa perwira Tentara Nasional Indonesia jang memimpin demonstrasi ini dibelakang lajar. Akibat peristiwa ini perwira jang terlibat dalam soal ini dipetjat atau dimutasikan keluar negeri.

Bahwa perwira<sup>2</sup> sering membangkang terhadap pemerintah pusat, dapat dilihat dari peristiwa ketika pada tahun 1955 beberapa perwira tinggi memboikot pengangkatan Kepala Staf Angkatan Darat jang baru, Kolonel Bambang Utojo. Setahun  
5 Kemudian pada tahun 1956 Wakil Kepala Staf Angkatan Darat, Kolonel Lubis memberontak terhadap pusat dan mentjoba mengadakan kudeta. Usahanja gagal dan dia melarikan diri ke Sumatera. Peristiwa<sup>2</sup> seperti ini tidak sadja terdjadi di Angkatan Darat tetapi djuga di Angkatan Laut maupun  
10 Angkatan Udara.

#### Pemberontakan Sumatera dan Sulawesi (1957-1958)

Pada waktu ini keadaan ekonomi dan administrasi di Indonesia sangat merosot. Pemberontakan ini terdjadi akibat ketidakpuasan rakjat, terutama didaerah<sup>2</sup>, terhadap  
15 tindakan pemerintah dalam memadjukan ekonomi mereka. Rakjat didaerah menganggap bahwa walaupun daerah banjak menjumbangkan pendapatan untuk penghasilan negara, mereka tidak mendapat apa<sup>2</sup> sama sekali untuk pembangunan dan ekonomi daerah. Sebenarnja pemberontakan ini banjak  
20 seginja, tetapi kita disini hanja akan menjelidikinja dari segi militer.

Pada tanggal 20 Desember 1956, Letkol. Ahmad Hussein, Komandan Daerah Militer Sumatera Tengah jang berkedudukan di Padang, menjatakan bahwa didaerahnja telah didirikan

Dewan Banteng jang lepas dari pusat. Dewan ini terdiri dari orang<sup>2</sup> sipil dan militer setempat jang tugasnja ialah memimpin daerah Sumatera Tengah dengan memakai pendapatan setempat.

- 5           Di Sumatera Timur pada tanggal 22 Desember 1956, perbuatan ini diikuti oleh Kol. Simbolon, Komandan Daerah Militer Sumatera Utara, jang mendirikan Dewan Gadjah. Maksud dan tudjuannja sama dengan Dewan Banteng, jaitu membekukan pendapatan daerah kepusat dan mempergunakannja  
10       untuk perkembangan daerah.

Di Sumatera Selatan pada bulan Pebruari 1958, Letkol. Barlian, Komandan Daerah Militer Sumatera Selatan, mendirikan Dewan Garuda jang akan bertanggung djawab atas daerah Sumatera Selatan.

- 15           Pemerintah pusat mentjoba mendamaikan unsur<sup>2</sup> jang membangkang ini dengan mengundang orang<sup>2</sup> penting dalam pemberontakan ini ke Djakarta untuk berunding. Pemerintah pusat berdjandji akan memberikan lebih banjak otonomi dan memperhatikan kepentingan daerah dengan lebih teliti.  
20       Rupanja djandji<sup>2</sup> ini tidak berkesan kepada wakil<sup>2</sup> daerah dan ketika mereka kembali kedaerahnja, mereka melandjutkan usaha mereka sendiri<sup>2</sup>.

Pada bulan Maret 1958, Letkol. Sumual, Komandan Daerah Militer di Maluku, mendirikan Dewan Permesta

(PERDJUANGAN SEMESTA). Dewan ini meliputi seluruh daerah Indonesia Timur (termasuk Sulawesi). Dewan ini menjatakan akan mengadakan perbaikan<sup>2</sup> didalam daerah Indonesia Timur dan djuga pembangunan ekonomi jang lebih efisien daripada jang sudah<sup>2</sup>.

5 Di Kalimantanpun, dibawah pimpinan Kolonel Abimanju, terdengar desas desus untuk mendirikan Dewan Lambung Mangkurat. Tetapi organisasi disini kurang teratur dan Kol. Abimanju diundang ke Surabaya untuk berunding dengan  
10 pembesar<sup>2</sup> Angkatan Darat. Dia kemudian dipetjat dari djabatannja dan dihukum pendjara selama enam bulan.

Ketika Letnan Kolonel Barlian, Komandan Daerah Militer Sumatera Selatan jang mendirikan Dewan Garuda, menginsjafi bahwa kedudukannja tidak sekuat sebagaimana jang diharap-  
15 kannja karena dia tidak mendapat sokongan sepenuhnja dari rakjat setempat, dia pergi menghadap ke Djakarta untuk maksud berunding. Sesampainja di Djakarta Pemerintah Indonesia menganggap perbuatannja pembangkangan dan dia dipetjat dari djabatannja.

20 Karena Letnan Kolonel Achmad Hussein (dari Sumatera Barat) dan Kolonel Simbolon (dari Sumatera Timur) tidak mau mendengarkan andjuran Pemerintah Pusat untuk bertindak didalam lingkungan kekuasaan Pemerintah Republik Indonesia, kedua perwira tinggi ini dipetjat dan dianggap sebagai

pemberontak. Ultimatum untuk menjerah dari Pemerintah Pusat tidak dihiraukan oleh kedua perwira ini, malahan mereka memperkuat pertahanan mereka dan mendirikan ke-  
satuan<sup>2</sup> tentara jang diperlengkapi dengan sendjata. Semua  
5 uang hasil perdagangan daerah mereka tahan dan perdagangan keluar negeri dilakukan dari daerah langsung ke Singapura atau pelabuhan luar negeri lainnja. Didaerah Sumatera Tengah perlawanan daerah terhadap Pemerintah Pusat lebih  
banjak mendapat sokongan dari rakjat djelata daripada  
10 daerah<sup>2</sup> lainnja. Tentara Nasional Indonesia dikirimkan kedaerah<sup>2</sup> ini untuk mematahkan pergolakan ini. Ternjata Tentara Nasional Indonesia mempunyai peralatan sendjata  
jang lebih lengkap dan lebih besar djumlahnja daripada tentara kaum pemberontak. Jang belakangan disebut terpaksa  
15 melarikan diri kegunung<sup>2</sup> untuk melandjutkan perangnja setjara gerilja.

Letnan Kolonel Achmad Hussein dan kawan<sup>2</sup>nja mem-  
proklamirkan negara PEMERINTAH REPUBLIK REVOLUSIONER  
(P.R.R.I.). Beberapa orang terkemuka jang pernah mendjadi  
20 Perdana Menteri, ataupun Menteri pada Pemerintah Republik Indonesia turut bergabung dalam pemberontakan ini. Di-  
taksir bahwa gerakan pemberontakan ini mempunyai tentara kira<sup>2</sup> 25.000 orang jang bersendjata ditambah lagi dengan  
ribuan simpatisan<sup>2</sup> dikalangan rakjat Sumatera dan Sulawesi.



Untuk mengalahkan pemberontak<sup>2</sup> ini, Pemerintah Republik Indonesia menggunakan 10.000 tentara dengan alat sendjata modern jang ada. Selama satu tahun terdjadi perang saudara dan achirnja kegiatan P.R.R.I. dapat di-  
5 lumpuhkan. Pemimpin<sup>2</sup> mereka melarikan diri keluar negeri, sedangkan jang lain menjerahkan diri („kembali kepangkuan Ibu Pertiwi“) atau tetap tinggal digunung<sup>2</sup> melakukan operasi setjara ketjil<sup>2</sup>an. Selama operasi ini Pemerintah Republik Indonesia kehilangan 983 orang jang tewas, 1695  
10 orang luka<sup>2</sup> dan 154 orang jang hilang. Dipihak pemberontak dikabarkan bahwa 6373 orang terbunuh, 1201 orang luka<sup>2</sup> atau ditawan, sedangkan jang menjerah ditaksir 6057 orang.

#### Penu tup

Tentara Indonesia kebanyakan terdiri dari orang<sup>2</sup> muda  
15 jang revolusioner jang seringkali ternjata sanggup dalam menghadapi tugasnja. Kepandaian jang mereka peroleh dalam ilmu ketentaraan seringkali harus mereka praktekkan di- dalam keadaan genting jang selalu mereka hadapi. Beberapa perwira Indonesia dikirim keluar negeri untuk memperdalam  
20 pengetahuan mereka didalam lapangan mereka masing<sup>2</sup>.

Salah satu gedjala mereka jang terutama ialah bahwa banjak perwira menganggap dirinja bertanggung djawab langsung terhadap rakyat dan karena itu mereka menjadi pemimpin<sup>2</sup> politik disamping pemimpin militer. Karena tjara

tumbuhnja selama masa darurat, maka sampai sekarang banjak  
perwira jang memegang kekuasaan extra-militer. Kita pada  
waktu ini dapat menjaksikan djabat<sup>2</sup> pemerintahan jang  
dipegang oleh tentara, seperti didalam pembangunan, ekonomi,  
5 perhubungan, pembuatan dan pelaksanaan hukum. Djenderal  
Nasution, Menteri Keamanan Nasional Kepala Staf Angkatan  
Darat, kini mempunjai kekuasaan jang sangat besar didalam  
negeri disamping Presiden Sukarno.

Kadang<sup>2</sup> karena kekuasaan extra-militer ini, beberapa  
10 perwira menjeleweng dari tugasnja semula, sedangkan  
beberapa perwira lainnja membangkang terhadap atasannja.  
Persatuan jang diharapkan kadang<sup>2</sup> tidak tertjapai.

Namun demikian haruslah diakui bahwa berkat usaha  
merekalah negara Indonesia sampai sekarang masih berdiri.  
15 Dan kepada mereka tergantung masa depan Republik Indonesia.

-ooOoo-

**PETANI INDONESIA**

## PETANI INDONESIA

Kira<sup>2</sup> 80% dari rakyat Indonesia, mengerdjakan pertanian. Ada jang bekerdja dipertanian sebagai petani upahan, ada jang bekerdja dipertaniannya sendiri, dan ada djuga jang bekerdja mendjual beli hasil<sup>2</sup> pertanian. Besarnya djumlah petani ini mempengaruhi djalannya perekonomian Indonesia. Djuga karena begitu banjaknja penduduk mengerdjakan pertanian maka rata<sup>2</sup> tiap petani hanya mempunjai 0,9 ha\* tanah sadja. Di Djawa hal kekurangan tanah ini sangat terasa. Oleh karena sukarnja mendapat tanah maka memiliki sebidang tanah mendjadi idaman bagi setiap penduduk Indonesia. Sebenarnya kalau ditilik dari perbandingan antara djumlah daerah Indonesia dan penduduk Indonesia masih banjak tanah jang bisa dikerdjakan; tetapi kepadatan penduduk Indonesia dewasa ini sangat tidak seimbang. Djawa jang merupakan hanya 1/10 luas seluruh Indonesia berpenduduk 3/4 djumlah penduduk seluruh Indonesia.

Di Djawa seseorang belumlah menganggap dirinja berada kalau dia belum memiliki sebidang tanah, bagaimana ketjiilnja sekalipun. Baik seorang babu maupun pegawai tinggi selalu berusaha menjimpan uang agar dikemudian hari dapat membeli sebidang tanah.

Petani Indonesia sangat mentjintai tanah tempat dia berpidjak. Menurut kepertjajaan, antara tanah dan si petani terdapat hubungan magis, artinja, selama dia meme-  
\* 1 ha = 1 hectare = 2.471 acres.

lihara tanahnja baik<sup>2</sup> maka dia akan ditjukupkan penghasil-  
annja, tetapi kalau dia meninggalkan tanahnja atau berbuat  
jang tidak patut maka tanahnja tidak akan memberi hasil.

5 Karena kepertjajaan ini maka sukar sekali bagi petani  
di Djawa untuk pindah kedaerah jang lain. Mereka pertjaja  
bahwa tanah mereka tak akan mengetjewakan mereka, oleh  
karena itu sifat mereka selalu bersukur dan menerima sadja  
akan nasibnja.

10 Jang paling banjak ditanam ialah tanaman jang bisa  
diambil panennja dalam waktu 4 - 6 bulan, misalnja djagung,  
ubi dan sajur<sup>2</sup>an. Tanaman ini biasanja tak memerlukan  
banjak tempat dan kerdja dan dapat pula ditanam dikeliling  
rumah.

15 Ada pula sebagian ketjiil petani menanam hasil<sup>2</sup> untuk  
pasar dunia seperti kopi, karet, tjoklat, teh dan kina.  
Setjara besar<sup>2</sup>an penanaman ini dilakukan oleh perusahaan.  
Tanah di Indonesia kebanyakan diolah untuk penanaman padi.

20 Sebelum seorang petani membuka hutan untuk ladangnja,  
maka dia akan minta seorang dukun untuk melihat didjurusan  
mana sebaiknja letak ladangnja, dan pada waktu jang mana  
sebaiknja penanaman dimulai. Pada waktu jang ditentukan  
mulailah si petani menebang hutan dan membuka ladangnja.  
Lalu diadakan slametan untuk minta berkah dan pangestu  
dari Tuhan.

### Penanaman Padi

Dari semua penanaman jang terpenting ialah penanaman padi karena hal ini memerlukan banjak pemeliharaan dan ketelitian. Pula beras mendjadi makanan jang terutama bagi rakyat Indonesia. Petani jang miskin makanannja hanya terdiri dari nasi dan ikan asin sadja. Dia baru akan kuatir kalau didapurnja tidak ada persediaan beras lagi untuk makan. Karena padi merupakan bahan makanan jang terutama dan penanamannja banjak memakan waktu dan meminta ketelitian, maka timbul beberapa kepertjajaan seperti, pantang bagi seseorang untuk membuang<sup>2</sup> nasi, bermain<sup>2</sup> dengan nasi dan sebagainya.

Pentingnja peranan padi didalam hidup rakyat Indonesia dapat dilihat didalam dongengan mengenai Dewi Sri. Dahulu kala dikajangan, Batara Guru ingin memperisteri puteri Ratna Dumilah. Puteri ini menjatakan bahwa dia baru mau mengawini Batara Guru, djika kepadanya diberikan gamelan jang terbaik, pakaian jang terbagus dan makanan jang lezat. Untuk memenuhi permintaan ini maka Batara Guru mengirim pesuruhnja, Kala Gumarang, kedunia untuk mendapatkan barang<sup>2</sup> tersebut. Sesampai didunia Kala Gumarang djatuh tjinta kepada Dewi Sri, isteri Vishnu, dan lupa akan tugasnja.

Sementara itu Batara Guru telah menanti<sup>2</sup> kedatangan

pesuruhnja. Karena tak dapat menahan hati lagi maka dia terus mengawini Ratna Dumilah. Karena permintaannja tidak dipenuhi terlebih dahulu, puteri Ratna Dumilah meninggal dunia didalam tangan Batara Guru.

5        Tidak lama kemudian dimakam Ratna Dumilah tumbuhlah suatu tanaman jang harus ditanam diladang dan mendjadi makanan jang terutama bagi rakyat didunia. Tanaman ini harus dipelihara baik<sup>2</sup> karena merupakan pendjelmaan dari Ratna Dumilah, dewi kajangan.

10       Kala Gumarang terus menggoda Dewi Sri, dan achirnja Dewi Sri tak tahan lagi dan meminta kepada dewa supaya dia dapat menghilang. Ditempat dia menghilang tumbuhlah tanaman padi jang harus ditanam disawah. Tanaman inipun harus ditanam baik<sup>2</sup> karena merupakan pendjelmaan Dewi Sri.

15       Sebagai hukuman Kala Gumarang disumpah oleh dewa<sup>2</sup> mendjadi hama jang sering merusakkan padi. Para petani harus tetap waspada ternadapnja dan mendjaga djangan sampai padi habis dirusakkannja. Kedua dewi ini, puteri Ratna Dumilah dan Dewi Sri, dipudja oleh petani untuk memohon  
20       berkahnja atas padi mereka. Tetapi lama kelamaan hanja Dewi Sri lah jang dipudja untuk memohon supaya padinja berhasil baik.

Penanaman padi didesa dilakukan setjara gotong rojong. Sebelum padi ditanam maka jang punja sawah biasanja pergi

menghadap dukun untuk menentukan waktu jang sebaik<sup>2</sup>nja. Dukun ini akan menentukannya menurut letaknya bintang dan musim. Kalau hudjan tak turun<sup>2</sup> maka rakjat desa akan berkumpul dan bersama<sup>2</sup> memohon hudjan kepada Tuhan.

- 5           Sebelum sawah ditanami maka harus dibadjak dulu. Untuk pekerdjaan ini kerbau sering digunakan. Patut dikemukakan bahwa kerbau ialah binatang piaraan jang paling digemari. Sering dia mendjadi teman sepermainan bagi anak<sup>2</sup> petani. Kalau sang kerbau selesai membadjak disawah, 10 maka si anak angon akan membawanya kekali untuk mandi<sup>2</sup> dan makan rumput. Sering mereka berdua kelihatan bermain di-alam terbuka sampai matahari terbenam. Dikalangan rakjat terdapat tjeritera bagaimana sang kerbau dengan tanduknja jang tadjam berkelahi dengan binatang<sup>2</sup> liar untuk me- 15 lindungi kawannja jang setia, si anak angon.

### Hasil Panen

- Sebagaimana halnja dengan penanaman padi, pemotongan-nya djuga dilakukan bersama<sup>2</sup>. Biasanja mereka jang menolong dapat membawa beberapa ikat padi pulang kerumah- 20 nja. Sesudah semua pekerdjaan memotong padi selesai maka diadakanlah perajaan makan<sup>2</sup> dan minum<sup>2</sup>an dilanjutkan dengan tari<sup>2</sup>an pada malam harinja.

Suatu hal jang menjedihkan ialah kalau si petani tak dapat merasakan hasil penanamannya karena harus diserahkan



kepada orang lain untuk menebus utangnja. Kadang<sup>2</sup> karena keadaan, si petani terpaksa mendjual padinja waktu masih hidjau dan belum masak, tentu dengan harga jang sangat murah. Tjara ini disebut ngidjon dan sangat merugikan para petani. Sekarang pemerintah menjediakan pindjaman uang kepada petani<sup>2</sup> supaja tak usah mendjual padinja dengan murah karena terpaksa sadja.

### Usaha<sup>2</sup> Untuk Memperbaiki Hidup Petani

Hidup kaum petani di Indonesia tak dapat diperbaiki dengan sekali gus. Seringkali pemakaian alat<sup>2</sup> modern tak memberi hasil seperti jang diharapkan karena kurang pengetahuan tentang pemakaiannja maupun karena sukar mendapatkan alat<sup>2</sup> penggantinja. Djuga harus diingat baik bahwa pemakaian alat modern jang mengganti tenaga petani berarti memperketjil djumlah petani di Djawa. Akibatnja ialah banjak petani jang menganggur dan harus mentjari pekerjaan lain. Ini dengan sendirinja memerlukan rentjana jang luas untuk menampung petani<sup>2</sup> ini dan merobah susunan masjarakat.

Oleh pemerintah diusahakan supaja para petani mendapat bibit jang baik. Untuk pertanian pohon<sup>2</sup>an seperti kaju djati, mangga dan lain<sup>2</sup> disediakan tjangkokan jang dapat dibeli dari kebun pertjobaan. Pun disediakan pupuk jang menjuburkan tanah supaja hasilnja lebih baik.

Agar para petani bisa mendapat modal untuk perusahaan mereka maka pemerintah mendirikan Bank Pertanian. Pemerintahpun berusaha membangun semangat berkoperasi diantara rakyat.

- 5           Belakangan ini diusahakan untuk memperbanyak transmigrasi dari Djawa kepulauan<sup>2</sup> lain seperti Sumatera, Kalimantan dan Sulawesi yang sangat sedikit penduduknya. Hal ini kurang lanjut jalannya karena tidak cukup modal para transmigran dan kekurangan pengetahuan mereka untuk
- 10 mengatasi kesukaran membuka hutan<sup>2</sup> yang lebat. Misalnja setelah bersusah-pajah menebang pohon<sup>2</sup> yang besar dan mematuhi tanah untuk menanam jagung, hasil mereka habis dimakan oleh babi hutan dalam satu malam saja. Bagi para transmigran belumlah tentu tanah yang baru akan memberi
- 15 hasil seperti yang diharapkan. Biasanya jalan<sup>2</sup> belum terbuka untuk mengangkut hasil dan membawa keperluan mereka sehari<sup>2</sup>. Suatu soal yang sangat mengganggu pelaksanaan program transmigrasi ialah soal keamanan. Keadaan di luar pulau Djawa lebih terasa tidak stabil dan
- 20 keadaan ekonominya lebih buruk dari pada di Djawa karena kurang perhubungan dan lain<sup>2</sup>.

Sampai sekarang masih banyak rentjana yang belum memberi hasil sebagai yang diharapkan untuk menaikkan tingkat hidup petani. Soal petani ini sampai sekarang merupakan

soal jang terpenting jang harus diselesaikan untuk memperbaiki ekonomi bangsa Indonesia pada umumnja.

-oo0oo-



**PERSOALAN NAMA KELUARGA BAGI BANGSA INDONESIA**

PERSOALAN NAMA KELUARGA BAGI BANGSA INDONESIA  
Tradisi lama dalam tuntutan Indonesia baru

Oleh: Jusuf Abdullah Puar

Bangsa Indonesia terhitung bangsa besar jang belum seluruhnja mempunjai nama lengkap jang terdiri dari dua bagian. Pertama, nama-keluarga atau nama-keturunan, artinja nama jang turun-temurun dan tidak ber-obah<sup>2</sup>. Kedua,  
5 nama-ketjil atau nama-lahir, artinja nama<sup>2</sup> kepunjaan se-seorang jang diberikan kepadanya sedjak lahirnja.

\* \* \* \* \*

Dinegeri kita segala jang berhubungan dengan nama, baik nama-lahir maupun jang dipergunakan sebagai nama-keluarga, misalnja jang diambil dari nama suku, marga atau  
10 nama pribadi, nama dan gelar ajah jang didjadikan nama-keluarga, adalah menurut kebiasaan jang ber-matjam<sup>2</sup>, adakalannya diatur dalam hukum adat. Pendek kata, pemakaian nama-keluarga di Indonesia belum menurut ketentuan jang satu dan pasti, dan sama sekali belum sampai kepada ting-  
15 katan pengaturan seperti jang dipakai dinegara<sup>2</sup> Barat, Djepang, Turki dan dibeberapa negara<sup>2</sup> Timur lainnja, dimana segala hal jang mengenai nama<sup>2</sup> orang diatur dengan undang<sup>2</sup>.

Di Bropah ketentuan dalam undang<sup>2</sup> mengenai nama-  
20 keluarga itu berlaku semendjak zaman pemerintahan Napoleon Bonaparte I (1769-1821), jang sewaktu ia djadi kaisar Perantjis (1804-1814) memerintahkan pendaftaran penduduk

dinegara Perantjis dan dinegeri<sup>2</sup> jang dikuasainja di Eropah, serta mewadjibkan orang<sup>2</sup> untuk memilih atau menentukan nama-keluarga mereka masing<sup>2</sup>. Kemudian peraturan<sup>2</sup> itu dituruti diseluruh Eropah dan dimasukkan kedalam undang<sup>2</sup>, djuga sesudah lenjapnja kekuasaan Napoleon itu. Djadi pada umumnja ketentuan memakai nama-keluarga di Eropah jang diatur oleh undang<sup>2</sup> telah berdjalan kira<sup>2</sup> 1½ abad. sedangkan pemakaian setjara tradisionil telah dikenal oleh masjarakat Barat sedjak abad ke-13.

10        Sedangkan di Turki misalnja, pemakaian nama-keluarga itu mulai berlaku semendjak zaman Kemal Atatürk (1880-1938) jang mewadjibkan semua warganegara memilih dan harus memakai nama-keluarga. Ia sendiri dari nama Mustafa Kemal Pasja memakai nama Kemal Atatürk; Kemal artinja benteng  
15        dan Atatürk artinja bapak bangsa Turki.

      Setiap bangsa mempunjai aturan<sup>2</sup> dan pengertian sendiri tentang nama<sup>2</sup> orang. Alangkah baiknja kalau bangsa Indonesia jang telah merdeka sekarang ini mempergunakan ketentuan<sup>2</sup> dan peraturan<sup>2</sup> tentang pemakaian nama-keluarga  
20        itu seperti jang lazim dipakai oleh negara<sup>2</sup> merdeka diseluruh dunia.

#### Kebiasaan di Indonesia

      Mari kita teliti pemakaian nama selama ini di Indonesia.

Oleh karena rakyat Indonesia umumnya beragama Islam, maka penduduknya banyak yang memakai nama-lahir yang diambil dari agama Islam dan bahasa Arab. Di-mana<sup>2</sup> saja di Indonesia orang misalnya selalu memakai nama Muhammad,  
5 Abdullah, Halimah dan Rohana. Dan nama<sup>2</sup> itu kemudian disambung dengan nama ayah.

Nama<sup>2</sup> Keristen diambil dari nama<sup>2</sup> yang biasa dipakai oleh orang Belanda, yaitu dibiasakan di daerah<sup>2</sup> Keristen seperti di Tanah Batak, Minahasa, Maluku dan Nusantara.  
10 Di Minahasa dan Maluku nama lahir itu langsung diiringi dengan nama-keluarga, seperti Maria Ratulangi dan Gerrit Rehata. Di Tanah Batak nama-lahir tidak diiringi dengan nama keluarga, tetapi dengan nama marga, seperti Cornel Simandjuntak. Begitu pula suku Batak di Sumatera Timur,  
15 seperti Djamin Gintings(uka) dan Madja Purba. Kalau mereka mempunyai nama dengan bahasanya sendiri maka nama Keristen itu ditempatkan dimuka. Nicolaas Duka Bira dan Mary Piga Radja keduanya adalah nama orang Keristen dari Sumba dan Sawu di Nusantara. Duka dan Piga adalah nama  
20 aslinja dalam bahasa daerahnja, sementara Bira dan Radja adalah nama ajahnja. Pemakaian nama keluarga di-daerah<sup>2</sup> itu sebenarnya bukan kebiasaan dari purbakala ataupun dari sebelum datangnya agama Keristen. Kemudian sesudah datangnya agama itu dan terus sampai sekarang ini pemakaian



nama-keluarga itu telah umum dan dibiasakan.

Dibeberapa daerah di Indonesia Timur dipakai nama-keluarga yang berasal dari zaman Sepanjol dan Portugis. Didjumpai nama Parera dan Mamesa di Minahasa, Da Costa dan De Quelju di Maluku, Da Silva dan Don Gaspar di Flores.

Di Djawa nama<sup>2</sup> Irawati, Damayanti, Sugriwo, Karno dan Wibisono adalah nama<sup>2</sup> yang diambil dari wajang dan epos (sjair kepahlawanan) Hindu-Djawa „Ramayana“ dan „Mahabharata“.

10 Nama<sup>2</sup> yang dipakai dipulau Bali menunjukkan asal tingkatan kasta orang yang memakai nama itu. Dari nama<sup>2</sup> itu diketahui apa pemakainya itu prija atau wanita; diketahui pula pemakainya itu apakah anak yang pertama, kedua, ketiga atau keempat dalam keluarga. Bahkan di-  
15 ketahui pula apakah ibunya berasal dari kasta yang sama dengan ayahnya atau tidak. Permatikan nama<sup>2</sup> Bali seperti ini: Ida Bagus Oka Gedega, Anak Agung Gde Mandra, Anak Agung Aju Oka, I Gusti Made Raka dan Ni Kunt Ngurah.

Apakah yang dapat kita tandai dari nama<sup>2</sup> ini? Ida Bagus dan Anak Agung adalah orang dari kasta tertinggi, dan I Gusti dari kasta menengah. Dalam kasta tertinggi Bagus menunjukkan prija dan Aju menunjukkan wanita. Kasta<sup>2</sup> yang lebih rendah memakai I untuk prija dan Ni untuk wanita. Istilah „Gde“ menunjukkan kedua orang-tuanya

adalah dari kasta jang sama. Anak pertama ditundjukkan dengan nama „Putu“, anak kedua „Made“, anak ketiga „Njoman“ dan anak keempat „Ktut“.

5 Indonesia Merdeka jang bersifat demokratis ini lambat laun menghilangkan titel<sup>2</sup> perkastaan itu, sebagaimana djuga berlaku di-daerah<sup>2</sup> lain ditanah-air kita.

Titel<sup>2</sup> penderadjatan di Atjeh ialah Teuku, seperti Teuku Umar. Di Minangkabau dipakai Sutan dan Datuk, di Tapanuli Sutan dan Baginda, umpamanja Sutan Makmur, Datuk  
10 Tumenggung dan Baginda Kalidjundjung. Mas dan Raden Mas di Djawa, Tengku di Sumatera Timur, Gusti di Kalimantan, Daeng Malewa di Sulawesi dan Daeng Mindo di Sumba. Di Madura nama jang berachiran „ningrat“, begitu pula di Djawa, memundjukkan asal kebangsawanannja, seperti  
15 Djajadiningrat (Djawa Barat), Nitidiningrat (Djawa Tengah) dan Tjakradiningrat (Madura).

Nama<sup>2</sup> penghormatan setjara agama ialah Teungku di Atjeh, Imam di Minangkabau dan Kyahi di Djawa, seperti Teungku Tjhik di Tiro, Imam Bondjol dan Kyahi Hadji Mas  
20 Mansur. Nama Tiro dan Bondjol bukanlah nama orang atau keluarga, tetapi nama tempat.

Perlainan huruf a dengan o memundjukkan perbedaan nama Sunda dan Djawa. Nama<sup>2</sup> seperti Wiranata Kusuma, Surianegara dan Nata Atmadja disamping Sutomo, Susanto

dan Tjokronegoro membuktikannya.

Istilah jang membedakan prija dan wanita seperti di Bali djuga didjumpai di Sumba dan Sumbawa. Sumba memakai „Umbu" untuk prija dan „Rambu" untuk wanita, dan di Sumbawa  
5 dipakai „Lalu" untuk prija dan „Lala" untuk wanita.

Di Atjeh istilah Tjut dipakai untuk wanita, seperti Tjut Meutiah. Siti dipakai umum di Indonesia untuk menunjukkan kewanitaannya. Kata Siti diambil dari nama Siti Fatimah, puteri Nabi Muhammad s.a.w. dengan Chadidjah.  
10 Dewi, Sri dan Endang dipakai di Djawa untuk wanita. Kata Sri diambil dari nama Dewi Sri, dewi padi, dan Endang adalah nama dari wayang. Maka didjumpailah nama Siti Hasanah, Sri Rahaju, Retnodewi dan Endang Sutji.

Selanjutnya di Djawa nama jang berachiran huruf a, atau i atau ih, adalah biasanja nama wanita. Dengan mudah  
15 dari nama prija bisa didjadikan nama wanita, seperti dari nama prija Suprpto, Rakmono dan Susilo didjadikan Suprpti, Rukmini dan Susilowati. Itulah beberapa tjontoh<sup>2</sup> pokok tentang pemakaian nama di Indonesia.

## 20 Pemakaiannya di Eropah

Pada permulaan abad ke 19 Napoleon telah memerintahkan pemakaian nama-keluarga di Perantjis dan dinegeri<sup>2</sup> jang dikuasainya. Pada achir<sup>2</sup> tahun pemerintahan Napoleon keradjaan Perantjis terdiri dari Perantjis, Belgia, Belanda,

sebagian Djerman Barat, pulau Elba, sebagian Italia Barat dan sebagian Yugo-Slavia Barat. Selain itu negara<sup>2</sup> jang takluk kepada keradjaan Perantjis ialah Sepanyol, sebagian besar semenandjung Italia (keradjaan Italia dan keradjaan Napoli), Djerman (Rijnbond) dan Polandia. Disemua wilajah  
5 itu berlaku peraturan nama-keluarga.

Apa jang kita pakai di Indonesia ini dengan hanja mempergunakan nama-lahir sadja adalah suatu kebiasaan di Eropah jang telah hapus sebelum abad pertengahan; sebelum  
10 tahun 1500. Sistim itu tidak bisa dipakai lagi, apalagi setelah banjak ummat manusia berkumpul di-kota<sup>2</sup> jang menjebabkan banjaknja orang jang memakai nama jang serupa. Mula<sup>2</sup> dipergunakan sistim dengan memakai nama-lahir bersama dengan nama-tambahan. Jang paling mudah ialah meletakkan  
15 nama ajah dibelakang nama-lahir. Kemudian dipakai pula sistim lain, misalnja dengan memakai nama daerah, desa, dan nama pekerdjaan sebagai nama tambahan itu.

Selalu terdjadi bahwa nama-daerah itu kemudian di-  
djadikan nama-keluarga. Kaum bangsawan suka menamakan  
20 dirinja menurut nama daerah-tanah-kekajaannja. Dan orang<sup>2</sup> terkemuka dikotapun suka meniru kebiasaan itu. Tetapi nama-daerah itu belum berarti nama-keluarga jang dipakai oleh semua turunan. Karena banjak orang<sup>2</sup> jang sekeluarga dari keluarga bangsawan jang seketurunan memakai nama-

tambahan jang tidak serupa. Kaum agama biasanja menghilangkan nama-keluarga dan menamakan dirinja menurut nama tempat-lahirnja. Hal ini menjebabkan pula orang memakai nama-tambahan jang serupa, sedangkan antara pemakai<sup>2</sup> itu tidak  
5 ada hubungan kekeluargaan.

Pada waktu itu orang memakai nama-tambahan jang merupakan nama ajah (patronymica). Nama-tambahan dari ketentuan jang lain sedikit sekali, karena pada waktu itu belum dirasakan benar perlunja memakai nama-tambahan itu.  
10 Selalu pula nama ajah itu didjadikan nama-tambahan dan kemudian djadi nama keluarga dengan menambahkan (dinegeri Belanda) huruf -sz, seperti Willemsz, Hendriksz, Jansz, Cornelisz dsbnja. Huruf z adalah huruf pertama kata zoon. Djadi Willemsz pandjangnja ialah Willemszoon; artinja,  
15 anak Willem atau putera Willem. Ada pula jang mendjadi-kannja tetap djadi nama tambahan jang diletakkan antara nama-lahir dengan nama-keluarga: Dirk Cornelisz de Poell, Willem Jansz Schoen, Jan Willemsz Blauw dsbnja. Djadi artinja Dirk anak Cornelis dari keluarga de Poell, Willem  
20 anak Jan dari keluarga Schoen dan Jan anak Willem dari keluarga Blauw.

Jan Pieterszoon Coen, putera Belanda jang mendirikan Batavia pada tanggal 12 Maret 1619, adalah Jan anak Pieter dari keluarga Coen. Sedang peiajar Belanda jang

menemui pulau Novaya Semliya dekat kutub utara pada tahun 1596-1597 adalah Willem Barentsz, djadi Willem anak Barent dengan tidak menentukan dari keluarga apa.

5 Dalam abad ke 17 pemakaian nama-keluarga itu telah  
mendjadi mode dan kebiasaan, hingga pemakaian patronimika  
itu di-kota<sup>2</sup> berkurang. Kalau diambil misalnja per-  
bandingan itu dikota Rotterdam, maka pemakaian nama  
patronimika itu bagi anggauta<sup>2</sup> pemerintahan setiap abad  
semakin berkurang djuga. Perbandingan patronimika dengan  
10 nama<sup>2</sup> lain ialah dalam abad ke 14 57%: 43% abad ke 15 55%:  
45%, abad ke 16 33%: 67% dan abad ke 17 3 á 4%: 97% á  
96%.

Sampai abad ke 18 di Bropah nama-lahir itu dirasa  
lebih penting daripada nama-keluarga. Akan tetapi kemudi-  
15 an Bropah memasuki zaman peralihan dimana nama-keluarga  
itu jang lebih penting daripada nama-lahir, terutama di-  
kota<sup>2</sup>. Akan tetapi didesa<sup>2</sup> atau di-kota<sup>2</sup> ketjil dalam  
kehidupan se-hari<sup>2</sup>, oleh karena penduduknja tinggal ber-  
djauh<sup>2</sup>an, tidaklah dirasakan pentingnja memakai nama-  
20 keluarga itu. Paling<sup>2</sup> jang diperlukan nama-lahir tambah  
nama-ajah. Ataupun nama-tambahan jang diambil dari nama  
daerah kota, desa, puri atau tempat jang disenangi. Se-  
hingga ada djuga terdjadi di-tempat<sup>2</sup> terpentjil orang  
bentji kalau dipaksakan memakai nama-keluarga jang di-

tjari<sup>2</sup> itu.

Ada djuga dibiasakan memakai nama-lahir tambah nama-  
ajah tambah lagi nama-kakek. Diabad pertengahan nama-  
tambahan itu tidak ada hubungannja dengan hukum. Dan  
5 keadaan seperti ini menimbulkan persoalan jang bukan sedikit.  
Diabad itu tidak ada undang<sup>2</sup> jang melindungi keserampangan  
memakai nama-keluarga. Pengaturan undang<sup>2</sup> barulah diper-  
gunakan setelah pemerintahan Napoleon djuga, misalnja di-  
negeri Belanda pada tahun 1811.

10 Di Perantjis sendiri penukaran nama-keluarga itu telah  
lebih dulu dibatasi, yakni seperti jang ditentukan oleh  
radja Henri II (1547-1559) dalam Ordenance d'Ambroise pada  
tahun 1555 jang melarang melakukan penukaran nama tanpa  
memperoleh surat izin (lettre patente), dan siapa jang  
15 melanggarnja dikenakan denda jang tinggi.

Di Perantjis dalam tahun 1792 didjalankan pentjataan  
penduduk jang per-tama<sup>2</sup> kali dilakukan di Eropah oleh  
kaisar Napoleon, yakni pentjataan keterangan<sup>2</sup> mengenai  
penduduk tentang kelahiran, kematian dan perkawinan.  
20 Negara<sup>2</sup> jang disatukan dengan keradjaan Perantjis djuga  
mendjalankan undang<sup>2</sup> Perantjis itu, seperti negeri Belanda  
dalam tahun 1811, setahun setelah negeri itu disatukan  
dengan Perantjis.

Nama<sup>2</sup>-keluarga jang telah ada, ditetapkan. Dekrit

tanggal 18 Agustus 1811 menentukan mereka jang belum punya nama-keluarga jang tetap hendaklah memilih satu nama-keluarga. Nama<sup>2</sup>-kota tidak diizinkan dipakai sebagai nama-keluarga jang baru.

- 5        Biarpun telah ada dekrit, banyak orang jang me-nukar<sup>2</sup> namanja, dan oleh karena itu dinegeri Belanda dalam tahun 1825 dikeluarkan ketetapan keradjaan jang memerintahkan orang<sup>2</sup> itu dalam masa 6 bulan memilih satu nama-keluarga jang tetap. Keluarnja ketetapan ini disebabkan karena
- 10        adanja orang<sup>2</sup> jang tidak memakai nama-keluarga jang sebenarnya dan sebaliknya mereka memakai nama-tambahan jang bertukar<sup>2</sup> dan penukaran itu dilakukan selalu ketika mereka pindah tempat.

#### Tuntutan Indonesia Baru

- 15        Sudah saatnja Indonesia meninggalkan sistim memakai nama-lahir sadja, atau nama-lahir tambah nama-ajah. Untuk bangsa Indonesia sebagai bangsa jang merdeka, jang punya negara jang berdaulat, memakai nama-keluarga itu penting sekali. Agar dengan demikian nama nasional Indonesia itu
- 20        dapat dikenal dan ditandai oleh dunia. Sebagai tjontoh nama-keluarga Djepang di-mana<sup>2</sup> pun didunia ini, dapat dikenal.

Suku Djawa misalnja ada jang memakai satu nama sadja, jaitu nama-lahir, dan ada pula jang memakai dua nama dan



nama jang kedua itu dipakai sebagai nama keluarga. Kalau Presiden kita bernama Soekarno, berapa ribu atau puluh ribu orangkah jang bernama seperti itu sebagai nama-lahir? Kalau anak beliau bernama Guntur Soekarnoputera, TIDAKLAH itu

5 menundjukkan nama keluarga sebagaimana jang dibiasakan.

Dan sistim memakai istilah Soekarnoputera itu adalah sistim jang dipakai di Eropah 5 abad jang lampau, sistim jang dipakai oleh Willem Barentsz jang menemui pulau Novaya Semlya dekat kutub utara pada abad ke 16. Sekarang sudah abad ke

10 20 dikala orang telah menemui bulan. Penamaan Willem anak Barent serupa dengan Guntur putera Soekarno.

Kalau pun istilah putera itu mirip dengan pemakaian istilah bin, seperti nama Abdullah bin Abdulkadir Munsji (1796-1854), kebiasaan itupun telah tertinggal satu abad.

15 Alangkah bakinja kalau nama<sup>2</sup> Soekarno, Sartono, Wilopo, Subandrio dalam hubungan ini dapat dibiasakan sebagai jang memakai nama Sukiman Wirjosandjojo, Prawoto Mangkusasmito, Harsono Tjokroaminoto dan Sarino Mangunpranoto. Dan lagi berapa banjak bangsa kita jang memakai nama Jusuf, Ali,  
20 Lukman, Ferdinand dan Arnold, tetapi orangnja baru dikenal sebagai bangsa Indonesia kalau namanja dilengkapan djadi Jusuf Wibisono, Ali Sastroamidjojo, Lukman Wiriadinata, Ferdinand Lumbantobing dan Arnold Mononutu. Demikian pula nama Iskandar Tedjasukmana, Jakin Intan Permata, Cyrillus

Kersanegara dan Ibrahim Sedar.

Menetapkan nama-ajah dibelakang nama-lahir djuga tidak menundjukkan nama itu nama nasional, karena nama Tadjuddin Noor bisa dipakai orang Pakistan, Djuir Mohammad orang  
5 India, Mohammad Nur el Ibrahimy orang Irak, M. Saleh Umar orang Hadramaut, Mohammad Isa Anshary orang Maghribi dan Siradjuddin Abbas orang Zanzibar. Dan disamping itu tidak sedikit pula orang jang bernama sebaliknya Noor Tadjuddin, Ibrahim Nur, Umar Saleh, Mohammad Djuir, Anshary Isa dan  
10 Abbas Siradjuddin. Ketjuali, kalau nama seperti itu ditambah dengan nama Indonesianja, nama-tambahan (daerah, desa, pekerdjaan dsb.) atau nama keluarga.

Memakai nama-ajah dan nama-kakek disamping nama-lahir, akan mengalami kesulitan, karena nama-lengkap itu achirnja  
15 terlalu pandjang. Pudjangga kita Hamka tidak sering lagi memakai nama beliau Hadji Abdul Malik Karim Amrullah, artinja Abdul Malik anak Abdul Karim tjutju Amrullah. Dan sama sekali tidak praktis bagi anak beliau jang bernama Rusjdi meletakkan nama empat suku-kata dibelakang namanja.  
20 Putera itu lebih tepat memakai nama Rusjdi Hamka, dan bukan Rusjdi Abdul Malik Karim Amrullah. Walaupun dapat disingkat pula djadi Ramka. Dengan memakai nama Rusjdi Hamka, maka nama Hamka pun telah didjadikan nama-keluarga.

\* \* \* \* \*

Dan achirulkalam, penulis karangan ini telah berbelas tahun memakai nama keluarga PUAR, jang diambil dari tempat asal orang-tuanja. Adalah ia Jusuf anak Abdullah, berasal dari Sungaipuar, Palembang, Kabupaten Agam, Sumatera Barat, jang dari pihak ibunya ia adalah turunan keempat jang lahir dan berketurunan tinggal menetap didaerah Melaju dipesisir Sumatera Timur .....!

-ooOoo-



**TARIAN INDONESIA**

## TARIAN INDONESIA

- Sebelum kita mulai menguraikan tentang tarian Indonesia marilah terlebih dulu kita membitjarakan tentang istilah<sup>2</sup> jang akan kita pakai. Pada umumnja kata tarian dalam bahasa Indonesia menggambarkan urutan gerakan jang
- 5 tertentu jang berbentuk seni, jang melukiskan tentang kebudayaan sesuatu daerah, pandangan hidupnja dan djuga suka dukanja. Kata dansa, sebaliknya, merupakan gerakan menurut irama tertentu jang biasanja dilakukan berpasangan dan maksud tudjuannja hanjalah untuk menghibur hati.
- 10 Karena mengenai hal jang terachir ini saudara lebih banjak mengetahuinja, maka tulisan ini hanja akan membahas tentang tarian Indonesia.

- Tarian Indonesia mempunjai arti dan pengaruh besar dalam kebudayaan Indonesia. Tiap suku bangsa Indonesia
- 15 mempunjai tariannja sendiri jang menggambarkan tjara hidup, filsafat dan kebiasaan suku tersebut. Walaupun demikian dapatlah dikatakan bahwa tarian<sup>2</sup> ini sangat rapat hubungannja satu sama lain karena pada umumnja tarian ini dibawakan pada waktu upatjara seperti upatjara panen, perkawinan, sunatan, kedatangan tamu agung. Kalau tarian ini
- 20 merupakan suatu drama, djalan tjeriteranja menggambarkan pertentangan antara kebaikan dan kedjahatan, dan pada achirnja kebaikan akan dapat mengatasi kedjahatan.

Tarian jang telah berkembang sedjak berabad<sup>2</sup> jang

1alu, ialah tarian Djawa dan tarian Bali. Tarian<sup>2</sup> ini mengambil djalan tjeritanja dari tjeritera Hindu, Mahabharata dan Ramajana. Mahabharata ialah suatu epos jang menurut kiraan para ahli dimulai pada abad ke-12 sebelum Masehi. Isinja mentjeriterakan perang saudara antara keluarga Pandawa melawan keluarga Kaurawa. Seorang anggauta keluarga Pandawa jang bernama Ardjuna, menang dalam suatu sajembara dan memperoleh puteri Draupadi sebagai hadiahnja. Kemenangan ini menimbulkan dengki dikalangan Kaurawa. Kemudian terdjadilah peperangan hebat diantara dua keluarga ini selama 13 tahun. Achirnja setelah banjak mengalami penderitaan keluarga Pandawa menang. Kemenangan ini tidaklah menjebabkan mereka mendjadi sombong dan tekebur, melainkan mereka menjesal sekali atas perbuatan mereka. Ke-  
15 baikan dalam tjeritera ini digambarkan didalam segala perbuatan keluarga Pandawa, sedangkan kedjahatan manusia digambarkan oleh segala perbuatan keluarga Kaurawa. Achir tjeritera ini menggambarkan bagaimana keluarga Pandawa naik ke Nirwana dan diterima oleh Indera, dewa segala ke-  
20 baikan.

Epos Ramajana menuturkan bagaimana putera mahkota Rama berperang dengan Radja Sri Langka (dari Sailan) untuk merebut kembali permaisurinja jang ditjulik, Sita Dewi.

Karena pandjangnja kedua tjeritera ini, tariannja

sering memakan waktu berhari<sup>2</sup>. Pada zaman sekarang ini biasanja fragmen jang penting sadja jang ditarikan di Djawa dan Bali. Walaupun djalan tjeriteranja bersamaan antara tari Djawa dan Bali, namun nampak perbedaan sifat melakukan gerakannja dan iringan musiknja. Dalam tarian Djawa di-  
5 pentingkan sekali ketenangan dan disitulah letak keindahanja. Tiap gerakan harus mengikuti aturan tertentu dan harus diikuti dengan tepat dan tjermat. Dapatlah disebut bahwa dalam tarian Djawa penarinja hanja membawakan tarian-  
10 nja, dia hanjalah alat kesenian.

Hal ini sangatlah berbeda dengan tarian Bali jang hidup dan dinamis, gerakannja bebas dan tjepat. Penarinja tidak sadja membawakan tariannja tetapi terutama mentaf-  
sirkan djalan tjeritera dengan gerakan seluruh badannja.  
15 Gerakan tubuhnja dikendalikan oleh gerakan hatinja. Kalau tarian Djawa boleh dikatakan tarian kaum ningrat, karena sampai beberapa tahun jang lalu tarian Djawa hanja boleh ditarikan dikeraton oleh kaum ningrat sadja, tarian Bali benar<sup>2</sup>lah merupakan tarian rakjat. Tiap penari turut mem-  
20 bentuk seni tarian tersebut.

Bagi orang Bali, kesenian merupakan sebagian dari hidup mereka karena kesenian itu merupakan santapan djiwa. Sesuai dengan sifat Tuhan sebagai Maha Pentjipta, manusia akan merasa bahagia hanja kalau dia dapat mentjipta se-



suatu jang indah. Mereka merasa dekat pada Tuhan waktu mereka menarikan sesuatu tarian, memainkan gamelan atau memahat patung. Sampai sekarang kebanyakan tarian dilakukan dalam hubungan keagamaan dan ditarikan dipura<sup>2</sup> desa.

- 5 Suatu tarian Djawa jang sangat menarik ialah Kuda Lumping. Orang jang membawakan tarian ini menirukan gerakan kuda sampai dia „kemasukan" roh halus. Dalam keadaan „kemasukan" ini biasanja si Kuda Lumping itu bisa makan rumput dan beling. Kelakuan dan gerakannya hampir sama dengan kuda.

- 10 Disamping tarian jang tersebut diatas banjak tarian jang bukan merupakan tarian drama, melainkan lebih merupakan tarian hiburan seperti Tari Pajung, Tari Piring, Pentjak. Dalam Pentjak dilakukan gerakan jang serba tjepat untuk membela diri dari serangan musuh. Sifat
- 15 Pentjak ini dapat disamakan dengan jiu-jitsu dari Djepang tetapi selain diutamakan gerakan tjepat dan tepat djuga diutamakan keindahan. Tari gending Sriwidjaja jang dilakukan di Sumatera Selatan diadakan untuk menjambut kedatangan tamu agung.

- 20 Semua tarian jang disebut diatas merupakan tarian panggung dalam arti bahwa hanjalah penarinya jang aktif dalam tariannya sedangkan penonton hanja menikmati tarian ini sebagai peserta jang pasif. Belakangan ini nampak gejala mentjiptakan tarian Indonesia jang menjamai „dansa"

Barat, maka diperkenalkanlah Serampang 12, Muda-Mudi dan  
lain<sup>2</sup> dengan pengharapan bahwa kaum muda Indonesia akan  
lebih menjukainja daripada „dansa“. Walaupun pada masa  
ini makin banjak kaum muda jang melakukan Serampang 12,  
5 namun pada pesta<sup>2</sup> pada umumnja masih banjak dilakukan  
„dansa“.

Demikianlah telah kita ikuti perkembangan tarian  
Indonesia sekedarnja.

-oo0oo-

**ADAT ISTIADAT INDONESIA SEPINTAS LALU**

## ADAT ISTIADAT INDONESIA SEPINTAS LALU

Bagi orang Indonesia, anak jang dilahirkan bukan sadja anggauta keluarga jang baru, tetapi djuga anggauta persekutuan jang baru. Bagi mereka darah mengikat, oleh karena itu saudara jang sedarah, misalnja saudara sepupu, adalah saudara dekat. Anak jang tertua mempunjai kewadajiban terhadap adik<sup>2</sup>nja dan dia diharuskan memelihara persatuan keluarganya. Karena kedudukannja jang penting didalam keluarga, dia selalu hadir pada upatjara perkawinan, kelahiran dan kematian didalam lingkungan keluarganya.

10 Di Indonesia nampak ketjenderungan bahwa laki<sup>2</sup> mempunjai kedudukan jang lebih penting. Ini mungkin disebabkan karena didalam tjara penghidupan jang sederhana, tenaga lelaki sangat diperlukan untuk mengatasi keadaan<sup>2</sup> darurat seperti gempa, bandjir, angin pujuh dan lain<sup>2</sup>.

15 Sifat ini sangat djelas nampak pada suku bangsa Batak. Keturunan keluarga mengikut garis keturunan bapak. Seorang anak menganggap dia sedarah atau sanak dekat dengan sanak ajahnja, sedangkan ibu tidak termasuk sanak-saudaranja, mereka ini dianggap orang semenda (tidak begitu dekat).  
20 Beberapa keluarga ini bersatu mendjadi suatu persekutuan keluarga jang disebut marga.

Di Minangkabau keturunan ditentukan oleh garis ibu. Menurut adat seorang anak termasuk suku ibunja dan dia

bersanak dengan anggauta keluarga pihak ibunya. Semua sanak saudara ibunya dianggap saudara dekat oleh si anak.

Pembagian pusaka keluarga biasanja djatuh dari ibu, dan anak<sup>2</sup> perempuan diutamakan. Supaja seorang dara tidak  
5 kehilangan kekeluargaannja, dia memberi mahar kepada mempelai. Pemberian ini disebut uang mendjemput dan berbentuk barang atau uang. Didalam perkawinan, si suami menurut adat lama tidak memegang tanggung djawab terhadap isteri dan anak<sup>2</sup>nja selain dari memberi sekedar nafkah.  
10 Jang bertanggung djawab penuh terhadap mereka ini ialah saudara laki<sup>2</sup> dari pihak ibu, dan dia disebut mamak.

Kalau dilihat sepintas lalu susunan masjarakat seperti ini disebut susunan matriarchaat, dimana si ibu jang berkuasa. Tetapi kalau diperiksa lebih landjut maka masih  
15 seorang laki<sup>2</sup> jang berkuasa ialah si mamak (paman). Hanja dengan seizin dia dapat didjual harta pusaka, mengawinkan anak, pindah ketempat lain dan lain<sup>2</sup> sebagainja.

Di Djawa terdapat susunan keluarga jang bersifat parental, artinja perhubungan seorang anak terhadap  
20 keluarga pihak ibunya sama eratnja dengan pihak bapaknja. Tjara ini djuga berlaku di Madura, Kalimantan dan Sulawesi.

### Perkawinan

Berbeda dari disuatu masjarakat Barat, dimana perkawinan adalah terutama merupakan soal mereka jang kawin

sadja, untuk orang Indonesia peristiwa ini ialah peristiwa jg menjangkut seluruh suku atau keluarga. Perkawinan ialah soal keluarga karena penting artinja dalam penerusan keturunan, pembagian harta, hak dan kewadajiban.

- 5        Pada waktu belakangan ini perkawinan lebih banjak merupakan soal mereka jang kawin, karena tanggung djawab hidup seseorang pada masa ini lebih dibebankan kepada per-seorangan. Hal ini djuga disebabkan dengan bertambah besarnja pengaruh kebudajaan Barat. Lihatlah misalnja dengan
- 10    tjara<sup>2</sup> memberi nama pada dewasa ini.

- Didesa<sup>2</sup> sesuatu pekerdjaan besar selalu diselesaikan oleh masjarakat bersama. Mereka bergotong rojong menjelesaikan penanaman padi, pembangunan rumah, pesta perkawinan dll. Sifat gotong rojong berarti bahwa
- 15    kesenangan sama dirasa, sedangkan kesusahan sama dipikul.

- Perkawinan biasanja didahului oleh peminangan jang dilakukan melalui keluarga. Djarang sekali peminangan ini dilakukan oleh jang bersangkutan sendiri. Ketjuali di Minangkabau, dimana peminangan dilakukan oleh keluarga si
- 20    dara (pihak wanita), peristiwa ini dilakukan oleh pihak laki<sup>2</sup>. Kalau diterima, maka keluarga keduanja mengadakan perundingan mengenai hari nikah, mas kawin, biaja pesta dan lain<sup>2</sup>.

      Kalau perkawinan itu tidak disetudjui, maka di-

beberapa daerah terdapat tjara kawin lari. Pasangan jang mau kawin mentjari seorang pendeta atau pedjabat jang disegani untuk mengawinkan mereka. Sering pula kawin lari ini terdjadi untuk menghindari ongkos<sup>2</sup> perkawinan jang sering besar djumlahnja. Hal ini lazim terdjadi di negeri Batak, misalnja.

### Hidup Berkeluarga

- Perseorangan didalam adat istiadat Indonesia ialah seorang anggauta didalam suatu masjarakat tertentu.
- 10 Hidupnja, sedjak kelahirannja, masa sekolahnja, perkawinannja dan kematiannja mempunjai pengaruh terhadap masjarakat. Misalnja untuk mendjaga kemurnian keturunannja, seorang gadis bangsawan harus mengawini seorang dari keluarga bangsawan djuga.
- 15 Masjarakat sangat mempengaruhi hidup perseorangan. Masjarakat menetapkan norma<sup>2</sup> adat istiadat tertentu, misalnja masjarakat menetapkan agar anggauta<sup>2</sup>nja menahan diri atau mendjauhkan diri dari hal<sup>2</sup> jang tidak senonoh menurut pandangan masjarakat. Adakalanja perseorangan itu,
- 20 karena kesulitan<sup>2</sup> jang diluar kekuasaannja, seperti perang, patjeklik, kekatjauan politik dan ekonomi, tidak dapat menjalurkan tekanan djiwanja karena kerasnja aturan masjarakat. Djiwanja kemudian mengalami kegontjangan dan

dia tak dapat menahan dirinja lagi. Salah satu dari  
gedjala keadaan ini ialah mengamuk, jaitu keadaan ketika  
seorang jang menderita tekanan batin itu tidak tahu diri  
serta tidak dapat menguasai dirinja lagi dan menjerbu orang  
5 banjak. Hal ini masih terdjadi didaerah<sup>2</sup> jang sangat  
terbatas kemadjuannja.

Djika seseorang melanggar adat masjarakat maka dia  
dianggap telah melanggar suatu pantangan. Pantangan ini  
misalnja melawan kata orang tua, duduk lebih tinggi dari  
10 orang tua, bekerdja setengah<sup>2</sup>, kawin dengan suku jang  
dilarang, melangkahi kuburan. Kalau pantangan ini dilanggar  
maka menurut kepertjajaan, orang tersebut akan kwalat,  
misalnja dari perkawinan jang dipantangkan akan lahir anak<sup>2</sup>  
jang tjatjad djasmani atau rohaninja. Untuk menghilangkan  
15 kwalat ini maka harus diadakan selamatan. Kalau kesalahan  
itu tidak besar maka biasanja orang itu memberi sesadjen  
kepada dewa<sup>2</sup>. Biasanja selamatan atau sesadjen djuga  
diadakan untuk memohon supaya permintaannja dikabulkan.  
Di Bali hal ini dilakukan dengan upatjara jang serba sutji,  
20 misalnja menari dipuri dan pemberian sesadjen kepada dewa<sup>2</sup>  
dipura.

#### Tjara Pimpinan Adat

Sebelum pengaruh<sup>2</sup> Barat mulai tersebar kedesa<sup>2</sup> di  
Indonesia, kekuasaan tertinggi berada ditangan kepala desa.



Rakjat dibawah kekuasaannya memberikan pajak kepadanya berupa hasil bumi atau bahan pakaian. Sering pula pajak ini diberikan dalam bentuk djas. Kalau ada soal<sup>2</sup> penting seperti bentjana alam, penyakit menular, serangan dari luar, maka diadakanlah musjawarat diantara anggauta<sup>2</sup> desa yang terkemuka. Walaupun banyak pendapat yang dikemukakan oleh anggauta<sup>2</sup>nja, tetapi kata terachir berada ditangan kepala desa. Rakjat desa tunduk dengan patuhnja akan aturan<sup>2</sup> dan perintah<sup>2</sup> yang dikeluarkan oleh kepala desa itu.

10        Pada zaman Belanda dan zaman revolusi, kekuasaan kepala desa ini djauh berkurang dari semula. Misalnja pajak harus diserahkan kepada pemerintah pusat dan bukan kepada radja<sup>2</sup> ketjil. Perintahnja dapat diatasi oleh pemerintah pusat dan dia biasanja hanya meneruskan aturan<sup>2</sup> yang ditetapkan oleh pemerintah. Diwaktu revolusi banyak keluarga<sup>2</sup> radja yang menghilangkan gelar<sup>2</sup>nja karena pada waktu ini gelar<sup>2</sup> ini tidak membawa kekuasaan seperti dulu.

20        Walaupun demikian didalam masjarakat masih nampak gedjala<sup>2</sup> susunan masjarakat kuno. Rakjat masih menantikan perintah dari atas dan mengharapkan agar pemimpin<sup>2</sup> menyelesaikan persoalan<sup>2</sup> mereka.

Hubungan masjarakat pada waktu ini masih menjerupai hubungan sepihak, jaitu dari atas kebawah.

## Hukum Adat mengenai Tanah

Seperti telah dikemukakan lebih dulu, didalam masjarakat terdapat hukum adat jang tertentu jang mengatur masjarakat tersebut. Hukum ini djuga meliputi hal<sup>2</sup> mengenai hak milik tanah dan hak menarik hasil. Tiap masjarakat menentukan hukum mengenai tanahnja. Di Priangan si petani mempunjai hak milik tanah dan hak menarik hasil. Di daerah lain, misalnja di Minangkabau dan Sulawesi Selatan, hak milik tanah ada ditangan persekutuan desa atau suku. Si petani hanja dapat mengolahnja dan menarik hasilnja.

Antara anggauta desa dan tanahnja terdapat hubungan tertentu, artinja dia berhak mengolah tanah hanja sebagai anggauta desa, tetapi kalau dia pindah kedesa lain, dia kehilangan haknja. Kepala desa mempunjai kewadjiban mengawasi milik desa dan segala pergantian hak harus dengan seizin dia.

Hal ini disebabkan karena dalam hukum adat Indonesia terdapat Hak Pertuan atau Hak Ulajat, jang tak dapat dibandingkan dengan hukum Barat. Hak pertuan ini dimiliki oleh suatu suku atau suatu desa, tetapi tak pernah oleh perseorangan. Hak ini menjatakan pada garis besarnja sebagai berikut:

1. hanja anggauta<sup>2</sup>nja boleh menggunakan dengan bebas tanah<sup>2</sup> jang terletak dibawah kekuasaan hak pertuan;

2. hak menggunakan tanah ini meliputi hak mendirikan kampung, mengolah tanah, mengumpulkan hasil hutan, berburu dan mengembala;

5 3. hanya dengan seizin kepala desa orang luaran dapat mendapat hak diatas;

4. kekuasaan tertinggi atas tanah tetap berada ditangan desa atau suku, djadi masih dapat tjampur tangan dalam soal menarik hasil, mengolah tanah dsb.

Hak pertuan ini hanya terbatas pada daerah jang  
10 tertentu. Didaerah lain masih banjak terdapat tanah jang luas jang tak mempunjai hak pertuan. Hukum adat tidak tertulis, oleh karena itu tadinja tidak diketahui oleh pemerintah Belanda. Mereka heran mengapa si pemilik tanah tak bebas mendjual tanahnja, bahkan untuk menentukan  
15 pemakaian dari pada tanahnja sekalipun (untuk sawah, pertanian, kebun, padang rumput atau perkarangan).

Seorang ahli hukum dan ahli hukum Adat Belanda bernama Mr. C. van Vollenhoven menjelidiki hukum adat Indonesia dengan mendalam. Dengan teratur dia menguraikan hukum  
20 jang tak tertulis ini dan kemudian menarik kesimpulan bahwa daerah<sup>2</sup> jang mempunjai hak pertuan sama kuat hukumnja dengan hukum perdata Barat. Dia mengusulkan kepada pemerintah Belanda untuk mengakui hukum adat ini dan usulnja diterima baik. Sampai sekarang hak pertuan ini di-  
25 lindungi dan tak boleh didjual ketangan orang asing.

### Penutup

Dari hal<sup>2</sup> tersebut diatas dapat diambil kesimpulan bahwa masyarakat Indonesia selain tunduk kepada hukum yang tertulis, juga tunduk kepada hukum yang tak tertulis yaitu hukum adat. 5 Jika diantara kedua ini terdapat perselisihan maka hukum yang tertulislah yang berlaku. Walaupun demikian haruslah diingat bahwa hukum adat mempunyai kekuatan dan sangsi<sup>2</sup> (sanction) sendiri.

Hukum adat ini berlainan dari daerah kedaerah. Suatu hal yang berlaku di daerah yang satu, belum tentu berlaku di daerah yang lain. 10

Hidup modern melemahkan pengaruh hukum adat. Orang sekarang tidak terikat kepada desa dan sukunja lagi, sedangkan kepala desa atau kepala suku tak dapat memaksakan hukum adat kepada anggauta<sup>2</sup>nja lagi. Tetapi sampai 15 sekarang hukum adat ini masih ada, mungkin di suatu daerah pengaruhnya lebih dapat dirasakan dari daerah lain. Jadi dapatlah disimpulkan, bahwa bagaimanapun juga, hukum adat ini pengaruhnya masih terasa.

-ooOoo-

I N D O N E S I A N

BASIC COURSE

VOLUME XIV

OUTLINE OF HISTORY

October 1972

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER

## PREFACE

This volume, consisting of 10 lesson units, is used during the third phase of the Indonesian Basic Course for the purpose of the attainment of the following objectives:

1. relating significant contents in area background,
2. expanding the student's vocabulary mastery, and
3. developing his linguistic skills.

It deals with historical events before and after the creation of Indonesia as a national entity in 1945.

## TABLE OF CONTENTS

Lesson Unit	Page
1 The Prehistoric Period	1
2 The Hindu-Buddhist Period	13
3 The Spread of Islam	27
4 The Arrivals of the Europeans	41
5 The Dutch East Indies (1)	53
6 The Dutch East Indies (2)	65
7 The Japanese Occupation	77
8 The Early Years of Independence	89
9 The Decline of Constitutional Democracy and the Birth of guided Democracy	103
10 The Fall of Sukarno and the Birth of the New Order	117
CUMULATIVE WORD LIST	131





Lesson Unit 1  
THE PRE-HISTORIC PERIOD

I. Introduction of New Materials

A. Presentation

1. Manusia dan binatang termasuk machluk hidup.
2. Tulang kepala disebut tengkorak.
3. Tulang badan manusia dinamakan kerangka.
4. Sungai jang besar disebut bengawan, chususnja dalam bahasa Djawa.
5. Menurut tuan Charles Dawin, manusia berasal dari kera.
6. VTO adalah singkatan untuk pesawat jang dapat bertolak tegak lurus.
7. Orang jang tinggal disebuah tempat atau rumah ialah penghuni tempat atau rumah itu.
8. Nenek mojang kita ialah orang tua kita, kekek dan nenek kita, dan seterusnya.
9. Agama Kristen sering dinamakan agama Masehi.
10. Pekerdjaan para petani ialah bertjotjok tanam.
11. Saja kira orang itu sangat kasar.
12. Sebuah hipotesa adalah suatu teori atau pendapat jang dianggap masuk akal.
13. Ke simpulan apa jang dapat kita tarik dari keterangan itu?

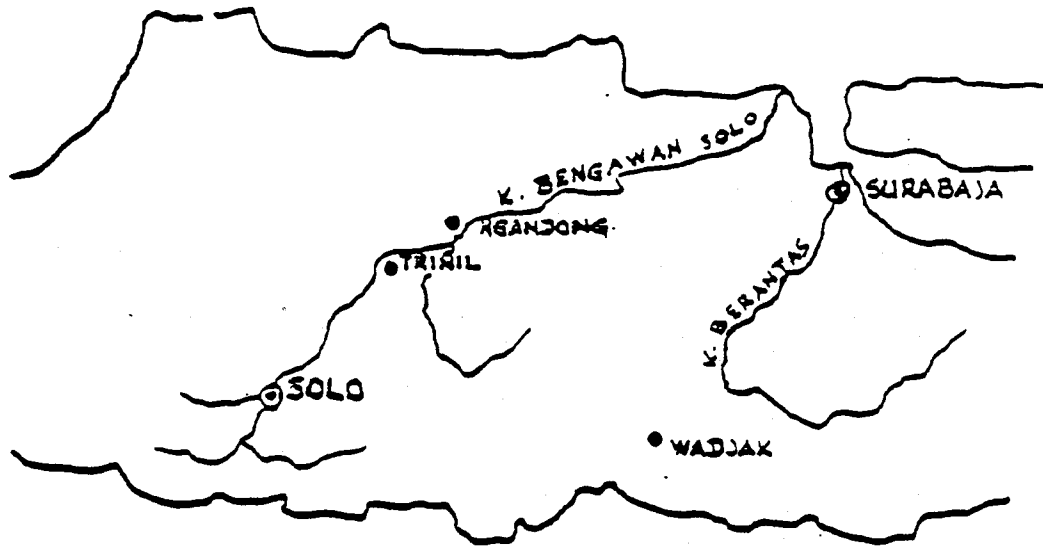
14. Unsur<sup>2</sup> pembentuk garam ialah Na dan Cl.
15. Rakit ialah sematjam perahu jang dibuat dari beberapa batang bambu atau kaju jang diikat mendjadi satu.
16. Menghalau sama artinja dengan mengusir.
17. Banjak alat masak jang dibuat dari tembaga.
18. Perunggu adalah logam tjampuran jang dibuat dari timah dan kuningan.
19. Pemudjaan artinja hampir sama dengan penghormatan.
20. Arwah dan roh sering dinamakan „badan halus”.
21. Pantangan adalah sesuatu jang dilarang untuk dinakan atau dilakukan oleh seseorang.

#### B. Application/Practice

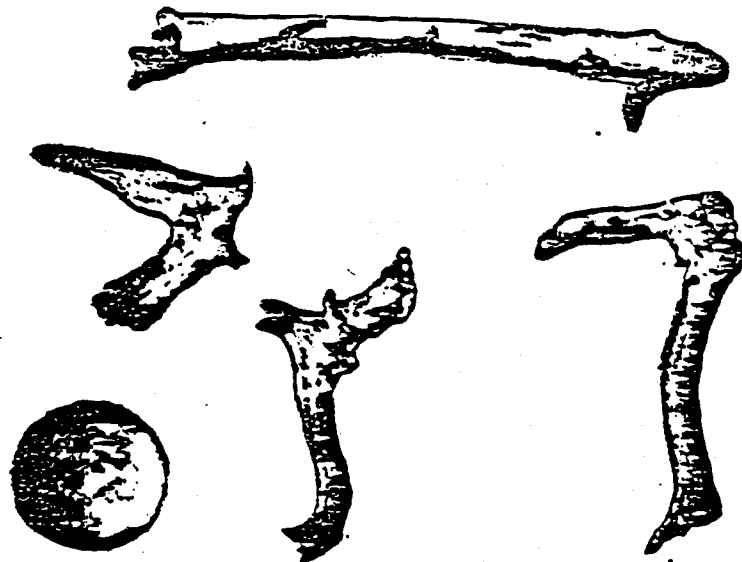
Terdjemahkan kalimat<sup>2</sup> ini kedalam bahasa Inggeris.

1. Lambang kapal itu ialah sebuah tengkorak diatas dua tulang jang tersilang.
2. Kerangka pesawat jang ditembak djatuh sudah diketemukan.
3. Telah dibuktikan bahwa tidak ada machluk jang hidup dibulan.
4. Dua garis jang bersilangan tegak lurus membentuk sudut 90°.
5. Mata pentjarian penduduk didaerah itu bertjotjok tanam dan memelihara ternak.

6. Kenapa para tawanan diperlakukan setjara kasar?
7. Penghuni rumah itu selalu membajar sewa rumah tepat pada waktunja.
8. Bengawan Solo adalah sungai jang terbesar dipulau Djawa akan tetapi sungai itu tak dapat dilajari.
9. Sajang kesimpulan jang saudara tarik itu tidak benar.
10. Dimanakah tanah asal nenek mojang bangsa A.S.?
11. Selain tahun Masehi, di Indonesia orang memakai perhitungan tahun jang lain.
12. Tembaga tidak dipakai sebagai tjampuran untuk membuat perunggu.
13. Banjakkah orang memelihara kera sebagai binatang kesajangan?
14. Di Djawa Tengah terdapat banjak tjandi, umpamanja Tjandi Prambanan, Tjandi Kalasan, dll.
15. Mudah<sup>2</sup>an arwah beliau mendapat tempat jang patut.
16. Mereka diseberangkan dengan memakai rakit.
17. Mereka memudja arwah nenek mojang mereka jang sudah meninggal.
18. Apakah unsur<sup>2</sup> jang terdapat dalam air?
19. Kita berhasil menghalau musuh jang datang menjerang.
20. Peradjurit<sup>2</sup> kita sangat berani dan pantang mundur.



Gambar 1: Didesa Trinil, Ngandong dan Wadjak telah diketemukan tengkorak dan kerangka manusia pra-sedjarah serta hasil pekerdjaan tangannja.



Gambar 2: Hasil pekerdjaan tangan manusia pra-sedjarah di Djawa jang berupa kapak dan bola jang terbuat dari batu.

## II. TEXT

### ZAMAN PRA-SEDJARAH

#### A. Manusia Tertua di Indonesia

Beberapa penemuan diberbagai tempat di Indonesia menunjukkan bahwa negeri itu sudah lama didiami oleh makhluk yang bersifat manusia. Misalnja, pada tahun 1891 seorang sardjana yang bernama Dubois menemukan sisa<sup>2</sup> tengkorak dan kerangka yang menyerupai manusia didesa Trinil ditepi Bengawan Solo (Djateng). Makhluk ini diberi nama „Pithecanthropus Erectus” karena meskipun bentuk badannja mirip kera („pithecus”), makhluk ini adalah manusia („anthropus”), terbukti dari hasil pekerdjaan tangan mereka yang diketemukan didekat tengkoraknja. Selain itu makhluk ini berdjalan tegak lurus („erectus”). Makhluk yang diduga hidup kira<sup>2</sup> 500.000 tahun yang lalu itu kemudian djuga dikenal sebagai „Java Man”.

Ditempat<sup>2</sup> lain di Indonesia, selain sisa<sup>2</sup> tengkorak dan kerangka, djuga diketemukan alat keperluan sehari<sup>2</sup> yang terbuat dari batu dan tulang. Menurut penjelidikan para sardjana, tengkorak penghuni pertama di Indonesia itu tidak sama bentuknja dengan tengkorak penduduk Indonesia sekarang.

#### B. Penduduk Asli Indonesia

Menurut pendapat para sardjana, nenek mojang bangsa Indonesia sekarang bukanlah penduduk asli Indonesia melainkan imigran yang masuk ke Indonesia beberapa abad sebelum



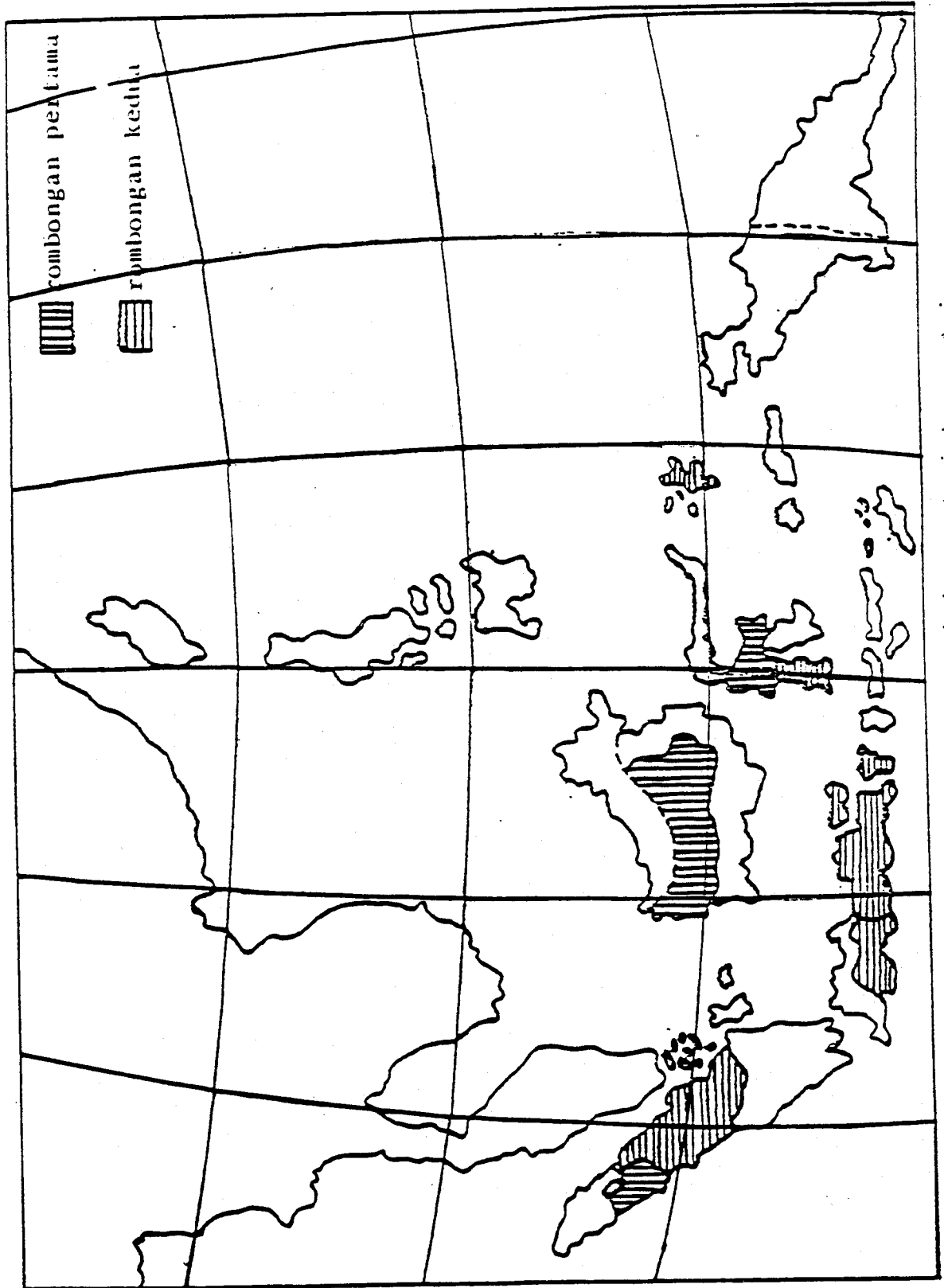
Gambar 3: Arah perpindahan suku bangsa dari dataran tinggi Asia menuju pantai.

Masehi (Sb.M.). Sebelum kedatangan mereka, Indonesia dihuni oleh penduduk asli yang hidup dalam kelompok<sup>2</sup>. Ketjil dihutan<sup>2</sup> dan hidupnya dari apa saja yang diperolehnya sehari<sup>2</sup>. Mereka tidak tahu tjara bertjotjok tanam dan alat mereka terbuat dari batu yang dibentuk setjara kasar. Sisa<sup>2</sup> penduduk asli ini sekarang terdapat di Sumatra Selatan (orang Kubu), Sumatra Tengah (orang Lubu), pedalaman Irian (orang Papua), dan di beberapa tempat lainnya.

#### C. Tanah Asal Nenek Mojang Bangsa Indonesia .

Beberapa orang sardjara mengemukakan hipotesa<sup>2</sup> tentang hal ini. Umpamanya, Hendrik Kern (1889) menarik kesimpulan bahwa berdasarkan penjelidikannya tentang unsur<sup>2</sup> dalam berbagai bahasa, tanah asal nenek mojang bangsa Indonesia ialah dipantai Vietnam. Penjelidikan selanjutnya menunjukkan bahwa tempat asal mereka terletak jauh dari pantai, yakni didataran tinggi Asia (Yunan Utara). Karena pertikaian mereka dengan bangsa Tionghoa, pada kira<sup>2</sup> 15 abad Sb.M. beberapa suku bangsa ini pindah kepantai (Tongkin, Annam, dll.). Mereka naik rakit kehilir atau berdjalan melalui lembah sungai<sup>2</sup> Irawaddy, Salween, Menam dan Mekong.

Menurut N.J. Krom, kira<sup>2</sup> 5 abad Sb.M. mereka menjebar kekepulauan Indonesia. Mereka menudju ke Indonesia (djuga ke Filipina dan Formosa) dalam dua rombongan. Dalam rombongan pertama termasuk suku bangsa Batak yang kemudian menetap di Sumatra Utara, suku bangsa Dajak di Kalimantan,



Gambar 4: Rombongan imigran dari benua Asia



dan suku bangsa Toradja di Sulawesi. Dalam rombongan kedua terdapat suku<sup>2</sup> bangsa Melaju, Djawa, Sunda, Madura, Bali, Bugis, Makasar dan Ternate. Seorang sardjana yang bernama Duyvendak menamakan rombongan pertama orang „Proto-Melaju“ dan yang kedua orang „Deutero-Melaju“.

Setibanja di Indonesia para pendatang ini ada yang bertjampur dengan penduduk asli, ada pula yang membinasakan atau menghalau penduduk asli kedaerah pedalaman. Berdasarkan bukti<sup>2</sup> yang diketemukan dapat diambil kesimpulan bahwa dalam abad pertama sesudah Masehi (Sd.M.), nenek mojang bangsa Indonesia sudah mempunjai kebudajaan yang sederhana, antara lain bersawah dengan memakai pengairan, membuat barang<sup>2</sup> dari logam (besi, tembaga, perunggu dan emas), memelihara ternak (kerbau, sapi, dll.), dan menjelenggarakan pemerintahan yang sederhana. Kepertjajaan mereka berupa pemudjaan arwah nenek mojang serta roh<sup>2</sup> halus dialam. Hal ini terbukti dari adanya patung<sup>2</sup> nenek mojang yang diketemukan kemudian serta pantangan<sup>2</sup> masih berlaku diberbagai tempat.

## III. Assignments

1. Batjalah naskah jang tertulis pada bagian II!
2. Siapkanlah keterangan singkat tentang isinja untuk saudara bitjarakan dikelas dengan lisan tanpa melihat buku!
3. Siapkanlah djawaban<sup>2</sup> atas pertanjaan<sup>2</sup> dibawah ini!
  - a. Terangkan dengan singkat apa jang saudara ketahui tentang „Pithecanthropus Erectus“!
  - b. Uraikan hal<sup>2</sup> jang bersangkutan dengan penduduk asli Indonesia!
  - c. Siapakah nenek mojang bangsa Indonesia sekarang dan dari mana mereka berasal?
4. Hafalkan kata<sup>2</sup> jang terdaftar pada bagian IV.

LU 1

IV. Vocabulary

arwah

"soul"

bengawan

"river"

halau

"to chase away"

menghalau

"chase(-s/-d) away"

hipotesa

"hypothesis"

huni

"to occupy"

penghuni

"occupant"

kasar

"course, crude, rough"

kera

"monkey"

kerangka

"frame, skeleton, hull"

kuning

"yellow"

kuningan

"brass"

machluk

"being, creature"

Masehi

"Christ(ian)"

nenek

"grandmother"

nenek mojang

"ancestors"

pantang

"to abstain, taboo"

pantangan

"something taboo"

perunggu

"bronze"

pudja

"to worship"

pemudjaan

"worship, propitiation"

rakit

"raft"

simpul

"joint, knot"

kesimpulan

"conclusion"

tegak lurus

"upright"

tembaga

"cooper

tengkorak

"skull"

tjotjok tanam

"to farm"

bertjotjok tanam

"farm(-s/-ed)"

unsur

"element(s)"

## Lesson Unit 2

### THE HINDU-BUDDHIST PERIOD

#### I. Introduction of New Materials

##### A. Presentation

1. Tarich berasal dari bahasa Arab dan berarti „perhitungan tahun”.
2. Prasasti berarti tulisan dan biasanja tulisan jang mengandung nilai sedjarah.
3. Tjorak sama artinja dengan sifat atau tjara jang membedakan sesuatu atau seseorang dari lainnja.
4. Terdampar artinja terbawa air kedarat. Kata ini sering dipakai dalam arti kiasan.
5. Karma adalah kepertjajaan bangsa India jang pada dasarnya mengatakan bahwa setiap orang menerima balasan sesuai dengan perbuatannja.
6. Kata kasta djuga berasal dari bahasa India jang artinja kurang lebih sama dengan „tingkatan dalam masjarakat”.
7. Dititikberatkan maksudnja sama dengan „ditekankan” atau „diutamakan”.
8. Bersemadi artinja memusatkan perhatian tanpa memperhatikan apa jang terdjadi disekitarnja.
9. Lambat laun ialah berlawanan artinja dengan tiba<sup>2</sup>.
10. Semenandjung sama artinja dengan djazirah.
11. Berziarah artinja melawat ketanah sutji atau kemakam.

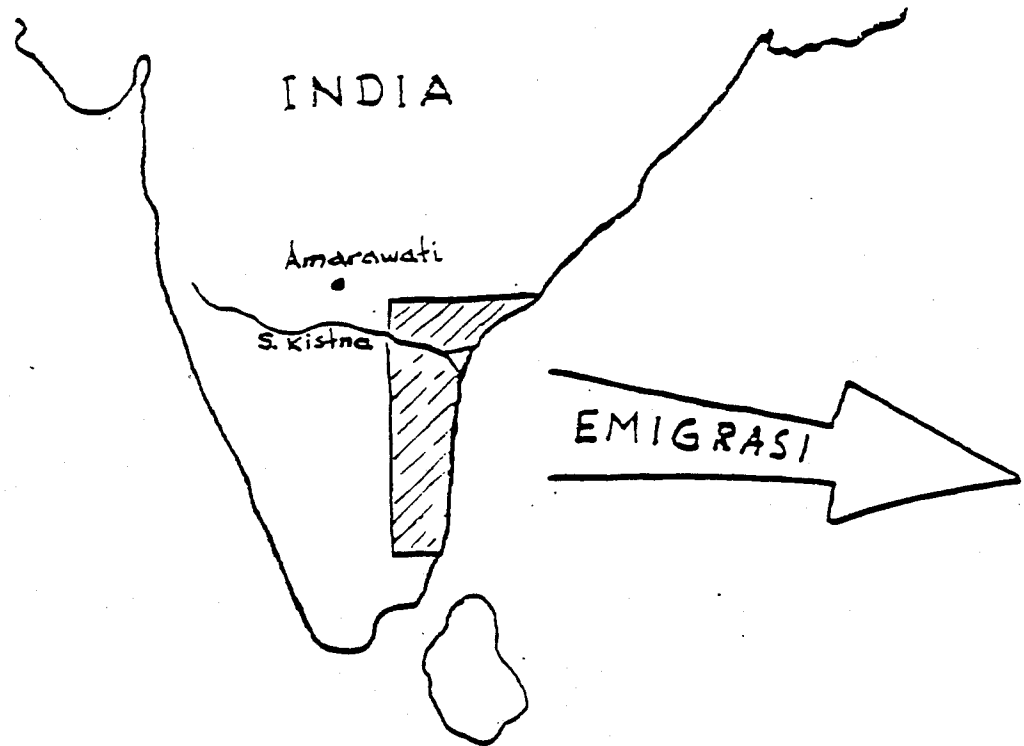
12. Wangsa sama artinja dengan dinasti.
13. Menantu tuan dan njonja Ali ialah suami atau isteri anak mereka.
14. Megah hampir sama artinja dengan hebat.
15. Patih sama artinja dengan menteri pertama atau perdana menteri.
16. Seorang jang ulung ialah orang jang kepandaiannya melebihi orang lain.

A. Application/Practice

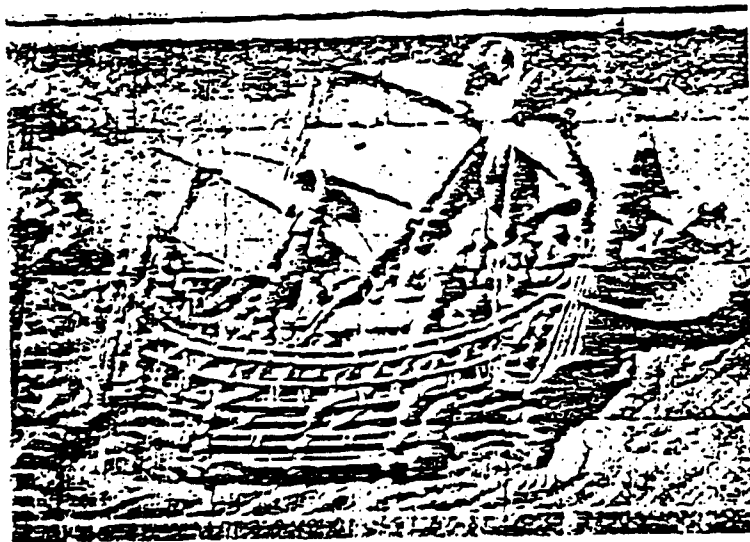
Terdjemahkan kalimat<sup>2</sup> ini kedalam bahasa Inggeris.

1. Arti kiasan ialah arti jang lain, bukan arti sesungguhnya.
2. Beliau adalah radja dari wangsa Ming.
3. Benarkah bahwa suku bangsa Bali masih mengenal sistim kasta?
4. Kata orang, dia meninggal karena hukum karma.
5. Apa jang tertulis dalam prasasti jang baru<sup>2</sup> ini di ketemukan?
6. Selain tarich Masehi di Indonesia orang menggunakan tarich Hindu dan tarich Islam.
7. Kapal itu terdampar kesebuah pulau jang terpentjil dan tidak didiami manusia.
8. Baru<sup>2</sup> ini lebih dari 30 orang Puerto Rico jang berziarah ke Israel tewas ditembak oleh tiga orang Djepang jang bersimpati pada geriljawan Palestina.

9. Kita harus menitikberatkan kerdjasama antar bangsa.
10. Istilah patih tidak lagi dipakai dalam zaman modern.
11. Beliau adalah seorang negarawan jang ulung.
12. Malaysia Barat adalah sebuah semenandjung jang dipisahkan dari pulau Sumatra oleh Selat Malaka.
13. Rakjat memilih menantu beliau sebagai tjalon kepala negara.
14. Bagaimanakah tjorak kebudajaan Indonesia sebelum kedatangan orang<sup>2</sup> India?
15. Karena djarang dipakai, kami lupa banjak kata<sup>2</sup> jang telah kami peladjari.
16. Dapatkah kita mengatasi semua persoalan dengan djalan bersemadi?
17. Bendera kebangsaan kita berkibar dengan megah.



Gambar 5: Daerah asal orang India jang merantau ke Indonesia.



Gambar 6: Gambar timbul pada Borobudur melukiskan bentuk kapal jang mungkin digunakan oleh para perantau India untuk berlarajar ke Indonesia.



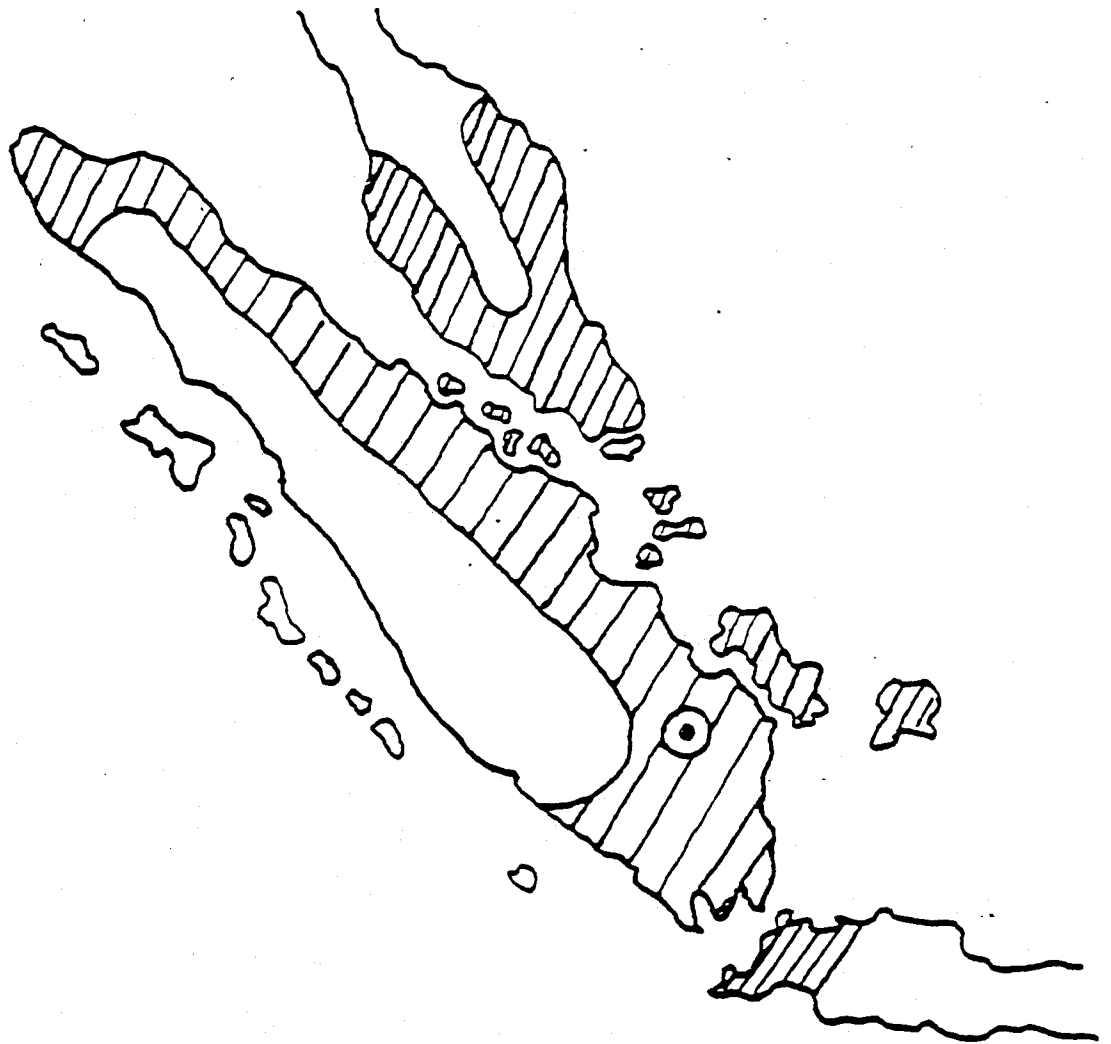
## II. TEXT

## ZAMAN HINDU-BUDDHA

## A. Kedatangan bangsa India

Sedjarah Indonesia baru mulai dengan kedatangan bangsa India di Indonesia. Pada awal tarich Masehi, beberapa raja di India-Selatan meninggalkan tanah airnja dan menetap di beberapa tempat di Asia Tenggara. Tanggal jang pasti tentang kedatangan mereka tidak kita ketahui, tetapi setjara tidak langsung kita dapat memperkirakannja berdasarkan bukti<sup>2</sup> jang berupa batu bertulis atau prasasti, patung, pemberitaan, dsb. Misalnja, batu bertulis jang diketemukan disekitar Djakarta tidak bertanggal, tetapi karena ditulis dalam bahasa Sanskerta dengan huruf Pallawa, kita dapat menentukan bahwa pada awal abad ke-5 Sd.M. bangsa India sudah ada di Indonesia, sebab dari sumber lainnja kita tahu bahwa pada waktu itu di India-Selatan, dilembah sungai Kistna, terdapat keradjaan Pallawa. Begitu pula patung Buddha dari batu jang besar jang terdapat didekat Palembang menundjukkan tjorak kebudajaan Amarawati dari abad ke-2 Sd.M. Amarawati adalah salah satu pusat agama Buddha dilembah sungai Kistna di India.

Pada tahun 414 Fa Hsian, seorang djema'ah dan ahli filsafat Tionghoa, dalam perdjalanannja ke India - pada waktu itu tanah sutji bagi para penganut agama Buddha - terdampar di pantai pulau Djawa. Dalam kisahnja dikatakannja bahwa pada waktu itu sudah ada bangsa Hindu jang menetap disana.



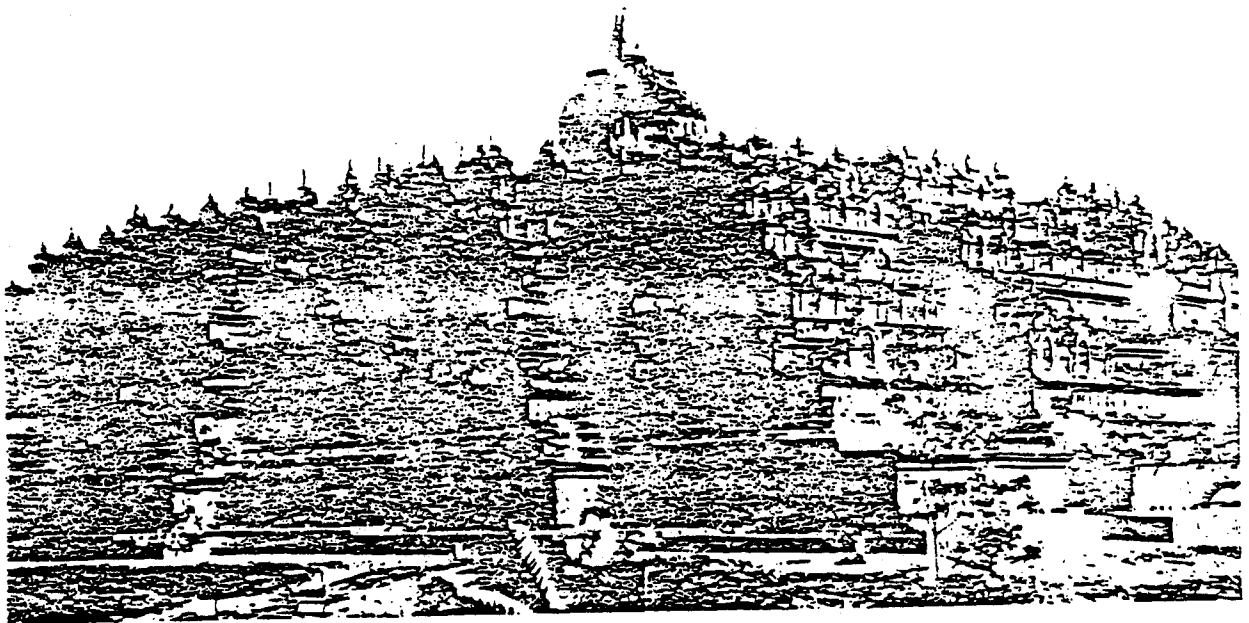
Gambar 7: Wilayah keradjaan  
Sriwidjaja.

## B. Agama dan kebudajaan Hindu-Buddha di Indonesia

Di India terdapat dua agama besar, jaitu agama Hindu dan Buddha. Keduanja oleh orang<sup>2</sup> Hindu dibawa masuk ke Indonesia. Penganut agama Hindu mempunjai kepertjajaan sbb:

- a. Karma: sesudah mati orang akan dilahirkan kembali sebab jang mati hanja badannja, djiwanja hidup terus; karena itu orang mentjari djalan untuk tidak dilahirkan kembali dan bisa masuk ke „Nirwana“ dimana dia bebas dari segala matjam penderitaan.
- b. Peraturan kasta: tiap orang sedjak lahir termasuk salah satu dari 4 kasta besar: Brahmana jaitu kaum pendeta; Khsatria, kaum bangsawan dan peradjurit; Waisha, kaum pendagang; Sudra, kaum pekerdja kasar.
- c. Adanja tiga dewa: dewa pentjipta jaitu Brahma, dewa pemelihara adalah Wishnu, dan dewa perusak jaitu Shiwa; di Indonesia pemudjaan Shiwa jang merupakan lambang kekuatan alam jang dititikberatkan.—
- d. Kitab Weda, kitab sutji agama Hindu.

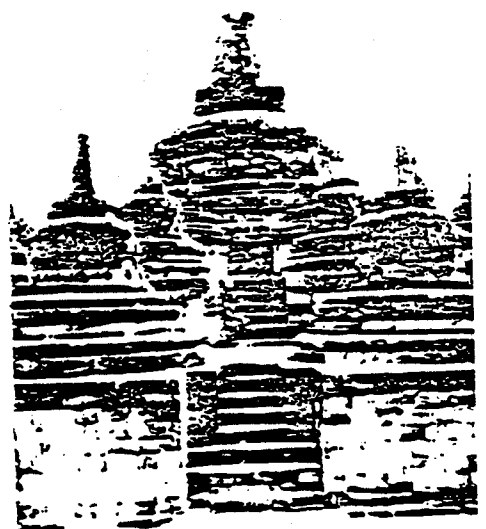
Para penganut agama Buddha, agama jang didirikan oleh Siddharta (531 Sb.M.), djuga pertjaja pada karma, tetapi mereka tidak mengakui pembagian orang kedalam kasta dan tidak mengakui kesutjian kitab Weda. Mereka pertjaja bahwa orang dapat masuk ke Nirwana karena usaha dan kekuatannja sendiri, tanpa bantuan para pendeta atau dewa, jaitu dengan djalan bersemadi dan meninggalkan sifat<sup>2</sup> keduniaan. Dalam agama



Gambar 8: Borobudur



Gambar 9: Tingkatan bawah  
dengan gambar<sup>2</sup> timbul pa-  
da dindingnja.



Gambar 10: Tingkatan a-  
tas, dalam stupa<sup>2</sup> ketjil  
terdapat patung Buddha.

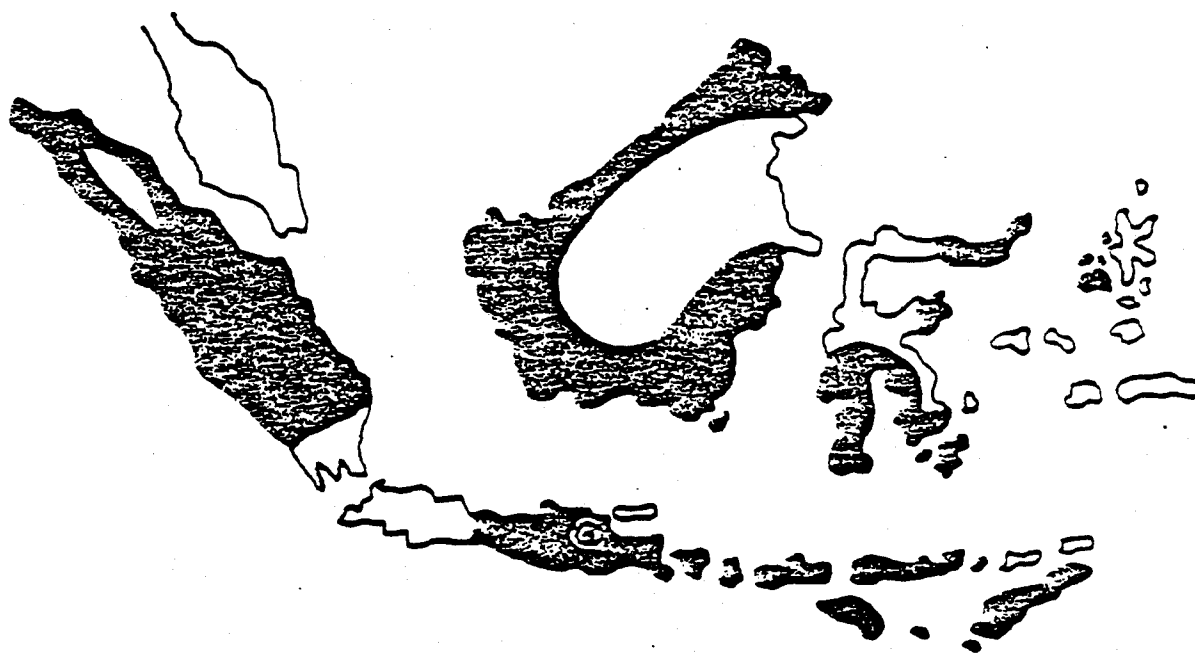
Buddha terdapat dua aliran: Hinayana atau „kendaraan ketjil“ dan Mahayana atau „kendaraan besar“.

Selain agamanja, orang India djuga membawa kebudajaannya ke Indonesia, a.l. seni bangun, seni pahat, seni suara, dan seni sastra. Lambat laun kebudajaan mereka jang mula<sup>2</sup> bertjorak India asli berubah mendjadi kebudajaan tjampuran dengan tjorak dan sifatnya sendiri. Hasil jang sangat termashur dilapangan seni bangun dan seni pahat ialah Borobudur, sebuah stupa agama Buddha dari batu jang didirikan pada akhir abad ke-8 Sd.M. didekat kota Magelang (Djawa-Tengah).

#### C. Beberapa keradjaan Hindu-Buddha di Indonesia.

Menurut prasasti dari tahun 400 Sd.M. jang diketemukan dilembah sungai Kutai (Kalimantan-Timur), disana terdapat sebuah keradjaan jang diperintah oleh radja Mulawarman. Disebelah selatan Bogor (Djawa-Barat), djuga diketemukan prasasti dari l.k. 450 Sd.M. jang mentjeriterakan tentang keradjaan Tarumanagara dibawah radja Purnawarman. Prasasti tentang kedua keradjaan tsb. masing<sup>2</sup> berdjumlah empat buah dan ditulis diatas batu.

Keradjaan Sriwidjaja (abad ke-7 s/d ke-13) jang berpusat di Palembang (sumatera-Selatan) telah menguasai sebagian besar pantai Sumatra, pantai semenandjung Melaju, dan sebagian besar Djawa-Barat. Dengan menguasai bandar<sup>2</sup>, maka Sriwidjaja djuga menguasai lalu lintas laut dari India ke Tiongkok dan sebaliknja. Negeri itu mendjadi pusat agama Buddha



Gambar 11: Wilajah keradjaan Madjapahit.

Mahayana dimana orang<sup>2</sup> Tionghoa jang hendak melawat ke India untuk berziarah singgah selama beberapa waktu untuk beladjar ilmu agama dan bahasa Sanskerta. Keradjaan itu djuga berkembang mendjadi keradjaan jang hidup dari perdagangan.

Dalam abad ke-8 di Djawa-Tengah terdapat dua keradjaan, Mataram jang beragama Hindu dan Sjailendra jang beragama Buddha. Borobudur adalah salah satu dari bangunan keagamaan jang dibuat atas perintah salah seorang radja dari wangsa Sjailendra.

Pada awal abad ke-10 pusat keradjaan pindah dari Djawa-Tengah ke Djawa-Timur. Disana terdapat beberapa keradjaan: keradjaan dari dinasti Isjana (928-1049) jang a.l. diperintah oleh radja Airlangga, Djenggala dan Kediri (1050-1222), Singhasari (1222-1293) dengan radjanja jang terkenal jaitu Kertanagara, seorang negarawan dan ahli militer, dan achirnja Madjapahit (1293-achir abad ke-15), keradjaan jang terpenting.

Madjapahit jang didirikan oleh Raden Widjaja, menantu Kertanagara, berpusat didekat Modjokerto. Keradjaan itu mentjapai puntjak kemegahannja ketika Hajam Wuruk bertachta (1350-1389). Berkat usaha patihnja jang bernama Gadjah Mada, seorang negarawan dan panglima jang ulung, daerah keradjaan itu lebih kurang meliputi wilajah Indonesia sekarang. Dengan djatuhnja keradjaan Madjapahit, berachirlah kekuasaan dan keradjaan<sup>2</sup> Hindu-Buddha di Indonesia.

### III. Assignments

1. Batjalah naskah jang tertulis pada bagian II!
2. Siapkanlah keterangan singkat tentang isinja untuk saudara bitjarakan dikelas dengan lisan tanpa melihat buku!
3. Siapkanlah djawaban<sup>2</sup> atas pertanjaan<sup>2</sup> dibawah ini!
  - a. Sedjarah Indonesia mulai dari tahun berapa?
  - b. Sebutkan beberapa bukti bahwa bangsa India telah ada di Indonesia pada waktu itu!
  - c. Dari daerah mana di India para pendatang berasal?
  - d. Siapakah Fa Hsian dan apa hubungannja dengan sedjarah Indonesia?
  - e. Apa agama mereka?
  - f. Apa kepertjajaan mereka?
  - g. Apa perbedaan antara agama Buddha dan agama Hindu?
  - h. Pentingkah keradjaan Sriwidjaja?
  - i. Terangkan sedjarah singkat keradjaan Madjapahit!
  - j. Besarkah wilajah Madjapahit waktu keradjaan itu mentjapai puntjak kemegahannja?



## IV. Vocabulary

dampar	"to strand"
terdampar	"washed ashore, stranded"
dinasti	"dynasty"
kasta	"caste"
kias	"comparison"
arti kiasan	"figurative sense"
lambat laun	"gradually"
megah	"grand, glorious"
kemegahan	"grandeur, glory"
menantu	"son/daughter-in-law"
patih	"prime minister"
prasasti	"inscription"
semadi	"meditation"
bersemadi	"to meditate"
semenandjung	"peninsula"
tarich	"calendar"
titik berat	"point of gravity"
dititikberatkan	"is emphasized"
tjorak	"style, characteristic"
ulung	"superior, outstanding"
wangsa	"dynasty"
ziarah	"pilgrimage"
berziarah	"to make a pilgrimage"



Lesson Unit 3  
THE SPREAD OF ISLAM

I. Introduction of New Materials

A. Presentation

1. Kata ringkas hampir sama artinja dengan kata „singkat”.
2. Tunduk dan patuh artinja sama dengan „menurut perintah”.
3. S.w.t. adalah singkatan dari „Subahanahu wa ta'ala” jang artinja „betapa mulia dan tinggi Allah”.
4. Nabi atau rasul adalah duta atau utusan Tuhan.
5. S.a.w. adalah singkatan dari „sallallahu alaihi wassalam” dan artinja ialah „mudah<sup>2</sup>an Tuhan memberkahinja”.
6. Esa artinja satu.
7. Malaikat ialah pesuruh Tuhan.
8. Sabda artinja sama dengan „kata” atau „utjapan” dan biasanja dipakai untuk Tuhan, dewa, radja, dsb.
9. Takdir ialah nasib jang telah ditentukan oleh Tuhan.
10. Salat atau solat artinja sama dengan „sembahjang”.
11. Kiblat artinja sama dengan „arah” atau „tudjuan” dan biasanja dipakai dalam hubungannya dengan Mekah.
12. Puasa artinja sama dengan „tidak makan dan minum”.
13. Djakat ialah pemberian sebagian kekajaan pada achir puasa.

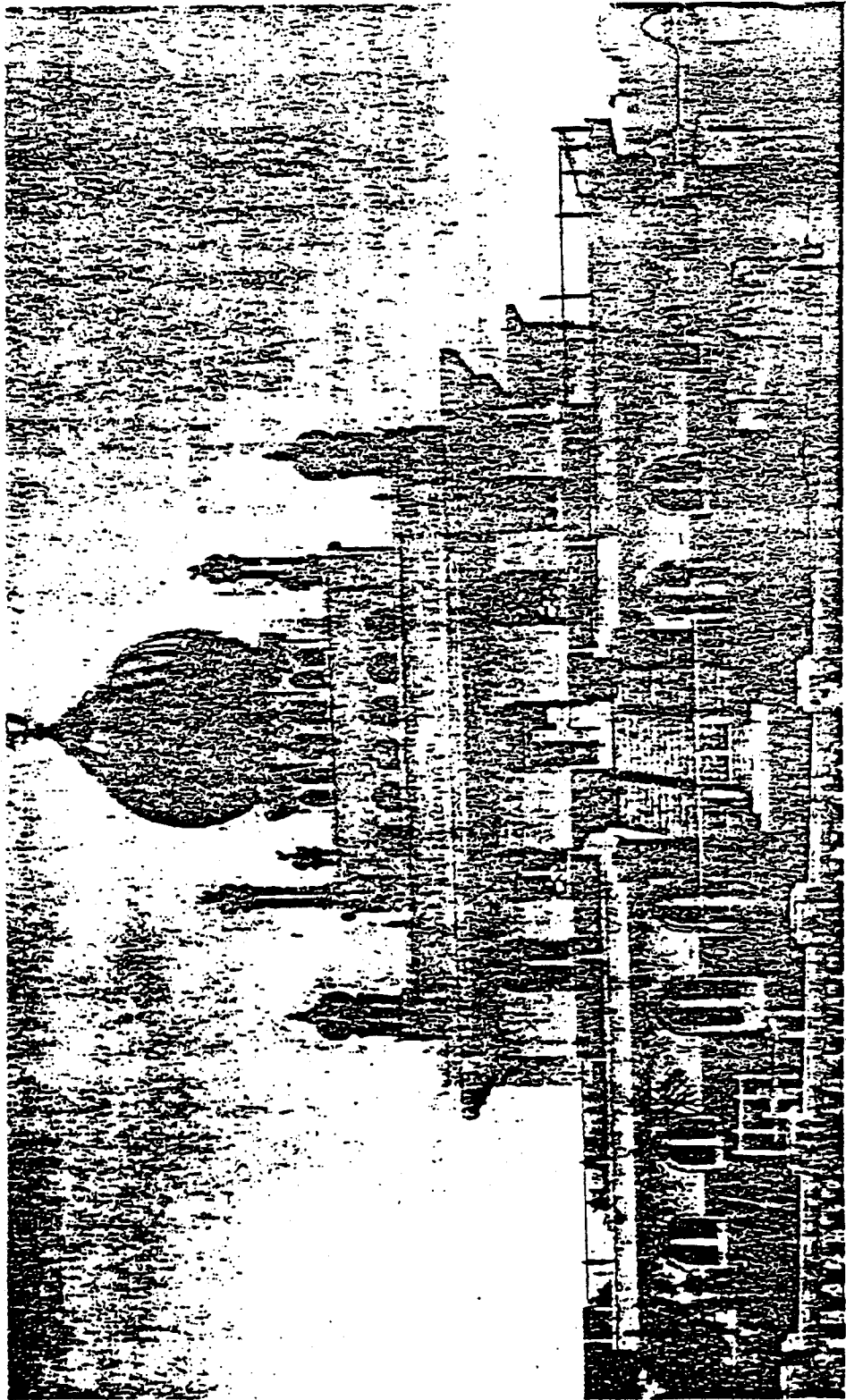
14. Umat artinja „anggauta masjarakat“.
15. Fakir sama artinja dengan „miskin“ akan tetapi biasanja kata „fakir“ tak pernah dipakai sendiri.
16. Seorang hadji ialah orang Islam jang telah memenuhi kewadjibannja melawat ke Mekah.
17. Nisan ialah batu jang ditempatkan pada makam seseorang.
18. Tertera artinja sama dengan „tertulis“.
19. Wafat artinja „meninggal“ dan biasanja dipakai untuk orang<sup>2</sup> jang kita hormati.
20. Berziarah artinja mengundjungi makam seseorang.
21. Kata keramat sama artinja dengan kata „sutji“.
22. Sjahbandar ialah seorang kepala pelabuhan.

B. Application/Practice

Terdjemahkan kalimat<sup>2</sup> ini!

1. Pidato beliau sangat ringkas tetapi berisi keterangan<sup>2</sup> jang penting.
2. Seorang peradjurit harus tunduk dan patuh pada perintah atasan.
3. Mudah<sup>2</sup>an kita mendapat perlindungan dari Allah s.w.t.
4. Menolong sesama machluk adalah pekerdjaan jang mulia.
5. Tanggal 25 Desember adalah hari lahir Nabi Isa.
6. Nabi Muhammad adalah Rasul Allah.
7. Siapa jang mengepalai utusan kita di P.B.B?
8. Pada tahun berapa Nabi Muhammad s.a.w. wafat?

9. Kata orang sabda beliau sama dengan undang<sup>2</sup>.
10. Waktu bersembahjang orang harus berkiblat ke Mekah.
11. Pertjajakah saudara pada takdir?
12. Menurut kepertjajaan, malaikatlah jang membawa kitab sutji kepada kita.
13. Wadjibkah saudara berpuasa dalam bulan puasa?
14. Orang kaja itu sedang membagikan djakat kepada fakir miskin.
15. Kami pertjaja pada Tuhan jang Maha Esa.
16. Orang Indonesia menganggap tanggal 17 Agustus sebagai hari keramat.
17. Ajahnja seorang hadji jang sangat berpengaruh.
18. Apa tugas dan tanggung djawab seorang sjahbandar?
19. Mereka akan berziarah kemakam beliau.
20. Tanggal lahir dan kematiannja tertera pada batu nisannja.



Gambar 12: Mesdjid Sjuhada di Djokjakarta.

## II. Text

### MASUKNJA AGAMA ISLAM KE INDONESIA

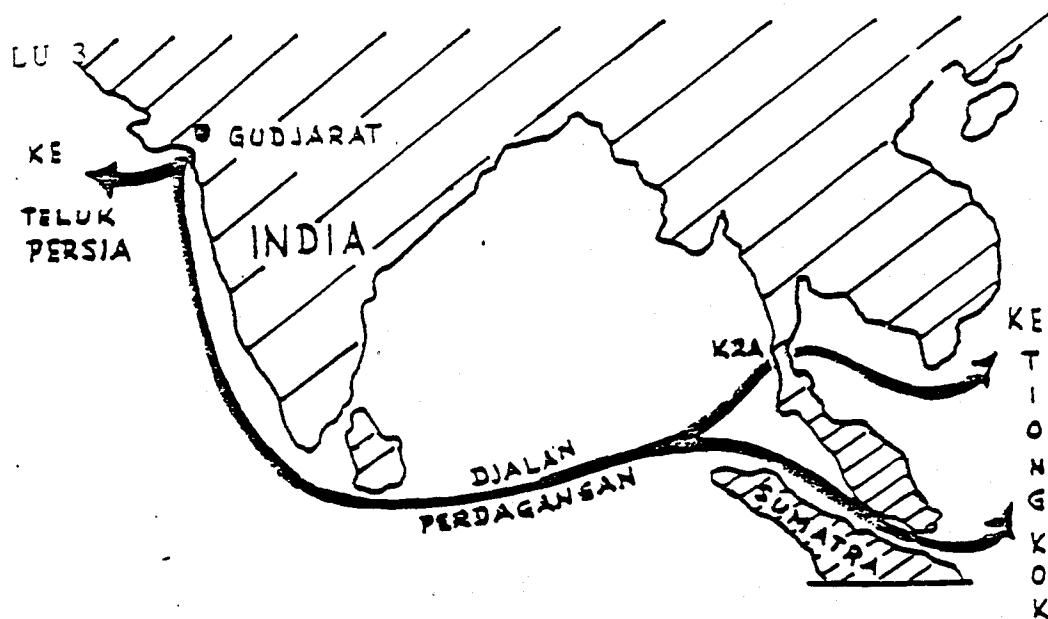
#### A. Agama Islam Setjara Ringkas

Islam, jang berarti „tunduk dan patuh pada perintah Allah s.w.t.“, diadjarkan oleh Nabi Muhammad s.a.w. (570-632 M) ditanah Arab. Para pemeluk agama itu pertjaja pada:

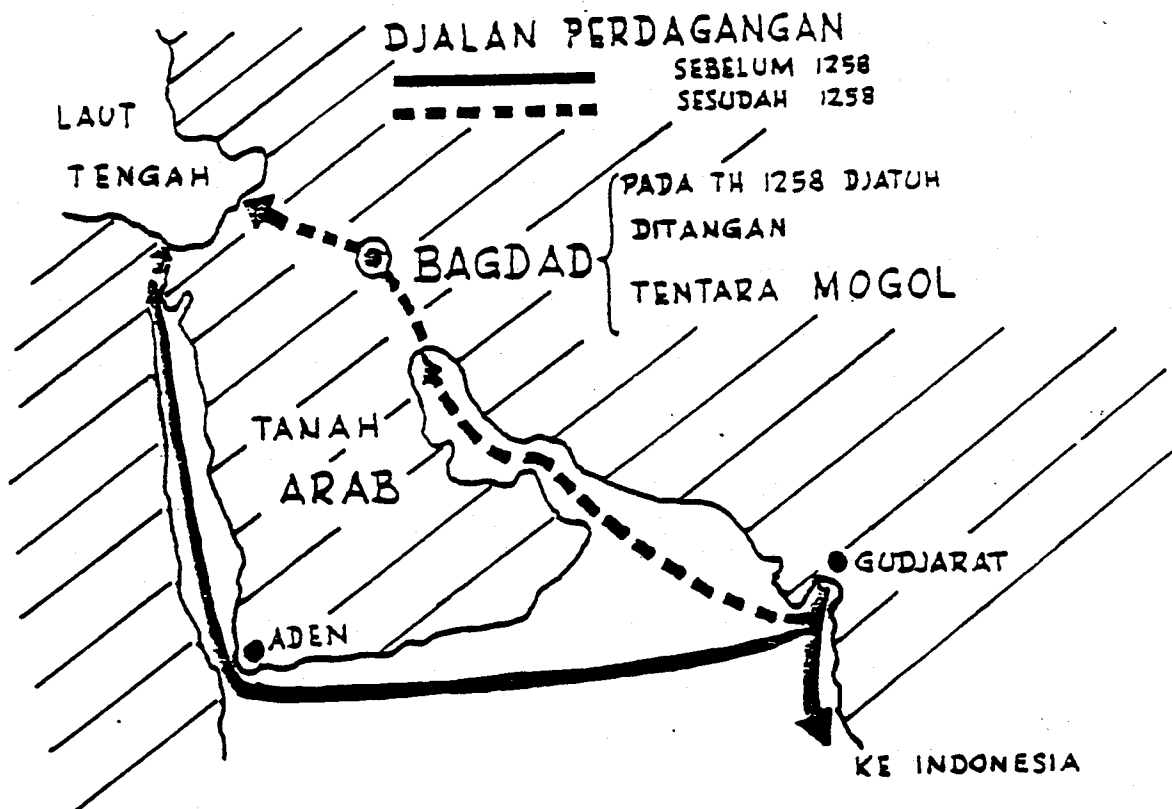
1. Allah Jang Maha Esa (J.M.E).
2. Para malaikat, antara lain Djabrail, pesuruh Allah jang membawa Qur'an kepada manusia.
3. Para rasul Allah, jang penting diantarannya ialah Nabi<sup>2</sup> Adam, Nuh, Ibrahim, Musa, Muhammad dan Isa; Nabi Muhammadlah jang meneruskan sabda Allah kepada manusia.
4. Kitab Sutji, antara lain Qur'an.
5. Takdir.
6. Hari kemudian sehabis mati.

Para penganut agama Islam mempunjai lima kewadjiban beribadat, jaitu:

1. Mengutjapkan kalimat Sjahadat jang artinja „Saja mengakui bahwa tidak ada Tuhan lain ketjuali Allah s.w.t. dan Nabi Muhammad s.a.w. adalah dutaNja“.
2. Melakukan salat atau bersembahjang lima kali sehari dengan berkiblat ke Mekah.
3. Berpuasa selama bulan Ramadhan; achir bulan puasa ini disebut Idul Fitri atau Hari Lebaran dan di-  
rajakan setjara besar<sup>2</sup>an.



Gambar 13: Jalan perdagangan saudagar<sup>2</sup> Islam



Gambar 14: Jalan perdagangan Gudjarat - Laut Tengah sebelum dan sesudah tahun 1258



4. Memberikan djakat yakni pemberian sebagian dari kekajaannya pada akhir bulan puasa untuk kepentingan umat Islam, khususnya fakir miskin dan jati piatu.
5. Naik hadji, yakni berdjemaah ke Mekah sekurang<sup>2</sup>nja sekali seumur hidupnya.

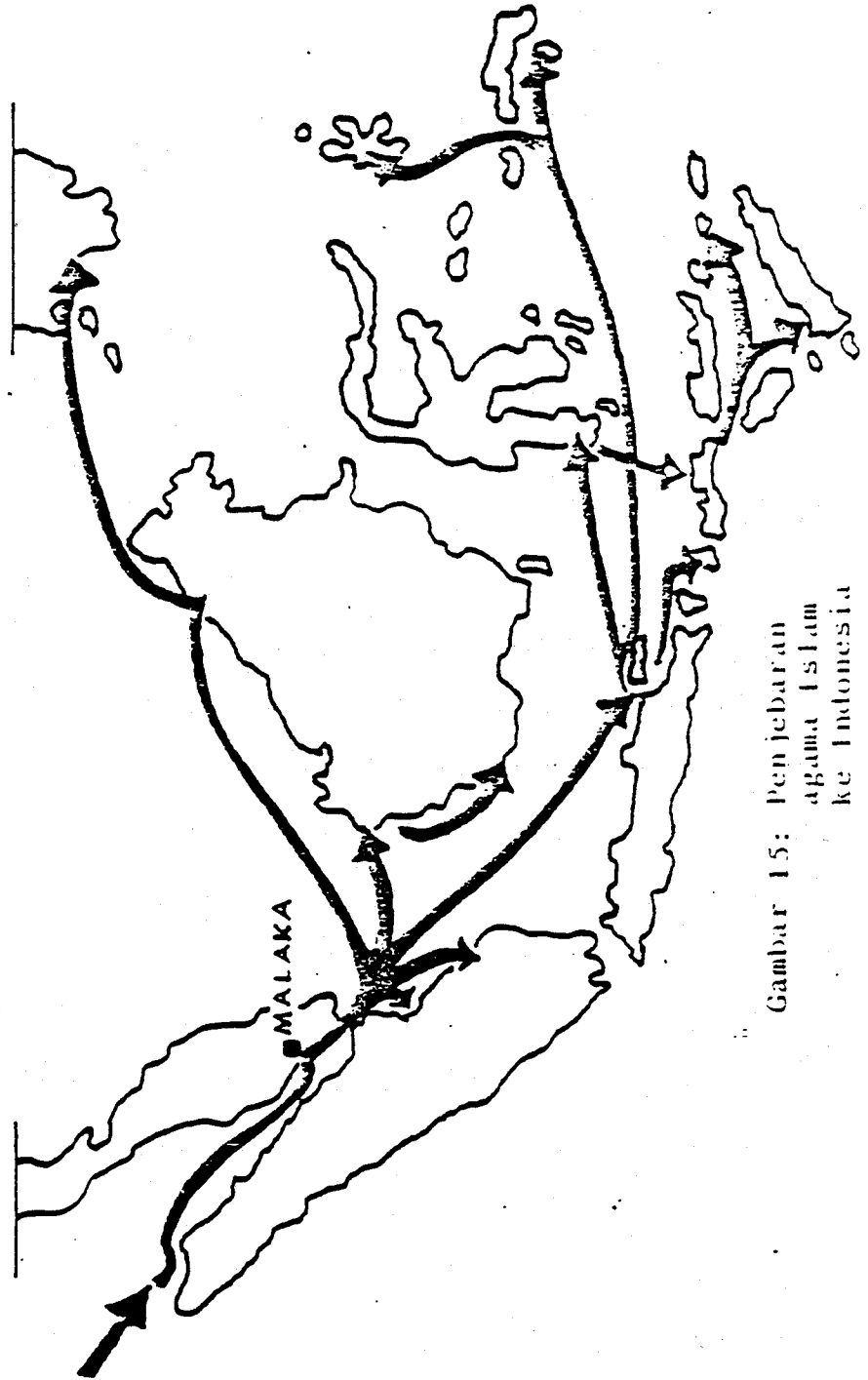
#### B. Penyebaran Agama Islam Ke Indonesia.

Agama Islam disebarkan ke Indonesia melalui djalan perdagangan. Lalu lintas perdagangan dari barat ke timur dan sebaliknya dilangsungkan dengan kapal melalui Selat Malaka atau dengan melintasi Tanah Genting, Kra melalui darat dan kemudian disambung lagi dengan kapal. Pelabuhan yang amat penting ialah Gudjarat di India Barat-Laut, yang sedjak 1196 mendjadi pusat penyebaran agama Islam. Agama Islam ini mengandung banjak pengaruh dari filsafat Persia.

Karena pada tahun 1258 Bagdad djatuh ketangan bangsa Mogol, djalan dari Gudjarat ke Laut Tengah diubah melalui Aden dan Laut Merah. Dengan demikian lebih banjak lagi orang Arab yang datang ke Gudjarat dan penyebaran agama Islam dilakukan dengan lebih giat lagi.

Pada tahun 1292 Marco Polo dalam perdjalanannya naik kapal dari Tiongkok ke Persia berlabuh di Sumatera-Utara. Dalam kisahnja disebutkanja bahwa penduduk Perlak sudah mendjadi penganut agama Islam, tetapi lainnya belum.

Pada batu nisan makam Sultan Malik As-Saleh dikampung Samudera (Atjeh), tertera bahwa beliau wafat pada tahun



Gambar 15: Penyebaran agama Islam ke Indonesia

1297. Batu nisan itu njata sekali berasal dari Gudjarat. Pada batu nisan jang djuga berasal dari Gudjarat pada makam Malik Ibrahim di Gersik (Surabaja), tertulis bahwa beliau wafat pada tahun 1419. Banjak orang jang berziarah kesana karena beliau dianggap seorang keramat.

Fakta<sup>2</sup> diatas membuktikan bahwa setidaknya<sup>2</sup>nja pada achir abad ke-13 agama Islam sudah disebarakan di Indonesia. Sumberkemadjuan dan penjebaran Islam di Indonesia berpusat di Malaka. Dengan segera dimana<sup>2</sup> di Indonesia timbul keradjaan<sup>2</sup> Islam jang ketjil didaerah pantai. Pada hakekatnja kebanjakan adalah sjahbandar setempat jang menamakan dirinja Sultan atau Sjah. Berkat hasil perdagangan antar-pulau, para sjahbandar ini mendjadi kaja raja dan berkuasa, malahan persekutuan para sjahbandar dipantai utara Djawa berhasil merobohkan Madjapahit jang makin merosot kekuasaannja.

### C. Beberapa Keradjaan Islam di Indonesia

Keradjaan Islam jang pertama di Indonesia ialah Samudra-Pasai di Sumatra Utara (1297). Keradjaan itu mendjadi pusat perdagangan dan pusat penjebaran agama Islam. Karena dianggap membahajakan kedudukan Madjapahit, Samudra-Pasai diserang oleh Madjapahit (1350) dan dapat dikalahkan.

Pada awal abad ke-16 lahirlah keradjaan Islam di Demak dipantai utara Djawa Tengah. Keradjaan itu berkali<sup>2</sup> memerangi tentara Portugis jang berpangkalan di Malaka. Selain itu Demak djuga berhasil melebarkan kekuasaannja diseluruh

LU 3

pantai Djawa, termasuk Djajakarta (1527) yang kini disebut Djakarta.

Keradjaan Islam yang menggantikan Demak ialah Mataram (1575). Keradjaan ini berusaha mempersatukan seluruh pulau Djawa, akan tetapi kekuasaannya hanya meliputi daerah Djawa Tengah dan Djawa Timur. Mataramlah yang merupakan asal dari keradjaan<sup>2</sup> di Surakarta dan Jogjakarta.

## III. Assignments

1. Batjalah naskah jang tertulis pada bagian II!
2. Siapkanlah keterangan singkat tentang isinja untuk saudara bitjarakan dikelas dengan lisan tanpa melihat buku!
3. Siapkanlah djawaban<sup>2</sup> atas pertanjaan<sup>2</sup> dibawah ini!
  - a. Apa artinja „Islam“?
  - b. Sebutkan kepertjajaan para pemeluk agama Islam!
  - c. Sebutkan kewadjiban para pemeluk agama Islam!
  - d. Terangkan tjara penjebaran agama Islam ke Indonesia!
  - e. Sebutkan beberapa hal atau peristiwa jang membuktikan bahwa agama Islam sudah terdapat di Indonesia dalam abad ke-13!
  - f. Sebutkan beberapa keradjaan Islam di Indonesia!
4. Hafalkan kata<sup>2</sup> jang terdaftar pada bagian IV.

IV. Vocabulary

djakat	"tithe, religious tax"
esa	"one"
fakir	"poor"
hadji	"one who has made the pilgrimage to Mecca"
keramat	"sacred, holy"
kiblat	"direction (of Mecca)"
malaikat	"angel"
mulia	"noble"
nabi	"prophet"
nisan	"tombstone, gravestone"
patuh	"obedient; to obey"
puasa	"to fast"
rasul	"prophet"
ringkas	"brief"
sabda	"speech, saying, remarks"
salat (=solat)	"five obligatory daily prayers"
s.a.w.	"May the Lord bless him and give him peace"
sjahbandar	"harbor master"
s.w.t.	"God Almighty"
takdir	"predestination"
tera	"to write inscribe"
tertera	"is inscribed"

tunduk	"to obey, adhere to"
umat	"member of a society"
utus	"to delegate, send away"
utusan	"delegation, emissary"
wafat	"to die, (honorific), pass away"





## Lesson Unit 4

### THE ARRIVALS OF THE EUROPEANS

#### I. Introduction of New Materials

##### A. Presentation

1. Rempah<sup>2</sup> gunanja untuk menjedapkan makanan.
2. Pala, lada, tjengkih, dll., termasuk golongan rempah<sup>2</sup>.
3. Kata sengit sama artinja dengan kata „hebat”.
4. Pesawat terbang biasa mempunjai sajap sedangkan helikopter tidak.
5. Armada ialah satuan jang terbesar dalam angkatan laut.
6. Orang lumpuh ialah orang jang tak dapat menggunakan kaki dan/atau tangannja.
7. Kata sepakat sama artinja dengan kata „setudju”.
8. Mengarungi sama artinja dengan „berlajar melalui”.
9. Membuang sauh artinja sama dengan „berlabuh”.
10. Kata separuh sama artinja dengan „setengah”, akan tetapi ada perbedaan dalam penggunaannja.
11. Melulu sama artinja dengan „hanja” dan „sadja”, tetapi „melulu” dapat dipakai dimuka dan dibelakang kata jang diterangkan.
12. Tjampur tangan artinja „mentjampuri urusan orang lain”.
13. Demi artinja sama dengan „untuk” tetapi terdapat perbedaan dalam pemakaian kedua kata itu.

14. Menimbun artinja sama dengan „menaruh barang jang satu diatas jang lain”.
15. Sesama artinja sama dengan „sama<sup>2</sup>”; djadi „sesama murid” artinja „diantara murid<sup>2</sup> jang sama”.
16. Perseroan ialah bentuk perusahaan jang modalnja terdiri dari „sero”.
17. Tjenderung artinja „bergerak kearah sesuatu”.
18. Berichtiar adalah kata lain jang sama artinja dengan „berusaha” atau „mentjoba”.
19. Berlimpah<sup>2</sup> artinja „banjak sekali” atau „melebihi jang diperlukan”.
20. Pon ialah satuan berat jang kurang lebih sama dengan 465 gram.
21. Gerak gerik hampir sama artinja dengan „kegiatan”, biasanja mempunjai arti jang kurang baik.
22. Perusahaan jang hutangnja djauh melebihi kekaja~~an~~ja dapat dinjatakan bangkrut.
23. Kata tjurang artinja tidak menentuhi peraturan; istilah ini dipakai dalam bidang olah raga, politik, pemerintahan dan kehidupan sehari<sup>2</sup>.

#### B. Application/Practice

Terdjemahkan kalimat<sup>2</sup> ini kedalam bahasa Inggris.

1. Kapal kami membuang sauh diteluk Djakarta.
2. Saja kira orang itu agak tjenderung kekiri.

3. Tjengkih rasanja sangat pedas tetapi tjabai rasanja djaauh lebih pedas.
4. Kita harus mengawasi gerak gerik orang itu.
5. Alat ini dipakai melulu untuk maksud itu.
6. Djangan tjampur tangan dalam soal ini!.
7. Tahukah engkau apa gunanja pala?
8. Antara kedua fihak jang bertikai tertjapai kata sepakat.
9. Mereka jang tjurang akan didjatuhi hukuman.
10. Kekajaan orang itu berlimpah<sup>2</sup>.
11. Banjak barang<sup>2</sup> jang akan diekspor tertimbun di-pelabuhan.
12. Diantara sesama pegawai harus ada kerdja sama jang baik.
13. Marilah kita berichtiar untuk mentjapai perdamaian!
14. Perdebatan sengit segera mulai.
15. Berapa besarnja modal perseroan itu?
16. Djangan mudah diadu dombakan oleh musuh!
17. Armada kita selalu siap menghadapi segala kemungkinan.
18. Sajap pesawat itu hantjur kena tembakan.
19. Separuh dari kekajaannja diberikan kepada isterinja.
20. Kalau sebuah perseroan dinjatakan bangkrut, siapa jang menanggung hutangnja?
21. Akibat serangan<sup>2</sup> kita, musuh boleh dikatakan lumpuh.
23. Anak buah kapal itu kehabisan tenaga setelah mengaru-ngi samudera selama berbulan<sup>2</sup>.



## II. Text

KEDATANGAN BANGSA<sup>2</sup> EROPA

## A. Pendahuluan

Jang menarik perhatian bangsa<sup>2</sup> Eropa untuk berlajar ke Indonesia ialah rempah<sup>2</sup> jang dulu hanja terdapat dibeberapa pulau di Indonesia pala di Banda, tjengkih di Ternate, Tidore dan Halmahera, dan lada di Sumatra Selatan dan Djawa Barat. Rempah<sup>2</sup> ini gunanja untuk menjedapkan makanan.

Sedjarah Indonesia dari tahun 1600 hingga 1900 diliputi oleh hal<sup>2</sup> jang menjangkut hubungan antara bangsa<sup>2</sup> Eropa jang bersaing satu sama lain, akan tetapi dengan orang Indone-sia hubungan ini mula<sup>2</sup> bersifat kerdjasama dengan tudjuan untuk mendapat hak istimewa atau monopoli. Persaingan di-antara bangsa<sup>2</sup> Eropa menguntungkan orang Indonesia karena makin sengit persaingan itu makin tinggi harga rempah<sup>2</sup> itu.

## B. Kedatangan Bangsa Portugis

Setelah membebaskan diri dari pendjadjahan orang Mur (1139), orang Portugis melandjutkan perangnja diluar Portugal. Perang ini membawa orang Portugis lebih djauh dari tudjuannja semula. Vasco da Gama melewati Tandjung Harapan dan tiba di India pada tahun 1498.

Selain melebarkan sajak kekuasaannja, orang<sup>2</sup> Portugis djuga berusaha menjebarkan agama Katolik kepada penduduk setempat. Akan tetapi perdaganganlah jang mendjadi tudjuan mereka jang utama. Pada tahun 1511 Portugis merebut Malaka, pusat perdagangan dan lalu lintas laut jang penting, dari

tangan orang<sup>2</sup> Islam. Dari sana mereka menjerang Maluku dan Makasar. Karena persaingan dan peperangan dengan pelaut<sup>2</sup> Sepanjol dan Belanda, achirnja armada Portugis di Indonesia lumpuh.

#### C. Kedatangan Bangsa Sepanjol

Kapal Sepanjol jang pertama kali muntjul di Indonesia dipimpin oleh Fernando de Magalhaes. Pada tahun 1521 kapal Sepanjol tiba di Maluku melalui Filipina. Portugis mengajukan protes kepada pemerintah Sepanjol karena kedjadian ini merupakan pelanggaran terhadap Persetudjuan Tordesillas (1494), yakni persetudjuan antara kedua negara itu tentang pembagian wilajah kekuasaan mereka. Karena pengetahuan orang tentang ilmu bumi ketika itu masih sangat terbatas, maka tak tertjapai kata sepakat tentang letak Maluku. Akibatnja di Maluku timbul pertikaian antara kedua bangsa tersebut padahal di Eropa keduanya hidup berdampingan setjara damai. Ketika pada tahun 1580 radja Philip II dari Sepanjol merangkap mendjadi radja Portugal, beliau memerintahkan agar persengketaan di Maluku dihentikan.

#### D. Kedatangan Bangsa Belanda

Selama orang Portugis menguasai perdagangan rempah<sup>2</sup> di Indonesia, orang<sup>2</sup> Belanda memperoleh rempah<sup>2</sup> dari Lisabon, ibu kota Portugal. Setelah Philip II mendjadi radja Sepanjol-Portugal, perang Belanda-Sepanjol petjah dan akibatnja Belanda harus mentjari djalan sendiri kepulau rempah<sup>2</sup>.

karena tak dapat membelinja lagi di Lisabon.

Setelah mengarungi samudera lebih dari setahun, keempat kapal Belanda jang dipimpin oleh Houtman dan de Keyzer untuk pertama kalinya membuang sauh diteluk Banten pada tahun 1596. Lebih dari separuh djumlah anak buah mereka (249 orang) meninggal sebelum itu.

Mula<sup>2</sup> orang<sup>2</sup> Belanda melulu mementingkan perdagangan dan tak mau tjampur tangan dalam soal<sup>2</sup> pemerintahan setempat atau soal<sup>2</sup> keagamaan demi keselamatan perdagangannya. Karena djarak antara pelabuhan<sup>2</sup> Belanda dan Indonesia djauh sekali, maka pelaut<sup>2</sup> Belanda terpaksa menjewa tempat<sup>2</sup> untuk menimbun rempah<sup>2</sup> sebelum dapat diangkut dengan kapal. Tempat<sup>2</sup> penimbunan ini harus didjaga, sebab itu lama kelamaan dibandar<sup>2</sup> itu terdapat orang<sup>2</sup> Belanda jang bersendjata jang daerah pengawasannya makin bertambah luas.

#### E. Zaman Kompeni atau Zaman VOC (1602-1796)

Karena djumlah kapal Belanda jang berdatangan bertambah banjak dan karenannya persaingan antara sesama pelaut Belanda makin sengit, maka achirnja mereka bersepakat untuk mendirikan perseroan jang terkenal dengan singkatannya V.O.C. dan oleh orang Indonesia dinamakan „kompeni“. Tudjuannya ialah meniadakan persaingan antara pedagang<sup>2</sup> Belanda dan memegang monopoli perdagangan di Indonesia.

Hak<sup>2</sup> jang diberikan kepada V.O.C. antara lain ialah mengangkat pegawai dan hakim, menjatakan perang dan membuat

perdamaian, mentjetak uang, mendirikan benteng<sup>2</sup>, dll. Monopoli perdagangan ini tak mungkin dilaksanakan tanpa pendudukan daerah<sup>2</sup>. Jang tjenderung kearah politik ini dan giat berichtiar kearah ini ialah J. P. Coen. Akibatnja timbul bentrokan<sup>2</sup> bersendjata, baik dengan Portugis dan Sepanjol maupun dengan penguasa setempat. V.O.C. berhasil merebut Malaka (1641) dari tangan Portugis dan dapat memaksa orang<sup>2</sup> Sepanjol meninggalkan perairan Maluku.

Perluasan kekuasaan V.O.C. dalam menghadapi penguasa<sup>2</sup> setempat biasanja dilakukan dengan djalan membantu salah satu pihak jang bersengketa dan sebagai upah V.O.C. menerima daerah atau hak<sup>2</sup> tertentu. Misalnja, ketika menundukkan Makasar V.O.C. mendapat bantuan dari Aru Palaka, radja Bugis (1668). Djuga ketika menghadapi Mataram V.O.C. memakai tjara jang sama jakni mengadu dombakan orang<sup>2</sup> Indonesia.

Selain dibidang perdagangan rempah<sup>2</sup>, V.O.C. memperkenalkan tanaman<sup>2</sup> asing, misalnja kopi (1707). Mula<sup>2</sup> hasilnja mengetjewakan, tetapi kemudian hasilnja berlimpah<sup>2</sup>, dari 100 pon (1711) hingga 12.000.000 pon (1723). Untuk mengawasi pemasukan uang, V.O.C. mengangkat petugas jang diberi djulukan „sersan kopi“. Tugas lainnja ialah mengawasi gerak gerik para penguasa setempat.

Pada tahun 1796 V.O.C. dinjatakan bangkrut karena banjak pegawai<sup>2</sup>nja jang tjurang. Segala hak milik dan hutangnja jang berdjumlah f. 134.000.000 diambil alih oleh pemerintah.



## III. Assignments

1. Batjalah naskah jang tertulis pada bagian II!
2. Siapkanlah keterangan singkat tentang isinja untuk saudara bitjarakan dikelas dengan lisan tanpa melihat buku!
3. Siapkanlah djawaban<sup>2</sup> atas pertanjaan<sup>2</sup> dibawah ini!
  - a. Apa jang mendorong bangsa<sup>2</sup> Eropa untuk pergi ke Indonesia pada achir abad ke-16?
  - b. Bagaimana sifat hubungan mereka diantara mereka sendiri dan dengan penduduk setempat?
  - c. Apa tudjuan orang Portugis ke Indonesia?
  - d. Dengan fihak mana orang Portugis bertikai?
  - e. Karena apa orang Sepanjol dan Portugis bertikai dan bagaimana kesudahannja?
  - f. Apa sebab utama orang<sup>2</sup> Belanda mentjari djalan sendiri ke Indonesia?
  - g. Terangkan perdjalanan mereka ke Indonesia!
  - h. Kenapa orang<sup>2</sup> Belanda menjewa tempat penimbunan barang dagangannja?
  - i. Apa tudjuan pembentukan V.O.C. dan hak apa jang diperoleh V.O.C. dari pemerintah Belanda?
  - j. Bagaimana tjara V.O.C. meluaskan wilajah kekua-saannja dan bagaimana kesudahannja?
4. Hafalkan kata<sup>2</sup> jang terdaftar pada bagian IV.

LU 4

#### IV. Vocabulary

adu domba	"to incite"
anak buah	"crew"
armada	"fleet"
arung	"to wade across"
mengarungi	"wade (-s/-d) across"
bangkrut	"bankrupt"
demi	"for the sake of"
gerak gerik	"activities"
ichtiar	"effort"
berichtiar	"to make an effort"
limpah	"to bestow"
berlimpah <sup>2</sup>	"in abundance"
lumpuh	"paralyzed"
melulu	"merely"
pala	"nutmeg"
paruh (also paro)	"half"
separuh (also separo)	"one half"
pon	"pound"
rempah <sup>2</sup>	"spices"
sajap	"wing(s)"
sauh	"anchor"
membuang sauh	"to cast anchor"
sedap	"delicious"
menjedapkan	"to enhance flavor"

sengit	"intense, severe, pitched, acute"
sepakat	"to agree"
kata sepakat	"consensus"
sero	"share"
perseroan	"limited company"
sesama	"fellow....., co-."
tikai	"to quarrel"
pertikaian	"a quarrel, conflict"
timbun	"to pile up"
menimbun	"pile (-s/-d) up"
tjampur tangan	"to interfere, meddle"
tjenderung	"inclined, to have the tendency"
tjengkih (also tjengkeh)	"cloves"
tjurang	"corrupt, unfair"



## Lesson Unit 5

### THE DUTCH EAST INDIES (1)

#### I. Introduction of New Materials

##### A. Presentation

1. Seorang vasal ialah seorang radja atau penguasa jang mengakui atau tunduk pada kekuasaan radja atau penguasa lain.
2. Kepala negara Djepang dan Ethiopia adalah kaisar. Kadang<sup>2</sup> kata maharadja dipakai dalam arti jang sama dengan kaisar.
3. Kelompok kata dengan sendirinja sama artinja dengan „akibatnja”.
4. Kata chawatir dan „kuatir” adalah kata jang sama, jang berbeda hanya edjaannja.
5. Langkah artinja djarak antara kaki jang satu dengan kaki lainnja waktu orang berdjalan. Kata ini dapat dipakai dalam arti jang sama dengan kata „tindakan”.
6. Penguasa jang memerintah dengan kekerasan dinamakan penguasa jang memerintah dengan tangan besi.
7. Sewenang<sup>2</sup> artinja sama dengan „semau<sup>2</sup>nja” atau „sekehendak hatinja”.
8. Meskipun sama artinja dengan „tentara”, kata serdadu mempunjai arti jang kurang baik dan biasanja dipakai untuk fihak musuh.

9. Karena ketakutan biasanja orang lari tunggang langgang.
10. Menaklukkan sama artinja dengan „mengalahkan” atau „menundukkan”.
11. Sesuai sama artinja dengan „tjotjok” atau „menurut”.
12. Muktamar sama artinja dengan „konvensi” atau „konperensi”.
13. Berpulang artinja sama dengan „meninggal” atau „wafat”.
14. Mengambil alih kekuasaan artinja „memindahkan kekuasaan”.
15. Berangsur<sup>2</sup> sama artinja dengan „sedikit demi sedikit” atau „lambat laun”.
16. Orang jang selalu dapat membedakan antara jang baik dan jang buruk, jang penting dan jang tidak, dll. disebut bidjaksana.
17. Kata murni berarti bersih atau bebas dari pengaruh dari luar.
18. Seorang pangeran ialah seorang putera radja.
19. Leluhur sama artinja dengan „nenek mojang”.
20. Kata senonoh sama artinja dengan kata „sopan”.
21. Menipu adalah sematjam bentuk kedjahatan jang dapat bersifat ringan tetapi dapat djuga bersifat kedjahatan besar; tipu muslihat adalah suatu tjara untuk menjembunjikan maksud jang sebenarnja.

22. Latar belakang ialah sesuatu jang terdapat dibelakang.
23. Namun sama artinja dengan „tetapi” sedangkan dalam kelompok kata namun demikian artinja sama dengan „meskipun”.
24. Kata kas sama artinja dengan kata „perbendaharaan”.
25. Berdaja upaja artinja „berusaha keras”.
26. Laku artinja „dapat didjual” atau „disukai pembeli”.
27. Berlipat ganda artinja „berkali<sup>2</sup> lebih besar”.
28. Berlimpah<sup>2</sup> artinja „banjak sekali”.
29. Meradjalela artinja „tersebar luas dan sukar untuk dikuasai”.
30. Kata premi artinja sama dengan kata „hadiah”.
31. Ketjaman sama artinja dengan „kritik”.

#### B. Application/Practice

Terdjemahkan kalimat<sup>2</sup> berikut ini kedalam bahasa Inggeris.

1. Pemerintah akan mengambil alih perusahaan itu dari tangan swasta.
2. Keadaan korban sangat mengchawatirkan.
3. Djangan berbuat jang tidak senonoh dimuka umum!
4. Langkah<sup>2</sup> jang kita ambil harus sesuai dengan UUD.
5. Kepala negara Ethiopia adalah seorang kaisar.
6. Kami kurang mengetahui latar belakang kedjadian itu.
7. Kesehatan beliau berangsur<sup>2</sup> membaik.
8. Kami akan berdaja upaja menolong saudara<sup>2</sup>.

LU 5

9. Musuh kehilangan berpuluh<sup>2</sup> serdadunja.
10. Keuntungan jang diterimanja berlipat ganda.
11. Dia tidak lulus. Namun demikian dia tidak susah.
12. Semua dagangannja laku sekali.
13. Djangan hanja pandai mengetjam!
14. Korupsi meradjalela diseluruh Asia Tenggara.
15. Petugas kas itu ditembak oleh perampok bersendjata.
16. Kita berhasil menaklukkan pasukan lawan.
17. Saja harap pemerintah akan bertindak bidjaksana.
18. Kapan beliaü berpulang?
19. Djangan mentjoba menipu saja!
20. Banjak orang jang menghadiri muktamar itu.
21. Pangeran itu akan menikah dengan orang biasa.
22. Karena kedapatan bersalah, dengan sendirinja dia dihukum.
23. Djangan memperlakukan mereka dengan sewenang<sup>2</sup>!
24. Robespierre memerintah Perantjis dengan tangan besi.
25. Karena kehabisan peluru, mereka lari tunggang langgang.
26. Katanja dia akan kembali ketunah leluhurnja.
27. Anak itu masih murni, belum terpengaruh oleh keburukan<sup>2</sup> jang terdapat dalam masjarakat.
28. Berapa besarnja premi jang engkau terima?



## II. Text

### ZAMAN HINDIA BELANDA

(1816 - 1942)

#### A. Pendahuluan

##### A. 1. Pemerintahan Perantjis-Belanda (1806-1811)

Karena keradjaan Belanda sedjak 1806 didjadikan negeri vasal Perantjis dibawah Louis Napoleon, saudara Kaisar Napoleon Bonaparte, dengan sendirinja daerah jang dikuasai VOC-termasuk Indonesia-mendjadi djadjahan Perantjis. Perang Inggeris-Perantjis terasa pula akibatnja di Indonesia. Djadjahan VOC jang masih dikuasai Perantjis-Belanda hanjalah pulau Djawa dan daerah<sup>2</sup> Palembang, Bandjarmasin dan Makasar. Lainnja telah direbut oleh Inggeris.

Karena chawatir bahwa pulau Djawa akan diserang oleh Inggeris, Louis Napoleon mengirimkan Daendels ke Indonesia dengan tugas mempertahankan pulau itu dari serbuan Inggeris. Setibanja di Indonesia (1808) Daendels mengambil langkah<sup>2</sup> sbb:

- a. memberi latihan militer kepada penduduk setempat;
- b. mengerahkan mereka setjara paksa sebagai tenaga pembuat djalan raja Anjer-Panarukan sepanjang 1000 km untuk memungkinkan tentaranja bergerak dengan tjepat.
- c. mendirikan pangkalan angkatan laut di Surabaya.

Akan tetapi tiga tahun kemudian Daendels dipanggil pulang dan digantikan oleh Janssens karena Daendels memerintah dengan tangan besi dan memperlakukan penguasa dan

penduduk setempat dengan sewenang<sup>2</sup>. Usaha pasukan Janssens untuk mempertahankan Djakarta dan sekitarnya sia<sup>2</sup> belaka. Tentara Inggris yang terdiri dari 100 kapal dan 12.000 orang serdadu dengan gampang merebut Djakarta sedangkan pasukan Janssens lari tunggang langgang menuju Djawa Tengah untuk menjusun kembali kekuatan mereka. Disanapun mereka dapat ditaklukkan dan seluruh pulau Djawa jatuh ketangan Inggris (Perdjandjian Tuntang, 1811).

A. 2. Zaman Pendudukan Inggris (1811-1816)

Sir Stamford Raffles diangkat sebagai Letnan Gubernur Djenderal Inggris di Djawa. Dia bertanggung jawab kepada Lord Minto, Gubernur Djenderal Inggris di India. Langkah<sup>2</sup> yang diambil Raffles antara lain ialah:

a. Meniadakan kesultanan<sup>2</sup> Banten dan Tjirebon serta membagi dua wilayah Jogjakarta menjadi kesultanan Jogjakarta dan Pakualaman.

b. Mewajibkan para pemilik tanah untuk membayar pajak tanah sebesar 1/4 sampai 1/2 hasil tanah itu.

c. Para penguasa setempat dijadikan pegawai pemerintah yang digadji.

Raffles juga dikenal sebagai sardjana bahasa dan sedjarah. Karjanja yang berjudul History of Java (1817) adalah himpunan bahan<sup>2</sup> yang disusunnya atas dasar buku<sup>2</sup> kuna dalam bahasa Djawa.

Setelah perang Inggeris-Perantjis berachir (1815), pemerintah Inggeris diharuskan mengembalikan bekas wilajah Belanda kepada pemerintah Belanda, sesuai dengan ketentuan dari Mukhtar Wina. Sebenarnja Raffles tidak setuju dengan rentjana pemerintah Inggeris untuk mematuhi ketentuan tersebut, tetapi pendukungnja, Lord Minto, telah berpulang. Pada tahun 1816 Raffles ditarik kembali ke London tetapi setahun kemudian dia diangkat mendjadi Letnan Gubernur Jenderal Inggeris di Sumatra Barat dan berkedudukan di Bengkulu. Usahanja untuk mendjadiakan Bengkulu sebagai wilajah Inggeris djuga gagal, tetapi pada tahun 1819 dia membangun pulau Tumasik mendjadi bandar penting jang kini kita kenal sebagai Singapura.

## B. Indonesia Dalam Zaman Hindia Belanda.

### 1. Pemberontakan<sup>2</sup> penguasa<sup>2</sup> daerah

Pengambil alihan kekuasaan dari tangan Inggeris ketangan Belanda berlangsung setjara berangsur<sup>2</sup> dari tahun 1816 hingga 1818. Akan tetapi pelaksanaan pemindahan kekuasaan ini tak selalu berdjalan dengan lantjar, misalnja karena usaha<sup>2</sup> Raffles jang menentang kebidjaksanaan pemerintahnja dan pemberontakan<sup>2</sup> jang dilakukan oleh penguasa<sup>2</sup> daerah, seperti Sultan Banten dan Tjirebon jang kesultanannja di-tiadakan. Di Maluku Selatan timbul pemberontakan melawan Belanda dibawah pimpinan Pattimura sedangkan di Palembang armada Belanda menghadapi perlawanan jang sangat sengit.

Di Sumatra Barat Belanda memihak golongan adat dalam suatu perang saudara melawan golongan agama yang hendak mempertahankan kemurnian agama Islam. Golongan agama dipimpin oleh Tuanku Imam Bondjol dalam perang yang juga dikenal dengan nama „Perang Padri“ (1820-1837). Akhirnya beliau tertawan dan dibuang ke Manado.

Perang Diponegoro (1825-1830) petjah antara lain karena rakyat dibebani terlampau banyak pajak dan juga sebab Belanda bermaksud membuat jalan melalui makam leluhur Pangeran Diponegoro, putra sulung Sultan Hamengku Buwono III dari Jogjakarta. Diponegoro menghadapi perbuatan Belanda yang tidak senonoh itu dengan melancarkan perang gerilya yang berlangsung selama lima tahun. Karena tipu muslihat Belanda, beliau tertawan, diasingkan ke Sulawesi dan wafat disana:

Perang Atjeh berlangsung lebih hebat dan lebih lama (1873-1917). Perang berlatar belakang agama Islam. Di antara pemimpin<sup>2</sup>nja terdapat Tjikdi Tiro, Teuku Umar, Panglima Polem dan pedjuang wanita Atjeh, Tjut Meutia. Berma<sup>2</sup>tjam<sup>2</sup> siasat dipergunakan oleh Belanda untuk menaklukkan rakyat Atjeh, namun demikian perang itu berlangsung selama lebih dari 40 tahun.

## 2. Sistim Tanam Paksa

Sebagai akibat dari pemberontakan<sup>2</sup> di Indonesia dan pemberontakan orang Belgia yang ingin melepaskan diri dari

keradjaan Belanda (1830), kas negeri Belanda mendjadi kosong. Maka dari itu pemerintah Belanda berdaja upaja mengatasi soal keuangan ini dengan segera dan orang jang mendapat kepertjajaan untuk melaksanakan tugas ini ialah Van den Bosch.

Menurut Van den Bosch tjara jang terbaik dan tertjepat untuk memasukkan uang kedalam kas negeri Belanda ialah dengan djalani mewadajibkan penduduk Indonesia menanam tanaman seperti kopi, teh, tebu tembakau, dll., jang hasilnya laku di Eropa. Hasil tanaman itu harus didjual kepada pemerintah dengan harga jang sangat rendah untuk kemudian didjual lagi dengan harga jang berlipat ganda. Bahkan luas tanah jang harus ditanamipun ditentukan pemerintah, yakni  $\frac{1}{5}$  luas tanah miliknya. Jang tidak punya tanah diharuskan bekerja diperkebunan pemerintah selama 65 hari. Karena itu tjara ini, jang oleh pentjiptanya disebut „cultuur stelsel“, oleh orang Indonesia dinamakan „sistim-tanam paksa“.

Memang tjara ini menghasilkan uang jang berlimpah<sup>2</sup> untuk negeri Belanda tetapi dengan mengorbankan rakyat Indonesia. Korupsi diantara pegawai<sup>2</sup> pemerintah meradjalela, terutama karena adanya „sistim premi“, yakni makin banyak petugas memasukkan hasil, makin besar hadiah atau premi jang diterimanya. Pada tahun 1870, akibat serangan<sup>2</sup> dan ketjamaan<sup>2</sup> kaum liberal dinegeri Belanda sistim tanam paksa dihentikan dan digantikan oleh sistim persaingan bebas.

### III. Assignments

1. Batjalah naskah jang tertulis pada bagian II!
2. Siapkanlah keterangan singkat tentang isinja untuk saudara bitjarakan dikelas dengan lisan tanpa melihat buku!
3. Siapkanlah djawaban<sup>2</sup> atas pertanjaan<sup>2</sup> dibawah ini!
  - a. Terangkan apa sebabnja Indonesia pernah menjadi djadjahan Perantjis, setjara tak langsung.
  - b. Sebutkan tugas Daendels dan langkah jang diambilnja.
  - c. Bagaimana achir pendudukan Perantjis di Indonesia?
  - d. Siapakah Raffles dan apa tindakan<sup>2</sup>nja?
  - e. Apa lagi jang saudara ketahui tentang dia?
  - f. Bagaimana djalannja pengambil alihan kekuasaan dari tangan Inggeris ketangan Belanda?
  - g. Sebutkan beberapa hal tentang Perang Padri, Perang Diponegoro dan Perang Atjeh!
  - h. Apa jang menjebabkan lahirnja „Cultuur Stelsel"? Siapa pentjiptanja?
  - i. Kenapa sistim itu disebut „sistim tanam paksa"? Oleh fihak mana?
  - j. Bagaimana achirnja dan apa jang menjebabkannja?
4. Hafalkan kata<sup>2</sup> jang terdaftar pada bagian IV.

## IV. Vocabulary

ambil alih	"to take over"
angsur	"gradual, in installments"
berangsur <sup>2</sup>	"gradually"
bidjaksana	"wise"
kebidjaksanaan	"wisdom, policy"
chawatir (=kuatir)	"to worry"
daja upaja	"effort, attempt"
dengan sendirinja	"it goes without saying"
kaisar	"emperor"
kas	"treasury"
laku	"can be sold, in demand"
langkah	"step, pace"
latar belakang	"background"
leluhur	"ancestor(s)"
lipat ganda	"multiple"
meradjalela	"rampant, widespread"
muktamar	"convention"
murni	"pure, clean"
namun	"but, however"
namun demikian	"nevertheless"
pangeran	"prince"
prémi	"premium"
senonoh	"decent, proper"
serdadu	"soldier"

LU 5

sesuai

"to fit, agree with"

siasat

"tactics, strategy"

tangan besi

"iron fist"

tipu

"to deceive, cheat"

tipu muslihat

"trick"

vasal

"vassal"

wenang

"authorized"

sewenang<sup>2</sup>

"at will, arbitrarily"



## Lesson Unit 6

### THE DUTCH EAST INDIES (2)

#### I. Introduction of New Materials

##### A. Presentation

1. Rakjat djelata ialah rakjat biasa.
2. Orang jang berdjudi mengadu untung ditempat perdjudian; melakukan sesuatu tanpa mengetahui hasil jang akan didapat djuga dapat dikatakan mengadu untung.
3. Biasanja bekas pegawai jang telah bertugas selama masa jang ditentukan dapat menerima pensiun.
4. Orang jang serakah ialah orang jang menginginkan sesuatu jang lebih banjak dari jang diperlukannja.
5. Menghisap artinja mengahabiskan sesuatu dengan djalan memakan atau meminumnja, misalnja, njamuk menghisap darah.
6. Memberantas artinja sama dengan „meniadakan”.
7. Parlemen ialah kata jang sama artinja dengan Dewan Perwakilan Rakjat.
8. Menular artinja „dapat pindah keorang lain”.
9. Terusan ialah sematjam sungai buatan.
10. Saran sama artinja dengan „usul” atau „andjuran”.
11. Terbengkalai artinja sama dengan „tak terpelihara”.
12. Terlantar sama artinja dengan „terbengkalai”.
13. Gema ialah bunji atau suara jang kembali karena terbentur pada dinding.

14. Orang yang terdidik dan terpeladjar juga disebut tjendekiawan.
15. Membimbing hampir sama artinya dengan „memimpin”.
16. Dana ialah uang yang dikumpulkan.
17. Berketjimpung artinya „giat dalam sesuatu”.
18. Mendjundjung artinya „membawa diatas kepala”.
19. Saudagar ialah kata lain yang sama artinya dengan „pedagang”.
20. Seluk beluk sama artinya dengan „segala hal tentang”.
21. Kerabat sama artinya dengan „saudara” atau „keluarga”.
22. Pemuka sama artinya dengan „pemimpin”.
23. Dkk. adalah singkatan dari „dan kawan<sup>2</sup>nja”.
24. Kerusuhan sama artinya dengan „kekatjauan” atau „gangguan keamanan”.
25. Suasana artinya sama dengan „keadaan disekitarnya”.
26. Bahasa pengantar ialah bahasa yang dipakai untuk mengadakan sesuatu.
27. Mufakat artinya „setudju”, tetapi permufakatan dipakai disini dalam arti „federasi” atau „persatuan”.
28. Ikrar sama artinya dengan sumpah atau djandji.
29. Menggubah artinya mengarang lagu, sjair, dll.
30. Gontjang artinya tidak tetap atau tidak stabil.

## B. Application/Practice

Terdjemahkan kalimat<sup>2</sup> ini kedalam bahasa Inggeris!

1. Setelah orang tua mereka bertjerai, anak<sup>2</sup> itu terlan-  
tar.
2. PBH adalah singkatan Pemberantasan Buta Huruf.
3. Pada umumnya kebiasaan yang buruk lebih tjepat menu-  
lar.
4. Sedjak masih muda beliau telah berketjimpung dalam  
gelanggang politik.
5. Kita semua harus mendjundjung tinggi UUD kita.
6. Apa bahasa daerah dipakai sebagai bahasa pengantar  
di sekolah dasar?
7. Kita harus mendjaga agar pekerdjaan itu tidak ter-  
bengkalai.
8. Sepatutnja kaum tjendekiawan memberikan bimbingan  
kepada rakjat biasa.
9. PRD, singkatan dari Partai Rakjat Djelata, adalah  
salah satu partai politik dalam tahun lima puluhan.
10. Suasana dalam pemakaman itu sangat menjedihkan.
11. Siapakah orang yang menggali terusan Panama?
12. Saran saudara akan kami pertimbangkan.
13. Mereka bersikap atjuh tak atjuh terhadap keadaan itu.
14. Djangan hanja berpangku tangan! Bantulah mereka!
15. Tahukah engkau seluk beluk dan latar belakang peris-  
tiwa itu?
16. Kalau engkau mufakat, marilah kita berangkat sekarang.

17. Betulkah arlodji itu tahan air dan tahan gontjangan?
18. Bapaknja saudagar jang terkaja didaerah itu.
19. Para pemuka harus memberikan tjontoh jang baik.
20. Pemberontakan itu dilantjarkan oleh Untung dkk.
21. Siapakah penggubah lagu itu?
22. Tiap pagi, sebelum mulai beladjar, mereka mengutjapkan ikrar.
23. Kedua orang itu bersumpah akan sehidup semati.
24. Kerusuhan itu berhasil dipadamkan oleh alat<sup>2</sup> negara.
25. Negeri kita mendapat pindjaman dari Dana Moneter Internasional.
26. Pernjataan kemerdekaan itu bergema keseluruh dunia.
27. Wanita muda itu anggauta Parlemen Inggeris jang berasal dari Irlandia.
28. Mereka mengadu untung dinegeri orang.
29. Beliau tidak dalam dinas aktif lagi, beliau sudah berpersiun.
30. Saudagar jang terlalu serakah pasti tidak punja banjak langganan.
31. Orang jang memperbungakan uang sering dianggap sama dengan menghisap darah orang lain.
32. Para ahli akan menjelidiki adat istiadat suku bangsa jang terpentjil itu.

## II. Text

## ZAMAN HINDIA BELANDA

(landjutan)

## C. Politik Etika

Pada umumnja rakjat djelata dinegeri Belanda tak tahu menahu atau atjuh tak atjuh terhadap keadaan di Hindia Belanda. Bagi mereka daerah itu hanjalah suatu negeri disebelang lautan dimana bekas serdadu atau mereka jang tak mempunjai mata pentjarian jang tetap mentjoba mengadu untung dan kemudian kembali kenegeri Belanda untuk bertjuti atau berpensiun.

Kaum liberal, diantaranja ialah van Hoevell, Douwes Dekker dan van Deventer, mengetjam kebidjaksanaan pemerintah Belanda. Dalam bukunja jang berdjedul Max Havelaar, Douwes Dekker menggambarkan keserakahan dan kemewahan orang<sup>2</sup> Belanda di Indonesia, tanpa mengetahui sedikitpun tentang adat istiadat negeri jang kekajaannja dihisap mereka. Van Deventer berpendapat bahwa sebagai pembalas budi, hendaknja pemerintah mendirikan sekolah<sup>2</sup> dan rumah sakit, memberantas penjakit menular, dll. Gagasan ini dinamakan „politik etika“ („etische koers“).

Ketika kaum liberal makin kuat kedudukannja diparlemen, pendapat<sup>2</sup> seperti diatas mulai diperhatikan. Misalnja, dalam tahun 1854 dibuat sematjam undang<sup>2</sup> dasar jang mengatur susunan pemerintahan di Hindia Belanda; jang bertanggung jawab ialah Gubernur Djenderal jang dibantu oleh sebuah sekre-

tariat djenderal dalam urusan sehari<sup>2</sup> dan oleh Madjelis Hindia Belanda dalam tugas<sup>2</sup> eksekutif dan legislatif. Tugas<sup>2</sup> administratif dilakukan oleh berbagai departemen. Sepuluh tahun kemudian lahirilah Undang<sup>2</sup> Keuangan, jang menetapkan bahwa urusan keuangan di Hindia Belanda diawasi oleh parlemen Belanda.

Para pengusaha swasta mulai menanamkan modalnja di Hindia Belanda setelah berachirnja sistim tanam paksa (1870), terutama dalam bidang perkebunan dan pertambangan. Peristiwa ini bertepatan dengan pembukaan terusan Suez jang memegang peranan penting dalam perdagangan internasional. Sebagai akibat dititikberatkannja perkembangan ekonomi, urusan pendidikan seperti jang disarankan oleh van Deventer terbengkalai. Lagipula, perhatian Belanda hanya ditudjukan pada pulau Djawa jang memang subur tanahnja dan banjak penduduknja sehingga perkembangan pulau<sup>2</sup> lainnja mendjadi terlantar.

#### D. Nasionalisme di Indonesia

Kemenangan Djepang atas Rusia (1905) ternjata dapat mempengaruhi perkembangan politik di Asia; kemenangan ini berge-  
ma diseluruh Asia, terutama didaerah<sup>2</sup> jang didjadjah oleh bangsa Eropa. Pada tanggal 20 Mai 1908 lahirilah gerakan nasional jang pertama di Indonesia jakni „Budi Utomo" dibawah pimpinan Dr. Wahidin dan Dr. Sutomo. Hingga kini hari itu diperingati sebagai „Hari Kebangkitan Nasional". Para anggota BU berpendapat bahwa kaum tjendekiawan sepatutnja memim-

pin dan membimbing rakyat dalam bidang pendidikan dan kemajuan ekonomi. Mereka mengumpulkan dana untuk mendirikan sekolah<sup>2</sup> yang bersifat nasional. Namun demikian lambat laun BU berketjimpung dalam kegiatan<sup>2</sup> politik pula.

„De Indische Partij” yang dipimpin oleh Dr. Douwes Dekker (sekerabat dengan penulis Max Havelaar) dan Dr. Tjipto Mangunkusumo, didirikan dengan tudjuan memajukan kepentingan mereka yang menetap di Hindia Belanda. Partai ini didirikan sebagai reaksi atas hak<sup>2</sup> yang lebih besar yang diperoleh orang<sup>2</sup> Belanda.

Dalam pergerakan wanita perlu disebut nama R.A. Kartini, seorang bangsawan yang bertjita<sup>2</sup> memperbaiki dan mendjundjung deradjat wanita Indonesia. Tjita<sup>2</sup>nja tertulis dalam surat<sup>2</sup>-nja kepada temannja, seorang Belanda yang bernama Stella. Setelah Kartini meninggal dalam usia 25 tahun, Stella menerbitkan kumpulan surat<sup>2</sup> itu dalam sebuah buku yang berdjulud Habis Gelap Terbitlah Terang. Hingga kini hari lahir Kartini (21 April) dirajakan oleh kaum wanita Indonesia.

Pada tahun 1912 para pengusaha batik Indonesia mendirikan sebuah organisasi yang bernama „Sarekat Dagang Islam” (SDI) yang bertudjuan mengembangkan agama Islam dan bergerak dilapangan ekonomi, terutama untuk mengatasi persaingan saudagar<sup>2</sup> Tionghoa. Salah seorang pemimpinnja yang terkemuka ialah H.O.S. Tjokroaminoto. Tak lama kemudian SDI berubah mendjadi partai politik yang beranggautakan beberapa ribu orang dan namanja diganti mendjadi „Sarekat Islam” (SI).

Perlu dikemukakan bahwa masuknya komunisme ke Indonesia berhubungan erat dengan sedjarah perkembangan SI. Seorang Belanda jang beraliran kiri jang bernama Sneevliet berhasil mendekati pemimpin<sup>2</sup> SI berkat bantuan Semaun, seorang jang tahu tentang seluk beluk agama Islam dan pandangan<sup>2</sup> pemimpin<sup>2</sup> SI. Mula<sup>2</sup> pemuka<sup>2</sup> SI tak berkeberatan bekerdja sama dengan Sneevliet dkk. karena SI djuga bersikap anti kapitalis (dalam arti melawan pengusaha<sup>2</sup> Belanda dan Tionghoa) dan nasio-nalis (dalam arti menghendaki kemerdekaan bagi Indonesia). Berangsur<sup>2</sup> SI berubah mendjadi partai jang revolusioner. Dalam konggres SI tahun 1921, ketua konggres, H.A. Salim, mengadakan disiplin partai; setiap anggauta diwadjabkan untuk memilih antara adjaran Marx atau adjaran Islam. Mereka jang memilih adjaran komunis dikeluarkan dari SI, diantaranya terdapat Semaun jang bersama<sup>2</sup> kawan<sup>2</sup>nja mendirikan Partai Komunis Indonesia. Karena kerusuhan<sup>2</sup> jang timbul akibat pemogokan jang dilantjarkan oleh anggauta<sup>2</sup> PKI, pada tahun 1926 partai itu dinjatakan sebagai partai terlarang oleh pemerintah Hindia Belanda.

Pada tahun 1922 K.H. Dewantoro mendirikan „Taman Siswa“, sebuah perguruan nasional jang bertudjuan mendidik pemuda<sup>2</sup> Indonesia sesuai dengan adat istiadat Indonesia dalam suasana kekeluargaan dengan bahasa Indonesia sebagai bahasa pengantar. Banjak tokoh<sup>2</sup> Indonesia jang terkemuka sekarang jang berpendidikan Taman Siswa.



Pada tahun 1928 terbentuklah „Permufakatan Perhimpunan<sup>2</sup> Politik Kebangsaan Indonesia" (PPPKI), jang terdiri dari organisasi<sup>2</sup> politik jang sealiran, akan tetapi tak tertjapai kata sepakat diantara mereka dalam tjara menghadapi Belanda. Untunglah pemuda<sup>2</sup>nja lebih bersatu dan dalam konggres pemuda tahun itu (28 Oktober 1928) mereka mengeluarkan sebuah ikrar jang dikenal sebagai „Sumpah Pemuda", jakni:

„Bertanah air satu: Indonesia!"

„Berbangsa satu: bangsa Indonesia!"

„Berbahasa satu: bahasa Indonesia!"

Untuk pertama kalinya lagu „Indonesia Raya", kini lagu kebangsaan Indonesia, jang digubah oleh W.R. Supradman diperdengarkan dalam konggres itu.

Pemerintah Hindia Belanda tidak berpangku tangan dalam menghadapi kegiatan<sup>2</sup> kaum nasionalis. Berbagai peraturan jang bersifat membatasi atau melarang kegiatan<sup>2</sup> mereka dikeluarkan. Pada tahun 1933 para pemimpin politik jang dianggap membahayakan kedudukan pemerintah Hindia Belanda ditangkap dan diasingkan, diantaranya terdapat Sukarno, Hatta, Sjahrir dan banjak lainnja. Setelah negeri Belanda diduduki Djerman (Mai 1940), kedudukan pemerintah Hindia Belanda bertambah gontjang. Pada tanggal 8 Maret 1942 panglima tentara Hindia Belanda, Letnan Djenderal Ter Poorten, menandatangani penyerahan tidak bersjarat kepada panglima tentara Djepang dan dengan demikian berachirlah riwayat Hindia Belanda.

### III. Assignments

1. Batjalah naskah jang tertulis pada bagian II!
2. Siapkanlah keterangan singkat tentang isinja untuk saudara bitjarakan dikelas dengan lisan tanpa melihat buku!
3. Siapkanlah djawaban<sup>2</sup> atas pertanjaan<sup>2</sup> dibawah ini!
  - a. Apa jang dimaksudkan dengan „politik etika“?
  - b. Golongan mana dinegeri Belanda jang giat berusaha kearah itu?
  - c. Sebutkan beberapa nama pemuka<sup>2</sup>nja serta usaha<sup>2</sup>nja!
  - d. Apa hubungan antara kemenangan Djepang atas Rusia dengan lahirnja gerakan nasional di Indonesia?
  - e. Kenapa tanggal lahirnja „Budi Utomo“ dirajakan sebagai „Hari Kebangkitan Nasional“?
  - f. Apakah tudjuan BU jang utama?
  - g. Siapakah R.A. Kartini? Terangkan!
  - h. Apa maksud pembentukan SDI jang kemudian mendjadi SI?
  - i. Terangkan sedjarah singkat masuknja komunisme ke Indonesia!
  - j. Apa jang saudara ketahui tentang „Taman Siswa“?
  - k. Apa jang dimaksud dengan „Sumpah Pemuda“?
  - l. Apa langkah jang diambil oleh pemerintah Hindia Belanda untuk menghadapi kaum nasionalis?
4. Hafalkan kata<sup>2</sup> jang terdaftar pada bagian IV!

## IV. Vocabulary

adu untung	"to try one's luck"
antar	"to deliver, accompany"
bahasa pengantar	"medium of instruction"
bengkalai	"to neglect"
terbengkalai	"is neglected"
berantas	"to eradicate, eliminate"
memberantas	"eradicate(-s/-d)"
bimbing	"to guide"
membimbing	"guide(-s/-d)"
dana	"fund"
djelata	"common (people)"
djungjung	"to carry one's head, up- hold"
mendjungjung	"uphold(s), upheld"
dkk (=dan kawan <sup>2</sup> nja)	"and others, et al"
gema	"echo"
bergema	"to reverberate"
gontjang	"to shake, vibrate; shaky"
gubah	"to compose"
menggubah	"compose(-s/-d)"
hisap	"to sip, inhale, suck"
dihisap	"is tapped, exploited"
ikrar	"pledge, oath, vow"

LU 6

kerabat	"kin, relative"
sekerabat	"related to"
ketjimpung	"to splash"
berketjimpung	"is active in"
lantar	"to cause, neglect"
terlantar	"is neglected"
mufakat	"to concur, approve, agree"
permufakatan	"federation, union"
muka	"face, front"
pemuka	"leader, proponent"
parlemén	"parliament, house of representatives"
pensiun	"pension, retirement bene- fit"
saran	"proposal, suggestion"
saudagar	"merchant"
seluk beluk	"all matters pertaining to"
suasana	"atmosphere, surrounding"
terus	"straight, continue"
terusan	"canal"
tjendekia	"educated, scholarly"
tjendekiawan	"the educated"
tular	"to contaminate, spread"
menular	"contagious"

## Lesson Unit 7

### THE JAPANESE OCCUPATION

#### I. Introduction of New Materials

##### A. Presentation

1. Kata mendadak sama artinja dengan „tiba<sup>2</sup>”.
2. Kata mendjalar sama artinja dengan „merambat” dan „tersebar”.
3. Satu demu satu sama artinja dengan „satu per satu”.
4. Pesat sama artinja dengan „tjepat sekali”.
5. Kagum artinja hampir sama dengan „tertarik dan heran”.
6. Berkisar artinja „bergerak disekitar sesuatu”.
7. Mengambil hati artinja „melakukan sesuatu untuk menarik perhatian orang lain”.
8. Lingkungan hampir sama artinja dengan „suasana” atau „keadaan disekitar”.
9. Kata daja sama artinja dengan „kekuatan”.
10. Membendung artinja sama dengan „menahan”.
11. Menjambut sama artinja „menerima” atau „membalas”.
12. Kata hangat adalah lawan kata „sedjuk”.
13. Menghalang<sup>2</sup>i sama artinja dengan „merintang”.  
14. Disia<sup>2</sup>kan sama artinja dengan „tidak diperhatikan” atau „tidak dipakai sebagaimana mestinja”.
15. Mendjabat artinja „memegang kedudukan”.
16. Bendera berkibar; orang mengibarkan bendera..

17. Tjahaja sama artinja dengan „sinar“.
18. Tjaper mendjalani latihan sedangkan sersan pelatih mendjalankan tugas melatih mereka.
19. Digembleng artinja „dipukuli hingga mendjadi satu“.
20. Kata ulet artinja „tidak mudah menjerah“.
21. Dalam pada itu sama artinja dengan „sementara itu“.
22. Merosot artinja „menurun“ atau „memburuk“.
23. Kata beredar sama artinja dengan „berputar“ atau „berkeliling“.
24. Kedjam sama artinja dengan „sewenang<sup>2</sup>“.
25. Menumpas sama artinja dengan „meniadakan“.
26. Kata panitia sama artinja dengan „komite“.
27. Kata naskah artinja „tulisan, teks atau rentjana sesuatu“.

#### B. Application/Practice

Terdjemahkan kalimat<sup>2</sup> ini kedalam bahasa Inggeris!

1. Mesin itu bertenaga 1000 daja kuda.
2. Satu demi satu daerah jang dikuasai musuh djatuh ketangan kita.
3. Mereka mentjoba menghalang<sup>2</sup>i kami tetapi tak berhasil.
4. Tentara kita ditugaskan untuk membendung pengaruh komunisme didaerah itu.
5. Orang jang ditolongnja tak lain dan tak bukan adalah tetangganja.
6. Mereka mengibarkan bendera setengah tiang.

7. Rombongan tamu agung itu mendapat sambutan jang hangat dari penduduk setempat.
8. Kesempatan jang baik itu tidak disia<sup>2</sup>kannja.
9. Selain sifat<sup>2</sup> jang didapatnja sedjak lahir, kelakuan seorang anak djuga ditentukan oleh lingkungannja.
10. Orang itu pandai mengambil hati atasannja, kadang<sup>2</sup> dengan djalan mengorbankan orang lain.
11. Kami sama sekali tidak menjangka bahwa hal itu akan terdjadi setjara mendadak.
12. Mereka menjatakan kekaguman mereka atas hasil jang kita peroleh.
13. Tumbuhan itu tidak begitu subur karena kekurangan tjahaja matahari.
14. Anggauta panitia itu adalah kaum tjendekiawan jang terkemuka.
15. Pembitjaraan jang kami adakan berkisar pada masaalah pokok jang dihadapi negara dewasa ini.
16. Meskipun pemberontakan itu dapat ditumpas, semangat penduduk tidak pernah padam.
17. Naskah asli proklamasi kemerdekaan kini disimpan di-museum.
18. Radja itu sangat terkenal kekedjamannja.
19. Djumlah uang jang beredar melebihi djumlah jang dibutuhkan.
20. Kata orang mutu pendidikan dinegara itu makin mero-sot.

21. Api kebakaran itu mendjalar kemana<sup>2</sup> dalam tempo jang sangat singkat.
22. Mereka tergolong peradjurit jang terulet dalam angkatan perang kita.
23. Orang itu akan mendjalani operasi besar, kalau tidak djiwanja takkan tertolong.
24. Regu itu sedang melakukan pengintaian. Dalam pada itu rentjana penjerangan terus dilakukan.
25. Penggemblengan para tjaper makan waktu jang tidak terkatakan banjaknja.



## II. Text

### ZAMAN PENDUDUKAN DJEPANG

#### A. Persiapan Perang

Perang Pasifik petjah setelah pangkalan angkatan laut A.S. di Teluk Mutiara diserang setjara mendadak oleh Djepang pada tanggal 7 Desember 1941 (waktu A.S.). Dengan tjepat api peperangan mendjalar kemana<sup>2</sup> dan satu demi satu negeri<sup>2</sup> di Asia Tenggara djatuh ketangan Djepang, termasuk Hindia Belanda.

Kemadjuan<sup>2</sup> Djepang jang begitu pesat dalam penjerbuan-nya ke Asia Tenggara ternjata berkat rentjana mereka jang matang dan kepandaian mereka menjimpan rahasia. Persiapan itu dilakukan mereka dalam berbagai bidang. Dibidang ekonomi, Djepang membuat orang kagum karena mereka dapat membandjiri negeri<sup>2</sup> Asia dengan barang<sup>2</sup> jang diperlukan rakjat dengan harga jang bersaing.

Minat Djepang terhadap Hindia Belanda terutama disebabkan oleh kekajaan negeri itu akan bahan mentah jang sangat dibutuhkan oleh industri<sup>2</sup> Djepang. Dilapangan politik usaha Djepang berkisar pada usaha untuk mengambil hati rakjat Asia jang ketika itu didjadjah oleh orang kulit putih dengan sembojan<sup>2</sup> seperti „Asia untuk bangsa Asia" atau gagasan untuk membentuk „lingkungan kemakmuran bersama Asia Timur Raja". Dibidang militer Djepang merebut daerah<sup>2</sup> jang akan didjadi-kan batu lontjatan dalam penjerbuan<sup>2</sup> selandjutnja, misalnja pendudukan atas Kanton (Nopember 1938), Hainan (Pebruari

1939), Kwangsi (Nopember 1939), dll. Karena itu pertahanan Sekutu yang tergabung dalam ABDACOM (American, British, Dutch and Australian Command) dibawah Djenderal A.P. Wavell tidak berdaya membendung kemadjuan pasukan<sup>2</sup> Djepang.

#### B. Perbedaan antara sembojan dan kenjamaan

Mula<sup>2</sup> banjak pemimpin dan rakyat Indonesia yang menjanbut kedatangan tentara Djepang dengan hangat. Hal ini disebabkan oleh beberapa hal, diantaranya ialah: a) keketjawaan bangsa Indonesia terhadap Belanda yang menghalang<sup>2</sup>i kegiatan mereka untuk mentjapai kemerdekaan; b) Belanda hampir tidak memberikan perlawanan sama sekali ketika Djepang mendaratkan tentaranya; c) berhasilnja propaganda<sup>2</sup> Djepang dibidang politik dan ekonomi.

Memang mula<sup>2</sup> harapan bangsa Indonesia tidak disia<sup>2</sup>kan oleh Djepang. Para pemimpin Indonesia yang diasingkan oleh Belanda dibebaskan dan diberi kedudukan yang sebelumnya hanya boleh didjabat oleh orang Belanda; bendera Indonesia boleh dikibarkan disamping bendera Djepang, lagu Indonesia Raya boleh dinjanjikan dan bahasa Indonesia dipakai dalam surat menjurat resmi.

Sebagai landjutan dari usahanja dibidang politik, pemerintah balatentara Djepang mendirikan „Gerakan Tiga A” (April 1942) yang bersembojan:

„Djepang Pemimpin Asia”

„Djepang Pelindung Asia”

„Djepang Tjahaja Asia”

Dalam rapat<sup>2</sup>nja, gerakan itu mengandjurkan agar bangsa Indonesia menjokong usaha perang Djepang dan faham „Lingkungan Kemakmuran Bersama Asia Timur Raya“ ditanamkan dalam hati sanubari rakjat. Setahun kemudian Djepang mendirikan sebuah badan jang bernama „Pusat Tenaga Rakjat“ (Putera), jang dimaksudkan untuk menambah semangat rakjat Indonesia guna membantu Djepang. Dibawah pengawasan Djepang, Putera mendirikan „Romusha“, yakni badan „sukarela“ buruh jang bertugas membantu mendirikan pangkalan pertahanan Djepang. Menurut kenjataan „Romusha“ terdiri dari tak lain dan tak bukan tenaga kerdja paksa.

Selain itu para pemuda Indonesia mendapat latihan militer dengan maksud mendapat tambahan tenaga manusia jang terlatih. Mereka tergabung dalam „Heiho“ (Tentara Bantuan), „Peta“ (Pembela Tanah Air), dll. Latihan jang harus mereka dijalani sangat berat dan berkat gemblengan itu mereka mendjadi peradjurit jang ulet. Banjak tokoh<sup>4</sup> militer Indonesia sekarang adalah hasil latihan dalam satuan<sup>2</sup> ini, terutama dari satuan jang disebut belakangan.

Dalam pada itu keadaan ekonomi di Indonesia makin merosot; semua bahan makanan dikirimkan kegaris depan hingga kelaparan timbul dimana<sup>2</sup>. Bahan pakaian hilang dari peredaran, kalaupun ada harganja diluar daja beli rakjat. Kesehatan memburuk karena obat<sup>2</sup>an tak ada. Alat<sup>2</sup> produksi dan pengangkutan hantjur karena tidak adanja pemeliharaan atau onderdil. Singkatnja, keadaan di Indonesia sangat menjedihkan.

### C. Gerakan<sup>2</sup> melawan Djepang

Selain memburuknja keadaan ekonomi, bangsa Indonesia sangat bentji pada polisi militer („kempetai“) Djepang jang sangat kedjam dan sewenang<sup>2</sup>. Keketjewaan dan kebentjiaan jang mendjadi<sup>2</sup> kemudian berubah mendjadi dendam hingga menimbulkan gerakan<sup>2</sup> dibawah tanah. Sutan Sjahrir dan Amir Sjari-fuddin adalah dua diantara pemuka<sup>2</sup> gerakan itu. Amir tertangkap dan didjatuhi hukuman mati tetapi berkat bantuan Sukarno djiwanja dapat diselamatkan.

Pemberontakan jang terhebat dilakukan oleh anggauta<sup>2</sup> Peta dari Blitar (Djatim) dibawah pimpinan Suprijadi pada tahun 1944. Pemberontakan ini dapat ditumpas oleh Djepang tetapi Suprijadi sendiri berhasil meloloskan diri. Ternjata bahwa Peta jang dimaksudkan membantu Djepang adalah ibarat „sendjata makan tuan“. Karena itu Djepang bersikap lebih hati<sup>2</sup>.

Karena chawatir bahwa rakjat Indonesia akan „menikam“ dari belakang, lebih<sup>2</sup> setelah tentaranja makin terdesak, Djepang merubah siasatnja terhadap rakjat Indonesia. Mereka mendjandjikan kemerdekaan kepada Indonesia dan membentuk panitia jang disebut Badan Penyelidik Usaha Persiapan Kemerdekaan Indonesia (B.P.U.P.K.I.) jang bertugas membitjarakan naskah UUD dan sistim ekonomi negara Indonesia jang akan dibentuk.

#### D. Lahirnja Pantja Sila dan achir zaman Djepang

Dalam salah satu rapat B.P.U.P.K.I. (1 Djuni 1945), Sukarno memperkenalkan faham Pantja Sila jang hingga kini mendjadi filsafat negara R.I., jakni:

- a) kebangsaan: mendirikan satu negara nasional jang meliputi seluruh Indonesia;
- b) kemanusiaan: mengadakan hubungan antar bangsa atas dasar deradajat jang sama;
- c) kedaulatan rakjat: Indonesia adalah negara jang demokratis jang berdiri atas persetudjuan rakjat;
- d) keadilan sosial: rakjat mendapat persamaan hak politik dan ekonomi;
- e) ketuhanan: setiap orang berhak menganut agamanja masing<sup>2</sup>.

Dalam pertemuannja dengan ketua B.P.U.P.K.I., Dr. Radjiman, dan Sukarno serta Hatta di Dalat (9 Agustus 1945), Panglima tentara Djepang di Asia Tenggara, Letdjen Terauchi, berdjandji untuk memberikan kemerdekaan kepada Indonesia pada tanggal 24 Agustus 1945 dan pada tanggal 19 Agustus 1945 naskah UUD Indonesia akan dicitjara.

Tetapi manusia tak dapat menentang kehendak sedjarah. Pada tanggal 15 Agustus 1945 (waktu Asia) Djepang menjerah tanpa sjarat akibat didjatuhkannja bom atom di Hiroshima dan Nagasaki. Dengan demikian tamatlah riwayat kekuasaan Djepang di Indonesia dan bangsa Indonesia memasuki halaman baru dalam sedjarah perdjjuangan mereka untuk mentjapai kemerdekaan.

### III. Assignments

1. Batjalah naskah jang tertulis pada bagian II!
2. Siapkanlah keterangan singkat tentang isinja untuk saudara bitjarakan dikelas dengan lisan tanpa me-  
lihat buku!
3. Siapkanlah djawaban<sup>2</sup> atas pertanjaan<sup>2</sup> dibawah ini!
  - a. Terangkan sebab petjahnja Perang Pasifik!
  - b. Uraikan persiapan<sup>2</sup> Djepang dibidang ekonomi!
  - c. Terangkan persiapan<sup>2</sup> Djepang dibidang politik!
  - d. Kenapa mula<sup>2</sup> rakjat Indonesia menjambut Djepang dengan hangat?
  - e. Apakah tudjuan pembentukan „Gerakan Tiga A“ dan „Putera“? Apa kegiatan<sup>2</sup> gerakan itu?
  - f. Terangkan tentang badan<sup>2</sup> militer jang dibentuk di Indonesia!
  - g. Bagaimana keadaan ekonomi dalam zaman Djepang?
  - h. Apakah jang saudara ketahui tentang „Romusha“?
  - i. Apa jang saudara ketahui tentang gerakan<sup>2</sup> melawan Djepang?
  - j. Apakah B.P.U.P.K.I. dan apa tudjuan pembentukannya?
  - k. Terangkan sedikit tentang Pantja Sila!
    1. Bagaimana achir kekuasaan Djepang di Asia?
4. Hafalkan kata<sup>2</sup> jang terdaftar pada bagian IV!

LU 7

#### IV. Vocabulary

ambil	"to take, fetch"
mengambil hati	"to win one's favor"
balatentara	"army, troop"
belakang	"back, behind"
yang disebut belakangan	"the latter (mentioned)"
bendung	"to dam, check"
membendung	"dam(-s/-med)"
dadak	"to surprise"
mendadak	"sudden"
daja	"ability, power, effort"
dalam pada itu	"in the meantime"
demi	"...by..."
dendam	"grudge"
djalan	"road"
mendjalani	"to undergo"
djalar	"to spread out, creep"
mendjalar	"spread (-s) out"
édar	"to circulate"
perédaran	"circulation"
gembléng	"to mold, weld"
gembléngan	"intensive training"
halang	"to obstruct, block"
menghalangi <sup>2</sup>	"to be in one's way"
hangat	"warm, cordial"

hati sanubari	"feelings, inner man"
ibarat	"like, resembling"
kagum	"amazed"
kibar	"to flutter"
mengibarkan	"to fly (a flag)"
kisar	"to twirl"
berkisar	"to center around"
lingkung	"to surround"
lingkungan	"sphere, surrounding"
naskah	"text, draft, bill (of law)"
onderdil	"spare parts"
panitia	"committee"
rosot	"to decline, deteriorate"
sambut	"to welcome, greet, reciprocate"
menjambut	"welcome(-s/-d)"
sedih	"sad, depressed"
menjedihkan	"depressing, deplorable"
sia <sup>2</sup>	"in vain"
menjia <sup>2</sup> kan	"to waste, ignore"
tak lain dan tak bukan	"nothing but..., no other than"
tjahaja	"ray, beam"
tumpas	"crushed"
ulet	"tenacious"



## Lesson Unit 3

### THE EARLY YEARS OF INDEPENDENCE

#### I. Introduction of New Materials

##### A. Presentation

1. Telinga ialah bagian badan manusia jang dipakai untuk mendengar.
2. Kata kalangan hampir sama artinja dengan kata „kelompok” atau „lingkungan”.
3. Proklamasi sama artinja dengan „pernjataan”.
4. Orang jang kurang yakin dikatakan ragu<sup>2</sup>.
5. Dinihari sama artinja dengan „fadjar”.
6. Garnisun adalah pos militer jang djumlah penghuninja tidak tertentu banjaknja.
7. Kata interniran sama artinja dengan „tawanan”.
8. Menghindarkan artinja berusaha supaja sesuatu tidak terdjadi.
9. Menjelingi artinja memasukkan atau melakukan sesuatu diantara dua hal atau kedjadian.
10. Kita membau sesuatu dengan hidung kita.
11. Djustru artinja sama dengan „tepat pada waktu”.
12. Serentak sama artinja dengan „bersama<sup>2</sup>” atau „pada waktu jang sama”.
13. Setia adalah lawan kata „berchianat”.
14. Dihidjrahan sama artinja dengan „dipindahkan”.

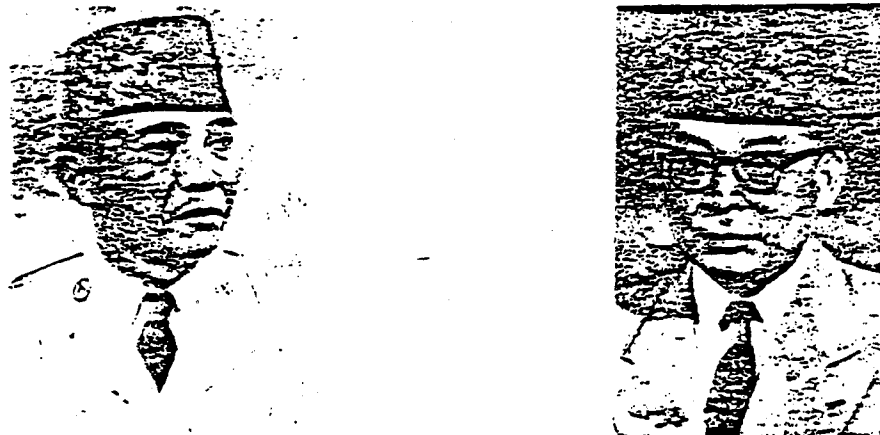
15. Terdjepit hampir sama artinja dengan „berada ditengah<sup>2</sup> atau diantara”.
16. Segitiga ialah suatu bentuk jang dirupakan oleh tiga garis lurus jang bersilangan ditiga titik jang berlainan.
17. Memperkosa hampir sama artinja dengan „merusakkan” atau „melakukan sesuatu dengan paksa”.
18. Prakarsa artinja sama dengan „kehendak semula”.
19. Mengutuk sama artinja dengan „menganggap sesuatu sebagai kesalahan”.
20. Menjerukan artinja sama dengan „mendesak”.
21. Mengabulkan permintaan sama artinja dengan „meluluskan” permintaan.
22. Mentjantumkan sama artinja dengan „memuat” atau „memasukkan”.
23. Djangka waktu ialah masa antara permulaan dan akhir sesuatu.

B. Application/Practice

Terdjemahkan kalimat<sup>2</sup> ini kedalam bahasa Inggeris.

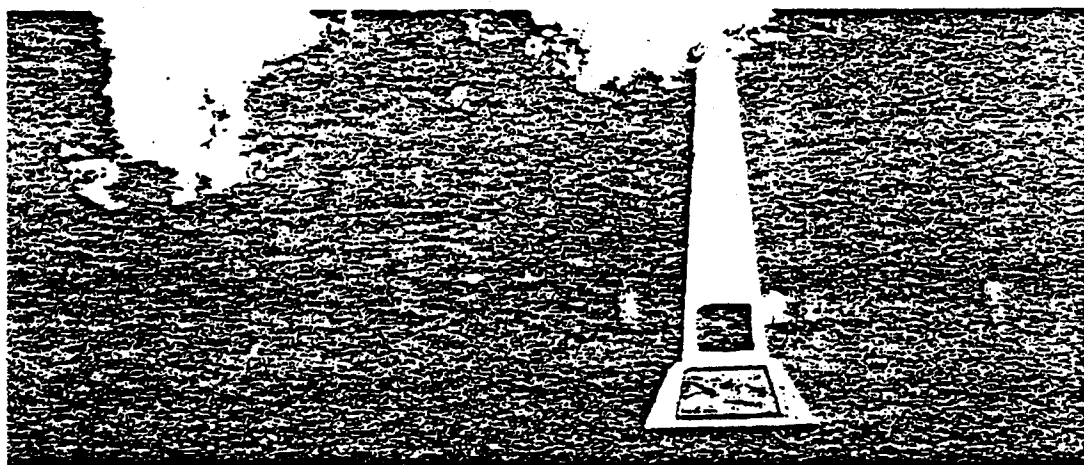
1. Beliau seorang dokter ahli mata, telinga dan tenggorokan.
2. Orang itu dihukum berat karena memperkosa anak dibawah umur.
3. Mudah<sup>2</sup>an lamaran saja dikabulkan.
4. Djangkan terlalu mudah mengutuk orang lain.

5. Dalam djangka waktu lima tahun rentjana itu selesai.
6. Beliau menjerukan agar permusuhan dihentikan.
7. Mukhtar itu diselenggarakan atas prakarsa Junani.
8. Peratufan itu tertjantū dalam U.U.D.
9. Kapan kemerdekaan AS diproklamasikan?
10. Atjara<sup>2</sup> itu diselingi waktu istirahat selama se-  
perempat djam.
11. Skogar adalah singkatan dari Staf Komando Garnisun.
12. Serangan terhadap kubu<sup>2</sup> itu dilakukan setjara  
serentak.
13. Untung kesalah fahaman dapat dihindarkan.
14. Banjak kaum interniran jang meninggal dalam tahanan.
15. Berita itu diperoleh dari kalangan jang dapat di-  
pertjaja.
16. Ada gas jang berbau dan ada jang tidak.
17. Mana binatang jang lebih setia, andjing atau kuda?
18. Pasukan<sup>2</sup> kita akan dihidjraahkan setelah tertjapai  
perdamaian dengan fihak musuh.
19. Djangan ragu<sup>2</sup> bertanja kalau tak tahu.
20. Beliau berpulang dengan tenteram dinihari tadi.
21. Dia pergi djustru waktu tenaganja dibutuhkan.
22. Kami turut serta dalam pertandingan segitiga itu.
23. Tangannja terdjepit ketika dia menutup pintu.



Gambar 16

Ir. Dr. Soekarno dan Dr. Mohammad Hatta,  
Presiden dan Wakil Presiden R.I.  
yang pertama.



Gambar 17

Gedung Proklamasi Kemerdekaan  
R.I.

## II. Text

### INDONESIA PADA AWAL KEMERDEKAAN

#### A. Zaman Revolusi

##### 1. Peristiwa<sup>2</sup> disekitar proklamasi

Setelah berita penjerahan tentara Djepang sampai ditingka rakjat Indonesia, seketika itu djuga timbul kegiatan<sup>2</sup> dikalangan para pedjuang kemerdekaan untuk memproklamasikan kemerdekaan. Karena para pemuda menganggap Sukarno dan Hatta agak ragu<sup>2</sup>, kedua pemuka itu „ditjulik” dan dibawa ke Rengasdengklok pada tanggal 16 Agustus 1945 dinihari. Digarnisun Peta dikota itu Sukarno dan Hatta „dipaksa” untuk menandatangani proklamasi, tetapi mereka tetap menolak dan minta waktu. Setelah „dibebaskan” dan kembali ke Djakarta, Sukarno, Hatta dan pemimpin<sup>2</sup> Indonesia lainnja berkumpul ditempat kediaman Laksamana Maeda (A.L. Djepang) untuk membuat naskah proklamasi.

Keesokan harinja, tanggal 17 Agustus 1945 sekira djam 10 pagi, dalam upatjara sederhana dirumah Sukarno, beliau membatjakan naskah proklamasi kemerdekaan Indonesia jang ditandatangani oleh Sukarno-Hatta. Rakjat menjambut proklamasi itu dengan gembira dan perebutan sendjata dari tangan Djepang terdjadi dimana<sup>2</sup>. Dalam waktu sebulan bekas satuan<sup>2</sup> Heiho, Peta dan lain<sup>2</sup>nja berhasil menguasai keadaan dan timbullah bermatjam<sup>2</sup> satuan jang berdiri sendiri<sup>2</sup> tanpa koordinasi jang baik. Tak lama kemudian kebanyakan bergabung dalam Badan Keamanan Rakjat (BKR) dan BKR ini berganti nama



Gambar 18 Alm. Djenderal Soedirman  
Panglima Besar APRI jang pertama



Gambar 19

Peradjurit<sup>2</sup> TKR pada awal revolusi

mendjadi Tentara keamanan Rakjat (TKR) pada tanggal 5 Oktober 1945, yang setjara resmi dianggap sebagai hari angkatan bersendjata RI. Nama itu berubah lagi mendjadi Tentara Republik Indonesia atau TRI (25 Djanuari 1945) dan Tentara Nasional Indonesia atau TNI (5 Mai 1947) hingga sekarang.

## 2. Kedatangan tentara Sekutu

Pada tanggal 29-9-1945 tentara Inggeris yang mewakili tentara Sekutu dibawah Djenderal Christison tiba di Djakarta. Tugas mereka ialah: a) melu-juti sendjata Djepang dan men-langkan mereka; b) membebaskan tawanan perang dan interniran; dan c) mengembalikan kekuasaan atas Indonesia kepada NICA (Netherlands Indies Civil Administration) atas dasar perse-tujuan Sekutu di Tacloban (Leyte).

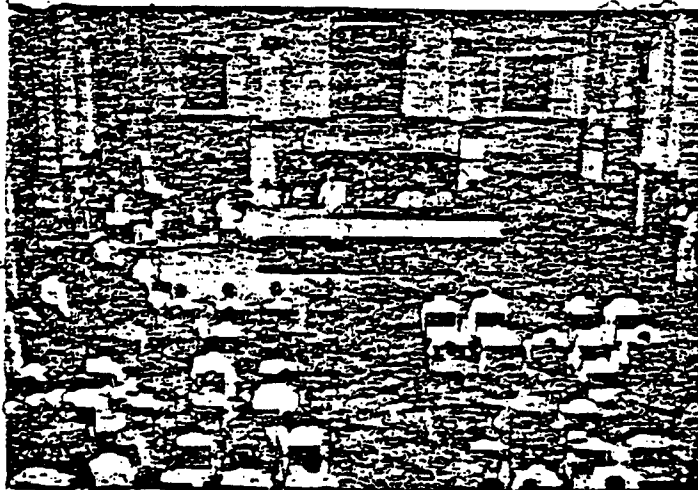
Tentara Inggeris mendapat kesukaran untuk melaksanakan tugasnja karena kekuasaan de facto atas Indonesia Barat ada ditangan RI. Pertempuran antara tentara RI dan Inggeris tak terhindarkan, yang terkenal diantarannya terdjadi di Surabaja (10 Nopember 1945) dan hari itu hingga kini diperingati sebagai Hari Pahlawan. Dalam pertempuran tersebut Inggeris kehilangan seorang djenderal.

Demi terlaksananja tugas mereka, Inggeris terpaksa menerima tawaran RI untuk melakukan tugasnja yang pertama dan kedua yang dapat diselesaikan dalam bulan Mai 1947. Tetapi setjara diam<sup>2</sup> Inggeris memasukkan tentara Belanda untuk melaksanakan tugasnja yang ketiga. Akibatnja, setelah Inggeris meninggalkan Indonesia, pertempuran<sup>2</sup> RI-Belanda petjah.



Gambar 20

Alm. Soetan Sjahrir  
Perdana Menteri R.I.



Gambar 21

Perundingan di Linggadjati



Bentrokan bersendjata itu diselingi oleh perundingan<sup>2</sup>, jang terpenting diantaraja ialah perundingan Linggardjati (25-3-47) dan diatas kapal pengangkut AS „Renville” (17-1-48). Akan tetapi pihak Belanda selalu melanggar persetujuan jang ditjapai dengan djalan menjerang daerah<sup>2</sup> RI (Aksi Militer I: 21-7-47; Aksi Militer II: 19-12-48). Ibu kota RI djatuh ketangan Belanda dalam Aksi Militer II dan para pemimpin negara RI di Jogjakarta ditawan. Para pemimpin militer melantjarkan perang gerilja.

### 3. Peristiwa Madiun

Sebelum Jogjakarta djatuh, bersamaan dengan diakuinja kedaulatan RI oleh negara<sup>2</sup> Blok Timur, tibalah di Indonesia tokoh pemberontakan PKI melawan Belanda tahun 1926 jang bernama Muso. Dia segera diangkat sebagai ketua Front Demokrasi Rakjat (FDR), gabungan partai<sup>2</sup> jang berbau komunis.

Pada tanggal 18 September 1948, Muso dan Amir Sjarifuddin melakukan pengchianatan terhadap RI dengan djalan memproklamasikan berdirinja „Republik Sovjet Indonesia” dikota Madiun (Djatim) djustru pada saat RI menghadapi Aksi Militer Belanda jang kedua. Dengan serentak kaum komunis melakukan perebutan kekuasaan dan setjara kedjam membunuh pedjabat RI jang setia kepada pemerintah RI jang sah. Pemerintah perdana menteri Hatta bertindak dengan tegas dan tjepat. Dalam waktu 3 bulan pemberontakan ini dapat ditumpas. Muso dapat ditewaskan sedangkan Amir Sjarifuudin tertangkap dan ditembak mati.

#### 4. Timbulnja Darul Islam (DI)

Sesuai dengan isi perdjandjian Renville, pasukan<sup>2</sup> RI yang terdapat dikantong<sup>2</sup> yang diduduki Belanda akibat Aksi Militer I harus dihidjrahan kedaerah RI. Tetapi ada fihak yang tidak setuju dengan ketentuan tersebut, diantaranya terdapat S.M. Kartosuwirjo, bekas tokoh SI dan Masjumi, partai Islam yang didirikan dalam zaman Djepang. Telah lama dia mentjita<sup>2</sup>kan berdirinja negara Indonesia yang berdasarkan Islam. Kesempatan itu dipergunakanja untuk memproklamasikan berdirinja Negara Islam Indonesia (NII). Daerah kegiatan<sup>2</sup> Tentara Islam Indonesia (TII) meliputi daerah<sup>2</sup> yang dikosongkan oleh TNI. Tjara DI/TII memaksakan kehendakja ialah dengan djalan menakut<sup>2</sup>i rakjat yang tidak mau berfihak kepada mereka. Rakjat terdjepit dalam bentrokan segitiga antara TNI-DI/TII-Belanda. Pembunuhan, perkosaan, perampokan dan pembakaran rumah rakjat oleh DI/TII adalah kedjadian sehari<sup>2</sup> didaerah operasi mereka sedjak berdirinja NII (9-8-49) hingga tahun 1963.

#### B. Zaman Republik Indonesia Serikat (RIS)

##### 1. Persetujuan KMB (Konperensi Medja Bundar)

Reaksi dunia terhadap Aksi Militer II Belanda amat hebat. Atas prakarsa PM Nehru dari India di New Delhi diadakan Konperensi Antar Asia yang pesertanja mengutuk agresi tersebut. Dewan Keamanan PBB mengadakan sidang istimewa dan menjerukan kepada kedua fihak untuk menghentikan permusuhan dan berunding dibawah pengawasan PBB (UNCI).

Achirnja Belanda mengalah dan mau berunding dengan RI. Sebaliknja RI minta agar Jogjakarta dikembalikan kepada RI dan pemimpin<sup>2</sup> RI dibebaskan dan dikembalikan ke Jogjakarta sebelum perundingan dimulai. Permintaan RI dikabulkan dan dalam bulan Mai 1949 tertjapailah persetudjuan antara RI-Belanda („Persetudjuan Roem-Royen“). Dalam persetudjuan itu tertjantum bahwa fihak RI dan „negara<sup>2</sup> bagian“ buatan Belanda akan mengadakan pertemuan pendahuluan di Jogjakarta dan Djakarta (Konperensi Antar Indonesia, Djuli 1949) tentang bentuk negara RIS. Achirnja, sebagai hasil dari KMB (Agustus-Nopember 1949) dinegeri Belanda, lahirlah negara RIS. RIS menerima kedaulatan atas Indonesia dari Belanda pada tanggal 27 Desember 1949. Akan tetapi soal Irian Barat baru akan dibitjarakan dalam tahun berikutnja. Sukarno ditunjuk sebagai presiden sedangkan Hatta mendjadi wakil presiden merangkap perdana menteri. Kekuasaan legislatif ditangan DPR dan Senat sedangkan kekuasaan kehakiman berada ditangan Mahkamah Agung.

## 2. Dari federasi kembali kebentuk negara kesatuan

Dalam djangka waktu 4 bulan, dari 16 negara bagian jang membentuk RIS hanja tinggal 3 sadja, yakni Negara Indonesia Timur, Sumatera Timur dan RI, karena lainnja telah menggabungkan diri dengan RI.

Atas desakan rakjat, pemerintah RIS mengadakan perundingan dengan ketiga negara bagian itu untuk membubarkan federasi itu. Pada tanggal 15-8-50 negara kesatuan RI lahir.

III. Assignments:

1. Batjalah naskah jang tertulis pada bagian II!
2. Siapkanlah keterangan singkat tentang isinja untuk saudara bitjarakan dikelas dengan lisan tanpa melihat buku!
3. Siapkanlah djawaban<sup>2</sup> atas pertanjaan<sup>2</sup> dibawah ini!
  - a. Terangkan setjara singkat peristiwa<sup>2</sup> disekitar proklamasi kemerdekaan Indonesia!
  - b. Terangkan sedjarah singkat pembentukan TNI!
  - c. Sebutkan tugas<sup>2</sup> Sekutu di Indonesia!
  - d. Kenapa tugas<sup>2</sup> itu sukar untuk dilaksanakan?
  - e. Tjeriterakan latar belakang terdjadinja peristiwa Madiun!
  - f. Apa jang saudara ketahui tentang DI, NII dan TII?
  - g. Sebutkan usaha<sup>2</sup> Belanda untuk menghantjurkan RI!
  - h. Apakah peranan PBB dalam persengketaan RI-Belanda?
  - i. Sebutkan hasil<sup>2</sup> KMB!
  - j. Bagaimana halnja dengan RIS? Apa sebabnja?
4. Hafalkan kata<sup>2</sup> jang terdaftar pada bagian IV!

## IV. Vocabulary

bau	"odor, scent, smell"
berbau komunis	"communist oriented"
bundar	"round"
dinihari	"dawn"
djangka waktu	"period, span of time"
djepit	"to squeeze"
terdjepit	"is squeezed"
djustru	"precisely, exactly when"
garnisun	"garrison"
hidjrah	"Mohammad's flight from Mecca to Medina"
dihidjrahkan	"is evacuated, pulled back"
hindar	"to avoid, evade"
terhindarkan	"can be avoided"
internir	"to intern"
interniran	"internee"
kabul	"answered (of a prayer)"
dikabulkan	"is granted"
kalangan	"circle"
kutuk	"to condemn"
mengutuk	"condemn(-s/-ed)"
perkosa	"to rape"
perkosaan	"rape"
prakarsa	"initiative"

LU 3

proklamasi	"proclamation"
memproklamasikan	"to proclaim"
ragu <sup>2</sup>	"hesitant"
segitiga	- "triangle"
seling	"to alternate"
diselingi	"is alternated by"
serentak	"jointly, together"
seru	"to exclaim"
menjerukan	"urge(-s/-d)"
setia	"loyal"
telinga	"ear(s)"
tjantum	"to include"
tertjantum	"is included/stipulated"

## Lesson Unit 9

### THE DECLINE OF CONSTITUTIONAL DEMOCRACY AND THE BIRTH OF GUIDED DEMOCRACY

#### I. Introduction of New Materials

##### A. Presentation

1. Berketjamuk artinja sama dengan "berdjalan atau terdjadi dengan hebat."
2. Runtjing artinja sama dengan "tadjam pada udjungnja".
3. Djengkel sama artinja dengan "kesal" atau "marah".
4. Santer artinja sama dengan "keras".
5. Konsepsi sama artinja dengan "gagasan".
6. Negara Srilangka terletak diselatan India, ibu kotanja Kolombo.
7. Seia sekata artinja "setudju" atau "sependapat".
8. Bahu ialah anggauta badan dikiri kanan kepala dan dipakai untuk memikul sesuatu. Bahu membahu artinja sama dengan "bantu membantu".
9. Suara dipakai dalam bidang politik jang artinja sama dengan "pilihan.
10. Menondjol artinja sama dengan "kelihatan djelas".
11. Menempuh sesuatu artinja "mengambil", kadang<sup>2</sup> djuga berarti "mendjalani".
12. Kampung halaman ialah tanah atau daerah dari mana seseorang berasal.
13. Sejogjanja artinja sama dengan "sebaiknja".

14. Biang keladi ialah "sumber" atau "dalang" atau "asal" sesuatu.
15. Menelurkan sama artinja dengan "menghasilkan".
16. Dekrit ialah sematjam surat keputusan jang dikeluarkan oleh seorang penguasa atau suatu pemerintah.
17. Kata semesta sama artinja dengan "seluruh".
18. Segala lapisan masjarakat ialah seluruh rakjat.
19. Bagan ialah sematjam ichtisar atau rentjana.
20. Malahan sama artinja dengan "bahkan".
21. Gelar ialah sematjam "sebutan" jang diberikan kepada seseorang. Djulukan serupa dengan "gelar".
22. Serta merta sama artinja dengan "seketika".

#### B. Application/Practice

Terdjemahkan kalimat<sup>2</sup> ini kedalam bahasa Inggeris.

1. Pada awal revolusi banjak para pedjuang jang hanja bersendjatakan bambu runtjing melawan musuh jang bersendjata modern.
2. Kepandaian serta bakatnja dalam bahasa<sup>2</sup> asing sangat menondjol.
3. Penduduk desa itu terpaksa meninggalkan kampung halaman untuk mentjari nafkah didaerah lain.
4. Terbukti ada kekatjauan dalam djumlah suara jang diperolehnja.
5. Segala usaha jang ditempuh pemerintah untuk mengatasi soal itu menemui kegagalan.



6. Pemerintah sejogjanja mendahulukan apa jang harus didahulukan.
7. Kepala pemerintahan negara<sup>2</sup> India dan Srilangka adalah wanita.
8. Gelar apa jang diperoleh seorang Islam jang kembali dari perlawatannja ketanah sutji?
9. Mereka telah seia sekata untuk membangun rumah tangga dalam waktu jang singkat.
10. Seluruh lapisan masjarakat mendukung dekrit pemerintahan baru<sup>2</sup> ini.
11. Bahaja kelaparan berketjamuk didaerah<sup>2</sup> jang baru<sup>2</sup> ini kebandjiran.
12. Dengan serta merta mereka menjambut konsepsi jang dikemukakan oleh beliau.
13. Perundingan jang berdjalan berbulan<sup>2</sup> itu tidak menelurkan apa<sup>2</sup> sama sekali.
14. Bagan susunan departemen kami tertera pada dinding kamar tunggu.
15. Waktu kami datang minta nasihat, beliau tidak mau memberinja, malahan beliau memarahi kami.
16. Kita semua harus bahu membahu mengatasi segala masalah jang kita hadapi kini.
17. Karena tak dapat menahan kedjengkelannja lagi, dia memukul medja itu keras<sup>2</sup> dan mengusir orang itu keluar dari kamarnja.

18. Suara<sup>2</sup> jang menentang kabidjaksanaan pemerintah dalam masaalah itu terdengar makin santer.
19. Biang keladi pemberontakan itu berhasil kita tangkap dan akan segera diadjudkan kemuka pengadilan.
20. Ketika saja duduk diluar tadi malam, keadaan disekitar saja sepi, seolah<sup>2</sup> semesta alam sedang beristirahat.

## II. Text

### DEMOKRASI PARLEMENTER DAN DEMOKRASI TERPIMPIN

#### A. Zaman Negara Kesatuan R.I. 1950-1959

##### 1. Susunan Pemerintahan

Berdasarkan UUDS 1950, presiden adalah kepala negara tetapi bukan kepala pemerintahan. Presiden menunjuk seorang atau beberapa orang pembentuk kabinet. Biasanjan pembentuk kabinet itulah yang menjadi kepala pemerintahan atau perdana menteri. Kekuasaan legislatif berada ditangan sebuah DPR yang dilakukan bersama<sup>2</sup> pemerintah. Tiap anggota DPR mewakili 300,000 orang, ketjuwal wakil<sup>2</sup> golongan minoritas. Selain itu terdapat sebuah badan yang bernama Konstituante yang tugasnya membuat dan merubah UUD. Kekuasaan kehakiman ditangan Mahkamah Agung dan badan<sup>2</sup> kehakiman lainnja.

##### 2. Peristiwa<sup>2</sup> Penting dalam Zaman N.K.R.I.

Pada tanggal 28 September 1950 R.I. diterima sebagai anggota PBB yang ke-60. Selain mendapat bantuan dari PBB, Indonesia setjara giat membantu usaha<sup>2</sup> PBB untuk memelihara perdamaian dunia. Umpamanja, bataljon Garuda I dari Indonesia ditugaskan oleh PBB untuk mengawasi pelaksanaan gentjatan sendjata di Timur Tengah (1956) sedangkan beberapa tahun kemudian bataljon Garuda II melakukan tugas yang serupa di Konggo. Persengketaan RI-Belanda tentang Irian Barat terus berketjamuk di PBB tetapi achirnja dengan per-

antaraan PBB pula persengketaan itu dapat diselesaikan setjara damai (1962).

Atas prakarsa para perdana menteri dari Birma, India, Indonesia, Pakistan dan Srilangka, dalam bulan April 1955 dikota Bandung diadakan konperensi Asia Afrika jang dihadiri oleh 29 negara AA. Mereka seia sekata untuk bahu membahu dalam usaha mereka dibidang ekonomi dan kebudajaan.

Untuk pertama kalinya dalam sedjarah RI, dalam tahun 1955 diadakan pemilihan umum di Indonesia. Dalam pemilihan untuk anggota DPR, dari 273 kursi jang tersedia partai<sup>2</sup> politik jang mendapat suara terbanyak ialah PNI dan Masjumi (masing<sup>2</sup> 57), Nahdlatul Ulama (45) dan PKI (39). Dalam pemilihan untuk anggota<sup>2</sup> Konstituante, dari 520 kursi PNI mendapat 119, Masjumi 112, NU 91 dan PKI 80.

### 3. Masaalah<sup>2</sup> penting jang dihadapi pemerintah

Jang paling menonjol diantara soal<sup>2</sup> jang dihadapi pemerintah ialah soal gangguan keamanan: DI/TII meradjalela di Djateng, Djabar, Atjeh dan Sulselra; gerombolan RMS („Republik Maluku Selatan“) mengatjaukan keamanan di Maluku, dll. Bermatjam<sup>2</sup> djalan jang ditempuh pemerintah RI tak menghasilkan apa<sup>2</sup>.

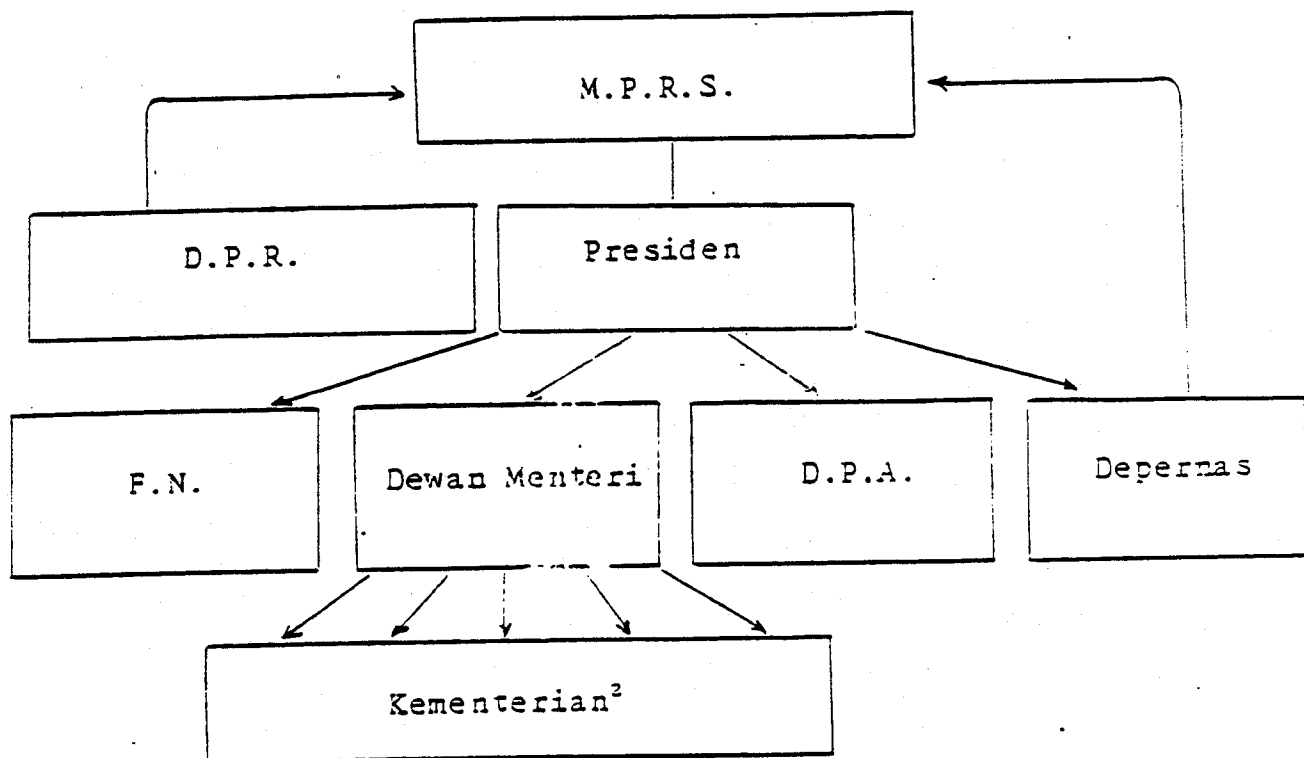
Karena banjak penduduk terpaksa meninggalkan kampung halaman mereka untuk mengungsi kedaerah jang lebih aman, banjak tanah pertanian jang terbengkalai dan tak diolah hingga timbulah soal<sup>2</sup> ekonomi. Biaja jang sejogjanja di-

pakai untuk pembangunan terpaksa dipakai untuk mengatasi soal keamanan. Soal Triana Barat merupakan soal penting yang harus dihadapi pemerintah.

Selain itu pertentangan<sup>2</sup> antara parpol<sup>2</sup> makin meruntjing dan akibatnya dalam tempo 8 tahun terjadi pergantian kabinet sebanyak 7 kali. Hal ini menimbulkan kekecewaan diseluruh lapisan masyarakat, bahkan suara<sup>2</sup> yang menghendaki dibubarkannya parpol<sup>2</sup> dan DPR makin santer.

Dalam bulan Pebruari 1957, Presiden Sukarno mengumumkan konsepsinya yang diharapkannya dapat dipakai untuk mengatasi masalah tsb. Pada hakekatnya konsepsi tsb. berisi dua hal: 1. pembentukan kabinet yang terdiri dari wakil dari semua partai besar, dan 2. pembentukan Dewan Nasional dimana wakil<sup>2</sup> golongan kerja duduk didalamnya dan keputusan<sup>2</sup> yang diambil tidak didasarkan pada pemungutan suara melainkan dengan musjawarah.

Konsepsi ini didukung oleh PNI, NU dan PKI tetapi ditolak oleh Masjumi dan PSI. Panglima<sup>2</sup> Daerah Militer Sumbar (Letkol A. Husein), Sumut (Kol. Simbolon), Sumsel (Kol. Barlian dan Sulut (Letkol Sumual), menentang konsepsi tsb dan menyatakan berdirinya „Pemerintah Revolusioner Republik Indonesia" (PRRI) dibawah Sjafruddin Prawiranagara, bekas perdana menteri P.D.R.I. (1948-1949). Pemberontakan bersenjata ini dapat ditumpas pada pertengahan tahun 1958. Ketjuali mereka yang tewas dalam pertempuran, tak seorangpun dari biang keladi gerakan tsb. dijatuhi hukuman mati.



Gambar 22

Bagan Susunan Pemerintahan  
Republik Indonesia  
dalam Zaman Demokrasi Terpimpin  
(Djuli 1959 - Maret 1967)

## B. Zaman Demokrasi Terpimpin

### 1. Dekrit 5 Djuli 1959

Berhasilnja penumpasan pemberontakan PRRI meratakan djalan bagi Presiden Sukarno untuk melaksanakan konsepsinja. Sebagai langkah pertama presiden mengeluarkan dekrit (5 Djuli 59) jang menjatakan berlakunja kembali UUDS 1945 dan bersamaan dengan itu Konstituante hasil pemilu dibubarkan dengan alasan bahwa selama 3 tahun sedjak pembukaannya belum menelurkan apa<sup>2</sup>. Tindakan presiden ini mempunyai latar belakang lain, yakni agar kekuasaan sebagai kepala pemerintahan djaruh ketangannya lagi. Presiden Sukarno mendjelaskan langkah<sup>2</sup> jang diambilnja dalam pidatonja tanggal 17 Agustus 1959 jang dikenal sebagai „Manifesto Politik” (Manipol) R.I.

### 2. Susunan pemerintahan

Dalam zaman demokrasi terpimpin susunan pemerintahan seperti jang ditentukan dalam UUD 1945 lebih disempurnakan. Misalnja, dibentuk MPRS, DPA (Dewan Pertimbangan Agung), bahkan dibentuk djuga badan<sup>2</sup> baru jang tidak disebutkan dalam UUD 1945 seperti Dewan Perantjang Nasional (Depernas), jang bertugas membuat rentjana pembangunan semesta, dan Front Nasional (FN), jang anggautanja berasal dari segala lapisan masjarakat dan tugasnja ialah memobilisasikan seluruh rakjat untuk pembangunan negara. Bagan susunan pemerintahan adalah seperti terdapat pada halaman sebelah.

DPR hasil pemilu djuga dibubarkan kemudian dan diganti dengan DPR jang anggauta<sup>2</sup>nja diangkat oleh Presiden.

### 3. Sifat<sup>2</sup> jang menonjol dari zaman demokrasi terpimpin.

Dalam zaman itu segala kehidupan politik boleh dikatakanhanja terpusat pada Presiden Soekarno. Semua pidatonja, terutama jang diutjapkanja pada hari proklamasi, harus dipeladjari oleh rakjat dan pedjabat<sup>2</sup> pemerintah. Bahkan karja<sup>2</sup> Soekarno sebelum Indonesia merdeka harus dipeladjari djuga. Program penjebaran pidato dan adjarannja disebut „indoktrinasi" dan merupakan mata peladjaran disekolah<sup>2</sup>. Bermatjam<sup>2</sup> gelar diberikan kepadanja, misalnja PBR (Pemimpin Besar Revolusi) dan gelar<sup>2</sup> lainnja. Malahan oleh MPRS diangkat sebagai Presiden Seumur Hidup.

Pemerintah Soekarno lebih mengutamakan politik luar negeri dari pada pemerintah<sup>2</sup> sebelumnya. Dalam hubungan internasional RI lebih tjenderung pada negara<sup>2</sup> jang baru lahir (NEFO) dan negara<sup>2</sup> Blok Timur. Hubungan dengan negara<sup>2</sup> Blok Barat, jang mendapat djulukan OLDEFO, merenggang dan memburuk. Dibidang olah raga misalnja, Indonesia keluar dari Olympiade dan mendirikan badan baru untuk menjenggarakan pertandingan<sup>2</sup> antara negara<sup>2</sup> jang sedang berkembang (GANEFO).

Dalam kehidupan politik dalam negeri golongan kiri (PKI, dll.) mendapat lebih banyak „angin" sebab selalu mendukung gagasan Presiden Soekarno dengan serta merta.



## III. Assignments

1. Batjalah naskah jang tertulis pada bagian II!
2. Siapkanlah keterangan singkat tentang isinja untuk saudara bitjarakan dikelas dengan lisan tanpa melihat buku!
3. Siapkanlah djawaban<sup>2</sup> atas pertanjaan<sup>2</sup> dibawah ini!
  - a. Terangkan perbedaan antara susunan pemerintahan RI pada awal kemerdekaan dan antara tahun 1950 sampai 1959 sesudah RIS dibubarkan!
  - b. Sebutkan beberapa peristiwa penting dalam zaman NKRI!
  - c. Sebutkan masaalah<sup>2</sup> pokok jang dihadapi pemerintah RI pada waktu itu!
  - d. Apa jang saudara ketahui tentang Konsepsi Presiden Sukarno tahun 1957?
  - e. Terangkan pentingnja dekrit 5 Djuli 1959 dalam rangka pelaksanaan demokrasi terpimpin!
  - f. Sebutkan beberapa sifat jang menondjol dari zaman demokrasi terpimpin!
4. Hafalkan kata<sup>2</sup> jang terdaftar pada bagian IV.

LU 9

IV. Vocabulary

bagan	"sketch, outline, scheme, plan"
bahu	"shoulder"
bahu membahu	"to help each other, cooperate"
bakat	"talent, aptitude"
biang	"source"
biang keladi	"mastermind, proponent"
dékrit	"decree"
djèngkèl	"annoyed, vexed"
kedjèngkèlan	"frustration, annoyance"
djulukan	"nickname"
gelar	"title, academic degree"
ichtisar	"summary, outline, diagram"
jogja	"proper"
sejogjanja	"appropriately, should"
kampung halaman	"hometown, country of origin"
ketjamuk	"to flare up, rage"
berketjamuk	"rage(-s/-d)"
lapis	"layer"
segala lapisan masjarakat	"people from all walks of life"
malahan (also malah)	"even"
nafkah	"livelihood, earning"
runtjing	"pointed"
meruntjing	"to become more acute"
santer	"loud and clear"
seia sekata	"unanimous, agree"

semesta

"entire"

seolah<sup>2</sup>

"as if/though"

serta merta

"instantaneously"

Srilangka

"Ceylon"

suara

"vote, ballot"

telur

"egg"

menelurkan

"to produce, yield"

tempuh

"to take, undergo"

menempuh

"take(-s), took an exam, a  
road/course of action, etc."

tondjol

"to put forward"

menondjol

"conspicuous"



## Lesson Unit 10

### THE FALL OF SUKARNO AND THE BIRTH OF THE NEW ORDER

#### I. Introduction of New Materials

##### A. Presentation

1. Sandang pangan berasal dari bahasa Djawa jang artinja pakaian (=sandang) dan makanan (pangan).
2. Djalan buntu ialah djalan jang tertutup, tidak ada landjutannja.
3. Kata bilangan tri berasal dari bahasa Sangsekerta dan sama artinja dengan „tiga”.
4. Mentjurahkan artinja sama dengan „memusatkan”.
5. Kata rindu artinja „sangat menginginkan sesuatu” atau „merasa kehilangan sesuatu”.
6. Kata sekian artinja „demikian banjaknja, pandjangnja, tingginja, dll.”
7. Boneka adalah sematjam mainan jang berupa „anak<sup>2</sup>an” atau baji.
8. Merintis sama artinja dengan „memulai”.
9. Rumpun adalah sama artinja dengan „kelompok” sesuatu jang sedjenis, seasal, dll.”
10. Dalih adalah keterangan atau alasan jang dibuat<sup>2</sup>.
11. Kata teras sama artinja dengan kata „pokok”.
12. Kata biadab sama artinja dengan „tidak setjara kema-nusiaan.
13. Kata adjudan artinja „pembantu”.

14. Terbekuk sama artinja dengan „tertangkap”.
15. Kata bernaung sama artinja dengan berindung.
16. Mandat adalah sematjam „surat kuasa”.
17. Kata gawat sama maknanja dengan „kritis”.
18. Mewudjudkan artinja „membuat sesuatu mendjadi kenja-taan.”
19. Kata manfaat sama maknanja dengan kata „guna, faedah”.
20. Bahagia artinja „senang”, baik lahir maupun batin.
21. Kata ladju sama artinja dengan „ketjepatan”.
22. Kata prasarana sama artinja dengan „prasjarat”.
23. Anggaran belandja ialah perhitungan keluar masuknja uang.
24. Kata lazim sama artinja dengan „biasa”.
25. Kata mengaso sama artinja dengan „beristirahat” atau „berhenti” atau „melepaskan lelah”.

#### B. Application/Practice

Terdjemahkan kalimat<sup>2</sup> ini kedalam bahasa Inggeris!

1. Salah satu tugas pemerintah ialah mentjukupi sandang pangan dalam waktu jang sesingkat<sup>2</sup>nja.
2. Segala dalih jang dipakainja tak berhasil membuat kami tertipu.
3. Pembunuhan jang kedjam dan biadab itu diketjam dan dikutuk oleh penduduk seluruh dunia.
4. Adjudan beliau selalu mendampingi beliau kemanapun beliau pergi.

5. Perundingan gentjatan sendjata antara kedua pihak jang bermusuhan itu menemui djalan buntu.
6. Pedjabat<sup>2</sup> teras kementerian itu akan mengadakan peninjauan keberbagai daerah.
7. Kedua tjendekiawan itu termasuk golongan perintis gerakan kebangsaan dinegeri itu.
8. Apa makna kata jang bergaris bawahnja itu?
9. Bahasa Melaju, Filipina, Indonesia dan bahasa<sup>2</sup> asli di Formosa termasuk rumpun bahasa Melaju-Polinesia.
10. Biang keladi pemberontakan itu berhasil dibekuk oleh alat negara.
11. Karena hari sangat panas dan lembab, para pekerdja mengaso dan berlindung dibawah pohon itu.
12. Dia telah mentjelaskan segala isi hatinja kepadaku.
13. Mereka terpaksa bernaung sebab air hujan jang turun seperti ditjelaskan dari langit.
12. Negara<sup>2</sup> bagian tjiptaan Belanda oleh golongan Republik dinamakan „negara<sup>2</sup> boneka“.
13. Kami singgah ketoko itu untuk membeli pakaian baji.
14. Kata itu agak kurang lazim dipakai dalam pertjakapan sehari<sup>2</sup>.
15. Sudah lama mereka merantau, karena itu mereka merindukan kampung halaman mereka.
16. Djembatan jang melintasi sungai itu sekian pandjangnja.

17. Anak itu dinamakan Trijawan karena dia adalah anak ketiga dalam keluarga itu.
18. Presiden memerintah berdasarkan mandat yang diberikan oleh MPR.
19. Tak ada manfaatnya kita bertengkar tentang soal itu.
20. Lalu lintas yang lancar merupakan prasarana yang penting bagi ekonomi suatu negara.
21. DPR sedang membahas anggaran belanja untuk tahun yang akan datang.
22. Kami minta maaf lahir dan batin atas segala kesalahan kami.
23. Betjak itu lari dengan ladu di jalan yang menurun.
24. Marilah kita bersama<sup>2</sup> bekerja keras untuk mewujudkan masyarakat yang adil dan makmur.
25. Akibat tindakan<sup>2</sup> gerombolan bersenjata itu, keadaan makin gawat.



## II. Text

### DJATUHNJA PRESIDEN SUKARNO DAN LAHIRNJA ORDE BARU

#### A. Peristiwa<sup>2</sup> Penting dalam Zaman Pemerintahan Sukarno

##### 1. Program kerdjanja

Mula<sup>2</sup> program kerdja pemerintah Sukarno terdiri dari 3 hal: a) memulihkan keamanan dalam negeri; b) memperdjuang-kan masuknja Irian Barat kedalam RI; dan c) memperbaiki dan mentjukupi sandang pangan.

Berkat kerdjasama antar angkatan dalam ABRI dan bantuan rakjat, gangguan keamanan dapat diatasi. DI/TII ditumpas dan pemimpin<sup>2</sup>nja, termasuk Kartosuwirjo, tertangkap atau tewas dalam pertempuran. Demikian pula halnja dengan RMS jang dapat dihantjurkan. Mendjelang achir 1964 ketenteraman umum diseluruh Indonesia telah pulih.

Aksi pembebasan Irian Barat dimulai dengan pemutusan hubungan diplomatik RI-Belanda serta pengambil alihan perusahaan<sup>2</sup> Belanda di Indonesia setelah berbagai usaha untuk menjelesaikan soal ini menemui djalan buntu. Puntjak kegiatan RI terdjadi pada tanggal 19 Desember 1961 ketika Presiden Sukarno mengumumkan Tri Komando Rakjat (Trihora) sebagai pernjataan bahwa RI melantjarkan konfrontasi terhadap Belanda; Major Djenderal Suharto diangkat sebagai panglimanja. Achirnja berkat djasa<sup>2</sup> baik AS, kedua fihak bertemu dimedja perundingan dengan Ellsworth Bunker sebagai perantaranja. Adapun persetudjuan jang ditandatangani pada tanggal 15 Agus-

tus 1962 oleh menlu RI Subandrio dan menlu Belanda Royen berisi ketentuan<sup>2</sup> sbb:

- a) Belanda akan menjerahkan kekuasaan atas Irbar kepada PBB sebagai pemerintah peralihan selama 6 bulan;
- b) setelah itu RI akan mengambil alih pemerintahan disana sampai dengan tahun 1969;
- c) dalam tahun 1969 akan diadakan pemungutan suara guna menentukan apakah daerah itu tetap menjadi wilayah RI atau berdiri sendiri.

Dengan begitu persengketaan RI-Belanda berakhir setjara damai.

## 2. Konfrontasi terhadap Malaysia

Setelah program pemulihan keamanan dan pembebasan Irbar berhasil, rakyat berharap pemerintah Sukarno akan menjauhkan perhatian dan usahanya pada programnya yang terakhir, yakni menjukupi sandang pangan. Sedjak zaman pendudukan Djepang keadaan ekonomi sangat menjedinkan hingga mudah dimengerti mengapa rakyat merindukan perbaikan dibidang itu. Untuk kesekian kalinya rakyat diketjewakan karena harapan mereka sia<sup>2</sup> belaka.

Pada tahun 1963 berdirilah federasi Malaysia yang terdiri dari Malaja, Singapura, Sarawak dan Sabah. Menurut Sukarno federasi ini adalah suatu negara boneka Inggeris yang dimaksudkan untuk mengepung Indonesia. Filipinapun menentang pembentukan Malaysia karena katanja Sabah adalah

milik mereka. Tanggal 5 Agustus 1963 antara Malaja, Filipina dan Indonesia tertjapai persetudjuan sbb:

- a) Ketiga negara setuju untuk merintis djalannya kearah persatuan ketiga negara rumpun Melaju dengan nama „Maphilindo“.
- b) Tuntutan Filipina atas Sabah akan diselesaikan setjara damai.
- c) Di Sarawak dan Sabah akan diadakan pemungutan suara dibawah pengawasan PBB dalam rangka pembentukan Malaysia.

Pada tanggal 16 September 1963 Malaysia berdiri dengan resmi dan sehari kemudian RI dan Filipina memutuskan hubungannya dengan Malaja. Malahan RI melantjarkan konfrontasi terhadap Malaysia yang baru terbentuk. Rupanya PKI berhasil mengambil keuntungan dari keadaan ini. Dengan dalih menjadi sukarelawan, anggotanya mengikuti latihan militer. Bahkan pada suatu ketika PKI menuntut agar Presiden membentuk „angkatan kelima“, disamping keempat angkatan dalam ABRI, yang terdiri dari „rakjat“ yang dipersendjatai.

### 3. Gerakan Tigapuluh September (G-30-S atau Gestapu).

Pada tanggal 30 September 1965 tengah malam, 6 orang perwira teras Angkatan Darat RI (Djenderal<sup>2</sup> Yani, Suprpto, Harjono, Parman, Pandjaitan dan Sutojo) ditjulik dan dibunuh setjara biadab dan djenazah<sup>2</sup>nja dibuangkan kedalam sebuah sumur di Lubang Buaja didekat pangkalan udara Halim, Djakarta. Djenderal Nasution, Kepala Staf Angkatan

Bersendjata, berhasil menjelamatkan diri tetapi adjudan dan puteri beliau tewas dalam serangan atas tempat kediaman beliau.

Berdasarkan keterangan serta bukti yang diperoleh kemudian, ternyata pentjulikan dan pembunuhan itu dilakukan oleh para anggota G-30-S yang dipimpin oleh Letkol Untung, seorang komandan dari pasukan pengawal presiden. Keesokan harinya, dengan dalih „menyelamatkan negara dari kudeta yang akan dilakukan oleh 'Dewan Djenderal'“, Untung membubarkan kabinet RI dan mendirikan sebuah „Dewan Revolusi“ serta mengangkat dirinya sebagai ketuanya.

Berkat tindakan yang tegas dan berani dari Major Djenderal Suharto pemberontakan itu dapat ditumpas dan pelaku<sup>2</sup> utamanya satu demi satu terbekuk. Dalam sidang Mahkamah Militer Luar Biasa (Mahmilub) ternyata bahwa selain anggota<sup>2</sup> ABRI (Letkol Untung, Brigdjen Supardjo, Kol Latif, dll.) terdapat pula anggota<sup>2</sup> kabinet (Menlu Subandrio, Menteri Penerangan Achmadi, dll.) serta tokoh<sup>2</sup> PKI dan organisasi<sup>2</sup> yang bernaung dibawahnya (Aidit, Njono, Njoto, dll.) yang terlibat dalam kudeta tsb.

## B. Djatuhnya Presiden Sukarno dan Lahirnya Orde Baru

### 1. Penarikan kembali mandat MPRS

Sedjak terdjadinya kudeta yang gagal itu, keadaan politik di Indonesia berbalik 180 derajat, dari politik yang cenderung ke kiri menjadi politik yang anti kiri. Orang mulai



Gambar  
Djen. Soeharto  
Presiden RI ke-2

bertanja<sup>2</sup> tentang kedudukan Presiden Sukarno dalam hubungan nja dengan peristiwa ini. Hingga kini pertanyaan ini masih belum terdjawab dan keterangan jang ada djuga masih simpang siur.

Pada tanggal 11 Maret 1966 Presiden Sukarno memberikan kekuasaan kepada djenderal Suharto untuk menenteramkan keadaan jang bertambah gawat. Tindakannja jang pertama ialah membubarkan PKI dan organisasi<sup>2</sup> "jang bernaung dibawah nja. Para pemuda, mahasiswa dan golongan jang menamakan diri mereka „Angkatan 66" menuntut agar Presiden Sukarno djuga diperiksa dan diadili.

Achirnja dalam sidang istimewa MPRS diputuskan bahwa Presiden Sukarno harus mengembalikan mandat kepada MPRS karena beliau tak dapat memenuhi kewadjabannja. Pada tanggal 20 Pebruari 1967 menjerahkan kekuasaan kepada djenderal Suharto sebagai Pedjabat Presiden RI. Pada tanggal 27 Maret 1968 Djenderal Suharto setjara resmi diangkat sebagai Presiden RI oleh MPRS.

## 2. Zaman Orde Baru

Sesuai dengan keputusan MPRS, tugas<sup>2</sup> pokok pemerintah Suharto ialah mewudjudkan stabilisasi politik dan ekonomi. Dibidang politik tugas utamanja ialah mempersiapkan penjenggaran pemilihan umum. Dalam pemilu jang diadakan dalam bulan Djuli 1971 Golongan Karja (Golkar) keluar sebagai pemenang pertama. Selain itu partai politik harus diseder-

hanakan dan dimanfaatkan bagi kebahagiaan dan kesedjahteraan rakyat. Politik luar negeri yang bebas dan aktif dilanjutkan.

Tudjuan<sup>2</sup> jangka pendek di bidang ekonomi ialah pengendalian laju inflasi, penjurukan sandang pangan, perbaikan prasarana ekonomi dan peningkatan ekspor. Selain itu pemerintah harus mewujudkan anggaran belanja yang seimbang, mengundang penanaman modal asing, dll. Rentjana jangka pandjanganja tertjantum dalam „Rentjana Pembangunan Lima Tahun (Repelita).

Sampai saat ditulisnja buku ini (Agustus 1972), program<sup>2</sup> pemerintah Suharto telah dilaksanakan dan sebagian telah tertjapai. Sebagaimana lazimnja, kita harus mengaso dulu sementara dunia terus berputar dan peristiwa<sup>2</sup> bersedjarah berlangsung terus.

III. Assignments

1. Batjalah naskah jang tertulis pada bagian II!
2. Siapkanlah keterangan singkat tentang isinja untuk saudara bitjarakan dikelas dengan lisan tanpa melihat buku!
3. Siapkanlah djawaban<sup>2</sup> atas pertanjaan<sup>2</sup> dibawah ini!
  - a. Terangkan program kerdja kabinet Sukarno dan latar belakangnja.
  - b. Bagaimana hasil program itu dibidang keamanan?
  - c. Terangkan usaha RI memasukkan Irbar kedalam wilajah kekuasaannja!
  - d. Terangkan latar belakang konfrontasi RI terhadap Malaysia!
  - e. Apa jang saudara ketahui tentang G-30-S?
  - f. Terangkan hari<sup>2</sup> terachir masa kekuasaan presiden Sukarno!
  - g. Apa tugas utama pemerintahan Suharto?
  - h. Sebutkan beberapa hasil pemerintahan Suharto!
4. Hafalkan kata<sup>2</sup> jang terdaftar pada bagian IV.



LU 10

IV. Vocabulary

adjudan

anggaran

    anggaran belandja

bahagia

baji

batin

bekuk

    terbekuk

biadab

boneka

buntu

    djalan buntu

dalih

gawat

kian

    sekian

ladju

lahir

lazim

makna

mandat

manfaat

mengaso

naung

"aide, adjutant"

"fiscal"

"budget"

"happy"

"baby"

"inside, heart"

"to catch"

"is caught"

"uncivilized, cruel, inhuman"

"doll, puppet"

"clogged"

"deadlock"

"pretext, excuse"

"serious, critical"

"this/that much"

"this/that high, tall, etc."

"fast; speed"

"outward, physical"

"common, usual, ordinary"

"meaning"

"mandate"

"use, benefit"

"to rest, relax"

"to take cover, shelter"

LU 10

prasarana

rindu

rintis

merintis

rumpun

sandang pangan

teras

tjurah

mentjurahkan

tri

wudjud (also udjud)

mewudjudkan

"prerequisite"

"to long for, yearn, miss"

"to start off"

"to pave the way"

"stem, group, cluster"

"food and clothing"

"nuclear, basic, main"

"to pour, concentrate"

"pour(-s/-ed), concentrate(s/d)"

"three"

"form"

"to realize, materialize,  
create"

# CUMULATIVE WORD LIST

adjudan (10)	bimbing (6)
adu	membimbing (6)
adu domba (4)	bonéka (10)
adu untung (6)	bundar (8)
ambil	buntu (10)
ambil alih (5)	djalan buntu (10)
ambil hati (7)	chawatir (5)
anak	dadak (7)
anak buah (4)	mendadak (7)
anggaran (10)	daja (5)
anggaran belandja (10)	daja upaja (5)
angsur	dâlam
berangsur <sup>2</sup> (5)	dalam pada itu (7)
antar	dalih (10)
bahasa pengantar (6)	dampar (2)
armada (4)	terdampar (2)
arung (4)	dana (6)
mengarungi (4)	dekrit (9)
arwah (1)	demi (for the sake of ) (4)
bagan (9)	demi (...by...) (7)
bahagia (10)	dendam (7)
bahu (9)	dengan sendirinja (5)
bahu membahu (9)	dinasti (2)
baji (10)	dinihari (8)
bakat (9)	djakat (3)
balatentara (7)	djalan
bangkrut (4)	mendjalani (7)
batin (10)	djalar (7)
bau (8)	mendjalar (7)
berbau komunis (8)	djangka (8)
bekuk (10)	djangka waktu (8)
terbekuk (10)	djelata (6)
belakang	djéngkél (9)
jang disebut belakangan (7)	djepit (8)
bendung (7)	terdjepit (8)
membendung (7)	djulukan (9)
bengawan (1)	djundjung (6)
bengkalai (6)	mendjundjung (6)
terbengkalai (6)	djustru (8)
berantas (6)	dkk (6)
memberantas (6)	édar (7)
biadab (10)	perédaran (7)
biang (9)	esa (3)
biang keladi (9)	fakir (3)
bidjaksana (5)	garnisun (8)
kebidjaksanaan (5)	gawat (10)

# CUMULATIVE WORD LIST

gelar (9)	kera (1)
gema (6)	kerabat (6)
bergema (6)	sekerabat (6)
gembléng (7)	keramat (3)
gembléngan (7)	kerangka (1)
gerak	ketjamuk (9)
gerak gerik (4)	berketjamuk (9)
gontjang (6)	ketjimpung (6)
gubah (6)	berketjimpung (6)
menggubah (6)	kian (10)
hadji (3)	sekian (10)
halang (7)	kias (2)
menghalang <sup>2</sup> i (7)	kiasan (2)
halau (1)	kibar (7)
menghalau (1)	mengibarkan (7)
hangat (7)	kiblat (3)
hati	berkiblat (3)
hati sanubari (7)	kisar (7)
hidjrah (8)	berkisar (7)
dihidjrahkan (8)	kuning
hindar (8)	kuningan (1)
terhindarkan (8)	kutuk (8)
hipotésa (1)	dikutuk (8)
hisap (6)	ladju (10)
dihisap (6)	lahir (outward)(10)
huni (1)	laku (in demand) (5)
penghuni (1)	lambat
ibarat (7)	lambat laun (2)
ichtiar (4)	langkah (5)
berichtiar (4)	lantar (6)
ichtisar (9)	terlantar (6)
ikrar (6)	lapis (9)
internir (8)	segala lapisan masjarakat
interniran (8)	latar (5)
jogja (9)	latar belakang (5)
sejogjanja (9)	lazim (10)
kabul (8)	limpan (4)
dikabulkan (8)	berlimpah <sup>2</sup> (4)
kagum (7)	lingkung (7)
kaisar (5)	tingkungan (7)
kalangan (8)	lipat (5)
kampung (9)	lipat ganda (5)
kampung halaman (9)	luhur (5)
kas (5)	leluhur (5)
kasar (1)	lumpun (4)
kasta (2)	machluk (1)

# CUMULATIVE WORD LIST

makna (10)	prasasti (2)
malah(an) (9)	prémi (5)
malaikat (3)	proklamasi (8)
mandat (10)	memproklamasikan (8)
manfaat (10)	puasa (3)
Maséhi (1)	pudja (1)
megah (2)	pemudjaan (1)
kemegahan (2)	radjaléla (5)
melulu (4)	meradjaléla (5)
menantu (2)	ragu <sup>2</sup> (8)
mufakat (6)	rakit (1)
permufakatan (6)	rasul (3)
muka	rempah <sup>2</sup> (4)
pemuka (6)	rindu (10)
muktamar (5)	ringkas (3)
mulia (3)	rintis (10)
murni (5)	merintis (10)
muslihat (5)	rosot (7)
nabi (3)	merosot (7)
nafkah (9)	rumpun (10)
namun (5)	runtjing (9)
namun demikian (5)	merinting
naskah (7)	sabda (10)
naung (10)	sajap (4)
bernaung (10)	salat(=solat) (3)
nénék (1)	sambut (7)
nénék mojang (1)	menjambut (7)
nisan (3)	sandang (10)
onderdil (7)	sandang pangan (10)
pala (4)	santer (9)
pangéran (5)	saran (6)
panitia (7)	saudagar (6)
pantang (1)	sauh (4)
pantangan (1)	membuang sauh (4)
parlemén (6)	s.a.w. (3)
paruh (paro) (4)	sedap (4)
separuh (=separo) (4)	menjedapkan (4)
patih (2)	sedih (7)
patuh (3)	menjedihkan (7)
pensiun (6)	segi
perkosa (8)	segitiga (8)
perkosaan (8)	seia-sekata (9)
perunggu (1)	seling (8)
pon (4)	diselingi (8)
pra (2)	seluk beluk (6)
prakarsa (8)	semenandjang (2)
prasarana (10)	semesta (9)

# CUMULATIVE WORD LIST

sengit (4)	tikai (4)
senonoh (5)	bertikai (4)
seolah <sup>2</sup> (9)	timbun (4)
sepakat (4)	menimbun (4)
kata sepakat (4)	tipu (5)
serdadu (5)	tipu muslihat (5)
serentak (8)	titik berat (2)
sero (4)	dititik beratkan (2)
perseroan (4)	tjahaja (7)
serta merta (9)	tjampur tangan (4)
seru (8)	tjantum (8)
menjerukan (8)	tertjantum (8)
sesama (4)	tjendekia (6)
sesuai (5)	tjendekiawan (6)
setia (8)	tjenderung (4)
sia <sup>2</sup> (7)	tjengkih (=tjengkén) (4)
siasat (5)	tjorak (2)
simpul (1)	tjotjok tanam (1)
kesimpulan (1)	tjurah (10)
sjah bandar (3)	mentjurahkan (10)
Srilangka (9)	tjurang (4)
suara (vote) (9)	tondjol (9)
suasana (6)	menondjol (9)
s.w.t. (3)	tri (10)
tak lain dan tak bukan (7)	tular (6)
takdir (3)	menular (6)
tangan	tumpas (7)
tangan besi (5)	tunduk (3)
tarich (2)	ulet (7)
tegak (1)	ulung (2)
tegak lurus (1)	umat (=ummat) (3)
telinga (8)	unsur (1)
telur (9)	utus (3)
menelurkan (9)	utusan (3)
tembaga (1)	vasal (5)
tempuh (9)	wafat (3)
menempuh (9)	wangsa (2)
tengkorak (1)	wenang (5)
tera (3)	sewenang <sup>2</sup> (5)
tertera (3)	wudjud (=udjud) (10)
teras (10)	ziarah (2)
terus	berziarah (2)
terusan (6)	

INDONESIAN  
BASIC COURSE

VOLUME XIII  
OUTLINE OF GEOGRAPHY

April 1973

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER

## PREFACE

This volume, consisting of 8 lesson units, is used during the third phase of the Indonesian Basic Course for the purpose of attaining the following objectives:

1. relating significant contents in area background,
2. expanding the student's vocabulary mastery, and
3. developing his linguistic skills.

It is designed to acquaint students with Indonesian geography and geographic terminology.



## TABLE OF CONTENTS

Lesson Unit		Page
1	Geographic Setting	1
2	Natural Features	15
3	Communication and Transportation	25
4	Ethnic Groups, Languages and Religious Beliefs	37
5	Agriculture	49
6	Industry	61
7	Fishery and Animal Husbandry	73
8	Population Problem and Control	85
	CUMULATIVE WORD LIST	97



Lesson Unit 1  
GEOGRAPHIC SETTING

I. Introduction of New Materials -

A. Presentation

1. Kata samudera sama artinja dengan lautan, yakni laut jang luas.
2. Teduh artinja sama dengan tenang atau reda.
3. Bola dunia ialah sebuah bola jang bulat dan diatasnja tergambar peta dunia.
4. Membudjur artinja memandjang, garis budjur ialah garis jang memandjang.
5. Menaksir artinja mengatakan atau memberikan djumlah sesuatu berdasarkan kira<sup>2</sup>.
6. Gugusan sama artinja dengan kumpulan atau kelompok.
7. Menjusun artinja mengatur atau meletakkan barang jang satu diatas jang lain.
8. Mempertjajakan artinja memberikan kepertjajaan kepada seseorang.
9. Perintjian ialah keterangan jang memuat hal<sup>2</sup> jang seketjil<sup>2</sup>nja.
10. Mengenangkan sama artinja dengan memperingati.
11. Djasa adalah suatu pekerdjaan atau tindakan jang baik dan berguna.
12. Ilmu hajat ialah ilmu tentang segala sesuatu jang hidup.

LU 1

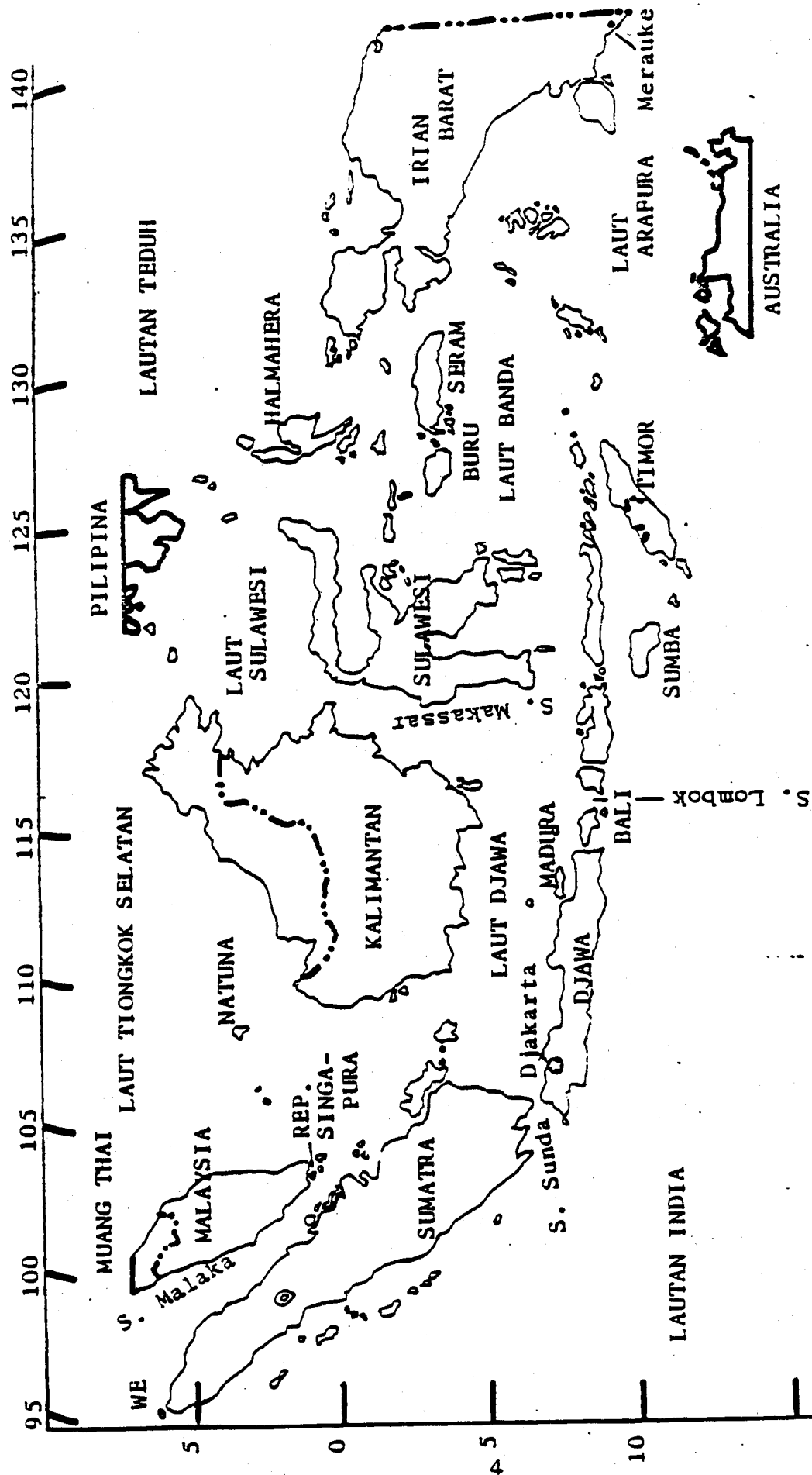
13. Garis lintang ialah garis pada bola dunia jang terletak dari barat ketimur.

B. Application/Practice

Terdjemahkan kalimat<sup>2</sup> ini kedalam bahasa Inggeris!

1. Benua Amerika diapit oleh Samudera Atlantik dan Lautan Teduh.
2. Menurut taksiran penduduk RRT sekarang (1972) berdjumlah lebih dari delapan ratus djuta orang.
3. Bukit Barisan adalah pegunungan jang membudjur dari utara keselatan dan terletak dipulau Sumatra.
4. Kepulauan ialah gugusan pulau<sup>2</sup> jang merupakan sebuah kesatuan.
5. Beliau sedang menjusun rentjana untuk penjerangan terhadap pertahanan musuh didaerah itu.
6. Mobil jang bertabrakan itu melintang ditengah djalan dan menghambat lalu lintas.
7. Marilah kita mengenangkan djasa para pahlawan jang telah mendahului kita.
8. Selama hajat masih dikandung badan, saja tak akan melupakan kebaikan hati saudara.
9. Beliau mempertjajakan hal itu kepada para pembantu dan penasehat beliau.
10. Perintjian djumlah penduduk tertulis pada daftar jang terlampir.
11. Ilmu hewan, ilmu tumbuh<sup>2</sup>an dan ilmu tubuh manusia termasuk ilmu hajat.

LU 1



## II. Text

### A. Letak Indonesia Setjara Geografis

Indonesia adalah sebuah kepulauan jang terletak antara benua Asia dan Australia, serta antara Samudera India dan Lautan Teduh. Karena itu negeri itu djuga dikenal dengan nama Nusantara, yakni nusa atau pulau diantara benua<sup>2</sup> dan samudera<sup>2</sup> jang penting.

Kalau kita melihat peta atau bola dunia, negeri itu terletak diantara 95° BT (Budjur Timur) dan 141° BT, serta antara 6° LU (Lintang Utara) dan 11° LS (Lintang Selatan). Kota Indonesia jang terletak paling barat ialah Sabang di-pulau We, dan jang terletak paling timur ialah Merauke di Irian Barat. Karena itu sering dikatakan bahwa wilajah Indonesia adalah „dari Sabang sampai ke Merauke.”

### B. Pembagian Wilajah Indonesia Setjara Geografis

Indonesia, negara kepulauan jang terbesar didunia, terdiri dari beribu<sup>2</sup> pulau. Dulu ditaksir ada 3.000 pulau besar dan ketjil, akan tetapi berdasarkan penjelidikan hidrografis baru<sup>2</sup> ini, ternjata bahwa djumlah pulau<sup>2</sup> ini melebihi 13.000. Dari djumlah ini, lebih dari 6.000 telah diberi nama setjara resmi dan hanja 992 buah jang didiami orang.

Pulau<sup>2</sup> itu dibagi mendjadi 4 gugusan, yakni:

1. Gugusan Sunda Besar, jang terdiri dari pulau<sup>2</sup> Djawa, Sumatra, Kalimantan, Sulawesi dan pulau<sup>2</sup> ketjil disekitarnja.

LU 1

Daftar 1: Dati I dan Ibukotanja

Atjeh	Banda Atjeh
Sumatera Utara (Sumut)	Medan
Sumatera Barat (Sumbar)	Bukittinggi
Riau	Pakanbaru
Djambi	Djambi
Sumatera Selatan (Sumsel)	Palembang
Bengkulu	Bengkulu
Lampung	Tandjung Karang
Djawa Barat (Djabar)	Bandung
Daerah Khusus Ibukota	Djakarta
Djawa Tengah (Djateng)	Semarang
Daerah Istimewa Jogjakarta	Jogjakarta
Djawa Timur (Djatim)	Surabaja
Kalimantan Barat (Kalbar)	Pontianak
Kalimantan Tengah (Kalteng)	Palangkaraja
Kalimantan Selatan (Kalsel)	Bandjarmasin
Kalimantan Timur (Kaltim)	Samarinda
Sulawesi Utara (Sulut)	Minado
Sulawesi Tengah (Sulteng)	Palu
Sulawesi Selatan (Sulsel)	Udjung Pandang
Sulawesi Tenggara (Sulra)	Kendari
Nusatenggara Barat (Nustengbar)	Singaradja
Nusatenggara Timur (Nustengtim)	Kupang
Maluku	Ambon
Irian Barat (Irbar)	Djajapura



Kira<sup>2</sup> dua pertiga pulau Kalimantan adalah wilajah Indonesia sedang selebihnja adalah Brunai dan Malaysia.

2. Gugusan Sunda Ketjil atau Nusa Tenggara terdiri dari pulau<sup>2</sup> Bali, Lombok, Sumbawa, Sumba, Flores, Timor, Solor, Alor, dan lain<sup>2</sup>nja. Sebagian pulau Timor adalah wilajah Indonesia, sebagian lagi djadjahan Portugis.

3. Gugusan Maluku terdiri dari pulau<sup>2</sup> Halmahera, Ternate, Tidore, Morotai, Batjan, Obi, Buru, Seram, Ambon, Banda dan kepulauan<sup>2</sup> Sula, Kai, Aru, Tanimbar, dll.

4. Gugusan Irian terdiri dari Irian Barat, Biak, Japen, Waigeo, Salawati, Misol, dll. Irian Timur adalah wilajah Australia.

#### C. Pembagian Wilajah Indonesia Setjara Administratif.

Berdasarkan susunan pemerintahan sipil, wilajah Indonesia dibagi mendjadi 24 Propinsi atau Daerah Tingkat I (Dati I) dan 2 Daerah Istimewa. Tiap<sup>2</sup> Dati I dikepalai oleh seorang Gubernur/Kepala Daerah (Gub/Kdh), ketjuali Daerah Istimewa Jogjakarta jang dikepalai oleh Sultan Hamengku Buwono IX.

Selandjutnja tiap<sup>2</sup> Dati I dibagi lagi mendjadi beberapa Dati II atau Kabupaten jang masing<sup>2</sup> dikepalai oleh Bupati/Kdh, dan achirnja tiap<sup>2</sup> Dati II dibagi lagi mendjadi beberapa Dati III jang lebih terkenal dengan nama Ketjamatan karena dikepalai oleh seorang Tjamat. Gubernur, Bupati dan Tjamat adalah pegawai Pemerintah Pusat (Kementerian Dalam Negeri), dan mereka adalah pegawai<sup>2</sup> jang digadji.

LU 10

Daftar 2: Luas Daratan Indonesia

Pulau . Sumatra dan pulau <sup>2</sup> disekitarnja	473.605,9 km <sup>2</sup>
Pulau Kalimantan Indonesia	539,460 km <sup>2</sup>
Pulau Sulawesi dan pulau <sup>2</sup> disekitarnja	189.034,9 km <sup>2</sup>
Pulau Djawa dan Madura .	132.174,1 km <sup>2</sup>
Pulau <sup>2</sup> Nusa Tenggara	73.614,5 km <sup>2</sup>
Kepulauan Maluku	114.316,3 km <sup>2</sup>
Irian Barat dan pulau <sup>2</sup> disekitarnja	<u>382.140 km<sup>2</sup></u>
Djumlah	1.904.345,7 km <sup>2</sup>

Tiap Ketjamatan terdiri dari beberapa Kelurahan jang masing<sup>2</sup> dikepalai oleh seorang Lurah. Pada umumnja seorang Lurah dipilih oleh penduduk desanja dan dia bukan pegawai jang digadji melainkan hanja mendapat beberapa hak, misalnja hak mengolah dan memungut hasil tanah jang dipertjajakan kepadanya.

#### D. Luasnja dan batas<sup>2</sup>nja

Disebelah barat dan selatan wilajah Indonesia dibatasi oleh Samudera India, disebelah timur oleh Irian Timur, dan disebelah utara oleh Lautan Teduh (Pasifik), Laut Sulawesi, Malaysia Timur dan Brunai serta Laut Tiongkok Selatan.

Bagi bangsa Indonesia, wilajah negaranja meliputi daerah perairan serta daratan jang perbandingan luasnja adalah 2: 1. Luas daratan Indonesia kira<sup>2</sup> dua djuta km<sup>2</sup> (735.381 mil<sup>2</sup>), atau kira<sup>2</sup> 1/4 luas Amerika Serikat atau 1/3 luas Eropa tanpa Uni Sovjet. Perintjian luas daratan Indonesia tertera pada daftar.

Menurut teori, dalam zaman es Indonesia Barat termasuk benua Asia sedangkan bagian timur termasuk benua Australia. Sebagai bukti ditundjukkan bahwa didasar laut Indonesia terdapat dua dangkalan, dangkalan Sunda disebelah barat dan dangkalan Sahul disebelah timur. Keduanja dipisahkan oleh „Garis Wallace” jang melalui Selat Makassar dan Selat Lombok; nama itu diberikan untuk mengenangkan djasa ahli ilmu hayat bangsa Inggeris, Alfred Russel Wallace, jang pertama kali menundjuk-

LU 1

kan perbedaan dunia hewan dan tumbuh<sup>2</sup>an dikedua dangkalan tersebut.

Pada umumnja laut<sup>2</sup> di Indonesia Barat dangkal (50-200 m) begitu djuga Laut Arafura sedangkan di Indonesia Timur launja dalam (lebih dari 200 m, bahkan Laut Banda dalamnja ki 6.500 m).

## III. Assignments

1. Batjalah naskah jang tertulis pada bagian II!
2. Siapkanlah keterangan singkat tentang isinja untuk saudara bitjarakan dikelas dengan lisan tanpa melihat buku!
3. Siapkanlah djawaban<sup>2</sup> atas pertanjaan<sup>2</sup> dibawah ini!
  - a. Dimanakah Indonesia? Terangkan mengapa negeri itu djuga dinamakan Nusantara?
  - b. Apa sebabnja orang sering mengatakan bahwa wilajah Indonesia adalah „dari Sabang sampai ke Merauke“?
  - c. Apa jang saudara ketahui tentang banjaknja pulau<sup>2</sup> di Indonesia?
  - d. Sebutkan pembagian pulau<sup>2</sup> itu setjara geografis!
  - e. Terangkan pembagian wilajah Indonesia setjara administratif!
  - f. Apa perbedaan antara djabatan<sup>2</sup> Gubernur, Bupati dan Tjamat dengan Lurah?
  - g. Bandingkan luas Indonesia dengan daerah lain didunia!
  - h. Apakah „garis Wallace“ itu?
  - i. Bagaimanakah laut<sup>2</sup> di Indonesia berdasarkan dalamnja?
4. Hafalkan kata<sup>2</sup> jang terdaftar pada bagian IV!

LU 1

IV. Vocabulary

apit

diapit

bola

bola dunia

budjur

membudjur

djasa

gugusan

hajat

ilmu hajat

hambat

-menghambat

kenang

mengenangkan

lintang

melintang

perintji

perintjian

pertjaja

mempertjajakan

samudera

"to flank"

"is flanked"

"ball"

"globe"

"lengthwise, longitude"

"to stretch out"

"good deed, meritorious  
service"

"group, cluster"

"live"

"biology"

"to block, obstruct"

"block (-s/-ed)"

"to reminisce"

"to remember, commemorate"

"across, latitude"

"to lie across"

"itemize"

"itemization"

"to believe, trust"

"to entrust"

"ocean"

susun

"to plan, organize, pile up"

menjusun

"organize(-s/-d)"

taksir

"to estimate"

taksiran

"estimate, approximation"

teduh

"to subside, calm"





## Lesson Unit 2

### NATURAL FEATURES

#### I. Introduction of New Materials

##### A. Presentation

1. Chatulistiwa ialah garis lintang  $0^{\circ}$  jang membagi bumi mendjadi belahan bumi utara dan selatan.
2. Garis balik matahari ialah garis lintang  $23\frac{1}{2}^{\circ}$  jang sedjadjar dengan chatulistiwa dan merupakan tempat terdjauh dari chatulistiwa jang ditjapai matahari dalam peredarannja.
3. Berbanding terbalik artinja kalau dua barang atau hal dibandingkan, jang satu bertambah, jang lain berkurang.
4. Air jang dipanaskan sesudah mendidih mendjadi uap.
5. Hutan belantara ialah hutan jang lebat, penuh dengan pohon<sup>2</sup>an dan sukar untuk dilalui.
6. Sungai jang dapat dilalui kapal disebut sungai jang dapat dilajari.
7. Lahar ialah sematjam lumpur jang keluar dari gunung api jang masih bekerdja.
8. Mulut gunung api tempat lahar itu keluar dinamakan kawah atau kepundan.
9. Gadja dan badak adalah binatang jang besar, kuat dan berkulit tebal.
10. Semut adalah sematjam serangga. Trenggiling adalah binatang pemakan semut.

11. Tjenderawasih adalah sematjam burung jang bagus warnanja dan terdapat di Irian.
12. Chas atau unik artinja lain dari jang lain.
13. Bakau ialah sematjam pohon jang tumbuh didaerah sepandjang pantai.
14. Alang<sup>2</sup> ialah sematjam rumput jang dapat tumbuh setinggi beberapa kaki dan daunnja tadjam.

B. Application/Practice

Terdjemahkan kedalam bahasa Inggeris!

1. Daerah<sup>2</sup> jang dilalui chatulistiwa antara lain ialah Sumatra Tengah, Kalimantan Barat, Tengah dan Timur serta Sulawesi Utara dan Maluku.
2. Daerah tropis ialah daerah jang terletak diantara kedua garis balik matahari.
3. Pada umumnja letak suatu tempat berbanding terbalik dengan suhunja.
4. Kalau udara disuatu tempat mengandung banjak uap, hawanja mendjadi lembab.
5. Amerika Serikat, Kanada dan Meksiko terletak dibelahan bumi utara sedangkan Brasilia, Argentina, Tjili dan beberapa negara Amerika Latin lainnja berada dibelahan bumi selatan.
6. Didaerah<sup>2</sup> jang berudara lembab biasanja terdapat banjak hutan belantara.

7. Sungai<sup>2</sup> didaerah itu pada umumnja dangkal dan tak dapat dilajari.
8. Desa<sup>2</sup> jang terletak dikaki gunung itu tertimbun oleh lahar panas jang keluar dari kawah gunung api itu.
9. Di India dan Muang Thai gadjah dipakai sebagai binatang tunggangan dan djuga untuk mengangkat pohon<sup>2</sup> kaju jang besar<sup>2</sup>.
10. Benarkah bahwa badak hidup didaerah jang berawa<sup>2</sup>?
11. Kata orang didaerah itu terdapat kebudajaan jang chas jang tak terdapat didaerah lain.
12. Bumi beredar mengelilingi matahari sedangkan bulan beredar mengelilingi bumi.
13. Biasanja djalan jang berlumpur sukar untuk dilalui.
- 14.. Menurut pepatah: „Ada api, ada asap,” „Ada gula, ada semut.”, artinja „ada sebab, ada akibat.”
15. D.D.T., obat pembunuh serangga, kini dilarang untuk dipakai disini.



## II. Text

### A. Iklim, Hawa dan Musim

Kalau letak Indonesia pada peta atau bola dunia kita perhatikan, ternyata bahwa seluruh kepulauan itu berada di daerah chatulistiwa, diantara kedua garis balik matahari, jaitu, sebagian dibelahan bumi utara dan sebagian lagi dibelahan bumi selatan. Djadi Indonesia terletak didaerah iklim tropis. Iklim Indonesia dinamakan iklim laut, suhunya tidak terlalu tinggi dan tidak terlalu rendah. Suhu rata<sup>2</sup> dikota Djakarta 25°C. Makin tinggi letak suatu tempat, makin rendah suhunya. Dengan perkataan lain, tingginya suatu tempat berbanding terbalik dengan suhunya.

Seperti kita ketahui, Indonesia terletak diantara benua Asia dan Australia, dan antara kedua garis balik matahari. Hal ini berpengaruh pada iklimnja dan akibatnja ada dua musim, musim hudjan dan musim kemarau. Kalau matahari ada dibelahan bumi selatan (Oktober-April), perdjalanan udara jang mengandung uap dari benua Asia ke Australia turun sebagai hudjan sesudah melalui chatulistiwa. Sebab itu daerah Indonesia disebelah selatan chatulistiwa dalam musim hudjan sedangkan disebelah utara chatulistiwa dalam musim kemarau. Sebaliknya, antara April-Oktober daerah Indonesia dibelahan bumi utara dalam musim hudjan sedang disebelah selatan musim kemarau.

B. Keadaan Tanah, Sungai, Danau dan Gunung<sup>2</sup>

Karena banjarknja hudjan dan udaranja lembab, sebagian besar wilajah Indonesia tertutup dengan hutan belantara, terutama di Sumatra, Kalimantan, Sulawesi, Seram dan Irian Barat. Di Indonesia djuga terdapat daerah jang berawa<sup>2</sup>: pantai timur Sumatra, pantai timur dan selatan Kalimantan dan sepanjang perbatasan Irian Barat dan Irian Timur.

Dinegeri itu djuga terdapat banjak daerah jang bergu-  
nung<sup>2</sup> dan berbukit<sup>2</sup>. Ada beratus<sup>2</sup> gunung, kira<sup>2</sup> 400 buah,  
banjak diantaranja adalah gunung api. Dari djumlah ter-  
sebut kira<sup>2</sup> 20% masih bekerdja dan kadang<sup>2</sup> meletus hingga  
menimbulkan kerugian berupa harta benda dan djiwa. Akan  
tetapi gunung api djuga dianggap menguntungkan karena abu  
dan-laharnja jang mendjadi dingin mengandung bahan<sup>2</sup> jang  
dapat menjuburkan tanaman disekitar gunung itu. Gunung<sup>2</sup> di  
Indonesia terletak membudjur seperti ikat pinggang, dari  
Sumatra Utara sampai ke Maluku. Gunung jang tertinggi ada-  
lah Puntjak Trikora jang karena tingginja selalu bertutup-  
kan saldju puntjaknja. Sebagian besar gunung api terletak  
dipulau Djawa.

Sungai<sup>2</sup> dipulau Djawa dangkal dan tak dapat dilajari  
tetapi diluar Djawa pada umumnja dalam dan dapat dilajari..  
Jang terpenting diantaranja ialah sungai Kapuas (1065 km),  
Mahakam (840 km), Barito (725 km) di Kalimantan; sungai  
Batanghari (848 km), Musi (650 km) dan Indragiri (505 km)  
di Sumatra; sungai Digul (897 km) di Irian Barat dan sungai

Solo (490 km) di Djawa.

Danau jang terbesar di Indonesia ialah danau Toba jang terletak dipulau Sumatra. Danau<sup>2</sup> lainnja terletak dipulau<sup>2</sup> Kalimantan (Sentarum, Semajang, Melintang, Djempang), Sulawesi (Tondano, Poso, Tempe, Towuti), Bali (Batur), Lombok (Segara Anak), Irian (Sentani) dan Sumatra (Manindjau, Singkarak, Kerintji, Ranau).

#### D. Dunia Hewan dan Tumbuh<sup>2</sup>an

Karena dahulu Indonesia bagian barat termasuk benua Asia, binatang<sup>2</sup> didaerah itu serupa dengan binatang<sup>2</sup> dibenua Asia, misalnja gadjah, badak, harimau, dll. Sebaliknja, sebab Irian dulu adalah bagian benua Australia, sifat<sup>2</sup>/binatang-njapun sama, misalnja kiwi, trenggiling, burung tjenderawasih, dll. Kedua daerah itu dipisahkan oleh daerah peralihan jang disebut "Wallacea" dimana terdapat binatang<sup>2</sup> jang chas seperti komodo, babi rusa, dll.

Iklim dan djenis tanah menentukan matjam tumbuh<sup>2</sup>an jang terdapat disuatu daerah. Misalnja, karena banjaknja hudjan dan hawa jang lembab, di Indonesia Barat banjak terdapat hutan dan banjak orang bertanam padi hingga mudah dimengerti mengapa penduduk daerah itu makan nasi sebagai makanan utama. Sebaliknja, di Indonesia Timur, daerah jang kekurangan hudjan, terdapat banjak padang<sup>2</sup> rumput dan alang<sup>2</sup> dan penduduk didaerah itu bertanam djagung dan makanan utamanjapun adalah djagung. Sepandjang pantai terdapat hutan bakau,

LU 2

dipedalaman ada hutan belantara sedangkan diputjak<sup>2</sup> gunung  
terdapat semak belukar.



## III. Assignments

1. Batjalah naskah jang tertulis pada bagian II!
2. Siapkanlah keterangan singkat tentang isi naskah tersebut untuk saudara bitjarakan dikelas dengan lisan tanpa melihat buku!
3. Tulislah sebuah karangan singkat (sekurang<sup>2</sup>nja 10 kalimat) tentang iklim, hawa dan musim didaerah asal saudara! Serahkan pekerdjaan itu kepada guru jang bertugas dalam djam pertama.
4. Hafalkan kata<sup>2</sup> jang terdaftar pada bagian IV!
5. Siapkanlah djawaban<sup>2</sup> atas pertanjaan<sup>2</sup> dibawah ini!
  - a. Terangkan dengan singkat sifat iklim di Indonesia dan sebutkan faktor<sup>2</sup> jang mempengaruhi!
  - b. Ada berapa musim di Indonesia? Terangkan hal<sup>2</sup> jang berhubungan dengan perubahan musim itu!
  - c. Apa jang saudara ketahui tentang gunung<sup>2</sup> di Indonesia? Apa untung ruginja?
  - d. Bagaimana dengan sungai<sup>2</sup>nja? Apa keuntungan dari sungai jang dapat dilajari?
  - e. Sebutkan perbedaan sifat<sup>2</sup> hewan didaerah<sup>2</sup> di Indonesia! Apa faktor<sup>2</sup> jang mempengaruhi?
  - f. Terangkan hubungan antara iklim dan djenis tanah dengan kebiasaan penduduk suatu daerah!

LU 2

IV. Vocabulary

alang <sup>2</sup>	"elephant grass"
badak	"rhinoceros"
bakau	"mangrove"
banding	"to compare"
berbanding terbalik	"inversely proportional"
belah	"side, half"
belahan bumi	"hemisphere"
belantara	"dense (forest)"
chas	"unique, peculiar"
chatulistiwa	"equator"
dapat dilajari	"navigable"
edar	"to circulate, orbit"
peredaran	"circulation, orbit"
gadjah	"elephant"
garis balik matahari	"Tropic of Cancer (N), Tropic of Capricorn (S)"
-	
kawah	"crater"
kepundan	"crater"
lahar	"lava"
lumpur	"mud"
semut	"ant"
serangga	"insect"
Tjenderawasih	"bird of paradise"
uap	"steam, vapor"
unik	"unique"

### Lesson Unit 3

#### COMMUNICATION AND TRANSPORTATION

##### I. Introduction of New Materials

###### A. Presentation

1. Sudah barang tentu sama artinja dengan „tentu sadja.”
2. Mengarungi berarti melalui laut atau samudera naik kapal.
3. Terpentjil artinja sama dengan terasing atau terpisah djauh dari jang lain.
4. Menjedihkan sama artinja dengan „menjusahkan.”
5. Memungghah artinja membongkar muatan kapal.
6. Terdjal artinja berbahaja atau sukar untuk dilalui.
7. Modal ialah djumlah uang jang dimiliki seorang pengusaha untuk memulai usahanya.
8. Mutlak berarti tidak boleh dikurangi atau ditiadakan.
9. Adapun artinja sama dengan „dalam hal” atau „mengenai.”
10. Kata pribadi adalah lawan kata „umum”, yakni mengenai atau milik seseorang.
11. Gerobak ialah sematjam kendaraan jang ditarik binatang, orang atau kereta api dan dipakai untuk mengangkut barang.
12. Kata setempat sama artinja dengan „lokal.”
13. Menikmati artinja merasakan enaknja sesuatu.
14. Merpati adalah sedjenis burung jang dipakai sebagai lambang perdamaian.

LU 3

15. Maskapai sama artinja dengan „perusahaan.“
16. Langganan ialah pembeli atau pendjual jang tetap.
17. Reklame ialah sematjam iklan jang dimaksudkan untuk menarik perhatian tjalon pembeli.

B. Application/practice

Terdjemahkan kalimat<sup>2</sup> ini kedalam bahasa Inggeris!

1. Para pekerdja sedang sibuk memungguh dan memuatkan barang<sup>2</sup> itu.
2. Daerah jang terpentjil itu tak dapat ditjapai dengan mobil.
3. Sudah barang tentu mereka tak berhasil karena mereka hanja berpangku tangan.
4. Setelah berhari<sup>2</sup> mengarungi lautan itu sampailah mereka ketanah asal mereka.
5. Gunung itu sangat terdjaj, karena itu sukar untuk dilalui.
6. Banjak pengusaha asing jang menanamkan modalnja dalam bidang pentjarian dan pengolahan minjak tanah.
7. Kendaraan jang dipakainja adalah miliknja pribadi, bukan kepunjaan pemerintah.
8. Keadan para gelandangan dan pengemis sangat menjedihkan, tak seorangpun memperhatikan mereka.
9. Modal, tenaga manusia dan keahlian adalah sjarat mutlak bagi berhasilnja suatu perusahaan.

10. Selain prahoto, gerobak<sup>2</sup> jang ditarik sapi atau kuda dipergunakan untuk mengangkut barang<sup>2</sup>.
11. Peraturan itu tidak dikeluarkan oleh pemerintah pusat melainkan oleh penguasa setempat.
12. Adapun barang jang diterimanja dari orang tuanja habis didjualnja dan uang hasil pendjualan barang<sup>2</sup> itu dipakainja untuk berdjudi.
13. Mereka sedang menikmati hasil pekerdjaannja selama mereka masih muda.
14. Dulu semua kegiatan dalam bidang penerbangan dikuasai oleh sebuah maskapai milik pemerintah.
15. Reklame adalah salah satu djalan untuk menarik lebih banjak pembeli.
16. Kedua orang jang sedang bertjinta<sup>2</sup>an itu adalah seperti sepasang merpati.
17. Para langganan wadajib memberitahukan perubahan alamat mereka bila mereka pindah ketempat lain.



## II. Text

### A. Lalu Lintas dan Perhubungan Laut

Karena Indonesia terdiri dari beribu<sup>2</sup> pulau, sudah barang tentu penduduknja adalah pelaut<sup>2</sup> jang berpengalaman dalam mengarungi laut<sup>2</sup> disekelilingnja. Akan tetapi karena perkembangan zaman, perahu<sup>2</sup> dan kapal<sup>2</sup> ketjil milik mereka tak dapat memenuhi kebutuhan lagi, baik untuk tudjuan pertahanan maupun untuk keperluan ekonominja. Karena itu Indonesia memerlukan lebih banjak kapal, chususnja kapal<sup>2</sup> jang dapat digunakan untuk pengangkutan antar pulau.

Sedjak zaman Hindia Belanda perhubungan antara pulau<sup>2</sup> jang besar dan penting (Djawa, Sumatra, Kalimantan dan Sulawesi) boleh dikatakan lumajan akan tetapi perhubungan dengan pulau<sup>2</sup> jang terpentjil sangat menjedihkan padahal penduduk didaerah<sup>2</sup> itu tergantung pada daerah jang lebih madju. Meskipun belum boleh dianggap memuaskan, kini perhubungan antar pulau bertambah madju karena djumlah perusahaan<sup>2</sup> perkapalan makin bertambah.

Pelabuhan<sup>2</sup> dan bandar<sup>2</sup> jang banjak disinggahi oleh kapal<sup>2</sup> besar ialah: Sabang, Belawan, Teluk Bajur, Palembang, Dumai, Tandjung Periuk, Tjirebon, Semarang, Tandjung Perak, Pontianak, Bandjarmasin, Balikpapan, Udjung Pandang, Manado, Ambon, Kupang dan Dja japura. Selain untuk memunggah dan memuat barang dan penumpang, kapal<sup>2</sup> itu mengambil bahan bakar dan bahan makanan. Selain itu diudjung barat pulau Djawa terdapat pelabuhan bagi kapal<sup>2</sup> jang menghubungkan

penumpang<sup>2</sup> kereta api dari Djawa dan Sumatra dan sebaliknya, sedangkan di Djatim djuga terdapat pelabuhan penjeberangan jang serupa untuk mereka jang akan pergi ke Madura dan Bali.

#### B. Lalu Lintas dan Perhubungan Darat

Semendjak zaman Hindia Belanda, lalu lintas darat di-pulau<sup>2</sup> diluar Djawa dan Sumatra kurang mendapat perhatian, baik karena pertimbangan politik maupun karena keadaan alamnja. Karena pulau Djawa sedjak dulu selalu mendjadi pusat pemerintahan dan keadaan alamnja baik, dalam arti tidak ada sungai<sup>2</sup> jang lebar dan dalam serta gunung<sup>2</sup> jang terdjai, dipulau itu terdapat banjak djalan raja. Karena pulau Sumatra menghasilkan kekajaan alam jang terbanjak, lalu lintas darat disanapun boleh dikatakan lumajan. Kereta api-hanja terdapat dipulau<sup>2</sup> Djawa, Madura dan Sumatra.

Kini lalu lintas darat di Kalimantan, Sulawesi dan beberapa pulau lainnja berangsur<sup>2</sup> mendjadi lumajan, chususnja didaerah dimana pengusaha<sup>2</sup> asing menanamkan modalnja, karena alat<sup>2</sup> perhubungan merupakan sjarat mutlak demi berhasilnja usaha mereka. Perlu dikemukakan bahwa dipulau<sup>2</sup> diluar Djawa sungai<sup>2</sup> memegang peranan penting sebagai pengganti djalan raja.

Adapun alat<sup>2</sup> pengangkutan darat jang dipakai tidak se-muanja kendaraan bermotor. Sepeda adalah kendaraan pribadi jang terbanjak djumlahnja. Selain itu alat<sup>2</sup> pengangkutan barang dan penumpang seperti gerobak dan kereta jang ditarik



kuda masih banjak dipakai. Dibeberapa daerah pemerintah setempat menganggap pekerdjaan mengemudi betjak tidak lajak bagi manusia dan setjara berangsur<sup>2</sup> menggantikannya dengan betjak bermotor seperti „bemo" dan „helitjak." Djawatan Pekerdjaan Umum bertugas memelihara dan memperbaiki djalan<sup>2</sup> umum dan djembatan<sup>2</sup>.

### C. Lalu Lintas dan Perhubungan Udara

Seperti halnya dengan keadaan dinegara<sup>2</sup> jang sedang berkembang lainnya, pengangkutan udara masih merupakan suatu kemewahan bagi kebanyakan penduduk dan hanya dapat dinikmati oleh sekelompok orang<sup>2</sup> dan pedagang<sup>2</sup> jang berada atau mampu. Selain itu petugas<sup>2</sup> negara kebanyakan mendapat kesempatan untuk memakai alat pengangkutan udara dalam rangka menjalankan tugas. Djarang kita dapati orang<sup>2</sup> biasa jang terbang ketjuali dalam keadaan jang mendesak.

Hingga pertengahan tahun enam puluhan penerbangan sipil dalam negeri di Indonesia menjadi monopoli „Garuda Indonesian Airways," akan tetapi sedjak itu beberapa perusahaan penerbangan lainnya turut dalam usaha tersebut, misalnya „Merpati Nusantara," „Seulawah" dan „Bouraq." Selain penambahan jumlah maskapai penerbangan, perbaikan<sup>2</sup> pada perlengkapan dan pelayanan dipelabuhan<sup>2</sup> udara terus dijalankan.

### D. Pos, Telepon, Telegrap, Radio dan Televisi

Perhubungan melalui pos boleh dikatakan memadai, khususnya didaerah<sup>2</sup> dimana lalu lintas darat, laut dan udara

LU 3

lumajan karena perhubungan pos tergantung pada alat<sup>2</sup> angkutan tersebut. Akan tetapi keadaan didaerah jang terpentjil sangat menjedihkan. Perhubungan dengan kawatpun demikian djuga keadaannja.

Telepon djuga masih merupakan kemewahan bagi sebagian besar orang Indonesia; selain uang langganannja jang tinggi djuga ongkos pemasangannja sangat mahal. Karena itu djumlah pemakainja sangat terbatas.

Pemilik radio djauh lebih banjak dari pemilik televisi karena jang disebut kemudian masih diluar saja beli rakjat biasa. Selain itu djumlah setasiun pemantjar televisi masih sedikit dan siaran<sup>2</sup>njapun masih terbatas pada waktu<sup>2</sup> tertentu. Radio dan televisi jang diselenggarakan pemerintah masih bersifat sebagai alat penerangan daripada alat hiburan, ketjualian beberapa setasiun radio setempat jang diselenggarakan oleh pihak swasta jang menjadjikan atjara hiburan disamping menjiarkan iklan dan reklame.

## III. Assignments

1. Batjalah naskah jang tertulis pada bagian II!
2. Siapkanlah keterangan singkat tentang isi naskah tersebut untuk saudara bitjarakan dikelas tanpa melihat buku!
3. Tulislah sebuah karangan singkat (sekurang<sup>2</sup>nja sepuluh kalimat) tentang salah satu kepala karangan dibawah ini:
  - a. Lalu lintas dan perhubungan darat di A.S.
  - b. Mengapa maskapai perkapalan A.S. mengalami kemunduran?
  - c. Untung ruginja bepergian dengan kapal terbang.
  - d. Radio dan televisi di A.S.
  - e. Pos, telegrap dan telepon: Perlukah pemerintah menguasainja?

Serahkan karangan saudara kepada guru jang bertugas dalam djam pertama!

4. Hafalkan kata<sup>2</sup> jang terdaftar pada bagian IV!
5. Djawablah pertanjaan<sup>2</sup> ini dikelas!
  - a. Kenapa Indonesia membutuhkan lebih banjak kapal?
  - b. Bagaimana lalu lintas laut diperairan Indonesia sebelum dan sesudah kemerdekaan?
  - c. Sebutkan fungsi<sup>2</sup> pelabuhan<sup>2</sup> pada umumnja!
  - d. Apa sebabnja lalu lintas di Djawa lebih lumajan?
  - e. Samakah keadaannja di Sumatra? Terangkan!
  - f. Apakah betjak? Apa sebabnja betjak diganti?

LU 3

- g. Bagaimana halnja dengan pengangkutan udara?
- h. Apa jang saudara ketahui tentang Djawatan Pos dan Telegrap?
- i. Bagaimana dengan telepon?
- j. Terangkan dengan singkat hal<sup>2</sup> mengenai radio dan televisi!

## IV. Vocabulary

adapun	"as for, regarding"
arung	"to cross (sea, ocean)"
mengarungi	"cross (-es/-ed)"
gerobak	"cart"
langganan	"subscriber, client"
maskapai	"enterprise, company"
merpati	"dove, pigeon"
modal	"capital, investment"
mutlak	"absolute"
nikmat	"enjoyable, delicious"
menikmati	"to enjoy"
pada	"to suffice"
memadai	"suffice (-s/-d)"
pentjil	"to isolate"
terpentjil	"isolated, remote"
pribadi	"private, personal"
punggah	"to unload"
memunggah	"unload (-s/-ed)"
reklame	"commercial"
sedih	"sad, sorrowful, saddened"
menjedihkan	"saddening, pathetic"
sudah barang tentu	"certainly"
tempat	"place"
setempat	"local"
terdjai	"steep, inaccessible"



## Lesson Unit 4

### ETHNIC GROUPS, LANGUAGES AND RELIGIOUS BELIEFS

#### I. Introduction of New Materials

##### A. Presentation

1. Pelbagai dan berbagai sama artinja dengan bermatjam<sup>2</sup>.
2. Lubuk adalah bagian sungai jang terdalam.
3. Bersangkut paut artinja ada hubungannja dengan sesuatu.
4. Semata<sup>2</sup> sama artinja dengan „hanja" atau „melulu".
5. Gado<sup>2</sup> adalah suatu tjampuran dari bermatjam<sup>2</sup> unsur; gado<sup>2</sup> adalah nama makanan jang terdiri dari bermatjam<sup>2</sup> sajian.
6. Berkisar artinja berputar atau bergerak disekitar sesuatu.
7. Ras ialah satuan atau kelompok bangsa atau suku bangsa jang mempunjai sifat jang sama atau mirip.
8. Djalan jang lurus ialah djalan jang tak berbelok<sup>2</sup>.
9. Rambut keriting ialah rambut jang tidak lurus, baik jang dibuat demikian oleh manusia maupun karena kemauan alam.
10. Tubuh ialah bagian badan manusia atau binatang selain kaki, tangan dan kepala.
11. Ramping artinja ketjil dan bagus; lawan katanja ialah gemuk.
12. Mengembara artinja berpindah<sup>2</sup> atau pergi ketempat lain, biasanya untuk mentjari nafkah.

13. Bermukim sama artinja dengan bertempat tinggal.
14. Kata perantara sama artinja dengan penengah; bahasa perantara ialah bahasa jang dipakai oleh para pemakai bahasa jang berbeda<sup>2</sup>.
15. Sawo ialah nama sedjenis buah jang berwarna tjoklat dan rasanja sangat manis.
16. Kata djasmani sama artinja dengan „badan.” Lawannja ialah kata rochani.

B. Application/Practice

Terdjemahkan kedalam bahasa Inggeris!

1. Mereka telah menempuh pelbagai djalan, namun demikian semua usaha mereka gagal.
2. Kata orang dilubuk itu terdapat banjak ikan.
3. Kenaikan beras baru<sup>2</sup> ini bersangkut paut dengan musim kemarau jang pandjang serta bandjir besar jang terdjadi kemudian.
4. Itu bukan kesalahan mereka semata<sup>2</sup> melainkan karena berbagai alasan diluar perhitungan kita.
5. Djumlah kerugian akibat gempa bumi itu berkisar antara tiga hingga empat miljar rupiah.
6. Menurut saja orang Indian tidak berkulit merah melainkan berkulit sawo matang.
7. Telah bertahun<sup>2</sup> mereka bermukim dirantau dan belum pernah kembali ketanah asal mereka.



8. Rudjak dibuat dari buah<sup>2</sup>an sedangkan gado<sup>2</sup> terdiri dari sajur<sup>2</sup>an.
9. Ilmu tubuh manusia ialah satu bagian dari ilmu hajat.
10. Isterinja bekerdja ditempat keriting rambut jang terletak dipodjok perempatan itu.
11. Saja heran kenapa orang lelaki tertarik pada wanita jang berbadan ramping sadja.
12. Wartawan itu telah mengembara dipelbagai negara untuk mentjari berita.
13. Ketjelakaan itu terdjadi disebuah djalan jang lurus dan sepi.
14. Pendidikan rochani sama pentingnja dengan pendidikan djasmani.



## II. Text

### A. Penduduk dan Suku Bangsa

Penduduk Indonesia, seperti halnya dengan penduduk Filipina, Malaysia, dan lain<sup>2</sup>nja, terdiri dari pelbagai suku bangsa yang berjumlah lebih dari dua ratus lima puluh. Sukar bagi kita untuk berbitjara tentang „kebudajaan Indonesia” karena seperti kata pepatah „Lain lubuk lain ikannja, lain padang lain belalangnja,” yakni tiap daerah memiliki adat istiadat dan kebudajaan masing<sup>2</sup>. Namun demikian, suku bangsa yang beratus<sup>2</sup> djumlahnja itu merasa berbangsa satu, bangsa Indonesia.

Pada umumnja pembagian penduduk berdasarkan suku bangsa bersangkutan paut dengan daerah asal mereka: suku bangsa Madura berdiam dipulau Madura, orang Djawa mendiami Djawa Tengah dan Timur, orang Sunda tinggal di Pasundan (Djawa Barat), Orang Minang berasal dari Minangkabau (Sumatra Barat), dsb. Akan tetapi hal ini tidak berarti bahwa seluruh pulau Madura, misalnja, semata<sup>2</sup> didiami oleh orang Madura sebab, terutama sedjak Indonesia merdeka pertukaran penduduk karena berbagai alasan meningkat. Kota Djakarta yang terletak di Djawa Barat misalnja, adalah kota „gado<sup>2</sup>”, bahasanja, penduduknja, dan lain<sup>2</sup>nja bersifat tjampuran dari bermatjam<sup>2</sup> unsur, baik unsur setempat maupun yang datang dari luar Indonesia.

Dari sekian suku bangsa sembilan termasuk suku bangsa yang terutama berdasarkan djumlahnja. Kesembilan suku bangsa

itu ialah suku bangsa Djawa (50%), Sunda (15%), Melaju (8%), Madura (8%), Atjeh, Batak, Bali, Makasar dan Minang, jang djumlahnja masing<sup>2</sup> berkisar antara 1½% hingga 4%.

#### B. Djenis Suku Bangsa Berdasarkan Sifat<sup>2</sup> Djasmaniah

Sebagian besar penduduk Indonesia termasuk ras Melaju. Pada umumnja mereka berkulit sawo matang, berambut hitam lurus atau keriting, bertubuh ramping, pada badan dan mukanja rambutnja djarang, dan tinggi badan mereka rata<sup>2</sup> lima kaki dua intji. Penduduk Indonesia bagian timur, chususnja di Irian Barat dan daerah sekitarnja, biasanja berkulit hitam, berambut keriting dan bertubuh lebih tinggi, antara lain disebabkan oleh keadaan alam disekitarnja.

#### C. Pembagian Suku Bangsa Berdasarkan Sifat<sup>2</sup> Masjarakat dan Tjara Hidupnja

Penduduk Indonesia dapat dibagi mendjadi tiga golongan berdasarkan tjara hidup mereka. Dalam golongan pertama termasuk suku bangsa Kubu, Punan dan Toala jang hidupnja mengembara, tak pernah bermukim disatu tempat untuk selama<sup>2</sup>nja. Djumlah mereka sangat ketjil.

Golongan kedua ialah mereka jang hidup dalam lingkungan tertutup didaerah pedalaman, dapat mentjukupi keperluan hidup mereka sendiri dengan djalan bertani, beternak, berburu dan mentjari ikan. Suku bangsa Nias, Tengger, Badui, Iban dan Toradja termasuk dalam golongan ini.

Sisanja termasuk dalam golongan ketiga, golongan jang terbesar. Diantara mereka terdapat persamaan tjara hidup, misalnja dalam hal bersawah, dan masjarakatnja bersifat lebih terbuka.

#### D. Bahasa dan Logat

Karena bahasa atau logat adalah salah satu tjiri jang membedakan suku bangsa satu dari lainnja maka di Indonesia dapat kita bedakan bermatjam<sup>2</sup> bahasa dan logat. Bahasa<sup>2</sup> dan logat<sup>2</sup> itu dapat dibagi mendjadi 17 kelompok, jang terpenting diantaranja ialah kelompok bahasa Djawa (Djawa, Sunda, Madura), kelompok bahasa Sumatra (Melaju, Atjeh, Batak, Minang), kelompok bahasa Sulawesi Utara, dsb.

Diantara bahasa<sup>2</sup> itu terdapat bahasa<sup>2</sup> jang mempunjai huruf sendiri, misalnja bahasa Djawa, Batak dan Makasar. Selain itu ada lima bahasa - Djawa, Sunda, Madura, Bali dan Sasak - jang mempunjai sifat<sup>2</sup> jang chas, yakni hubungan pe-makai<sup>2</sup> bahasa itu dalam keluarga dan masjarakat ditjerminkan dalam bahasanja sehingga setjara relatif bahasa itu lebih sukar untuk dipeladjari dibandingkan dengan bahasa<sup>2</sup> Indonesia lainnja.

Untunglah terdapat bahasa Indonesia, bahasa perantara jang dapat dipakai untuk berhubungan antara suku<sup>2</sup> bangsa di Indonesia serta antara orang asing dengan orang Indonesia.

#### E. Agama dan Kepertjajaan

Lebih kurang 90% penduduk Indonesia beragama Islam sedangkan sisanya memeluk agama Kristen (4%), Hindu (3%), Buddha (2%), dan kepertjajaan lainnja.

Sebelum keempat agama tersebut diatas dimasukkan ke Indonesia, dinegeri itu telah terdapat kepertjajaan jang biasanja dinamakan „animisme.“ Kemudian setjara berturut<sup>2</sup> agama<sup>2</sup> Hindu-Buddha (abad ke 5), agama Islam (abad ke 13) dan agama Nasrani (abad ke 16) dibawa masuk.

Daerah agama Kristen jang terbanjak pemeluknja ialah Tapanuli, Sulawesi Utara dan beberapa pulau di Indonesia Timur sedangkan agama Hindu dianut oleh penduduk Bali dan Lombok Barat. Didaerah<sup>2</sup> lainnja kebanyakan orang beragama Islam.

## III. Assignments

1. Batjalah naskah jang tertulis pada bagian II!
2. Siapkanlah keterangan singkat tentang isi naskah tersebut untuk saudara bitjarakan dikelas tanpa melihat buku!
3. Tulislah sebuah karangan singkat (sekurang<sup>2</sup>nja sepuluh kalimat) tentang salah satu kepala karangan berikut ini:
  - a. Pentingnja bahasa perantara bagi negara jang rakjatnja terdiri dari pelbagai suku bangsa.
  - b. Apa jang dimaksud dengan kebebasan beragama?
  - c. Arti sembojan „E Pluribus Unum“.
4. Hafalkan kata<sup>2</sup> jang terdaftar pada bagian IV!
5. Djawablah pertanjaan<sup>2</sup> ini dikelas:
  - a. Apa persamaan antara Filipina dan Indonesia dalam hal penduduknja?
  - b. Apa akibatnja?
  - c. Apa pulau Bali semata<sup>2</sup> didiami oleh suku bangsa Bali? Terangkan!
  - d. Apa jang dimaksudkan dengan kebudajaan „gado<sup>2</sup>“?
  - e. Sebutkan suku<sup>2</sup> bangsa jang terbesar djumlahnja di Indonesia!
  - f. Gambarkan sifat<sup>2</sup> umum penduduk „asli“ Indonesia pada umumnja berdasarkan sifat<sup>2</sup> djasmaniah!
  - g. Sebutkan pembagian jang berdasarkan pada tjara hidup mereka!

LU 4

- h. Apa jang saudara ketahui tentang bahasa dan logat mereka?
- i. Bagaimana dengan agama/kepertjajaan mereka?



## IV. Vocabulary

antara	"between, among"
perantara	"mediary, broker, go between"
bahasa perantara	"lingua franca, medium of communication"
bagai	"like, similar to"
berbagai	"various"
pelbagai	"various"
djasmani	"physique, body"
djasmaniah	"physical"
embara	"to rove, wander"
mengembara	"rove (-s/-d)"
gado <sup>2</sup>	"vegetable salad; a mixture of things"
keriting	"curly, kinky, wavy"
kisar	"to spin, revolve"
berkisar	"to range, vary"
lubuk	"water hole"
lurus	"straight, honest"
mukim	"to reside"
bermukim	"reside (-s/-d)"
ramping	"slim, slender"
ras	"race, racial stock"
rochani	"spirit, mind"

LU 4

sangkut

"to tangle"

sangkut paut

"relevance, have to do with"

bersangkut paut

"related/relevant to"

sawo

"a kind of fruit"

sawo matang

"tan, brown"

semata<sup>2</sup>

"merely"

tubuh

"body, torso"

## Lesson Unit 5

### AGRICULTURE

#### I. Introduction of New Materials

##### A. Presentation

1. Pendapatan ialah sesuatu, biasanja dalam bentuk uang, jang ~~didapat~~ seseorang sebagai hasil dari pekerdjaan atau usahanja.
2. Membimbing sama artinja dengan memimpin atau memperlihatkan kepada seseorang tjara melakukan sesuatu.
3. Unggul artinja terbaik, terkuat atau tertangguh.
4. Pupuk ialah segala sesuatu jang dapat dipakai untuk menjuburkan tanah dan tanaman.
5. Djatah ialah djumlah tertentu jang harus dipenuhi jang merupakan sjarat bagi terlaksananja sesuatu.
6. Katjang ialah sedjenis tumbuhan jang buahnja terbungkus kulit jang tjukup keras dan berbidji satu atau lebih. Katjang tanah disebut demikian karena buahnja terdapat didalam tanah.
7. Kedelai termasuk djenis katjang dan dipakai untuk membuat tahu, tempe dan ketjap.
8. Tepung ialah sesuatu jang halus jang didapat dari beras, dll. jang digiling atau ditumbuk. Tepung jang diperoleh dari gandum disebut (tepung) terigu.
9. Kue ialah nama sematjam makanan jang dibuat dari tepung.

10. Pisang ialah nama sedjenis buah jang biasanja berbentuk seperti tanduk.
11. Pala, tjengkih dan lada termasuk rempah<sup>2</sup>, biasanja untuk membuat makanan lebih enak.
12. Kelapa sawi ialah sedjenis kelapa tetapi buahnja ketjil<sup>2</sup>.
13. Kulit pohon kina dipakai untuk membuat pil jang dapat mentjegah dan menjembuhkan penjakit malaria.
14. Rotan ialah hasil hutan jang dapat dipakai untuk membuat perabotan, tali, dll.
15. Damar ialah getah pohon jang mengeras dan dipakai untuk membuat tjat.
16. Kaju djati dan kaju besi termasuk djenis kaju keras.

#### B. Application/Practice

Terdjemahkan kalimat<sup>2</sup> ini kedalam bahasa Inggeris!

1. Berapa harga perabotan jang dibuat dari rotan itu?
2. Pada umumnja pil kina rasanja pahit, sedangkan pala, lada dan tjengkih rasanja pedas.
3. Benarkah bahwa sabun dan mentega dibuat dari kelapa sawit?
4. Perabotan jang dibuat dari kaju djati lebih mahal tetapi lebih tahan lama.
5. Dinding kapal itu didikin dari kaju besi.
6. Selain untuk membuat tjat dan tinta tjetak, apa lagi gunanja damar?

7. Karena harga tepung terigu naik, harga roti dan kue turut meningkat.
8. Uni Sovjet terpaksa mengimpor gandum dari A.S. sebab gagalnja panen gandum tahun ini.
9. Katjang tanah dapat dipakai untuk membuat minjak goreng.
10. Sedjak 1965 djatah imigran berdasarkan negeri asal ditiadakan.
11. Seumur hidupnja dia belum pernah makan tahu dan tempe.
12. Ketjap ialah salah satu bahan makanan untuk membuat sate.
13. Sukakah engkau makan pisang goreng?
14. Kedelai djuga dapat dipakai sebagai pupuk atau makanan hewan.
15. Semua orang jang berpendapatan lebih dari dua ribu dolar wadjib membayar padjak pendapatan.
16. Dia masih perlu dibimbing, djangan kautinggalkan!
17. Pasukan kita terbukti lebih unggul dari mereka.
18. Sisir itu kuat sekali karena dibuat dari tanduk.



## II. Text

### A. Pentingnja Pertanian dan Perkebunan dalam Ekonomi Negara

Pertanian dan perkebunan memegang peranan penting dalam ekonomi nasional. Umpamanja, dalam tahun 1968 pengolahan tanah dilakukan oleh separuh djumlah tenaga kerdja jang tersedia jang menghasilkan pendapatan bagi tiga perempat djumlah penduduk. Hasil<sup>2</sup> pertanian dan perkebunan jang diekspor menghasilkan lebih dari separuh pendapatan nasional, sedang kira<sup>2</sup> 20% tjukai jang masuk kekas negara berasal dari tjukai hasil<sup>2</sup> pertanian dan perkebunan jang diekspor.

Pertanian hampir sepenuhnya berada ditangan rakjat. Sifat utama pertanian rakjat ialah menghasilkan dan mentjukupi kebutuhan makanan sehari<sup>2</sup>. Usaha pemerintah (Djawatan Pertanian Rakjat) dibidang pertanian pada umumnja terbatas pada kegiatan<sup>2</sup> jang bersifat memberikan nasihat dan bimbingan dalam usaha<sup>2</sup> mempertinggi produksi, antara lain dengan djalan membagikan benih djenis unggul jang dihasilkan oleh balai pertjobaan, memperlihatkan tjara pemakaian pupuk, baik pupuk alam maupun pupuk buatan, dsb. Karena hasil pertanian dalam negeri tidak selalu memenuhi djatah jang diinginkan, pemerintah (Badan Urusan Logistik-BULOG) djuga membantu penduduk dalam pengadaan dan pembagian bahan makanan.

### B. Pertanian Rakjat

Iklim dan suhu merupakan faktor jang penting jang mempengaruhi djenis tanaman jang ditanam serta apa jang

## LU 5

mendjadi makanan utama penduduk suatu daerah. Di Indonesia Barat, misalnja, makanan utama penduduk adalah nasi karena disana banjak turun hudjan dan padi jang ditanam disawah membutuhkan banjak air. Dan karena kebanyakan penduduk Indonesia bera'a di Indonesia Barat maka djelaslah bahwa padi memainkan peranan jang terpenting dalam ekonomi dalam negeri Indonesia. Sebaliknja, di Indonesia Timur tidak banjak hudjan turun dan didaerah sematjam itu djagung tumbuh subur. Sebab itu djagung merupakan makanan utama penduduk setempat. Ini tidak berarti bahwa mereka tidak memerlukan beras sama sekali sebab patut diingat bahwa di Indonesia Timurpun terdapat penduduk jang berasal dari Indonesia Barat jang biasanja makan nasi sebagai makanan utama.

Selain menghasilkan padi dan djagung, rakjat djuga menanam tanaman lainnja, baik jang termasuk palawidja (ubi kaju, ubi djalar, katjang tanah, kedelai, dll.) maupun buah<sup>2</sup>-an dan sajur<sup>2</sup>-an. Gandum boleh dikatakan tidak ditanam dan kebutuhan akan tepung terigu untuk pembuatan roti dan kue ditjukupi dengan djalan mengimpornja.

Pada umumnja buah<sup>2</sup>-an dan sajur<sup>2</sup>-an ditanam penduduk disekeliling rumah mereka meskipun ada kebun buah<sup>2</sup>-an dan sajur<sup>2</sup>-an jang khusus. Ada penduduk jang mata pentjahariannja mendjual buah<sup>2</sup>-an dan sajur<sup>2</sup>-an hasil kebun mereka sendiri dan kebun tetangga mereka. Perlu dikemukakan disini bahwa buah<sup>2</sup>-an di Indonesia banjak djumlah dan djenisnja, misalnja terdapat berpuluh<sup>2</sup> matjam mangga, pisang, dan buah<sup>2</sup>-an lainnja.



## C. Perkebunan

### 1. Perkebunan Rakjat

Disamping penduduk jang bertani dan berkebun untuk men-  
tjukupi kebutuhan pangan sehari<sup>2</sup>, terdapat sedjumlah pendu-  
duk jang kebunnja menghasilkan barang<sup>2</sup> jang dapat diekspor  
selain digunakan untuk keperluan dalam negeri.

Lada, pala dan tjengkih adalah sebagian dari rempah<sup>2</sup>  
jang hasilnja didjual diluar negeri. Pulau Sumatra, Djawa  
dan Maluku adalah penghasil rempah<sup>2</sup> tersebut.

Kopra, yakni kelapa jang dikeringkan, dihasilkan oleh  
penduduk Sumatra, Djawa, Kalimantan dan Sulawesi, sedangkan  
tembakau umumnja berasal dari Sumatra Utara dan Djawa Tengah  
serta Djawa Timur. Kapok jang biasanja dipakai sebagai peng-  
isi bantal dan kasur ditanam penduduk Djawa Tengah. Pen-  
duduk Djawa djuga menanam tebu dan mendjualnja kepada pabrik<sup>2</sup>  
untuk dibuat mendjadi gula pasir. Kira<sup>2</sup> 60% karet Indonesia  
dihasilkan oleh rakjat, terutama di Sumatra. Penduduk djuga  
menghasilkan kopi, teh dan tjoklat untuk diekspor. Daerah  
Banjuwangi adalah satu<sup>2</sup>nja tempat jang menghasilkan pisang  
jang diekspor ke Australia.

### 2. Perkebunan Negara dan Perkebunan Asing

Selain oleh rakjat, sebagian dari hasil bumi tersebut  
diatas, chususnja tebu, karet, kopi, teh, dan tembakau, dju-  
ga dihasilkan oleh perkebunan<sup>2</sup> milik negara dan pengusaha  
asing. Perbedaan pokok ialah dalam tjara penanaman dan pe-  
ngolahannja. Diperkebunan<sup>2</sup> negara dan milik asing penanaman

dan pengolahan dilakukan dengan mesin dan diselenggarakan setjara ilmiah. Kelapa sawit, bahan pembuat sabun, minyak goreng, mentega buatan dan alat<sup>2</sup> ketjantikan, dan kina, bahan pembuat pil untuk mentjegah dan menjembuhkan penjakit malaria, ditanam dan diusahakan oleh perkebunan<sup>2</sup> asing dan negara.

#### D. Kehutanan

Kira<sup>2</sup> 60% daratan Indonesia tertutup hutan. Hutan<sup>2</sup> ini diselenggarakan dan diawasi oleh Direktorat Kehutanan. Hal ini penting sekali untuk mentjegah penebangan pohon<sup>2</sup> setjara serampangan. Misalnja, sekurang<sup>2</sup>nja 30% dari pulau Djawa harus tertutup hutan untuk menahan dan menjimpan air hudjan agar tidak terdjadi bandjir dan tanah longsor.

Hutan djuga merupakan sumber pendapatan penduduk dalam bentuk kaju bakar, rotan, damar, dan kaju bangunan jang dapat didjual. Pada umumnja penebangan dan pendjualan kaju<sup>2</sup> jang diekspor dilakukan oleh Direktorat Kehutanan. Djenis kaju jang diekspor antara lain ialah kaju djati (Djawa dan Sulawesi) dan kaju besi (Kalimantan dan Sumatra).

## III. Assignments

1. Batjalah naskah jang tertulis pada bagian II!
2. Siapkanlah keterangan singkat tentang isi naskah tersebut untuk saudara bitjarakan dikelas tanpa melihat buku.
3. Tulislah sebuah karangan singkat (sekurang<sup>2</sup>nja sepuluh kalimat) tentang salah satu kepala karangan dibawah ini:
  - a. Peranan pertanian dalam ekonomi A.S.
  - b. Subsidi pemerintah A.S. kepada petani<sup>2</sup> jang tidak mengolah tanahnja untuk mentjegah hasil pertanian jang berlebih<sup>2</sup>an.
  - c. Pentingnja pengawasan terhadap penebangan pohon<sup>2</sup> dihutan.
4. Hafalkan kata<sup>2</sup> jang terdaftar pada bagian IV!
5. Djawablah pertanjaan<sup>2</sup> dibawah ini dikelas!
  - a. Terangkan pentingnja pertanian di Indonesia!
  - b. Bantuan apa jang diberikan pemerintah kepada rakjat?
  - c. Sebutkan sifat pertanian rakjat di Indonesia!
  - d. Faktor apa jang turut menentukan djenis makanan utama penduduk? Terangkan!
  - e. Apa jang saudara ketahui tentang penanaman dan pendjualan buah<sup>2</sup>an dan sajur<sup>2</sup>an oleh penduduk?
  - f. Apa hasil perkebunan rakjat hanja dipakai untuk mentjukupi keperluan dalam negeri?

- g. Sebutkan beberapa hasil perkebunan rakyat!
- h. Adakah perbedaan antara perkebunan rakyat dan perkebunan negara/asing? Terangkan!
- i. Apa yang saudara ketahui tentang hutan dan hasil hutan di Indonesia?

## IV. Vocabulary

bimbing	"to guide"
membimbing	"guide (-s/-d)"
damar	"resin"
dapat	"to get"
pendapatan	"income, earning"
djalar	"to creep, spread"
ubi djalar	"sweet potato, yam"
djatah	"quota, allotment"
djati	"teak"
gandum	"wheat"
halus	"fine, refined, soft"
kaju besi	"ebony"
katjang	"bean, nut, pea"
katjang tanah	"peanut"
kedelai	"soy bean"
kelapa sawit	"oil palm"
kétjap	"soy sauce"
kina	"quinine, chinchona bark"
kue	"cake, cooky, pastry, pie"
pala	"nutmeg"
pil	"pill"
pisang	"banana"
pupuk	"fertilizer"
rotan	"rattan"

LU 5

tahu	"bean curd"
tanduk	"horn"
témpé	"bean cake"
tepung	"flour"
terigu	"wheat flour"
tjengkih	"cloves"
unggul	"superior"

## Lesson Unit 6

### INDUSTRY

#### I. Introduction of New Materials

##### A. Presentation

1. Sesungguhnya sama artinja dengan „sebenarnya" dan „sebetulnja."
2. Terpendam artinja sama dengan „terkubur," yakni tertutup tanah.
3. Leluasa artinja bebas bergerak.
4. Perangsang ialah sesuatu jang menarik perhatian seseorang dan membuatnja ingin melakukan sesuatu.
5. Semen ialah salah satu bahan untuk membuat beton.
6. Intan ialah barang tambang jang dianggap paling keras, biasanja dipakai untuk perhiasan.
7. Timah hitam ialah barang tambang jang berupa logam dan dipakai untuk membuat bERMATJAM<sup>2</sup> barang dan tJAMPURAN dalam bensin.
8. Manggan ialah sematjam logam jang dipakai untuk membuat gelas, tinta tjetak, dll.
9. Asbes ialah barang tambang jang tahan api.
10. Jodium ialah barang tambang bukan logam jang dipakai untuk membuat obat dan bahan warna.
11. Minjak mentah ialah minjak jang belum diolah.
12. Perlombaan sama artinja dengan „pertandingan" atau „balapan."
13. Harta karun ialah kekayaan jang terpendam.

LU 6

14. Lepas pantai artinja diair tak djauh dari pantai.
15. Ban ialah pembungkus roda kendaraan jang terbuat dari karet jang ditjampur beberapa bahan lainnja.
16. Menganjam artinja membuat sesuatu dengan djalan melipat rotan, bambu, plastik, dll.
17. Tikar ialah salah satu djenis barang anjaman jang biasanja diletakkan dilantai untuk tidur, duduk, dll.
18. Keramik ialah barang jang dibuat dari dengan djalan membakarnja..
19. Menelan artinja memasukkan sesuatu kedalam perut melalui mulut tanpa menghantjurkannja dengan gigi.
20. Tekad sama artinja dengan kemauan keras.

B. Application/Practice

Terdjemahkan kalimat<sup>2</sup> ini kedalam bahasa Inggeris!

1. Kami kurang mengerti maksud mereka jang sesungguhnya.
2. Sudah barang tentu pengolahan minyak tanah mendjadi bensin makan banyak waktu dan biaja.
3. Mutu intan Martapura boleh dikatakan lumayan dan kalau digosok diluar negeri harganja akan meningkat.
4. Salah satu sjarat untuk mendirikan pabrik ialah adanja bahan<sup>2</sup> mentah, antara lain manggan, jodium, timah hitam, dll.
5. Kenaikan gadji dan pangkat adalah salah satu tjara untuk meningkatkan semangat bekerdja.



6. Pakaian anggauta pemadam kebakaran itu mengandung asbes, bahan jang tidak dapat terbakar.
7. Buku jang berdjulul „Harta Karun Disebuah Pulau“ adalah karja pengarang R.L. Stevenson.
8. Negara bagian ini adalah tempat pertama didunia dimana pentjarian dan pengambilan minjak lepas pantai dilakukan.
9. Kini kebanyakan ban jang dipergunakan adalah ban jang tak berban dalam.
10. Apa hadiah jang diperolehnja dari perlombaan itu?
11. Setelah kita mengambil tindakan tegas dibidang keamanan, para geriljawan tidak dapat bergerak dengan leluasa lagi.
12. Banjak orang jang mati terpendam dalam bentjana alam baru<sup>2</sup> ini.
13. Semen termasuk bahan bangunan jang penting dalam pembuatan gedung<sup>2</sup> bertingkat<sup>2</sup>.
14. Besar<sup>2</sup> begitu, anak itu belum dapat menelan pil.
15. Biasanja tikar untuk bersembahjang tak boleh dipakai untuk maksud lain.
16. Mereka telah bertekad bulat untuk melandjutkan per-djuangan mereka.
17. Dinding dan lantai rumah itu dibuat dari bambu jang dianjam.
18. Pada umumnja tanah jang dipakai dalam industri keramik ialah tanah liat.



## II. Text

### A. Pertambangan

Berdasarkan penjelidikan para ahli, Indonesia adalah negara ketiga didunia jang terkaja dalam hal kekajaan alam-nja. Tempat pertama dan kedua setjara berturut<sup>2</sup> diduduki oleh A.S. dan U.S. Sebagian dari kekajaan alam itu berupa hasil<sup>2</sup> pertambangan.

Hingga tahun 1967 djumlah jang sesungguhnya dari barang tambang jang terpendam dibumi Indonesia belum diketahui dengan pasti dan hingga saat itu baru 10% wilajah Indonesia jang diselidiki, dari djumlah itu baru separuhnja jang diolah. Pada tahun 1967 pemerintah R.I. mengeluarkan undang<sup>2</sup> No.11/67 jang a.l. menjatakan bahwa pengusaha<sup>2</sup> asing diizinkan mengadakan pentjarian, pengolahan dan pemasaran hasil<sup>2</sup> tambang atas dasar kontrak dengan pemerintah R.I. Beberapa keleluasaan, misalnja pengurangan padjak, djuga diberikan kepada mereka sebagai perangsang untuk menanamkan modalnja di Indonesia. Wilajah Indonesia dibagi mendjadi 53 daerah pentjarian logam, yakni 15 di Sumatra, 18 di Kalimantan, 10 di Irian Barat, 8 di Sulawesi, masing<sup>2</sup> sebuah di Djawa dan Nusa Tenggara. Ternjata tindakan pemerintah ini berhasil sebab dengan seketika berpuluh<sup>2</sup> pengusaha asing menawarkan modalnja. Perlu dikemukakan bahwa hak hukum atas sumber<sup>2</sup> tambang tetap berada ditangan negara berdasarkan UUD 1945.

Hasil<sup>2</sup> tambang jang berupa logam ialah timah, bauksit, emas, perak dan nikel. Besi dan tembaga djuga terdapat di-sana namun belum diketahui berapa banjaknja. Hasil<sup>2</sup> tambang bukan logam jang terpenting diantarannya ialah belirang, semen, intan dan garam, sedangkan jang berupa bahan bakar ialah batu bara dan minyak tanah. Timah hitam, mangan, asbes, fosfat dan jodium djuga terdapat disana.

Sebelum perang dunia kedua Indonesia penghasil timah dunia jang kedua akan tetapi karena kekurangan biaya dan alat pengangkutan pada tahun 1967 Indonesia menduduki tempat kelima. Sebagian besar timah Indonesian terdapat dipulau<sup>2</sup> Bangka dan Belitung.

Bauksit, bahan pembuat aluminium, terdapat dipulau Bintan jang terletak antara Singapura dan Sumatra. Sajang sekali pengolahannya terpaksa dilakukan di Djepang karena pabrik sematjam itu belum ada di Indonesia.

Nikel terdapat di Sulawesi dan sedjak 1959 diusahakan dan diolah oleh maskapai tjampuran Djepang-Indonesia. Dalam tahun 1969 A.S., Belanda dan Kanada mulai menghasilkan dan mengolah nikel jang terdapat di Irian Barat.

Minyak tanah adalah barang ekspor Indonesia jang terpenting. Sedjak pertengahan 1968 pentjarian minyak tanah, baik didarat maupun lepas pantai, dipergiat dan berpuluh<sup>2</sup> maskapai minyak asing, kebanyakan dari A.S., turut dalam perlombaan mentjari harta karun ini. Semua usaha ini berdasarkan kontrak dengan perusahaan negara PERTAMINA.

Satu hal yang perlu diketahui tentang minyak tanah Indonesia ialah bahwa kadar belirangnya rendah, karena itu tidak mengotorkan udara. Akan tetapi kadar lilinnya tinggi hingga mempersukar pengangkutan dan pengolahannya. Meskipun di Indonesia terdapat 7 buah pabrik pengolahan minyak tanah, Caltex, penghasil 70% minyak Indonesia, mengirimkan hasilnya keluar negeri dalam bentuk minyak mentah.

#### B. Perindustrian

Karena Indonesia adalah sebuah negara pertanian, kebanyakan pabrik<sup>2</sup> yang ada adalah pabrik yang mengolah hasil pertanian. Yang termasuk industri pertanian antara lain ialah pabrik gula, teh, beras, minyak goreng, sabun, dan lain<sup>2</sup>nya. Dalam tahun dua puluhan pabrik semen dan tekstil mulai didirikan sedangkan dalam tahun tiga puluhan orang membangun pabrik<sup>2</sup> ban, tekstil, kertas, sepatu dan sebagainya. Sejak Indonesia merdeka bermatjam<sup>2</sup> pabrik baru didirikan, antara lain pabrik baja, pabrik tekstil, pabrik pupuk, dll. Karena berbagai alasan satu<sup>2</sup>nya pabrik baja itu belum dapat diselesaikan. Hingga saat ini (1973) di Indonesia belum terdapat industri mobil, yang ada hanyalah pabrik pemasangan mobil.

Selain industri besar dan kecil, juga kita jumpai kerajinan rumah, misalnya dalam pembuatan barang<sup>2</sup> anyaman (topi, tikar, dll.), tenunan, batik, ukiran dan pahatan, keramik, dsb. Biasanya hasilnya termasuk golongan barang

keradjinan tangan.

Kalau kita berbitjara tentang industri, sudah barang tentu kita harus berbitjara tentang sumber tenaga. Kini kebanyakan tergantung pada bahan bakar dari minjak tanah. Batu bara djuga dipakai namun djumlahnja makin menurun. Listrik sebagai sumber tenaga djuga sangat penting dan setasiun<sup>2</sup> pembangkit tenaga listrik jang baru harus dibangun untuk memenuhi kebutuhan itu. Baru<sup>2</sup> ini sebuah setasiun sematjam itu selesai dibuat di Djawa Barat setelah makan waktu lebih dari 10 tahun dan menelan biaja lebih dari \$130 djuta. Sebuah sumber tenaga listrik jang utama di Sumatra ialah sungai Asahan jang airnja berasal dari danau Toba. Akan tetapi karena kekurangan biaja pembuatan setasiun itu terfunda hingga dewasa ini. Namun pemerintah bertekad untuk menambah tenaga listrik jang ada, baik listrik tenaga air maupun listrik tenaga uap, untuk memenuhi kebutuhan jang tiap hari makin bertambah.

## III. Assignments

1. Batjalah naskah jang tertulis pada bagian II!
2. Siapkanlah keterangan singkat tentang isi naskah tersebut untuk saudara bitjarakan dikelas tanpa melihat buku!
3. Tulislah sebuah karangan singkat (sekurang<sup>2</sup>nja sepuluh kalimat) dengan djudul: „Industri: Untung dan Ruginja.“ Serahkan pada guru jang bertugas djam pertama.
4. Hafalkan kata<sup>2</sup> jang terdaftar pada bagian IV!
5. Djawablah pertanjaan<sup>2</sup> berikut ini dikelas!
  - a. Apa jang saudara ketahui tentang kekajaan alam Indonesia?
  - b. Sebutkan hak<sup>2</sup> jang diberikan oleh pemerintah R.I. kepada pengusaha<sup>2</sup> asing jang berusaha di Indonesia!
  - c. Siapa jang memegang hak hukum atas tambang<sup>2</sup>? Apa dasarnja?
  - d. Sebutkan hasil<sup>2</sup> tambang Indonesia jang berupa logam! Mana jang terpenting dan apa gunanja?
  - e. Sebutkan hasil<sup>2</sup> tambang jang berupa bahan bakar!
  - f. Apa keistimewaan minjak tanah Indonesia?
  - g. Sebutkan sifat<sup>2</sup> industri Indonesia! Apa sebab-nja?

LU 6

h. Apa jang dimaksudkan dengan keradjinan rumah?

Berikan tjontohnja!

i. Apa sjarat<sup>2</sup> untuk mendirikan industri?



## IV. Vocabulary

anjam	"to plait, weave"
anjaman	"braid, basketry"
asbés	"asbestos"
ban	"tire"
fosfat	"phosphate"
harta	"wealth, riches"
harta karun	"hidden treasure"
intan	"diamond"
jodium	"iodine"
keramik	"ceramics"
leluasa	"free"
keleluasaan	"freedom"
lepas	"to come off"
lepas pantai	"off shore"
lomba	"to race, compete"
perlombaan	"competition, race, match"
manggan	"manganese"
minjak	"oil"
minjak mentah	"curde oil"
minjak tanah	"petroleum"
nikel	"nickel"
pendam	"to bury"
terpendam	"is buried"

LU 6

rangsang

perangsang

semén

sungguh

sesungguhnja

tanah liat

tékad

telan

menelan

tenun

tenunan

tikar

timah (putih)

timah hitam

"to stimulate, induce"

"stimulation, inducement,  
incentive"

"cement"

"real, true, actual"

"actually"

"clay"

"determination"

"to swallow"

"swallow (-s/-ed)"

"to weave"

"woven material"

"mat"

"tin"

"lead"

## Lesson Unit 7

### FISHERY AND ANIMAL HUSBANDRY

#### I. Introduction of New Materials

##### A. Presentation

1. Garam rasanja asin.
2. Djala ialah alat untuk menangkap ikan jang dibuat dari benang atau tali plastik.
3. Bubu ialah alat untuk menangkap ikan jang dibuat dari bambu jang dianjam.
4. Katak ialah sebangsa binatang amfibi, yakni dapat hidup didarat dan diair.
5. Udang ialah sebangsa binatang jang hidup diair, biasanya dapat dimakan.
6. Belut ialah sebangsa binatang jang hidup diair atau dilumpur, biasanja dalam lubang, dan sukar ditangkap karena litjin.
7. Tambak ialah sematjam kolam ikan jang terdapat didekat pantai.
8. Kepiting ialah sebangsa binatang jang hidup diair jang biasanja dapat dimakan.
9. Tiram dan kerang adalah sebangsa binatang jang hidup diair, kadang<sup>2</sup> didalamnja terdapat mutiara.
10. Motor tempel ialah motor pada perahu jang dapat dipasang dan dilepaskan.
11. Gemar sama artinja dengan „suka.”

12. Zat putih telur ialah sari makanan jang terdapat pada daging, ikan, kedelai, dll.
13. Ayam, itik, angsa, kalkun dan burung termasuk unggas.
14. Menetaskan ialah proses merubah telur mendjadi anak ayam, anak burung, dll.
15. Menjabung ayam sama artinja dengan „mengadu” ayam.
16. Djago sama artinja dengan ayam djantan.

B. Application/Practice

Terdjemahkan kalimat<sup>2</sup> ini kedalam bahasa Inggeris!

1. Orang<sup>2</sup> itu ditangkap karena bertaruh dan sebab menjabung ayam.
2. Telur dapat ditetaskan setjara alamiah dan djuga setjara buatan, yakni dengan listrik.
3. Kata djago sering dipakai dalam arti djuara atau orang jang paling kuat atau pandai dalam bidangnja.
4. Pada umumnja telur itik lebih besar dari telur ayam dan warnanja putih kebiru<sup>2</sup>an.
5. Disekitar hari „Thanksgiving” (=bersyukur), banjak kalkun disembelih.
6. Binatang apa sadja jang termasuk djenis unggas?
7. Biasanja ikan laut dipelihara ditambak sedangkan ikan air tawar dipelihara dikolam.
8. Kopaska ialah singkatan „Komando Pasukan Katak” sebuah bagian dalam angkatan laut jang terdiri dari perenang dan penjelam jang ahli.

9. Salah satu kegemaran beliau ialah mengumpulkan perangko.
10. Pendjahat jang pandai melepaskan diri dari polisi sering dinamakan „litjin seperti belut.”
11. Pada umumnja bubu dipasang disawah atau disungai jang dangkal.
12. Karena ikan jang tertangkap itu besar dan kuat, djala jang dipakainja rusak.
13. Biasanja kerbau suka tinggal dilumpur waktu hari sangat panas.
14. Motor tempel itu memerlukan bensin biasa sebagai bahan bakarnja.
15. Apakah faedah zat putih telur bagi badan manusia?
16. Menurut saja ikan asin lebih enak dari daging.
17. Saja heran mengapa harga kepiting sangat mahal.
18. Engkau tidak usah menulis seluruh karangan itu, tju kup sarinja.
19. Orang jang bodoh sering disebut orang jang berkepala udang.
20. Tiram dipakai sebagai tanda perdagangan perusahaan minjak tanah „Shell”.



## II. Text

### A. Perikanan

Seperti telah dikemukakan dalam peladjaran pertama, perbandingan wilajah perairan dan daratan Indonesia adalah 2:

1. Hal ini berarti bahwa perikanan merupakan faktor yang sangat penting dalam kehidupan ekonomi rakyat dan negara itu.

Kita dapat membedakan dua matjam perikanan di Indonesia: perikanan darat dan perikanan laut. Yang dimaksudkan dengan perikanan darat ialah pemeliharaan dan penangkapan ikan diair tawar, seperti didanau<sup>2</sup>, sungai<sup>2</sup> dan kolam<sup>2</sup>. Yang dimaksud dengan perikanan laut ialah segala sesuatu yang bersangkutan paut dengan penangkapan ikan dilaut atau air yang asin.

#### A. 1. Perikanan Darat

Pemeliharaan ikan yang teratur terdapat di Djawa Barat. dan Sumatra Barat Ditempat<sup>2</sup> tersebut penduduk membuat kolam<sup>2</sup> dan memelihara berdjenis<sup>2</sup> ikan untuk diperdagangkan. Di Djawa Tengah dan Timur banjak orang memelihara ikan disawah karena kekurangan tanah yang khusus dipergunakan untuk pembuatan kolam. Ikan itu dipelihara bersamaan dengan penanaman padi ketika sawah<sup>2</sup> masih diairi.

Penangkapan ikan disungai<sup>2</sup>, rawa<sup>2</sup> dan danau<sup>2</sup> biasanja dilakukan untuk mentjukupi kebutuhan pangan sehari<sup>2</sup> meskipun ada orang yang menangkap ikan sebagai kegemaran.

LU 7

Alat<sup>2</sup> jang dipergunakan antara lain ialah kail, djala, bubu, dll. Selain bermatjam<sup>2</sup> ikan, penduduk djuga mentjari udang, belut, katak, dsb.

#### A. 2. Perikanan Laut

Sebenarnja istilah perikanan air asin lebih tepat dari perikanan laut karena bidang ini masih menjangkut pemakaian daratan sebagai tempat pemeliharaan ikan. Para nelajan djuga memelihara ikan ditambak<sup>2</sup> jang terletak sepanjang pantai disamping menangkap ikan dilaut.

Hasil<sup>2</sup> perikanan laut lebih banjak djumlahnja, selain ikan djuga terdapat bermatjam<sup>2</sup> udang, kepiting, tiram, kerang, dll. Mutiara boleh dianggap sebagai hasil perikanan meskipun usaha khusus untuk memperoleh mutiara djuga dilakukan.

Perlu dikemukakan disini bahwa perikanan laut Indonesia bersifat perikanan pantai karena pelbagai alasan. Jang pertama sebagian besar perahu nelajan adalah perahu lajar jang ketjil. Dari sedjumlah 110.000 perahu nelajan jang ada sekarang, kurang dari 1% diperlengkapi dengan motor, sebagian besar bermotor tempel. (Kira<sup>2</sup> 12 tahun jang lalu di Indonesia hanja ada 100 perahu bermotor.) Akibatnja para nelajan tak dapat berlajar lebih djauh dari pantai sebab hasil tangkapannja akan busuk waktu sampai kedarat.

Kurangnja alat pengawetan, seperti lemari es, djuga memaksa para nelajan mengeringkan hasil tangkapannja jang tidak



habis terdjual. Ikan jang dikeringkan dan digarami itu disebut ikan asin. Baik ikan asin maupun ikan air tawar adalah sumber utama zat putih telur jang terdapat dalam makanan sebagian besar rakyat Indonesia.

Pengusaha<sup>2</sup> asing dari Djepang banjak bergerak dibidang perikanan laut Indonesia, baik dalam penangkapan ikan maupun dalam pentjarian mutiara.

#### B. Peternakan

Hingga saat ini peternakan masih belum merupakan faktor penting dalam kehidupan ekonomi nasional, ketjuali di Nusa Tenggara. Akan tetapi kira<sup>2</sup> 70% djumlah ternak di Indonesia terdapat dipulau Djawa dan Madura.

Kebanjakan sapi dan kerbau dipelihara untuk meringankan pekerdjaan petani disawah untuk menarik badjak dan alat pertanian lainnja sedangkan kuda diternakkan chususnja untuk menarik kendaraan, baik kereta penumpang maupun gerobak. Kambing, biri<sup>2</sup> dan babi (chususnja bagi orang<sup>2</sup> jang tak beragama Islam), biasanja disembelih dan dagingnja diperdagangkan.

Peternakan unggas (ajam, itik, angsa, kalkun, dll.) setjara besar<sup>2</sup>an tidak banjak dilakukan akan tetapi pada umumnja penduduk biasa memelihara beberapa ekor ayam dengan tudjuan mendjual sebagian telurnja atau memakannja sedangkan sebagian lagi ditetaskan, jang kemudian didjualnja setelah anak ayam itu tjukup besar. Mereka jang tinggal

LU 7

didekat sawah memelihara itik untuk maksud jang sama. Angsa dan kalkun lebih ketjil djumlahnja. Ayam setempat djuga disebut „ajam kampung” sedangkan ayam jang didatangkan dari luar negeri disebut „ajam negeri.” Penduduk djuga memelihara ayam sabungan jakni ayam djantan atau ayam djago jang diadu.

Karena beberapa hal, orang Indonesia pada umumnja tak banjak makan daging, rata<sup>2</sup> 8 gram sehari. Sebagai gantinya mereka mendapat zat putih telur dari ikan, tahu, tempe, kang tanah, dll. Susupun masih merupakan minuman golongan atas dan menengah.

Usaha<sup>2</sup> jang dilakukan pemerintah dibidang peternakan a. 1. ialah mendatangkan ternak djenis unggul dari luar negeri, memberikan bimbingan dalam memperbaiki tjara pemeliharaan ternak, dsb.

## III. Assignments

1. Batjalah naskan jang tertulis pada bagian II!
2. Siapkanlah keterangan singkat tentang isi naskah tersebut untuk saudara bitjarakan dikelas tanna melihat buku.
3. Tulislah sebuah karangan singkat (sekurang<sup>2</sup>nja 10 kalimat) tentang „Perikanan dan Peternakan di A.S. Serahkan pekerdjaan sdr pada guru jang bertugas pada djam pertama.
4. Hafalkan kata<sup>2</sup> jang terdaftar pada bagian IV!
5. Djawablah pertanjaan dibawah ini/dikelas!
  - a. Terangkan mengapa perikanan penting bagi Indonesia!
  - b. Sebutkan djenis perikanan dinegara itu! Apa bedanja?
  - c. Kenapa penduduk Djateng dan Djatim memelihara ikan disawah<sup>2</sup>?
  - d. Apa tudjuan penangkapan ikan pada umumnja?
  - e. Sebutkan beberapa djenis alat penangkap ikan!
  - f. Sebutkan hasil<sup>2</sup> tangkapannja, baik diair tawar maupun dilaut!
  - g. Bagaimana sifat perikanan laut Indonesia? Apa sebabnja?
  - h. Pada umumnja, untuk apa mutiara?
  - i. Bagaimana sifat peternakan di Indonesia?

LU 7

- j. Sebutkan djenis dan gunanja binatang<sup>2</sup> ternak!
- k. Apa sumber utama zat putih telur orang Indonesia?
- 1. Bantuan pemerintah kepada penduduk berupa apa?

LU 7

IV. Vocabulary

amfibi	"amphibious"
angsa	"goose, swan"
asin	"salty"
belut	"eel"
bubu	"fish trap"
djago	"rooster, champion"
gemar	"to be fond of"
kegemaran	"hobby, favorite"
itik	"duck"
kalkun	"turkey"
katak	"frog"
kepiting	"crab"
kerang	"shell, oyster, clam"
sabung	"to fight cocks"
sari	"essence"
tambak	"fish pond"
tèmpèl	"to attach, affix"
motor tèmpèl	"outboard motor"
tetas	"to hatch"
menetaskan	"hatch (es/ed) eggs"
tiram	"oyster"
udang	"shrimp, lobster"
zat	"substance, matter"
zat putih telur	"protein, albumen"



## Lesson Unit- 8

### POPULATION PROBLEM AND CONTROL

#### I. Introduction of New Materials

##### A. Presentation

1. Konon sama artinja dengan „katanja" atau „menurut kata orang."
2. Pelik sama artinja dengan „sulit."
3. Seimbang berarti „sama beratnja atau keadaannja."
4. Gawat sama artinja dengan „mendesak" atau „berbahaja."
5. Segan artinja tidak begitu suka/senang melakukan sesuatu.
6. Teguh artinja kuat, erat atau tidak mudah berganti.
7. Redjeki ialah sematjam keuntungan, hadiah atau pemberian jang dianggap orang datang dari Tuhan.
8. Mengganggu artinja tidak membiarkan seseorang atau sesuatu berada dalam ketenangan atau ketenteraman; menggugat artinja menuntut seseorang melalui saluran hukum. Tak dapat diganggu gugat artinja sama dengan mutlak.
9. Chalajak artinja kelompok orang; chalajak ramai artinja orang banjak atau umum.
10. Atjapkali sama artinja dengan sering (kali) atau kerapkali.
11. Tjeramah ialah sematjam pidato jang diutjapkan dimuka umum.

LU 8

12. Berbondong<sup>2</sup> artinja berkelompok dan dalam djumlah besar.
13. Arus ialah aliran air atau listrik.
14. Deras artinja tjepat dan biasanja dipakai untuk arus air atau tjurah hudjan.

B. Application/Practice

Terdjemahkan kalimat<sup>2</sup> ini kedalam bahasa Inggeris!

1. Konon dia sudah beristeri dan punja beberapa orang anak akan tetapi perkawinannya berachir dengan pertjeraan.
2. Karena derasnja air hudjanjang turun, maka pajung jang kupakai untuk melindungi diri rusak.
3. Bagaimana peliknja sekalipun soal itu, mereka dapat mengatasinja.
4. Djangan segan<sup>2</sup> bertanja sebab menurut pepatah „Malu bertanja, sesat didjalan.“
5. Kita harus mengimbangi setiap kegiatan fihak lawan supaja kita tak dapat dikalahkan.
6. Bersatu kita teguh, bertjerai kita djatuh.
7. Biasanja orang mendjadi gugup waktu berbitjara dimuka chalajak ramai.
8. Kemerdekaan adalah hak tiap<sup>2</sup> orang jang tak dapat diganggu gugat.
9. Penduduk daerah itu berbondong<sup>2</sup> mengungsi kedaerah jang lebih aman.



10. - Arus sungai itu begitu deras hingga kami tak dapat menjeberangi sungai itu.
11. Tjeramah<sup>2</sup> tentang faedahnja keluarga berentjana diberikan oleh tenaga<sup>2</sup> ahli dari Departemen Kesehatan...
12. Karena kedaan bertambah gawat, pemerintah mengumumkan berlakunja djam malam.
13. Pada pintu masuk kekebun binatang itu tertulis „Dilarang mengganggu binatang!”
14. Konon orang jang punja banjak anak banjak djuga redjekinja.
15. Siswa itu telah diperingatkan oleh gurunja namun peringatan itu tak pernah diperhatikan olehnja.
16. Menurut hemat saja, harus terdapat keseimbangan antara anggaran belandja dalam negeri dan luar negeri.
17. Kini pemerintah harus mentjurahkan perhatian pada soal<sup>2</sup> dalam negeri.
18. Atjapkali bantuan jang dimaksudkan untuk para korban bentjana alam djatuh ketangan fihak jang tak-berhak.



## II. Text

### A. Masaalah Penduduk

Indonesia, seperti halnya dengan negeri lainnya, dewasa ini menghadapi pelbagai masaalah penduduk. Konon Indonesia berpenduduk 125 djuta orang (1973) dan diperkirakan negeri ini dapat menampung sedjumlah 250 djuta penduduk. Karena itu tidak masuk akal kalau kita berkata bahwa negeri itu menghadapi soal penduduk karena wilajahnya tjukup luas untuk menampung penduduk negeri itu sekarang. Namun soal penduduk adalah masaalah jang pelik, jang tidak selalu dapat dipe-tjahkan dengan angka<sup>2</sup> sadja.

#### 1. Kepadatan Penduduk

Salah satu sebab timbulnja masaalah penduduk ialah bahwa tidak terdapat keseimbangan antara luasnja daerah dengan djumlahnja penduduk. Pulau Djawa dan Madura jang terpadat penduduknja, sedang Kalimantan adalah jang terdjarang. Karena kesedjahteraan dan taraf hidup bersangkut paut dengan kepadatan penduduk, maka dapatlah dimengerti mengapa pulau Djawa dan Madura menghadapi masaalah jang tergawat.

Kepadatan penduduk di Djawa disebabkan oleh faktor<sup>2</sup> sedjarah, politik, sosial, ekonomi, dll. Sedjak dulu pulau Djawa mendjadi pusat pemerintahan, baik dalam zaman Hindu, Islam, Belanda, Djepang maupun setelah merdeka. Akibatnja kegiatan<sup>2</sup> diberbagai bidang dipusatkan disana. Pulau Djawa adalah pulau jang subur hingga orang segan pindah kedaerah

lain jang djarang penduduknja. Selain itu banjak orang jang berpegang teguh pada pepatah „Hudjan emas dinegeri orang, hudjan batu dinegeri sendiri, lebih baik dinegeri sendiri.

## 2. Angka Kelahiran Jang Tinggi

Angka kelahiran di Indonesia termasuk salah satu jang tertinggi, melebihi Tiongkok dan India. Dalam tahun 1962 angka kelahiran itu ditaksir kira<sup>2</sup> 4,3% sedangkan angka kematian hanjalah 2,14%. Dengan bertambah baiknja fasilitas<sup>2</sup> kesehatan, angka kematian akan lebih menurun lagi sedangkan angka kelahiran paling tidak sama, kalau tidak meningkat.

Usaha membatasi kelahiran di Indonesia tidak mudah karena diantara penduduk terdapat kepertjajaan bahwa tiap<sup>2</sup> anak jang lahir membawa redjeki sendiri. Belum lagi keberatan<sup>2</sup> jang diadjukan oleh golongan agama dan mereka jang ingin mempertahankan adat istiadat jang menganggap soal seks sebagai soal pribadi jang tak dapat diganggu gugat jang tak lajak dibitjarakan dimuka chalajak ramai. Kebidjaksanaan pemerintah diwaktu jang lalupun seolah<sup>2</sup> mengandjurkan agar orang mempunjai banjak anak sebab makin banjak anaknja, makin besar tundjangan jang diterimanja.

## 3. Perpindahan Penduduk

Masaalah kepadatan penduduk erat hubungannja dengan perpindahan penduduk. Karena banjak orang jang tak mau pindah kedaerah lain dengan alasan bahwa dia dilahirkan dan dibesarkan ditempat itu seperti halnja dengan orang tuanja, maka

kepadatan penduduk tempat itu akan bertambah. Biasanja hal ini terdjadi diantara pemilik tanah atau petani jang mengolah tanahnja setjara turun temurun. Keengganan mereka untuk pindah djuga sering disebabkan oleh tachjul, misalnja, ke-pertjajaan bahwa kepindahan itu tak disetudjui oleh roh jang menguasai tempat tinggalnja. Hal ini mungkin dianggap lutju oleh sementara orang, akan tetapi kepertjajaan sematjam ini masih terdapat didaerah<sup>2</sup> jang terpentjil dan bagi jang bersangkutan bukanlah sesuatu jang harus ditertawakan.

Karena mata pentjarian didesa makin lama makin berkurang, maka penduduk desa berbondong<sup>2</sup> pindah kekota dengan harapan mendapat sumber penghasilan disana. Mula<sup>2</sup> keadaan tidak mengetjewakan, akan tetapi karena arus pindahnja penduduk bertambah deras sedangkan djumlah mata pentjarian lebih lambat pertambahannja hingga seolah<sup>2</sup> mereka memindahkan masaalah penduduk dari desa kekota.

#### B. Pemetjahan Masaalah Penduduk

Masaalah kepadatan penduduk pulau Djawa bukanlah soal jang hanja dihadapi pemerintah R.I., melainkan djuga oleh pemerintah Hindia Belanda. Dalam abad ke-18 penduduk pulau itu hanja berdjumlah 3 djuta, pada awal abad ke-20 mendjadi 20 djuta dan dalam tahun 1930, ketika diadakan tjatjah djiwa jang pertama, djumlah itu meningkat mendjadi 47,7 djuta. Tjatjah djiwa jang pertama kalinja sedjak kemerdekaan (1961) menundjukkan bahwa djumlah penduduk Djawa adalah 63 djuta,

sedangkan kini (1973) djumlahnja ditaksir 75 djuta padahal luas daratan Djawa hanjalah 7% dari luas seluruh daratan Indonesia.

### 1. Transmigrasi

Salah satu djalan keluar untuk mengatasi soal kepadatan penduduk ialah transmigrasi, yakni pemindahan penduduk Djawa jang padat kepulau<sup>2</sup> lain jang djarang penduduknja. Tjara ini membutuhkan biaja jang besar dan persiapan jang matang dan atjapkali menimbulkan berbagai soal. Selain itu pemin-dahan ini harus dilakukan setjara tjepat dan teratur, sebab kalau tidak tak akan seimbang dengan ketjepatan kenaikan penduduk.

### 2. Pembatasan Kelahiran

Djalan lain jang ditempuh oleh pemerintah untuk mengatasi soal kepadatan penduduk ialah dengan djalan membatasi kelahiran. Misalnja, tjeramah<sup>2</sup> tentang pentingnja dan tjaranja me-ngatur kelahiran dilakukan dengan giat dan perkumpulan ke-luarga berentjana didirikan dimana<sup>2</sup>. Akan tetapi dalam bi-dang inipun pemerintah terbentur pada bERMATJAM<sup>2</sup> rintangan, antara lain dari golongan adat dan agama. Pengetahuan ma-sjarakat tentang soal<sup>2</sup> kesehatan dan kedokteran sangat ter-batas hingga pemerintah memerlukan kesabaran dalam hal ini.

### 3. Industrialisasi

Industrialisasi merupakan salah satu djalan untuk mengatasi soal kependudukan. Akan tetapi industri<sup>2</sup> jang menambah djumlah lapangan pekerdjaan bagi penduduk harus dibangun didaerah luar Djawa agar supaja penduduk Djawa tertarik untuk meninggalkan daerah asalnja. Perpindahan penduduk setjara sukarela akan lebih menguntungkan. Bagaimana giatnja sekalipun, pemerintah tak akan berhasil dalam usahanya tanpa bantuan masjarakat. Karena itu kesadaran rakjat akan soal ini sangat dibutuhkan. Namun demikian pemerintah harus memberikan perangsang kepada penduduk pulau Djawa untuk pindah kepulau lainnja demi masa depan mereka.

III. Assignments

1. Batjalah naskah jang tertulis pada bagian II!
2. Siapkanlah keterangan singkat tentang isi naskah tersebut untuk saudara bitjarakan dikelas tanpa melihat buku.
3. Tulislah sebuah karangan singkat jang terdiri dari sekurang<sup>2</sup>nja sepuluh kalimat tentang salah satu kepala karangan dibawah ini:
  - a. Pembatasan kelahiran: sebab<sup>2</sup> dan akibat<sup>2</sup>nja.
  - b. Pembatasan masuknja imigran untuk mengurangi masaaalah penduduk.
  - c. Industrialisasi dan kepadatan penduduk.
4. Hafalkan kata<sup>2</sup> jang terdaftar pada bagian IV!
5. Djawablah pertanjaan dibawah ini dikelas!
  - a. Apakah jang saudara ketahui tentang djumlah penduduk Indonesia sekarang dan kemampuan negeri itu untuk menampung djumlah tersebut?
  - b. Bagaimana kepadatan penduduk pulau Djawa dan Madura dibandingkan dengan pulau<sup>2</sup> lainnja?
  - c. Sebutkan beberapa faktor jang mengakibatkan keadaan ini!
  - d. Apa jang saudara ketahui tentang angka kelahiran rata<sup>2</sup> di Indonesia?
  - e. Apakah hubungan antara tachjul dan kepadatan penduduk?



- f. Pada umumnya apa yang menyebabkan penduduk desa pindah ke kota?
- g. Sebutkan faedah transmigrasi untuk mengatasi soal penduduk! Apa segi<sup>2</sup> negatifnya?
- h. Kenapa pembatasan penduduk sukar dilakukan di Indonesia?
- i. Apa untung ruginya industrialisasi untuk memecahkan masalah penduduk?
- j. Sebutkan tjara lain untuk mengatasi soal ini!

LU 8

IV. Vocabulary

arus	"current, stream"
atjapkali	"frequent(ly)"
bondong	"throng, crowd"
berbondong <sup>2</sup>	"in throngs"
chalajak ramai	"the public"
deras	"swift"
ganggu	"to disturb, harass, tease"
gawat	"critical, acute, serious"
gugat	"to charge, file legal action against someone"
tak dapat diganggu gugat	"inalienable"
imbang	"to balance"
seimbang	"balanced, commensurate"
keseimbangan	"balance, equilibrium"
konon	"they say, it is said that"
pelik	"complex, complicated"
rejeki	"good fortune, blessing"
segan	"reluctant, hesitant"
teguh	"firm, consistent"
tjeramah	"public lecture"
tjurah	"raindrop"
turun	"to descend"
turun temurun	"hereditary, from generation to generation"

# CUMULATIVE WORD LIST

ada (I, 4)  
     adapun (3)  
 alang<sup>2</sup> (2)  
 amfibi (7)  
 angsa (7)  
 anjam (6)  
     anjaman (6)  
 antara (4)  
     perantara (4)  
     bahasa perantara (4)  
 apit (1)  
     diapit (1)  
 arung (3)  
     mengarungi (3)  
 arus (8)  
 asbés (6)  
 asin (7)  
 atjapkali (8)  
 badak (2)  
 bagai (4)  
     berbagai (4)  
     pelbagai (4)  
 bakau (2)  
 ban (6)  
 banding (IX, 69)  
     berbanding terbalik (2)  
 belah (2)  
     belahan bumi (2)  
 belantara (2)  
 belut (7)  
 bimbing (5)  
     membimbing (5)  
 bola (VII, 56)  
     bola dunia (1)  
 bondong (8)  
     berbondong<sup>2</sup> (8)  
 bubu (7)  
 budjur (1)  
     membudjur (1)  
 chalajak (8)  
     chalajak ramai (8)  
 chas (2)  
 chatulistiwa (2)  
 damar (5)

dapat ("able") (II, 13)  
     dapat dilajari (2)  
 dapat ("get") (IV, 26)  
     pendapatan (5)  
 deras (8)  
 djago (7)  
 djalar (5)  
     ubi djalar (5)  
 djasa (1)  
 djasmani (VII, 56)  
     djasmaniah (4)  
 djatah (5)  
 djati (5)  
 édar (2)  
     perédaran (2)  
 embara (4)  
     mengembara (4)  
 fosfat (6)  
 gadjah (2)  
 gado<sup>2</sup> (4)  
 gandum (5)  
 ganggu (8)  
     diganggu gugat (8)  
 garis (IV, 31)  
     garis balik matahari (2)  
 gawat (8)  
 gemar (7)  
     kegemaran (7)  
 gerobak (3)  
 gugat (8)  
 gugus (1)  
     gugusan (1)  
 hajat (1)  
     ilmu hajat (1)  
 halus (5)  
 hambat (1)  
     menghambat (1)  
 harta (IV, 47)  
     harta karun (6)  
 imbang (8)  
     kesembangan (8)  
 intan (6)  
 itik (7)  
 jodium (6)

# CUMULATIVE WORD LIST

kaju (VI, 48)	pada (3)
kaju besi (5)	memadai (3)
kalkun (7)	pala (5)
katak (7)	pelik (8)
katjang (5)	pentjil (3)
katjang tanah (5)	terpentjil (3)
kawah (2)	perintji (1)
kedelai (5)	perintjian (1)
kelapa (5)	pertjaja (1)
kelapa sawit (5)	mempertjajakan (1)
kenang (1)	pil (5)
mengenangkan (1)	pisang (5)
kepiting (7)	pribadi (3)
kepundan (2)	punggah (3)
keramik (6)	memunggah (3)
kerang (7)	pupuk (5)
keriting (4)	ramping (4)
kétjap (5)	rangsang (6)
kina (5)	perangsang (6)
kisar (4)	ras (4)
berkisar (4)	redjeki (8)
konon (8)	réklame (3)
kue (5)	rochani (4)
lahar (2)	rotan (5)
langganan (3)	sabung (7)
leluasa (6)	menjabung (7)
keleluasaan (6)	samudera (1)
lepas (IV, 32)	sangkut (XII, 90)
lepas pantai (6)	sangkut paut (4)
lintang (1)	sari (7)
melintang (1)	sawo (4)
lomba (6)	sawo matang (4)
perlombaan (6)	sedih (3)
lubuk (4)	menjedihkan (3)
lumpur (2)	sega (8)
lurus (4)	semata <sup>2</sup> (4)
manggan (6)	semén (6)
merpati (3)	semut (2)
minjak (VI, 42)	serangga (2)
minjak mentah (6)	sudah barang tentu (3)
minjak tanah (6)	sungguh (6)
modal (3)	sesungguhnja (6)
mukim (4)	susun (1)
bermukim (4)	menjusun (1)
mutlak (3)	tahu (5)
nikel (6)	taksir (1)
nikmat (3)	taksiran
menikmati (3)	

# CUMULATIVE WORD LIST

tambak (7)	tetas (7)
tanah (7)	menetaskan (7)
tanah liat (7)	tikar (6)
tanduk (5)	timah (6)
teduh (1)	timah hitam (6)
teguh (8)	tiram (7)
tékad (6)	tjenderawasih (2)
telan (6)	tjengkih (5)
menelan (6)	tjeramah (8)
tempat (3)	tjurah (8)
setempat (3)	tubuh (4)
témpé (5)	turun (V, 7)
témpél (7)	turun temurun (8)
motor témpél (7)	uap (2)
tenun (6)	udang (7)
tepung (5)	unggul (5)
terdjal (3)	unik (2)
terigu (5)	zat (7)
	zat putih telur (7)

# TABLE OF CONTENTS

Lesson		Page
89	YOUTH MOVEMENT.....	1
	Noun Duplication and Affixation to Indicate Plurality	
90	INTERNATIONAL RELATIONS.....	16
	Adjective Reduplication to Indicate Condition, Manner, Degree and Number	
91	COMMUNICATION AND TRANSPORTATION.....	30
	Noun Reduplication to Indicate Number, Condition, Similarity and Entirety	
92	LITERATURE.....	44
	Terms that Indicate Expectation, Hope, Fear and Uncertainty	
93	INDUSTRY.....	57
	Noun and Adjective Reduplication and Use of Connectives to Indicate Adverse Condition	
94	SOCIAL VALUES.....	72
	Use of Terms that Indicate Cause and Effect Relationship	
95	COMMUNISM.....	88
	Use of Forms that Indicate the Nature of the Action of a Verb (Aspect)	
96	THE FUTURE OF INDONESIA.....	112
	Use of Connectives to Indicate Difference, Similarity, Possibility or Aspect	
	CUMULATIVE WORD LIST: ENGLISH-INDONESIAN.....	116
	CUMULATIVE WORD LIST: INDONESIAN-ENGLISH.....	121



## YOUTH MOVEMENT

## I. RECOMBINATION OF PREVIOUS PATTERNS

1. Orang orang itu sedang menonton apa?
2. Di halaman rumah kani ada banyak anak anak sedang bermain.
3. Caper caper itu pandai membongkar dan memasang kembali senapan.
4. Pohon pohon di kiri kanan jalan mati kekeringan.
5. Pada hari hari raya kantor kantor dan sekolah tutup.
6. Para penonton antri sebelum memasuki gedung.
7. Para perwira yang masih bujangan diasramakan di gedung itu.
8. Beliau menasihati para calon pegawai untuk bekerja lebih giat.
9. Para gerilyawan meningkatkan kegiatan mereka.
10. Kenapa para terdakwa dibebaskan dari semua tuduhan?
11. Perabotan rumahnya serba mahal dan mewah.
12. Alat dalam mobil itu serba otomatis.
13. Waktu kami baru tiba disini, apa yang kami lihat serba aneh.
14. Pakaian yang dipakainya serba baru dan mahal.
15. Perlengkapan di rumahnya serba sederhana tetapi bagus.
16. Kelelawar itu bergantungan dari dahan.
17. Anak mereka berlarian di halaman.

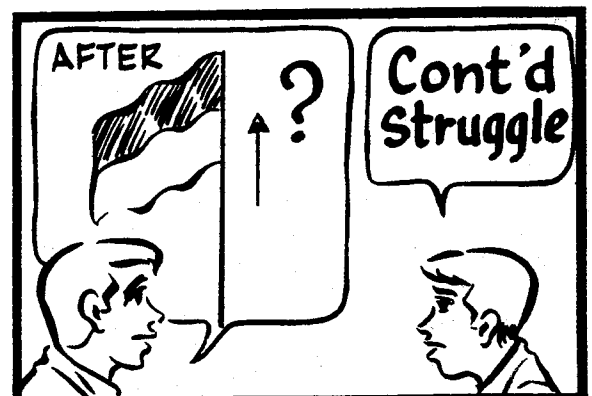
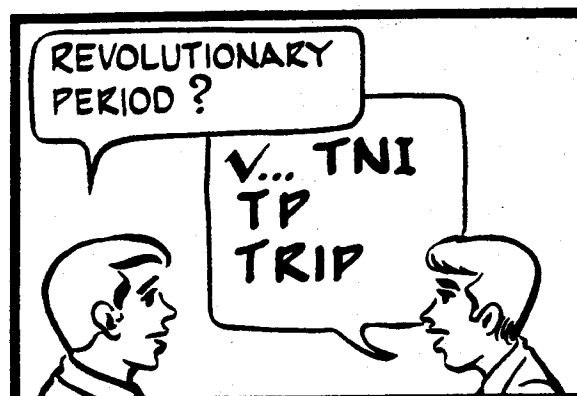
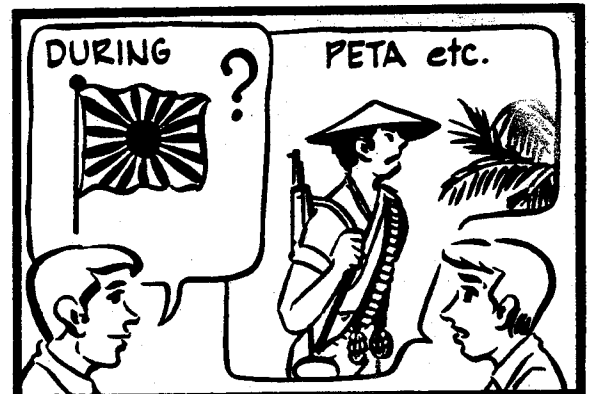
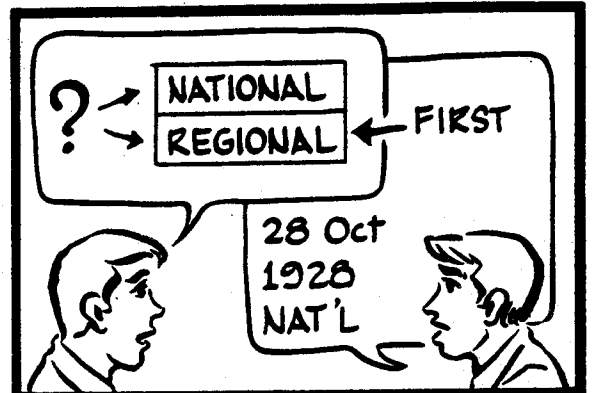
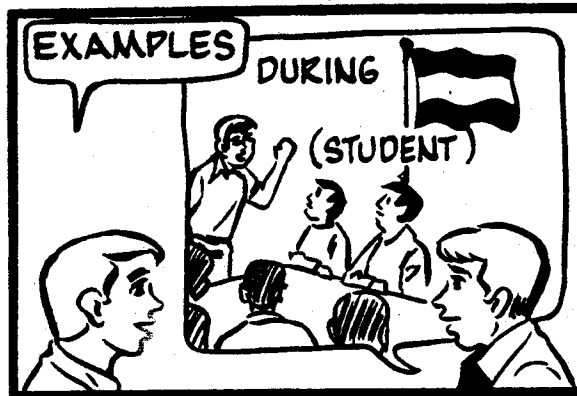
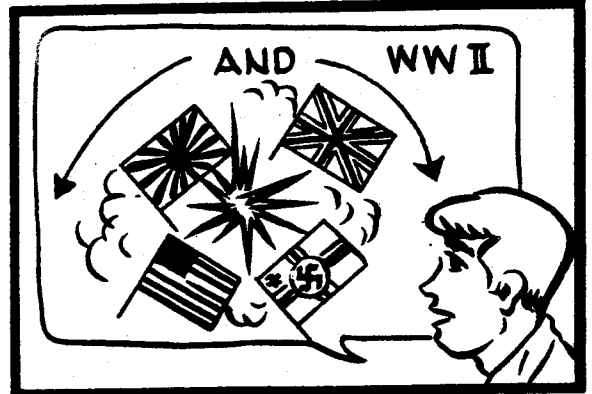
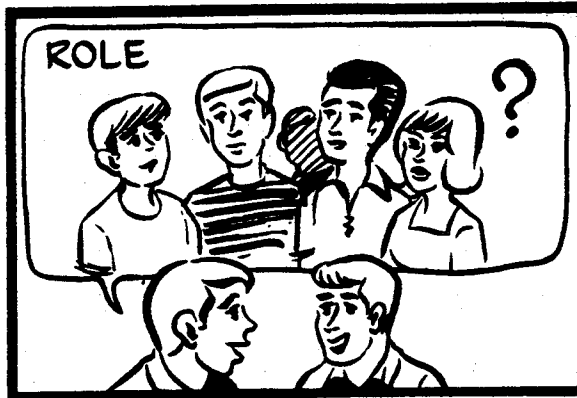


18. Burung burung berterbangan di udara.
19. Tamu kami mulai berdatangan.
20. Daun daun berjatuhan dari pohon dalam musim gugur.
21. Barang yang dijual di toko itu mahal mahal tetapi bagus bagus.
22. Kenapa perajurit itu malas malas.
23. Kotanya besar besar dan kotor kotor.
24. Tawanan ini kurus kurus.
25. Pemuda itu sehat sehat dan kuat kuat.
26. Kami berdua akan hadir dalam rapat itu.
27. Kita bertiga harus menggotong peti itu.
28. Saudara berempat wajib melaporkan diri.
29. Mereka bertujuh mendapat perintah untuk berpatroli.
30. Saudara bertiga harus membantu dia.
31. Pegunungan Sierra terletak dimana?
32. Kapal kami menjaga perairan Nusantara.
33. Itu adalah perumahan pegawai negeri.
34. Di luar kota terdapat perkampungan dan persawahan.
35. Para pengungsi ditampung di perkemahan palang merah.
36. Apa organisasi kaum buruh yang terkuat?
37. Biasanya kaum nelayan tinggal di dekat pantai.
38. Kaum penganggur harus mendaftarkan diri.
39. Kaum komunis gagal dalam kudeta itu.
40. Peraturan itu merugikan kaum pedagang.

41. Apa saja yang saudara beli di toko itu?
42. Siapa saja yang diundang oleh mereka?
43. Kemana saja mereka pergi selama liburan?
44. Dimana saja buku yang anda pinjam dari sana?
45. Dari mana saja mereka berasal?

# INDONESIAN

## Lesson 89



## II. DIALOGUE

1. Dick: Apa peranan para pemuda Indonesia dalam perjuangan Kemerdekaan?
2. Badu: Banyak sekali, baik sebelum maupun setelah Perang Dunia kedua.
3. D: Dapatkah anda memberikan penjelasan lebih lanjut?
4. B: Dalam zaman Hindia Belanda terdapat perhimpunan perhimpunan.
5. D: Perhimpunan perhimpunan pemuda itu bersifat nasional atau kedaerahan?
6. B: Mula mula bersifat kedaerahan atau kesukuan, tetapi sejak tanggal 28 Oktober 1928 bersifat nasional.
7. D: Apa yang terjadi pada tanggal tersebut?
8. B: Pada hari itu para pemuda bersumpah bahwa mereka bertanah air satu, berbangsa satu dan berbahasa satu, Indonesia.
9. D: Bagaimana dengan kegiatan kegiatan mereka dalam zaman Jepang?
10. B: Kebanyakan tergabung dalam PETA dan barisan barisan pemuda yang mendapat latihan ketentaraan.
11. D: Dalam zaman revolusi fisik mereka giat juga, bukan?
12. B: Benar, selain TNI juga terdapat satuan satuan bersenjata seperti TP dan TRIP.

13. D: Bagaimana dengan kegiatan mereka setelah kedaulatan Indonesia diakui oleh dunia luar?
14. B: Mereka melanjutkan perjuangan dibidang pembangunan demi terbentuknya negara yang adil dan makmur.

## III. CULTURAL NOTES

None.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write a brief essay, in Indonesian, on youth movements in the U.S. Your work must consist of no less than fifteen sentences or no less than ten paragraphs. Submit your work to the instructor in charge of the recitation period. Also discuss the subject during the conversation or reading period.

## IV. PATTERN DRILLS

- A. 1. Guru: Anak mereka sedang bermain di halaman.  
Siswa: Anak anak mereka sedang bermain di halaman.
2. Guru: Buku itu milik perpustakaan sekolah.  
Siswa: Buku buku itu milik perpustakaan sekolah.  
Continue the exercise!
3. Siswa di sekolah kami sedang liburan musim panas.
4. Barang yang harus kami gotong besar lagi berat.
5. Rumah di daerah ini pada umumnya bagus lagi mewah.
6. Kenapa penonton harus antri sebelum membeli karcis?
7. Penjaga penjara itu diserang oleh tananan.
8. Pohon di kebun mereka sudah mulai berbuah.
9. Gerilyawan yang menyerang ibu kota kita dapat kita usir.
10. Dimana orang yang harus membantu kita?
- B. 1. Guru: Pemuda pemuda kita dididik dalam bidang ketentaraan.  
Siswa: Para pemuda kita dididik dalam bidang ketentaraan.
2. Guru: Pembantu pembantu beliau adalah tenaga yang sudah berpengalaman.  
Siswa: Para pembantu beliau adalah tenaga yang sudah berpengalaman.  
Continue the exercise!
3. Terdakwa terdakwa dijatuhi hukuman tembak sampai mati.
4. Pemilik pemilik senjata api diwajibkan mendaftarkan senjata mereka.

5. Pekerja pekerja pabrik itu akan melancarkan pemogokan.
  6. Pelatih pelatih dan pemain pemain berkumpul di ruangan itu.
  7. Pejalan kaki pejalan kaki hanya boleh menyeberang di tempat yang ditentukan.
  8. Ahli ahli dalam bidang itu akan mengadakan sidang tahunan.
  9. Anggauta anggauta redaksi surat kabar itu termasuk wartawan kawakan.
  10. Pelaku pelaku dalam pemberontakan itu akan diajukan ke muka pengadilan.
- C. 1. Guru: Barang barang yang dijual di toko itu mahal mahal.  
Siswa: Barang barang yang dijual di toko itu serba mahal.
2. Guru: Pakaian yang dipakainya baru baru dan bagus bagus.  
Siswa: Pakaian yang dipakainya serba baru dan bagus.
- Continue the exercise!
3. Makanan yang disajikan olehnya pedas pedas.
  4. Semua senjata yang mereka pergunakan modern modern.
  5. Kenapa kalimat kalimat di buku itu panjang panjang dan sukar sukar?
  6. Sawah milik para petani di daerah itu kecil kecil.
  7. Harga barang yang dijual di toko itu murah murah.
  8. Buku buku yang harus kami baca dalam kwartal ini tebal tebal.
  9. Alat rumah tangga beliau sederhana sederhana tetapi bagus bagus.
  10. Makanan yang dijual di warung itu enak enak dan murah murah.



D. 1. Guru: Para tamu sudah datang.

Siswa: Para tamu berdatangan.

2. Guru: Semua orang lari keluar.

Siswa: Semua orang berlarian keluar.

Continue the exercise!

3. Karena angin yang keras kertas kertas terbang.

4. Dalam musim gugur daun daun gugur.

5. Jemuran jemuran itu jatuh karena tidak dijepit.

6. Mereka sering pergi keluar kota.

7. Karena jalan itu licin sekali, banyak orang jatuh.

8. Waktu jendelanya dibuka, kertas di meja tulisnya terbang.

9. Penonton penonton mulai datang memenuhi lapangan sepak bola itu.

10. Kelelawar itu bergantung di dahan pohon besar itu.

E. 1. Guru: Tindakan pemerintah merugikan kaum buruh.

Siswa: Government action was to the disadvantage of workers.

2. Guru: Saya sependapat dengan kaum muda.

Siswa: I (am in) agree(ment) with the youth.

Continue the exercise!

3. Pada umumnya kaum nelayan bertempat tinggal di sepanjang pantai.

4. Apa sumbangan kaum terpelajar pada gerakan kemerdekaan?

5. Kartini dianggap sebagai pelopor kaum wanita Indonesia.

6. Biasanya kaum pedagang tidak terpengaruh oleh akibat kenaikan harga.

7. Anggauta anggauta organisasi itu sebagian besar adalah kaum pekerja.
  8. Kaum politisi mulai giat mengadakan kampanye.
  9. Kaum komunis mencoba menggulingkan pemerintah yang syah.
  10. Para guru sering disebut kaum pendidik.
- F. 1. Guru: The three of them left last night.  
Siswa: Mereka bertiga berangkat semalam.
2. Guru: The Bukit Barisan is not a hill but a mountain range.  
Siswa: Bukit Barisan bukan bukit melainkan pegunungan.
- Continue the exercise!
3. Indonesia needs more ships to guard its territorial waters.
  4. The two of us must help her carry her groceries.
  5. Both of you must finish the assignment as soon as possible.
  6. The wounded were treated at a Red Cross encampment.

## V. READING

## GERAKAN PEMUDA

Pemuda pemuda Indonesia memainkan peranan yang penting dalam perjuangan kemerdekaan bangsanya, baik di masa lampau maupun di waktu mendatang. Karena itu ada pepatah yang mengatakan bahwa pemuda adalah harapan bangsa.

Dalam zaman Hindia Belanda, khususnya dalam abad ke-20, para pemuda Indonesia giat mengadakan usaha usaha untuk memperjuangkan kemerdekaan bangsanya, antara lain dengan mendirikan organisasi organisasi yang bertujuan memperbaiki nasib rakyatnya. Memang mula mula gerakan itu terbatas dalam tiap tiap suku bangsa, akan tetapi dalam tahun 1928 para pemuda mengadakan Kongres dan sebagai salah satu hasil yang penting adalah lahirnya apa yang kemudian dikenal sebagai "Sumpah Pemuda", yaitu sumpah bahwa mereka berbangsa satu, bertanah air satu dan berbahasa satu, Indonesia.

Dalam zaman pendudukan Jepang, keadaan agak berbeda. Karena Indonesia ketika itu diperintah oleh kaum militer Jepang, para pemuda tidak bisa bergerak dengan sebebas bebasnya. Karenanya mereka terutama giat dalam latihan latihan yang diberikan oleh tentara pendudukan Jepang, misalnya dalam PETA, Heiho, Seinendan, dll.

Berkat latihan latihan kemiliteran yang mereka peroleh dalam zaman Jepang, para pemuda Indonesia dapat melakukan tugas mereka dengan baik ketika Indonesia merdeka sebab kemerdekaan yang baru diumumkan itu harus dipertahankan dengan kekuatan senjata.

Seperti kita ketahui, Belanda yang sebelum Perang Dunia kedua berkuasa di Indonesia bermaksud mengembalikan kekuasaannya.

Setelah pertikaian Indonesia - Belanda berakhir, tugas pemuda pemuda Indonesia adalah mengisi kemerdekaan itu di bidang bidang pembangunan negara. Kegiatan kegiatan mereka di bidang politikpun sangat berarti, seperti terbukti dari hasil kegiatan mereka pada tahun tahun 1966-1967 dalam mengakhiri kekuasaan Presiden Sukarno.

Questions:

1. Pentingkah peranan pemuda pemuda Indonesia dalam perjuangan kemerdekaan bangsanya?
2. Apa artinya pepatah "Pemuda adalah harapan Bangsa"?
3. Apa peranan para pemuda pada awal abad ke-20?
4. Apa tujuan tujuan gerakan mereka?
5. Apa yang dimaksudkan dengan "Sumpah Pemuda"?
6. Dalam rangka apa sumpah itu dikeluarkan?
7. Kenapa mereka tak dapat bergerak dengan bebas selama zaman pendudukan Jepang?
8. Dalam bidang apa kegiatan kegiatannya disalurkan?
9. Pentingkah arti kegiatan mereka dalam zaman Jepang ketika kemerdekaan Indonesia diproklamasikan?
10. Kenapa Belanda ingin mengembalikan kekuasaannya?
11. Sudah berakhirkah tugas mereka setelah pertikaian R.I. - Belanda berakhir?
12. Sebutkan bukti pentingnya peranan mereka di bidang politik.

## VI. GRAMMAR NOTES

Plurality is indicated in one of the following ways:

1. duplicat. on of the nouns (1-5) of adjectives (21-25);
2. the use of para before nouns denoting people (6-10), usually with the meaning of "in every respect";
3. the use of ber-...-an with verbs (16-20);
4. the use of per-...-an or pe-...-an with nouns (31-35), kaum before nouns denoting people (36-40), or ber- plus number after pronouns (16-30) to denote collectivity;
5. the use of saja after question words (41-45).

## VII. VOCABULARY

berkat (n)	thanks to
datang (v)	to come
mendatang	forthcoming
demi	for the sake of
himpun (v)	to gather
perhimpunan	organization
jepit (v)	to pinch, clip
dijepit	is clipped
lampau = lalu (v)	passed, to pass
makmur (adj)	prosperous
pepatah (n)	proverb, saying
sumpah (n)	oath, pledge

## INTERNATIONAL RELATIONS

## I. RECOMBINATION OF PREVIOUS PATTERNS

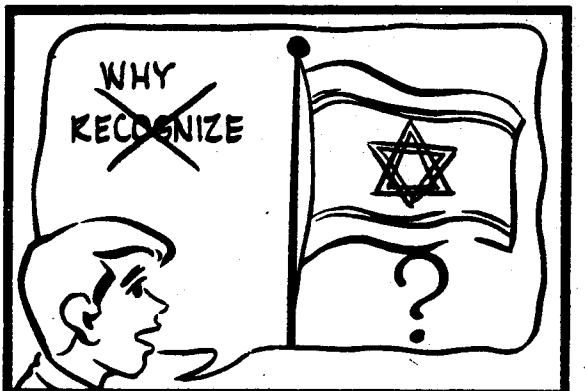
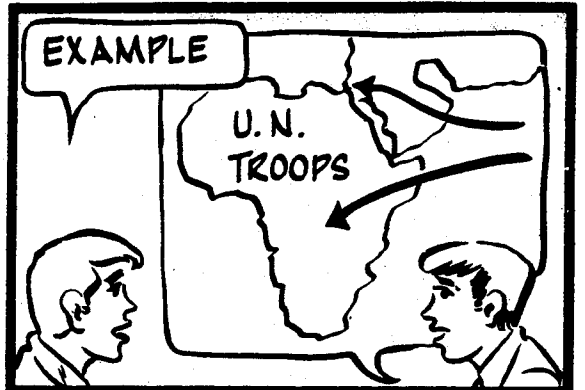
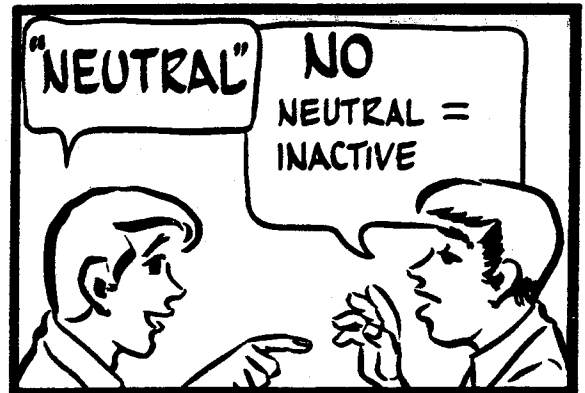
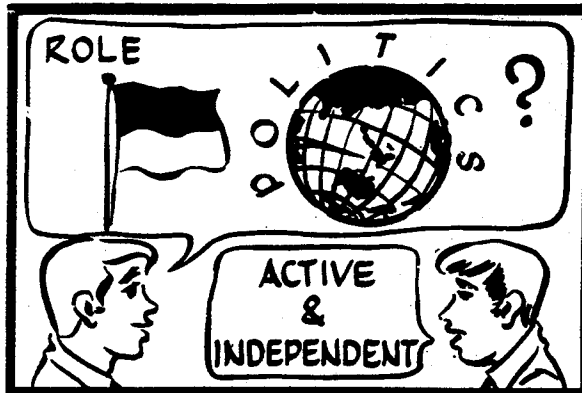
1. Mahal mahal, saya akan membeli barang itu.
2. Jauh jauh tempat itu, kami berjalan kaki kesana.
3. Malas malas, dia lulus dalam ujian.
4. Sukar sukar, kami dapat menjawab pertanyaan itu.
5. Licin licin jalan itu, tidak ada orang yang jatuh.
6. Kotor kotor, pakaian itu masih dipakainya.
7. Tebal tebal, buku itu selesai dibacanya dalam seminggu.
8. Lebar lebar, sungai itu dapat diseberangi dalam 5 menit.
9. Cepat cepat, kami berjalan, kami masih datang terlambat.
10. Kecil kecil, rumah itu ditempati 10 orang.
11. Dia melemparkan barang itu jauh jauh.
12. Duduklah baik baik! Jangan berpindah pindah.
13. Jalan pelan pelan! Nanti jatuh.
14. Bacalah karangan itu keras keras.
15. Saudara harus mencucinya bersih bersih.
16. Dia terpaksa menjual barang itu murah murah.
17. Peganglah senapan anda erat erat.
18. Caper itu mencoba membidik sasaran itu tepat tepat.
19. Bukalah pintu itu lebar lebar.
20. Tekanlah pelatuknya kuat kuat.

21. Selama disini kami sakit sakit saja.
22. Kenapa dia marah marah saja?
23. Jawaban saya salah salah saja.
24. Mereka sehat sehat saja.
25. Waktu saya kesana, rumahnya kosong kosong saja.
26. Jawab pertanyaan ini sesingkat singkatnya.
27. Saya sudah mencuci tangan saya sebersih bersihnya.
28. Kami terpaksa menjual barang itu semurah murahannya.
29. Terangkanlah soal itu sejelas jelasnya.
30. Pakailah cara yang semudah mudahnya.
31. Mereka melancarkan serangan besar besaran.
32. Usaha kecil kecilan itu sangat berhasil.
33. Mereka bertempur secara mati matian.
34. Kita akan melawan mereka dengan habis habisan.
35. Kita akan membicarakannya secara terang terangan.



# INDONESIAN

# Lesson 20



## II. DIALOGUE

1. Roy: Apa peranan Indonesia dalam percaturan politik internasional?
2. Ali: Pada hakekatnya kami berpegang pada politik luar negeri yang bebas dan aktif.
3. R: Dengan perkataan lain Indonesia berpolitik netral?
4. A: Tidak, bagi kami "netral" berarti pasif atau acuh tak acuh.
5. R: Lalu apa yang dimaksud dengan politik bebas dan aktif?
6. A: Artinya kami tidak hanya berpangku tangan dan dalam mengambil keputusan kami tidak mau dipengaruhi oleh negara lain.
7. R: Dapatkah saudara memberikan contoh?
8. A: Ketika terjadi krisis Suez dan Konggo, misalnya, pasukan Indonesia dikirimkan kesana untuk memelihara perdamaian.
9. R: Bagaimana sikap R.I. terhadap masalah R.R.T. dan Taiwan?
10. A: Sejak dulu kami berpendapat bahwa R.R.T. harus diakui dan diterima menjadi anggota P.B.B.
11. R: Tetapi kenapa R.I. tidak mengakui Israel?
12. A: Soalnya ialah bahwa sebagian besar rakyat Indonesia beragama Islam dan pada zaman revolusi negara-negara Liga Arab membantu perjuangan kami.

13. R: Memang, soal politik adalah soal yang sukar dimaklumi.
14. A: Benar, bagaimana supaya dapat menerangkan retaknya hubungan R.R.T. - U.S., padahal keduanya sealian.

## III. CULTURAL NOTES

None.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write a short paragraph, in Indonesian, on one of the following topics (no less than twenty sentences):
  - a. Sino-American relations
  - b. Soviet-American relations
  - c. Sino-Soviet relations
  - d. SEATO, NATO or CENTO

Submit your work to the instructor in charge of the recitation period. Also discuss the topic during the conversation period.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Dia pergi ke sekolah padahal dia sakit.

Siswa: Sakit sakit dia pergi ke sekolah.

2. Guru: Meskipun capai, mereka terus bekerja.

Siswa: Capai capai, mereka terus bekerja.

Continue the exercise!

3. Walaupun lelah, kami tidak boleh beristirahat.

4. Mereka tetap tersenyum biarpun mereka kecewa.

5. Meskipun sangat lapar, dia tidak mau makan sebab dia takut gemuk.

6. Sasaran itu kena tepat, padahal jauh.

7. Anak itu tidak menangis meskipun makanan itu pedas.

8. Walaupun tinggi, pesawat itu dapat kita tembak jatuh.

9. Meskipun pidatonya keras, kami tidak mendengarnya dari sini.

10. Mereka akan pergi walaupun hari gelap.

11. Dia naik bendi kesana padahal pasar itu dekat.

12. Kemeja itu masih dipakainya padahal sudah kotor.

13. Kenapa saudara membeli barang itu padahal mahal?

14. Kopi itu sudah manis tetapi masih dikasih gula.

15. Mata sasaran itu tidak kena walaupun dekat.

B. 1. Guru: Wash your clothes clean!

Siswa: Cucilah baju anda bersih bersih!

2. Guru: Hold your weapon firmly!

Siswa: Peganglah senapan anda erat erat.

Continue the exercise!

3. Aim at the target accurately!
4. Why did you open the door wide?
5. Please move the cabinet slowly and carefully.
6. Why did he speak so loudly?
7. Can you answer this question briefly?
8. She cut the onion into small pieces.
9. Don't try to sell it at a high price.
10. He hit me hard.

C. 1. Guru: Jawablah pertanyaan saya setepat tepatnya.

Siswa: Answer my question as correctly as possible.

2. Guru: Caper itu melemparkan geranat itu sejauh jauhnya.

Siswa: The recruit threw the grenade as far as possible.

Continue the exercise!

3. Rawatlah senjata anda sebaik baiknya.
4. Berpakaianlah sesederhana sederhananya.
5. Saya ditugaskan mencari cara yang semudah mudahnya.
6. Periksa! pekerjaan ini seteliti telitinya.
7. Karena kehabisan waktu, beliau berpidato sesingkat singkatnya.
8. Rambutnya disisirnya serapi rapinya.
9. Kenapa barang itu dijualnya semurah murahanya?
10. Bidiklah sasaran itu setepat tepatnya.

11. Supaya meja itu bisa masuk, pintu itu harus dibuka selebarlebarnya.

12. Dicucinya tangannya sebersih bersihnya.

D. 1. Guru: Saya tahu kenapa beliau marah marah saja.

Siswa: I know why he is always angry.

2. Guru: Dia terlambat terlambat saja akhir akhir ini.

Siswa: She has often been late lately.

Continue the exercise!

3. Untunglah selama kami disini baik baik saja.

4. Kami mendengar bahwa mereka sakit sakit saja.

5. Jawabannya salah salah saja biarpun dia sudah berusaha keras.

6. Celana itu sudah dikecilkan tetapi longgar longgar saja.

7. Halaman itu sudah dibersihkan tetapi kotor kotor saja.

8. Mobil itu rusak rusak saja biarpun sudah dibetulkan.

9. Saya tidak tahu kenapa keadaan kacau kacau saja.

10. Meskipun diancam akan dibunuh, beliau tenang tenang saja.

E. 1. Guru: We will launch a large-scale attack.

Siswa: Kami akan melancarkan serangan besar besaran.

2. Guru: You must begin as soon as you can.

Siswa: Saudara harus mulai secepat cepatnya.

Continue the exercise!

3. Move that thing as far away as possible.

4. It was merely a small-scale project.

5. As heavy as the burden is, we can carry it.

6. We will defend that area until the last man if necessary.
7. If you carry out this assignment hesitantly, you will not attain the maximum result.
8. He held the weapon firmly before squeezing the trigger.
9. As dark as it was, we were able to read the traffic signs.
10. He tried to throw the grenade as far as he could, yet it did not reach the target.
11. Are you sure they will defend that city at all cost?
12. He did nothing while his friends were trying hard to solve the problem.
13. Even though we have opened the door wide, the desk can't get through.
14. Eat as much as you can now because we won't eat again until late in the evening.
15. The other recruits listened to the commander attentively while he paid no attention (was ignorant).



## V. READING

## HUBUNGAN INTERNASIONAL

Menurut salah satu dari kelima dasar dalam Panca Sila, yaitu azas kemanusiaan, R.I. mengadakan hubungan diplomatik dengan semua negara di dunia, kecuali dengan Isreal. Sampai tahun 1967 R.I. juga tidak mempunyai hubungan dengan Taiwan karena bagi R.I., R.R.T.-lah yang mewakili rakyat Tiongkok.

Selain itu R.I. menganut politik luar negeri yang bebas dan aktif. Maksudnya, R.I. turut dengan aktif membantu memelihara perdamaian dunia dengan jalan memberikan jasa jasa baiknya kalau timbul pertikaian pertikaian antar negara. Karena itu pula R.I. tidak mau melibatkan dirinya dalam pakta pakta militer seperti SEATO, akan tetapi R.I. duduk dalam ASEAN, yakni organisasi <sup>kerjasama</sup> antar negara negara Asia Tenggara dalam bidang kebudayaan, ekonomi dan lain lainnya yang tidak bersifat militer.

Dalam masalah masalah yang menyangkut negara negara yang terbagi dua, misalnya Korea, Vietnam (sekarang sudah tidak lagi), Tiongkok dan Jerman, pendirian Indonesia ialah bahwa sebaiknya mereka menyelesaikan pertikaian itu diantara mereka masing masing dan kalau dapat dan mungkin sebaiknya kedua pihak mempersatukan diri dalam satu negara kesatuan.

Bagaimanapun juga R.I. tidak dapat sepenuhnya tidak berfihak, misalnya dalam masalah Timur Tengah. Ketika R.I. sedang berusaha mendapat pengakuan dari dunia luar, negara negara yang tergabung dalam Liga Arablah yang tanpa ragu ragu mengakui R.I. dan mengirimkan wakil wakilnya. Karena itu

tidak mudah bagi R.I. untuk dengan begitu saja mengakui negara Israel.

Selain itu jangan dilupakan bahwa Indonesia adalah negara yang 90% penduduknya beragama Islam. Dalam hal ini sikap Indonesia dipengaruhi oleh soal agama dan juga karena hutang budi Indonesia kepada negara blok Arab, seperti Saudi Arabia, Jordania, Lebanon, Yaman, Suriah, Republik Persatuan Arab, dll.

Questions:

1. Sila mana yang mengatakan bahwa R.I. harus berhubungan dengan semua negara di dunia?
2. Negara negara mana yang dikecualikan?
3. Apa yang dimaksudkan dengan politik luar negeri yang bebas dan aktif?
4. Berdasarkan itu, bolehkah R.I. masuk pakta pakta militer?
5. Dalam persekutuan apa R.I. boleh menjadi anggota?
6. Bagaimana sikap R.I. dalam hal negara negara yang terbagi dua?
7. Dalam pertikaian di Timur Tengah, R.I. berfihak pada negara mana?
8. Kenapa R.I. bersikap demikian?
9. Menurut saudara, R.I. berat sebelah atau tidak dalam hal ini? Terangkan.
10. Sebutkan beberapa negara yang tergabung dalam blok itu.

## VI. GRAMMAR NOTES

Adjectives are reduplicated with the following meanings:

1. adverse condition (1-10);
2. adverbs of manner (11-20);
3. "always" or "often" when used with saja (21-25);
4. "maximum degree" when used with se-...-nya (26-30);
5. "in such and such a scale" when used with -an (31-34);
6. "plurality" (see L 89).

## VII. VOCABULARY

alir (v)	to flow
aliran	stream, current
sealiran	of the same ideology
anut (v)	to follow, embrace
menganut	follow(-s/-ed)
acuh (v)	to heed
acuh tak acuh	ignorant
catur (n)	chess
percaturan	chess game, policy
diplomat (n)	diplomat
diplomatik	diplomatic
pakta (n)	pact
pangku (v)	to put on one's lap
berpangku tangan	to do nothing, take no action
penuh (adj)	full, complete
sepenuhnya	completely, entirely
ragu (v)	hesitant, to hesitate
ragu ragu	hesitant(ly)
retak (v)	crack, rift
sangkut (v)	to catch, involve
menyangkut	involve(-s/-ed)
sikap (n)	attitude, stand, view

## COMMUNICATION AND TRANSPORTATION

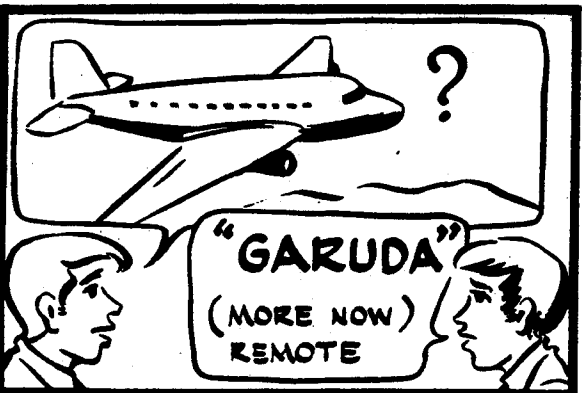
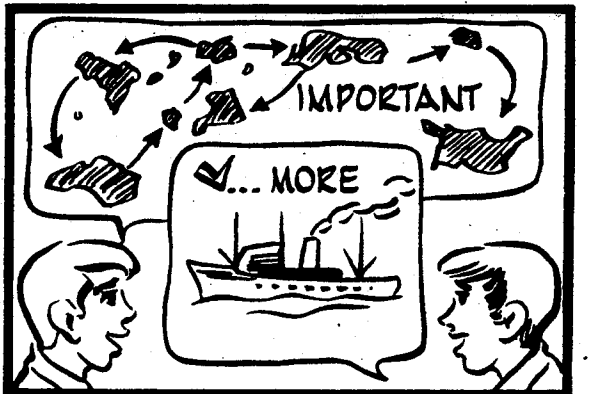
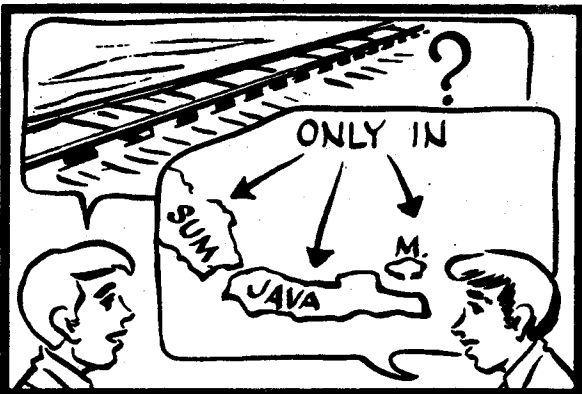
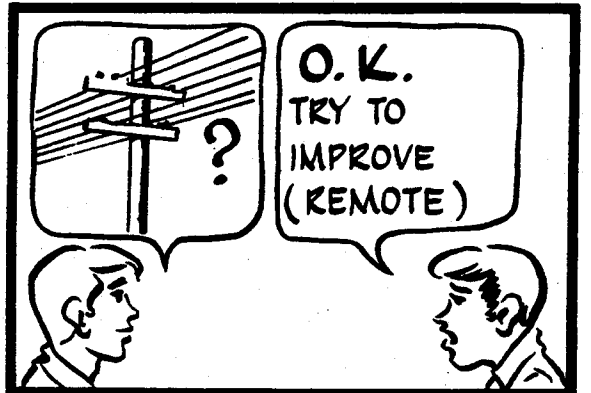
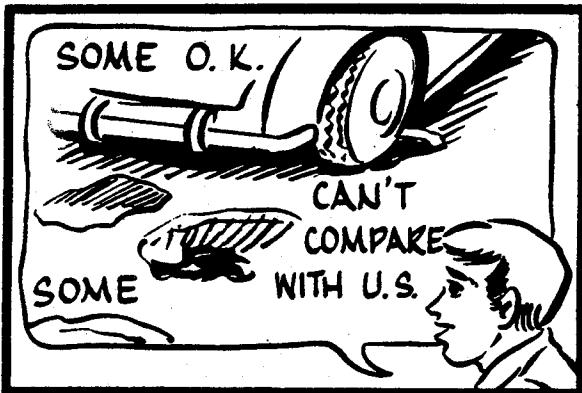
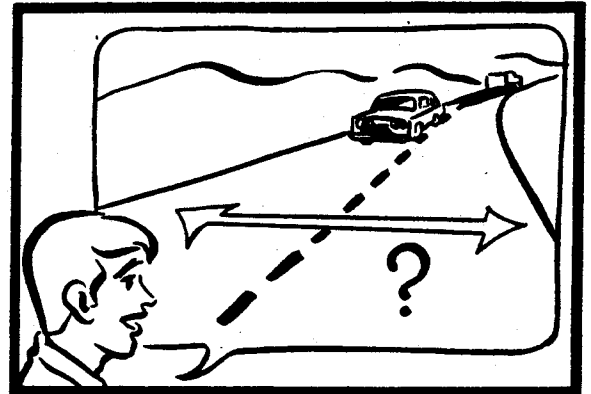
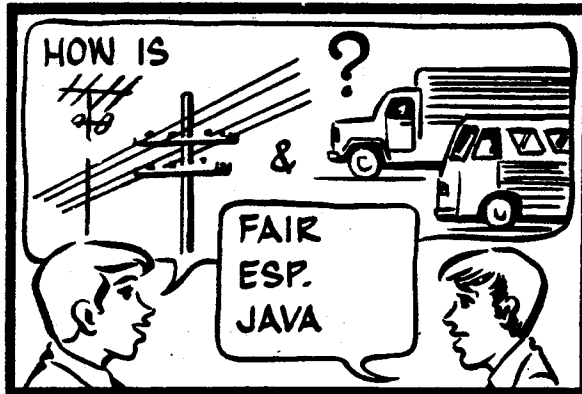
## I. RECOMBINATION OF PREVIOUS PATTERNS

1. Hujan hujan, anak kami tidak membawa payung ke sekolah.
2. Malam malam, anak kecil itu belum tidur.
3. Kenapa siang siang begini mereka belum bangun?
4. Sore sore begini dia sudah tidur.
5. Pagi pagi, mereka sudah makan rujak.
6. Langit langit ini perlu dicat lagi.
7. Warna jasanya abu abu.
8. Jaring jaring penerbangan PANAM luas sekali.
9. Kakinya luka karena jari jari roda sepedanya.
10. Mata mata itu akan segera diadili.
11. Warung itu menjual buah buahan dan sayur sayuran saja.
12. Apotik adalah toko tempat menjual obat obatan.
13. Obat itu dibuat dari daun daunan.
14. Rakyat menentang pemotongan pohon pohonan secara serampangan.
15. Banyak obat obatan yang dibuat dari akar akaran.
16. Caper itu menikamkan bayonetnya pada orang orangan.
17. Dia membelikan anaknya mobil mobilan.
18. Kapal kapalan banyak dipakai dalam pembuatan filem.

19. Angkatan perang kita akan mengadakan perang perangan.
20. Menurut saudara, apakah pistol pistolan mainan yang baik?
21. Bangsa Indonesia terdiri dari bermacam macam suku bangsa.
22. Sawah sawah di daerah itu bertingkat tingkat.
23. Kenapa badan pesawat itu berlubang lubang?
24. Ada berjenis jenis senjata yang dapat kita sita.
25. Daerah itu berawa rawa dan karenanya sukar untuk dilalui.
26. Kami menunggu pesawat selama berjam jam.
27. Sudah berhari hari pengemis itu tidak makan.
28. Latihan itu makan waktu berminggu minggu.
29. Selama berbulan bulan kami bertugas di tempat itu.
30. Indonesia dikuasai negara lain selama berabad abad.
31. Mereka bekerja sehari harian tanpa beristirahat.
32. Semalam malaman dia tidak tidur karena memikirkan hal itu.

# INDONESIAN

## Lesson 91



## II. DIALOGUE

1. Larry: Bagaimana perhubungan dan pengangkutan di Indonesia?
2. Danny: Menurut hemat saya lumayan terutama di pulau Jawa.
3. L: Apa jalan jalannya cukup baik dan lebar?
4. D: Ada yang baik, ada yang berlubang lubang. Tentu saja tidak dapat dibandingkan dengan keadaan di negeri kita.
5. L: Bagaimana dengan jaring jaring telepon dan telegrapnya?
6. D: Itupun lumayan juga. Mereka terus berusaha menyempurnakan alat alat perhubungan mereka, terutama dengan daerah daerah yang terpencil.
7. L: Apa ada kereta api di seluruh Indonesia?
8. D: Tidak, kereta api hanya terdapat di pulau Jawa, Madura dan Sumatra.
9. L: Tentunya perhubungan antar pulau penting buat mereka, bukan?
10. D: Benar, Indonesia masih membutuhkan lebih banyak kapal untuk keperluan ini.
11. L: Bagaimana dengan alat pengangkutan udaranya?
12. D: Dulu hanya ada satu perusahaan penerbangan yakni, Garuda. Tetapi sekarang ada beberapa, khususnya untuk penerbangan ke daerah daerah yang terpencil.



13. L: Apa fasilitas untuk penerbangan di lapangan terbang cukup baik?
14. D: Di lapangan terbang Halim, Kemayoran, Tuban dan beberapa lapangan lainnya memang begitu, tetapi di lapangan terbang yang kecil menara pengawasanpun tidak ada.

## III. CULTURAL NOTES

Many Indonesians have been taught to be self-effacing, modest, and the like. Therefore, when referring to themselves or their belongings, they more often use the word lumayan, "fair" or "so-so," instead of baik, "good."

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write a short (not less than 15 sentences) paragraph in Indonesian on the following topic:

"Pentingnya perhubungan dan pengangkutan bagi pertahanan negara".

Submit your work to the instructor in charge of the pattern drill session. Also discuss the topic during the conversation period.

## IV. PATTERN DRILLS

- A. 1. Guru: Malam malam, anak kecil itu belum tidur.  
Siswa: As late as it is, that small child has not gone to bed.
2. Guru: Mata mata itu dijatuhi hukuman mati.  
Siswa: That spy has been sentenced to death.  
Continue the exercise!
3. Kenapa hujan hujan begini dia tidak memakai jas hujannya?
4. Dapatkah saudara mencapai langit langit kamar ini?
5. Dia berjas biru tua dan berdasi abu abu.
6. Siang siang begini orang itu belum bangun.
7. Luaskah jaring jaring penerbangan perusahaan itu?
8. Jari jari sepeda itu dibuat dari kawat baja.
9. Apa sebabnya sore sore begini dia sudah tidur?
10. Kenapa siang siang begini saudara menyalakan lampu?
- B. 1. Guru: You must eat more vegetables.  
Siswa: Saudara harus makan lebih banyak sayur sayuran.
2. Guru: The dummy is made of heavy material, stuffed with kapok.  
Siswa: Orang orangan itu dibuat dari kain tebal yang diisi dengan kapok.  
Continue the exercise!
3. The Navy and the Marines will participate in the maneuver.
4. The transport plane which was shot down was carrying medical supplies.

5. There are all kinds of trees in that forest.
6. Is it true that this medicine is made of roots?
7. That fruit stand sells fruits and vegetables.
8. A toy pistol, not a real one, was used in the robbery.
9. I bought my child a toy ship from that store.
10. The holes were covered with grass and leaves (foliage).

C. 1. Guru: We waited for hours.

Siswa: Kami menunggu selama berjam jam.

2. Guru: They shipped tons of rice to our country.

Siswa: Mereka mengirimkan berton ton beras ke negeri  
kita (dengan kapal).

Continue the exercise!

3. They stood in line for hours before they got the tickets to watch the game.
4. Thousands of people died of hunger.
5. We walked miles before reaching our defense lines.
6. Hundreds of people attended the funeral.
7. Scores of soldiers were wounded, but none were killed.
8. There are hundreds of isolated islands.
9. Thousands of workers are building roads and bridges which are vital for the country's economy.
10. That airline company owns scores of planes, large and small.

- D. 1. Guru: Mereka menghabiskan berbotol botol minuman keras.

Siswa: They consumed liquor by the bottle(s).

2. Guru: Kita telah mengeluarkan berjuta juta dolar untuk pembangunan negara.

Siswa: We have spent millions of dollars for the country's development.

Continue the exercise!

3. Beratus ratus orang tewas atau hilang dalam bencana banjir di negara bagian Dakota Selatan baru baru ini.
4. Selain itu, beribu ribu orang kehilangan rumahnya.
5. Jumlah kerugian harta benda diperkirakan berpuluh puluh juta dolar.
6. Berton ton obat-obatan dikirimkan ke daerah itu melalui Palang Merah Amerika.
7. Bantuan itu datang dari berbagai bagian negara bagian di A.S.
8. Beratus ratus anggota Tentara Negara Bagian itu serta anggota Pertahanan Sipil (Hansip) membantu penduduk.
9. Berpuluh puluh perkemahan didirikan untuk para korban yang kehilangan rumahnya.
10. Kecuali itu berpuluh puluh bulldozer dan alat alat besar lainnya dipergunakan untuk membersihkan daerah yang kebanjiran.

- E. 1. Guru: Mereka menentang didirikannya gedung yang bertingkat tingkat.

Siswa: They oppose the construction of multiple-story buildings.

2. Guru: Kenapa tangan anda bergores gores?  
Siswa: Why are your hands full of scratches?  
Continue the exercise!
3. Dinding gedung itu berlubang lubang kena tembakan dalam pertempuran baru baru ini.
4. Di pantai negara bagian Florida ada banyak daerah yang berbukit bukit.
5. Biasanya perseneling satu dan dua dipakai di daerah yang berbukit bukit.
6. Daerah itu bergunung gunung dan sering berkabut.
7. Ujian itu terdiri dari bermacam macam pertanyaan.
8. Di hutan itu terdapat berjenis jenis binatang liar.
9. Dinding itu dibuat dari kayu yang berlapis lapis.
10. Apa keuntungan kita kalau mendirikan gedung yang bertingkat tingkat?

PERHUBUNGAN DAN PENGANGKUTAN

Kita semua maklum betapa pentingnya perhubungan dan pengangkutan dalam zaman modern, baik bagi kehidupan kita sehari hari maupun untuk keperluan negara seluruhnya. Karena itu semua negara selalu berusaha menyempurnakan jaring jaring perhubungan dan lalu lintasnya serta alat alat pengangkutannya.

Keadaan jalan jalan di beberapa pulau di Indonesia boleh dikatakan memadai, akan tetapi di daerah daerah yang terpencil keadaanya sangat buruk dan menyedihkan. Alat alat perhubungan yang lainnya pun sangat buruk, karena itu pemerintah telah berusaha memperbaiki keadaan ini.

Alat pengangkutan darat yang lumayan juga hanya terdapat di Jawa, Sumatra dan beberapa pulau lainnya. Kereta api hanya terdapat di Jawa, Madura dan Sumatra. Demikian pula halnya dengan alat pengangkutan lainnya.

Karena Indonesia adalah negara kepulauan yang terdiri dari beribu ribu pulau, maka kapal merupakan alat pengangkutan yang terpenting. Selain itu, karena sungai sungai di beberapa pulau menggantikan jalan raya sebagai alat perhubungan, maka perahu perahu, tongkang tongkang dan rakit rakit juga merupakan alat pengangkutan yang penting. Selain pembuatan dan perbaikan jalan dan jembatan, pemerintah harus mengeruk sungai sungai dan pelabuhan pelabuhan.

Hubungan udara antar pulau juga bertambah maju. Dulu hanya kota kota besar saja yang dapat disinggahi kapal terbang, tetapi sekarang di kota kota yang terpencilpun

terdapat pelabuhan udara yang sederhana yang dapat disinggahi pesawat pesawat ringan.

Radio sebagai alat perhubungan dan hiburan juga tidak kalah pentingnya dengan alat perhubungan lainnya. Karena tenaga listrik masih belum merata, transistor memainkan peranan penting.

Questions:

1. Terangkan pentingnya alat perhubungan dan pengangkutan dalam zaman modern? Berikan contohnya.
2. Perlukah alat perhubungan dan pengangkutan bagi keperluan negara?
3. Bagaimana keadaan jalan jalan di pulau Jawa dan Sumatra?
4. Bagaimana keadaanya di pulau pulau lainnya? Apa tindakan pemerintah?
5. Terangkan keadaan jaring jaring kereta api di Indonesia?
6. Kenapa kapal merupakan alat pengangkutan yang penting di Indonesia?
7. Apa yang sering menggantikan fungsi jalan raya di beberapa pulau di Indonesia?
8. Apa akibatnya?
9. Apa tindakan pemerintah untuk memperbaiki perhubungan di darat, laut dan sungai?
10. Terangkan fungsi radio dan radio transistor.



## VI. GRAMMAR NOTES

Nouns may be reduplicated with the following meanings:

1. plurality (L 89; 21-30);
2. adverse condition (1-5);
3. resemblance or similarity (6 - 10, 16 - 20);
4. a variety of (11 - 15);
5. entirety (31 - 32).

## VII. VOCABULARY

fasilitas (n)	facilities
jaring (n)	net
jaring jaring (also jaringan)	network
keruk (v)	to dredge
mengeruk	dredge (-s/-d)
lumayan (adv)	fair, satisfactory
menara (n)	tower
menara pengawas	control tower
pada (v)	to suffice
memadai	suffice (-s/-d)
pencil (v)	to isolate
terpencil	isolated
pula (=juag)	also, too
rakit (n)	raft
rata (adj)	even, level
merata	evenly distributed
sempurna (adj)	perfect
menyempurnakan	to improve, make perfect

## LITERATURE

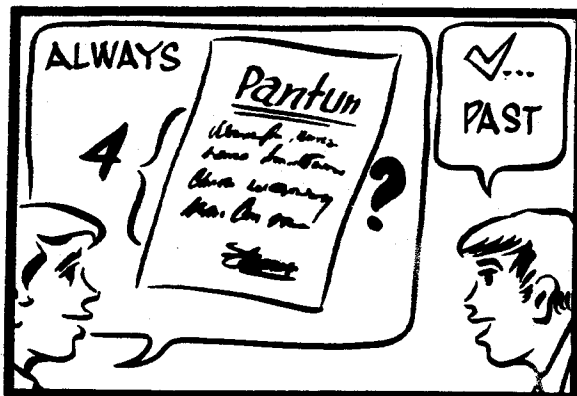
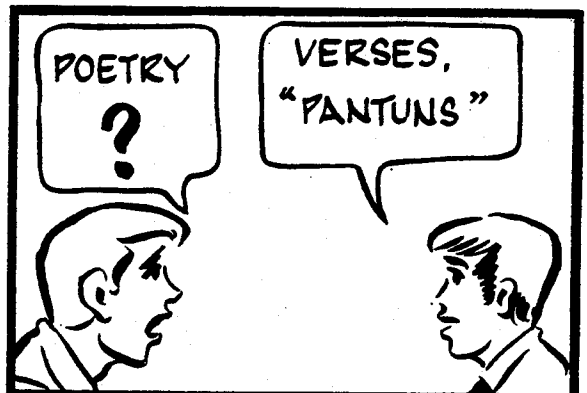
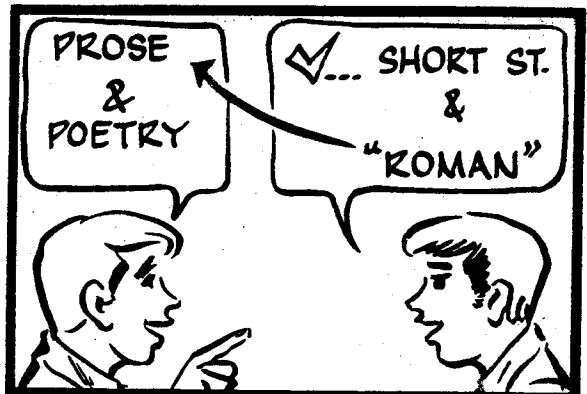
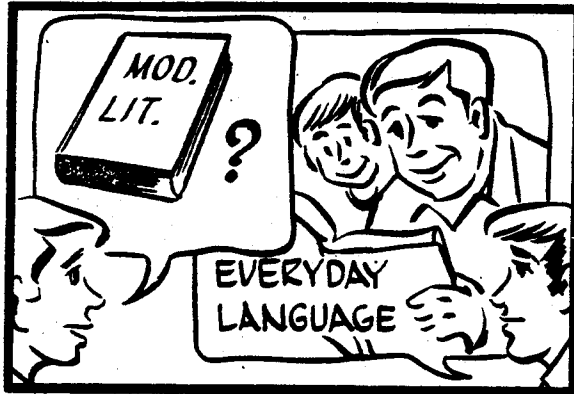
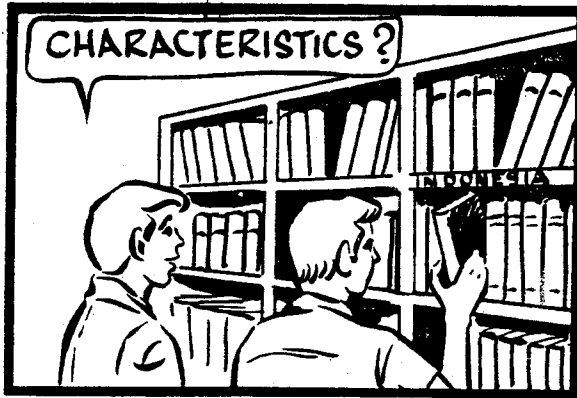
## I. RECOMBINATION OF PREVIOUS PATTERNS

1. Kalau saya punya uang, saya akan bertamasya ke Eropa.
2. Kalau saudara tidak tahu, lebih baik saudara bertanya.
3. Kalau saudara tidak minta, saudara tidak akan diberi.
4. Mereka akan hadir kalau ada waktu.
5. Kami biasanya makan pagi kalau kami sempat.
6. Asal(kan) anda belajar, anda pasti lulus.
7. Asal(kan) ada kemauan, tentu ada jalan.
8. Orang itu mau membantu asal(kan) kita berangkat sekarang.
9. Kita tak akan terlambat asal(kan) kita berangkat sekarang.
10. Pekerjaan kita akan selesai asal(kan) kita mulai sekarang.
11. Mari kita berangkat sekarang, nanti kita terlambat.
12. Pakailah pakaian yang tebal, nanti saudara kedinginan.
13. Catatlah apa yang harus anda beli, nanti lupa!
14. Simpanlah dulu cek itu, nanti hilang.
15. Jangan lari, nanti anda jatuh.
16. Kita akan berpiknik, Mudah mudahan tidak hujan.
17. Dia akan menempuh ujian. Mudah mudahan dia lulus.
18. Saya mau membeli mobil itu. Mudah mudahan harganya murah.

19. Kita harus memindahkan barang itu. Mudah mudahan tidak terlalu berat.
20. Kami ingin menyewa rumah itu. Mudah mudahan sewanya cukup murah.
21. Kita akan berpiknik. Jangan jangan nanti hujan.
22. Dia akan menempuh ujian. Jangan jangan dia tidak lulus.
23. Saya mau membeli mobil itu. Jangan jangan harganya mahal.
24. Kita harus memindahkan barang itu. Jangan jangan berat.
25. Kami ingin menyewa rumah itu. Jangan jangan sewanya mahal sekali.
26. Entah dia entah isterinya akan hadir di pesta kami.
27. Mereka akan datang entah hari ini entah besok.
28. Entah dengan sengaja entah tidak dia menumpahkan kopi itu.
29. Entah ini entah itu rumahnya, saya kurang ingat.
30. Orang itu entah laki laki entah perempuan, saya tidak dapat menentukan dari sini.

**INDONESIAN**

## Lesson 92



## II. DIALOGUE

1. Rick: Apa ciri ciri kesusasteraan Indonesia?
2. Alwi: Kesusasteraan lama mengutamakan pendidikan agama, budi pekerti dan sejarah para pahlawan.
3. R: Bagaimana dengan kesusasteraan baru?
4. A: Kesusasteraan baru juga bersifat menghibur.  
Selain itu yang dipakai adalah bahasa sehari hari.
5. R: Tentu orang membedakan antara prosa dan puisi, bukan?
6. A: Benar, antara lain cerpen dan roman termasuk dalam prosa.
7. R: Apa yang anda maksud dengan roman?
8. A: Itu tak lain adalah novel atau cerita yang terlalu panjang untuk dianggap sebagai cerpen.
9. R: Apa saja yang tergolong puisi?
10. A: Antara lain sajak dan pantun.
11. R: Pantun selalu terdiri dari empat baris, bukan?
12. A: Benar, itu banyak terdapat dalam puisi lama.
13. R: Bagaimana dengan puisi modern?
14. A: Lebih bebas, baik dalam jumlah baris dalam satu sajak maupun jumlah suku kata dalam tiap baris.

## III. CULTURAL NOTES

"Pantun quatrain" is the traditional form of oral and written literature. The meaning or content of the poem is expressed in the last two lines while the first two lines, called sampiran, only serve to rhyme with the last two lines.

For example: Dari mana datangnya lintah,  
Dari sawah turun ke kali,  
Dari mana datangnya cinta,  
Dari mata turun ke hati.

Based on their meanings, pantuns are classified into pantun muda, pantun nasihat, pantun jenaka, etc.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer them orally in class without looking at the printed text.
5. Write a short (at least 15 sentences) paragraph in Indonesian on one of the following topics:
  - a. Cerpen yang paling saya sukai.
  - b. Tokoh tokoh kesusasteraan A.S. yang terkemuka.
  - c. Perlukah kita belajar kesusasteraan?
  - d. Pengarang yang paling saya sukai.
  - e. Kesusasteraan Inggris dan A.S.: Sebuah Perbandingan.

Submit your work to the instructor in charge of the recitation period. Also discuss the topic during the conversation period.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Kapan saudara akan bertamasya ke Eropa?

Siswa: Kelak kalau saya punya cukup banyak uang.

2. Guru: Bila anda akan singgah ke tempat kami?

Siswa: Kelak kalau ada waktu dan saya tidak sibuk.

Continue the exercise!

3. Bila mereka akan kawin?

4. Kapan siswa itu akan menempuh ujian?

5. Kapan dian akan mengembalikan buku yang dipinjamnya?

6. Bila keluarga itu akan pindah?

7. Kapan anda akan membantu kami?

8. Kapan mereka akan kembali kesini?

9. Bila upacara itu akan diadakan?

10. Bila pelajaran itu akan diajarkan?

B. 1. Guru: Maukah dia membantu kita?

Siswa: Mau, asal(kan) kita memberinya upah.

2. Guru: Dapatkah kita datang pada waktunya?

Siswa: Dapat, asal(kan) kita berangkat sekarang.

Continue the exercise!

3. Bolehkah kita meminjam buku itu?

4. Bisakah kita menyelesaikan pekerjaan ini?

5. Maukah mereka menginap di tempat kita?

6. Mungkinkah saya mengejar bis yang paling pagi?



7. Dapatkah anda membongkar senapan ini?
8. Bolehkah saya memakai mobil anda sebentar?
9. Mungkinkah saya menamatkan pelajaran saya dalam dua tahun?
10. Bisakah anda memindahkan lemari itu sendiri?

C. 1. Guru: Kenapa kita harus berangkat sekarang juga?

Siswa: Kalau tidak nanti kita terlambat.

2. Guru: Kenapa kami harus mencatat kata baru itu?

Siswa: Kalau tidak nanti saudara saudara lupa.

Continue the exercise!

3. Kenapa mereka harus memakai pakaian tebal?

4. Kenapa orang itu dibius waktu giginya ditambal?

5. Kenapa pakaian anda diberi tanda?

6. Kenapa anda membawa payung?

7. Kenapa lampu mobil anda dinyalakan?

8. Kenapa tanaman itu harus diairi?

9. Kenapa isteri anda memasak begitu banyak (makanan)?

10. Kenapa saudara sering mengingatkan dia?

D. 1. Guru: Saya datang untuk minta diri karena saya akan pindah ke ibu kota.

Siswa: Mudah mudahan saudara senang tinggal disana.

2. Guru: Besok ada ujian.

Siswa: Mudah mudahan ujian itu tak terlalu sukar.

Continue the exercise!

3. Silakan makan rujak itu.
4. Mereka sedang mencari rumah untuk disewa.
5. Lusa saya harus menempuh ujian akhir.
6. Sudah lama kita tidak mendengar kabar dari dia.
7. Bensin mobil kita tinggal sedikit.
8. Mendungnya tebal tetapi kita harus berangkat.
9. Pekerjaannya masih banyak tetapi waktunya tinggal sedikit.
10. Soal itu sukar sekali tetapi kami akan mencoba.

E. 1. Guru: Dompot saya tidak ada di kantong.  
Siswa: Jangan jangan dompet anda hilang.

2. Guru: Patroli kita belum kembali.

Siswa: Jangan jangan mereka ditawan musuh.

Continue the exercise!

3. Mendungnya tebal dan kita tidak membawa payung.
4. Kami ingin melihat filem itu tetapi penontonnya banyak sekali.
5. Tamu kita belum datang.
6. Wah, saya lupa mengunci pintu kamar saya.
7. Sudah lama kita menunggu bis tetapi belum tiba.
8. Hari sudah mulai gelap tetapi arloji saya baru menunjukkan pukul 4 sore.
9. Pesawat itu dikabarkan membentur gunung.
10. Baju saya kena tinta.

F. 1. Guru: Mereka akan datang besok atau lusa?

Siswa: Entah besok entah lusa, tetapi mereka akan datang.

2. Guru: Saudara atau isteri saudara yang akan hadir?

Siswa: Entah saya entah isteri saya, tetapi kami akan hadir.

Continue the exercise!

3. Dia akan kembali hari ini atau besok?
4. Saudara akan menyewa rumah ini atau rumah itu?
5. Dia akan membeli mobil yang ini atau yang itu?
6. Ali akan kawin dengan Siti atau adiknya?
7. Mereka akan pulang nanti atau besok?
8. Kopi itu akan saudara minum sekarang atau nanti?
9. Pakaian itu akan dicuci oleh dia atau oleh isterinya?
10. Mereka akan membayar dengan rupiah atau dolar?

## V. READING

## KESUSASTERAAAN INDONESIA

Kesusasteraan berasal dari "su", artinya "baik", dan "sastera", artinya "tulisan atau huruf". Jadi kesusasteraan adalah hal hal tentang tulisan yang baik.

Kesusasteraan Indonesia dibagi menjadi dua: kesusasteraan lama, yaitu kesusasteraan dari zaman sebelum abad ke-19, dan kesusasteraan baru, yakni kesusasteraan sejak awal abad ke-19 yang dimulai dengan terbitnya "Hikayat Abdullah".

Kesusasteraan lama lebih mengutamakan pendidikan agama, budi pekerti dan kepahlawanan. Bahasa yang dipakainya juga bahasa pilihan, bukan bahasa pergaulan sehari hari. Selain itu, bentuk yang dipakai dalam puisi lama tetap, baik dalam jumlah barisnya maupun dalam jumlah suku katanya dalam tiap baris. Dengan perkataan lain, bentuk lebih diutamakan dari isinya. Bentuk bentuk puisi dalam cerita lama kebanyakan adalah pantun dan syair, cerita yang bersajak.

Kesusasteraan baru lebih mengutamakan perasaan dan isi daripada bentuknya, dan juga yang dipakai bahasa pergaulan sehari hari. Selain itu dalam kesusasteraan baru terdapat tulisan tentang kehidupan sehari hari dalam bentuk cerita pendek atau roman. Puisi barupun lebih bebas dalam bentuk dan isinya.

Dalam membicarakan kesusasteraan Indonesia kita tidak boleh melupakan peranan Balai Pustaka, badan penerbit yang didirikan pada tahun 1917, dan majalah Pujangga Baru, majalah bahasa dan kesusasteraan yang didirikan pada

tahun 1933. Keduanya adalah sumber utama hasil kesusasteraan Indonesia sejak zaman Hindia Belanda. Balai Pustaka masih ada sedangkan Pujangga Baru digantikan oleh majalah Konfrontasi dua puluh tahun kemudian.

Questions:

1. Terangkan asal kata "kesusasteraan"?
2. Terangkan kapan mulainya kesusasteraan baru?
3. Sampai tahun berapa kesusasteraan Indonesia dianggap kesusasteraan lama?
4. Apa isi kesusasteraan lama?
5. Bagaimana bahasanya dan bentuk puisinya?
6. Apakah pantun dan syair?
7. Apa yang diutamakan dalam kesusasteraan baru?
8. Samakah bahasa yang dipakai dalam kesusasteraan baru dengan kesusasteraan lama?
9. Kapan Balai Pustaka dan Pujangga Baru didirikan?
10. Apa pentingnya keduanya?

## VI. GRAMMAR NOTES

1. Kalau and asal(kan) may be used interchangeably; however, the former is normally translated as "when(ever)" or "if" while the latter is more often translated as "provided that" or "as long as."
2. Nanti is used here to mean "or else" or "otherwise."
3. Mudah mudahan expresses a hope or expectation while jangan jangan expresses a fear that something undesirable may happen.
4. Entah.....entah..... is used to indicate uncertainty and is translated as "either...or...."

## VII. VOCABULARY

baris (n)	line (in a verse)
budi pekerti (n)	morals, ethics
ciri (n)	peculiarity
hikayat (n) = cerita	story
pahlawan (n)	hero
kepahlawanan	heroism, heroic
pantun (n)	quatrain
prosa (n)	prose
pujangga (n)	poet
puisi (n)	poetry
roman (adj)	novel
sajak (n)	poem, verse, rhyme
sastera (n)	letters
kesusasteraan	literature
syair (n)	story related in verse form

## INDUSTRY

## I. RECOMBINATION OF PREVIOUS PATTERNS

1. Biar(pun) mahal, kami akan membeli barang itu.
2. Biar(pun) berat, saya mengangkatnya sendiri.
3. Kami berjalan kaki ke sekolah biar(pun) sekolah kami jauh.
4. Dia lupa kata itu biar(pun) dia sudah mencatatnya.
5. Pakaian itu masih kotor biar(pun) sudah dicuci.
6. Biar(pun) sukar, kami dapat menjawab pertanyaan itu.
7. Biar(pun) kosong, kopor itu berat sekali.
8. Biar(pun) kita tidak sealian, kita tidak perlu bertikai.
9. Mereka tidak pernah puas, biar(pun) hidupnya cukup mewah.
10. Dia tidak lulus biar(pun) ujian itu mudah sekali.
11. Harganya tidak menurun, bahkan meningkat.
12. Dia tidak menuruti nasihat saya, bahkan dikesampingkannya.
13. Saya bermaksud menolong dia, tetapi bahkan dituduh berniat jahat.
14. Sesudah diperbaiki, mobil itu bukan menjadi baik, bahkan sering mogok.
15. Ketika daerah itu diserang, mereka tidak berlindung bahkan mereka membalas tembakan musuh.

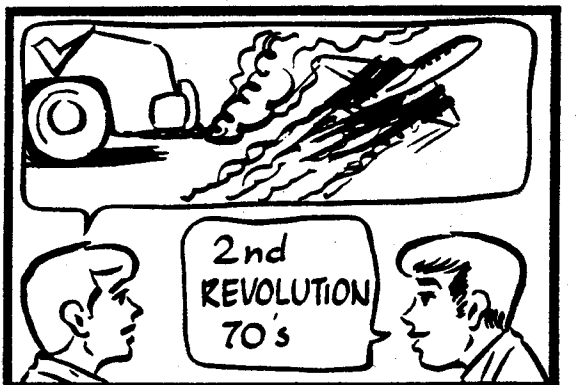
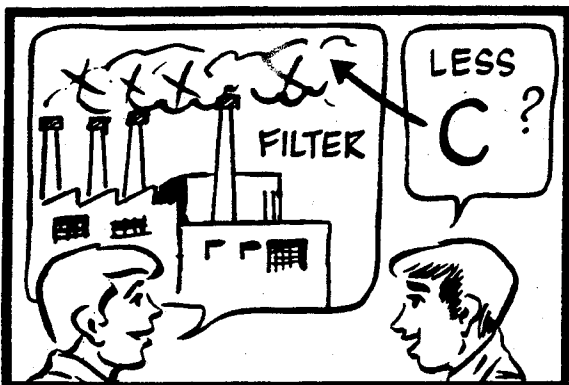
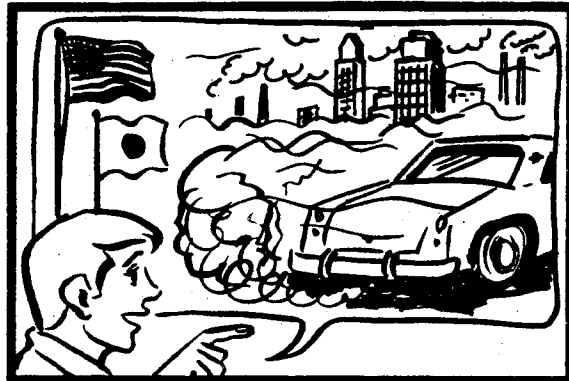
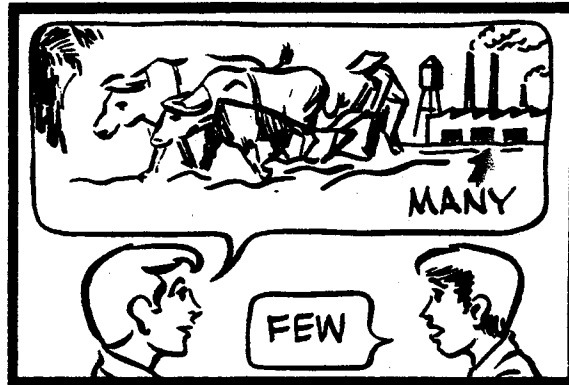


16. Serangan mereka tidak berkurang, bahkan bertambah hebat.
17. Sesudah dipupuk, pohon itu tidak menjadi subur, bahkan mati.
18. Waktu saya hibur, anak itu tidak mau diam, bahkan tangisnya bertambah keras.
19. Sesudah ditambal, giginya yang berlubang bukan menjadi baik, bahkan bertambah sakit.
20. Sakitnya tidak berkurang, bahkan bertambah parah.



# INDONESIAN

# Lesson 93



## II. DIALOGUE

1. Dave: Karena Indonesia negara agraria, saya kira disana tidak ada banyak pabrik.
2. Amat: Benar, jumlah pabrik sangat sedikit.
3. D: Hal itu malahan menguntungkan bagi orang Indonesia.
4. A: Saya kurang mengerti maksud saudara.
5. D: Di negara negara industri seperti A.S., Jepang, dll. kini orang pusing menghadapi masalah pengotoran udara.
6. A: Maksud saudara asap pabrik dapat merugikan kita?
7. D: Bukan hanya merugikan, bahkan dapat membunuh kita. Sebab itu pengotoran udara sering disebut peracunan udara.
8. A: Saya kurang menyadari hal itu, malahan sayamengira bahwa industrialisasi dapat menaikkan taraf hidup kita.
9. D: Benar, akan tetapi bahayanyapun tidak sedikit.
10. A: Lalu apa tindakan yang telah diambil untuk mengatasi soal ini?
11. D: Berbagai macam. Misalnya pabrik pabrik harus menjamin agar asap yang keluar dari cerobong cerobong disaring dulu supaya bersih.

12. A: Maksud saudara tidak mengandung terlalu banyak zat arang?
13. D: Benar, Asap mobil dan pesawat terbang juga harus dibersihkan.
14. A: Kalau begitu, boleh dikatakan bahwa "revolusi industri yang ke-2" terjadi dalam tahun 70-an.

## III. CULTURAL NOTES

None.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercise taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write a brief paragraph (at least 15 sentences) in Indonesian on the problem of pollution in industrial countries. Submit your work to the instructor in charge of the recitation period. Discuss the topic during the conversation period.

## IV. PATTERN DRILLS

- A. 1. Guru: Jauh jauh, kami berjalan kaki ke sekolah.  
Siswa: Biarpun jauh, kami berjalan kaki ke sekolah.
2. Guru: Malam malam, anak itu belum tidur.  
Siswa: Biarpun (hari) sudah malam, anak itu belum tidur. OR Anak itu belum tidur biarpun (hari) sudah malam.

Continue the exercise!

3. Penuh penuh, kaleng itu masih diisi.
4. Hujan hujan, mereka terus bermain sepak bola.
5. Lambat lambat, asal kita selamat.
6. Lebar lebar, sungai itu dapat kami seberangi.
7. Kotor kotor, kamar itu tidak dibersihkan.
8. Hebat hebat, serangan itu dapat kita tahan.
9. Tinggi tinggi, langit langit itu dapat saya capai.
10. Tebal tebal, buku itu selesai dibacanya dalam semalam.
11. Sore sore, dia sudah tidur sebab dia agak sakit.
12. Licin licin lantai itu, mereka tidak terjatuh.
13. Baru baru, mobil itu sering mogok.
14. Pedas pedas, makanan itu dimakannya.
15. Sukar sukar, pertanyaan itu dapat dijawabnya.

- B. 1. Guru: I am not going to take that medicine even though I am not feeling well.

Siswa: Saya tidak akan minum obat itu biarpun saya agak sakit.

2. Guru: Even if we invite him, he isn't going to come.

Siswa: Biarpun kita undang, dia tidak akan datang.

Continue the exercise!

3. We must not surrender although we have run out of ammunition.
4. He has not left for school although he is late.
5. Even though the information is important, he does not want to listen to me.
6. We managed to escape although we were surrounded.
7. He still buys snacks even though he has eaten at home.
8. The child did not cry although the food was spicy.
9. I'll stop by even if I am busy.
10. The man was hit by a car although he was walking in the crosswalk.

- C. 1. Guru: Biarpun mahal, baju itu akan dibelinya.

Siswa: She'll buy the dress although it's expensive.

2. Guru: Dia belum bangun walaupun hari sudah siang.

Siswa: He has not gotten up although it's late  
(in the morning).

3. Guru: Capai capai, kami terus bekerja.

Siswa: As tired as we were, we kept on working.

Continue the exercise!

4. Walaupun saya sudah minta maaf, dia masih marah.



5. Orang itu terus minum meskipun dia sudah agak mabuk.
  6. Mereka menyeberang walaupun lampu masih merah.
  7. Dangkal dangkal, sungai itu dapat dilayari.
  8. Walaupun sudah minum bercangkir cangkir kopi, saya masih mengantuk.
  9. Meskipun sangat kecewa, mereka tidak putus asa.
  10. Hujan hujan, kami terpaksa berangkat sebab kalau tidak kami akan terlambat.
  11. Jauh jauh, saya berjalan kesana sebab tanggal tua, tidak punya uang.
  12. Meskipun sering bertikai, mereka tetap bersahabat.
  13. Walaupun sudah berkali kali saya cuci, tinta di kemeja saya tidak bisa hilang.
  14. Walaupun saya berbicara sekeras kerasnya, dia tidak mendengar sebab dia tuli.
  15. Cacad cacad, orang itu tidak mau menjadi pengemis.
- D. 1. Guru: Sesudah peraturan itu keluar, apa harga harga turun?
- Siswa: Tidak, harga harga bahkan naik.
2. Guru: Apa anak itu menangis?
- Siswa: Tidak, dia bahkan tertawa.
- Continue the exercise!
3. Apa kamarnya lebih besar dari kamar kita?
  4. Apa soal ujian kemarin lebih mudah dari soal ini?
  5. Apa dia datang sendiri ke pesta dansa itu?

6. Mewahkah istana beliau?
7. Apa makanan yang dihindangi lalat dibuangnya?
8. Maukah beliau berbicara dengan saudara?
9. Dapatkah lemari pakaian itu dipindahkan?
10. Apa saudara dapat meminjami saya 10 dolar?

E. 1. Guru: Mereka tidak membencinya, bahkan menghormatinya.

Siswa: They don't hate him but rather respect him.

2. Guru: Dia bukan pemberani, bahkan dia penakut.

Siswa: He isn't brave; on the contrary, he is a  
coward.

Continue the exercise!

3. Kami tidak lapar, bahkan kami masih kenyang sekali.
4. Buku itu tidak dikembalikannya ke perpustakaan, bahkan disimpannya di rumah.
5. Waktu lampu menjadi kuning, dia tidak mau memperlambat jalannya mobil, bahkan mempercepatnya.
6. Baju yang kotor itu tidak dicucinya, bahkan dipakainya lagi.
7. Pada malam sebelum ujian dia tidak belajar, bahkan dia menonton filem.
8. Sesudah kembali dari kantor dia tidak beristirahat, bahkan membantu isterinya di dapur.
9. Entah kenapa dia tidak minta maaf, bahkan marah.
10. Barang itu tidak makin lunak, bahkan makin keras.

## V. READING

## PERINDUSTRIAN

Karena Indonesia adalah negara pertanian, kebanyakan industri disana adalah industri pertanian. Selain itu jumlah pabrik pabrik sangat sedikit kalau dibandingkan dengan di negara negara industri. Yang termasuk industri pertanian antara lain ialah pabrik gula, teh, beras, minyak goreng, sabun, mentega buatan, dll.

Selain industri industri pertanian di Indonesia banyak terdapat industri industri rakyat yang bersifat kerajinan tangan, misalnya pabrik pembuatan batik, barang perak, payung, dan sebagainya.

Yang termasuk industri pertambangan ialah pabrik minyak tanah, besi, dan lain lainnya. Pemerintah merencanakan pembangunan pabrik baja di Jawa Barat sejak tahun 1960; akan tetapi walaupun pertama usahanya macet, antara lain karena sejak tahun 1966 hubungan R.I. dengan U.S., pembiaya proyek tersebut, agak renggang karena kudeta yang gagal itu, kini pabrik itu telah selesai.

Dengan bertambah banyaknya modal asing yang masuk ke Indonesia, pemerintah juga menentukan dalam perjanjian perjanjian kerjanya agar pengusaha pengusaha mengolah hasilnya di Indonesia. Dengan kata lain pengusaha pengusaha itu diminta untuk mendirikan industri industri di Indonesia dengan harapan supaya tenaga tenaga Indonesia dapat diperkerjakan disana dan dengan begitu membantu pemerintah dalam mengatasi soal pengangguran.

Karena dewasa ini yang diutamakan hanyalah bertambahnya jumlah lapangan pekerjaan, belum banyak orang yang memikirkan soal pengotoran udara yang akan ditimbulkan oleh pabrik pabrik baru yang akan didirikan.

Questions:

1. Apakah Indonesia sebuah negara industri?
2. Apa yang dimaksudkan dengan industri pertanian?
3. Berikan beberapa contohnya.
4. Tahukah saudara dari bahan apa mentega buatan dan sabun dibuat?
5. Sebutkan beberapa contoh industri kerajinan tangan.
6. Pabrik minyak tanah termasuk industri apa?
7. Terangkan sebab kegagalan pembangunan industri baja di Jawa Barat.
8. Apa salah satu syarat untuk menanamkan modal di Indonesia?
9. Terangkan hubungan industri dengan masalah pengangguran.
10. Kenapa banyak orang Indonesia belum memikirkan soal pengotoran udara?

## VI. GRAMMAR NOTES

Adverse condition is indicated by one of the following means:

1. Reduplicated adjectives or nouns (L 90 and L 91),
2. the use of the connective biar(pun) or its synonyms (1-10);
3. the use of the word bahkan or its synonyms (11-20).

## VII. VOCABULARY

agraria (n)	agriculture
arang (n)	charcoal
zat arang	carbon
asap (n)	smoke
cerobong (n)	chimney, funnel, smokestack
industri (n)	industry
kotor (adj)	dirty
pengotoran udara	air pollution
malahan (bahkan) (v)	even, on the contrary
macet (v)	to jam, congest
mentega (n)	butter
mentega buatan	margarine
racun (n)	poison
peracunan	poisoning
renggang	to rift, distant
sadar (v)	to be aware
menyadari	to realize
saring (v)	to filter

## SOCIAL VALUES

## I. RECOMBINATION OF PREVIOUS PATTERNS

1. Dia bertanya pada saya sebab dia tidak tahu.
2. Mereka lupa sebab kita tidak mengingatkan mereka.
3. Kami naik bis sebab sekolah kami jauh.
4. Sebab sudah kotor, pakaian itu harus saudara cuci.
5. Sebab hari mendung, lebih baik kita membawa payung.
6. Dia tidak tahu. Sebab itu dia bertanya.
7. Kita tidak mengingatkan mereka. Sebab itu mereka lupa.
8. Sekolah kami jauh. Sebab itu kami naik bis.
9. Pakaian itu sudah kotor. Sebab itu pakaian itu harus saudara cuci.
10. Hari mendung. Sebab itu lebih baik kita membawa payung.
11. Barang itu terlalu mahal. Jadi saya tak mau membelinya.
12. Meja ini berat sekali. Jadi anda harus membantu saya memindahkannya.
13. Namanya sangat panjang. Jadi kami sering lupa namanya.
14. Pertanyaan itu sukar sekali. Jadi dia tidak bisa menjawabnya.
15. Hari gelap karena berkabut. Jadi kita harus menyalakan lampu mobil kita.
16. Karena barang itu terlalu mahal, (maka) saya tak mau membelinya.

17. Sebab meja ini berat sekali, (maka) saudara harus membantu saya memindahkannya.
18. Karena kalimatnya sangat panjang, (maka) kami sering lupa.
19. Sebab pertanyaan itu sukar sekali, (maka) siswa tidak bisa menjawabnya.
20. Karena hari gelap dan berkabut, (maka) kita harus menyalakan lampu mobil kita.
21. Barang itu begitu mahal hingga saya tidak mau membelinya.
22. Meja ini begitu berat hingga saudara harus membantu saya memindahkannya.
23. Namanya begitu panjang hingga kami sering lupa.
24. Pertanyaan itu begitu sukar hingga dia tidak dapat menjawabnya.
25. Hari begitu gelap hingga kita harus menyalakan lampu mobil.
26. Pakaian itu harus anda cuci supaya bersih.
27. Baju yang basah itu akan saya jemur supaya kering.
28. Rumah itu akan dicat supaya bagus.
29. Supaya terang, lebih baik pelajaran itu saudara terangkan lagi.
30. Supaya lancar, saudara harus lebih banyak berbahasa Indonesia.
31. Lantai itu harus saudara sapu bila bersih.
32. Mari kita mengaso dulu biar tidak terlalu capai.

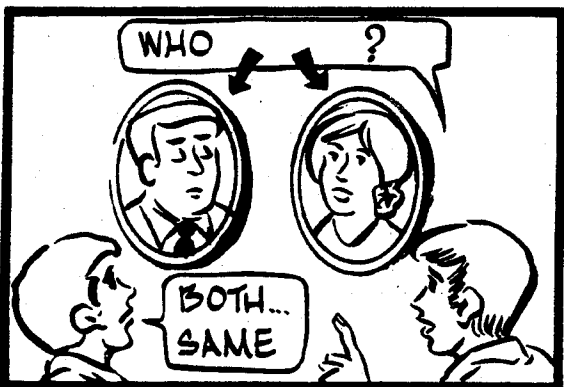
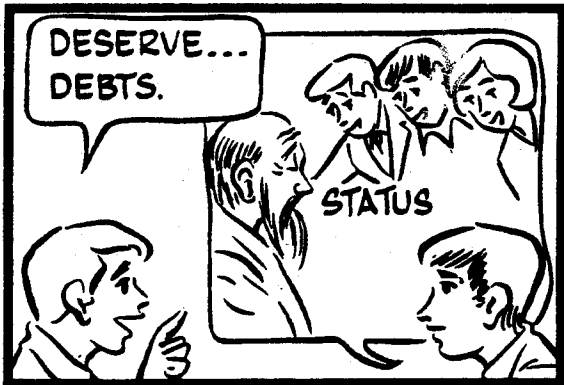


33. Biar lebih murah, saudara harus menawar.
34. Biar lulus, lebih baik saudara belajar.
35. Jangan berjalan cepat cepat biar selamat.



# INDONESIAN

# Lesson 94



## II. DIALOGUE

1. Hasan: Dick, bagaimana pendapat saudara tentang orang tua di A.S. yang tinggal di rumah perawatan orang tua?
2. Dick: Sebenarnya tergantung pada keadaannya. Ada baiknya, ada buruknya. Bagaimana pendapat saudara?
3. H: Menurut saya perlakuan semacam itu agak kejam. Saya tidak sampai hati melihatnya.
4. D: Benar, tetapi kadang kadang ada orang tua yang ingin tinggal dengan orang yang sebaya supaya cocok.
5. H: Saya setuju tetapi orang tua masih bisa bergaul dengan orang yang seumur meskipun dia tinggal di rumah anaknya atau saudaranya.
6. D: Tetapi bagaimana kalau orang tua itu sering memalukan anaknya karena dia pemabuk, penjudi, dsb?
7. H: Bagaimanapun juga, menurut kami orang tua patut kita hormati dan dihormati karena kita berhutang budi pada mereka.
8. D: Rupanya orang tua mendapat kedudukan yang lebih penting dalam masyarakat Indonesia.
9. H: Benar, bahkan mereka lebih dihargai daripada wanita.
10. D: Yang mana lebih dihargai, ayah atau ibu?

11. H: Sama saja, ayah kami anggap sebagai pelindung sedangkan ibu kami anggap sebagai pengasih dan penyayang.
12. D: Pada umumnya kami juga beranggapan begitu. Sekarang saya tahu mengapa seorang kepala dinamakan ketua.
13. H: Bukankah sejak dulu usia merupakan faktor penting? Saudara tahu asal kata "seniority", bukan?
14. D: Benar, tentu saya tahu asal kata itu.

## III. CULTURAL NOTES

The word hati, "heart" or "liver," is frequently used with words denoting emotion or feeling. For example: senang hati, "happy" or "pleased," susah hati, "sad," kecil hati, "discouraged," besar hati, "elated," sampai hati, "to have the nerve or heart," etc.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Describe in no less than 15 sentences some of the social values in the U.S. Submit your work to the instructor in charge of the recitation period, and also prepare for discussion on the subject during the conversation period.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Kenapa dia tidak lulus?

Siswa: Dia tidak lulus sebab dia malas.

2. Guru: Sebab apa mereka terlambat?

Siswa: Mereka terlambat sebab mereka kesiangan.

Continue the exercise!

3. Kenapa dia menghentikan mobilnya dengan tiba tiba?

4. Karena apa orang itu jatuh?

5. Apa sebabnya lalu lintas macet?

6. Sebab apa hubungan mereka renggang?

7. Apa sebabnya beliau memuji saudara?

8. Kenapa dia sampai hafi menceraikan isterinya?

9. Kenapa dia malu bertanya?

10. Sebab apa kita belajar tentang adat istiadat bangsa lain?

B. 1. Guru: Mahasiswa itu tak pernah belajar.

Siswa: Mahasiswa itu tak pernah belajar. Sebab itu dia tidak lulus.

2. Guru: Kami tidak punya waktu.

Siswa: Kami tidak punya waktu. Jadi kami tidak mampir.

Continue the exercise!

3. Orang itu selalu bertentangan dengan menantunya.

4. Para tawanan diperlakukan dengan kejam.

5. Saudara kami akan mengadakan peralatan.

6. Cerobong cerobong pabrik itu mengeluarkan banyak asap.
  7. Orang itu sakit karena keracunan.
  8. Ujian itu sangat sukar.
  9. Pulau itu sangat terpencil.
  10. Sungai itu dangkal sekali.
- C. 1. Guru: Harga rumah itu mahal tidak?  
Siswa: Harganya begitu mahal hingga saya tidak jadi membelinya.
2. Guru: Makanan itu pedas tidak?  
Siswa: Makanan itu begitu pedas hingga saya tak berani memakannya.
- Continue the exercise!
3. Kopor itu berat tidak?
  4. Jalan itu ramai tidak?
  5. Ujian kemarin sukar tidak?
  6. Serangan itu hebat tidak?
  7. Minuman itu panas tidak?
  8. Sewa rumah itu mahal tidak?
  9. Jalan itu licin tidak?
  10. Hawa disana dingin tidak?
- D. 1. Guru: Kami makan banyak. Kami kekenyangan.  
Siswa: Kami makan begitu banyak hingga kami kekenyangan.
2. Guru: Ceritanya menarik. Semua orang tertarik.  
Siswa: Ceritanya begitu menarik hingga semua orang tertarik.



Continue the exercise!

3. Hari berkabut. Kami harus memakai lampu.
4. Karena pertanyaan itu sukar sekali, saya tidak bisa menjawabnya.
5. Meja itu berat lagi besar. Lima orang yang menggotongnya.
6. Pelabuhan itu sangat dangkal. Pelabuhan itu harus dikeruk.
7. Rujak itu pedas sekali. Sekarang saya sakit perut.
8. Pemilik rumah tidur nyenyak, Dia tak mendengar pencuri masuk.
9. Pekerjaan rumah saya banyak. Saya tak punya waktu untuk menghibur diri.
10. Jalan itu sangat sempit. Sering terjadi kecelakaan disana.

E. 1. Guru: Kenapa pakaian itu dicuci?

Siswa: Pakaian itu dicuci supaya bersih.

2. Guru: Sesudah itu, kenapa dijemur?

Siswa: Pakaian itu dijemur biar kering.

Continue the exercise!

3. Untuk apa lampu itu dinyalakan?
4. Kenapa rumah itu akan dicat lagi?
5. Apa sebabnya mereka berangkat sekarang juga?
6. Kenapa saudara menjalankan mobil saudara lambat lambat?
7. Apa sebabnya kita harus berlatih tiap hari?

8. Mengapa pelajaran itu akan diterangkan lagi?
9. Sebab apa kita harus mengaso dulu?
10. Untuk apa kita bekerja cepat cepat?
11. Kenapa daerah itu harus kita bersihkan?
12. Apa sebabnya mereka naik bis kesana?
13. Untuk apa kita memakai pakaian tebal?
14. Kenapa mereka harus kita ingatkan?
15. Kenapa sumur itu diperdalam?

## V. READING

## ADAT ISTIADAT

Dalam bahasa Indonesia ada pepatah yang mengatakan "Lain lubuk, lain ikannya; lain padang, lain belalangnya". Artinya lain bangsa, lain kebiasaannya. Karena adat istiadat Indonesia berlainan dengan adat istiadat orang A.S., maka seorang A.S. yang belajar tentang bahasa dan kebudayaan Indonesia harus belajar tentang adat istiadat Indonesia.

Misalnya, sifat gotong royong di Indonesia sangat merata hingga kadang kadang bagi orang bukan Indonesia terasa aneh kalau seorang warga desa membantu tetangganya tanpa menerima upah. Hal ini kelihatan lebih jelas . suatu keluarga kematian. Segala sesuatu dilakukan oleh tetangga tetangganya dan sumbangan sumbangan berupa uang, barang dan jasa diberikan oleh mereka. Demikian pula halnya kalau suatu keluarga mengadakan peralatan, misalnya perkawinan, sunatan, dsb.

Selain itu ada beberapa hal yang lain dalam adat istiadat Indonesia yang patut diketahui yakni perlakuan terhadap orang tua. Karena pada umumnya hubungan antara orang tua dan anak akrab, baik sebelum maupun sesudah si anak berumah tangga, maka pada umumnya orang tua tetap dihormati dan kalau perlu tinggal bersama anak atau menantunya. Tidak pernah seorang anak memanggil orang tuanya memakai nama kecil, misalnya.

Sebenarnya kepada orang lainpun orang Indonesia dilatih untuk menghormatinya. Mereka dididik untuk selalu merendahkan diri, Kalau mendapat pujian, misalnya, seorang Indonesia biasanya mengatakan bahwa dia tak patut dipuji. Umpamanya

kalau orang memuji bahasa Inggris seorang Indonesia, biasanya orang Indonesia itu akan berkata "AH, tidak", meskipun sebetulnya bahasa Inggrisnya memang baik.

Questions:

1. Apa artinya pepatah, "Lain lubuk, lain ikannya, lain padang, lain belalangnya"?
2. Pentingkah kita belajar tentang adat istiadat orang lain?
3. Apa artinya gotong royong?
4. Kapan sifat kegotong royongan kelihatan lebih jelas?
5. Bagaimana hubungan orang tua dengan anak di Indonesia pada umumnya?
6. Bolehkah seorang anak memanggil orang tuanya memakai nama kecil?
7. Apa orang Indonesia hanya dididik hormat pada orang tuanya saja?
8. Berikan beberapa contoh tentang itu.

## VI. GRAMMAR NOTES

Cause and effect relationship may be shown in one of the following ways:

1. the use of sebab or its synonym (karena), which introduces the statement denoting the cause (1-5); notice that sebab may be used at the beginning or in the middle of a sentence;
2. the use of sebab itu (6-10), jadi (11-15), or maka (16-20), which introduces the statement denoting the effect; notice that those words are always used after another statement denoting the cause and that maka is optional;
3. the use of begitu..... hingga (21-25);
4. the use if supaya (26-30) or biar (31-35) usually with a terminal objective in mind.

## VII. VOCABULARY

adat istiadat (n)	custom
akrab (adj)	intimate
alat (n)	tool
peralatan	feast, celebration
aso (v)	to rest, relax
mengaso	rest (-s/-ed)
baya (n)	age
sebaya	of the same age
belalang (n)	grasshopper
cocok	compatible, fit
kejam (adj)	cruel
lubuk (n)	water hole
menantu (n)	son or daughter-in-law
padang (n)	dry field
pepatah (n)	proverb
puji (v)	to praise
sampai hati (v)	to have the heart or nerve
saudara (n)	relative, kin
sunat (v)	to circumcize
sunatan	circumcision
umpama (nya)	for instance
usia = umur	age

## COMMUNISM

## I. RECOMBINATION OF PREVIOUS PATTERNS

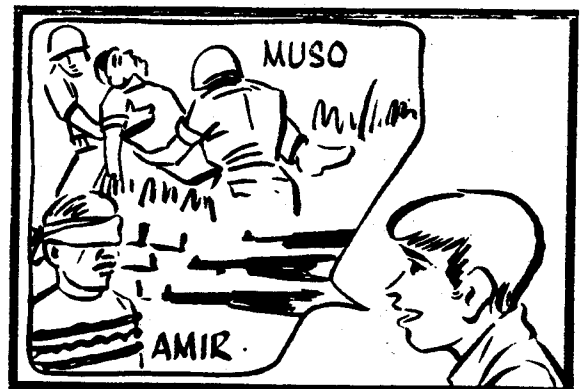
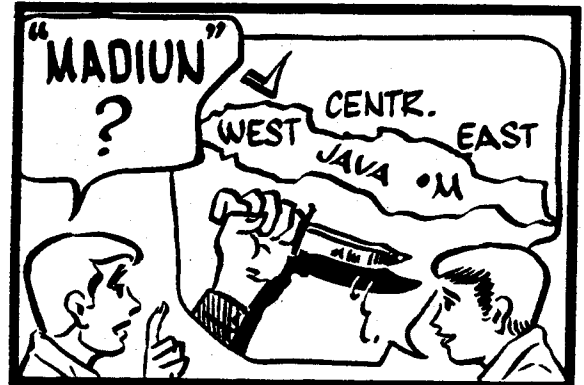
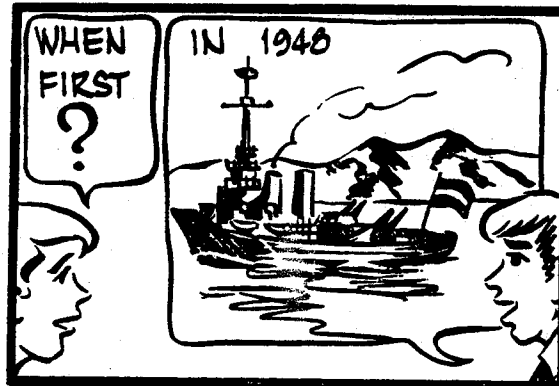
1. Kami sudah sarapan tadi pagi.
2. Pekerjaan itu sudah selesai.
3. Tugas itu sudah saya laksanakan.
4. Anaknya yang bungsu sudah berumah tangga.
5. Cek itu sudah saya tukarkan.
6. Surat saudara belum saya terima.
7. Mereka belum berangkat ke sekolah.
8. Surat itu belum dijawab.
9. Apa mereka belum punya anak?
10. Kami belum diperkenalkan kepadanya.
11. Mereka baru (saja) kawin.
12. Kami baru (saja) kembali dari cuti tahunan.
13. Beliau baru (saja) diangkat sebagai duta besar di Yunani.
14. Rumah itu baru (saja) disewa orang.
15. Majalah ini baru (saja) selesai saya baca.
16. Mereka sedang menempuh ujian.
17. Isterinya sedang memasak di dapur.
18. Dia sedang tidur waktu kami tiba.
19. Maaf, ya, saya sedang sibuk sekarang.
20. Pekerjaan itu sedang saya periksa.

21. Mereka masih marah pada saya.
22. Orang itu masih muda.
23. Waktu kami sampai disana dia masih tidur.
24. Beliau masih menjabat kedudukan itu.
25. Apa saudara masih belajar di perguruan tinggi?
26. Mereka tidak lagi tinggal disini.
27. Kami tidak lagi mengajar di sekolah itu.
28. Saya tidak mau pergi kesana lagi.
29. Toko itu tidak menjual barang ini lagi.
30. Dia sudah sembuh, dia tidak sakit lagi.
31. Mereka akan senang mendengar berita itu.
32. Barang itu akan dikirimkan kemana?
33. Tempat itu akan diberi tanda.
34. Rumah ini akan kami kosongkan secepat cepatnya.
35. Makanan itu akan busuk kalau tak disimpan di kulkas.
36. Kami pernah tinggal disana.
37. Beliau pernah marah pada kami.
38. Pernahkah saudara jajan di warung itu?
39. Dia tidak pernah membolos.
40. Saudara tak pernah membantunya.



# INDONESIAN

## Lesson 95



## II. DIALOGUE

1. Vance: Mengapa kudeta tahun 1965 disebut pemberontakan komunis yang kedua?
2. Husni: Sebab komunis pernah mengadakan pemberontakan militer sebelumnya.
3. V: Maksud saudara pemberontakan komunis tahun 1926?
4. H: Bukan, pemberontakan tahun 1926 ditujukan pada pemerintah Hindia Belanda. Indonesia belum merdeka.
5. V: Lalu, kapan pemberontakan komunis yang pertama terjadi?
6. H: Dalam tahun 1948, ketika R.I. menghadapi ancaman agresi Belanda.
7. V: Apa itu yang sering dinamakan "Peristiwa Madiun"?
8. H: Benar, pertumpahan darah dimulai di kota Madiun, sebuah kota di dekat perbatasan Jateng dan Jatim.
9. V: Banyakkah korban yang jatuh dalam peristiwa itu?
10. H: Beribu ribu orang yang tak berdosa dibunuh secara kejam oleh pemberontak.
11. V: Berapa lamanya pemberontakan itu?
12. H: Dalam tempo dua bulan tentara yang setia pada pemerintah berhasil memadamkannya.

13. V: Siapakah gembong gembongnya?
14. H: Muso dan Amir. Muso tewas dalam pertempuran  
sedangkan Amir dihukum tembak.

## III. CULTURAL NOTES

None.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection ( Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write a short paragraph (at least 15 sentences) in Indonesian on why most Americans are opposed to communism. Submit your work to the instructor in charge of the recitation period. Also, discuss the topic during the conversation period.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Apa saudara menerima kiriman itu?

Siswa: Sudah, saya sudah menerimanya.

2. Guru: Sudahkah saudara melihat filem itu?

Siswa: Sudah, saya sudah melihatnya.

Continue the exercise!

3. Apa kesalahan itu sudah dibetulkan?

4. Apa beliau sudah memeriksa pekerjaan ini?

5. Sudahkah dia membaca majalah ini?

6. Sudahkah buku itu anda kembalikan ke perpustakaan?

7. Apa anak anda yang sulung sudah berumah tangga?

8. Sudahkah saudara mengerti soal ini?

9. Apa mereka sudah melaporkan diri?

10. Apa soal ini sudah dibicarakan dalam MPR?

B. 1. Guru: Saudara sudah membalas surat ini, bukan?

Siswa: Belum, saya belum membalasnya.

2. Guru: Apa sumur itu sudah diperdalam?

Siswa: Belum, sumur itu belum diperdalam.

Continue the exercise!

3. Partai itu sudah dibubarkan atau belum?

4. Apa gedung tua itu sudah dibongkar?

5. Buku yang anda pinjam dari perpustakaan sudah anda kembalikan belum?

6. Apa daerah yang akan diserang sudah dipetakan?

7. Kata baru itu sudah anda catat, bukan?
8. Apa mereka sudah mengaso?
9. Anak kecil itu sudah disunat bukan?
10. Pelajaran ini sudah anda terangkan belum?

C. 1. Guru: Apa saudara sudah lama kawin?

Siswa: Belum, kami baru (saja) kawin.

2. Guru: Apa mereka sudah lama belajar bahasa itu?

Siswa: Belum, mereka baru (saja) belajar bahasa itu.

Continue the exercise!

3. Sudah lamakah beliau ditugaskan disana?

4. Apa sudah lama Dewan Keamanan bersidang?

5. Apa sudah lama buku itu anda kembalikan?

6. Sudah lamakah mereka ditahan?

7. Apa sudah lama rapat itu mulai?

8. Sudah lamakah rumah itu dikosongkan?

9. Perjanjian itu sudah lama ditanda tangani, bukan?

10. Sudah lama belum mereka bercerai?

D. 1. Guru: Waktu anda masuk, dia sedang apa?

Siswa: When you entered, what was he doing?

2. Guru: Dia sedang tidur waktu saya tiba.

Siswa: He was sleeping when I arrived.

Continue the exercise!

3. Ketika mereka kembali saya sedang menonton televisi.

4. Waktu saudara pulang, anak anak sedang apa?
  5. Mereka sedang berkumpul di lapangan waktu musuh datang menyerang.
  6. Beliau sedang berpidato waktu kami memasuki ruangan.
  7. Mereka sedang makan siang ketika kami singgah.
  8. Waktu kebakaran terjadi, pemilik rumah sedang pergi.
  9. Ketika saya berangkat, dia sedang berdandan.
  10. Saudara sedang apa waktu lampu padam?
- E. 1. Guru: Apa dia masih marah pada saya?  
Siswa: Tidak, dia tidak marah pada anda lagi.
2. Guru: Masih ingatkah anda padanya?  
Siswa: Tidak, saya tidak ingat padanya lagi.
- Continue the exercise!
3. Apa si Siti masih menjadi isterinya?
  4. Apa buku itu masih dijual disana?
  5. Masih adakah minuman keras di lemari?
  6. Apa saudara masih percaya pada saya?
  7. Apa beliau masih bertugas disana?
  8. Masih mahalkah harga barang itu?
  9. Masih banyakkah orang yang mengemis?
  10. Masih sukarkah bahasa Indonesia bagi saudara?

F. 1. Guru: Pernahkah anda bekerja disana?

Siswa: Pernah, saya pernah bekerja disana.

2. Guru: Apa saudara sudah pernah makan rujak?

Siswa: Sudah, saya sudah pernah makan rujak.

OR Belum, saya belum pernah makan rujak.

Continue the exercise!

3. Pernahkah beliau singgah kesini?

4. Pernahkah mereka bercerai?

5. Apa saudara sudah pernah ditugaskan di luar negeri?

6. Pernahkah terjadi pertumpahan darah disana?

7. Sudah pernahkah dia melawat ke tanah suci?

8. Pernahkah saudara hadir di pesta perkawinan?

9. Apa dia pernah ditahan oleh polisi?

10. Perdana Menteri Inggeris pernah berkunjung kesini, bukan?



## V. READING

## SEJARAH KOMUNISME DI INDONESIA

Sejarah komunisme di Indonesia mulai pada tahun 1917 ketika seorang warga negara Belanda yang beraliran kiri, Hendrik Sneevliet, berhasil menyusup kedalam partai Sarekat Islam cabang Semarang dan memperkenalkan ajaran kaum komunis kepada beberapa anggota partai tersebut. Dalam tempo dua tahun kaum komunis berhasil memperkuat diri dalam S.I.

Dalam tahun 1920 tokoh tokoh komunis dalam S.I., yakni Alimin, Darsono, Muso, Semaun dan Tan Malaka mendirikan Partai Kominis Indonesia, (PKI) dan setahun kemudian mereka dikeluarkan dari S.I. oleh Haji Agus Salim, Ketua S.I. yang berusaha membersihkan S.I. dari golongan yang tidak percaya pada Tuhan.

Kelima tokoh tersebut mendapat dukungan dari bekas anggota S.I. yang telah terpengaruh oleh ajaran komunis. PKI giat dalam bidang serikat buruh dan tani. Kecuali Tan Malaka, mereka sangat radikal dan mengadakan pemberontakan pada tahun 1926 dan 1927. Pemberontakan itu gagal, keempat tokoh PKI dibuang keluar negeri, sedangkan Tan Malaka yang dituduh kawan kawannya sebagai pengikut Trotsky mendirikan partai baru.

Dalam tahun 1948, Muso kembali ke Indonesia ketika R.I. sedang menghadapi ancaman agresi Belanda. Dia bersama Amir Syarifudin, bekas perdana menteri R.I., memproklamasikan berdirinya negara Republik Sovyet Indonesia di kota Madiun. Pemberontakan komunis yang pertama ini dapat digagalkan.

Dalam bulan September 1965 untuk kedua kalinya PKI menggulangi usahanya untuk menggulingkan pemerintah RI yang sah dan untuk kedua kalinya pula usahanya gagal. Akibatnya PKI dinyatakan sebagai partai terlarang dan tamatlah riwayat komunisme di Indonesia pada tahun 1966.

### Questions

1. Kapan komunisme mulai diperkenalkan di Indonesia dan oleh siapa?
2. Kepada siapa ajaran itu mula mula diajarkan?
3. Bagaimana hasilnya?
4. Aneh tidak menurut sdr. bahwa ajaran komunis dapat "tumbuh" disana?
5. Kapan PKI secara resmi didirikan dan siapa pendirinya?
6. Kenapa H.A. Salim "membersihkan" partainya?
7. Dalam bidang apa PKI giat bergerak?
8. Terangkan sedikit tentang pemberontakan PKI tahun 1926 dan 1927 dan apa akibatnya?
9. Siapakah gembong pemberontakan PKI tahun 1948?
10. Apa tujuan pemberontakan itu? Bagaimana akhirnya?
11. Bagaimana dengan kudeta PKI tahun 1965?
12. Apa akibatnya?

## VI. GRAMMAR NOTES

"Aspect", that is , the nature of the action of a verb with reference to its beginning, duration or completion, may be expressed by means of:

1. sudah or its synonym, which shows that the action has been completed (1-5);
2. belum, which indicates that the action has/had not taken place (6-10);
3. baru(saja), which signifies that the action has/had just taken place (11-15);
4. sedang or its synonym, which shows that the action is/was/has been taking place (16-20);
5. masih, which signifies that the action began in the past and continues to the present (21-25);
6. tidak lagi, which indicates that the action is no longer taking place (26-30);
7. akan or its synonym, which shows that the action will take place some time in the future (31-35);
8. pernah, which means that the action did take place, at least once (36-40).

## VII. VOCABULARY

dosa (n)	sin
berdosa	sinful
tak berdosa	innocent
gembong (n)	prominent figure
guling (v)	to roll
menggulingkan	to overthrow
padam (v)	is extinguished
memadamkan	to extinguish
perdana (adj)	first, prime, premier
perdana menteri	prime minister
radikal (adj)	radical
setia (adj)	loyal
susup (v)	to infiltrate
menyusup	to penetrate (-s/-ō)
tumpah (v)	to spill
pertumpahan darah	bloodshed
tanah tumpah darah	native country

## THE FUTURE OF INDONESIA

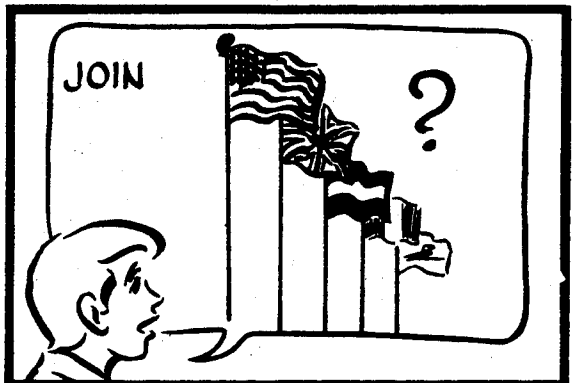
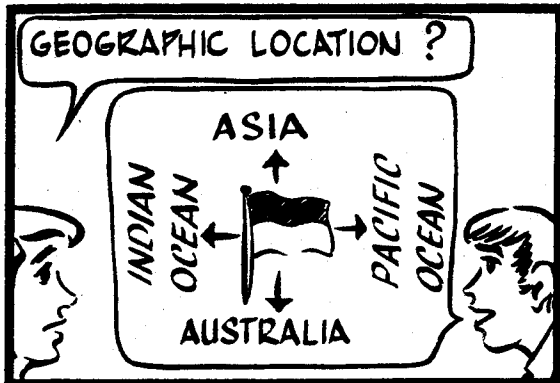
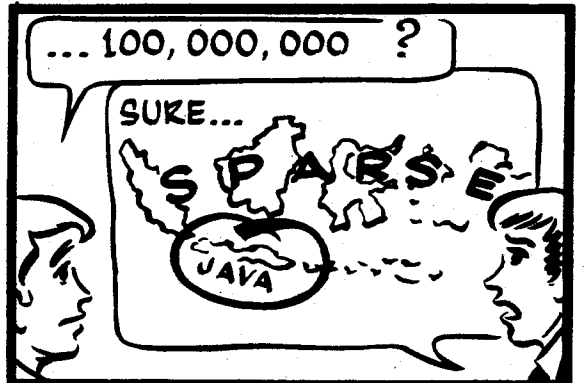
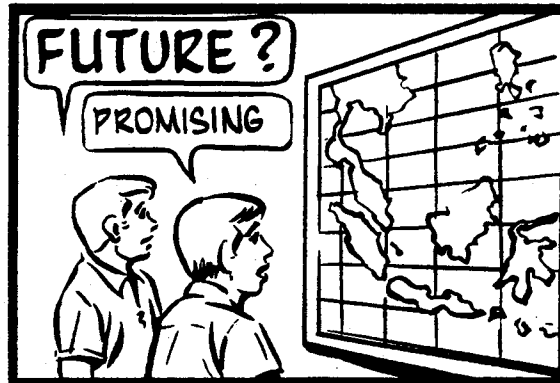
## I. RECOMBINATION OF PREVIOUS PATTERNS

1. Si Ali masuk angkatan darat sedang(kan) adiknya masuk angkatan laut.
2. Isterinya sedang memasak sedang(kan) dia menonton televisi.
3. Dia setuju dengan gagasan saya sedang(kan) saudara menentangnya.
4. Rumahnya dekat sekali sedang(kan) rumah kami cukup jauh.
5. Dia masih bujangan sedang(kan) adiknya sudah berumah tangga.
6. Engkau masih tidur waktu saya datang untuk menjemputmu.
7. Beliau masih menjabat sebagai dubes waktu saya menjabat sebagai sekretaris kedutaan.
8. Waktu saya masih muda, saya tinggal di ibu kota R.I.
9. Waktu kebakaran itu terjadi, pemiliknya tidak ada di rumah.
10. Waktu isterinya mendapat kecelakaan, dia sedang bertugas di luar kota.
11. Dia tidak bisa berjalan, apalagi lari.
12. Saya tidak dapat berdiri, apalagi berjalan.
13. Barang itu terlalu berat untuk diangkat, apalagi untuk dipindahkan.
14. Apalagi punya anak, kawinpun belum si Ali.
15. Apalagi menulis, membacapun tidak bisa dia.

16. Baik laki-laki maupun perempuan harus masuk tentara.
17. Baik panas maupun hujan kami akan berangkat.
18. Baik secara kontan maupun secara mencicil harganya sama.
19. Toko itu selalu buka, baik hari kerja maupun hari libur.
20. Saya suka makanan itu, baik yang pedas maupun yang tidak.
21. Mahasiswa itu pandai lagi rajin.
22. Barang itu besar lagi berat.
23. Cerita itu panjang lagi membosankan.
24. Pemuda-pemuda itu sehat lagi kuat,
25. Mobilnya besar, baru lagi mewah.

# INDONESIAN

## Lesson 96



## II. DIALOGUE

1. Dick: Bagaimana pendapat saudara tentang masa depan Indonesia?
2. Amat: Menurut hemat saya, kami memiliki hari depan yang gemilang.
3. D: Mengapa saudara berkata demikian? Maksud saya, apa yang saudara jadikan pedoman?
4. A: Pertama, kekayaan alam negeri tiu. Karena masih banyak kekayaan alam yang terpendam dan belum diolah, kami akan dapat memakainya untuk masa depan kami.
5. D: Apa lagi yang saudara pakai sebagai dasar?
6. A: Baik kekayaan alam maupun tenaga kerja merupakan jaminan yang baik untuk masa depan kami.
7. D: Apa Indonesia masih cukup luas untuk menampung jumlah penduduknya yang melebihi seratus juta itu?
8. A: Masih, di luar Jawa masih banyak daerah yang belum didiami dan jarang penduduknya.
9. D: Bagaimana pendapat saudara tentang letak Indonesia secara geografis?
10. A: Itu penting sekali sebab Indonesia terletak di antara dua benua yang penting dan juga antara dua lautan yang besar.
11. D: Tidakkah perlu bagi Indonesia untuk memasuki pakta militer di Asia Tenggara demi kepentingan pertahanannya?



12. A: Tidak, menurut kami kerjasama antar negara-negara Asia Tenggara dalam bidang ekonomi dan kebudayaan lebih penting.
13. D: Apakah yang perlu dilakukan Indonesia sekarang?•
14. A: Membuat perencanaan yang baik serta mendidik tenaga-tenaga untuk masa depan.

## III. CULTURAL NOTES

None.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area Studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write a short paragraph (at least ten sentences), in Indonesian, about the future of the U.S. Describe what you consider the most important asset(s) the U.S. has to meet challenges in the future. Submit your work to the instructor in charge of the recitation period. Also discuss the topic during the conversation period.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Mereka naik mobil. Kami naik kereta api.

Siswa: Mereka naik mobil sedang(kan) kami naik kereta api.

2. Guru: Jalan-jalan di sana sempit dan berbelok-belok.  
Jalan-jalan di sini lebar dan datar.

Siswa: Jalan-jalan di sana sempit dan berbelok-belok sedang(kan) jalan-jalan di sini lebar dan datar.

Continue the exercise!

3. Beliau pandai lagi berpengalaman. Lawan beliau masih muda lagi baru saja tamat dari sekolah tinggi.

4. Namanya panjang lagi sukar untuk diucapkan. Namaku pendek lagi mudah diucapkan,

5. Mereka segera menyerah. Kami meneruskan perlawanan.

6. Daerah itu berhutan-hutan dan sukar dilalui. Daerah ini datar.

7. Sungai ini lebar dan dalam. Sungai itu sempit dan dangkal.

8. Buku ini tebal dan besar. Buku itu tipis lagi kecil.

9. Hotel itu besar lagi mewah. Penginapan ini kecil lagi sederhana.

10. Pasukan itu kuat lagi bersenjata lengkap. Pasukan kami sudah capai dan kekurangan munisi.

B. 1. Guru: Dia sedang apa waktu engkau datang?

Siswa: Dia sedang makan waktu saya datang.

Continue the exercise!

2. Guru: Apa yang terjadi waktu dia menerima kabar buruk itu?

Siswa: Dia menangis waktu dia menerima kabar itu.

3. Apa kata beliau waktu saudara minta diri?
4. Di mana mereka waktu rumahnya kemasukan pencuri?
5. Apa tindakan pemerintah waktu PKI memberontak?
6. Waktu polisi datang, obat bius itu disembunyikan di mana?
7. Waktu anaknya sakit, dia dirawat di rumah atau di rumah sakit?
8. Apa jawaban pacarmu waktu engkau bilang bahwa engkau akan mengawininya?
9. Apa yang dilakukan oleh penduduk sebelum desanya banjir?
10. Apa penonton harus antri waktu membeli karcis?
11. Penduduk berlindung di mana waktu musuh menyerang?
12. Dia mengenakan pakaian apa waktu dia menerima ijazah?
13. Waktu dia dipanggil masuk tentara, apa yang dilakukannya?
14. Siapa yang membantunya waktu dia mengalami kesukaran?
15. Apa yang saudara lakukan waktu saudara masih belajar di SMA?

- C. 1. Guru: Dia bisa bekerja atau tidak?

Siswa: Apalagi bekerja, berdiripun dia tidak bisa.

2. Guru: Maukah engkau meminjami saya \$10.-?

Siswa: Apalagi \$10, satu dolarpun aku tidak punya.

Continue the exercise!

3. Dapatkah saudara membaca tanda di seberang jalan itu?
4. Kuatkah engkau memindahkan lemari itu sendiri?

5. Tahankah saudara tidak makan sepanjang hari?
  6. Dapatkah perajurit yang luka itu berjalan sendiri?
  7. Bolehkah kita merokok di kelas?
  8. Mampukah engkau membeli mobil baru?
  9. Apa suaminya mau menolong dia waktu dia sibuk?
  10. Apa dia bisa menjawab semua pertanyaan itu?
- D. 1. Guru: Siapa yang sakit, dia atau isterinya?  
Siswa: Baik dia maupun isterinya sakit.
2. Guru: Bagaimana kalau hari hujan, apa saudara masih akan pergi?  
Siswa: Baik hujan maupun panas saya akan pergi.
- Continue the exercise!
3. Kalau harganya mahal, apa dia akan membeli mobil itu?
  4. Siapa yang harus berdinas jaga, perwira atau perajurit?
  5. Dalam keadaan perang, apa hanya pemuda pemuda yang wajib masuk dinas militer?
  6. Apa pegawai saja yang harus membayar pajak?
  7. Mana yang lebih murah, membeli barang secara kontan atau secara mencicil?
  8. Dokter itu memberikan pengobatan pada hari kerja saja, bukan?
  9. Mana yang harus diseterika, kemejanya atau celananya?
  10. Yang harus dipindahkan meja ini saja atau kursinya juga?
- E. 1. Guru: Selain panjang, kalimat itu sukar.  
Siswa: Kalimat itu panjang lagi sukar.
2. Guru: Kecuali pandai, siswa itu rajin sekali.  
Siswa: Siswa itu pandai lagi rajin.
- Continue the exercise!

3. Selain panas, makanan yang disajikan juga pedas.
4. Kecuali masih muda, wanita itu cantik sekali.
5. Selain sehat mereka juga kuat.
6. Cerita itu tidak hanya menarik tetapi juga lucu.
7. Waktu kami berangkat selain gelap, hari juga hujan.
8. Kecuali capai, mereka juga agak sakit.
9. Selain berat, meja itu juga besar sekali.
10. Selain sukar didapat, barang itu mahal harganya.

## V. READING

## MASA DEPAN INDONESIA

Dewasa ini Indonesia, seperti halnya dengan negara-negara lainnya yang lahir sebagai negara merdeka sehabis perang dunia kedua, termasuk negara yang sedang berkembang. Selama tiga setengah abad Indonesia dijajah Belanda dan sesudah itu diduduki oleh tentara Jepang selama tiga setengah tahun.

Sejak Indonesia lahir sebagai negara merdeka, negara itu telah mengalami bermacam-macam cobaan, baik berupa pemberontakan dari dalam maupun serangan dari luar. Akan tetapi berkat ketabahan bangsa itu, cobaan-cobaan itu dapat diatasi satu per satu.

Sejak tahun 1967 setelah suasana politik berangsur baik, pemerintah mulai mempergiat usaha-usaha pembangunan di segala bidang. Karena kesukaran-kesukaran yang dialami sebelumnya, khususnya di bidang ekonomi, pemerintah RI terpaksa minta atau menerima bantuan dari luar negeri. Bantuan itu dapat berupa pinjaman yang wajib dikembalikan dalam waktu tertentu, dan ada juga bantuan yang bersifat pemberian. Bantuan itu dipergunakan untuk membiayai pembangunan-pembangunan di segala bidang.

Menurut para ahli, Indonesia mempunyai hari depan yang baik karena pertama, memiliki kekayaan alam yang berlimpah-limpah, kedua mempunyai tenaga kerja yang cukup banyak untuk mengolah hasil-hasil kekayaan alam itu dan yang ketiga negerinya masih cukup luas untuk menampung penduduk sampai sejumlah 300 juta padahal penduduknya sekarang kira-kira 145 juta orang (1982). Tentu saja Indonesia harus mengatur

kenaikan jumlah penduduknya supaya usaha-usaha pembangunan dapat berjalan sesuai dengan rencana.

### Questions

1. Selama berapa tahun Indonesia dikuasai oleh bangsa asing?
2. Sejak kapan Indonesia menjadi negara merdeka?
3. Apa sesudah merdeka semuanya berjalan dengan lancar?
4. Dalam bentuk apa cobaan-cobaan yang dialami RI?
5. Dapatkah cobaan-cobaan itu diatasi? Bagaimana caranya?
6. Sejak kapan usaha pembangunan ditingkatkan?
7. Apa yang memungkinkan ditingkatkannya usaha-usaha pembangunan?
8. Bagaimana pembiayaannya dan dari mana biaya itu didapat?
9. Bagaimana pendapat para ahli tentang masa depan RI?
10. Kenapa mereka berpendapat demikian?



## VI. GRAMMAR NOTES

The connectives discussed in this lesson are used as follows:

1. sedang(kan) is used to contrast two situations (1-5);
2. waktu is used to mean at or during the time that... (6-10);
3. apalagi is used to emphasize impossibility (11-15);
4. baik...maupun... means "both... and ..." (16-20);
5. lagi is used here between two complementary situations (21-25).

## VII. VOCABULARY

angsur	to continue to be
berangsur	gradually become(s)
benua	continent
diam	silent, quiet
didiami	is inhabited
gilang	bright, brilliant
gemilang	bright, promising
limpah	to overflow
berlimaph-limpah	abundant
pedoman	compass, guidance
pendam	to bury
terpendam	is buried
tabah	determined, tenacious
ketabahan	determination, tenacity
coba	to try
cobaan	ordeal, trial

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

abundant	XII, 96	berlimpah-limpah
take no action	XII, 90	berpangku tangan
age		umur, baya
of the same age	XII, 94	sebaya, seumur
agriculture	XII, 93	agraria
also	XII, 91	pula, also juga
attitude	XII, 90	sikap
to be aware	XII, 93	sadar
bloodshed	XII, 95	pertumpahan darah
bright	XII, 96	gilang, gemilang
brilliant	XII, 96	gilang, gemilang
to bury	XII, 96	pendam
is buried		terpendam
butter	XII, 93	mentega
carbon	XII, 93	zat arang
celebration	XII, 94	peralatan
charcoal	XII, 93	arang
chess	XII, 90	catur
chess game		percaturan
chimney	XII, 93	cerobong
to circumcize	XII, 94	sunat
circumcision		sunatan
to clip	XII, 89	jepit
is clipped		dijepit
very close	XII, 94	akrab
to come		datang
forthcoming	XII, 89	mendatang
compass	XII, 96	pedoman
compatible	XII, 94	cocok
complete	XII, 90	penuh
completely		sepenuhnya
to congest	XII, 93	macet
continent	XII, 96	benua
to continue to be	XII, 96	angsur
on the contrary	XII, 93	malahan
crack	XII, 90	retak
cruel	XII, 94	kejam
current	XII, 90	aliran
custom	XII, 94	adat
customs	XII, 94	adat istiadat
daughter-in-law	XII, 94	menantu perempuan
deed	XII, 92	budi
determined	XII, 96	tabah
determination		ketabahan

diplomat	XII, 90	diplomat
diplomatic		diplomatik
dirty	III, 23	kotor
distant	XII, 93	renggang
even	XII, 91	rata
evenly distributed		rata-rata
to do nothing	XII, 90	berpangku-tangan
to dredge	XII, 91	keruk
dredge (-s/-d)		mengeruk
to embrace	XII, 90	anut
embrace (-s/-d)		menganut
entirely	XII, 90	sepenuhnya
ethics	XII, 92	budi pekerti
even	XII, 93	malahan
is extinguished	XII, 95	padam
to extinguish	XII, 95	memadamkan
facility	XII, 91	fasilitas
fair	XII, 91	lumayan
feast	XII, 94	peralatan
dry, open field	XII, 94	padang
to filter	XII, 93	saring
first	XII, 95	perdana
fit	XII, 94	cocok
to flow	XII, 90	alir
to follow (religion/ideology)	XII, 90	anut
follow (-s/-ed)		menganut
full	XII, 90	penuh
funnel	XII, 93	cerobong
to gather	XII, 89	himpun
gradually become (-s)	XII, 96	berangsur or berangsur- angsur
grasshopper	XII, 94	belalang
guidance	XII, 96	pedoman
to have the heart	XII, 94	sampai hati
to heed	XII, 90	acuh
hero	XII, 92	pahlawan
heroic, heroism		kepahlawanan
to hesitate, hesitant (ly)	XII, 90	ragu, ragu-ragu
waterhole	XII, 94	lubuk
of the same ideology	XII, 90	sealiran
ignorant	XII, 90	acuh tak acuh

to improve	XII, 91	menyempurnakan
industry	XII, 93	industri
to infiltrate	XII, 95	susup
infiltrate(-s/-d)		menyusup
is inhabited	XII, 96	didiami
innocent	XII, 95	tak berdosa
for instance	XII, 94	umpamanya
intimate	XII, 94	akrab
to (get) involve(d)	XII, 90	sangkut
involve(-s/-d)		menyangkut
to isolate	XII, 91	pencil
isolated		terpencil
jam, to jam	XII, 93	macet
kin	XII, 94	saudara
kindness	XII, 92	budi
to put on someone's lap	XII, 90	pangku
letters	XII, 92	sastera
level	XII, 91	rata
line (in a verse)	XII, 92	baris
literature	XII, 92	kesusasteraan
loyal	XII, 95	setia
margarine	XII, 93	mentega buatan
morals	XII, 92	budi pekerti
native country	XII, 95	tana tumpah darah
to have the nerve	XII, 94	sampai hati
net	XII, 91	jaring
network		jaringan
novel	XII, 92	roman
oath	XII, 89	sumpah
ordeal	XII, 96	cobaan
organization	XII, 89	perhimpunan
to overflow	XII, 96	limpah
to overthrow	XII, 95	menggulingkan
pact	XII, 90	pakta
passed	XII, 89	lampau
peculiarity	XII, 92	ciri
to penetrate	XII, 95	susup
penetrate(-s/-d)		menyusup

perfect	XII, 91	sempurna
make perfect		menyempurnakan
to pinch	XII, 89	jepit
is pinched		dijepit
pledge	XII, 89	sumpah
poem	XII, 92	sajak
poet	XII, 92	pujangga
poetry	XII, 92	puisi
poison	XII, 93	racun
poisoning	XII, 93	peracunan
policy	XII, 90	percaturan
air pollution	XII, 93	pengotoran udara
to praise	XII, 94	puji
premier	XII, 95	perdana
prime	XII, 95	perdana
Prime Minister		Perdana Menteri
prominent figure	XII, 95	gembong
promising	XII, 96	gemilang
prose	XII, 92	prosa
prosperous	XII, 89	makmur
proverb	XII, 89	pepatah
quatrain	XII, 92	pantun
quiet	XII, 96	diam
radical	XII, 95	radikal
raft	XII, 91	rakit
to realize	XII, 93	sadar
relative	XII, 94	saudara
to relax	XII, 94	aso
relax(-es/-ed)		mengaso
to rest	XII, 94	aso
rest(-s/-ed)		mengaso
rhyme	XII, 92	sajak
rift	XII, 90	retak, renggang
to roll	XII, 95	guling
satisfactory	XII, 91	lumayan
saying	XII, 89	pepatah
silent	XII, 96	diam
sin	XII, 95	dosa
sinful		berdosa
smoke	XII, 93	asap
smokestack		cerobong
son-in-law	XII, 94	menantu (lelaki)
to spill	XII, 95	tumpah

stand	XII, 90	sikap
story	XII, 92	hikayat, also cerita
story related in verse form		syair
stream	XII, 90	aliran
to suffice	XII, 91	pada
suffice (-s/-d)		memadai
thanks to	XII, 89	berkat
tenacious	XII, 96	tabah
tenacity		ketabahan
too	XII, 91	pula, also juga
tool	XII, 94	alat
tower	XII, 91	menara
control tower		menara pengawas
to try	XII, 96	coba
trial		cobaan
verse	XII, 92	sajak
view	XII, 90	sikap
water hole	XII, 94	lubuk

INDONESIAN-ENGLISH

121



fasilitas	XII, 91	facility
gembong	XII, 95	prominent figure
gilang	XII, 96	bright, brilliant
gemilang		bright, promising
guling	XII, 95	to roll
menggulingkan		to overthrow
hikayat = cerita	XII, 92	story
himpun	XII, 89	to gather
perhimpunan		organization
industri	XII, 93	industry
jaring	XII, 91	net
jaring jaring		network
jaringan		network
jepit	XII, 89	to clip, pinch
dijepit		is clipped, pinched
kejam	XII, 94	cruel
keruk	XII, 91	to dredge
mengeruk		dredge(-s/-d)
kotor	XII, 93	dirty
pengotoran udara		air pollution
lampau	XII, 89	passed, to pass (by)
limpah	XII, 96	to overflow
berlimpah limpah		abundant
lubuk	XII, 94	water hole
lumayan	XII, 91	fair, satisfactory
macet	XII, 93	to congest, jam
makmur	XII, 89	prosperous
malahan = bahkan	XII, 93	even, on the contrary
mentega	XII, 93	butter
mentega buatan		margarine
menantu	XII, 94	son or daughter-in-law
pada	XII, 91	to suffice
memadai		suffice(-s/-d)
padam	XII, 95	is extinguished
memadamkan		to extinguish,
padang	XII, 94	dry (open) field
pangku	XII, 90	to put on someone's lap
berpangku tangan		to do nothing, take no action

pahlawan	XII, 92	hero
kepahlawanan		heroism, heroic
pakta	XII, 90	pact
pantun	XII, 92	quatrain
pedoman	XII, 96	compass, guidance
pencil	XII, 91	to isolate
terpencil		isolated
pendam	XII, 96	to bury
terpendam		is buried
penuh	XII, 90	full, complete
sepenuhnya		completely, entirely
pepatah	XII, 89	proverb, saying
perdana	XII, 95	first, prime, premier
Perdana Menteri		Prime Minister
prosa	XII, 92	prose
puisi	XII, 92	poetry
pujangga	XII, 92	poet
puji	XII, 94	to praise
pula = juga	XII, 91	also
radikal	XII, 95	radical
ragu	XII, 90	to hesitate, hesitant
ragu-ragu		hesitantly
racun	XII, 93	poison
peracunan		poisoning
rakit	XII, 91	raft
rata	XII, 91	even, level
rata-rata		evenly distributed
renggang	XII, 93	distant, to rift
retak	XII, 90	crack, rift
roman	XII, 92	novel
sadar	XII, 93	to be aware
menyadari		to realize
sajak	XII, 92	poem, rhyme, verse
sampai hati	XII, 94	to have the heart, nerve
sangkut	XII, 90	to catch, involve
menyangkut		involve(-s/-d)
saring	XII, 93	to filter
sastera	XII, 92	letters
kesusasteraan		literature
saudara	XII, 94	kin, relative
sempurna	XII, 91	perfect
menyempurnakan		to improve, make perfect
setia	XII, 95	loyal

sikap	XII, 90	attitude, stand, view
sumpah	XII, 89	oath, pledge
sunat	XII, 94	to circumcize
sunatan		circumcision
susup	XII, 95	to infiltrate
menyusup		infiltrate(-s/-d), penetrate(-s/-d)
syair	XII, 92	story related in verse form
tabah	XII, 96	determined, tenacious
ketabahan		determination, tenacity
tumpah	XII, 95	to spill
pertumpahan darah		bloodshed
tanah tumpah darah		native country
usia = umur	XII, 94	age
umpama (nya)	XII, 94	for instance

I N D O N E S I A N

BASIC COURSE

Volume XI

Lessons 81 - 88

June 1972

Revised February 1982

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

## PREFACE

This is a revised edition of Volume IV, Indonesian Basic Course, dated February 1972. All the lessons are written in the unified spelling system officially adopted by the governments of Indonesia and Malaysia in August 1972.

# CONTENTS

Lesson	Page
81. MINORITY GROUPS Review of all functions of <u>-AN</u>	1
82. INDONESIAN NATIONAL ARMY (1) Review of all functions of <u>SE-</u>	16
83. INDONESIAN NATIONAL ARMY (2) Review of all functions of <u>SEPERTI</u> , <u>SAMA</u> + Adj. + <u>NYA</u> , <u>LEBIH</u> + Adj. + <u>DARI</u> , <u>KALAH</u> + Adj. + <u>NYA</u> + <u>DARI</u> , <u>PALING</u> , <u>TERLALU</u> .	30
84. INDONESIAN NATIONAL ARMY (3) Review of all functions of <u>SALING</u> , <u>BER- AN</u> , <u>BER-</u> Redupl. - <u>AN</u> , Reciprocal actions using <u>ME-</u> between redupl. stem	44
85. GENERAL ELECTION Review of all functions of <u>ME-..-KAN</u> and <u>DI-..-KAN</u> , Root + - <u>KAN</u>	58
86. THE ADMINISTRATION OF JUSTICE Review of all functions of <u>ME-..-I</u> , <u>DI-..-I</u> .	71
87. THE HOUSE OF REPRESENTATIVE Review of all functions of <u>KE-</u> + Numbers	86
88. THE STATE IDEOLOGY Review of all functions of <u>-LAH</u> , <u>-PUN</u>	99
CUMULATIVE WORD LIST Indonesian - English	113
CUMULATIVE WORD LIST English - Indonesian	117



## MINORITY GROUPS

## I. RECOMBINATION OF PREVIOUS PATTERNS

1. Makanan itu enak sekali.
2. Tawanan itu mencoba melarikan diri.
3. Apa nama minuman yang disajikan itu?
4. Tanaman itu subur sekali.
5. Pakaian itu sudah terlalu kotor.
6. Penjaga melepaskan tembakan peringatan.
7. Terima kasih atas bantuan saudara.
8. Kita akan melancarkan serangan terhadap musuh.
9. Dia sakit tekanan darah tinggi.
10. Semua tuduhannya tidak benar.
11. Saya perlu bukaan botol.
12. Gantungan pakaian itu dibuat dari kawat.
13. Saluran itu dipakai untuk memindahkan air dari kolam yang satu ke kolam lainnya.
14. Peteran itu sudah rusak.
15. Pegangan pintu dibuat dari besi.
16. Dia mendapat perintah dari atasannya.
17. Gedung itu asrama bawahan.
18. Cairan itu tinta, bukan?
19. Kota itu terletak di dataran rendah.
20. Saya tidak punya uang pecahan.

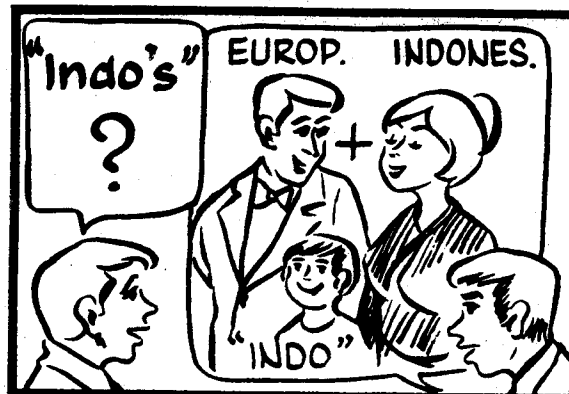
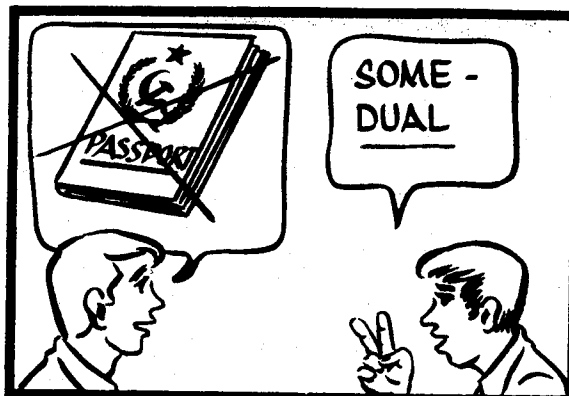


21. Saya perlu perangko delapan senan.
22. Apa engkau punya dolaran?
23. Uang ketipan ini akan saya pakai untuk membayar telepon.
24. Uang talenan itu punya siapa?
25. Baru sekarang saya melihat uang rupiahan.
26. Ini surat kabar harian.
27. Kami berlangganan majalah mingguan.
28. Orang itu pegawai bulanan.
29. Laporan tahunan itu harus saya terima hari ini.
30. Kami memakai sistim kuartalan.
31. Saya takut melalui kuburan itu.
32. Beliau tinggal di presidenan.
33. Gedung besar itu adalah gubernuran.
34. Belokan itu sangat berbahaya.
35. Di daerah ini ada banyak tikungan.
36. Ratusan orang yang datang.
37. Jutaan dolar (uang) yang kami keluarkan.
38. Ratusan ribu penonton yang menonton pertandingan.
39. Ribuan buku yang disimpan di perpustakaan itu.
40. Puluhan korban yang tewas.



# INDONESIAN

## Lesson 81



## II. DIALOGUE

1. Jack: Suku bangsa mana yang termasuk golongan minoritas di Indonesia?
2. Amat: Tidak ada satupun suku bangsa asli yang tergolong kaum minoritas.
3. J : Kalau demikian hanya warga negara keturunan asing yang dianggap kaum minoritas.
4. A : Benar, dan penggolongan ini sudah ada sejak zaman Hindia Belanda.
5. J : Sudah tentu di Indonesia terdapat orang orang Tionghoa, seperti halnya dengan di negeri-negeri lainnya.
6. A : Benar, mereka termasuk bangsa perantau, karenanya kemanapun kita pergi, selalu mereka kita temui.
7. J : Banyakkah di antara mereka yang menanggalkan kewarganegaraan Tiongkok?
8. A : Banyak, tetapi ada yang mempunyai kewarganegaraan rangkap.
9. J : Orang mana lagi yang termasuk golongan minoritas?
10. A : Orang Arab, India dan Indo. Ada juga orang asing lainnya.
11. J : Apa maksudmu dengan orang Indo?
12. A : Orang Indo ialah hasil perkawinan campuran.

13. J : Apa mata pencarian golongan minoritas di Indonesia?

14. A : Berbagai-macam, kebanyakan orang Tionghoa, Arab dan India adalah pengusaha sedang orang-orang Indo adalah pegawai.

## III. CULTURAL NOTES

1. People of mixed European and Indonesian ancestry are referred to as Indo, Eurasian. During the early colonial days some Indos also strove for recognition by the Dutch. Although the majority of them were against the revolution, there were a number of them that fought side-by-side with their Indonesian brothers. Large evacuations of Eurasians to Holland took place at the end of 1957, when tensions between the Dutch and the Indonesian government reached their peak. Many of them migrated from Holland to the United States.
2. The Indians in Indonesia (Pakistanis included) are often referred to as orang Bombay or Tamil, called Tambi.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it the next day.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer them orally in class without looking at the printed text.
5. Write a brief account in Indonesian (no less than ten sentences) on minority groups in the United States or other ethnic groups of your choice. Submit your written work to the instructor in charge of the recitation period. Discuss the subject during the conversation period.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Toko itu menjual makanan dan minuman.

Siswa: That store sells food and beverages.

2. Guru: Isterinya membeli pakaian baru.

Siswa: His wife bought a new dress.

Continue the exercise.

3. Dia tidak mempunyai harapan untuk lulus.

4. Lukisan itu dijual dengan harga yang sangat tinggi.

5. Nyanyian itu dikarang oleh siapa?

6. Berapa besarnya sumbangan yang diterimanya?

7. Pinjaman itu harus dikembalikan secepat-cepatnya.

8. Cucian itu harus dikeringkan sekarang juga.

9. Tolonglah dia, bawaannya sangat berat.

10. Jangan lupa mengangkat jemuran.

11. Tawanan itu akan disiksa.

12. Mereka adalah anggota tentara cadangan.

13. Saya kehilangan catatan saya.

14. Dia akan memakai tabungannya untuk membeli mobil baru.

15. Kiriman yang kami tunggu sudah sampai.

B. 1. Guru: Do you have a scale?

Siswa: Apa saudara punya timbangan?

2. Guru: I need a bottle opener.

Siswa: Saya perlu bukaan botol.

Continue the exercise.

3. The handle broke.

4. Use a clothes hanger.

5. The measuring tape is made of cloth.
6. That is not my ruler.
7. In my opinion, today's test is easy.
8. I have not received your invitation.
9. The telephone (crank) broke.
10. That iron is still hot.

- C. 1. Guru: Serangan itu tidak tersangka.  
Siswa: That attack was not expected.
2. Guru: Kalau tidak ada halangan kami akan ke sana.  
Siswa: If all goes well, we will go there.
- Continue the exercise.
3. Terima kasih atas bantuan saudara.
4. Tuntutannya sukar untuk dipenuhi.
5. Dia tidak memperhatikan ancaman itu.
6. Letusan itu terdengar di mana-mana.
7. Serbuan yang dilancarkan mereka tidak berhasil.
8. Dapatkah saudara memberikan jaminan kepada kami?
9. Saya tidak tahu susunan pemerintah pusat di Indonesia.
10. Dia memberikan miliknya karena paksaan.

- D. 1. Guru: Asrama itu diperuntukkan bawahan.  
Siswa: The barracks are intended for the enlisted men.
2. Guru: Pada umumnya hawa di dataran rendah panas.  
Siswa: Generally the weather in the lowlands is hot.
- Continue the exercise.



3. Dia sangat hormat pada atasannya.
4. Di sana terdapat dua dangkalan: dangkalan Sunda dan dangkalan Sahul.
5. Cairan merah itu bukan darah melainkan tinta.
6. Kakinya berdarah karena dia menginjak pecahan botol.
7. Buah itu dibuat menjadi manisan.
8. Sayuran itu direbus dulu sebelum dibuat menjadi asinan.
9. Bagaimana lanjutan cerita itu?
10. Hawa di dataran tinggi pada umumnya sejuk.

E. 1. Guru: Orang itu pekerja harian.

Siswa: He is a daily paid worker.

2. Guru: Apa engkau punya perangko 8 senan?

Siswa: Do you have an eight cent stamp?

Continue the exercise.

3. Laporan tahunan itu harus selesai hari ini.

4. Apa saudara punya uang lima rupiahan?

5. Untuk memakai telepon umum saudara harus punya uang pecahan.

6. Dia mau menukarkan dolaran ini dengan talenan dan ketipan.

7. Majalah Reader's Digest mingguan atau bulanan?

8. Banyak perguruan tinggi yang memakai sistim kwartalan.

9. Selain uang jalan, mereka menerima uang harian.

10. Kami mendapat gaji dua mingguan.

11. Mereka takut berjalan melalui kuburan.
12. Tikungan yang tajam itu sangat berbahaya.
13. Ratusan orang yang menjadi korban gempa bumi.
14. Ribuan orang menonton pertunjukan itu.
15. Puluhan mobil yang terlibat dalam kecelakaan itu.

-----

## GOLONGAN MINORITAS

Yang termasuk golongan minoritas di Indonesia ialah warga-negara Indonesia keturunan asing dan orang-orang yang belum menjadi warga-negara Indonesia yang menetap di negeri itu sebagai imigran. Suku bangsa Indonesia asli, bagaimana kecilnya sekalipun, tidak dianggap sebagai golongan minoritas.

Orang-orang Tionghoa yang mulai menetap di Indonesia sejak abad ke-14, merupakan golongan minoritas yang terbesar. Kini mereka berjumlah kira-kira 3 juta jiwa, kira-kira sepertiga jumlah itu menjadi warga-negara R.I., sepertiga lagi warga-negara R.R.T., dan sisanya tidak mempunyai status yang tertentu. Kebanyakan berasal dari Tiongkok Selatan dan di Indonesia mereka menjadi pedagang besar dan menengah.

Golongan minoritas kedua ialah orang Indo, yaitu orang-orang yang lahir dari hasil perkawinan campuran antara orang Eropa dan orang Indonesia, dan mengikuti cara hidup orang Eropa. Sebagian besar dari mereka menjadi pegawai dan beragama Nasrani. Banyak orang Indo yang meninggalkan Indonesia karena hubungan antara R.I. dan Belanda memburuk pada sekitar tahun 1957 - 58.

Orang-orang Arab dan India adalah golongan minoritas ketiga. Kebanyakan beragama Islam dan mata pencariannya berdagang. Karena agama mereka maka mereka mendapat kedudukan yang lebih baik dari golongan minoritas lainnya.

Selain itu terdapat orang-orang Eropa yang bekerja sebagai pendidik dan anggauta-anggauta misi agama. Jumlah mereka tidak banyak. Akhir-akhir ini jumlah orang-orang asing, baik orang Asia maupun orang kulit putih bertambah besar, khususnya dari perusahaan-perusahaan yang menanam(kan) modalnya di Indonesia.

Questions:

1. Siapa yang termasuk golongan minoritas?
2. Adakah suku bangsa Indonesia asli yang termasuk golongan itu?
3. Orang mana yang termasuk golongan minoritas yang terbesar?
4. Berapa jumlahnya sekarang? (1972)?
5. Bagaimana pembagiannya menurut status kewarga-negaraan mereka sekarang?
6. Terangkan apa yang dimaksud dengan istilah "orang Indo"?
7. Apa mata pencarian dan agama mereka?
8. Kenapa banyak orang Indo meninggalkan Indonesia? Kapan?
9. Apa mata pencarian orang Arab dan India di Indonesia?
10. Kenapa kedudukan mereka agak lain dari orang Tionghoa dan orang Indo?
11. Pada umumnya orang asing yang bekerja sebagai pendidik dan anggauta misi agama berasal dari mana?
12. Kenapa akhir-akhir ini jumlah orang asing di Indonesia bertambah?

----

## VI. GRAMMAR NOTES

1. The suffix -AN may be used to form nouns with the following meanings:
    - a. "the object of action" (1-5), "the action itself" (6-10), or "the tool with which the action is performed" (11-15), when used with verb stems.
    - b. "that which is" (16-20), when used with adjective stems.
    - c. "unit, denomination" (21-25) or "place of action" (31-35) when used with noun stems.
  2. The suffix -AN may be used to form adjectives with the following meanings:
    - a. "every, each" (26-30) when used with noun stems;
    - b. "hundreds of, thousands of, etc." when used with numerals (36-40).
-

## VII. VOCABULARY

belok	to turn, change direction
belokan	curve
demikian	so, thus
imigran	immigrant
karena	because
karenanya	therefore
kitar	to surround
sekitar	around, in the vicinity
kwartal	quarter
kwartalan	quarterly
minoritas	minority
misi	mission, missionary
meter	meter
meteran	gauge
NASRANI	Christian
rantau	overseas
perantau	traveler
tanggal	to come out/off
menanggalkan	to take off, relinquish
tetap	permanent
menetap	to reside permanently
tikung	to turn, change direction
tikungan	curve
turun	to descend
keturunan	descendant

## INDONESIAN NATIONAL ARMY (1)

## I. RECOMBINATION OF PREVIOUS PATTERNS

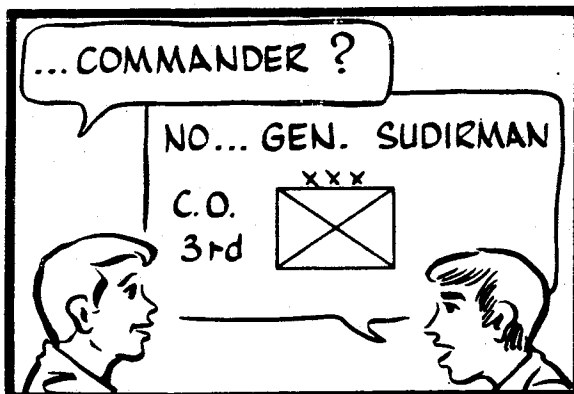
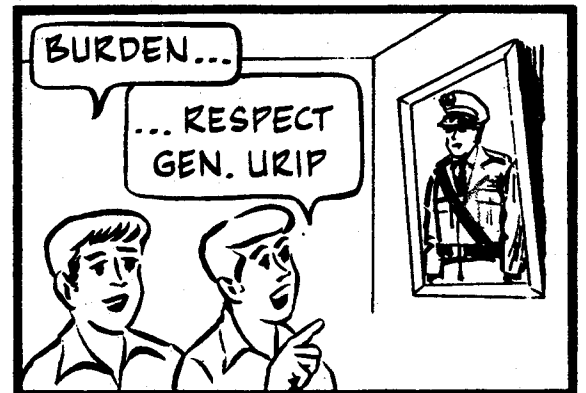
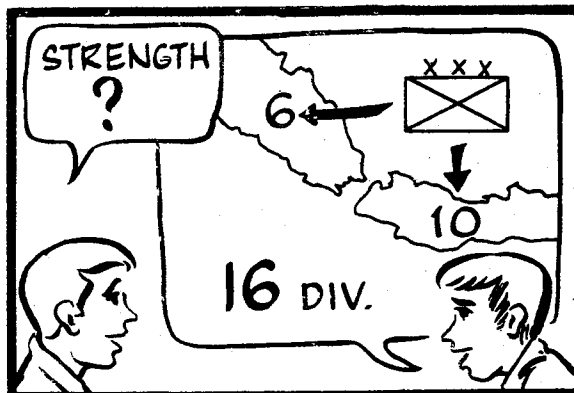
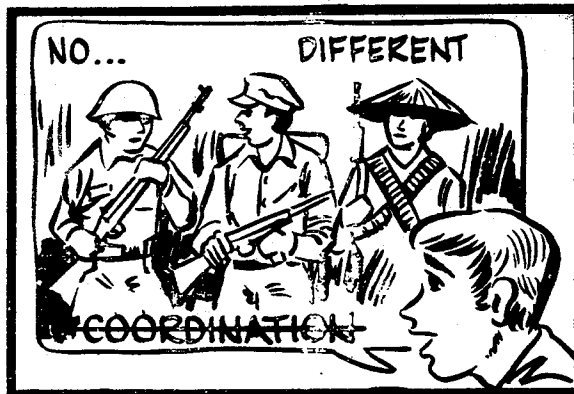
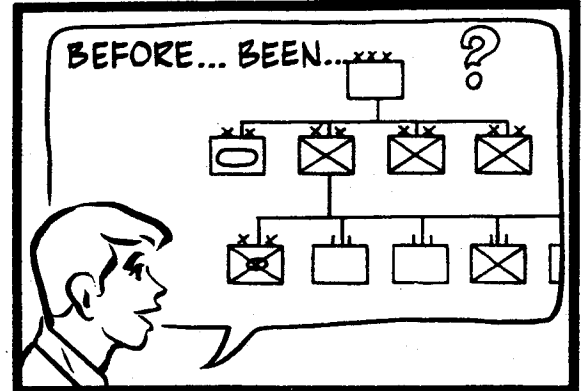
1. Indonesia adalah sebuah negara republik.
2. Kepala negaranya seorang presiden yang dibantu oleh seorang wakil presiden.
3. Negara itu terdiri dari sekelompok pulau-pulau yang terletak antara benua Asia dan Australia.
4. Bangsa Indonesia terdiri dari sejumlah besar suku bangsa.
5. Jakarta, ibu kota R.I., adalah sebuah kota internasional.
6. Mereka berjalan sejauh lima mil.
7. Dia membeli buku sebanyak sepuluh buah.
8. Pesawat itu dapat terbang setinggi 30,000 kaki.
9. Kami mendapat pinjaman sebesar sejuta dolar.
10. Kita harus menunggu kereta api selama 2 jam.
11. Anak itu setinggi ayahnya.
12. Dia lari secepat kilat.
13. Harga barang naik setinggi langit.
14. Apa si Ali sepandai adiknya?
15. Puteri presiden secantik ratu kecantikan.

16. Barang ini semacam logam.
17. Pici adalah sejenis topi.
18. Dia temanku sekelas.
19. Mereka memakai pakaian seragam.
20. Orang itu temanku setanah air.
21. Buku ini seharga dengan kamus ini.
22. Anakku yang tertua seumur dengan anaknya.
23. Sepatunya seukuran dengan sepatumu.
24. Mereka tinggal sekota dengan kami.
25. Dia senasib dengan kita.
26. Dia harus meninggalkan tempat ini secepat-cepatnya.
27. Beliau menerangkan pelajaran itu seterang-terangnya.
28. Kami mencoba menjual barang itu dengan harga yang setinggi-tingginya.
29. Cucilah pakaian itu sebersih-bersihnya.
30. Bukalah pintu itu selebar-lebarnya.



# INDONESIAN

# Lesson 82



## II. DIALOGUE

1. John: Apa angkatan perang R.I. seumur dengan negara R.I.?
2. Amat: Tidak ABRI baru lahir pada tanggal 5 Okt.1945.
3. J: Sebelum itu adakah pasukan bersenjata yang dapat dianggap sebagai tentara resmi?
4. A: Tidak, yang ada hanyalah pasukan-pasukan bersenjata yang bermacam-macam aliran dan persenjataannya dan tak tersusun dalam satu badan resmi.
5. J: Kalau begitu terdapat kekacauan dan kesimpangsiuran di antara mereka, bukan?
6. A: Betul, sebab itu pasukan-pasukan itu dipersatukan dalam B.K.R. atau Badan Keamanan Rakyat.
7. J: Berapa kekuatan BKR pada waktu itu?
8. A: Kekuatan B.K.R. sebanyak 16 divisi, 6 di Sumatra dan 10 di Jawa.
9. J: Dapat saya bayangkan betapa beratnya beban yang ditanggung oleh penyusun B.K.R.
10. A: Memang, kami semua angkat topi pada Jenderal Urip yang bertugas dalam suasana yang serba sulit itu.
11. J: Apa beliau yang ditunjuk sebagai panglima besarnya?
12. A: Bukan, pilihan jatuh pada Jenderal Sudirman, Panglima Divisi 3.

13. J: Sejak kapan B.K.R. berubah menjadi Tentara Nasional Indonesia?
14. A: Sejak 5 Maret 1947. Sebelum itu B.K.R. berturut-turut berubah menjadi T.K.R. dan T.R.I.

## III. CULTURAL NOTES

The expression angkat topi "to raise one's hat" is used to indicate one's respect for someone else.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Describe in Indonesian in no less than ten sentences the circumstances surrounding the formation of the U.S. Armed Forces. Submit your written work to the instructor in charge of the recitation period. Discuss the history of the U.S. Armed Forces during the conversation period.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Perwira itu bersenjata pistol.

Siswa: Perwira itu bersenjata sepucuk pistol.

2. Guru: Beliau guru bahasa asing.

Siswa: Beliau seorang guru bahasa asing.

Continue the exercise:

3. Dia membeli buku di toko buku itu.

4. Mereka tinggal di rumah yang bagus lagi mewah.

5. Bolehkah saya minta kertas?

6. Kami punya kucing dan anjing.

7. Teman saya bekerja sebagai juru bahasa.

8. Perajurit itu sedang berlatih membongkar dan memasang kembali senapan.

9. Mereka memelihara kuda jantan dan kuda betina.

10. Kami mengendarai mobil ke sana.

B. 1. Guru: Sejumlah besar senjata musuh kita rebut.

Siswa: We seized a large number of enemy weapons.

2. Guru: Kami melihat sekelompok biri-biri di lapangan.

Siswa: We saw a flock of sheep in the field.

Continue the exercise:

3. Pemberontakan itu dilakukan oleh segolongan perwira muda.

4. Nanas adalah sejenis buah.

5. Separuh penduduk desa itu masih buta huruf.

6. Sten adalah semacam mesin ringan.
7. Pelbed adalah sebangsa tempat tidur yang dipakai di lapangan.
8. Pengintaian itu dilakukan oleh seregu pasukan infanteri.
9. Setengah jumlah itu didapat dari pajak penjualan.
10. Cangkul adalah sejenis alat pertanian.

- C.
1. Guru: Ketiga anak itu sama umurnya.  
Siswa: Ketiga anak itu seumur.
  2. Guru: Prahoto itu tidak sama harganya dengan mobil itu.  
Siswa: Prahoto itu tidak seharga dengan mobil itu.
  3. Barang ini sama harganya dengan barang itu.
  4. Kedua pakaian itu sama warnanya.
  5. Apa anak itu sama rupanya dengan orang tuanya?
  6. Mereka bekerja di kantor yang sama.
  7. Apa orang-orang itu tinggal di kota yang sama?
  8. Saya kira suami isteri itu sama umurnya.
  9. Kamarku dan kamarnya di tingkat yang sama.
  10. Mobilnya sama modelnya dengan mobil kami.

- D.
1. Guru: Kami menunggu seperempat jam.  
Siswa: Kami menunggu selama seperempat jam.
  2. Guru: Mereka berjalan sepuluh mil.  
Siswa: Mereka berjalan sejauh sepuluh mil.
- Continue the exercise:

3. Dia mempunyai uang lebih dari seribu dolar.
4. Mereka hanya bekerja beberapa jam.
5. Salju yang terkumpul di tanah kira-kira sepuluh inci.
6. Caper itu melemparkan geranat itu beberapa meter.
7. Kamus itu tebalnya kurang lebih dua inci.
8. Pesawat itu terbang 40,000 kaki di atas tanah.
9. Bunga pinjaman itu 18% setahun.
10. Filem ini makan waktu satu setengah jam.

- E.
1. Guru: Dia sama rajinnya dengan kakaknya.  
Siswa: Dia serajin kakaknya.
  2. Guru: Barang ini tidak sama mahalnnya dengan itu.  
Siswa: Barang ini tidak semahal itu.
  3. Apa Jakarta sama ramainya dengan Chicago?
  4. Dapur ini sama besarnya dengan kamar makan itu.
  5. Pelajaran ini tidak sama sukarnya dengan pelajaran kemarin.
  6. Kain ini tidak sama tebalnya dengan selimut itu.
  7. Rumah mereka sama jauhnya dengan rumah saya.
  8. Soal yang pertama sama mudahnya dengan soal yang kedua.
  9. Apa penduduk Kalimantan sama banyaknya dengan penduduk Jawa?
  10. Apa Sumatra sama padatnnya dengan Sulawesi?

- F. 1. Guru: Berangkatlah secepat mungkin!  
Siswa: Berangkatlah secepat-cepatnya!
2. Guru: Dia mencuci baju itu sebersih mungkin.  
Siswa: Dia mencuci baju itu sebersih-bersihnya.  
Continue the exercise!
3. Kalau bisa, juallah barang itu semahal mungkin.
4. Caper itu melemparkan geranat itu sejauh mungkin.
5. Isilah formulir itu selengkap mungkin!
6. Makanlah sekenyang mungkin sebelum engkau berangkat!
7. Dia menerangkan pelajaran itu sejelas mungkin.
8. Saya menyisir rambut saya serapi mungkin.
9. Coba bukakan pintu itu selebar mungkin!
10. Kami akan menyelesaikan pekerjaan ini secepat mungkin.



## V. READING

## SEJARAH SINGKAT PEMBENTUKAN TNI

Pendidikan kemiliteran bagi pemuda-pemuda Indonesia dimulai sejak zaman Hindia Belanda, meskipun dalam jumlah yang terbatas. Tokok-tokoh TNI seperti almarhum Jenderal Urip, Jenderal Gatot Subroto, mendapat pendidikan dari tentara Hindia Belanda (KNIL).

Dalam zaman pendudukan Jepang kesempatan itu diperluas. Penduduk dilatih dalam bidang pertahanan rakyat sedang pemuda-pemuda yang memenuhi syarat dilatih sebagai anggota PETA (Pembela Tanah Air), HEIHO ("Tentara Bantuan"), dan satuan-satuan lainnya.

Segara sesudah kemerdekaan diumumkan oleh Sukarno dan Hatta, pada tanggal 17 Agustus 1945, banyak pemuda-pemuda Indonesia merebut senjata dari tentara Jepang dan mendirikan bermacam-macam satuan bersenjata. Ada di antara mereka yang mengangkat dirinya sebagai pemimpin pasukan dan memilih pangkat yang disukainya. Selain itu karena tidak adanya koordinasi dan kerjasama di antara mereka kadang-kadang terjadi peristiwa yang tidak diinginkan. Karena itu pada tanggal 5 Oktober 1945 Presiden Sukarno menggabungkan satuan-satuan itu dalam satu badan yang dinamakan Badan Keamanan Rakyat (B.K.R.). Jenderal Urip Sumohardjo ditugaskan mempersatukan satuan-satuan bersenjata itu, sedang Jenderal Sudirman ditunjuk sebagai Panglima Besarnya yang pertama.

Nama B.K.R. kemudian berubah menjadi T.K.R. (Tentara Keamanan Rakyat), T.R.I. (Tentara Republik Indonesia) dan akhirnya T.N.I. (Tentara Nasional Indonesia) sampai tahun 1971 yang dimaksudkan dengan T.N.I. ialah A.D.R.I., akan tetapi sejak 1972 penggunaan istilah T.N.I. ialah untuk ketiga angkatan.

Dalam sejarah R.I., T.N.I. telah berhasil menyelamatkan dan menjaga keutuhan negara R.I. dari berbagai ancaman, baik agresi dari luar (Inggeris dan Belanda) maupun pemberontakan-pemberontakan di dalam negeri.

Questions:

1. Sejak kapan pemuda-pemuda Indonesia mendapat pendidikan kemiliteran?
2. Sebutkan nama beberapa orang Indonesia yang sudah mendapat latihan semacam itu? Banyakkah jumlahnya?
3. Bagaimana halnya dengan keadaan itu dalam zaman Jepang?
4. Hanya pemuda-pemudakah yang mendapat latihan kemiliteran?
5. Apa yang dilakukan pemuda-pemuda segera sesudah proklamasi diumumkan?
6. Kenapa pemerintah R.I. mengambil tindakan?
7. Siapa yang mendapat tugas melaksanakannya?
8. Apa nama badan yang dibentuk dan siapa yang memimpinnnya?
9. Sebutkan nama-nama lain yang pernah dipakai untuk angkatan perang R.I.!
10. Dulu apa yang dimaksud dengan T.N.I.? Bagaimana sekarang?

## VI. GRAMMAR NOTES

1. Se- means "one" when used with classifiers and nouns denoting units of measurement (1-5).
2. Se- means "as....as" when used with adjectives (6-15); when the adjectives are reduplicated se- means "as....as possible" (26-30).
3. Se- means "of the same ...." when used with nouns (16-25).

## VII. VOCABULARY

almarhum	the late (deceased)
angkat	to lift
angkat topi	to respect
beban	burden
betapa	how
gabung	to combine, join
menggabungkan	combine (-s/-d)
simpang siur	confused, disorderly
kesompang siuran	confusion, disorder
suasana	sphere, atmosphere
utuh	intact
keutuhan	unity

## INDONESIAN NATIONAL ARMY (2)

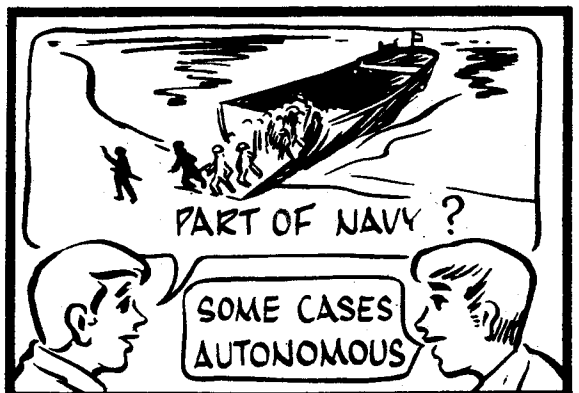
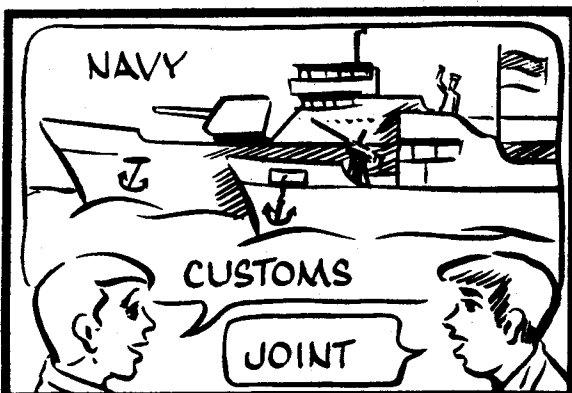
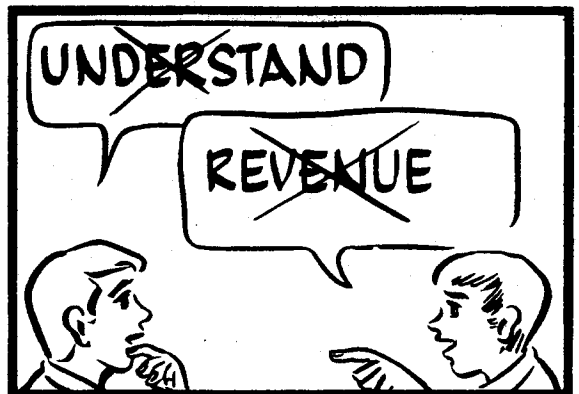
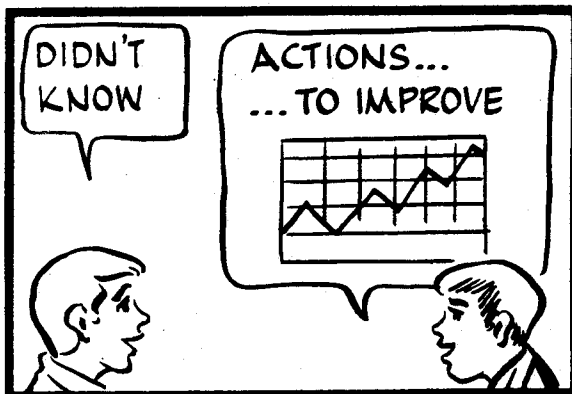
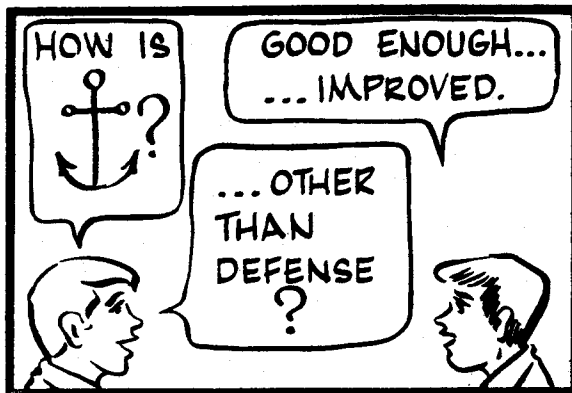
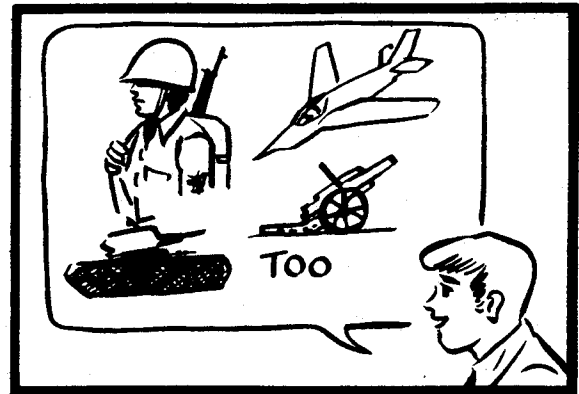
## I. RECOMBINATION OF PREVIOUS PATTERNS

1. Rumahnya yang baru seperti istana.
2. Anaknya yang sulung seperti **dia** sedangkan yang bungsu seperti isterinya.
3. Roti itu keras sekali seperti batu.
4. Barang itu seperti barangmu yang hilang.
5. Apa kota Jakarta seperti kota New York?
6. Rumahnya sama bentuknya dengan rumahnya.
7. Rumah kami tidak sama besarnya dengan rumahnya.
8. Siapa yang sama pandainya dengan dia?
9. Kedua orang itu sama umurnya tetapi tidak sama namanya.
10. Kata ini sama artinya dengan kata itu.
11. Gedung Empire State lebih tinggi dari gedung R.C.A.
12. Wanita itu lebih tua dari suaminya.
13. Apa Jakarta lebih ramai dari Bandung?
14. Menurut saya masakan Tionghoa lebih enak dari masakan Perancis.
15. Mereka selesai lebih cepat dari lain-lainnya.
16. Gedung R.C.A. kalah tingginya dengan gedung Empire State.

17. Dia kalah sabarnya dengan suaminya.
18. Bandung kalah ramainya dari Jakarta.
19. Rumahnya kalah jauhnya dari rumah kami.
20. Apa mereka kalah banyak anaknya dari saudara?
21. Pulau Jawa adalah pulau yang paling padat penduduknya.
22. Siapa yang paling pandai dan rajin di kelas itu?
23. Anak kami yang paling tua sudah berumah tangga.
24. Apa nama jembatan gantung yang paling panjang?
25. Saya kira ini masalah yang paling penting.
26. Barang itu terlalu mahal untuk kami beli.
27. Soal ini terlalu sukar untuk diatasi sekarang.
28. Ujian tadi terlalu banyak untuk dikerjakan dalam sejam.
29. Percayalah, pertanyaan itu terlalu sukar bagi kami.
30. Kopor itu terlalu berat untuk dibawa oleh satu orang.

# INDONESIAN

## Lesson 83



## II. DIALOGUE

1. John: Karena Indonesia suatu negara kepulauan, angkatan lautnya harus tangguh, bukan?
2. Amat: Benar, tetapi angkatan lainnya juga harus demikian.
3. J: Bagaimana keadaan ABRI sekarang?
4. A: Menurut hemat saya cukup baik. Tetapi mengingat banyaknya tugas ABRI angkatan itu harus lebih disempurnakan.
5. J: Selain tugas pertahanan apa lagi tugas lainnya?
6. A: Yang paling penting ialah tugas untuk mencegah dan memberantas penyelundupan.
7. J: Saya tidak mengira bahwa di sana terjadi banyak penyelundupan.
8. A: Di bidang itulah tindakan pengamanan harus ditingkatkan untuk memperbaiki keadaan ekonomi.
9. J: Saya kurang mengerti maksud saudara.
10. A: Karena penyelundupan, banyak devisa yang hilang sebab cukai tidak masuk ke kas negara.
11. J: Benar. Tentu ALRI bekerja sama dengan Jawatan Bea dan Cukai dalam hal ini.
12. A: Benar, mereka mengadakan perondaan bersama dan dalam hal lain-lainnya.



13. J: Apakah KKO bagian dari angkatan laut seperti halnya di A.S.?
14. A: Ya, KKO adalah bagian dari ALRI tetapi dalam beberapa hal berdiri sendiri.

III. CULTURAL NOTES

None

HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selections (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write a brief account (no less than ten sentences) on some of the similarities and differences between the missions of the U.S. Navy, U.S. Marine Corps, and the U.S. Coast Guard. Submit your written work to the instructor in charge of the recitation period. Also discuss the subject during the conversation period.

## IV. PATTERN DRILLS

- A. 1. Guru: Rumahku dan rumahnya sama jauhnya.  
Siswa: Rumahku sama jauhnya dengan rumahnya.
2. Guru: Buku ini dan kamus itu sama harganya.  
Siswa: Buku ini sama harganya dengan kamus itu.  
Continue the exercise!
3. Dia dan kakaknya sama tingginya.
4. Saya dan adik saya sama capainya.
5. Ali dan isterinya sama umurnya.
6. Mereka dan kami sama sibuknya.
7. Gedung ini dan gedung itu sama besarnya.
8. Lapangan ini dan lapangan itu sama luasnya.
9. Pulau Jawa dan negeri Belanda sama padatnya.
10. Murid ini dan murid itu sama rajinnya.
- B. 1. Guru: Rumahku tidak sejauh rumahnya.  
Siswa: Rumahku tidak sama jauhnya dengan rumahnya.
2. Guru: Kota ini seramai kotaku.  
Siswa: Kota ini sama ramainya dengan kotaku.  
Continue the exercise!
3. Pengalamanku sebanyak pengalamannya.
4. Pasukan kita setangguh pasukan mereka.
5. Kami tidak sesibuk beliau.
6. Apa kamus itu setebal kamus ini?

7. Pesawat ini secepat suara.
  8. Barang ini tidak seberat kopormu.
  9. Kamar kami tidak sebersih kamarnya.
  10. Kayu ini hampir sekeras besi.
- C.
1. Guru: Buku ini lebih tipis dari buku itu.  
Siswa: Buku itu lebih tebal dari buku ini.
  2. Guru: Jalan ini lebih sempit dari jalan itu.  
Siswa: Jalan itu lebih lebar dari jalan ini.  
Continue the exercise!
  3. Kota ini lebih sepi dari Los Angeles.
  4. Barang ini lebih murah dari barang itu.
  5. Kopormu lebih berat dari koporku.
  6. Barang ini lebih keras dari barang itu.
  7. Dia jauh lebih muda dari saya.
  8. Pesawat itu terbang lebih tinggi dari pesawat ini.
  9. Kereta api itu lebih cepat dari mobil ini.
  10. Soal ini lebih mudah dari soal itu.
- D.
1. Guru: Buku ini lebih tipis dari buku itu.  
Siswa: Buku ini kalah tebalnya dari buku itu.
  2. Guru: Jalan ini lebih sempit dari jalan itu.  
Siswa: Jalan ini kalah lebarnya dari jalan itu.  
Continue the exercise!
  3. Barang ini lebih ringan dari barang itu.
  4. Rumahnya lebih dekat dari rumah kami.

5. Pertanyaan ini lebih mudah dari pertanyaan itu.
6. Prahoto ini lebih lambat dari mobil itu.
7. Rumah ini lebih sederhana dari rumah itu.
8. Bandung lebih sepi dari Jakarta.
9. Jalan ini lebih sempit dari jalan itu.
10. Perkara ini lebih mudah dari perkara itu.

E. 1. Guru: Siapa orang yang terkaya di dunia sekarang?  
Siswa: Siapa orang yang paling kaya di dunia sekarang?

2. Guru: Dia terpilih sebagai wanita yang tercantik.  
Siswa: Dia terpilih sebagai wanita yang paling cantik.

Continue the exercise!

3. Apa nama gunung yang tertinggi di dunia?
4. Barang yang termahal belum tentu yang terbaik.
5. Ini masalah tersulit yang pernah kita hadapi.
6. Pasukan itu dianggap sebagai pasukan yang tertangguh.
7. Beliau terpilih karena terbanyak pengalamannya.
8. Menurut saya, peranan angkatan laut yang terpandai.
9. Dia adalah taruna angkatan tahun 1972 yang terpandai.
10. Pertempuran yang terhebat dalam perang dunia kedua terjadi di sini.

F. 1. Guru: His youngest child looks like his wife.  
Siswa: Anaknya yang bungsu seperti isterinya.

2. Guru: This story is funnier than that.  
Siswa: Cerita ini lebih lucu dari cerita itu.
3. Guru: The plane can fly as fast as sound.  
Siswa: Pesawat itu dapat terbang sama cepatnya dengan suara.
4. Guru: Is he the smartest student in class?  
Siswa: Apa dia siswa yang paling pandai ki kelas?  
Continue the exercise!
5. I am ten years older than you are.
6. This is the most beautiful city in the world.
7. Can you leave earlier?
8. This food is as delicious as Chinese food.
9. My father says I resemble my grandfather.
10. He is older than I am, but he looks younger.
11. Is Jakarta as busy as Chicago?
12. The two cities are equally dirty.
13. I finished last, but I made the least mistakes.
14. He is as tired as you are, but he never complains.
15. Do mangoes look like apples?

## V. READING

## SEJARAH SINGKAT PEMBENTUKAN ALRI

Angkatan Laut Republik Indonesia dibentuk pada tanggal 19 Maret 1946. Empat bulan kemudian kota Lawang di Jawa Timur dijadikan Markas Besarnya meskipun kota itu tidak terletak dipantai. Pada waktu itu kekuatan ALRI kira-kira 35,000 orang tetapi tidak memiliki kapal perang. 27,000 orang di antara mereka kemudian dimasukkan ke Angkatan Darat.

Selama zaman revolusi fisik, kegiatan ALRI yang utama ialah menyelundupkan senjata untuk R.I. dari Malaya .

Pemimpin dalam "penyelundupan" ini ialah Mayor John Lie dan kegiatan itu dilakukan dengan tongkang. ALRI pernah mendapat julukan "Angkatan Amphibi" karena tidak punya kapal.

Setelah permusuhan antara R.I. dan Belanda berakhir pada akhir tahun 1949, Angkatan Laut Belanda menyerahkan sejumlah kapal perangnya kepada ALRI sebagai bagian dari persetujuan yang dicapai antara kedua pihak. Selain itu sejumlah perwira dan taruna ALRI dikirimkan ke negeri Belanda untuk memperoleh pendidikan di sana. Dengan perkataan lain, pembangunan ALRI baru dimulai sejak tahun 1950. Bantuan-bantuan dari luar bertambah dan kegiatan-kegiatan di dalam negeri untuk membangun ALRI makin meningkat. Sejak tahun 1960 sebagian besar bantuan untuk ALRI berasal dari U.S. dan ini berlangsung sampai tahun 1965. Beberapa tahun yang lalu A.S. mulai memberikan bantuannya dalam bentuk kapal-kapal pendarat dan

kapal-kapal penyapu ranjau. Pembangunan ALRI terus berjalan, terutama karena Indonesia terdiri dari beribu-ribu pulau dan untuk kepentingan pertahanannya diperlukan angkatan laut yang tangguh. Selain itu ALRI juga bertugas mencegah dan memberantas penyelundupan-penyelundupan yang merugikan negara.

Questions:

1. Kapan ALRI lahir?
2. Berapa banyaknya kapal perang ALRI pada waktu itu?
3. Apa tindakan pemerintah RI untuk memanfaatkan anggauta-anggautanya yang tidak dapat bertugas di laut itu?
4. Apa kegiatan-kegiatan ALRI selama zaman revolusi fisik?
5. Dengan apa kegiatan-kegiatan itu dilakukan? Siapa pemimpinnya?
6. Julukan-julukan apa yang pernah diberikan kepada ALRI dan terangkan apa sebabnya?
7. Sejak kapan ALRI mulai membangun?
8. Dalam bentuk apa AL Belanda memberikan bantuannya.
9. Kenapa ALRI penting sekali untuk pertahanan negara R.I.?
10. Bantuan apa yang diterima ALRI dari A.S.?
11. Kenapa ALRI penting sekali untuk pertahanan negara R.I.?
12. Dalam bidang apa lagi ALRI diperlukan?



## VI. GRAMMAR NOTES

Degrees of comparison in Indonesian are indicated in the following ways:

1. Similarity or resemblance is indicated by means of the word seperti.
2. Comparison of equality is shown by means of sama... dengan, -nya is added to words used between sama and dengan. (Also see notes on se-).
3. Comparative degree is shown by means of lebih...dari "more/-or...than" and kalah.... dari/dengan "less... than."
4. Superlative degree is indicated by means of (yang) paling (see notes on ter-).
5. Excessive degree is shown by means of terlalu.

## VII. VOCABULARY

berantas	to eradicate
memberantas	eradicate(-s/-d)
hemat	opinion
ingat	to remember
mengingat	considering , bearing in mind
kas	treasury
peroleh	to obtain, get
memperoleh	obtain(-s/-d)
pulau	island
kepulauan	archipelago
ronda	patrol, to patrol
perondaan	the patrolling of...
tangguh	viable, strong
taruna	cadet, young
tingkat	stage, step, level
meningkatkan	to step up, intensify
tongkang	a barge

## INDONESIAN NATIONAL ARMY (3)

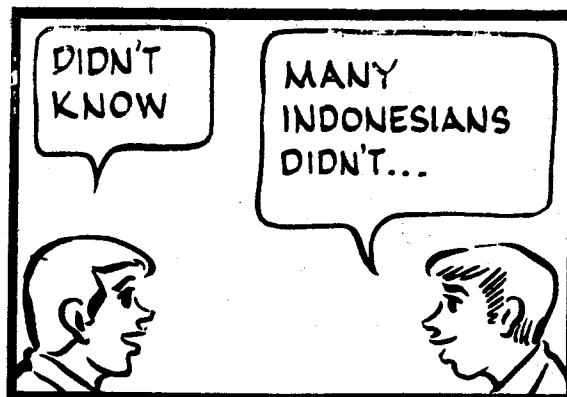
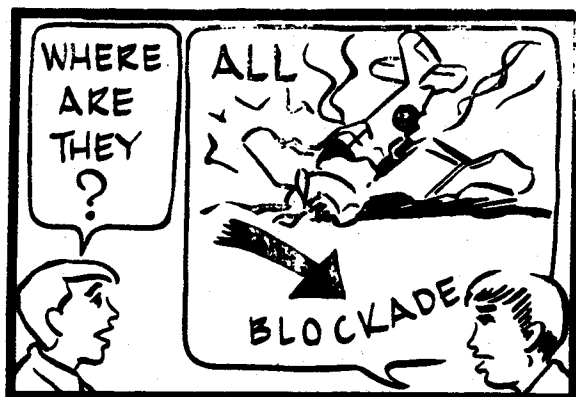
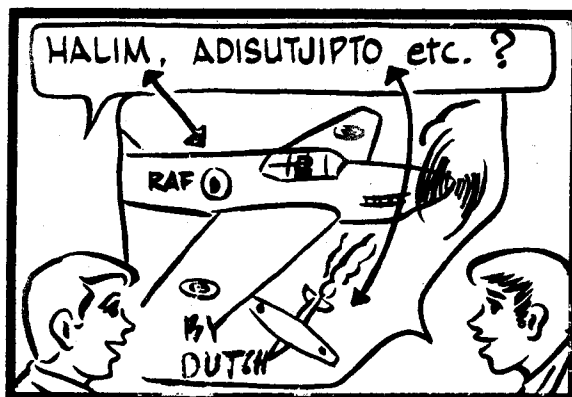
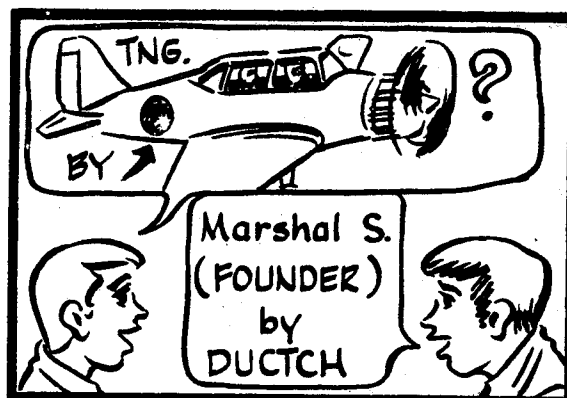
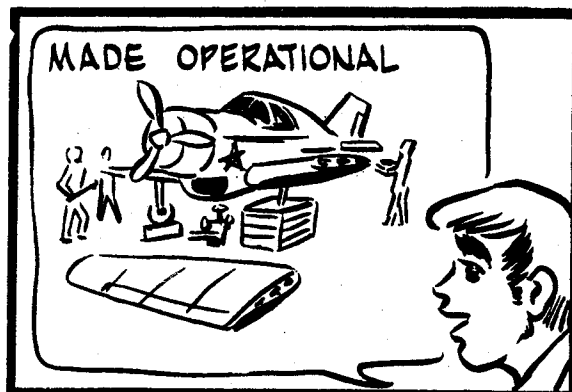
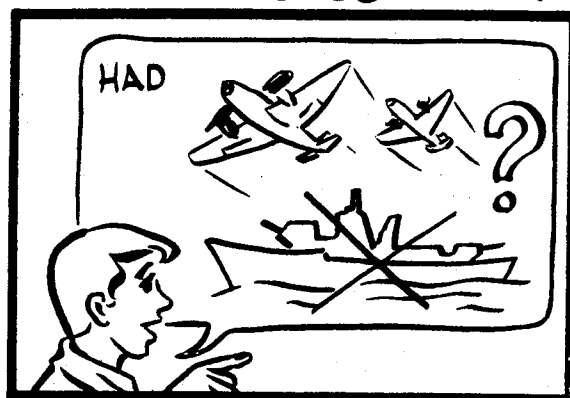
## I. RECOMBINATION OF PREVIOUS PATTERNS

1. Mereka saling menghantam.
2. Wakil-wakil rakyat saling berdebat di Dewan rakyat.
3. Kedua fihak saling menuduh bahwa lainnya yang bersalah.
4. Tidak ada gunanya kita saling berbantah.
5. Kenapa engkau berdua saling membenci?
6. Rumahnya berhadapan dengan rumahku.
7. Dia duduk berdekatan dengan isterinya.
8. Kenapa mereka selalu bertentangan?
9. Mereka bermusuhan sejak kecil.
10. Gedung itu dibuka bertepatan dengan ulang tahun kemerdekaan.
11. Kedua kapal itu bertembak-tembakan selama beberapa jam.
12. Mereka hanya berpandang pandangan tanpa berkata apa-apa.
13. Kedua orang yang sudah lama berpisah itu berpeluk-pelukan.
14. Kami selalu berkirim-kiriman surat.
15. Mereka berjalan sambil berpegang-pegangan tangan.
16. Kita harus tolong-menolong.
17. Kalau saudara-saudara bantu-membantu, pekerjaan itu lekas selesai.
18. Apa gunanya kita tuduh menuduh?
19. Kedua fihak serang menyerang sampai kehabisan peluru.
20. Mereka tawar-menawar selama beberapa menit.



# INDONESIAN

## Lesson 84



## II. DIALOGUE

1. John: Bagaimana dengan riwayat Angkatan Udara R.I.?
2. Amat: Dibandingkan dengan ALRI, keadaan AURI masih lebih baik pada zaman revolusi fisik.
3. J: Maksudmu AURI punya pesawat terbang, sedang ALRI tidak punya kapal perang pada waktu itu?
4. A: Benar, meskipun hanya pesawat rosokan peninggalan Jepang. Itupun dapat diterbangkan lagi karena ahli-ahli kami saling membantu memperbaikinya.
5. J: Apa penerbang-penerbang Indonesia mendapat pendidikan dari Jepang?
6. A: Tidak seorangpun. Pak Suryadarma, pendiri dan kepala staf AURI yang pertama mendapat pendidikan dari Belanda.
7. J: Siapakah Halim, Adisucipto dan lain-lainnya?
8. A: Pak Halim adalah bekas penerbang A. U. Inggris yang turut dalam perang dunia II. Pak Adisucipto gugur di Jogja waktu pesawatnya ditembak jatuh Belanda.
9. J: Adakah penerbang-penerbang asing yang membantu AURI pada awal revolusi?
10. A: Ada, antara lain Bob Freeberg orang Amerika dan beberapa penerbang Inggris dan Australia.
11. J: Di mana mereka sekarang?
12. A: Semuanya tewas dalam usaha mereka menerobos tirai blokade Belanda.

13. J; Saya tidak mengira bahwa R.I. ketika itu  
punya simpatisan-simpatisan dari luar negeri.
14. A: Ada juga orang Indonesia yang tak menyadari  
hal ini.

## III. CULTURAL NOTES

None

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write a short paragraph in Indonesian (at least ten sentences) on one of the following:
  - a. The Wright Brothers
  - b. A short history of the USAF
  - c. Billy Mitchell
  - d. Jimmy Doolittle

Submit your written work to the instructor in charge of the recitation period. Also discuss your topic during the conversion period.



## IV. PATTERN DRILLS

- A. 1. Guru: Tidak ada gunanya kita saling mempersalahkan.  
Siswa: It's no use blaming each other.
2. Guru: Lebih baik kita saling memaafkan.  
Siswa: We'd better forgive each other.  
Continue the exercise!
3. Kalau kita saling membantu, niscaya pekerjaan kita  
lekas selesai.
4. Asalkan mereka saling mengerti tak akan timbul  
permusuhan.
5. Saudara-saudara harus saling mempertukarkan  
pengalaman masing-masing.
6. "Gencatan senjata" artinya kedua pihak tidak boleh  
saling menembak.
7. Kita harus saling mengingatkan kalau kita melanggar  
peraturan.
8. Kedua orang itu saling menukarkan tanda mata sebelum  
mereka berpisah.
9. Tidak baik kalau kita hanya minta atau memberi  
saja, kita harus saling memberi.
10. Kalau engkau salah menyalahi perjanjian itu tentu  
akan timbul perbantahan atau permusuhan.
- B. 1. Guru: Mereka (musuh) sejak tahun yang lalu.  
Siswa: They have been at odds since last year.  
Mereka bermusuhan sejak tahun yang lalu.

2. Guru: Hari lahirnya (sama) dengan hari perkawinannya.

Siswa: His birthday coincides with his wedding day.

Hari lahirnya bersamaan dengan hari perkawinannya.

Continue the exercise!

3. Walaupun rumah mereka (dekat), mereka jarang saling mengunjungi.
4. Kedua tempat itu (jauh) tetapi perhubungan antara keduanya cukup baik.
5. Tidak ada gunanya kita (musuh) sebab kita sama-sama rugi.
6. Rumah kami (hadap) dengan sebuah toko obat.
7. Kementerian keuangan (seberang) dengan kementerian perdagangan.
8. Upacara peresmian pembukaan gedung itu (tepat) dengan hari ulang tahun kemerdekaan kita.
9. Prahoto itu (tabrak) dengan sebuah jip.
10. Rumahku dan rumahnya (sebelah).

- C. 1. Guru: A policeman exchanged fire with a crook.

Siswa: Seorang polisi bertembak-tembak dengan seorang penjahat.

2. Guru: We must write to each other after we leave this place.

Siswa: Kita harus berkirim-kiriman surat sesudah kita meninggalkan tempat ini.

Continue the exercise!

3. They tried to stab each other with bayonets.
4. Let's help each other rather than compete with one another.
5. He and his fiancée embraced each other.
6. They were looking at each other without saying a word.
7. The defendants accused each other of committing the crime.
8. The husband and wife kissed each other before the former boarded the plane.
9. The two boys hit each other with a stick.
10. It's no use arguing. You are definitely at fault, both of you.

D. Guru: Perintah penghentian tembak menembak akan segera diumumkan.

Siswa: The cease fire (order) will be announced soon.

2. Guru: Mobil-mobil itu kejar mengejar pada kecepatan tinggi.

Siswa: The cars race each other at a high rate of speed.

Continue the exercise!

3. Jangan tunggu menunggu, mulailah sekarang!
4. Selama gencatan senjata mereka tukar menukar tawanan yang luka.
5. Sudah lama saya dan dia bantu membantu dalam melaksanakan tugas kami.

6. Biasanya pembeli dan penjual tawar menawar sebelum jual beli berakhir.
7. Tembak menembak di antara kedua fihak berlangsung selama beberapa menit saja.
8. Kedua pesawat itu susul menyusul.
9. Mereka serang menyerang dan hantam menghantam dan tidak ada yang mau mengalah.
10. Tolong menolong seperti jari, bantu membantu setiap hari.

## V. READING

## SEJARAH SINGKAT PEMBENTUKAN AURI

Sebagai bagian dari perjanjian penyerahan terhadap Sekutu, tentara Jepang di Indonesia bertugas memelihara ketenteraman umum selama masa perahihan sampai tentara Sekutu tiba. Tetapi rakyat Indonesia yang sudah mengumumkan kemerdekaannya pada tanggal 17 Agustus 1945 menyerang dan merebut pos-pos militer dan lapangan terbang yang dijaga Jepang dan melucuti denjata mereka. Beberapa pesawat mereka jatuh ke tangan Indonesia. Pesawat-pesawat ringan dan roso-kan itu dijadikan modal untuk membentuk TKR-Jawatan Penerbangan pada tanggal 5 Oktober 1945. AURI secara resmi baru lahir pada tanggal 9 April 1946 dan pada waktu yang bersamaan TKR-Jawatan Penerbangan dibubakan. Komodor Udara Suryadarma ditunjuk sebagai Kepala Staf AURI yang pertama.

Seperti halnya dengan ALRI, tugas AURI selama zaman revolusi fisik antara lain menyelundupkan senjata dan obat-obatan dari luar negeri untuk R.I. Dalam hal ini AURI mendapat bantuan dari beberapa penerbang dari Amerika (Bob Freeberg, RI-002; James Fleming, RI-006), Australia (A. Keegen, RI-003; Cobley, RI-005), Inggris (Hazelhurst) dll. Tetapi pesawat-pesawat itu bersama awaknya ditembak jatuh atau disita Belanda. Satu-satunya pesawat yang selamat ialah RI-001 "Seulawah", sumbangan rakyat Aceh.

Setelah Belanda menyerahkan kedaulatan atas Indonesia kepada bangsa Indonesia pada tahun 1950, AURI mulai

membangun armada udaranya. Selain lapangan-lapangan terbang, sejumlah pesawat terbang Belanda dari berbagai jenis diserahkan kepada AURI. Selain itu sejumlah taruna dikirimkan ke Inggris. Belanda dan A.S. untuk memperoleh pendidikan di sana. Sejak 1955 AURI mulai dengan pesawat-pesawat pancargas. Kebanyakan personilnya dididik di A.S. sedang antara tahun 1960 sampai dengan 1965 pesawat-pesawatnya diperoleh dari U.S. Sekarang AURI banyak mendapat bantuan dari Angkatan Udara Australia.

Questions:

1. Menurut perjanjian penyerahan, apa tugas Jepang di Indonesia sebelum tentara Sekutu tiba?
2. Bagaimana sikap bangsa Indonesia terhadap hal ini?
3. Apa yang dijadikan Indonesia untuk membangun A.U.-nya?
4. Kapan hari lahir AURI?
5. Siapa yang mengepalainya?
6. Dalam hal apa tugas ALRI dan AURI sama waktu revolusi?
7. Dari negara mana saja AURI mendapat bantuan?
8. Bagaimana nasib mereka?
9. Sejak kapan AURI dapat membangun armadanya?
10. Dalam bidang apa pembangunan itu dilakukan?
11. Apa hal itu dilakukan di dalam negeri saja?
12. Bagaimana keadaan AURI sekarang?

## VI. GRAMMAR NOTES

Reciprocal actions are indicated in one of the following ways:

1. By means of saling.
2. By means of ber-an: If the reciprocity is automatic, there is no need to reduplicate the stems; if the reciprocity is not automatic, the stems must be reduplicated.
3. By means of using me- between the reduplicated stem.

## VII. VOCABULARY

armada	fleet
awak	crew
benci	to hate"
membenci	hate (-s/-d)
blokada	blockade
pancar	to radiate
pancargas	jet
rosok (also rongsok)	worn out
rosokan (also rongsokan)	a junk
satu	one
satu-satunya	the (one and) only
sita	to seize, confiscate
disita	is seized
simpati	sympathy
simpatisan	sympathizer
terobos	to break through, pierce
menerobos	break(s), broke through
tirai	curtain



## GENERAL ELECTION

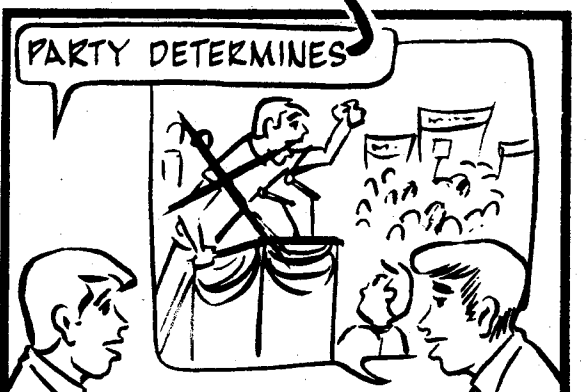
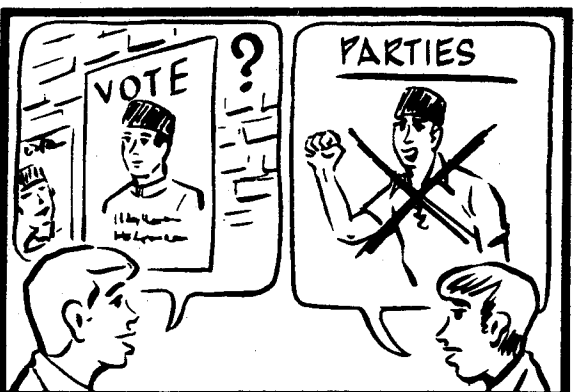
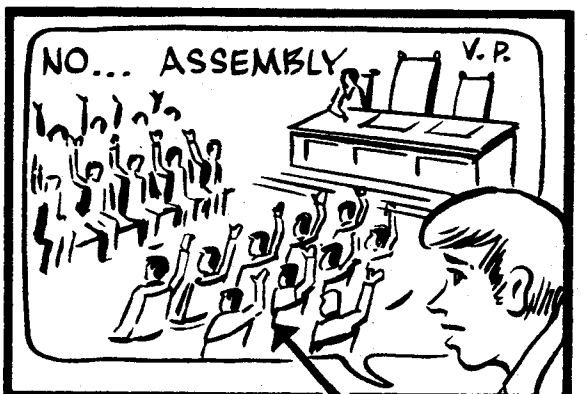
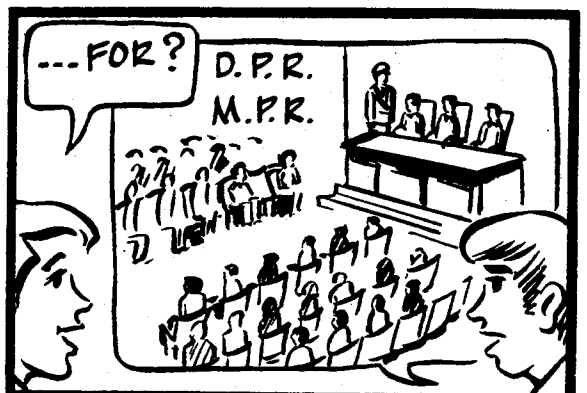
## I. RECOMBINATION OF NEW PATTERNS

1. Kita harus membersihkan kamar ini.
2. Tempat tidurnya sudah dibereskannya.
3. Kenapa kau kukotorkan buku itu?
4. Pakaian yang sudah dicuci akan dikeringkan.
5. Dia selalu menyibukkan diri dengan pekerjaan.
6. Pelajaran ini agak membosankan.
7. Perintahnya sangat membingungkan.
8. Hasilnya tidak mengecewakan.
9. Kecelakaan yang cukup mengerikan terjadi di situ.
10. Orang itu sangat menakutkan.
11. Dia menamakan anaknya Ali.
12. Beliau memerintahkan kami berpatroli.
13. Kita ditugaskan untuk menyelesaikan pekerjaan itu.
14. Kawat duri itu akan dipagarkan di sana.
15. Mereka diasramakan di sebuah gedung besar.
16. Mereka harus dibangunkan sekarang.
17. Dia memasukkan surat itu kelaci.
18. Kenapa dia dikeluarkan dari tentara?
19. Penerbang itu menerbangkan pesawatnya melebihi kecepatan suara.
20. Barang-barang itu sedang diturunkan dari kapal.

21. Dia melemparkan geranat itu sejauh-jauhnya.
22. Beliau memberikan buku itu kepadanya.
23. Kami akan mengirimkan laporan ini ke markas besar.
24. Apa kamus itu sudah diserahkan kepada mereka?
25. Dapatkah engkau menyajikan makanan ini kepada mereka?
26. Dia memukulkan kayu itu pada tawanan.
27. Bayonet itu ditikamkan sekuat-kuatnya.
28. Caper itu menembakkan senapannya.
29. Bawakan barangku ini!
30. Dia membelikan anak-anaknya baju baru.
31. Saya sedang mencarikan teman saya rumah.
32. Mobilnya dijualkan oleh tetangganya.
33. Tolong ambilkan kapur itu!
34. Dia meminjamkan potlotnya pada saya.
35. Orang itu menyewakan rumahnya pada kami.

# INDONESIAN

# Lesson 85



## II. DIALOGUE

1. Nate: Kapan pemilihan umum yang terakhir diadakan di Indonesia?
2. Abas: Tahun 1971 dan lainnya pada tahun 1955.
3. N: Tiap berapa tahun pemilihan umum diadakan?
4. A: Tiap lima tahun, tetapi selama Indonesia merdeka baru dua kali diadakan.
5. N: Kenapa begitu? Seharusnya sekurang-kurangnya sudah lima kali diadakan, bukan?
6. A: Benar, tetapi karena keadaan tidak mengizinkan maka baru dua kali pemilihan itu diadakan.
7. N: Pemilihan itu diadakan untuk apa? Maksud saya calon-calon dipilih untuk memangku jabatan apa?
8. A: Untuk keanggotaan DPR dan MPR.
9. N: Apa presiden tidak dipilih secara langsung?
10. A: Tidak, yang memilih presiden dan wakil presiden ialah MPR.
11. N: Bagaimana caranya memilih calon-calon?
12. A: Yang dipilih bukan calonnya melainkan partainya.
13. N: Kalau begitu partai itu yang menentukan orang yang akan mewakili partai itu dalam DPR dan MPR.
14. A: Benar, jadi calon-calon itu tidak mengadakan kampanye. Partainylah melakukannya.

III. CULTURAL NOTES

None

HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write a brief account on how general elections are held in the U.S.. Discuss both the primary and national elections and explain the differences. Submit your work to the instructor in charge of the pattern drill session and discuss the topic during the conversation period.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Tempat itu sudah bersih.

Siswa: Siapa yang membersihkan tempat itu?

2. Guru: Kamar itu sudah beres.

Siswa: Siapa yang membereskan kamar itu?

Continue the exercise!

3. Halaman itu sudah kotor.

4. Pakaian yang dicuci tadi sudah kering.

5. Nasi itu sudah habis.

6. Pekerjaan itu sudah selesai.

7. Kekacauan sudah reda.

8. Anaknya sudah sembuh.

9. Rumah itu sudah kosong.

10. Pelajaran itu sudah terang.

B. 1. Guru: Apa pelajaran ini membosankan saudara?

Siswa: Tidak, pelajaran ini tidak membosankan.

2. Guru: Apa dia membingungkan saudara?

Siswa: Tidak, dia tidak membingungkan saya.

Continue the exercise!

3. Apa hasil pekerjaannya mengecewakan saudara?

4. Apa mereka menyenangkan saudara?

5. Apa pekerjaan itu melelahkan saudara?

6. Apa keadaan kesehatannya menguatirkan saudara?

7. Apa jawabannya memuaskan saudara?
8. Apa kejadian itu mengejutkan saudara?
9. Apa kejadian itu menyusahkan saudara?
10. Apa tugas itu memberatkan saudara?

C. 1. Guru: Apa dia sudah bangun?

Siswa: Ya, saya yang membangunkannya.

2. Guru: Apa anak itu sudah tidur?

Siswa: Benar, saya yang menidurkannya.

Continue the exercise!

3. Apa barang itu sudah turun?

4. Apa mobil itu sudah masuk ke garasi?

5. Apa anakmu sudah mandi?

6. Apa mobil itu sudah ke luar dari garasi?

7. Apa bendera sudah naik?

8. Apa para tamu sudah duduk?

9. Apa dia sudah kalah?

10. Apa barang-barang itu sudah datang?

D. 1. Guru: Lampu-lampu sudah menyala.

Siswa: Dialah yang menyalakannya.

2. Guru: Mobil itu berhenti di sana.

Siswa: Dialah yang menghentikannya di sana.

Continue the exercise!

3. Murid-murid sudah berkumpul di halaman sekolah.

4. Tiang itu sudah berdiri.

5. Terompet sudah berbunyi.
6. Mereka sudah bergabung.
7. Kedua orang itu sudah bercerai.
8. Mereka sudah berpisah.
9. Anak itu sudah bersembunyi.
10. Mereka sudah menikah.

- E.
1. Guru: Coba ambilkan kamus itu!  
Siswa: Please get that dictionary for me.
  2. Guru: Dia membelikan isterinya hadiah ulang tahun.  
Siswa: He bought his wife a birthday present.  
Continue the exercise!
  3. Dapatkah engkau mencarikan rumah untukku?
  4. Panggilkan taksi! Saya akan ke bank.
  5. Buatlah saya secangkir kopi!
  6. Bawakan barang ini! Saya tak kuat membawanya sendiri,
  7. Tolong jualkan mobil saya! Saya perlu uang.
  8. Kami akan menjagakan rumah saudara selama saudara bercuti.
  9. Maukah engkau membacakan surat itu?
  10. Tuliskan surat kepadanya untukku! Aku sibuk sekali.



- F. 1. Guru: I am going to lend this book to you.  
Siswa: Saya akan meminjamkan buku ini kepadamu.
2. Guru: He fired his pistol.  
Siswa: Dia menembakkan pistolnya.  
Continue the exercise!
3. We will rent out our house when we move.
4. He stabbed his opponent with his bayonet.
5. Why did you hit the man with this stick?
6. The rifle was fired from a distance of about 100 yards.
7. Why was your dictionary loaned to her?
8. The grenade was thrown as far as possible.
9. When did you send the money?
10. I submitted the annual report yesterday.

## V. READING

## PEMILIHAN UMUM

Di negara-negara demokrasi pemilihan umum diadakan untuk menjamin agar pemerintah di negara itu menyelenggarakan segala sesuatu sesuai dengan kemauan rakyat. Dalam hal ini rakyat memilih wakil-wakilnya untuk memangku jabatan sebagai anggota Dewan Perwakilan Rakyat.

Menurut U.U.D. R.I., Indonesia adalah sebuah republik yang merdeka dan berdaulat dan kekuasaan yang tertinggi terletak di tangan rakyat yang dilaksanakan oleh anggota M.P.R. (Majelis Permusyawaratan Rakyat). Anggota M.P.R. terdiri dari anggota-anggota D.P.R. dan wakil-wakil dari berbagai daerah. Tugas utama M.P.R. ialah membuat dan merubah undang-undang dasar serta memilih Presiden R.I. dan Wakil Presiden R. I.. Tugas utama D.P.R. ialah membuat undang-undang yang lain.

Berlainan dengan di A.S., di Indonesia terdapat lebih banyak partai politik (parpol). Dalam pemilihan umum (pemilu) yang dipilih adalah partainya, bukan anggota partai itu. Sebab itu, dalam kampanye-kampanye yang dibicarakan ialah program partai-partai itu. Seperti juga di A.S., setiap partai mengatakan bahwa partainya lah yang terbaik, karena itu rakyat dianjurkan untuk memilihnya. Selain parpol-parpol, di Indonesia juga terdapat apa yang disebut golongan karya (golkar) yang anggota-anggota-nya terdiri dari orang-orang dari bermacam-macam golongan pekerjaan, bukan berdasarkan agama, filsafat atau kepercayaan, dll.

Pemilihan umum pertama di Indonesia diselenggarakan pada tahun 1955. Pada bulan September tahun itu rakyat memilih anggota-anggota D.P.R. sedang dalam bulan Desember tahun yang sama yang dipilih adalah anggota-anggota Konstituante yang fungsinya serupa dengan M.P.R.. Dalam pemilihan itu yang ke luar sebagai pemenang ialah berturut-turut P.N.I., Masyumi N.U. dan P.K.I.. Dalam pemilihan kedua, tahun 1971, Golkar keluar sebagai pemenang utama. Di Indonesia baru dua kali diadakan pemilu karena keadaan tidak mengizinkan. Menurut undang-undang pemilu diadakan tiap lima tahun.

#### Questions

1. Apa tujuan diadakannya pemilu?
2. Apa kedudukan orang-orang yang dipilih sebagai wakil rakyat?
3. Di Indonesia, siapa yang memegang kekuasaan tertinggi?
4. Anggota-anggota-nya terdiri dari siapa saja?
5. Apa tugas yang utama?
6. Apa tugas badan perwakilan rakyat?
7. Apa bedanya pemilihan presiden R.I. dan A.S.?
8. Apa bedanya antara parpol-parpol di Indonesia dan A.S.?
9. Dalam kampanye-kampanye, anggota-anggota parpol berbicara atas nama siapa?
10. Apa yang dimaksud dengan Golkar?
11. Terangkan sedikit tentang pemilu tahun 1955!
12. Bagaimana dengan pemilu tahun 1971?

## VI. GRAMMAR NOTES

1. -kan may be used with adjective stems to form verbs meaning "to cause, make" (1-5); with certain adjective stems the resulting verbs may also be treated as adjectives with the same meaning (6-10).
2. -kan means "to give or provide" when used with noun stems (11-15).
3. -kan means "to cause, make" when used with infinitive verb stems (16-20).
4. When used with transitive verb stems, -kan can have the following meanings:
  - a. to transfer the object (21-25);
  - b. the tool with which the action is performed (26-28);
  - c. the action is performed for the benefit of or in behalf of another person (29-33);
  - d. the meaning becomes the opposite (34-35).

## VII. VOCABULARY

jabat	to hold a position, post
jabatan	position, post
memangku jabatan	to hold a position, post
kampanye	campaign
laci	drawer
majelis	assembly
musyawarat (also musyawarah)	to deliberate, consult
permusyawaratan	deliberation, consultation
pangku	to put something on one's lap
segala sesuatu	everything
selenggara	to run, manage, handle
menyelenggarakan	run(-s), ran
sesuai	in accordance (with)

## THE ADMINISTRATION OF JUSTICE

## I. RECOMBINATION OF PREVIOUS PATTERNS

1. Beliau mengetuai D.P.R. hasil pemilu.
2. Dewan itu dikepalai oleh seorang anggauta tentara.
3. Pemain tenis itu menjuarai pertandingan bulutangkis itu.
4. Siapa yang mewakili beliau selama beliau sakit?
5. Pertandingan itu diwasiti oleh seorang ahli.
6. Jangan lupa meminyaki mesin itu.
7. Saya akan mengairi kebun sebab tanaman-tanamannya kekeringan.
8. Lebih baik kebun itu dipagari supaya kambing tidak masuk.
9. Biarapun sudah dinasihati temannya, dia tidak mau menurut nasihat itu.
10. Apa masakan itu sudah digarangi?
11. Kopi yang tumpah itu membasahi bukunya.
12. Isterinya sedang memanasi makanan.
13. Siapa yang mengotori halaman muka?
14. Kenapa engkau menjauhi kami?
15. Dia didekati oleh teman-temannya.
16. Rumahnya dimasuki oleh pencuri.
17. Kami akan menghadiri pestanya.
18. Mereka melalui rumah kami saban hari.
19. Kami didatangi tetangga kami kemarin.

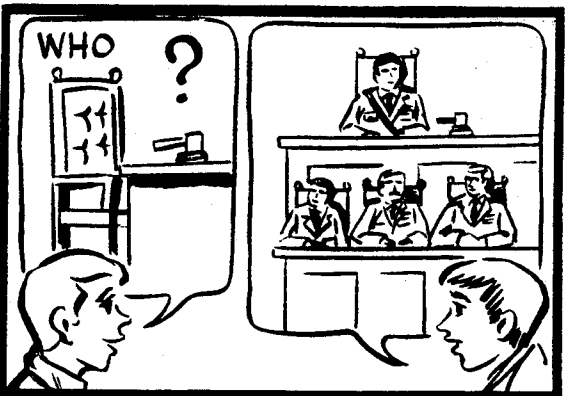
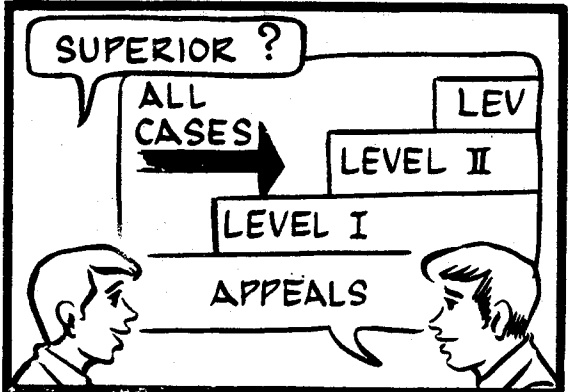
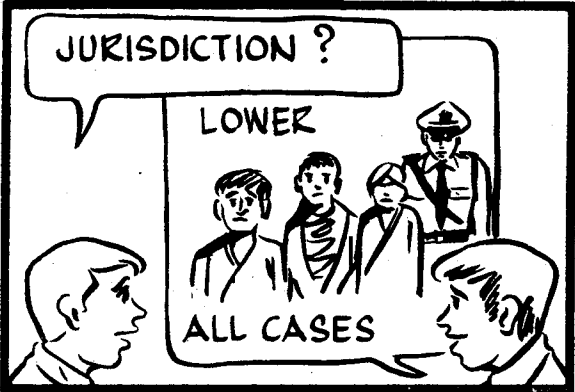
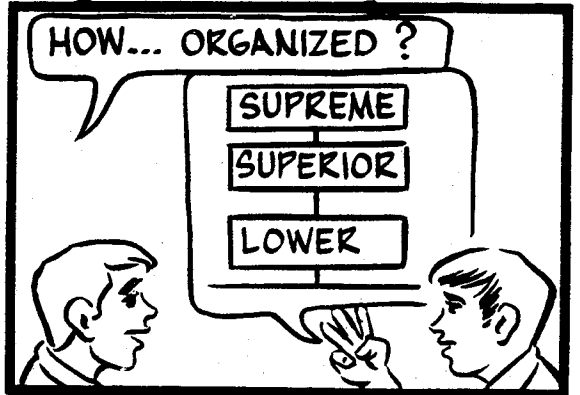
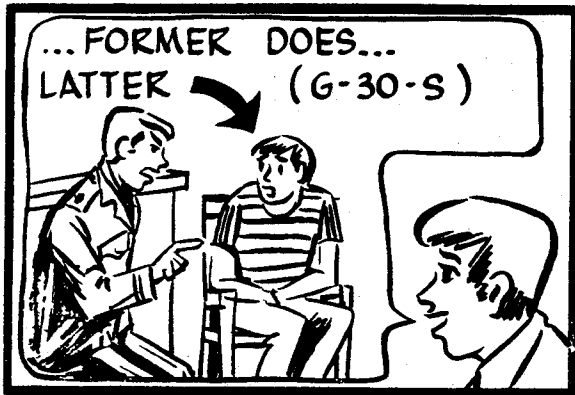
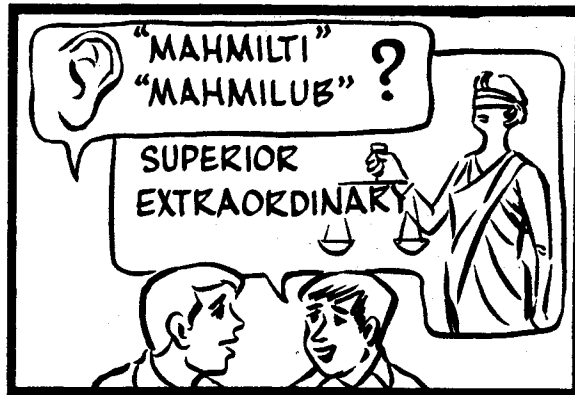
20. Mereka mencurigai kita.
21. Dia mengambil bukunya yang jatuh.
22. Penjaga dilarang memukuli tawanan.
23. Orang itu memanggil tawanan.
24. Kami menembaki kedudukan itu.
25. Apa jemuran sudah diangkati.
26. Kita harus menyeberangi sungai itu.
27. Siapa yang melayani mereka?
28. Aku mengirimi ibuku uang.
29. Mereka sedang menghiasi ruangan dansa.
30. Kita harus menandingi mereka.





# INDONESIAN

# Lesson 86



## II. DIALOGUE

1. Don: Saya sering mendengar istilah "Mahmilti" dan "Mahmilub". Apa artinya?
2. Ali: Itu singkatan Mahkamah Militer Tinggi dan Mahkamah Militer Luar Biasa.
3. D: Apa Mahkamah-mahkamah itu hanya mengadili anggauta-anggauta militer?
4. A: Mahmilti biasanya demikian, tetapi Mahmilub orang-orang sipil juga, seperti dalam peristiwa G-30-S.
5. D: Bagaimana susunan badan-badan kehakiman di Indonesia?
6. A: Susunan badan-badan Kehakiman dibagi menjadi 3 tingkat; Pengadilan Negeri, Pengadilan Tinggi dan Mahkamah Agung.
7. D: Apa perbedaan wewenang tiap-tiap tingkat pengadilan.
8. A: Pengadilan Negeri mengadili semua perkara besar dan kecil pada pengadilan taraf pertama.
9. D: Bagaimana dengan Pengadilan Tinggi?
10. A: Tugasnya memeriksa perkara pada taraf kedua dan juga mengurus apel dan perkara-perkara yang tidak dapat diselesaikan pada tingkat Pengadilan Negeri.
11. D: Dan apa wewenang Mahkamah Agung?

12. A: Tugasnya mengadili pejabat-pejabat tinggi yang melakukan tindak pidana selama masa jabatannya.
13. D: Siapa yang mengetuai sidang pengadilan?
14. A: Pada Pengadilan Negeri seorang hakim sedang pada mahkamah lainnya pengadilan dipimpin oleh 3 orang hakim.

III. CULTURAL NOTES

None

HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write a short paragraph (at least ten sentences) in Indonesian on the U.S. judicial system. You may also contrast the system with that practiced in Indonesia. Submit your work to the instructor in charge of the pattern drill session and discuss the topic during the conversation period.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Siapa yang mengetuai dewan itu?

Siswa: Who heads that council?

2. Guru: Dia menemani isterinya ke toko.

Siswa: He accompanies his wife to the store.

Continue the exercise!

3. Berapa upah yang diterima orang yang mewasiti pertandingan?

4. Saya mengawani dia ke toko buku untuk membeli kamus.

5. Sekarang beliau mengepalai Departemen Pertahanan.

6. Dia akan mewakili beliau selama beliau di luar negeri.

7. Pemain-pemain kita menjuarai pertandingan kejuaraan itu.

8. Siapa yang merajai negeri itu sekarang?

9. Sidang itu diketuai duta besar A.S. di Perancis.

10. Peristiwa itu didalangi oleh kaum komunis.

B. 1. Guru: I watered the lawn (grass) for two hours.

Siswa: Saya mengairi rumput selama dua jam.

2. Guru: Why did you forget to lubricate the sewing machine?

Siswa: Kenapa engkau lupa meminyaki mesin jahit itu?

Continue the exercise!

3. He tried to influence them, but they never paid attention to him.

4. I am going to fence off the yard using barbed wire.

5. We have given him advice, but he still flunked.
6. Have you put sugar in that coffee?
7. She forgot to put salt in the soup.
8. She is nursing the baby.
9. The two countries are bordered by a river.
10. The ground is covered with snow.

C. 1. Guru: Kopi itu membuat surat kabar ini basah.

Siswa: Kopi itu membasahi surat kabar ini.

2. Guru: Marilah kita pergi ke dekat tempat itu!

Siswa: Marilah kita mendekati tempat itu!

Continue the exercise!

3. Dia sedang membuat sayuran itu panas.

4. Engkaulah yang membuat tempat ini kotor.

5. Kenapa mereka pergi jauh dari tempat itu?

6. Para penonton membuat gedung itu penuh.

7. Mereka akan membuat rumah itu kosong.

8. Bunga itu membuat seluruh ruangan harum.

9. Jangan pergi ke dekat tempat yang berbahaya itu!

10. Kalau mereka membuat tempat itu kotor, merekalah yang harus membersihkannya.

- D. 1. Guru: Rumahnya dimasuki penjahat.  
Siswa: His house was broken into by a burglar.
2. Guru: Apa saudara menghadiri rapat itu?  
Siswa: Did you attend the meeting?  
Continue the exercise!
3. Teh itu menumpahi baju barunya.
4. Kenapa mereka mendatangi beliau?
5. Anaknya memasuki akademi militer.
6. Pohon itu menjatuhi rumah mereka.
7. Saya tak tahu kenapa dia mencurigai saya.
8. Dia mencintai anak isterinya.
9. Apa engkau akan melalui kantorpos?
10. Rumahnya didatangi perampok semalam.
- E. 1. Guru: He was beaten several times by the guard.  
Siswa: Dia dipukuli (oleh) penjaga.
2. Guru: She picked up all the books from the floor.  
Siswa: Dia mengambil buku dari lantai.  
Continue the exercise!
3. The government called all able-bodied young men to serve in the armed forces.
4. Have you dried all the clothes you have just washed?
5. Our defense position was shelled by the enemy.

6. They kicked the man several times.
  7. The clothes which have been removed from the clothes line were folded and then stored.
  8. Why did he repeatedly question you?
  9. He repeatedly stabbed the victim with a kitchen knife.
  10. I am going to hang all those shirts.
- F.
1. Guru: Dapatkah kita menyeberangi sungai itu?  
Siswa: Can we cross that river?
  2. Guru: Dia meminjami saya uang.  
Siswa: He loaned me some money.  
Continue the exercise!
  3. Kami dikirim dari luar negeri.
  4. Mereka dapat kita tandingi.
  5. Para pembeli dilayani dengan ramah.
  6. Ruang itu dihiasi dengan segala macam gambar.
  7. Kami akan menyaingi mereka.
  8. Sebab kecelakaan itu sedang diselidiki.
  9. Beliau didampingi oleh wakilnya.
  10. Jangan mengkhianati bangsamu!



## V. READING

## BADAN-BADAN KEHAKIMAN

Menurut Undang-undang Darurat tahun 1951, badan-badan kehakiman di Indonesia dibagi menjadi tiga; Pengadilan Negeri, Pengadilan Tinggi dan Mahkamah Agung. Undang-undang ini menggantikan undang-undang Hindia Belanda yang menetapkan bahwa untuk orang Eropa dan orang Indonesia terdapat pengadilan yang berlainan yang terpisah.

Jumlah Pengadilan Negeri di Indonesia melebihi 200 dan terdapat di hampir setiap kota besar. Pengadilan Negeri berwenang mengadili semua perkara yang dibawa ke pengadilan kecuali kalau yang tertuduh adalah pejabat tinggi pemerintah yang masih memegang jabatannya. Biasanya sidang-sidang pengadilan diketuai oleh seorang hakim, kecuali kalau perkaranya besar. Untuk itu dapat ditunjuk sampai tiga orang hakim.

Di seluruh Indonesia hanya terdapat empat Pengadilan Tinggi, yaitu di Jakarta, Surabaya, Medan dan Makasar. Tugasnya ialah mengurus apel dan perkara-perkara yang tak bisa diputuskan oleh Pengadilan Negeri biasa. Kadang-kadang Pengadilan Tinggi bisa mulai mengadili perkara yang cukup besar. Biasanya sidang ini diketuai oleh tiga orang hakim.

Badan kehakiman yang tertinggi di Indonesia, Mahkamah Agung, mengadili perkara-perkara kriminal yang dilakukan oleh pejabat tinggi negara yang masih memegang jabatannya tetapi tugasnya yang terpenting ialah menyelesaikan perkara-perkara

yang tak dapat diselesaikan oleh Pengadilan Negeri dan Pengadilan Tinggi. Seluruhnya ada sembilan hakim dan sekurang-kurangnya tiga orang duduk sebagai hakim dalam tiap perkara. Hakim-hakim anggauta Mahkamah Agung diangkat untuk memangku jabatannya untuk seumur hidup.

Susunan badan-badan kejaksaan adalah sejajar dengan badan-badan kehakiman, jadi ada jaksa pada Pengadilan Negeri dan Pengadilan Tinggi serta Jaksa Agung.

Selain badan-badan kehakiman tersebut diatas, masih ada beberapa badan kehakiman lainnya, termasuk pengadilan-pengadilan tentara.

#### Questions:

1. Apa gunanya Undang-undang Darurat 1951?
2. Ada berapa tingkat pengadilan di Indonesia?
3. Berapa banyaknya Pengadilan Negeri dan di mana letaknya?
4. Apa wewenang-wewenang Pengadilan Negeri?
5. Berapa banyaknya hakim yang mengadili perkara-perkara di Pengadilan Negeri?
6. Kapan diperlukan lebih banyak dari itu?
7. Apa tugas utama Pengadilan Tinggi?
8. Berapa banyaknya dan di mana letaknya?
9. Apa tugas Mahkamah Agung?
10. Bagaimana keanggotaannya dan apa wewenang badan kehakiman itu?
11. Bagaimana susunan badan-badan kejaksaan?
12. Adakah badan-badan kehakiman lainnya?

## VI. GRAMMAR NOTES

1. When used with nouns, the suffix -i means either "to become" (1-5) or "to add, give or provide" (6-10).
2. When used with adjectives, the suffix -i means "to make, cause or become" (11-15).
3. When used with verbs, the suffix -i
  - a. replaces the prepositions (16-20).
  - b. denotes repeated actions (21-25).
  - c. Indicates that the object of the action is either a place or person (26-30).

## VII. VOCABULARY

agung	supreme, noble
jaksa agung	attorney general
Mahkamah Agung	Supreme Court
apel	appeal
darurat	emergency, temporary
curiga	to suspect, be suspicious
jajar	row, line
sejajar	parallel
harum	fragrant, sweet smelling
mahkamah	court, tribunal
masa jabatan	term (of office)
taraf	stage, level
tindak pidana	criminal act
tumpah	to spill
wasit	umpire, referee
wenang	to have authority
wewenang	authority, jurisdiction

## THE HOUSE OF REPRESENTATIVES

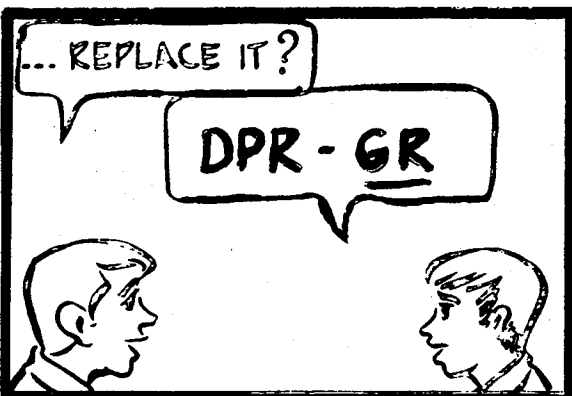
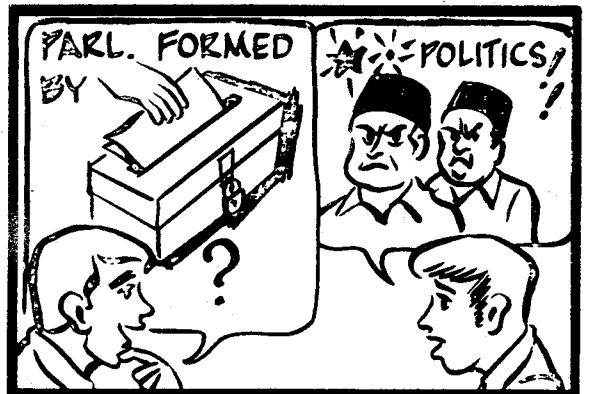
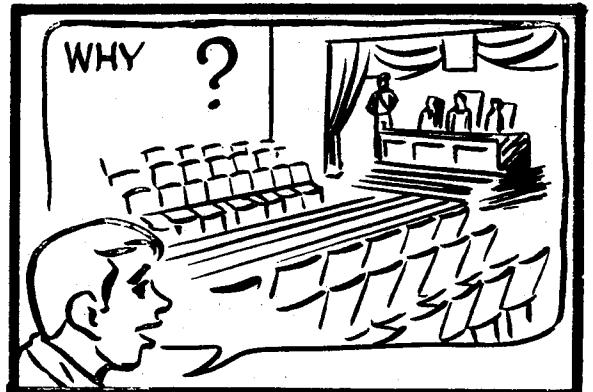
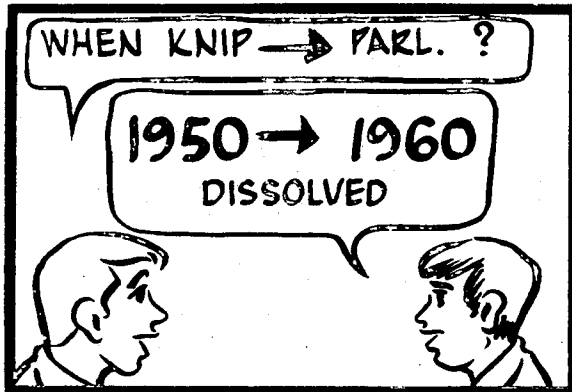
## I. RECOMBINATION OF PREVIOUS PATTERNS

1. Kedua kata itu berlawanan artinya.
2. Ketiga siswa itu lulus dalam ujian akhir.
3. Apa jabatan keempat orang itu?
4. Kelima anak itu anak tetangga kami.
5. Mereka akan membawa keenam temannya ke sini.
6. Ketujuh calon itu anggota partai yang sama.
7. Kedelapan peluru yang ditembakkannya tidak mengenai sasaran.
8. Di mana kesembilan buku yang kaupinjam dari perpustakaan?
9. Kesepuluh perwira itu tamatan Akademi Militer.
10. Pemerintah menyerahkan kesebelas rumah itu kepada para korban banjir.
11. Kata kedua itu berlawanan artinya dengan kata pertama.
12. Siswa ketiga itu lulus tetapi lainnya tidak.
13. Jabatan orang keempat itu kepala Jawatan Penerangan.
14. Anak kelima tetangga kami sedang bermain di halaman kami.
15. Temannya keenam berasal dari negara bagian Alaska.
16. Calon ketujuh itu terpilih sebagai anggota M.P.R.
17. Peluru kedelapan itu mengenai kepala korban.
18. Buku yang kesembilan itu berjudul "Bagaimana caranya memelihara ikan?"

19. Perwira yang kesepuluh tamat dengan nilai tertinggi.
20. Rumah yang kesebelas bertingkat dua dan berkamar tidur empat.
21. Marilah kita mengesampingkan perbedaan-perbedaan di antara kita.
22. Usulnya dikemukakannya kepada kami.
23. Gagasan beliau diketengahkan beliau dalam sidang itu.
24. Apa kehendak mereka sekarang?
25. Siapa nama kekasih saudara?
26. Beliau adalah ketua panitia itu.
27. Perbuatannya diketahui oleh umum.

# INDONESIAN

## Lesson 87



II. DIALOGUE

1. Bob: KNIP dan KNI singkatan apa?
2. Abu: Itu singkatan Komite Nasional Indonesia Pusat dan Komite Nasional Indonesia.
3. B: Apa fungsi dan perbedaan antara kedua badan itu?
4. A: KNIP adalah DPR dalam zaman revolusi sedangkan KNI adalah DPRD, yakni DPR pada tingkat daerah.
5. B: Sejak kapan KNIP disebut, parlemen?
6. A: Sejak tahun 1950 sampai dengan tahun 1960 yakni ketika parlemen dibubarkan.
7. B: Kenapa sampai parlemen itu dibubarkan?
8. A: Karena tidak sependapat dengan Presiden Sukarno dalam soal anggaran belanja.
9. B: Tetapi parlemen itu hasil pemilihan umum, bukan?
10. A: Benar, tetapi begitulah kehidupan politik. Kata orang kadang-kadang politik menjijikkan.
11. B: Sebagai gantinya, badan apa yang dibentuk?
12. A: DPR-GR. GR adalah singkatan dari Gotong Royong.
13. B: DPR-GR inilah yang digantikan oleh DPR hasil pemilu tahun 1971, bukan?
14. A: Benar, mudah-mudahan hasil DPR ini mencerminkan kehendak rakyat.



III. CULTURAL NOTES

None

HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
4. Write a brief description in Indonesian about the U.S. House of Representatives and the Senate. Discuss some of the differences and similarities between the two. Include in your description how their members are elected. Submit your work to the instructor in charge of the pattern drill session. Also discuss the topic during the conversation period.

## IV. PATTERN DRILLS

- A. 1. Guru: Kami punya tiga orang anak. Mereka sudah kawin.

Siswa: Ketiga anak kami sudah kawin.

2. Guru: Di atas meja ada empat buah buku. Buku-buku itu saya pinjam dari perpustakaan.

Siswa: Keempat buku itu saya pinjam dari perpustakaan.

Continue the exercise!

3. Barang ini dan barang itu milik mereka.  
4. Soal nomor 2,3,5,dan 7 sangat mudah.  
5. Halaman nomor 1 sampai dengan 10 harus saudara baca.  
6. Kata "betul" dan "benar" sama artinya.  
7. Rumah ini dan rumah dikirinya kepunyaan orang itu.  
8. Dia dan dua orang adiknya bersekolah di S.M.A.  
9. Rumahnya dan rumah tetangganya kemasukan pencuri.  
10. Di tempat itu ada lima orang. Mereka orang Yunani.

- B. 1. Guru: I'll give the two books to you.

Siswa: Saya akan memberikn kedua buku itu kepada saudara.

2. Guru: Who will rent those three rooms?

Siswa: Siapa yang akan menyewa ketiga kamar itu?

Continue the exercise!

3. Those ten books are not mine, they belong to the library.

4. What are the names of the two towns we just passed?
5. Those four men are members of the House of Representatives.
6. Those three cars are being repaired.
7. Do you know the answers to these twenty questions?
8. He will sell both cars because he is broke.
9. The three cities fell into our hands.
10. Why did she borrow all five books yesterday?

- C.
1. Guru: Keempat regu itu termasuk peleton A.  
Siswa: The four squads belong to the A platoon.
  2. Guru: Mereka melepaskan keseratus tawanan mereka.  
Siswa: They released all one hundred prisoners.  
Continue the exercise!
  3. Kenapa kedua binatang itu akan disembelih?
  4. Kehendak kedua fihak sama, mereka ingin berdamai.
  5. Mereka dapat menjawab kedua puluh lima pertanyaan itu.
  6. Ketiga anaknya masih kecil dan belum bersekolah.
  7. Kelima baju itu dibelinya di toko ini kemarin dulu.
  8. Keempat perwira muda itu tamatan Sekolah Calon Perwira.
  9. Ketiga pasukan itu digabungkan menjadi satu.
  10. Ketujuh rumah itu sedang diperbarui dan dicat lagi.

D. 1. Guru: His second child will graduate from college.

Siswa: Anaknya yang kedua akan tamat dari sekolah tinggi.

2. Guru: The third sentence is the longest.

Siswa: Kalimat yang ketiga yang terpanjang.

Continue the exercise!

3. His second wife, not his first, was my classmate in senior high school.

4. This is the third book he finished reading this week.

5. I can answer all the questions, except the second and the third.

6. He is the fifth enemy spy we have been able to capture.

7. The sixth house on your left is still vacant.

8. The third book consists of more than one hundred pages.

9. Hawaii is the fiftieth state in the Union.

10. The two bullets missed the target, but the third hit the bull's eye.

E. 1. Guru: Panitia itu diketuai oleh seorang wanita.

Siswa: The committee is headed by a woman.

2. Guru: Apa rencana yang dikemukakannya?

Siswa: What was the plan he proposed?

Continue the exercise!

3. Akhirnya dia menikah dengan kekasihnya.

4. Untung perbuatannya yang jahat itu diketahui.

5. Janganlah mengesampingkan pendapatnya yang mungkin berguna bagi kita kelak!
6. Dia mengeluarkan dompetnya dan membayar harganya.
7. Menurut hemat saya, jawaban yang kedua lebih masuk akal dari yang pertama.
8. Rencana yang ketiga mencerminkan kehendak semua anggota.
9. Itu kecelakaan ketiga yang terjadi dalam seminggu.
10. Kata pertama dan keempat bersamaan artinya sedangkan kata kedua dan ketiga berlawanan artinya.
11. Soal pembayaran hutang itu diketengahkan dalam sidang D.P.R. yang baru lalu.
12. Mereka menempati sebuah kamar yang diperlengkapi dengan perabotan mewah ditingkat ketiga.

## V. READING

## DEHAN PERHAKILAN PAKJAT

Seperti telah dikemukakan beberapa kali, kemerdekaan R.I. diproklamasikan pada tanggal 17 Agustus 1945 dan keesokan harinya Panitia Persiapan kemerdekaan memilih Sukarno dan Hatta sebagai Presiden dan Wakil Presiden R.I. yang pertama. Pada tanggal 29 Agustus 1945 Panitia ini dibubarkan dan sebagai gantinya didirikan Komite Nasional Indonesia Pusat (KNIP) yang bertugas sebagai dewan penasihat.

KNIP yang anggotanya berjumlah 150 orang dapat dianggap sebagai DPR sementara meskipun badan itu tak mempunyai kekuasaan legislatif. Di seluruh wilayah R.I. pada waktu itu ada delapan propinsi dan di tiap-tiap propinsi didirikan Komite Nasional Indonesia (KNI). Tak lama kemudian lahir KNI-KNI pada tingkat kota.

Ketika pertikaian Belanda R.I. berakhir, DPR yang baru lebih dikenal dengan nama Parlemen. Sejak lahirnya pada tahun 1950 Parlemen berkali-kali mendapat tantangan. Yang paling terkenal ialah apa yang disebut "Peristiwa 17 Oktober (1952)". Sultan Yogya, yang menjadi menteri pertahanan, dan Kolonel Nasution, kepala staf beliau, bermaksud mengurangi jumlah TNI tetapi maksudnya ditentang oleh Parlemen. Pada hari itu gedung Parlemen dan istana Presiden dikepung demonstran-demonstran yang dibantu tentara. Mereka minta supaya Parlemen dibubarkan, tetapi usaha mereka tidak berhasil.

Pada tahun 1960, Parlemen hasil pemilihan umum 1955 dibubarkan oleh Presiden Sukarno karena menolak anggaran belanja yang dikemukakan oleh Sukarno. Sebagai gantinya dibentuk DPR-GR yang anggotanya dipilih oleh Presiden Sukarno. Akhirnya DPR-GR ini diganti oleh DPR hasil pemilihan umum tahun 1971.

Questions:

1. Siapa yang dipilih sebagai Presiden dan Wakil Presiden R.I. yang pertama?
2. Siapa yang memilih mereka?
3. Kapan KNIP didirikan dan apa tugasnya?
4. Apa perbedaan antara KNIP dan KNI?
5. Kapan Parlemen R.I. yang baru dibentuk?
6. Apa Parlemen R.I. yang baru dibentuk?
7. Siapa yang terlibat dalam "Peristiwa 17 Oktober"?
8. Apa yang terjadi?
9. Bagaimana akhirnya?
10. Kenapa Parlemen hasil pemilu 1955 dibubarkan? Kapan?
11. Apa gantinya dan sampai kapan berdiri?
12. Bagaimana keanggotaannya?

## VI. GRAMMAR NOTES

1. Ke- may be used with numbers to modify nouns. When the resulting words precede the nouns, the meaning of ke- is "the... of" (1-10); when they follow the nouns, ke- indicates "rank and order" (11-20).
2. Ke- may be used with words denoting location to mean "in the direction of," the resulting words are, in turn, used with -kan (21-23).
3. Ke- may be used with hendak "to desire," kasih "to love" and tua "old" to form corresponding nouns meaning "a desire," "a lover," and "chairman" respectively.
4. Ke- i is used with the verbs tahu "to know" with the same meaning.



## VII. VOCABULARY

anggaran	estimate
anggaran belanja	budget
dapat	to get, obtain
pendapat	opinion
sependapat	of the same opinion
cermin	mirror
mencerminkan	to reflect
fungsi	function
jijik	disgusted, squeamish
menjijikkan	disgusting
kasih	to love
kekasih	lover
komite	committee
legislatif	legislative
panitia	committee
parlemen	parliament
tikai	to be at odds
pertikaian	conflict
yakni	namely

## THE STATE IDEOLOGY

## I. RECOMBINATION OF PREVIOUS PATTERNS

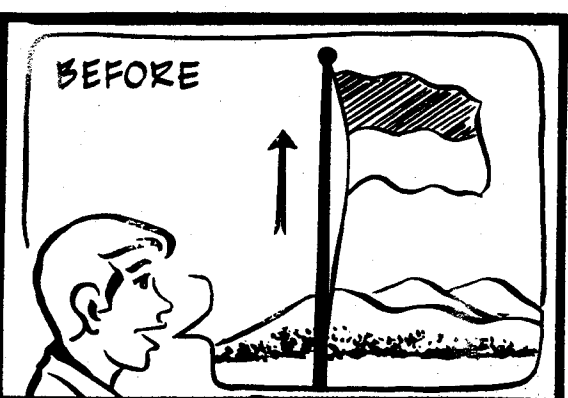
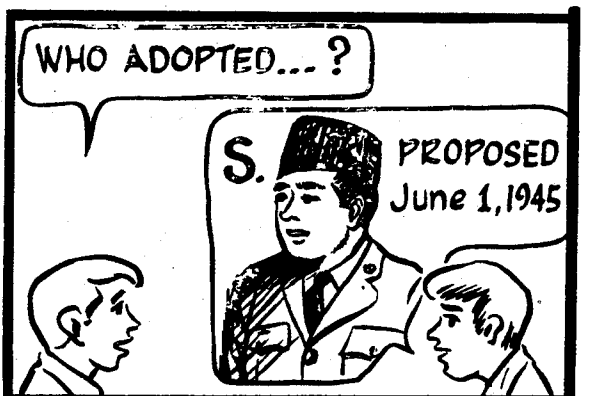
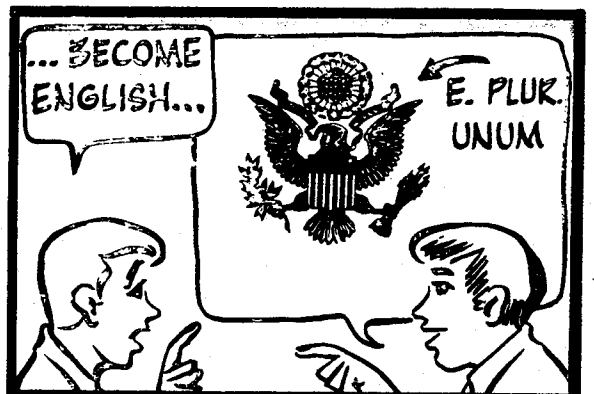
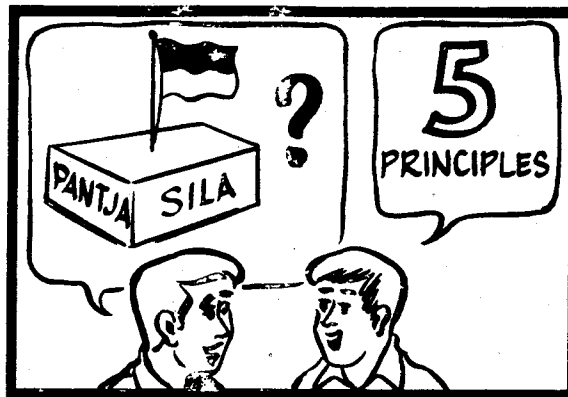
1. Datanglah ke rumah kami!
2. Bacalah karangan itu keras-keras!
3. Tersenyumlah! Kenapa engkau kelihatan marah?
4. Bekerjalah dengan hati-hati!
5. Janganlah marah! Saya tidak sengaja menginjak kakimu.
6. Inilah buku yang sedang kami cari.
7. Itulah jawaban yang dianggap benar.
8. Sayalah yang bertanggung jawab atas kejadian itu.
9. Kesanalah mereka pergi.
10. Sekaranglah waktunya kita bertindak.
11. Tibalah waktunya bagiku untuk membuat keputusan.
12. Sesudah bangun, pergilah dia ke kamar mandi.
13. Karena takut, larilah orang itu.
14. Marahlah mereka mendengar kata itu.
15. Hilanglah seluruh isi desa itu disapu banjir.
16. Selain saya diapun bersalah.
17. Tidak hanya mobilnya, rumahnyapun terpaksa dijual.
18. Kecuali anak-anak, orang tuapun takut pada hantu.
19. Dalam keadaan perang tidak hanya pemuda-pemuda, orang tuapun harus masuk dinas militer.
20. Selain orang pereman, anggota-anggota militerpun harus mencari perlindungan.

21. Berdiripun dia tidak bisa, apalagi berjalan.
22. Karena sibuknya, makanpun dia tidak sempat.
23. Apalagi berbicara, melihatpun mereka tidak mau.
24. Apalagi mandi, mencuci mukapun dia tidak mau.
25. Apalagi menonton filem, beristirahatpun kami tidak bisa.
26. Saya tidak ingat satu katapun.
27. Kami tidak bertemu dengan seorang kenalanpun.
28. Di fihak kita tak terdapat seorang korbanpun.
29. Dia tidak punya uang satu senpun.
30. Tidak seorang siswapun hadir di sana.



# INDONESIAN

## Lesson 88



## II. DIALOGUE

1. Ray: Apa sebenarnya Panca Sila itu? Saya sering mendengar orang berkata bahwa R.I. berdasarkan Panca Sila.
2. Abu: Itu berarti "lima dasar", ketuhanan, kebangsaan, kedaulatan rakyat, kemanusiaan dan keadilan sosial.
3. R: Istilah itu berasal dari bahasa apa?
4. A: Dari bahasa Sansekerta, "panca" artinya "lima" dan "sila" artinya "dasar."
5. R: Mengapa bahasa Indonesia harus meminjam istilah asing?
6. A: Janganlah lupa bahwa bahasa Inggerispun meminjam kata-kata dari bahasa asing!
7. R: Benar, tetapi kebanyakan sudah menjadi kata Inggeris.
8. A: Bagaimana dengan E pluribus unum? Kenapa bukan "in many, one?"
9. R: Ya, tetapi itu semboyan, bukan kata sehari-hari.
10. A: Panca Silapun bukan kata sehari-sehari meskipun sering dipakai. Pokoknya, tidak ada satu bahasapun di dunia ini yang bebas dari pengaruh asing.
11. R: Kapan Panca Sila lahir dan siapa penciptanya?
12. A: Pada tanggal 1 Juni 1945. Penggalinya adalah bekas Presiden Sukarno.

13. R: Kalau begitu dibuat sebelum Indonesia merdeka.
14. A: Benar, pidato beliau diucapkan pada salah satu sidang Panitia Persiapan Kemerdekaan.

## III. CULTURAL NOTES

Sanskrit to Indonesian is like Latin to English. Many Indonesians learned words that are borrowed from Sanskrit.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Describe in Indonesian (no less than ten sentences) what you consider the most ideal form of government. Submit your work to the instructor in charge of the recitation period and discuss the topic during the conversation period.



## IV. PATTERN DRILLS

- A. 1. Guru: Pilih calon yang dapat mewakili rakyat!  
Siswa: Pilihlah calon yang dapat mewakili rakyat!
2. Guru: Sabar! Waktunya jauh lebih dari cukup.  
Siswa: Sabarlah! Waktunya jauh lebih dari cukup.  
Continue the exercise!
3. Lari! Kalau tidak engkau akan terlambat.
4. Bercukur! Rambutmu sudah panjang sekali.
5. Bidik sasaran itu tepat-tepat!
6. Cuci tanganmu sampai bersih!
7. Bersihkan kamarmu setelah engkau mandi!
8. Perbaiki semua kesalahan yang kaubuat!
9. Pertahankan daerah ini sampai titik darah yang penghabisan!
10. Hati-hati! Mungkin daerah itu penuh ranjau.
- B. 1. Guru: Saudarakah yang bertanggung jawab atas kejadian itu?  
Siswa: Benar, sayalah yang bertanggung jawab atas kejadian itu?
2. Guru: Inikah buku yang kaucari?  
Siswa: Betul, inilah buku yang kucari.  
Continue the exercise!
3. Diakah yang melakukan kejahatan itu?

4. Orang itukah yang menjaga rumah saudara selama saudara bercuti?
  5. Anak itukah yang terpandai dan terajin di sini?
  6. Apa kita harus berangkat sekarang?
  7. Tatikah kekasihnya yang akan dikawininya?
  8. Itukah rumah yang akan kausewa?
  9. Hari inikah beliau tiba kembali dari kunjungan kenegaraan beliau ke luar negeri?
  10. Perempatan inikah tempat terjadinya tabrakan?
- C. 1. Guru: Sesudah kereta api berhenti, semua penumpang turun.
- Siswa: Sesudah kereta api berhenti, turunlah semua penumpang.
2. Guru: Mereka marah waktu melihat peristiwa itu.
- Siswa: Marahlah mereka waktu melihat peristiwa itu.
- Continue the exercise!
3. Sesudah pertandingan selesai, semua penonton pulang.
  4. Setelah pintu dibuka,,murid-murid lari ke luar.
  5. Sambil makan siang, mereka bercakap-cakap.
  6. Selama isterinya berdandan, dia duduk di ruangan tamu.
  7. Sebelum mendapat penjelasan, dia kecewa.
  8. Setelah diberi penjelasan, kami puas.
  9. Sebab kami kesiangan, kami terlambat.
  10. Karena waktunya tidak cukup, pekerjaan itu tidak selesai.

D. 1. Guru: D.P.R. dan M.P.R. adalah badan legislatif.

Siswa: Selain D.P.R., M.P.R. pun adalah badan.  
legislatif.

2. Guru: Kita berdua bertanggung jawab.

Siswa: Selain saudara, sayapun bertanggung jawab.  
Continue the exercise!

3. Buku ini dan kamus itu miliknya.

4. Rumah itu dan rumah dimukanya akan disewakan.

5. Presiden dan Wakil Presiden dipilih oleh M.P.R.

6. Jawaban yang pertama dan kedua kurang tepat.

7. Anaknya yang sulung dan yang bungsu sudah berumah  
tangga.

8. Rumah dan mobilnya habis dimakan api.

9. Dia dan isterinya dipekerjakan di sana.

10. Mobil dan sopirnya dipinjam oleh temannya.

E. 1. Guru: Dia tidak bisa berjalan, apalagi lari.

Siswa: Berjalanpun dia tidak bisa, apalagi lari.

2. Guru: Kami tidak melihatnya, apalagi berbicara.

Siswa: Melihatnyapun kami tidak, apalagi berbicara.  
Continue the exercise!

3. Mereka tak dapat membaca, apalagi menulis.

4. Saya tak sempat mencuci muka, apalagi mandi.

5. Dia tak mengerti bahasa Perancis, apalagi berbicara.

6. Kami tak bisa berbaring, apalagi tidur.
7. Dia tak kuat mengangkat barang yang ringan, apalagi yang berat.
8. Dia tidak dapat membuka mulutnya, apalagi berpidato.
9. Mereka tidak hadir, apalagi tahu hasil pembicaraannya.
10. Tidak ada penumpang yang luka, apalagi tewas.

- F. 1. Guru: Apa engkau punya uang?  
Siswa: Tidak, aku tidak punya uang satu senpun.
2. Guru: Dia membeli apa di toko itu?  
Siswa: Dia tidak membeli sebuah barangpun di toko itu.

Continue the exercise!

3. Apa mereka sudah punya anak?
4. Apa engkau masih ingat semua kata itu?
5. Apa saudara akan mengundang semua teman saudara?
6. Beliau berkata apa kepadamu?
7. Saudara bertemu dengan siapa di sana?
8. Apa dia punya kenalan di sini?
9. Apa semua siswa hadir di sana?
10. Dengan siapa dia bekerja di tempat itu?

## V. READING

## PANCA SILA

Panca Sila berasal dari bahasa Sansekerta yang berarti "lima azas". Panca Sila, dasar negara R.I., terdiri dari ketuhanan, kebangsaan, kemanusiaan, kedaulatan rakyat dan keadilan sosial. Filsafat negara R.I. untuk pertama kalinya dikemukakan oleh Sukarno pada sidang Panitia Persiapan kemerdekaan pada tanggal 1 Juni 1945, dua setengah bulan sebelum Indonesia mengumumkan kemerdekaannya.

Azas pertama adalah ketuhanan. Ini berarti bahwa bangsa Indonesia percaya pada Tuhan Yang Maha Kuasa, apakah mereka orang Islam, Kristen, Hindu atau lainnya. Di samping itu mereka bebas beribadat menurut kepercayaan masing-masing.

Azas kedua adalah kebangsaan. Yang dimaksud dengan kebangsaan di sini adalah bahwa penduduk kepulauan Indonesia yang terdiri dari bermacam-macam suku bangsa itu merupakan satu bangsa yakni bangsa Indonesia. Jadi, ini dipakai dalam arti yang luas, tidak seperti pengertian nasionalisme yang sempit yang dipakai Hitler, misalnya. Karena itu bangsa Indonesia bertujuan memupuk hubungan antar bangsa. Inilah azas yang ketiga, yakni kemanusiaan.

Azas keempat ialah kedaulatan rakyat atau demokrasi. Negara R.I. adalah milik rakyat dan diselenggarakan oleh rakyat untuk rakyat melalui D.P.R. dan M.P.R. Akan tetapi demokrasi politik saja belum cukup. Demokrasi politik adalah alat belaka mencapai keadilan, kemakmuran dan

kebahagiaan bagi rakyat. Dengan perkataan lain, tujuan pembentukan negara R.I. adalah masyarakat yang adil dan makmur. Inilah azas negara R.I. yang kelima.

Dalam pidato aslinya, urutan azas-azas itu ialah kebangsaan, kemanusiaan, kedaulatan rakyat, keadilan sosial dan ketuhanan.

Questions:

1. Apa arti Panca Sila dan dari bahasa apa kata itu dipinjam?
2. Panca Sila terdiri dari azas apa saja?
3. Kapan Panca Sila lahir dan siapa yang mengemukakannya?
4. Dalam hubungan apa Panca Sila lahir?
5. Apa yang dimaksud dengan azas pertama?
6. Bagaimana dengan azas kedua?
7. Kenapa azas kedua ini perlu bagi negara-negara seperti Indonesia, A.S., dll?
8. Apa gunanya azas ketiga?
9. Cukupkah kemerdekaan politik bagi rakyat?  
Terangkan!
10. Apakah urutan azas-azas yang ditulis di sini sama dengan urutan dalam naskah aslinya?

## VI. GRAMMAR NOTES

1. -lah may be used in the following ways:
  - a. to indicate a request or suggestion (1-5);
  - b. to indicate emphasis (6-10);
  - c. a marker in inversion (11-15).
2. -pun may be used with the following meanings:
  - a. "also" when attached to a noun (phrase), (16-20);
  - b. "even" in inversion (21-25);
  - c. "not any" when used with negative words and satu or se- "one" (26-30).

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

agung	XI, 86	noble, supreme
Mahkamah Agung		Supreme Court
Jakas Agung		Attorney General
almarhum	XI, 82	deceased, the late
anggaran belanja	XI, 87	budget
anggaran		estimate
angkat	XI, 87	to lift
angkat topi	XI, 82	to respect, salute
apel	XI, 86	appeal
asin	XI, 81	salty
asinan		salty vegetables
		pickled vegetables
azas	XI, 88	principle
beban	XI, 82	burden
belaka	XI, 88	merely, only
belok	XI, 81	to turn
belokan		curve
benci	XI, 84	to hate
membenci		hate(-s/-d)
berantas	XI, 83	to eradicate
memberantas		eradicate (-s/-d)
betapa	XI, 82	how
blokade	XI, 84	blockade
bungsu	XI, 83	the youngest (child)
cermin	XI, 87	mirror
mencerminkan		to reflect
cipta	XI, 88	to create, invent
pencipta		creator, inventor
		proponent
curiga	XI, 86	be suspicious, to suspect
dapat	XI, 87	to get, obtain
pendapat		opinion
sependapat		of the same opinion
darurat	XI, 86	emergency, temporary
demikian	XI, 81	so, thus
fungsi	XI, 87	function
gabung	XI, 82	to combine, join
menggabungkan		combine(-s/-d),
		join(-s/-ed)



harum	XI,	86	fragrant, sweet smelling
hemat	XI,	83	opinion, thrifty
ibadat, also ibadah	XI,	88	to worship, practice religion
beribadat			worship (-s/-ped)
imigran	XI,	81	immigrant
ingat	XI,	83	to remember
mengingat	XI,	83	considering, bear in mind
jabat	XI,	85	to hold (a position, post)
jabatan	XI,	85	position, post
memangku jabatan	XI,	85	to hold a position, post
jaksa	XI,	86	prosecutor
jijik	XI,	87	disgusting, squeamish
menjijikkan	XI,	87	disgusting
kampanye	XI,	85	campaign
karena	XI,	81	because
karenanya	XI,	81	therefore
kasih	XI,	87	to love
kekasih	XI,	87	lover
kecewa	XI,	85	disappointed
mengecewakan	XI,	85	disappointing
keri	XI,	85	to be afraid
mengerikan	XI,	85	frighten (-s/-ed), frightening
kilat	XI,	82	lightening
kas	XI,	83	treasury
kitar	XI,	81	to surround
sekitar	XI,	81	around, in the vicinity
komite=panitia	XI,	87	committee
kwartal	XI,	81	quarter
kwartalan	XI,	81	quarterly
laci	XI,	85	drawer
legislatif	XI,	85	legislative
mahkamah	XI,	86	court, tribunal
majelis	XI,	85	assembly
manusia	XI,	88	human being
kemanusiaan	XI,	88	humanity
masa	XI,	86	time
masa jabatan	XI,	86	term of office

meter	XI,	81	meter
meteran	XI,	81	gauge
minoritas	XI,	81	minority
misi	XI,	81	mission
musyawarat also musyawarah	XI,	86	to consult, deliberate
permusyawaratan	XI,	85	consultation, deliberation
Nasrani = Kristen	XI,	81	Christian
pancar	XI,	84	to radiate
pancar-gas			jet
Panca Sila	XI,	88	Five Principles
pangku	XI,	85	to put something on one's lap
panglima	XI,	82	commander (Div. level)
panglima besar			commander-in-chief
panitia	XI,	87	committee
parlemen	XI,	87	parliament
peroleh	XI,	83	to get, obtain
memperoleh			get (-s), obtain(-s/ed)
pulau	XI,	83	island
kepulauan			archipelago
rantau	XI,	81	overseas
perantau			traveler
rosok, also rong sok	XI,	84	worn out, junks
rosokan			junk
samping	XI,	87	side
mengesampingkan	XI,	87	to put aside
sansekerta	XI,	88	sanskrit
satu-satunya	XI,	84	the one and only
satu	XI,	84	one
segala sesuatu	XI,	85	everything
selenggara	XI,	85	to handle, manage, run
menyelenggarakan			handle(-s/-d), run(-s), ran
semboyan	XI,	88	motto, slogan
sesuai dengan	XI,	85	in accordance with...
simpang siur	XI,	82	confused, disorderly
kesimpang siuran			confusion, disorder
simpati	XI,	84	sympathy
simpatisan			sympathizer
sita	XI,	84	to confiscate, seize
disita			is confiscated, is seized
suasana	XI,	82	atmosphere, sphere
sulung	XI,	83	the eldest (son/daughter)

tanggal	XI,	81	to come out/off
menanggalkan			to relinquish, to take off
tangguh	XI,	83	strong, viable
taraf	XI,	86	level, stage
taruna	XI,	83	cadet, young
terobos	XI,	84	to break through, pierce
menerobos			breaks, broke through, pierce (-s/-d)
tetap	XI,	81	permanent
menetap	XI,	81	to reside permanently
tikai	XI,	87	to be at odds, difference
pertikaian			conflict, disagreement
tikung	XI,	81	change direction, to turn
tikungan	XI,	81	curve
tindak pidana	XI,	86	criminal act
tingkat	XI,	83	level, stage, step
meningkatkan	XI,	83	to intensify, step up
tirai	XI,	84	curtain
tongkang	XI,	83	barge
timpah	XI,	86	to spill
turun	XI,	81	to descend, go down
keturunan	XI,	81	descendant
urut	XI,	88	consecutive
urutan	XI,	88	order, sequence
utuh	XI,	82	intact
keutuhan	XI,	82	unity
wasit	XI,	86	referee, umpire
wenang	XI,	86	to have authority
wewenang	XI,	86	authority, jurisdiction
yakni	XI,	87	namely

CUMULATIVE WORD LIST  
ENGLISH-INDONESIAN

in accordance with...	XI,	85	sesuai dengan
to be afraid	XI,	85	keri, ngeri
appeal	XI,	86	apel
archipelago	XI,	83	kepulauan
around	XI,	81	sekitar
assembly	XI,	85	majelis
atmosphere	XI,	82	suasana
attorney general	XI,	86	Jaksa Agung
to have authority	XI,	86	wenang
authority			wewenang
a barge	XI,	83	tongkang
bear in mind	XI,	83	mengingat
because	XI,	81	karena
blockade	XI,	84	blokade
to breakthrough	XI,	84	terobos
breaks/broke through	XI,	84	menerobos
budget	XI,	87	anggaran belanja
burden	XI,	82	beban
cadet	XI,	83	taruna
campaign	XI,	85	kampanya
Christian	XI,	81	Nasrani, also Kristen
to combine	XI,	82	gabung
combine			menggabungkan
to come out/off	XI,	81	tanggal
commander (Div. & up)	XI,	82	panglima
Commander-in-Chief			Panglima Besar
committee	XI,	87	komite also panitia
conflict(-s)	XI,	87	bertikai
a conflict			pertikaian
to confiscate	XI,	84	sita
is confiscated			disita
confused	XI,	82	simpang siur
confusion			kesimpang siuran
consecutive	XI,	88	urut
considering	XI,	83	mengingat
to consult	XI,	85	musyawarat also
			musyawarah
consultation			permusyawaratan
court	XI,	86	mahkamah
to create	XI,	88	cipta
creator			pencipta
crew	XI,	84	awak
criminal act	XI,	86	tindak pidana
curtain	XI,	84	tirai
curve	XI,	81	belokan, tikungan

the deceased	XI,	81	almarhum
to deliberate	XI,	85	musyawarat or musyawarah
deliberation			permusyawaratan
disappointed	XI,	85	kecewa
disappointing			mengecewakan
to descend	XI,	81	turun
descendant			keturunan
change direction	XI,	81	tikung
difference	XI,	87	tikai
disagreement	XI,	87	pertikaian
disgusted/-ing	XI,	87	jijik, menjijikkan
disorder	XI,	82	kesimpang siuran
disorderly			simpang siur
drawer	XI,	85	laci
the eldest (son)	XI,	83	sulunt
emergency	XI,	86	darurat
to eradicate	XI,	83	berantas
eradicate (-s/-d)			memberantas
estimate	XI,	87	anggaran
everything	XI,	85	segala sesuatu
fleet	XI,	84	armada
fragrant	XI,	86	harum
frighten (-s/-d),			
frightening	XI,	85	mengerikan
function	XI,	87	fungsi
gauge	XI,	81	meteran
to go down	XI,	81	turun
to handle	XI,	85	selenggara
handle (-s/-d)			menyelenggarakan
to hate	XI,	84	benci
hate (-s/-d)			membenci
to hold a position or post	XI,	85	jabat, memangku jabatan
how	XI,	82	betapa
human being	XI,	88	manusia
humanity			kemanusiaan
immigrant	XI,	81	imigran
intact	XI,	82	utuh
to intensify	XI,	83	meningkatkan
to invent	XI,	88	cipta
inventor			pencipta
island	XI,	83	pulau
jet	XI,	84	pancar gas
to join	XI,	82	gabung
join (-s/-d)			menggabungkan

junks	XI,	84	rosok, also rongsok
junk			rosokan
jurisdiction	XI,	86	wewenang
the late	XI,	81	almarhum
legislative	XI,	87	legislatif
level	XI,	83	tingkat, taraf
to lift	XI,	83	angkat
lightening	XI,	82	kilat
to love	XI,	87	kasih
lover			kekasih
to manage	XI,	85	selenggara
manage (-s/-d)			menyelenggarakan
merely	XI,	88	belaka
meter	XI,	81	meter
minority	XI,	81	minoritas
mirror	XI,	87	cermin
mission	XI,	81	misi
motto	XI,	88	semboyan
noble	XI,	86	agung
namely	XI,	87	yakni
to obtain	XI,	83	peroleh
obtain (-s/-ed)	XI,	83	memperoleh
to be at odds	XI,	87	tikai
one			satu
the one & only	XI,	84	satu-satunya
only	XI,	88	belaka
opinion	XI,	87	pendapat
of the same opinion			sependapat
order	XI,	88	urutan
overseas	XI,	81	rantau
parliament	XI,	87	parlemen
patrol, to patrol	XI,	83	ronda
the patrolling of...	XI,	83	perondaan
permanent	XI,	81	tetap
pickled vegetables	XI,	81	asinan
to pierce	XI,	84	terobos
pierce (-s/-d)			menerobos
position	XI,	85	jabatan
post	XI,	85	jabatan
proponent	XI,	88	pencipta
practice religion	XI,	88	ibadat
principle	XI,	88	silasila
Five Principles			pancasila
prosecutor	XI,	86	jaksa
to put something on one's lap	XI,	85	pangku

quarter	XI,	81	kwartal
quarterly			kwartalan
to radiate	XI,	84	pancar
referee	XI,	86	wasit
to reflect	XI,	87	mencerminkan
relinquish	XI,	81	menanggalkan
to remember	XI,	83	ingat
to reside permanently	XI,	81	menetap
to respect	XI,	82	angkat topi
run (s.t.), to run(-s), ran	XI,	85	selenggara menyelenggarakan
salty	XI,	81	asin
salted vegetables			asinan
to salute	XI,	82	angkat topi
sanskrit	XI,	88	sansekerta
to seize	XI,	84	sita
is seized			disita
in a sequence	XI,	88	urut
sequence			urutan
side	XI,	87	samping
to put aside			mengesampingkan
slogan	XI,	88	semboyan
so	XI,	81	demikian
sphere	XI,	82	suasana
to spill	XI,	86	tumpah
squeamish	XI,	87	jijik
stage	XI,	83	tingkat, taraf
step	XI,	83	tingkat
step up			meningkatkan
strong	XI,	83	tangguh
supreme	XI,	86	agung
supreme court			mahkamah agung
to surround	XI,	81	kitar
to suspect	XI,	86	curiga
be suspicious			curiga
sweet smelling	XI,	86	harum
sympathy	XI,	84	simpati
sympathizer			simpatisan
to take off (s.t.)	XI,	81	menanggalkan
temporary	XI,	86	darurat
term (of office)	XI,	86	masa jabatan
therefore	XI,	81	karenanya
thus	XI,	81	demikian
time	XI,	86	masa
traveler	XI,	81	perantau
treasury	XI,	83	kas
tribunal	XI,	86	mahkamah

to turn	XI,	81	tikung, belok
umpire	XI,	86	wasit
unity	XI,	82	keutuhan
viable	XI,	83	tangguh
in the vicinity	XI,	81	sekitar
worn out	XI,	84	rosok
to worship	XI,	88	ibadat
worship (-s/-ed)			beribadat
young	XI,	83	taruna
the youngest	XI,	83	bungsu





I N D O N E S I A N

BASIC COURSE

Volume X

Lessons 73 - 80

June 1972

Revised February 1982

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

FOREIGN LANGUAGE CENTER

## PREFACE

This is a revised edition of Volume X, Indonesian Basic Course, dated June 1972. All of the lessons are written in the unified spelling system officially adopted by the governments of Indonesia and Malaysia in August 1972.

# TABLE OF CONTENTS

Lesson		Page
73	MAJOR ART FORMS	1
	Review the functions of the prefix BER-	
74	REGIONAL LANGUAGES AND DIALECTS	18
	Recombinations of Previous Patterns ME- and its variants	
75	NATIONAL LANGUAGE	32
	Recombinations of Previous Patterns PE-	
76	WOMEN'S MOVEMENT	46
	Recombinations of Previous Patterns PE(R)-AN	
77	INDEPENDENCE MOVEMENT	59
	Recombinations of Previous Patterns Passive Form DI-	
78	POLITICAL PARTIES	74
	Recombinations of Previous Patterns TER-	
79	PUBLIC WELFARE	88
	Recombinations of Previous Patterns KE-AN	
80	RESETTLEMENT PROGRAM	103
	Recombination of Previous Patterns MEMPER-/DIPER, MEMPER - KAN/-I and DIPER - KAN/-I.	
	CUMULATIVE WORD LIST: ENGLISH-INDONESIAN	118
	CUMULATIVE WORD LIST: INDONESIAN-ENGLISH	122



## MAJOR ART FORMS

## I. RECOMBINATION OF PREVIOUS PATTERNS

1. Mereka berlindung di belakang pohon.
2. Dia sedang bercukur di kamar mandi.
3. Penjahat itu bersembunyi di hutan.
4. Gurunya selalu berdiri selama dia mengajar.
5. Bis sekolah itu berhenti di muka gedung sekolah.
6. Kita harus berhati-hati dalam perkara ini.
7. Marilah kita bersabar sedikit.
8. Lebih baik saudara berterus terang.
9. Kenapa mereka bersedih hati?
10. Jangan berkecil hati!
11. Sepatunya berwarna hitam.
12. Anaknya berumur lima tahun.
13. Orang itu bernama Nasution.
14. Meja itu berbentuk lingkaran.
15. Alat itu berasal dari mana?
16. Dia berkata apa kepada saudara?
17. Perajurit itu berdarah.
18. Pohon itu belum berbuah.
19. Karena hawanya panas, kami berkeringat.
20. Kapan pohon itu berbunga?

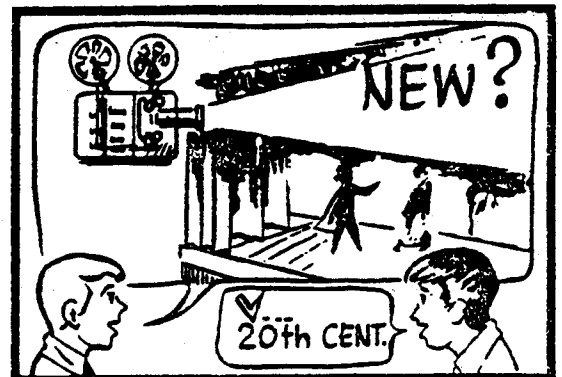
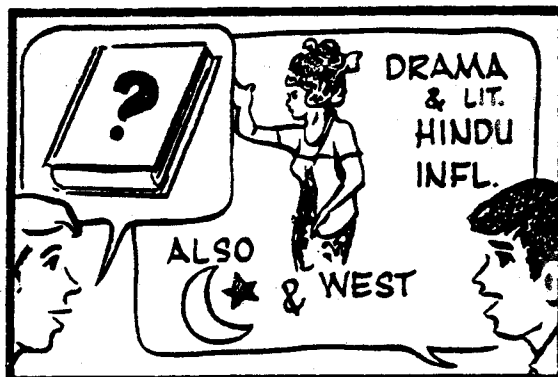
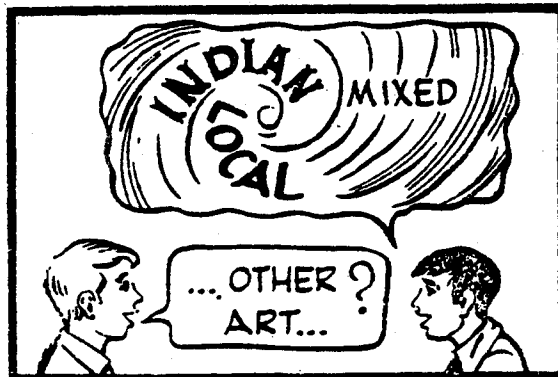
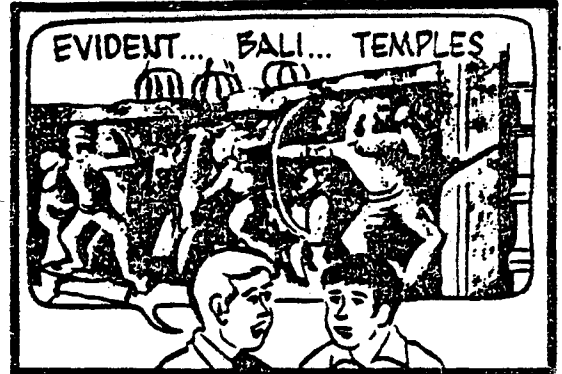
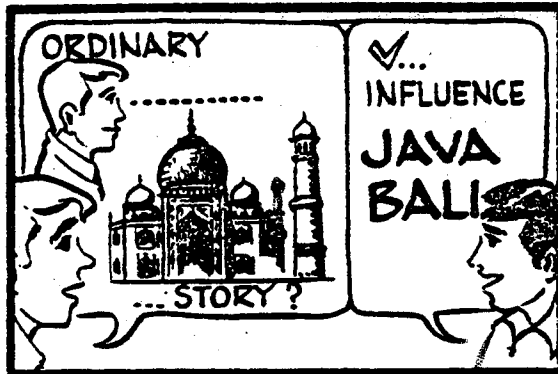
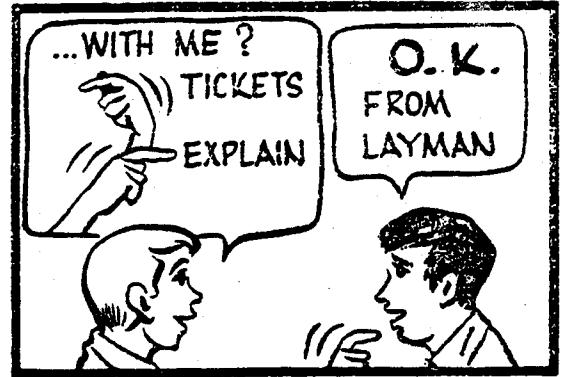
21. Usaha mereka sangat berhasil.
22. Apa bahan ini berguna?
23. Daerah itu cukup berbahaya.
24. Itu bukan potlot biasa melainkan potlot berwarna.
25. Alat ini cukup berfaedah.
26. Rumah itu bertingkat-tingkat.
27. Daerah itu bergunung-gunung.
28. Isterinya wanita yang berbaju biru itu.
29. Mereka tidak bersepatu.
30. Besok kita berpakaian seragam apa?
31. Mereka berdasi tetapi tidak berjas.
32. Biasanya wanita berkain batik dan berkebaya.
33. Saudara berkendaraan apa ke sini?
34. Saya bermobil ke sini.
35. Dia sering bersepeda ke sekolah.
36. Di sana masih banyak orang yang berkereta kuda.
37. Isterinya berbendi ke pasar.
38. Mereka bersenjatakan pistol dan senapan.
39. Daerah itu berselimutkan salju.
40. Karena tingginya, gunung itu selalu bertutupkan salju.
41. Berdasarkan hasil pemeriksaan, dia terlibat dalam peristiwa itu.
42. Rumah itu beratapkan alang-alang.





# INDONESIAN

## Lesson 73



## II. DIALOGUE

## Lesson 73

1. Dick: Min, nanti malam saya akan menonton sendra -  
tari Ramayana di Prambanan. Apa anda mau  
ikut?
2. Amin: Sebenarnya sudah lama saya berniat menon-  
tonnya tetapi selalu berhalangan.
3. D: Kalau begitu ikutlah! Saya yang mentraktir,  
asal anda mau menerangkan jalan ceritanya.
4. A: Baiklah, terima kasih. Asal anda mau mendapat  
keterangan dari orang awam.
5. D: Sayapun penonton biasa. Kalau tidak salah  
Ramayana adalah cerita India, bukan?
6. A: Benar. Kebudayaan Indonesia banyak dipengaruhi  
oleh kebudayaan India, terutama di Jawa dan Bali.
7. D: Dari patung-patung di Bali dan pahatan-pahatan  
di candi-candi dan puri-puri kelihatan corak  
kebudayaan India.
8. A: Tetapi banyak unsur kebudayaan India itu yang  
bercampur dengan unsur setempat.
9. D: Bagaimana dengan cabang kesenian lainnya?
10. A: Sebelum abad ke-19 kebanyakan lukisan bercorak  
Hindu tetapi sejak itu mulai timbul corak baru  
dalam lukisan-lukisan, misalnya lukisan  
pemandangan, binatang dan lain-lainnya.

11. D: Bagaimana dengan kesusasteraan?
12. A: Dalam drama dan kesusasteraan juga terdapat pengaruh Hindu tetapi kemudian masuk pula unsur-unsur Islam dan Barat.
13. D: Saya kira sandiwara dan filem merupakan barang baru, bukan?
14. A: Sandiwara modern dan filem baru mulai dalam abad ke-20.

The word traktir "to treat," derived from Dutch, means that the person who issues an invitation assumes the responsibility of paying for everything.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercise taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Prepare a brief speech concerning one of the following topics on Indonesia. You are required to submit your written work to the instructor in charge of the class during that period.
  - a. batik
  - b. wayang
  - c. tarian
  - d. nyanyian

- A. 1. Guru: Nama orang itu Hasan.  
Siswa: Orang itu bernama Hasan.
2. Guru: Dia sudah punya isteri.  
Siswa: Dia sudah beristeri.  
Continue the exercise!
3. Umur orang itu tiga puluh dua tahun.
4. Kota asal orang itu Balikpapan, Kalimantan Timur.
5. Dia punya banyak teman di tempat ini.
6. Hasan dan isterinya belum punya anak.
7. Mereka punya rumah di Jalan Merdeka nomor 17.
8. Baru setahun mereka punya rumah tangga.
9. Hasan punya tugas sebagai kepala desa.
10. Penduduk desa itu hampir seribu orang.
- B. 1. Guru: Mereka memakai pakaian daerah.  
Siswa: Mereka berpakaian daerah.
2. Guru: Banyak di antara mereka tidak memakai sepatu.  
Siswa: Banyak di antara mereka tidak bersepatu.  
Continue the exercise!
3. Apa kita harus memakai jas dan dasi?
4. Perajurit-perajurit memakai pakaian seragam hijau.
5. Di kedai minum itu penari-penarinya tidak memakai baju.
6. Kebanyakan wanita di desa memakai kain dan kebaya.
7. Dia memakai sepatu hitam.

8. Apa mereka selalu memakai topi baja?
9. Sekarang tidak banyak orang yang memakai kemeja putih.
10. Dalam musim panas orang suka memakai celana pendek.

- C.
1. Guru: Orang itu naik sepeda ke kantornya.  
Siswa: Orang itu bersepeda ke kantornya.
  2. Guru: Lukanya mengeluarkan darah.  
Siswa: Lukanya berdarah.
  3. Guru: Penjahat itu memakai pistol sebagai senjata.  
Siswa: Penjahat itu bersenjatakan pistol.  
Continue the exercise!
  4. Rencana serangan itu dibuat dengan memakai hasil pengintaian sebagai dasar.
  5. Saya mendengar wanita itu pintar naik kuda.
  6. Banyak orang yang mengeluarkan keringat karena hawanya sangat panas.
  7. Pohon mangga itu belum menghasilkan buah.
  8. Saudara lebih suka berjalan atau naik mobil?
  9. Uang yang disimpan di bank menghasilkan bunga.
  10. Obat ini baik untuk orang yang mukanya mengeluarkan minyak.
  11. Waktu di New York, kami sempat naik kereta kuda di Central Park.
  12. Dia memakai kain itu sebagai selimut.

- D. 1. Guru: Daerah itu penuh dengan rawa.  
Siswa: Daerah itu berawa-rawa.
2. Guru: Gedung itu terdiri dari beberapa tingkat.  
Siswa: Gedung itu bertingkat-tingkat.  
Continue the exercise!
3. Badan pesawat itu penuh dengan lubang karena ditembaki musuh.
4. Saya sering mengganti perseneleng sebab di daerah itu ada banyak bukit.
5. Kami menggunakan meriam dan mortir karena musuh bergerak di daerah di mana ada banyak gunung.
6. Kenapa tangan penuh dengan gores-gores?
7. Pulau Kalimantan dan Irian penuh dengan hutan.
8. Biasanya sawah terdiri dari beberapa petak.
9. Kulitnya penuh dengan bulu.
10. Tanah di daerah itu terdiri dari banyak lapisan.

- E. 1. Guru: I wish you success.  
Siswa: Mudah-mudahan saudara berhasil.
2. Guru: Health is more valuable than wealth.  
Siswa: Kesehatan lebih berharga dari kekayaan.  
Continue the exercise!
3. I hope this thing can be useful.
4. Does he wear a white shirt or a colored shirt?
5. This intersection is extremely dangerous.
6. Their opinion is different from ours.

7. This food is too greasy (oily).
8. You are responsible for this failure.
9. He is talented.
10. They are very enthusiastic (spirited).

F. 1. Guru: Kita harus bersabar.

Siswa: We must be patient.

2. Guru: Kenapa saudara tidak mau berterus terang?

Siswa: Why didn't you want to be frank?

Continue the exercise!

3. Kalau kita berhati-hati, hasilnya jauh lebih baik.

4. Mereka sudah berdamai dan akan rujuk.

5. Dalam pertemuan itu dia hanya berdiam diri.

6. Kami ikut bersenang hati saudara lulus ujian.

7. Saya turut bergembira atas perkawinan saudara.

8. Mereka bersedih hati karena keluarganya meninggal.

9. Jangan terlalu cepat berkecil hati!

10. Kami berbesar hati atas <sup>hasil</sup> yang kami capai.

G. 1. Guru: Kita harus berdiri di atas kaki sendiri.

Siswa: We must stand on our own feet.

2. Guru: Semua kendaraan harus berhenti di sana.

Siswa: All vehicles must stop there.

Continue the exercise!



3. Saya mendengar bahwa mereka tidak jadi bercerai.
4. Mereka jatuh miskin karena berjudi.
5. Kapal kami berlabuh di sebuah teluk.
6. Kami akan bertempur secara mati-matian.
7. Menurut saudara apa bertaruh kebiasaan yang baik?
8. Orang-orang pereman berlindung di lubang perlindungan.
9. Di mana saudara berjumpa dengan mereka?
10. Menurut saya waktu berlalu dengan cepat.

## KESENIAN

Kita dapat membedakan antara beberapa cabang kesenian, misalnya, seni rupa (seni lukis, seni pahat dsb), seni suara, seni tari dan drama, dan seni sastra atau kesusasteraan. Kegiatan-kegiatan ini di Indonesia mendapat bantuan dari pemerintah, khususnya Kementerian P dan K, dengan tujuan memelihara kesenian lama serta melindungi dan memajukan kesenian baru. Selain itu mereka juga bertujuan memperkenalkan kesenian Indonesia kepada dunia luar, khususnya dalam rangka turisme.

Seni lukis Indonesia lama terutama tampak pada wayang yang dibuat dari kulit binatang yang diukir. Sejak abad ke-19 Raden Saleh, bapak seni lukis Indonesia modern memperkenalkan lukisan-lukisan seperti pemandangan, binatang, potret diri, dan lain-lainnya. Beliau dipengaruhi oleh pelukis-pelukis Perancis seperti Delacroix dan Vernet. Sekarang ada banyak pelukis-pelukis Indonesia yang terkenal di luar negeri, antara lain Affandi, Basuki Abdullah, Sudjono dan Agus Djaja. Seni pahat dan seni bangun Indonesia juga bertambah maju dan tidak hanya berupa candi-candi ukiran-ukiran pada kayu dan batu yang bercorak lama.

Dalam wayang termasuk tiga cabang kesenian, seni suara, seni tari dan drama, Selain wayang kulit ada juga wayang golek, yang dibuat dari kayu, dan wayang orang, dimana pelaku-pelakunya adalah orang, bukan boneka. Biasanya cerita wayang berdasarkan cerita Ramayana dan Mahabarata. Sandiwara dan filem mulai banyak dikenal dalam abad ke-20.

Hasil Kesusasteraan Indonesia yang tertua berasal dari abad ke-10 dan ditulis dalam bahasa Jawa Kuna atau bahasa Kawi. Kesusasteraan Indonesia modern baru mulai dalam abad ke-19, tahun diterbitkannya riwayat hidup Abdullah teman tuan Raffles. Beliau dianggap sebagai bapak kesusasteraan Indonesia modern.

Questions:

1. Sebutkan beberapa cabang kesenian?
2. Apa yang dimaksud dengan seni rupa?
3. Apa hasil seni pahat?
4. Siapa yang dianggap sebagai bapak seni lukis Indonesia modern?
5. Apa bedanya antara hasil kerjanya dengan lukisan sebelumnya?
6. Ada berapa macam wayang? Sebutkan bedanya.
7. Biasanya cerita wayang berdasarkan apa?
8. Dalam bahasa apa hasil kesusasteraan Indonesia tertua ditulis?
9. Berapa umurnya?
10. Siapakah tuan Abdullah? Terangkan.

1. Ber- may be used with verb stems to form (intransitive) verbs meaning
  - a. to do something to/for oneself;
  - b. to do something with someone;
  - c. to earn one's living by doing whatever is described by the verb stem.
2. Ber- may be used with adjective stems with the meaning of "to be;" some of the adjectives are followed by hati "heart."
3. Ber- may be used with noun stems to form verbs with the following meanings:
  - a. to have;
  - b. to produce or emit;
  - c. to wear or use;
  - d. to travel by.

Sometimes ber- + noun stems result in adjectives.

4. Ber...-kan is used with noun stems to mean "to use something as."

## VII. VOCABULARY

## Lesson 73

boneka (n)	doll, puppet
campur (v)	to mix
bercampur	mix(es/ed)
carak (adj)	style
bercorak	characterized by
halang (v)	to hinder, obstruct
halangan	obstacle
berhalangan	something happens which prevents someone from doing something
kuna (adj)	old, ancient, antique
laku (v)	to do, perform
pelaku	performer
pahat (n)	chisel
sandiwara (n)	drama, staged show
sastera (n)	literary
kesusasteraan	literature
sendratari (n)	ballet
seni bangun (n)	architecture
seni pahat (n)	sculpture
seni rupa (n)	plastic art
seni suara (n)	vocal art
traktir (v)	to treat someone to something
mentraktir	treat(-s/-ed)

ukir (v)	to carve
diukir	is carved
unsur (n)	element
wayang (N)	shadow play
wayang golek	wooden puppet

## REGIONAL LANGUAGES AND DIALECTS

## I. RECOMBINATION OF PREVIOUS PATTERNS

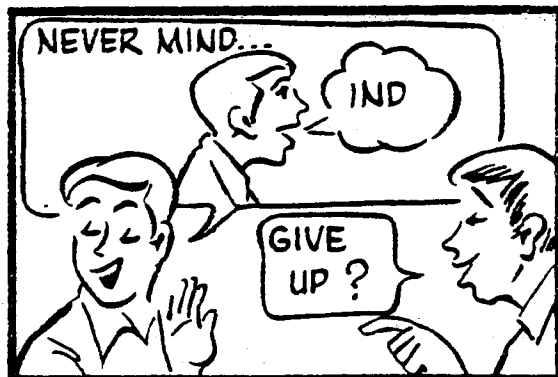
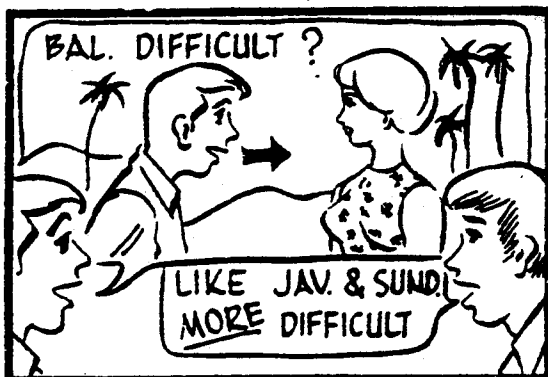
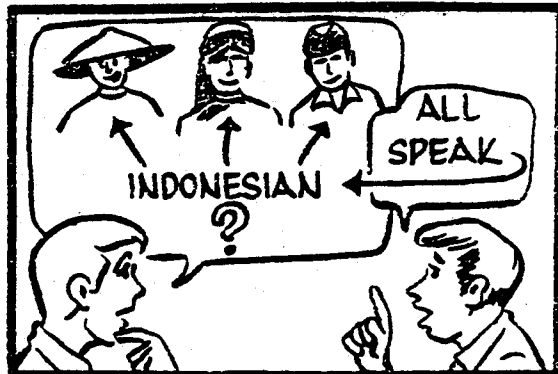
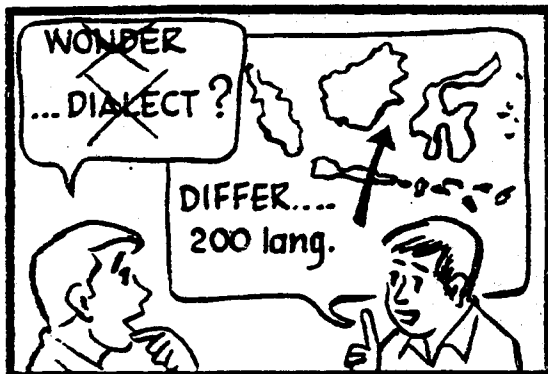
1. Dialah yang merawat suaminya selama sakit.
2. Kami belum membaca surat kabar pagi itu.
3. Kapan saudara mendapat surat itu?
4. Perajurit-perajurit itu sedang menggali parit.
5. Patroli itu bertugas mengintai daerah itu.
6. Kita harus menghemat uang dan tenaga.
7. Bolehkah saya meminjam pena saudara?
8. Kita akan menyerang daerah itu.
9. Kenapa anak itu menangis?
10. Pasukan kita akan mengejar mereka.
11. Padi sudah menguning.
12. Karena hawa dingin, air sungai dan danau membeku.
13. Sungai itu melebar di dekat laut.
14. Harga barang-barang meninggi.
15. Liburan panjang makin mendekat.
16. Mereka harus membungkus barang itu.
17. Saya akan menelpon mereka dulu.
18. Dia sedang menyisir rambutnya.
19. Bolehkah saya menggunting surat kabar itu?
20. Jangan lupa mengunci pintu!

21. Mari kita menepi!
22. Jangan menyeberang sebelum lampu hijau!
23. Pasukan kita akan mendarat di sana.
24. Jangan menengah, sebab tempat itu dalam!
25. Harga barang melangit.
26. Mari kita mengopi!
27. Dia membaca surat kabar sambil merokok.
28. Mereka akan mengapur rumah mereka.
29. Para pekerja sedang mengaspal jalan itu.
30. Kami akan mencat rumah kami.
31. Semangat mereka membaja.
32. Karena tuanya kayu itu membatu.
33. Karena kerasnya batang itu membesi.
34. Dia bilang dia akan membujang.
35. Jangan membudak pada orang lain.
36. Isteri saya sedang menyayur.
37. Dia akan menggulai ayam.



# INDONESIAN

## Lesson 74



1. Bobby: San, bahasa apa yang anda pakai waktu  
berbicara dengan isteri anda tadi? Saya  
tidak mengerti apa yang anda bicarakan.
2. Hasan: Saya memakai bahasa Jawa logat Banyumas.
3. B: Pantas saya tidak mengerti. Apa bahasa Jawa  
bukan logat bahasa Indonesia?
4. H: Bukan, keduanya sangat berbeda. Di Indonesia  
ada lebih dari 200 logat dan bahasa.
5. B: Jadi tiap suku bangsa memiliki bahasa atau  
logat sendiri?
6. H: Sebenarnya tidak, oleh karena hampir semua  
orang Indonesia memakai bahasa itu.
7. B: Namun kalau mereka menggunakan bahasa daerah,  
celaka duabelas. Alangkah baiknya kalau dapat  
berbahasa daerah.
8. H: Memang, sekurang-kurangnya anda harus belajar  
salah satu bahasa-bahasa daerah yang penting  
seperti bahasa Jawa, Sunda, Batak, Minang, Bali  
dan lain-lainnya.
9. B: Apa maksud anda dengan bahasa daerah yang  
penting?
10. H: Maksud saya ditinjau dari segi banyaknya  
pemakainya.

11. B: Sukar tidak bahasa Bali? Saya ingin bisa berbahasa Bali supaya saya bisa berbicara dengan gadis-gadis Bali.
12. H: Bahasa itu, seperti halnya dengan bahasa Jawa dan Sunda, lebih sulit dari bahasa Indonesia.
13. B: Kalau begitu tidak apa, saya bisa memakai bahasa Indonesia dengan mereka.
14. H: Jangan mudah putus asa, dong! Coba dulu!

### III. CULTURAL NOTES

Lesson 74

The expression Celaka Duabelas! is used to mean "to be in trouble" or "tough luck."

#### HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercise taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Prepare a brief speech about some of the English dialects spoken in the U.S. As always, your speech must be of no less than ten sentences and, of course, in Indonesian. Submit your written draft/work to the instructor in charge of the conversation period.

- A. 1. Guru: Kami belum melihat gambar itu.  
Siswa: We have not seen that picture.
2. Guru: Apa saudara sudah membaca koran itu?  
Siswa: Have you read that newspaper?  
Continue the exercise!
3. Keterangan beliau mencakup<sup>banyak</sup> hal.
4. Mereka akan memborong barang itu lalu menjualnya lagi secara eceran.
5. Pegawai pabean akan memeriksa semua kopor itu.
6. Siapa yang mengurus rumah tangganya selama dia sakit?
7. Caper itu membidik sasaran itu sebelum menembaknya.
8. Saya memotong kertas itu dengan gunting.
9. Penjaga itu memberi hormat pada perwira yang lalu.
10. Kami akan mendidik mereka menjadi perajurit yang baik.
11. Mereka dapat membongkar dan memasang kembali senapan.
12. Kita akan menyokong semua usaha beliau.
13. Dia menginjak kaki saya.
14. Saya tidak dapat mengeja kata itu.
15. Mereka bertugas mengintai daerah itu.
16. Beliau yang mengajar kami berbahasa Perancis.
17. Penjahat itu menikam penjaga itu dari belakang.
18. Lebih baik kita memanggil mereka sekarang.
19. Kami harus mengepung pertahanan mereka.
20. Mereka bertugas mengawal patroli itu.

B. 1. Guru: Harga bahan makanan menjadi tinggi.

Siswa: Harga bahan makanan meninggi.

Prices of food stuff went up.

2. Guru: Api kebakaran itu menjadi lebih besar.

Siswa: Api kebakaran itu membesar.

The fire grew bigger.

Continue the exercise!

3. Sesudah hujan menjadi reda, berangkatlah kami.

4. Kalau padi menjadi kuning, itu tandanya bahwa musim panen akan tiba.

5. Banjir itu menjadi hebat karena hujan yang lebat.

6. Sesudah dicuci pakaian itu menjadi lebih kecil.

7. Semua penumpang bersiap waktu kereta api menjadi lebih dekat.

8. Pesawat itu menjadi lebih jauh dan akhirnya hilang dari pemandangan.

9. Sesudah diairi rumput di halaman rumah kami menjadi hijau.

10. Suhu air danau itu turun, karena itu airnya menjadi beku.

C. 1. Guru: Kunci gunanya untuk apa?

Siswa: Kunci gunanya untuk mengunci.

2. Guru: Apa gunanya kertas bungkus?

Siswa: Kertas bungkus dipakai untuk membungkus barang.

Continue the exercise!

3. Apa gunanya bajak?

4. Untuk apa sikat gigi?

5. Apa gunanya gunting?

6. Sisir dipakai untuk apa?
7. Apa gunanya kail?
8. Untuk apa tajin.
9. Apa gunanya telepon?
10. Untuk apa cangkul?

D. 1. Guru: Don't go across(...)!  
 Siswa: Jangan menyeberang!

2. Guru: Let's drink coffee!  
 Siswa: Marilah kita mengopi!

Continue the exercise!

3. We are going to paint our house.
4. Our troops will land there tonight.
5. When did you quit smoking?
6. Prices of goods have skyrocketed.
7. They were told to whitewash their houses.
8. He is drawing the picture of a horse.
9. Do you know how to fix chicken soup?
10. Have you filled out the form?

E. 1. Guru: Saya tak dapat (jawab) pertanyaan saudara.

Siswa: Saya tak dapat menjawab pertanyaan saudara.

I cannot answer your question.

2. Guru: Dia hidup (bujang).

Siswa: Dia hidup membujang.

He lives (lived) like a bachelor.

Continue the exercise!

3. Siapa yang bisa (sepak) bola itu sejauh jauhnya?
4. Pasukan kita berhasil (capai) pantai daerah musuh.
5. Kami (anggap) beliau sebagai "bapak" angkatan pe - rang kami.
6. Fihak yang berwajib akan (ambil) tindakan yang dianggap perlu.
7. Kita akan (serbu) pertahanan mereka.
8. Kenapa mereka tidak (lawan) sama sekali?
9. Yang (pimpin) pasukan itu seorang perwira yang masih muda remaja.
10. Dapatkah kita (rebut) kembali daerah itu?
11. Kapal itu berlayar (tuju) laut terbuka.
12. Siapa yang (susun) rencana penyerangan itu?
13. Saya (jamin) bahwa barang itu cukup baik mutunya.
14. Jangan (paksa) orang lain!
15. Apa para petani biasanya (pupuk) tanah yang digarapnya?
16. Mereka (sabit) padi yang sudah (kuning).
17. Saudara akan (tumbuk) atau (giling) padi kering itu?
18. Dia (tarik) sebuah kursi lalu duduk di atasnya.
19. Polisi (tahan) sopir yang (tabrak) pejalan kaki sampai mati.
20. Prahoto itu (bentur) jembatan dan jatuh ke sungai.
21. Wanita itu pandai (tunggang) kuda.
22. Berapa orang penjahat yang (rampok) toko obat itu?
23. Mari kita (kail) akhir pekan ini.
24. Kenapa hujan-hujan mereka tidak (bawa) payung?
25. Diperlukan tiga orang untuk (gotong) barang itu.



## BAHASA DAERAH

Seperti telah diutarakan dalam pelajaran sebelumnya, bangsa atau rakyat Indonesia terdiri dari bermacam-macam suku bangsa. Selain dari itu tiap-tiap suku bangsa mempunyai bahasa sendiri. Karena itu boleh dikatakan bahwa banyaknya bahasa dan logat sama dengan banyaknya suku bangsa.

Bahasa daerah yang terbanyak jumlah pemakainya ialah bahasa Jawa, kira-kira 65 juta orang. Dalam bahasa itu terdapat 10 logat. Tulisan-tulisan dalam bahasa itu berasal dari abad ke-10. Bahasa daerah yang kedua ialah bahasa Sunda di Jawa. Barat sedangkan bahasa Jawa dipakai di Jawa Tengah dan Timur.

Di pulau Sumatera terdapat bahasa Batak, Minang, Aceh, Komering, Melayu dan lain-lainnya. Bahasa Melayu adalah bahasa asal dari bahasa Indonesia. Di Kalimantan terdapat bahasa Banjar, dan bermacam-macam bahasa Dayak sedang di Sulawesi orang memakai bahasa Bugis, Makasar, Toraja, Gorontalo, Mongondow dan lain-lainnya. Kebanyakan bahasa-bahasa Indonesia adalah dari rumpun Melayu - Polinesia, kecuali beberapa bahasa di Halmahera dan Irian Barat. Dalam bahasa-bahasa Jawa, Sunda, Bali, Madura dan Sasak terdapat satu keistimewaan yaitu bahwa bahasa itu bertingkat-tingkat. Dengan kata lain, kalau kita berbicara dengan atasan atau orang tua, kita memakai bahasa yang berbeda dengan bahasa yang kita pakai dengan orang yang setingkat atau bawahan kita. Ini adalah salah satu sisa pengaruh kebudayaan India. Karena itu bahasa-bahasa itu lebih sukar dari bahasa-bahasa

Indonesia lainnya dalam arti bahwa untuk menguasainya kita memerlukan waktu yang lama.

Questions:

1. Rakyat Indonesia terdiri dari berapa suku bangsa?
2. Apa tiap-tiap suku bangsa punya bahasa atau logat sendiri?
3. Bahasa daerah mana yang paling banyak jumlah pemakainya?
4. Di daerah mana di Indonesia orang memakai bahasa itu sebagai bahasa ibu?
5. Apa lagi yang saudara ketahui tentang bahasa itu?
6. Apa yang saudara ketahui tentang bahasa Sunda?
7. Bahasa-bahasa apa yang dipakai di pulau Sumatera?  
Kalimantan? Sulawesi?
8. Apa semua bahasa di Indonesia termasuk rumpun Melayu-Polinesia? Terangkan!
9. Apa keistimewaan <sup>bahasa</sup> Jawa, Sunda, Madura, Bali dan Sasak?
10. Apa yang dimaksud dengan pernyataan bahwa suatu bahasa lebih sukar dari bahasa lainnya?

1. Me- is used with verb stems to form transitive and intransitive verbs meaning "to do something" or "to be in such and such a state."
2. Me- may be used with adjective stems to form intransitive verbs meaning "to become (more)."
3. When used with noun stems, me- can mean:
  - a. to use, utilize;
  - b. to go;
  - c. to consume or to apply, add;
  - d. to become or to resemble;
  - e. to make.

alangkah	How.....!
asa (n)	hope
putus asa	desperate, to loose hope
celaka duabelas	tough luck
gadis (n)	girl, maiden
logat	dialect
namun	but, however
repot (n)	busy, difficult, hard
segi (n)	angle, point of view
sisas	remnant, remainder, leftover
tinjau (v)	to view, observe
ditinjau	is viewed
utara	north
diutarakan	is indicated, explained

## NATIONAL LANGUAGE

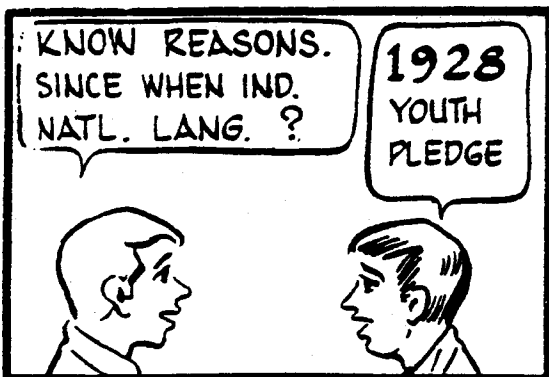
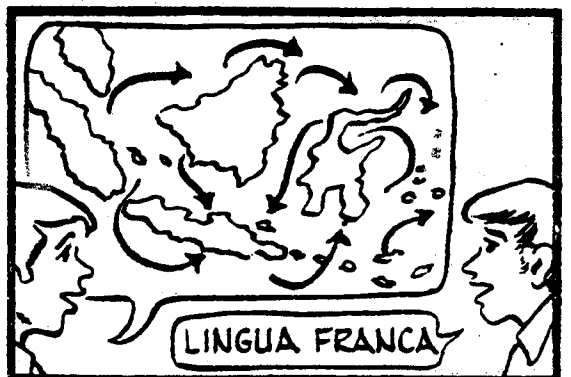
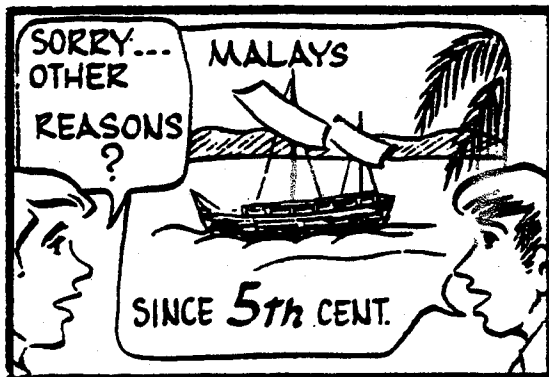
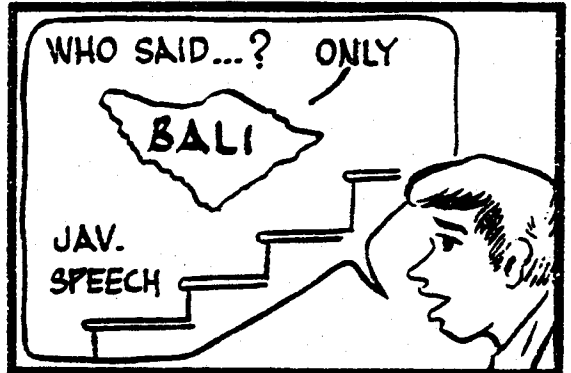
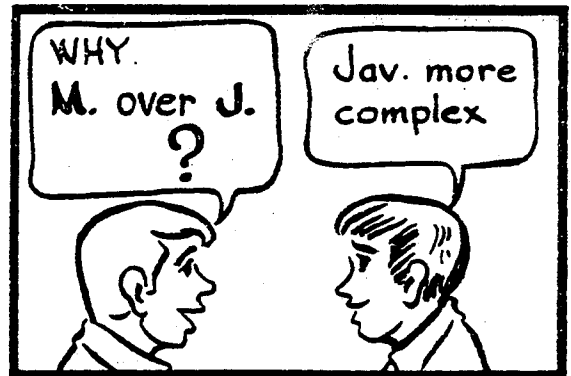
## I. RECOMBINATION OF PREVIOUS PATTERNS

1. Dia seorang pemain tenis yang pandai.
2. Siapa pemenang dalam pertandingan itu?
3. Katanya penyanyi itu akan bercerai dengan suaminya.
4. Pelaku dalam pembunuhan itu dapat ditangkap alat negara.
5. Isterinya bekerja sebagai perawat di rumah sakit.
6. Ini tempat menyeberang pejalan kaki.
7. Bapaknya seorang pedagang besar di kota asal saya.
8. Apa para petani diwajibkan membayar pajak?
9. Pekerja-pekerja itu giat menyelesaikan pembuatan jembatan.
10. KAPPI adalah singkatan dari Kesatuan Aksi Pemuda Pelajar Indonesia.
11. Anak itu pemalu.
12. Betulkah guru anda pemarah?
13. Penduduk desa itu peramah.
14. Dia betul-betul pelupa.
15. Perajurit-perjurit itu penakut atau pemberani?
16. Siapa nama pelatih itu?
17. Surat kabar itu banyak pembacanya.
18. Rumah sakit itu khusus untuk penderita T.B.C.

19. Para penyerang bersenjatakan senapan dan mitralyur.
20. Beliau pengarang buku "Revolusi di Nusa Damai"
21. Apa tugas kapal penjelajah?
22. Kapal pengangkut itu membawa pasukan dan perbekalan.
23. Daerah itu diserang pesawat pembom yang dikawal oleh pesawat pemburu.
24. Patroli pengintai itu bertugas memetakan daerah musuh.
25. Kapal selam itu diburu oleh kapal perusak.
26. Apa saudara punya pembuka botol?
27. Pisau itu pemotong padi dan disebut ani-ani.
28. Dia menerima uang pembeli buku.
29. Pada senjata itu terdapat alat pengaman.
30. Dia minum obat penenang.

# INDONESIAN

## Lesson 75



1. Bobby: Tadi saudara bilang bahwa bahasa Indonesia berasal dari bahasa Melayu.
2. Hasan: Benar, bahasa Melayu logat Riau.
3. B: Kenapa bahasa Melayu dan bukannya bahasa Jawa yang pemakainya lebih dari separuh penduduk Indonesia?
4. H: Alasannya banyak. Pertama, bahasa Jawa jauh lebih sulit.
5. B: Saya tidak sadar bahwa dalam masyarakat Jawa masih terdapat kasta.
6. H: Siapa yang bilang begitu? Hanya di Bali masih ada kasta. Dalam bahasa Jawa ada perbedaan tingkat bahasa.
7. B: Maaf, saya salah mengerti. Apa alasan lainnya?
8. H: Orang Melayu adalah pelaut dan perantau dan sejak abad ke-5 mereka mengarungi lautan seluruh Nusa tara.
9. B: Dengan kata lain, mereka pernah mengunjungi tempat lain di Indonesia, bukan?
10. H: Benar, dengan sendirinya bahasa Melayu dikenal di mana-mana dan dipakai sebagai bahasa pergaulan.
11. B: Sekarang saya mengerti sebabnya. Sejak kapan bahasa itu dipakai sebagai bahasa kebangsaan?
12. H: Sejak tahun 1928, waktu para pemuda Indonesia mengeluarkan "Sumpah Pemuda"



13. B: Untung sekali Indonesia mempunyai bahasa nasional.
14. H: Benar , bayangkan kalau kami tidak punya bahasa nasional repot juga berbicara dalam 200 bahasa yang berbeda-beda.

None

HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write a brief comment of no less than ten sentences in Indonesian on the importance of a national language in a multiracial country like Indonesia, the U.S., the Philippines, India, Malaysia, and so on. Discuss also whether more than one national language should be adopted. Also describe the problems involved in choosing the national language(s). Submit your work to the instructor in charge of the recitation period.

#### IV. PATTERN DRILLS

#### Lesson 75

- A. 1. Guru: Tuan Owens adalah salah seorang pelari AS yang terkenal.
- Siswa: Mr. Owens was one of the well-known American runners (athletes).
2. Guru: Seorang pemimpin harus memberi contoh yang baik.
- Siswa: A leader must set a good example.
- Continue the exercise!
3. Para pembayar pajak dikenakan denda kalau terlambat membayar pajaknya.
4. Penyanyi terkenal itu tewas dalam kecelakaan lalu lintas.
5. Pelatih mereka seorang perajurit kawakan.
6. Para penonton harus antri waktu membeli karcis dan memasuki gedung sandiwara.
7. Para pembesar sedang meninjau daerah yang banjir.
8. Menurut saya di dunia ini tidak ada bangsa yang pemalas tetapi ada orang yang pemalas.
9. Dia minta cerai sebab suaminya pemabuk dan penjudi.
10. Sambil bersekolah, dia bekerja sebagai pelayan restoran.
11. Penduduk desa itu mengungsi ke daerah yang lebih aman.
12. Para pembantu beliau adalah ahli-ahli dalam lapangan mereka masing-masing.
13. Stasiun itu penuh dengan penumpang, penjemput dan pengantar.
14. Temanku betul-betul pemberang, soal yang kecilpun dapat membuatnya marah.
15. Penari itu mempertunjukkan tarian klasik daerahnya diatas pentas.

16. Daerah itu dianggap sebagai "surga" bagi para pelukis, pemahat dan seniman lainnya.
17. Pembicara mengutarakan pentingnya keluarga berencana.
18. Para pengunjung diwajibkan membawa kartu undangan atau membeli karcis.
19. Tuan Jones adalah pembalap mobil yang terkenal.
20. Beliau bersedia menjadi pelindung organisasi kita.

B. 1. Guru: The attackers fled after their attempt failed.

Siswa: Para penyerang melarikan diri sesudah usaha mereka gagal.

2. Guru: The author of this book was formerly our ambassador to France.

Siswa: Pengarang buku ini dulu duta besar kita di Perancis.

Continue the exercise!

3. This crossing is for pedestrians only.
4. He proved to be a coward.
5. Students and instructors alike must prepare themselves for classroom hour.
6. His wife works as a nurse at a local hospital.
7. Hunters must obtain a license from government authorities.
8. Farmers and ranchers are not affected by the price increases.
9. She is not a singer but rather a dancer.
10. The audience got bored and began to leave one by one.

- C. 1. Guru: Apa pekerjaan seorang pemborong?  
Siswa: Seorang pemborong membeli barang dalam jumlah besar.
2. Guru: Bagaimana sifat seorang pemarah?  
Siswa: Seorang pemarah ialah orang yang mudah menjadi marah.

Continue the exercise!

3. Apa pekerjaan seorang pedagang?
4. Biasanya orang laki-laki atau perempuan yang pemalu?
5. Biasanya apa tugas seorang penjaga?
6. Hukuman apa yang dapat dijatuhkan pada seorang pembunuh?
7. Orang yang mata pencariannya menggarap tanahnya disebut apa?
8. Apa pekerjaan seorang pemahat?
9. Bagaimana sifat seorang pemarah?
10. Apa kata lain yang sama artinya dengan guru?
11. Kata apa yang sama artinya dengan jururawat?
12. Adakah hubungan antara seorang pelupa dan umurnya?

- D. 1. Guru: Kapal yang dipakai untuk mengangkut pasukan atau perbekalan disebut apa?  
Siswa: Kapal itu disebut kapal pengangkut.
2. Guru: Obat yang dapat menenangkan seseorang namanya apa?

Siswa: Obat itu adalah obat penenang.

Continue the exercise!

3. Kapal yang dipakai untuk merusakkan kapal lain, khususnya kapal selam, disebut apa?

4. Alat untuk membuka botol namanya apa?
5. Pisau pemotong padi namanya apa?
6. Orang yang selalu ramah dinamakan apa?
7. Orang yang main filem atau sandiwara disebut apa?
8. Kapal yang bertugas memburu kapal lain namanya apa?
9. Orang yang belajar di SMP atau SMA disebut apa?
10. Orang yang turut dalam balapan disebut apa?

## BAHASA INDONESIA

Bahasa nasional di Indonesia adalah bahasa Indonesia yang berasal dari bahasa Melayu logat Riau yang dipakai di pantai timur pulau Sumatera. Selain di Indonesia, bahasa itu juga dimengerti di Malaysia, negara tetangga Indonesia. Selain itu di luar negeri, terutama di Australia, peminat-peminat bahasa itu bertambah banyak.

Gerakan kebangsaan di Indonesia baru mulai pada tanggal 20 Mei 1908, yaitu ketika di Indonesia lahir sebuah organisasi yang disebut "Budi Utomo". Akan tetapi baru pada tanggal 28 Oktober 1928 para pemuda Indonesia bersumpah bahwa mereka berbangsa satu, bertanah air satu dan berbahasa satu, yaitu Indonesia. Bahasa Melayu, yang jauh sebelum itu dipakai sebagai bahasa penghubung antara bermacam-macam suku bangsa di Indonesia, dijadikan bahasa nasional. Semenjak itu bahasa itu berkembang dengan sangat pesat.

Jelas bagi kita betapa pentingnya bahasa Indonesia sebagai "jembatan" antara suku-suku bangsa di Indonesia, baik dari segi politik, ekonomi, kebudayaan, maupun militer. Tanpa adanya bahasa nasional akan sangat sukar bagi mereka untuk bekerja sama sebagai warga negara satu negara yaitu Republik Indonesia. Bahasa Indonesia seasal dengan bahasa Malaysia. Sebab itu keduanya mirip sekali, baik dalam tata bahasanya maupun dalam perbendaharaan katanya. Tentu ada perbedaan antara keduanya, dalam ejaan, ucapan, dan lain-lainnya. Beberapa usaha telah dilakukan, dan baru dalam tahun 1971 usaha ini berhasil. Sekarang ejaan Indonesia dan Malaysia sama.

Questions:

1. Bahasa Indonesia berasal dari bahasa apa?
2. Bahasa apa lagi yang berasal dari bahasa itu?
3. Apa bahasa Indonesia hanya diajarkan di Indonesia?
4. Kapan gerakan nasional di Indonesia lahir?
5. Sejak kapan bahasa itu dianggap sebagai bahasa Nasional?
6. Apa sumpah pemuda Indonesia pada tanggal 28 Oktober 1928?
7. Dari segi apa bahasa nasional penting?
8. Dalam hal apa bahasa Indonesia dan bahasa Malaysia serupa?
9. Adakah perbedaannya? Dalam hal apa?
10. Dalam hal apa orang berusaha mempersamakan keduanya? Berhasilkah mereka?



1. Pe- may be used with verb stems to indicate the performer of the action.
2. When used with adjective stems, pe- means "one who is...."
3. Pe- may be attached to verb, noun, or adjective stems and used before nouns to mean "the tool with which the action is performed;" after other nouns pe- means "that which does whatever is described by the stem."

arung (v)	to cross (river, sea, etc.)
mengarungi	cross (es/-ed)
bayang (v) , (n)	to imagine; shadow
Bayangkan!	Imagine!
dengan sendirinya	it goes without saying
kasta (n)	caste
laut	sea
lautan	ocean, seas (collectively)
pelaut	sailor, seaman
nusa (n)	island
Nusantara	Indonesia
paruh (n)	half
separuh	one half
pesat (adv)	swift, fast
rantau (adj)	overseas
perantau	rover, traveler
sadar (adj, v)	to be aware, realize
semenjak = sejak	since
sumpah (n)	oath, pledge
tata (n)	arrangement, order
tata bahasa	grammar

## WOMEN'S MOVEMENT

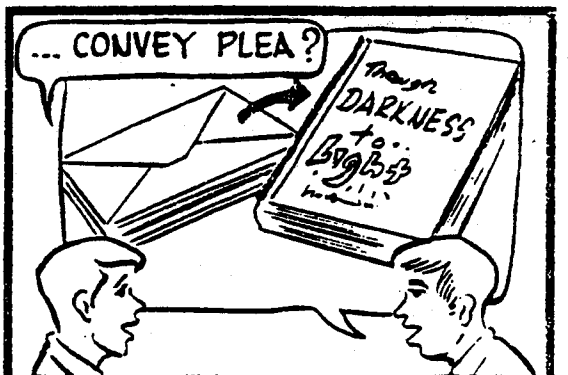
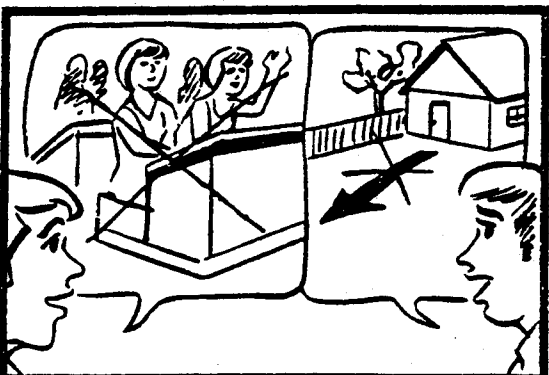
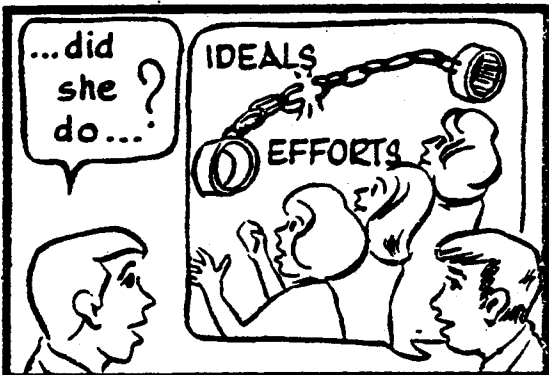
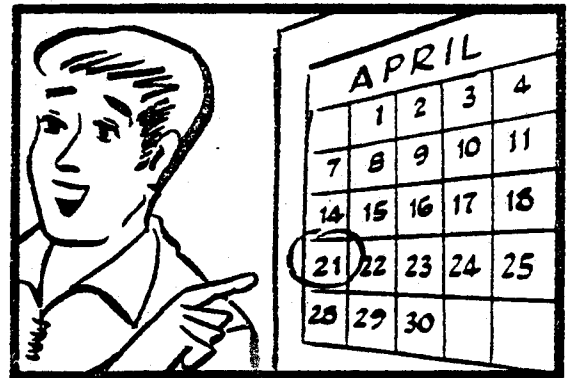
## I. RECOMBINATION OF PREVIOUS PATTERNS

1. Bagaimana perkawinan mereka?
2. Permainan saudara sangat baik.
3. Pertempuran di desa itu sangat hebat.
4. Kami punya banyak pekerjaan.
5. Kita menyokong perjuangan mereka.
6. Saya akan memberikan pertimbangan saya.
7. Perbaikan jalan itu makan banyak waktu.
8. Persatuan mereka sangat kuat.
9. Tidak ada persamaan antara keduanya.
10. Kalimat itu terdiri dari berapa perkataan?
11. Perawatan di rumah sakit itu baik sekali.
12. Uang ini adalah tanda pembayaran yang sah.
13. Dia bekerja di bagian penjualan.
14. Penyerangan akan dilakukan di waktu malam.
15. Mereka sedang melakukan penggalian di tempat itu.
16. Pelabuhan itu ditembaki oleh kapal perang kita.
17. Mereka gugur dalam pertempuran itu.
18. Benih itu ditanamkan di pesemaian.
19. Penginapan itu cukup baik.
20. Mari kita menyeberang di penyeberangan itu.

21. Bagaimana persurat-kabaran di negeri itu?
22. Beliau akan berbicara tentang perburuhan.
23. Perikanan adalah salah satu mata pencarian penduduk.
24. Dia belajar tentang perbankan.
25. Persenjataan mereka sangat modern.
26. Orang-orang itu menuju de perkemahan Palang Merah.
27. Pegunungan itu memanjang dari utara ke selatan.
28. Kapal itu memasuki perairan kita tanpa izin.
29. Di daerah itu terdapat perkampungan dan persawahan.
30. Dia bekerja di perpustakaan.

# INDONESIAN

## Lesson 76



1. Dick: Isteri saudara mau ke mana memakai kain dan kebaya?
2. Abas: Hari ini'kan tanggal 21 April, hari yang penting untuk wanita.
3. D: Apa maksud saudara hari ini "Hari Ibu"?
4. A: Bukan, "Hari Kartini", hari peringatan untuk pelopor kebebasan wanita Indonesia.
5. D: Siapakah beliau?
6. A: Beliau adalah wanita bangsawan, puteri seorang bupati.
7. D: Apa jasa beliau yang terpenting hingga beliau dianggap sebagai pelopor kebebasan wanita?
8. A: Cita-cita dan usaha beliau untuk membebaskan kaumnya dari kekangan adat.
9. D: Apa dulu kebebasan wanita Indonesia sangat terbatas?
10. A: Dalam zamannya, gadis remaja dilarang keluar rumah sampai dia diperisteri orang.
11. D: Kalau begitu gadis-gadis itu tidak dapat bersekolah?
12. A: Apalagi bersekolah, keluar rumahpun tidak boleh.
13. D: Bagaimana cara beliau menyampaikan suara hatinya?
14. A: Dalam surat-suratnya kepada temannya seorang wanita Belanda. Surat-surat itu diterbitkan dengan judul "Habis gelap terbitlah terang".

Gender is not an important grammatical feature in Indonesian. Nevertheless, based on a few pairs of words whereby such a distinction exists (eg. dewa "god" and dewi "goddess"), some people do distinguish between putera "son" and puteri "daughter," saudara "you" (m.) saudari "you" (f.), siswa "male student" and siswi "female student." It is also based on the fact that the names of many women and girls in Indonesia end with i.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Prepare a brief talk about the role of women in the U S. Submit your written draft to the instructor in charge of the conversation period. Discuss the topic during that period.

- A. 1. Guru: Dia bisa (ber)main piano.  
Siswa: Bagaimana permainan mereka?
2. Guru: Kita harus mempertahankan diri.  
Siswa: Bagaimana pertahanan mereka?
3. Guru: Mereka sedang belajar di universitas.  
Siswa: Bagaimana pelajaran mereka?  
Continue the exercise!
4. Mereka sudah lama kawin.
5. Dia sering bertemu di tempat itu.
6. Kami sering bertemu di tempat itu.
7. Mereka bertempur selama beberapa hari.
8. Saya sedang mempertimbangkan lamarannya.
9. Mereka bertempur selama beberapa hari.
10. Hawanya sering berubah.
11. Mereka sedang memperbaiki jalan itu.
12. Kita harus berjuang untuk kemajuan.
13. Kedua cara itu sangat berbeda.
14. Mereka berdebat tentang soal Bangla Desh.
15. Kami hidup dari bertani.
16. Mereka hidup dari berdagang.
17. Beliau memperhatikan soal itu.
18. Negara itu sedang berkembang.
19. Saya tahu bahwa dia dapat (ber) main sepak bola.
20. Mereka sering berbantah.



- B. 1. Guru: Pemasangan jembatan itu dilakukan oleh pasukan zenī.

Siswa: The building of the bridge was done by the corps of engineers.

2. Guru: Perawatan orang sakit memerlukan kesabaran:

Siswa: The care of the sick requires patience.

Continue the exercise!

3. Kita akan merencanakan penyerangan itu dengan sebaik-baiknya.
4. Siapa yang melakukan pembunuhan itu?
5. Penculikan itu dilakukan oleh gerombolan bersenjata.
6. Penjualan besi tua itu menghasilkan banyak uang.
7. Mereka mendapat pendidikan dalam perawatan pesawat.
8. Pengepungan itu dimaksudkan supaya mereka tidak dapat melarikan diri.
9. Kita mengeluarkan banyak tenaga dalam pemindahan barang-barang itu.
10. Fihak yang berwajib akan mengadakan penyelidikan.
11. Peninjauan ke daerah itu ditunda selama seminggu.
12. Banyak orang yang menyaksikan pemakaman jenazahnya.
13. Pokrol bambu itu membacakan pembelaannya.
14. Pemeliharaan ikan itu makan biaya dan tenaga.
15. Siapa yang bertugas melakukan pembelian-pembelian?
16. Pembayaran harus dilakukan secara kontan.
17. Bagaimana pelaksanaan rencana itu?
18. Peremajaan tanaman dilakukan secara berkala.
19. Perampokan itu dilakukan pada siang hari.
20. Kita harus mengadakan pembatasan kelahiran.

- C. 1. Guru: I am interested in fishery.  
Siswa: Saya tertarik pada perikanan.
2. Guru: He is a mining expert.  
Siswa: Dia seorang ahli pertambangan.  
Continue the exercise!
3. He has a lot of experience in the field of journalism.
4. Their discussion centered around labor problems.
5. We know very little about their weaponry.
6. Does slavery still exist there?
7. The Trusteeship Council will hold its annual meeting.
8. He is an expert in pulmonary diseases.
9. How is their equipment?
10. Are you interested in carpentry?
- D. 1. Guru: The harbor was bombed by our bombers.  
Siswa: Pelabuhan itu dibom oleh pesawat pembom kita.
2. Guru: He was hit by a car even though he was walking in the (crossing) crosswalk.  
Siswa: Dia dilanggar mobil biarpun dia berjalan di penyeberangan.  
Continue the exercise!
3. The seed bed was flooded.
4. The soldier was killed in that battle.
5. Did you sleep in that lodge?

6. The bus stop is near my house.
7. This shelter was intended for civilians.
8. I worked in that library for two years.
9. The accident took place at the intersection.
10. We managed to break through their defense lines.

## GERAKAN WANITA

Sebenarnya sudah lama wanita Indonesia memegang peranan penting baik dalam kehidupan sehari-hari maupun dalam kehidupan kenegaraan. Salah seorang raja Mataram dalam abad ke-9 adalah seorang wanita, begitu juga seorang raja Majapahit dalam abad ke-14. Bahkan dalam sejarah Indonesia juga terdapat panglima perang wanita di Aceh.

Gerakan wanita Indonesia modern dimulai oleh Raden Adjeng Kartini (1879-1904), putri seorang bupati di Jawa Tengah. Kartini menyampaikan suara hatinya kepada seorang temannya, orang Belanda yang bernama Stella. Dalam surat-suratnya diutarakan olehnya penderitaan kaum wanita akibat kekangan adat. Dia ingin supaya kaumnya diberi kebebasan untuk bersekolah dan melakukan sesuatu menurut suara hatinya. Kumpulan surat-surat beliau diterbitkan dengan judul "Habis gelap terbitlah terang". Surat itu ditulis dalam bahasa Belanda dan buku aslinya berjudul "Door duisternis tot licht".

Cita-cita yang serupa cita-cita Kartini juga dikemukakan oleh Dewi Sartika (1884-1947) di Jawa Barat, Rohana Jamil di Sumatra Barat, dan lain-lainnya. Pada umumnya cita-cita mereka mengenai pendidikan bagi kaum wanita. Sejak Kartini meninggal di mana-mana didirikan sekolah khusus untuk wanita yang diberi nama "Sekolah Kartini". Pendirinya adalah tuan dan nyonya C.Th. van Deventer, orang Belanda.

Bermacam-macam organisasi wanita didirikan di seluruh Indonesia. Kongres wanita Indonesia yang pertama diadakan pada tanggal 22 Desember 1928 dan dihadiri oleh 31 organisasi wanita. Sepuluh tahun kemudian, dalam Kongres yang ketiga tanggal 22 Desember ditetapkan sebagai "Hari Ibu".

Kini hampir setiap pekerjaan yang dilakukan oleh laki-laki juga dilakukan oleh wanita. Dalam bidang politik kita mengenal menteri-menteri dan duta besar wanita sedangkan dalam bidang militer terdapat juga KOWAD (Korps Wanita Angkatan Darat). KOWAL (Korps Wanita Angkatan Laut) dan WARA (Wanita Angkatan Udara).

**Questions:**

1. Apa gerakan wanita baru timbul pada akhir abad ke-19?
2. Berikan beberapa contoh?
3. Siapa pelopor gerakan wanita Indonesia modern?
4. Dalam bentuk apa beliau menyampaikan suara hatinya?
5. Apa buku "Habis gelap terbitlah terang" ditulis oleh beliau?
6. Dalam bahasa apa buku asli itu ditulis?
7. Selain beliau siapa lagi tokoh gerakan wanita dalam zamannya?
8. Dalam bidang apa mereka bergerak?
9. Siapa yang mendirikan "Sekolah Kartini"?
10. Kapan "Hari Ibu" di Indonesia dan siapa yang menetapkannya?
11. Bagaimana dengan peranan wanita Indonesia sekarang?

1. Per-....-an is normally added to stems which are either simple or those which take ber- or per-. There are exceptions to this.
2. Pen-...-an, on the other hand, is attached to stems which usually take me-; among the most notable exceptions are percobaan rather than pencobaan, "attempt, trial," perlawanan rather than pelawanan "resistance," and a few others.
3. Per-....-an and Pen-...-an are added to form stems with the following meanings:
  - a. the act of;
  - b. the place of action;
  - c. that pertaining to (with noun stems only);
  - d. collectivity (also with noun stems only).

## VII. VOCABULARY

## Lesson 76

bangsa (n)	nation
bangsawan	nobility
bidang (n)	field (abstract)
cita-cita (n)	ideals
inap (v)	to stay overnight
penginapan	hotel, lodge
isteri (n)	wife
diperisteri	is married (by)
jasa (n)	deed, merit
judul (n)	title (of a book)
berjudul	is entitled
kampung (n)	village, hamlet
kekang (v)	to restrict, restrain
kekangan	restriction
korps	corps
panglima	commander (div. level)
pelopor (n)	forerunner, vanguard
peran(an) (n)	role
pustaka (n)	book, literature
perpustakaan	library
puteri (n)	daughter, lady
tetap (adj)	permanent
ditetapkan	is established

## INDEPENDENCE MOVEMENT

## I. RECOMBINATION OF PREVIOUS PATTERNS

1. Daerah musuh itu akan diserang.
2. Tempat itu harus diintai dulu.
3. Kedudukan itu harus dikepung.
4. Kedudukan itu juga mesti dihantam dari udara.
5. Tempat itu harus dibersihkan.
6. Serangan itu harus direncanakan dengan baik.
7. Daerah itu akan ditembaki dari udara.
8. Sesudah jatuh, daerah itu akan diduduki.
9. Pasukan kita diperlengkapi dengan senjata modern.
10. Mereka juga dipersenjatai dengan meriam dan peluru kendali.
11. Kami ditolong (oleh) mereka.
12. Dia dibantu (oleh) suaminya.
13. Makanan itu tidak dimakan (oleh)-nya.
14. Kedutaan itu dirusak (oleh) demonstiran-demonstiran.
15. Barang itu sudah dibeli (oleh) si Ali.
16. Diambilnya bukunya yang jatuh.
17. Di-bersihkannya kamar tidurnya.
18. Dimasukinya gedung itu.
19. Ditanamnya benih itu di pesemaian.
20. Diperbaikinya mobilku (saya) yang rusak.

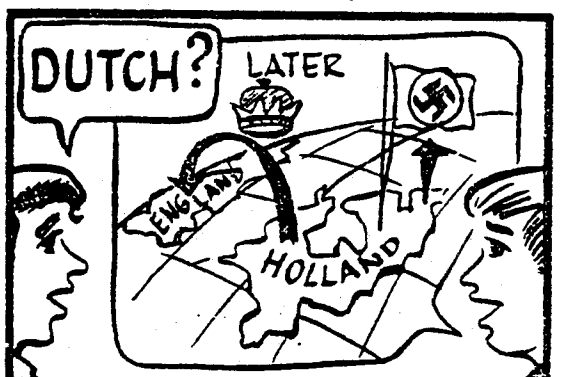
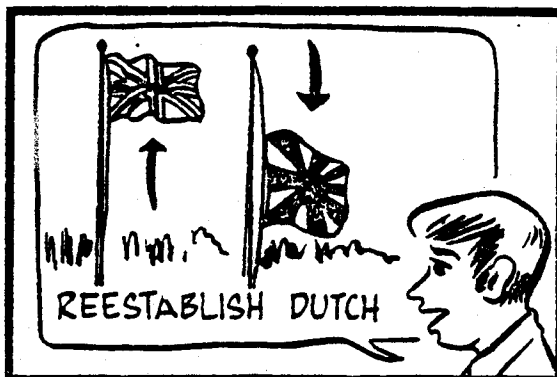
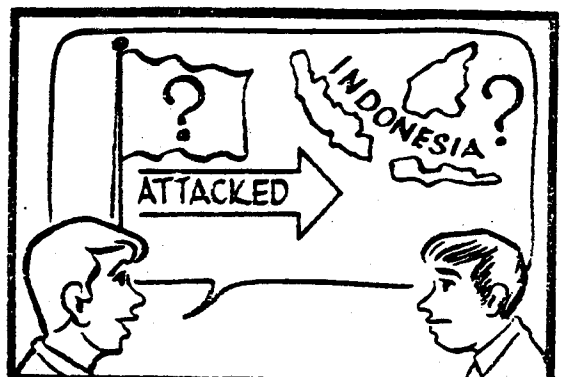
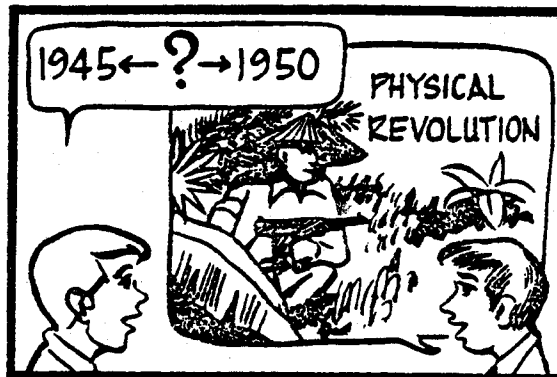
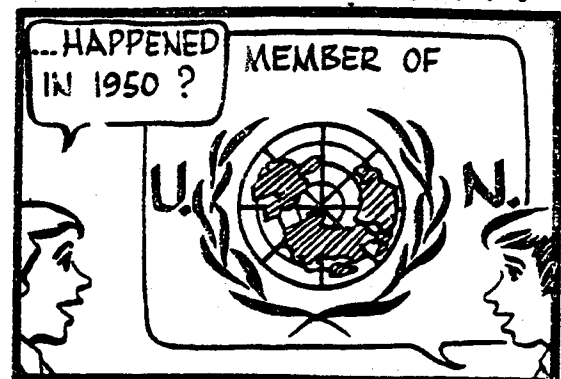


21. Orang itu harus kita tolong.
22. Mereka akan saya bantu.
23. Rumah itu akan kami sewa.
24. Pena saya boleh saudara pinjam.
25. Pertanyaannya dapat saya jawab.
26. Apa mereka akan saudara undang?
27. Kamar itu kami bersihkan kemarin.
28. Dia saya suruh pergi ke toko.
29. Arloji itu saudara beli di mana?
30. Kesalahannya saya betulkan.
31. Pertanyaan itu terlalu sukar untuk dijawab (oleh) nya.
32. Barang ini terlalu mahal untuk dibeli (oleh) mereka.
33. Buku itu terlalu sukar untuk saya baca.
34. Barang itu terlalu berat untuk kami angkat.
35. Mobil itu terlalu sukar untuk saudara perbaiki.
36. Makanan itu jangan dimakan sekarang.
37. Pakaian ini jangan dicuci dengan air panas!
38. Rumah saudara jangan saudara jual!
39. Jangan dipindahkan kursi itu!
40. Jangan saudara duduki kursi itu!



# INDONESIAN

## Lesson 77



1. Bob: Saya agak bingung. Indonesia merdeka tahun 1945 atau 1950?
2. Ali: Ditinjau dari segi orang Indonesia, tahun 1945 sebab pada tahun itulah kemerdekaan kami kami umumkan.
3. B: Lalu bagaimana dengan tahun 1950?
4. A: Pada tahun itu kemerdekaan kami baru diakui oleh dunia internasional dan kami diterima menjadi anggota PBB.
5. B: Dalam pada itu, apa yang terjadi antara 1945 dan 1950?
6. A: Masa itu kami namakan zaman revolusi fisik karena selama itu kami berjuang mempertahankan kemerdekaan kami.
7. B: Negara mana yang memerangi Indonesia?
8. A: Mula-mula kami diserang oleh Inggris yang, atas nama Sekutu, datang untuk melucuti Jepang dan menegakkan kembali kekuasaan Belanda.
9. B: Kenapa bukan tentara Belanda sendiri yang melakukannya?
10. A: Mereka datang kemudian. Saudara tahu bahwa tanah air mereka diduduki Jerman dan raja serta pemerintahnya mengungsi ke Inggris.
11. B: Apa selama lima tahun berturut-turut Indonesia dan Belanda berperang?
12. A: Dalam jangka waktu itu kami bertempur dan berunding. Perundingan dilakukan selama gencatan senjata.

13. B: Bagaimana kesudahannya?
14. A: Akhirnya persetujuan antara kedua pihak dapat dicapai dan kedaulatan Indonesia diakui oleh Belanda dan negara-negara lainnya.

### III. CULTURAL NOTES

Lesson 77

None

#### HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write a brief account of the early years of the American independence in Indonesian (of no less than ten sentences). Submit your work to the instructor in charge of the recitation period. Discuss it during the conversation period.

- A. 1. Guru: Dia belum membaca surat kabar itu.  
Siswa: Surat kabar itu belum dibaca (oleh) nya.
2. Guru: Mereka akan membeli rumah itu.  
Siswa: Rumah itu akan dibeli (oleh) mereka.  
Continue the exercise!
3. Caper itu membidik sasaran itu tepat-tepat.
4. Kenapa dia belum mengembalikan buku itu ke perpustakaan.
5. Siapa yang menembak beliau?
6. Dia sedang mencat rumah saya.
7. Kenapa Hasan tidak menanda tangani surat itu?
8. Isterinya tidak dapat mengekang nafsu untuk membeli barang-barang.
9. Penjaga itu memukul tawanan itu sampai tidak sadarkan diri.
10. Mereka berhasil mengusir pasukan penyerang.
11. Caper-caper itu sedang membersihkan asrama mereka.
12. Dia selalu mengganggu temannya.
13. Mereka sedang menggali lubang itu.
14. Pasukan kita dapat menduduki daerah itu.
15. Mereka juga berhasil merampas sejumlah besar senjata musuh.
16. Orang-orang itu sedang memperdebatkan apa?
17. Bangsa kita akan memperingati "Hari Angkatan Perang".
18. Kenapa kita akan menjual rumahnya?
19. Dia harus menyelesaikan pekerjaan itu sekarang juga.
20. Dia mempekerjakan saya di bagian kepegawaian.

- C
1. Guru: This book is too difficult to read.  
Siswa: Buku ini terlalu sukar untuk dibaca.
  2. Guru: This car is too expensive for me to buy.  
Siswa: Mobil ini terlalu mahal untuk saya beli.  
Continue the exercise!
  3. That table is too heavy for us to move.
  4. The river is too wide to cross.
  5. The river is also too dangerous for us to cross.
  6. The food was too hot for an American to eat.
  7. The subject matter is too extensive to cover in in one hour.
  8. Those clothes are too dirty to wash.
  9. Is that table too heavy for me to carry?
  10. The questions are too difficult to answer.

- D.
1. Guru: Don't close that door!  
Siswa: Pintu itu jangan ditutup! or  
Pintu itu jangan saudara tutup!
  2. Guru: Don't sit in that chair!  
Siswa: Kursi itu jangan diduduki! or  
Kursi itu jangan saudara duduki!  
Continue the exercise!
  3. Don't listen to him!
  4. Don't remove these magazines!
  5. Don't wake them up!



6. Don't complicate matters!
7. Don't write anything in this booklet!
8. Don't change the oil!
9. Don't help your friend during the exam!
10. Don't put that medicine there!

- E.
1. Guru: The book you saw yesterday was mine.  
Siswa: Buku yang saudara lihat kemarin buku saya.
  2. Guru: The food he is eating is fruit salad.  
Siswa: Makanan yang sedang dimakannya rujak.  
Continue the exercise!
  3. The clothes I have to wash are very dirty.
  4. The man he shot was killed instantly.
  5. The magazine she is reading is a monthly.
  6. Do you remember the person I introduced you to yesterday?
  7. The letter I mailed today was a letter of application.
  8. I forgot the title (name) of the book he loaned me.
  9. The person they saved is well now.
  10. Can you show me the picture you took last week?

## GERAKAN KEMERDEKAAN

Kemerdekaan Indonesia diumumkan pada tanggal 17 Agustus 1945, dua hari setelah Jepang bertekuk lutut pada Sekutu. Tetapi baru lima tahun kemudian kedaulatannya diakui dan negara itu diterima menjadi anggota PBB yang ke-60.

Tatkala Indonesia mengumumkan kemerdekaannya, banyak orang luar, terutama pihak Sekutu, mengira bahwa negara baru itu adalah buatan Jepang sebab selama Indonesia diduduki Jepang pemerintahnya menjanjikan kemerdekaan Indonesia.

Akan tetapi gerakan kemerdekaan di Indonesia telah mulai jauh sebelum Jepang datang ke negeri itu, yaitu dalam zaman penjajahan Belanda.

Tanggal 20 Mei 1908 dianggap sebagai "Hari Kebangkitan Nasional". Pada hari itu lahirlah sebuah organisasi, "Budi Utomo", yang bertujuan memperbaiki nasib bangsanya. Semenjak itu timbul organisasi-organisasi politik yang mula-mula mendesak kepada pemerintah Hindia Belanda agar kepada Indonesia diberikan otonomi. Sejak tahun duapuluhan gerakan ini tidak hanya menuntut otonomi melainkan minta agar kepada Indonesia diberikan kemerdekaan. Tentu saja pemerin-

tah Hindia Belanda tidak tinggal diam dalam menghadapi tantangan-tantangan dari kaum nasionalis Indonesia.

Pemimpin-pemimpin Indonesia yang dianggap membahayakan kedudukan pemerintah Hindia Belanda ditangkap dan diasingkan. Diantara mereka terdapat Soekarno, Hatta, Syahrir, dan banyak tokoh-tokoh terkemuka lainnya.

Questions

1. Indonesia merdeka sesudah atau sebelum perang dunia kedua?
2. Hari kemerdekaan Indonesia jatuh pada hari apa?
3. Apa kemerdekaan itu segera mendapat pengakuan?
4. Kenapa mula-mula dunia luar menyangka bahwa negara Republik Indonesia adalah buatan Jepang?
5. Benarkah tuduhan itu? Terangkan!
6. Apa yang terjadi pada tanggal 20 Mei 1908 di Indonesia?
7. Kenapa hari itu dianggap dan diperingati sebagai "Hari Kebangkitan Nasional"?
8. Mula-mula apa tujuan organisasi-organisasi politik di Indonesia?
9. Apa tujuan mereka Kemudian?
10. Apa tindakan pemerintah Hindia Belanda?

1. The passive voice is indicated by means of the prefix di- or by placing the actor of the action before the verb.
2. Di- is used only when the actor is a third person (nouns and pronouns), be it expressed or implied.
3. When the actor is a first or second person pronoun, the pronouns are used immediately before the verb; however, there are those who often place a verb modifier between the pronouns as first and second person pronouns by putting the former before verbs instead of after di + verbs.
4. Unlike English, Indonesian passive sentences are always used in the following constructions:
  - a. ....is/are too.....to.....
  - b. Command and request sentences with transitive verbs and direct objects.
5. Oleh may be used or omitted between di+ verb and the actor of the action.

aku (v)	to recognize, confess
diakui	is recognized, acknowledge
pengakuan	recognition, acknowledgment
asing (adj)	alien, foreign"
diasingkan	is exiled, alienated, banished
atas nama	in behalf or on behalf of...
bingung (v)	confused
dalam pada itu (n)	in the meantime
daulat (n)	sovereign
kedaulatan	sovereignty
desak. (v)	to push, urge
mendesak	urge (-s/-d)
fisik	physical
gencat (v)	to jam
gencatan senjata	cease fire
jajah (v)	to colonize
penjajahan	colonization
jangka waktu (n)	period (span of time)
lutut (n)	knee(s)
bertekuk lutut	to capitulate, surrender
lucut (v)	to disarm
dilucuti	is disarmed
revolusi	revolution

runding (v)	to negotiate, discuss
berunding	negotiate(-s/-d)
perundingan	negotiation
serta (conj)	and
tahun dua puluhan	the twenties
tatkala = waktu	when, at the time
tegak (adv)	erect
menegakkan	to erect, establish
tekuk (v).	to fold, bend
tuntut (v)	to demand, sue
menuntut	demand (-s/-ed)
umum (n)	general, public
umumkan	to make public, announce

## POLITICAL PARTIES

## I. RECOMBINATION OF PREVIOUS PATTERNS

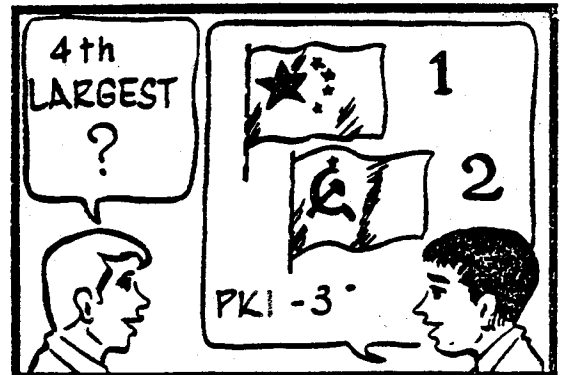
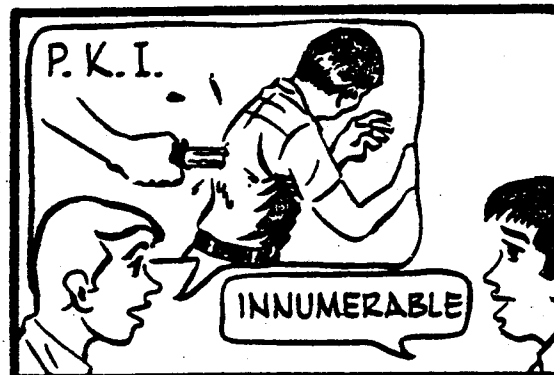
1. Tabrakan itu terjadi di perempatan itu.
2. Semua penonton tertawa karena cerita itu lucu.
3. Indonesia terdiri dari beribu-ribu pulau.
4. Dia selalu tersenyum manis.
5. Kenapa saudara sering termenung?
6. Dia tertidur waktu berjaga.
7. Anak itu terbangun karena saudara berbicara terlalu keras.
8. Kakinya terinjak oleh temannya.
9. Sopir itu terlempar dari mobilnya.
10. Kepalanya terbentur dinding.
11. Gambar beliau tergantung di dinding.
12. Pintu itu tidak terkunci.
13. Jendela itu tidak tertutup melainkan terbuka.
14. Tanda pasukan infanteri ialah dua senapan tersilang.
15. Kedua tangannya terikat.
16. Tulisan itu tidak terbaca.
17. Suaranya terdengar dari sini.
18. Meja itu tak terangkat karena beratnya.
19. Pertanyaan itu terjawab meskipun sukar.
20. Karena mahalnnya, mobil itu tak terbeli.

21. Daerah itu terkepung oleh pasukan kita.
22. Hutangnya belum terbayar.
23. Perampok bank itu tertangkap kemarin.
24. Rumahnya terjual.
25. Beliau terpilih sebagai calon presiden.
26. Siswa itu yang terpandai dan terajin.
27. Mereka adalah orang yang terkaya di negerinya.
28. Itu peristiwa yang terpenting dalam tahun ini.
29. Anaknya yang tertua sudah berumah tangga.
30. Kota mana yang terbesar, teramai dan terbanyak penduduknya di dunia?



# INDONESIAN

## Lesson 78



## II. DIALOGUE

## Lesson 78

1. Donald: Kenapa PKI dinyatakan sebagai partai terlarang?
2. Mahmud: Karena tokoh-tokoh utamanya terlibat dalam "G-30-S".
3. D: "G-30-S" itu singkatan apa?
4. M: "Gerakan 30 September". suatu usaha untuk menggulingkan pemerintah R.I. yang syah, tetapi kudeta itu gagal.
5. D: Kalau begitu itu sama dengan "Gestapu", bukan?
6. M: Benar, itu singkatan dari "Gerakan September Tigapuluh". Saya kira singkatan itu dipilih karena mirip "Gestapo".
7. D: Sepanjang ingatan saya, partai itu pernah mencoba mengadakan pemberontakan bersenjata sebelumnya.
8. M: Betul, dalam tahun 1948, ketika R.I. sedang terancam oleh agresi Belanda.
9. D: Kenapa sampai PKI tidak dibubarkan pada waktu itu?
10. M: Tidak sempat, sebab setelah pemberontakan itu tertumpas, R.I. diserang Belanda dan sebagian besar pemimpin R.I. tertawan.
11. D: Kalau begitu PKI benar-benar penghianat, seolah-olah menkiam R.I. dari belakang.
12. M: Bukan itu saja, korban di pihak rakyat yang ditimbulkan akibat tindakan mereka tidak terhitung banyaknya.
13. D: Setahu saya PKI adalah partai keempat yang terbesar di Indonesia, bukan?
14. M: Sampai saat PKI dibubarkan, itu adalah partai komunis yang terbesar di luar RRT dan US.

None

HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercise taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write a brief description (no less than 10 sentences) about political parties in the U.S. Submit your work to the instructor in charge of the recitation period.

- A. 1. Guru: Tulisan anda tidak dapat dibaca.  
Siswa: Tulisan anda tidak terbaca.
2. Guru: Akhirnya orang itu dapat ditolong.  
Siswa: Akhirnya orang itu tertolong.  
Continue the exercise!
3. Tawanan yang melarikan diri dapat ditangkap lagi.
4. Suara tetangga saya dapat didengar dari sini.
5. Kuman itu tidak dapat dilihat dengan mata biasa.
6. Karena sangat mahal, mobil itu tidak dapat dibeli.
7. Banyaknya korban gempa bumi tidak bisa dihitung.
8. Karena banyaknya, barang-barang itu tidak dapat dibawa.
9. Sakitnya tidak dapat ditahan.
10. Karena dibius, sakitnya tidak dapat dirasakan.
- B. 1. Guru: Rumah mereka sudah dijual.  
Siswa: Rumah mereka (sudah) terjual.
2. Guru: Cita-cita mereka sudah dicapai.  
Siswa: Cita-cita mereka tercapai.  
Continue the exercise!
3. Makanan sudah disediakan sejak tadi pagi.
4. Tugas itu sudah dilaksanakan.
5. Tempat itu sudah dilindungi.

6. Barang itu sudah disembunyikan.
7. Pembunuhnya sudah ditangkap.
8. Pemerintah mereka sudah digulingkan.
9. Pakaian yang bersih sudah disimpan di lemari.
10. Beliau sudah dipilih sebagai wakil kita di PBB.

- C. 1. Guru: Anaknya yang paling tua sudah berkeluarga.  
 Siswa: Anaknya yang tertua sudah berkeluarga.
2. Guru: Dia salah seorang teman kami yang paling dekat.  
 Siswa: Dia salah seorang teman kami yang terdekat.

Continue the exercise!

3. Apa nama gunung yang paling tinggi di dunia?
4. Beliau dianggap sebagai calon yang paling kuat.
5. Mobil apa yang paling mahal dan paling mewah?
6. Orang itu terpilih sebagai wanita yang paling cantik.
7. Kami orang yang paling bingung di antara mereka.
8. Itu cara yang paling asing buat kami.
9. Menurut saudara, siapa yang paling lucu?
10. Mereka melancarkan serangan yang paling hebat.

- D. 1. Guru: Which of the books is the best?  
 Siswa: Yang mana buku yang terbaik?
2. Guru: This is the best food I've ever eaten.  
 Siswa: Ini makanan yang paling enak yang pernah saya makan.

Continue the exercise!

3. She is one of the smartest and the most industrious students.
4. Language plays one of the most important roles in our life.
5. The fastest worker is not always the best.
6. Similarly, the slowest worker is not always the worst.
7. Yesterday's maneuver was the biggest since WWII.
8. The nearest bus stop is about a mile from here.
9. Is this the most beautiful area in California?
10. Rhode Island is the smallest state in the U.S.

- E.
1. Guru: Gambar presiden tergantung di dinding.  
Siswa: The president's picture is hung on the wall.
  2. Guru: Sampulnya terbuka waktu saya menerimanya.  
Siswa: When I received the envelope, it was unsealed.

Continue the exercise!

3. Kamus itu terletak di meja tulis saya.
4. Si korban terbaring di lantai tak sadarkan diri.
5. Tangannya terikat dan matanya tertutup kain hitam.
6. Waktu kami sampai di sana, semua pintu masih terkunci.
7. Walaupun dia tidak bilang, saya tahu bahwa ada maksud tersembunyi.
8. Rambutnya tersisir rapi meskipun agak panjang.
9. Jumlah uang itu sangat terbatas.
10. Tanda polisi militer adalah dua pistol tersilang.

- F. 1. Guru: He took your book by mistake.  
Siswa: Buku saudara terbawa olehnya.
2. Guru: What happened after I left?  
Siswa: Apa yang terjadi setelah saya berangkat?  
Continue the exercise!
3. The U.S. is made up of fifty-one states.
4. The driver was thrown off his vehicle.
5. Why are you laughing?
6. The child fell off the bed and cried.
7. Because of the commotion everyone was awakened.
8. Smile! Everyone is looking at you.
9. The watch broke because he stepped on it.
10. My hands are scratched.

## PARTAI POLITIK

Meskipun dalam zaman penjajahan Belanda sudah terdapat partai-partai politik seperti Partai Nasional Indonesia (PNI), Partai Komunis Indonesia (PKI), dan lain-lainnya, dalam zaman pendudukan Jepang partai-partai itu tidak melakukan kegiatan sama sekali karena dibekukan. Partai Islam Masyumi yang lahir dalam zaman Jepang pun tidak boleh melakukan kegiatan-kegiatan politik sebab Indonesia pada waktu itu dalam keadaan darurat perang.

Tiga bulan setelah proklamasi kemerdekaan Indonesia, pemerintah R.I. menganjurkan supaya kegiatan-kegiatan partai politik dihidupkan kembali. Semenjak itu lahirlah bermacam-macam partai politik yang berbeda-beda tujuannya, seperti jamur di musim hujan.

Pada hakekatnya, partai-partai politik saat itu dapat dibagi menjadi tiga golongan besar: Partai-partai Nasionalis, Agama dan Partai-partai Sosialis. Dalam golongan pertama terdapat PNI, Partai Indonesia Raya (Parindra), dll. Masyumi, Nahdlatul Ulama (NU), Parkindo, Partai Katolik, dll. termasuk partai-partai agama sedangkan PKI, PSI, Murba, dll-nya termasuk partai-partai sosialis dan komunis.

Dalam zaman demokrasi terpimpin (1959-1966), Masyumi dan PSI dibubarkan karena terlibat dalam pemberontakan sedangkan dalam tahun 1966 PKI juga dibubarkan karena alasan yang sama. Delapan belas tahun sebelumnya PKI juga terlibat dalam usaha menggulingkan pemerintah yang syah akan tetapi sebelum dapat diambil tindakan terhadapnya R.I. diserang



Belanda dan hampir semua pemimpinnya tertawan, kecuali pemimpin-pemimpin militer yang kemudian mengadakan perang gerilya.

Kini jumlah partai-partai politik lebih sedikit. Golongan nasionalis diwakili oleh PNI, golongan sosialis oleh Partai Murba dan golongan agama oleh NU, Parkindo, Partai Katolik dan PMI (Partai Muslimin Indonesia). Selain partai-partai tersebut di atas ada golongan politik yang disebut Golkar, singkatan dari Golongan Karya. Anggota-anggota Golkar terdiri dari pemuda, petani, pedagang, guru, dan lain-lainnya. Dengan perkataan lain, keanggotaan mereka ditentukan oleh pekerjaan mereka, bukan oleh filosof politiknya.

#### Questions:

1. Sejak kapan terdapat partai politik di Indonesia?
2. Bagaimana partai-partai politik itu selama zaman Jepang?
3. Terangkan sebabnya.
4. Dalam zaman Republik, kapan partai-partai lahir kembali?
5. Apa artinya "seperti jamur di musim hujan"?
6. Pada waktu itu partai-partai itu terdiri dari golongan apa saja?
7. Kenapa Masyumi, PSI dan PKI dibubarkan?
8. Kenapa PKI tidak dibubarkan dalam pemberontakan pertama?
9. Bagaimana keadaan partai politik kini?
10. Terangkan apa yang saudara ketahui tentang Golkar?

1. Ter- may be used with noun and verb stems to form verbs with the following meanings:
  - a. to do something described by the stem (1-5);
  - b. to do something unintentionally or accidentally (6-10);
  - c. to be in the state or condition described by the stem (11-15);
  - d. can be done (16-20);
  - e. the action has or has not been completed (21-25).
2. Ter- means "the most/est" when used with adjective stems (26-30); ter- is often preceded by yang = "the."

## VII. VOCABULARY

## Lesson 78

agresi (n)	aggression.
ancam (v)	to threaten
terancam	is threatened
anjur (v)	to suggest, urge
menganjurkan	urge(-s/-d)
berontak (v)	to rebel, revolt
pemberontakan	rebellion
bubar (v)	to end, dismiss
dibubarkan	banned
filsafat (n)	philosophy
guling (v)	to overturn, roll over
menggulingkan	to overthrow
hakekat (adj)	basic; basis
pada hakekatnya	basically
hitung (v)	to count
terhitung	countable
jamur (n)	mushroom, mildew
karya (n)	work
khianat (v)	to betray, commit treason
pengkhianat	traitor
menung (v)	to muse, ponder
termenung	muse(-s/-d)
proklamasi (n)	proclamation
saat = waktu (n)	moment, time

senyum (n)	a smile
tersenyum	to smile
seolah-olah	as if
sepanjang ingatan saya (idiom)	as long as I remember
tawa (n)	laughter
tertawa	to laugh
tumpas (v)	to crush
tertumpas	is crushed

## PUBLIC WELFARE

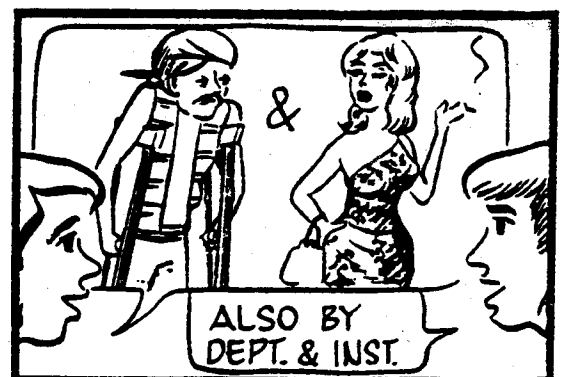
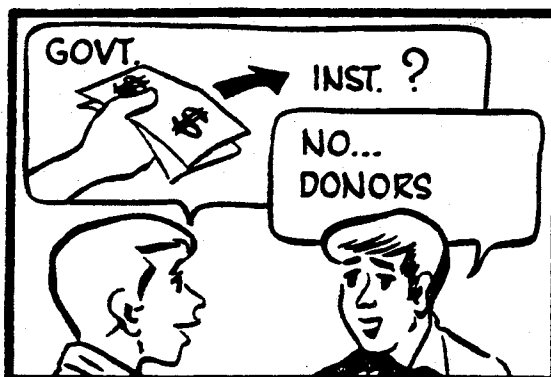
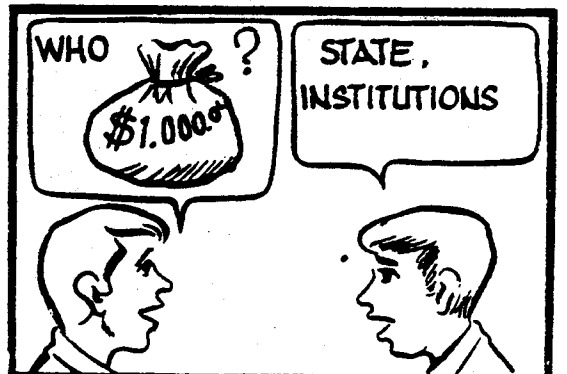
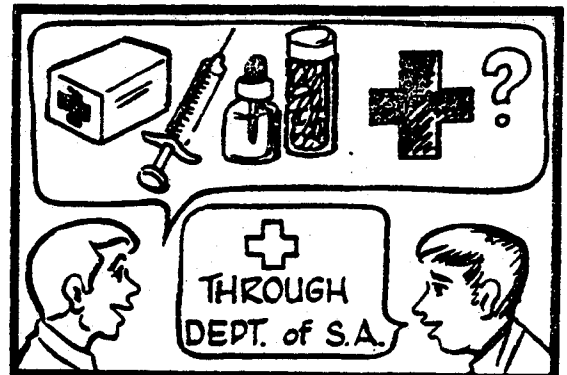
## I. RECOMBINATION OF PREVIOUS PATTERNS

1. Kita harus menjaga kebersihan.
2. Mereka berhasil memulihkan keamanan.
3. Kesehatan lebih berharga dari kekayaan.
4. Dia hidup dalam kemewahan.
5. Kesderhanaan hidupnya patut kita contoh.
6. Kedatangan beliau ditunda beberapa jam.
7. Keberangkatannya mengalami kelambatan.
8. Kami mengharapkan kehadiran saudara berdua.
9. Sejak kepergian saya, dia sering sakit.
10. Semua orang menderita akibat kenaikan harga.
11. Beliau diangkat menjadi menteri keuangan.
12. Mereka berdebat tentang keanggutaan RRT.
13. Latihan ketentaraan itu makan tempo berapa minggu?
14. Mereka berbicara tentang soal-soal kemasyarakatan.
15. Dia hanya mamirkan soal-soal kebendaan dan keduniaan.
16. Mereka kehujanan kemarin.
17. Desa itu kebanjiran tetapi penduduknya sudah mengungsi.
18. Kenapa saudara kesiangan?
19. Karena mobilnya mogok, kami kemalaman di sana.
20. Orang itu kenamaan.

21. Dia kedinginan sebab tidak memakai baju tebal.
22. Mereka kepanasan sebab semua pintu dan jendela tertutup.
23. Orang-orang itu kelaparan karena lama tidak makan.
24. Mereka kehausan sebab hawanya sangat panas.
25. Tanaman itu kekeringan karena lama tidak disirami.
26. Matanya kemasukan abu.
27. Topinya kedudukan oleh orang itu.
28. Kami kedatangan tamu semalam.
29. Rumah itu kejatuhan pohon.
30. Kami kehilangan uang.
31. Dia kecurian dompetnya.
32. Mereka kematian keluarganya.
33. Saya kekurangan uang.
34. Kita kehabisan gula.
35. Suaranya kedengaran dari sini.
36. Apa rumah anda kelihatan dari tempat ini?
37. Dia kedapatan mencuri ayam tetangganya.
38. Untung dia ketahuan sebelum dapat melarikan diri.
39. Warna barang itu kebiru-biruan.
40. Kenapa dia kekanak-kanakan?
41. Langit di timur kemerah-merahan.
42. Orang itu memakai pakaian kuning keemasan.

# INDONESIAN

## Lesson 79



## II. DIALOGUE

## Lesson 79

1. Jack: Bas, apa tugas utama Departemen Sosial?
2. Abas: Tugasnya mengurus kesejahteraan rakyat dan soal-soal kemasya rakatan lainnya.
3. J: Jadi kalau ada bencana alam, Departemen itu yang mengurusnya, bukan?
4. A: Ya, selain memberikan bantuan kepada korban yang desanya banjir misal nya, juga menyalurkan bantuan dari luar.
5. J: Kalau ada bantuan obat-obatan, Departemen itu atau Palang Merah Indonesia yang mengurusnya?
6. A: Biasanya PMI, tetapi melalui Departemen Sosial.
7. J: Soal-soal apa lagi yang diurus oleh Departemen itu?
8. A: Dalam keadaan biasa, soal-soal pengangguran, yatim piatu, pengemis, gelandangan, dan banyak lainnya.
9. J: Atas tanggungan siapa biaya pemeliharaan yatim piatu, pengemis dan gelandangan?
10. A: Menurut undang-undang dasar, biaya itu ditanggung oleh negara.
11. J: Biasanya yayasan-yayasan itu menerima bantuan dari pemerintah tidak?
12. A: Tidak, biasanya mereka menggantungkan diri pada sumbangan dari para dermawan.



13. J: Bagaimana dengan pemeliharaan orang cacat dan pelacur-pelacur?
14. A: Itu juga urusan Departemen Sosial dan Yayasan-yayasan sosial.

The Japanese word tuna "to lack, be deprived of" is used in combination with other words to form compound words which are used euphemistically. For instance, tuna karya (lit. "lack of work") instead of penganggur "unemployed," tunanetra (lit. "lack of eyes") instead of buta "blind," tuna susila (lit. "lack of ethics") instead of pelacur "prostitute," and so on.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write a brief account in Indonesian (no less than ten sentences) on social problems in the U.S. involving culturally deprived and physically disabled citizens. You may also describe the role of the U.S. Department of Health, Education and Welfare, if you wish. Submit your work to the instructor in charge of the conversation period. Also discuss the subject during that period.

- A. 1. Guru: Kalau perlu kita akan memakai (keras).  
Siswa: Kalau perlu kita akan memakai kekerasan.  
We will use forceful means if necessary.
2. Guru: Mereka memperjuangkan (merdeka) mereka.  
Siswa: Mereka memperjuangkan kemerdekaan mereka.  
They fought for their independence.  
Continue the exercise!
3. Kita semua harus membela (adil) dan (benar).
4. Dia tidak pernah memikirkan (sejahtera) bawahannya.
5. Itu (biasa) yang buruk tetapi banyak yang melakukannya.
6. Mereka dihormati karena (pandai) dan (rajin) mereka.
7. (Cepat) tertinggi pesawat itu berapa mil/jam?
8. (Bersih) adalah syarat utama untuk (sehat).
9. Tanpa (senang), (kaya) tidak ada gunanya.
10. Mereka berperang melawan (miskin).
11. Akhir-akhir ini (jahat) mulai meningkat.
12. Terima kasih atas (baik) hati saudara.

- B. 1. Guru: We are expecting your arrival.  
Siswa: Kami mengharapkan kedatangan saudara.
2. Guru: He will tell me about life in the U.S.  
Siswa: Dia akan bercerita kepada saya tentang kehidupan di U.S.  
Continue the exercise!
3. How's the situation in enemy-occupied territories?

4. His departure has been delayed.
5. Everybody is expecting your presence here.
6. What does the government do to curb price increases?
7. His death brought about numerous changes.
8. His supporters protested the government's action to transfer him.
9. They are celebrating their recent victory.
10. The losses we suffered were negligible.

- C.
1. Guru: He was caught in the rain on his way home.  
Siswa: Dia kehujanan dalam perjalanan pulang.
  2. Guru: He lost his family during that war.  
Siswa: Dia kehilangan keluarganya dalam perang itu.

Continue the exercise!

3. We went to the shop because we ran out of sugar.
4. I am not just hungry, I'm starved.
5. The car was hit by a falling tree.
6. If you're cold, close all the doors and windows.
7. He suffered from the loss of a lot of blood when he cut his(own) finger.
8. The leaves have dried up so we must water the plants.
9. The village was flooded so they had to be evacuated.
10. My cap was sat on by him; luckily it wasn't crushed.

- D. 1. Guru: Dia kedapatan menjual obat bius.  
Siswa: He was caught selling narcotics.
2. Guru: Langit di barat kemerah-merahan sebelum matahari terbenam.  
Siswa: The sky in the west turns red before the sun goes down.
- Continue the exercise!
3. Dia kemalaman di jalan dan tidak berani meneruskan perjalanan.
4. Daerah yang banjir itu ditinjau oleh kepala negara.
5. Walaupun sudah dewasa, dia masih kekanak-kanakan.
6. Dia ketahuan melakukan pekerjaan sebagai mata-mata.
7. Kalau mereka sedang berbantah, suaranya kedengaran dari kamar saya.
8. Musuh yang menyamar sebagai orang pereman kedapatan oleh penjaga kita.
9. Kakinya yang terinjak sepatu saudara kebiru-biruan.
10. Rumahnya dimasuki penjahat.

- E. 1. Guru: Beliau diangkat menjadi menteri kehakiman.  
Siswa: He was named minister of justice.
2. Guru: Kunjungan kenegaraan itu makan tempo seminggu.  
Siswa: That state visit took (lasted) a week.
- Continue the exercise!
3. Kedua pemimpin itu membicarakan soal-soal ketentaraan.
4. Soal-soal kemasyarakatan adalah soal yang sulit.

5. Menurut agama itu, kita harus menjauhkan diri dari keduniaan dan kebendaan.
6. Perkara itu dapat diselesaikan secara kekeluargaan.
7. Dia seorang ahli perkebunan dan kehutanan.
8. Rapat itu dihadiri oleh bermacam-macam pemimpin keagamaan.
9. Keanggotaan Bangla Desh dalam P.B.B. akan dibicarakan dalam sidang umum yang akan datang.
10. Kita akan mendapat bantuan keuangan dari mereka.

## KESEJAHTERAAN RAKYAT

Berdasarkan UUD 1945, negara menjamin hak tiap warga negara untuk mendapat pekerjaan dan tingkat kehidupan yang layak. Selain itu negara juga menanggung biaya pemeliharaan yatim piatu, pengemis, kaum gelandangan, penderita cacat, dan lain-lainnya. Tugas ini dilakukan oleh Departemen Sosial dan badan-badan dibawahnya.

Khusus untuk orang-orang buta, tuli, bisu dan lemah ingatan, pemerintah mendirikan sekolah-sekolah luar biasa dan mendidik calon-calon pengajarnya. Di sekolah-sekolah tersebut para penderita dididik untuk menjadi anggota masyarakat yang berguna meskipun mereka mempunyai cacat badan. Rumah sakit untuk penderita sakit ingatan dan pusat pendidikan wanita tuna susila juga didirikan dan diselenggarakan atas biaya pemerintah. Tetapi selama bertahun-tahun banyak dari soal-soal diatas yang diurus oleh yayasan-yayasan sosial, terutama yang mendapat bantuan atau derma dari golongan-golongan agama. Tanpa bantuan yayasan itu tugas yang dipikul oleh pemerintah tidak mungkin terlaksana.

Selain mengurus soal-soal di atas, Departemen Sosial juga bertugas mengurus kesejahteraan rakyat dalam keadaan darurat, misalnya membantu pengungsi-pengungsi kalau ada perang atau pemberontakan, menolong korban bencana alam seperti banjir, gempa bumi, letusan gunung api, tanah longsor, dan sebagainya. Kerja sama dengan badan-badan lainnya perlu sekali supaya tugas itu dapat dilaksanakan sebaik-baiknya.

Bagi para penganggur, bantuan-bantuan Departemen Sosial

berupa mencari pekerjaan, mendirikan tempat-tempat latihan kerja untuk menambah kecakapan mereka dan mempermudah mendapat pekerjaan baru.

Questions:

1. Siapa yang menentukan bahwa kesejahteraan rakyat menjadi tanggung jawab pemerintah?
2. Sebutkan siapa yang termasuk orang yang diurus oleh pemerintah?
3. Apa bedanya bisu-tuli dengan buta huruf?
4. Apa artinya yatim piatu?
5. Apa yang dapat menyebabkan orang sakit ingatan?
6. Yayasan sosial membantu pemerintah dalam hal apa?
7. Apa tugas-tugas Departemen Sosial dalam keadaan darurat?
8. Sebutkan beberapa kejadian yang termasuk bencana alam?
9. Dalam bentuk apa kantor itu menolong penganggur?
10. Apa gunanya pusat latihan kerja?



1. Ke-...-an may be used to form nouns from their corresponding adjectives and simple verbs meaning "the state of being...."
2. Ke-...-an may be used to form adjectives from nouns meaning "that having to do with....;" it may also be used with reduplicated nouns (except emas) and adjectives meaning "to resemble/be like."
3. Ke-...-an may be used with noun, verb and adjective stems to mean "suffer from."
4. Ke-...-an means "can be....." when used with dengar, lihat, tahu and dapat.

## VII. VOCABULARY

## Lesson 79

bisu	dumb, mute
cacad	defective, handicapped
derma (n)	gift, alms, charity
dermawan	donor
gelandang (v)	loafing
gelandangan	loafer, transient
layak = patut, pantas (adj)	reasonable
lacur (adj)	immoral
pelacur	prostitute
lemah (adj)	weak
lemah ingatan	mentally retarded
letus (v)	to erupt
letusan	eruption
ngemis (v)	to beg
pengemis	beggar
palang (n)	cross, bar
Palang Merah	Red Cross
piatu (adj)	motherless child
salur (v)	to channel
menyalurkan	channel (-s/-ed)
selenggara (v)	to manage, organize
diselenggarakan	is managed (by)
sumbang (v)	to donate, contribute
sumbangan (n)	donation, contribution

Lesson 79

susila (n)

ethics

tuli

deaf

tuna (adj)

lacking, to be deprived of

## RESETTLEMENT PROGRAM

## I. RECOMBINATION OF PREVIOUS PATTERNS

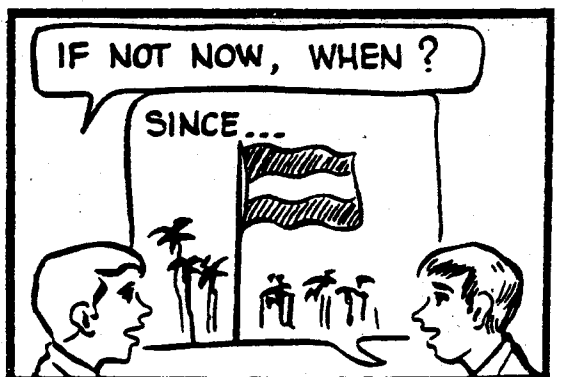
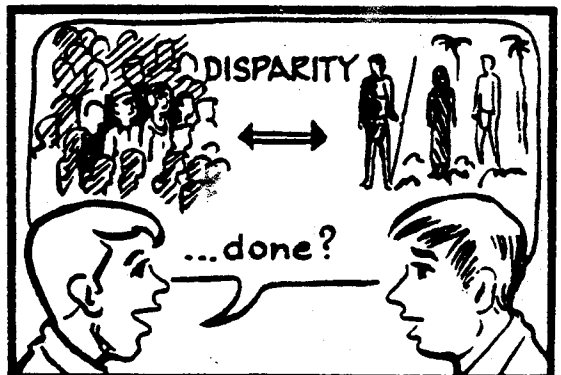
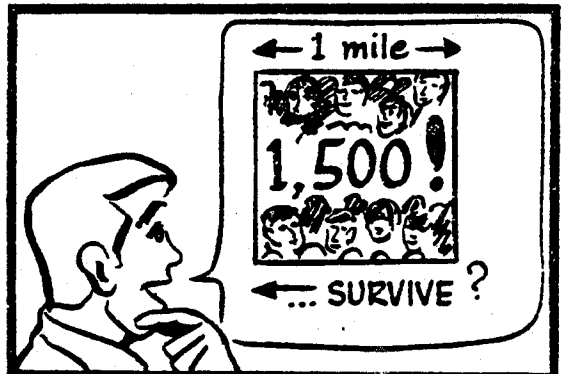
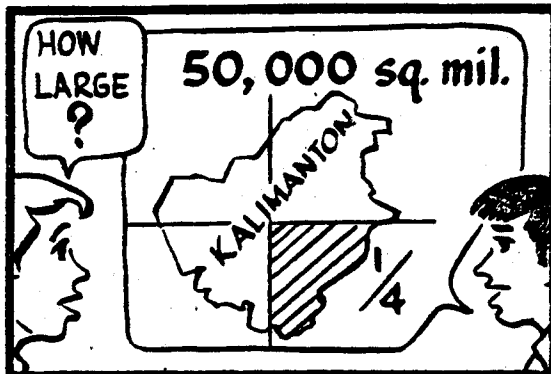
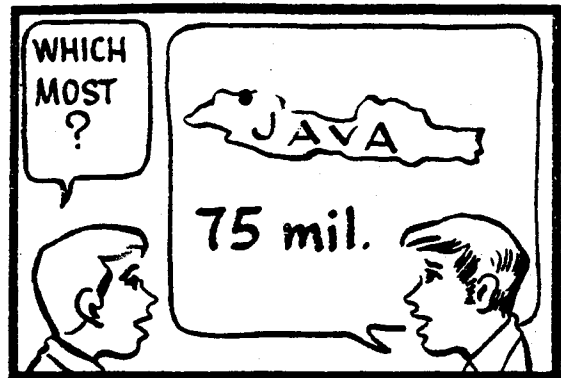
1. Kita harus memperdalam sumur ini.
2. Mereka memperhebat serangannya.
3. Kita harus memperkuat pertahanan kita.
4. Jalan itu akan diperlebar.
5. Desa itu sedang diperindah.
6. Rumah mereka sudah diperbarui.
7. Kami akan memperbaiki radio yang rusak itu.
8. Rumah itu diperlengkapi dengan perabotan mewah.
9. Hasan akan memperisteri anak pedagang yang kaya.
10. Dia mencoba memperbudak saya.
11. Mereka diperalat orang itu.
12. Dia diperkuda oleh mereka.
13. Mereka memperlakukan tawanan dengan baik,
14. Dia diperkerjakan di bagian keuangan.
15. Saya akan mempertunjukkan filem itu nanti.
16. Siapa yang mempertemukan kedua orang itu?
17. Mereka sedang memperdengarkan lagu baru.
18. Kenapa saudara mempergunakan alat itu?
19. Dia mempersamakan saya dengan pelayan.

20. Kita harus mempersatukan mereka.
21. Beliau diperkenalkan kepada semua temannya.
22. Kata itu belum dipelajarkan kepada siswa.
23. Mereka memperjuangkan kemerdekaan bangsanya.
24. Kita harus mempertahankan tanah air kita.
25. Nasihat beliau harus kita perhatikan.
26. Soal keanggotaan RRT diperdebatkan di PBB.
27. Orang itu memperdagangkan apa?



# INDONESIAN

## Lesson 80



## II. DIALOGUE

## Lesson 80

1. Larry: Apa pulau Kalimantan yang terpadat penduduknya di antara pulau pulau di Indonesia?
2. Fatah: Bukan, walaupun itu pulau yang terbesar, Kalimantan termasuk yang terjarang penduduknya.
3. L: Lalu pulau mana yang terpadat penduduknya?
4. F: Pulau Jawa. Penduduknya sekarang kira-kira 65 juta jiwa.
5. L: Berapa luasnya pulau itu?
6. F: Kira-kira 50 ribu mil persegi, jadi kira-kira seperempat luasnya Kalimantan.
7. L: Astaga! Kira-kira 1500 orang tiap mil persegi. Bagaimana mereka bisa hidup?
8. F: Benar, dan penduduk Kalimantan rata rata 25 jiwa tiap mil persegi.
9. L: Wah, perbedaannya terlalu menyolok. Lalu apa tindakan pemerintah dalam hal ini?
10. F: Salah satu cara untuk mengatasinya ialah dengan jalan memindahkan sebagian penduduk Jawa ke pulau lainnya yang jarang penduduknya.
11. L: Maksud saudara ditransmigrasikan? Itu pekerjaan yang tidak mudah dan makan banyak biaya.
12. F: Benar, itu proyek raksasa yang penuh dengan 1001 masalah.



13. L: Ya, tetapi kalau tidak dilaksanakan sekarang  
        kapan lagi?
14. F: Sebenarnya proyek transmigrasi sudah dilaksanakan  
        sejak zaman penjajahan Belanda.

1. The word raksasa "giant" is used in the same manner as its English counterpart. Hence, rapat raksasa "mass meeting," projek raksasa "major project," Tank raksasa "heavy tank," pesawat raksasa "huge plane."
2. "1001" is frequently used in place of banyak "many" or bermacam-macam "various."

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
4. Review the dialogue until you are able to recite and discuss the content using the new vocabulary.
5. Write a brief comment in Indonesian (at least 10 sentences) on some of the ways to curtail population increases in the U.S. What is your personal view on the feasibility of a resettlement program in the U.S. in the future in view of the fact that the eastern states are more heavily populated than the western states. Submit your written work to the instructor in charge of the recitation period. Discuss the problem during the conversation period.

- A. 1. Guru: Jalan itu sangat sempit.  
Siswa: Jalan itu sangat sempit. Karena itu akan diperlebar.
2. Guru: Celana itu terlalu longgar.  
Siswa: Celana itu terlalu longgar. Sebab itu harus diperkecil.

Continue the exercise!

3. Kolam itu dangkal sekali.
4. Lengan kemeja ini terlalu panjang.
5. Pertahanan itu sangat lemah.
6. Saudara bekerja terlalu lambat.
7. Cara ini sangat sukar.
8. Paspor saya sudah hampir habis masa berlakunya.
9. Tulisan saudara terlalu tipis.
10. Saya tidak mendengar suara radio itu.
11. Api itu terlalu kecil.
12. Lapangan terbang itu sangat sempit.

- B. 1. Guru: We must intensify our attack.  
Siswa: Kita harus memperhebat serangan kita.
2. Guru: Let us simplify the procedures!  
Siswa: Mari(lah) kita mempermudah cara-caranya.

Continue the exercise!

3. This picture will be enlarged.
4. The number of troops will be multiplied.
5. He decided to shorten his speech.

6. They are beautifying their city.
7. This house has just been remodeled.
8. The plane is equipped with the most modern equipment.
9. Slow down! A traffic policeman is following us.
10. Please do not make the proceedings more complicated.
11. Those workers are repairing the road which was damaged by the flood.
12. We must strengthen our ties with our allies.

- C. 1. Guru: Hasan memperistri seorang wanita asing.  
Siswa: Hasan is married to a foreigner.
2. Guru: Kalau tidak anda pertebal tulisan anda tidak terbaca.  
Siswa: Unless you use boldface print your handwriting won't be legible.

Continue the exercise!

3. Saya heran kenapa dia mau diperkuda oleh temannya.
4. Pekerjaannya tidak lain kecuali mempercantik diri.
5. Marilah kita memperbaiki kesalahan kesalahan kita yang lalu.
6. Jangan memperbudak orang lain kalau saudara tidak mau diperbudak.
7. Dia diperalat oleh kaum pemberontak.
8. Walaupun sudah diperdalam, sumur itu tetap kering.
9. Kita berhasil mempersempit daerah operasi mereka.
10. Saya kira jalan di muka jembatan itu perlu diperlebar.

11. Rumah itu diperlangkapi dengan perabotan yang modern.
  12. Meskipun telah diperkuat, kedudukan itu jatuh.
- D.
1. Guru: Beliau berhasil mempersatukan bangsanya.  
Siswa: He succeeded in uniting his people.
  2. Guru: Saya diperbantukan pada pasukan infanteri.  
Siswa: I was attached to an infantry unit.

Continue the exercise!

3. Dia mempertaruhkan semua uangnya.
  4. Lagu kebangsaan akan segera diperdengarkan.
  5. Kami mempekerjakan mereka di bagian kepegawaian.
  6. Saudara harus mempertanggung jawabkan perbuatan saudara.
  7. Dapatkah tuan mempertimbangkan permintaan kami?
  8. Daerah ini harus kita pertahankan secara mati-matian.
  9. Kami mempercakapkan 1001 masalah sehari-harian.
  10. Kapan filem itu akan dipertunjukkan?
  11. Barang itu tidak boleh diperdagangkan di luar.
  12. Orang itu mencoba mempersalahkan temannya.
  13. Meskipun diperlakukan dengan baik, dia tidak mau berterima kasih.
  14. Alat apa yang dipergunakan untuk keperluan itu?
  15. Kami diperkenalkan kepada semua orang yang hadir.
- E.
1. Guru: Please show me the picture.  
Siswa: Coba perlihatkan gambar itu.
  2. Guru: We will defend ourselves.  
Siswa: Kami akan mempertahankan diri.

Continue the exercise!

3. Why didn't you introduce me to them?
4. Let us unite our people.
5. Treat them kindly if you want them to treat you kindly.
6. Why was he attached to the corps of engineers?
7. During the cease fire they exchanged their prisoners.
8. He doesn't remember me even though he has been introduced to me several times.
9. Why does he like to use too many new words in class?
10. She never pays attention to her teacher.

## TRANSMIGRASI

Istilah transmigrasi berarti pemindahan antar daerah. Di Indonesia istilah itu dipakai untuk menunjukkan pemindahan penduduk dari pulau Jawa yang terlalu padat penduduknya ke pulau lainnya yang jarang penduduknya.

Sejak zaman dahulu pulau Jawa selalu menjadi pusat kedudukan pemerintah yang berkuasa, baik dalam zaman kerajaan Hindu sampai kini. Dengan sendirinya pulau itu yang paling berkembang, baik dalam jumlah penduduknya maupun dalam hal hal lainnya. Selain itu pulau itu sangat subur karena banyaknya gunung api di sana hingga apa saja yang ditanam niscaya tumbuh.

Sekarang jumlah penduduk pulau Jawa yang luasnya kurang lebih 50 ribu mil persegi melebihi 70 juta jiwa hingga dalam tiap tiap mil persegi terdapat rata rata 1500 penduduk. Sebagai perbandingan, pulau Kalimantan yang luasnya empat kali pulau Jawa penduduknya hanya 25 jiwa dalam tiap mil persegi. Pulau Sumatra yang tiga setengah kali lebih luas dari Jawa berpenduduk 100 jiwa dalam tiap tiap mil persegi.

Dalam pemindahan itu timbul 1001 macam masalah, antara lain bagaimana caranya memindahkan penduduk secara sukarela, soal penyediaan tanah dan perumahan di tempat yang baru supaya para transmigran senang disana. Semua ini membutuh-

kan biaya, waktu dan tenaga. Akan tetapi transmigrasi hanyalah satu cara untuk mengatasi soal kepadatan penduduk sebab angka kelahiran senantiasa lebih tinggi dari angka kematian. Cara lain ialah pembatasan kelahiran, tetapi hal inipun tidak selalu mudah dilaksanakan, terutama bila

bertentangan dengan adat setempat.

Questions:

1. Apa artinya istilah transmigrasi?
2. Dalam hal apa istilah itu dipakai di Indonesia?
3. Sejak kapan pulau Jawa menjadi pusat pemerintahan?
4. Apa akibatnya?
5. Berapa perbandingan antara Jawa dan Kalimantan dalam hal luasnya dan banyaknya penduduk?
6. Bagaimana halnya dengan Jawa dan Sumatra?
7. Soal apa yang timbul dalam hubungan ini?
8. Apa hubungan antara angka kelahiran dan angka kematian?
9. Sebutkan cara lain untuk mengatasi kepadatan penduduk?
10. Dapatkah cara ini selalu dipakai? Kenapa?



1. Per- may be attached to adjective stems to form transitive verbs meaning "to make something more/-er." When used with noun stems er- means "to treat/make someone as...."
2. Per-...-kan is attached to verb stems and some adjective and noun stems to mean "to cause something/someone to be...."

# VII. VOCABULARY

Lesson 80

angka	figure, rate
antar	inter-
antar daerah	interregion(al)
astaga!	Gosh!
colok	to poke one's eyes
menyolok (not mencolok)	eye-piercing, conspicuous
jarang	rare, sparse
jiwa	people, soul
lalu (+ apa, siapa, etc.)	then
masalah (also Masaalah)	problem
niscaya = pasti	certain(ly)
padat	heavily populated, tight
raksasa	giant
rata-rata	average
transmigrasi	migration, resettlement
transmigran	migrant
Wah!	My!
walaupun (pun) = meskipun	although

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

is acknowledged	X, 77	diakui
acknowledgment		pengakuan
aggression	X, 78	agresi
alien	X, 77	asing
alienated		diasingkan
alms	X, 79	derma
ancient	X, 73	kuna
antique	X, 73	kuna
to ban	X, 78	bubar
is banned		dibubarkan
banished	X, 77	diasingkan
basic	X, 78	hakekat
basically		pada hakekatnya
basis	X, 77	hakekat
in/on behalf of ...	X, 77	atas nama ...
to betray	X, 78	khianat
to capitulate	X, 74	bertekuk lutut
caste	X, 75	kasta
cease-fire	X, 77	gencatan senjata
characterized by ...	X, 73	bercorak
charity	X, 79	derma
to colonize	X, 77	jajah
colonization		penjajahan
commit treason	X, 78	berkhianat
to confess	X, 77	aku
confused		bingung
conspicuous	X, 80	menyolok
corps	X, 76	korps
to count	X, 78	hitung
countable		terhitung
to cross (river, sea, etc)	X, 75	arung
cross(-es/-ed), crossing	X, 75	mengarungi
deed	X, 76	jasa
defective	X, 79	cacad
desperate	X, 74	putus asa
dialect	X, 74	logat
to disarm	X, 74	lucut
is disarmed		dilucuti
to dismiss	X, 78	bubar
is dismissed		dibubarkan
to do	X, 73	laku
doll	X, 73	boneka
donor	X, 79	dermawan
dumb	X, 79	bisu
elephant	X, 73	gajah
elephant grass	X, 73	alang-alang

to end	X, 78	bubar
to erupt	X, 79	letus
eruption		letusan
is exiled	X, 77	diasingkan
to explode	X, 79	letus
explosion		letusan
eye-piercing	X, 80	menyolok
field (abstract)	X, 76	bidang
figure	X, 80	angka
foreign	X, 77	asing
gift	X, 77	derma
girl	X, 74	gadis
Gosh!	X, 80	Astage
grass		rumput
elephant grass	X, 73	alang-alang
hamlet	X, 76	kampung
handicap	X, 79	cacad
to hinder	X, 73	halang
hindrance		halangan
hope	X, 74	asa
hotel	X, 76	penginapan
How ...	X, 74	Alangkah ...
ideals	X, 76	cita-cita
to imagine	X, 75	bayang
imagine		bayangkan
immoral	X, 79	lacur
inn	X, 76	penginapan
inter-	X, 80	antar
interregional		antar-daerah
in the meantime	X, 77	dalam pada itu, sementara itu
it goes by itself	X, 75	dengan sendirinya
to jam	X, 77	gencat
knee(s)	X, 77	lutut
loafing	X, 79	gelandang
loafer		gelandangan
lodge	X, 76	penginapan
loose hope	X, 74	putus asa
luck (tough)	X, 74	celaka
maiden	X, 74	gadis
is married by...	X, 76	diperisteri oleh ...
mentally retarded	X, 79	lemah ingatan

merit	X,	76	jasa
mildew	IX,	69	jamur
to mix	X,	73	campur
mix(-es/-ed)			bercampur
mushroom	X,	78	jamur
mute	X,	79	bisu
nation	X,	76	bangsa
to stay overnight	X,	76	inap, menginap
nobility	X,	76	bangsawan
to obstruct	X,	73	halang
obstacle	X,	73	halangan
ocean	X,	75	lautan
ole (thing)	X,	73	kuna
to overthrow	X,	78	menggulingkan
to overturn	X,	78	guling
people	X,	80	jiwa
to perform	X,	73	laku
performer			pelaku
period (span of time)	X,	77	jangka waktu
in the period of ...			dalam jangka waktu ...
philosophy	X,	78	filsafat
physical	X,	77	fisik
to poke one's eye (s)	X,	80	colok
prostitute	X,	79	pelacur
puppet	X,	73	boneka
to push	X,	77	desak
push (-es/-ed)			mendesak
rare	X,	80	jarang
rate	X,	80	angka
reasonable	X,	79	layak = patut, antas
to rebel	X,	78	berontak, pemberontakan
to recognize	X,	77	aku
recognition			pengakuan
to restrain	X,	76	kekang
to restrict	X,	76	kekang
restriction			kekangan
mentally retarded	X,	79	lemah ingatan
to revolt	X,	78	berontak
revolution			pemberontakan
roll over	X,	78	guling
talent	X,	73	bakat
then	X,	80	lalu (+ apa, siapa etc.)
to threaten	X,	78	ancam
is threatened			terancam
title (of a book)	X,	76	judul
entitled	X,	76	berjudul

tough luck	X,	74	Celaka dua belas
traitor	X,	78	pengkhianat
transient	X,	79	gelandangan
to urge	X,	77	desak
urge(-s/-d)			mendesak
village	X,	76	kampung
weak	X,	79	lemah
wife	X,	76	isteri
work	X,	78	karya

CUMULATIVE WORD LIST  
INDONESIAN-ENGLISH

Agresi	X, 78	aggression
alang-alang	X, 73	elephant grass
alangkah	X, 74	How...
aku	X, 77	to confess, acknowledge, recognize
diakui		is acknowledged, recognized, confessed
pengakuan		acknowledgment, confession, recognition
ancam	X, 78	to threaten
terancam		is threatened
anjur	X, 78	to suggest, urge
menganjurkan	X, 78	suggest(-s/-ed), urge(-s/-d)
angka	X, 80	figure, rate
antar	X, 80	inter-
antar daerah	X, 80	interregion(al)
arung	X, 75	to cross(river, sea, etc)
mengarungi		cross(-es/-ed), crossing
asing	X, 77	alien, foreign
diasingkan		is alienated, exiled, banished
astaga	X, 80	Gosh!
atas nama	X, 77	in/on behalf of
asa	X, 74	hope
putus asa	X, 74	desperate, loose hope
bakat	X, 73	talent
bangsa	X, 76	nation
bangsawan	X, 76	nobility
bayang	X, 75	to imagine
bayangkan		imagine
bidang	X, 76	field (abstract)
berontak	X, 78	to rebel, revolt
pemberontakan		rebellion, revolution
bingung	X, 77	confused
bisu	X, 79	dumb, mute
boneka	X, 73	doll, puppet
bubar	X, 78	to end, dismiss, ban
dibubarkan		is banned
cacad	X, 79	defective, handicap
campur	IX, 69	to mix
bercampur	X, 73	mix(-es/-ed)
celaka	X, 74	tough luck
celaka duabelas		tough luck
cita cita	X, 76	ideals
colok	X, 80	to poke one's eyes
menyolok		conspicuous, eye-piercing
corak	X, 73	style
bercorak		characterized by...

dalam pada itu	X, 77	in the meantime
daulat	X, 77	sovereign
kedaulatan		sovereignty
dengan dendirinya	X, 75	it goes by itself
derma	X, 79	alms, charity, gift
dermawan		donor,
desak	X, 77	to push, urge
mendesak		push(-es/-ed), urge(-s/d)
filsafat	X, 78	philosophy
fisik	X, 77	physical
gadis	X, 74	girl, maiden
gelandang	X, 79	loafing
gelandangan		loafer, transient
gencat	X, 77	to jam
gencatan senjata	X, 77	cease-fire
guling	X, 78	to overturn, roll over
menggulingkan		to overthrow
hakekat	X, 78	basic, basis
pada hakekatnya		basically
halang	X, 73	to hinder, obstruct
halangan		hindrance, obstacle,
 		obstruction
berhalangan		something happens which
		prevents s.o. from doing
		it
hitung	X, 78	to count
terhitung		countable
inap	X, 76	to stay overnight
penginapan		inn, lodge, hotel
isteri	X, 76	wife
diperistri	X, 76	is married by...
jajah	X, 77	to colonize
penjajahan		colonization
jamur	X, 78	mildew, mushroom
jangka waktu	X, 77	period (span of time)
jarang	X, 80	rare, sparse
jasa	X, 76	deed, merit
jiwa	X, 80	people, soul
judul	X, 76	title (of a book)
berjudul		entitled (book)
kampung	X, 76	hamlet, village
karya	X, 78	work
kasta	X, 75	caste
kekang	X, 76	to restrain, restrict



kekangan	X, 76	restriction
keringat	X, 73	sweat
berkeringat		sweat(-s), sweating
khianat	X, 78	to betray, commit treason
pengkhianat		traitor
korps	X, 76	corps
kuna	X, 73	ancient, antique, old
lacur	X, 79	immoral
pelacur	X, 79	prostitute
laku	X, 73	to do, perform
pelaku		performer
lalu(+ apa, siapa, etc.)	X, 80	then
laut	X, 75	sea
lautan		ocean
pelaut		sailor, seaman
layak= pantas/patut	X, 79	reasonable
lemah	X, 79	weak
lemah ingatan		mentally retarded
letus	X, 79	to erupt, explode
letusan		eruption, explosion
logat	X, 74	dialect
lucut	X, 77	to disarm
dilucuti		is disarmed
lutut	X, 77	knee(s)
bertekuk lutut	X, 77	to capitulate, surrender
masalah (also masaalah)	X, 80	problem
menung	X, 78	to muse, ponder
termenung		muse (-s/-d), ponder(-s/-ed)
namun	X, 74	but, however
ngemis	X, 79	to beg
pengemis		beggar
niscaya = pasti	X, 80	certain(ly)
nusa	X, 75	island
Nusantara		Indonesia
padat	X, 80	heavily populated, tight
pahat	X, 73	chisel
palang	X, 79	bar, cross
Palang Merah		Red Cross
panglima	X, 76	commander(div. level)
paruh	X, 75	half
separuh		one half
pelopor	X, 76	forerunner, vanguard
peran(an)	X, 76	role
pesat	X, 75	fast, swift
petak	X, 73	block (farm), patch

piatu	X,	79	motherless child
proklamasi	X,	78	proclamation
pustaka	X,	76	book literature
perpustakaan			library
puteri	X,	76	daughter, lady
raksasa	X,	80	giant
rantau	X,	75	overseas
perantau			rover, traveler
rata-rata	X,	80	average
repot	X,	74	busy, difficult, hard
revolusi	X,	77	revolution
runding	X,	77	to discuss, negotiate
berunding			discuss (-es/-ed)
			negotiate (-s/-d)
perundingan			discussion, negotiation
saat = waktu	X,	78	moment, time
sadar	X,	75	to be aware, realize
salur	X,	79	to channel
menyalurkan			channel (-s/-ed)
sandiwara	X,	73	drama, staged show
sastera	X,	73	literary
kesusasteraan			literature
segi	X,	74	angle, point of view
selenggara	X,	79	to manage, organize
diselenggarakan			is managed, organized
semenjak = sejak	X,	75	since
sendratari	X,	73	ballet
seni	X,	73	art
seni bangun			architecture
seni pahat			sculpture
seni rupa			plastic art
seni suara			vocal (art)
senyum	X,	78	a smile
tersenyum			to smile, smile (-s/-d)
seolah-olah	X,	78	as if
sepanjang ingatan saya	X,	78	as long as I can remember
serta	X,	77	and
sisa	X,	74	leftover, remainder, remnants
sumbang	X,	79	to contribute, donate
sumbangan			contribution, donation
sumpah	X,	75	oath, pledge
susila	X,	79	ethics
tahun dua puluhan	X,	77	the twenties
tata	X,	75	arrangement, order
tata-bahasa	X,	75	grammar
tatakala = waktu	X,	77	at the time, when
tawa	X,	78	laughter

tertawa	X, 78	to laugh
tegak	X, 77	erect, straight
menegakkan		to erect, establish
tekuk	X, 77	to bend, fold
tetap	X, 76	permanent
ditetapkan		is established
tinjau	X, 74	to observe, view
ditinjau		is viewed
traktir	X, 73	to treat s.o. to s.t.
mentraktir		treat(-s/-ed)
transmigrasi	X, 80	migration, resettlement
transmigran		migrant
tuli	X, 79	deaf
tumpas	X, 78	to crush
tertumpas		is crushed
tuna	X, 78	deprived of..., lacking
tuntut	X, 77	to demand, sue
menuntut		demand(-s/-ed), sue(-s/d)
ukir	X, 73	to carve
diukir		is carved
umum	X, 77	general, public
umumkan		to make public, announce
unsur	X, 73	element
utara	X, 74	to explain, indicate
diutarakan		is explained, indicated
Wah!!	X, 80	My!!
walaupun	X, 80	although
wayang golek	X, 73	wooden puppet

I N D O N E S I A N

BASIC COURSE

VOLUME IX

Lessons 65 - 72

June 1972

Revised November 1981

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER

## PREFACE

This is a revised edition of Volume IX, Indonesian Basic Course, dated June 1972. All of the lessons are written in the unified spelling system officially adopted by the governments of Indonesia and Malaysia in August 1972 .

## CONTENTS

### Lesson

65	GAMBLING	1
	<u>PE-AN</u> Denoting Location. B. Connective <u>LAGI</u> Complementarity.	
66	LABOR AND UNEMPLOYMENT	15
	A. Juxtaposition of Words of Opposite Meanings. B. <u>KAUM</u> Denoting "Group" or "Class" of People.	
67	FORESTRY	29
	Reduplicated Adjectives/Verbs Plus <u>SAJA</u> Denoting "Frequency". B. <u>APALAGI</u> Meaning "Let Alone" or "Much Less".	
68	TRADE	43
	Reduplication of verbs Denoting Casual or Repeated Action. B. Reduplication of Nouns Denoting Imitation.	
69	MINING	57
	<u>-LAH</u> Denoting Emphasis. B. Juxtaposition of Words of Similar Meanings to Denote Emphasis.	
70	TOURISM	71
	<u>MASING-MASING</u> Meaning "each/everyone" or "respective". B. <u>MUDAH-MUDAHAN</u> Denoting Hope or Expectation.	
71	DANCES	84
	A. <u>ENTAH</u> ... <u>ENTAH</u> ... to Mean "Either ... or ..." and "I don't know whether ... or ..." B. <u>SI</u> is used here to Mean "the" and normally <u>is</u> used with People. C. <u>SANG</u> is used in the same way as <u>SI</u> except that <u>SANG</u> denotes "respect" while <u>SI</u> is either neutral or has a derogatory connotation.	
72	SUPERSTITION	96
	A. The Suffix <u>-LAH</u> is added to the Predicate if the Predicate precedes the Subject. B. <u>BAGAIMANA</u> ... <u>SEKALIPUN</u> ... is used in combination with Adjectives + <u>NYA</u> to mean "No matter how ..."	
	CUMULATIVE WORD LIST: ENGLISH-INDONESIAN	109
	CUMULATIVE WORD LIST: INDONESIAN-ENGLISH	117



## LESSON 65

### GAMBLING

#### I. INTRODUCTION OF NEW MATERIALS

##### Pattern A: PE-AN Denoting Location

1. Benih itu ditanamkan di pe-samaian.
2. Kapal itu berlabuh di pe-labuhan Tanjung Periuk.
3. Makam sering disebut pe-ristirahatan yang terakhir.
4. Tempat itu pe-rhentian bis atau taksi?
5. Kecelakaan itu terjadi di pe-rsilangan jalan kereta api dan jalan raya.
6. Orang-orang pereman lari mencari pe-rindungan.
7. Biasanya pegawai bea dan cukai bertugas di lapangan terbang, pe-labuhan dan pe-rbatasan.
8. Pe-rtahan-an mereka sedang diperkuat.
9. Anaknya tewas dalam pe-rtempuran di Iwo Jima.
10. Itu adalah pe-mandian umum.
11. Mereka sedang menggali lu-bang pe-rindungan.
12. Dia gugur di me-dan pe-rtempuran itu.
13. San Diego adalah ko-ta pe-rbatasan.
14. Dia menghabiskan uangnya di ru-mah pe-rjudian.
15. Daerah itu pu-sat pe-ristirahatan orang yang berduit.
16. Mereka antri di muka lo-ke-t pe-njualan perangko.
17. Siapa yang bertugas di po-s pe-njagaan?
18. Tempat itu dipakai sebagai tem-pat pe-mbuangan sampah.

Note: Pe--an is used here to indicate where the action takes place; Per--an is usually used when the root word normally takes either ber- or per- while pen--an usually



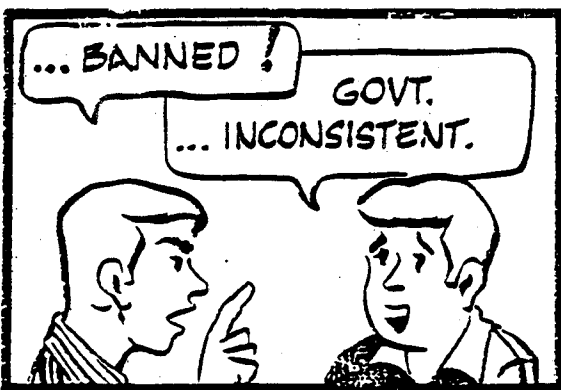
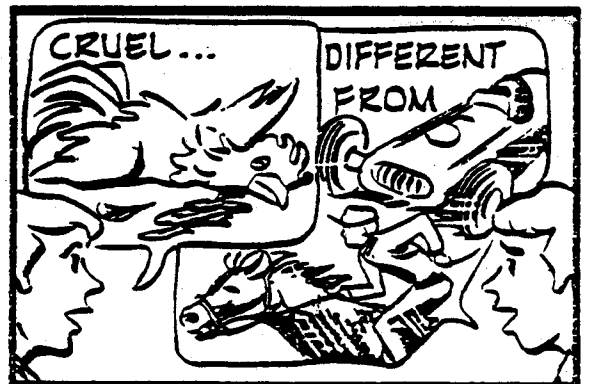
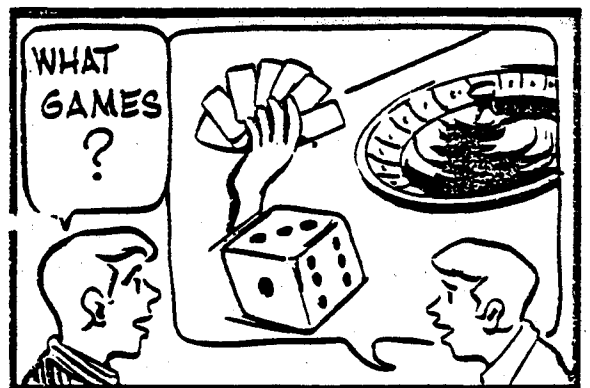
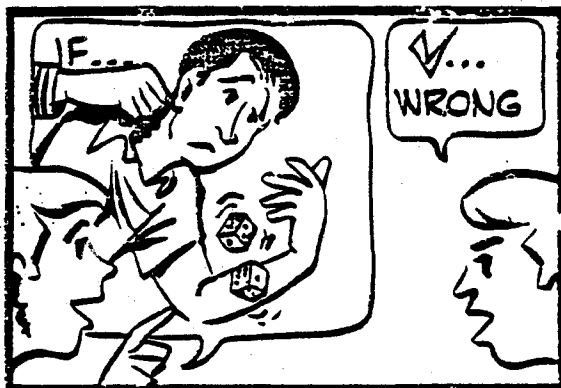
occurs with me- verbs. There are several exceptions; e.g. pesemaian instead of penyemaian, "seed bed". Pe-an and its variant forms are also used as modifiers, e.g. medan pertempuran "battle field", kamar pemeriksaan "examination room", etc.

Pattern B: Connective LAGI Denoting Complementarity

1. Siswa itu pandai lagi rajin.
2. Sasaran itu jauh-lagi kecil.
3. Sungai itu lebar lagi dalam.
4. Saya kira mobilnya baru lagi mahal.
5. Kalimat itu panjang lagi sukar.
6. Anak itu bodoh lagi malas.
7. Isterinya cantik lagi ramah.
8. Barang yang harus diangkat itu besar lagi berat.
9. Caper-caper itu muda lagi kuat.
10. Bapaknya sudah tua lagi sering sakit.

Note: Lagi is used here between two adjectives that complement one another; it is translated as "as well as, and also".





## II. DIALOGUE

1. Robert: Adakah rumah perjudian di Indonesia seperti di Reno dan Las Vegas?
2. Alimin: Di Jakarta ada beberapa tempat perjudian tetapi itu tidak berarti bahwa orang boleh berjudi di mana-mana.
3. R: Maksud saudara, kalau orang tertangkap karena berjudi di luar tempat itu, dia bisa dihukum?
4. A: Benar, sebab berjudi adalah perbuatan yang dianggap melanggar hukum.
5. R: Permainan apa saja yang terdapat di sana?
6. A: Berbagai-bagai permainan kartu, dadu, rulet dan banyak lainnya. Saya sendiri tidak tahu namanya.
7. R: Saya mendengar bahwa di sana masih ada orang yang mengadu ayam. Mereka tentu bertaruh juga, bukan?
8. A: Tidak mustahil. Itupun dilarang karena bertaruh adalah bentuk lain dari berjudi.
9. R: Perbuatan itu salah lagi kejam sebab ayamnya kadang-kadang mati di gelanggang.
10. A: Benar. Sifatnya agak lain dengan taruhan dalam balapan mobil atau kuda.

11. R: Menurut saya, dalam bentuk apapun bertaruh atau berjudi harus dilarang.
12. A: Saya setuju, tetapi kadang-kadang pemerintah sendiri kurang konsekwen.
13. R: Apa maksud saudara?
14. A: Misalnya, pemerintah sendiri menjual lotere. Apa itu bukan semacam taruhan?

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

Berbuat "to perform, do commit" usually has a derogatory connotation and is usually associated with wrong doings.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Describe in Indonesian your own opinion about gambling, betting, and the like. You may be for or against those activities. Your written work, which should consist of no less than 10 sentences, must be handed in to the instructor-in-charge of the recitation period.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Saya akan menunggu saudara di perhentian bis.

Siswa: I'll wait for you at the bus stop.

2. Guru: Semua orang diperiksa di pos penjagaan.

Siswa: Everyone is searched at the checkpoint.

Continue the exercise!

3. Saya diperiksa dokter di kamar pemeriksaan.

4. Perempatan itu sangat ramai dan di sana sering terjadi kecelakaan lalu lintas.

5. Pelabuhan itu terletak di sebuah teluk.

6. Bibit itu akan dipindahkan dari pesemaian ke sawah.

7. Kenapa kita selalu diperiksa di perbatasan?

8. Peristirahatan beliau terletak di pantai utara Pulau Jawa.

9. Rumah judi itu akan ditutup oleh fihak yang berwajib.

10. Kalau tidak diperkuat, pertahanan kita akan jatuh ke tangan mereka.

11. Semua uangnya habis di tempat perjudian.

12. Beberapa perajurit dinyatakan hilang atau tewas dalam pertempuran.

B. 1. Guru: Tanah tempat benih disemaikan disebut apa?

Siswa: Tanah tempat benih disemaikan ialah persemaian.

2. Guru: Apakah lubang perlindungan itu?

Siswa: Lubang perlindungan ialah lubang tempat orang berlindung.

Continue the exercise!

3. Laut atau sungai tempat kapal berlabuh dinamakan apa?
4. Locket tempat karcis dijual disebut apa?
5. Kolam tempat orang mandi disebut apa?
6. Tempat dua negara berbatasan namanya apa?
7. Apakah medan pertempuran itu?
8. Apa yang dimaksud dengan peristirahatan yang terakhir?
9. Tempat di mana dua jalan bersilang namanya apa?
10. Tempat di mana bis berhenti disebut apa?

C. 1. Guru: Siswa itu pandai.

Siswa: Siswa itu pandai lagi rajin.

2. Guru: Jururawat itu masih muda.

Siswa: Jururawat itu masih muda lagi cantik.

Continue the exercise!

3. Makanan itu panas.
4. Barang itu bagus.
5. Orang itu agak bodoh.
6. Tawanan itu kurus.
7. Sungai itu lebar.
8. Rumahnya kecil sekali.
9. Perabotan rumah mereka mahal.
10. Kamus itu besar.
11. Sasaran itu jauh.
12. Pelajaran ini panjang.



## V. READING

### PERJUDIAN

Perjudian adalah semacam penyakit kemasyarakatan yang terdapat di mana-mana. Seperti halnya dengan kebiasaan minum-minuman keras, sekali orang menjadi biasa berbuat itu, sukar baginya untuk meninggalkan kebiasaan itu.

Perjudian yang biasa dikenal oleh umum ialah seperti permainan kartu, dadu, rulet dan bermacam-macam lagi. Dalam permainan itu para penjudi bertaruh dengan uang. Yang menjadi soal bukanlah kalah atau menangnya seseorang, melainkan dari mana dia mendapat uang kalau dia kalah. Kalau dia kebetulan kaya dan yang dipakai adalah uangnya sendiri itu urusan dia. Akan tetapi kalau akibat kekalahannya dia melakukan perbuatan yang melanggar hukum, tentu hal itu berbahaya sekali bagi dia dan keluarganya.

Sekarang di Jakarta ada tempat berjudi yang diawasi oleh pemerintah setempat. Perjudian adalah sumber keuangan yang berupa pajak. Sebenarnya hal ini ditentang oleh golongan agama, akan tetapi terbukti tempat-tempat perjudian itu masih ada.

Bagi segolongan orang, bertaruh adalah semacam judi. Misalnya, ada orang yang bertaruh waktu ada balapan mobil, pacuan kuda, adu ayam dan adu jangkrik. Bahkan dalam permainan layang-layang orang sering bertaruh. Benar tidaknya anggapan bahwa taruhan adalah semacam perjudian tidak dapat kita tentukan karena hal itu tergantung pada pendapat tiap-tiap orang. Yang terang ialah bahwa mengadu ayam atau jangkrik harus dilarang karena itu perbuatan yang kejam.

## Questions:

1. Dalam hal apa penjudi serupa dengan peminum?
2. Menurut saudara, perjudian itu „penyakit” atau „kejahatan”?
3. Sebutkan-bermacam-macam permainan yang termasuk perjudian!
4. Dalam perjudian, apa yang biasanya dipakai untuk bertaruh?
5. Apa yang mungkin terjadi kalau orang kehabisan uang di tempat perjudian?
6. Kenapa pemerintah setempat di Jakarta mengizinkan perjudian?
7. Apa semua orang setuju dengan pemerintah itu?
8. Samakah „bertaruh” dan „berjudi”?
9. Kenapa terdapat perbedaan pendapat dalam hal ini?
10. Bagaimana tentang mengadu ayam atau jangkrik? Setujukah saudara? Kenapa?

## VI. VOCABULARY

adu mengadu ayam	to incite, make people fight to make roosters fight, cock fight
awas diawasi	beware is supervised
balap balapan	to race a race
betul = benar kebetulan	right, correct happen to be
buat berbuat perbuatan	to do, make to commit doing
dadu	dice
dapat pendapat	able, can, to get opinion
jalan jalan raya	road, street highway
gelanggang	arena
golong golongan	to group, categorize a group, category
jangkrik	cricket
judi berjudi penjudi perjudian	to gamble, gambling gamble(-s/-ed) gambler gambling
kartu	card
kejam	cruel
konsekwen	consistent, to stick to one's conviction
lagi	as well as, moreover, also
layang-layang	kite
lindung perlindungan	to protect, cover protection, shelter

lotere

lottery

makam

grave, cemetery

pacu

pacuan kuda

to speed up

horse race

rulet

roulette

sampah

rubbish, garbage, trash, etc.

setuju

to agree

silang

persilangan

to intersect, cross  
intersection

taruh

taruhan

bertaruh

to bet

betting, the bet

bet(-s)

tempur

pertempuran

to fight (in a battle)

a battle, the battle

tentang

ditentang

to oppose

is opposed



## LESSON 66

### LABOR AND UNEMPLOYMENT

#### I. INTRODUCTION OF NEW MATERIALS

##### Pattern A: Juxtaposition of Words of Opposite Meanings

1. Kenapa mereka keluar masuk tempat itu?
2. Kapal itu timbul tenggelam kena pukulan gelombang.
3. Jangan turun naik tangga. Nanti saudara jatuh.
4. Karcis pulang pergi lebih murah dari karcis satu jalan.
5. Mereka lari jatuh bangun karena kita kejar.
6. Kaya miskin semua orang sama.
7. Tua muda, laki-laki perempuan, mereka berkumpul di sana.
8. Senang susah, kita harus selalu bersatu.
9. Apa untung ruginya cara ini?
10. Besar kecil harganya sama.
11. Mereka suami isteri diundang ke pesta itu.
12. Toko itu menjual meja kursi.
13. Ayah ibunya bekerja sebagai guru.
14. Di kiri kanan jalan terdapat pohon-pohon besar.
15. Mereka bekerja siang malam untuk menyelesaikan pekerjaan itu.

Note: Through frequent use, the word dan and/or atau or are omitted between the words of opposite meanings. Sometimes the meanings change slightly. For example:

baik buruk "good and bad"

laki-laki perempuan "male and female"

naik turun "up and down"

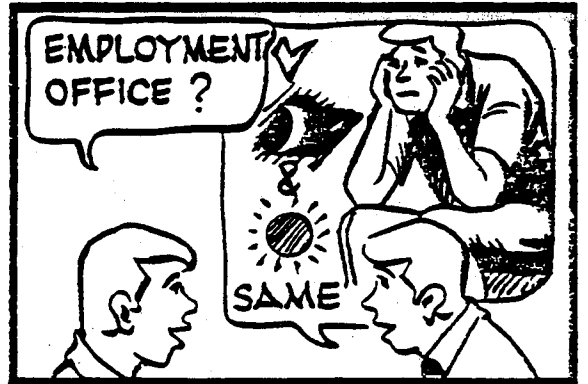
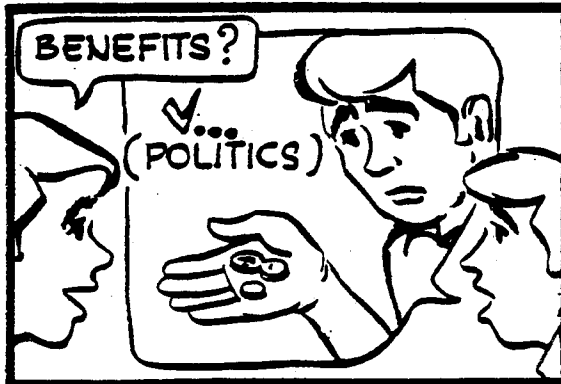
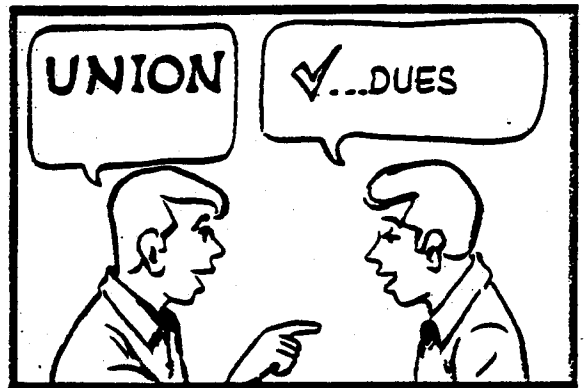
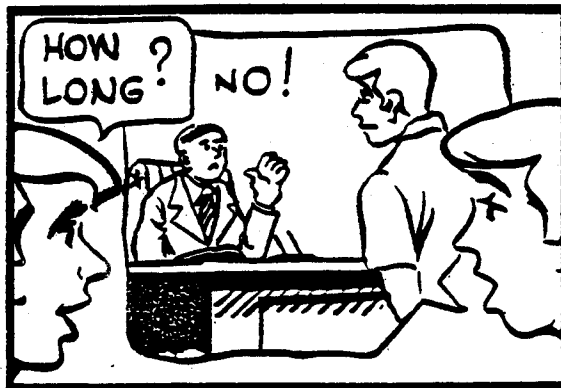
Pattern B: KAUM Denoting "Group" or "Class" of People

1. Kaum wanita giat dalam usaha mereka mencari kebebasan.
2. Organisasi itu didirikan oleh kaum komunis.
3. Kaum buruh harus bersatu untuk memperbaiki hidupnya.
4. Kaum pedagang bertanggung jawab atas kenaikan harga.
5. Tindakan pemerintah merugikan kaum petani.
6. Kaum politisi giat melakukan kampanye.
7. Apa peraturan itu menguntungkan kaum miskin?
8. Kaum muda suka sekali lagu itu.
9. Orang-orang yang miskin sering disebut kaum kecil.
10. Apa kaum nelayan disatukan dalam satu organisasi?

Note: Kaum is used before nouns denoting people to indicate "collectivity", you can usually translate kaum as "the". It is also used before adjectives in English (e.g. the poor, the rich, etc.).







## II. DIALOGUE

1. Bakri: Sudah lama kita tidak berjumpa. Kemana saja saudara?
2. Husni: Beginilah nasib penganggur. Saya sibuk mencari pekerjaan ke mana-mana tetapi belum berhasil.
3. B: Jadi saudara menganggur sekarang? Sejak kapan?
4. H: Sudah lama. Saya keluar masuk kantor tetapi jawabnya selalu sama, tidak ada lowongan.
5. B: Apa saudara menjadi anggota serikat buruh?
6. H: Ya, saya selalu membayar iuran pada waktunya.
7. B: Selama saudara menganggur, apa saudara menerima tunjangan dari serikat buruh saudara?
8. H: Benar, tetapi jumlahnya sangat kecil. Serikat buruh kami dikuasai oleh kaum politisi yang hanya berminat dalam politik.
9. B: Apa saudara sudah mendaftarkan diri di Kantor Penempatan Tenaga?
10. H: Sudah, hasilnya sama saja. Siang malam saya menunggu tetapi sampai sekarang saya masih menganggur.
11. B: Datanglah ke rumah! Mungkin saya dapat menolong saudara.
12. H: Baiklah. Kapan?

13. B: Nanti malam dan makanlah di rumah kami. Sementara itu saya akan mencari jalan keluar.
14. H: Terima kasih banyak. Saya berhutang budi pada saudara.

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

In Indonesia people often use the expression berhutang budi "to owe someone a debt of kindness" to express their gratitude.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Translate the following into English. Submit your written work to the instructor-in-charge of the pattern drill session.
  - a. Kaum pedagang masih menaikkan harga barang  
biarpun ada larangan pemerintah.
  - b. Kaum wanita sekarang giat dalam lapangan lain  
di samping tugasnya mengurus rumah tangga.
  - c. Kaum pekerja bersatu dalam serikat buruh untuk  
membela kepentingan mereka.
  - d. Kaum nelayan Indonesia memerlukan alat perikanan  
yang lebih modern.
  - e. Hati-hati kalau turun naik tangga, nanti jatuh.
  - f. Jangan lupa menutup pintu kalau keluar masuk kamar!
  - g. Semua orang, tua muda, laki-laki perempuan,  
dikumpulkan di satu tempat.
  - h. Baik buruknya, itu tanggung jawab saudara.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Saya capai turun ..... tangga.

Siswa: Saya capai turun naik tangga.

I am tired of going up and down the stairs.

2. Guru: Biasanya karcis pulang ..... lebih murah.

Siswa: Biasanya karcis pulang pergi lebih murah.

Round trip tickets usually are less expensive.

Continue the exercise!

3. Dia menceritakan pengalamannya dengan panjang .....

4. Selama anaknya sakit, dia merawatnya siang .....

5. Ini bukan soal kecil melainkan soal hidup .....

6. Kami bertanggung jawab atas maju .....nya serikat buruh ini.

7. Banyak anak, besar ....., laki-laki ....., bermain di halaman.

8. Semua orang, tua ....., suka lagu baru itu.

9. Semua pegawai, tinggi ....., menjadi anggota serikat buruh itu.

10. Saya tidak tahu salah ..... nya jawaban saya.

B. 1. Guru: They worked day and night to repair the bridge.

Siswa: Mereka bekerja siang malam untuk memperbaiki jembatan itu.

2. Guru: Why do you go in and out of the room?

Siswa: Kenapa saudara keluar masuk kamar?

Continue the exercise!

3. You should have bought a round trip ticket.
4. Many people, young and old, men and women, watched the game.
5. What are the pros and cons of the new method?
6. The British used to say "Right or wrong my country".
7. Let us discuss the advantages as well as disadvantages of that.
8. Please don't go up and down the steps.
9. Many people, rich and poor, are affected by the President's recent action (measures).
10. Be careful! This is a matter of life and death.

C. 1. Guru: Saya setuju dengan kaum muda.

Siswa: I am in agreement with the youth.

2. Guru: Tindakan itu merugikan kaum buruh dan pegawai.

Siswa: That action (measure) is to the disadvantage of workers and employees.

Continue the exercise!

3. Peraturan itu hanya menguntungkan kaum pedagang.
4. Bagaimana nasib kaum penganggur di daerah itu?
5. Pada umumnya kaum nelayan tinggal di dekat pantai.
6. Pupuk itu dimaksudkan untuk membantu kaum petani mempertinggi produksi mereka.
7. Undang-undang perkawinan yang baru diterima oleh sebagian besar kaum wanita.

8. Mustahil kaum nasionalis mau bekerja sama dengan kaum komunis.
9. Kaum laki-laki juga sering disebut kaum Adam sedangkan kaum wanita dinamakan kaum Hawa.
10. Pemerintah berhasil menangkap sejumlah besar kaum pengacau.

## V. READING

PERBURUHAN DAN PENGANGGURAN

Sejak Indonesia menjadi negara merdeka, pemerintah negara itu menghadapi soal yang gawat dalam lapangan perburuhan. Mula-mula soalnya adalah menyediakan tenaga yang terlatih dan terdidik untuk melakukan suatu pekerjaan sebab dalam zaman Hindia Belanda jumlah tenaga yang terdidik sangat terbatas sedangkan dalam zaman pendudukan Jepang semua orang sibuk dengan soal perang. Selain itu sebagian besar penduduk terdiri dari kaum petani, maka dari itu mereka memerlukan pendidikan khusus untuk dapat melakukan tugas lain.

Karena dulu Indonesia kekurangan tenaga ahli, mula-mula tenaga-tenaga terdidik yang terbatas jumlahnya terpaksa merangkap beberapa tugas atau pekerjaan supaya roda pemerintahan bisa berjalan. Akan tetapi sesudah Indonesia menghasilkan cukup banyak pegawai yang terlatih kebiasaan merangkap beberapa pekerjaan ini diteruskan dan akibatnya banyak orang yang terpaksa menganggur.

Perkembangan politik, terutama sejak 1965, juga mengakibatkan banyak pengangguran karena mereka yang baik secara langsung maupun tidak langsung teribat dalam kudeta yang gagal itu kehilangan kedudukan atau pekerjaan mereka. Kebanyakan serikat buruh sekarang berafiliasi dengan partai-partai politik, hingga apapun yang terjadi pada partai itu akan berpengaruh pada hidup matinya serikat buruh itu.



Kantor Penempatan Tenaga, salah satu bagian dari Jawatan Sosial, bertugas melindungi kepentingan nasib dan kesejahteraan kaum buruh dan pegawai, dengan jalan mencari pekerjaan kaum penganggur yang mendaftar-kan diri. Kantor itu juga mengadakan latihan kejuruan untuk mereka yang memerlukannya.

Questions:

1. Bagaimana keadaan pendidikan di Indonesia dalam zaman Hindia Belanda?
2. Bagaimana keadaan itu dalam zaman pendudukan Jepang?
3. Apa akibatnya? Sesudah Indonesia merdeka?
4. Apa faktor lain yang berpengaruh?
5. Apa yang dimaksudkan dengan "merangkap pekerjaan"?
6. Apa hubungannya dengan pengangguran?
7. Apa serikat buruh di Indonesia berdiri sendiri?
8. Apa akibatnya?
9. Apa tujuan didirikannya Kantor Penempatan Tenaga?
10. Apa saja kegiatannya?

## VI. VOCABULARY

afiliasi  
berafiliasi

anggur (nganggur)  
menganggur  
penganggur  
pengangguran

budi  
berhutang budi

buruh  
perburuhan

gelombang

iur  
iuran

jumpa  
berjumpa = bertemu

kaum

libat  
terlibat

minat  
berminat

nasib

roda  
roda pemerintahan

rugi  
untung ruginya

susah

sementara  
sementara itu

tangga

tenaga

tunjang  
tunjangan

affiliation  
to be affiliated

to be idle  
to be unemployed  
an unemployed person  
unemployment

kindness, deed  
to owe someone a debt of kindness

labor  
labor related

wave

to chip in  
(membership) dues

to meet, encounter  
meet (-s), met

group of people

to involve, tangle  
to be involved, entangled

interest  
to be interested in

fate, condition

wheel  
government operation

loss, disadvantage  
advantage & disadvantage

sad, sorrow

temporary  
in the meantime

stair, steps

energy, (work) force, power

to support  
allowance, support



## LESSON 67

### FORESTRY

#### I. INTRODUCTION OF NEW MATERIALS

Pattern A: Reduplicated Adjectives/Verbs Plus SAJA Denoting  
"Frequency"

1. Hari ini dia marah-marah saja.
2. Saya tidak tahu kenapa saya salah-salah saja.
3. Selama di sini isterinya sakit-sakit saja.
4. Biarapun sudah makan, saya lapar-lapar saja.
5. Mereka sehat-sehat saja.
6. Mobilnya yang tua mogok-mogok saja.
7. Saya lupa-lupa saja mengembalikan buku itu.
8. Arlojinya mati-mati saja.
9. Untuk apa saudara pergi-pergi saja ke sana?
10. Uang kami habis-habis saja.

Note: Saja may be used after the reduplicated forms of verbs and adjectives to mean "always" or "often".

Pattern B: APALAGI Meaning "Let Alone" or "Much Less"

1. Dia tidak bisa berdiri, apalagi lari.
2. Saya tidak punya uang satu senpun, apalagi sedolar.
3. Orang miskin itu kekurangan makan, apalagi punya rumah.
4. Mereka tidak mau berhenti, apalagi menolong kami.
5. Dia tidak mau melihat saya, apalagi berbicara.
6. Barang itu tidak bisa diangkat, apalagi dipindahkan.
7. Dia tidak mau bertemu dengan bekas isterinya, apalagi rujuk.

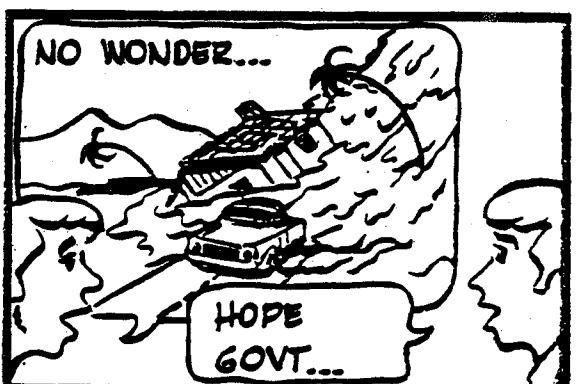
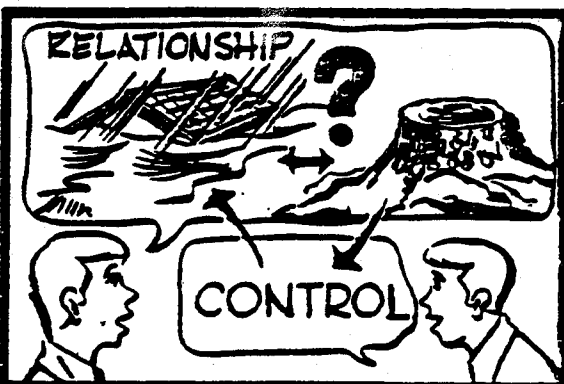
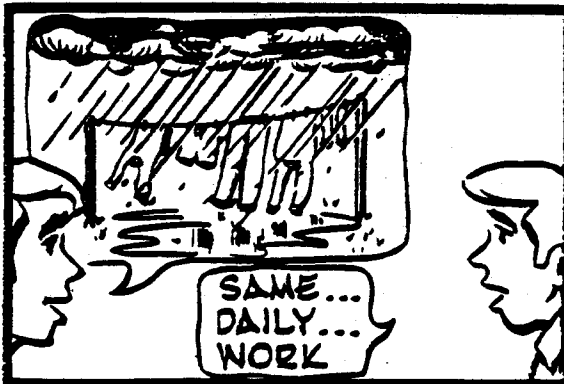
8. Dia belum kawin, apalagi punya anak.
9. Mereka belum mencoba, apalagi berhasil.
10. Saya belum pernah bertemu dengan dia, apalagi kenal.

Note: Apalagi is used in this pattern to mean "let alone, much less"; in colloquial speech you will also hear jangan lagi with the same meaning.



# INDONESIAN

## Lesson 67



## II. DIALOGUE

1. Bakri: Menurut warta berita banyak rumah yang hanyut dalam banjir baru-baru ini.
2. Mustafa: Apalagi rumah, jembatan betonpun hilang disapu banjir.
3. B: Kalau begitu banjir kali ini benar-benar luar biasa.
4. M: Ya, korban jiwaupun lebih banyak.
5. B: Kenapa akhir-akhir ini banjir-banjir saja?
6. M: Banyak sebabnya, pertama hujan lebat yang terus menerus.
7. B: Memang, bahkan karena cucian tidak kering saya kehabisan pakaian untuk bekerja.
8. M: Sama saja dengan saya, pakaian sehari-hari hampir tidak ada yang bersih, apalagi pakaian kerja.
9. B: Apa lagi sebab lainnya?
10. M: Penebangan pohon secara serampangan. Banyak pohon di hutan-hutan yang ditebang tanpa penanaman kembali.
11. B: Apa hubungan antara penebangan pohon dengan banjir?
12. M: Kalau hutan-hutan gundul, air hujan terus mengalir ke bawah karena tidak ada yang menahannya.
13. B: Maka dari itu tanah di daerah ini longsor-longsor saja, bukan?
14. M: Benar, saya harap yang berwajib lekas mengambil tindakan yang tepat.



## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

- a. The word lebat "heavy" is not only used to refer to heavy rain, but also to dense forest (hutan lebat), abundant fruit (buahnya lebat), thick hair (rambutnya lebat), and the like.
- b. Gundul usually refers to a cleanly shaved head. However, it is also used to refer to leafless trees (pohon gundul) and denuded or barren land (tanah gundul).

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercise taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Describe in no less than ten sentences the relationship between flood control programs and forestry. Submit your written work to the instructor-in-charge of the conversation period.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Kenapa dia selalu marah?

Siswa: Kenapa dia marah-marah saja?

2. Guru: Mereka sering sakit sejak datang ke sini.

Siswa: Mereka sakit-sakit saja sejak datang ke sini.

Continue the exercise!

3. Akhir-akhir ini arloji saya sering mati.

4. Jawaban mereka selalu salah.

5. Kenapa dia sering membolos?

6. Keluarga saya selalu baik.

7. Kami ingin menonton filem itu tetapi karcisnya selalu habis. (terjual).

8. Dia sering lupa menutup pintu waktu keluar masuk kamar itu.

9. Walaupun sudah diperbaiki, sepedanya sering rusak.

10. Uang yang diberikan oleh orang tuanya selalu habis.

11. Untunglah anaknya selalu sehat walaupun hawa di daerah ini kurang baik.

12. Beliau selalu sibuk, saya tidak pernah melihat beliau punya waktu senggang.

13. Anak itu sering jatuh dari tangga karena dia kurang hati-hati.

14. Kenapa mereka selalu kalah?

15. Walaupun sudah beberapa kali saya bersihkan, tempat itu selalu kotor.

B. 1. Guru: Apa dia bisa bekerja?

Siswa: Apalagi bekerja, berdiripun dia tidak bisa.

2. Guru: Apa saudara punya \$5?

Siswa: Apalagi \$5.-, satu senpun saya tidak punya.

Continue the exercise!

3. Apa dia berhenti untuk menolong saudara waktu mobil saudara mogok?

4. Apa barang itu bisa dipindahkan?

5. Apa si Abas sudah punya anak?

6. Apa mereka punya senjata berat?

7. Apa pekerjaan itu sudah selesai?

8. Apa mereka dapat mempertahankan daerah itu?

9. Apa mereka akan rujuk?

10. Apa dia mau mencuci piringnya sehabis makan?

C. 1. Guru: I cannot walk, let alone run.

Siswa: Saya tidak dapat berjalan, apalagi lari.

2. Guru: We don't have a penny, much less a dollar.

Siswa: Kami tidak punya satu senpun, apalagi sedolar.

Continue the exercise!

3. When he was sick, he couldn't talk, let alone sing.

4. I don't have money, let alone lend you some.

5. Let alone talk to him, I don't even want to see him.

6. I have not even started reading the book, let alone finish reading it.
7. He did not have time to eat, much less relax.
8. We could not read your handwriting, let alone correct your work.
9. He could not slow down the car, much less stop it.
10. We could not hear his questions, let alone answer them.

## V. READING

KEHUTANAN

Hutan mempunyai bermacam-macam faedah, misalnya kita mendapat kayu untuk membuat rumah, kertas, arang, dan banyak lainnya. Dari pohon karet kita mendapat getahnya yang dapat kita pakai untuk bermacam-macam keperluan, sedang getah pohon damar kita pakai untuk membuat cat.

Sebagian besar pulau-pulau Indonesia masih tertutup dengan hutan-hutan, terutama pulau Kalimantan dan Irian. Hasil hutan Indonesia kebanyakan diekspor, di antaranya kayu bangunan, rotan, karet dan banyak lainnya. Uang yang didapat dari penjualan hasil hutan dipakai untuk membeli alat-alat yang diperlukan oleh Indonesia, misalnya gergaji yang digerakkan dengan mesin.

Ada satu hal yang patut mendapat perhatian masyarakat dan pemerintah yaitu soal penanaman pohon baru sesudah pohon yang tua ditebang. Seperti kita maklum, daun-daun yang gugur dapat menahan air hujan supaya tidak lekas hilang. Kalau hutan-hutan gundul berarti tidak ada daun yang dapat menyimpan air hujan. Akibatnya, kalau hujan lebat turun terus-menerus bisa terjadi banjir atau tanah longsor. Karena itu, baik masyarakat maupun pemerintah harus turut menjaga supaya hutan-hutan Indonesia terpelihara hingga bencana alam seperti banjir atau tanah longsor tidak terjadi.

## Questions:

1. Apakah hutan berfaedah bagi kita?
2. Apa yang dapat dibuat dari kayu?

3. Apa yang dapat dibuat dari getah?
4. Banyakakah daerah Indonesia yang tertutup hutan?
5. Apa hasilnya hanya dipakai di dalam negeri?
6. Apa gunanya gergaji?
7. Apa gunanya daun pohon yang gugur?
8. Apa yang dimaksud dengan "hutan gundul"?
9. Apa yang mungkin terjadi kalau hutan kita gundul?
10. Bagaimana caranya untuk mencegahnya?
11. Sebutkan beberapa kejadian lain yang termasuk bencana alam!
12. Apa perang termasuk bencana alam?

## VI. VOCABULARY

alir mengalir	to flow flow(-s/ed)
apalagi	let alone, much less
arang	charcoal
bangun bangunan	wake up building, installation
bencana bencana alam	disaster natural disaster
berita = kabar=warta	news
beton	concrete
cat	paint
damar	resin
faedah	use, usefulness, usage
gergaji	saw
getah	sap, latex
gundul	hairless, bald, shaved off
hati perhatian	heart attention
hanyut	washed away, drifted away
jangan lagi=apalagi	let alone, much less
jiwa	soul
kayu	wood, timber, log
lebat hujan lebat	heavy, thick heavy rain, downpour
longsor tanah longsor	to slide landslide

rotan

tebang=potong  
penebangan

warta=berita  
warta berita

rattan (kind of vine)

to fell, cut down  
the felling of trees, cutting  
down of trees

news  
newscast





## LESSON 68

### TRADE

#### I. INTRODUCTION OF NEW MATERIALS

##### Pattern A: Reduplication Denoting Casual or Repeated Act

1. Dia tidak tidur melainkan berbaring-baring saja.
2. Marilah kita berjalan-jalan.
3. Kami tidak membeli apa-apa, hanya melihat-lihat dagangan.
4. Kami duduk-duduk di sana sambil bercakap-cakap.
5. Di restoran itu kami makan-makan dan minum-minum.
6. Kenapa dia berteriak-teriak?
7. Sesudah pintu dibuka, penonton berdesak-desak keluar dari gedung bioskop.
8. Dia memanggil-manggil anaknya tetapi anaknya tidak mendengar.
9. Kenapa saudara menyobek-nyobek kertas itu?
10. Beliau berbicara sambil memukul-mukul meja.

Note: Verbs may be reduplicated to indicate that the actions are performed casually/leisurely or repeatedly/frequently.

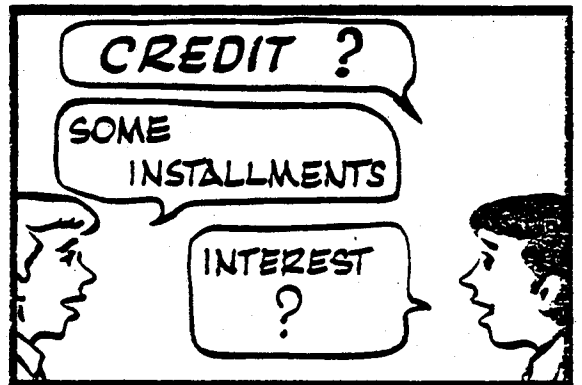
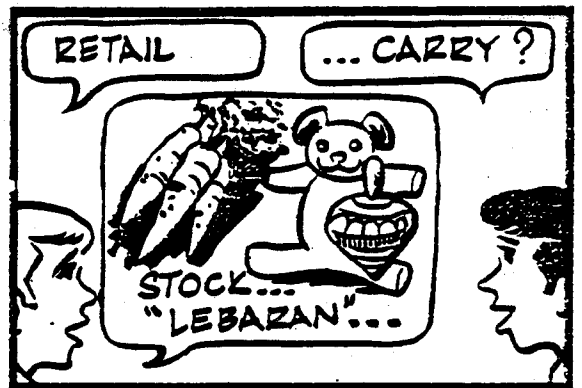
##### Pattern B: Reduplication Denoting Imitation

1. Orang-orangan itu ditusuknya dengan bayonet.
2. Dia membeli mobil-mobilan di toko mainan.
3. Indonesia turut dalam latihan perang-perangan.
4. Kapal-kapalan itu dibuat dari apa?
5. Penjahat itu merampok dengan pistol-pistolan.
6. Mereka bersembunyi di belakang pohon-pohonan.
7. Obat itu dibuat dari daun-daunan dan akar-akaran.

8. Toko itu menjual bunga-bunga-an.
9. Apotik ialah tempat menjual obat-obatan.
10. Warung itu hanya menjual sayur-sayuran dan buah-buahan.
11. Kita akan melancarkan serangan besar-besaran.
12. Mereka bertempur secara mati-matian.
13. Itu hanya usaha kecil-kecilan.
14. Pasukan kita melawan mereka secara habis-habisan.

Note: Reduplicated forms of nouns plus -an may mean "toy, model, etc." or "all kinds of" when used with nouns denoting vegetation. A small number of verbs or adjectives may be reduplicated and used in combination with -an to mean "in such-and-such a scale"





## II. DIALOGUE

1. Cecep: Ke mana saja saudara akhir pekan ini?
2. Mustafa: Melancong-lancong saja. Habis keadaan di asrama agak menjemukan. Saudara ke mana saja?
3. C: Saya membantu-bantu ayah di toko sebab sekarang masanya tutup buku. Ada-ada saja yang harus dikerjakan.
4. M: Apa ayah saudara pedagang besar?
5. C: Bukan, beliau pedagang eceran. Kami berdagang secara kecil-kecilan.
6. M: Apa saja yang diperdagangkan?
7. C: Segala macam, dari sayur-sayuran sampai ke mainan. Selain masa tutup buku, hari lebaran makin mendekat.
8. M: O ya. Waktu berlalu dengan cepat hingga seakan-akan tak terasa. Pantas ayah saudara memerlukan bantuan saudara.
9. C: Habis, orang sudah mulai sibuk berbelanja. Beliau benar-benar kewalahan melayani pembeli yang tidak sedikit jumlahnya.
10. M: Apa langganan ayah saudara juga berbelanja secara bon?
11. C: Ada yang secara bon, ada yang secara kontan. Biasanya mereka yang berbelanja secara bon membayarnya secara cicilan.

12. M: Apa ayah saudara memungut bunga dari mereka?
13. C: Tidak, bahkan dari mereka yang menunggak beliau tidak mau memungut bunga.
14. M: Memang menurut agama Islam kita dilarang memperbungakan uang.

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

Islam is Indonesia's predominant religion with approximately 90% of the population professing that faith. There are five Pillars of faith, the third being fasting, during which nothing may be consumed from dawn to sunset. This is practiced during the ninth month of the Moslem year known as Puasa or Ramadhan. The end of the fasting month, known as Lebaran or Idulfitri, is a great festive occasion at which time people ask each other for forgiveness, visit graves and homes of elder relatives and friends, and wear their best clothes.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Describe in no less than ten sentences (in Indonesian) what most Americans, do in conjunction with the Christmas season. You may base your account on your own experience. Submit your work to the instructor-in-charge of the conversation period.



## IV. PATTERN DRILLS

- A. 1. Guru: Sesudah bangun, dia tidak segera bangkit melainkan berbaring-baring sebentar.

Siswa: After waking up, he didn't immediately get up but he lay down for a while.

2. Guru: Kami duduk-duduk di bawah pohon sambil beristirahat.

Siswa: We just sat under the tree relaxing.

Continue the exercise!

3. Teman saya sering pergi ke toko untuk melihat-lihat dagangan di etalase.
4. Marilah kita makan-makan dan minum-minum di sana sebelum kita menonton.
5. Akhir pekan yang lalu kami sekeluarga melancong-lancong ke pantai Santa Cruz.
6. Kami tidak membicarakan soal yang penting tetapi hanya bercakap-cakap tentang soal sehari-hari.
7. Anak-anak berlari-lari di halaman sekolah selama waktu istirahat.
8. Sesudah berenang-renang mereka berjemur-jemur di panas matahari sambil mendengarkan radio.
9. Walaupun sudah bermain-main sepanjang hari, anak itu tidak merasa capai.
10. Dalam waktu senggang, mereka biasanya berjalan-jalan ke kota sambil menunggu waktu makan tiba.

B. 1. Guru: Saya memanggil dia beberapa kali tetapi dia tidak mendengar.

Siswa: Saya memanggil-manggil dia tetapi dia tidak mendengar.

2. Guru: Kenapa saudara selalu memukul meja waktu saudara berbicara?

Siswa: Kenapa saudara memukul-mukul meja waktu saudara berbicara?

Continue the exercise!

3. Sesudah selesai membaca surat rahasia itu, dia menyobeknya sampai kecil.

4. Anak itu berteriak berkali-kali minta dibelikan mainan.

5. Penjahat itu menikamkan pisaunya berkali-kali sampai korbannya tewas.

6. Dia memukulkan kayu itu beberapa kali.

7. Penjaga itu menembakkan senjatanya berkali-kali tanpa ada sasaran yang ditembaknya.

8. Dia selalu menyalahkan orang lain.

9. Saya mendengar bahwa isterinya sering menghamburkan uang untuk membeli barang yang tidak perlu.

10. Kenapa saudara mencelupkan pena itu ke dalam tinta beberapa kali?

C. 1. Guru: Orang-orangan itu dijadikan sasaran dalam latihan pembedikan.

Siswa: The dummy was used as a target during the marksmanship training.

2. Guru: Di daerah ini hampir tidak ada pohon-pohonan.

Siswa: There are hardly any trees in this area.

3. Guru: Mereka melancarkan serangan besar-besaran.

Siswa: They launched a large scale attack.

Continue the exercise!

4. Dia menanam bunga-bunga di kebunnya.

5. Berapa negara yang akan turut mengambil bagian dalam perang-perangan itu?

6. Mereka mempertahankan diri secara mati-matian.

7. Obat-obatan itu dibuat dari daun-daunan dan akar-akaran.

8. Anak itu sedang bermain dengan kapal-kapalan.

9. Kadang-kadang serangan kecil-kecilan lebih menguntungkan.

10. Daerah itu menghasilkan banyak buah-buahan, khususnya mangga.

11. Warung itu menjual sayur-sayuran, antara lain, bayam, terong dan kol.

12. Biasanya anak perempuan suka main anak-anakan.

## V. READING

PERDAGANGAN

Perdagangan adalah sumber keuangan dan mata pencarian kedua di Indonesia sesudah pertanian. Kira-kira 15 sampai dengan 20 prosen pendapatan negara datang dari perdagangan.

Kita dapat membedakan antara perdagangan luar negeri dan perdagangan dalam negeri. Dari perdagangan luar negeri, sebagai hasil penjualan barang ekspor, negara mendapat devisa yang diperlukan untuk membayar barang-barang yang diimpor dari luar Indonesia. Dalam pelajaran sebelumnya diterangkan bahwa hasil-hasil perkebunan Indonesia diekspor sedang Indonesia membeli mesin-mesin dari luar negeri.

Perdagangan dalam negeri, terutama untuk rakyat kecil, adalah perdagangan kecil-kecilan. Sebagian besar pedagang Indonesia adalah pedagang eceran, sedang pedagang-pedagang yang termasuk pedagang besar kebanyakan adalah orang Tionghoa yang sudah menjadi warga negara. Kebanyakan pedagang bahan pakaian adalah orang-orang India.

Pasar adalah pusat perdagangan eceran. Biasanya orang mulai berjualan pagi-pagi sekali dan kira-kira tengah hari pasar tutup. Baik sayur-sayuran, buah-buahan, maupun dagangan lainnya diperjual-belikan pada waktu itu.

## Questions:

1. Apa sumber keuangan dan mata pencarian yang paling penting di Indonesia?
2. Apa sumber yang kedua?
3. Ada berapa macam perdagangan?
4. Apa gunanya ekspor dan impor?
5. Apa yang biasanya diekspor dan diimpor oleh Indonesia?
6. Bagaimana sifat perdagangan Indonesia pada umumnya?
7. Apa kebanyakan orang Indonesia asli menjadi pedagang besar?
8. Dalam lapangan perdagangan apa orang India bergerak?
9. Di mana pusat perdagangan eceran?
10. Kapan jual beli di tempat itu diadakan?

## VII. VOCABULARY

ada  
ada-ada saja

akan  
seakan-akan

akar

apotik

bon

bunga

cicil

dapat  
pendapatan

desak  
berdesak-desakan

devisa

etalase

ecer  
eceran

jemu  
menjemukan

lalu  
berlalu

lebaran

main  
mainan

masa

mata  
mata pencarian

teriak  
berteriak-teriak

tiba-datang=sampai

tunggak  
menunggak

there is  
there is always something

will, shall  
as if, as though

root (also square root)

pharmacy

credit

interest

to pay in installments

get, obtain  
income

to push, urge  
to jostle

foreign exchange

show window

to sell something retail  
retail

bored  
boring

to pass  
pass(-es/-ed)

end of fasting month

to play  
toy

time

eye  
livelihood

to shout, scream  
shout repeatedly, screaming

to arrive

to fail to make payment  
delinquent (in payment)

tutup  
tutup buku

to close  
end of fiscal year (as in  
bookkeeping)

walah  
kewalahan

to fail  
cannot overcome a problem

waktu  
waktu makan

time  
eating time, time to eat

## LESSON 69

### MINING

#### I. INTRODUCTION OF NEW MATERIALS

##### Pattern A: LAH Denoting Emphasis

1. Sayalah yang bertanggung jawab atas peristiwa itu.
2. Saudaralah yang harus membantu orang tua saudara.
3. Dialah yang menghabiskan makanan itu.
4. Kamilah yang menjaga rumah itu selama mereka pergi.
5. Saudaralah yang lupa mengunci pintu itu.
6. Orang itulah yang menyebabkan kecelakaan itu.
7. Para pemudalah yang menjadi harapan bangsa.
8. Rumah inilah yang akan kami sewa.
9. Di negeri itulah anak mereka yang pertama lahir.
10. Kaum wanitalah yang harus membela hak mereka sendiri.

Note: -Lah is added to a noun or noun phrase to indicate emphasis; the English translation of the construct is "It is/was..... who/which.....".

##### Pattern B: Juxtaposition of Words of Similar Meanings to Denote Emphasis

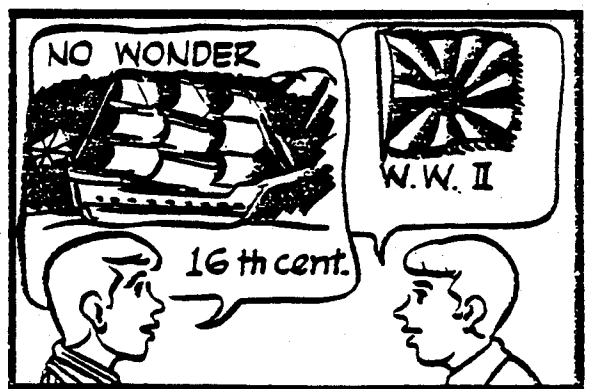
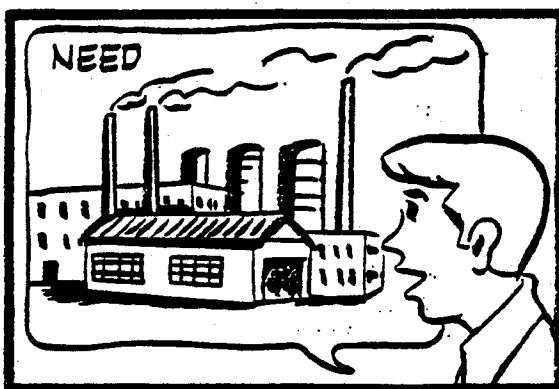
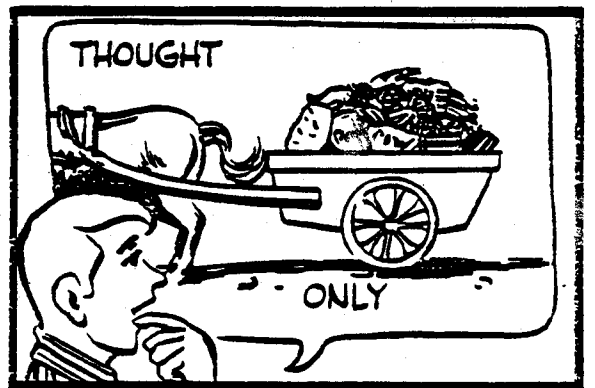
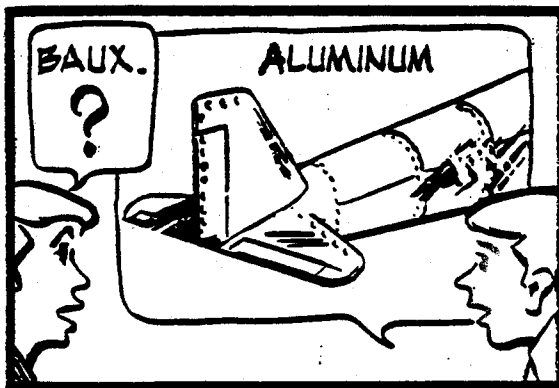
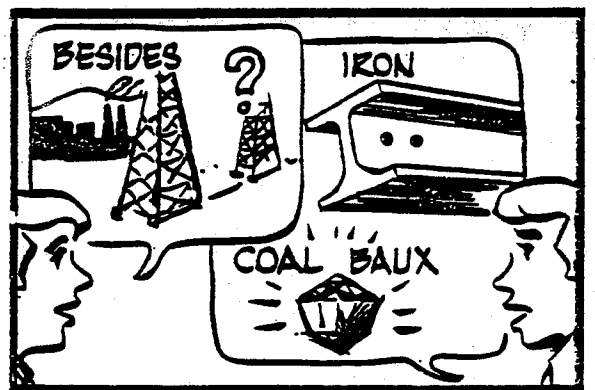
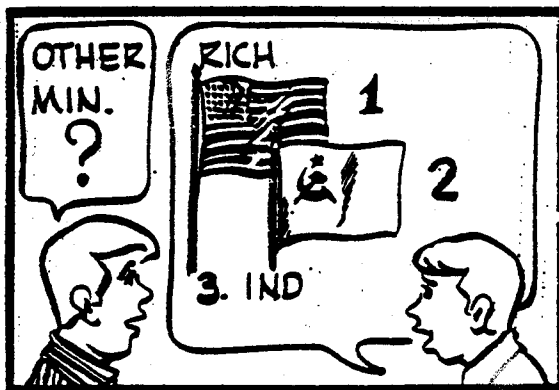
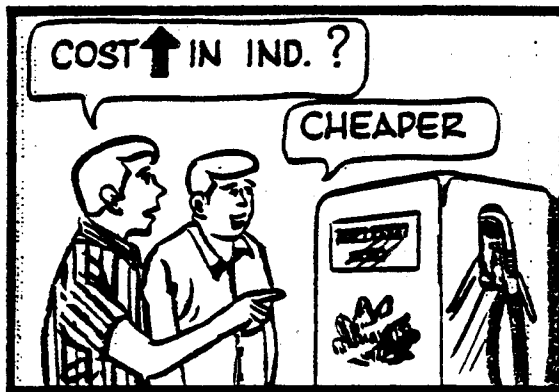
1. Anak mereka cantik molek.
2. Perajurit itu gagah berani.
3. Caper-caper itu masih muda remaja.
4. Gedung itu penuh sesak.
5. Anak itu kecil mungil.
6. Para tawanan kurus kering.
7. Daerah itu sekarang tenteram damai.
8. Orang-orang itu cerdik pandai.



9. Orang tuanya kaya raya.
10. Malam itu gelap gelita.
11. Kamar itu terang benderang.
12. Kota itu hancur luluh.
13. Kami basah kuyup karena kehujanan.
14. Keadaan di sana kacau balau.
15. Orang itu pucat pasi.

Note: Two adjectives of identical or similar meanings may be put next to each other to indicate emphasis and translated as "very". A number of words (gelita, benderang, etc.) are used only with certain adjectives (gelap, terang, etc.) to denote emphasis.





## II. DIALOGUE

1. Daniel: Nas, mahal tidak harga bensin di Indonesia?
2. Anas: Dibandingkan dengan di sini, harganya jauh lebih murah.
3. D: Masa! Bukankah Indonesia mengimpornya?
4. A: Tidak, bahkan kami mengekspornya. Indonesialah negara penghasil minyak tanah yang terpenting di Asia Tenggara.
5. D: Apa ada hasil pertambangan lainnya?
6. A: Ada, Indonesia kaya raya dalam hal itu. Kami menduduki tempat ketiga sesudah A.S. dan U.S.
7. D: Selain minyak tanah, apa lagi hasil pertambangannya?
8. A: Timah, bijih besi, bauksit, batu bara, intan dan banyak lainnya.
9. D: Apa gunanya bauksit?
10. A: Itu adalah bijih untuk membuat aluminium.
11. D: Saya mengira bahwa Indonesia hanya kaya dengan hasil pertanian dan perkebunan.
12. A: Tidak, tetapi masih banyak dari kekayaan alam Indonesia yang harus diolah.
13. D: Pantas orang-orang Eropa dan bangsa lainnya pergi ke negeri saudara dalam abad ke-16.
14. A: Karena maksud yang samalah Jepang menduduki Indonesia dalam perang dunia kedua.

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

1. Americans tend to use words such as "extremely," "terribly," and the like in the same meanings as "very" to modify adjectives. Indonesians, however, use the synonyms of the adjectives to emphasize their point. Consequently, the modifying words can only be used with certain adjectives and are not usually interchangeable. For example, muda means "young" and remaja means "youthful"; muda remaja means "very young". Similarly, cantik and molek both mean "pretty" and cantik molek means "very pretty."
2. There are several words which can only be used in combination with certain adjectives and are never used alone in sentences. For example: pucat pasi means "very pale" but pasi is never used alone to mean "pale".

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Translate the following into Indonesian. Submit your work to the instructor-in-charge of the recitation period.
  - a. My car ran out of gasoline.
  - b. Petroleum is a major source of revenue.
  - c. Coal is needed to process iron ores into steel.
  - d. The U.S. ranks first in natural resources.
  - e. No wonder the plan failed, it was not carefully executed.
  - f. Compared to Hawaii, living costs in California are still cheaper.
  - g. I thought he was very courageous, apparently he isn't.
  - h. Indonesia ranks second in the production of tin.

## IV. PATTERN DRILLS

- A. 1. Guru: Apa saudara yang bertanggung jawab atas peristiwa itu?

Siswa: Ya, sayalah yang bertanggung jawab atas peristiwa itu.

2. Guru: Apa saya sendiri yang harus mengembalikan buku itu?

Siswa: Ya, saudara sendirilah yang harus mengembalikannya.

Continue the exercise!

3. Apa orang itu yang menculik kepala negara mereka?
4. Apa perdagangan sumber keuangan dan mata pencarian kedua di Indonesia?
5. Apa rumah itu yang akan saudara sewa?
6. Apa Dewan Keamanan yang akan mengatasi soal itu?
7. Apa beliau yang berhasil mempersatukan rakyat?
8. Apa mobil ini yang akan saudara jual?
9. Apa pemimpin itu yang dipilih sebagai wakil rakyat?
10. Apa dia yang memberikan kamus itu kepada saudara?
11. Apa mereka yang membantu saudara dalam hal itu?
12. Apa kita yang harus membersihkan kamar ini?

- B. 1. Guru: Bauksit dipakai untuk membuat aluminium.

Siswa: Bauksitlah yang dipakai untuk membuat aluminium.

2. Guru: Beliau mengajar kami berbahasa Perancis.

Siswa: Beliaulah yang mengajar kami berbahasa Perancis.

Continue the exercise!

3. Pertanian merupakan sumber keuangan dan mata pencarian yang terpenting.
  4. Batu bara dipakai sebagai bahan bakar utama.
  5. Bijih besi diolah menjadi baja.
  6. Para pemuda menjadi harapan bangsa.
  7. Minyak tanah merupakan salah satu hasil pertambangan yang terpenting.
  8. Kekayaan alam Indonesia menyebabkan orang Eropa pergi ke Indonesia.
  9. Temanku (saya) sekamar lupa mengunci pintu.
  10. Barang ini akan kami jual.
  11. Anak kami menghabiskan makanan itu.
  12. Kaum pedagang menaikkan harga akhir-akhir ini.
- C. 1. Guru: Isterinya sangat cantik.  
Siswa: Isterinya cantik molek.
2. Guru: Keadaan kacau sekali.  
Siswa: Keadaan kacau balau.

Continue the exercise!

3. Para caper itu masih sangat muda.
4. Mereka juga sangat gagah.
5. Pemilik hotel dan restoran itu kaya sekali.
6. Saya masuk angin sebab saya basah sekali kehujanan.
7. Para tawanan kurus sekali karena kekurangan makan.
8. Sesudah kita bebaskan, daerah itu sangat tenteram.
9. Rumah mereka sangat kecil dan menarik.

10. Gedung bioskop itu penuh sekali dengan penonton.

D. 1. Guru: It was his wife who planned the party.

Siswa: Isterinyalah yang merencanakan pesta itu.

2. Guru: It is that very cute house we are going to rent.

Siswa: Rumah yang kecil mungil itulah yang akan kami sewa.

Continue the exercise!

3. It is this book which I returned to you this morning.

4. It was John who was looking for you.

5. It is this area which has become very secure.

6. It is his second child who is very intelligent.

7. It is his wife who is very young and very attractive.

8. It is the island of Java which is very densely populated (crowded).

9. It was his father who built that house.

10. It was this town that was burned to the ground (shattered to pieces) during World War II.



## V. READING

PERTAMBAHAN

Indonesia menduduki tempat ketiga sesudah Amerika Serikat dan Uni Sovyet dalam kekayaan alamnya. Hasil pertambangan Indonesia yang terpenting ialah timah, minyak tanah, bauksit, besi, batu bara, intan dan lain-lainnya.

Indonesia adalah penghasil timah ketiga di dunia sesudah Bolivia dan Malaysia. Timah adalah logam yang sangat berguna baik dalam perang maupun dalam damai karena itu adalah bahan campuran untuk membuat kaleng, baja dan banyak lainnya.

Indonesia adalah penghasil minyak tanah yang terpenting di Asia Tenggara. Selain itu menurut para ahli perminyakan, minyak tanah Indonesia mempunyai satu keistimewaan yaitu kadar belirangnya sangat rendah. Kata para ahli belirang itulah yang menyebabkan pengotoran udara.

Bauksit adalah bahan untuk membuat aluminium. Dulu bijih bauksit itu diekspor ke Jepang untuk diolah di sana. Tetapi sekarang pemerintah mendirikan pabrik pengolahan bijih bauksit di Indonesia. Selain hasilnya menjadi lebih murah, pabrik itu memberikan pekerjaan kepada orang Indonesia.

Kalimantan Selatan adalah daerah di mana terdapat tambang intan. Mutu intan dari daerah itu cukup baik akan tetapi pengolahannya masih perlu disempurnakan.

## Questions:

1. Sebutkan 3 negara yang terpenting dalam hal kekayaan alamnya.
2. Sebutkan beberapa hasil pertambangan Indonesia.
3. Indonesia menduduki tempat keberapa dalam produksi timah dunia?
4. Sebutkan negara penghasil timah lainnya.
5. Apa Indonesia penghasil minyak tanah yang penting?
6. Apa gunanya timah?
7. Untuk apa bauksit itu?
8. Bagaimana pengolahan bauksit dulu dan sekarang?
9. Apa bedanya?
10. Di mana intan dihasilkan?
11. Bagaimana mutunya?
12. Apa gunanya intan?

## VI. VOCABULARY

aluminium

bahan

bahan bakar

balau (after kacau)

banding

dibandingkan

bara

batu bara

bauksit

belirang (also belerang)

benderang (after terang)

bijih

cerdik

campur

campuran

gagah

gelita (after gelap)

hancur

intan

kadar

kaleng

kuyup (after basah)

luluh (after hancur)

minyak

minyak tanah

molek (after cantik)

mungil (after kecil)

pasi (after pucat)

pucat

aluminum

material

fuel

very (confusing)

to compare

compared with/to

ember

coal

bauxite

sulphur

very (clear/bright)

ore

smart, clever

to mix, blend

mixture, blended (alloy)

brave, valiant, handsome

very (dark)

shattered

diamond

contents, concentration

can

soaking (wet)

shattered

oil

petroleum

very (pretty)

very (cute)

very (pale)

pale

remaja

youthful, young

sesak

crowded

tambang  
pertambanganmine  
mining

timah

tin



## LESSON 70

### TOURISM

#### I. INTRODUCTION OF NEW MATERIALS

Pattern A: Masing-Masing Meaning "each/everyone" or "respective"

1. Mari kita berpiknik besok. Masing-masing membawa makanan sendiri.
2. Para terdakwa dinyatakan bersalah. Masing-masing dijatuhi hukuman semur hidup.
3. Semua anggauta harus membayar iuran. Masing-masing membayar lima dolar setahun.
4. Caper-caper itu mendapat pakaian seragam dengan cuma-cuma. Masing-masing mendapat tiga setel.
5. Mereka juga diberi senjata. Masing-masing mendapat sepucuk senapan M-16.
6. Sesudah pertandingan selesai, mereka pulang ke rumah mereka masing-masing.
7. Janganlah kita naik mobil kita masing-masing, lebih baik kita pergi naik bis.
8. Keamanan di daerah ini adalah tanggung jawab kita masing-masing.
9. Para perajurit harus tinggal di kamar mereka masing-masing.
10. Tamu-tamu yang datang ke upacara memakai pakaian daerah mereka masing-masing.

Note: When used in subject position, masing-masing means "each"; when used after pronouns, it means "own, respective".

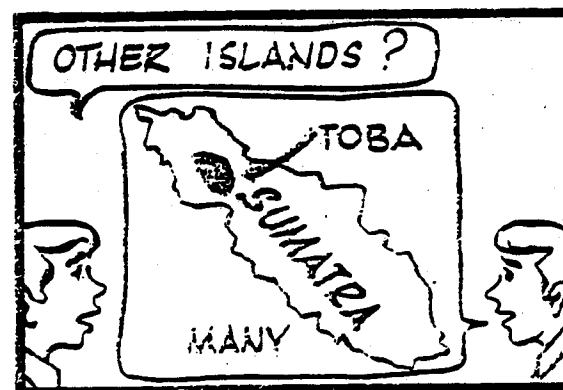
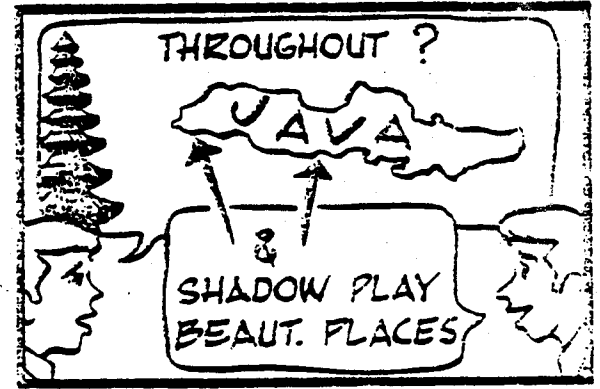
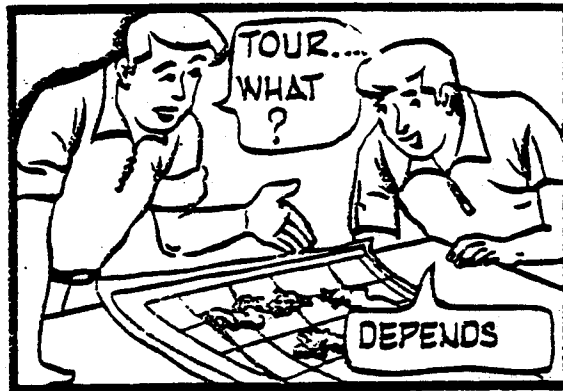
Pattern B: MUDAH-MUDAHAN Denoting Hope or Expectation

1. Saya akan ke rumah teman saya. Mudah-mudahan dia di rumah.
2. Lima menit lagi bel berbunyi. Mudah-mudahan kita tidak terlambat.
3. Arloji saya jatuh dari meja. Mudah-mudahan tidak rusak.
4. Dia berjanji untuk datang. Mudah-mudahan dia tidak lupa.
5. Pesawat itu mendapat kecelakaan. Mudah-mudahan penumpangnya selamat.
6. Besok ada ujian. Mudah-mudahan pertanyaannya mudah.
7. Mereka akan melancarkan serangan besar-besaran. Mudah-mudahan kita bisa bertahan.
8. Mereka basah kuyup kehujanan. Mudah-mudahan mereka tidak masuk angin.
9. Kami akan menonton nanti malam. Mudah-mudahan tidak hujan.
10. Saya akan membeli barang itu. Mudah-mudahan harganya tidak terlalu mahal.

Note: Mudah-mudahan is used to express "good wishes"; mudah-mudahan, unlike harap, is never used with a subject pronoun. Moga-moga and Semoga have the same function and meaning as Mudah-mudahan.







## II. DIALOGUE

1. Donald: Saya akan melawat ke Indonesia dalam musim panas.  
Apa saja yang patut saya lihat?
2. Abdul: Tergantung pada selera saudara. Selain itu juga  
tiap daerah mempunyai keistimewaan masing-masing.
3. D: Saya akan ke Bali. Apa keistimewaan daerah itu?  
Saya tahu orang Bali beragama Hindu.
4. A: Segala sesuatu yang berhubungan dengan agama itu:  
puri-puri, candi-candi, tarian-tarian, upacara  
pembakaran mayat, dsb.
5. D: Saya mendengar bahwa Bali adalah "surga" untuk para  
seniman, dan mendapat julukan "Pulau Dewata".
6. A: Benar, banyak pelukis dari mana-mana datang untuk  
melukis segala keindahan di pulau itu, baik  
kebudayaannya maupun pemandangan alamnya.
7. D: Bagaimana dengan objek pariwisata di pulau Jawa dan  
Madura!
8. A: Masing-masing punya keistimewaan sendiri. Madura  
terkenal karena pacuan sapinya yang disebut "Karapan".
9. D: Apa candi-candi terdapat di seluruh Jawa?
10. A: Sebagian besar di Jawa Tengah dan Jawa Timur.  
Saudara harus melihat pertunjukan wayang di sana.  
Juga banyak tempat yang indah pemandangannya.

11. D: Bagaimana dengan pulau-pulau lainnya?
12. A: Danau Toba di Sumatra patut saudara lihat. Pokoknya banyak yang harus saudara kunjungi.
13. D: Terima kasih atas keterangan saudara.
14. A: Kembali. Mudah-mudahan saudara senang di sana.

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

1. The word surga or sorga "heaven" is also used to mean "haven, ideal place".
2. Selera "taste" is used here to refer to "preference, choice".

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write a brief description (no less than 10 sentences) about tourism in the U.S. Include in your description places of interest in this country. Submit your work to the instructor-in-charge of the perception drill.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Para terdakwa dijatuhi hukuman mati.

Siswa: Masing-masing dijatuhi hukuman mati.

Each (one of the defendants) was sentenced to death.

2. Guru: Semua anggota harus membayar iuran.

Siswa: Masing-masing harus membayar iuran.

Each (one of the members) must pay dues.

Continue the exercise!

3. Caper-caper itu mendapat latihan dasar kemiliteran.

4. Para tamu dipersilahkan duduk.

5. Semua penduduk desa itu mengungsi ke tempat yang lebih aman.

6. Semua daerah mempunyai kebudayaan sendiri.

7. Semua orang yang berpiknik membawa makanan sendiri.

8. Para pegawai datang naik mobil mereka sendiri.

9. Para penonton harus antri untuk membeli karcis

10. Caper-caper itu menerima pakaian seragam dan alat-alat lainnya.

B. 1. Guru: Mereka datang naik kendaraan mereka sendiri.

Siswa: Mereka datang naik kendaraan mereka masing-masing.

2. Guru: Para penonton pulang ke rumah mereka.

Siswa: Para penonton pulang ke rumah mereka masing-masing.

Continue the exercise!

3. Kami memakai uang kami sendiri.
  4. Kita harus menjaga daerah kita sendiri.
  5. Itu adalah kesalahan saudara sendiri.
  6. Hukuman itu dijatuhkan berdasarkan pengakuan mereka sendiri.
  7. Mereka memelihara milik mereka sendiri.
  8. Bolehkah kami membawa keluarga kami sendiri?
  9. Laksanakan tugas saudara-saudara sendiri!
  10. Mereka mengenakan pakaian daerah mereka sendiri.
- C. 1. Guru: Saya harap isteri saudara lekas sembuh.  
Siswa: Mudah-mudahan isteri saudara lekas sembuh.
2. Guru: Kami harap saudara suka makanan ini.  
Siswa: Mudah-mudahan saudara suka makanan ini.
- Continue the exercise!
3. Aku harap mereka sehat-sehat saja.
  4. Kami harap saudara senang dengan tugas yang baru.
  5. Saya harap buah itu sudah masak.
  6. Kami harap ujian besok cukup gampang.
  7. Saya harap pekerjaan itu dapat kita selesaikan.
  8. Aku harap harganya tidak terlalu mahal.
  9. Kami harap mereka dapat menyelamatkan diri.
  10. Saya harap lamaranmu diterima.
- D. 1. Guru: Nanti sore kami mau main golf.  
Siswa: Mudah-mudahan nanti sore tidak hujan.

2. Guru: Besok kami harus menempuh ujian.

Siswa: Mudah-mudahan saudara-saudara lulus.

Continue the exercise!

3. Orang tuanya sakit keras.

4. Mobil kami sudah tua.

5. Kemarin kami kehujanan.

6. Patroli kita diserang musuh.

7. Pekerjaan itu banyak lagi sukar.

8. Bel sudah berbunyi tetapi guru kita belum datang.

9. Saya perlu membeli perangko tetapi sekarang sudah pukul 4:45.

10. Perahoto itu menabrak tiang listrik.

11. Rumah mereka kemasukan pencuri .

12. Kami ketinggalan kereta api pagi.

13. Kepalanya terbentur jembatan.

14. Rem mobilku perlu diganti

15. Desa itu banjir.

## V. READING

PARIWISATA

Pariwisata adalah salah satu sumber devisa yang penting bagi Indonesia. Beribu-ribu wisatawan atau turis-turis asing datang ke Indonesia tiap tahun. Ada yang tertarik pada keindahan alam Indonesia, ada juga yang berminat pada kebudayaan dan kesenian negeri itu, khususnya kebudayaan dan kesenian pulau Jawa dan Bali. Karena sebagian besar kerajaan-kerajaan dulu terletak di daerah itu, maka kebanyakan peninggalan-peninggalan itu terdapat di sana.

Tiap daerah mempunyai keistimewaan masing-masing, misalnya pulau Bali terkenal karena kebudayaan Hindu, pulau Madura terkenal karena karapan sapinya, pulau Jawa terkenal karena wayang, batik dan tarian-tariannya, dan banyak lainnya. Selain itu seluruh Indonesia terkenal karena keindahan alamnya juga, gunung-gunung, danau-danau, dan pantai-pantainya yang indah.

Selain itu banyak wisatawan yang tertarik pada hal-hal yang dianggap biasa oleh orang Indonesia pada umumnya. Misalnya, ada wisatawan yang tertarik pada bacak atau kereta kuda, ada juga yang tertarik pada sawah yang bertingkat-tingkat atau cara pemotongan padi, dsb.

Karena wisatawan-wisatawan itu membawa uang asing masuk, khususnya uang dolar, maka pemerintah menerima devisa dari mereka yang kemudian dapat dipakai untuk membeli barang-barang yang diperlukan oleh negara itu. Akan tetapi ada juga bahaya dari pariwisata, misalnya karena wisatawan-wisatawan itu beruang



maka harga barang-barang di daerah yang sering didatangi mereka menjadi lebih tinggi. Akibatnya rakyat biasa yang menderita.

Questions:

1. Apa hubungan antara pariwisata dan ekonomi negara?
2. Banyakkah wisatawan asing yang datang ke Indonesia?
3. Apa yang membuat mereka tertarik untuk datang ke sana?
4. Apa sebabnya kebanyakan peninggalan-peninggalan dulu terdapat di Jawa dan Bali?
5. Apa keistimewaan pulau Bali?
6. Apa keistimewaan pulau Jawa?
7. Bagaimana pemandangan alam Indonesia?
8. Apa wisatawan-wisatawan asing juga tertarik pada hal-hal yang luar biasa saja? Terangkan.
9. Apa keuntungan yang didapat dari pariwisata?
10. Adakah kerugiannya? Terangkan!

## VI. VOCABULARY

déwata	God
julukan	nickname
lukis pelukis melukis	to draw, paint painter, artist paint(-s/-ed)
mayat	corpse, carcass
masing-masing	each; own, respective
moga-moga (or semoga)	it is hoped
mudah-mudahan	it is hoped
obyek	object
pandang pemandangan	to look, view scenery
pariwisata	tourism
pokok pokoknya	basic, main in short, basically
puri	Balinese place of worship
seléra	taste
seni kesenian seniman	art the arts artist
setél	set
surga (or Sorga)	heaven, haven, paradise
tari tarian	to dance, a dance a dance
wayang	shadow, puppet
wisata wisatawan	to tour tourist

## LESSON 71

### DANCES

#### I. INTRODUCTION OF NEW MATERIALS

Pattern A: ENTAH ... ENTAH ... to Mean "Either ... or ..."  
and "I don't know whether ... or ..."

1. Entah dia entah isterinya akan datang ke mari besok.
2. Entah saudara entah saya harus hadir dalam upacara itu.
3. Entah sekarang entah besok buku itu harus dikembalikan.
4. Entah adiknya entah kakaknya mencari saudara kemarin.
5. Entah polisi entah polisi militer memeriksa tempat itu.
6. Mereka akan pindah, entah besok entah lusa.
7. Yang diajaknya ke pesta, entah pacarnya entah isterinya.
8. Kami akan membelinya, entah mahal entah murah.
9. Pertemuan itu jadi diadakan, entah di sini entah di sana.
10. Kita akan berangkat ke sana, entah hari ini entah lusa.

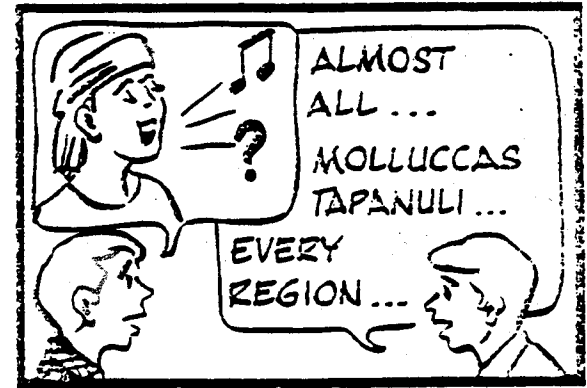
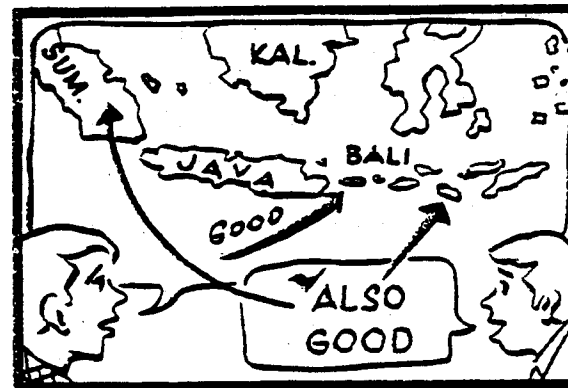
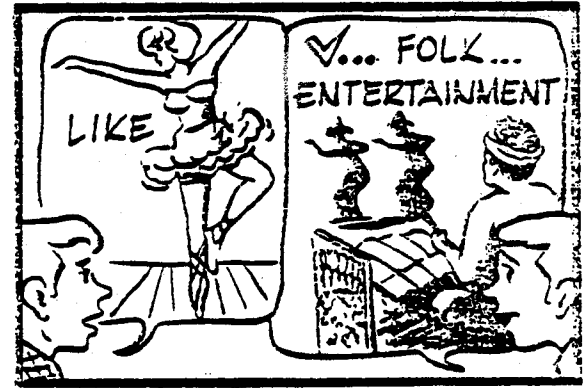
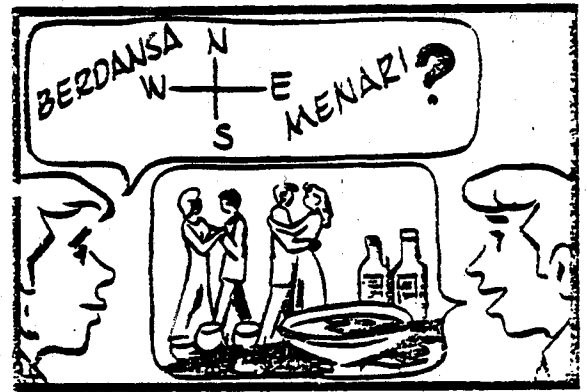
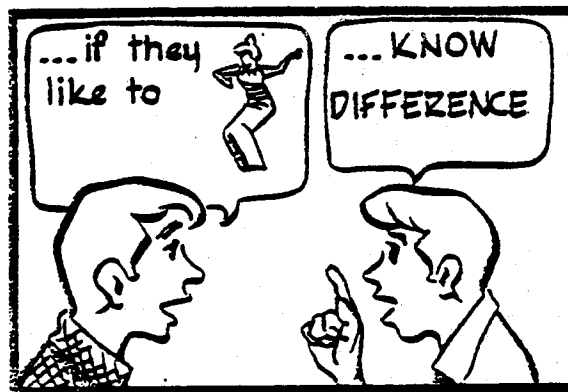
Pattern B: SI is used here to mean "the" and normally used with people.

1. Si penulis mengalami semua hal yang ditulisnya.
2. Si pembeli berhak minta jaminan atas barang-barang yang dibelinya.
3. Si penculik dijatuhi hukuman kerja paksa.
4. Si terdakwa terus menyangkal biarpun para saksi memberatkannya.
5. Si anak memerlukan didikan dan nasihat orang tuanya sampai dia menjadi dewasa.

6. Sebaliknya, si orang tua patut dihormati dan dicintai oleh anaknya.
7. Si penjual tidak mau menurunkan harganya, katanya itu harga mati.
8. Ke mana larinya si pengemudi yang menabrak anak itu?
9. Si pembela membacakan pembelaannya selama hampir sejam.
10. Perbedaan antara si kaya dan si miskin makin nyata.

Pattern C SANG is used in the same way as SI except SANG usually denotes "respect" while SI is either neutral or has a derogatory connotation.

1. Apa kata anak itu kepada sang ibu?
2. Sang suami selalu minta diri pada sang isteri sebelum berangkat ke kantor.
3. Sang ayah selalu melindungi anaknya biarpun anak itu nakal.
4. Sang bapak tidak mengizinkan mereka pergi tetapi sang ibu mengizinkannya.
5. Sudah berkali-kali sang guru menasihatnya tetapi dia selalu melanggar nasihatnya.



## II. DIALOGUE

1. John: Ton, apa orang Indonesia suka menyanyi dan berdansa?
2. Tono: Kalau menyanyi ya, tetapi kami membedakan antara menari dan berdansa.
3. J: Entah menari entah berdansa, saya hanya ingin tahu apakah mereka suka melakukannya.
4. T: Saya mengerti maksud saudara, tetapi ada perbedaan besar antara keduanya.
5. J: Maksud saudara berdansa adalah cara Barat sedangkan menari adalah cara Indonesia?
6. T: Benar, Biasanya orang berdansa untuk bersenang-senang karena ada yang berulang tahun, bertunangan, kawin dan sebagainya.
7. J: Bagaimana dengan tarian?
8. T: Tarian bisa juga diadakan dalam rangka upacara keagamaan. Selain itu si penari bisa mempertunjukkan keahliannya di atas pentas.
9. J: Kalau begitu mirip balet.
10. T: Benar, dalam hal tarian yang mempunyai nilai seni. Tetapi ada juga tarian rakyat yang ditarikan untuk bersenang-senang.

11. J: Saya mendengar orang Bali pintar menari.
12. T: Benar, tetapi tidak hanya mereka yang pandai menari.  
Tarian Jawa, Sunda, Sumatra Selatan dan lain-lainnya terkenal juga.
13. J: Orang mana yang gemar menyanyi?
14. T: Hampir semua, tetapi terutama orang Tapanuli dan orang Maluku. Di tiap daerah ada nyanyian yang khas.

## III. CULTURAL NOTES

The word dansa "dance" is usually used to refer to "social dance" while tari "dance" is used to refer to native dances. However, ballet and other dances having artistic value are also referred to as tari.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercise taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogues until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answer to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write a brief description, in Indonesian, about (social) dances in the U.S. Also describe what types of dances are preferred by teenagers, those in their twenties or thirties, and the elderly. Submit your work to the instructor-in-charge of the conversation period.



## IV. PATTERN DRILLS

- A. 1. Guru: Apa saudara akan membelinya kalau barang itu mahal?

Siswa: Entah mahal entah murah saya akan membelinya.

2. Guru: Apa dia akan membawanya kalau meja itu berat?

Siswa: Entah berat entah ringan dia akan membawanya.

Continue the exercise!

3. Apa mereka akan ke sana kalau tempat itu jauh?  
4. Apa dia bisa menjawab kalau pertanyaannya sukar?  
5. Apa saudara mau menolongnya kalau dia malas?  
6. Apa dia akan hadir kalau dia sakit?  
7. Apa saudara akan kawin dengan dia kalau dia orang miskin?  
8. Apa kamus itu akan saudara beli kalau tipis?  
9. Apa makanan itu akan saudara makan kalau rasanya pahit?  
10. Apa ternak itu disembelih juga kalau kurus?  
11. Apa beliau mau tinggal di sana kalau tempat itu sederhana?  
12. Apa saudara akan pindah ke sana kalau daerah itu kacau?

- B. 1. Guru: Adiknya atau kakaknya yang mencari saya?

Siswa: Entah adiknya entah kakaknya yang mencari saudara.

2. Guru: Saudara akan berangkat sekarang atau besok?

Siswa: Saya akan berangkat entah sekarang entah besok.

Continue the exercise!

3. Yang dipakai untuk membajak sapi jantan atau betina?  
4. Rapat itu akan diadakan di sini atau di sana?

5. Kepala polisi setempat komisaris atau inspektur?
6. Yang dimasaknya bayam atau terong?
7. Apa yang dipakai untuk membuat tajin, ubi jalar atau ubi kayu?
8. Orang yang tewas itu laki-laki atau perempuan?
9. Istananya sederhana atau mewah?
10. Barang itu berat atau ringan?

C. 1. Guru: Orang yang membela seorang ahli hukum yang terkenal.

Siswa: Si pembela seorang ahli hukum yang terkenal.

2. Guru: Orang-orang yang miskin tinggal di daerah itu.

Siswa: Si miskin tinggal di daerah itu.

Continue the exercise!

3. Orang menjual kewalahan melayani orang yang membeli.
4. Betulkah bahwa peraturan pajak yang berlaku sekarang hanya menguntungkan orang yang kaya?
5. Orang yang memeriksa memperlakukan kami dengan ramah.
6. Entah orang yang membeli entah orang yang menjual harus membayar pajak.
7. Orang yang membunuh presiden tertangkap oleh alat negara.
8. Kenapa orang yang "kecil" harus selalu menderita?
9. Orang yang sakit mendapat perawatan cuma-cuma di sana.
10. Orang yang bertani mendapat pupuk dari fihak yang berwajib.

D. 1. Guru: Apa kata si anak kepada sang ayah?

Siswa: What did the child say to his father?

2. Guru: Sang isteri minta dibelikan baju baru.

Siswa: The (his) wife wants him to buy her a new dress.

Continue the exercise!

3. Sang hakim sudah menjatuhkan hukuman pada si terdakwa.

4. Sang dokter merasa dirinya dirugikan.

5. Si penjudi tertangkap bersama semua alat judinya.

6. Nasihat sang bapak jarang didengarkannya.

7. Dia lupa memberi si lawan persen.

8. Sang suami dan isteri setuju untuk rujuk.

9. Si penyerang dinyatakan bersalah.

10. Apa sang ibu dimintai pertimbangan?

TARIAN INDONESIA

Kaulau diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris, baik tari atau tarian maupun dansa, artinya sama yaitu "a dance". Akan tetapi kedua kata itu mempunyai pengertian yang berlainan sebab biasanya kata "dansa" dipakai untuk dansa Barat yang dimaksudkan untuk bersenang senang. Seringkali orang memakai istilah "melantai" untuk "dansa". Sebaliknya kata "tari" atau "tarian" dipakai untuk tarian Indonesia dari berbagai daerah, baik yang dipakai sebagai hiburan maupun yang bersifat klasik atau mempunyai nilai seni.

Tiap-tiap daerah mempunyai tarian daerah masing-masing. Yang paling terkenal di luar negeri adalah tarian Bali yang biasanya ditarikan dengan irama yang cepat oleh penari-penari yang lincah. Sebaliknya, tarian Jawa lebih lambat gerakan dan iramanya, sedangkan tarian Sunda lebih cepat dari tarian Jawa. Tarian "Gending Sriwijaya", seperti halnya dengan kebanyakan tarian Bali, Jawa dan Sunda, termasuk tarian klasik.

Di Indonesia terdapat juga tarian semacam "dansa" yang biasanya ditarikan oleh anak muda dan disebut "tari pergaulan". Tari "Serampang Dua Belas", "Tari Payung", "Tari Piring" dan sebagainya termasuk jenis tari pergaulan. Selain itu rakyat di desa-desa juga sering berkumpul dan menari bersama dengan tujuan menyenangkan diri. Kalau diingat bahwa Indonesia terdiri dari beribu-ribu pulau dan rakyatnya terdiri dari beratus-ratus suku bangsa, mudah dimengerti mengapa ada bermacam-macam tari di seluruh Indonesia.

## Questions:

1. Terangkan perbedaan arti "tari" atau "tarian" dan "dansa"!
2. Apa tarian juga dipakai sebagai hiburan?
3. Tarian daerah Indonesia yang mana terkenal di luar negeri?
4. Kenapa balet termasuk "tari" dan tidak termasuk "dansa"?
5. Apa perbedaan antara tari Bali, Jawa dan Sunda?
6. Apa nama tari yang terkenal di Sumatera Selatan?
7. Adakah tari daerah yang dimaksudkan sebagai hiburan?
8. Apa yang dimaksudkan dengan tari pergaulan? Berikan contoh!
9. Kenapa di Indonesia terdapat bermacam-macam tarian?
10. Pada umumnya tarian Bali, Jawa dan Sunda termasuk jenis tari apa?

## VII. VOCABULARY

balet

bagai

berbagai

cinta

mencintai

dansa

berdansa = melantai

entah ... entah ...

gaul

pergaulan

irama

khas

klasik

lincah

mengapa = kenapa

nyanyi

menyanyi

pentas

pintar = pandai

rangka

tari

ditarikan

temu

pertemuan

ballet

like, resembling

all kinds of ...

love

love(-s/-ed)

a dance

to dance

either ... or ...

to mingle, socialize

social activities

rhythm

peculiar, unique

classic(al)

energetic, lively

why

to sing

sing(s), sang

stage

smart, be good at ...

skeleton, framework

to dance

is performed

to meet

a meeting

## LESSON 72

### SUPERSTITION

#### I. INTRODUCTION OF NEW MATERIALS

Pattern A: Suffix -LAH is added to the Predicate if the Predicate precedes the Subject.

1. Waktu kereta api berhenti, turunlah semua penumpang.
2. Sesudah pekerjaan selesai, pulanglah mereka ke rumah mereka masing-masing.
3. Sebelum kami berangkat, datanglah orang yang kami tunggu.
4. Setelah pintu dibuka, masuklah para penonton.
5. Sambil beristirahat, makanlah mereka.
6. Tibalah waktunya bagi kita untuk berpisah.
7. Duduklah mereka di kamar duduk.
8. Hancurlah hatinya mendengar berita itu.
9. Berbaringlah dia selama beberapa menit.
10. Habislah waktu yang diberikan.
11. Diperiksanya semua pintu dan jendela.
12. Dipukulnya anak yang nakal itu dengan kayu.
13. Diambilnya buku saya tanpa (minta) izin saya.
14. Dibidiknya sasaran itu dengan tepat.
15. Dibersihkannya kamarnya sampai bersih.

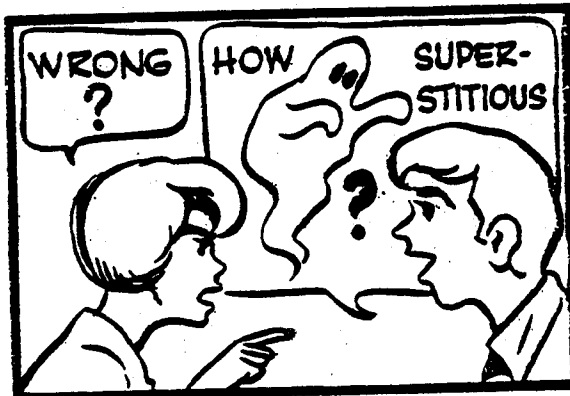
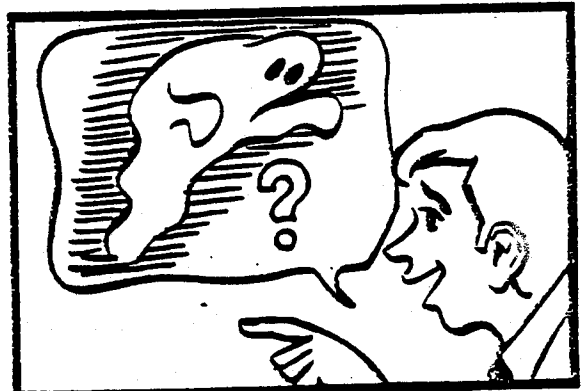
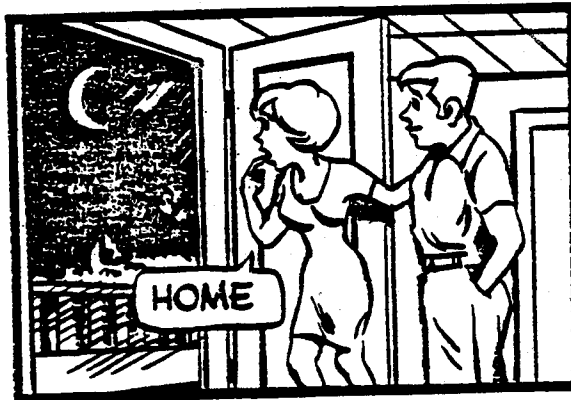
Note: The subject and predicate of a sentence may be inverted. If the predicate precedes the subject, the -lah is added to the predicate.

In passive sentences the object and the predicate may also be inverted but the sentence does not require the suffix -lah.

Pattern-B: BAGAIMANA ... SEKALIPUN ... is used in combination  
with Adjectives + NYA to mean "No matter how ..."

1. Bagaimana mahalnyanya sekalipun, kami akan membeli barang itu.
2. Bagaimana kurusnya sekalipun, para tawanan masih kuat bekerja sepanjang hari.
3. Bagaimana sukarnya sekalipun, pertanyaan itu dapat kami jawab.
4. Bagaimana beratnya sekalipun, barang itu dapat diangkatnya.
5. Bagaimana marahnya sekalipun, beliau akan memberi maaf kalau kita minta maaf.
6. Saya mengerti semua isi pidato itu, bagaimana cepatnya sekalipun.
7. Kemeja itu belum dicucinya, bagaimana kotornya sekalipun.
8. Mereka tidak mau makan, bagaimana laparnya sekalipun.
9. Mereka tidak mau mendengarkan warta berita itu, bagaimana pentingnya sekalipun.
10. Dia tidak mau beristirahat, bagaimana capainya sekalipun.





## II. DIALOGUE

1. Siti: John, coba antarkan saya pulang. Saya takut pulang sendiri.
2. John: Kenapa? Anda takut hantu?
3. S: Jangan berolok-olok! Apa salahnya orang takut?
4. J: Mana ada hantu. Anda terlalu percaya pada takhyul.
5. S: Pokoknya tiap kali saya melewati kuburan itu, berdirilah bulu tengkuk saya.
6. J: Mungkin karena anda diikuti oleh hantu yang bangkit dari kuburnya.
7. S: John, anda jangan terus mengganggu saya, ya, nanti saya marah pada anda.
8. J: Habis sudah berkali-kali saya terangkan kepada anda bahwa hantu itu tidak ada, tidak pernah anda mendengarkan nasihat saya.
9. S: Bagaimana masuk akal sekalipun keterangan anda, tetap tidak percaya saya.
10. J: Jadi anda tetap percaya bahwa semua orang yang mati menjadi hantu dan kalau malam mereka berkeliaran mengganggu orang yang masih hidup?
11. S: Itu urusan saya. Anda mau apa?
12. J: Menurut saya itu aneh dan lucu, tidak masuk akal.

13. S: Jangan banyak cingcong! Pokoknya mau tidak anda mengantarkan saya pulang?
14. J: Mau tapi jangan berangkat dong!

## III. CULTURAL NOTES

1. Bulu means "hair, fur" while tengkuk means "nape of neck". Bulu tengkuk berdiri has the same connotation as "hair-raising".
2. Akal means "mind" while masuk akal signifies that something is "logical" and "makes sense".

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercise taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Describe in Indonesian some superstitions which are common in the U.S. Use at least ten sentences in your description. Submit your work to the instructor-in-charge of the conversation period.

## IV. PATTERN DRILLS

- A. 1. Guru: Sesudah makan, dia berangkat ke sekola. .  
Siswa: Sesudah makan, berangkatlah dia ke sekolah.
2. Guru: Sebelum masuk ke dalam, mereka antri.  
Siswa: Sebelum masuk ke dalam, antrilah mereka.

Continue the exercise!

3. Sesudah bel berbunyi, murid-murid masuk ke kelas.
4. Waktu pintu dibuka, semua penonton keluar.
5. Setelah diberi tanda, kereta api itu berangkat.
6. Waktu menerima kabar itu, isterinya menangis.
7. Karena sangat marah, mereka berteriak.
8. Sebab sering berjudi, semua kekayaannya habis.
9. Waktu lampa mati, keadaan kacau.
10. Waktu lampu menyala lagi, orang-orang itu lega.

- B. 1. Guru: Sekarang pekerjaan kita sudah selesai.  
Siswa: Sekarang selesailah sudah pekerjaan kita.
2. Guru: Dia berbaring selama beberapa menit.  
Siswa: Berbaringlah dia selama beberapa menit.

Continue the exercise!

3. Uang kami sudah habis.
4. Daerah itu, jatuh ketangan musuh.
5. Burung itu pindah ke tempat yang lebih panas.
6. Hatinya hancur melihat korban yang jatuh.
7. Hatinya lega sekarang.

8. Tugas anda sudah selesai.
9. Mobilnya mogok di tengah jalan.
10. Dia marah kepada tetangganya.

- C. 1. Guru: Kamar itu dibersihkannya.  
Siswa: Dibersihkannya kamar itu.
2. Guru: Sasaran itu ditembaknya tepat-tepat.  
Siswa: Ditembaknya sasaran itu tepat-tepat.

Continue the exercise!

3. Batu itu dilemparkannya sejauh-jauhnya.
4. Barang itu dibungkusnya rapi-rapi.
5. Surat itu dimasukkannya ke dalam sampul.
6. Barang ini ditaruhnya di atas meja.
7. Benih itu ditanamnya di pesemaian.
8. Apa rumah itu diperbaikinya baru-baru ini?
9. Kursi itu dipindahkannya ke tempat lain.
10. Pertahanan itu dikepungnya rapat-rapat.

- D. 1. Guru: Mahal-mahal buku itu akan saya beli.  
Siswa: Bagaimana mahalnya sekalipun, buku itu akan saya beli.
2. Guru: Biar pun jauh, kami akan ke sana.  
Siswa: Bagaimana jauhnya sekalipun, kami akan ke sana.

Continue the exercise!

3. Ramai-ramai anak itu terus tidur.
4. Biar pun berat, kami kuat memikul barang itu.
5. Tebal-tebal buku itu dapat diselesaikannya dalam seminggu.

6. Cantik-cantik wanita itu, si Ali tidak tertarik padanya.
7. Walaupun murah, saya tidak akan membelinya.
8. Tinggi-tinggi dia dapat mencapai tempat itu.
9. Lebar-lebar sungai ini harus kita seberangi.
10. Dalam-dalam mereka berani berenang di sungai itu.
11. Walaupun sukar, pertanyaan itu dapat dijawabnya.
12. Pahit-pahit obat itu harus anda minum.

## V. READING

TAKHYUL

Di Indonesia, seperti halnya di negeri lain, terdapat beberapa kepercayaan tergolong takhyul. Di A.S. misalnya, orang menganggap kucing hitam sebagai alamat yang buruk.

Kebanyakan takhyul ada hubungannya dengan kematian dan hal lain tentang orang mati. Misalnya banyak orang percaya bahwa di kuburan terdapat hantu dan di desa-desa orang yang melewati kuburan biasanya "minta izin" kepada hantu atau roh yang menjaga kuburan itu. . . . .nak dilarang bermain di dekat kuburan karena katanya mereka mungkin menjadi sakit atau gila karena kemasukan roh yang jahat. Banyak orang yang pergi ke dukun yang dianggapnya dapat mengusir hantu atau roh yang jahat.

Banyak juga orang yang percaya bahwa mimpi mempunyai bermacam-macam arti atau alamat. Misalnya ada orang yang percaya bahwa kalau kita bermimpi kita kawin, itu berarti bahwa kita akan mati, sedang kalau kita bermimpi rumah kita terbakar atau banjir, kita akan sakit atau mendapat bencana.

Tentang soal takhyul tidak ada gunanya kita berbantah sebab bagaimana tidak masuk akal sekalipun orang yang percaya pada takhyul tidak akan menyerah begitu saja, dia selalu mempunyai "bukti" bahwa kepercayaannya benar. Memang kalau kita lihat lebih jauh, tidak semua hal bisa diterangkan secara ilmiah.



## Questions:

1. Apa takhyul hanya terdapat di Indonesia.
2. Bagi beberapa orang Amerika, kucing hitam dianggap sebagai apa?
3. Pada umumnya takhyul berhubungan dengan apa?
4. Orang desa minta izin kepada siapa waktu melalui kuburan?
5. Kenapa anak-anak dilarang bermain di sana?
6. Siapa yang biasanya dimintai bantuan dalam hal ini?
7. Apa yang saudara ketahui tentang mimpi?
8. Adakah gunanya berbantah tentang takhyul? Kenapa?

## VII. VOCABULARY

akal	mind, trick
masuk akal	logical, make sense
alamat	omen, meaning, significance
aneh	strange, unusual
antar	to accompany
bangkit = bangun	to rise, get up
begitu saja	just like that, easily
berang = marah	angry, mad
dukun	soothsayer, medicine man
ganggu	to tease, bother, harass
mengganggu	tease(-s/-ed)
gila	crazy, lunatic
hantu	ghost
ilmu	science
ilmiah	scientific
kubur	to bury
kuburan	cemetery, grave
lewat, also liwat	to pass (by)
melewati	pass(-es/-ed) by
liar	wild, loose
berkeliaran	to roam, wander about
lucu	funny, comical
mimpi	a dream
olok	to kid
berolok-olok	kidding, jesting
roh (also rokh or ruh)	spirit, being

takhyul

superstition

tengkuk

nape of neck

bulu tengkuk

mane, hair (back of the neck)

bulu tengkuk berdiri

hair-raising

cingcong

to make a fuss

usir

to repel, drive off, to chase  
away

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH - INDONESIAN

able	65	dapat, see 'bisa'
to accompany (L. 43)	72	antar
accompany (-s/-ed, ing)	72	mengantar
address	72	alamat
the advantage & disadvantage	66	untung ruginya
affiliation	66	afiliasi
affiliated	66	berafiliasi dengan...
have the affiliation with	66	berafiliasi dengan...
to agree	65	setuju
allowance	66	tunjangan
also	65	lagi
aluminum	69	aluminium
angry	72	berang, see 'marah'
arena	65	gelanggang
to arrive	68	tiba
art	70	seni
the arts	70	kesenian
artist	70	seniman, pelukis
as if...	68	seakan-akan
as though	68	seakan-akan
as well as...	65	lagi
attention	67	perhatian
bald	67	gundul
ballet	71	balet
basic	70	pokok
basically	70	pokoknya
a battle	65	pertempuran
the battle	65	pertempuran
bauxite	69	bauksit
being	72	roh, see also 'roh'
to bet	65	taruh
betting or the bet	65	taruhan
bet(-s)	65	bertaruh
beware	65	awas
to blend	69	campur
blended (alloy)	69	campuran
bored	68	jemu
boring	68	menjemukan
to bother	72	ganggu
bother(-s/-ed)	72	mengganggu
brave	69	gagah, see 'berani'
very bright	69	terang benderang
broken to pieces	69	hancur, hancur luluh
building	67	bangunan
to bury	72	kubur
burial place	72	kuburan
can (tin)	65/69	kaleng, dapat
carcass	70	mayat
card	65	kartu
to categorize	65	golong
category	65	golongan
cemetery	65/72	makam, see 'kuburan'

charcoal	61	arang
to chase away	72	usir
to chip in	66	iur
classic(al)	71	klasik
very clear	69	benderang or terang
		benderang
clever	69	cerdik
to close	68	tutup
coal	69	batu bara
comic	72	lelucon
comical	72	lucu
to commit	65	berbuat
to compare	69	banding
compared with/to...	69	dibandingkan dengan...
to complain	65	adu
concrete	67	beton
condition	66	nasib
(very) confusing	69	balau, kacau balau
consistent	65	konsekwen
inconsistent	65	tidak konsekwen
content	69	kadar
sulphuric content	69	kadar belirang
sugar content	69	kadar gula
stick to one's <u>conviction</u>	65	konsekwen
correct	65	betul
corpse	70	mayat
to cover	65	lindung
a place of cover	65	perlindungan
crazy	72	gila
credit	68	bon
cricket	65	jangkrik
to cross something	65	silang
crowded	69	sesak
crude oil	69	minyak tanah
cruel	65	kejam
to cut down	67	tebang
the cutting down of trees	67	penebangan
cute	69	mungil
very cute	72	kecil mungil, lucu
to dance	70	tari, dansa
a dance	70	tarian
dancing	71	berdansa
(very) dark	69	gelita, gelap gelita
deed	66	budi
delinquent (in payment)	68	menunggak
diamond	69	intan
dice	65	dadu
disadvantage	66	rugi
disaster	67	bencana
natural disaster	67	bencana alam
disorderly fashion	69	kacau balau

to do	65	buat
doing	65	perbuatan
down pour	67	hujan lebat
to draw	70	lukis
a drawing	70	lukisan
to dream	72	mimpi
dream(-s)	72	bermimpi
drifted away	67	hanyut
to drive-off	72	usir
drugstore	68	apotik
(membership) dues	66	iuran
each	70	masing masing
easily	72	begitu saja
either...or...	71	entah...entah...
ember	69	bara
to encounter	66	jumpa
encounter(-s/-ed)	66	berjumpa
end of fiscal year(as in bookkeeping)	68	tutup buku
energy	66	tenaga
energetic	71	lincah
entangled	66	terlibat
to escort	72	antar
eye	68	mata
to fail	68	walah
fate	66	nasib
feast of Ramadhan	68	lebaran
to fell...	67	tebang
the felling of trees	67	penebangan
to fight (in a battle)	65	tempur
to flow	67	alir
flow(-s/-ed)	67	mengalir
(work) force	66	tenaga (kerja)
foreign exchange	68	devisa
framework	71	rangka
fuel	69	bahan bakar
funny	72	lucu
make a fuss	72	cingcong, banyak cingcong
to gamble	65	judi
gamble(-s/-ed), gambling	65	berjudi
gambler	65	penjudi
gambling	65	perjudian
gambling place	65	tempat perjudian
garbage	65	sampak
get	68	dapat
to get up	72	bangkit
ghost	72	hantu
God (Hindu)	70	dewata
(be) good at	71	pintar

government operation	66	roda pemerintahan
grave(yard)	65/72	makam, kuburan
group	65	golong
a group	65	golongan
group(of people)	66	kaum
hair (back of the neck)	72	bulu tengkuk
hair-raising	72	bulu tengkuk berdiri
hairless	67	gundul
handsome	69	gagah
happen to be...	65	kebetulan
to harass	72	ganggu
harass(-es/-ed)	72	mengganggu
haven	70	surga
heart	67	hati
heaven	70	surga or sorga
heavy (rain)	67	lebat
heavy rain	67	hujan lebat
it is hoped	70	moga-moga, mudah-mudahan
horse race	65	pacuan kuda
to be idle	66	anggur
in the meantime	66	sementara itu
income	68	pendapatan
inhuman	65	kejam
in short	70	pikoknya
installation	67	bangunan
to pay by/in installments	68	cicil
to instigate	65	adu
interest	68/66	bunga, minat
to be interested	66	berminat
to intersect	65	silang
intersection	65	persilangan
to (get) involve	66	libat
to be involved	66	terlibat
to jest	72	olok-olok
jesting	72	berolok-olok
to jostle	68	berdesak-desakan
just like that...	72	begitu saja
to kid	72	olok-olok
kidding	72	berolok-olok
kindness	66	budi
to owe someone a debt of		
kindness	66	berhutang budi
all kinds of...	71	bergagai...
kite	65	layang layang or layangan
labor	66	buruh
labor related	66	perburuhan
latex	67	getah

much less	67	apa lagi
let alone	67	apa lagi, jangan lagi
like	71	bagai
livelihood	68	mata pencarian
lively	71	lincah
log	67	kayu
logical	72	masuk akal
illogical	72	tidak masuk akal
to look (see to gaze)	70	pandang
loose	72	liar
loss	66	rugi
lottery	65	lotere
love	71	cinta
love(-s/-d)	71	mencintai
lunatic	72	gila
mad	72	berang
main	70	pokok
mainly	70	pokoknya
make	65	buat
make sense	72	masuk akal
make the cock fight	65	mengadu ayam
mane	72	bulu tengkuk
material	69	bahan
meaning	72	alamat
in the meantime	66	sementara itu
medicine man	72	dukun
to meet	66/71	jumpa, temu
meet(-s), met	66/71	berjumpa, bertemu
a meeting	71	pertemuan
membership dues	66	iuran
mind	72	akal
mine	69	tambang
mining	69	pertambangan
to mingle	71	gaul
mingle(-s/-d)	71	bergaul
mix	69	campur
mixture	69	campuran
mixed up	69	kacau balau
more over	65	lagi
much less	67	jangan lagi, apa lagi
nape of the neck	72	tengkuk
news	67	warta
newscast	67	warta berita
nickname	70	julukan
object	70	obyek
obtain	68	dapat
oil	69	minyak
crude oil	69	minyak tanah
omen	72	alamat



opinion	65	pendapat
to oppose	65	tentang
is opposed	65	ditentang
ore	69	bijih
own	70	masing masing
paint	67	cat
to paint	70	lukis
a painting	70	lukisan
paint(-s/-ed)	70	melukis
painter	70	pelukis
pale	69	pasi or pucat
very pale	69	pucat pasi
paradise	70	surga or sorga
to pass	68	lalu
pass(-es/-ed)	68	berlalu
to pass by	72	lewat also see liwat
pass(-es/-ed)	68	melewati
fail to make payment	68	tunggak
the monthly payment	72	cicilan
peculiar	71	khas
is performed (the dance)	71	ditarikan
petroleum	69	minyak tanah
pharmacy	68	apotik
place of worship (Balinese)	70	puri
to play	68	main
downpour	67	hujan lebat
power	66	tenaga
pretty	69	cantik or molek
very pretty	69	cantik molek
problem	68	soal
cannot overcome a problem	68	kewalahan
puppet	70	wayang
to protect	65	lindung
protection	65	perlindungan
to push	68	desak
push one another	68	berdesak-desakan
repel	72	usir
resembling	71	bagai
resin	68	damar
respective	70	masing masing
retail	68	eceran
rhythm	71	irama
right	65	betul
to rise	72	bangkit
to roam	72	berkeliaran
root or square root	68	akar
roulette	65	rulet
rubbish	65	sampah
to race	65	balap
a race	65	balapan

sad  
 sap  
 saw  
 scenery  
 science  
     scientific  
 screaming  
 to sell something retail  
     retail  
 a set  
 shadow (play)  
 shall  
 shattered  
 shaved off  
 shelter  
 in short  
 to shout  
     shout repeatedly  
 show window  
 significance  
 to sing  
     sing(-s), sang  
 skeleton  
 to slide  
     landslide  
 smart  
 to socialize  
     social activities  
 soothsayer  
 sorrow  
 soul  
 to speed up  
 spirit  
 stage  
 stair  
 steps  
 strange  
 a suit  
 sulphur  
 superstition  
 is supervised  
 to support  
     support  
  
 to tangle (case)  
     entangled  
 taste  
 to tease  
     tease(-s/-d), teasing  
 temporary  
 there is...  
 there's always something

66 susah  
 67 getah  
 67 gergaji  
 70 pemandangan  
 72 ilmu  
 72 ilmiah  
 68 berteriak-teriak  
 68 ecer  
 68 eceran  
 70 setel  
 70 wayang  
 68 akan  
 69 hancur, hancur luluh  
 67 gundul  
 65 (tempat) perlindungan  
 70 pokoknya  
 68 teriak  
 68 berteriak-teriak  
 68 etalase  
 72 alamat  
 71 nyanyi  
 71 menyanyi  
 71 rangka  
 67 longsor  
 67 tanah longsor  
 69 cerdik, pintar  
 71 gaul  
 71 bergaul, pergaulan  
 72 dukun  
 66 susah  
 67 jiwa  
 65 pacu  
 72 roh  
 71 pentas  
 66 tangga  
 66 tangga  
 72 aneh  
 70 setel (pakaian)  
 69 belerang also belirang  
 72 takhyul  
 65 diawasi  
 66 tunjang  
 66 tunjangan  
  
 66 libat  
 66 terlibat  
 70 selera  
 72 ganggu  
 72 mengganggu  
 66 sementara  
 4 ada  
 68 ada-ada saja

timber	67	kayu
time (long period of...)	68	masa
time	68	waktu
eating time	68	waktu makan
tin	69	timah
to tour	70	wisata
tourist	70	wisatawan
tourism	70	pariwisata
toy	68	mainan
trash	65	sampah
trick	72	akal
the unemployed	66	penganggur
to be unemployed	66	menganggur
unemployment	66	pengangguran
unique	71	khas
unusual	72	aneh
to urge	68	desak
urge (-s/-d)	68	mendesak
use	67	faedah
usefulness	67	faedah
usage	67	faedah (nya)
valiant	69	gagah
to view	70	pandang
to wander (about)	72	berkeliaran
washed away	67	hanyut
wave	66	gelombang
wheel	66	roda
wild	72	liar
will	68	akan
(show) window	68	etalase
wood	67	kayu
place of <u>worship</u> (Balinese)	70	puri
young	69	remaja
youthful	69	remaja

# INDONESIAN - ENGLISH

ada	4	there is
ada-ada saja	68	there's always something
adu (v.)	65	to complain, instigate
mengadu ayam	65	make the cock fight
afiliasi	66	affiliation
berafiliasi		
dengan...	66	affiliated with..., have affiliation with...
akal (n.)	72	mind, trick
masuk akal	72	logical, make sense
akan (v.)	68	shall, will
seakan-akan	68	as if, as though
akar (n.)	68	root, also square root
alamat (n.)	72	address, meaning, omen, significance
alir (v.)	67	to flow
mengalir	67	flow(-s/-ed/-ing)
aluminium (n.)	69	aluminum
aneh (adj.)	72	strange, unusual
anggur (nganggur) (v.)	66	to be idle
menganggur	66	to be unemployed
penganggur	66	an unemployed person
pengangguran	66	unemployment
antar (v.)	72	to accompany, escort
apalagi	67	let alone, much less
apotik (n.)	68	pharmacy, drugstore
arang (n.)	67	charcoal
awas (v.)	65	is supervised, beware!
bagai (prep.)	71	like, resembling
bergagai	71	all kinds of...
bahan (n.)	69	material
bahan bakar	69	fuel
balap (v.)	65	to race
balapan	65	a race
balau (adj.)	69	(very) confusing
kacau balau	69	disorderly fashion, mixed up
balet (n.)	71	ballet
banding (v.)	69	to compare
dibandingkan		
dengan...	69	compared with/to...
bangkit (v.)	72	get up, to rise
bangun (v.)	72	to rise, wake up
bangunan	67	building, installation
bara (adj.)	69	ember
batu bara	69	coal
bauksit (n.)	69	bauxite
begitu saja (adv.)	72	easily, just like that
belirang (n.) also		
belerang	69	sulphur
bencana (n.)	67	disaster
bencana alam	67	natural disaster
benderang (adv.)	69	very clear, bright
terang benderang	69	very bright, clear

berang (adj.)	72	angry, mad
berita (n.)	67	news
warta berita	67	newscast
beton (adj.)	67	concrete
betul	65	correct, right
kebetulan	65	happen to be
bijih (n.)	69	ore
bon (n.)	68	credit
buat (v.)	65	to do, make
berbuat	65	to commit
perbuatan	65	doing
budi (adj./adv.)	66	deed, kindness
berhutang budi	66	to owe s.o. a debt of kindness
bunga (n.)	68	interest
buruh (n.)	66	labor
perburuhan	66	labor related
campur (v.)	69	to blend, mix
campuran	69	blended (alloy), mixture
cat (n.)	67	paint
cerdik (adj.)	69	clever, smart
cicil (v.)	68	to pay in/by installments
cicilan	68	the monthly payments
cing-cong (v.)	72	make a fuss
cinta (v.)	71	love
mencintai	71	love(-s/-d)
dadu (n.)	65	dice
damar (n.)	68	resin
dansa (n.)	71	a dance
berdansa, see also		
melantai	71	to dance, dancing
dapat (v.)	68	able, can, to get, obtain
pendapatan	68	income
desak (v.)	68	to push, urge
berdesak-desakan	68	to jostle
devisa (n.)	68	foreign exchange
dewata (n.)	70	God (Hindu)
dukun (n.)	72	soothsayer, medicine man
ecer (v.)	68	to sell something retail
eceran	68	retail
entah...entah... (adj.)	71	either...or...
etalase (n.)	68	(show) window
faedah (v.), see 'guna'	67	use, usage, usefulness
gagah (adj.)	69	brave, handsome, valiant
ganggu (v.)	72	to bother, harass, tease
mengganggu	72	tease(-s/-d), teasing
gaul (v.)	71	to mingle, socialize
pergaulan	71	social activities

gelanggang (n.)	65	arena
gelita (adj.)	69	(very) dark
gelap gelita	69	very dark
gelombang (n.)	66	wave
gergaji (n.)	67	saw
getah (n.)	67	latex, sap
gila (adj.)	72	crazy, lunatic
golong (v.)	65	to categorize, group
golongan	65	a category, group
gundul (adj.)	67	bald, hairless, shaved off
hancur (v.)	69	broken to pieces, shattered
hantu (n.)	72	ghost
hanyut (v.)	67	drifted away, washed away
hati (n.)	67	heart, liver
perhatian	67	attention
ilmu (n.)	72	science
ilmiah	72	scientific
intan (n.)	69	diamond
irama (n.)	71	rhythm
iur (v.)	66	to chip in
iuran	66	(membership) dues
jangan lagi = apa lagi	67	let alone, much less
jangkrik (n.)	65	cricket
jemu (v.)	68	bored
menjemukan	68	boring
jiwa (n.)	67	soul
judi (v.)	65	to gamble, gambling
berjudi	65	gamble(-s/-d)
penjudi	65	gambler
perjudian	65	gambling
tempat perjudian	65	gambling place
julukan (n.)	70	nickname
jumpa (v.)	66	to encounter, meet
berjumpa, see		
bertemu	66	meet(-s), met
kadar (n.)	69	content
kadar belirang	69	the sulphur content
kaleng (n.)	69	can (tin)
kartu (n.)	65	card
kaum (adj.)	66	group (of people)
kayu (n.)	67	log, timber, wood
kejam (adj.)	65	cruel, inhuman
khas (adj.)	71	peculiar, unique
Klasik (adj.)	71	classic(al)
konsekwen (n.)	65	consistent, to stick to one's conviction

kubur (v.)	72	to bury
kuburan	72	burial place, cemetery, graveyard
kuyup (adj./adv.)	69	soaking (wet)
basah kuyup	69	soaking wet
lagi (adv.)	65	also, as well as, moreover
lalu (v.)	68	to pass
berlalu	68	pass(-es/-ed)
layang-layang (n.)	65	kite
lebaran (n.)	68	feast at the end of the fasting month
lebat (adj.)	67	heavy, thick
hujan lebat	67	down pour, heavy rain
lewat (v.), see liwat	72	to pass (by)
melewati	72	pass(-es/-ed) by
liar (adj.)	72	loose, wild
berkeliaran	72	to roam, wander about
libat (v.)	66	to (get) involve, tangle
terlibat	66	to be involved, entangled
lincah (adj.)	71	agile, energetic, lively
lindung (v.)	65	to (give) cover, protect
perlindungan	65	protection, shelter
longsor (adj.)	67	to slide
tanah longsor	67	landslide
lotere (n.)	65	lottery
lucu (adj.)	72	cute, funny, comical
lukis (v.)	70	to draw, paint
pelukis	70	artist, paint (in paintings)
melukis	70	paint(-s/-ed), painting
luluh (adv.)	69	shattered
hancur luluh	69	shattered, totally destroyed
main (v.)	68	to play
mainan	68	toy
makam (n.)	65	grave, cemetery
masa (n.)	68	time (long period of time)
masing masing (adj.)	70	each, own, respective
mata (n.)	68	eye
mata pencarian	68	livelihood
mayat (n.)	70	carcass, corpse
mengapa (adv.), see kenapa	71	why
mimpi (n./v.)	72	a dream, to dream, dream(-s/-ed)
minat (n.)	66	interest
berminat	66	to be interested in
minyak (n.)	69	oil
minyak tanah	69	crude oil, petroleum
moga-moga (adv.), see semoga	70	it is hoped
molek (adj.)	69	(very) pretty
cantik molek	69	very pretty

mudah-mudahan (adv.)	69	it is hoped
mugil (adj./adv.)	69	cute
kecil mungil	69	very cute
nasib (n.)	66	condition, fate
nyanyi (v.)	71	to sing
menyanyi	71	sing(-s), sang
obyek (n.)	70	object
olok-olok (v.)	72	to kid, jest
berolok-olok	72	kidding, jesting
pacu (v.)	65	to speed up
pacuan kuda	65	horse race
pandang (v.)	70	to look, view
pemandangan	70	scenery
pariwisata (n.)	70	tourism
pasi (adv.)	69	pale
pucat pasi	69	very pale
pentas (n.)	71	stage
pintar (adj.), see		
pandai	71	be good at..., smart
pokok (adj.)	70	basic, main
pokoknya	70	basically, in short
puri (n.)	70	(Balinese) place of worship
rangka (n.)	71	framework, skeleton
remaja (adv.)	69	young, youthful
roda (n.)	66	wheel
roda pemerintahan	66	government operation
roh (n.), also rokh		
or ruh	72	being, spirit
rotan (n.)	67	rattan, (kind of vine)
rugi (v.)	66	disadvantage, loss
untung ruginya	66	the advantage and disadvantage
rulet (n.)	65	roulette
sampah (n.)	65	garbage, rubbish, trash
selera (n.)	70	taste (one's taste)
sementara (adj.)	66	temporary
sementara itu	66	in the meantime
seni (n.)	70	art
kesenian	70	the arts
seniman	70	artist
sesak (adv.)	69	crowded
setel (n.)	70	a set
setuju (v.)	65	to agree
silang (v.)	65	to cross, intersect
persilangan	65	intersection
surga (n.), also sorga	70	haven, heaven, paradise
susah (adj.)	66	sad, sorrow



takhyul (n.)	72	superstition
tambang (n.)	69	mine
pertambangan	69	mining
tangga (n.)	66	stair, steps
tari (v.)	70	to dance
ditarikan	71	is performed
tarian	70	a dance
taruh (v.)	65	to bet
taruhan	65	betting, the bet
bertaruh	65	bet(-s)
tebang (v.)	67	to cut down, fell
penebangan	67	the cutting down of trees, the felling of trees
tempur (v.)	65	to fight (in a battle)
pertempuran	65	a battle, the battle
temu (v.)	71	to meet
pertemuan	71	a meeting
tenaga (n.)	66	energy, (work) force, power
tengkuk (n.)	72	nape of the neck
bulu tengkuk	72	mane, hair(back of the neck)
bulu tengkuk		
berdiri	72	hair raising
tentang (v.)	65	to oppose
ditentang	65	is/was opposed
teriak (v.)	68	to shout
berteriak-teriak	68	screaming, shout repeatedly
tiba (v.), see datang	68	to arrive
timah (n.)	69	tin
tunggak (v.)	68	fail to make payment
menunggak	68	delinquent (in payment)
tunjang (v.)	66	to support
tunjangan	66	allowance, support
tutup (v.)	68	to close
tutup buku	68	end of fiscal year (as in bookkeeping)
usir (v.)	72	to chase away, drive off, repel
waktu (n.)	68	time
waktu makan	68	eating time
walah (v.)	68	to fail
kewalahan	68	cannot overcome a problem
warta (n.), see berita	67	news
warta berita	67	newscast
wayang (n.)	70	puppet, shadow
wisata (v.)	70	to tour
wisatawan	70	tourist





**I N D O N E S I A N**

**BASIC COURSE**

**Volume VIII**

**Lessons 57 - 64**

**May 1972**

**Revised November 1981**

**DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER**

## PREFACE

This is a revised edition of Volume VIII, Indonesian Basic Course, dated May 1972. All of the lessons are written in the unified spelling system officially adopted by the governments of Indonesia and Malaysia in August 1972.

# Lesson

57	PASTIME	1
	A. <u>BE(R)-AN</u> Denoting Plurality. B. <u>BER-+</u> Reduplicated Nouns to Denote Abundance.	
58	BATIK	13
	A. Omission of <u>ATAU</u> . B. <u>BER-KAN</u> Denoting Instruments.	
59	FISHERY	25
	A. <u>PER-AN</u> Meaning "That Pertaining To". B. <u>NANTI</u> Meaning "Or Else, Otherwise".	
60	MONETARY SYSTEM	37
	A. <u>KE-AN</u> Meaning "That Pertaining To". B. <u>TERLALU UNTUK DI-</u> Denoting Excessive Degree.	
61	ANIMAL HUSBANDRY	51
	A. <u>BER-+</u> Number Denoting Inclusion. B. <u>KE-+</u> Number Denoting Inclusion.	
62	AGRICULTURE AND PLANTATION	65
	A. <u>SERBA</u> Meaning "In General". B. <u>BAHKAN</u> Denoting Contradiction.	
63	THE POLICE DEPARTMENT	77
	A. <u>TIDAK BERPAPA</u> Denoting Moderation. B. <u>PATUT</u> Denoting Propriety. C. <u>PATUT</u> Denoting "No Wonder".	
64	CRIME	91
	A. <u>HARI</u> Meaning "It". B. <u>MAKA</u> Denoting Consequence.	
	CUMULATIVE WORD LIST: ENGLISH-INDONESIAN	105
	CUMULATIVE WORD LIST: INDONESIAN-ENGLISH	111



## LESSON 57

### PASTIME

#### I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

##### Pattern A: BE(R)-AN Denoting Plurality

1. Mereka bepergian ke luar negeri.
2. Anak-anak berlarian di halaman.
3. Tamu-tamu mulai berdatangan.
4. Buah yang masak berjatuhan ke tanah.
5. Burung-burung beterbangan di udara.
6. Kelelawar itu bergantungan dari cabang pohon.
7. Mereka bertangisan karena kematian bapak mereka.
8. Bukunya berserakan di tanah.
9. Kepalanya berlumuran darah.
10. Beras itu berhamburan di lantai.

Notes: a. Ber-an is used in this pattern to indicate plurality or frequency. For instance:

lari "to run"

berlarian "are/were running"

jatuh "to fall"

berjatuhan "are/were falling"

b. If the first syllable of the word to which ber-an is added contains /r/, the affix becomes be-an.

For example:

pergi "to go"

bepergian "frequently go/travel"

terbang "to fly"

beterbangan "are/were flying"



**Pattern B: BER-+ Reduplicated Nouns to Denote Abundance**

1. Di kota itu ada banyak gedung bertingkat-tingkat.
2. Daerah itu berbukit-bukit dan sukar dilalui.
3. Pulau itu masih berhutan-hutan.
4. Jalan itu berlubang-lubang akibat hujan.
5. Tanah di tempat itu berlapis-lapis.
6. Negeri itu bergunung-gunung, banyak di antaranya gunung api.
7. Biasanya di tempat yang berawa-rawa ada banyak nyamuk.
8. Tangannya bergores-gores kena kawat duri.
9. Jumlah penduduknya berjuta-juta.
10. Kami menunggu selama berjam-jam.

Notes: a. Ber-+ reduplicated nouns to form words (adjectives) meaning "to have a lot of". For instance:  
bukit "hill"  
berbukit-bukit "hilly"

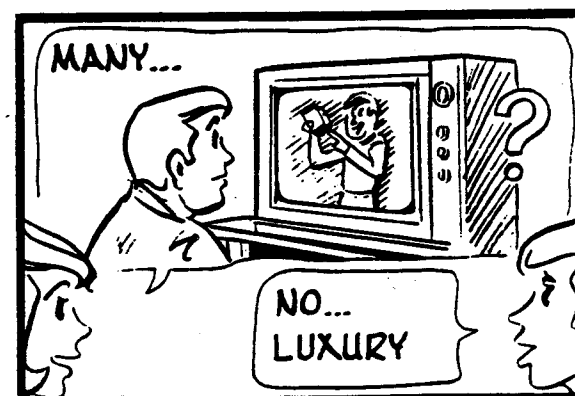
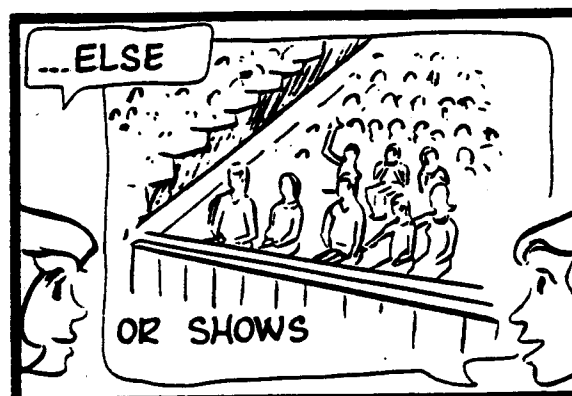
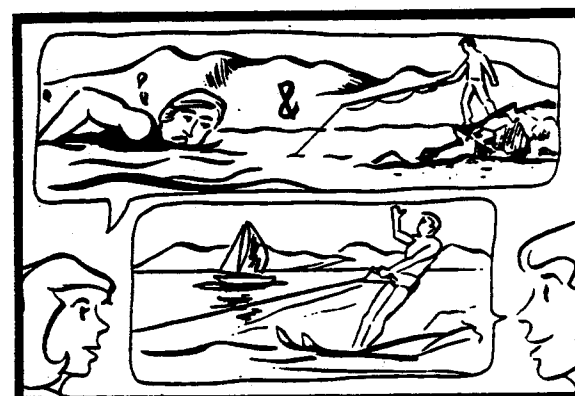
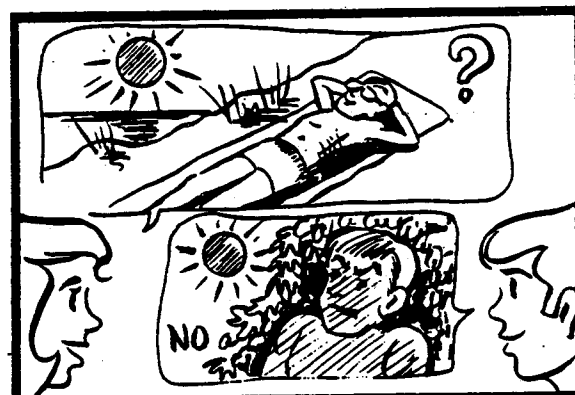
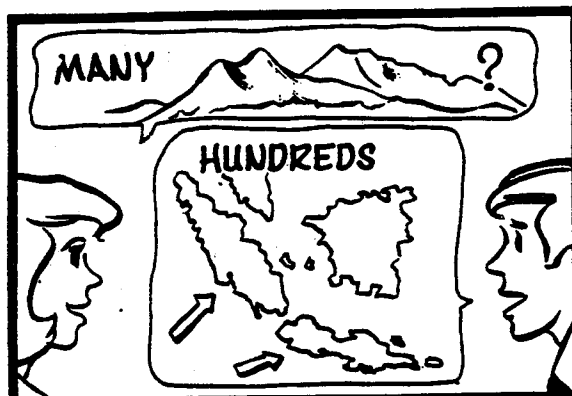
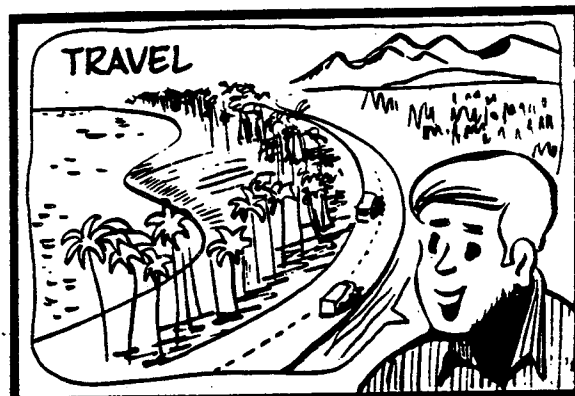
lubang "hole"  
berlubang-lubang "full of holes, perforated"

- b. When used with reduplicated nouns denoting units of measurement, the newly formed words mean "abundant". For example:

hari "day"  
berhari-hari "for days"

juta "million"  
berjuta-juta "millions"





## II. DIALOGUE

1. Mary: Apa yang dilakukan oleh orang Indonesia dalam waktu senggang?
2. Tono: Berbagai-macam. Ada yang bepergian ke tempat-tempat tamasya di gunung, danau atau pantai.
3. M: Banyakkah gunung di Indonesia?
4. T: Beratus-ratus, terutama di pulau Jawa dan Sumatra. Daerah itu bergunung-gunung.
5. M: Apa mereka berjemur di pantai seperti orang Barat?
6. T: Tentu saja tidak sebab kami sudah mendapat cukup banyak sinar matahari di daerah tropis. Kulit kami cukup hitam.
7. M: Lalu apa yang dilakukan mereka di pantai?
8. T: Ada yang berlarian, ada yang berenang dan ada juga yang datang untuk menghirup udara laut.
9. M: Saya kira mereka yang ke danau juga berenang dan mengail.
10. T: Benar. Ada juga yang berlayar dan main ski air.
11. M: Selain berdatangan ke tempat tamasya, apa lagi yang dilakukan mereka?
12. T: Ada yang melihat pertandingan olah raga atau menonton pertunjukan.
13. M: Banyakkah yang membuang waktunya di muka televisi?
14. T: Tidak sebab televisi masih merupakan barang mewah, dan hanya orang-orang yang berduit yang punya.

## III. CULTURAL NOTES

Indonesians refer to dark-skinned people as berkulit hitam, usually with a less favorable connotation. The word manis "sweet" is used to modify the word hitam to mean "dark skinned but sweet".

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out a description, in Indonesian, of what Americans do to spend their free time. Your work must consist of no less than ten sentences. Submit your work to the instructor-in-charge of the reading period and be prepared to discuss it during the conversation period.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Orang-orang mulai datang.

Siswa: Orang-orang mulai berdatangan.

2. Guru: Dia sering pergi ke luar kota.

Siswa: Dia sering bepergian ke luar kota.

Continue the exercise!

3. Karena terkejut, burung-burung itu terbang.

4. Kenapa orang-orang itu lari ke luar dari sana?

5. Orang-orang itu tidur di sepanjang pantai.

6. Daun-daun dari pohon itu jatuh ke tanah.

7. Orang-orang yang pergi ke luar kota naik kereta api membawa banyak kopor.

8. Penonton-penonton datang untuk melihat pertandingan itu.

9. Dalam musim rontok daun-daun gugur dari pohon.

10. Karena jalannya licin banyak orang yang jatuh.

B. 1. Guru: Gambar itu bergantung di dinding.

Siswa: The pictures are hanging on the wall.

2. Guru: Orang itu berlumuran darah.

Siswa: That person is covered with blood.

Continue the exercise!

3. Saya tidak tahu kenapa mereka bertangisan.

4. Pungutlah buku yang berserakan di lantai.

5. Kantongnya sobek dan uangnya berhamburan.

6. Tangannya berlumuran minyak karena dia sedang membetulkan mobilnya.

7. Orang yang akan bepergian itu sedang antri untuk membeli karcis.

8. Karena angin yang keras, daun-daun dan buah-buah berjatuhan.
9. Bunga-bunga mulai berguguran dari pohon-pohon.
10. Mereka berlarian ke sana sebab takut terlambat.

C. 1. Guru: Negeri itu bergunung-gunung. Karena itu hampir tidak ada jalan yang datar.

Siswa: That country is mountainous. Therefore, there are hardly any roads which are level.

2. Guru: Biasanya daerah yang berawa-rawa kurang subur.

Siswa: Usually swampy areas are not fertile.

Continue the exercise!

3. Saya mendengar bahwa sawah di daerah itu bertingkat-tingkat.
4. Mobilnya rusak karena melalui jalan yang berlubang-lubang.
5. Daerah itu berhutan-hutan dan merupakan tempat yang baik untuk gerilyawan-gerilyawan.
6. Karena musuh bergerak di daerah yang berbukit-bukit, kita harus menggunakan meriam dan mortir.
7. Pesawat itu berlubang-lubang akibat tembakan senapan mesin.
8. Kulitnya berbulu-bulu, ada yang panjang, ada yang pendek.
9. Biasanya sawah berpetak-petak.
10. Tangan saya bergores-gores sesudah memasang kawat duri.
11. Di daerah tempat banyak gempa bumi terjadi, gedung yang bertingkat-tingkat kurang baik.
12. Makanan itu disebut kue lapis karena kue itu berlapis-lapis.

## V. READING

HIBURAN DAN REKREASI

Seperti di negeri-negeri lain, pada waktu senggang baik pada akhir pekan atau dalam liburan, orang-orang di Indonesia menggunakan waktunya untuk menghibur diri dengan bermacam-macam cara. Ada yang bertamasya ke gunung, danau atau pantai, ada juga yang berolah raga, menonton pertandingan dan pertunjukan.

Pada umumnya mereka yang tinggal di dataran rendah bepergian ke gunung untuk menghirup udara gunung yang segar. Danau, danau yang dikunjungi mereka kadang-kadang juga terdapat di dataran tinggi dan biasanya tempat itu indah sekali. Mereka mandi, naik perahu atau berlayar dan mengail di danau. Mereka yang berdatangan ke pantai juga bermaksud menghirup udara laut yang segar.

Orang yang suka berkebun lebih suka menggarap kebunnya daripada bepergian sedang anak-anak mereka bermain atau berlarian di halaman rumahnya. Ada juga yang membawa keluarganya ke kebun binatang, ke taman-taman yang tidak terlalu jauh dari rumah mereka.

Hiburan rakyat yang paling umum adalah bioskop dan pertunjukan-pertunjukan yang pada umumnya diadakan di waktu malam. Pertandingan-pertandingan olah raga, terutama sepak bola dan bulutangkis, banyak dihadiri dan ditonton orang.



## Questions:

1. Kapan biasanya orang punya waktu senggang?
2. Banyakkah cara menghibur diri?
3. Apa olah raga termasuk hiburan juga?
4. Apa alasan orang pergi ke gunung?
5. Apa danau selamanya terdapat di dataran rendah?
6. Apa yang dilakukan orang di danau?
7. Apa gunanya kail?
8. Menurut saudara, apa berkebun termasuk rekreasi juga?
9. Apakah kebun binatang itu? Sebutkan nama beberapa jenis binatang yang biasanya terdapat di sana.
10. Pada umumnya kapan orang menonton pertunjukan?

## VI. VOCABULARY

burung	bird
danau	lake
datar	flat, level
dataran	low land, plain
duri	thorn
kawat duri	barbed wire
gempa	quake
gempa bumi	earthquake
gores	scratch
bergores-gores	full of scratches
hambur	to scatter
berhamburan	are scattered, scattered all over
hibur	to entertain
hiburan	entertainment
menghibur	entertain(-s/-ed)
hirup	to sip, inhale
menghirup	sip(-s/ped)
kail	fishhook
mengail	to fish, fishing
kejut	to startle
terkejut	is startled
kelelawar	bat
layar	sail, screen
berlayar	to sail, sailing

licin

slippery

lumur

soiled, covered

berlumuran

is stained with a lot of.....

masak

ripe

rawa

swamp

berawa-rawa

swampy

rekreasi

recreation

senggang

free, leisure

serak

to scatter

berserakan

are scattered

sinar

ray, shine

## LESSON 58

### BATIK

#### I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

##### Pattern A: Omission of ATAU

1. Barang itu mahal (atau) Tidak?
2. Rumah mereka jauh (atau) tidak?
3. Buku itu menarik (atau) tidak?
4. Penculik itu dihukum (atau) tidak?
5. Mereka bisa membaca (atau) tidak?
6. Orang itu sudah kawin (atau) belum?
7. Mereka sudah lapar (atau) belum?
8. Saudara sudah capai (atau) belum?
9. Kata ini sudah diajarkan (atau) belum?
10. Saudara sudah mengembalikan buku itu (atau) belum?
11. Wanita itu isterinya (atau) bukan?
12. Makanan di piring itu rujak (atau) bukan?
13. Anak kecil itu anak saudara (atau) bukan?
14. Yang bergantung di cabang itu kelelawar (atau) bukan?
15. Gedung di pojok itu kantorpos (atau) bukan?

Notes: Atau may be used or omitted in questions when it is followed by negative words tidak, belum and bukan, but the meaning of the questions remain the same.

For example:

Barang itu mahal tidak?

"Is that thing expensive or not?"

Orang itu sudah kawin belum?

"Is that person married or not?"

Wanita itu isterinya bukan?

"Is that woman his wife or not?"

Pattern B: BER-KAN Denoting Instruments

1. Penjahat itu bersenjatakan pistol.
2. Rumah itu berlantaikan kayu.
3. Rumah kecil itu beratapkan rumput.
4. Jawaban saya berdasarkan keterangan dalam buku itu.
5. Gunung itu bertutupkan salju.
6. Desa itu berselimutkan kabut.
7. Barang itu berlapiskan emas.
8. Hukuman itu berdasarkan KUHP.
9. Keterangan itu bersumberkan pada Dinas Rahasia.
10. Biasanya sersan bersenjatakan pistol atau senapan?

Note: Ber-kan may be used with some words (mostly nouns) to mean "to use the object as the instrument in performing the job". For example:

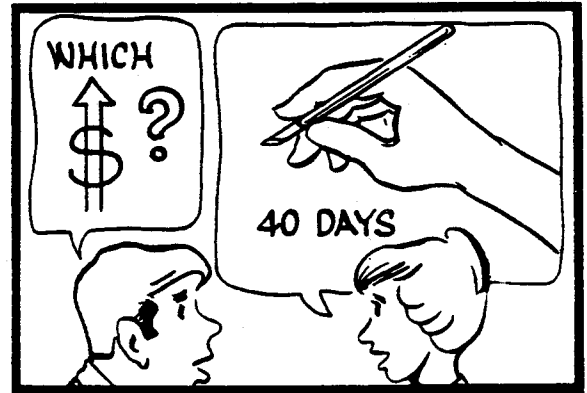
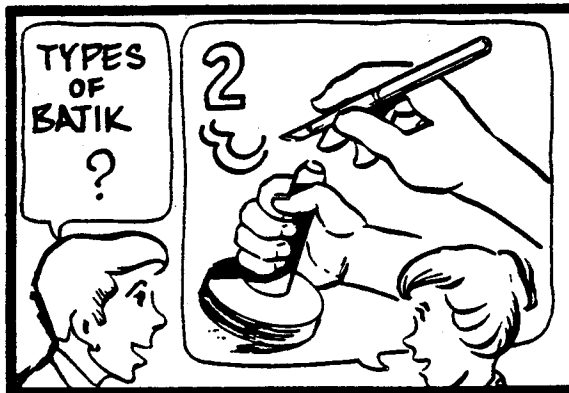
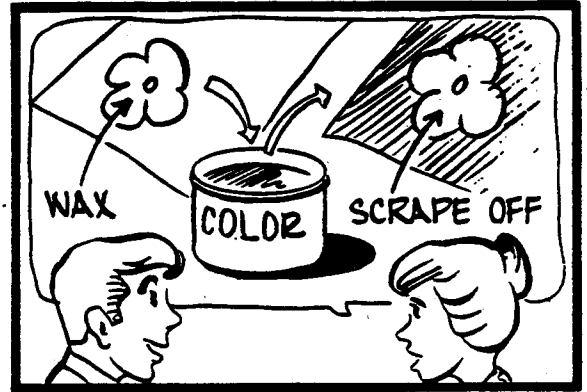
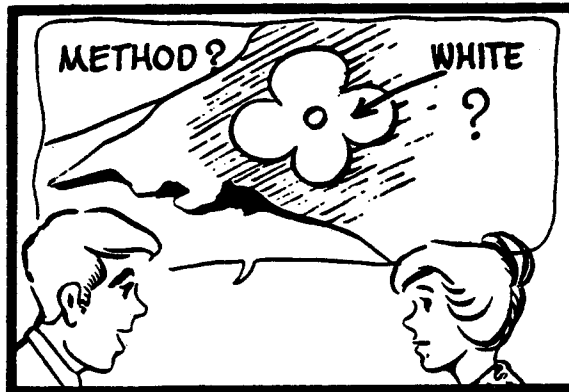
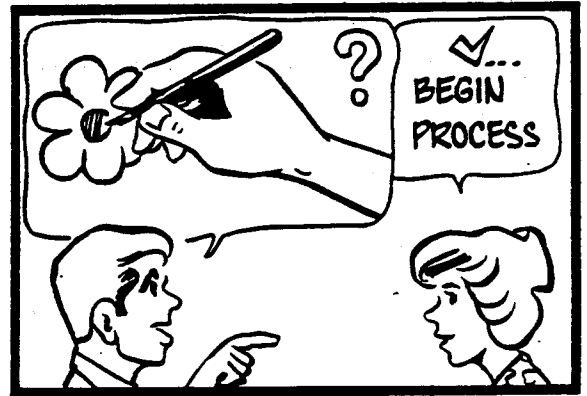
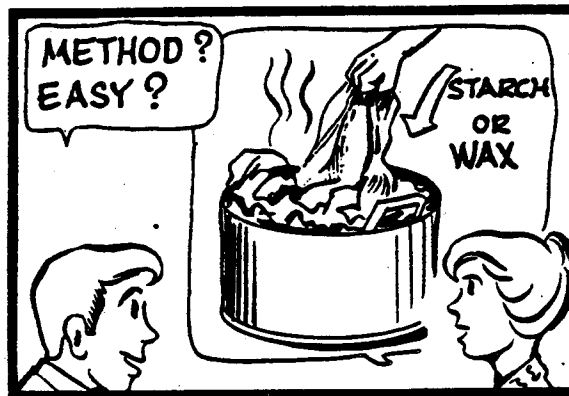
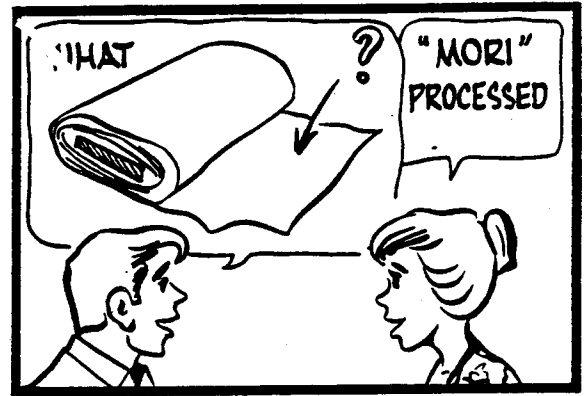
Dia bersenjatakan pistol.

"He's armed with a pistol."

Gunung itu bertukupkan salju.

"That mountain is snow-clad."





## II. DIALOGUE

1. Jack: Saudara tahu caranya membuat batik tidak?
2. Tini: Sedikit-sedikit sebab nenek saya pengusaha batik.  
Apa yang ingin anda tanyakan?
3. J: Kain apa yang dipakai sebagai bahan utama?
4. T: Kain putih dari kapas, namanya mori. Mori itu harus diolah dulu sebelum dibatik.
5. J: Bagaimana caranya? Mudah tidak?
6. T: Ditajin atau dicelupkan ke dalam lilin yang dipanaskan.
7. J: Sesudah itu orang menggambar polanya, bukan?
8. T: Ya, dan sesudah itu orang mulai membatik.
9. J: Bagaimana caranya supaya bagian-bagian tertentu tetap putih?
10. T: Bagian itu bertutupkan lilin sebelum dicelupkan ke dalam bahan warna. Sesudah itu lilin itu dikerok.
11. J: Ada berapa macam batik?
12. T: Berdasarkan cara membuatnya ada dua, batik tulis dan batik cap.
13. J: Yang mana lebih mahal?
14. T: Batik tulis, sebab untuk membuatnya lebih lama.  
Kira-kira 40 hari.



## III. CULTURAL NOTES

The process for making batik is based on the use of wax coatings to shield stretched fabric called "mori" during immersions in natural vegetable dyes. The use of other types of fabric, including silk, sutera, has become more widespread. After the dipping for any one color is completed, the wax is scraped off and the fabric is re-starched. The process of waxing, dyeing and starching is repeated for each color. Geometric designs, birds, and other animals are the most common motifs. In the past, all batik design was done freehand and it took a considerable amount of time and effort to make one. However, at the turn of the twentieth century the use of copper stamps or "Cap" to apply wax patterns was first introduced. Subsequently, we can distinguish between batik tulis "hand written batik" and batik cap "handstamped batik". To date the batik industry is largely confined to the island of Jawa.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercise taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out the translations of the following sentences. Submit your work to the instructor-in-charge of the recitation period.
  - a. Dia mencelupkan penanya ke dalam botol tinta.
  - b. Kenapa lilin di meja makan itu tidak dinyalakan?
  - c. Pakaian itu tidak dibuat dari wol melainkan dari kapas.
  - d. Ada kemeja itu perlu ditajin sebelum diseterika?
  - e. Surat itu berkap pos tanggal 5 Oktober 1970.
  - f. Pisau ini bisa dipakai untuk mengerok lilin.
  - g. Menbatik sehelai kain makan waktu berapa hari?
  - h. Kakek saya sudah meninggal tetapi nenek saya masih hidup.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Saudara sudah mengerti atau belum?

Siswa: Saudara sudah mengerti belum?

2. Guru: Guru saudara tentara atau bukan?

Siswa: Guru saudara tentara bukan?

3. Guru: Harganya mahal atau tidak?

Siswa: Harganya mahal tidak?

Continue the exercise!

4. Rumah itu sudah disewa atau belum?

5. Daerah itu berawa-rawa atau tidak?

6. Saudara suka makanan itu atau tidak?

7. Hawa di sana panas atau tidak?

8. Saudara suka mengail atau tidak?

9. Kawat duri itu sudah dipasang atau belum?

10. Tempat itu dataran rendah atau bukan?

11. Waktu memasang kawat duri itu tangannya bergores-gores atau tidak?

12. Orang itu tukang penatu atau bukan?

13. Surat itu sudah saudara kirimkan atau belum?

14. Kertas itu blangko poswesel atau bukan?

15. Mereka sudah bercerai atau belum?

B. 1. Guru: Saudara sudah capai.

Siswa: Saudara sudah capai belum?

2. Guru: Mobil saudara sering mogok.

Siswa: Mobil saudara sering mogok tidak?

3. Guru: Orang itu gurunya.

Siswa: Orang itu gurunya bukan?

Continue the exercise!

4. Orang itu juara bulutangkis.

5. Cabang olah raga itu digemari.

6. Itu tiang bendera.

7. Kendaraan yang menabrak orang itu prahoto.

8. Jenazahnya sudah dikuburkan.

9. Mereka jadi bercerai.

10. Wanita itu dimadu.

11. Keterangan beliau membingungkan.

12. Simatupang adalah nama marga.

13. Sawah itu akan dipupuk.

14. Kapal itu kapal induk.

15. Daerah itu sudah direbut lagi.

C. 1. Guru: Jawaban kita harus berdasarkan kenyataan.

Siswa: Our reply must be based on facts.

2. Guru: Gedung itu beratapkan apa?

Siswa: What is the roof of the building made of?

Continue the exercise!

3. Saya kira barang itu tidak dibuat dari emas melainkan berlapis emas.
4. Gerilyawan-gerilyawan itu bersenjatakan mitralyur dan beberapa senapan mesin.
5. Rumah itu berlantaikan bambu.
6. Jenazah neneknya berselimutkan kain putih.
7. Karena tingginya gunung itu selalu bertutupkan salju.
8. Kabar angin itu bersumberkan pada keterangan terdakwa.
9. Orang miskin itu tidur beratapkan langit.
10. Kenapa tindakan itu tidak berdasarkan UUD?

## V. READING

BATIK

Batik adalah salah satu hasil kerajinan tangan Indonesia yang dikenal di mana-mana. Berdasarkan keterangan para ahli, teknik memakai lilin untuk menggambar mula-mula dipakai oleh orang Parsi dan Mesir, dan akhirnya disempurnakan oleh orang Jawa dan Hindu. Sekarang hampir semua perusahaan batik terdapat di pulau Jawa terutama di Jogjakarta, Surakarta, Banyumas, Pekalongan, Ponorogo dan Tasikmalaya.

Batik dipakai oleh sebagian besar wanita Indonesia, baik sebagai pakaian sehari-hari maupun sebagai pakaian resmi. Orang laki-laki sukubangsa Jawa juga memakainya, terutama sebagai pakaian resmi. Batik itu khususnya dipakai untuk menutupi bagian badan dari pinggang ke bawah. Sekarang bermacam jenis pakaian seperti kemeja, gaun, baju maupun dasi, dan lain-lainnya dibuat dari batik.

Cara membuat batik cukup sulit. Pada dasarnya kain putih yang dibuat dari kapas dan disebut mori dipakai sebagai bahan utama. Pola yang diinginkan digambar di atasnya dengan potlot. Kemudian bagian yang harus tetap tinggal putih ditutupi dengan lilin cair supaya waktu kain itu dicelupkan ke dalam bahan warna, bagian itu tidak kena warna. Cara membuat batik begitu sulit hingga untuk sehelai kain diperlukan waktu kira-kira 40 hari.

Berdasarkan cara membuatnya, kita dapat membedakan antara batik tulis dan batik cap. Batik cap lebih murah karena dapat dibuat dengan lebih cepat.

Berdasarkan polanya kita dapat membedakan bermacam-macam batik yang namanya terlalu banyak untuk disebut di sini. Akhirnya, kita dapat membedakan jenis batik menurut daerah tempat batik itu dibuat, misalnya batik Jogja, batik Pekalongan, dan sebagainya.

Questions:

1. Berdasarkan keterangan para ahli, teknik membuat batik berasal dari mana?
2. Apa yang dilakukan oleh orang Jawa dan Hindu?
3. Apa batik hanya dipakai sebagai pakaian sehari-hari oleh para wanita Indonesia?
4. Bagaimana dengan orang laki-laki? Suku bangsa apa?
5. Sekarang batik dipakai untuk bahan apa saja?
6. Bagian badan yang mana biasanya ditutupi dengan kain batik?
7. Apakah bahan utama untuk membuat kain batik?
8. Terangkan dengan singkat cara membuatnya!
9. Sebutkan jenis-jenis batik! Perbedaannya berdasarkan apa?
10. Apa bedanya antara batik tulis dan batik cap?

## VI. VOCABULARY

atap beratapkan	roof to use something as a roof
batik dibatik	batik (K.O. material) is made into batik
cair	liquid, melted
cap	stamp, print
celup mencelupkan	to dip, dye dip (-s/-ed) into
gaun	a dress, gown
kain	cloth, material
kakek	grandfather
kapas	cotton
kerok dikerok	to scrape (off) is scraped (off)
Lilin	wax, candle
Mesir	Egypt(ian)
mori	white cotton cloth, muslin
nenek	grandmother
Parsi	Persia(n)
pola	pattern
selimut berselimutkan	blanket is blanketed with.....
sempurna disempurnakan	perfect is improved, perfected
sumber bersumberkan	source originate from
tajin ditajin	starch is starched
teknik	technique

## LESSON 59

### FISHERY

#### I. INTRODUCTION OF NEW MATERIALS

Pattern A: PER-AN Meaning "That pertaining to"

1. PBB akan membicarakan perwalian atas daerah itu.
2. Mereka giat dalam persepak-bolaan.
3. Persahabatan mereka bertambah baik.
4. Perang saudara di A.S. pecah karena soal perbudakan.
5. Dokter itu ahli dalam penyakit pernafasan.
6. Dapatkah saudara bercerita tentang persurat-kabaran di Indonesia?
7. Beliau bertugas dalam lapangan perbendaharaan.
8. Bagi Indonesia perikanan sangat penting.
9. Saya ingin tahu tentang perekonomian Indonesia.
10. Siapa yang mengurus pergudangan?

Note: Per-an is used to form a noun from a corresponding noun "to mean "that pertaining to" or "that having to do with"

sahabat "friend"

persahabatan "friendship"

nafas "breath"

pernafasan "breathing, respiration"

Pattern B: NANTI Meaning "or else, otherwise"

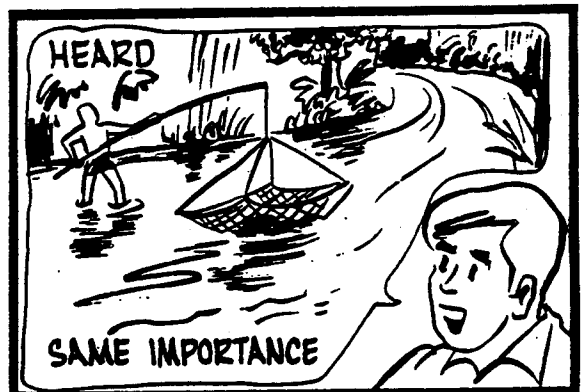
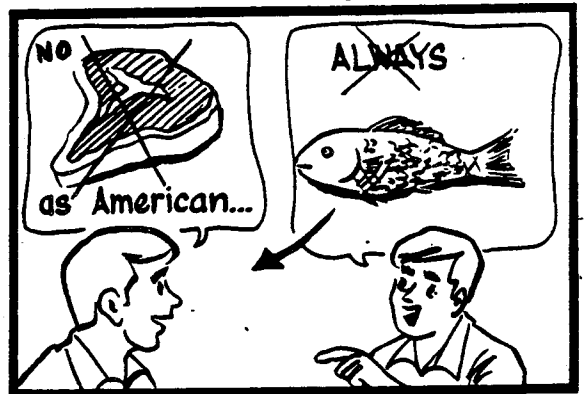
1. Minumlah kopi itu! Nanti dingin.
2. Berangkatlah sekarang! Nanti terlambat.
3. Makanlah dulu! Nanti lapar di jalan.
4. Pakailah baju yang tebal! Nanti kedinginan.



5. Simpanlah uang itu! Nanti diambil orang.
6. Jangan dikasih banyak cabai. Nanti pedas.
7. Mari kita masuk! Nanti kehujanan.
8. Mari kita antri! Nanti kita kehabisan karcis.
9. Tidurlah sekarang! Nanti engkau kesiangan.
10. Jangan lari! Nanti jatuh.

Note: Nanti may be used to connect two statements denoting cause-effect relationship. Nanti as used here means "or else, otherwise" and is synonymous with Kalau tidak. For example:  
Minumlah kopi itu. Nanti dingin.  
"Drink that coffee, otherwise it gets cold."





## II. DIALOGUE

1. Abas: Makanan sudah tersaji. Mari kita makan seadanya!
2. Dick: Masa makanan begini banyak saudara katakan seadanya!
3. A: Tetapi mungkin tidak sebanyak makanan orang Amerika, khususnya dagingnya.
4. D: Benar tetapi kamipun tidak selamanya makan banyak daging. Selain itu saudara makan banyak ikan, bukan?
5. A: Ya, sebab ikan lebih murah. Saudara tahu bahwa perikanan penting bagi kami sebab negara kami terdiri dari beribu-ribu pulau.
6. D: Saya mendengar bahwa perikanan air tawar sama pentingnya dengan perikanan laut.
7. A: Betul. Silahkan ambil ikannya lagi. Nanti terbangun kalau tidak kita habiskan.
8. D: Terima kasih. Wah enak sekali semua masakan ini. Saya tidak menyangka saudara pandai memasak.
9. A: Ah tidak! Saya memasaknya secara serampangan, tanpa resep.
10. D: Yang penting rasanya, bukan? Lagi pula, kebanyakan koki yang baik orang laki-laki.

11. A: Silahkan habiskan makanan itu. Nanti saudara lapar lagi.
12. D: Maaf, saya sudah terlalu kenyang. Tidak bisa menambah lagi.
13. A: Kalau begitu saya akan menyajikan buahnya sekarang.
14. D: Kalau bisa, nanti saja sebab sekarang masih terlalu kenyang.

## III. CULTURAL NOTES

Because Indonesians tend to self-efface, don't feel offended when they fail to thank you for your compliments. Thus, instead of saying Terima kasih "Thank you" when you say Makanannya enak "The food tastes good", you can always expect such responses as Ah, tidak, "Not at all", Masa! "Impossible!" and the like. Similarly, seada-adanya "Whatever is there" is frequently used even if many kinds of food are served.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write a brief description in Indonesian on the importance of fish in our diet. Also discuss the fishing industry in the U.S. Your work must consist of at least ten sentences.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Pakailah baju yang tebal!

Siswa: Pakailah baju yang tebal! Nanti kedinginan.

2. Guru: Jangan lari!

Siswa: Jangan lari! Nanti jatuh.

Continue the exercise!

3. Marilah kita bekerja lebih cepat!

4. Jangan lupa mencatat nomor telepon itu!

5. Hati-hati waktu mengupas kentang itu.

6. Kuncilah mobilmu!

7. Buah yang masih mentah itu jangan dimakan!

8. Habiskan makanan itu!

9. Ingatkan saya untuk mengembalikan buku itu!

10. Jangan terlalu banyak minum minuman keras itu!

B. 1. Guru: Close the door, otherwise the dog will go out.

Siswa: Tutup pintu itu! Nanti anjing itu keluar.

2. Guru: Don't run! Otherwise you may fall down.

Siswa: Jangan lari! Nanti (engkau) jatuh.

Continue the exercise!

3. Read the letter aloud! Otherwise the others can't hear.

4. Fill up the tank now! Otherwise we may have to stop again for gas.

5. Write these words in your notebooks! Otherwise you may forget them.

6. Study for your exam! Otherwise you'll fail.
7. Take the chairs inside! Otherwise they'll get wet.
8. Don't forget to lock the door! Otherwise a burglar may break into your house.
9. Don't put too much sugar. Otherwise the food will be too sweet.
10. Let's turn on the lights. Otherwise we can't see anything.

C. 1. Guru: Sekarang tidak ada lagi perbudakan di sana.  
Siswa: There is no longer any slavery there.

2. Guru: Persurat-kabaran makin maju di negara itu.  
Siswa: Journalism has improved in that country.  
Continue the exercise!

3. Dia bertugas di bagian persenjataan.
4. Bagi Indonesia yang mana lebih penting, perikanan atau pertanian?
5. Saya kira persahabatan lebih baik dari permusuhan.
6. Peralatan mereka baik dan modern.
7. Gedung di muka kantorpos itu adalah kantor urusan perumahan.
8. Perkebunan itu menghasilkan banyak barang ekspor.
9. Coba ceritakan soal perburuan di Indonesia!
10. Sinar X dipakai untuk membuat gambar alat pernafasan dan bagian badan lainnya.



## V. READING

PERIKANAN

Indonesia adalah negara kepulauan yang terdiri dari beribu-ribu pulau. Selain itu dua pertiga dari wilayah Indonesia terdiri dari laut. Karena itu perikanan laut dan hasil-hasil lainnya penting sekali bagi negara itu.

Para nelayan Indonesia dengan perahu-perahu mereka yang kecil berlayar kemana-mana untuk menangkap ikan. Pusat perikanan laut yang paling besar di Indonesia ialah Bagan Siapi-API yang terletak dipantai Sumatera sebelah timur di Selat Malaka. Alat yang dipakai mereka umumnya sangat sederhana karena itu akhir-akhir ini kehidupan mereka terancam karena banyak nelayan Jepang dan Taiwan dengan peralatan yang modern, antara lain pukat harimau, mencari ikan di perairan Indonesia.

Ikan yang ditangkap dibawa ke pasar ikan untuk dijual kepada umum atau dilelang. Karena Indonesia masih kekurangan alat untuk mengawetkan ikan, banyak ikan yang dikeringkan yang disebut ikan asin. Selain itu banyak pula ikan yang dipindang supaya tahan lama. Hanya sebagian kecil ikan segar yang terus dimasak dan dimakan.

Selain perikanan laut, perikanan darat atau perikanan air tawar juga penting. Orang memelihara ikan di kolam-kolam dan di sawah juga pada waktu padi mulai menghi jau.

Orang Indonesia makan lebih banyak ikan daripada daging sebab umumnya ikan lebih mudah didapat dan lebih murah harganya. Nilai ikan dalam makanan kita tidak kalah pentingnya dari daging.

## Questions:

1. Indonesia adalah "negara kepulauan". Apa maksudnya?
2. Berapa prosen wilayah Indonesia terdiri dari darat?
3. Pentingkah perikanan laut bagi Indonesia? Kenapa?
4. Apa pekerjaan seorang nelayan?
5. Bagaimana alat penangkap ikan nelayan Indonesia?
6. Bahaya apa yang mengancam kehidupan mereka akhir-akhir ini?
7. Di mana ikan yang ditangkap dijual?
8. Kenapa banyak ikan yang dikeringkan atau dipindang?
9. Apa gunanya kolam?
10. Mana yang lebih berguna sebagai makanan, ikan atau daging?

## VI. VOCABULARY

ada seada-adanya	there is, are whatever is there
ancam terancam	to threaten is threatened
asin	salty
awet mengawetkan	last long to preserve
budak perbudakan	slave slavery
buruh perburuhan	labor labor-related
daging	meat, flesh
ikan perikanan	fish fishery
koki	a cook, chef
kolam	(fish) pond
nanti	otherwise, or else
nelayan	fisherman
perahu	boat
pindang dipindang	smoked fish is smoked
pukat harimau	trawler
resep	recipe
serampangan	haphazard
tawar air tawar	tasteless fresh water
wilayah	territory

LESSON 60  
MONETARY SYSTEM

I. INTRODUCTION OF NEW MATERIALS

Pattern A: KE-AN Meaning "That Pertaining To"

1. Beliau adalah menteri keuangan.
2. Apa nama lagu kebangsaan Amerika Serikat?
3. Presiden akan mengadakan kunjungan kenegaraan ke beberapa negara Asia Tenggara.
4. Mereka mendapat latihan ketentaraan.
5. Mereka pegawai dinas kehutanan.
6. Saya turut dalam pertandingan kejuaraan tenis.
7. Menjahit, memasak, dan lain-lainnya adalah tugas kewanitaan.
8. Mereka giat dalam organisasi kemahasiswaan.
9. Kita harus turut mengambil bagian dalam tugas kemasyarakatan.
10. Sekolah Teknik bukan sekolah umum melainkan sekolah kejuruan.

Notes: Ke-an may be used with nouns to form corresponding adjectives meaning "that pertaining to". For example:

uang "money"  
Keuangan "monetary, financial"

bangsa "nation"  
kebangsaan "national"

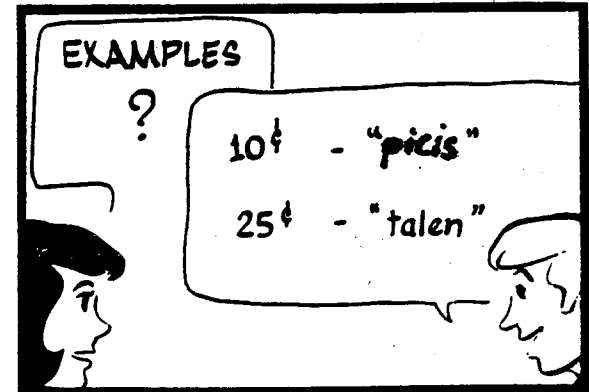
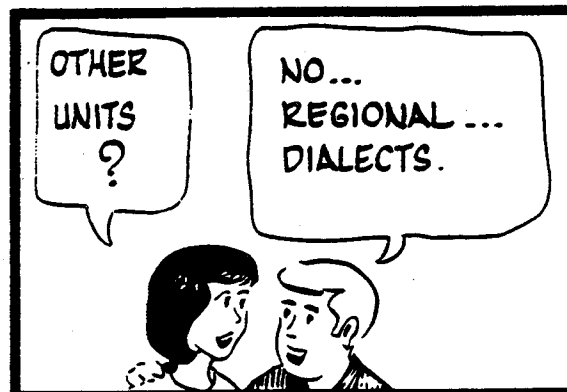
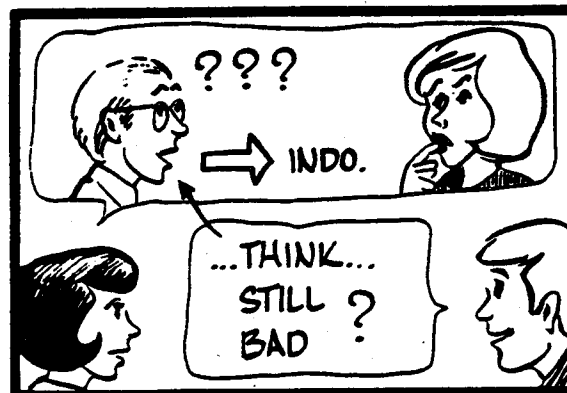
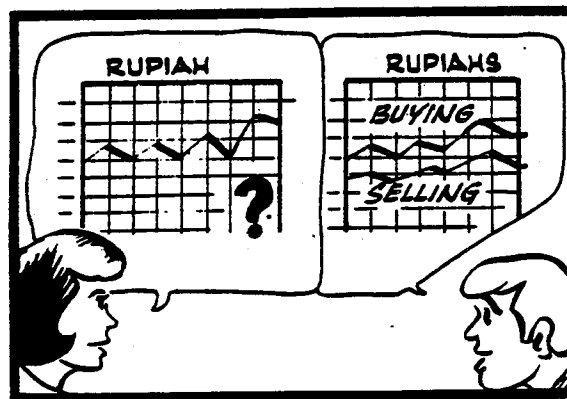
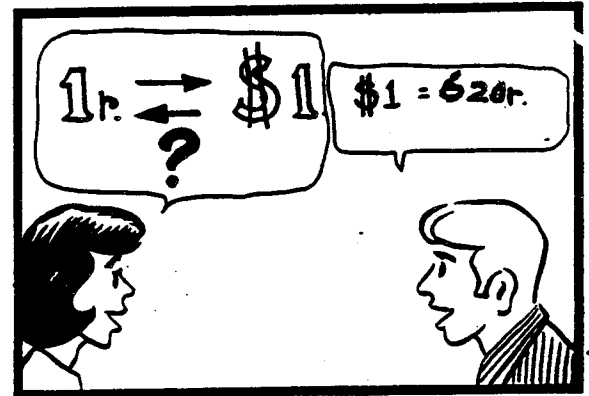
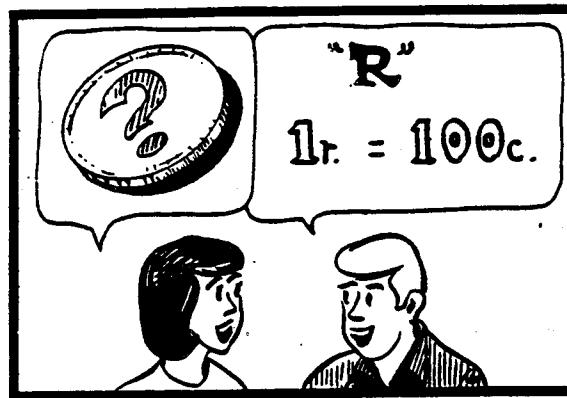
Pattern B: TERLALU UNTUK DI-Denoting Excessive Degree

1. Pertanyaan itu terlalu sukar untuk dijawab.

2. Barang itu terlalu mahal untuk dibeli.
3. Tempat itu terlalu tinggi untuk dicapai.
4. Barang itu terlalu berat untuk diangkat.
5. Makanan itu terlalu pedas untuk saya makan.
6. Kopi itu terlalu panas untuk kuminum.
7. Sasaran itu terlalu jauh untuk kautembak dari sini.
8. Jembatan itu terlalu jauh untuk dilalui.
9. Rumah itu terlalu mahal untuk saudara sewa sendiri.
10. Makanan itu terlalu banyak untuk dihabiskan sendiri.

Note: In English one can say "The book is too difficult to read." or "The book is too difficult to be read."  
In Indonesia, however, the only correct way of saying it is -Buku itu terlalu sukar untuk dibaca.





## II. DIALOGUE

1. Jane: Apa nama satuan alat pembayaran di Indonesia?
2. Amin: Namanya rupiah. Satu rupiah sama dengan 100 sen.
3. J: Berapa nilai tukar rupiah dengan dolar A.S.?
4. A: Dewasa ini satu dolar A.S. sama dengan Rp. 620.
5. J: Apa nilai rupiah sekarang cukup stabil?
6. A: Boleh dikatakan begitu. Tentu saja selalu ada perbedaan antara harga beli dan harga jual.
7. J: Apakah ada pasar gelap di Indonesia?
8. A: Dulu ada tetapi sekarang tidak. Kenapa saudara bertanya?
9. J: Teman saya yang akan melawat ke Indonesia punya banyak pertanyaan yang terlalu sukar untuk dijawab.
10. A: Apa dia mengira bahwa keadaan keuangan di Indonesia masih buruk?
11. J: Barangkali, sebab di beberapa negara berkembang lainnya keadaannya masih begitu. Adakah satuan uang lainnya kecuali rupiah dan sen.
12. A: Tidak ada, kecuali dalam bahasa sehari-hari dan dalam bahasa-bahasa daerah.
13. J: Dapatkah saudara memberi beberapa contoh?
14. A: Uang 10 sen disebut picis, sedang uang 25 sen dinamakan talen.



## III. CULTURAL NOTES

The word gelap "dark" is usually associated with illegal activities, e.g. pasar gelap "black-market", gerakan gelap "underground-movement", etc.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out the translations of the following. Submit your work to the instructor-in-charge of the pattern drill session.
  - a. What is the rate of exchange between U.S. dollar and Malaysian dollar?
  - b. Do you have two dimes and five pennies?
  - c. I'm sorry, I only have quarters and dollar bills.
  - d. The black market rate is usually higher than the official rate (of exchange).
  - e. The meat is too tough (hard) to eat.
  - f. The barbed wire fence is too difficult to put up.
  - g. A teacher's training school is a vocational school.
  - h. What is the name of England's national anthem?

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Dia bekerja di kementerian (hakim).

Siswa: Dia bekerja di kementerian kehakiman.

He works at the Ministry of Justice.

2. Guru: Jangan hanya memikirkan soal (benda)!

Siswa: Jangan hanya memikirkan soal kebendaan!

Don't be concerned with material things only!

Continue the exercise!

3. Siapa pemimpin (agama) orang Katolik?

4. Kunjungan (negara) itu makan waktu beberapa hari.

5. Mereka tamat dari sekolah (dokter).

6. Maukah engkau melamar pekerjaan sebagai pegawai (hutan).

7. Tugas (rumah tangga) sama beratnya dengan tugas kantor.

8. Bagaimana keadaan (uang) mereka dewasa ini?

9. Latihan dasar (tentara) biasanya makan waktu delapan minggu.

10. Dia keluar sebagai pemenang dalam pertandingan (juara) golf.

B. 1. Guru: Buku itu terlalu sukar untuk (baca).

Siswa: Buku itu terlalu sukar untuk dibaca.

That book is too difficult to read.

2. Guru: Barang itu terlalu berat untuk (angkat).

Barang itu terlalu berat untuk diangkat.

That thing is too heavy to lift.

Continue the exercise!

3. Pertanyaan saudara terlalu sukar untuk (mengerai).
4. Saya kira makanan itu masih terlalu panas untuk (makan) sekarang.
5. Mobil Rolls Royce terlalu mahal untuk (beli).
6. Prahoto itu terlalu besar untuk (dorong) oleh satu orang.
7. Kuman terlalu kecil untuk (lihat) tanpa mikroskop.
8. Tugas kenegaraan itu terlalu berat untuk (pikul) oleh satu orang.
9. Makanan itu terlalu pedas untuk (makan) anak kecil.
10. Kopi itu masih terlalu panas untuk (minum) sekarang.

C. 1. Guru: Pekerjaan ini terlalu banyak untuk (selesai) dalam satu jam.

Siswa: Pekerjaan ini terlalu banyak untuk diselesaikan dalam satu jam.

2. Guru: Makanan itu terlalu banyak untuk (habis) satu orang.

Siswa: Makanan itu terlalu banyak untuk dihabiskan satu orang.

Continue the exercise!

3. Barang yang berserakan terlalu banyak untuk (kumpul) dalam waktu 10 menit.
4. Kamar ini terlalu besar untuk (bersih) oleh satu orang.
5. Rumah itu terlalu besar untuk (kosong) dalam waktu beberapa jam saja.

6. Soal itu terlalu penting untuk tidak (bicara).
7. Barang itu terlalu sukar untuk (hasil).
8. Peristiwa itu terlalu sukar untuk (gambar) dengan kata-kata.
9. Mahasiswa itu terlalu banyak untuk (asrama) dalam satu gedung.
10. Saya kira barang itu terlalu besar untuk (masuk) ke tempat itu.

## V. READING

ALAT PEMBAYARAN DI INDONESIA

Satuan alat pembayaran di Indonesia adalah rupiah. Satu rupiah sama nilainya dengan seratus sen. Nilai rupiah sekarang (1980) boleh dikatakan stabil. Sekarang nilai tukar rupiah ialah Rp 620 untuk tiap dolar A.S. Nilai tukar ini berlaku sejak 15 November 1977 waktu pemerintah mengadakan devaluasi rupiah terhadap dolar A.S. Sebelum itu nilai tukar rupiah terhadap dolar A.S. ialah \$1 : Rp 415, yaitu sejak tahun 1967. Sebelum 1967 nilai rupiah sangat rendah dan karena perbedaan antara nilai tukar resmi dan tidak resmi sangat menyolok, dulu ada pasar gelap. Tentu saja ada perbedaan antara harga jual dan harga beli sebab semua pedagang ingin mendapat keuntungan, tetapi selisihnya sangat kecil.

Seperti di A.S., di Indonesia beberapa satuan uang juga diberi nama. Uang sepuluh sen dinamakan „ketip“, uang duapuluh lima sen disebut „talen“, sedang uang lima puluh sen disebut „tengah“. Biasanya uang itu dibuat dari logam dan disebut uang pecahan atau uang kecil. Dulu, sebelum perang dunia kedua, uang rupiah Hindia Belanda dibuat dari perak dan karena itu sampai sekarang orang sering berkata „Harganya dua perak.“, artinya sama dengan „Harganya dua rupiah.“

Dalam zaman Hindia Belanda ada juga satuan-satuan alat pembayaran lainnya, misalnya uang benggol yang nilainya  $2\frac{1}{2}$  sen, uang kelip yang bernilai 5 sen dan uang peser yang bernilai  $\frac{1}{2}$  sen. Sampai sekarang kalau orang tidak punya uang sama sekali dia akan berkata „Saya tidak punya uang sepeserpun.“

## Questions:

1. Apa nama satuan alat pembayaran Indonesia?
2. Berapa sen nilainya?
3. Satu dolar A.S. sama dengan berapa rupiah?
4. Apa nilai rupiah cukup stabil?
5. Apa yang menyebabkan timbulnya pasar gelap?
6. Apa yang dimaksud dengan harga beli dan harga jual?
7. Sebutkan jenis-jenis uang pecahan Indonesia!
8. Kenapa uang rupiah sering dinamakan uang perak?
9. Sebutkan jenis-jenis uang pecahan yang dipakai dalam zaman Hindia Belanda!
10. Apa artinya kalimat "Saya tidak punya uang sepeserpun"?

## VI. VOCABULARY

alat pembayaran	currency
benggol	2½ cents
contoh	example
dewasa ini	nowadays
Hindia Belanda	Netherlands East Indies
kelip	a nickel, 5 cents
kembang negara berkembang	to bloom, develop developing country
ketip	dime
kecil uang kecil	small small change
lagu lagu kebangsaan	song hymn national anthem
lawat melawat	to tour, travel travel (-s/-ed)
nilai nilai tukar	value rate of exchange
pasar pasar gelap	market black-market
peser	½ cent
pecah pecahan uang pecahan	to break fragments, broken pieces small change
picis	dime
rupiah	rupiah
satu satuan	one unit
sen	cent
stabil	stable

talen

a quarter (of a rupiah)

tengah

middle

tengahan

half rupiah





LESSON 60  
ANIMAL HUSBANDRY

I. INTRODUCTION OF NEW MATERIALS

Pattern A: BER-+ Number Denoting Inclusion

1. Kami berdua bertugas mengintai daerah itu.
2. Kita bertiga harus membantu mereka.
3. Saudara berempat diperintahkan menjaga gedung itu.
4. Mereka berlima akan turut dalam pertandingan itu.
5. Pak guru akan berbicara dengan kami berempat.
6. Pekerjaan itu dapat selesai kalau kita berdua melakukannya.
7. Kenapa beliau marah pada saudara bertujuh?
8. Saya bertemu dengan mereka bertiga di pasar malam.
9. Kami berenam menyelesaikan tugas itu.
10. Mereka bersepuluh akanmasuk tentara.

Note: Ber- is used with numerals other than satu "one" and after pronouns to mean "the two of you", the three of us", "the four of them", etc.

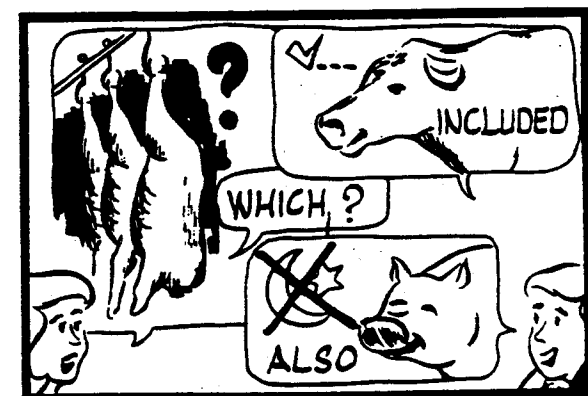
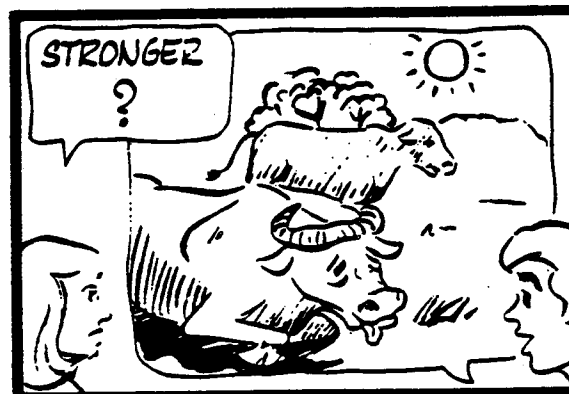
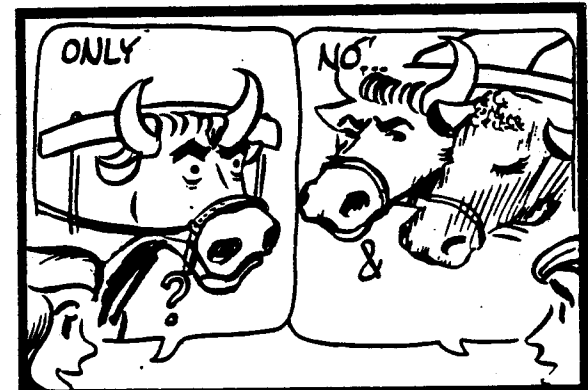
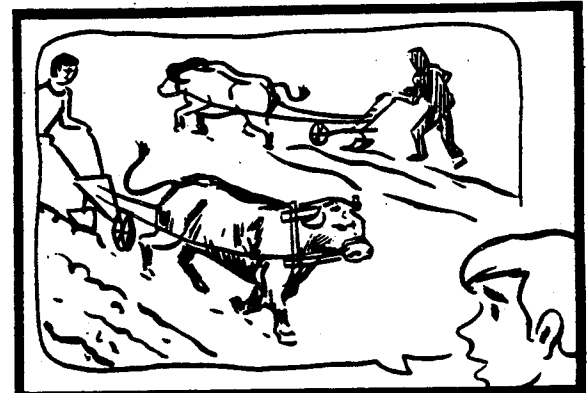
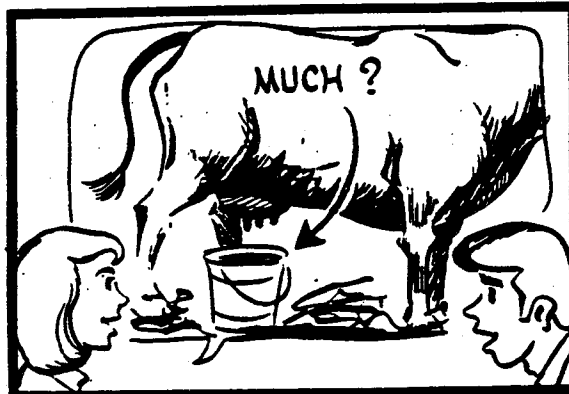
Pattern B: KE-+ Number Denoting Inclusion

1. Kedua anak itu anak siapa?
2. Ketiga orang itu bukan orang Arab melainkan orang Yunani.
3. Keempat kamus itu milik sekolah ini.
4. Kelima caper itu baru seminggu mendapat latihan dasar ketentaraan.
5. Di mana saudara bertemu dengan keenam siswa itu?
6. Ketujuh pemuda itu anggauta hansip desa ini.
7. Kedelapan orang tawanan itu akan ditembak mati.

8. Mereka punya tiga anak. Ketiganya anak laki-laki.
9. Kesembilan buku itu milik mereka.
10. Diamembeli kedua remah itu dalam tahun yang sama.

Note: Ke- is used with numerals other than satu "one" and before nouns to mean "the two men", "the three dictionaries", "the four children", etc.; ke- may also be used with -nya.





## II. DIALOGUE

1. Mary: Saya mendengar bahwa saudara dan kakak saudara memelihara banyak sapi.
2. Arif: Sebenarnya tidak banyak. Kami berdua hanya punya 7 ekor sapi dan 3 ekor kerbau.
3. M: Apa sapi itu menghasilkan banyak susu?
4. A: Ketujuh sapi itu sapi biasa, bukan sapi perahan. Kesepuluh hewan itu kami pakai untuk membajak sawah.
5. M: Adakah orang yang memelihara sapi perahan?
6. A: Ada, biasanya hanya pengusaha susu. Petani-petani biasanya hanya memelihara ternak untuk membantu mereka dalam menggarap tanah mereka.
7. M: Apa hanya sapi jantan yang dipakai untuk menarik bajak.
8. A: Bukan, baik sapi jantan maupun betina. Tetapi ketiga kerbau kami kerbau jantan.
9. M: Mana yang lebih kuat, sapi atau kerbau?
10. A: Keduanya sama, tetapi sapi biasanya lebih tahan panas matahari dari kerbau.
11. M: Adakah orang yang memelihara binatang untuk disem- belih?
12. A: Umumnya sapi dan ternak biasa lainnya juga termasuk binatang sembelihan.

13. M: Binatang apa yang biasanya disembelih?
14. A: Sapi, kerbau, kambing dan biri-biri. Orang yang tidak beragama Islam juga menyembelih babi.

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

- a. The word jantan "male" and betina "female" are normally used to refer to animals. The word kejantanan "masculinity", however, is also used to refer to "bravery" when used to refer to men.
- b. Since the word susu means both "milk" and "breast", the word air is often added to the word susu to refer to the former.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write a brief description in Indonesian about animal husbandry in the U.S. Your work must consist of no less than ten sentences. Submit your work to the instructor in charge of the recitation period.



## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Saya dan isteri saya akan pulang.

Siswa: Kami berdua akan pulang.

2. Guru: Saya, dia dan saudara harus belajar.

Siswa: Kita bertiga harus belajar.

Continue the exercise!

3. Saudara dan isteri saudara akan kami undang.

4. Dia dan tiga orang temannya harus berpatroli.

5. Saya, adik saya dan lima orang anaknya akan bertamasya ke sana.

6. Dia, isterinya dan 3 orang temannya akan bermalam di sini.

7. Saudara dan ibu serta bapak saudara kami undang makan malam di rumah kami.

8. Siapa nama wanita itu dan suaminya?

9. Isteriku dan dua orang anakku akan tinggal di sini selama aku bertugas di daerah perang.

10. Beliau dan wakil beliau akan memeriksa asrama para caper

B. 1. Guru: We both have only a few dollars.

Siswa: Kami berdua hanya punya beberapa dolar.

2. Guru: The three of you must reconnoiter the area.

Siswa: Saudara bertiga harus mengintai daerah itu.

Continue the exercise!

3. The two of us (incl.) must begin right away.

4. The four of you must help us.

5. The three of them won in the competition.
6. When did the six of you undergo training?
7. The five of us (excl.) came late.
8. Do both of you speak foreign languages?
9. The two of them are newspapermen working for our local paper.
10. Are all nine of them from Greece?

C. 1. Guru: Kami punya 3 anak. Semua anak kami anak laki-laki.

Siswa: Ketiga anak kami anak laki-laki.

2. Guru: Orang itu dan temannya orang Mesir.

Siswa: Kedua orang itu orang Mesir.

Continue the exercise!

3. Barang ini dan barang itu bukan milik kami.
4. Kemarin kami kedatangan tamu. Mereka dari Bandung.
5. Dia dan adiknya keluar sebagai juara tahun ini.
6. Kenapa dia dan lima orang temannya tidak mau menunggu?
7. Dia punya dua orang anak. Anaknya belum bersekolah.
8. Kata "picis" dan kata "ketip" sama artinya.
9. Pertanyaan nomor 5, 7 dan 9 sukar untuk dijawab.
10. Saya mengira buku ini dan 7 buku itu mudah untuk dibaca.

D. 1. Guru: Kedua siswa itu sama pandainya.

Siswa: The two students are equally smart.

2. Guru: Kelima potlot itu harus diasah.

Siswa: The five pencils must be sharpened.

Continue the exercise!

3. Ketujuh caper itu dihukum karena membolos.
4. Apa ketiga anakmu sudah dewasa sekarang?
5. Dia membeli kedua mobil itu kemarin dulu.
6. Saya tahu bahwa kesepuluh orang itu sudah lapar.
7. Ketiga orang itu bukan orang Mesir melainkan orang Yunani.
8. Kenapa kelima kota itu jatuh ketangan musuh?
9. Saya tidak akan menjual rumah ini saja tetapi kedua rumah milik kami.
10. Kedua binatang itu akan disembelih.

## V. READING

PETERNAKAN

Pada umumnya petani-petani Indonesia yang mempunyai sapi atau kerbau memakai hewan yang dipeliharanya untuk membantu mereka dalam menggarap tanah milik mereka. Sapi dan kerbau itu dipakai untuk menarik bajak. Mereka juga memelihara kuda untuk membantu mereka, misalnya untuk menarik kereta atau gerobak.

Selain untuk maksud di atas, ada ternak yang dipelihara untuk disembelih dan dagingnya dimakan atau diperjual-belian. Seperti halnya dengan perikanan, Indonesia kekurangan alat untuk mengawetkan daging, antara lain karena lemari es masih merupakan barang mewah dan orang biasa belum mampu untuk membelinya.

Selain sapi dan kerbau, hewan yang dipelihara untuk disembelih antara lain ialah kambing dan biri-biri. Karena kebanyakan orang Indonesia beragama Islam, sedangkan daging babi haram bagi mereka, biasanya orang yang memelihara babi ialah orang yang tidak beragama Islam, misalnya orang Indonesia keturunan Tionghoa, orang Bali, dan lain-lainnya.

Jumlah sapi perahan di Indonesia masih sedikit terutama sapi semacam itu mahal harganya sedang rakyat biasa belum menganggap susu sebagai minuman sehari-hari. Pemerintah giat memperbaiki keadaan ini dengan jalan mendatangkan sapi-sapi perahan dari luar negeri dan mendirikan balai penyelidikan kehewanan di beberapa tempat.

## Questions:

1. Apa maksud utama petani-petani Indonesia memelihara sapi dan kerbau?
2. Binatang apa lagi yang dipelihara untuk maksud yang sama?
3. Apa gunanya kereta dan gerobak?
4. Binatang apa yang dipelihara untuk disembelih?
5. Soal apa yang dihadapi Indonesia dalam hal ini?
6. Sebutkan salah satu sebabnya!
7. Banyakkah orang yang memelihara babi? Kenapa?
8. Orang apa yang biasanya memelihara babi?
9. Banyakkah sapi perahan di Indonesia? Apa sebabnya?
10. Apa tindakan pemerintah dalam hal ini?

## VI. VOCABULARY

Arab	Arab(ic)
betina	female
biri-biri	sheep
jantan	male
gerobak	cart
hewan	animal
kehewan-an	animal husbandry
Yunani	Greece, Greek
kambing	goat
kerbau	water buffalo
kuda	horse
perah	to milk
sapi perahan	milking cow
diperah	is milked
sapi	oxen, cow, bull
selidik	to research, investigate
menyelidiki	investigate (-s/-ed, -ing)
penyelidikan	research, investigation
balai penyelidikan	research, center
sembelih	to slaughter
disembelih	is slaughtered
susu	milk, breast
ternak	cattle
peterernakan	cattle raising



## LESSON 62

### AGRICULTURE AND PLANTATION

#### I. INTRODUCTION OF NEW MATERIALS

##### Pattern A: SERBA Meaning "In General"

1. Barang-barang di toko itu serba mahal.
2. Perabotan rumahnya serba mewah.
3. Persenjataan pasukan itu serba lengkap.
4. Alat-alatnya serba otomatis.
5. Pakaiannya serba baru dan mahal.
6. Makanan yang disajikan serba pedas.
7. Alat yang mereka pakai serba sederhana.
8. Pesawat mereka serba cepat.
9. Minuman itu serba manis.
10. Barang-barang di kamar itu serba teratur.

Note: Serba is used immediately before adjectives to mean "in every respect"; it is often used in place of reduplicated adjectives denoting "plurality".

##### Pattern B: BAHKAN Denoting Contradiction

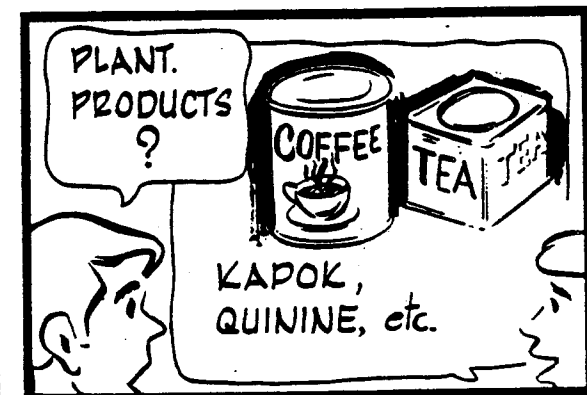
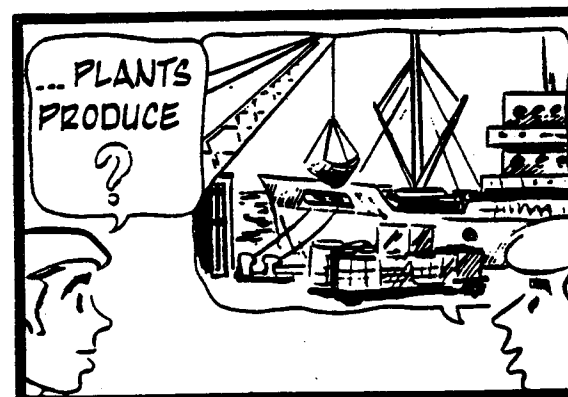
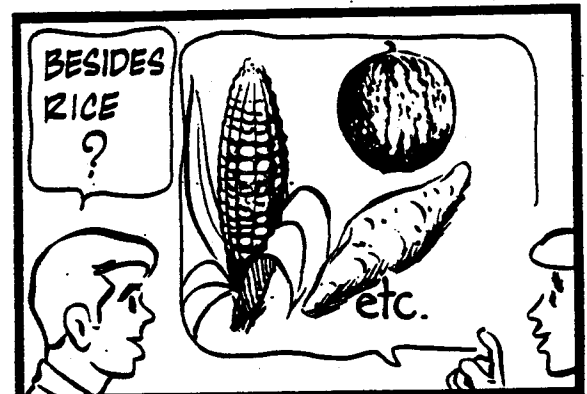
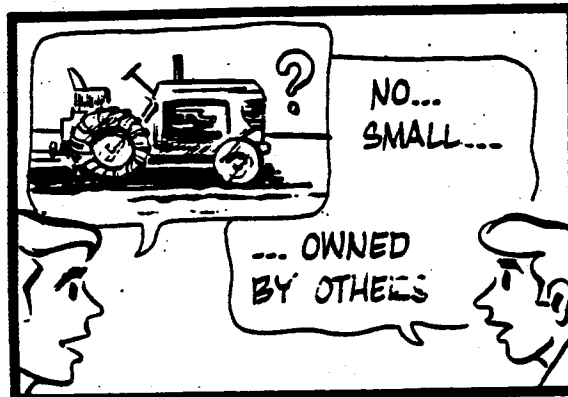
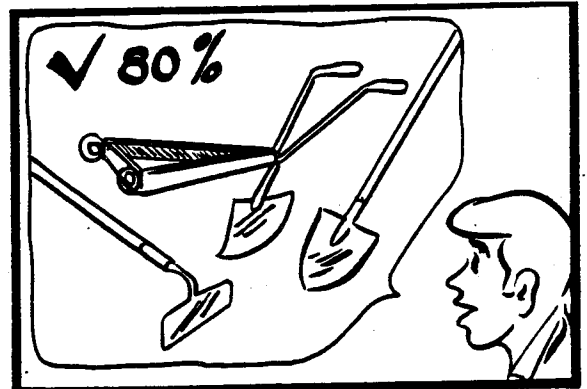
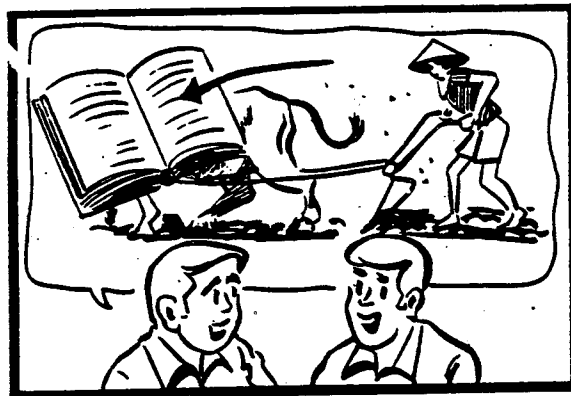
1. Dia tidak mau mendengar cerita saya, bahkan dia meninggalkan tempat itu.
2. Dia tidak bodoh, bahkan dia salah seorang yang terpandai.
3. Mereka tidak mau minta maaf, bahkan mereka marah pada kami.
4. Harga barang tidak turun, bahkan harga beberapa barang naik.
5. Serangan mereka tidak berkurang, bahkan di beberapa tempat bertambah hebat.



6. Sesudah makan obat itu dia tidak menjadi sembuh, bahkan sakitnya bertambah keras.
7. Waktu hujan turun anak-anak tidak mau masuk ke rumah, bahkan mereka berlarian di halaman.
8. Setelah dipupuk pohon itu tidak menjadi subur, bahkan pohon itu mati.
9. Waktu saya menghiburnya, anak itu tidak diam, bahkan tangisnya bertambah keras.
10. Sesudah dibawa ke bengkel mobil saya masih sering mogok, bahkan lebih sering mogok dari sebelumnya.

Note: Bahkan is used to mean either "on the contrary", "moreover," or "even".





## II. DIALOGUE

1. Dave: Menurut buku yang saya baca, sebagian besar orang Indonesia adalah petani. Benarkah itu?
2. Tatang: Ya, kira-kira 80% dari jumlah penduduk. Tetapi alat pertanian mereka serba sederhana.
3. D: Perlukah mereka memakai traktor dan mesin?
4. T: Tidak, sebab tanah mereka serba kecil, bahkan banyak yang menggarap tanah orang lain.
5. D: Apa hasil pertanian yang paling penting selain padi?
6. T: Palawija, yaitu jagung, ubi kayu, ubi jalar, dan lain-lainnya.
7. D: Bagaimana dengan sayur-sayuran?
8. T: Mereka juga menanamnya, misalnya bayam, bortel, kol, terong, dan sebagainya.
9. D: Apa sayur-sayuran itu dijual di kota lain?
10. T: Tidak semuanya begitu, bahkan kebanyakan mereka menanamnya untuk mencukupi kebutuhan mereka sendiri.
11. D: Bagaimana dengan hasil perkebunan?
12. T: Biasanya hasil perkebunan Indonesia diekspor ke luar negeri.
13. D: Apa saja hasil perkebunan Indonesia?
14. T: Kopi, teh, karet, kapok, kina, dan banyak lainnya.

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

The word ubi refers to "edible roots"; ubi kayu means "cassava" while ubi jalar, which literally means "creeping edible roots", refers to both "yams and sweet potatoes".

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write a brief account about agriculture in the United States. Your description in Indonesian, must consist of no less than twelve sentences. Submit your work to the instructor-in-charge of the recitation period.

## IV. PATTERN DRILLS

- A. 1. Guru: Barang yang dijual di toko itu mahal-mahal.  
Siswa: Barang yang dijual di toko itu serba mahal.
2. Guru: Semua alat dalam mobil itu otomatis.  
Siswa: Alat dalam mobil itu serba otomatis.  
Continue the exercise!
3. Makanan yang saudara sajikan enak-enak.
4. Pakaian yang dipakainya baru-baru dan bagus-bagus.
5. Alat rumah tangga mereka sederhana-sederhana.
6. Buku yang harus kami baca tebal-tebal.
7. Semua barang miliknya mewah-mewah.
8. Kalimat yang dipakai dalam buku itu panjang-panjang.
9. Kenapa harga makanan di sana murah-murah?
10. Sawah-sawah milik petani-petani itu kecil-kecil.
- B. 1. Guru: Apa harga makanan di sana murah-murah?  
Siswa: Tidak, harganya serba mahal.
2. Guru: Apa tempat itu beres?  
Siswa: Tidak, tempat itu serba tidak teratur.  
Continue the exercise!
3. Apa mereka bermain dengan lambat?
4. Apa barang yang dibawanya ringan-ringan?
5. Apa kamus bahasa itu tebal-tebal?
6. Apa pakaian mereka mewah-mewah?
7. Apa pidato-pidato beliau cukup singkat?
8. Apa nama mereka panjang-panjang?
9. Apa tulisan mereka mudah dibaca?
10. Apa obat-obat itu cukup manis?

- C. 1. Guru: Apa harga barang-barang mulai turun?  
Siswa: Tidak, bahkan (harganya) mulai naik.
2. Guru: Apa mobil saudara sudah baik jalannya sekarang?  
Siswa: Tidak, bahkan sekarang sering mogok.

Continue the exercise!

3. Apa mereka minta diri sebelum berangkat?
4. Apa dia mengundang saudara waktu dia kawin?
5. Apa sayuran-sayuran itu diekspor ke luar negeri?
6. Apa orang itu bilang "terima kasih" waktu saudara tolong?
7. Apa harganya bisa ditawarkan?
8. Apa uang mereka banyak?
9. Apa ujian itu mudah?
10. Apa mereka lekas berangkat ke sekolah waktu kesiangan?

- D. 1. Guru: Harganya turun atau naik?  
Siswa: Harganya tidak turun, bahkan makin naik.
2. Guru: Tempat itu bersih atau kotor?  
Siswa: Tempat itu tidak bersih, bahkan makin kotor.

Continue the exercise!

3. Pertanyaannya mudah atau sukar?
4. Gajinya besar atau kecil?
5. Tempat itu aman atau berbahaya?
6. Barang itu ringan atau berat?
7. Obat itu manis atau pahit?

8. Pesawat itu terbang tinggi atau rendah?
9. Barang itu tebal atau tipis?
10. Jalannya pemeriksaan cepat atau lambat?



## V. READING

PERTANIAN DAN PERKEBUNAN

Indonesia pada dasarnya adalah negara pertanian sebab sebagian besar rakyatnya adalah petani. Akan tetapi petani-petani Indonesia, terutama di pulau Jawa, adalah petani-petani kecil karena tanah yang dipunyai mereka serba kecil ukurannya, bahkan banyak di antara mereka tidak mempunyai tanah sendiri dan hanya menggarap tanah orang lain.

Selain padi, petani-petani Indonesia menanam palawija dan sayuran-sayuran. Biasanya palawija ditanam sesudah panen. Tanaman yang termasuk palawija ialah jagung, ubi kayu, ubi jalar, kacang dan banyak lainnya, sedangkan kentang, wortel, bayam, kol dan tanaman seperti itu termasuk sayuran-sayuran. Kebanyakan hasil pertanian dipakai untuk mencukupi kebutuhan sendiri atau dijual di pasar setempat dalam jumlah kecil.

Sebaliknya, hasil perkebunan Indonesia diekspor keluar negeri. Di antara hasil perkebunan terdapat karet, kopi, teh, kina, kapok dan banyak lainnya. Kopra, yaitu kelapa yang dikeringkan, dan kelapa sawit adalah bahan untuk membuat mentega buatan dan sabun yang banyak diekspor. Tembakau adalah hasil perkebunan Indonesia yang biasanya diekspor ke Jerman.

## Questions:

1. Kenapa Indonesia dianggap sebagai negara pertanian?
2. Apa petani-petani Indonesia termasuk orang kaya?
3. Apa hasil pertanian Indonesia kecuali padi?

4. Tanaman apa yang termasuk palawija?
5. Tanaman apa saja yang termasuk sayur-sayuran?
6. Biasanya kapan palawija mulai ditanam?
7. Apa hasil pertanian Indonesia diekspor?
8. Sebutkan beberapa hasil perkebunan Indonesia!
9. Apa gunanya kelapa dan kelapa sawit?
10. Di mana tembakau Indonesia dijual?

## VI. VOCABULARY

bahkan	on the contrary, even
bayam	spinach
bortel	carrot
jagung	corn (maize)
Jerman	German(y)
kapok	kapok
kebun perkebunan	garden plantation
kina	quinine
kol	cabbage
kopra	copra
mesin	machinery, engine
palawija	secondary crop
sabun	soap
serba	in every respect
tembakau	tobacco
terong (also terung)	eggplant
cukup mencukupi	enough, sufficient to supply, suffice
traktor	tractor
ubi ubi kayu ubi jalar	edible root cassava yam, sweet potato

## LESSON 63

### THE POLICE DEPARTMENT

#### I. INTRODUCTION OF NEW MATERIALS

##### Pattern A: TIDAK BERAPA Denoting Moderation

1. Harge barang itu tidak berapa mahal.
2. Pertanyaan dalam ujian itu tidak berapa sukar.
3. Mereka tinggal tidak berapa jauh dari sini.
4. Kenapa makanan itu tidak berapa enak?
5. Rumahnya tidak berapa besar tetapi cukup bagus.
6. Majalah yang saya baca itu tidak berapa menarik.
7. Untung obat itu tidak berapa pahit.
8. Walaupun tidak berapa berat, saya tidak kuat membawa barang itu.
9. Kamus yang kami beli tadi tidak berapa tebal.
10. Walaupun sudah disapu, kamar itu tidak berapa bersih.

Note: Berapa is used in combination with tidak to mean "not quite", "not very", "not that .....", etc.; begitu may be used instead of berapa here.

##### Pattern B: PATUT Denoting Propriety

1. Tidak patut kalau kita berjalan di muka wanita.
2. Tidak patut kita pergi tanpa minta diri.
3. Tidak patut kalau kita tidak berterima kasih sesudah ditolong.
4. Tidak patut kalau kita makan sambil berjalan.
5. Tidak patut kita datang ke pesta resmi tanpa memakai jas.
6. Patutkah kita memakai kata itu di muka wanita?
7. Patutkah saya minta tolong pada wanita itu?

8. Patutkah kita di luar rumah hanya dengan pakaian dalam?
9. Apa patut kalau mereka datang terlambat?
10. Kalau dia lupa, apa patut kalau kita mengingatkannya?

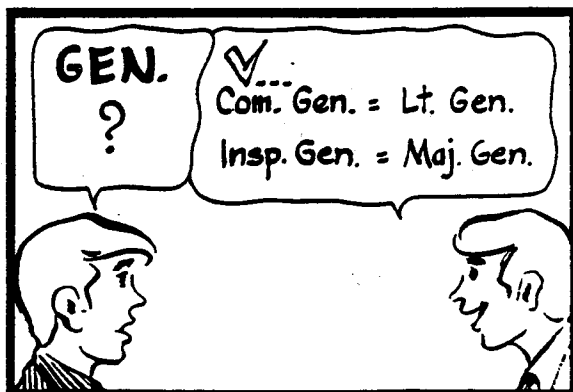
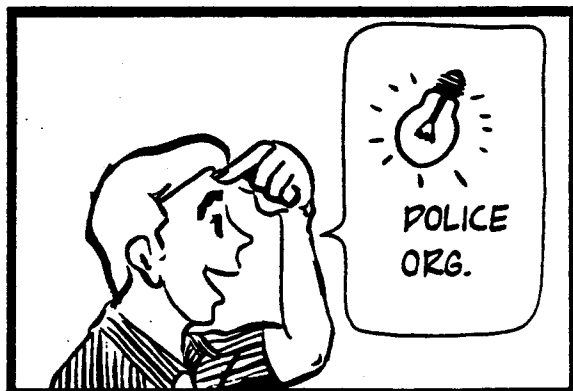
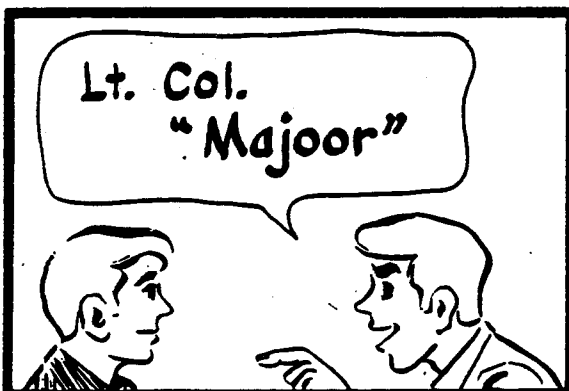
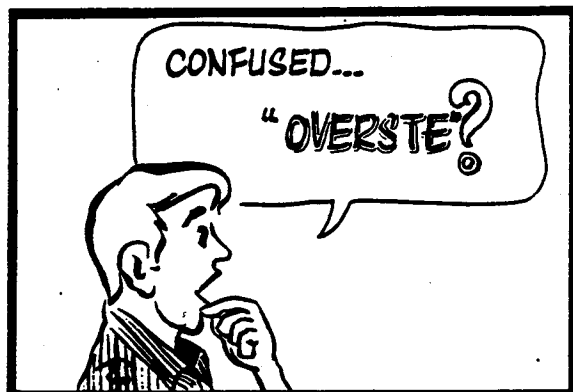
Note: Patut is used in combination with tidak or in questions to mean "improper", "inappropriate", "not right", etc. (Pattern B).

Pattern C: PATUT Meaning "no wonder"

1. Dia tidak mengerti pertanyaan saya. Patut dia tidak menjawab.
2. Mereka tidak pernah belajar. Patut mereka tidak lulus.
3. Saudara minum terlalu banyak wiski. Patut saudara mabuk.
4. Saudara bekerja terlalu lambat. Patut pekerjaan saudara tidak selesai.
5. Makanan ini pedas sekali. Patut anak itu menangis kepedasan.

Note: In cause-effect relations, patut means "no wonder" (Pattern C). In both cases (Patterns B and C) pantas and layak may be used in place of patut.





## II. DIALOGUE

1. Greg: Apa artinya AKBP di muka nama orang?
2. Tono: Itu singkatan dari Ajun Komisaris Besar Polisi.
3. G: Jawabanmu tidak berapa terang. Maksudmu itu pangkat kepolisian?
4. T: Benar, tetapi sekarang tidak dipakai lagi. Seperti dalam tentara pangkat itu setingkat dengan overste.
5. G: Sekarang saya bertambah bingung. Apa itu "Overste"?
6. T: Itu dari bahasa Belanda dan artinya sama dengan Letnan Kolonel. Patut saudara ketahui bahwa masih ada orang yang mengucapkan "Mayor" sebagai "Mayoor".
7. G: Kenapa saudara tidak bilang begitu tadi?.....  
Kembali pada soal kepolisian. Bagaimana susunannya?
8. T: Susunannya mirip angkatan darat, laut dan udara.  
Beberapa tahun yang lalu POLRI disebut AKRI,  
singkatan dari Angkatan Kepolisian Republik Indonesia.
9. G: Apa dalam polisi juga ada pangkat Jenderal?
10. T: Ada. Dulu Komisaris Jenderal sama dengan Letnan Jenderal sedang Inspektur Jenderal setingkat dengan Mayor Jenderal.
11. G: Apa warna pakaian seragam anggota POLRI?
12. T: Umumnya berwarna khaki, kecuali untuk beberapa kesatuan.



13. G: Adakah perbedaan antara tugas polisi dengan angkatan bersenjata lainnya?
14. T: Polisi bertugas menjaga keamanan dalam negeri, terutama dalam soal-soal kejahatan.

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

The task of the police is dual: the protection of the individual and his/her rights against any threat, attack, or danger (a preventive one) and the apprehension and prosecution of offenders (a repressive one).

The present police system retains many of the characteristics of the pre-war police structure. From 1945 until 1949 the police was supervised by the Ministry of Home Affairs. Between 1949 and 1957 it was placed directly under the Prime Minister and was granted an independent status. During the Martial Law (1957-1963) operational control was transferred to the Army Chief of Staff. However, in 1959 when the Indonesian cabinet was reorganized by President Soekarno the National Police was assigned to the Ministry of Defense and Security and its Chief was elevated to the rank of Cabinet Minister. To date it remains under the Department of Defense and Security and is referred to as POLRI (Polisi Republik Indonesia). Its Chief is called KAPOLRI (Kepala Polisi Republik Indonesia).

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercise taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out a brief comparison (at least ten sentences) between the Police Departments in Indonesia and the U.S. Mention some of the similarities and differences. Submit your work to the instructor-in-charge of the conversation period.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Apa pelajaran itu sukar?

Siswa: Tidak, pelajaran itu tidak berapa sukar.

2. Guru: Jauhkah tempat itu?

Siswa: Tidak, tempat itu tidak berapa jauh.

Continue the exercise!

3. Pertanyaan dalam ujian itu sulit tidak?

4. Korban di fihak kita banyak tidak?

5. Apa cerita pendek itu cukup menarik?

6. Obat itu pahit tidak?

7. Apa makanan itu pedas?

8. Maniskah kopi itu?

9. Indah tidak pantai di pulau itu?

10. Berat tidak barang yang harus saudara pikul?

11. Apa kita harus menunggu lama sekali?

12. Mahalkah harga barang-barang di toko itu?

B. 1. Guru: The room is not that clean.

Siswa: Kamar itu tidak berapa bersih.

2. Guru: For me, lamb doesn't taste very good.

Siswa: Untuk saya, daging kambing tidak berapa enak.

Continue the exercise!

3. The exam is long enough but it isn't very difficult.

4. The presidential palace is not very far from the zoo.

5. The book isn't quite thick but it is difficult to read.

6. He does not explain the lesson very clearly.

7. That lady is not very beautiful, but she is the friendliest of them all.
8. The box is not that heavy but it is very big.
9. Their defenses are not very strong.
10. You can still wear the suit because it is not very dirty.

C. 1. Guru: Patutkah kita berjalan di muka wanita?

Siswa: Tidak, tidak patut kita berjalan di muka wanita.

2. Guru: Patut tidak saya memakai jas ini ke pesta?

Siswa: Tidak, saudara tidak patut memakainya ke pesta.

Continue the exercise!

3. Patut tidak saya memakai tangan kiri waktu menerima atau memberikan barang?
4. Patutkah kita berbicara keras-keras waktu orang lain tidur?
5. Patutkah kita menggunakan kata itu di muka anak-anak?
6. Patut tidak saya memakai tinta merah untuk menulis surat?
7. Apa patut kalau kita berangkat tanpa minta diri?
8. Patutkah kita memakai kata kotor di muka umum?
9. Patut tidak kita meninggalkan tamu kita tanpa minta maaf?
10. Patutkah saya terus duduk dan berbicara waktu lagu kebangsaan diperdengarkan?

## V. READING

POLRI

POLRI adalah singkatan dari Polisi Republik Indonesia sedang KAPOLRI adalah kependekan dari Kepala Polisi Republik Indonesia. Beberapa tahun yang lalu POLRI disebut AKRI (Angkatan Kepolisian Republik Indonesia) dan kedudukan kepalanya setingkat dengan menteri dan disebut MEN/PANGAK (Menteri/Panglima Angkatan Kepolisian). Hingga kini markas besar POLRI masih dinamakan MABAK biarpun keadaan sudah berubah.

POLRI adalah salah satu unsur ABRI dan tugas utamanya ialah memelihara keamanan dan ketenteraman umum dalam negeri. Sebaliknya, tugas unsur ABRI lainnya yaitu angkatan darat, laut dan udara yang juga disebut angkatan perang, ialah menjaga dan mempertahankan negara dari bahaya atau serangan dari luar. Susunan POLRI dan pangkat anggotanya mirip susunan dan pangkat angkatan perang, kecuali pangkat perajuritnya yang dinamakan „bhayangkara” dan disingkat menjadi „bhara”. Misalnya, pangkat „bharada” dan „bharatu” dalam POLRI setingkat dengan „prada” dan „pratu” dalam angkatan darat dan udara.

Dalam POLRI terdapat kesatuan-kesatuan khusus. Misalnya ada kesatuan yang dinamakan BRIMOB (Brigade Mobil) yang tugas dan perseniataannya mirip angkatan darat. Selain itu ada kesatuan yang dinamakan AIRUD (Polisi Perairan dan Udara) dan POLWAN (Polisi Wanita). Pada umumnya anggota POLWAN menangani soal-soal kemasyarakatan dan kewanitaannya, antara lain kenakalan remaja dan kesusilaan, termasuk pelacuran.

## Questions:

1. Apa kepanjangan dari AKRI, PANGAK, MABAK, POLRI dan KAPOLRI?
2. Apa semuanya masih dipakai sekarang?
3. Apa kedudukan KAPOLRI masih setingkat dengan menteri kini?
4. Apa tugas utama POLRI? Apa POLRI berdiri sendiri?
5. Apa persamaan dan perbedaan POLRI dengan angkatan perang?
6. Menurut saudara sebab apa POLRI jugadisebut bhayangkara negara?
7. Sebutkan kesatuan-kesatuan khusus dalam POLRI!
8. Sebutkan beberapa contoh tentang kenakalan remaja!
9. Menurut saudara karena apa saja POLWAN ditugaskan untuk menangani soal-soal kemasyarakatan?
10. Apa saja kira-kira tugas utama AIRUD dan BRIMOB?

## VI. VOCABULARY

ajun Ajum Komisaris Besar (AKBP)	adjunct, deputy, vice Police, Vice Commissioner
atas diatasi	above, over to be overcome
bhayangkara (bhara)	guard, protector; police rank of private
brigade Brigade Mobil (BRIMOB)	brigade Mobile Brigade
dalam pakaian dalam	deep, inside, within underwear
inspektur	inspector
komisaris Komisaris Besar (KOMBES)	commissioner Police Commissioner, Colonel
lacur pelacuran	immoral, indecent prostitution
laku berlaku	legal, valid to be in effect
layak	proper; no wonder
mobil	automobile, movile
nakal kenakalan remaja	mischievous, naughty juvenile delinquency
overste	lieutenant colonel
pantas	appropriate, proper; no wonder
patut	appropriate, proper; no wonder
ragam seragam pakaian seragam	kind, sort, type homogeneous, uniform a uniform
rangkai rangkai rangkai pimpinan	cluster, concatenate concatenation, a series of chain of command
remaja	young, youth

susila  
kesusilaan

tangan  
menangani

tenteram  
ketenteraman

ucap  
mengucapkan

unsur

ethics  
decency, manners

arm, hand  
handle (-s, -ing, -ed)

peaceful  
peace, public order

to express, utter  
express (-es, -ing, -ed)

element, constituent





## LESSON 64

### CRIME

#### I. INTRODUCTION OF NEW MATERIALS

##### Pattern A: HARI Meaning "It"

1. Bangun! Hari sudah siang.
2. Kenapa anak itu belum tidur? Hari sudah malam.
3. Hari masih pagi. Engkau mau ke mana?
4. Mandilah! Hari sudah sore.
5. Hari baru pukul enam pagi. Jangan buru-buru!
6. Hari berkabut. Lampu mobilmu harus dinyalakan.
7. Hari mendung. Jangan-jangan sebentar lagi hujan turun.
8. Hari hujan kemarin. Karena itu saya tak ke mana-mana.
9. Kenapa hari sepanjang ini saudara memakai pakaian tebal?
10. Kalau hari dingin, pakailah selimut itu!

Note: Hari is used here to mean "it" to refer to time of the day, weather condition, etc.

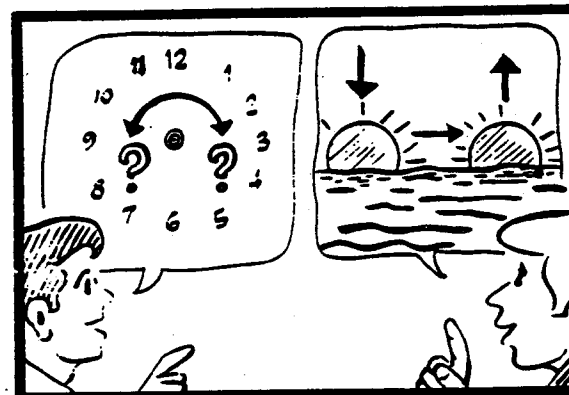
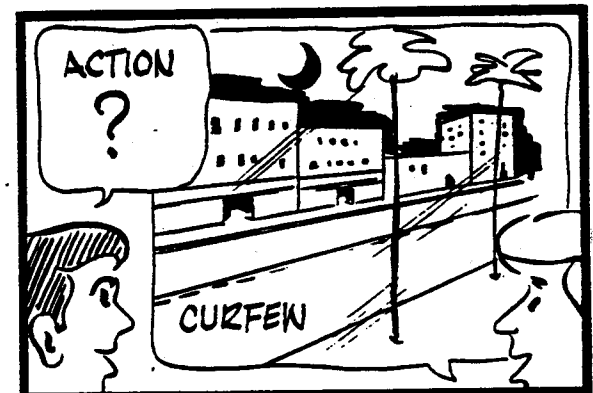
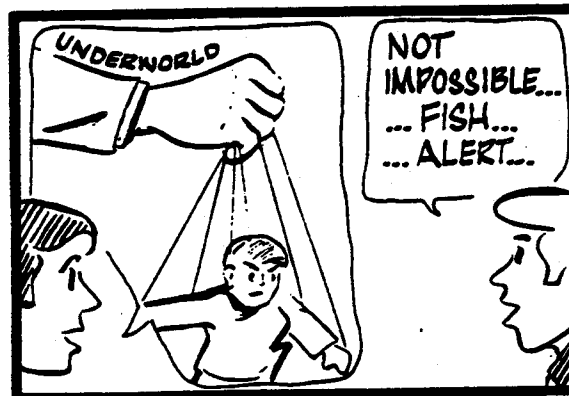
##### Pattern B: MAKA Denoting Consequence

1. Karena kesiangan, (maka) kami datang terlambat.
2. Karena mengantuk, (maka) saya tertidur di kelas.
3. Sebab lapar sekali, (maka) dia mampir ke restoran.
4. Oleh karena lupa, (maka) dia tidak belajar sama sekali untuk ujian itu.
5. Sebab capai, (maka) lebih baik kita beristirahat dulu.
6. Saya tidak tahu jawabannya. Maka dari itu saya bertanya.
7. Mereka selalu datang terlambat. Maka dari itu mereka dimarahi oleh pak guru.

8. Waktunya sedikit sekali. Maka dari itu pekerjaan itu tidak selesai.
9. Mereka menolong kami. Maka dari itu kami akan mengucapkan terima kasih kepada mereka.
10. Rumahnya jauh dari sini. Maka dari itu dia selalu naik bis atau taksi.

Note: Maka is used to connect two statements having cause and effect relationship. When used after a clause introduced by sebab or karena, maka is optional; maka may be used in combination with dari itu to mean "therefore", "because of that", etc.





## II. DIALOGUE

1. Fatah: Katanya toko emas "Garuda" yang terletak di Jalan Raya dirampok baru-baru ini.
2. Hasan: Bukan itu saja, hampir semua toko di daerah itu digedor.
3. F: Masa! Kenapa sampai begitu?
4. H: Entah. Bahkan fihak yang berwajib tidak tahu sebabnya. Kalau hari sudah gelap, gerombolan itu mulai beraksi.
5. F: Mungkinkah mereka ditunggangi oleh gerakan di bawah tanah?
6. H: Tidak mustahil! Mereka selalu memakai setiap kesempatan untuk mengail di air keruh. Maka dari itu kita harus selalu waspada.
7. F: Lalu apa tindakan fihak yang berwajib?
8. H: Karena keadaan makin gawat, maka jam malam dinyatakan mulai berlaku sejak tadi malam.
9. F: Dari pukul berapa sampai pukul berapa?
10. H: Sejak matahari terbenam hingga matahari terbit.
11. F: Dengan begitu kegiatan gerombolan bisa kita batasi, bukan?
12. H: Benar. Selain itu alat negara juga mengambil tindakan-tindakan lainnya.

13. F: Sampai kapan jam malam berlaku?
14. H: Setidak-tidaknya sampai kekacauan mereda.

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

The phrase fihak yang berwajib, which literally means "the party that has the obligation" is used to refer to "government agencies in charge of security".

Tunggang means "to ride"; ditunggangi, "is ridden", is used here to mean "being manipulated by .....".

Mengail di air keruh, "to fish in murky water", is usually used to mean to take advantage of a confused situation".

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out a brief (no less than 10 sentences) account, in Indonesian, about crime in this country and efforts to curb it. Submit your work to the instructor-in-charge of the conversation period and discuss it during that period.



## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Hari masih pagi. Tidurlah lagi kalau saudara masih mengantuk.

Siswa: It's still early. Go back to sleep if you're still sleepy.

2. Guru: Hari akan hujan. Bawalah payung!

Siswa: It's going to rain. Take an umbrella with you.

Continue the exercise!

3. Hari sudah siang. Mari kita berangkat sekarang supaya tidak terlambat.

4. Hari baru pukul setengah tujuh. Kenapa dia sudah pergi ke kantor?

5. Hari masih terang. Jangan menyalakan lampu sekarang!

6. Hari sudah malam. Tidurlah supaya tidak kesiangan besok.

7. Hari gelap-gelap begini, kenapa wanita itu berani berjalan sendiri?

8. Kalau hari berkabut, teluk Monterey tidak kelihatan dari tempat ini.

9. Walaupun hari mendung anaknya tidak mau membawa payung atau jas hujan.

10. Dia memakai pakaian tebal padahal hari sangat lembab dan panas.

11. Tidak usah lari. Hari masih pagi sekali.

12. Hari sudah siang. Akan tetapi matahari belum terbit.

- B. 1. Guru: Saya pergi ke dokter karena (saya) sakit.  
Siswa: Karena (saya) sakit, maka saya pergi ke dokter.
2. Guru: Dia bangun terlambat sebab loncengnya rusak.  
Siswa: Sebab loncengnya rusak, maka dia bangun terlambat.

Continue the exercise!

3. Tangannya bergores-gores karena kena kawat duri.
4. Daerah itu tak dapat dilalui sebab berawa-rawa.
5. Bagian itu tetap putih karena tertutup lilin.
6. Kain itu agak keras karena dicelupkan ke dalam tajin.
7. Makanan itu tahan lama sebab diawetkan.
8. Daging itu agak keras karena tidak direbus dulu.
9. Semua orang berdiri sebab lagu kebangsaan kita sedang diperdengarkan.
10. Kakinya berdarah karena dia menginjak pecahan lampu.
11. Mereka bertiga akan menggotong meja itu sebab meja itu sangat berat.
12. Kami tidak hadir di selamatan itu sebab kami tidak diundang.

- C. 1. Guru: Saya sakit.  
Siswa: Saya sakit. Maka dari itu saya ke dokter.
2. Guru: Kami sudah lapar.  
Siswa: Kami sudah lapar. Maka dari itu kami akan makan sekarang.

Continue the exercise!

3. Pertanyaan beliau tidak berapa terang.
4. Sopir itu menjalankan prahotonya terlalu cepat.
5. Pakaian seragam caper itu kotor sekali.
6. Lamaran itu harus melalui seluruh rangkaian pimpinan.
7. Orang itu melanggar undang-undang.
8. Mereka membantu saya menyelesaikan pekerjaan itu.
9. Orang-orang itu berbicara terlalu keras.
10. Semua makanan yang disajikan serba pedas.
11. Serangan kita bertambah hebat.
12. Barang-barang di toko itu serba mahal.
13. Barang itu terlalu berat untuk dibawa oleh satu orang.
14. Kami tidak mempunyai uang pecahan sama sekali.
15. Dia mengerjakan pekerjaan itu secara serampangan.

## V. READING

KEJAHATAN

Seperti halnya di negara lain, Indonesiapun tidak bebas dari kejahatan. Sejak akhir perang dunia kedua, terutama sejak tahun 1965 - yaitu waktu Partai Komunis Indonesia gagal dalam usahanya merebut kekuasaan negara - banyak kejahatan di negara itu bertambah. Kejahatan itu ada yang bersifat politik dan ada juga yang bersifat kejahatan biasa.

Yang dianggap sebagai kejahatan politik di Indonesia dewasa ini ialah kegiatan-kegiatan di bawah tanah yang dilakukan oleh bekas anggota PKI yang dinyatakan sebagai partai terlarang. Mereka selalu mencoba mengacaukan keadaan baik di dalam negeri maupun di luar negeri.

Kira-kira 70% dari jumlah kejahatan sekarang adalah pencurian kecil-kecilan dan beberapa perampokan. Di kota-kota besar seperti di Jakarta sering terjadi perampokan atau perampasan arloji, uang, dan lain-lainnya. Juga ada yang mencuri mobil, sepeda motor, dan sebagainya.

Kejahatan seperti pembunuhan, penculikan dan sebagainya juga terjadi dan pada umumnya dilakukan dengan senjata tajam karena senjata api harus didaftarkan dan hanya anggota-anggota alat negara yang mempunyai senjata api. Kadang-kadang terjadi perkelahian antara gerombolan anak-anak nakal yang berakhir dengan penusukan atau penikaman.

Belakangan ini di Indonesia juga terjadi kejahatan-kejahatan yang disebabkan oleh narkoba atau obat bius dan ganja. Tetapi pihak yang berwajib sudah mengambil tindakan yang perlu untuk

mengatasi soal ini. Menjelang akhir tahun 1980 ini pemerintah membentuk komando khusus yang dinamakan „Sapu Jagat” untuk menanggulangi kejahatan yang meningkat di daerah Jawa Barat, Jakarta Raya, Lampung dan Sumatera Selatan.

Questions:

1. Sejak kapan kejahatan di Indonesia bertambah?
2. Apa yang terjadi di Indonesia dalam tahun 1965? Bagaimana akhirnya?
3. Apa yang sekarang dianggap sebagai kegiatan politik yang terlarang di Indonesia?
4. Berapa jumlah pencurian dan perampokan?
5. Sebutkan beberapa kejahatan yang terjadi di kota-kota besar seperti Jakarta.
6. Pada umumnya, pembunuhan di sana dilakukan dengan apa?
7. Apa sebabnya begitu?
8. Bagaimana dengan kejahatan yang dilakukan oleh anak-anak nakal?
9. Apa Indonesia bebas dari soal narkotika? Terangkan!
10. Apa tujuan pembentukan Komando Operasi „Sapu Jagat”?

## VI. VOCABULARY

aksi beraksi	action to act, be in action
alat alat negara	tool, equipment, device security agency
batas batasi	limit, border to limit, border, restrict
bentuk membentuk	form, shape form (-s/-ing/-ed)
garuda	eagle
gawat	critical
gedor digedor	to plunder is plundered
gerombol gerombolan	to flock, bunch up a gang
hari	it
jagat	world, universe
jam jam malam	o'clock, clock curfew
jelang menjelang	to approach approaching, nearing, shortly before
kelahi perkelahian	to fight a fist fight, brawl
keruh	murky, dirty
lonceng	clock
maka	thus, hence, so
mendung	cloudy
mustahil	impossible, unlikely
pulih	is restored, normalized
rampok dirampok	to commit an armed robbery is robbed"

## VI. VOCABULARY (continued)

reda  
mereda

to abate, subside  
has subsided

toko  
toko emas

store  
jewelry store, gold smith

tunggang  
ditunggangi

to ride  
is manipulated by, is ridden

wajib  
fihak yang berwajib

must, is obligated  
government authority/ies

tanggulang  
menanggulangi

to overcome  
overcome (-s, -ing, -ed)

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH - INDONESIAN

to abate	64	reda
has abated	64	mereda
action	64	aksi
to act, be in action	64	beraksi
alert	64	waspada
animal	61	hewan
animal husbandry	61	kehewanan
anthem	60	lagu
National Anthem	60	Lagu Kebangsaan
Arab(ic)	61	Arab
to commit <u>armed robbery</u>	64	rampok
is robbed	64	dirampok
government <u>authority(ies)</u>	64	fihak yang berwajib
barbed wire	57	kawat duri
bat	57	kelelawar
batik (K.O. cloth)	58	batik
is made into batik	58	dibatik
bird	57	burung
blanket	58	selimut
is blanketed with...	58	berselimutkan
to bloom	60	kembang
boat	59	perahu
border	64	batas
to border	64	batasi
to break	60	pecah
buffalo (water)	61	kerbau
bull	61	sapi
to bunch up	64	gerombol
cabbage	62	kol (also kubis)
candle	58	lilin
carrot	62	bortel
cart	61	gerobak
cassava	62	ubi kayu
cattle	61	ternak
cattle raising	61	peterernakan
chef	59	koki
clock	64	lonceng, jam
cloth	58	kain
cloudy	64	mendung
coin (2½ cents (benggol))	60	benggol
on the contrary	62	bahkan
a cook	59	koki
copra	62	kopra
corn	62	jagung
cotton	58	kapas
cotton cloth (white)	58	mori
covered	57	lumur
is covered with a lot of...	57	berlumuran
cow	61	sapi



critical	64	gawat
crop (secondary)	62	palawija
curfew	64	jam malam
day	7	hari
detergent	62	sabun
to develop	60	kembang
developing countries	60	negara berkembang
device	64	alat
dime	60	picis
to dip	58	celup
dip(-s/-ped) into...	58	mencelupkan
dirty (water)	64	keruh (air)
dress	58	gaun
Dutch East Indies	60	Hindia Belanda
dye	58	celup
dye(-s/-d)	58	mencelupkan
eagle	64	garuda
edible roots	62	ubi
eggplant	62	terong (also terung)
Egypt(ian)	58	Mesir
engine	62	mesin
enough	62	cukup
to entertain	57	hibur
entertainment	57	hiburan
entertain(-s/-ed)	57	menghibur
equipment	64	alat
estate	62	perkebunan
even	62	bahkan
example	60	contoh
exchange rate	60	nilai tukar
female	61	betina
fish	59	ikan
fishery	59	perikanan
to fish, fishing	57	mengail
fisherman	59	nelayan
flat	57	datar
flesh	59	daging
to flock	64	gerombol
fragments	60	pecahan
a gang	64	gerombolan
garden	4	kebun, halaman
German(y)	62	Jerman
goat	61	kambing
goldsmith	64	toko emas
gown	58	gaun
grandma, grandmother	58	nenek
grandpa, grandfather	58	kakek
Greece, Greek	61	Yunani

half rupiah (coin)	60	tengahan (uang)
haphazard	59	serampangan
hence	64	maka
hook (fish)	57	kail
horse	61	kuda
hour	64	jam
impossible	64	mustahil
is improved	58	disempurnakan
in every respect	62	serba
inhale	57	hirup
inhale(-s/-d)	57	menghirup
to investigate	61	selidik
(an) investigation	61	penyelidikan
investigation center	61	balai penyelidikan
it	64	hari
jewelry store	64	toko emas
kapok (m. for filling pillow)	62	kapok
labor	59	buruh
labor related problems	59	perburuhan
lake	57	danau
last long	59	awet
leisure (time)	57	senggang
level	57	datar
limit	64	batas
to limit	64	batasi
liquid	58	cair
lowland	57	dataran (rendah)
machine(ry)	62	mesin
maize	62	jagung
male	61	jantan
is manipulated by...	64	ditunggangi
middle	60	tengah
market	4	pasar
black market	60	pasar gelap
material	58	kain
meat	59	daging
melted	58	cair, mencair
milk	61	susu
to milk	61	perah
milking cow	61	sapi perahan
is milked, is being	61	diperah
murky	64	keruh
muslin	58	mori
must	64	wajib

Netherlands East Indies	60	Hindia Belanda
nickle (coin 5 cents)	60	kelip
is normalized	64	pulih
nowadays	60	dewasa ini
is obligated	64	wajib
o'clock	64	jam
or else	59	nanti
originated from...	58	bersumberkan
otherwise	59	nanti
ox(en)	61	sapi
pattern	59	pola
perfect	58	sempurna
is perfected	58	disempurnakan
Persia(n) p.n.	58	Parsi
peser (½ cent coin)	60	peser
plain	57	dataran
plantation	62	perkebunan
to plunder	64	gedor
is plundered	64	digedor
pond (fish)	59	kolam
to preserve	59	mengawetkan
print	58	cap
quarter	60	talen
quinine	62	kina
rate of exchange	60	nilai tukar
ray	57	sinar
recipe	59	resep
recreation	57	rekreasi
to research	61	selidik
a research	61	penyelidikan
research center	61	balai penyelidikan
restored	64	pulih
restrict	64	batasi
to ride	64	tunggang
ripe	57	masak
roof	58	atap
is roofed with..., to use		
something as a roof	58	beratapkan
rupiah (100 cents)	60	rupiah
sail	57	layar
to sail, sailing	57	berlayar
salt(y)	59	garam, <u>asin</u>
to scatter	57	serak, <u>hambur</u>
are scattered	57	berserakan, berhamburan
scratch	57	gores
full of scratches	57	bergores-gores

to scrape (off)	58	kerok.
is scraped (off)	58	dikerok
screen	57	layar
secondary crop	62	palawija
security agency	64	alat negara
sheep	61	biri-biri
shine	57	sinar, bersinar
to sip	57	hirup
sip(-s/-ped), sipping	57	menghirup
to slaughter	61	sembelih
is slaughtered	61	disembelih
slave	59	budak
slavery	59	perbudakan
small	9	kecil
small change	60	uang kecil, pecahan
smoked fish	59	pindang
is smoked	59	dipindang
so	64	maka
soap	62	sabun
soiled	57	lumur
song	60	lagu
source	58	sumber
have the source	58	bersumberkan
spinach	62	bayam
stable	60	stabil
is stained with a lot of...	57	berlumuran
stamp	58	cap
starch	58	tajin
is starched	58	ditajin
to subside	64	reda
has subsided	64	mereda
sufficient	62	cukup
to suffice	62	mencukupi
to supply	62	mencukupi
swamp	57	rawah
swampy	57	berawa-rawa
sweet potato	62	ubi manis
tapioca	62	ubi kayu
tasteless	59	tawar
technique	58	teknik
territory	59	wilayah
there is/are	6	ada
whatever there is	59	seada-adanya
thorn	57	duri
to threaten	59	ancam
is threatened	59	terancam
thus	64	maka
free <u>time</u>	57	senggang
tobacco	62	tembakau
tool	64	alat

to tour	60	lawat
tour(-s/-ed), touring	60	melawat
tractor	62	traktor
travel	60	lawat
travel(-s/-ed),		
traveling	60	melawat
unit	60	satuan
unlikely	64	mustahil
value	60	nilai
vigilant	64	waspada
water (fresh)	59	air tawar
wax	58	lilin
yam	62	ubi jalar/manis
yard	4	kebun

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN - ENGLISH

ada	6	there is, are
seada-adanya	59	whatever there is
aksi	64	action
beraksi	64	to act, be in action
alat	64	device, equipment, tool
alat negara	64	security agency
ancam	59	to threaten
terancam	59	is threatened
Arab	61	Arab(ic)
asin	59	salty
atap	58	roof
beratapkan	58	to use something as a roof, is roofed with
awet	59	last long
mengawetkan	59	to preserve
bahkan	62	even, on the contrary
batas	64	border, limit
batasi	64	to border, limit, restrict
batik	58	batik, K.O. cloth
dibatik	58	is made into batik
bayam	62	spinach
benggol	60	benggol (Jakarta dialect meaning 2½ cents coin)
betina	61	female
biri-biri	61	sheep
bortel	62	carrot
budak	59	slave
perbudakan	59	slavery
buruh	59	labor
perburuhan	59	labor-related problems
burung	57	bird
cair	58	liquid, melted
cap	58	print, stamp
celup	58	to dip, dye
mencelupkan	58	dip(-s/-ped) into, dipping into
contoh	60	example, sample
cukup	62	enough, sufficient
mencukupi	62	to supply, suffice
daging	59	flesh, meat
danau	57	lake
datar	57	flat, level
dataran	57	lowland, plain
dewasa ini	60	nowadays
duri	57	thorn
kawat duri	57	barbed wire
garuda	64	eagle
gaun	58	dress, gown
gawat	64	critical

gedor	64	to plunder
digedor	64	is plundered
gerobak	61	cart (bullock cart)
gerombol	64	to bunch up, flock
gerombolan	64	a gang
gores	57	scratch
bergores-gores	57	full of scratches
hambur	57	to scatter
berhamburan	57	are scattered
hari	64	it
hewan	61	animal
kehewan	57	animal husbandry
hibur	57	to entertain
hiburan	57	entertainment
menghibur	57	entertain(-s/-ed)
Hindia Belanda	60	Netherlands East Indies, Dutch East Indies
hirup	57	to inhale, sip
menghirup	57	inhale(-s/-ed), sip(-s/-ped), sipping
ikan	59	fish
perikanan	59	fishery
jagung	62	corn (maize)
jam	64	hour
jam malam	64	curfew
jantan	61	male
Jerman	62	German(y)
kail	57	fishhook
menga	57	to fish, fishing
kain	58	cloth, material
kakek	58	grandfather
kambing	61	goat
kapas	58	cotton
kapok	62	kapok (for filling pillows/mattresses)
kebun	4	garden
perkebunan	62	estate, plantation
kecil	9	small
uang kecil	60	small change
kelelawar	57	bat
kelip	60	a nickle, 5 cent piece
kembang	60	flower, to bloom, develop
negara berkembang	60	developing countries
kerbau	61	water buffalo
kerok	58	to scrape (off)
dikerok	58	is scraped (off)
keruh	64	dirty, murky
kina	62	quinine

koki	59	a cook, chef
kol (also kubis)	62	cabbage
kolam	59	(fish) pond
kopra	62	copra
kuda	61	horse
lagu	60	anthem, song
Lagu Kebangsaan	60	National Anthem
lawat	60	to tour, travel
melawat	60	tour(-s/-ed), travel(-s/-ed)
layar	57	sail, screen
berlayar	57	to sail, sailing
lilin	58	candle, wax
lonceng	64	clock
lumur	57	covered, soiled
berlumuran	57	is stained with a lot of..., is covered with a lot of...
maka	64	hence, so, thus
masak	57	ripe
mendung	64	cloudy
mesin	62	machine(ry), engine
Mesir (Proper Name)	58	Egypt(ian)
mori	58	muslin, white cotton cloth
mustahil	64	impossible, unlikely
nanti	59	otherwise, or else
nelayan	59	fisherman
nenek	58	grandmother
nilai	60	value
nilai tukar	60	exchange rate, rate of exchange
palawija	62	secondary crop
Parsi (Proper Name)	58	Persia(n), Iran(ian)
pasar	4	market
pasar gelap	60	black-market
pecah	60	to break, broken
pecahan	60	fragments
uang pecahan	60	small change
perah	61	to milk
sapi perahan	61	milking cow
diperah	61	is milked, is being milked
perahu	59	boat (small)
peser	60	$\frac{1}{2}$ a penny coin, a coin worth $\frac{1}{2}$ cent
picis	60	dime
pindang	59	smoked fish
dipindang	59	is smoked
pola	58	pattern
pulih	64	is normalized, restored



rampok	64	to commit an armed robbery
dirampok	64	is robbed
rawa	57	swamp
berawa-rawa	57	swampy
reda	64	to abate, subside
mereda	64	has abated, subsided
rekreasi	57	recreation
resep	59	recipe
rupiah	60	rupiah (Indonesian currency (100 cents))
sabun	62	detergent, soap
sapi	61	cow, oxen
satu	1	one
satuan	60	unit
selidik	61	to investigate, research
penyelidikan	61	investigation, research
balai penyelidikan	61	investigation, research center
selimut	58	blanket
berselimutkan	58	is blanketed with...
sembelih	61	to slaughter
disembelih	61	is slaughtered
sempurna	58	perfect
disempurnakan	58	is perfected, improved
senggang	57	free (time), leisure
serak	57	to scatter
berserakan	57	are scattered
serampangan	59	haphazard
serba	62	in every respect
sinar	57	ray, shine
stabil	60	stable
sumber	58	source
bersumberkan	58	originated from, have the source
susu	61	milk
tajin	58	starch
ditajin	58	is starched
talen	60	a quarter (of a rupiah)
tawar	59	tasteless
air tawar	59	fresh water
teknik	58	technique
tembakau	62	tobacco
tengah	60	middle
tengahan	60	half rupiah (50¢)
ternak	61	cattle
perternakan	61	cattle raising
terong (also terung)	62	eggplant
toko	23	store
toko emas	64	goldsmith, jewelry store
traktor	62	tractor

tunggang	64	to ride
ditunggangi (idiom)	64	is manipulated by
ubi	62	edible root
ubi kayu	62	cassava, tapioca
ubi jalar	62	yam, sweet potato
wajib	64	must, is obligated
fihak yang (ber)-		
wajib	64	government authority(ies)
waspada	64	alert, vigilant
wilayah	59	territory
Yunani (proper name)	61	Greece, Greek



I N D O N E S I A N

BASIC COURSE

Volume VII

Lessons 49 - 56

June 1972

Revised July 1980

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER

## PREFACE

This is a revised edition of Volume VII, Indonesian Basic Course, dated June 1972. All the lessons are written in the unified spelling system officially adopted by the governments of Indonesia and Malaysia in August 1972.

# TABLE OF CONTENTS

Lesson		Page
49	PACIFIC WAR	1
	A. Reduplication of Adjectives to Denote Manner or Emphasis B. Reduplication of Question Words to Denote Indefiniteness	
50	UNITED NATIONS	15
	A. Reduplicated Adjectives and <u>SE-NYA</u> to Denote Maximum Degree B. <u>TEMPAT</u> as Locative Pronoun	
51	RICE CULTIVATION	29
	A. Prefix <u>ME-</u> Meaning "to Become" B. <u>PARA</u> Denoting Plurality	
52	PROPER NAMES	43
	A. Suffix <u>-PUN</u> Meaning "Also," "Too" B. Suffix <u>-PUN</u> Meaning "Even" C. Particle <u>DIRI</u> to Denote Reflexive Action	
53	MARRIAGE AND DIVORCE	57
	A. <u>BER-AN</u> with Reduplicated Root Words Denoting Reciprocal Action B. <u>PADAHAL</u> to Denote Contrary to Fact	
54	MUTUAL COOPERATION	74
	A. Reduplication to Denote Reciprocal Action B. <u>SALING</u> to Denote Reciprocal Action	
55	TRAFFIC REGULATIONS	86
	A. Prefix <u>TER-</u> Denoting Accidental Action B. Affirmative Words Plus <u>SAMA SEKALI</u>	
56	SPORTS	99
	A. Prefix <u>TER-</u> Denoting Potentiality B. <u>USAH</u> Denoting Necessity	
	CUMULATIVE WORK LIST: ENGLISH-INDONESIAN	115
	CUMULATIVE WORD LIST: INDONESIAN-ENGLISH	122



## PACIFIC WAR

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: Reduplication of Adjectives to Denote Manner or Emphasis

1. Saya akan menjual barang itu murah-murah.
2. Dia mencuci pakaian itu bersih-bersih.
3. Kami mengisi tangki itu penuh-penuh.
4. Jangan berbicara keras-keras!
5. Karena terlambat, kita harus makan cepat-cepat.
6. Buanglah kertas kotor itu jauh-jauh!
7. Mari kita makan kenyang-kenyang!
8. Bidiklah sasaran itu tepat-tepat!
9. Berangkatlah lekas-lekas biar kita tidak terlambat!
10. Belajarlah rajin-rajin supaya lulus dengan hasil yang baik!
11. Jangan tinggal di sana lama-lama!
12. Jangan malu-malu, seperti di rumah anda sendiri!
13. Mereka mendorong mobil itu kuat-kuat!
14. Kenapa dia membuat makanan itu pedas-pedas?
15. Engkau harus memotong bawang itu tipis-tipis.
16. Makanlah banyak-banyak supaya kenyang!
17. Perajurit itu membunyikan terompet itu keras-keras.
18. Dia membanting gagang telepon itu keras-keras.
19. Duduklah baik-baik di kursi itu!
20. Bungkuslah barang itu baik-baik!



## Pattern A (continued)

Notes: a. Adjectives may be reduplicated to function as adverbs. For example:

Duduklah baik-baik.  
"Sit nicely."

Kami makan banyak-banyak.  
"We ate a lot."

b. The reduplicated adjectives may also indicate emphasis. For instance:

Saya akan menjualnya murah-murah.  
"I am going to sell it at a very low price."

Pattern B: Reduplication of Question Words to Denote Indefiniteness

1. Kami tidak membeli apa-apa di toko itu.
2. Mereka belum mempunyai apa-apa.
3. Saya tidak bertemu dengan siapa-siapa di pesta itu.
4. Dia belum mengenalkan kami kepada siapa-siapa.
5. Kenapa anda tidak pergi ke mana-mana selama liburan?
6. Barang itu dijual di mana-mana.
7. Turis itu datang dari mana-mana.
8. Di mana-mana ada orang yang menjual makanan.
9. Kalau anda tidak ke mana-mana, anda tidak akan tahu apa-apa.
10. Serangan itu datang dari mana-mana.
11. Buku itu dapat kaukembalikan kapan-kapan.
12. Kami akan datang ke rumah saudara kapan-kapan.

## Pattern B (continued)

- Notes: a. The question words apa "what," siapa "who," and mana "where" may be reduplicated and used in combination with negative words to mean "nothing," "no one," and "nowhere." For example:

Saya tidak tahu apa-apa.  
"I don't know anything."

Kami belum makan apa-apa.  
"We have eaten nothing."

Dia tidak kenal siapa-siapa.  
"He/She doesn't know anyone."

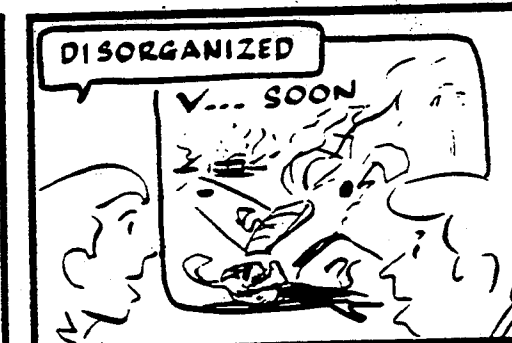
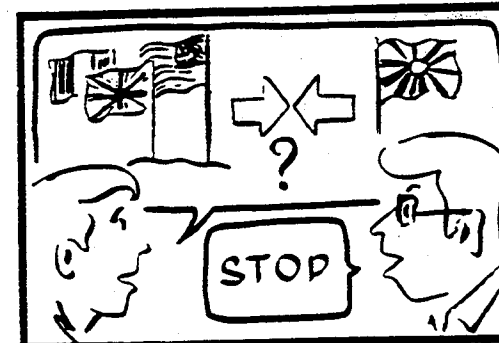
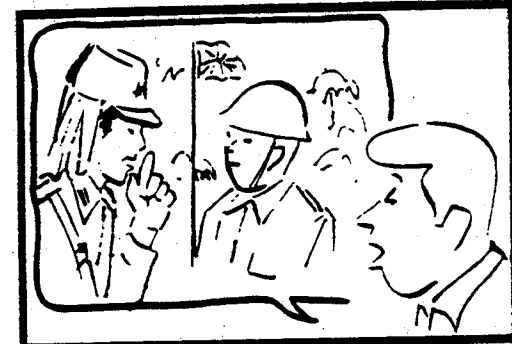
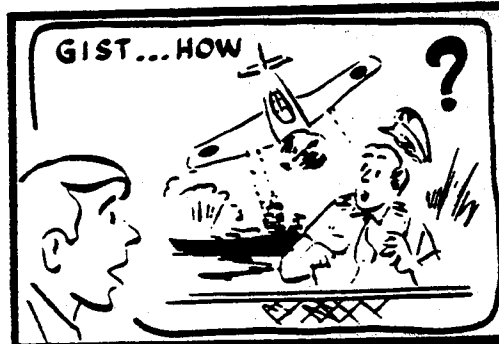
Beliau tidak ke mana-mana.  
"He/She didn't go anywhere."

- b. When used in their reduplicated forms without negative words, the question words imply "every . . . ." For example:

Apa-apa mahal sekarang.  
"Everything is expensive now."

Siapa-siapa boleh turut.  
"Everyone may join."

Anda boleh datang kapan-kapan.  
"You may come anytime."



## II. DIALOGUE

1. Hasan: Buku apa yang sedang kaubaca itu? Bacalah keras-keras supaya aku tahu isinya!
2. Karim: Ini tentang sejarah Perang Pasifik. Engkau tahu tentang itu, bukan?
3. H: Tidak. Kalau tentang sejarah aku benar-benar buta huruf.
4. K: Aku juga tidak tahu apa-apa. Aku baru membacanya.
5. H: Apa inti ceritanya? Bagaimana sampai Jepang dapat menyerang Teluk Mutiara secara tiba-tiba?
6. K: Saya kira karena mereka betul-betul pandai menyimpan rahasia.
7. H: Siapa yang memimpin serbuan terhadap Asia Tenggara?
8. K: Tentara Jepang ke-14 dibawah Homma menyerang Filipina, sedang Tentara ke-25 dibawah Yamashita menuju jazirah Malaya.
9. H: Siapa yang menyerbu ke tanah air kita?
10. K: Pemimpinnya Jenderal Imamura, Panglima Tentara ke-26.
11. H: Bagaimana perlawanan Sekutu terhadap Jepang?
12. K: Mula-mula hampir tidak ada apa-apa yang dapat menahan mereka.
13. H: Mungkin karena tentara Sekutu agak kacau waktu itu.
14. K: Benar, sebab tidak lama kemudian tentara Jepang mulai menderita kekalahan.

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

1. The expression buta huruf, which literally means "letter blind," is normally used with the meaning of "illiterate." It is often used to mean "don't know anything."
2. The expression tanah air "land and water" is used to mean "fatherland."

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and on grammar (Part I).
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out translations of the following sentences. Submit your work to the instructor in charge of the recitation period.
  - a) They are not illiterate; they know how to read and write.
  - b) Read that story out loud! I'll listen to it.
  - c) The lesson is somewhat unorganized.
  - d) The enemy suffered from heavy losses.
  - e) The assault was led by experienced officers.
  - f) I don't know all the words used, but I know the gist of the story.
  - g) There was hardly any resistance at all when we attacked them.
  - h) I think the Monterey Peninsula is a beautiful place.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Saya akan mencuci pakaian itu sampai bersih sekali.

Siswa: Saya akan mencuci pakaian itu bersih-bersih.  
I'm going to wash the clothes clean.

2. Guru: Orang itu menjual barangnya dengan harga yang murah sekali.

Siswa: Orang itu menjual barangnya murah-murah.  
That man sold his merchandise at a low price.

Continue the exercise!

3. Kalau engkau berbicara terlalu keras orang lain akan marah.

4. Dia duduk dengan baik di sana.

5. Kita harus makan dengan cepat biar tidak terlambat.

6. Isilah tangki itu sampai penuh.

7. Isteri saya memotong roti itu tipis sekali.

8. Jangan tinggal di sana terlalu lama.

9. Kami menjalankan mobil kami dengan cepat.

10. Dia melemparkan geranat itu jauh sekali.

B. 1. Guru: Kenapa tangki itu masih kosong?

Siswa: Jangan kuatir! Saya akan mengisinya penuh-penuh.

Don't worry! I'll fill it up.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

2. Guru: Kenapa pakaian itu masih kotor?

Siswa: Jangan kuatir! Saya akan mencucinya bersih-bersih.

Don't worry! I'll wash it clean.

Continue the exercise!

3. Kenapa barang itu mahal sekali?

4. Kenapa saudara bekerja lambat sekali.

5. Kenapa mereka malas belajar?

6. Kenapa saya tidak mendengar pidato saudara?

7. Kenapa saudara hanya makan sedikit?

8. Kenapa mata sasaran itu tidak kena?

9. Kenapa saudara belum berangkat?

10. Kenapa lantai kamar itu kotor sekali?

C. 1. Guru: Saudara membeli apa di toko itu?

Siswa: Saya tidak membeli apa-apa di toko itu.  
I didn't buy anything at that store.

2. Guru: Kapan dia harus mengembalikan buku ini?

Siswa: Dia bisa mengembalikannya kapan-kapan.  
He can return it anytime.

Continue the exercise!

3. Serangan itu datang dari mana?

4. Engkau bilang kepada siapa?

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

5. Liburan yang lalu mereka pergi ke mana?
6. Beliau membawa apa dari sana?
7. Di mana saya bisa membeli barang itu?
8. Surat itu akan dikirimkan ke mana?
9. Dia bercerita kepada siapa tentang itu?
10. Mereka berkata apa kepada saudara?

- D. 1. Guru: I can't hear anything.  
Siswa: Saya tidak dapat mendengar apa-apa.
2. Guru: That stuff is sold everywhere.  
Siswa: Barang itu dijual di mana-mana.

Continue the exercise!

3. We are not going anywhere this weekend.
4. I have not heard anything about my application.
5. You can come anytime. You don't have to call me first.
6. We can't hear anything unless you speak aloud.
7. It was so dark that we couldn't see anything.
8. We don't know anybody here because we are new.
9. People come from everywhere, from both the U.S. and abroad.
10. Since it is late in the month, we don't have anything at all.



## V. READING

PERANG PASIFIK

Perang Pasifik pecah pada tanggal 7 Desember 1941 waktu setempat atau 8 Desember 1941 waktu Indonesia. Pesawat-pesawat Jepang yang berpangkalan di kapal induk dengan diam-diam menyerang kapal-kapal perang A.S. yang sedang berlabuh di Teluk Mutiara. Selain itu pesawat-pesawat Jepang itu juga menyerang lapangan terbang militer di Hawaii. Serangan itu tidak disangka dan begitu tiba-tiba hingga keadaan sangat kacau.

Korban di pihak A.S. sangat banyak. Beribu-ribu prajuritnya tewas atau hilang dan berpuluh-puluh kapal perangnya dan pesawat terbangnya rusak atau tenggelam. Sesudah serangan itu Jepang menyatakan perang kepada A.S. dan sekutunya.

Mula-mula tentara Jepang menang di mana-mana. Mereka dapat maju dengan cepat dan di beberapa daerah hampir tidak ada apa-apa yang bisa menahan mereka. Hampir seluruh Asia Tenggara jatuh ke tangan mereka dan mereka siap untuk menduduki Australia.

Kira-kira dua tahun kemudian tentara dan angkatan laut A.S. menjadi kuat lagi. Satu per satu daerah yang jatuh ke tangan Jepang dapat direbut lagi. Tentara Sekutu di mana-mana mulai memberikan pukulan-pukulan kepada Jepang. Akhirnya, pada tanggal 14 Agustus 1945, atau tanggal 15 Agustus 1945 waktu Indonesia, Jepang menyerah tanpa syarat setelah A.S. menjatuhkan bom atom di Hiroshima dan Nagasaki.

## V. READING (continued)

## Questions:

1. Samakah waktu A.S. dan Indonesia?
2. Berapa perbedaannya?
3. Kapan perang Pasifik pecah?
4. Di mana letaknya Teluk Mutiara?
5. Tahukah A.S. bahwa Jepang akan menyerang?
6. Apa pesawat-pesawat Jepang terbang langsung dari Jepang?
7. Bagaimana korban di pihak A.S.? Kenapa begitu?
8. Apa Jepang menyatakan perang sebelum mereka menyerang?
9. Bagaimana keadaan perang di Asia Tenggara?
10. Kapan A.S. dan Sekutunya mulai menjadi kuat?
11. Kenapa Jepang menyerah?
12. Pada tanggal berapa Perang Pasifik berakhir?

## VI. VOCABULARY

buta  
buta huruf

blind  
illiterate

diam  
diam-diam

quiet, silent  
stealthily

induk  
kapal induk

mother  
aircraft carrier

inti  
inti cerita

core, kernel, nucleus  
gist of a story

jazirah

peninsula

kalah  
kekalahan

to lose, be defeated  
a defeat

kacau

confused, unorganized

labuh  
berlabuh

to lay anchor  
lay (-s, -ing/laid) anchor

lawan  
perlawanan

opponent, to resist  
opposition, resistance

mutiara  
Teluk Mutiara

pearl  
Pearl Harbor

panglima

commander

pimpin  
pemimpin

to lead  
leader

rebut  
direbut

to capture, take by force  
is captured, taken by force

sekutu

allied, ally

serbu  
serbuan

to raid, assault, attack  
raid, assault, attack

tanah  
tanah air

earth, soil  
native country

teluk

bay

tempat  
setempat

place, site, spot  
local

tenggara

southeast

VI. VOCABULARY (continued)

tenggelam

to go down, sink

tuju  
menuju

to aim for, head for  
head(-s,-ing,-ed) for/toward



## UNITED NATIONS

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: Reduplicated Adjectives and SE-NYA to Denote  
Maximum Degree

1. Kita harus merencanakan serangan itu sebaik-baiknya.
2. Makanlah sekenyang-kenyangnya sebelum engkau pergi.
3. Kami akan menggali lubang itu sedalam-dalamnya.
4. Caper itu melemparkan geranat itu sejauh-jauhnya.
5. Cucilah pakaian itu sebersih-bersihnya.
6. Bukalah pintu itu selebar-lebarnya.
7. Saya akan menyelesaikan tugas itu secepat-cepatnya.
8. Aku menyuruh orang itu mengisi tangki itu se penuh-penuhnya.
9. Berangkatlah selekas-lekasnya supaya tidak terlambat.
10. Akhirnya dia menjual barang itu semurah-murahnya.
11. Potonglah roti itu setipis-tipisnya.
12. Mereka akan bekerja sekeras-kerasnya.
13. Beliau menerangkan pelajaran itu sejelas-jelasnya.
14. Bidiklah sasaran itu setepat-tepatnya.
15. Mereka mendorong mobil itu sekuat-kuatnya.
16. Kita harus memperlakukan mereka seadil-adilnya.
17. Kenapa barang itu tidak dijual semahal-mahalnya?
18. Pakailah cabai sesedikit-sedikitnya.
19. Pakailah cara yang semudah-mudahnya.
20. Dia menusukkan bayonet itu sedalam-dalamnya.

## Pattern A (continued)

Notes: a. Se-nya is used in combination with reduplicated adjectives to denote maximum degree. For example:

keras "hard"  
sekeras-kerasnya "as hard as possible"

cepat "fast"  
secepat-cepatnya "as fast as possible"

b. Reduplicated adjectives such as hati-hati "cautious" are not usually used with this pattern but with se-... mungkin (L 45). For example:

tiba-tiba "sudden(ly)"  
setiba-tiba mungkin "as suddenly as possible"

hati-hati "careful"  
sehati-hati mungkin "as carefully as possible"

Pattern B: TEMPAT as Locative Pronoun

1. Daerah tempat musuh berkumpul akan dikepung.
2. Kota tempat beliau lahir adalah kota kecil.
3. Hutan tempat mereka berburu jauh dari sini.
4. Sekolah tempat kami belajar terletak di sebuah bukit.
5. Gedung tempat pesta itu diadakan cukup besar.
6. Itu kamar tempat mereka bersembunyi.
7. Di mana asrama tempat caper-caper itu tinggal?
8. Saya akan mencari mesjid tempat dia bersembahyang.
9. Saya mendengar bahwa teluk tempat kapal berlabuh dalam sekali.
10. Pangkalan tempat mereka bekerja dijaga keras.

## Pattern B (continued)

- Notes: a. Tempat is used here as a locative pronoun to mean "where." For example:

Itu kota tempat beliau lahir.

"That's the city where he/she was born."

Desa tempat kami tinggal kecil sekali.

"The village where we live is very small."

- b. Di mana "where at" is often used in the same position and with the same meaning as tempat. For example:

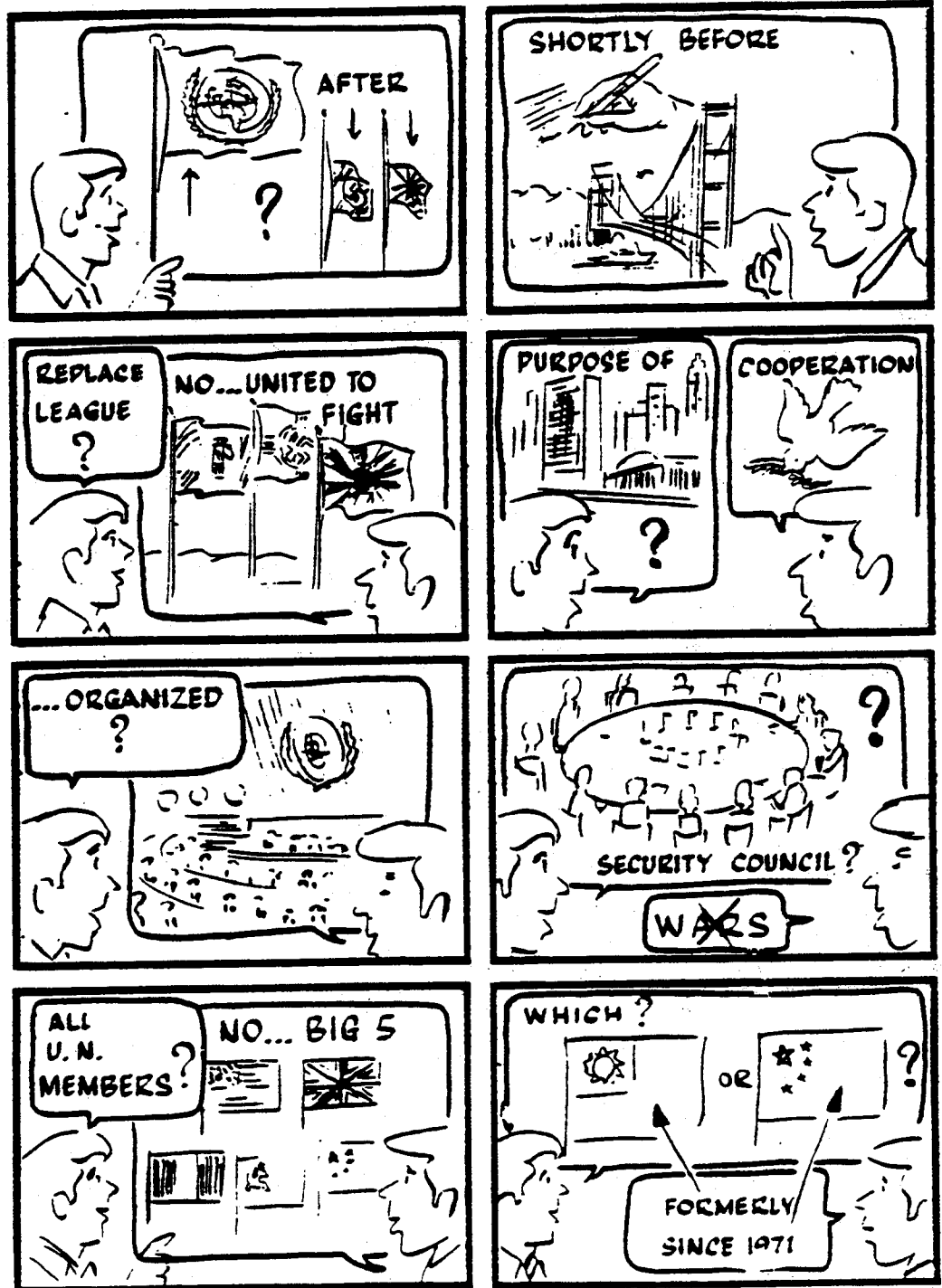
Itu kota di mana beliau lahir.

"That's the city where he/she was born."

Desa di mana kami tinggal kecil sekali.

"The village where we live is very small."





## II. DIALOGUE

1. Hasan: Perserikatan Bangsa-bangsa didirikan setelah perang Pasifik berakhir, bukan?
2. Karim: Tidak, menjelang akhir perang itu. San Francisco kota tempat piagam P.B.B. ditandatangani.
3. H: Apa P.B.B. lanjutan dari Liga Bangsa-bangsa yang didirikan pada tahun 1919?
4. K: Bukan. Nama P.B.B. dipakai selama Perang Dunia II sebagai sebutan untuk negara-negara Sekutu yang berperang melawan negara-negara poros.
5. H: Apa tujuan pembentukan P.B.B.?
6. K: P.B.B. dimaksudkan sebagai badan tempat memajukan kerja sama antara bangsa-bangsa dan untuk menjamin perdamaian dunia.
7. H: Bagaimana susunan P.B.B.?
8. K: Badan P.B.B. yang tertinggi ialah Sidang Umum yang dihadiri oleh seluruh anggotanya.
9. H: Bagaimana dengan Dewan Keamanan? Apa tugasnya?
10. K: Tugas DK ialah mengambil tindakan yang seadil-adilnya untuk mencegah perang pecah.

## II. DIALOGUE (continued)

11. H: Apa semua anggauta P.B.B. duduk dalam D.K.?
12. K: Tidak. Ada lima anggauta tetap: AS, Uni Sovyet Inggris, Perancis dan Tiongkok serta 6 anggauta yang dipilih.
13. H: Tiongkok yang mana, R.R.T. atau Tiongkok Nasionalis?
14. K: Dulu Tiongkok Nasionalis, tetapi sejak 1971 R.R.T.

## III. ASSIGNMENTS

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and on grammar (Part I).
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out translations of the following sentences. Submit your work to the instructor in charge of the pattern drill session.
  - a) The UN was founded shortly before World War II came to an end.
  - b) The term "UN" was used to refer to nations that fought against the Axis countries.
  - c) At first the member nations met in Hot Springs in May 1943.
  - d) They convened again in Dumbarton Oaks from August to October 1944.
  - e) Their last meeting was held in San Francisco, where the Charter was drawn up and signed in June 1945.
  - f) Indonesia became the UN's sixtieth member in 1950.
  - g) In 1956 Indonesia sent troops to the Sinai Peninsula as part of the UN's peace-keeping force.
  - h) In 1960 an Indonesian battalion was again attached to the UN's peace-keeping force in the Congo.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Kami akan makan sekenyang mungkin.

Siswa: Kami akan makan sekenyang-kenyangnya.

2. Guru: Saudara harus belajar serajin mungkin.

Siswa: Saudara harus belajar serajin-rajinnya.

Continue the exercise!

3. Galilah sumur itu sedalam mungkin!

4. Saya akan membungkus barang itu serapi mungkin.

5. Engkau harus berangkat secepat mungkin.

6. Potonglah kentang yang akan dibuat menjadi kerupuk setipis mungkin!

7. Berbicaralah sekeras mungkin supaya yang lain dapat mendengarnya!

8. Saudara harus menjawab pertanyaan itu sesingkat mungkin.

9. Tulislah lamaran itu serapi mungkin!

10. Dia mencoba lari secepat mungkin.

11. Mereka harus berlatih sebanyak mungkin.

12. Pakaian itu harus dicuci sebersih mungkin.

B. 1. Guru: Apa kita harus menyelesaikan pekerjaan ini dengan cepat?

Siswa: Ya, kita harus menyelesaikannya secepat-cepatnya.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

2. Guru: Apa dia harus membawa banyak uang?

Siswa: Ya, dia harus membawa uang sebanyak-banyaknya.

Continue the exercise!

3. Apa saya harus menjawab pertanyaan itu dengan lengkap?

4. Apa kita harus lekas berangkat?

5. Apa aku harus menulis lamaran itu dengan rapi?

6. Apa mereka harus melemparkan geranat itu jauh?

7. Apa dia harus menyediakan banyak makanan?

8. Apa isterimu harus memotong bawang itu tipis?

9. Apa orang itu harus banyak berlatih?

10. Apa saya harus membuat rujak itu pedas?

C. 1. Guru: Fill out the form as completely as possible!

Siswa: Isilah formulir itu selengkap-lengkapnya!

2. Guru: She will cook as much food as possible.

Siswa: Dia akan memasak makanan sebanyak-banyaknya.

Continue the exercise!

3. You must speak as briefly as possible.

4. He sounded the trumpet as loud as possible.

5. They must return the books as soon as possible.

6. You must try to sell it at the highest possible price.

7. Aim at the target as accurately as possible.

8. You must run as fast as you can.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

9. Open the door as widely as possible!
10. You must practice as frequently as you can.

- D. 1. Guru: Negeri tempat saya dilahirkan jauh dari sini.  
Siswa: The country where I was born is far from here.
2. Guru: Gudang tempat barang kami disimpan kebanjiran.  
Siswa: The storeroom where our goods were stored was flooded.

Continue the exercise!

3. Kapal induk tempat pesawat itu berpangkalan sedang dibetulkan.
4. Hutan tempat gerilyawan bersembunyi akan dikepung.
5. Dia akan ke asrama tempat anaknya tinggal.
6. Pasar tempat isteriku berbelanja dekat dari sini.
7. Apa nama kota tempat beliau lahir?
8. Daerah tempat pasukan musuh dipusatkan akan kita intai.
9. Kapal tempat tawanan ditahan berlabuh di sini.
10. Mesjid tempat mereka bersembahyang Jum'at terletak di jalan Bebas.

## V. READING

PERSERIKATAN BANGSA-BANGSA

Perserikatan Bangsa-Bangsa, disingkat P.B.B., adalah organisasi internasional yang didirikan oleh negara-negara Sekutu untuk memajukan kerjasama antara bangsa dan menjamin perdamaian dunia. Gagasan untuk mendirikan badan ini lahir dalam perang dunia II tetapi baru menjelang akhir perang itu badan itu dapat didirikan.

Badan tertinggi P.B.B. ialah Sidang Umum, yaitu rapat umum yang diadakan tiap tahun dalam bulan September-Oktober dan dihadiri oleh seluruh negara anggotanya yang sekarang berjumlah lebih dari 120. Biasanya rapat itu makan tempo berminggu-minggu.

Badan P.B.B. yang paling berkuasa adalah Dewan Keamanan. D.K. bertugas mencegah timbulnya perang. Badan ini terdiri dari 11 negara anggota, 5 diantaranya adalah anggota tetap yaitu A.S., U.S., Inggris, Perancis dan Tiongkok. Negara-negara ini disebut Lima Negara Terbesar. Sejak tahun 1971 Republik Rakyat Tiongkok (R.R.T.) yang duduk di P.B.B., menggantikan Republik Tiongkok Nasionalis yang dipaksa keluar dari P.B.B.

Badan-badan P.B.B. lainnya ialah Sekretariat Jenderal yang mengurus administrasi P.B.B. Dewan Ekonomi dan Sosial, dan Dewan Perwakilan. Selain itu masih ada badan-badan yang lebih kecil, misalnya F.A.O. yang bertugas di lapangan pertanian, UNICEF di lapangan kesejahteraan anak-anak, dan lain-lainnya.



## V. READING (continued)

## Questions:

1. Negara mana yang disebut negara Sekutu?
2. Apa tujuan mereka mendirikan P.B.B.?
3. Kapan gagasan mendirikan badan ini lahir?
4. Apa badan tertinggi P.B.B.?
5. Berapa kali badan itu bersidang?
6. Berapa lamanya badan itu bersidang?
7. Apa semua negara anggota P.B.B. juga anggota D.K.?
8. Apa tugas D.K.?
9. Sebutkan nama negara-negara yang termasuk "Lima Negara Terbesar"!
10. Sejak kapan R.R.T. duduk di P.B.B.?
11. Apa tugas Sekretariat Jenderal, F.A.O., UNESCO, UNICEF?
12. Negara mana yang pernah dipaksa keluar dari P.B.B.?

## VI. VOCABULARY

damai perdamaian	peaceful peace
jamin menjamin	to guarantee, warrant guarantee (-s, -ing, -ed)
jelang menjelang	to approach approaching, shortly before
lanjut lanjutan	advanced, further continuation
liga	league
maju memajukan	to advance, improve, progress promote (-s/promoting/promoted)
organisasi	organization
paksa dipaksa	to coerce, force is coerced, forced
piagam	certificate, charter
poros	axis, axle
rapat	meeting
sebut sebutan	to mention reference
sejahtera kesejahteraan	well, prosperous welfare, prosperity
susun susunan	to arrange, organize arrangement, hierarchy, organization
tanda tangan ditandatangani	signature is signed
wali perwalian	guardian, trustee guardianship, trusteeship



## RICE CULTIVATION

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: Prefix ME- Meaning "to Become"

1. Nenas itu sudah menguning.
2. Sebab banyak hujan turun, tanaman menghijau.
3. Harga barang-barang meninggi.
4. Persediaan kertas kami sudah menipis.
5. Jalan ini melebar di dekat tempat itu.
6. Sebelum mendarat, kapal terbang itu merendah.
7. Kereta api itu menjauh.
8. Keadaan kesehatannya membaik.
9. Liburan Natal sudah mendekat.
10. Hubungan antara kedua negara itu memburuk.
11. Karena kehabisan minyak, lampu itu mengecil.
12. Api itu membesar karena angin yang keras.
13. Kabut menebal dan di luar sangat gelap.
14. Rambutnya sudah mulai memutih.
15. Perang di daerah itu menghebat.
16. Karena suhunya sangat rendah, air sungai membeku.
17. Roti itu mengeras karena terlalu lama disimpan.
18. Langit mulai membiru.
19. Sebelum hujan turun, langit menghitam.
20. Darah di tanah sudah mengering.

## Pattern A (continued)

Notes: a. The prefix me- and its variant forms may be used with a number of adjectives to mean "to become," "to grow" or "to turn." For example:

lebar "broad," "wide"  
melebar "to broaden," "to widen," "to become broad/wide"

putih "white"  
memutih "to turn white," "to whiten"

keras "hard"  
mengeras "to harden," "to become hard"

b. A number of nouns may also be used with the prefix me- to mean "to resemble." For example:

baja "steel"  
membaja "to resemble steel," "to harden"

batu "rock," "stone"  
membatu "to resemble stone," "to harden,"  
"to petrify"

Pattern B: PARA Denoting Plurality

1. Para pemuda yang berbadan sehat harus masuk dinas militer.
2. Para pegawai harus datang tepat.
3. Para caper diasramakan di gedung itu.
4. Para pemeluk agama Islam harus bersembahyang lima kali sehari.
5. Para anggota organisasi itu hadir dalam rapat itu.
6. P.W.I. adalah organisasi para wartawan Indonesia.
7. P.O.M.G. adalah organisasi para orang tua murid dan guru.

## Pattern B (continued)

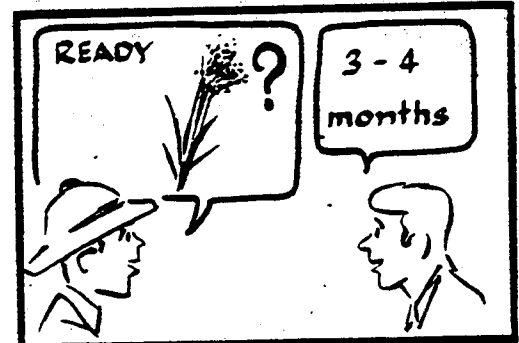
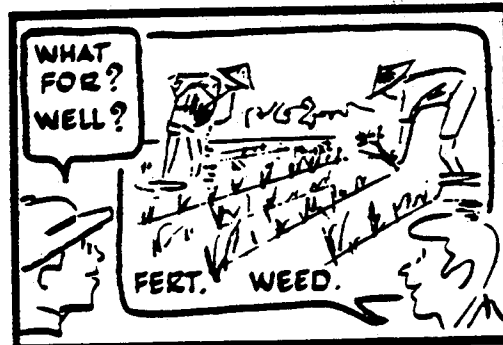
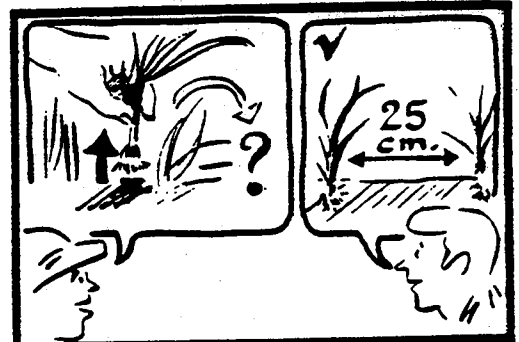
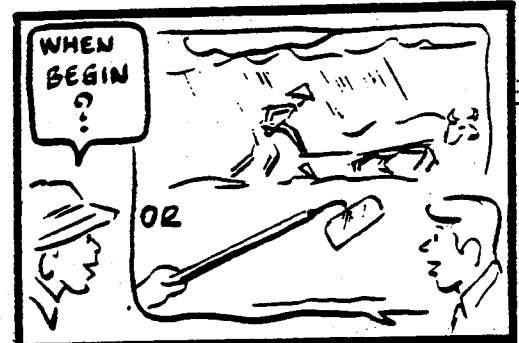
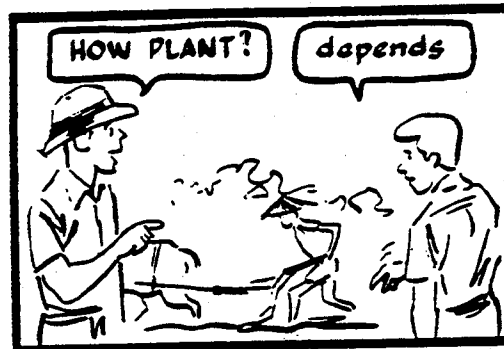
8. Gedung itu adalah kantin para perwira.
9. Para dokter dan perawat berpakaian putih.
10. Obat ini adalah untuk para korban banjir.

Notes: a. Para is used before nouns denoting people to denote plurality; it may be used instead of reduplication with such nouns. For example:

<u>pemuda-pemuda</u>	"youths"
<u>para pemuda</u>	"youths"

<u>murid-murid</u>	"students"
<u>para murid</u>	"students"

- b. Para is never used with the words orang "person" and anak "child," "offspring."



## II. DIALOGUE

1. John: Bas, bagaimana caranya menanam padi?
2. Abas: Ada bermacam-macam cara, tergantung pada jenis tanahnya.
3. J: Bila para petani mulai menggarap tanahnya?
4. A: Pada awal musim hujan mereka membajak atau mencangkul sawahnya.
5. J: Dan segera sesudah itu mereka lalu menanam benihnya, bukan?
6. A: Ya, benihnya disemaikan dulu selama beberapa minggu sampai menjadi cukup besar dan disebut bibit.
7. J: Setelah itu bibit itu dicabut dan ditanam di tempat lain?
8. A: Ya, sebab dipesemaian benih itu terlalu rapat. Waktu ditanam lagi di sawah, jarak antara bibit-bibit itu kira-kira 25 senti.
9. J: Apa gunanya? Biar subur?
10. A: Ya, dan juga memudahkan pekerjaan memupuk dan menyianginya.
11. J: Berapa lamanya sampai menguning?
12. A: Antara 3 sampai 4 bulan.
13. J: Saya senang melihat para petani dan penduduk desa memotong padi sambil bernyanyi.
14. A: Benar, kalau kita bekerja sambil bernyanyi, hilang rasa capai.



## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

1. The metric system is used as standard measurement in Indonesia. However, there are some native words which are used for measurement; e.g., jengkal "span of the hand," depa "fathom," and kati "about 625 grams."
2. The word subur "fertile" is also used to mean "to grow well."

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and on grammar (Part I).
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out answers to the following questions. Submit your work to the instructor in charge of the recitation period.
  - a) Apa gunanya bajak dan cangkul?
  - b) Dalam musim apa petani menanam padi?
  - c) Apa bedanya benih dan bibit?
  - d) Apa nama tanah tempat benih disemaikan?
  - e) Kenapa tanaman tidak boleh ditanam terlalu rapat?
  - f) Apa gunanya pupuk?
  - g) Berapa umur padi?
  - h) Kenapa petani-petani bekerja sambil bernyanyi?

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Padi sudah mulai menjadi kuning.

Siswa: Padi sudah mulai menguning.

The rice has begun to turn yellow.

2. Guru: Banjir di daerah itu menjadi makin hebat.

Siswa: Banjir di daerah itu menghebat.

The flooding in that area became severe.

Continue the exercise!

3. Daun tanaman menjadi hijau.

4. Udara menjadi lebih buruk.

5. Kenapa geraham saudara menjadi busuk?

6. Harga bahan makanan menjadi makin tinggi.

7. Makin dekat ke laut sungai itu menjadi lebih lebar.

8. Darah orang itu menjadi beku.

9. Kami sangat senang sebab liburan menjadi lebih dekat.

10. Sesudah dicuci, kain itu menjadi kecil.

B. 1. Guru: The sky grew dark.

Siswa: Langit menghitam.

2. Guru: The clothes have become drier.

Siswa: Pakaian itu mengering.

Continue the exercise!

3. Fighting began to flare up.

4. The final exam is drawing near.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

5. Will these pants shrink after being washed?
6. The cost of living has gone sky high.
7. The condition of his health has improved.
8. The soil hardens for lack of water.
9. The rice plants have grown taller and soon harvest time will come.
10. The train gets farther and farther away, and soon it will be out of sight.

- C. 1. Guru: Perajurit-perajurit sedang apel pagi.  
Siswa: Para perajurit sedang apel pagi.
2. Guru: Dokter-dokter dan perawat-perawat berpakaian putih.  
Siswa: Para dokter dan perawat berpakaian putih.

Continue the exercise!

3. Penumpang-penumpang dilarang berdiri di pintu masuk.
4. Perwira-perwira memakai pakaian dinas upacara.
5. Pemain-pemain itu harus banyak beristirahat.
6. Di gedung mana mahasiswa-mahasiswa diasramakan?
7. Pembantu-pembantu beliau pandai dan rajin.
8. Pelajar-pelajar di sekolah itu sedang beristirahat.
9. Petani-petani sedang menggarap sawah mereka.
10. Pedagang-pedagang yang menaikkan harga dihukum.
11. Pemuda-pemuda yang berbadan sehat masuk tentara.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

12. Pemilik-pemilik restoran harus membayar pajak.
13. Penonton-penonton antri untuk membeli karcis.
14. Wartawan-wartawan sibuk mencari berita tentang itu.
15. Tawanan-tawanan akan diperiksa satu per satu.

## V. READING

PENANAMAN PADI DI INDONESIA

Sebagian besar rakyat-rakyat Indonesia tinggal di pulau-pulau Indonesia bagian barat, antara lain di Jawa, Sumatra, Kalimantan, Bali, Lombok, dan lain-lainnya. Untuk mereka nasi merupakan makanan utama. Karena itu kebanyakan sawah terdapat di pulau-pulau itu.

Padi yang ditanam di sawah memerlukan banyak air. Sebab di Indonesia barat ada banyak hujan, di sana terdapat banyak sawah. Karena itu juga diperlukan sistim pengairan yang baik. Di beberapa tempat di pulau-pulau itu padi juga ditanam di tanah kering atau di ladang.

Tanah yang dibuat menjadi sawah dibagi menjadi petak-petak yang satu sama lain dibatasi dengan pematang yang tingginya kira-kira 20 senti. Sawah itu diairi dulu supaya lunak, lalu dicangkul atau dibajak. Kadang-kadang pencangkulan dan pembajakan dilakukan dua atau tiga kali. Sesudah itu tanahnya diratakan dan diairi lagi dan siap untuk ditanam.

Mula-mula benih yang disemaikan dipesemaian dan sudah menjadi bibit dicabut dan dipindahkan ke sawah yang sudah disediakan. Sesudah padi menghiiau, sawah itu disiangi dan dipupuk kalau perlu. Waktu padi mulai menguning, sawahnya dikeringkan dan tidak lama kemudian musim panen datang. Padi itu dipotong dengan sabit atau ani-ani.

## V. READING (continued)

Sesudah dipotong, padi itu diikat dan dibawa pulang ke desa untuk dijemur sampai kering dan sesudah itu disimpan di lumbung. Akhirnya padi itu ditumbuk atau digiling dan hasilnya disebut beras. Beras ini kemudian dimasak menjadi nasi atau diperdagangkan.

## Questions:

1. Di mana terdapat banyak sawah di Indonesia?
2. Apa makanan utama penduduk di sana?
3. Apa hubungan antara banyaknya hujan dan sawah?
4. Apa semua padi ditanam di sawah?
5. Apakah pematang itu? Berapa tingginya?
6. Kenapa tanahnya diairi sebelum dibajak?
7. Berapa kali tanahnya dibajak atau dicangkul?
8. Kapan sawah mulai ditanami?
9. Kapan sawah mulai disiangi atau dipupuk?
10. Kapan sawah mulai dikeringkan?
11. Apa yang dipakai untuk memotong padi?
12. Bagaimana caranya membuat padi menjadi beras?

## VI. VOCABULARY

air pengairan	water irrigation
ani-ani	small knife for cutting rice
bajak membajak	a plow, pirate to plow, to hijack
benih	seed
beras	pounded/polished rice
bibit	seedling
bila (= kapan)	when
cangkul dicangkul	a hoe is hoed
garap menggarap	to work on to cultivate, till
giling digiling	to grind, mill is ground, milled
ikat diikat	to tie, string is tied
ladang	dry agricultural field
lumbung	barn
lunak	soft, tender
padi	rice plant/grain
panen	harvest
para	[plural marker]
pematang	dike
petak	sector
pupuk dipupuk	manure, fertilizer is fertilized
rapat	close together, tightly knit

## VI. VOCABULARY (continued)

rata  
diratakan

level, flat  
is leveled

sabit

sickle

sawah

wet paddy, rice field

semai  
disemaikan  
pesemaian

to sow  
is sown  
seedbed

siang  
disiangi

to weed  
is weeded

subur

fertile, to grow well

tumbuk  
ditumbuk

to pound  
is pounded





## PROPER NAMES

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: Suffix -PUN Meaning "Also," "Too"

1. Siswa-siswa harus bekerja keras. Gurupun harus bekerja keras.
2. Tidak hanya wanita yang harus bekerja di dapur, orang laki-lakipun harus bisa memasak.
3. Mereka sudah menonton filem itu. Kamipun sudah menontonnya.
4. Tidak hanya orang pereman, anggota militerpun harus mempunyai karcis.
5. Mereka mendapat makanan dengan cuma-cuma. Pakaian merekapun didapat dengan cuma-cuma.

Notes: a. The suffix -pun may be used in combination with a noun or noun phrase in connected statements to mean "also." For example:

Kemarin dia sakit. Isterinyapun sakit kemarin.  
"Yesterday he was sick. His wife too was sick yesterday."

Tidak hanya siswa yang harus datang tepat, gurupun harus.

"Not only students but also teachers must be on time."

Pattern B: Suffix -PUN Meaning "Even"

1. Saya tidak punya uang satu senpun.
2. Di fihak kami tidak ada satu korbanpun.
3. Maaf, saya tidak ingat satu katapun.
4. Kami tidak membeli satu barangpun di toko itu.
5. Aku tidak melihat satu orangpun di jalan.
6. Waktu dia sakit, berdiripun dia tidak bisa.
7. Suaminya malas sekali, mencuci piringpun dia tidak mau.
8. Saya sangat sibuk, makanpun saya hampir-hampir tidak bisa.
9. Dia hanya sebentar di sini, dudukpun dia tidak.
10. Mereka marah pada saya, melihatpun mereka tidak mau.

Notes: a. The suffix -pun may be used in combination with negative words to mean "not even." For example:

Saya tidak punya satu senpun.  
 "I do not have even a cent."

Dia tidak ingat satu katapun.  
 "He doesn't remember even a word."

- b. In some cases, the verb and the negative word must be inverted. For example:

Waktu dia sakit, bangunpun dia tidak bisa.  
 "When he was sick, he couldn't even get up."

Kami sibuk sekali, makanpun kami tidak punya waktu.  
 "We were very busy; we didn't even have time to eat."

Pattern C: Particle DIRI to Denote Reflexive Action

1. Kita harus membela diri.
2. Dia mati dengan jalan menggantung diri.
3. Marilah kita menjaga diri dari bahaya yang mungkin datang.
4. Kalau tidak mau, jangan memaksa diri untuk datang.
5. Orang itu menjual diri sebagai mata-mata musuh.
6. Tawanan itu mencoba melarikan diri tetapi gagal.
7. Beliau akan mencalonkan diri sebagai presiden.
8. Jangan menyalahkan orang lain, salahkan dirimu sendiri.
9. Dia tidak pernah memperlihatkan dirinya lagi.
10. Mereka menamakan diri "Gerilyawan Pembela Kebenaran".

Notes: a. The particle diri is used after certain verbs to indicate that the action affects the person himself/herself. For example:

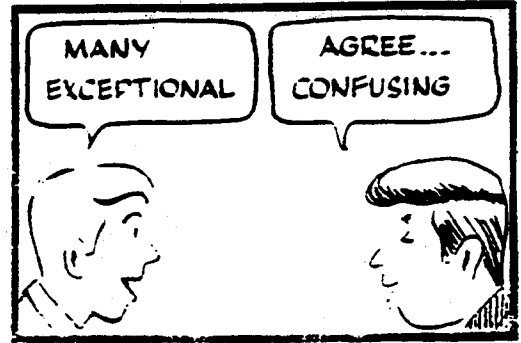
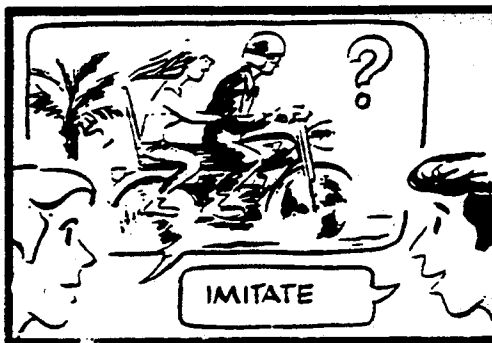
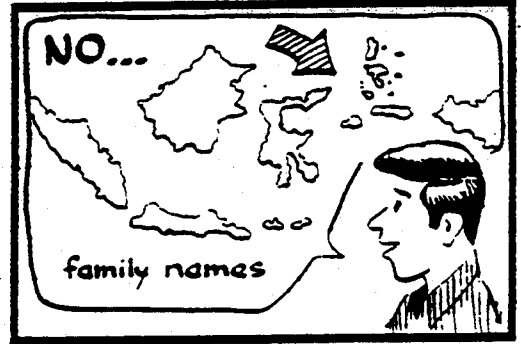
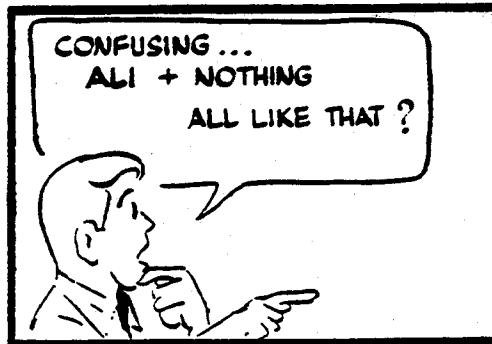
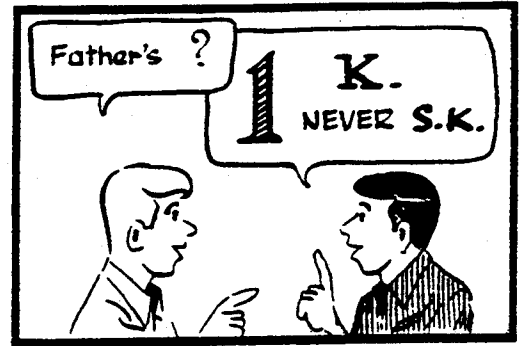
Mereka pandai menjaga diri.  
"They know how to guard themselves."

Kita harus percaya pada diri sendiri.  
"We must be self-confident."

b. Sometimes the verb and diri develop into an idiom. For example:

bunuh diri "to commit suicide"

minta diri "to take leave," "to bid farewell"



## II. DIALOGUE

1. Bob: Siapa nama lengkap kepala negaramu?
2. Ali: Hanya Suharto. Masa engkau tidak tahu!
3. B: Saya kira itu nama kecil beliau. Siapa nama ayah beliau?
4. A: Nama ayah presidenpun hanya satu, Kartorejo. Presiden tidak pernah menyebut diri beliau Suharto Kartorejo.
5. B: Soal nama ini sangat membingungkan. Namamu sendiri-pun hanya satu Ali. Apa nama semua orang Indonesia begitu?
6. A: Tidak, suku bangsa Maluku dan Minahasa memakai nama keluarga selain nama kecil.
7. B: Apa Nasution nama keluarga juga?
8. A: Bukan, itu nama marga di Tapanuli.
9. B: Bagaimana dengan suku bangsa lainnya?
10. A: Memang ada, biasanya di antara keluarga tokoh-tokoh terkemuka.
11. B: Bagaimana dengan generasi baru Indonesia?
12. A: Ada di antara mereka yang meniru cara Barat yaitu memakai nama keluarga.
13. B: Tetapi banyak nama-nama mereka yang lain dari yang lain.
14. A: Memang, seperti apa yang kaukatakan tadi, soal nama ini sangat membingungkan.

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

1. Many Indonesians have only one (given) name. The name may consist of one word, e.g. Suharto, Ali, Bakri, or more than one, e.g. Joko Suharto, Mohamad Ali, Achmad Bakri. Prominent people do use family names of some sort, e.g. Sumitro Joyohadikusumo, Ali Sastroamijoyo, Achmad Wiranatakusumah. In Celebes, the Mollucas, and many other areas the use of family names is widespread: e.g. Max Maramis, Johannes Leimena. For further details, refer to Part V.
2. Instead of \*nama pertama and \*nama penuh, the terms nama-nama kecil "first name" and nama lengkap "full name" are used.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and on grammar (Part I).
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Describe in no less than ten sentences the use of family names among the numerous ethnic groups that make up the American people. Give some examples of each use. Mention also the practice of adopting names among the American Indians. Submit your work to the instructor in charge of the conversation period.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Dia harus berangkat sekarang. Saudara juga harus berangkat sekarang.

Siswa: Dia harus berangkat sekarang. Saudarapun harus berangkat sekarang.

2. Guru: Saudara harus bekerja keras. Kami juga harus bekerja keras.

Siswa: Saudara harus bekerja keras. Kamipun harus bekerja keras.

Continue the exercise!

3. Organisasi itu untuk para orang tua murid. Para guru juga menjadi anggotanya.

4. Rumah mereka jauh. Rumah kami juga jauh.

5. Musuh menderita banyak korban. Kita juga menderita korban, biarpun tidak banyak.

6. Namanya hanya satu. Nama ayahnya juga hanya satu.

7. Simbolon nama suku Tapanuli. Simatupang juga nama suku Tapanuli.

8. Dia tidak memakai nama keluarga. Saya juga tidak memakai nama keluarga.

9. Soal itu membingungkan. Soal ini juga membingungkan.

10. Beliau tokoh terkemuka. Ayah beliau juga tokoh terkemuka.

11. Sesudah makan rujak, dia sakit perut. Isterinya yang suka makanan pedas juga sakit perut.



## IV. PATTERN DRILLS (continued)

12. Barang dari emas mahal. Barang dari perak juga mahal.

B. 1. Guru: Saya tidak punya uang sama sekali.

Siswa: Saya tidak punya uang satu senpun.

2. Guru: Kami tidak ingat kata sama sekali.

Siswa: Kami tidak ingat satu katapun.

Continue the exercise!

3. Kami tidak membaca buku sama sekali.

4. Dia tidak membeli barang sama sekali di sana.

5. Kita tidak menderita korban sama sekali.

6. Beliau tidak membawa barang sama sekali.

7. Mereka tidak punya anak sama sekali.

8. Kami tidak melihat orang sama sekali.

9. Dia tidak mau mencuci piring sama sekali.

10. Mereka tidak menyalakan lampu sama sekali.

C. 1. Guru: Waktu dia sakit, apa dia bisa berjalan?

Siswa: Tidak, berdiripun dia tidak bisa.

2. Guru: Waktu mereka di rumah saudara apa mereka tinggal lama-lama?

Siswa: Tidak, dudukpun mereka tidak mau.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

Continue the exercise!

3. Waktu ujian, apa hasil saudara baik?
4. Waktu saudara di Eropa, apa saudara melancong kemana-mana?
5. Waktu saudara belajar di sekolah tinggi, apa saudara punya banyak waktu?
6. Waktu dia di sini, apa dia sering datang ke rumahmu?
7. Waktu engkau di tentara, apa banyak tugasmu?
8. Waktu kita di Jakarta, dapatkah kita sering ke luar?
9. Waktu saudara di Paris, apa saudara banyak berbelanja?
10. Waktu dia bertugas di luar negeri, apa dia sering diundang oleh teman-temannya?

- D. 1. Guru: Kalau engkau tidak bersalah, engkau harus dapat membela diri.

Siswa: If you are innocent, you must be able to defend yourself.

2. Guru: Jangan memaksa diri kalau saudara tidak tahan!

Siswa: Don't force yourself if you can't stand it!

Continue the exercise!

3. Gerilyawan itu menyembunyikan diri di hutan ini.
4. Kita harus mempertahankan diri kalau diserang.
5. Kenapa terdakwa bisa melarikan diri?
6. Dia membunuh diri dengan pistol!
7. Jangan mempersalahkan dirimu sendiri!

IV. PATTERN DRILLS (continued)

8. Kita harus menjaga diri dari bahaya.
9. Beliau menarik diri sebagai calon presiden.
10. Dia menamakan dirinya pemimpin rakyat yang miskin.

## V. READING

SOAL NAMA

Bagi orang asing, terutama orang Barat, nama kebanyakan orang Indonesia mungkin sangat membingungkan sebab banyak sekali orang Indonesia hanya mempunyai satu nama saja dan tidak memakai nama keluarga. Yang lebih membingungkan ialah bahwa kadang-kadang namanya terdiri dari lebih dari satu tetapi tidak satupun dari nama itu menunjukkan nama keluarga atau nama orang tuanya.

Misalnya, seorang Indonesia suku Jawa yang bernama Suprpto mempunyai dua orang anak, namanya Joko Sanyoto dan Siti Lestari. Nyata bahwa mereka tidak memakai nama ayahnya sama sekali. Satu hal yang perlu ditambahkan di sini ialah bahwa "Joko" menunjukkan bahwa anak itu laki-laki sedang "Siti" menunjukkan bahwa anak itu perempuan.

Di antara orang-orang Islam, khususnya di antara warga negara Indonesia keturunan Arab, orang memakai bin untuk anak laki-laki dan binti untuk anak perempuan. Misalnya, Ali bin Ahmad, Fatimah binti Ahmad. Di antara warga negara Indonesia keturunan Tionghoa, nama keluarga ditulis di muka; jadi Tjan Tju Som dan Tjan Tju Siem adalah dari keluarga Tjan.

Di Maluku dan Sulawesi, orang memakai nama keluarga, misalnya Leo Wattimena dan Alex Kawilarang sedang di Tapanuli orang memakai nama marga. Jadi Simbolon, Panggabean, Simatupang, dan lain-lainnya adalah nama marga, bukan nama keluarga. Singkatnya, soal nama di Indonesia sangat sulit, untuk orang Indonesiapun sangat membingungkan.

## V. READING (continued)

## Questions:

1. Menurut saudara, kenapa soal nama orang Indonesia membingungkan?
2. Banyakkah orang Indonesia yang mempunyai satu nama?
3. Kalau mereka punya lebih dari satu nama, apa salah satu nama itu nama keluarga?
4. Apa arti kata "Joko" dan "Siti" yang terdapat pada nama-nama Indonesia?
5. Bagaimana caranya orang-orang Arab di Indonesia menunjukkan nama anak dan nama orang tuanya?
6. Apa nama keluarga orang Tionghoa ditaruh di belakang?
7. Di daerah mana orang Indonesia memakai nama keluarga? Berikan beberapa contoh!
8. Di daerah mana orang memakai nama marga? Berikan beberapa contoh!

## VI. VOCABULARY

ayah	father
bagi	for (recipient)
banyak kebanyakan	many most, the majority
bin	son of
bingung membingungkan	confused confusing
binti	daughter of
generasi	generation
khususnya	especially, in particular
lain dari yang lain	exceptional
marga	clan
muka terkemuka	front, face prominent
nama nama kecil nama lengkap	name first name full name
pun	also, any, even
singkat singkatnya	brief in short, briefly
suku suku (bangsa) suku kata	part of a ... ethnic group syllable
tokoh	figure, dignitary



## MARRIAGE AND DIVORCE

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: BER-AN with Reduplicated Root Words Denoting Reciprocal Action

1. Kedua orang itu berpukul-pukulan.
2. Karena kehabisan peluru, mereka bertikam-tikaman dengan bayonet.
3. Mereka hanya berpandang-pandangan tanpa berkata apa-apa.
4. Kapal kami bertembak-tembakan dengan meriam pantai musuh.
5. Sesudah tamat, mereka berkirim-kiriman surat.
6. Kedua orang muda itu berpegang-pegangan tangan waktu berjalan.
7. Mereka berpeluk-pelukan dan bercium-ciuman.
8. Keluarga yang kematian itu bertangis-tangisan.
9. Kedua pihak bertuduh-tuduhan bahwa yang lain bersalah.
10. Pulau-pulau itu bersambung-sambungan seperti rantai.
11. Ali dan saya tinggal berdekatan.
12. Kenapa mereka duduk berjauhan?
13. Rumah mereka dan rumah kami berseberangan.
14. Kantor saya berhadapan dengan Markas Besar Angkatan Udara.
15. Sudah lama mereka bermusuhan.
16. Liburan itu bertepatan dengan cuti saya.
17. Pesta saudara bersamaan harinya dengan ulang tahun saya.
18. Mereka bersalaman sambil bermaaf-maafan.



## Pattern A (continued)

19. Kedua kendaraan itu bertabrakan karena kabut yang tebal  
20. Mereka menari berpasangan.

Notes: a. The affix ber-an may be used in combination with reduplicated root words to indicate that the action is reciprocal. For example:

pukul "to hit," "to strike"  
berpukul-pukulan "hit/strike each other"

tembak "to fire," "to shoot"  
bertembak-tembakan "to exchange fire"

surat "letter," "mail"  
bersurat-suratan "to correspond/write letters to each other"

b. If the root word implies that the action is reciprocal, the word need not be reduplicated. For example:

dekat "close," "near"  
berdekatan "close to each other"

hadap "face," "front"  
berhadapan "face-to-face"

Pattern B: PADAHAL to Denote Contrary to Fact

1. Dia akan membeli barang itu padahal harganya mahal sekali.
2. Daerah itu dapat direbut kembali padahal dipertahankan oleh beratus-ratus orang tentara musuh.
3. Mereka tidak mau bertanya padahal tidak tahu.
4. Musuh menderita kekalahan padahal jumlah mereka melebihi kita.

## Pattern B (continued)

5. Dia lupa mengembalikan barang yang dipinjamnya padahal sudah diingatkan berkali-kali.
6. Kami berhasil meloloskan diri padahal kami dikepung rapat.
7. Saya tidak ingat namanya padahal pendek.
8. Panen sudah selesai padahal mereka memotong padi dengan ani-ani.
9. Makanan itu pedas sekali padahal dia hanya memberi sedikit cabai.
10. Kenapa sampai anda bingung padahal anda tahu caranya?

Notes: a. The connective padahal "despite/in spite of the fact" is used to indicate that the two statements connected are contrary. For example:

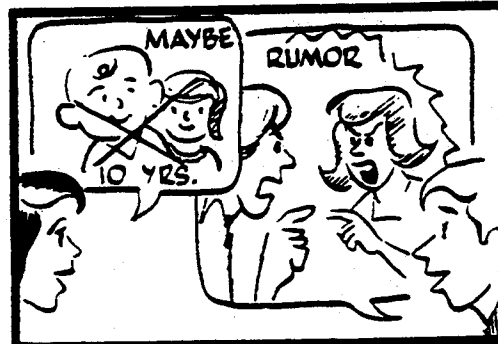
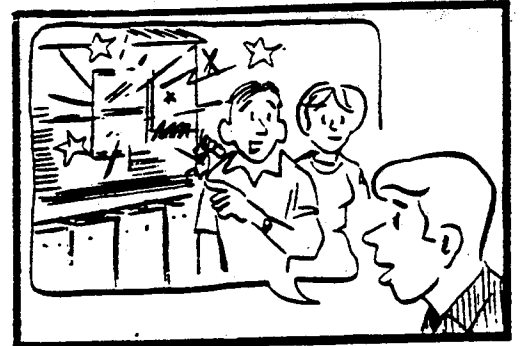
Dia tidak mau makan padahal (dia) lapar.  
"He/She doesn't want to eat in spite of the fact that he/she is hungry."

Kami berjalan ke sana padahal jauh.  
"We walked there despite the distance."

- b. Padahal is synonymous with the connective biarpun "even though." However, unlike the latter, padahal cannot be used at the beginning of a sentence.

Dia tidak mau makan biarpun (dia) lapar.

OR Biarpun (dia) lapar, dia tidak mau makan.  
"He/She doesn't want to eat even though he/she is hungry."



## II. DIALOGUE

1. Isteri: Saya mendengar bahwa pak Ali akan menceraikan isterinya. Apa betul?
2. Suami: Entah, tetapi menurut tetangga mereka, akhir-akhir ini mereka sering bertengkar dan berbantahan-bantahan.
3. I: Mungkin karena mereka belum punya anak, padahal sudah lebih dari 10 tahun mereka berumah tangga.
4. S: Itu kabar angin yang kudengar. Mereka bertuduh-tuduhan tentang siapa yang bersalah.
5. I: Kenapa mereka tidak memeriksakan diri ke dokter?
6. S: Itu urusan mereka. Kata orang, pak Ali sudah bertunangan dan akan kawin dengan wanita lain.
7. I: Masa! Kalau aku menjadi bu Ali, akupun minta cerai kalau aku dimadu.
8. S: Benar, tetapi pak Ali ingin punya anak.
9. I: Memang, tetapi kalau tidak ke dokter, dari mana mereka tahu siapa yang mandul?
10. S: Tetapi menurut hukum Islam, pak Ali berhak mempunyai isteri yang sah sampai 4 orang.
11. I: Ah, itu alasan saja. Saya harap mereka tak jadi bercerai.
12. S: Saya harap begitu juga.

II. DIALOGUE (continued)

13. I: Tetapi bagaimana kalau mereka tidak dapat di-  
damaikan?

14. S: Itu bukan urusan kita!

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

1. In Indonesia only a man can divorce (menceraikan) his wife, not vice versa. Therefore, a sentence such as Dia menceraikan suaminya is never said. A wife can only ask for a divorce (minta cerai or minta diceraikan).
2. Madu means "co-wife." According to Islam, a man may have as many as four legal wives if, and only if, he can treat them justly.
3. The phrase berumah tangga "to have a household" is often used instead of kawin.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and on grammar (Part I).
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out translations of the following sentences. Submit your work to the instructor in charge of the pattern drill session.
  - a) When and why were they divorced?
  - b) Did he divorce her because of irreconcilable differences?
  - c) I will see a doctor to have a physical checkup.
  - d) They have been engaged to be married for five years now.
  - e) She sued her husband for a divorce because she didn't want him (to cause her) to have a co-wife.
  - f) You're entitled to legal counsel.
  - g) They accused each other of having attacked first.
  - h) After having quarreled for hours, they forgave each other.

## IV. PATTERN DRILLS

- A. 1. Guru: Apa Ali mencium isterinya sebelum berpisah?  
Siswa: Ya, Ali dan isterinya bercium-ciuman sebelum berpisah.

2. Guru: Apa engkau akan mengirim surat kepadaku?  
Siswa: Ya, kita harus berkirim-kiriman surat.  
or Ya, kita harus bersurat-suratan.

Continue the exercise!

3. Apa dia memukul saudara?
4. Apa orang itu menikam musuhnya?
5. Apa pesawat kita menembaki pesawat mereka?
6. Apa Ali memegang tangan Siti?
7. Apa Hasan memeluk tunangannya?
8. Apa kedua orang itu memandang satu sama lain?
9. Apa mobil itu mengejar mobil lainnya?
10. Apa beliau menuduh lawan beliau?

- B. 1. Guru: Marilah kita bermaaf-maafan!

Siswa: Let's forgive each other!

2. Guru: Kapal-kapal itu bertembak-tembakkan selama beberapa menit.

Siswa: Those ships exchanged fire for several minutes

Continue the exercise!

3. Kenapa mereka bertangis-tangisan?

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

4. Mereka berpukul-pukulan dengan gagang senapan.
5. Polisi mencoba memisahkan orang yang bertikam-tikaman.
6. Biarapun sibuk, kami selalu berkirim-kiriman surat.
7. Kenapa mereka hanya berpandang-pandangan?
8. Tidak ada gunanya kita bertuduh-tuduhan.
9. Pulau-pulau Indonesia bersambung-sambungan dari Barat ke Timur.
10. Dia berpeluk-pelukan dengan orang tuanya.

- C. 1. Guru: Apa rumahmu dan rumahnya jauh?  
Siswa: Tidak, rumahku dan rumahnya berdekatan.
2. Guru: Apa rumahmu di belakang sekolahmu?  
Siswa: Tidak, rumahku berhadapan dengan sekolahku.

Continue the exercise!

3. Rumahmu di sebelah atau di seberang rumahnya?
4. Dia teman orang itu, bukan?
5. Apa orang-orang itu menari sendiri-sendiri?
6. Apa rumah mereka dekat satu sama lain?
7. Apa hari lahirnya lain dari hari lahir isterinya?
8. Apa hari lahirnya sama dengan hari lahir anaknya?



## IV. PATTERN DRILLS (continued)

D. 1. Guru: Sebelum berangkat, mereka bersalaman.

Siswa: Before leaving, they shook hands.

2. Guru: Gagasan kami berlainan dengan gagasan mereka.

Siswa: Our ideas differ from theirs.

Continue the exercise!

3. Kedua kapal itu bertabrakan di teluk San Francisco.

4. Walaupun rumah kami berjauhan, kami sering bertemu.

5. Kantor saya berhadapan dengan kantor pos.

6. Keberangkatannya bersamaan dengan kedatanganku.

7. Kedua toko obat itu tidak bersebelahan melainkan berseberangan.

8. Sesudah pindah, rumahnya akan berdekatan dengan rumah kami.

9. Apa sudah lama kedua orang itu bermusuhan?

10. Pembukaan jalan itu bertepatan dengan hari kemerdekaan mereka.

E. 1. Guru: Barang itu dibelinya.

Siswa: Barang itu dibelinya padahal harganya mahal sekali.

2. Guru: Mereka berjalan kaki.

Siswa: Mereka berjalan kaki padahal rumah mereka jauh.

Continue the exercise!

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

3. Kapal perang itu tidak tenggelam.
4. Mereka tidak mau menyerah.
5. Daerah itu dapat kita rebut kembali.
6. Pertanyaan itu dapat kita jawab.
7. Dia mau memberi jaminan.
8. Kami dapat mengerti orang yang berbahasa Indonesia.
9. Mereka belum mempunyai anak.
10. Orang itu akan menceraikan isterinya.

F. Translate the following sentences into Indonesian, using padahal.

1. He does not support his ex-wife even though they had four children before they separated.
2. They will remarry, although they frequently quarrel with each other.
3. He says he will not divorce her even though she can't bear any children.
4. Everybody was confused, although it was only a rumor.
5. Despite the damage caused by the flood, the government did not help the people.
6. In spite of the large dowry Ali has to pay, he'll marry his fiancée.
7. They will set up a household in spite of the fact that they're both unemployed.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

8. Mustafa and Fatimah are still on good terms even though he has given her an irrevocable divorce.
9. Those people are united even though they are made up of hundreds of ethnic groups.
10. The Javanese language is not Indonesia's national language even though Javanese is spoken by the majority of Indonesian people.

## V. READING

PERKAWINAN DAN PERCERAIAN

Soal perkawinan dan perceraian yang akan kita bicarakan di sini adalah soal yang umum saja yang sering kita lihat sebab soal ini sangat sulit. Walaupun kebanyakan orang Indonesia beragama Islam, karena mereka terdiri dari bermacam-macam suku bangsa yang berlainan adat dan bahasanya, kebiasaan mereka dalam hal ini tidak sama.

Pada umumnya upacara perkawinan secara agama Islam di mana-mana sama. Mempelai laki-laki berjanji di muka penghulu, dan disaksikan oleh wali kedua pihak, bahwa dia akan memperlakukan isterinya sebagaimana mestinya. Upacara ini bisa diadakan di mesjid atau di rumah mempelai perempuan. Dia membayar mas kawin yang jumlahnya tidak tertentu.

Walaupun dalam agama Islam seorang laki-laki diperbolehkan mempunyai isteri yang sah sampai 4, dalam praktek hal ini sukar dilakukan. Dalam angkatan perang, misalnya, yang diakui sebagai keluarga seorang anggota tentara hanya isteri pertama dan anak-anaknya dari perkawinannya dengan dia. Isteri yang lain tidak diakui.

Kebiasaan dalam perceraianpun agak berlainan di daerah. Yang sama ialah bahwa menurut hukum seorang suami bisa diminta untuk menceraikan isterinya kalau dia tidak memberi nafkah selama 6 bulan berturut-turut. Ada beberapa jenis perceraian: kalau suami menjatuhkan talak 1 kepada isterinya, mereka

## V. READING (continued)

masih bisa rujuk. Tetapi kalau suami menjatuhkan talak 3, mereka tidak bisa rujuk sebelum isterinya kawin lagi dengan orang lain.

## Questions:

1. Mudahkah soal perkawinan dan perceraian di Indonesia?
2. Apa agama kebanyakan rakyat Indonesia?
3. Apa mereka terdiri dari satu suku bangsa?
4. Di mana upacara perkawinan secara Islam dilakukan?
5. Siapa yang mengawinkan kedua mempelai?
6. Perlukah ada saksi? Dari fihak mana?
7. Siapa yang biasanya membayar mas kawin?
8. Bolehkah seorang laki-laki mempunyai isteri lebih dari satu, menurut agama Islam?
9. Bagaimana prakteknya, khususnya dalam tentara?
10. Apa syaratnya seorang isteri bisa minta cerai?

## VI. VOCABULARY

alas  
alasan

angin  
kabar angin

bagaimana  
sebagaimana mestinya

bantah  
berbantah-bantahan

cerai  
minta cerai  
menceraikan  
bercerai  
perceraian

damai  
didamaikan

madu  
dimadu

mandul

mas kawin

mempelai

nafkah

padahal

praktek  
dalam praktek

rujuk

rumah tangga  
berumah tangga

sah

talak  
talak 3

tengkar  
bertengkar

base  
basis, reason, pretext

wind  
rumor

how  
as it should

to argue, deny, debate  
to argue with each other

to divorce  
to ask/sue for a divorce  
to divorce someone  
is/are divorced  
a divorce

peaceful  
to be reconciled

co-wife  
(to be caused) to have a co-wife

barren, infertile, sterile

dowry

bride, bridegroom

support, subsistence

although, despite, in spite of

practice  
in practice

to remarry

household  
to be/get married

valid, legal

divorce, divorce procedure  
irrevocable divorce

to quarrel, argue  
quarrel (-s, -ed)

VI. VOCABULARY (continued)

turut  
berturut-turut

to follow, join  
consecutively





## MUTUAL COOPERATION

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: Reduplication to Denote Reciprocal Action

1. Kita harus tolong menolong.
2. Mereka selalu bantu membantu.
3. Pembeli dan penjual itu sedang tawar menawar.
4. Kita akan tukar menukar tawanan dengan musuh.
5. Jangan tunggu menunggu! Mulailah sekarang!
6. Kedua pasukan itu tembak menembak.
7. Pulau-pulau itu sambung menyambung menjadi satu.
8. Jangan tuduh menuduh! Tidak ada gunanya.
9. Kedua pesawat terbang itu kejar mengejar.
10. Mereka terus serang menyerang.
11. Anak itu dorong mendorong dan akhirnya keduanya jatuh.
12. Jangan tarik menarik!

Notes: a. Reduplicated root words may be used in combination with me- and its variant forms to indicate reciprocal action. For example:

tolong "to help"  
tolong-menolong "help each other"

tembak "to fire," "to shoot"  
tembak-menembak "exchange fire"

- b. Some reduplicated root words may be used in combination with either ber-an (L 52) or me- (L 53) to mean the same thing. However, many that are used with me- cannot be used with ber-an. For example, reduplicated tunggu "to wait" may be used only with me-:
- tunggu menunggu "wait for each other"

Pattern B: SALING to Denote Reciprocal Action

1. Jangan saling menuduh!
2. Kita harus saling menolong kalau kita ingin berhasil.
3. Kita harus saling membela kalau kita diserang.
4. Mereka saling menjaga keselamatan mereka.
5. Marilah kita saling membantu.
6. Mereka hanya saling memandang tanpa berkata apa-apa.
7. Kita semua harus saling menghormati.
8. Marilah kita saling memaafkan.
9. Kami saling menceritakan pengalaman kami.
10. Kita harus saling mengingatkan kalau ada bahaya.
11. Semua orang saling membutuhkan yang lain.
12. Kendaraan-kendaraan itu saling menyusul.

Notes: a. Saling is still another device used to indicate reciprocal action. For example:

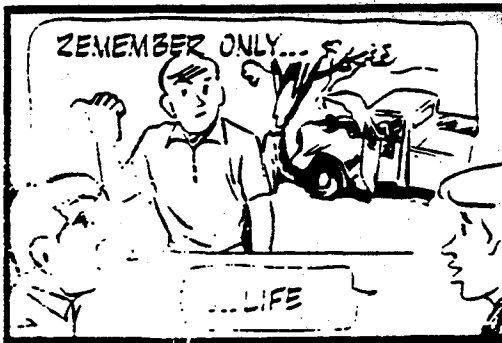
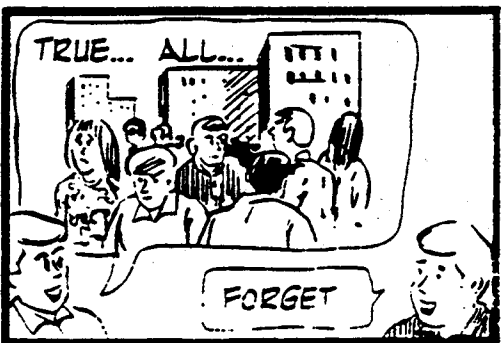
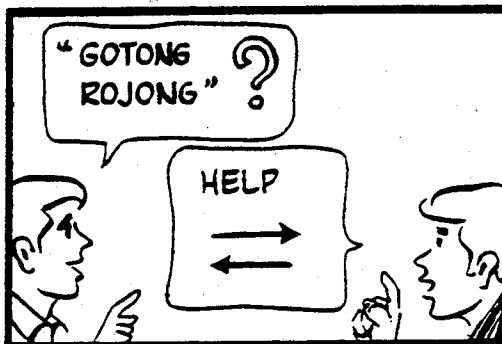
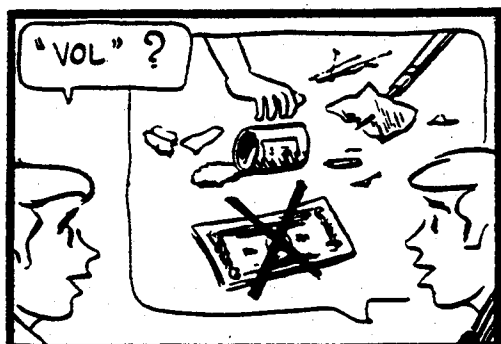
Kenapa mereka saling menuduh?  
"Why do they accuse each other?"

Jangan saling curiga.  
"Don't be suspicious of each other."

- b. Still another word which indicates reciprocal action is baku, used with root words denoting violence. For example:

tembak "to fire," "to shoot"  
baku tembak "to exchange fire"

hantam "to hit hard"  
baku hantam "to hit each other"



## II. DIALOGUE

1. Jones: Saya melihat banyak orang berkumpul di kelurahan.  
Ada apa?
2. Samin: Saban tahun kami kerja bakti untuk membersihkan  
desa kami.
3. J: Apa maksudmu dengan kerja bakti?
4. S: Kami bekerja secara gotong royong dan sukarela untuk  
kepentingan bersama tanpa mendapat upah.
5. J: Apa itu gotong royong?
6. S: Artinya kami harus bantu membantu dan tolong  
menolong.
7. J: Maksudmu kalian saling membantu dalam segala hal?
8. S: Sedapat mungkin. Berat sama dipikul, ringan sama  
dijinjing.
9. J: Itu baik sekali dan menunjukkan bahwa kalian rukun.
10. S: Sayang di kota-kota besar semangat itu tidak tampak  
lagi.
11. J: Memang, di kota-kota besar di mana-mana keadaannya  
sama, orang hanya mementingkan kepentingannya sen-  
diri.
12. S: Ya, mereka lupa kita saling membutuhkan pertolongan.
13. J: Dan mereka ingat pada kita hanya waktu memerlukan  
kita.
14. S: Memang sukar hidup dalam masyarakat.

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

1. Ada apa? is used extensively in spoken and written Indonesian with a variety of meanings: "What is it?" "What happened?" "What can I do for you?" etc.
2. Gotong royong "mutual cooperation" usually refers to a joint community project in which participants are not paid for their services. The phrase emphasizes the spirit of mutual cooperation rather than the work itself.  
Kerja bakti refers to voluntary participation in projects of public interest.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and on grammar (Part I).
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write a brief description, in Indonesian, of life in small communities as it differs from life in large cities. Submit your work, no less than ten sentences, to the instructor in charge of the conversation period.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Kita harus (bantu).

Siswa: Kita harus bantu membantu.

We must help each other.

2. Guru: Isteriku (tawar) dengan pedagang itu.

Siswa: Isteriku tawar menawar dengan pedagang itu.

My wife haggles with that vendor.

Continue the exercise!

3. Kalau kita (tolong), pekerjaan kita lekas selesai.

4. Selama berjam-jam, kedua fihak (tembak).

5. Janganlah kita (tuduh), tidak ada gunanya.

6. Sesudah kembali dari luar negeri, mereka (tukar) oleh-oleh.

7. Pasukan itu (serang) selama beberapa hari.

8. Kedua orang muda itu selalu (surat).

9. Mobil-mobil yang dijalankan anak muda itu (susul).

10. Kalau kita (tunggu), kita akan terlambat.

B. 1. Guru: You may not help each other during the exam.

Siswa: Kalian tidak boleh bantu membantu selama ujian.

2. Guru: The two sides will exchange their wounded POW's.

Siswa: Kedua fihak akan tukar menukar tawanan mereka yang luka.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

Continue the exercise!

3. What are they accusing each other of?
4. The carriages are connected to one another.
5. You always hear haggling in the marketplace.
6. If we help each other, we can finish this work soon.
7. As soon as you finish, you may leave. You don't have to wait for each other.
8. Our planes and theirs were engaged in a dogfight.
9. They attacked one another for days until there was no more ammunition left.
10. Don't push each other; you may fall and get hurt.

C. 1. Guru: Kedua kapal itu bertembak-tembak.

Siswa: Kedua kapal itu saling menembak.

2. Guru: Jangan tuduh menuduh!

Siswa: Jangan saling menuduh!

Continue the exercise!

3. Mereka selalu tolong menolong.
4. Kenapa kalian tidak mau bantu membantu?
5. Orang-orang itu berpukul-pukulan hingga beberapa orang luka.
6. Kedua kepala negara tukar menukar keterangan.
7. Dia dan tunangannya berpandang-pandangan.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

8. Mereka bertikam-tikaman dengan senjata tajam.
9. Orang-orang itu tunggu menunggu, tidak mau mulai dulu.
10. Mereka bercium-ciuman sebelum berpisah.
11. Kenapa mereka bertusuk-tusukan?
12. Apa gunanya kita bertuduh-tuduhan?



## V. READING

GOTONG ROYONG

Gotong royong berasal dari kata "gotong," yang berarti membawa barang yang berat bersama-sama, sedang kata "royong" tidak diketahui asalnya. Gotong royong adalah kebiasaan tolong menolong, suatu sifat hidup yang terdapat di seluruh Indonesia, khususnya di kota-kota kecil dan di desa-desa.

Kalau seorang keluarga akan mendirikan rumah, misalnya, kepala keluarga bisa menyampaikan maksudnya kepada tetangganya dan mereka akan datang untuk membantu. Pada umumnya keluarga itu hanya menyediakan makanan dan minuman untuk tetangganya yang membantu. Sebaliknya, keluarga itu akan membantu tetangganya kalau mereka membutuhkan pertolongan. Dengan kata lain, mereka hidup saling membantu.

Semangat gotong royong ini tampak lebih nyata kalau ada orang yang kematian, baik di desa maupun di kota. Tanpa dikasih tahu dan diundang, mereka datang ke rumah keluarga yang sedang berkabung dan membantu keluarga memandikan jenazah, menggali lubang kubur dan turut dalam upacara penguburan jenazah itu. Mereka juga memberi bantuan kepada keluarga itu baik dalam bentuk barang maupun uang. Dengan jalan ini mereka turut membantu meringankan penderitaan keluarga itu.

## V. READING (continued)

## Questions:

1. Apa artinya kata "gotong"?
2. Apa asal atau arti kata "royong"?
3. Apakah arti "gotong royong"?
4. Di mana sifat ini masih tampak jelas?
5. Kalau ada keluarga yang akan mendirikan rumah, apa yang dilakukan oleh kepala keluarga?
6. Apa yang disediakan oleh keluarga itu untuk mereka yang membantu?
7. Dalam peristiwa apa semangat gotong royong kelihatan lebih jelas?
8. Apa hal itu hanya tampak di desa-desa?
9. Apa yang dapat dilakukan oleh tetangga-tetangga?
10. Bantuan apa lagi yang diberikan oleh mereka?

## VI. VOCABULARY

gotong  
gotong royong

to carry heavy objects together  
mutual aid, cooperation

jinjing  
dijinjing

to carry light objects  
is carried

kalian (=kamu sekalian)

you (all) [plural]

kerja  
kerja bakti

to work  
volunteer work

kubur  
lubang kubur

to bury  
a grave

masyarakat

society, community

pelihara  
dipelihara

to maintain, take care of  
is maintained

penting  
kepentingan

important  
interest

pikul  
dipikul

to carry on one's shoulder  
is carried

rukun

to get along well/harmoniously

saban

every, each

saling

to each other

sama  
bersama

the same  
together, joint

semangat

spirit, enthusiasm

tahu  
diketahui

to know  
is known



## TRAFFIC REGULATIONS

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: Prefix TER- Denoting Accidental Action

1. Perajurit itu tertembak oleh temannya sendiri.
2. Tangannya terbakar waktu dia menyalakan sigaret.
3. Penumpang mobil itu terlempar ke luar.
4. Para korban terkubur hidup-hidup waktu gempa bumi terjadi.
5. Buku saya tertukar dengan buku orang lain.
6. Mereka terpaksa berhenti bekerja karena hujan turun.
7. Orang itu jatuh terbanting.
8. Kemejanya tergantung waktu dia menggantung kertas.
9. Karena banyaknya penonton, anak itu terpisah dari orang tuanya.
10. Komandan pasukan itu terbunuh dalam serangan itu.
11. Kenapa dia tertidur di kelas tadi?
12. Karena engkau berbicara terlalu keras, dia terbangun.
13. Kami sangat terkejut mendengar berita buruk itu.
14. Anak itu terjatuh dari pohon mangga.
15. Jarinya terpotong waktu dia memotong bawang ini.
16. Kepalanya terpukul dengan keras dan dia tidak ingat apa-apa.
17. Orang yang sedang menyeberang itu terlanggar mobil.
18. Kaki saya terinjak oleh orang itu.
19. Surat di kantong celana saya tercuci.
20. Dokumen yang penting itu terbuang.

## Pattern A (continued)

Notes: a. The prefix ter- may be used in combination with root words to indicate that the action is either accidental or sudden. For example:

tembak "to fire," "to shoot"

tertembak "is accidentally shot"

tidur "to sleep"

tertidur "accidentally fall(-s,-ing)/fell asleep"

b. Notice that ter- verbs denoting accidental or sudden action may be active (e.g. tertidur) or passive (e.g. tertembak).

Pattern B: Affirmative Words Plus SAMA SEKALI

1. Kami lupa kata itu sama sekali.
2. Barang itu rusak sama sekali.
3. Uang kami habis sama sekali.
4. Barang mereka hilang sama sekali.
5. Kota itu hancur sama sekali.
6. Lalu lintas terhenti sama sekali.
7. Betulkah orang itu buta sama sekali?
8. Rahasia itu terbongkar sama sekali.
9. Kotoran itu terhapus sama sekali.
10. Api itu padam sama sekali.

Notes: a. Sama sekali may be used in combination with a number of verbs and adjectives to mean "completely." For example:

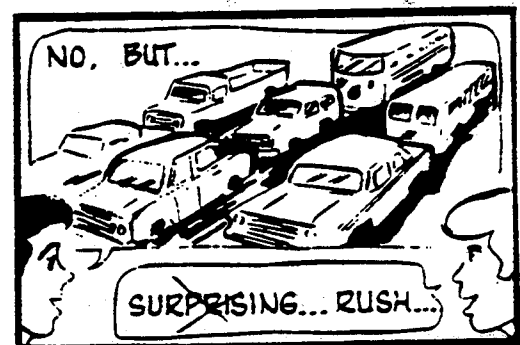
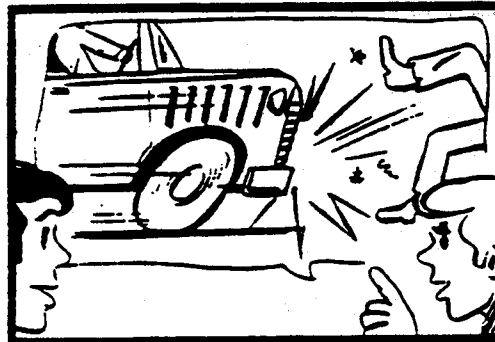
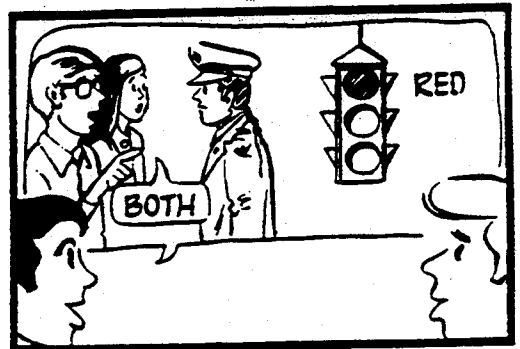
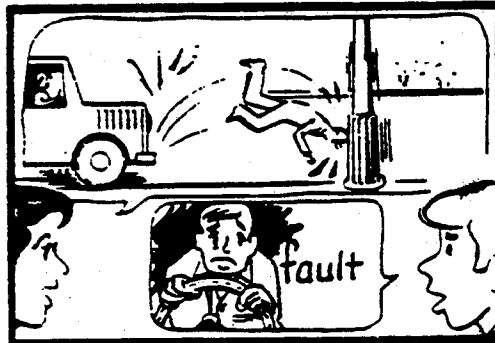
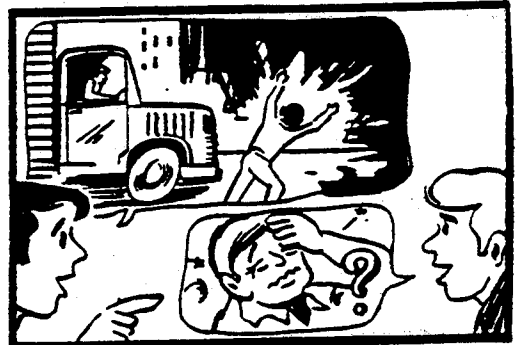
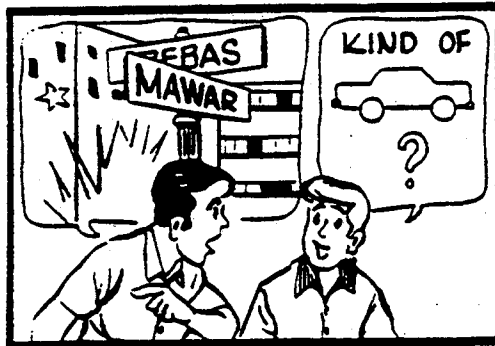
lupa sama sekali "to forget completely"

terhapus sama sekali "is completely erased"

b. Notice also that sometimes the words habis "finish" and sepenuhnya "in full" may be used in the same position to mean the same as sama sekali.

terbakar habis "is burned down"

terbayar sepenuhnya "is paid off"



## II. DIALOGUE

1. Ibrahim: Is, engkau melihat kecelakaan lalu lintas yang terjadi di perempatan Jalan Bebas dan Jalan Mawar?
2. Iskandar: Tidak. Kendaraan apa yang bertabrakan?
3. Ib: Bukan tabrakan melainkan pejalan kaki yang terlanggar oleh prahoto.
4. Is: Apa orang itu menderita luka parah?
5. Ib: Tidak hanya luka parah, dia tewas seketika itu juga. Dia terlempar beberapa meter, kepalanya terbentur tiang listrik.
6. Is: Kalau begitu pasti sopir truck itu yang bersalah.
7. Ib: Menurut para saksi keduanya bersalah sebab orang itu menyeberang waktu lampu masih merah.
8. Is: Dan truck itu menabraknya dengan kecepatan yang tinggi, bukan? Kalau tidak, orang itu tidak akan terlempar.
9. Ib: Benar, selain itu terbukti bahwa SIM-nya sudah habis masa berlakunya.
10. Is: Lalu apa tindakan polisi lalu lintas?
11. Ib: Sopir itu dibawa ke kantor polisi dan ditahan di sana.
12. Is: Adakah korban lainnya? Sopir itu luka atau tidak?



## II. DIALOGUE (continued)

13. Ib: Untung tidak, tetapi lalu lintas terhenti sama sekali.

14. Is: Tidak mengherankan! Padahal waktu itu kantor-kantor dan sekolah-sekolah mulai tutup, jadi lalu lintas ramai.

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

1. Vehicles travel on the left-hand side of roads in Indonesia. Pedestrians too must walk on the left, with (rather than against) traffic. Vehicles with left-hand drive display signs such as "AWAS SETIR KIRI!" to warn drivers following, especially when they try to pass.
2. In Indonesia, crossroads, intersections and junctions are referred to by the number of roads that cross, intersect and join. For example:

tiga "three"  
pertigaan "three-road junction"

empat "four"  
perempatan "four-way intersection"

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and on grammar (Part I).
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out translations of the following sentences. Submit your work to the instructor in charge of the pattern drill session.
  - a) The driver was thrown out of his vehicle.
  - b) His head hit the pavement (= road).
  - c) There was blood all over the place.
  - d) There were many people who saw the accident.
  - e) They stopped and gathered near the scene of the accident.
  - f) Traffic policemen told them to leave.
  - g) Traffic was snarled (= stopped) for almost an hour.
  - h) Finally, an ambulance came to take the victim to the hospital.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Karena mengantuk dia . . .

Siswa: Karena mengantuk dia tertidur di kelas.

2. Guru: Karena kita berbicara terlalu keras, . . .

Siswa: Karena kita berbicara terlalu keras, anak itu terbangun.

Continue the exercise!

3. Karena dia menyeberang waktu lampu masih merah, . . .

4. Karena engkau tidak hati-hati waktu mengupas mangga, .

5. Karena uang itu tidak dikeluarkan dari kantong celana yang kotor, . . .

6. Karena kurang hati-hati waktu menyeberang, . . .

7. Karena bukunya mirip buku saya, . . .

8. Karena dia tidak tahu bahwa itu kopiku, . . .

9. Karena tidak ada waktu, buku-buku siswa itu . . .

10. Karena ada banyak orang di sana, anak itu . . .

B. 1. Guru: Perajurit itu dihukum karena dia tertidur waktu berjaga.

Siswa: The soldier was punished because he (accidentally) fell asleep while on guard.

2. Guru: Kami sangat terkejut karena kedatangan mereka tidak tersangka.

Siswa: We were surprised because their arrival was unexpected.

Continue the exercise!

3. Beliau terbunuh dalam kekacauan itu.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

4. Pesawat itu terbentur pada dinding gedung yang bertingkat limapuluh.
5. Uang kertas itu sobek karena tercuci.
6. Orang yang terkubur waktu menggali sumur itu dapat kita tolong.
7. Kepalanya berdarah karena terbentur pada dinding batu.
8. Waktu saya membereskan meja tulis itu, surat itu terbang.
9. Karena tekanan pasukan kami sangat hebat, musuh terpaksa mengundurkan diri.
- 10. Jas hujan saya tertukar dengan kepunyaan orang lain.

C. 1. Guru: He ate my sandwich by mistake.

Siswa: Roti saya termakan olehnya.

2. Guru: I accidentally cut my own finger.

Siswa: Tangan saya terpotong.

Continue the exercise!

3. We were startled because it happened so suddenly.

4. He fell asleep because he stood guard all night long.

5. She accidentally stepped on my right foot.

6. He fell from the car, and his head hit the pavement.

7. The pedestrian who was run over by a car died en route to the hospital.

8. If you don't lie flat on your stomach, you may get shot at.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

9. When his foxhole caved in, he was buried.
10. The child cried because she was separated from her parents.

D. 1. Guru: Apa makanan itu habis?

Siswa: Betul, makanan itu habis sama sekali.

Right. The food is completely gone.

2. Guru: Apa anda lupa arti kata itu?

Siswa: Benar, saya lupa artinya sama sekali.

Right. I completely forgot its meaning.

Continue the exercise!

3. Hancurkan gedung yang kena bom itu?
4. Apa serangan mereka berhenti?
5. Dapatkah tulisan di papan tulis itu terhapus?
6. Apa perkara itu bisa terbongkar?
7. Apa api kebakaran itu sudah padam?
8. Apa kendaraan itu rusak?
9. Apa barang-barang mereka hilang?
10. Butakah orang itu?

## V. READING

PERATURAN LALU LINTAS

Peraturan lalu lintas di Indonesia agak berlainan dengan peraturan lalu lintas di A.S. Perbedaan yang paling menyolok ialah bahwa di A.S. orang mengemudikan kendaraannya di sebelah kanan sedang di Indonesia, seperti juga di Inggris, di sebelah kiri.

Tanda-tanda lalu lintaspun berbeda. Di Indonesia yang dipakai tanda lalu lintas internasional dan kebanyakan pada tanda-tanda itu tidak terdapat tulisan apa-apa. Misalnya, tanda "Dilarang Masuk" di Indonesia ialah lingkaran merah dengan garis putih mendatar di tengahnya, tanpa tulisan apa-apa sedangkan di A.S. tandanya ialah segi empat putih dengan tulisan "Do Not Enter." Di A.S. segi tiga kuning yang terbalik dengan tulisan "Yield" berarti bahwa kita harus mengalah pada kendaraan lain, sedang di Indonesia tandanya ialah segi tiga yang terbalik dengan garis merah di pinggirnya tanpa satu katapun di atasnya. Jadi, orang Amerika yang akan mengemudikan mobilnya di Indonesia, dan juga orang yang akan mengemudikan mobilnya di A.S., harus belajar peraturan-peraturan lalu lintas setempat supaya tidak ditahan polisi karena melanggar peraturan atau mendapat kecelakaan.

Di Indonesia kalau saudara melanggar peraturan lalu lintas, biasanya rebewes atau SIM (Surat Izin Mengemudi) saudara diambil oleh polisi dan sebagai gantinya saudara mendapat surat keterangan dari polisi itu yang menyatakan bahwa rebewes saudara diambil olehnya. Rebewes itu akan dikembalikan sesudah saudara membayar denda di pengadilan. Di A.S. polisi hanya memeriksa

## V. READING (continued)

rebewes saudara dan tidak mengabilnya, tetapi saudara diberi "ticket." Kata "karcis" tidak bisa dipakai dalam hal ini.

## Questions:

1. Samakah peraturan lalu lintas di Indonesia dan A.S.?
2. Peraturan yang mana lebih bersifat internasional?
3. Apa perbedaan yang menyolok antara keduanya?
4. Cara mengemudikan mobil di Indonesia mirip cara di mana?
5. Apa tanda "Dilarang Masuk" di Indonesia?  
Apa tandanya di A.S.?
6. Apa bedanya tanda "mengalah" di kedua negeri itu?
7. Adakah kata-kata yang dipakai pada tanda-tanda lalu lintas di Indonesia?
8. Kenapa warga negara kedua negeri itu harus belajar peraturan lalu lintas setempat? Kalau tidak, apa akibatnya?
9. SIM singkatan apa?
10. Kalau orang melanggar peraturan lalu lintas di Indonesia, apa yang terjadi dengan SIM-nya?
11. Bagaiman dengan di A.S. untuk pelanggaran yang sama?
12. Adakah apa yang dinamakan "karcis lalu lintas" dalam bahasa Indonesia? Menurut saudara, kata "karcis" dipakai dalam hal apa?

## VI. VOCABULARY

bentur terbentur	to bump into, hit accidentally bump into, hit
bukti terbukti	evidence, proof it is proven, it turns out
colok menyolok ( <u>not</u> <u>men</u> colok)	to pierce eye-piercing, conspicuous
datar mendatar	flat, level horizontal
empat perempatan	four four-way intersection
garis	line
gempa gempa bumi	quake earthquake
kalah -- mengalah	is defeated, to lose to yield
ketika seketika	time, when [conjunction] instantly
lalu lintas	traffic
lingkar lingkaran	to surround a circle
listrik	electric, electricity
mawar	a rose
prahoto	truck
rebewes	driver's license
segi segi tiga	angle, point of view, side triangle
SIM (Surat Izin Mengemudi)	driver's license
tahan ditahan	to arrest, detain, stop is arrested, detained, stopped
tiang	pole, post, staff





## SPORTS

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: Prefix TER- Denoting Potentiality

1. Biarpun sukar, pertanyaan itu terjawab.
2. Mobil itu tidak terbeli olehnya sebab harganya terlalu mahal sedang gajinya kecil.
3. Maksudnya tercapai karena dia bekerja keras.
4. Tulisanmu tidak terbaca karena terlalu kecil.
5. Serangan kita tidak tertahan oleh musuh.
6. Kuman itu tidak terlihat tanpa mikroskop.
7. Karena dibius, sakitnya tidak terasa.
8. Pinjaman itu tidak terbayar sebab terlalu banyak jumlahnya.
9. Suaranya terdengar dari sini.
10. Akhirnya pembunuh itu tertangkap.
11. Orang yang mendapat kecelakaan itu tertolong.
12. Untung rencana itu terlaksana.
13. Tawanan yang melarikan diri terkejar.
14. Karena terlalu berat, meja itu tidak terangkat.
15. Perkara pembunuhan itu terbongkar.
16. Jawabannya tidak tersangka.
17. Sayang insiden itu tidak tercega.
18. Daerah itu terebut kembali oleh pasukan kita.
19. Tugas saya tidak terpikul karena berat.
20. Kesalahannya terbukti.

## Pattern A (continued)

Notes: a. The prefix ter- may be used in combination with a number of verbs to indicate that the actions described by the verbs can be done. For example:

beli "to buy"  
terbeli "can be bought"

bayar "to pay"  
terbayar "can be paid," "affordable"

b. Generally speaking, the ter- form of the verb is used as an adjective and is more often used with the negative word tidak or tak. For example:

baca "to read"  
terbaca "can be read," "legible"  
tidak terbaca "cannot be read," "illegible"

lihat "to see"  
terlihat "can be seen," "visible"  
tidak terlihat "cannot be seen," "invisible"

Pattern B: USAH Denoting Necessity

1. Anda tidak usah membawa apa-apa.
2. Mereka tidak usah membayar.
3. Kita tidak usah memakai kata itu.
4. Kenapa dia tidak usah antri sedangkan kami harus?
5. Tidak usah khawatir! Kita tak akan terlambat.
6. Karena masih terang, tidak usah menyalakan lampu.
7. Sekarang kita tidak usah membeli karcis.
8. Saya kira engkau tidak usah takut bertanya.
9. Siapa yang tidak usah mengambil ujian?
10. Beliau tidak usah tahu tentang hal ini.

Notes: a. Usah "necessary," "mandatory," "obligated" is always used with tidak or tak "no," "not" to mean "it is unnecessary," "there's no need."

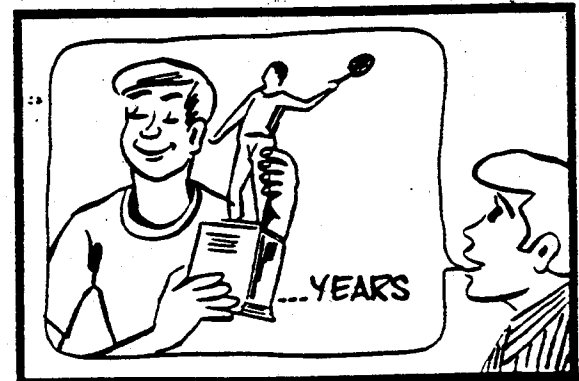
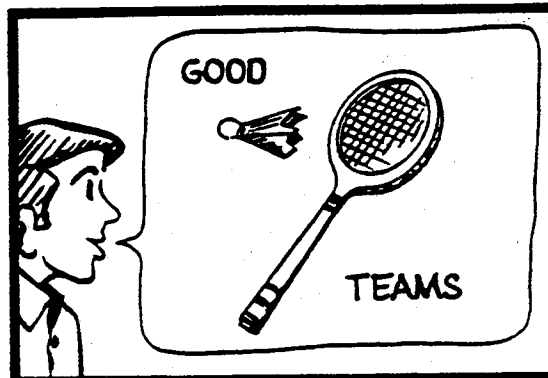
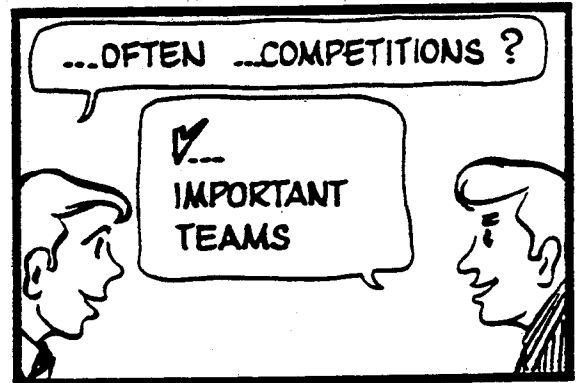
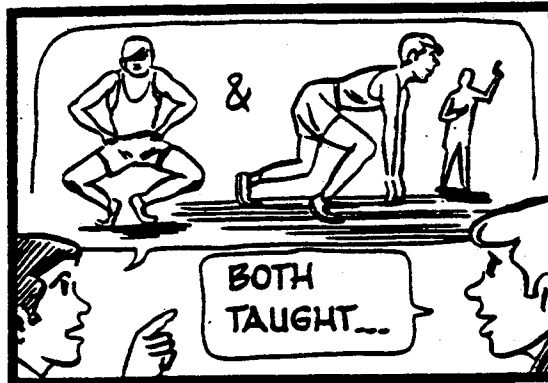
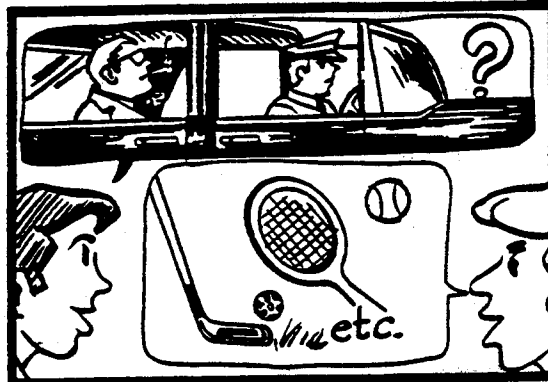
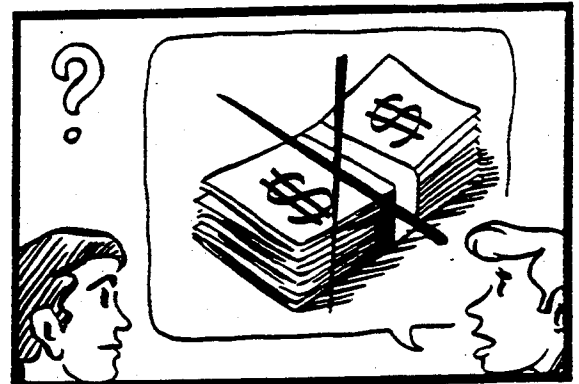
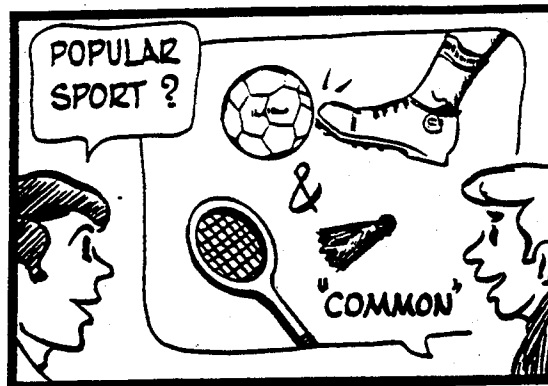
## Pattern B (continued)

For example:

Mereka tidak usah kuatir.  
"They need not worry."

Anda tidak usah pergi.  
"You don't have to go."

- b. The words perlu "to need" and harus "have to," "must" may be used in the same position as usah. Unlike usah, perlu and harus can be used in sentences without tidak.



## II. DIALOGUE

1. Dick: Apa cabang olah raga yang paling digemari di Indonesia?
2. Badu: Sepak bola dan bulutangkis. Keduanya bisa dianggap olah raga rakyat.
3. D: Apa maksudmu?
4. B: Untuk turut main sepak bola atau bulutangkis, orang tidak usah mengeluarkan banyak uang.
5. D: Lalu apa yang dapat dianggap olah raga orang yang berada?
6. B: Golf, tenis, dan beberapa lagi. Untuk orang awam alatnya tidak terbeli.
7. D: Selain itu, apa lagi olah raga yang termasuk murah dan populer?
8. B: Bola volley dan pingpong. Di SD dan sekolah lanjutan murid-murid main kasti, suatu permainan yang mirip baseball.
9. D: Bagaimana dengan senam dan atletik?
10. B: Keduanya biasanya diajarkan di sekolah lanjutan dan di sekolah tinggi.
11. D: Apa sering diadakan pertandingan-pertandingan?
12. B: Ya, terutama kalau ada peristiwa-peristiwa penting.

## II. DIALOGUE (continued)

13. D: Saya tahu bahwa regu bulutangkis Indonesia kuat sekali.
14. B: Ya, selama beberapa tahun berturut-turut kami menjadi juara dunia dalam bulutangkis.

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

1. Olah raga "sports" consists of the words olah "to manage/manipulate/process" and raga "body." Pendidikan jasmani "physical education" was later adopted as the literal translation of its English equivalent, while the acronym penjasmil refers to military physical training.
2. Sepak bola is made up of the words sepak "to kick" and bola "ball." This is the most popular game in Indonesia. Village children even use rags or paper rolled into a ball to play with around the house when a real ball is not available.
3. Bulu tangkis "badminton" may be spelled as one or two words. It is made up of the words bulu "feather" and tangkis "to ward off." The popularity of the game is evidenced by the fact that for eight consecutive years (1970-78) Indonesia was world champion and in 1980 Indonesian badminton players again won the world championship tournament.
4. Atletik is used to refer to field and track events only. The terms pancalomba and dasalomba are used to refer to pentathlon and decathlon, respectively.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and on grammar (Part I).
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out translations of the following sentences. Submit your work to the instructor in charge of the pattern drill session.
  - a) Orang itu pandai main bulu tangkis.
  - b) Siapa yang menjadi juara dalam pertandingan itu?
  - c) Soal itu sukar dimengerti oleh orang awam.



## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS (continued)

- d) Tindakan itu dianggap membahayakan keamanan negara.
- e) Walaupun dia orang yang berada, dia hidup sederhana.
- f) Kenapa sepak bola tidak begitu digemari di A.S.?
- g) Olah raga dimaksudkan untuk mempertinggi ketahanan badan.
- h) Orang itu pengajar salah satu sekolah lanjutan setempat.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Pertanyaan itu tidak dapat dijawab.

Siswa: Pertanyaan itu tidak terjawab.

2. Guru: Barang itu tidak dapat diangkat.

Siswa: Barang itu tidak terangkat.

Continue the exercise!

3. Kasihan si Ali! Maksudnya tidak dapat dicapai.

4. Orang yang tertembak itu tidak dapat ditolong.

5. Sayang kecelakaan yang hebat tidak dapat dicegah.

6. Tulisannya tidak dapat dibaca.

7. Barang itu tidak dapat diangkat sebab berat sekali.

8. Hutangnya tidak dapat dibayar.

9. Tekanan pasukan kita tidak dapat ditahan.

10. Suaranya tidak dapat didengar dari sini.

11. Orang yang lari itu tidak dapat dikejar.

12. Penculik orang kaya itu tidak dapat ditangkap.

B. 1. Guru: Beratkah meja itu?

Siswa: Ya, karena beratnya, meja itu tidak terangkat.

2. Guru: Mahalkan barang ini?

Siswa: Benar, karena mahalanya, barang ini tidak terbeli.

Continue the exercise!

3. Sukarkah pertanyaan itu?

4. Kecilkah tulisan murid itu?

5. Hebatkah serangan mereka?

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

6. Pandai atau tidak penjahat itu?
7. Banyakkah pinjaman mereka?
8. Parahkah luka orang itu?
9. Cepatkah tawanan itu lari?
10. Berat atau tidak tugasmu?
11. Mahal atau tidak sewanya?
12. Kotorkah pakaian itu?

- C. 1. Guru: Dapatkah soal itu dijawab?  
Siswa: Ya, soal itu terjawab.
2. Guru: Bisakah barang itu diangkat?  
Siswa: Ya, barang itu terangkat.

Continue the exercise!

3. Bisakah anak itu ditolong?
4. Dapatkah mereka ditangkap?
5. Dapatkah kesalahannya dibuktikan?
6. Bisakah sakitnya ditahan?
7. Dapatkah perkara itu dibongkar?
8. Bisakah insiden itu dicegah?
9. Bisakah kedudukan itu direbut?
10. Dapatkah barang itu dipikul oleh satu orang?
11. Dapatkah rencana itu dilaksanakan?
12. Bisakah bis itu dikejar?
13. Dapatkah hutangnya dibayar?
14. Dapatkah suaranya didengar dari sini?
15. Bisakah barang itu dilihat?

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

D. 1. Guru: His handwriting is illegible.

Siswa: Tulisannya tidak terbaca.

2. Guru: The pain was unbearable.

Siswa: Sakitnya tidak tertahan.

Continue the exercise!

3. Our goals have not been achieved.

4. Are germs visible without the use of a microscope?

5. The sick man is beyond help.

6. Fortunately, more serious accidents can be prevented.

7. Prices have gone so high that we cannot even afford daily necessities.

8. The wall is so thin that our neighbor's voice can be heard from here.

9. You can't feel it when the tooth is being pulled because you will be anesthetized.

10. Their attack was indeed unexpected.

E. 1. Guru: Kami tidak harus datang ke pesta itu.

Siswa: Kami tidak usah datang ke pesta itu.

We don't have to come to the party.

2. Guru: Dia tidak perlu membayar sekarang.

Siswa: Dia tidak usah membayar sekarang.

He doesn't have to pay now.

Continue the exercise!

3. Apa mereka tidak harus berjaga?

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

4. Kita semua tidak perlu kuatir tentang itu.
5. Kenapa kita tidak perlu menyampuli buku ini?
6. Dengarkan, anda tidak harus menulis kata itu!
7. Kami tidak harus membantu mereka.
8. Saudara tidak perlu menyangkal semua ini.
9. Kalian tidak harus menunggu saya.
10. Kenapa dia tidak perlu berangkat sekarang?

- F. 1. Guru: Apa saya harus pergi ke sana?  
Siswa: Tidak, saudara tidak usah pergi ke sana.  
No, you don't have to go there.

2. Guru: Perlukah kita belajar untuk ujian?  
Siswa: Tidak, kita tidak usah belajar untuk  
No, we need not study for it.

Continue the exercise!

3. Apa kami perlu menutup pintu itu?
4. Perlukah mereka berangkat pagi?
5. Perlukah beliau melihat ini?
6. Apa kita harus membayarnya sekarang?
7. Anda harus membaca ini, bukan?
8. Apa kita perlu mengejar mereka?
9. Haruskah kita mengunci pintu ini?
10. Dia harus mengganti namanya, bukan?

## V. READING

OLAH RAGA

Olah raga berasal dari kata olah, yang artinya sama dengan "menggarap," dan raga yang berarti "badan." Jadi olah raga adalah kegiatan yang dilakukan untuk membuat badan kita sehat. Orang juga memakai istilah pendidikan jasmani, seperti halnya dalam bahasa Inggris mereka memakai istilah "physical education" selain "sports."

Kita dapat membedakan bermacam-macam cabang olah raga: sepak bola, bulu tangkis, bola volley, pingpong, renang, senam dan banyak lainnya. Kita juga dapat membedakan olah raga beregu dan olah raga perseorangan. Di Indonesia cabang olah raga yang paling digemari ialah sepak bola dan sesudah itu bulu tangkis. Keduanya termasuk olah raga rakyat.

Pekan olah raga biasanya diadakan tiap tahun, dua tahun atau empat tahun. Di Indonesia orang mengenal Pekan Olah Raga Mahasiswa, disingkat POM, dan banyak lainnya. Dalam pekan olah raga itu bermacam-macam cabang olah raga dipertandingkan. Yang penting bukan kemenangan atau kemungkinan menjadi juara melainkan turutanya dalam pertandingan-pertandingan.

Selain cabang olah raga yang memerlukan kegiatan jasmani, seperti atletik, sepak bola, dan lain-lainnya, ada beberapa permainan yang membutuhkan kegiatan pikiran yang termasuk cabang olah raga. Misalnya, catur dan bridge juga termasuk olah raga.

## V. READING (continued)

## Questions:

1. Olah raga terdiri dari kata apa? Apa artinya?
2. Apa tujuan orang berolah raga?
3. Apa istilah lain yang sama artinya dengan olah raga?
4. Sebutkan beberapa cabang olah raga yang saudara kenal!
5. Yang termasuk olah raga beregu dan perseorangan apa?
6. Cabang olah raga apa yang paling populer di Indonesia?
7. Kapan biasanya pekan olah raga diadakan?
8. Apa yang menjadi tujuannya?
9. Apa semua cabang olah raga membutuhkan kegiatan badan?
10. Menurut saudara, apa kegiatan-kegiatan itu dapat dianggap olah raga? Kenapa?

## VI. VOCABULARY

ada orang (yang) berada	available, to have/exist well-to-do people
atletik	athletics
awam (= biasa) orang awam	common, ordinary lay people
bola bola volley sepak bola	ball volleyball soccer
bulu bulu tangkis	fur, feather, hair badminton
cabang	branch
capai tercapai	to reach, attain is reached, attained
catur	chess
gemar digemari	to be fond of is well liked, popular
insiden	incident
jasmani pendidikan jasmani	body, physical physical education
juara	champion
kasti	(name of a game which is similar to baseball)
laksana melaksanakan terlaksana	to carry out, execute carry(-ing, carries, carried) out is carried out, accomplished
mikroskop	microscope
olah olah raga	to cultivate, process, manage sports
orang perseorangan	person individual ( <u>vs</u> collective/team)
pekan pekan olah raga	fair, market, week sports event/week
pikir (also fikir) pikiran	to think mind, mental, thought



## VI. VOCABULARY (continued)

populer	popular
raga	body, physical
regu bereg	squad, team team
senam	calisthenics, gymnastics
sepak sepak bola	to kick soccer
suara	voice
tanding pertandingan dipertandingkan	to compete, duel, match competition, game, match one of the games is played (competed)
tangkis menangkis	to repel, ward off repel(-s, -ing, -ed)
usah ( <u>always preceded by</u> tidak <u>or tak</u> )	necessary, need

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

to achieve	VII, 56	capai
can be achieved	VII, 56	tercapai
advance(d)	VII, 50	lanjut
agriculture	VII, 51	pertanian
dry field		
(agricultural)	VII, 51	ladang
to aim	VII, 49	tuju
aircraft carrier	VII, 49	kapal induk
ally, allied	VII, 49	sekutu
also	VII, 52	pun
although	VII, 53	padahal
to anchor	VII, 49	labuh
to lay anchor	VII, 49	berlabuh
angle	VII, 55	segi
to approach	VII, 50	jelang
approaching	VII, 50	menjelang
to argue	VII, 53	bantah, tengkar
argue against each		
other	VII, 53	berbantah-bantahan, bertengkar
to arrange	VII, 50	susun
to arrest	VII, 55	tahan
as it should	VII, 53	sebagaimana mestinya
assault	VII, 49	serbu, serbuan
athletics	VII, 56	atletik
attack	VII, 49	serbu, serbuan
axis, axle	VII, 50	poros
badminton	VII, 56	bulu tangkis
ball	VII, 56	bola
volleyball	VII, 56	bola volley
barren (woman)	VII, 53	mandul
barn	VII, 51	lumbung
base	VII, 53	alas
bay	VII, 49	teluk
blind	VII, 49	buta
body	VII, 56	jasmani, raga
branch	VII, 56	cabang
bride(groom)	VII, 53	mempelai
briefly	VII, 52	singkatnya
to bump into	VII, 55	bentur
to bury	VII, 54	kubur
to capture	VII, 49	rebut
to care, take care	VII, 54	pelihara
to carry s.t. heavy	VII, 54	gotong
to carry s.t. light	VII, 54	jinjing
to carry on shoulder	VII, 54	pikul
to carry out	VII, 56	laksana
certificate	VII, 50	piagam
champion	VII, 56	juara
charter	VII, 50	piagam

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

chess	VII, 56	catur
circle	VII, 55	lingkaran
clan	VII, 52	marga
close together	VII, 51	rapat
commander	VII, 49	panglima
common	VII, 56	awam
community	VII, 54	masyarakat
to compete	VII, 56	tanding
competition	VII, 56	pertandingan
confused	VII, 49	kacau
confusing	VII, 52	membingungkan
consecutive(ly)	VII, 53	berturut-turut
conspicuous	VII, 55	menyolok
continuation	VII, 50	lanjutan
cooperation	VII, 54	gotong royong
core	VII, 49	inti
to cultivate	VII, 51	garap, olah
co-wife	VII, 53	madu
have a co-wife	VII, 53	dimadu
debate	VII, 53	bantah
daughter of	VII, 52	binti
to be defeated	VII, 49	kalah
defeat	VII, 49	kekalahan
to deny	VII, 53	bantah
despite	VII, 53	padahal
to detain	VII, 55	tahan
is detained	VII, 55	ditahan
dignitary	VII, 52	tokoh
dike	VII, 51	pematang
divorce	VII, 53	talak
irrevocable divorce	VII, 53	talak 3
dowry	VII, 53	mas kawin
driver's license	VII, 55	rebewes, SIM
duel	VII, 56	tanding
each	VII, 54	saban
to each other	VII, 54	saling
earth	VII, 49	tanah
electric(ity)	VII, 55	listrik
enthusiasm	VII, 54	semangat
especially	VII, 52	khususnya
ethnic group	VII, 52	suku bangsa
even	VII, 51	rata
	VII, 52	pun
every	VII, 54	saban
evidence	VII, 55	bukti
evidently	VII, 55	terbukti
to execute	VII, 56	laksana
is executed	VII, 56	terlaksana

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

exceptional	VII, 52	lain dari yang lain
to exist	VII, 56	ada
face	VII, 52	muka
father	VII, 52	ayah
feather	VII, 56	bulu
fertile	VII, 51	subur
fertilizer	VII, 51	pupuk
is fertilized	VII, 51	dipupuk
figure	VII, 52	tokoh
flat	VII, 51	rata
	VII, 55	datar
is flattened	VII, 51	diratakan
to follow	VII, 53	turut
to be fond of	VII, 56	gemar
for (recipient)	VII, 56	bagi
to force	VII, 50	paksa
is forced	VII, 50	terpaksa
fur	VII, 56	bulu
further	VII, 50	lanjut
—		
generation	VII, 52	generasi
to get along well	VII, 54	rukun
gist of a story	VII, 49	inti cerita
gossip	VII, 53	kabar angin
grain	VII, 51	padi
grave	VII, 54	lubang kubur
to grind	VII, 51	giling
is ground	VII, 51	digiling
to grow well	VII, 52	subur
to guarantee	VII, 50	jamin
guardian	VII, 50	wali
guardianship	VII, 50	perwalian
gymnastics	VII, 56	senam
harmonious	VII, 54	rukun
harvest	VII, 51	panen
to head for	VII, 49	tuju
hierarchy	VII, 50	susunan
high-jack	VII, 51	bajak
to hit hard	VII, 55	bentur
is hit by accident	VII, 55	terbentur
hoe	VII, 51	cangkul
is hoed	VII, 51	dicangkul
honey	VII, 53	madu
horizontal	VII, 51	mendatar
household	VII, 53	rumah tangga
illiterate	VII, 49	buta huruf
to improve	VII, 50	majukan

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

incident	VII, 56	insiden
individual	VII, 56	perseorangan
infertile	VII, 53	mandul
in spite of	VII, 53	padahal
instantly	VII, 55	seketika
interest	VII, 54	kepentingan
intersection	VII, 55	perempatan
irrigation	VII, 51	pengairan
jointly	VII, 54	bersama
kernel	VII, 49	inti
to kick	VII, 56	sepak
to know	VII, 54	tahu
is known	VII, 54	diketahui
lay people	VII, 56	orang awam
to lead	VII, 49	pimpin
leader	VII, 49	pemimpin
league	VII, 50	liga
legal	VII, 53	sah
level	VII, 51	rata
is leveled	VII, 51	diratakan
license (driver's)	VII, 55	rebewes, SIM (Surat Izin Mengemudi)
line	VII, 55	garis
local	VII, 49	setempat
to maintain	VII, 54	pelihara
majority	VII, 52	kebanyakan
manure	VII, 51	pupuk
match	VII, 56	tanding, pertandingan
meeting	VII, 50	rapat
mental	VII, 56	pikiran
microscope	VII, 56	mikroskop
to mill	VII, 51	giling
is milled	VII, 51	digiling
mind	VII, 56	pikiran
most	VII, 52	kebanyakan
mother	VII, 49	induk
mutual aid	VII, 54	gotong royong
name	I, 3	nama
first name	VII, 52	nama kecil
full name	VII, 52	nama lengkap
native country	VII, 49	tanah air
necessary	VII, 56	usah ( <u>after</u> tidak <u>only</u> )
need	VII, 56	usah ( <u>after</u> tidak <u>only</u> )

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

opponent	VII, 49	lawan
opposition	VII, 49	perlawanan
ordinary	VII, 56	awam
organization	VII, 50	organisasi, susunan
part of something	VII, 52	suku
particularly	VII, 52	khususnya
peace	VII, 53	perdamaian
peaceful	VII, 53	damai
pearl	VII, 49	mutiara
Pearl Harbor	VII, 49	Teluk Mutiara
peninsula	VII, 49	jazirah
physical	VII, 56	jasmani, raga
physical education	VII, 56	pendidikan jasmani
pirate	VII, 51	bajak
plough	VII, 51	bajak
point of view	VII, 55	segi
pole	VII, 55	tiang
popular	VII, 56	digemari, populer
post	VII, 55	tiang
to pound	VII, 51	tumbuk
is pounded	VII, 51	ditumbuk
practice	VII, 53	praktek
in practice	VII, 53	dalam praktek
pretext	VII, 53	alasan
to process	VII, 56	olah
prominent	VII, 52	terkemuka
to promote	VII, 50	majukan
proof	VII, 55	bukti
it is proven	VII, 55	terbukti
prosperous	VII, 50	sejahtera
prosperity	VII, 50	kesejahteraan
quarrel	VII, 53	tengkar
quarrel(-s/-ing/-ed)	VII, 53	bertengkar
quiet (person)	VII, 49	diam-diam
raid	VII, 49	serbu
reach	VII, 56	capai
reason	VII, 53	alasan
is reconciled	VII, 53	didamaikan
reference	VII, 50	sebutan
to regard	VII, 56	anggap
to remarry	VII, 53	rujuk
to repel	VII, 56	tangkis
to resist	VII, 49	lawan
rice (grain or plant)	VII, 51	padi
rice (polished)	VII, 51	beras
rice field	VII, 51	sawah
rose	VII, 55	mawar

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

rumor	VII, 53	kabar angin
sector	VII, 51	petak
seed	VII, 51	benih
seedbed	VII, 51	pesemaian
seedling	VII, 51	bibit
shortly before	VII, 50	menjelang
sickle	VII, 51	sabit
signature	VII, 50	tanda tangan
is signed	VII, 50	ditandatangani
silent	VII, 49	diam
to sink	VII, 49	tenggelam
site	VII, 49	tempat
soccer	VII, 56	sepak bola
society	VII, 54	masyarakat
soft	VII, 51	lunak
soil	VII, 49	tanah
son of	VII, 52	bin
southeast	VII, 52	tenggara
to sow	VII, 51	semai
spirit	VII, 54	semangat
sports	VII, 56	olah raga
sports event	VII, 56	pekan olah raga
spot	VII, 49	tempat
stealthily	VII, 49	diam-diam
sterile	VII, 53	mandul
string	VII, 51	ikat
subsistence	VII, 53	nafkah
support	VII, 53	nafkah
to surround	VII, 55	lingkar
syllable	VII, 52	suku kata
tender	VII, 51	lunak
to think	VII, 56	pikir
to tie	VII, 51	ikat
to till	VII, 51	garap
together	VII, 54	bersama
traffic	VII, 55	lalu lintas
truck	VII, 55	prahoto
trustee	VII, 50	wali
trusteeship	VII, 50	perwalian
turns out	VII, 55	terbukti
valid	VII, 53	sah
voice	VII, 56	suara
volleyball	VII, 52	bola volley
voluntary work	VII, 54	kerja bakti
to ward off	VII, 56	tangkis
to warrant	VII, 50	jamin

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

water	VII, 51	air
week	VII, 56	pekan
well	VII, 56	sejahtera
welfare	VII, 50	kesejahteraan
well liked	VII, 56	digemari, populer
well-to-do	VII, 56	berada
wet paddy	VII, 51	sawah
when	VII, 51	bila, ketika
wind	VII, 53	angin
to work on	VII, 51	garap
yield	VII, 55	mengalah
you (all)	VII, 54	kalian (kamu sekalian)
young plant	VII, 51	bibit



# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

ada	I, 4	to exist, have
orang berada	VII, 56	well-to-do person
air	VII, 51	water
pengairan	VII, 56	irrigation
alas	VII, 53	base, bottom
alasan	VII, 53	basis, pretext, reason
angin	III, 23	(the) wind
kabar angin	VII, 53	gossip, rumor
ani-ani	VII, 51	small knife for cutting rice
atletik	VII, 56	athletics, track and field
awam	VII, 56	common, ordinary
orang awam	VII, 56	lay people
ayah	VII, 52	father
bagaimana	I, 7	how
sebagaimana mestinya	VII, 53	as it should
bagi (= untuk)	VII, 52	for (recipient)
bajak	VII, 51	a pirate, a plow
membajak	VII, 51	to high-jack, plow
bantah	VII, 53	to argue, deny, debate
berbantah-bantahan	VII, 53	argue with each other
banyak	II, 10	many, much
kebanyakan	VII, 52	majority, most(ly)
benih	VII, 51	seed
bentur	VII, 55	to bump into, hit hard
terbentur	VII, 55	accidentally hit, bump into
beras	VII, 51	polished/pounded rice
bibit	VII, 51	seedling
bila (= kapan)	VII, 51	when?
bin	VII, 52	son of
bingung	VI, 43	confused
membingungkan	VII, 52	confusing
binti	VII, 52	daughter of
bola	VII, 56	ball
bola volley	VII, 56	volleyball
bukti	VII, 55	evidence, proof
terbukti	VII, 55	it turns out, it is proven
bulu	VII, 56	feather, fur
bulutangkis	VII, 56	badminton
buta	VII, 49	blind
buta huruf	VII, 49	illiterate
cabang	VII, 56	branch
cangkul	VII, 51	a hoe
dicangkul	VII, 51	is hoed
capai	VII, 56	to reach
tercapai	VII, 56	is attained, achieved, reached
catur	VII, 56	chess
cerai	VII, 53	to divorce, separate
minta cerai	VII, 53	to ask/sue for a divorce
menceraikan	VII, 53	divorce someone
bercerai	VII, 53	is divorced/separated
perceraian	VII, 53	divorce, separation

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

colok	VII, 55	to pierce eyes
menyolok	VII, 55	eye-piercing, conspicuous
damai	VII, 50	peaceful
perdamaian	VII, 50	peace
didamaikan	VII, 53	to be reconciled
datar	VII, 55	flat, level
mendatar	VII, 55	horizontal
diam	VI, 48	quiet, silent
diam-diam	VII, 49	stealthily
empat	I, 6	four
perempatan	VII, 55	intersection
garap	VII, 51	to cultivate, till, work on
menggarap	VII, 51	cultivate (-s, -d, cultivating)
garis	VII, 55	line
gemar	VII, 56	to like, be fond of
digemari	VII, 56	is well liked, popular
generasi	VII, 52	generation
giling	VII, 51	to grind, mill
digiling	VII, 51	ground, milled
gotong	VII, 54	to carry heavy loads together
gotong royong	VII, 54	cooperation, mutual aid
ikat	VII, 51	to tie, string
diikat	VII, 51	is tied, strung
induk	VII, 49	mother
kapal induk	VII, 49	aircraft carrier
insiden	VII, 56	incident
inti	VII, 49	core, kernel, nucleus
inti cerita(nya)	VII, 49	gist of a story
jamin	VII, 50	to guarantee, warrant
menjamin	VII, 50	guarantee(-s/-d), warrant(-s/-ed)
jasmani	VII, 56	body, physical
pendidikan jasmani	VII, 56	physical education
jazirah	VII, 49	peninsula
jelang	VII, 50	to approach
menjelang	VII, 50	shortly before
jinjing	VII, 54	to carry a light object
dijinjing	VII, 54	is carried
juara	VII, 56	champion
kacau	VII, 49	confused, unorganized
kalah	V, 37	be defeated, to lose
kekalahan	VII, 49	a defeat
mengalah	VII, 55	to yield
kalian (= kamu sekalian)	VII, 54	you (all) [plural]
kasti	VII, 56	(name of a game which is similar to baseball)

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

kerja	I, 5	to work
kerja bakti	VII, 54	volunteer work
ketika	VII, 55	when
seketika	VII, 55	instantly
khusus	II, 14	particular, special
khususnya	VII, 52	particularly, especially
kubur	VII, 54	to bury
lubang kubur	VII, 54	burial place, grave
labuh	II, 14	to anchor
berlabuh	VII, 49	lay(-s,-ing, laid) anchor
ladang	VII, 51	dry field (agricultural)
lain dari yang lain	VII, 52	exceptional, distinct, unique
laksana	VII, 56	to carry out, execute
terlaksana	VII, 56	is carried out
melaksanakan	VII, 56	carry(-ing, carries, carried)
lalu lintas	VII, 55	traffic
lanjut	VII, 50	advanced, further
lanjutan	VII, 50	continuation
lawan	VII, 49	opponent, to resist
perlawanan	VII, 49	opposition, resistance
liga	VII, 50	league
lingkar	VII, 55	to circle, surround
lingkaran	VII, 55	a circle
listrik	VII, 55	electric(ity)
lumbung	VII, 51	barn, granary
lunak	VII, 51	soft, tender
madu	VII, 53	co-wife, honey
dimadu	VII, 53	is caused to have a co-wife
maju	IV, 32	to advance, progress, improve
memajukan	VII, 50	promote(-s,-d, promoting)
mandul	VII, 53	barren, infertile, sterile
marga	VII, 52	clan
mas kawin	VII, 53	dowry
masyarakat	VII, 54	community, society
mawar	VII, 55	a rose
mempelai	VII, 53	bride, bridegroom
mikroskop	VII, 56	microscope
muka	II, 11	face, front
terkemuka	VII, 52	prominent
mutiara	VII, 49	pearl
Teluk Mutiara	VII, 49	Pearl Harbor
nafkah	VII, 53	subsistence, support
nama	I, 3	name
nama kecil	VII, 52	first name
nama lengkap	VII, 52	full name
olah	VII, 56	to cultivate, process
olah raga	VII, 56	sports

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

orang	I, 2	person
perseorangan	VII, 56	individual
organisasi	VII, 50	organization
padahal	VII, 53	although, despite, in spite of
padi	VII, 51	rice plant/grain
paksa	VII, 50	to coerce, force
terpaksa	VII, 50	is forced
panen	VII, 51	harvest
para	VII, 51	(plural marker)
pekan	VII, 56	market, week
pekan olah raga	VII, 56	sports event
pelihara	VII, 54	to maintain, take care of
dipelihara	VII, 54	is maintained, taken care of
pematang	VII, 51	dike
penting	II, 13	important
kepentingan	VII, 54	interest
petak	VII, 51	sector
piagam	VII, 50	charter, certificate
pikir (= fikir)	VII, 56	to think
pikiran	VII, 56	mental, mind, thought
pikul	VII, 54	to carry on one's shoulder
dipikul	VII, 54	is carried on one's shoulder
pimpin	IV, 31	to lead
pemimpin	VII, 49	leader
populer	VII, 56	popular
poros	VII, 50	axis, axle
prahoto	VII, 55	truck
praktek	VII, 53	practice
dalam praktek	VII, 53	in practice
pun	VII, 52	also, even
pupuk	VII, 51	fertilizer, manure
dipupuk	VII, 51	is fertilized, nurtured
rapat	VII, 50	a meeting, close together
rata	VII, 51	even, flat, level
diratakan	VII, 51	is flattened, leveled
rebewes	VII, 55	driver's license
rebut	VII, 49	to take by force, capture
direbut	VII, 49	is captured, taken by force
rujuk	VII, 53	to reconcile, remarry
rukun	VII, 53	to get along well/harmoniously
rumah	I, 7	home, house
rumah tangga	VII, 53	household
berumah tangga	VII, 53	to be/get married
saban	VII, 54	each, every
sabit	VII, 51	sickle
sah	VII, 53	legal, valid
saling	VII, 54	to each other
sama	II, 13	identical, the same
bersama	VII, 54	joint(ly), together

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

sawah	VII, 51	irrigated rice field/paddy
sebut	IV, 32	to mention
sebutan	VII, 50	reference
segi	VII, 55	angle, point of view
sejahtera	VII, 50	prosperous, well
kesejahteraan	VII, 50	prosperity, well-being, welfar
sekutu	VII, 49	ally, allied
semai	VII, 51	to sow
disemaikan	VII, 51	is sown
pesemaian	VII, 51	seedbed
semangat	VII, 54	enthusiasm, spirit
senam	VII, 56	calisthenics, gymnastics
sepak	VII, 56	to kick
sepak bola	VII, 56	soccer
serbu	VII, 49	to assault, attack, raid
serbuan	VII, 49	an assault, attack, raid
SIM(Surat Izin Mengemudi)	VII, 55	driver's license
singkat	II, 11	brief, short
singkatnya	VII, 52	briefly, in short
suara	VII, 50	voice
subur	VII, 51	fertile, to grow well
suku	VII, 52	part of something
suku bangsa	VII, 52	ethnic group
suku kata	VII, 52	syllable
susun	VII, 50	to arrange, organize
susunan	VII, 50	arrangement, hierarchy, organization
tahan	VII, 55	to arrest, detain
ditahan	VII, 55	is arrested, detained
tahu	II, 11	to know
diketahui	VII, 54	is known
talak	VII, 53	divorce, divorce procedure
ditalak	VII, 53	is divorced
talak 3	VII, 53	irrevocable divorce
tanah	VII, 49	dirt, earth, soil
tanah air	VII, 49	native country
tanda tangan	VII, 50	signature
ditandatangani	VII, 50	is signed
tanding	VII, 56	to compete, duel
pertandingan	VII, 56	competition, match
dipertandingkan	VII, 56	is played (competed)
tangkis	VII, 56	to repel, ward off
bulu tangkis	VII, 56	badminton
teluk	VII, 49	bay
tempat	I, 8	container, place, site, spot
setempat	VII, 49	local
tenggara	VII, 49	southeast
tenggelam	VII, 49	to go down, sink
tengkar	VII, 53	to argue, quarrel
bertengkar	VII, 53	quarrel(-s,-ing,-ed)
tiang	VII, 55	pole, post

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

tokoh	VII, 52	dignitary, figure
tuju	III, 20	to aim, head for
menuju	VII, 49	head(-s,-ing,-ed) for/toward
tumbuk	VII, 51	to pound
ditumbuk	VII, 51	pounded
turut	II, 15	to follow, join
berturut-turut	VII, 53	consecutive(ly)
usah ( <u>after</u> tidak)	VII, 56	need, necessary
wali	VII, 50	guardian, trustee
perwalian	VII, 50	trusteeship



I N D O N E S I A N

BASIC COURSE

Volume VI

Lessons 41 - 48

May 1972

Revised March 1980

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER



## PREFACE

This is a revised edition of Volume VI, Indonesian Basic Course, dated May 1972. All the lessons are written in the unified spelling system officially adopted by the governments of Indonesia and Malaysia in August 1972.

# TABLE OF CONTENTS

Lesson		Page
41	AT THE CONSULATE	1
	A. Direct Commands. B. SENDIRI Meaning "oneself, alone".	
42	CUSTOMS INSPECTION	17
	A. BER- + Reduplicated Nouns Denoting Abundance. B. Objective Construction.	
43	ON THE TRAIN	31
	A. KE-AN Meaning "to suffer from, subject to". B. KE-AN Meaning "because of". C. SALAH + Verb/Noun Meaning "mis-" or "to do the wrong thing".	
44	AT A RESTAURANT	47
	A. JANGAN DI- + Verb Denoting Negative Command. B. JANGAN + Second Person Pronoun + Verb. C. KASIH + Verb/Noun Meaning "to give, add".	
45	INVITATION	63
	A. BAIK...MAUPUN... Meaning "both...and...". B. SE- + Adjective + MUNGKIN Denoting Maximum Extent.	
46	TELEPHONE	77
	A. KENAPA SAMPAI and HABIS Denoting Emphasis B. BEGITU...HINGGA... Denoting Extent/Consequence.	
47	NEWSPAPERS AND MAGAZINES	93
	A. -AN Meaning "each, every." B. -WAN Denoting Person. C. Reduplication of Adjectives Denoting Generality.	
48	AT A CURIO SHOP	105
	A. Reduplication of Words to Denote Adverse Condition. B. Noun Modifiers Meaning "made of." C. BUKAN TIDAK...MELAINKAN... Denoting Contrast.	
	CUMULATIVE WORD LIST: ENGLISH-INDONESIAN	120
	CUMULATIVE WORD LIST: INDONESIAN-ENGLISH	128



## AT THE CONSULATE

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

## Pattern A: Direct Commands

1. Duduk! Jangan berdiri!
2. Pergi! Jangan di sini!
3. Lari! Kalau tidak engkau terlambat.
4. Berhenti! Lampu masih merah.
5. Belajar! Besok ada ujian.
6. Bermain di luar! Jangan di sini!
7. Lihat peta ini!
8. Pilih jawaban yang benar!
9. Jaga tempat ini!
10. Sikat gigimu sampai bersih!
11. Eja namamu!
12. Bereskan kamarmu!
13. Buatkan saya kopi!
14. Kirimkan surat itu secara tercatat!
15. Tembaki sasaran itu!
16. Seberangi sungai itu!
17. Kenai mata sasarannya!
18. Pertahankan desa ini!
19. Perbaiki mobil yang rusak itu!
20. Perhebat serangan atas daerah itu!

## Pattern A: (continued)

- Notes: a. Simple and ber- verbs remain unchanged when used in direct commands. For example:

Saudara harus pergi. "You must go!"  
Pergi! "Go!"

Engkau harus belajar. "You must study!"  
Belajar! "Study!"

- b. The prefix me- and its variant forms are dropped when used with transitive verbs in direct commands. For example:

Kalian harus melihat halaman 3. "You must look at page 3!"  
Lihat halaman 3! "Look at page 3!"

Anda harus membaca ini. "You must read this."  
Baca ini! "Read this!"

- c. The suffixes -kan and -i and the prefix per- are retained when me- is dropped in command sentences. For example:

Engkau harus membersihkan kamar itu. "You must clean that room!"  
Bersihkan kamar itu! "Clean that room!"

Kalian harus menyeberangi sungai itu. "You must cross that river."  
Seberangi sungai itu! "Cross that river!"

Anda harus memperpanjang paspor anda. "You must have your passport extended!"  
Perpanjang paspor anda! "Have your passport extended!"

Pattern B: SENDIRI Meaning "oneself, alone"

1. Dia tinggal sendiri di sana.
2. Saya melihat filem itu sendiri, tanpa teman.
3. Kenapa beliau selalu duduk sendiri di sana?

## Pattern B: (continued)

4. Si Ali datang sendiri sebab isterinya sakit.
5. Dia bekerja sendiri, tidak ada yang membantu.
6. Saya sendiri mendengar keterangannya.
7. Dia sendiri yang bersalah, bukan orang lain.
8. Orang itu sendiri yang membunuh isterinya.
9. Beliau sendiri yang memberi saya uang.
10. Guru saya sendiri lupa arti kata itu.
11. Mereka tinggal di rumah mereka sendiri.
12. Dia belajar atas biaya(nya) sendiri.
13. Kenapa dia tidak naik mobilnya sendiri?
14. Sayang saya tidak tahu bahasa saya sendiri.
15. Mobilnya sendiri rusak, sebab itu dia menyewa mobil.

Notes: a. Sendiri means "by oneself, alone" if it is used immediately after a verb or verb phrase. For example:

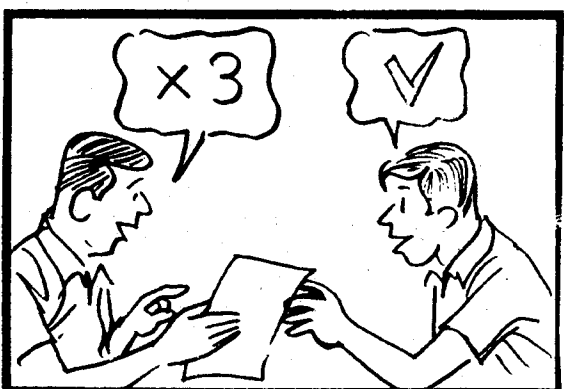
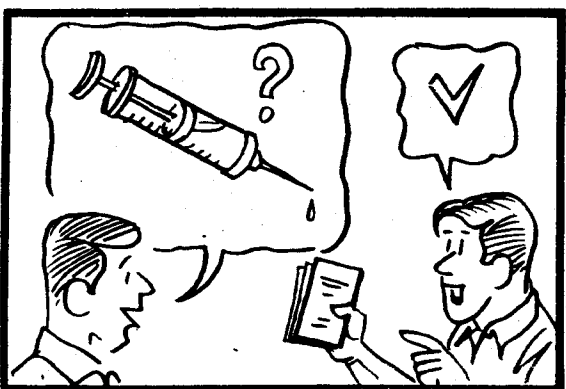
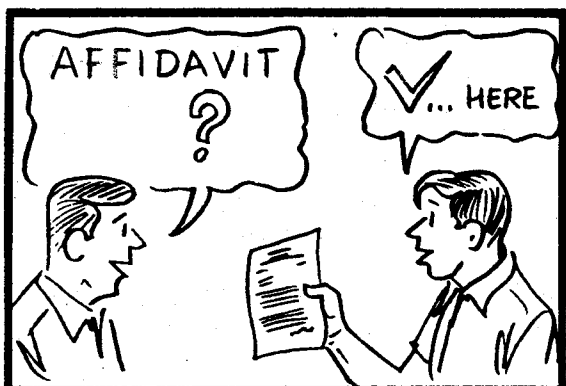
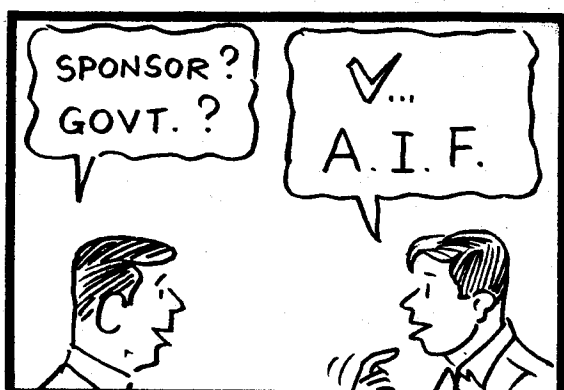
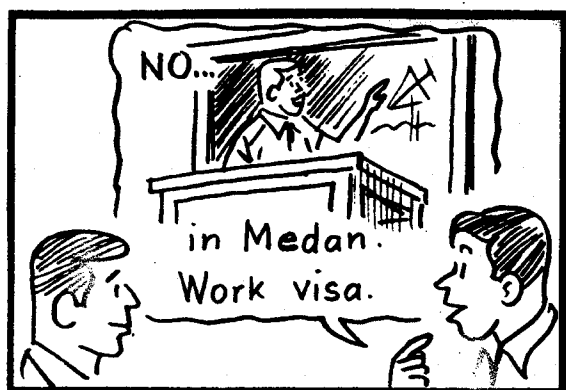
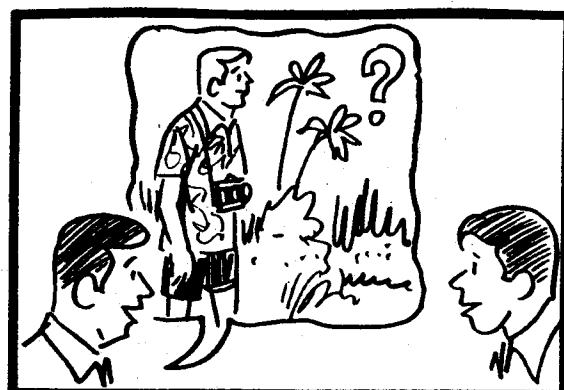
Saya datang sendiri. "I came by myself."  
Dia berjalan sendiri. "He walked alone."

b. Sendiri means "oneself" if it is used immediately after the subject of a sentence. For example:

Ali sendiri tahu. "Ali himself knows it."  
Anda sendiri lupa. "You yourself forgot."

c. Sendiri means "one's own" if it is used after words denoting possessors. For example:

Ini uang Ali sendiri. "This is Ali's own money."  
Apa itu rumahnya sendiri? "Is that her own house?"



## II. DIALOGUE

1. Pegawai: Selamat pagi, saudara! Ada keperluan apa?
2. Jones: Selamat pagi. Saya ingin minta visa.
3. P: Visa jenis apa? Visa turis?
4. J: Bukan, saya akan mengajar di Medan. Saya membutuhkan visa untuk bekerja di sana.
5. P: Atas biaya sendiri atau biaya sponsor? Apa saudara akan bekerja pada pemerintah Indonesia?
6. J: Saya akan bekerja pada pemerintah Indonesia. Sponsor saya Yayasan Amerika Indonesia.
7. P: Apa saudara punya surat pernyataan yang dikeluarkan oleh pemerintah Indonesia atau yayasan itu?
8. J: Punya. Ini surat dari Kementerian P dan K. Saya menerimanya baru-baru ini.
9. P: Karena saudara akan bekerja pada pemerintah kami, saudara akan mendapat visa secara cuma-cuma.
10. J: Syukurlah! Ini paspor saya dan surat-surat lainnya.
11. P: Apa saudara sudah mendapat suntikan cacar dan lain-lainnya?
12. J: Sudah, surat keterangan kesehatan saya di dalam berkas itu.
13. P: Isi formulir ini rangkap dua!
14. J: Baiklah. Saya akan mengisinya sekarang juga.



## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

During the Japanese occupation (Mar 1942 - Aug 1945), the military government imposed a requirement on the local population to carry proper identification cards, travel documents, etc., at all time. Since those papers began with the clause: Dengan ini kami menerangkan bahwa ..... "This is to certify that ....., " they have been referred to as surat keterangan "papers, document, certificate, statement, etc." To date they are still issued by Indonesian Government offices at all levels even though martial law has not been in effect for many years. The most common of those papers include the surat keterangan penduduk "resident card," surat keterangan jalan "intercity travel document," surat keterangan kesehatan/dokter "health certificate" and numerous others.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Describe, in no less than ten sentences, what one should do before traveling overseas, such as getting the necessary visa(s), inoculations, etc.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Saudara harus lari.

Siswa: Lari!

2. Guru: Engkau harus berhenti.

Siswa: Berhenti!

3. Guru: Engkau harus hati-hati.

Siswa: Hati-hati!

Continue the exercise!

4. Saudara harus bangun sekarang.

5. Engkau harus mampir ke rumahku.

6. Saudara harus terus terang.

7. Saudara harus naik taksi.

8. Engkau harus minta maaf.

9. Saudara harus berjaga di sana.

10. Engkau harus kembali besok.

11. Engkau harus minum obat itu.

12. Saudara harus pulang sekarang.

13. Engkau harus tinggal di rumah.

14. Engkau harus cepat berangkat.

15. Engkau harus masuk ke kamar.

B. 1. Guru: Saudara harus merawat gigi saudara.

Siswa: Rawat gigi saudara!

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

2. Guru: Engkau harus membaca karangan ini.

Siswa: Baca karangan ini!

Continue the exercise!

3. Saudara harus membawa cukup banyak uang.
4. Engkau harus mengangkat jemuran itu.
5. Engkau harus mencatat kata baru ini.
6. Saudara harus mengintai daerah itu.
7. Saudara harus menyapu lantai dapur.
8. Engkau harus mengisi formulir ini rangkap tiga.
9. Saudara harus menjaga daerah itu.
10. Saudara harus membeli mobil baru.
11. Engkau harus mencuci pakaian kotor itu.
12. Engkau harus menolong mereka.

C. 1. Guru: Apa saya harus membersihkan kamar ini?

Siswa: Ya, bersihkan kamar ini!

2. Guru: Apa aku harus memperpanjang pasporku?

Siswa: Ya, perpanjang paspormu!

Continued the exercise!

3. Apa saya harus mengenai mata sasarannya?
4. Apa saya harus mencuci sayuran itu dulu?
5. Apa aku harus memperbaiki arloji ini?
6. Apa saya harus memindahkan lemari es itu?

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

7. Apa aku harus mempertimbangkan lamaran ini?
8. Apa aku harus menyeberangkan mereka?
9. Apa saya harus memperkecil pinggangnya?
10. Apa saya harus menyelesaikan tugas saya?
11. Apa aku harus menghabiskan makanan ini?
12. Apa aku harus mengembalikan buku ini sekarang?

- D. 1. Guru: Dengan siapa beliau tinggal di sana?  
Siswa: Beliau tinggal sendiri di sana.
2. Guru: Dengan siapa engkau melihat filem itu?  
Siswa: Aku melihatnya sendiri.

Continue the exercise!

3. Dengan siapa dia pergi ke kota itu?
4. Dengan siapa saya harus bekerja?
5. Dengan siapa dia berjaga di muka gedung itu?
6. Dengan siapa isterinya ke pasar?
7. Dengan siapa dia berjalan ke sekolah?
8. Dengan siapa saudara berbelanja di toko itu?
9. Dengan siapa anak itu bermain di halaman?
10. Dengan siapa orang itu belajar di kamarnya?

- E. 1. Guru: Mereka tinggal di rumah siapa?  
Siswa: Mereka tinggal di rumah mereka sendiri.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

2. Guru: Dia ke sana naik mobil siapa?

Siswa: Dia ke sana naik mobilnya sendiri.

Continue the exercise!

3. Mereka belajar atas biaya siapa?

4. Engkau memakai potlot siapa?

5. Dia menulis riwayat hidup siapa?

6. Wanita itu sedang mencuci pakaian siapa?

7. Saudara akan membawa buku siapa?

8. Dia menjaga barang siapa?

9. Dia mencari anak siapa?

10. Engkau memperbaiki mobil siapa?

F. 1. Guru: Siapa yang menulis buku itu?

Siswa: Saya sendiri yang menulisnya.

2. Guru: Siapa yang membeli rumah itu?

Siswa: Saya sendiri yang membelinya.

Continue the exercise!

3. Siapa yang memetakan daerah itu?

4. Siapa yang menyuruh mereka datang ke sini?

5. Siapa yang membersihkan kamarmu?

6. Siapa yang mencuci pakaian saudara?

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

7. Siapa yang memasak makanan untuk saudara?
8. Siapa yang mempertimbangkan lamaran itu?
9. Siapa yang memperbaiki arloji itu?
10. Siapa yang dihukum?

## V. READING

KELUAR NEGERI

Kalau seorang warga negara Indonesia akan pergi ke luar negeri karena mendapat tugas atau hanya untuk melancong, dia harus mempunyai surat-surat yang diperlukan yaitu paspor, visa, dan surat keterangan kesehatan.

Paspor adalah tanda bahwa pemegangnya adalah warga negara suatu negara. Dalam paspor itu tertulis nama lengkapnya, tempat dan tanggal lahirnya, pekerjaannya dan alamat rumahnya. Untuk mendapat paspor orang itu harus pergi ke instansi pemerintah di mana dia tinggal dan minta surat keterangan yang menerangkan negeri tujuan dan untuk apa orang itu akan keluar negeri. Surat itu dibawanya ke kantor imigrasi, yaitu kantor yang mengeluarkan paspor biasa. Kalau orang itu pegawai negeri, dia mendapat paspor dari kementerian luar negeri kalau dia akan melakukan tugas negara di luar negeri.

Untuk mendapat visa, orang itu harus pergi ke kedutaan atau konsulat negara yang akan dikunjunginya atau dilaluinya. Dia harus menerangkan maksud kunjungannya ke negara itu. Biasanya pemegang paspor dinas, yaitu paspor yang diberikan kepada pegawai negeri yang melakukan tugas negara, diberi visa secara cuma-cuma. Lainnya harus membayar bea untuk mendapat visa.

## V. READING (continued)

Surat kesehatan didapat dari dokter dan Jawatan Kesehatan. Dalam surat itu diterangkan macam suntikan yang sudah didapat oleh pemegangnya, misalkan cacar, kolera, desentri dan lain-lainnya.

## Questions:

1. Kalau orang akan pergi ke luar negeri, dia harus mempunyai apa?
2. Apakah paspor itu?
3. Apa yang biasanya tertulis di dalamnya?
4. Bagaimana caranya warga negara Indonesia mendapat paspor?
5. Paspor biasa dikeluarkan oleh siapa?
6. Kantor apa yang mengeluarkan paspor dinas?
7. Apa bedanya paspor biasa dan paspor dinas?
8. Apakah visa itu?
9. Dari mana orang mendapat visa?
10. Kapan orang bisa mendapat visa secara cuma-cuma?
11. Apa gunanya surat kesehatan?
12. Siapa yang mengeluarkannya?



## VI. VOCABULARY

Ada apa?	What happens? What can I do for you?
baru baru-baru ini	new recently, lately
basah	wet
berkas	file (office)
cacar	smallpox
desentri	dysentery
imigrasi	immigration
jawatan	office, agency
kolera	cholera
kunjung berkunjung dikunjungi	to visit visit(-s/-ed), visiting is visited by .....
nyata menyatakan pernyataan surat pernyataan	clear, obvious, factual to declare, state, certify declaration, statement affidavit
paspor	passport
pegang pemegang	to hold, grab, handle holder
rangkap rangkap dua	multiple copies, to hold more than one job duplicate
rupa serupa	look, face identical
satu suatu	one a, an (indef. art.)
sendiri	alone, oneself, one's own
sponsor	sponsor

## VI. VOCABULARY (continued)

suntik  
suntikan

to inject, inoculate, shot  
innoculation, immunization

turis

tourist

visa

visa



## CUSTOMS INSPECTION

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: BER- + Reduplicated Nouns Denoting Abundance

1. Mereka tinggal di sana selama bertahun-tahun.
2. Kami menunggu kapal terbang selama berjam-jam.
3. Saya membeli bermacam-macam buku.
4. Ada berjenis-jenis barang dijual di toko itu.
5. Kami berjalan bermil-mil sebelum sampai ke sasaran.
6. Pagar itu panjangnya beryard-yard.
7. Beratus-ratus tentara kita menyerang pertahanan musuh.
8. Beribu-ribu orang menderita dalam perang itu.
9. Bergallon-gallon air diambil dari sungai itu.
10. Tangki itu berisi berliter-liter bensin.
11. Berpuluh-puluh ribu orang tinggal di pulau kecil itu.
12. Beratus-ratus ribu perajurit musuh menjadi tawanan.

Notes: a. The prefix ber- may be used with the reduplicated forms of nouns denoting units of time and measure to mean "many, plentiful."  
For example:

tahun "year"  
bertahun-tahun "many years, for years"

kali "time (frequency)"  
berkali-kali "many times, frequently"

- b. Do not use banyak with words denoting units of time and measure. For example, instead of saying banyak tahun "for many years," say bertahun-tahun.

Pattern B: Objective Construction

1. Rumah ini saya rawat dengan baik.
2. Mobil ini kubeli tahun yang lalu.
3. Kapan buku itu saudara kembalikan?
4. Kenapa rumahmu kaujual?
5. Beliau kami pilih sebagai presiden.
6. Orang itu kita tawan di daerah itu.
7. Kapan pekerjaan itu saudara-saudara selesaikan?
8. Barang itu akan saya beli.
9. Buku itu belum kubaca.
10. Tempat tidur itu harus saudara bereskan.
11. Pertanyaanku belum kaujawab.
12. Kamar kami sudah kami kunci.
13. Mobilnya boleh kita pakai.
14. Buku itu tidak perlu saudara-saudara bungkus.
15. Anak saya saya suruh pergi ke toko buku.
16. Uang saudara saudara simpan di mana?
17. Rumah kami kami sewakan.
18. Negara kita kita pertahankan.
19. Pakaian saudara-saudara saudara-saudara cuci di mana?
20. Mobil tuan tuan betulkan di mana?

## Pattern B: (continued)

Notes: a. The term "objective construction" is used to refer to a variant form of the passive voice in which the performer or agent of the action is a first or second person pronoun (saya, aku, kami, kita, saudara, anda, engkau, saudara-saudara, kalian, tuan(tuan), nyonya(nyonya), nona(nona), etc.)

b. In objective constructions, the object or receiver of the action precedes the root form of the verb while the pronoun occupies the same position as di- instead of following the verb to which di- is added (cf. L 32).  
For example:

Saya menjawab pertanyaan itu. "I answered that question."

Pertanyaan itu saya jawab. "That question was answered by me."

Saudara menyimpan buku itu di mana?

"Where did you keep the book?"

Buku itu saudara simpan di mana?

"Where was the book kept by you?"

c. Aku "I" and engkau "you" become ku- and kau-, respectively, when they occur before the root form of the verb in objective constructions. Moreover, the pronoun and the word following it are written as one word.

Aku merawatnya waktu dia sakit.

"I took care of him when he was sick."

Dia kurawat waktu (dia) sakit.

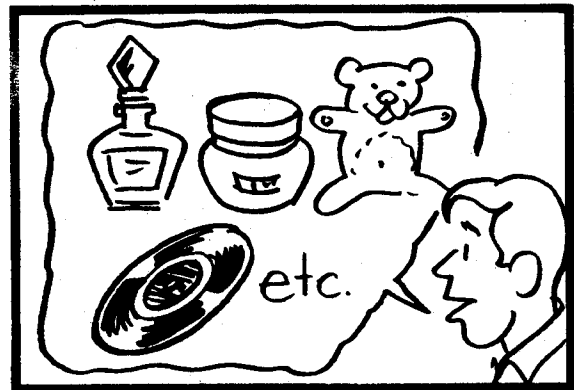
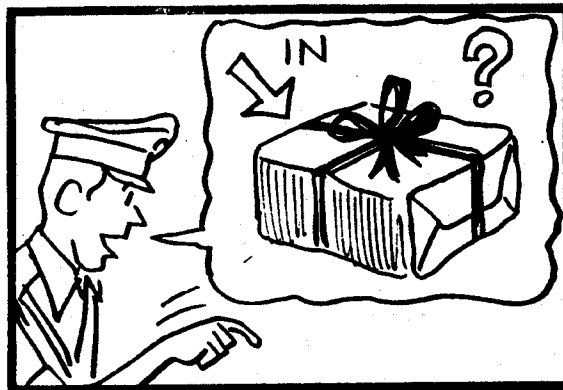
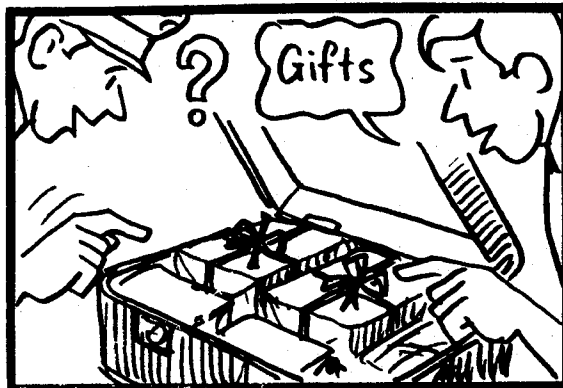
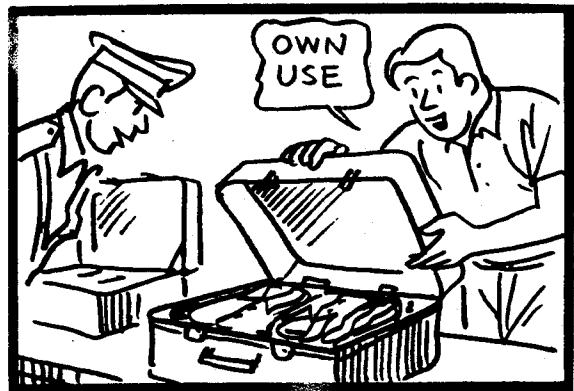
"He was cared for by me when he was sick."

Engkau belum melihat barang itu.

"You haven't seen that thing."

Barang itu belum kaulihat.

"That thing has not been seen by you."



## II. DIALOGUE

1. Petugas: Apa ada sesuatu yang mau tuan laporkan?
2. Achmad: Setahu saya tidak ada. Ini kopor-kopor saya.
3. P: Harap kopor-kopor ini tuan buka!
4. A: Ini dia! Silahkan saudara periksa. Yang saya bawa hanya pakaian saya sendiri.
5. P: Apa isi bungkusan itu?
6. A: Maksud saudara ini? Ini oleh-oleh untuk saudara saya.
7. P: Tuan tentu punya banyak saudara.
8. A: Berpuluh-puluh. Mereka mengharapkan oleh-oleh dari luar negeri.
9. P: Lalu apa isi bungkusan itu?
10. A: Isinya bermacam-macam, minyak wangi, alat kecantikan, mainan, piringan hitam, dan sebagainya.
11. P: Seperti tuan maklum, beberapa barang itu dapat dikenakan pajak.
12. A: Benar, tetapi itu semua hadiah, tidak akan saya jual. Habis keluarga saya mengharapkan saya membawa pulang oleh-oleh sesudah dua tahun di luar negeri.
13. P: Baiklah, tuan bisa membawanya masuk bebas dari bea.
14. A: Terima kasih atas kebaikan saudara.



## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

1. The word saudara has the following meaning:
  - a. You (2nd personal pronoun)
  - b. brother or sister
  - c. any relative, close and distant
2. Harap "to hope, expect" is also used to mean "please" to indicate the speaker's expectation.  
For example:

Harap tutup pintu! "Please close the door."  
Harap jangan marah! "Please don't be angry."

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out the answers to the following questions. Submit your work to the instructor in charge of the recitation period.
  - a. Apa gunanya kopor?
  - b. Siapa yang biasanya memakai minyak wangi dan alat kecantikan?
  - c. Siapa yang biasanya minta mainan?
  - d. Barang apa saja yang dikenakan pajak penjualan?
  - e. Apa bahan makanan dikenakan pajak?
  - f. Biasanya piringan hitam mahal atau tidak?
  - g. Ibu-ibu di Amerika biasanya membawa apa sebagai oleh-oleh untuk anak mereka?
  - h. Kecuali memeriksa barang-barang penumpang, apa saja tugas pegawai pabean?

## IV. PATTERN DRILLS

- A. 1. Guru: Berapa tahun saudara tinggal di sana?  
Siswa: Saya tinggal di sana selama bertahun-tahun.
2. Guru: Berapa jam saudara menunggu?  
Siswa: Saya menunggu selama berjam-jam.

Continue the exercise!

3. Berapa minggu mereka bercuti?
4. Berapa hari dia memperbaiki mobil yang rusak itu?
5. Berapa bulan engkau belajar di sana?
6. Berapa tahun saudara bertugas di negeri itu?
7. Berapa tahun Indonesia diduduki oleh Belanda?
8. Berapa bulan dia menunggu suaminya kembali?
9. Berapa jam anak itu tidur?
10. Berapa minggu engkau bekerja di sana?

- B. 1. Guru: Ada berapa macam buku di sana?  
Siswa: Di sana ada bermacam-macam buku.
2. Guru: Saudara perlu berapa yard kain?  
Siswa: Saya perlu beryard-yard kain.

Continue the exercise!

3. Berapa mil mereka berjalan?
4. Berapa galon bensin isi tangki itu?
5. Berapa ribu orang yang tewas?

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

6. Toko itu menjual barang jenis apa?
7. Berapa ratus pegawai dipekerjakan oleh kantor itu?
8. Berapa bahasa yang diajarkan di sini?
9. Berapa pucuk senjata api jatuh ke tangan kita?
10. Berapa juta penduduk negeri itu?

C. 1. Guru: Saya membeli buku itu kemarin.

Siswa: Buku itu saya beli kemarin.

2. Guru: Aku membawa barang itu ke sana.

Siswa: Barang itu kubawa ke sana.

Continue the exercise!

3. Saudara mencatat kata baru itu, bukan?
4. Engkau membayar dia kemarin.
5. Saya mendapat surat itu kemarin dulu.
6. Kami membersihkan tempat itu tiap hari.
7. Kita menjemur pakaian itu di luar.
8. Tuan membaca majalah itu kemarin.
9. Aku membuat kopi itu tadi pagi.
10. Kami menjaga daerah itu.

D. 1. Guru: Saudara harus membaca buku ini.

Siswa: Buku ini harus saudara baca.

2. Guru: Saya akan meminjam mobilnya.

Siswa: Mobilnya akan saya pinjam.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

Continue the exercise!

3. Kami akan menolong mereka.
4. Kita harus mengenai mata sasarannya.
5. Engkau harus menyikat sepatumu.
6. Aku belum membaca majalah itu.
7. Kita akan mengepung daerah itu.
8. Saudara harus mencuci pakaian kotor itu.
9. Kita tidak boleh membuang kertas itu.
10. Saya mau menyuruh mereka bekerja.

E. 1. Guru: Saya memukul anak saya.

Siswa: Anak saya saya pukul.

2. Guru: Kami mendidik murid kami.

Siswa: Murid kami kami didik.

Continue the exercise!

3. Di mana saudara membetulkan arloji saudara?
4. Kemarin saya mencuci mobil saya.
5. Tadi pagi kami membereskan kamar kami.
6. Tadi malam kita menyimpan surat kita di lemari.
7. Apa saudara sudah menyelesaikan tugas saudara?
8. Kami memperbaiki mobil kami.
9. Saudara mengirimkan surat saudara secara tercatat.
10. Kapan saudara mengambil uang saudara?

## V. READING

JAWATAN BEA DAN CUKAI

Jawatan Bea dan Cukai (BC) adalah salah satu bagian dari Kementerian Keuangan yang bertugas mengawasi keluar dan masuknya barang-barang dari dan ke Indonesia. Jawatan itu berhak memungut bea keluar atas barang ekspor dan bea masuk atas barang impor. Karena itu sebagian besar pegawai jawatan itu bertugas di lapangan terbang dan pelabuhan.

Bea masuk dan bea keluar dipungut atas dasar banyaknya dan jenis barang. Kalau barang yang dibawa penumpang akan dipakai sendiri dan tidak melebihi jumlah dan harga yang ditentukan, biasanya tidak dikenakan pajak atau cukai. Pada umumnya barang mewah yang dimasukkan ke Indonesia dikenakan bea masuk, misalnya piringan hitam, lemari es, alat kecantikan, dan sebagainya. Sejak tahun 1974 kendaraan hanya boleh dimasukkan ke Indonesia dalam keadaan terbongkar, istilah Inggerisnya adalah CKD (Completely Knocked Down), maksudnya supaya orang Indonesia mendapat pekerjaan untuk merakitnya dan memasangnya kembali. Tetapi mobil mewah tidak boleh dimasukkan ke negeri itu.

Karena ada orang atau fihak yang tidak mau membayar bea masuk dan bea keluar, mereka mencoba untuk menyelundupkan barang masuk ke atau keluar dari Indonesia. Jawatan Bea dan Cukai bertugas untuk mencegah penyelundupan. Selain itu mereka juga berusaha menyelundupkan barang-barang yang dilarang, misalnya obat bius, ganja, filem dan majalah porno dan sebagainya. Tugas

## V. READING (continued)

jawatan Bea dan Cukai berat sekali karena Indonesia terdiri dari beribu-ribu pulau.

## Questions:

1. Apa Jawatan Bea dan Cukai berdiri sendiri?
2. Apa tugas utama jawatan itu? Apa haknya?
3. Kenapa banyak pegawai BC bertugas di pelabuhan dan lapangan udara?
4. Bea atas barang impor dan ekspor didasarkan apa?
5. Barang apa yang tidak dikenakan pajak?
6. Umumnya barang apa yang dianggap sebagai barang mewah?
7. Bagaimana peraturan atau cara memasukkan kendaraan ke Indonesia?
8. Terangkan sebab apa cara itu dipakai?
9. Umumnya penyelundupan terjadi karena apa?
10. Apa saja yang biasanya diselundupkan?
11. Kenapa tugas pegawai Bea dan Cukai berat?
12. Menurut saudara, cara apa yang terbaik untuk mencegah penyelundupan?



## VI. VOCABULARY

awas mengawasi	Beware! Watch Out!, alert to oversee, keep an eye on
cegah mencegah	to avoid, prevent prevent(-s/-ed), preventing
cukai bea dan cukai	customs duty, excise customs (office)
ekspor	export
ganja	marijuana
habis	the thing is
hadiah	gift, present
harap	please (expectation)
impor	import
kena dikenakan	is hit is liable/subject to
kopor (also koper)	suitcase, trunk
lalu	then, in that case
maklum	to understand, be informed
mewah	luxurious
pajak	tax
piring piringan hitam	plate, dish phonograph record
porno	pornographic, pornography
pungut memungut	to pick(up), impose (tax) pick(-s/-ed), picking
satu sesuatu	one something



## VI. VOCABULARY (continued)

selundup  
menyelundup  
menyelundupkan

to smuggle  
to enter illegally  
to smuggle something

uang  
keuangan

money  
finance, financial

wangi  
minyak wangi

fragrant, sweet smelling  
perfume

## ON THE TRAIN

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: KE-AN Meaning "to suffer from, subject to"

1. Kemarin mereka kehujanan.
2. Tahun yang lalu daerah itu kebanjiran.
3. Banyak orang yang kelaparan.
4. Kalau anda keedinginan, tutup jendela itu.
5. Pohon itu kekeringan.
6. Teman saya kematian bapaknya.
7. Maaf, kami kehabisan gula.
8. Apa betul mereka kekurangan uang?
9. Kasihan! Dia kehilangan dompetnya.
10. Daerah itu kelebihan penduduk.
11. Rumahnya kemasukan pencuri.
12. Mobilnya kejatuhan pohon.
13. Kenapa anda ketinggalan bis?
14. Daerah itu kebanjiran turis.
15. Gedung bioskop itu kepenuhan penonton.

Notes: a. The affix ke-an is used in this pattern to mean "suffering from, subject to." The ke-an form of the word can occur without a modifying word in a sentence. For example:

Orang itu kelaparan.

"That person is suffering from hunger."

Desa ini kebanjiran.

"This village was flooded."

## Pattern A: (continued)

- b. The ke-an form of the word may be followed by a noun which gives more specific information about the accident, problem, etc. For example:

Dia kematian ibunya. "He lost his mother."  
Kami kehabisan uang. "We ran out of money."

- c. The ke-an form of the word may also be followed by a noun specifying the cause of the accident, problem, etc. For example:

Rumahnya kemasukan pencuri. "His house was burglarized."  
Tempat itu kebanjiran turis. "That place is flooded with tourists."

Pattern B: KE-AN Meaning "because of"

1. Orang-orang itu mati kelaparan.
2. Anak itu lari ketakutan.
3. Kenapa anda berdiri kebingungan?
4. Mereka basah kehujan.
5. Saya kira anak itu menangis kesakitan.
6. Perajurit itu mati kehabisan darah.
7. Pohon itu mati kekeringan.
8. Penduduk desa itu mengungsi ketakutan.
9. Dia pingsan kehausan.
10. Penghuni rumah yang terbakar lari kebingungan.

Notes: a. The ke-an form of a word may be used after a number of verbs to mean "because of." For example:

Dia lari ketakutan. "He ran because of his fear."  
Mereka mati kelaparan. "They died of hunger."

## Pattern B: (continued)

- b. The ke-an form of the verb modifier may also be followed by its noun modifier. For example:

Dia menangis kematian ibunya. "He cried because of the death of his mother."

Perajurit itu mati kehabisan darah. "That soldier died because he ran out of blood."

Pattern C: SALAH : Verb/Noun Meaning "mis-" or "to do the wrong thing"

1. Kenapa anda salah mengerti?
2. Kalau anda akan ke Jakarta, jangan salah naik bis yang ke Surabaya.
3. Kami salah masuk sebab pertanyaan kurang terang.
4. Saya kira anda salah ingat.
5. Orang itu meninggal karena salah minum obat.
6. Jangan salah ambil barang orang lain.
7. Maaf, saya salah dengar.
8. Karena salah pilih, dia mendapat barang yang tidak baik.
9. Kami salah sangka. Kami kira dia baik.
10. Jawatan itu tidak baik karena salah urus.
11. Awas! Jangan salah isi!
12. Bahan pakaian itu tidak bisa dipakai sebab salah gunting.
13. Surat itu dikembalikan karena salah alamat.
14. Jangan menyalah gunakan hak pilih anda!
15. Mereka salah jalan.

## Pattern C: (continued)

- Notes: a. The word salah "wrong, incorrect, in error" can be used as a verb modifier before the verb it modifies. Generally speaking, the root form of the verb is used in combination with salah to mean "mis-" or "to do something incorrectly." For example:

Kami salah baca. "We misread (the word, sign, instructions, etc.)"

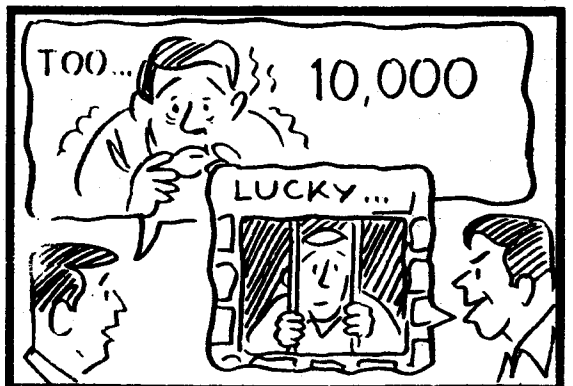
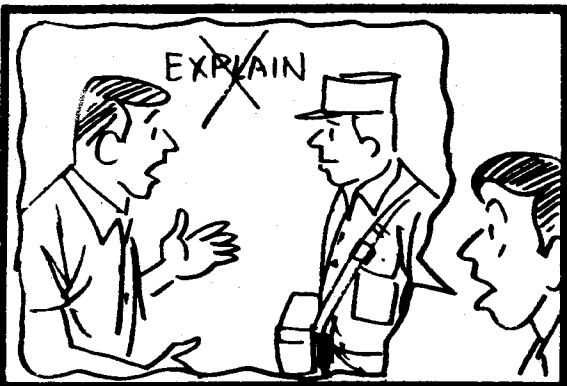
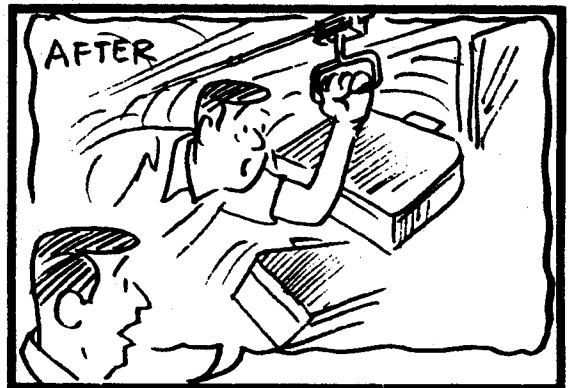
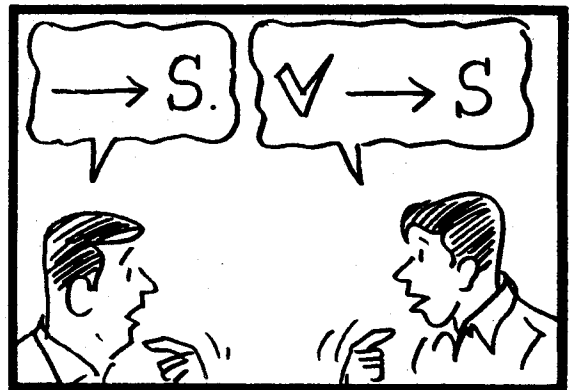
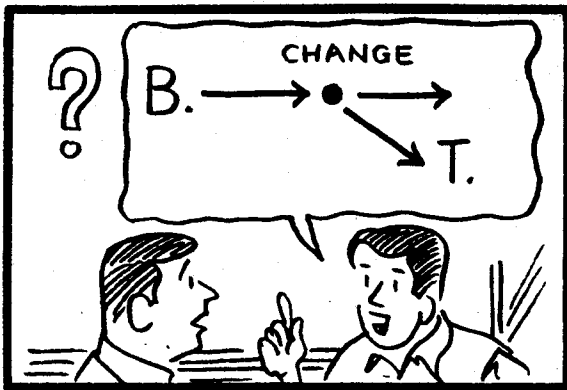
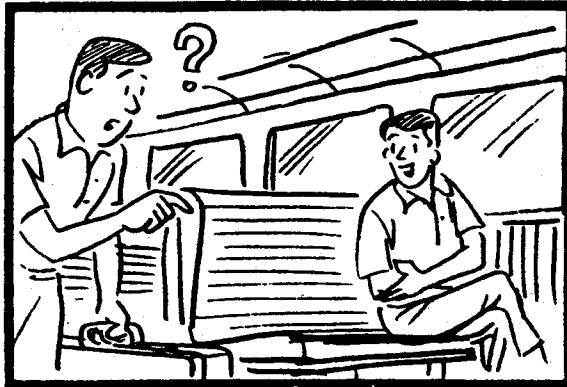
Dia salah masuk. "He took the wrong entrance."

- b. Certain words have developed special meanings when used in combination with salah. For example:

urus "to handle, take care of"  
salah urus "to mismanage"

terima "to accept, receive"  
salah terima "to misunderstand"





## II. DIALOGUE

1. Noto: Maaf, saudara. Apa tempat duduk ini masih kosong?
2. Tono: Masih, silahkan duduk.
3. N: Terima kasih. Saya hampir kehabisan nafas. Saya kuatir ketinggalan kereta api.
4. T: Saudara punya banyak waktu. Keberangkatannya ditunda.
5. N: Kenapa? Ada apa?
6. T: Kereta api dari Bandung terlambat. Banyak penumpangnya yang akan ke Cirebon harus berganti kereta di sini.
7. N: O, begitu. Ini kereta api jurusan Semarang, bukan?
8. T: Benar. Saya juga akan ke Semarang.
9. N: Saya merasa lega sekarang. Dulu saya pernah salah naik hingga akhirnya saya harus membuang uang.
10. T: Kenapa? Apa saudara tidak menerangkan duduknya perkara?
11. N: Ya, akan tetapi sesudah saya menarik rem bahaya.
12. T: Kenapa begitu? Kalau saudara menjelaskan kepada kondektur, tentu dia maklum.
13. N: Memang. Saya kira saya gugup dan kehilangan akal. Saya didenda Rp 10.000.
14. T: Untung! Biasanya orang bisa dihukum penjara kalau menarik rem bahaya.



## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

1. Ada apa? is used extensively in everyday Indonesian to mean "What's the matter?, What happened?" etc. It is also used to mean "What can I do?"
2. The expression duduknya perkara is used to mean "the whole situation."

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out the answers to the following questions. Submit your work to the instructor in charge of the recitation period.
  - a) Karena apa orang dapat kehabisan nafas?
  - b) Pernahkah saudara ketinggalan bis, kereta api atau kapal terbang? Karena apa?
  - c) Biasanya sebab apa orang merasa lega?
  - d) Apa gunanya rem bahaya pada bis atau kereta api?
  - e) Kalau kita menjalankan mobil terlalu cepat, besarnya denda ditentukan oleh apa?
  - f) Apa tugas seorang kondektur?
  - g) Apakah penjara itu?
  - h) Kalau saudara mau naik bis tetapi saudara ketinggalan bis, apa yang dapat saudara lakukan?

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Anak itu lari karena takut.

Siswa: Anak itu lari ketakutan.

2. Guru: Orang itu mati karena lapar.

Siswa: Orang itu mati kelaparan.

Continue the exercise!

3. Penduduk desa menyingkir karena takut.

4. Pohon itu mati karena kering.

5. Pakaian saya basah karena hujan.

6. Desa itu rusak karena banjir.

7. Anak itu menangis karena sakit.

8. Perajurit itu mati karena darahnya habis.

9. Benarkah dia mati karena haus?

10. Kami berkeringat karena panas.

B. 1. Guru: I lost my father last year.

Siswa: Saya kematian bapak saya tahu yang lalu.

2. Guru: When did you lose your wallet?

Siswa: Kapan saudara kehilangan dompet saudara?

Continue the exercise!

3. We are out of paper. Let's go to a bookstore.

4. His bike was stolen, therefore he walks to school.

5. If you run out of sugar use mine.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

6. The car ran out of gas, therefore it stalled.
7. We did not have enough time to finish the test.
8. It's late in the month and we are penniless.
9. He lost a lot of money.
10. She suffers from anemia. (lit. "lack of blood")

- C. 1. Guru: Rumahnya kemasukan penjahat.  
Siswa: His house was broken into by burglars.
2. Guru: Saya ketinggalan bis yang paling pagi.  
Siswa: I missed the earliest bus.

Continue the exercise!

3. Picinya yang terletak di kursi kedudukan temannya.
4. Mobil kami kejatuhan pohon.
5. Tadi malam kami kedatangan tamu.
6. Matanya kemasukan kotoran.
7. Negeri kita banjir barang dari luar negeri.
8. Ibu itu kekencingan oleh anaknya.
9. Kamarnya kemasukan air hujan.
10. Kasihan si Ali! Dia ketinggalan kereta api.

- D. 1. Guru: Dalam buku ini ada banyak salah cetak.  
Siswa: There are many misprints in this book.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

2. Guru: Orang itu menyalah gunakan uang negara.

Siswa: That man misused government money.

Continue the exercise!

3. Buku itu akan saya kembalikan sebab saya salah pinjam.
4. Jangan salah sangka! Saya bermaksud baik.
5. Apa bedanya antara salah eja dan salah cetak?
6. Jangan salah jalan! Kita bisa terlambat.
7. Karena salah naik kapal terbang, dia didenda.
8. Kenapa saudara salah mengerti? Saya hanya ingin membantu saudara.
9. Jangan-jangan saudara salah dengar. Setahu saya dia masih bujangan.
10. Karena dokter gigi itu salah cabut, dia kehilangan geraham yang masih baik.

## V. READING

KERETA API DI INDONESIA

Kereta api adalah alat perhubungan yang sangat penting dan yang paling murah di Indonesia. Sayang kereta api hanya terdapat di pulau Jawa, Madura dan Sumatra. Di pulau-pulau lainnya belum ada kereta api.

Jumlah orang Indonesia yang mempunyai mobil pribadi masih sedikit. Karena itu kalau mereka pergi dari satu kota ke kota lainnya, mereka naik kereta api atau bis. Ongkos naik kereta api lebih murah dari ongkos naik bis atau kendaraan umum lainnya.

Menurut jenisnya kereta api dibagi menjadi dua, kereta api penumpang dan kereta api barang. Kereta api penumpang dibagi lagi menjadi kereta api penumpang biasa, kereta api cepat dan kereta api kilat atau ekspres. Pada beberapa jenis kereta penumpang cepat dan kilat ada kereta makan dan kereta tidur.

Penumpang-penumpang harus membeli karcis di loket. Kalau penumpangnya banyak, mereka harus antri, yaitu berbaris satu per satu. Penjemput dan pengantar juga harus membeli karcis peron kalau mereka akan masuk ke peron. Portir adalah pegawai kereta api yang bertugas memeriksa karcis orang yang masuk ke peron dan yang ke luar dari peron.

Harga karcis ditentukan oleh kelasnya. Karcis kelas satu yang paling mahal, karcis kelas dua lebih murah dari karcis kelas satu, dan karcis kelas tiga yang paling murah. Pada beberapa kereta api cepat dan kilat untuk jarak jauh, hanya ada dua macam kelas yaitu kelas utama dan kelas ekonomi.

## V. READING (continued)

## Questions:

1. Pentingkah kereta api di Indonesia?
2. Di mana saja terdapat kereta api di Indonesia?
3. Banyakkah orang Indonesia yang punya mobil?
4. Kenapa mereka lebih suka naik kereta api kalau mereka pergi jauh?
5. Apa yang dimaksud dengan kereta api penumpang?
6. Apa yang dimaksud dengan kereta api barang?
7. Di mana orang biasanya membeli karcis?
8. Karena apa pembeli karcis biasanya harus antri?
9. Apa hanya penumpang yang harus membeli karcis?
10. Apa tugas seorang portir?
11. Harga karcis ditentukan oleh apa?
12. Yang mana yang paling murah?

## VI. VOCABULARY

akal  
masuk akal  
kehilangan akal

antar  
pengantar  
mengantarkan

banjir  
kebanjiran

bingung

cetak  
mencetak  
salah cetak

denda  
didenda

dompet

gugup

jelas  
menjelaskan

jemput  
menjemput

karcis

kilat  
kereta api kilat

kondektur

lega

nafas

penjara

peron

mind, trick  
make sense, logical  
desperate, to lose one's mind

to accompany, escort, see off  
escort, person who sees off  
see(s), saw, seen, seeing off

flood, inundation  
flooded, inundated

confused

to print  
print(s/ed), printing  
misprint

a fine  
is fined

billfold, purse, wallet

nervous

clear  
to clarify, explain

to come after, pick up  
pick(-s/-ed), picking up

ticket (for shows, train, etc.)

lightning  
express train

conductor, ticket collector

relieved, at ease

breath

jail, prison

railway platform

## VI. VOCABULARY (continued)

pribadi

personal, privately owned

portir

ticket examiner at platform  
entrance/exit

tunda

to delay, postpone

menunda

delay(-s/-ed), delaying





AT A RESTAURANT

I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: JANGAN + DI- + Verb Denoting Negative Command

1. Kopi itu jangan diminum.
2. Roti ini jangan dimakan sebab sudah terlalu lama.
3. Barang itu jangan dibeli sebab terlalu mahal.
4. Kalau saya menjadi anda, barang ini jangan dijual.
5. Anak itu jangan dimarahi.
6. Karcis itu jangan diperlihatkan kepada dia.
7. Itu jangan diperbaiki. Lebih baik membeli yang baru.
8. Kursus ini jangan diperpendek.
9. Dia jangan diingatkan.
10. Hal ini jangan diceritakan kepadanya.

Notes: a. Jangan "Don't!" is used to denote negative command/request (L 18). It is used with adjectives, simple verbs, ber- verbs and intransitive me- verbs. For example:

Jangan marah! "Don't be angry!"  
Jangan lari! "Don't run!"  
Jangan berhenti! "Don't stop!"  
Jangan menangis! "Don't cry!"

b. Jangan "Don't!" may also be used with a transitive me- verb if the object of the sentence is indefinite. For example:

Jangan membeli barang di sana!  
"Don't buy things there!"  
Jangan membuat kesalahan!  
"Don't make mistakes!"

## Pattern A: (continued)

- c. If the object of the sentence is definite, the jangan + di- + verb pattern is more frequently used than the jangan + me- + verb pattern. For example:

Barang itu jangan dibeli! "Don't buy those things!"

Kesalahan seperti itu jangan dibuat!  
"Don't make such a mistake!"

- d. The object of the sentence may also be used after the Jangan + di- + verb pattern. For example:

Jangan dibeli barang itu!

"Don't buy those things!"

Jangan dibuat kesalahan seperti itu!

"Don't make such a mistake!"

Pattern B: JANGAN + Second Person Pronoun + Verb

1. Barang itu jangan saudara ambil.
2. Rumah saudara jangan saudara sewakan.
3. Kopor ini jangan anda buka.
4. Saya mau tidur. Lampunya jangan anda nyalakan.
5. Air mentah ini jangan kauminum.
6. Anakmu jangan kaumarahi.
7. Pintu itu jangan tuan buka.
8. Kami jangan nyonya tunggu.
9. Pidato bapak jangan bapak perpendek.
10. Soal ini jangan ibu bicarakan dengan orang lain.

## Pattern B: (continued)

- Notes: a. Since second person pronouns (saudara, engkau, kalian, etc.) may be used in the same position as the passive prefix di- (L 42), they may also be used in place of di- between Jangan and the verb. For example:

Barang itu jangan saudara beli!  
"Don't buy that thing!"  
Kesalahan seperti itu jangan kaubuat.  
"Don't make such a mistake!"

- b. The object of the sentence may also be used after the Jangan + 2nd person pronoun + verb pattern. For example:

Jangan saudara beli barang itu!  
"Don't buy that thing!"  
Jangan kaubuat kesalahan seperti itu!  
"Don't make such a mistake."

Pattern C: KASIH + Verb/Noun Meaning "to give, add"

1. Kasih tahu saya kalau beliau datang, ya?
2. Saya sudah kasih ingat tetapi dia masih lupa.
3. Anak itu dikasih minum sebab kepedasan.
4. Apa mereka akan dikasih masuk ke sana?
5. Buku itu harus dikasih kembali dengan segera.
6. Mereka belum kasih nama anaknya.
7. Apa surat itu sudah dikasih tanda-tangan?
8. Kalau kurang pedas, kasih cabai lagi.
9. Mesin itu perlu dikasih minyak.
10. Dokter kasih obat apa kepada saudara?

## Pattern C: (continued)

- Notes: a. Kasih "to give" is the colloquial form of the verb beri "to give;" kasih is frequently used in combination with a number of simple verbs to form two word verbs meaning "to cause, give."

tahu "to know"

kasih tahu = beri tahu "to inform, make known"

makan "to eat"

kasih makan = beri makan "to feed"

ingat "to remember"

kasih ingat "to remind"

- b. Kasih may also be used in combination with certain nouns meaning "to give, add or apply." For example:

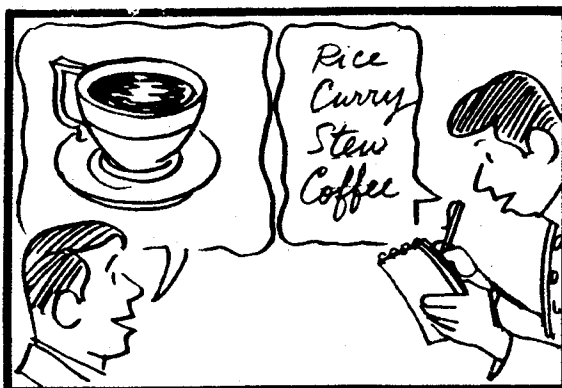
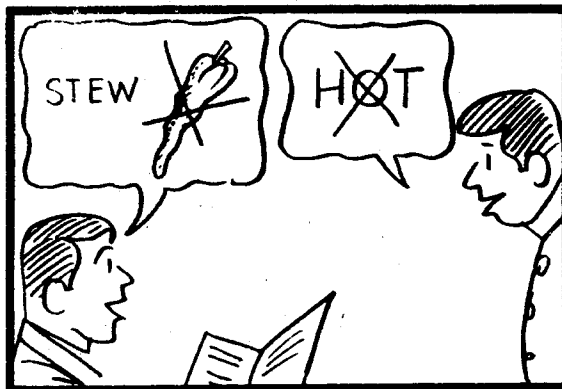
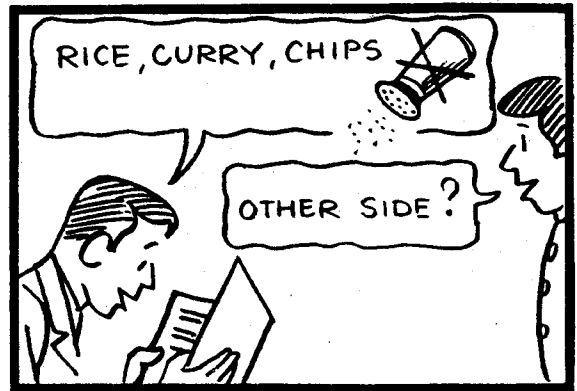
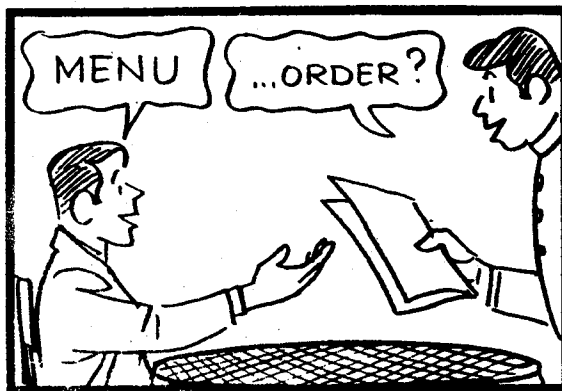
obat "medicine"

kasih obat = beri obat "to treat a patient, administer the drug."

air "water"

kasih air "to water, irrigate."





## II. DIALOGUE

1. Hamzah: Ada meja kosong.
2. Pelayan: Ada, pak. Itu di pojok. Untuk berapa orang?
3. H: Untuk saya sendiri. Coba saya minta daftar makanan.
4. P: Ini, pak ..... Bapak mau memesan apa?
5. H: Saya minta nasi putih, opor ayam dan kerupuk udang, Opornya jangan dikasih terlalu banyak garam.
6. P: Baiklah. Lauknya apa lagi, pak?
7. H: O ya, saya minta rendang tetapi jangan dikasih terlalu banyak cabai.
8. P: Rendangnya sudah dimasak sebelumnya, tetapi tidak terlalu pedas.
9. H: Syukurlah, sebab saya tidak tahan pedas.
10. P: Bapak mau minum apa? Mau memesan apa lagi?
11. H: Kasih saya secangkir kopi pahit. Itu saja!
12. P: Baiklah. Jadi pesanan bapak satu porsi nasi putih, opor ayam, rendang dan kopi pahit.
13. H: Jangan lupa kerupuk udangnya!
14. P: Maaf, saya hampir lupa. Saya kembali sebentar lagi!



## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENT

1. Because there are different ways to cook rice, Indonesians refer to "plain cooked rice" as nasi putih.
2. Rice is the main dish, all others are referred to as lauk "side dish(es)."
3. Indonesians say kopi pahit, literally "bitter coffee," instead of kopi hitam "black coffee." The phrase kopi pahit also means "coffee with no sugar in it."

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Pretend you are talking to a waiter in an Indonesian restaurant. Write out your questions and his/her answers based on the following:
  - a) You want to know if there's a free table for three.
  - b) Find out what kind of rice is served.
  - c) Tell the waiter your friends want plain white rice while you want saffron ( yellow ) rice.
  - d) The waiter says they don't have saffron rice but you can order fried rice.
  - e) You agree and you also order the following: fried chicken, fried shrimp, shrimp chips, and soup.
  - f) Tell the waiter you don't want the soup too spicy.
  - g) Order three glasses of iced tea.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Anda tidak boleh membaca majalah ini.

Siswa: Majalah ini jangan dibaca!

Don't read this magazine!

2. Guru: Engkau tidak boleh memukuli tawanan itu.

Siswa: Tawanan itu jangan dipukuli!

Don't beat the prisoner (repeatedly)!

Continue the exercise!

3. Saudara tidak boleh mengunjungi tempat itu.

4. Saudara boleh melihat gambar ini tetapi tidak boleh memegangnya.

5. Tuan tidak boleh mengendarai mobil ini di sini.

6. Engkau tidak boleh menunda rencana perjalananmu.

7. Nyonya tidak boleh membawa masuk barang ini.

8. Anda tidak boleh menyewakan rumah ini kepada orang lain.

9. Engkau tidak boleh menggantungkan gambar ini di dinding.

10. Saudara tidak boleh menganggap soal ini sebagai soal yang sederhana.

11. Anda tidak boleh melampirkan uang kontan.

12. Saudara tidak boleh menterjemahkan kata ini.

B. 1. Guru: Engkau dilarang memasukkan barang ini ke Indonesia.

Siswa: Barang ini jangan kau masukkan ke Indonesia!

Don't bring in this thing to Indonesia!

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

2. Guru: Saudara dilarang menjual mobil saudara kepada orang Indonesia.

Siswa: Mobil saudara jangan saudara jual kepada orang Indonesia!

Don't sell your car to an Indonesian!

Continue the exercise!

3. Anda dilarang menyalin tulisan ini tanpa izin.
4. Tuan dilarang mempersulit jalannya pemeriksaan.
5. Engkau dilarang menuduh orang itu tanpa bukti.
6. Saudara dilarang mempengaruhi hakim yang mengadili perkara saudara.
7. Nyonya dilarang mengirimkan surat itu secara langsung kepada Presiden.
8. Engkau dilarang memperolok-olokkan anak itu.
9. Karena umurmu di bawah 17 tahun, engkau dilarang melihat filem itu.
10. Anda dilarang menempelkan perangko itu di bagian belakang surat itu.
11. Saudara dilarang memisahkan mereka atas dasar kemauan saudara sendiri.
12. Anda dilarang merubah rumah ini tanpa izin pemiliknya.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

C. Translate the following into Indonesian using pattern A or pattern B of this lesson.

1. Don't choose that man as your representative!
2. Don't violate the regulation concerning narcotics.
3. Don't help a person taking an examination.
4. Don't wash those trousers since they may not be washed.
5. Don't misspell his name. He's hot-tempered.
6. Don't step on my toe. It hurts.
7. Don't resist the policeman when he searches you.
8. Don't post that letter on the wall.
9. Don't wait for me, I'll follow you later today.
10. Don't give that thing to him with your left hand.

D. 1. Guru: Pelayan itu belum dikasih upah.

Siswa: The waiter has not been given a tip.

2. Guru: Tempat itu harus dikasih tanda.

Siswa: That place must be marked.

Continue the exercise!

3. Apa masakan itu sudah dikasih garam?
4. Minuman itu perlu dikasih es biar dingin.
5. Perajurit yang luka itu dikasih darah.
6. Sayur itu jangan dikasih terlalu banyak garam.
7. Kenapa rujak itu dikasih banyak cabai?
8. Pakaiannya dikasih minyak wangi.
9. Kenapa saudara tidak mau dikasih nasihat?

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

10. Halaman itu belum dikasih nomor.
11. Kopi itu harus dikasih cukup banyak gula biar manis.
12. Jalan yang baru itu belum dikasih nama.

E. 1. Guru: Have you fed your dog?

Siswa: Apa engkau sudah kasih makan anjingmu?

or: Apa anjingmu sudah kaukasih makan?

2. Guru: That part must be oiled.

Siswa: Bagian itu harus dikasih minyak.

Continue the exercise!

3. Don't forget to sign the check!
4. Why didn't you remind me that I had KP duty?
5. If you had told me, I would have remembered it.
6. They put too much salt in that fried rice.
7. Why did you not put your name and the date on your paper?
8. He always gives me low grades.
9. If you put too much pepper in that soup, I won't eat it.
10. The plant (tree) is dry because you have not watered it.

## V. READING

RUMAH MAKAN DI INDONESIA

Pada umumnya istilah rumah makan atau restoran ialah tempat atau semacam toko di mana orang dapat membeli makanan dan minuman yang dimakan dan diminum di situ. Di Indonesia rumah makan atau restoran biasanya cukup besar dan yang dijual di situ makanan Indonesia asli dan/atau makanan Tionghoa dan Eropa. Kalau tempat itu kecil atau sederhana, tempat itu disebut warung atau kedai makan. Istilah "kedai" paling banyak dipakai di luar Jawa sebagai pengganti kata warung atau toko.

Daftar makanan dan minuman tertulis dalam dua cara, dicetak di atas kertas atau ditulis dengan huruf yang besar dan tebal di papan yang tergantung pada dinding rumah makan atau warung itu. Di warung atau kedai biasanya tidak ada daftar makanan sama sekali. Kita bisa melihat apa yang disajikan di atas meja atau dapat bertanya kepada penjual atau pelayannya apa saja yang dijual di tempat itu.

Apa yang kita pesan ditulis oleh pelayan di atas kertas yang disebut bon. Kadang-kadang kita sendiri yang menulisnya. Di rumah makan biasanya kita membayar pajak pembelian dan pelayanan yang diberikan kepada kita. Jumlah itu ialah 21% (prosen) dari harga pesanan kita. Dalam jumlah itu sudah termasuk persen untuk pelayan. Jadi kita tidak perlu memberi persen lagi kepadanya. Tetapi kadang-kadang kita menambah persen itu dan langsung kita berikan kepada pelayan. Persen itu jangan diletakkan di atas meja seperti kebiasaan di A.S.

## V. READING (continued)

Di warung-warung di pinggir jalan kita biasanya tidak membayar pajak penjualan dan biaya pelayanan.

## Questions:

1. Apa arti istilah "rumah makan" atau "restoran"?
2. Apa bedanya dengan "Warung" atau "kedai"?
3. Istilah kedai biasanya dipakai di mana?
4. Makanan apa saja yang dijual di restoran Indonesia?
5. Apa makanan Eropa juga dijual di warung-warung?
6. Bagaimana caranya pemilik restoran memberi tahu harga makanan dan minuman kepada calon pembeli?
7. Apa di warung makan selalu ada daftar makanan dan minuman?
8. Bagaimana cara kita memesan makanan di restoran dan warung?
9. Kecuali harga makanan dan minuman yang kita pesan, apa lagi yang harus kita bayar di restoran?
10. Kalau kita tak mau membayar pajak penjualan dan persen, di mana kita bisa makan?

## V. VOCABULARY

asli (also aseli)	authentic, genuine, native, original
ayam	chicken
bon	bill, chit, sales slip
cangkir	cup
daging	meat, flesh, beef
Eropa	Europe, European
garam	salt
huruf	letter, character, script
kedai	stall, small shop
kerupuk	chips
lauk	side dish
nasi	cooked/steamed rice
nasi goreng	fried rice
nasi kuning	saffron rice
nasi putih	plain cooked rice
opor	curry (not spicy)
pahit	bitter
kopi pahit	black coffee, sugarless coffee
persen	tip, present
pesan	to order s.t.
memesan	order(-s/-ed), ordering
pesanan	an order
pojok	corner
porsi	plate, portion, serving
prosén (also persén)	percent
rendang	spicy beef stew
réstoran	restaurant



## VI. VOCABULARY (continued)

saji  
menyajikan

to serve, present  
serve(-s/-ed), serving

udang

shrimp

## INVITATION

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: BAIK.....MAUPUN..... Meaning "both.....  
and....."

1. Baik guru maupun siswa tidak boleh terlambat.
2. Baik hari ini maupun besok hawanya panas.
3. Baik siang maupun malam tempat itu selalu dijaga.
4. Baik tentara maupun orang pereman harus membawa kartu tanda diri.
5. Baik panas maupun hujan mereka akan hadir.
6. Kami suka makanan Indonesia, baik yang pedas maupun yang tidak.
7. Dia akan meninggalkan sekolah ini, baik lulus maupun tidak.
8. Semua korban dibawa ke rumah sakit, baik yang luka maupun yang meninggal.
9. Toko itu selalu buka, baik pada hari kerja maupun pada hari libur.
10. Harga barang itu sama, baik secara kontan maupun secara kredit.

Notes: a. Baik ... maupun .... is used here to mean "both ..... and ...." or " ... as well as ...".  
For example:

Baik guru maupun siswa harus datang tepat.  
"Both teachers and students must come on time."

Baik dia maupun isterinya akan pergi.  
"He as well as his wife will go."

## Pattern A: (continued)

- b. Baik .... maupun .... can also be translated as "Neither .... nor ...." For example:

Baik anda maupun saya tidak tahu namanya.  
"Neither you nor I know her name."

- c. The phrase with baik ..... maupun .... may be used in connected statements; it may be used at the beginning or at the end. Baik ..... maupun .... as used here is translated as "whether." For example:

Kami akan membeli barang itu, baik murah maupun mahal. or  
Baik murah maupun mahal, kami akan membeli barang itu.  
"We are going to buy that thing, whether it is cheap or expensive."

Pattern B: SE- Adjective + MUNGKIN Denoting Maximum Extent

1. Kita harus berangkat secepat mungkin.
2. Anda diminta untuk berpidato sesingkat mungkin.
3. Berpakaianlah sesederhana mungkin!
4. Dapatkah saudara mengembalikannya selekas mungkin?
5. Belilah barang itu sebanyak mungkin.
6. Kami akan menyapu lantai ini sebersih mungkin.
7. Bukalah pintu selebar mungkin!
8. Kalau bisa periksalah tempat itu sebaik mungkin.
9. Kita harus memilih barang itu setepat mungkin.
10. Saudara harus mengisi formulir ini selengkap mungkin.
11. Buatlah kesalahan sesedikit mungkin.
12. Dia membuang kotoran itu sejauh mungkin.
13. Kenapa kita harus bangun sepagi mungkin?
14. Dia mencoba membuat makanan itu seenak mungkin.

Pattern B: (continued)

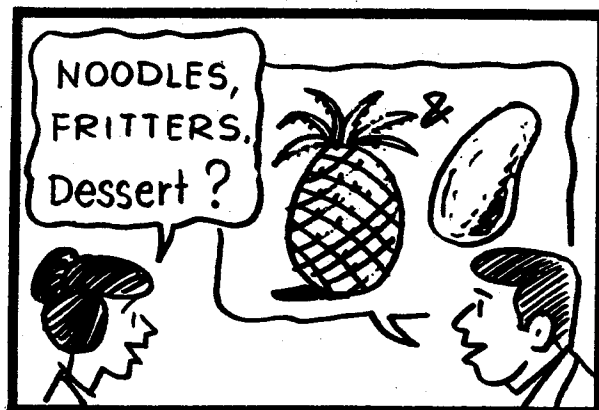
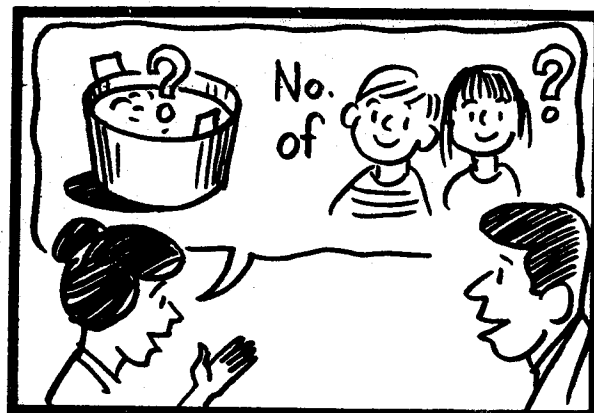
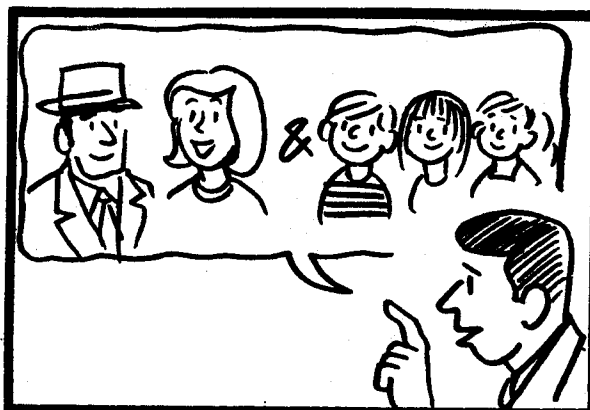
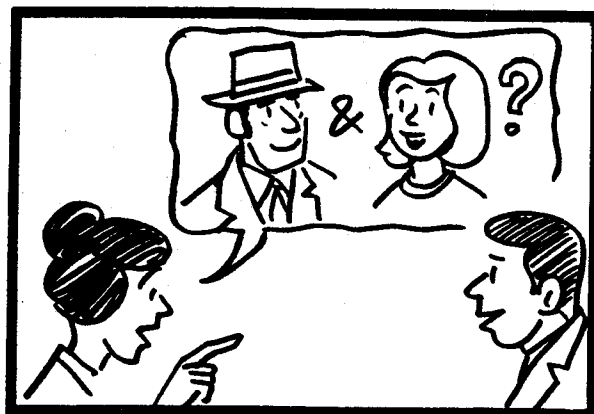
15. Barang mewah biasanya dikenakan pajak setinggi mungkin.

Notes: a. SE- + adjective + mungkin is used to indicate that the action is performed to the maximum extent possible. For example:

Dia akan berangkat secepat mungkin.  
"He will leave as soon as possible."

b. Often the maximum extent refers to the result or product of the action.

Dia membuka pintu selebar mungkin.  
"We opened the door as widely as possible."



## II. DIALOGUE

1. Isteri: Siapa saja yang kauundang makan nanti malam?
2. Suami: Keluarga Smith.
3. I: Maksudmu tuan dan nyonya Smith?
4. S: Baik tuan dan nyonya Smith maupun anak-anak mereka.  
Kenapa?
5. I: Biar saya tahu berapa banyaknya makanan yang harus  
saya masak. Anak mereka berapa?
6. S: Anak mereka dua. Apa yang akan kausajikan?
7. I: Saya belum tahu. Apa makanan kesukaan mereka?  
Mereka suka makanan Indonesia atau tidak?
8. S: Setahu saya mereka suka, baik makanan kita maupun  
makanan Eropa.
9. I: Bagaimana kalau kita menyajikan dua macam makanan,  
makanan kita dan makanan Eropa?
10. S: Baik. Buatlah bistik dan kentang goreng. Sediakan  
tomat dan daun selada mentah. Makanan Indonesiannya  
apa?
11. I: Saya akan membuat mi goreng dan perkedel. Buahnya  
apa?
12. S: Lebih baik kita menyajikan nenas atau mangga.
13. I: Baiklah. Saya akan mulai sekarang. Tolong kupaskan  
kentang, bawang merah dan bawang putih.
14. S: Baik. Saya juga akan mengupas nenas dan mangganya.

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

1. The word buah "fruit" is used to refer to "fruit" as well as "desert."
2. The terms bawang merah and bawang putih mean "(red) onion" and "garlic," respectively.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Describe, in no less than ten sentences, what one does when he or she invites someone to dinner at his or her home or apartment. Submit your written work to the instructor in charge of the conversation period.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Saudara suka makanan Indonesia atau makanan Tionghoa?

Siswa: Saya suka baik makanan Indonesia maupun makanan Tionghoa.

2. Guru: Yang mana lebih murah, dibayar secara kontan atau secara kredit?

Siswa: Baik secara kontan maupun secara kredit harganya sama.

Continue the exercise!

3. Yang mana lebih enak, mi goreng atau mi rebus?

4. Siapa yang menjadi korban, tentara atau orang pereman?

5. Kapan markas besar itu dijaga, siang atau malam?

6. Apa karcis untuk orang tua lebih mahal dari karcis untuk anak-anak?

7. Apa bioskop itu buka pada hari kerja saja?

8. Apa hanya siswa yang harus sedia sebelum masuk ke kelas?

9. Apa hanya orang dewasa yang boleh melihat filem itu?

10. Siapa yang diundang, kami berdua atau anak-anak kami juga?



## IV. PATTERN DRILLS (continued)

- B. 1. Guru: Civil servants, merchants as well as farmers, must pay taxes.

Siswa: Baik pegawai, pedagang, maupun petani harus membayar pajak.

2. Guru: These shoes are worn by both boys and girls.

Siswa: Sepatu ini dipakai baik oleh anak laki-laki maupun anak perempuan.

Continue the exercise!

3. Both students and their parents are invited.
4. Both the curry and the potato fritters need more salt.
5. Both Ali and his wife will be present.
6. Both the pilot and his passengers were injured.
7. The prisoners, be they officers or enlisted men, were treated the same.
8. The sales tax is paid by both the buyer and the seller.
9. His molars, as well as his other teeth, have decayed.
10. That store remains open on week days as well as on holidays.

- C. 1. Guru: Apa anda bisa mengembalikan buku ini dengan cepat?

Siswa: Ya, saya akan mengembalikannya secepat mungkin.

2. Guru: Apa beliau mau menjual barang itu murah?

Siswa: Ya, beliau mau menjualnya semurah mungkin.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

Continue the exercise!

3. Dapatkah saudara memperbaiki mobil saya dengan cepat?
4. Bolehkah saya tinggal lama di rumah anda?
5. Apa mereka bisa menyelesaikan pekerjaan itu dengan segera?
6. Maukah engkau berangkat lekas?
7. Dapatkah anda memasang gambar itu dengan rapi?
8. Bisakah tuan memberi tahu kami dalam waktu singkat?
9. Apa wanita itu akan membuat kamar ini beres?
10. Apa beliau mau meminjami kita banyak uang?

## D. Translate the following into Indonesian.

1. Please come back as soon as possible.
2. Can you sweep the kitchen floor as clean as possible?
3. I'm sure I can fix that car as quickly as possible.
4. Check your work as carefully as possible before you submit it to your teacher.
5. He doesn't think he can return the book he borrowed from you as soon as possible.
6. Will you sell this item to me at the lowest possible price?
7. She will try to cook the food in the shortest possible time.
8. You should not try to sell your car at the highest possible price if you want to sell it fast.

IV. PATTERN DRILLS (continued)

9. Keep this place as clean as possible.
10. I'll try to help you the best I can.

## V. READING

KEBIASAAN MENJAMU

Bangsa Indonesia termasuk salah satu bangsa yang suka menjamu, baik teman, kenalan maupun orang asing. Agama Islam yang dipeluk oleh sebagian besar rakyat Indonesia mengajarkan kepada pemeluknya untuk menjamu "musyafir", yaitu orang yang ke luar rumah.

Kesukaan menjamu ini tampak lebih jelas di desa-desa dan di kota-kota kecil sebab di tempat-tempat seperti itu pengaruh dari luar belum terasa dan semangat bertetangga masih tebal. Selain dari itu, karena jumlah penduduk desa atau kota kecil itu lebih sedikit, tentu mereka lebih mudah kenal. Sebaliknya di kota-kota besar orang lebih mengutamakan keperluan mereka sendiri.

Biarpun orang hanya bertamu sebentar, oleh tuan rumah atau nyonya rumah disajikan minuman atau makanan kecil. Karena keinginan mereka untuk membuat tamunya senang sangat besar, kadang-kadang kalau mereka tidak punya makanan atau minuman, mereka meminjamnya dari tetangga mereka.

Kalau tamunya datang dari luar kota, dia diminta untuk bermalam di rumah mereka. Kalau ada orang yang kemalaman di suatu tempat di mana tidak ada hotel, dia bisa minta tolong kepada kepala daerah itu untuk bermalam di balai desa.

## V. READING (continued)

## Questions:

1. Apa kebiasaan bangsa Indonesia kepada tamunya?
2. Apa mereka hanya menjamu teman dan kenalan mereka saja?
3. Apa agama sebagian besar rakyat Indonesia?
4. Apa artinya kata "musyafir"?
5. Di mana kebiasaan menjamu tampak lebih jelas?
6. Apa sebabnya?
7. Bagaimana dengan penduduk kota-kota besar?
8. Tahukah saudara sebabnya?
9. Berikan beberapa misal makanan kecil.
10. Kalau tuan rumah atau nyonya rumah tidak punya makanan atau minuman, apa yang dapat dilakukan oleh mereka?
11. Biasanya apa yang terjadi kalau tamunya datang dari luar kota?
12. Tahukah saudara untuk apa balai desa atau balai kota?

## VI. VOCABULARY

baik .....maupun

balai  
balai desa

bangsa

bawang  
bawang merah  
bawang putih

bistik

buah

daun  
daun selada

kentang

kupas  
mengupas  
kupaskanmakan  
makanan kecil

mangga

mi

musyafir

nenas (also nanas)

peluk  
dipeluk  
pemeluk

perkedel

selada

semangat

suka  
kesukaan

both .... and, as well as ....

hall  
village hall

nation, people

onion  
red onion  
garlic

beefsteak

fruit, dessert

leaf  
lettuce

potato

to peel, skin off  
peel (-s/-ed)  
peel for meto eat  
snacks, knickknack

mango

noodle (dish)

traveler

pineapple

to embrace  
is embraced  
one who embraces/follows

potato fritters

salad

spirit

to like  
favorite, hobby

## VI. VOCABULARY (continued)

tampak

is/can be seen

tomat

tomato

undang

to invite

undangan

invitation

kauundang

invited by you

## TELEPHONE

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: KENAPA SAMPAI? and HABIS Denoting Emphasis

1. Kenapa sampai saudara kesiangan?  
Habis tidak ada yang membangunkan saya.
2. Kenapa sampai pak guru marah?  
Habis murid-murid tidak belajar untuk hari ini.
3. Kenapa sampai dia ketinggalan kereta api?  
Habis dia bangun terlambat.
4. Kenapa sampai mereka tidak datang ke pesta itu?  
Habis mereka tidak diundang.
5. Kenapa sampai anak itu menangis?  
Habis dia jatuh dan kakinya berdarah.
6. Kenapa engkau sampai tidak membeli barang itu?  
Habis harganya mahal sekali.
7. Kenapa anda sampai tidak punya uang?  
Habis sekarang sudah tanggal tua.
8. Kenapa engkau sampai lupa namanya?  
Habis namanya panjang sekali.
9. Kenapa makanan itu sampai pedas sekali?  
Habis saya kasih banyak cabai.
10. Kenapa sepedamu sampai hilang?  
Habis aku lupa menguncinya.



## Pattern A: (continued)

- Notes: a. Sampai "until" is used after kenapa "why" as an emphasis. It is used in the same way as English "in the world," "on earth," etc. For example:

Kenapa sampai anda lupa?  
"Why in the world did you forget?"  
Kenapa sampai dia menangis?  
"Why on earth does he cry?"

- b. Sampai may also be used immediately before the verb; the meaning is the same.

Kenapa anda sampai lupa?  
"Why in the world did you forget?"  
Kenapa dia sampai menangis?  
"Why on earth does he cry?"

- c. Habis is usually used to introduce the answers to questions with Kenapa sampai. For example:

Kenapa sampai dia menangis?  
"Why on earth does he cry?"  
Habis dia kesakitan.  
"The thing is, he is in pain."

Pattern B: BEGITU.... HINGGA Denoting Extent/Consequence

1. Makanan itu begitu pedas hingga anak itu menangis kepedasan.
2. Barang itu begitu mahal hingga kami tidak jadi membelinya.
3. Mobil itu begitu cepat hingga tidak bisa direm dengan tiba-tiba.
4. Barang ini begitu berat hingga saya tidak bisa mengangkatnya sendiri.
5. Pertanyaan itu begitu sukar hingga siswa-siswa tidak dapat menjawabnya.

## Pattern B: (continued)

6. Kamar itu begitu gelap hingga saya tidak dapat melihat orang yang lain.
7. Hujan begitu lebat hingga pakaian kami basah.
8. Mobil itu begitu kecil hingga hanya dapat membawa 2 penumpang.
9. Hawanya begitu panas hingga mereka harus membuka kemeja mereka.
10. Rumahnya begitu jauh hingga kami harus naik taksi ke sana.
11. Makanan itu begitu pedas rasanya hingga saya tidak tahan makan makanan itu.
12. Barang itu begitu mahal harganya hingga kami takut untuk membelinya.
13. Mobil itu begitu cepat larinya hingga tak dapat dihentikan.
14. Makanan ini begitu enak rasanya hingga saya tidak mau berhenti makan.
15. Hari itu begitu panas hawanya hingga semua orang kepanasan.

Notes: a. Begitu ... hingga is used to indicate a cause and effect relationship and is translated as "so/such.....that." For example:

Makanan itu begitu pedas hingga dia menangis.  
"The food is so hot that she cries."

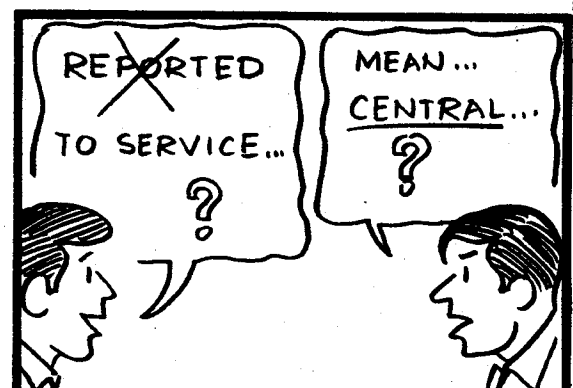
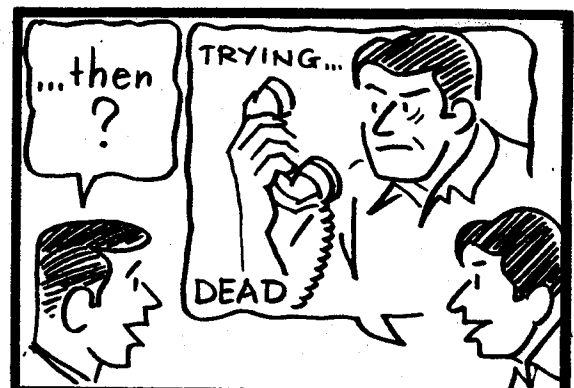
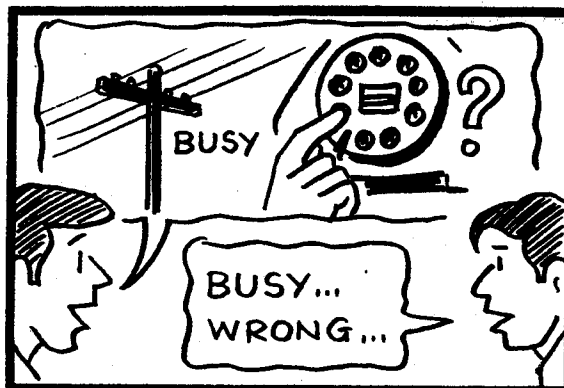
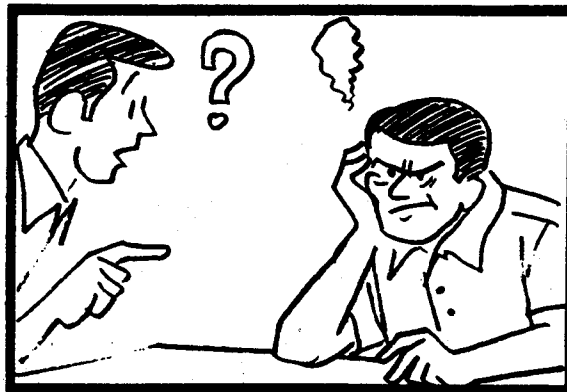
## Pattern B: (continued)

- b. Sampai "until" may be used in the same position and meaning as hingga.

Soal itu begitu sukar sampai kami tak dapat menjawabnya.

"The problem is so hard that we can't answer it."





## II. DIALOGUE

1. Amat: Kenapa engkau kelihatan jengkel?
2. Badu: Habis aku mencoba menelpon konsulat AS berkali-kali tetapi tidak berhasil.
3. A: Barangkali sedang bicara. Apa engkau betul memutar-nya?
4. B: Ya. Mula-mula memang sedang bicara, tetapi kedua kalinya aku salah sambung.
5. A: Lalu apa yang kaulakukan?
6. B: Aku terus mencobanya sampai teleponnya rusak.
7. A: Kenapa sampai rusak?
8. B: Habis aku begitu kesal hingga kubanting gagangnya.
9. A: Kenapa hal itu sampai tidak kaulaporkan ke bagian pengaduan?
10. B: Maksudmu ke sentral telepon?
11. A: Ya, aku yakin bahwa mereka dapat menolongmu pada waktu itu.
12. B: Entah. Barangkali karena aku begitu jengkel hingga aku lupa. Apa boleh buat, nasi sudah menjadi bubur.
13. A: Lalu apa yang akan kaulakukan sekarang?
14. B: Tak ada jalan lain kecuali minta pada kantor telepon untuk membetulkan teleponku.

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

The expression Nasi sudah menjadi bubur, which literally means "the rice has become porridge," is used in the sense of "let bygones be bygones."

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out the translations of the following sentences and then submit your work to the instructor in charge of the pattern drill session.
  - a) Don't get upset!
  - b) I have his address but I don't have his phone number.
  - c) If you dial it incorrectly, you'll get a wrong number.
  - d) I tried to call you but your line was always busy.
  - e) You may have misplaced your telephone receiver.
  - f) Can I dial direct from here?
  - g) If you slam the door, the pictures on the wall may fall.
  - h) He has reported the malfunction to the central office.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Kenapa sampai engkau lupa?

Siswa: Habis saya tidak diingatkan.

2. Guru: Kenapa sampai dia lari?

Siswa: Habis kalau tidak lari dia akan terlambat.

Continue the exercise!

3. Kenapa sampai mereka datang terlambat?

4. Kenapa sampai celananya sobek?

5. Kenapa sampai mobilmu mogok?

6. Kenapa sampai arlojimu rusak?

7. Kenapa sampai buku itu kotor?

8. Kenapa sampai tangki itu kosong?

9. Kenapa sampai orang itu jatuh?

10. Kenapa sampai rumahnya kemasukan pencuri?

B. 1. Guru: Hawa di luar dingin sekali. Kenapa sampai.....

Siswa: Hawa di luar dingin sekali. Kenapa sampai  
pintu dan jendela dibuka?

2. Guru: Engkau tahu bahwa engkau harus datang tepat.

Kenapa sampai.....

Siswa: Engkau tahu bahwa engkau harus datang tepat.

Kenapa sampai engkau datang terlambat?

Continue the exercise!



## IV. PATTERN DRILLS (continued)

3. Tadi saudara sudah saya ingatkan untuk membawa uang.  
Kenapa sampai .....
4. Buku itu harus dikembalikan hari ini. Kenapa sampai  
.....
5. Kecepatan tertinggi dalam kota 25 mil tiap jam. Kenapa  
sampai .....
6. Pakaian itu sudah kotor sekali. Kenapa sampai .....
7. Mobil itu rusak. Kenapa sampai .....
8. Hujan sudah turun. Kenapa sampai jemuran .....
9. Pelajaran ini gampang sekali. Kenapa sampai siswa-  
siswa .....
10. Surat itu sudah lama saudara terima. Kenapa sampai  
.....

C. 1. Guru: Barang itu sangat mahal. Kami tidak jadi mem-  
belinya.

Siswa: Barang itu begitu mahal hingga kami tidak jadi  
membelinya.

2. Guru: Mobil itu sangat cepat. Mobil itu sukar di-  
hentikan.

Siswa: Mobil itu begitu cepat hingga sukar dihentikan.

Continue the exercise!

3. Ujian itu sukar sekali. Kami tidak dapat mengerjakannya.
4. Rumahnya sangat jauh. Saya harus naik taksi ke sana.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

5. Makanan itu pedas sekali. Kami tidak tahan makan makanan itu.
6. Meja itu berat sekali. Saya tidak dapat memindahkannya sendiri.
7. Air itu sangat dingin. Dia tidak berani mandi.
8. Kopi itu masih panas sekali. Saya belum minum kopi itu.
9. Barang itu berat sekali. Saya tidak kuat mengangkatnya.
10. Pakaian kotor sekali. Pakaian itu harus dicuci.

D. 1. Guru: The car is so expensive that I cannot afford it.

Siswa: Mobil itu begitu mahal hingga saya tidak mampu membelinya.

2. Guru: The food was so hot that the child cried.

Siswa: Makanan itu begitu pedas hingga anak itu menangis.

Continue the exercise!

3. The porridge is so hot that I cannot eat it yet.

4. The clothes were so dirty that I had to wash them twice.

5. The book is so thick that it takes me days to finish reading it.

6. The weather was so cold that we had to wear heavy clothes.

7. The market is so far away that his wife usually takes a pedicab there.

IV. PATTERN DRILLS (continued)

8. The place was so crowded that we could not enter.
9. The new lesson is so difficult that we cannot understand it.
10. The water is so deep that we cannot go across.

## V. READING

TELEPON DI INDONESIA

Di Indonesia belum banyak orang yang menggunakan telepon. Hanya pedagang-pedagang besar, pegawai-pegawai tinggi, kantor-kantor penting dan orang-orang kaya yang memakainya. Sebab utama ialah tingginya biaya pemasangan pesawat telepon, di luar batas kemampuan orang biasa. Telepon belum menjadi alat perhubungan yang penting dalam kehidupan mereka sehari-hari, kecuali dalam keadaan darurat. Dalam keadaan seperti itu mereka dapat pergi ke kantor telepon untuk menelpon dan ongkosnya tak begitu mahal. Selain ongkos pemasangan, ongkos langganan tiap bulan juga mahal.

Sebetulnya sekarang telepon makin banyak dipakai di Indonesia. Negeri itu adalah satu-satunya di Asia Tenggara yang memiliki satelit komunikasi yang disebut Palapa. Karena itu telepon yang tidak otomatis mulai diganti hingga perhubungan memakai telepon menjadi lebih baik. Kalau dulu kita memerlukan bantuan petugas telepon untuk menelpon interlokal, sekarang kita dapat memutar-nya sendiri karena ada cara yang dinamakan SLJJ, singkatan dari Sambungan Langsung Jarak Jauh. Tentu saja SLJJ, masih terbatas pada hubungan antara kota-kota besar saja. Untuk itu kita harus tahu nomor kode daerahnya selain nomor teleponnya.

Karena Indonesia terdiri dari beribu-ribu pulau, perhubungan antara pulau-pulau sangat penting. Karena itu selain hubungan telepon antara kota-kota di sebuah pulau, negeri itu memerlukan jaringan perhubungan yang lebih baik dan cepat di seluruh

## V. READING (continued)

negeri itu sebab waktu adalah faktor yang penting sekali.

## Questions:

1. Bagaimana penggunaan telepon di Indonesia?
2. Terangkan apa sebabnya!
3. Dalam keadaan darurat atau keadaan penting lainnya, ke mana orang pergi kalau memerlukan telepon?
4. Negara mana saja di Asia Tenggara yang mempunyai satelit perhubungan?
5. Apa yang dimaksud dengan "telepon interlokal"?
6. SLJJ singkatan apa? Apa maksudnya dan gunanya?
7. Di mana letak kekurangan SLJJ?
8. Apa syarat-syarat untuk memakai SLJJ?
9. Apa yang diperlukan oleh Indonesia sebagai negara yang terdiri dari beribu-ribu pulau?
10. Apa sebabnya?

## VI. VOCABULARY

adu mengadu pengaduan	to complain, incite complain(-s/-ed), complaining complaint
banting kubanting	to cast down, slam slammed by me
bubur nasi sudah menjadi bubur	porridge let bygones be bygones
gagang	handle, holder, receiver
hari sehari-hari	day day-to-day, daily
interlokal	intercity, long-distance call
jaring jaringan	net network, texture
jengkel	annoyed, upset
kesal	apprehensive, irritated
kode	code
komunikasi	communication
langganan	client, customer, subscriber
putar berputar memutar	to dial, turn, revolve, wind turn(-s/-ed), turning (oneself) turn(-s/-ed), turning (something)
sambung salah sambung sambungan sambungan langsung jarak jauh	to join, connect, relate wrong connection/number joint, connection long-distance direct dialing
satelit	satellite
satu-satunya	the one and only
sedang bicara	line's busy (telephone call)
telepon menel(e)pon	telephone to call by telephone
tenggara	southeast



## NEWSPAPERS AND MAGAZINES

## I. INTRODUCTION OF NEW MATERIALS

Pattern A: Suffix -AN Meaning "each, every"

1. Orang itu pekerja harian.
2. Nama surat kabar harian di kota ini "The Herald".
3. Kami menerima gaji mingguan.
4. Majalah itu terbit dua mingguan.
5. Sekarang dia menjadi pegawai bulanan.
6. Saya kira majalah itu majalah tengah bulanan.
7. Saya sudah menerima laporan kwartalan.
8. Engkau harus membuat laporan tengah tahunan.
9. Pemeriksaan tahunan dilakukan oleh dokter.
10. Sidang tahunan itu makan waktu beberapa hari.

Notes: a. The suffix -an may be used in combination with units of time (hari "day," minggu "week," bulan "month," tahun "year," etc.) meaning "each, every, -ly." For example:

gaji harian "daily wage"  
tugas mingguan "weekly duty"  
majalah bulanan "monthly magazine"

- b. When used with -an, the word jam "hour" is reduplicated.

upah jam-jaman "daily wage"



Pattern B: Suffix -wan Denoting Person

1. Siapa nama wartawan itu?
2. Beliau negarawan yang sangat pandai.
3. Gerilyawan kita berhasil menduduki tempat itu.
4. Bapaknya seorang tokowan.
5. Usahawan itu sangat kaya.
6. Dia seorang sukarelawan, bukan perajurit yang mendapat panggilan.
7. Anak hartawan itu diculik.
8. Saya mendengar bahwa bapaknya seorang jutawan.
9. Dia bekerja sebagai bendaharawan.
10. Orang itu sasterawan yang terkenal.

Notes: a. -wan is a derivational suffix used with a number of adjectives and verbs to form corresponding nouns meaning "one who has/does something." For example:

toko "store, shop"  
tokowan "store owner, proprietor"  
sukarela "voluntary"  
sukarelawan "a volunteer"  
warta "news"  
wartawan "journalist"

b. The suffix -wati is used in the same position as -wan to refer to a female person. For example:

sukarelawati "woman volunteer"  
gerilyawati "female guerrilla fighter"

Pattern C: Reduplication of Adjectives Denoting Generality

1. Siswa di kelas itu pandai-pandai dan rajin-rajin.
2. Barang yang dijual di toko itu mahal-mahal.
3. Kenapa pegawai di kantor itu malas-malas.
4. Buah di pohon itu merah-merah.
5. Mangganya manis-manis.
6. Sungai di pulau itu lebar-lebar dan dalam-dalam.
7. Kotanya besar-besar dan kotor-kotor.
8. Tawanan itu kurus-kurus dan sakit-sakit.
9. Penduduk daerah itu ramah-ramah.
10. Dia suka membaca buku yang tebal-tebal.

Notes: a. Adjectives may be reduplicated to denote generality. For example:

Mereka pandai-pandai.

"Generally speaking, they are intelligent."

Barang itu mahal-mahal.

"Generally speaking, those things are expensive."

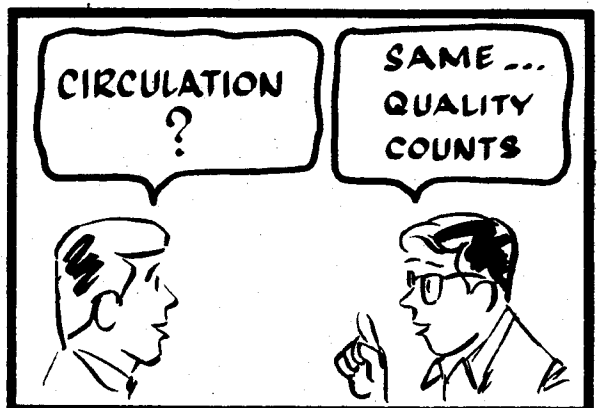
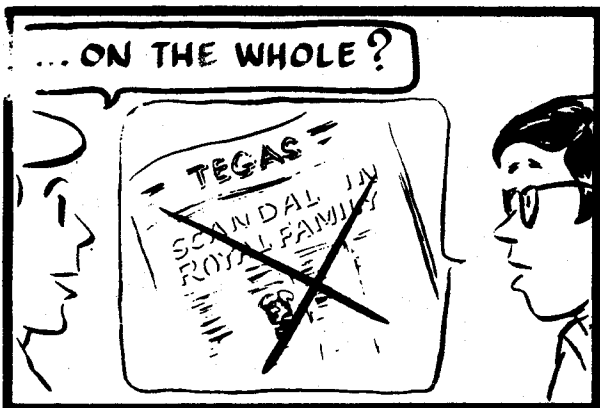
- b. Notice that those reduplicated adjectives also imply plurality. However, they should not be confused with simple plurality as shown by the plural form of the nouns. For example:

Mereka pandai.

"They are intelligent."

Barang-barang itu mahal.

"These things are expensive."



## II. DIALOGUE

1. Tati: Di, apa itu koran "Bebas"?
2. Didi: Bukan, ini harian "Tegas". Memang, baik bentuk maupun isinya mirip koran "Bebas".
3. T: Ya, sepintas lalu kelihatan seperti koran "Bebas".  
Engkau berlangganan surat kabar itu?
4. D: Benar, sejak saya membaca tajuk rencananya untuk pertama kalinya.
5. T: Apa yang menyebabkan engkau tertarik pada tajuk rencananya?
6. D: Kupasannya obyektif dan tidak berat sebelah.
7. T: Siapa anggauta dewan redaksinya?
8. D: Ketuanya Soetarto, wartawan kawakan dari zaman sebelum perang. Anggauta-anggautanya juga berpengalaman.
9. T: Bagaimana isinya pada umumnya?
10. D: Lumayan dan tidak penuh berita sensasi.
11. T: Berapa oplahnya?
12. D: Hampir sama dengan harian "Bebas" tetapi untuk saya yang penting mutunya, bukan jumlahnya.
13. T: Benar. Apa engkau berlangganan majalah juga?
14. D: Ya, mingguan "Cepat" dan bulanan bergambar "Tepat".

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

1. The phrase berat sebelah which literally means "heavy on one side" is used to denote partiality.
2. Notice the importance of old age as evidenced in the words kawakan "veteran" (from Javanese kawak "old") and ketua "chairman, speaker of Congress" (from tua "old").

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out a narration consisting of no less than ten sentences. In it, describe what you know about newspaper and periodicals in the U.S. Submit your work to the instructor in charge of the conversation period.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Kami pegawai bulanan.

Siswa: We are monthly paid employees.

2. Guru: Tugas harian itu terdiri dari apa?

Siswa: What does the daily assignment consist of?

Continue the exercise!

3. Surat kabar harian itu menarik sekali.

4. Saudara harus menyerahkan laporan tengah tahunan.

5. Majalah mingguan itu muat karangan tentang Indonesia.

6. Kapan engkau akan membuat laporan tahunan?

7. Siapa ketua redaksi majalah tengah bulanan itu?

8. Tajuk rencana surat kabar harian itu berat sebelah.

9. Makanan harian tawanan itu adalah bubur.

10. Kami akan memakai cuti tahunan kami.

B. 1. Guru: Siapa di antara jutawan yang terkaya?

Siswa: Who is the richest among those millionaires?

2. Guru: Pasukan itu terdiri dari sukarelawan.

Siswa: That troop is made up of volunteers.

Continue the exercise!

3. Tokowan itu dibunuh oleh penjahat.

4. Duta besar itu negarawan yang pandai.

5. Apa tugas seorang wartawan?

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

6. Bendaharawan itu harus membuat laporan kwartalan.
7. Daerah itu diduduki oleh gerilyawan.
8. Di negeri itu banyak anggauta tentara yang menjadi usahawan.
9. Ceritera tentang jutawan itu sangat menarik.
10. Teman saya kawin dengan anak seorang hartawan.

- C. 1. Guru: Pada umumnya siswa di kelas itu pandai.  
Siswa: Siswa di kelas itu pandai-pandai.
2. Guru: Banyak di antara perwira itu masih muda.  
Siswa: Perwira itu masih muda-muda.

Continue the exercise!

3. Banyak di antara tawanan yang lemah dan kurus.
4. Pada umumnya soal ujian itu sukar.
5. Pada umumnya caper itu sehat dan kuat.
6. Banyak barang yang dijual di sana murah.
7. Pada umumnya jalan di negara bagian itu lebar.
8. Banyak di antara mobil itu yang baru dan bagus.
9. Banyak jururawat di rumah sakit itu yang muda dan cantik.
10. Pada umumnya makanan di rumah makan itu enak.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

## D. Terjemahkan!

1. The recruits are young, healthy, and strong.
2. The mangoes which are served are sweet.
3. Why are those students lazy?
4. The clothes they wear are thin (lightweight).
5. His exams are usually tough.
6. The questions are easy.
7. The rivers are wide but shallow.
8. Generally speaking, the wells in that village are deep.
9. The residents of that area are generally rich.
10. Are the dictionaries thick or thin?



## V. READING

KORAN DAN MAJALAH

Seperti halnya di Amerika Serikat, pada umumnya surat kabar atau koran terbit tiap hari dan karena itu sering dinamakan harian. Sebaliknya majalah terbit tiap minggu, tiap dua minggu, tiap bulan, dan sebagainya. Sebab itu majalah sering diberi nama mingguan, tengah bulanan, bulanan, dan sebagainya. Selain itu ada majalah yang muat banyak gambar dan karena itu disebut majalah bergambar.

Tiap surat kabar atau majalah biasanya dipimpin oleh suatu dewan redaksi yang anggotanya terdiri dari wartawan-wartawan yang berpengalaman. Biasanya ketua redaksi yang bertanggung jawab atas pembuatan tajuk rencana dan atas seluruh isi surat kabar itu. Selain itu juga ada pembantu-pembantu baik tetap maupun tidak tetap, yang juga disebut koresponden. Wartawan-wartawan biasanya menjadi anggota PWI (Persatuan Wartawan Indonesia) sedang pemilik-pemilik surat kabar tergabung dalam SPS (Serikat Perusahaan Surat Kabar).

Pada umumnya surat kabar Indonesia hanya terdiri dari empat sampai delapan pagina. Berita-berita yang penting biasanya terdapat pada halaman pertama atau halaman muka sedangkan iklan-iklan biasanya terdapat pada pagina terakhir. Lain-lainnya terdapat di halaman dua dan tiga. Karena kurangnya kertas, surat kabar dapat dijual lagi menurut beratnya dan banyak dipakai untuk kertas bungkus.

## VI. VOCABULARY

bendahara bendaharawan	treasure treasurer
bentuk	form, shape, appearance
berat sebelah	one-sided, biased, partial
dewan	board, council
gabung tergabung	to combine, join is joined, unified
gerilya gerilyawan	guerilla guerilla fighter(s)
harta hartawan	treasure, wealth well-to-do person
kawakan	veteran, experienced
koresponden	correspondent
kupas kupasan	to peel off, analyze analysis
kwartal kwartalan	quarter quarterly
mirip	to resemble
muat	to contain, hold
mutu	quality
obyektif	objective
oplah	(newspaper) circulation
pagina	page
pintas sepintas lalu	to take a shortcut at a glance
redaksi	editor
sensasi	sensation(al)

## VI. VOCABULARY (continued)

tajuk  
tajuk rencana

crown  
editorial

tetap

permanent

usaha  
usahawan

effort  
businessman, entrepreneur

warta  
 warta berita  
 wartawan

news  
newscast  
newspaperman

zaman

age, era, time

## AT A CURIO SHOP

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: Reduplication of Words Denoting Adverse Condition

1. Sakit-sakit, dia pergi ke sekolah.
2. Jauh-jauh, mereka berjalan ke sekolah.
3. Lapar-lapar, dia tidak mau makan.
4. Gelap-gelap, lampu belum dinyalakan.
5. Mahal-mahal, mobil itu dibelinya.
6. Kotor-kotor begitu, pakaian itu masih dipakainya.
7. Kering-kering begitu, pakaian itu masih dijemurnya.
8. Lapar-lapar begini, kita belum dikasih makan.
9. Kotor-kotor begini, pakaian ini belum dicucinya.
10. Penuh-penuh begitu, tangki itu masih diisinya
11. Mobil mahal-mahal begitu, akan dibelinya juga.
12. Barang berat-berat begini, saya harus membawanya sendiri.
13. Buku tebal-tebal begini, dia selesai membacanya dalam beberapa jam.
14. Hawa dingin-dingin begini, mereka hanya memakai pakaian yang tipis.
15. Pedas-pedas, makanan itu dimakannya sampai habis.
16. Panas-panas, kopi itu diminumnya.
17. Hujan-hujan, orang itu tidak memakai payung.
18. Sore-sore begini, mereka sudah tidur.

## Pattern A: (continued)

19. Siang-siang begini, teman saya belum bangun.
20. Malam-malam begini, anak kecil itu belum tidur.

Notes: a. Adjectives and a number of nouns may be reduplicated to denote adverse condition or contradictory situation. They are usually used at the beginning of sentences. For example:

Sakit-sakit, dia pergi ke sekolah.  
"As sick as he is, he goes to school."

Mahal-mahal, mobil itu akan kubeli.  
"As expensive as the car is, I'm going to buy it."

Capai-capai, kami tidak beristirahat.  
"We did not rest even though we were tired."

- b. The words begini "like this" and begitu "like that" are often used after the reduplicated words to denote emphasis. For example:

Sakit-sakit begitu, dia pergi ke sekolah.  
"As sick as he is, he goes to school."

Mahal-mahal begini, mobil ini akan kubeli.  
"As expensive as this car is, I'm going to buy it."

Pattern B: Noun Modifiers Meaning "made of"

1. Topi baja di meja itu kepunyaan siapa?
2. Kami memakai piring kertas.
3. Arloji emas itu sangat mahal harganya.
4. Rumah batu di pojok itu rumah beliau.
5. Berapa harga sepatu karet itu.
6. Saya membuat celana wol di sana.

## Pattern B: (continued)

7. Lemari besi itu untuk menyimpan uang.
8. Sendok perak itu bagus sekali.
9. Kursi kayu itu mahal harganya.
10. Sepatu kulit lebih mahal dari sepatu karet.
11. Kenapa di sana tidak ada uang logam?
12. Di Indonesia ada orang yang suka memakai gigi emas.

Notes: a. Some nouns are used to modify other nouns meaning "made of/from." For example:

piring "dish, plate"  
piring kertas "paper plate"

celana "pants, trousers"  
celana wol "woolen pants"

b. The newly-formed compound nouns often develop new meanings. For example:

topi "hat"  
baja "steel"  
topi baja "helmet"

lemari "cabinet, cupboard"  
besi "iron"  
lemari besi "safe"

Pattern C: BUKAN/TIDAK.....MELAINKAN.....Denoting Contrast

1. Ini bukan uang emas melainkan uang perak.
2. Beliau bukan guru bahasa melainkan guru ilmu pasti.
3. Mereka bukan pemilik melainkan penyewa rumah itu.
4. Kami bukan jutawan melainkan orang biasa.
5. Anak itu bukan murid SMP melainkan murid SD.

## Pattern C: (continued)

6. Uang itu tidak dibuat dari emas melainkan dari perak.
7. Beliau tidak mengajar bahasa melainkan ilmu pasti.
8. Mereka tidak memiliki rumah itu melainkan menyewanya.
9. Kami tidak punya berjuta-juta dolar melainkan cukup uang.
10. Anak itu tidak belajar di SMP melainkan di SD.

Notes: a. Bukan/Tidak ..... melainkan..... is used to connect two statements to indicate contrasts. For example:

Dia bukan guru. Dia siswa.  
"He isn't a teacher. He's a student."

Dia bukan guru melainkan siswa.  
"He isn't a teacher but (rather) a student."

Kami tidak makan. Kami hanya minum.  
"We didn't eat. We only had a drink."

Kami tidak makan melainkan hanya minum.  
"We didn't eat but only had a drink."

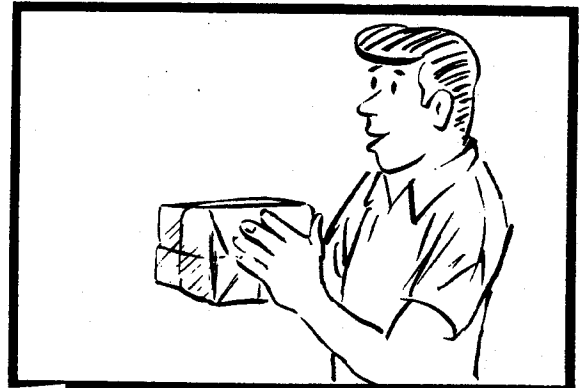
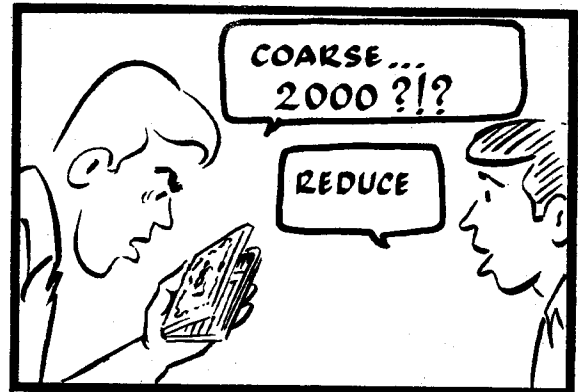
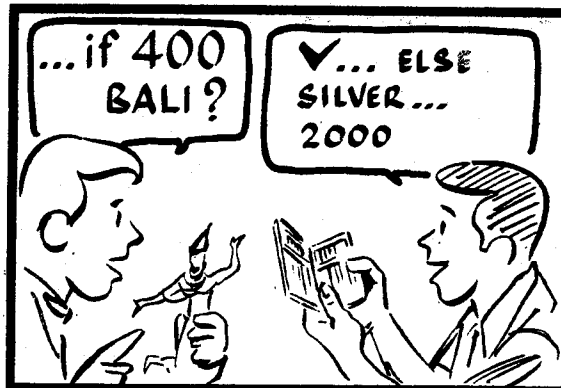
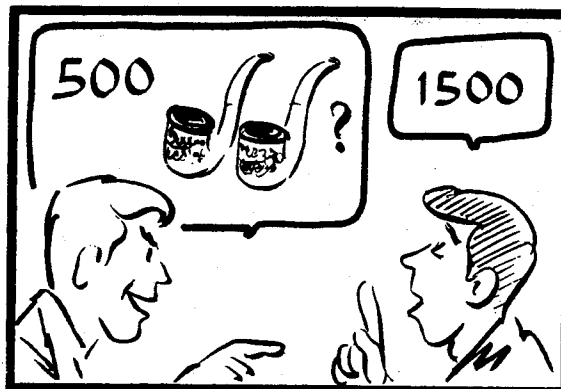
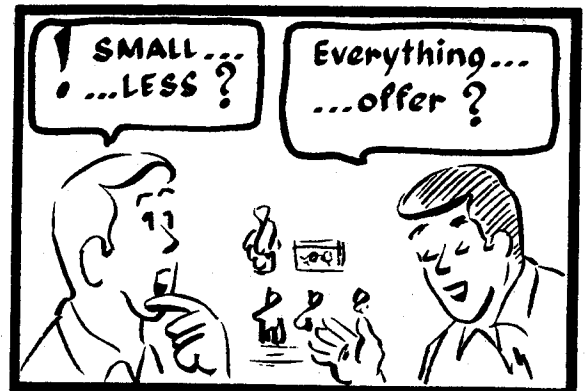
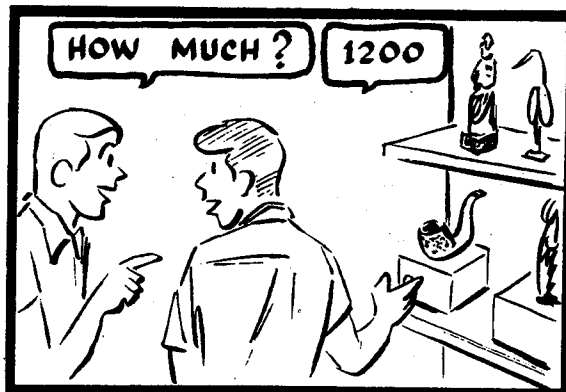
b. Tetapi "but" may be used in the same position and meaning as melainkan.

Dia bukan guru tetapi siswa.  
"He isn't a teacher but (rather) a student."

Kami tidak makan tetapi hanya minum.  
"We didn't eat but only had a drink."







## II. DIALOGUE

1. Turis: Berapa harga pipa gading yang di pojok itu?
2. Pelayan toko: Ini, tuan? Ini harganya Rp.1200.
3. T: Masa! Pipa kecil-kecil begitu, kenapa harganya mahal sekali? Boleh ditawarkan?
4. P: Habis sekarang semuanya mahal. Tuan berani berapa?
5. T: Rp. 500, ya? Kalau boleh, saya membeli dua.
6. P: Kalau tuan membeli dua, saya bisa memberi potongan.  
Rp.1500 dua.
7. T: Kalau boleh, Rp.1200 dua. Saya juga mau membeli patung itu. Apa patung itu dari gading juga?
8. P: Baiklah. Itu bukan patung gading melainkan dari tulang. Kelihatannya seperti dari gading. Itu Rp.700.
9. T: Kalau boleh Rp.400, saya mau membelinya. Ini buatan Bali, bukan?
10. P: Betul, ini dari Bali. Baiklah, apa lagi? Kotak rokok ini dari perak tulen. Kalau tuan mau, saya akan menjualnya dengan harga Rp.2000.
11. T: Masa kasar-kasar begini buatannya, saudara minta Rp.2000.
12. P: Tuan berani berapa? Saya bisa kasih turun.
13. T: Tidak, terima kasih. Itu saja. Ini uangnya.  
Bungkuslah barang itu baik-baik.
14. P: Baiklah, tuan. Ini barangnya. Terima kasih.

## VOLUME VI

### III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

1. The expression Tuan berani berapa?, which literally means "How much do you dare (to pay)?", is used by merchants to challenge prospective buyers to make their offers.
2. The word potongan, which was used in Lesson 36 with the meanings of "style," is used here to mean "discount."

#### HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out the translations of the following. Submit your work to the instructor in charge of the pattern drill session.
  - a) Pipa gading itu lebih mahal dari pipa tulang.
  - b) Biasanya rumah batu lebih kuat dari rumah kayu.
  - c) Mahal-mahal, patung kayu dari Bali itu dibelinya.
  - d) Kalau kita membeli barang secara kontan, kita bisa mendapat potongan.
  - e) Harga yang tidak dapat ditawar disebut harga mati.
  - f) Yang mana lebih mahal, barang perak atau barang emas?
  - g) Kami tidak berani menawarnya sebab harganya terlalu tinggi.
  - h) Di muka tugu nasional terdapat patung beliau.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Biarpun sakit, dia pergi ke sekolah.

Siswa: Sakit-sakit, dia pergi ke sekolah.

As sick as she was, she went to school.

2. Guru: Biarpun mahal, kami akan membelinya.

Siswa: Mahal-mahal, kami akan membelinya.

We will buy it inspite of its high price.

Continue the exercise!

3. Biarpun jauh, kami berjalan ke sana.

4. Biarpun kotor, pakaian itu masih dipakainya.

5. Biarpun dekat, wanita itu naik becak ke sana.

6. Biarpun berat, saya akan membawanya.

7. Biarpun tua, beliau masih kuat bekerja.

8. Biarpun kurus, orang itu cukup sehat.

9. Biarpun kaya, hidupnya tidak senang.

10. Biarpun panas, kopi itu diminumnya juga.

11. Biarpun gelap, dia tidak mau menyalakan lampu.

12. Biarpun pedas, saya akan makan rujak itu.

13. Biarpun tebal, buku itu habis dibacaanya dalam sehari.

14. Biarpun dingin, mereka memakai pakaian tipis.

15. Biarpun haus, dia tidak mau minum.

16. Biarpun lapar, saya hanya makan sedikit.

17. Biarpun sibuk, kami akan datang ke pestamu.

18. Biarpun hujan, mereka akan main tenis.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

19. Biarpun murah, saya tidak akan membelinya.
20. Biarpun dangkal, sumur itu belum diperdalam.

- B. 1. Guru: Malam-malam begini .....  
Siswa: Malam-malam begini, anak itu belum tidur.  
As late as it is, the child isn't asleep.
2. Guru: Pahit-pahit .....  
Siswa: Pahit-pahit, obat itu dimakannya.  
He took the medicine even though it tasted bitter.

Continue the exercise!

3. Ramai-ramai begitu, .....
4. Bersih-bersih begini, .....
5. Gelap-gelap begitu, .....
6. Terang-terang begitu, .....
7. Kosong-kosong begini, .....
8. Tipis-tipis, .....
9. Pagi-pagi, .....
10. Siang-siang, .....
11. Hujan-hujan begitu, .....
12. Dalam-dalam begini, .....
13. Keras-keras begitu, .....
14. Manis-manis begini, .....
15. Kecil-kecil, .....

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

C. 1. Guru: Uang logam itu dibuat dari emas.

Siswa: That coin is made of gold.

2. Guru: Sesudah dipakai, piring kertas itu dibuang.

Siswa: After having been used, the paper plates were thrown away (disposed of).

Continue the exercise!

3. Saya lebih suka memakai cangkir kertas.

4. Berkas-berkas yang penting disimpan di lemari besi.

5. Patung gading itu harganya beribu-ribu rupiah.

6. Giginya yang busuk digantinya dengan gigi emas.

7. Berapa ongkos menjahitkan jas wol?

8. Gedung batu di muka kantor pos kantor apa?

9. Dinding bambu atau kayu mudah terbakar.

10. Pipa gading itu saudara beli di mana?

11. Berapa harga dompet kulit itu?

12. Kerupuk udang itu enak sekali rasanya.

D. 1. Guru: Piring kertas ialah .....

Siswa: Piring kertas ialah piring yang dibuat dari kertas.

2. Guru: Rumah batu ialah .....

Siswa: Rumah batu ialah rumah yang dibuat dari batu.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

Continue the exercise!

3. Patung kayu ialah .....
4. Pintu besi ialah .....
5. Celana wol ialah .....
6. Dinding batu ialah .....
7. Gigi emas ialah .....
8. Sepatu karet ialah .....
9. Patung gading ialah .....
10. Uang kertas ialah .....

## V. READING

TOKO KERAJINAN TANGAN

Indonesia terdiri dari beribu-ribu pulau yang didiami oleh penduduk yang mempunyai bermacam-macam kebudayaan, adat, bahasa dan kebiasaan. Karena itu hasil kerajinan tangan di suatu daerah berbeda dengan di daerah lainnya.

Pulau Bali adalah yang paling berbeda sifatnya. Kebudayaan Hindu, yang mulai diperkenalkan kepada penduduk Indonesia dalam abad ke-5, hingga sekarang masih dimiliki oleh orang Bali. Hasil kerajinan tangan daerah itu yang dibuat dari kayu dan tulang yang diukir menggambarkan kebudayaan Hindu, khususnya patung-patung.

Kerajinan tangan dari Kayu juga ada di pulau Jawa. Yang paling terkenal ialah mebel kayu jati yang diukir dengan tangan oleh penduduk Japara. Selain itu pulau Jawa terkenal dengan batiknya terutama batik dari Surakarta, Yogyakarta, Bayumas, Pekalongan dan Tasilmalaya.

Di Indonesia ada dua daerah yang terkenal dengan barang yang dibuat dari perak yang diukir, baik perhiasan maupun barang keperluan sehari-hari seperti sendok, garpu, pisau dan lain-lainnya. Daerah itu ialah Yogyakarta di Jawa Tengah dan Kendari di Sulawesi Tenggara.

Barang-barang hasil kerajinan tangan yang dibuat dari bambu yang dianyam ada di seluruh Indonesia. Juga barang-barang yang dibuat dari tanduk, kulit binatang, tulang dan lain-lainnya dibuat oleh penduduk dari semua daerah.



## V. READING (continued)

Toko kerajinan tangan adalah tempat yang paling baik untuk membeli barang-barang kerajinan tangan. Selain itu di sana kita juga dapat membeli kartupos bergambar tentang keistimewaan suatu daerah, baik pakaian dan adat kebiasaannya maupun pemandangan alamnya.

## Questions:

1. Apa hasil kerajinan tangan di seluruh Indonesia sama? Kenapa?
2. Apa keistimewaan pulau Bali?
3. Dari apa saja batang kerajinan tangan Bali dibuat?
4. Apa keistimewaan daerah Japara?
5. Di mana letaknya Japara?
6. Apa lagi yang terkenal di sana?
7. Daerah mana di Indonesia yang terkenal dengan barang peraknya?
8. Dalam bentuk apa saja barang dari perak itu?
9. Dari mana saja barang kerajinan dari bambu berasal?
10. Yang mana tempat terbaik untuk membeli barang-barang itu?
11. Apa lagi yang biasanya dijual di sana?

## VI. VOCABULARY

anyam  
dianyam

to weave  
woven

bambu

bamboo

batu

stone, rock

besi

iron

diam  
didiami

quiet (person); to live  
is inhabited

gading

ivory

hias  
hiasan  
perhiasan

to decorate  
decoration  
jewelry

jati

teak

karet

rubber

kasar

coarse, rough, crude

kayu

wood, lumber

kotak

box, chest

kulit

bark of tree, leather, hide, skin

logam

metal

patung

statue, statuette

perak

silver

pipa

pipe

sifat

characteristic, feature, trait

tanduk

horn

tawar

to haggle, bargain

tulang

bone

tulen

genuine, original, pure

ukir  
diukir

to carve  
carved

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

a, an	VI, 41	suatu
to accompany	VI, 43	antar
accompany(-s,-ed,-ing)	VI, 43	mengantarkan
age	VI, 47	zaman
agency	VI, 41	jawatan
alert	VI, 42	awas
alone	VI, 41	sendiri
to analyze	VI, 47	kupas
analysis	VI, 47	kupasan
analyze(-s,-ed,-ing)	VI, 47	mengupas
annoyed	VI, 46	jengkel, kesal
archive	VI, 41	berkas
as well as	VI, 45	baik..maupun
at a glance	VI, 47	sepintas lalu
authentic	VI, 44	aseli or asli
bamboo	VI, 48	bambu
to bargain	VI, 48	tawar
bargain(-s,-ed,-ing)	VI, 48	menawar
bark (of tree)	VI, 48	kulit
beef	VI, 44	daging
beefsteak	VI, 45	bistik
to beware	VI, 42	awas
biased	VI, 47	berat sebelah
bill	VI, 44	bon
billfold	VI, 43	dompet
bitter	VI, 44	pahit
black coffee	VI, 44	kopi pahit
bone	VI, 48	tulang
both..and...	VI, 45	baik..maupun
box	VI, 48	kotak
breath	VI, 43	nafas
businessman	VI, 47	usahawan
to carve	VI, 48	ukir
is carved	VI, 48	diukir
character	VI, 44	huruf
characteristic	VI, 48	sifat
chest	VI, 48	kotak
chicken	VI, 44	ayam
chips	VI, 44	kerupuk or krupuk
chit	VI, 44	bon
cholera	VI, 41	kolera
circulation (paper)	VI, 47	oplah
to clarify	VI, 43	jelaskan
clarify(-s,-ed,-ing)	VI, 43	menjelaskan
clear	VI, 43	jelas
	VI, 41	nyata
client	VI, 46	langganan

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

code	VI, 47	kode
to combine	VI, 47	gabung
is combined	VI, 47	tergabung
to come after	VI, 43	jemput
come(-s,-ed,-ing)		
after	VI, 43	menjemput
communication	VI, 46	komunikasi
to complain	VI, 46	adu
complain(-s,-ed,-ing)	VI, 46	mengadu
complaint	VI, 46	pengaduan
conductor (train, bus)	VI, 43	kondektur
confused	VI, 43	bingung
to connect	VI, 46	sambung
connect(-s,-ed,-ing)	VI, 46	menyambung
to contain	VI, 47	muat
cooked rice	VI, 44	nasi
corner	VI, 44	pojok
correspondent	VI, 47	koresponden
council	VI, 47	dewan
crack	VI, 47	kawakan
crown	VI, 47	tajuk
crude	VI, 48	kasar
cup	VI, 44	cangkir
curry (not spicy)	VI, 44	opor
customs duty	VI, 42	cukai
customs office	VI, 42	bea dan cukai
customer	VI, 46	langganan
daily (day-to-day)	VI, 46	sehari-hari
to declare	VI, 41	nyatakan
declare(-s,-ed,-ing)	VI, 41	menyatakan
declaration	VI, 41	pernyataan
to decorate	VI, 48	hias
decorate(-s,-ed,-ing)	VI, 48	menghiasi
decoration	VI, 48	hiasan
to delay	VI, 43	tunda
delay(-s,-ed,-ing)	VI, 43	menunda
desperate	VI, 43	kehilangan akal
dessert	VI, 45	buah
dish	VI, 42	piring
disk	VI, 42	piring
dysentery	VI, 41	desentri
editor	VI, 47	redaksi
editorial	VI, 47	tajuk rencana
to embrace	VI, 45	peluk
embrace(-s,-ed,-ing)	VI, 45	memeluk
entrepreneur	VI, 47	usahawan

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

era	VI, 47	zaman
to escort	VI, 43	antar
escort(-s,-ed,-ing)	VI, 43	mengantarkan
escort	VI, 43	pengantar
Europe	VI, 44	Eropa
evident	VI, 43	jelas
	VI, 41	nyata
excise	VI, 42	cukai
to explain	VI, 43	jelaskan
explain(-s,-ed,-ing)	VI, 43	menjelaskan
export	VI, 42	ekspor
express train	VI, 43	kereta api kilat
feature	VI, 48	sifat
file	VI, 41	berkas
financial	VI, 42	keuangan
fine	VI, 43	denda
is fined	VI, 43	didenda
flesh	VI, 44	daging
flood	VI, 43	banjir
form	VI, 47	bentuk
fragrant	VI, 42	wangi
fried rice	VI, 44	nasi goreng
fruit	VI, 45	buah
garlic	VI, 45	bawang putih
genuine	VI, 44	aseli or asli
	VI, 48	tulen
gift	VI, 42	hadiah
	VI, 44	persen
guerilla	VI, 47	gerilya
guerilla fighter	VI, 47	gerilyawan
to haggle	VI, 48	tawar
haggle(-s,-ed,-ing)	VI, 48	menawar
hall	VI, 45	balai
village hall	VI, 45	balai desa
handle	VI, 46	gagang
to handle	VI, 41	pegang
handle(-s,-ed,-ing)	VI, 41	memegang
hide	VI, 48	kulit
to hold	VI, 41	pegang
hold (-s), held	VI, 41	memegang
to hold more than one		
job	VI, 41	rangkap
holder	VI, 41	pemegang
horn	VI, 48	tanduk
to hug	VI, 45	peluk
hug(-s,-ed,-ing)	VI, 45	memeluk

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

immigration	VI, 41	imigrasi
import	VI, 42	impor
in duplicate	VI, 41	rangkap dua
in that case	VI, 42	lalu .
to inhabit	VI, 48	diam
inhabit(-s,-ed,-ing)	VI, 48	mendiami
is inhabited	VI, 48	didiami
to inject	VI, 41	suntik
inject(-s,-ed,-ing)	VI, 41	menyuntik
injection	VI, 41	suntikan
to inoculate	VI, 41	suntik
inoculate(-s,-ed,-ing)	VI, 41	menyuntik
inoculation	VI, 41	suntikan
to invite	VI, 45	undang
invite(-s,-ed,-ing)	VI, 45	mengundang
invitation	VI, 45	undangan
iron	VI, 48	besi
ivory	VI, 48	gading
jail	VI, 43	penjara
jewelry	VI, 48	perhiasan
to join	VI, 47	gabung
	VI, 46	sambung
join(-s,-ed,-ing)	VI, 47	menggabung
join(-s,-ed,-ing)	VI, 46	menyambung
to keep an eye on	VI, 42	awasi
keep(-s,-ed,-ing)		
an eye on	VI, 42	mengawasi
knickknack	VI, 45	makanan kecil
lately	VI, 41	baru-baru ini
leather	VI, 48	kulit
let bygones be bygones	VI, 46	Nasi sudah menjadi bubur
letter	VI, 44	huruf
lettuce	VI, 45	daun selada
to levy	VI, 42	kenakan
is levied	VI, 42	dikenakan
liable to	VI, 42	dapat dikenakan
lightning	VI, 43	kilat
line is busy	VI, 46	sedang bicara
logical	VI, 43	masuk akal
long-distance call	VI, 46	interlokal
long-distance direct dialing	VI, 46	sambungan langsung jarak jauh
to look	VI, 45	tampak
to lose one's mind	VI, 43	kehilangan akal
luxurious	VI, 42	mewah

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

to make sense	VI, 43	masuk akal
mango	VI, 45	mangga
marijuana	VI, 42	ganja
meat	VI, 44	daging
metal	VI, 48	logam
mind	VI, 43	akal
misprint	VI, 43	salah cetak
moist	VI, 41	basah
mug	VI, 44	cangkir
multiple copies	VI, 41	rangkap
nation	VI, 45	bangsa
native	VI, 44	aseli or asli
nervous	VI, 43	gugup
net	VI, 46	net
network	VI, 46	network
news	VI, 47	warta
newscast	VI, 47	warta berita
newsman	VI, 47	wartawan
noodle	VI, 45	mi or mie
objective	VI, 47	obyektif
obvious	VI, 41	nyata
	VI, 43	jelas
is occupied	VI, 48	didiami
office	VI, 41	jawatan
one and only	VI, 46	satu-satunya
onion	VI, 45	bawang merah
one's own	VI, 45	sendiri
oneself	VI, 45	sendiri
original	VI, 44	aseli or asli
	VI, 48	tulen
to oversee	VI, 42	awasi
oversee(-s,-ed,-ing)	VI, 42	mengawasi
page	VI, 47	pagina
passport	VI, 41	paspor
to peel off	VI, 47	kupas
peel(-s,-ed,-ing)	VI, 47	mengupas
people	VI, 45	bangsa
perfume	VI, 42	minyak wangi
permanent	VI, 47	tetap
personal	VI, 43	pribadi
to pick up	VI, 43	jemput
	VI, 42	pungut
pick(-s,-ed,-ing) up	VI, 43	menjemput
	VI, 42	memungut
pineapple	VI, 45	nenas or nanas
pipe	VI, 48	pipa

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

plain cooked rice	VI, 44	nasi putih
plate	VI, 42	piring
	VI, 44	porsi
please (expectation)	VI, 42	harap
pornography, -ic	VI, 42	porno
porridge	VI, 46	bubur
to postpone	VI, 43	tunda
postpone (-s, -ed, -ing)	VI, 43	menunda
potato	VI, 45	kentang
potato fritters	VI, 45	perkedel
prawn	VI, 44	udang
present	VI, 42	hadiah
to present	VI, 44	saji
present (-s, -ed, -ing)	VI, 44	menyajikan
to prevent	VI, 42	cegah
prevent (-s, -ed, -ing)	VI, 42	mencegah
to print	VI, 43	cetak
print (-s, -ed, -ing)	VI, 43	mencetak
prison	VI, 43	penjara
private	VI, 43	pribadi
to profess	VI, 45	peluk
profess (-s, -ed, -ing)	VI, 45	memeluk
pure	VI, 48	tulen
purse	VI, 43	dompet
quality	VI, 47	mutu
quarter	VI, 47	kwartal
quiet	VI, 48	diam
railroad platform	VI, 43	peron
recently	VI, 41	baru-baru ini
record (phonograph)	VI, 42	piringan hitam
to relate	VI, 46	sambung
relate (-s, -ed, -ing)	VI, 46	menyambung
relieved	VI, 43	lega
to resemble	VI, 41	serupa
	VI, 44	mirip
to reserve	VI, 44	pesan
reserve (-s, -ed, -ing)	VI, 44	memesan
restaurant	VI, 44	restoran
to revolve	VI, 46	berputar
rock	VI, 48	batu
rough	VI, 48	kasar
rubber	VI, 48	karet
saffron rice	VI, 44	nasi kuning
salad	VI, 45	selada
sales slip	VI, 44	bon
salt	VI, 44	garam
satelite	VI, 46	satelit



# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

script	VI, 44	huruf
seasoned	VI, 47	kawakan
to see off	VI, 43	antar
see(-s,-ed,-ing) off	VI, 43	mengantarkan
person who sees off	VI, 43	pengantar
sensation(al)	VI, 47	sensasi
to serve	VI, 44	saji
serve(-s,-ed,-ing)	VI, 44	menyajikan
shrimp	VI, 44	udang
side dish	VI, 44	lauk
silent	VI, 48	diam
silver	VI, 48	perak
skin	VI, 48	kulit
to slam	VI, 46	banting
is slammed by me	VI, 46	kubanting
smallpox	VI, 41	cacar
small shop	VI, 44	kedai
to smuggle (in)	VI, 42	selundup
smuggle(-s,-ed,-ing)	VI, 42	menyelundupkan
snack	VI, 45	makanan kecil
something	VI, 42	sesuatu
southeast	VI, 46	tenggara
spicy beef stew	VI, 44	rendang
spirit	VI, 45	semangat
sponsor	VI, 41	sponsor
stall	VI, 44	kedai
to state	VI, 41	nyatakan
statement	VI, 41	pernyataan
statue(tte)	VI, 48	patung
stone	VI, 48	batu
subjected to	VI, 42	dikenakan
subscriber	VI, 47	langganan
sugarless coffee	VI, 44	kopi pahit
suitcase	VI, 42	kopor
sweet smelling	VI, 42	wangi
to take a shortcut	VI, 47	pintas
tax	VI, 42	pajak
teak	VI, 48	jati
the thing is	VI, 42	habis
then	VI, 42	lalu
ticket	VI, 43	karcis
ticket collector	VI, 43	kondektur
ticket collector at gate	VI, 43	portir
time	VI, 47	zaman
tip	VI, 44	persen
tomato	VI, 45	tomat
tourist	VI, 41	turis

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

trait	VI, 48	sifat
transient	VI, 45	musyafir
traveler	VI, 45	musyafir
treasure	VI, 47	bendahara, harta
treasurer	VI, 47	bendaharawan
trick	VI, 43	akal
trunk	VI, 42	kopor
to turn	VI, 46	putar
turn(-s,-ed,-ing)	VI, 46	berputar, memutar
to understand	VI, 42	maklum
upset	VI, 46	jengkel, kesal
veteran	VI, 47	kawakan
visa	VI, 41	visa
visible	VI, 45	tampak
to visit	VI, 41	kunjung
visit(-s,-ed,-ing)	VI, 41	berkunjung, mengunjungi
wallet	VI, 43	dompet
watch out	VI, 42	awas
wealth	VI, 47	harta
to weave	VI, 48	anyam
woven	VI, 48	dianyam
well-to-do person	VI, 47	hartawan
wet	VI, 41	basah
What can I do for you?	VI, 41	Ada apa?
What happens?	VI, 41	Ada apa?
wood	VI, 48	kayu
wrong number	VI, 46	salah sambung

-o-

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

Ada apa?	VI, 41	What happens?, What can I do for you?
adu	VI, 46	to complain
mengadu	VI, 46	complain(-s,-ed,-ing)
pengaduan	VI, 46	complaint
akal	VI, 43	mind, trick
masuk akal	VI, 43	make sense, logical
kehilangan akal	VI, 43	to lose one's mind, desperate
antar	VI, 43	to accompany, escort, see off
pengantar	VI, 43	escort, person who sees off
mengantarkan	VI, 43	see (-s,-ing), saw off
anyam	VI, 48	to weave
dianyam	VI, 48	is woven
aseli or asli	VI, 44	authentic, genuine, native, original
awas	VI, 42	alert, beware, watch out
mengawasi	VI, 42	to keep an eye on, oversee
ayam	VI, 44	chicken
baik...maupun...	VI, 45	as well as, both...and...
balai	VI, 45	hall
balai desa	VI, 45	village hall
bambu	VI, 48	bamboo
bangsa	VI, 45	nation, people
banjir	VI, 43	flood
banting	VI, 46	to slam
kubanting	VI, 46	slammed by me
baru-baru ini	VI, 41	lately, recently
basah	VI, 41	moist, wet
batu	VI, 48	rock, stone
bawang merah	VI, 45	(red) onion
bawang putih	VI, 45	garlic
bendahara	VI, 47	treasure
bendaharawan	VI, 47	treasurer
bentuk	VI, 47	form, shape
berat sebelah	VI, 47	biased
berkas	VI, 41	archive, file
besi	VI, 48	iron
bingung	VI, 43	confused
bistik	VI, 45	beefsteak
bon	VI, 44	bill, chit, sales slip
buah	VI, 45	fruit, dessert
bubur	VI, 46	porridge
nasi sudah menjadi bubur	VI, 46	let bygones be bygones

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

cacar	VI, 41	smallpox
cangkir	VI, 44	cup, mug
cegah	VI, 42	to prevent
mencegah	VI, 42	prevent(-s,-ed,-ing)
cetak	VI, 43	to print
mencetak	VI, 43	print(-s,-ed,-ing)
salah cetak	VI, 43	misprint
cukai	VI, 42	customs duty, excise
bea dan cukai	VI, 42	customs (office)
daging	VI, 44	beef, flesh, meat
daun selada	VI, 45	lettuce
denda	VI, 43	a fine
didenda	VI, 43	is fined
desenteri	VI, 41	dysentery
dewan	VI, 47	council
diam	VI, 48	to live; quiet, silent
didiami	VI, 48	is inhabited, occupied
dompet	VI, 43	billfold, purse, wallet
ekspor	VI, 42	export
Eropa	VI, 44	Europe
gabung	VI, 47	to combine, join
tergabung	VI, 47	is combined, joined
gading	VI, 48	ivory
gagang	VI, 46	handle, holder
ganja	VI, 42	marijuana
garam	VI, 44	salt
gerilya	VI, 47	guerilla
gerilyawan	VI, 47	guerilla fighter
gugup	VI, 43	nervous
habis	VI, 42	the thing is
hadiah	VI, 42	gift, present
harap	VI, 42	please (expectation)
hari	I, 7	day
sehari-hari	VI, 46	daily, day-to-day
harta	VI, 47	treasure
hartawan	VI, 47	well to do person
hias	VI, 48	to decorate
hiasan	VI, 48	decoration
perhiasan	VI, 48	jewelry
huruf	VI, 44	letter, character, script
imigrasi	VI, 41	immigration
impor	VI, 42	import
interlokal	VI, 46	long-distance telephone call

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

jaring	VI, 46	net
jaringan	VI, 46	network
jati	VI, 48	teak
jawatan	VI, 41	agency, office
jelas	VI, 43	clear, evident, obvious
menjelaskan	VI, 43	to explain, clarify
jemput	VI, 43	to come after, pick up
menjemput	VI, 43	pick(-s,-ed,-ing) up
jengkel	VI, 46	annoyed, upset
karcis	VI, 43	ticket
karet	VI, 48	rubber
kasar	VI, 48	crude, rough
kawakan	VI, 47	crack, seasoned, veteran
kayu	VI, 48	wood
kedai	VI, 44	small shop, stall
kena	IV, 31	is hit
dikenakan	VI, 42	is liable to, subjected to
kentang	VI, 45	potato
kerupuk	VI, 44	chips
kesal	VI, 46	annoyed, upset
kilat	VI, 43	lightning
kereta api kilat	VI, 43	express train
kode	VI, 46	code
kolera	VI, 41	cholera
komunikasi	VI, 46	communication
konduktur	VI, 43	conductor, ticket collector
kopor	VI, 42	suitcase, trunk
koresponden	VI, 47	correspondent
kotak	VI, 48	box, chest
kulit	VI, 48	bark of tree, hide, leather, skin
kunjung	VI, 41	to visit
berkunjung (ke)	VI, 41	visit(-s,-ed,-ing)
dikunjungi	VI, 41	is visited
kupas	VI, 47	to peel off, analyze
kupasan	VI, 47	analysis
kwartal	VI, 47	quarter
kwartalan	VI, 47	quarterly
lalu	VI, 42	then, in that case
langganan	VI, 46	client, customer, subscriber
lauk	VI, 44	side dish
lega	VI, 43	relieved
logam	VI, 48	metal
makan	I, 5	to eat, dine
makanan kecil	VI, 45	knickknack, snacks
maklum	VI, 42	to understand
mangga	VI, 45	mango
mewah	VI, 42	luxurious

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

mi or mie	VI, 45	noodles
mirip	VI, 47	to resemble
muat	VI, 47	to contain, hold
musyafir	VI, 45	traveler, transient
mutu	VI, 47	quality
nafas	VI, 43	breath
nasi	VI, 44	cooked rice
nasi goreng	VI, 44	fried rice
nasi kuning	VI, 44	saffron rice
nasi putih	VI, 44	plain cooked rice
nenas or nanas	VI, 45	pineapple
nyata	VI, 41	clear, obvious
menyatakan	VI, 41	to declare, state
pernyataan	VI, 41	declaration, statement
obyektif	VI, 47	objective
oplah	VI, 47	(newspaper) circulation
opor	VI, 44	curry (not spicy)
pagina	VI, 47	page
pahit	VI, 44	bitter
kopi pahit	VI, 44	black coffee, sugarless coffee
pajak	VI, 42	tax
paspor	VI, 41	passport
patung	VI, 48	statue, statuette
pegang	VI, 41	to hold, handle
pemegang	VI, 41	holder, handler
peluk	VI, 45	to embrace, hug, profess
dipeluk	VI, 45	is embraced
pemeluk	VI, 45	one who embraces, follower
penjara	VI, 43	jail, prison
perak	VI, 48	silver
perkedel	VI, 45	potato fritter
peron	VI, 43	railroad platform
persen	VI, 44	gift, present, tip
pesan	VI, 44	to place an order, reserve
memesan	VI, 44	order(-s,-ed,-ing)
pesanan	VI, 44	an order
pintas	VI, 47	to take a short cut
sepintas lalu	VI, 47	at a glance
pipa	VI, 48	pipe
piring	VI, 42	dish, disk, plate
piringan hitam	VI, 42	phonograph record
pojok	VI, 44	corner
porno	VI, 42	pornography, pornographic
porsi	VI, 44	dish, plate, an order of ...
portir	VI, 43	ticket collector at a gate
pribadi	VI, 43	personal, private
prosen or persen	VI, 44	percent

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

pungut	VI, 42	to levy, pick up
memungut	VI, 42	levy(-s,-ed,-ing)
putar	VI, 46	to revolve, turn, wind
berputar	VI, 46	turn(-s,-ed,-ing) oneself
memutar	VI, 46	turn(-s,-ed,-ing) something
rangkap	VI, 41	in multiple copies, to hold more than one job
rangkap dua	VI, 41	in duplicate
redaksi	VI, 47	editor
rendang	VI, 44	spicy beef stew
restoran	VI, 44	restaurant
rupa	III, 20	appearance, shape
serupa	VI, 41	to resemble
saji	VI, 44	to serve, present
menyajikan	VI, 44	serve(-s,-ed,-ing) food
sambung	VI, 46	to connect, join, relate
sambungan	VI, 46	connection, joint
salah sambung	VI, 46	wrong number (telephone)
sambungan langsung		
jarak jauh	VI, 46	long-distance direct dialing
satelit	VI, 46	satellite
satu	I, 6	one
satu-satunya	VI, 46	one and only, the only
sesuatu	VI, 42	something
suatu	VI, 41	a, an
sedang bicara	VI, 46	line is busy (telephone)
selada	VI, 45	salad
selundup	VI, 42	to smuggle (in)
menyelundup	VI, 42	to enter a country illegally
menyelundupkan	VI, 42	smuggle(-s,-ed,-ing) something
semangat	VI, 45	spirit
sendiri	VI, 41	alone, oneself, one's own
sensasi	VI, 47	sensation(al)
sifat	VI, 48	characteristic, feature, trait
sponsor	VI, 41	sponsor
suka	II, 10	to enjoy, like
kesukaan	VI, 45	favorite, hobby
suntik	VI, 41	to inject, inoculate
suntikan	VI, 41	injection, inoculation
tajuk	VI, 47	crown
tajuk rencana	VI, 47	(newspaper) editorial
tampak	VI, 45	to look, is visible
tanduk	VI, 48	horn
tawar	VI, 48	to bargain, haggle
ditawar	VI, 48	is haggled
tenggara	VI, 46	southeast
tetap	VI, 47	permanent

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

tomat	VI, 45	tomato
tulang	VI, 48	bone
tulen	VI, 48	genuine, original, pure
tunda	VI, 43	to delay, postpone
menunda	VI, 43	delay (-s, -ed, -ing)
turis	VI, 41	tourist
uang	III, 20	money
keuangan	VI, 42	financial
udang	VI, 44	prawn, shrimp
uk r	VI, 48	to carve
diukir	VI, 48	is carved
undang	VI, 45	to invite
undangan	VI, 45	invitation
usaha	III, 20	attempt, effort, endeavor, venture
usahawan	VI, 47	businessman, entrepreneur
visa	VI, 41	visa
wangi	VI, 42	fragrant, sweet smelling
minyak wangi	VI, 42	perfume
warta	VI, 47	news
wartawan	VI, 47	newsman
warta berita	VI, 47	newscast
zaman	VI, 47	age, era, time





I N D O N E S I A N

BASIC COURSE

Volume V

Lessons 33 - 40

April 1972

Revised January 1980

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER

## PREFACE

This is a revised edition of Volume V, Indonesian Basic Course, dated April 1972. All the lessons are written in the unified spelling system officially adopted by the governments of Indonesia and Malaysia in August 1972.

# TABLE OF CONTENTS

Lesson		Page
33	AUTOMOBILES	1
	A. AKU and -KU in Lieu of SAYA. B. ENGKAU and -MU in Lieu of SAUDARA or ANDA. C. JANGAN JANGAN denoting possibility.	
34	STOMACHACHE	15
	A. Anda in Lieu of Saudara. B. BIAR in Lieu of SUPAYA. C. BIAR(PUN) Denoting Adverse Condition.	
35	AT THE DENTIST'S	31
	A. ASALKAN Denoting Condition/Requisite. B. BARU Meaning "It is/was only then". C. Question Word + LAGI Meaning "else".	
36	AT THE TAILOR'S	45
	A. MAKIN meaning "to become increasingly". B. MAKIN ... MAKIN Denoting Correlation. C. Suffix -KAN Denoting Causative Action.	
37	AT THE POST OFFICE	59
	A. KALAH .... DARI Denoting inferior Degree. B. Prefix TER- Denoting Completed Action.	
38	APARTMENT HUNTING	75
	A. Prefix PER + Adjectives Denoting "More". B. BARU (SAJA) Denoting Completed Action.	
39	JOB HUNTING	89
	A. TER- Denoting Superlative Degree. B. PER-KAN Denoting Passive Causative Action.	
40	IN COURT	103
	A. Two Word Verbs. B. JADI Denoting Pre-meditated Action.	



## AUTOMOBILES

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: AKU and-KU in Lieu of SAYA

1. Aku agak sakit, sebab itu aku tak akan ke sekolah.
2. Aku tahu bahwa barang ini mahal.
3. Aku bukan majikan tetapi pegawai biasa.
4. Bolehkah aku meminjam uang?
5. Apa aku dapat membantu mereka?
6. Ini bukan mobilku tetapi mobil temankku.
7. Rumahku jauh sekali dari sini.
8. Anakku masih kecil dan belum bersekolah.
9. Gajiku kecil tetapi cukup untuk ongkos hidup.
10. Apa dia bertemu dengan isteriku di pasar?
11. Kenapa dia tidak percaya kepadaku?
12. Sudah lama mereka tidak mendapat kabar dariku.
13. Dia bilang dia akan membantuku.
14. Entah kenapa dia memukulku.
15. Beliau memanggilku tetapi aku tak mendengarnya.

- Notes:
- a. Aku "I" has the same position and meaning as saya in subject position.
  - b. -ku "my" has the same position and meaning as saya as a possessive adjective (after nouns and noun phrases).
  - c. -ku "me" has the same position and meaning as saya in object position or after prepositions.
  - d. See section III of this lesson on how to use aku and ku.

Pattern B: ENGKAU and -MU in Lieu of SAUDARA

1. Dapatkah engkau menolong kami?
2. Tadi engkau mengobrol dengan siapa.
3. Engkau lupa menutup pintu kamar tadi.
4. Apa engkau sudah membaca buku ini?
5. Aku kira engkau agak capai.
6. Berapa jauhnya rumahmu dari sini?
7. Tadi kami bertemu dengan isterimu di pasar.
8. Berapa nomor teleponmu? Aku selalu lupa.
9. Bolehkah dia meminjam bukumu?
10. Aku harap demammu sudah berkurang.
11. Apa aku boleh bertanya kepadamu?
12. Beliau ingin berbicara denganmu sebentar.
13. Mereka melihatmu di kebun binatang kemarin.
14. Siapa yang mengujimu tadi pagi?
15. Aku akan membangunkanmu besok pagi.

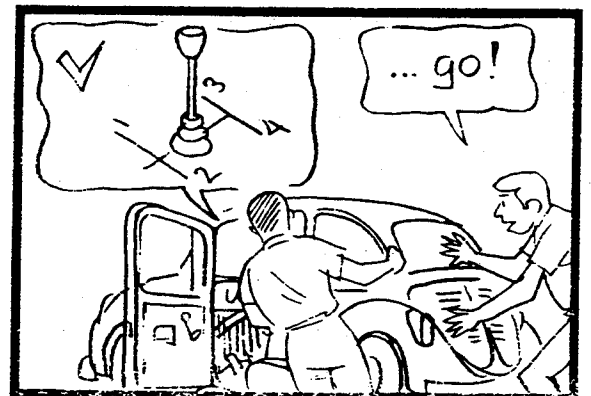
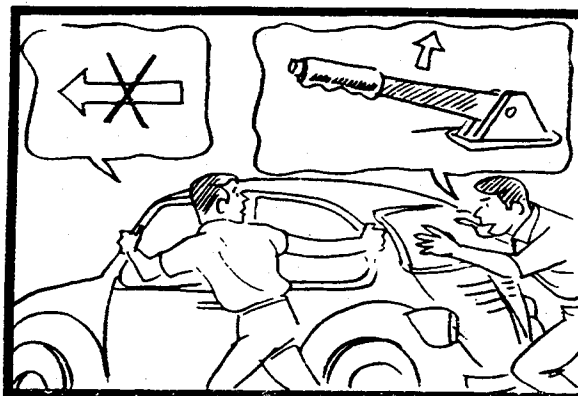
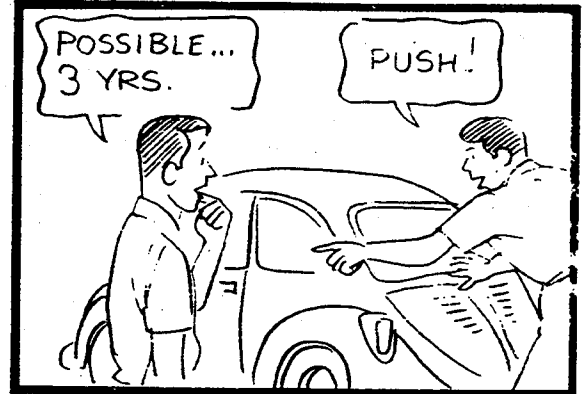
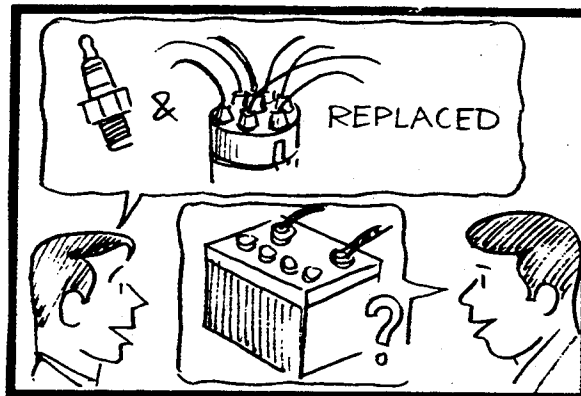
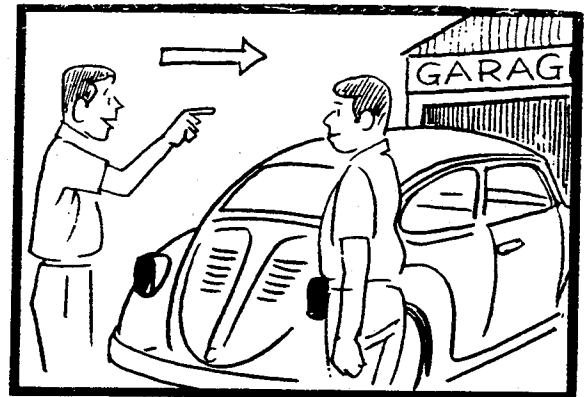
- Notes:
- a. Engkau "you" has the same position and meaning as saudara in subject position. Kamu "you" may also be used in the same manner as engkau.
  - b. -mu "your" has the same position and meaning as saudara as a possessive adjective (after nouns and noun phrases).
  - c. -mu "you" has the same position and meaning as saudara in object position or after prepositions.
  - d. See section III of this lesson on how to use engkau, kamu and -mu.

Pattern C: JANGAN-JANGAN denoting possibility

1. Arlojinya jatuh dari meja. Jangan-jangan rusak.
2. Anak tetanggaku jatuh dari pohon. Jangan-jangan dia luka.
3. Pesawat itu mendapat kecelakaan. Jangan-jangan penerbangnya meninggal.
4. Temanku belum datang. Jangan-jangan dia lupa.
5. Pena ini tak dapat dipakai untuk menulis. Jangan-jangan tintanya habis.
6. Dia tidak belajar karena sakit. Jangan-jangan dia tidak lulus dalam ujian.
7. Barang itu mahal sekali. Jangan-jangan uangku tidak cukup.
8. Kunci saya tidak ada. Jangan-jangan jatuh di jalan.
9. Kami akan ke rumahnya. Jangan-jangan dia tidak ada di rumah.
10. Radio itu tidak berbunyi. Jangan-jangan rusak.

- Notes:
- a. Jangan-jangan is used in corrected statements to express the speaker's fear that something bad or unfortunate may happen, result, or be the case.
  - b. Jangan-jangan must not be preceded by saya "I" or kami "we."





## II. DIALOGUE

1. Harum: Mobilku mogok. Maukah engkau mendorongnya?
2. Basri: Tentu saja. Apanya yang rusak?
3. H: Entah. Aku akan membawanya ke bengkel.
4. B: Jangan-jangan bensinnya habis.
5. H: Tidak mungkin! Aku mengisi tangkinya sampai penuh kemarin.
6. B: Bagaimana dengan businya? Barangkali sudah kotor.
7. H: Busi dan kabelnya baru diganti.
8. B: Bagaimana dengan akinya? Jangan-jangan sudah lemah dan harus disetrum.
9. H: Bisa jadi, sebab aku membelinya tiga tahun yang lalu.
10. B: Mari kita mendorongnya, engkau dari samping, aku dari belakang.
11. H: Baiklah! ..... Kenapa tidak bergerak?
12. B: Jangan-jangan engkau belum melepaskan remnya.
13. H: Betul. Aku juga lupa memindahkan persenelingnya ke netral.
14. B: Sudah ..... Mari kita mulai!

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

Aku and -ku, which are synonymous with saya and engkau; kamu and -mu, which are synonymous with saudara, are used among close friends, children, husbands and wives, etc. Parents, teachers, superiors and so on use them when talking to their children, students, subordinates, etc., respectively, but not vice versa.

## HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies), if any, and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Prepare a short paragraph (at least ten sentences) in Indonesian describing why you prefer a small car to a large one, or vice versa. Submit your work to the instructor in charge of the recitation hour.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Saya berbelanja di toko itu kemarin.

Siswa: Aku berbelanja di toko itu kemarin.

I shopped in that store yesterday.

2. Guru: Isteri saya membeli pakaian dan sepatu.

Siswa: Isteriku membeli pakaian dan sepatu.

My wife bought clothes and shoes.

Continue the exercise!

3. Saya akan mendorongnya dari belakang.

4. Saya lupa mengisi tangki mobil saya.

5. Saya tidak membawa mobil saya ke bengkel itu.

6. Bolehkah saya berangkat sekarang sebab kalau tidak saya akan terlambat?

7. Saya tahu jawabannya tetapi saya tidak mau menjawabnya.

8. Saya akan menjual rumah saya sebab saya akan pindah ke kota lain.

9. Saya mau meminjam uang sebab uang saya habis.

10. Orang itu melarikan mobil saya, sebab itu dia ditahan oleh polisi.

B. 1. Guru: Saudara akan pergi ke mana?

Siswa: Engkau akan pergi ke mana.

Where will you go (to)

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

2. Guru: Siapa yang meminjam sepeda saudara?

Siswa: Siapa yang meminjam sepedamu?

Who borrowed (used) your bike?

Continue the exercise!

3. Isteri saudara sedang menidurkan anak saudara.

4. Siapa nama majikan saudara?

5. Kami mendengar bahwa saudara akan bercuti.

6. Maukah saudara membantu kami besok?

7. Mereka mengharapkan bantuan saudara.

8. Kenapa saudara belum memeriksa barang itu?

9. Saudara tidak boleh lari, saudara harus berjalan?

10. Kenapa saudara memanggil mereka?

C. 1. Guru: Saya akan menemani saudara.

Siswa: Aku akan menemanimu.

2. Guru: Dia tidak dapat membantu saya.

Siswa: Dia tidak dapat membantuku.

Continue the exercise!

3. Kami akan membawa saudara ke sana.

4. Siapa yang memberi saudara uang?

5. Beberapa orang mencari saya tadi?

6. Bolehkah saya bertanya kepada saudara?

7. Mereka lupa memberi hormat kepada saya.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

3. Beliau akan menghukum saudara.
9. Waktu saya sakit, isteri saya merawat saya.
10. Dia memanggil saya tetapi saya tidak mendengarnya.
11. Dia menyuruh saya ke luar dari kamar.
12. Siapa yang akan memilih saudara sebagai ketua?

D. 1. Guru: Kami kuatir (bahwa) mereka lupa.

Siswa: Jangan-jangan mereka lupa.

I'm afraid they forgot.

2. Guru: Saya takut (bahwa) kita akan terlambat.

Siswa: Jangan-jangan kita akan terlambat.

I'm afraid we'll be late.

Continue the exercise!

3. Saya kuatir (bahwa) musuh akan menyerang kita.
4. Kami kuatir (bahwa) mobil ini mogok di jalan.
5. Aku kuatir (bahwa) dia lupa melepaskan rem tangannya.
6. Saya takut (bahwa) beliau masih marah.
7. Kami kuatir (bahwa) akinya tidak bisa disetrum lagi.
8. Aku kuatir (bahwa) toko di mana aku akan berbelanja tutup.
9. Kami takut (bahwa) mereka tidak bisa menjawab.
10. Saya kuatir (bahwa) bengkel itu tutup.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

- E. 1. Guru: Mobilku mogok. Jangan-jangan .....  
Siswa: Mobilku mogok. Jangan-jangan bensinnya habis.  
My car stalled. I'm afraid I ran out of gas.
2. Guru: Anak itu jatuh. Jangan-jangan .....  
Siswa: Anak itu jatuh. Jangan-jangan dia luka.  
That child fell down. I'm afraid he was injured.

Continue the exercise!

3. Kami bangun terlambat. Jangan-jangan .....  
4. Saya memanggil dia tetapi dia tidak menjawab. Jangan-jangan .....  
5. Harga barang itu mahal sekali. Jangan-jangan .....  
6. Kamar itu kecil sekali. Jangan-jangan .....  
7. Orang itu sakit keras. Jangan-jangan .....  
8. Besok ada ujian. Jangan-jangan .....  
9. Akinya lemah sekali. Jangan-jangan .....  
10. Saya akan pergi ke rumahnya. Jangan-jangan .....

## VI. CHAPTER

KENDARAAN BERMOTOR DI INDONESIA

Sesudah Indonesia merdeka, jumlah kendaraan bermotor di negeri itu bertambah besar. Menurut catatan resmi, dalam tahun 1970 ada 783.900, yang terdiri dari 235.816 mobil penumpang, 99.314 truk, 23.451 bis dan 424.809 sepeda motor. Kendaraan bermotor milik ABRI dan kedutaan-kedutaan asing tidak dimasukkan ke dalam jumlah itu. Lebih dari seperempat jumlah kendaraan itu ada di Jakarta.

Sebagian besar kendaraan itu didatangkan dari luar negeri, antara lain dari Amerika Serikat, Jepang, Jerman, Italia, Perancis, Swedia dan lain-lainnya. Di Indonesia hanya ada satu pabrik mobil yang membuat mobil "Mitra". Tetapi ada beberapa pabrik yang merakit mobil-mobil buatan luar negeri di Indonesia, misalnya pabrik perakitan mobil Volvo, Fiat dan Mercedes Benz di Jakarta dan Datsun di Surabaya. Menurut Repelita (Rencana Pembangunan Lima Tahun) ke-2, dalam tahun 1980 Indonesia akan dapat membuat lebih banyak mobil hasil dalam negeri.

Karena sebagian besar kendaraan bermotor dibuat dan didatangkan dari luar negeri, pemiliknya sering mendapat kesukaran waktu mencari onderdil. Sebabnya ialah bahwa selain mahal onderdil-onderdil itu didatangkan dari beberapa negeri asing, sebab itu memakan waktu untuk mendatangkannya. Kita tahu bahwa onderdil mobil merk Toyota tidak bisa dipakai untuk mobil merk Datsun, dan sebaliknya. Nama onderdil di dalam bahasa Indonesia berasal dari bahasa asing, terutama bahasa Belanda dan Inggris, misal-



## V. READING (continued)

nya ban, kopling, dan lain-lainnya.

## Questions:

1. Sejak kapan jumlah kendaraan bermotor di Indonesia bertambah?
2. Berapa jumlahnya dalam tahun 1970?
3. Dari jumlah itu, yang mana paling banyak?
4. Yang mana paling sedikit?
5. Apa kendaraan militer dan kedutaan asing dimasukkan dalam jumlah itu?
6. Di mana ada kendaraan bermotor yang paling banyak?
7. Apa di Indonesia ada pabrik kendaraan bermotor?
8. Sebagian besar kendaraan itu dibuat di mana?
9. Menurut Repelita ke-2, kapan Indonesia akan mulai membuat lebih banyak kendaraan di dalam negeri?
10. Apa yang dimaksud dengan "merakit" kendaraan?
11. Kesukaran apa yang didapat oleh pemilik kendaraan bermotor biasanya? Kenapa?
12. Dari bahasa apa nama onderdill kendaraan bermotor berasal?

## VI. VOCABULARY

aki (also accu)	car battery
aku -ku	I (colloquial) my, me (colloq.)
ban	tire
béngkél	garage, workshop, repair shop
bisa jadi	it's possible, likely
busi	sparkplug
dorong mendorong	to push push(es), pushed, pushing
engkau	you (colloquial)
gerak bergerak	to move, change position move(s), moved, moving
hidup (L 14) hidupkan	to live, living, alive to start (engine)
kabel	cable, wire, wiring
kamu -mu	you (colloquial) your, you (object) (colloq.)
kendara mengendarai kendaraan	to drive, ride drive(s), drove, driven vehicle, conveyance
kopling	clutch
luka	hurt, injured, wounded
mérk (also mérék)	brand name, trademark
mogok	to stop, strike
netral	neutral
onderdil	spare part
pabrik	plant, mill, factory

## VI. VOCABULARY (continued)

perseneling

transmission, gear

potong  
potonganto cut  
discountrakit  
merakit  
perakitanto assemble  
assemble(s), assembled, assembling  
assembling, assembly

rem

brakes

rusak

to go wrong, malfunction

samping

side

setrum  
disetrumelectric current  
is rechargedtambah  
bertambahto add, increase  
increase(s), increased, increasing

tangki

tank (container)

temu (L 7)  
temukanto meet  
discover

truk

truck

tumpang  
menumpang  
penumpangto ride, board  
ride(s), rode, ridden  
rider, passenger

## STOMACHACHE

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: Anda in Lieu of Saudara

1. Sudah berapa lama anda belajar di sini?
2. Anda bilang bahwa mereka akan datang.
3. Apa anda kira dia bisa menjawab pertanyaan itu?
4. Bukan anda yang bercerita tetapi dia.
5. Anda belum mendengar kabar ini, bukan?
6. Tadi pagi kami bertemu dengan guru anda.
7. Rumah anda jauh atau dekat?
8. Siapa nama anak anda yang pertama?
9. Mereka berkata bahwa ini milik anda.
10. Apa orang tua anda masih hidup?
11. Tadi ada orang mencari anda.
12. Kenapa dia tidak mau berbicara dengan anda?
13. Apa beliau mengajar anda berbahasa Indonesia?
14. Siapa yang melayani anda?
15. Beliau akan menugaskan anda ke sana.

Notes: a. Anda may be used in place of saudara to refer to the addressee/person spoken to. (See item 1 of the cultural notes on the propriety of its use.)

b. Like saudara, anda may sometimes be dropped in some questions, spoken and written, because it is implied. For example:

Sudah berapa lama (anda) belajar di sini?  
Apa (anda) bisa berbahasa Indonesia?

Pattern B: Biar in Lieu of Supaya

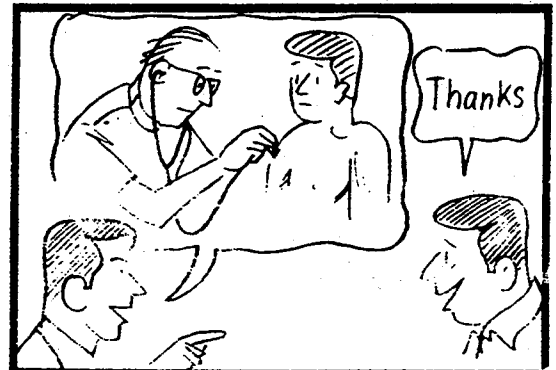
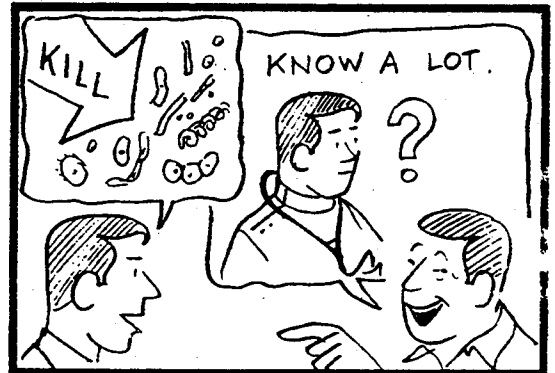
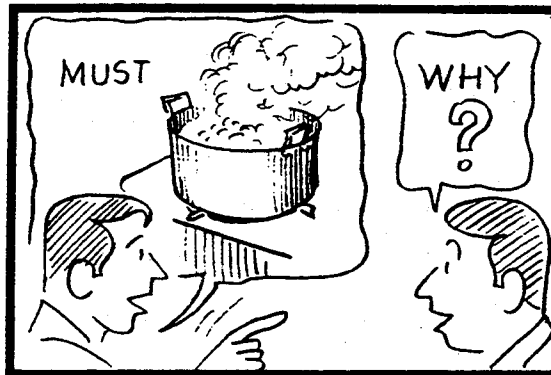
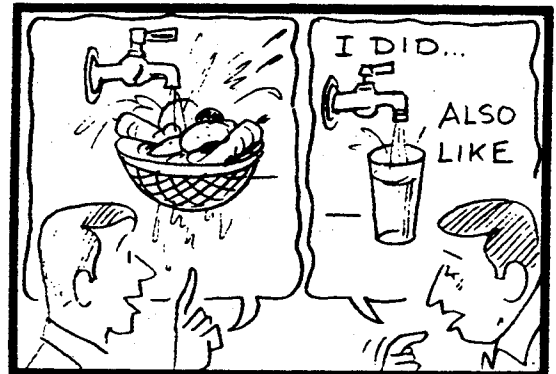
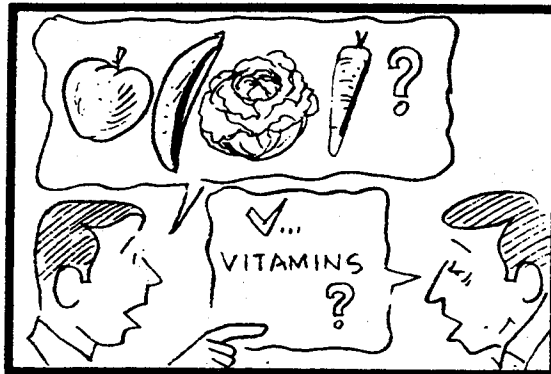
1. Kita harus berjalan cepat biar (kita) tidak terlambat.
2. Sasaran itu dibidik olehnya dengan (sasaran itu) hati-hati biar kena tepat.
3. Kita akan mengepung mereka biar (mereka) tidak bisa lolos.
4. Engkau harus mandi biar (engkau) segar dan bersih.
5. Jangan lupa menjemur pakaian yang masih lembab biar (pakaian itu) lekas kering.
6. Mari kita mengisi tangki sampai penuh biar (kita) tidak harus berhenti di jalan.
7. Mobil itu dirakit di Indonesia biar orang Indonesia mempunyai pekerjaan.
8. Mari kita ke sana dalam satu mobil biar lebih irit.
9. Aki itu harus disetrum biar mobilnya bisa dihidupkan dengan cepat.
10. Rem itu harus diinjak biar mobilnya berhenti.

- Notes:
- a. Biar "so that," "in order to (be)," etc. may be used in the same position and meaning as supaya (Vol III, L 22) to connect two statements.
  - b. If the subject of the second statement after biar is the same as that of the first, it may be used or omitted.
  - c. The statement introduced by biar may be used at the beginning or the middle of the connected statements.

Pattern C.. Biar(pun) Denoting Adverse Condition

1. Kami akan membeli mobil itu biar(pun) mahal harganya.  
Biar(pun) mahal harganya, kami akan membeli mobil itu.
2. Pakaiannya belum dicucinya biar(pun) sudah kotor.  
Biar(pun) sudah kotor, pakaiannya belum dicucinya.
3. Siswa itu lulus biar(pun) tidak pernah belajar.  
Biar(pun) tidak pernah belajar, siswa itu lulus.
4. Kita akan terlambat biar(pun) kita lari.  
Biar(pun) kita lari, kita akan terlambat.
5. Dia masih lupa biar(pun) sudah diingatkan.  
Biar(pun) sudah diingatkan, dia masih lupa.

- Notes:
- a. Biar "although, even though, despite," with or without pun, may be used to connect two statements denoting contradictory situation or adverse condition.
  - b. Biar(pun) may be used at the beginning or the middle of the connected statements; the meaning is the same.



## II. DIALOGUE

1. Amat: Kenapa anda kelihatan pucat. Jangan-jangan anda sakit.
2. Tanto: Saya kurang tidur sebab semalam saya sakit perut dan sering buang air.
3. A: Apa anda makan rujak atau sayuran mentah?
4. T: Ya. Tidakkah itu mengandungi banyak vitamin?
5. A: Betul, tetapi harus dicuci dulu biar bersih.
6. T: Tentu saja saya mencucinya dulu. Saya juga suka minum air yang belum direbus sebab menyegarkan.
7. A: Biarpun bersih dan menyegarkan, anda harus merebusnya dulu sampai mendidih.
8. T: Kenapa? Apa berbahaya?
9. A: Ya, kita harus merebusnya biar kuman-kuman di dalamnya mati sebab kuman-kuman tak dapat hidup pada suhu 100 derajat Celcius.
10. T: Rupanya anda ahli kesehatan. Kenapa anda tidak menjadi dokter?
11. A: Untuk menjadi dokter tidak mudah, makan banyak ongkos dan waktu.
12. T: Jangan marah, dong! Saya hanya berolok-olok. Balu saya harus melakukan apa.
13. A: Kalau saya menjadi anda, lekas pergi ke dokter.
14. T: Baiklah. Terima kasih atas nasihat anda.



## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

1. Anda "you, your" was first introduced into Indonesian in 1957 as a "neutral" translation of English "you, your." However, since in Indonesia social distance in interpersonal communication plays a very important role, the use of anda was confined only to commercials on radio and television and in newspapers and periodicals until the first half of the 70's. Since then anda has been more frequently used in daily conversations among strangers, especially between Indonesians and Indonesian-speaking foreigners and between Indonesians who consider themselves to be "equal." However, among traditional Indonesians the use of saudara and kinship terms (bapak, ibu, abang, adik, kakek, nenek, etc.) as well as the more formal words tuan, nyonya and nona is more prevalent. The reason is simple, people want to play it safe.
2. Dong, from French "donc," is used to mean "please," primarily in the Jakarta area.
3. Buang air is the euphemistic term for "to defecate" and "to urinate," to distinguish one from the other, we add besar to the former and kecil to the latter.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercise taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out the answers to the following questions; then submit your work to the instructor in charge of the recitation hour.
  - a. Pernahkah saudara sakit perut? Karena apa?
  - b. Apa obat yang baik untuk sakit perut?
  - c. Karena apa saja orang menjadi pucat?

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS (continued)

- d. Apa saudara suka makan sayuran mentah? Kenapa?
- e. Pada suhu berapa derajat Fahrenheit air mendidih?
- f. Kenapa air harus direbus sebelum diminum?
- g. Apa sebabnya sayuran dicuci sebelum dimasak?
- h. Di AS berapa lamanya orang belajar untuk menjadi dokter?
- i. Menurut saudara, olok-olok baik atau tidak?
- j. Karena apa orang bisa menjadi marah?

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Apa saudara sudah belajar untuk besok.

Siswa: Apa anda sudah belajar untuk besok?

Have you studied for tomorrow?

2. Guru: Kemarin saya melihat saudara mendorong mobil saudara.

Siswa: Kemarin saya melihat anda mendorong mobil anda.  
Yesterday I saw you push your car.

Continue the exercise!

3. Saudara tidak boleh melepaskan rem tangan.

4. Kalau perut saudara sakit, makanlah obat ini.

5. Saudara harus memindahkan perseneling sambil menginjak kopling.

6. Mobil saya rusak dan sedang dibetulkan di bengkel. Apa saya boleh menumpang mobil saudara sampai ke sana?

7. Apa saudara pemilik kendaraan yang dilanggar truk itu?

8. Jangan-jangan saudara tidak tahu jawaban pertanyaan itu.

9. Saya tahu apa sebabnya mobil saudara mogok. Tangkinya kosong.

10. Adik saudara bekerja di pabrik perakitan mobil, bukan?

B. 1. Guru: You must clean all the spark plugs.

Siswa: Anda harus membersihkan semua businya.

2. Guru: We saw you and your wife at a store yesterday.

Siswa: Kami melihat anda dan isteri anda di toko kemarin.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

Continued the exercise!

3. You must not forget to boil the food before you eat it.
4. You said we had to dispose of those things right away.
5. I want you to make a cup of coffee when the water is boiling.
6. The flies that perched on your food carried a lot of germs.
7. May I borrow your pencil for a while?
8. If you want to buy snacks, let's go to that small shop.
9. Why do you like to joke a lot?
10. You look pale because you didn't have enough sleep last night.

C. 1. Guru: Untuk apa dia belajar sebelum ujian?

Siswa: Dia belajar biar lulus.

2. Guru: Sebab apa tempat itu dikepung?

Siswa: Tempat itu dikepung biar musuh tidak bisa lolos.

Continue the exercise!

3. Untuk apa pakaian itu di cuci?
4. Untuk apa anda belajar bahasa Indonesia?
5. Sebab apa kita harus lari ke sana?
6. Untuk apa dia minum obat itu?
7. Untuk apa kita naik taksi ke sana?
8. Sebab apa mereka minum kopi?

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

9. Sebab apa kita bertanya?
10. Untuk apa saudara berbicara dengan keras?
11. Sebab apa kita membidik sasaran dengan hati-hati?
12. Sebab apa anda harus memindahkan perseneling?

D. 1. Guru: Dia pergi ke sekolah. Dia agak sakit.

Siswa: Dia pergi ke sekolah biar(pun) (dia) agak sakit.

2. Guru: Mereka membeli mobil itu. Harganya mahal.

Siswa: Mereka membeli mobil itu biar(pun) harganya mahal.

Continue the exercise!

3. Kami tidak lari. Kami terlambat.
4. Dia tidak mau membantu. Saya minta bantuan.
5. Anda meminjam uang. Anda punya uang.
6. Dia masih lupa. Saya mengingatkan dia.
7. Saya minum kopi itu. Kopi itu panas sekali.
8. Dia menyeberangi jalan. Lampu masih merah.
9. Ali terus minum. Dia sudah mabuk.
10. Anak itu tidak menangis. Dia jatuh dan berdarah.
11. Mereka masih marah. Saya sudah minta maaf.
12. Kami makan rujak itu. Rujak itu pedas sekali.

## V. READING

SAKIT PERUT

Kemarin si Tati tidak hadir karena sakit. Si Amat, adik si Tati, berkata bahwa kakaknya sakit perut. Dia bilang kemarin dulu waktu pulang dari sekolah si Tati dan beberapa orang temannya mampir ke sebuah warung untuk jajan. Di sana Tati membeli rujak dan karena itu, menurut si Amat, si Tati sakit perut.

Memang, waktu hawanya panas, rujak sangat enak dan menyegarkan. Oleh karena itu banyak orang yang menamakannya obat mengantuk. Sebetulnya rujak adalah makanan sehat dan rasanya enak, tetapi karena makanan itu dibuat dari buah yang masih muda dan mentah, dan juga karena rasanya pedas, kadang-kadang orang yang makan rujak menderita sakit perut. Karena itu sering orang tua melarang anaknya membeli rujak karena khawatir bahwa anaknya akan sakit perut.

Tentu saja ada sebab lainnya. Misalnya, kalau penjual rujak tidak menutupi dagangannya dan ada lalat yang mungkin membawa kuman-kuman hinggap di atasnya, orang yang makan rujak itu akan menjadi sakit. Kadang-kadang kuman-kuman yang dibawa angin masuk ke makanan, jadi bukan oleh karena lalat. Dengan kata lain, sebetulnya bukan rujak yang menyebabkan orang sakit tetapi hal-hal lain. Selain kuman-kuman, cabai yang dipakai untuk membuat rujak pedas bisa menyebabkan orang yang tidak tahan makanan pedas menjadi sakit.

## V. READING (continued)

## Questions

1. Siapa yang tidak hadir kemarin?
2. Siapa yang bilang bahwa orang itu sakit?
3. Menurut dia, karena apa orang itu sakit?
4. Dengan siapa orang itu mampir ke warung?
5. Mereka ke sana untuk apa?
6. Kenapa rujak sering dinamakan obat mengantuk?
7. Apa rujak makanan sehat?
8. Biasanya makanan itu dibuat dari apa?
9. Bagaimana rasanya pada umumnya?
10. Kenapa orang tua sering melarang anaknya makan rujak?
11. Apa saja yang dapat membawa kuman-kuman masuk ke makanan?
12. Bagaimana caranya supaya makanan tidak dimasuki kuman-kuman?

## VI. VOCABULARY

betul sebetulnya	correct, right actually, in fact
biar biar(pun)	in order to, so that; although, even though, despite although, even though/if
buang membuang buang air (without me-)	to dispose of, throw dispose(s), disposed, disposing of to defecate, urinate
cabai (also cabe)	hot/chili pepper
didih mendidih	to boil boil(s), boiled, boiling
dong	please
harga	cost, price, value
hati-hati	careful, cautions
hinggap	to perch, land on
jajan	snack, to buy snack
kandung mengandung	to bear, contain contain(s), contained, containing
kuman	germ
lalat	fly
larang melarang	to forbid, prohibit forbid(s), forbade, forbidding
lihat kelihatan	to see to appear, look, seem
malam semalam	night last night
mentah	uncooked, fresh, raw
olol-olok berolok-olok	joke to joke



## VI. VOCABULARY (continued)

pedas	hot, pungent, spicy
perut	belly, stomach
pucat	pale
rasa	taste
rebus	to boil (something)
merebus	boil(s), boiled, boiling s.t.
rujak	hot fruit salad
vitamin	vitamin

## AT THE DENTIST'S

## I. INTRODUCTION OF PATTERNS

Pattern A: Asalkan Denoting Condition/Requisite

1. Engkau boleh meminjam buku ini asal(kan) engkau mengembalikannya.
2. Saya akan membeli mobil itu asal(kan) tidak terlalu mahal.
3. Pekerjaan itu tentu bisa selesai asal(kan) kita diberi cukup waktu.
4. Aki ini masih bisa dipakai asal(kan) disetrum lagi.
5. Kita tidak akan terlambat asal(kan) kita berangkat sekarang.
6. Anda akan lulus asal(kan) anda belajar.
7. Dia akan lekas sembuh asal(kan) dia minum obat ini.
8. Kami mau menunggu saudara asal(kan) tidak terlalu lama.
9. Asal(kan) cukup murah, kami akan membelinya.
10. Asal(kan) engkau mau membayar dengan harga yang cukup tinggi, aku akan menjualnya.
11. Asal(kan) dia bertanya, saya akan menjawab.
12. Asal(kan) dia mencoba, dia akan berhasil.
13. Asal(kan) kita membantunya, dia akan dapat menyelesaikan tugasnya.
14. Asal(kan) dikepung, mereka tidak akan bisa lolos.
15. Asal(kan) dia minta tolong, kami akan membantunya.

## Pattern A: (continued)

- Notes: a. Asal "as long as, provided that," with or without -kan, may be used to connect two statements, the statement preceded by asal(kan) is the condition for the occurrence of the other.
- b. Asal(kan) may be used at the beginning or the middle of the connected statements.

Pattern B: Baru Meaning "It is/was only then"

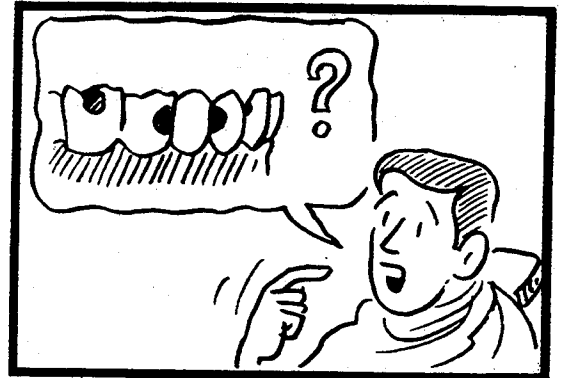
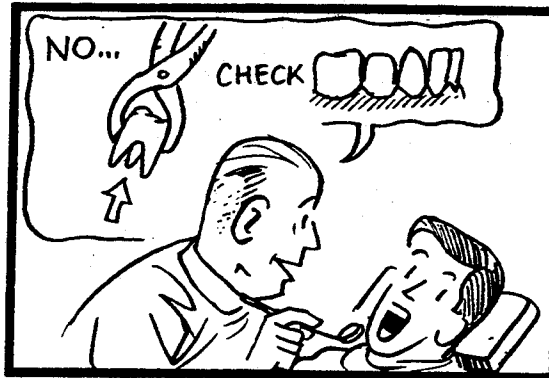
1. Baru sekarang saya tahu jawaban soal itu.
2. Baru kemarin mereka kembali dari cuti.
3. Baru besok saya bisa membayar harga mobil ini.
4. Baru lusa kita gajian.
5. Baru sekali ini saya berbicara dengan dia.
6. Baru sesudah makan mereka berangkat ke sekolah.
7. Baru tahun ini mereka akan kawin.
8. Baru kemarin dulu kami mendapat kata itu tetapi sekarang sudah lupa.
9. Baru tadi malam kami berhasil menjawabnya.
10. Baru nanti siang mereka bisa datang ke sini.

- Notes: a. Baru is used in this pattern in combination with time expressions to mean "only, just."
- b. The adverb of time introduced by baru may be used at the beginning or the end of the statement.

Pattern C: Question Word + Lagi Meaning "else"

1. Dia membeli apa lagi di warung itu?
2. Anda berbicara dengan siapa lagi?
3. Mereka akan pergi ke mana lagi?
4. Beliau pernah kerja di mana lagi?
5. Saudara memilih yang mana lagi?
6. Kenapa lagi anak itu menangis?
7. Kapan lagi kita dapat bertemu?
8. Bagaimana lagi kita dapat melakukannya?
9. Apa lagi kata beliau?
10. Siapa lagi yang hadir?

- Notes:
- a. Lagi "additional, more" is used in this pattern in combination with question words to mean "else."
  - b. Do not confuse lagi as used here with saja (L 26) even though both denote plurality.



## II. DIALOGUE

1. Dokter gigi: Yang mana yang sakit?
2. Pasien: Geraham yang paling belakang, di rahang bawah kiri.
3. D: Coba saya memeriksanya. Wah, lubangnya sudah besar.
4. P: Apa masih bisa ditambal?
5. D: Geraham itu sudah busuk, jadi harus dicabut.
6. P: Ada lagi yang berlubang, dokter?
7. D: Ada satu lagi, tetapi tidak perlu dicabut asal lekas ditambal.
8. P: Apa saya harus memakai gigi palsu?
9. D: Tidak perlu, asalkan gigi saudara dirawat dengan baik. Sekarang saya akan mengebor gigi yang harus ditambal.
10. P: Apa saya akan dibius?
11. D: Nanti sebelum geraham yang busuk itu dicabut.
12. P: Terus terang, saya takut sakit.
13. D: Sesudah syarafnya dimatikan, saudara tidak akan merasa sakit waktu geraham itu dicabut.
14. P: Syukurlah! Baru sekali iri gigi saya akan dicabut, jadi saya kuatir.

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

1. The word lubang, also spelled lobang, is used to refer to any kind of hole. In this lesson it is used to refer to tooth cavity.
2. Similarly, tambal is used to refer to any patchwork, be it road repair, mending torn clothes, and so on. In this lesson it is used to refer to filling a tooth cavity.
3. Syukur(lah) is used to show one's relief, gratification, etc. Hence, it is translated as "I'm glad," "Thanks to God!", etc.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be re-required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Describe in no less than ten sentences, your own or your family's past experience at a dentist's. Submit your work to the instructor in charge of the recitation hour. You may also discuss it during that period.

## IV. PATTERN DRILLS

- A. 1. Guru: Saya akan membeli barang itu. Barang itu murah.  
Siswa: Saya akan membeli barang itu asal(kan) (barang itu) murah. or  
Asal(kan) barang itu murah, saya akan membelinya.
2. Guru: Dia akan pergi ke sana. Dia ada waktu.  
Siswa: Dia akan pergi ke sana asal(kan) ada waktu. or  
Asal(kan) ada waktu, dia akan pergi ke sana.

Continue the exercise!

3. Kami akan minum air itu. Air itu direbus.
4. Kita tidak akan terlambat. Kita berangkat sekarang.
5. Dia tidak akan marah. Anda minta maaf.
6. Saudara tidak akan sakit perut. Makanan itu sudah dicuci sampai bersih.
7. Musuh tidak dapat masuk. Kita menjaga tempat ini dengan baik.
8. Engkau akan lekas sembuh. Engkau minum obat ini sekarang.
9. Kami akan kawin sekarang juga. Kami punya uang.
10. Dia akan lulus dalam ujian itu. Dia belajar.
11. Saya mau mencuci mobil itu. Saudara memberi uang.
12. Sasaran itu akan kena. Sasaran itu dibidik dengan tepat.



## IV. PATTERN DRILLS (continued)

B. 1. Guru: I will go if you go.

Siswa: Saya akan pergi asal(kan) engkau pergi. or  
Asal(kan) saudara pergi, saya akan pergi.

2. Guru: We will buy it as long as it's not too expensive.

Siswa: Kami akan membelinya asal(kan) tidak terlalu mahal.

or Asal(kan) tidak terlalu mahal, kami akan membelinya.

Continued the exercise!

3. I am willing to wait as long as it is not too long.

4. They will help you provided that you ask.

5. If the price is not too high, I will buy the thing right now.

6. As long as you lock the door, no one will be able to enter.

7. They will understand as long as you explain it.

8. The car won't move as long as the gear is in a neutral position.

9. They will understand as long as you explain it.

10. The watch won't break unless you drop it or step on it.

11. The tooth need not be pulled as long as it's not decayed.

12. You don't have to go to a dentist often as long as you take good care of your teeth.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

13. As long as he is anesthetized, he won't feel the pain.
14. You won't have cavities as long as you brush your teeth after eating.
15. I won't pay you unless you help me.

C. 1. Guru: I received the letter only yesterday.

Siswa: Baru kemarin saya menerima surat itu.

2. Guru: He moved there only last week.

Siswa: Baru minggu yang lalu mereka pindah ke sana.

Continued the exercise!

3. They got married only the day before yesterday.
4. You received your pay (salary) only yesterday.
5. We arrived here only last night.
6. It was only two days ago when he received the draft call.
7. They will attack that city only tonight at 1000 hours.
8. He (honorific) died only a few hours ago.
9. They left only an hour ago.
10. It was only last night when we got the news.

D. 1. Guru: Saya membeli kamus di toko itu.

Siswa A: Anda membeli apa lagi di sana?

Siswa B: Saya membeli barang lain juga.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

2. Guru: Beliau berbicara dengan kami.

Siswa B: Beliau berbicara dengan siapa lagi?

Siswa C: Beliau berbicara dengan siswa lain juga.

Continued the exercise!

3. Kami makan roti untuk sarapan.

4. Kita harus melakukannya secara ini.

5. Mereka menyeberangkan pasukan dengan kapal.

6. Dia belajar selama 2 jam tadi malam.

7. Anak itu menangis karena dipukul.

8. Mereka akan berlibur ke gunung.

9. Orang itu pernah bertugas di daerah ini.

10. Saya berdansa dengan wanita cantik itu.

## V. READING

KESEHATAN GIGI

Seperti halnya dengan kesehatan umum, kesehatan gigi di Indonesia sebelum negara itu merdeka tidak mendapat cukup perhatian. Jumlah dokter gigi sangat sedikit dan ongkos pengobatan dan perawatan gigi sangat mahal. Sesudah Indonesia merdeka, jumlah dokter gigi bertambah banyak tetapi tentu saja jumlahnya masih jauh dari cukup. Yang penting sekarang orang mempunyai perhatian dalam hal perawatan dan kesehatan gigi.

Dulu kalau gigi seorang anak berlubang, anak itu tidak dibawa ke dokter gigi. Pertama karena ongkosnya mahal dan, kedua karena banyak orang yang takut pergi ke dokter gigi sebab kalau giginya dicabut mereka akan merasa sakit. Jadi mereka memakai obat yang bisa didapat di toko obat atau di pasar. Kadang-kadang mereka pergi ke tukang gigi.

Sekarang rakyat lebih banyak perhatiannya dalam merawat gigi mereka. Mereka lebih sering pergi ke dokter gigi atau poliklinik gigi untuk mendapat pengobatan. Murid-murid sekolah diperiksa giginya secara berkala dengan cuma-cuma. Jadi keadaan sudah bertambah baik.

Ada satu hal yang barangkali menarik untuk orang asing. Di Indonesia ada banyak tukang gigi bangsa Tionghoa. Pekerjaan mereka membuat dan menjual gigi emas dan gigi palsu. Masih ada orang Indonesia yang suka memakai gigi emas.

## V. READING (continued)

## Questions:

1. Bagaimana kesehatan rakyat Indonesia sebelum negaranya merdeka?
2. Banyakkah dokter dan dokter gigi pada waktu itu?
3. Murahkah ongkos perawatan dan pengobatan gigi?
4. Bagaimana sesudah Indonesia merdeka? Bertambah baikkah?
5. Bagaimana perhatian orang dalam perawatan gigi?
6. Kenapa dulu mereka takut ke dokter gigi?
7. Lalu dari mana mereka mendapat obat kalau sakit?
8. Bagaimana pemeriksaan gigi murid-murid sekolah sekarang?
9. Berapa mereka harus membayar untuk ongkos pemeriksaan atau pengobatan?
10. Sebagian tukang gigi di Indonesia berbangsa apa?
11. Mereka membuat apa?
12. Masih adakah orang Indonesia yang suka memakai gigi emas?

## VI. VOCABULARY

asal(kan)	if, provided that, as long as
baru	it is/was only
belakang	behind, rear, back of
bius dibius	drug, anesthetics is anesthetized
bor mengebor or membor	a drill to drill
busuk	to rot, rotten
cabut dicabut	to pull is pulled out
cuma-cuma	free of charge, gratis
emas (also mas)	gold(en)
geraham	molar
hati perhatian	heart, liver attention
kala berkala	time periodic
lagi	additional, else
lubang (also lobang)	hole, cavity
palsu	false, forged
pendek	short (in length)
poliklinik	clinic
rahang	jaw
rasa merasa	taste, feeling (L 34) to feel
rendah	short (in height), low
ringan	light (in weight)

## VI. VOCABULARY (continued)

syaraf

nerve

syukurlah

Thank god!, I'm glad

tambal  
ditambalto patch, mend  
is patched/filled

Tionghoa (adj)

Chinese

tolong

to help

tukang

skilled or manual worker

wah!

gosh!

## AT THE TAILOR'S

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: MAKIN Meaning "to become increasingly"

1. Siswa itu makin pandai.
2. Kita semua makin tua.
3. Harga barang makin mahal.
4. Ongkos hidup makin tinggi.
5. Wanita itu makin cantik.
6. Kalimat-kalimat ini makin panjang.
7. Kita makin kuat.
8. Beliau makin marah.
9. Tempat ini makin bersih.
10. Mereka makin ramah.

- Notes: a. Makin may be used alone before adjectives to mean "to become increasingly."
- b. Bertambah may be used in the same position and meaning as makin in this pattern.

Pattern B: MAKIN....MAKIN.... Denoting Correlation

1. Makin baik barangnya, makin mahal harganya.
2. Makin tinggi tempatnya, makin dingin hawanya.
3. Makin lekas kita berangkat, makin lekas kita sampai.
4. Makin cepat engkau lari, makin cepat engkau capai.
5. Makin malam, makin dingin hawanya.



## Pattern B: (continued)

6. Makin tua, makin besar tanggung jawab kita.
7. Makin cepat mulai, makin lekas kita selesai.
8. Makin muda orangnya, makin kuat.
9. Makin besar rumahnya, makin mahal harganya.
10. Makin baru mobilnya, makin bagus kelihatannya.

- Notes: a. Makin ... makin ... may be used before adjectives to show the correlation between two or more objects, people, qualities, etc.
- b. Bertambah ... bertambah ... may also be used in the same position and meaning as makin ... makin ...

Pattern C: Suffix -kan Denoting Causative Action

1. Saya ke bengkel mobil untuk membetulkan mobil saya.
2. Katanya dia ke dokter gigi untuk membersihkan giginya.
3. Di mana anda mencucikan pakaian anda?
4. Kapan saudara ke dokter untuk memeriksakan kesehatan?
5. Mereka ke bengkel untuk menambalkan ban.
6. Apa dia akan mencabutkan giginya?
7. Di mana saya bisa menukarkan uang ini?
8. Mereka ke bank untuk menguangkan cek mereka.
9. Dia akan mendaftarkan anaknya di sekolah itu.
10. Anda menyetrumkan aki di bengkel yang mana?

Pattern C: (continued)

- Notes: a. -kan may be used with a number of adjectives, verbs and nouns to form transitive verbs denoting causative actions. For example:

betul "right, correct"

betulkan "to have something corrected, repaired"

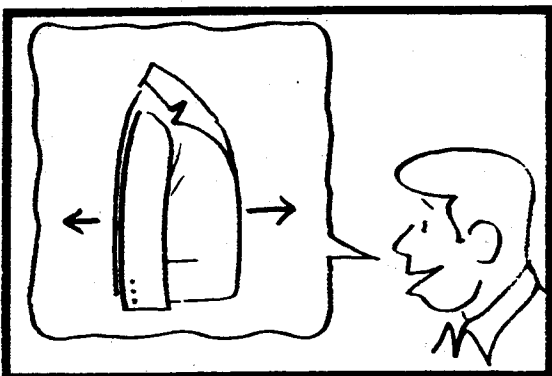
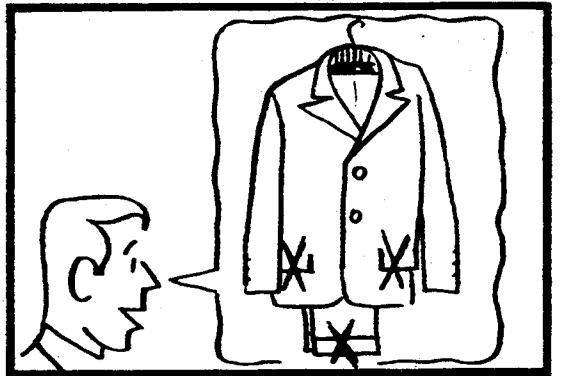
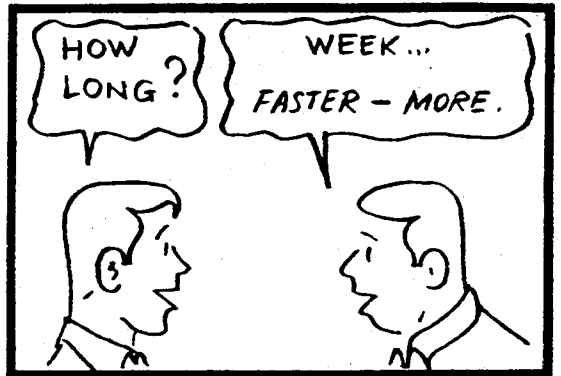
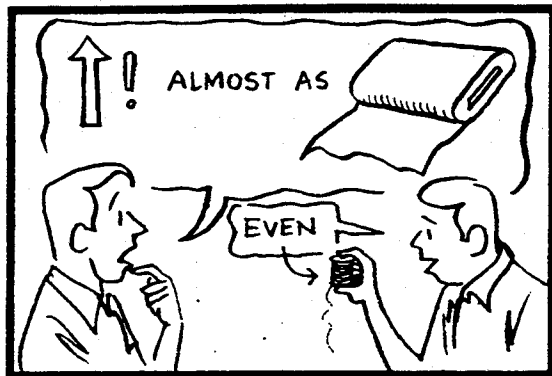
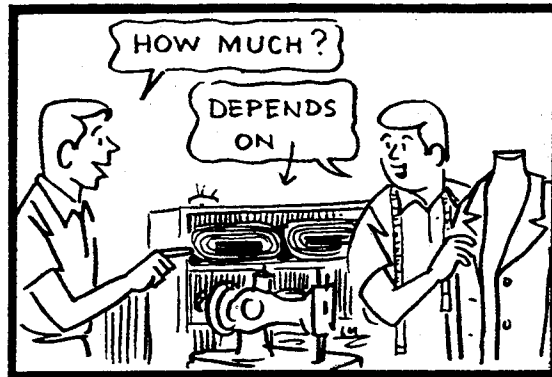
cuci "to wash"

cucikan "to have something washed"

uang "money"

uangkan "to have a check/money order cashed"

- b. The -kan form of the verb may, in turn, be used in combination with the prefixes me- and di-.



## II. DIALOGUE

1. Simbolon: Berapa upah menjahitkan satu setel jas?
2. Penjahit: Bahannya apa? Makin baik kainnya, makin mahal upahnya.
3. S: Berapa upah menjahitkan jas wol seperti ini?
4. P: Rp 5000. Kalau tuan membawa lapisannya, kurang sedikit.
5. S: Terlalu mahal! Hampir sama dengan harga kainnya.
6. P: Soalnya semua mahal, benangnya juga mahal.
7. S: Makan waktu berapa lama?
8. P: Biasanya seminggu. Kalau tuan mau lebih cepat, upahnya bertambah.
9. S: Jadi, makin cepat, makin mahal. Biar, seminggu juga boleh.
10. P: Coba saya mengambil ukuran tuan. Bagaimana potongannya?
11. S: Jasnya berkancing dua, kantongnya tidak bertutup. Celananya tanpa lipatan.
12. P: Saya membuat pinggangnya agak longgar. Kalau tuan makin gemuk, tuan tidak perlu membesarkannya.
13. S: Jangan, makin pas makin baik.
14. P: Baiklah, asal itu kemauan tuan. Ini kwitansinya.

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

1. Many sales personnel address their customers tuan, nyona, and nona.
2. Potongan, which is derived from the verb potong "to cut," means different things in different contexts. In this lesson it is used in the sense of "cut, style, format, shape," In other lessons potongan means "a discount;" still in other contexts potongan means "a piece, slice of something."

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out the answers to the following questions. Submit your work to the instructor in charge of the recitation period.
  - a) Di Amerika, yang mana lebih mahal, membeli pakaian di toko atau menjahitkan pakaian?
  - b) Untuk Indonesia, baikkah pakaian yang dibuat dari wol? Kenapa?
  - c) Berapa ukuran jas saudara?
  - d) Jas model sekarang berkancing berapa?
  - e) Biasanya kain untuk lapisan tebal atau tipis?
  - f) Apa gunanya kwitansi?
  - g) Apa celana saudara memakai lipatan?
  - h) Berapa ukuran pinggang saudara?

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

6. The longer the exam, the more mistakes they make.
7. The earlier we wake up, the faster we can leave.
8. The larger the number of students, the more teachers are needed.

C. 1. Guru: Harga barang makin mahal.  
Siswa: Price of goods have gone up.

2. Guru: Murid itu makin malas.  
Siswa: That student becomes lazier.

Continue the exercise!

3. Tekanan darahnya makin tinggi.
4. Caper itu makin mahir dalam menembak.
5. Businya makin kotor dan akinya makin lemah.
6. Tempat itu makin penuh.
7. Barang itu makin rusak.
8. Angin makin keras.
9. Lalatnya makin banyak.
10. Mereka lari dengan makin cepat.
11. Perutnya makin sakit.
12. Lubang giginya makin besar.
13. Anak itu kelihatan makin pucat.
14. Dia makin gemuk.
15. Kami makin capai, sebab itu kami akan beristirahat.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: tinggi - sejuk

Siswa: Makin tinggi tempatnya, makin sejuk hawanya.

2. Guru: baik - mahal

Siswa: Makin baik barangnya, makin mahal harganya.

Continue the exercise!

3. cepat - berbahaya

4. dekat - terang

5. besar - makan bensin

6. panjang - sukar

7. lama - bersih

8. baru - mahal

9. sukar - sedikit

10. malam - dingin

B. 1. Guru: The sooner the better.

Siswa: Makin cepat, makin baik.

2. Guru: The higher the rank, the higher the pay.

Siswa: Makin tinggi pangkatnya, makin besar gajinya.

Continue the exercise!

3. The sooner we can get there, the sooner we can start.

4. The longer one works, the more money he gets.

5. The longer the exam, the more time we need.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

D. 1. Guru: I went there to have my watch fixed.

Siswa: Saya ke sana untuk membetulkan arloji saya.

2. Guru: He went to a tailor to have a suit made.

Siswa: Dia ke penjahit untuk menjahitkan jas.

Continue the exercise!

3. She stopped by to have her dirty clothes laundered.

4. They went to a dental clinic to have their teeth checked.

5. We stopped by at that garage to have our battery recharged.

6. I went to a dentist to have a molar filled.

7. I also went there to have a tooth pulled.

8. We went to that garage to have our car fixed.



## V. READING

## TUKANG JAHIT ATAU PENJAHIT

Kedua istilah di atas dipakai untuk orang yang pekerjaannya menjahitkan pakaian orang lain dan mendapat upah. Istilah yang sama dipakai untuk penjahit pakaian laki-laki dan wanita. Istilah itu juga berarti tempat atau toko di mana dia bekerja. Di kota-kota besar orang menamakan penjahit pakaian wanita modiste.

Di Indonesia ada banyak tukang jahit sebab jarang orang membeli pakaian jadi atau pakaian konfeksi. Ada banyak sebabnya, antara lain pakaian yang dijahitkan biasanya lebih pas dan juga lebih rapi jahitannya sedangkan pakaian konfeksi pada umumnya kurang rapi karena dibuat dalam jumlah besar. Di tukang jahit juga disediakan bahan pakaian untuk jas, kemeja, celana dan lain-lainnya. Kita bisa memilih bahan yang disediakan di sana atau membawa bahan yang dibeli dari toko lain yang biasanya lebih murah harganya. Entah karena apa, kalau kita berbicara tentang upah menjahitkan, tukang jahit sering menyebut harga benang yang mahal.

Pada umumnya penjahit pakaian wanita juga menjual pakaian anak-anak. Di tempat itu kita juga bisa membeli segala keperluan untuk menjahit, misalnya pola, jarum, benang, gunting, dan banyak lainnya.

Beberapa tukang jahit juga menerima pekerjaan untuk mencuci pakaian. Toko semacam itu dinamakan "Tukang Jahit dan Penatu".

## V. READING (continued)

## Questions:

1. Apa istilah tukang jahit hanya untuk orang laki-laki saja?
2. Apa lagi arti istilah itu?
3. Orang itu mendapat apa dari pekerjaannya?
4. Apa arti istilah modiste?
5. Di mana biasanya ada modiste?
6. Banyakkah pakaian jadi dijual di Indonesia?
7. Kenapa orang lebih suka pakaian yang dijahitkan?
8. Apa tukang jahit juga menjual bahan pakaian?
9. Selain membuat jas, penjahit bisa membuat apa?
10. Apa yang biasanya dijual di toko modiste?
11. Apa gunanya gunting?
12. Apa pekerjaan tukang penatu?

## VI. VOCABULARY

benang	thread
gemuk	fat, chubby
gunting	scissors
istilah	term, terminology
jahit	to sew
penjahit	taylor, seamstress
menjahitkan	to have s.t. tailored
jarang	seldom
jarum	needle, hand (of clock)
jas	coat, suit
jas hujan	raincoat
juga boleh	will do
kain	cloth, clothing material, fabric
kancing	button
kantong	pocket, pouch, sack
kemeja	shirt
konfeksi	ready-made (clothes)
kwitansi	receipt
lapis	layer, stratum
lapisan	clothes lining
lipat	to fold
lipatan	fold, cuffs
longgar	loose
luntur	to fade, discolored
makin	to become more
mode	fashion
modiste	seamstress

## VI. VOCABULARY (continued)

pas	fit, correct, right
penatu	laundry
tukang penatu	launderer
pinggang	hip, waist
pola	pattern
potong	to cut, slice, chop
memotong	cut(s), cutting
potongan	style, cut, discount, piece
rapi (also rapih)	neat, tidy
setél	matching pair, set
wol	wool, woolen

## AT THE POST OFFICE

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: KALAH.... DARI Denoting inferior Degree

1. Kota ini kalah besarnya dari kota Chicago.
2. Mobil saya kalah mahal<sup>nya</sup> dari mobil saudara.
3. Kamarku kalah bersih<sup>nya</sup> dari kamarmu.
4. Bunyi terompet ini kalah keras<sup>nya</sup> dari terompet itu.
5. Mobil kalah cepat<sup>nya</sup> dari kapal terbang.
6. Negara bagian ini kalah dingin<sup>nya</sup> dari kota asalku.
7. Tempat ini kalah panas<sup>nya</sup> dari negara bagian Hawaii.
8. Serangan tadi kalah hebat<sup>nya</sup> dari serangan kemarin.
9. Makanan itu kalah enak<sup>nya</sup> dari makanan Tionghoa.
10. Murid itu kalah rajin<sup>nya</sup> dari teman saya.
11. Buku ini kalah menarik isin<sup>ya</sup> dari buku itu.
12. Soal ini kalah sukar jawab<sup>annya</sup> dari soal itu.
13. Anak itu kalah cepat larin<sup>ya</sup> dari saya.
14. Tempat itu kalah dingin haw<sup>anya</sup> dari kota ku.
15. Terompet ini kalah keras buny<sup>inya</sup> dari terompet itu.

Notes: a. Kalah...dari "less...than, not as....as" is the opposite of lebih....dari "more...-er .....than" (L 10), the adjectives used with kalah...dari require the addition of the suffix -nya.

b. Even though kurang also means "less," it is never used in the same position and meaning as kalah.

Pattern B: Prefix TER- Denoting Completed Action

1. Soal itu tertulis di papan tulis
2. Pintu tertutup sedang jendela terbuka.
3. Pertanyaan beliau terjawab.
4. Apa rumahnya terjual?
5. Gambar itu tergantung di dinding.
6. Uangnya tersimpan di lemari.
7. Namanya tercatat di sana.
8. Perajurit itu tertawan.
9. Itu bukan ujian tertulis melainkan ujian lisan.
10. Apa ini surat tercatat?
11. Mereka perajurit terlatih.
12. Kami minta perintah tertulis.

Notes: a. The prefix ter- is used with many root verbs to denote that the actions are completed. For example:

Pertanyaan itu terjawab "The question has been answered."

b. Even though ter- and di- are prefixes used to indicate the passive voice, there are significant differences between them.

- (1) The verb to which di- is prefixed may be followed by oleh "by" plus a word denoting the performer of the action while the verb to which ter- is prefixed may not. For example:

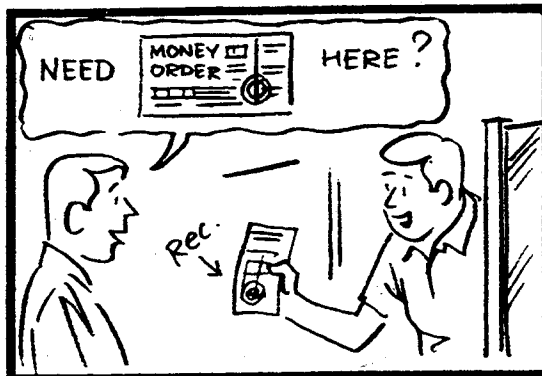
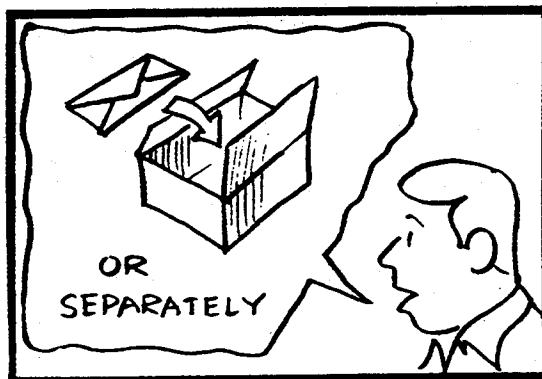
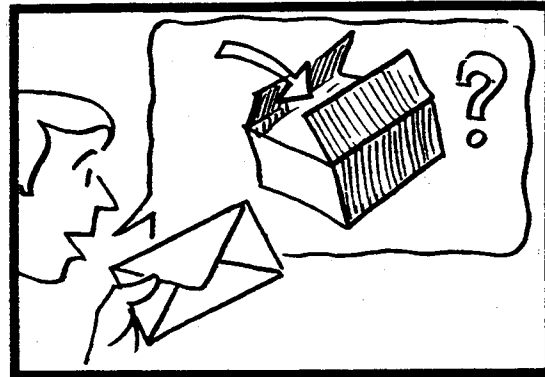
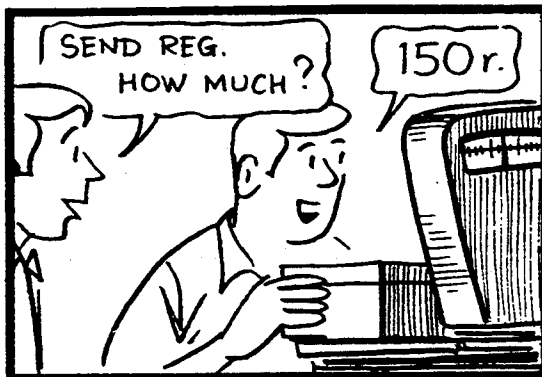
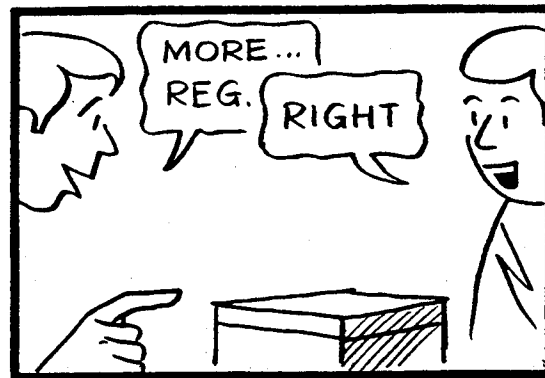
Pertanyaan itu dijawab oleh murid itu,  
"The question has been answered by that student".

- (2) The verb to which ter- is prefixed may be used as a noun modifier but the verb to which di- is prefixed may not. For example:

Pattern B: (continued)

Surat tercatat "registered letter"

Ujian tertulis "written examination"





## II. DIALOGUE

1. Hambali: Saya mau mengirimkan barang ini. Mana yang lebih cepat pospaket atau pos tercatat?
2. Pegawai: Pospaket kalah cepatnya dari pos tercatat.
3. H: Pos tercatat tentu lebih mahal, bukan?
4. P: Betul, pospaket kalah mahal ongkosnya.
5. H: Kalau begitu dengan pos tercatat. Berapa ongkosnya?
6. P: Saya akan menimbanginya dulu ..... Beratnya kurang dari satu kilo. Biayanya Rp.150.
7. H: Surat ini juga untuk alamat yang sama. Apa saya bisa menempelkannya pada kiriman itu?
8. P: Bisa. Saudara juga bisa mengirimkannya dengan terpisah. Terserah pada saudara.
9. H: Kalau begitu saya akan mengirimkannya dengan terpisah dengan pos udara. Apa saya bisa membeli perangko di sini?
10. P: Saudara bisa membelinya dari loket itu.
11. H: Saya juga perlu blangko poswesel. Apa saya membelinya di sana juga?
12. P: Ya. Ini resi kiriman tercatat. Saudara harus menyimpannya dengan baik.
13. H: Kalau kiriman itu hilang apa saya harus menunjukkan ini?
14. P: Ya. Tanpa resi itu kami tidak bisa mencarinya.

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

1. Indonesia uses the metric system. In daily conversations people often leave out the words gram and meter after the word kilo because the contexts determine which one is which. Similarly, people talk about the ratio between the distance, and gasoline consumption in terms kilo-meter and liter. Hence, if they mention a ratio of 1:6, they mean 6 kilometers per liter.
2. In Indonesia they distinguish between kiriman tercatat "registered mail" and kiriman terdaftar "certified mail." Government offices use the latter most of the time. It involves the submission of a logbook by the office messenger together with the mail. The postal clerk initials the logbook after verifying the accuracy of the information. Instead of affixing postage stamps, he handstamps the mail with a stamp which says: UNTUK DINAS "For Official Use Only" and BEBAS DARI BEA "Free of Charge."
3. If one wants to send a postal money order, one has to purchase a money order form and fill it out with the necessary information. The completed form is then submitted to the postal clerk together with the money. The postal clerk then stamps the form and issues a receipt to the sender. The post office forwards the money order to the addressee.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out a brief narration about post office and related subjects in no less than ten sentences. Submit your work to the instructor in charge of the conversation period.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Monterey - ramai - Chicago.

Siswa: Monterey kalah ramainya dari Chicago.

2. Guru: Mobil - cepat - kapal terbang.

Siswa: Mobil kalah cepatnya dari kapal terbang.

Continue the exercise!

3. Barang ini - berat - barang itu.

4. Tembakkannya - tepat - tembakanmu.

5. Rumah ini - besar - rumah itu.

6. Namanya - panjang - namaku.

7. Tempat ini - bersih - kamar itu.

8. Siswa di kelas ini - banyak - siswa di kelas itu.

9. Hawa di sini - dingin - hawa di sana.

10. Orang itu - ramah - gurunya.

11. Mereka - sibuk - kita.

12. Barang ini - keras - barang itu.

13. Masakan ini - pedas - rujak itu.

14. Kain ini - tipis - kertas itu.

15. Jalan ini - lebar - sungai itu.

16. Pakaian jadi - mahal - pakaian yang dijahitkan.

17. Anak itu - gemuk - saya.

18. Tempat itu - bagus - tempat ini.

19. Busi yang di kiri - kotor - busi yang di kanan.

20. Soal ini - gampang - soal itu.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

- B. 1. Guru: Mobilku kalah mahalny dari Cadillac.  
Siswa: Mobilku kalah mahal harganya dari Cadillac.
2. Guru: Makanan ini kalah enakny dari sayur itu.  
Siswa: Makanan ini kalah enak rasanya dari sayur itu.

Continue the exercise!

3. Tempat ini kalah parasny dari Indonesia.
4. Buku ini kalah menarikny dari buku itu.
5. Terompet ini kalah kerasny dari terompet itu.
6. Mobil saya kalah cepatnya dari mobil sport itu.
7. Negara bagian ini kalah dinginny dari Montana.
8. Pena itu kalah murahny dari potlot ini.
9. Saya kalah beratny dari dia.
10. Rujak ini kalah pedasnya dari sayur itu.
- C. 1. Guru: Buku ini lebih murah dari buku itu.  
Siswa: Buku itu kalah mahalny dari buku ini.

2. Guru: Dia lebih malas dari saya.  
Siswa: Saya kalah malasny dari dia.

Continue the exercise!

3. Kamarku lebih kecil dari kamarmu.
4. Becak lebih lambat dari taksi.
5. Bapaknya lebih muda dari bapak saya.
6. Tempat itu lebih kotor dari tempat ini.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

7. Buku ini lebih tipis dari buku itu.
8. Gaji saya lebih sedikit dari gajinya.
9. Soal ini lebih gampang dari soal itu.
10. Kalimat ini pendek dari kalimat itu.

D. 1. Guru: The doors are locked.

Siswa: Pintu-pintu terkunci.

2. Guru: All the windows are shut.

Siswa: Semua jendela tertutup.

Continue the exercise!

3. The spy has been captured.
4. Enemy troops are surrounded.
5. A picture of the president is hanging on the wall.
6. He (honorific) has been elected.
7. The weapons are well maintained.
8. They are trained or educated.
9. The houses have been torn down.
10. This thing is made of gold.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

E. 1. Guru: Saya menerima panggilan tertulis.

Siswa: I received a (written) summons.

2. Guru: Besok ada ujian tertulis.

Siswa: There will be a written test tomorrow.

Continue the exercise!

3. Pasukan kita melepaskan tembakan terpusat.

4. Pasukan itu terdiri dari perajurit terlatih.

5. Mereka berbicara di belakang pintu tertutup.

6. Surat tercatat itu dari siapa?

7. Serangan yang tidak tersangka itu datang dari mana?

8. Orang yang tersiksa itu meninggal.

9. Pasukan musuh yang terkepung tidak dapat lolos.

10. Apa maksud yang terkandung di dalamnya?

## V. READING

KANTORPOS

Seperti di Amerika, kantor pos di Indonesia bertanggung jawab atas pengiriman barang-barang dan surat-surat yang dikirimkan melalui kantorpos. Di sana terdapat loket di mana orang dapat membeli benda-benda pos, seperti perangko, warkatpos, blangko poswesel, kartupos dan lain-lainnya.

Cara pengiriman barang atau surat juga hampir sama, misalnya pos tercatat, pospaket, pos udara, surat ekspres, dan sebagainya. Salah satu bedanya ialah di Indonesia tidak ada pengiriman yang sama dengan "insured mail" seperti di Amerika.

Selain itu, di kantorpos di Indonesia juga ada loket di mana orang dapat membayar pajak radio dan televisi; di negeri itu tiap pemilik radio harus membayar pajak radio dan televisi tiap tahun. Pajak itu bisa dibayar tiap bulan. Selain itu ada loket untuk membayar uang pensiun dan loket tabungan pos.

Cara pengiriman uang dengan poswesel agak berbeda. Sesudah pengirim mengisi keterangan pada blangko poswesel, dia menyerahkan blangko dan uangnya kepada pegawai pos. Yang mengirimkan blangko itu kantorpos pengirim. Sesudah sampai di kantorpos penerima, kantorpos itu mengirimkan panggilan tertulis kepada orang yang berhak untuk datang mengambil uang itu di sana.

## V. READING (continued)

## Questions

1. Apa tugas pegawai pos di Indonesia seperti pegawai pos di Amerika?
2. Apa bedanya warkatpos dengan surat biasa?
3. Apa kartupos bisa dipakai untuk menulis surat yang panjang?
4. Apa gunanya blangko poswesel?
5. Apa yang dimaksud dengan "surat ekspres"?
6. Selain menjual benda pos, kantor pos menjual apa saja?
7. Apa pemilik radio dan televisi harus membayar pajak?
8. Di mana orang menerima uang pensiun?
9. Simpanan uang di kantorpos disebut apa?
10. Apa bedanya antara cara mengirimkan uang di Indonesia dan Amerika?



## VI. VOCABULARY

alamat	address
béa beasiswa	excise, fee scholarship, fellowship
benda benda pos kata benda	thing, item, matter items sold at a post office noun
biaya (also béaya)	cost, expense, fee
blanko	blank form
catat tercatat	to record, register recorded, registered
dan sebagainya (dsb)	and the like
éksprés surat éksprés	express special delivery
gampang	easy
hak berhak	privilege, right is entitled to
kalah kalah....dari	to lose, be defeated less....than
kartu kartupos	card postcard
kilo	kilogram, kilometer, etc.
kirim kiriman pengirim mengirimkan	to send, despatch, forward item sent sender send(s), sent, sending
loket	ticket window
pakét	package, parcel
perangko	postage stamp
pisah terpisah	to separate, part, divorce separated, under separate cover

## VI. VOCABULARY (continued)

pos	post, mail
kantorpos	post office
tukangpos	mailman, mail carrier, postman
warkatpos	air letter
pos pakét	parcel post
poswésel	postal money order
resi (from French regu)	receipt
serah	to surrender, yield
terserah pada	it's up to so-and-so
tabung	tube, to save money
tabungan	savings
témpél	to affix, attach
menémpélkan	affix(es), affixed, affixing
warkat	letter

## APARTMENT HUNTING

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: Prefix PER- + Adjectives Denoting "More"

1. Kita harus memperkuat pertahanan kita.  
Pertahanan kita harus diperkuat.
2. Dia memperlambat mobilnya.  
Mobilnya diperlambat.
3. Dapatkah mereka memperindah tempat ini?  
Dapatkah tempat ini diperindah?
4. Mereka akan memperlebar jalan ini.  
Jalan ini akan diperlebar.
5. Beliau mempersingkat pidatonya.  
Pidato beliau dipersingkat.
6. Orang-orang itu sedang memperdalam sumur itu.  
Sumur itu sedang diperdalam.
7. Kita harus memperhebat serangan kita.  
Serangan kita harus diperhebat.
8. Dia sedang memperbaiki rumahnya.  
Rumahnya sedang diperbaiki.
9. Kami akan memperlengkapi rumah itu.  
Rumah itu akan diperlengkapi.
10. Beliau memperbarui izin kami.  
Izin kami diperbarui.

Pattern A: (continued)

Notes: a. The prefix per- is used with adjectives to form their corresponding verbs meaning "to make more .....". For example:

panjang "long"  
perpanjang "to prolong, extend"

luas "wide"  
perluas "to widen, broaden, expand"

b. The adjectives baru "new," baik "good," and lengkap "complete" require the use of the suffix -i when used with per-

baru "new"  
perbarui "to renew"

baik "good"  
perbaiki "to improve, repair, correct"

lengkap "complete"  
perlengkapi "to equip, furnish"

c. The per- form of the verb can, in turn, be used with the prefixes me- and di- as appropriate.

Pattern B: BARU (SAJA) Denoting Completed Action

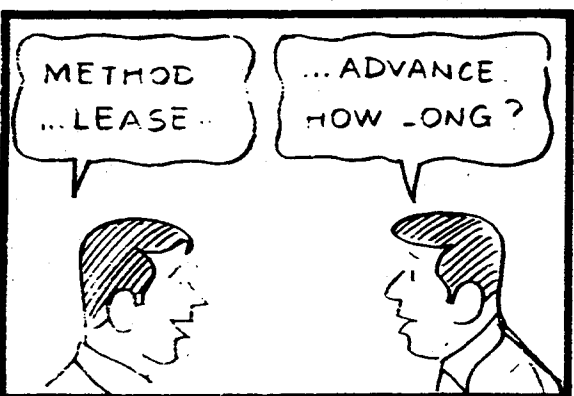
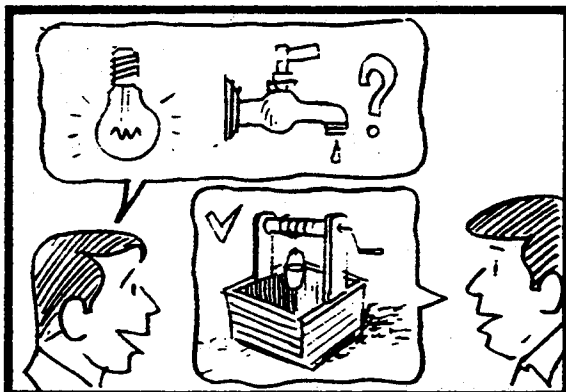
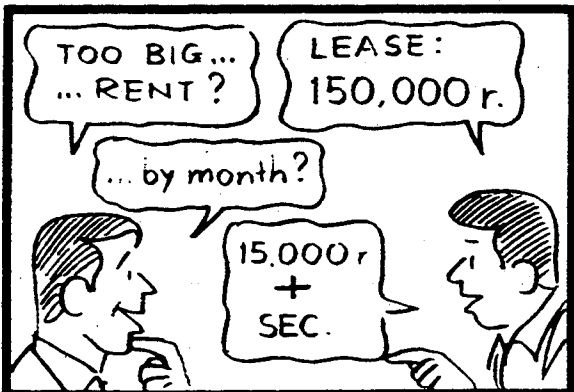
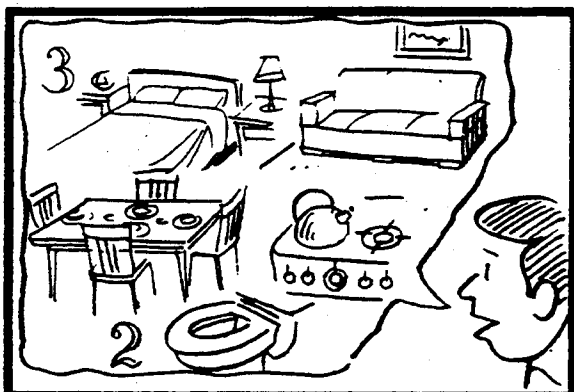
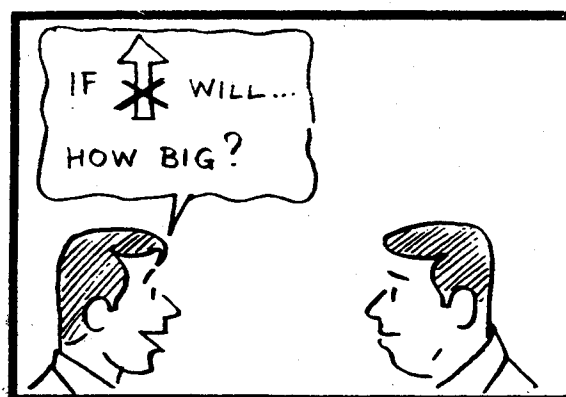
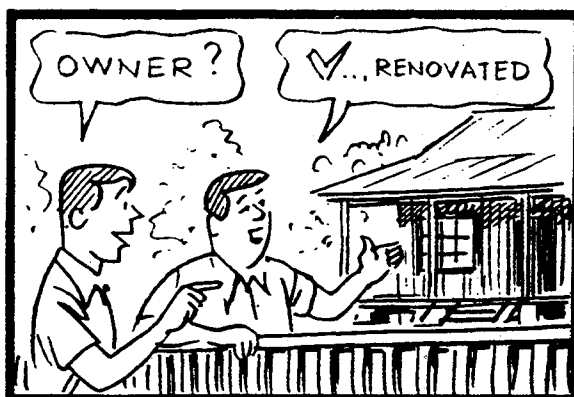
1. Kami baru (saja) makan siang.
2. Mereka baru (saja) datang dari kantor.
3. Dia baru (saja) sembuh sesudah beberapa minggu.
4. Saya baru (saja) menerima surat dari dia.
5. Apa engkau baru (saja) bangun?
6. Rumah itu baru (saja) diperbaiki.
7. Mereka baru (saja) memperlebar jalan itu.
8. Saya mendengar bahwa mereka baru (saja) kawin.
9. Sekolah itu baru (saja) dibuka.
10. Orang tuanya baru (saja) meninggal.

## Pattern B: (continued)

- Notes: a. Baru, with or without saja, is used here to indicate that the action "has/had recently taken place." For example:

Kami baru (saja) datang. "We have just arrived." Dia baru (saja) bangun waktu anda datang. "He had just gotten up when you came."

- b. The use of saja helps eliminate the ambiguity of the meaning since baru signals many other meanings.



## II. DIALOGUE

1. Sihombing: Apa saudara pemilik rumah kosong itu.
2. Tjakra: Benar. Apa saudara mau menyewanya? Rumah itu baru saja diperbaiki dan diperbarui.
3. S: Saya mau asal sewanya tidak terlalu mahal. Berapa besarnya?
4. T: Ada tiga kamar tidur, ruang tamu, kamar makan, dapur dan kamar mandi. Juga ada garasi dan gudang.
5. S: Sebetulnya terlalu besar sebab saya masih bujangan. Berapa sewanya?
6. T: Secara kontrak, Rp. 150,000 setahun. Kontraknya dapat diperpanjang.
7. S: Bagaimana kalau disewa biasa, tidak secara kontrak?
8. T: Rp. 15,000 sebulan, ditambah uang kunci.
9. S: Apa ada listrik dan air leding?
10. T: Ada. Juga ada sumur kalau ledingnya tidak jalan. Sumurnya baru saja diperdalam sebab sebelumnya dangkal.
11. S: Bagaimana caranya membayar? Saya akan menyewanya secara kontrak.
12. T: Pembayaran di muka. Berapa lama saudara akan menyewanya?
13. S: Dua tahun. Kalau saya suka rumah itu, mungkin lebih lama.
14. T: Baiklah! Mari kita membuat kontraknya.

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENT

Uang kunci, which literally means "money for the key," is similar to a security deposit, except that it is always non-refundable.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out the translations of these sentences. Submit your work to the instructor in charge of the pattern drill session.
  - a. That airplane is equipped with a light machine gun.
  - b. Don't make the investigation (examination) more difficult.
  - c. Why did you slow down the car?
  - d. We must intensify our attacks.
  - e. Our defenses will be reinforced by two more battalions.
  - f. They are going to accelerate completion of the plan.
  - g. Can we simplify the procedure (method)?
  - h. My car is being fixed in that garage (workshop).



## IV. PATTERN DRILLS

- A. 1. Guru: Kita harus (lebar) jalan itu.  
Siswa: Kita harus memperlebar jalan itu.  
We must widen that street.
2. Guru: Jalan itu harus (lebar).  
Siswa: Jalan itu harus diperlebar.  
That road must be widened.
3. Guru: Mereka sedang (baik) mobil saya.  
Siswa: Mereka sedang memperbaiki mobil saya.  
They are repairing my car.
4. Guru: Mobil saya sedang (baik).  
Siswa: Mobil saya sedang diperbaiki.  
My car is being repaired.

Continue the exercise!

5. Marilah kita (hebat) serangan kita.
6. Sumur yang dangkal itu akan (dalam).
7. Bolehkah aku (singkat) karangan ini?
8. Kontraknya bisa (panjang) lagi.
9. Kita harus (cepat) selesainya pekerjaan kita.
10. Pelayaran itu akan (banyak).
11. Jangan (lambat) mobilmu.
12. Dapatkah engkau (keras bunyi radiomu)?
13. Kemeja yang terlalu panjang itu akan (pendek).

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

14. Celana yang longgar itu akan (kecil).
15. Apa izin itu sudah (baru)?
16. Kami harus (giat) latihan-latihan kami.
17. Engkau harus (tebal) tulisanmu supaya bisa dibaca.
18. Pertahanan kita harus (kuat) sekarang juga.
19. Apa kapal terbang itu (lengkap) dengan mitralyur?
20. Dia (panjang) cutinya.

B. 1. Guru: Mereka sedang memperlebar jalan itu.

Siswa: Jalan itu sedang diperlebar.

That street is being widened.

2. Guru: Dia akan memperbaiki rumahnya.

Siswa: Rumahnya akan diperbaiki.

That house will be repaired.

Continue the exercise!

3. Mereka akan memperkuat pertahanan itu.
4. Orang-orang itu sedang memperdalam sungai itu.
5. Dia memperlengkapi rumahnya dengan meja dan kursi yang baru.
6. Dapatkah engkau mempermudah cara itu?
7. Orang itu akan memperbesar gambar ini.
8. Penjahit itu memperkecil celana yang longgar.
9. Mereka mempercepat mobilnya.
10. Apa dia memperbarui izin itu?

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

C. 1. Guru: Apa sudah lama mereka pindah?

Siswa: Belum, mereka baru (saja) pindah.

No, they have just moved.

2. Guru: Apa sudah lama saudara belajar di sini?

Siswa: Belum, saya baru (saja) belajar di sini.

No, I have just studied here.

Continue the exercise!

3. Apa sudah lama beliau menjadi duta besar?

4. Apa sudah lama engkau kawin?

5. Apa sudah lama dia bekerja di sini?

6. Apa sudah lama mereka bertugas di sana?

7. Apa sudah lama saudara menyewa rumah ini?

8. Apa sudah lama dia tidur?

9. Apa sudah lama mereka berangkat?

10. Apa sudah lama bapaknya meninggal?

11. Apa sudah lama engkau mendengar kabar itu?

12. Apa sudah lama rumah itu diperbaiki?

13. Apa sudah lama barang itu dikirimkan?

14. Apa sudah lama dia menjadi mahasiswa?

15. Apa sudah lama kontrak itu dibuat?

## V. READING

MENYEWA RUMAH

Pada umumnya soal menyewa rumah di Indonesia sama dengan di AS. Begitu juga dengan di negeri-negeri lainnya karena bertambahnya penduduk lebih cepat dari bertambahnya jumlah untuk menampung mereka. Sebab itu pemerintah di semua negara menganggap pembuatan rumah sebagai hal yang penting sekali.

Biasanya besarnya uang sewa ditentukan oleh besarnya rumah itu. Makin besar rumahnya, makin mahal sewanya. Uang sewa juga ditentukan oleh keadaan rumah itu. Makin baru rumahnya, makin mahal sewanya. Akhirnya, uang sewa rumah juga tergantung pada letaknya rumah itu. Rumah yang terletak dekat sekolah, pasar atau toko, dan sebagainya, biasanya lebih mahal sewanya. Di Indonesia kalau kita berbicara tentang letak sebuah rumah, maksud kita ialah apakah rumah itu terletak di pinggir jalan sebab ada rumah yang letaknya jauh dari jalan.

Rumah-rumah di Indonesia biasanya disewakan dalam keadaan kosong, artinya pemilik rumah menyewakannya tanpa mebel, seperti meja, kursi, lemari, tempat tidur dan lain-lainnya. Sebab itu hal ini menimbulkan soal untuk mereka yang harus menyewa untuk sementara. Mereka tidak mungkin membeli mebel karena akan tinggal di rumah itu untuk sementara. Tetapi kalau tidak membeli, bagaimana mereka dapat tinggal di sana tanpa mebel. Kalau mereka tidak berkeluarga, mereka bisa indekos di rumah orang lain, tetapi kalau punya keluarga, hal itu sukar sekali.

## V. READING (continued)

Hingga sekarang masih ada rumah yang tidak ada listrik dan air ledingnya di Indonesia. Karena itu untuk menerangi rumah, mereka memakai lampu minyak tanah sedang untuk mendapat air untuk mandi, minum dan masak mereka tergantung pada sumur. Untuk mendapat air dari sumur, mereka memompa atau menimba air itu.

Kalau banyak orang yang pindah dari desa ke kota, atau dari kota kecil ke kota yang lebih besar, biasanya di kota-kota lebih sukar mendapat rumah sewa. Kalau rumah itu ada, biasanya sewanya sangat tinggi. Di Jakarta, misalnya, karena sekarang ada banyak orang asing yang mau membayar sewa yang sangat tinggi, banyak orang Indonesia, umumnya pegawai pemerintah, tidak mampu menyewa rumah di kota itu.

## Questions:

1. Apa soal menyewa rumah hanya terjadi di Indonesia?
2. Sebutkan sebab-sebabnya?
3. Faktor apa yang menentukan besarnya uang sewa?
4. Uang sewa tergantung pada apa lagi?
5. Kalau kita berbicara tentang letaknya rumah di Indonesia, apa yang biasanya dimaksudkan?
6. Apa rumah-rumah yang disewakan di Indonesia diperlengkapi dengan mebel?
7. Soal apa yang timbul?

## V. READING (continued)

8. Apa yang dimaksudkan dengan "indekos"?
9. Apa semua rumah di Indonesia diperlengkapi dengan listrik? Apa gantinya?
10. Bagaimana dengan air leding?
11. Karena apa kita mendapat kesukaran rumah sewa di kota besar?
12. Siapa yang biasanya menderita karena hal ini?

## VI. VOCABULARY

akhir akhirnya	end, final finally
anggap menganggap	to consider, regard regard(s), regarded, regarding
baru (saja) perbarui	have/has/had just to renew, remodel, renovate
bujangan	bachelor, unmarried
dangkal	shallow
gantung menggantung menggantungkan tergantung pada	to hang hang(s), hung, hanging criminals hang(s), hung, hanging things depend(s), depended, depending on
garasi	garage (for storing cars)
gudang	godown, store room, warehouse
indekos (also menumpang)	to board, to have room & board
kontrak	contract, lease
léding	running water
lengkap diperlengkapi	complete, full, comprehensive is equipped, furnished
listrik	electric, electricity
mampu	capable, can afford
mébél	furniture
minyak minyak tanah	oil, grease petroleum
pompa memompa	pump to pump
sementara	temporary, tentative
séwa menyéwa menyéwakan	rent, to rent; to charter rent(s), rented, renting rent(s), rented, renting out

## VI. VOCABULARY (continued)

tampung menampung	to accomodate, hold accomodate(s/d), accomodating
tanah	dirt, ground, soil
tentu ditentukan	certain, sure, definite is determined, assured
timba menimba	bucket to obtain water using a bucket



## JOB HUNTING

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: TER- Denoting Superlative Degree

1. Anak kami yang tertua sudah kawin.
2. Dia siswa yang termalas di kelas kami.
3. Siapa orang yang terkaya di dunia?
4. Biasanya barang yang terbaik harganya termahal.
5. Saya kira ini pertanyaan yang tersukar.
6. Apa beliau yang terpandai dan terajin?
7. Itu rumah yang terbagus dan terbesar di daerah ini.
8. Yang terbaru tidak selalu barang yang terbaik.
9. Kamarnya yang terbersih di seluruh asrama.
10. Sekarang tempat itu adalah yang teraman.

Notes: a. The prefix ter- may be used with adjectives to denote superlative degree.  
For example:

mahal "expensive"  
termahal "the most expensive, dearest"

baik "good"  
terbaik "the best"

buruk "bad"  
terburuk "the worst"

b. Unlike paling "most/-est," ter- is not used with adjectives beginning with ber-, me-.  
For example:

berhasil "successful"  
paling berhasil "the most successful"

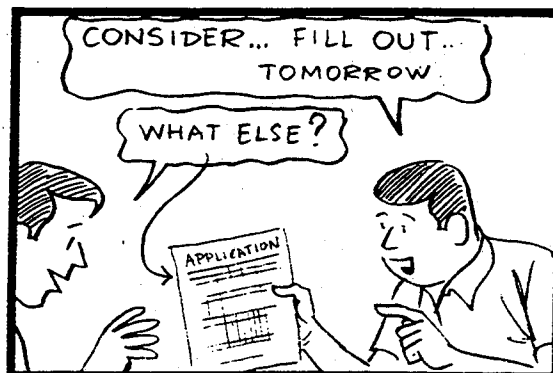
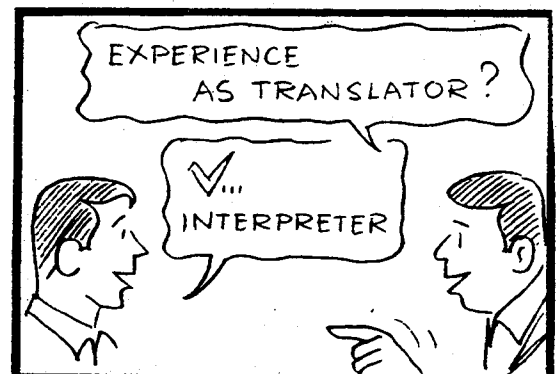
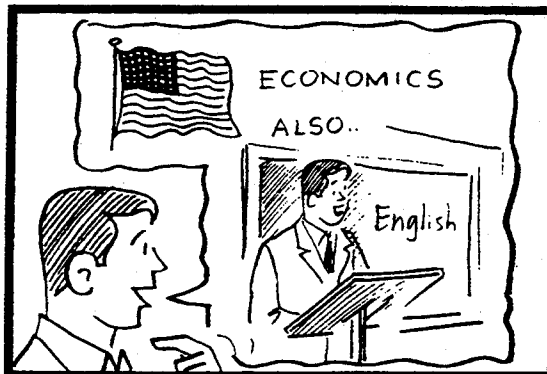
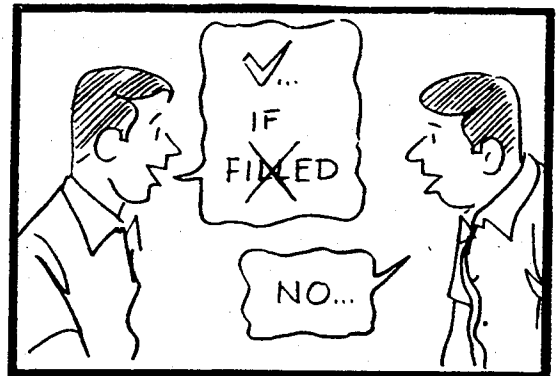
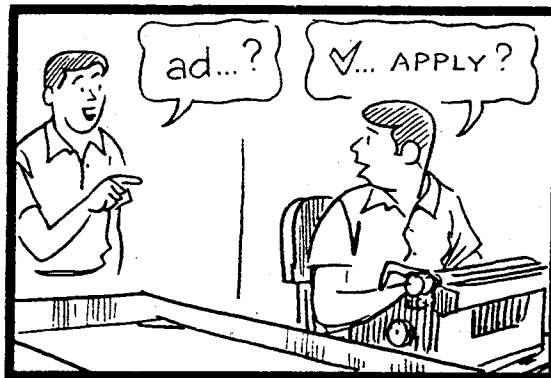
menarik "interesting"  
paling menarik "the most interesting"

Pattern B: PER-KAN Denoting Passive Causative Action

1. Saya belum kenal dengan wanita itu.  
Maukah engkau memperkenalkan aku kepadanya?
2. Dia bekerja di kantor itu.  
Dia dipekerjakan di bagian pegawai.
3. Sekarang mereka bersatu.  
Beliau berhasil mempersatukan mereka.
4. Saya tidak bersalah.  
Jangan mempersalahkan saya.
5. Mereka berjuang untuk kemerdekaan mereka.  
Mereka memperjuangkan kemerdekaan mereka.
6. Bagaimana perlakuan mereka?  
Mereka memperlakukan kami dengan baik.
7. Apa ini perhitungan yang benar?  
Ya. Saya sudah memperhitungkannya dengan hati-hati.
8. Apa kita akan bertahan waktu kita diserang?  
Betul, kita akan mempertahankan daerah ini.
9. Apa engkau sudah melihat gambar ini?  
Sudah, engkau sudah memperlihatkan gambar itu kepadaku.
10. Mereka sedang berdebat tentang soal apa?  
Mereka sedang memperdebatkan soal Bangla Desh.

Notes: a. The affix per-kan is used with a number of nouns, adjectives, intransitive and transitive verbs to form corresponding verb forms meaning "to cause something or someone to be."  
For example:

kenal "to know, be acquainted"  
perkenalkan "to introduce"



## II. DIALOGUE

1. Pelamar: Selamat pagi! Apa bapak yang memasang iklan tentang lowongan untuk penterjemah?
2. Kepala kantor: Benar. Apa saudara berniat melamarnya?
3. P: Ya, kalau lowongan itu belum terisi.
4. K: Silahkan duduk! Dapatkah saudara memperlihatkan surat-surat saudara?
5. P: Ini dia ijazah dan beslit saya.
6. K: Jadi saudara berijazah sarjana ekonomi. Di mana saudara terakhir bekerja?
7. P: Saya dipekerjakan oleh kedutaan AS di bagian ekonomi. Saya juga diperbantukan sebagai guru bahasa Inggris.
8. K: Apa saudara mempunyai pengalaman sebagai penterjemah?
9. P: Ya, saya pernah ditugaskan sebagai jurubahasa.
10. K: Baiklah! Saya akan mempertimbangkan lamaran saudara.
11. P: Saya harus melampirkan apa?
12. K: Daftar riwayat hidup dan tiga helai pasfoto.
13. P: Baiklah. Saya mohon lamaran saya dipertimbangkan.
14. K: Saya akan mencoba tetapi saya tidak berjanji.

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

1. A ranking official is usually addressed as Bapak "father". If the official is a woman, ibu is used.
2. Ini dia is used here to mean "Here it is; Here they are."
3. The word mohon "to beg" is used in formal conversation instead of minta "to ask for."

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out the translations of the following sentences. Submit your work to the instructor in charge of the pattern drill session.
  - a. Has the vacancy been filled?
  - b. He showed me his most recent picture.
  - c. Are you going to consider my application?
  - d. I was hired as an interpreter.
  - e. She promised to return the book today.
  - f. All applicants must fill out this form.
  - g. When must I submit my application?
  - h. He received his diploma last year.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Dia siswa yang paling rajin di kelas kami.

Siswa: Dia siswa yang terajin di kelas kami.

He is the most hard-working student in our class.

2. Guru: Itu barang yang paling mahal harganya.

Siswa: Itu barang yang termahal harganya.

That is the most expensive item.

Continue the exercise!

3. Gaji saya yang paling kecil.

4. Siapa yang paling banyak makan?

5. Saya kira gagasannya yang paling baik.

6. Serangan yang paling hebat di daerah itu.

7. Apa sungai yang paling lebar di AS?

8. Betulkah bahwa Mississippi sungai yang paling panjang di AS?

9. New York adalah kota yang paling besar di dunia.

10. Mereka orang yang paling untung.

11. Yang mana pertanyaan yang paling gampang?

12. Ini jawaban yang paling tajam.

13. Pisau cukur itu yang paling tajam.

14. Apa dia siswa yang paling pandai di kelas?

15. Beliau orang yang paling ramah.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

B. 1. Guru: Apa buku ini yang paling baik?

Siswa: Ya, buku ini yang terbaik.

Yes, this book is the best.

2. Guru: Apa kamar itu yang paling bersih?

Siswa: Betul, kamar itu yang terbersih.

Right, that room is the cleanest.

Continue the exercise!

3. Apa pelajaran itu yang paling mudah?

4. Apa serangan kemarin yang paling hebat?

5. Apa siswa itu yang paling pandai?

6. Apa pertahanan itu yang paling kuat?

7. Apa hawa tempat itu yang paling sejuk?

8. Apa tanggung jawabnya yang paling besar?

9. Apa hukuman orang itu yang paling berat?

10. Apa jawabannya yang paling panjang?

11. Apa rumah itu yang paling baru di daerah ini?

12. Apa isterinya yang paling cantik?

C. 1. Guru: Maukah engkau (kenal) saya kepada orang itu?

Siswa: Maukah engkau memperkenalkan saya kepada orang

Do you mind introducing me to that person?

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

2. Guru: Kita harus (satu) rakyat kita.

Siswa: Kita harus mempersatukan rakyat kita.

We must unite our people.

Continue the exercise!

3. Dia (kerja) orang itu di bagian penjualan.

4. Jangan (salah) orang lain!

5. Kita harus (tahan) daerah itu.

6. Engkau (lihat) gambar itu kepada siapa?

7. Tidak adanya kita (debat) soal itu.

8. Mereka (laku) tawanan itu dengan baik.

9. Kita harus (hitung) baik dan buruknya.

10. Band itu (dengar) "Star Spangled Banner".

D. 1. Guru: Kami akan mempertunjukkan filem ini.

Siswa: Filem ini akan dipertunjukkan.

This film will be shown.

2. Guru: Mereka memperlakukan tawanan dengan baik.

Siswa: Tawanan diperlakukan dengan baik.

The prisoners are well treated.

Continue the exercise!

3. Kapan dia memperlihatkan buku itu kepadamu?

4. Dia mempersalahkan kita.



## IV. PATTERN DRILLS (continued)

5. Band itu memperdengarkan "Indonesia Raya".
6. Kenapa mereka memperdebatkan soal itu lagi?
7. Kami akan mempertimbangkan lamarannya.
8. Apa saudara sudah memperhitungkan biayanya?
9. Saya memperbantukan dia sebagai guru bahasa Inggris?
10. Dia memperkenalkan kami kepada orang tuanya.

## V. READING

MELAMAR PEKERJAAN

Di Indonesia, seperti halnya di AS dan negeri-negeri lainnya, mencari pekerjaan tidak selalu mudah. Walaupun seorang pelamar memenuhi syarat-syarat yang ditentukan, belum tentu dia akan mendapat pekerjaan yang diinginkan olehnya. Sebabnya ialah karena jumlah pekerjaan terbatas sedangkan jumlah peminat pekerjaan itu jauh lebih besar. Banyak kantor yang memasang tanda "TIDAK ADA LOWONGAN". Maksudnya ialah supaya pelamar-pelamar tidak masuk ke kantor itu untuk bertanya apakah ada lowongan pekerjaan di sana. Karena itu hanya pelamar yang dapat memperlihatkan kecakapan dan ketrampilannya yang dipertimbangkan.

Lamaran seseorang dapat disampaikan secara lisan atau tertulis. Kalau lamaran itu disampaikan secara lisan, selain tanya-jawab langsung, pelamar harus membawa segala surat dan keterangan tentang dirinya untuk diperlihatkan kepada calon majikannya. Kalau lamaran itu tertulis, pada umumnya harus ditulis dengan tangan, tidak boleh ditik. Tulisan seseorang dapat menentukan apakah lamarannya dapat dipertimbangkan dan diterima atau tidak. Sekarang kebiasaan itu sudah berubah. Pelamar harus melampirkan surat-surat penting tentang dirinya, antara lain salinan ijazah, daftar riwayat hidup dan pasfoto. Sering pelamar diminta untuk melampirkan surat keterangan dokter.

Biasanya di kota-kota besar ada Kantor Penempatan Tenaga Kerja, satu bagian dari Departemen Sosial, yang membantu

## V. READING (continued)

penganggur dan pelamar dalam usaha mereka mencari pekerjaan, antara lain dengan memberikan daftar nama kantor dan perusahaan yang memerlukan pegawai dan buruh.

## Questions:

1. Apa hanya di Indonesia seseorang sukar mendapat pekerjaan?
2. Terangkan apa sebabnya?
3. Apa mereka yang memenuhi syarat selalu mendapat pekerjaan yang diinginkannya?
4. Apa gunanya tanda "TIDAK ADA LOWONGAN"?
5. Pada umumnya, siapa yang dapat dipertimbangkan untuk kemudian dipekerjakan?
6. Ada berapa cara untuk menyampaikan sebuah lamaran pekerjaan?
7. Apa yang terjadi pada pelamar kalau lamaran itu disampaikan dengan salah satu cara itu?
8. Bagaimana kalau lamaran itu disampaikan dengan cara yang lain?
9. Apa yang biasanya dilampirkan pada sebuah lamaran?
10. Betulkah bahwa tulisan bisa menunjukkan kebiasaan seseorang?
11. Apa yang biasanya tertulis dalam daftar riwayat hidup?
12. Apa tugas Kantor Penempatan Tenaga Kerja?
13. Apa kantor itu kantor pemerintah?

## VI. VOCABULARY

alam	to experience
mengalami	experience(-s/-d), experiencing
pengalaman	experience
anggur	to loaf, be idle
menganggur	is unemployed
penganggur	unemployed person
bantu	to help (L 27)
diperbantukan	is attached to/detached from
batas	border, limit
terbatas	limited
beslit	letter of appointment
buruh	labor, laborer
cakap	able, capable
kecakapan	ability, capability
dengar	to hear
perdengarkan	to play (song, music)
ekonomi	economy, economic
formulir	blank form
iklan	advertisement, commercial
kerja	to work, be employed (L 5)
dipekerjakan	is employed
lamar	to apply, propose to someone
melamar	apply, applies, applied, applying
	for
pelamar	applicant
lamaran	application
lampir	to enclose, attach
melampirkan	enclose (-s/-d), enclosing
langsung	direct
lihat	to set
perlihatkan	to show
lisan	oral, verbal

## VI. VOCABULARY (continued)

lowong lowongan	vacant (position only) vacancy (position only)
minat peminat	interest interested person
mohon	to beg, implore
niat berniat	intention to intend
orang seseorang	person one, someone
pasfoto	passport-size photograph
riwayat riwayat hidup	history biography, life history
salin menyalin salinan	to copy, translate copy, copies, copied, copying a copy
sampai menyampaikan	to arrive, get, reach to forward
sarjana	scholar, college graduate
tenaga	effort, energy, power
terjemah penterjemah	to translate translator
trampil ketrampilan	skillful skill, dexterity
usaha perusahaan	effort, attempt business, company

## IN COURT

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: Two Word Verbs

1. Kita akan menghukum mati mata-mata itu.
2. Siapa yang membawa keluar barang ini?
3. Meriam kita menembak jatuh kapal terbang musuh.
4. Bolehkah saya membawa pulang buku ini?
5. Mereka lari keluar dari rumah yang terbakar.
6. Apa engkau membawa masuk kursi ini?
7. Mereka membakar habis rumah-rumah itu.
8. Kenapa penerbang itu meloncat keluar?
9. Siapa yang membawa lari mobilmu?
10. Dia membuang keluar air itu.

Notes: a. Verbs such as masuk "to enter," keluar "to go out," lari "to run," etc., are used instead of prepositions to modify verbs indicating the directions of the actions. For example:

<u>bawa masuk</u>	"to bring in"
<u>bawa keluar</u>	"to take out"
<u>bawa lari</u>	"to take away"

b. Verbs such as pulang "to go home," mati "to die, dead," etc., are also used to modify verbs indicating the results of the actions. For example:

<u>bawa pulang</u>	"to bring/take home"
<u>hukum mati</u>	"to sentence to death"

Pattern B: JADI Denoting Premeditated Action

1. Apa engkau jadi ke bioskop nanti malam?  
Ya, saya jadi ke sana sebab saya tidak sibuk.
2. Apa dia jadi membeli mobil itu?  
Ya, dia jadi membelinya sebab murah.
3. Kenapa mereka tidak jadi datang ke sini.  
Mereka tidak jadi datang sebab mobilnya rusak.
4. Kenapa engkau tidak jadi meminjam mobilku?  
Aku tidak jadi meminjamnya sebab aku tidak jadi pergi.
5. Kenapa anda belum jadi berangkat?  
Saya belum jadi berangkat karena masih terlalu pagi.
6. Apa dia sudah jadi membeli jas itu?  
Dia belum jadi membelinya sebab dia belum gajian.
7. Apa saudara jadi bertanya?  
Tidak jadi, sebab saya sudah tahu jawabannya.
8. Apa mereka jadi kawin?  
Jadi. Mereka kawin dua bulan yang lalu.
9. Apa kita jadi mengepung mereka?  
Jadi, supaya mereka tidak bisa lolos.
10. Kenapa beliau tidak jadi bertugas di sana?  
Beliau tidak jadi bertugas di sana karena ditugaskan di tempat lain.

## Pattern B: (continued)

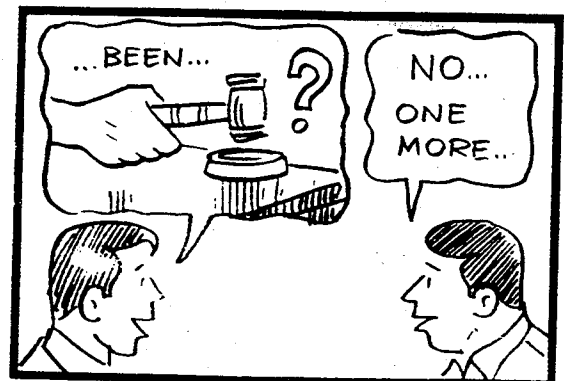
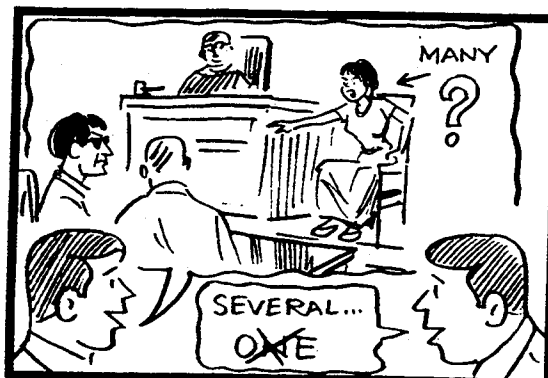
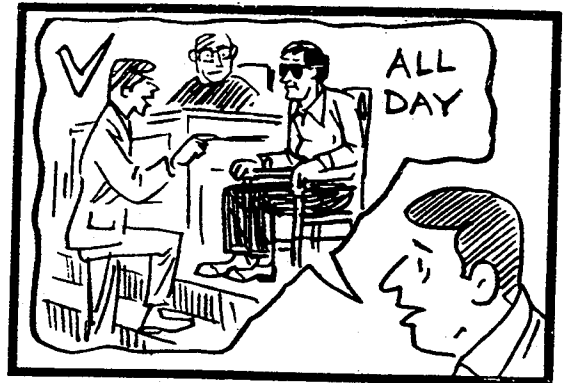
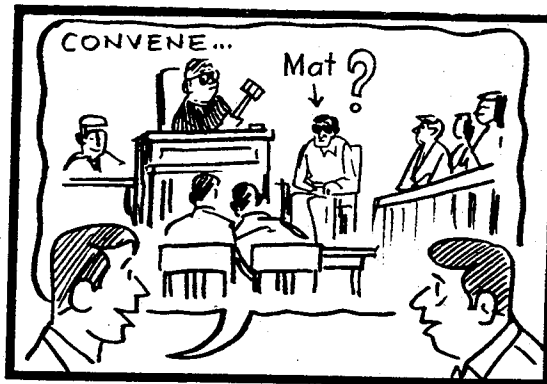
- Notes: a. The word jadi may be used in questions and answers to indicate whether or not the action will be, was, or has been done as planned or proposed. For example:

Apa dia jadi berangkat? "Did he leave as scheduled?"

Betul, dia jadi berangkat. "Right, he left as scheduled."

- b. The word jadi can also be used in business transactions between sellers and prospective buyers to indicate whether or not the transactions will take place at prices agreed upon.





## II. DIALOGUE

1. Marjuki: Apa pengadilan jadi bersidang untuk mengadili Mat Codet hari ini?
2. Iskandar: Jadi. Mereka bersidang sehari-harian.
3. M: Kenapa begitu lama? Apa dia tidak mau mengaku?
4. I: Dia terus menyangkal dan mempersulit jalannya pemeriksaan.
5. M: Apa saja tuduhan terhadapnya?
6. I: Dia dituduh menculik dan membunuh. Dia juga di dakwa membawa lari barang korbannya.
7. M: Rupanya dia penjahat besar. Siapa yang mengadilinya?
8. I: Hakimnya Iskandardinata SH, Jaksanya Lumban Tobing SH.
9. M: Siapa yang membelanya?
10. I: Pembelanya Si Jahat, pokrol bambu yang mata duitan itu.
11. M: Banyakkah saksi dalam perkara ini?
12. I: Beberapa, tetapi seorang tidak datang.
13. M: Apa Mat Codet sudah dijatuhi hukuman?
14. I: Belum sebab masih ada saksi yang harus memberikan keterangannya.

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

1. Si may be used before certain names and words to denote contempt.
2. Academic degrees such as S.H. = Sarjana Hukum, Ir. = Insinyur, are used extensively.

## HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out the translations of the following. Submit your work to the instructor in charge of the pattern drill session.
  - a. Dia dituduh menjual rahasia negara kepada musuh.
  - b. Penculik itu dijatuhi hukuman mati.
  - c. Jangan mempersulit jalannya pemeriksaan.
  - d. Pembelanya minta pembayaran yang sangat tinggi.
  - e. Keterangan saksi memberatkan si terdakwa.
  - f. Hakim dalam perkara itu adalah seorang wanita.
  - g. Pembunuhnya mencoba lari tetapi gagal.
  - h. Orang itu bersalah biarpun dia tidak mau mengaku.
  - i. Saya mendengar bahwa dokter itu mata duitan.
  - j. Pengadilan bersidang selama beberapa hari.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Mereka menembak mati mata-mata itu.

Siswa: They shot the spy to death.

2. Guru: Kenapa barang itu dibawa keluar?

Siswa: Why was that thing taken out?

Continue the exercise!

3. Dia lupa membawa masuk kursi itu.

4. Karena kapal terbangnya rusak, dia meloncat keluar.

5. Berapa kapal terbang musuh yang ditembak jatuh?

6. Kenapa barang itu dibuang ke luar dari jendela?

7. Orang itu membawa lari calon isterinya.

8. Saya kira terdakwa akan dihukum mati.

9. Bolehkah buku ini dibawa pulang?

10. Semua barang itu akan dibawa pergi ke sana.

B. 1. Guru: Apa engkau jadi melihat filem itu?

Siswa: Ya, aku jadi melihatnya.

or: Tidak, aku tidak jadi melihatnya.

2. Guru: Apa mereka jadi kawin?

Siswa: Ya, mereka jadi kawin.

or: Tidak, mereka tidak jadi kawin.

Continue the exercise!

3. Apa musuh jadi menyerang desa itu?

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

4. Apa kita jadi memeriksa tawanan itu?
5. Apa mata-mata itu jadi ditembak mati?
6. Apa kita jadi memetakan daerah itu?
7. Apa saudara jadi dipekerjakan oleh beliau?
8. Apa mereka jadi datang ke rumah saudara?
9. Apa dia jadi meminjam uang?
10. Apa beliau jadi ditugaskan di Indonesia?

C. 1. Guru: Bagaimana filem itu? Bagus atau tidak?

Siswa: Entah, saya tidak jadi melihatnya.

2. Guru: Bagaimana ujian itu? Sukar atau tidak?

Siswa: Entah, saya tidak jadi mengambilnya.

Continue the exercise!

3. Bagaimana barang itu? Mahal atau tidak?
4. Bagaimana hawa di sana? Panas atau tidak?
5. Bagaimana makanan itu? Enak atau tidak?
6. Bagaimana serangan itu? Hebat atau tidak.
7. Bagaimana beliau sekarang? Sehat atau tidak?
8. Bagaimana buku itu? Menarik atau tidak?
9. Bagaimana korban dalam serangan itu? Banyak atau tidak?
10. Bagaimana mobil saudara yang rusak? Sudah baik atau belum?

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

D. 1. Guru: The court will convene today as scheduled.

Siswa: Pengadilan jadi bersidang hari ini.

2. Guru: I did go to his house as planned.

Siswa: Saya jadi pergi ke rumahnya.

Continue the exercise!

3. The witness will testify as scheduled.

4. Will the gangster be sentenced to death as scheduled?

5. We did attach their position as planned.

6. Was Mr. Iskandardinata the judge, as originally planned?

7. Did they clean the barracks as scheduled?

8. I did buy the car as planned although it was expensive.

9. The spy was shot to death as planned.

10. Even though I was sick, I did attend classes as planned.

## V. READING

## SISTIM PENGADILAN

Sistim pengadilan di Indonesia agak berbeda dengan sistim pengadilan di AS. Misalnya, di Indonesia tidak ada sistim juri. Hakim dan jaksa secara bergilir menanyai terdakwa. Atas dasar jawaban-jawaban yang diberikan olehnya dan keterangan-keterangan yang diberikan oleh saksi, hakim menjatuhkan hukumannya. Tentu saja jaksa atau penuntut umum menyampaikan tuntutan-tuntutannya dan atas dasar itu jaksa minta kepada hakim untuk menjatuhkan hukuman yang sesuai dengan kesalahan terdakwa. Sebaliknya, terdakwa juga berhak membuat pembelaan. Dia bisa melakukan itu sendiri atau minta bantuan seorang pengacara untuk membelanya. Kalau terdakwa menerima hukuman yang dijatuhkan oleh hakim, dia harus segera menjalani hukuman itu. Kalau dia sudah ditahan sebelum dia dijatuhi hukuman, waktunya dikurangi dengan waktu dia ditahan. Kalau terdakwa tidak menerima hukuman yang dijatuhkan oleh hakim, dia berhak menyampaikan apel kepada pengadilan yang lebih tinggi tingkatnya.

Ada dua macam hukum di Indonesia hukum pidana dan hukum perdata. Hukum pidana ialah untuk perkara kriminil atau kejahatan seperti pencurian, penculikan, pembunuhan, dan lain-lainnya. Hukuman dijatuhkan atas dasar KUHP (Kitab Undang-undang Hukum Pidana). Hukum perdata adalah untuk kasus atau perkara sipil. Karena hukum perdata dipengaruhi oleh hukum adat, yaitu hukum yang tidak tertulis sedangkan adat satu

## V. READING (continued)

daerah berbeda dengan adat di daerah lainnya, biasanya hukum perdata di satu daerah berbeda dengan hukum perdata di daerah lainnya.

## Questions:

1. Sebutkan perbedaan antara sistim pengadilan di Indonesia dan AS!
2. Siapa yang menanyai terdakwa dan saksi?
3. Atas dasar apa seorang hakim menjatuhkan hukuman?
4. Apa tugas seorang jaksa atau penuntut umum?
5. Apa yang dipakai sebagai dasar untuk menentukan hukuman?
6. Apa hak seorang terdakwa?
7. Bagaimana kalau dia menerima hukuman yang dijatuhkan?
8. Bagaimana kalau dia tidak mau menerima hukuman itu?
9. Sebutkan macam hukum di Indonesia!
10. Kalau seseorang mencuri, hukum yang mana yang dipakai untuk mengadilinya?
11. Bagaimana kalau seorang melakukan pembunuhan?
12. Kesalahan apa yang bisa menyebabkan seorang dihukum mati?
13. Berikan sebuah misal perkara perdata!
14. Kenapa perkara perdata lebih sulit dari perkara pidana pada umumnya?



## VI. VOCABULARY

acara (L 29) pengacara	agenda, program attorney, lawyer
adat	custom
adil mengadili pengadilan	just, fair to try, administer justice court of law
aku mengaku	to admit, confess confess(-es/-ed/-ing)
apel	appeal
bela membela pembelaan	to defend defend (-s/-ed/-ing) defense
bunuh membunuh pembunuhan	to kill, murder kill(-s/-ed/-ing) murder, killing
culik menculik	to abduct, kidnap kidnap(-s/-ed/-ing)
curi mencuri pencurian	to burglarize, steal steal(-s), stole, stealing burglary, theft
dakwa didakwa terdakwa	to accuse is accused defendant
hakim	judge
hari sehari-harian	day all day long
jadi	to do something as planned
jahat kejahatan penjahat	evil, bad conduct crime criminal, crook
jaksa	prosecutor, DA
jalan menjalani	way, street, road to undergo

## VI. VOCABULARY (continued)

jatuh	to fall
menjatuhkan hukuman	to give a sentence (to S.O.)
menjatuhi X hukuman	to sentence X
juri	jury
kasus	case (legal & grammatical)
kitab	book, scripture
kriminil	criminal (adj.)
mata duitan	money hungry
pengaruh	effect, influence
mempengaruhi	to influence
perdata	civil (case)
perkara	case, matter, problem
pidana	criminal (case)
pokrol bambu	shyster
saksi	witness
sendiri	oneself
sesuai	in accordance with, commensurate
sulit	complex, complicated
mempersulit	to complicate
tuduh	to accuse, charge
tertuduh	the accused
tuntut	to demand
penuntut umum	prosecutor general

CUMULATIVE WORD LIST  
ENGLISH-INDONESIAN

to abduct	culik	40
abduct(-s/-ed), abducting	menculik	
able	cakap	39
ability	kecakapan	
to accomodate	tampung	38
accomodate(-s/-d), accomodating	menampung	
in accordance with	sesuai dengan	40
to accuse	dakwa	40, tuduh
is accused	didakwa	
the accused	terdakwa, tertuduh	
actually	sebetulnya	
to add	tambah	33
add(-s/-ed), adding	menambah	
additional	lagi	35
address	alamat	37
to administer justice	mengadili	40
to admit	aku	40
admit(-s/-ted), admitting	mengaku	
advertisement	iklan	39
to affix	tempel	37
affix(-es/-ed), affixing	menempelkan	
agenda	acara	40
airletter	warkatpos	37
alive	hidup	33
alone	sendiri	40
although	biar(pun)	34
anesthetics	bius	35
is anesthetized	dibius	
appeal	apel	40
to appear(like)	kelihatan	34
to apply	lamar	39
apply(-ies/-ied), applying	melamar	
applicant	pelamar	
application	lamaran	
to arrive	sampai	39
as long as ....	asal(kan)	35
to assemble	rakit	33
assemble(-s/-d), assembling	merakit	
assembling, assembly	perakitan	
is assured	ditentukan	38
to attached	tempel	37
attach(-es/-ed), attaching	menempelkan	
is attached to	diperbantukan	39
attempt	usaha	39
attention	perhatian	35
attorney	pengacara	40
bachelor	bujang(an)	38
(in) back of	(di) belakang	35

CUMULATIVE WORD LIST  
ENGLISH-INDONESIAN  
(continued)

bad conduct	jahat	40	
to bail water	menimba	38	
battery (car)	aki (also accu)	33	
to bear	kandung	34	
to become more....	makin ....	36	
to beg	mohon	39	
behind	(di) belakang	35	
belly	perut	34	
drug	bias	35	
is drugged	dibius		
blank form	blangko	37	formulir 39
to board	tumpang	33	indekos 38
board(-s), board, boarding	menumpang		
one who boards	penumpang		
to boil (something)	rebus	34	didih 34
boil(-s/-ed),boiling (something)	merebus, mendidih		
book	kitab	40	
border	batas	39	
brakes	rem	33	
brand name	merk (also merek)	33	
bucket	timba	38	
to obtain/get water using bucket	menimba		
to burglarize	curi	40	
burglary	pencurian		
business	perusahaan	39	
button	kancing	36	
cable	kabel	33	
can afford	mampu	38	
capable	mampu	38,	cakap 39
capability	kecakapan, kemampuan		
card	kartu	37	
postcard	kartu-pos		
(be) careful	hati hati	34	
case	perkara	40	
case (legal & grammatical)	kasus	40	
cautious	hati hati	34	
cavity	lubang	35	(also lobang)
certain	tentu	38	
change position	bergerak	33	
to charge	tuduh	40	
person who is charged	tertuduh		
Chinese	Tionghoa		
to chop	potong	36	
chop(-s/-ped), chopping	memotong		
chubby	gemuk	36	
civil (case)	perdata	40	
clinic	poliklinik	35	

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

cloth	kain 36
clothes lining	lapisan
clothing material	kain
clutch	kopling 33
coat	jas 36
raincoat	jas hujan
college graduate	sarjana 39
commensurate	sesuai 40
commercial	iklan 39
Company	Perusahaan 39
complete	lengkap 38
complex	sulit 40
complicated	sulit 40
to complicate	mempersulit
to copy	salin 39
copy(-ies/-ied), copying	menyalin
a copy	salinan
comprehensive	lengkap 38
to confess	aku 40
confess(-es/-ed), confessing	mengaku
to consider	anggap 38
consider(-s/-ed), considering	menganggap
to contain	kandung 34
contain(-s/-ed), containing	mengandung
contract	kontrak 38
conveyance	kendaraan 33
correct	betul 34, pas 36
cost	harga 34. biaya (also beaya)
court of law	pengadilan 40 37
crime	kejahatan 40
criminal	penjahat, kriminal 40
criminal case	pidana
crook	penjahat 40
cuffs (clothing)	lipatan 36
custom	adat 40
cut	potongan 36
to cut	potong 36
cut(-s), cut, cutting	memotong
DA	Jaksa 40
day	hari 40
all day long	sehari-harian
be defeated	kalah 37
to defecate	buang air (besar) 34
to defend	(without using the pref. Mem-)
defend(-s/-ed), defending	bela 40
defense	membela
	pertahanan

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

definite	tentu 38
to demand	tuntut 40
depend(-s/-ed), depending	tergantung pada 38
despite	biar(pun) 34
is detached from	diperbantukan pada 39
is determined	ditentukan 38
dexterity	ketrampilan 39
difficult	sulit 40
direct(ly)	langsung 39
dirt	tanah 38
discolored	luntur 36
discount	potongan 36
to discover	temukan 33
discover(-s/-ed), discovering	menemukan
dispatch	kirim 37
to dispose of	buang 34
dispose(-s/-d), disposing of	membuang
to do something as planned	jadi 40
a drill	bor 35
to drill	bor
drill(-s/-ed), drilling	mengebor, membor
to drive	kendara 33
drive(-s), drove, driven	mengendarai
earth	tanah 38
easy	gampang 37
economy, economic	ekonomi 39
effect	pengaruh 40
effort	tenaga 39 usaha 39
electric, electricity	listrik 38
electric current	setrum 33
else	lagi 35
be employed, is employed	dipekerjakan 39
end	akhir 38
energy	tenaga 39
is entitled to	berhak 37
is equipped	diperlengkapi 38
etc.	dan sebagainya, dsb. 37
even though	biar(pun) 34
evil	jahat 40
excise	bea 37
expense	biaya 37, (also beaya)
to experience	alami 39
experience(-s/-d), experiencing	mengalami
express	ekspres 37

CUMULATIVE WORD LIST  
ENGLISH-INDONESIAN  
(continued)

fabric	kain 36
factory	pabrik 33, (also paberik)
fade	luntur 36
fair	adil 40
fall	jatuh 40
false	palsu 35
fat	gemuk 36
fee	biaya 37, bea 37
feeling	rasa 34
to feel	merasa
fellowship	bea-siswa 37
is filled	ditambal 35
final	akhir 38
finally	akhirnya
fit	pas 36
fly	lalat 34
to fold	lipat 36
(a) fold	lipatan
to forbid	larang 34
forbid(-s), forbode, forbidding	melarang
forged	palsu 35, memalsukan
to forward something	kirim, mengirimkan 37
	menyampaikan 39
free of charge	cuma cuma 35
fresh	mentah 34
(hot) fruit salad	rujak 34
full	lengkap 38
is furnished	diperlengkapi 38
garage (for storing car)	garasi (also gerasi) 38
	bengkel 33
gear	perseneling 33
germ	kuman 34
godown	gudang 38
gold(en)	emas (also mas) 35
Gosh!	Wah!
grapes	anggur 39
gratis	cuma cuma 35
grease	minyak 38
ground	tanah 38
to hang	gantung 38
hang(-s), hung, hanging	menggantung
to hang something	menggantungkan
have/has/had just	baru saja 38

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

fabric	kain 36
factory	pabrik 33, (also paberik)
fade	luntur 36
fair	adil 40
fall	jatuh 40
false	palsu 35
fat	gemuk 36
fee	biaya 37, bea 37
feeling	rasa 34
to feel	merasa
fellowship	bea-siswa 37
is filled	ditambal 35
final	akhir 38
finally	akhirnya
fit	pas 36
fly	lalat 34
to fold	lipat 36
(a) fold	lipatan
to forbid	larang 34
forbid(-s), forbode, forbidding	melarang
forged	palsu 35, memalsukan
to forward something	kirim, mengirimkan 37
	menyampaikan 39
free of charge	cuma cuma 35
fresh	mentah 34
(hot) fruit salad	rujak 34
full	lengkap 38
is furnished	diperlengkapi 38
garage (for storing car)	garasi (also gerasi) 38
gear	bengkel 33
germ	perseneling 33
godown	kuman 34
gold(en)	gudang 38
Gosh!	emas (also mas) 35
grapes	Wah!
gratis	anggur 39
grease	cuma cuma 35
ground	minyak 38
	tanah 38
to hang	gantung 38
hang(-s), hung, hanging	menggantung
to hang something	menggantungkan
have/has/had just	baru saja 38



CUMULATIVE WORD LIST  
ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

heart	hati 35
to help	tolong 35, bantu 39
hip	pinggang 36
history	riwayat 39
life history	riwayat hidup
to hold	tampung 38
hole	lubang (also lobang) 35
hot/chili pepper	cabai (also cabe) 34
hurt	luka 33
I	aku (familiar) 33
my book	bukuku (N+ku)
I'm glad	Syukurlah 35
be idle	menganggur 39
if	asal(kan) 35
to implore	mohon 39
to increase	tambah 33
increase(-s/-d), increasing	bertambah
in fact	sebetulnya 34
influence	pengaruh 40
to influence	mempengaruhi
injured	luka 33
in order to	biar 34
item	benda 37
postal items, items sold at	benda pos
the post office	
items sent	kiriman 37
it is/was only	baru 35
interest	minat 39
interested person	peminat
to intend	niat 39
have the intention	berniat
jacket	jas 36
jaw	rahang 35
joke	olok olok 34
to joke, joking	berolok olok
judge	hakim 40
to jump	loncat 40
jump(-s/-ed), jumping	meloncat
jury	juri 40
just	adil 40
kerosene	minyak tanah 38
to kidnap	culik 40
to kill	bunuh 40
kill(-s/-ed), killing	membunuh
(the) killing	pembunuhan
kilogram, kilometer	kilo 37

CUMULATIVE WORD LIST  
ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

labor(er)	buruh 39
land on	hinggap 34
laundry	penatu (also binatu) 36
launderer	tukang penatu
lawyer	pengacara 40
layer	lapis 36
lease	kontrak 38
less.....than	kalah .... dari 37
letter	warkat (see surat) 37
letter of appointment	beslit 39
light(in weight)	ringan 38
and the like	dan sebagainya, dsb. 37
it's likely	bisa jadi 33
limit	batas 39
limited	terbatas
to live, living, alive	hidup (L.14) 33
liver	hati 35
to loaf	menganggur 39
look (like)	kelihatan (seperti) 34
loose	longgar 36
(to) lose	kalah 37
low	rendah 35
mailman, mail carrier	tukang pos 37
malfunction	rusak 33
manual worker	tukang 35
matching pair	setel 36
matter	benda 37, perkara 40
to meet	temu (L.7) 33
to mend	tambal 35
is mended	ditambal
mill	pabrik 33,)also pabrik)
molar	geraham 35
money hungry	mata duitan 40 (idiom)
to move	gerak 33
move(-s/-d),moving	bergerak
money order (postal)	pos wesel 37
(to) murder	bunuh 40
murder(-s/-ed), murdering	membunuh
nature	alam 39
neat	rapi 36
needle	jarum 36
nerve	syaraf 35
neutral	netral 33
night	malam 34
last night	semalam
noun	kata benda 37

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

oil	minyak	38
one	seseorang	39
oneself	sendiri	40
oral(ly)	lisan	39
package	paket	37
pail	timba	38
pale	pucat	34
parcel	paket	37
parcel post	pospaket	
to part	pisah	37
passport-(size) photo	pasfoto	39
passenger	penumpang	33
to patch	tambal	35
is patched	ditambal	
pattern	pola	36
people	orang	39
to perch	hinggap	34
periodic	berkala	35
person	orang	39
petroleum	minyak tanah	38
piece	potongan	36
plant	pabrik	33
please	Dong! (Jakarta dialect)	34
pocket	kantong	37
it's possible	bisa jadi	33
post	pos	37
post office	kantor pos	
postman	tukang pos	
postage stamp	perangko	
pouch	kantong	37
power	tenaga	39
price	harga	34
privilege	hak	37
have the privilege	berhak	
problem	perkara	40
program	acara	40
prohibit	larang	34
prohibit(-s/-ed), prohibiting	melarang	
to propose	lamar	39
propose(-s/-d), proposing	melamar	
prosecutor	jaksa	40
prosecutor general	penuntut umum	40
provided that	asal(kan)	35
to pull	cabut	35
is pulled out	dicabut	

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

pump	pompa 38
to pump	memompa
pungent	pedas 34
to push	dorong 34
push(-es/-ed), pushing	mendorong
raw	mentah 34
to reach	sampai 39
ready-made clothes	konfeksi 36
rear	(di) belakang 35
receipt	kwitansi 36, esi 37 (French)
is recharged	disetrum 33
to record	catat 37
recorded	tercatat 37
to regard	anggap 38
regard(-s/-ed), regarding	menganggap 38
register	catat 37
registered	tercatat
remodel	perbarui 38
to renew	perbarui 38
renovate	perbarui 38
rent, to rent	sewa 38
rent(-s/-ed), renting	menyewa 38
rent(-s/-ed), renting out	menyewakan
repair shop	bengkel 33
request	mohon 39
to ride	tumpang 33
ride(-s), rode, ridden	menumpang
rider	penumpang
right	betul 34, pas 36
right	hak 37
have the right	berhak
road	jalan 40
to have room & board	in dekos 38
to rot, rotten	busuk 35
running water	(air) leding 35
sack	kantong 37
to save (money)	tabung 37
savings	tabungan 37
scholar	sarjana 39
scholarship	beasiswa 37
scissor	gunting 36
scripture	kitab 40
seamstress	penjahit 36
to see	lihat 34

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

seamstress	penjahit 36
seem(-s) like	kelihatan (seperti) 34
seldom	jarang 36
to send	kirim 37
send(-s), sent, sending	mengirim(kan)
sender	pengirim 37
to give a sentence (to s.o.)	menjatuhkan hukuman 40
to sentence "x"	menjatuhi "x" hukuman 40
to separate	pisah 37
separate(-s/-d), separating	memisah 37
a set	setel 36
to sew	jahit 36
shallow	dangkal 38
shirt	kemeja 36
short (in height)	rendah 35
short (in length)	pendek 35
shyster to show	pokrol bambu 40
side	perlihatkan 39
skilled worker	samping 33
skillfull	tukang 35
skill	trampil 39
to slice	ketrampilan 39
slice(-s/-d), slicing	potong 36
snack, to buy a snack	memotong 36
soil	jajan 34
so that	tanah 38
someone	biar 34
spare parts	seseorang 39
spark plug	onderdil 33
special delivery	busi 33
spicy (hot)	surat ekspres 37
(to) stall	pedas 34
to start engine	mogok 33
to steal	hidupkan 33
steal(-s), stole, stolen	curi 40
stealing	mencuri 40
stomach	pencurian 40
storeroom	perut 34
stratum	gudang 37
street	lapis 36
on strike	jalan 40
style	mogok 33
sure	potongan 36
to surrender	tentu 38
	serah 37
tailor	penjahit 36
to have something tailored	menjahitkan 36

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

tank (container)	tangki	33
taste	rasa	34
temporary	sementara	38
tentative	sementara	38
term	istilah	36
terminology	istilah	36
Thank God!	Syukurlah!	35
thing	benda	37
thread	benang	36
throw (away)	buang	34
throw(-s), threw, thrown	membuang	34
ticket window	loket	37
tidy	rapi	36
time	kala	35
tire	ban	33
trade mark	merk(also merek)	33
to translate	terjemah	39
translator	penterjemah	39
transmission	perseneling	33
truck	truk	33
to try (in court)	mengadili	40
tube	tabung	37
uncooked	mentah	34
to undergo	menjalani	40
under separate cover	terpisah	37
unemployed	menganggur	39
unemployed person	penganggur	39
unmarried	bujang(an)	38
it's up to (so & so)	terserah pada ...	37
to urinate	buang air (kecil)	34
	(without using prefix mem-)	
vacant (position only)	lowong	39
vacancy( " " )	lowongan	39
value	harga	34
vehicle	kendaraan	33
verbal(ly)	lisan	39
vitamin	vitamin	34
waist	pinggang	36
warehouse	gudang	38
way	jalan	40
will do	juga boleh	36
wire	kabel	33
wiring	kabel	33
witness	saksi	40
wool, woolen	wol	36

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

work	kerja	39	
workshop	bengkel	33	
wound(ed)	luka	33	
to go wrong	rusak	33	
to yield	serah	37	
you	engkau (colloquial)	33	
you	kamu (colloquial)	33	
your (+ noun)	(Noun) +mu	33	

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

acara	L,29	V,40	agenda, program
pengacara		V,40	attorney, lawyer
adat		V,40	custom
adil		V,40	just, fair
mengadili		V,40	to try, administer justice
pengadilan		V,40	court of law
akhir		V,38	end, final
akhirnya		V,38	finally
aki (also accu)		V,33	car battery
aku		V,33	I (colloquial)
-ku		V,33	my, me (colloq.)
aku		V,40	to admit, confess
mengaku		V,40	confess (-es/-ed/-ing)
alam		V,39	nature, to experience
mengalami		V,39	experience(-s/-d), experiencing
pengalaman		V,39	experience
alamat		V,37	address
anggap		V,38	to consider, regard
menganggap			regard(s), regarded, regarding
anggur		V,30	grapes, be idle, to loaf
menganggur			is unemployed
penganggur			unemployed person
apel		V,40	appeal
asal(kan)		V,35	if, provided that, as long as
bantu		V,39	to help (L 27)
diperbantukan			is attached to/detached from
baru		V,35	it is/was only
baru (saja)		V,38	have/has/had just
perbarui		V,38	to renew, remodel, renovate
batas		V,39	border, limit
terbatas		V,39	limited
ban		V,33	tire
bea		V,37	excise, fee
bea siswa		V,37	scholarship, fellowship
belakang		V,35	behind, rear, back of
bela		V,40	to defend
membela		V,40	defend (-s/-ed/-ing)
pembelaan		V,40	defense
benang		V,36	thread
benda		V,37	thing, item, matter
benda pos		V,37	postal items, items sold at post office
kata benda		V,37	noun
bengkel		V,33	garage, workshop, repair shop
beslit		V,39	letter of appointment
betul		V,34	correct, right
sebetulnya		V,34	actually, in fact



# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

biar	V,34	in order to, so that; although
biar (pun)	V,34	even though, despite
biaya (beaya)	V,37	although, even though/if
bisa jadi	V,33	cost, expense, fee
bius	V,35	it's possible, likely
dibius	V,35	drug, anesthetics
blangko	V,37	is anesthetized
bor	V,35	blank form
mengebor or membor	V,35	a drill
buang	V,34	to drill
membuang		to dispose of, throw
buang air (without me-)		dispose(s), disposed, disposing
bujang (an)	V,38	of
bunuh	V,40	to defecate, urinate
membunuh		bachelor, unmarried
pembunuhan		to kill, murder
buruh	V,39	kill(-s/-ed/-ing)
busi	V,33	murder, killing
busuk	V,35	labor, laborer
		spark plug
		to rot, rotten
cabai (also cabe)	V,34	hot/chili pepper
cabut	V,35	to pull
dicabut	V,35	is pulled out
cakap	V,39	able, capable
kecakapan	V,39	ability, capability
catat	V,37	to record, register
tercatat	V,37	recorded, registered
culik	V,40	to abduct, kidnap
menculik	V,40	kidnap(-s/-ed/-ing)
cuma-cuma	V,35	free of charge, gratis
curi	V,40	to burglarize, steal
mencuri		steal(-s), stole, stealing
pencurian		burglary, theft
dakwa	V,40	to accuse
didakwa	V,40	is accused
terdakwa	V,40	defendant
dan sebagainya (dsb.)	V,37	and the like, etc.
dangkal	V,38	shallow
didih	V,34	to boil
mendidih	V,34	boil(s), boiled, boiling
dong	V,34	please
dorong	V,33	to push
mendorong	V,33	push(es), pushed, pushing

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

ekonomi	V,39	economy, economic
ekspres	V,37	express
surat ekspres	V,37	special delivery
emas (also mas)	V,35	gold(en)
engkau	V,33	you (colloquial)
formulir	V,39	blank form
gampang	V,37	easy
gantung	V,38	to hang
menggantung		hang(s), hung, hanging criminals
menggantungkan		hang(s), hung, hanging things
tergantung pada		depend(s), depended, depending on
garasi or gerasi	V,38	garage (for storing cars)
gemuk	V,36	fat, chubby
geraham	V,35	molar
gerak	V,33	to move, change position
bergerak	V,33	move(s), moved, moving
gudang	V,38	godown, store room, warehouse
gunting	V,36	scissors
hak	V,37	privilege, right
berhak	V,37	is entitled to
hakim	V,40	judge
harga	V,34	cost, price, value
hari	V,40	day
sehari-harian	V,40	all day long
hati	V,35	heart, liver
perhatian	V,35	attention
hati-hati	V,34	careful, cautions
hidup	L,14 V,33	to live, living, alive
hidupkan	V,33	to start (engine)
hinggap	V,34	to perch, land on
indekos (also menumpang)	V,38	to board, to have room and board
iklan	V,39	advertisement, commercial
istilah	V,36	term, terminology
jadi	V,40	to do something as planned
jahat	V,40	evil, bad conduct
kejahatan		crime
penjahat		criminal, crook
jahit	V,36	to sew
penjahit	V,36	tailor, seamstress
menjahitkan	V,36	to have s.t. tailored
jajan	V,34	snack, to buy snack
jaksa	V,40	DA, prosecutor

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

jalan	V,40	road, street, way
menjalani		to undergo
jarang	V,36	seldom
jarum	V,36	needle, hand (of clock)
jas	V,36	coat, jacket, suit
jas hujan	V,36	rain coat
jatuh	V,40	to fall
menjatuhkan hukuman		to give a sentence (to s.o.)
menjatuhi "x" hukuman		to sentence "x"
juga boleh	V,36	will do
juri	V,40	jury
kabel	V,33	cable, wire, wiring
kain	V,36	cloth, clothing material, fabric
kala	V,35	time
berkala	V,35	periodic
kalah	V,37	be defeated, to lose
kalah.....dari	V,37	less....than
kamu	V,33	you (colloquial)
mu	V,33	your, you (object) (colloq.)
kancing	V,36	button
kandung	V,34	to bear, contain
mengandung	V,34	contain(s), contained, containing
kantong	V,36	pocket, pouch, sack
kartu	V,37	card
kartu pos	V,37	postcard
kasus	V,40	case (legal & grammatical)
kemeja	V,36	shirt
kendara	V,33	to drive, ride
mengendarai	V,33	drive(s), drove, driven
kendaraan	V,33	vehicle, conveyance
kerja	V,39	to work, be employed
dipekerjakan	V,39	is employed
kilo	V,37	kilogram, kilometer
kirim	V,37	to send, dispatch, forward
kiriman	(n)	item sent
pengirim	(n)	sender
mengirimkan	(Vt)	send(s), sent, sending
kitab	V,40	book, scripture
konfeksi	V,36	ready-made (clothes)
kontrak	V,38	contract, lease
kopling	V,33	clutch
kriminil	V,40	criminal (adj.)
kuman	V,34	germ

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

kwitansi	V,36		receipt
lagi	V,35		additional, else
lalat	V,34		fly
lamar	V,39		to apply, propose to someone
melamar	V,39		apply, applies, applied, applying for
pelamar	V,39		applicant
lamaran	V,39		application
langsung	V,39		direct(ly)
lapis	V,36		layer, stratum
lapisan	V,36		clothes lining
larang	V,34		to forbid, prohibit
melarang	V,34		forbid(s), forbade, forbidding
leding (air)	V,38		running water
lengkap	V,38		complete, full, comprehensive
diperlengkapi			is equipped, furnished
lihat	V,34,		to see
kelihatan	V,34		to appear, look, seem
perlihatkan	V,39		show
lipat	V,36		to fold
lipatan			fold, cuffs
lisan	V,39		oral, verbal
listrik	V,38		electric, electricity
loket	V,37		ticket window
loncat	V,40		to jump
meloncat	V,40		jump(-s/-ed/-ing)
longgar	V,36		loose
lowong	V,39		vacant (position only)
lowongan			vacancy (position only)
lubang (also lobang)		V,35	hole, cavity
luka	V,33		hurt, injured, wounded
luntur	V,36		to fade, discolored
makin	V,36		to become more...
malam	V,34		night
semalam	V,34		last night
mampu	V,38		capable, can afford
mata duitan	V,40		money hungry
mentah	V,34		uncooked, fresh, raw
merk (also merek)		V,33	brand name, trademark
minat	V,39		interest
peminat			interested person
minyak	V,38		oil, grease
minyak tanah			petroleum, kerosene

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

mode	V,36	fashion
modiste		seamstress
mogok	V,33	to stall, strike
mohon	V,39	to beg, implore, request
nétral	V,33	neutral
niat	V,39	to intend
berniat		have the intention
olok-olok	V,34	joke
berolok-olok		to joke
onderdil	V,33	spare part
orang	V,39	person
seseorang		one, someone
pabrik	V,33	plant, mill, factory
paket	V,37	package, parcel
palsu	V,35	false, forged
pas	V,36	fit, correct, right
pasfoto	V,39	passport-size photograph
pedas	V,34	hot, pungent, spicy
penatu	V,36	laundry
tukang penatu		launderer
pendek	V,35	short (in length)
pengaruh	V,40	effect, influence
mempengaruhi		to influence
perangko	V,37	postage stamp
perdata	V,40	civil (case)
perkara	V,40	case, matter, problem
perseneling	V,33	transmission, gear
perut	V,34	belly, stomach
pidana	V,40	criminal (case)
pinggang	V,36	hip, waist
pisah	V,37	to separate, past
terpisah		separated, under separate cover
pokrol bambu	V,40	shyster
pola	V,36	pattern
poliklinik	V,35	clinic
pompa	V,38	(a) pump
memompa		to pump
pos	V,37	post, mail
kantor pos	V,37	post office
tukang pos	V,37	mailman, mail carrier
warkat pos	V,37	airletter
pos paket	V,37	parcel post
pos wesel	V,37	postal money order

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

potong V,33  
 memotong V,36  
 potongan V,36  
 pucat V,34

rahang V,35  
 rakit V,33  
 merakit

perakitan  
 rapi (also rapih) V,36  
 rasa V,34  
 merasa V,35  
 rebus V,34  
 merebus  
 rem V,33  
 rendah V,35  
 resi (from French regu) V,37  
 ringan V,35  
 riwayat V,39  
 riwayat hidup V,39  
 rujak V,34  
 rusak V,33

saksi V,40  
 salin V,39  
 menyalin  
 salinan  
 sampai V,39  
 menyampaikan  
 samping V,33  
 sarjana V,39  
 sementara V,38  
 sendiri V,40  
 serah V,37  
 terserah pada....  
 sesuai V,40  
 setél V,36  
 setrum V,33  
 disetrum  
 sewa V,38  
 menyewa  
 menyewakan  
 sulit V,40  
 mempersulit  
 syaraf V,35

to cut, slice, chop  
 cut, cuts, cut, cutting  
 style, cut, discount, piece  
 pale

jaw  
 to assemble  
 assemble(s), assembled,  
 assembling  
 assembling, assembly  
 neat, tidy  
 taste  
 to feel  
 to boil (something)  
 boil(s), boiled, boiling s.t.  
 brakes  
 short (in height), low  
 receipt  
 light (in weight)  
 history  
 biography, life history  
 hot fruit salad  
 to go wrong, malfunction

witness  
 to copy, translate  
 copy, copies, copied, copying  
 a copy  
 to arrive, get, reach  
 to forward  
 side  
 scholar, college graduate  
 temporary, tentative  
 oneself  
 to surrender, yield  
 it's up to so-and-so  
 in accordance with, commensurate  
 matching pair  
 electric current  
 is recharged  
 rent, to rent, to charter  
 rent(s), rented, renting  
 rent(s), rented, renting out  
 complex, complicated  
 to complicate  
 nerve

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

syukurlah	V,35	Thank god! I'm glad
tabung	V,37	tube, to save money
tabungan		savings
tambah	V,33	to add, increase
bertambah		increase(s), increased, increas-
		ing
tambal	V,35	to patch, mend
ditambal	V,35	is patched/filled
tampung	V,38	to accomodate, hold
menampung		accomodate(s/d), accomodating
tanah	V,38	dirt, ground, soil
tangki	V,33	tank (container)
tempel	V,37	to affix, attach
menempelkan		affix(es), affixed, affixing
temu	I,7	to meet
temukan	V,33	discover
tenaga	V,39	effort, energy, power
tentu	V,38	certain, sure, definite
ditentukan		is determined, assured
terjemah	V,39	to translate
penterjemah		translator
timba	V,38	bucket
menimba		to obtain water using a bucket,
		to bail water
Tionghoa (adj.)		Chinese
tolong	V,35	to help
trampil	V,39	skillful
ketrampilan		skill, dexterity
truk	V,33	truck
tuduh	V,40	to accuse, charge
tertuduh		the accused
tukang	V,35	skilled or manual worker
tumpang	V,33	to ride, board
menumpang		ride(s), rode, ridden
penumpang		rider, passenger
tuntut	V,40	to demand
penuntut umum		prosecutor general
usaha	V,39	effort, attempt
perusahaan		business, company
vitamin	V,34	vitamin

CUMULATIVE WORD LIST

INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

wah! V,35  
warkat V,37  
wol V,36

gosh!  
letter  
wool, woolen





**I N D O N E S I A N**  
**BASIC COURSE**

**Volume IV**  
**Lessons 25 - 32**

**February 1972**  
**Revised January 1980**

**DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE**  
**FOREIGN LANGUAGE CENTER**

## PREFACE

This is a revised edition of Volume IV, Indonesian Basic Course, dated February 1972. All the lessons are written in the unified spelling system officially adopted by the governments of Indonesia and Malaysia in August 1972.

# TABLE OF CONTENTS

Lesson		Page
25	PAY DAY A. Form and Function of Prefix ME-. B. Prefix MEM-, Variant Form of ME-. C. -NYA, Object(s) of Action.	1
26	BASIC TRAINING A. Prefix MEN-, Variant Form of ME-. B. Question word + SAJA Denoting Plurality. C. SECARA + Adjective Denoting Manner.	15
27	ENEMY'S ATTACK A. Prefix MENY-, Variant Form of ME-. B. Suffix -AN, Denoting Object of Action. C. Suffix -AN, Denoting Action Itself.	29
28	RECONNAISSANCE PATROL A. Prefix MENG-, Variant Form of ME-. B. MEMANG for Confirmation and Emphasis. C. SEBELAH for Locatives.	43
29	DETAILS A. Suffix -KAN with Intransitive Verbs. B. Suffix -KAN with Adjectives. C. Suffix -KAN with Nouns.	57
30	PHYSICAL EXAMINATION A. Agent Prefix PE-. B. Nominal Affix PE-AN.	73
31	MARKSMANSHIP TRAINING A. Suffix -I with Simple Verbs and Adjectives. B. Suffix -I with Transitive Verbs. C. Suffix -I with Nouns.	87
32	SPYING A. Passive Prefix DI-; Optional use of OLEH. B. JADI meaning "so, therefore".	101
	CUMULATIVE WORD LIST : ENGLISH - INDONESIAN	115
	CUMULATIVE WORD LIST : INDONESIAN - ENGLISH	124



## PAYDAY

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: Form and Function of Prefix ME-

1. Apa saudara sudah melihat filem itu?
2. Sersan itu sedang melatih caper-caper.
3. Mereka akan melancong ke mana?
4. Kita tidak boleh merokok di kelas.
5. Siapa yang merawat anak itu?
6. Dia merubah nama anaknya.
7. Jangan memaki!
8. Pak guru belum menilai ujian kita.
9. Lampu di kamar itu tidak menyala.
10. Kenapa kucing itu mengeong?

- Notes:
- a. Me- is prefixed to a root-word or base-word to form a verb to be used in sentences. It signifies that the noun preceding the verb does the action described by the verb.
  - b. In standard Indonesian, me- must be used while in colloquial speech you will hear or see it dropped. As a foreign learner of the language you are advised to use it because it cannot be dropped indiscriminately.
  - c. Me- is used before words beginning with /l/, /r/, /m/, /n/, /ny/, /ng/, /w/ and /y/.
  - d. Me- may also be used to form a number of adjectives.

Pattern B: Prefix MEM-, Variant Form of ME-

1. Kenapa dia membakar surat itu?
2. Saya akan membungkus barang itu nanti.
3. Apa saya boleh membuka jendela?
4. Dia belum membeli buku tulis.
5. Beliau memberi saudara apa?
6. Biasanya jururawat memakai pakaian putih.
7. Siapa yang memerintah di negeri itu sekarang?
8. Kami sudah memeriksa tempat itu.
9. Bolehkah saya meminjam pena saudara?
10. Kami akan memilih presiden yang baru.

- Notes:
- a. Mem- is a variant form of me- which is used before roots and bases beginning with labial sounds (/b/, /p/, /f/ and /v/); mem- has the same function as me-.
  - b. Generally speaking, the initial /p/ of the root or base is dropped when used in combination with mem-. Exceptions to this general rule apply to recently coined words from Western languages, e.g., memparkir "park(-s/-ed/-ing)", memprotes "protest(-s/-ed/-ing)", etc.

Pattern C: -NYA, Object(s) of Action

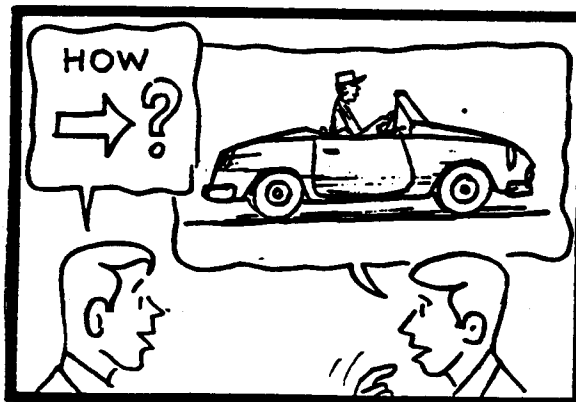
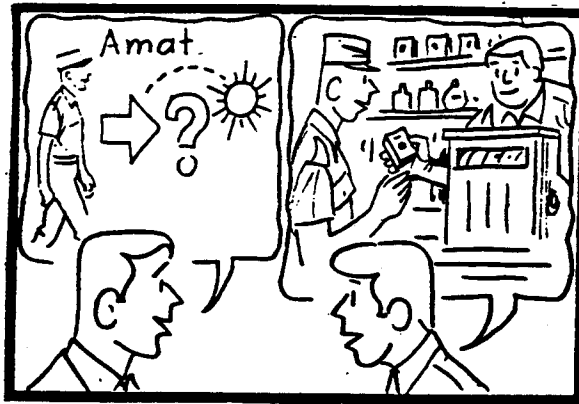
1. Apa saudara sudah melihat filem itu?  
Ya, saya sudah melihatnya.
2. Siapa yang merawat anak saudara?  
Isteri saya yang merawatnya.
3. Siapa yang membuka pintu itu?  
Saya yang membukanya.

Pattern C: -NYA, Object(s) of Action (continued)

4. Dia membungkus barang itu dengan apa?  
Dia membungkusnya dengan kertas.
5. Kapan saudara memeriksa tempat itu?  
Saya memeriksanya kemarin.
6. Siapa yang melatih caper-caper itu?  
Sersan yang melatihnya.
7. Di mana dia membeli buku-buku itu?  
Dia membelinya di toko buku.
8. Apa saudara yang memilih orang-orang itu?  
Bukan, bukan saya yang memilihnya.
9. Apa dia bisa memakai alat-alat ini?  
Tidak, dia tidak bisa memakainya.
10. Kenapa beliau membakar surat-surat itu?  
Saya tidak tahu kenapa beliau membakarnya.

- Notes:
- a. The suffix -nya is used here to refer to the object or objects of action; -nya may refer to people or things.
  - b. Nya may only be used in this function with me-verbs; do not use -nya with simple and ber-verbs.





## II. DIALOGUE

1. Kromo: Ke mana si Amat kemarin?
2. Sastro: Ke kantin untuk membeli sigaret.
3. K: Dari kantin dia terus ke mana?
4. S: Katanya terus melancong dan melihat-lihat toko.
5. K: Barangkali dia memborong barang-barang sebab kemarin gajian.
6. S: Dia membeli oleh-oleh dan sesudah itu ke bioskop.
7. K: Melihat filem koboi itu? Saya juga ingin melihatnya.
8. S: Katanya baik. Seperti biasa, koboi melawan bandit.
9. K: Si Amat naik apa?
10. S: Dia meminjam mobil saya.
11. K: Sesudah filemnya selesai, apa dia terus pulang?
12. S: Tidak, dia mampir ke warung kopi sebab dia haus dan lapar.
13. K: Apa saudara masih belajar waktu dia kembali?
14. S: Tidak, saya sudah tidur nyenyak.

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

- a. Oleh-oleh refers to anything purchased by someone while away from home. Mothers returning from the market bring home oleh-oleh for their children. In this lesson, however, the word oleh-oleh is translated as "souvenir."
- b. Since most Western films deal with the cowboys and their activities, such films are referred to as filem koboi.

## HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape(s) of exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Prepare several questions concerning what one does on payday. Ask your classmates the questions and answer their questions, if any. Use only the vocabulary and patterns which you have learned as much as possible.

## IV. PATTERN DRILLS

- A. 1. Guru: Tugas jururawat ialah (rawat) orang sakit.  
Siswa: Tugas jururawat ialah merawat orang sakit.

2. Guru: Siapa yang sudah (lihat) filem itu?  
Siswa: Siapa yang sudah melihat filem itu?

Continue the exercise!

3. Saya kira kita tidak boleh (rokok) di dalam kelas.  
4. Kucing itu terus (ngeong) sebab lapar sekali.  
5. Sesudah lampunya (nyala), tempat itu menjadi terang.  
6. Orang itu akan (lancong) ke negeri asing.  
7. Siapa yang (rubah) cara itu?  
8. Orang itu yang (latih) saya waktu saya menjadi caper.  
9. Kenapa orang itu (maki)?  
10. Mereka tidak (lawan) sama sekali.

- B. 1. Guru: Saya (beli) barang itu tahun yang lalu.  
Siswa: Saya membeli barang itu tahun yang lalu.

2. Guru: Siapa yang (pinjam) buku saya?  
Siswa: Siapa yang meminjam buku saya?

Continue the exercise!

3. Kenapa dia (borong) barang-barang itu?  
4. Rakyat akan (pilih) wakil-wakil mereka.  
5. Saya (bungkus) barang itu dengan kertas putih.  
6. Siapa yang (buka) pintu dan jendela ini?

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

7. Beliau (perintah) negeri itu selama 20 tahun.
8. Bolehkah saya (pakai) mobil saudara?
9. Mereka akan (bakar) kertas itu.
10. Apa saudara sudah (periksa) tempat itu?

C. 1. Guru: Kapan saudara (lihat) filem itu?  
Siswa: Kapan saudara melihat filem itu?  
When did you see that film?

2. Guru: Mereka belum (beli) buku baru.  
Siswa: Mereka belum membeli buku baru.  
They haven't bought new books.

Continue the exercise!

3. Berapa lamanya beliau (perintah) negeri itu?
4. Mereka belum (bungkus) barang-barang itu.
5. Lampunya (nyala) tetapi kamar itu masih gelap.
6. Dapatkah saudara (pakai) alat ini?
7. Kalau saudara mau (rokok), saudara harus keluar dari kamar ini.
8. Mereka (pilih) beliau sebagai kepala negara mereka.
9. Tugas mereka ialah (rawat) pesawat terbang.
10. Jangan lupa (periksa) barang-barang ini!
11. Bolehkah saya (pinjam) pena saudara?
12. Kalau terlalu panas, saudara boleh (buka) jendela ini.
13. Maukah dia (rubah) hari latihan kita?

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

14. Jangan (bakar) kertas itu di sini!

15. Kenapa kucing itu terus (ngeong)?

D. 1. Guru: Apa saudara sudah melihat filem itu?

Siswa: Ya, saya sudah melihatnya.

2. Guru: Kapan dia membeli oleh-oleh itu?

Siswa: Dia membelinya kemarin.

Continue the exercise!

3. Kapan mereka akan memilih wakil-wakil mereka?

4. Siapa yang merawat dia waktu dia sakit?

5. Dapatkah saudara memakai alat ini?

6. Kenapa dia memborong barang-barang itu?

7. Dengan apa dia membungkus barang itu?

8. Di mana saudara melihat buku itu?

9. Siapa yang meminjam pena saudara?

10. Apa saudara boleh merubah surat izin ini?

11. Sebab apa mereka membuka jendela itu?

12. Apa kita harus memeriksa semua barang ini?

13. Sebab apa dia belum membayar barang itu?

14. Di mana isteri saudara membeli alat masak itu?

15. Apa kita boleh melawan alat negara?

## V. READING

(Hari) Gajian

Untuk pegawai-pegawai dan anggota militer, hari gajian adalah hari yang penting sekali sebab pada hari itu majikan mereka membayar gaji atau upah mereka. Ada beberapa hal yang berbeda tentang cara membayar pegawai di Indonesia dan di Amerika.

Pada umumnya pemerintah dan majikan di Indonesia membayar pegawai mereka pada akhir bulan itu atau pada awal bulan berikutnya. Ada juga majikan yang membayar pegawainya tiap-tiap hari atau tiap-tiap minggu. "Tanggal tua" ialah waktu antara kira-kira tanggal 20 sampai dengan hari gajian; pada umumnya pada waktu itu uang yang ada di tangan mereka sudah atau hampir habis.

Di Indonesia pemerintah atau majikan membayar pegawainya dengan uang kontan, tidak dengan cek seperti di A.S. Tentu saja cara ini makan waktu lama sebab tiap-tiap orang harus membuka sampul gaji dan memeriksa jumlah uangnya di muka kasir. Dengan cara itu tidak akan ada soal-soal kalau ada selisih jumlah uang yang di dalam sampul gaji itu.

Pada hari gajian biasanya toko-toko dan pasar-pasar menjadi lebih ramai. Ada yang datang untuk berbelanja, ada juga yang hanya melihat-lihat dan hanya membeli barang yang tidak terlalu mahal.

## V. READING (continued)

## Questions:

1. Untuk siapa hari gajian penting?
2. Apa sebabnya?
3. Pada umumnya kapan pemerintah atau majikan membayar gaji pegawainya?
4. Adakah majikan yang membayar pegawainya pada waktu yang lain?
5. Biasanya majikan-majikan membayar gaji pegawainya sesudah atau sebelum mereka bekerja?
6. Apa artinya "tanggal tua"?
7. Apa yang biasanya terjadi pada waktu itu?
8. Di Indonesia, apa majikan membayar pegawainya dengan cek?
9. Sebab apa pegawai-pegawai harus membuka sampul gaji mereka di muka kasir?
10. Apa yang biasanya terjadi pada hari gajian di toko-toko dan pasar-pasar?

-o-



## VI. VOCABULARY

bakar (L 24) membakar	to burn burn, burns, burning, burned
bandit	bandit
bayar membayar	to pay (for) pay, pays, paying, paid (for)
beli membeli	to buy, purchase buy, buys, buying, bought
beri memberi	to give give, gives, giving, gave, given
borong memborong	to buy wholesale buy, buys, buying, bought whole- sale
buka (L 9) membuka	to open, open open, opens, opening, opened
bungkus (L 24) membungkus	wrap wrap, wraps, wrapped, wrapping
cara	manner, means, method, way
cek	check
gaji (hari) gajian	salary, wage payday
habis	is consumed, finished, used up
haus	thirsty
ikut (L 16) berikut	to follow, go with, join following, next, subsequent
kantin	mess, service club
kasir	cashier, teller
koboi	cowboy
kontan uang kontan	in cash, instant(ly) (ready) cash
lapar	hungry

## VI. VOCABULARY (continued)

latih (L 21)  
melatih

to exercise, practice, train  
train, trains, trained, training  
someone else

lawan  
melawan

opponent, versus  
oppose, opposes, opposed, oppos-  
ing

majikan

employer

maki  
memaki

to curse, use abusive language  
curse, curses, cursed, cursing

mudah

easy, simple

ngeong  
mengeong

to meow  
meow, meows, meowed, meowing

nilai (L 13)  
menilai

grade, score, value  
to appraise, evaluate, grade

nyala  
menyala

to burn, kindle; is lit, is on  
burn, burns, burned, burning

nyenyak

sound(ly) (sleep)

oleh-oleh

souvenir

pakai (L 15)  
memakai

to use, wear  
use, uses, used, using

periksa  
memeriksa

to check, examine, inspect  
check, checks, checked, checking

perintah (L 11)  
memerintah

command, order  
to command, order, govern, rule

pilih  
memilih

to choose, elect, select  
choose, chooses, chose, choosing

pinjam  
meminjam

to borrow  
borrow, borrows, borrowed, bor-  
rowing

rawat  
merawat

to care, look after, maintain  
care, cared, caring

rokok (L 24)  
merokok

cigarette  
smoke, smokes, smoked, smoking

## VI. VOCABULARY (continued)

rubah (L 23)	to alter, change, modify
merubah	change, changes, changed, changing
sampul	cover, envelope
seperti biasa (LL 9 & 12)	as usual
sigaret	cigarette
tanggal tua (LL 16 & 10)	late in the month
upah	wage
warung	small shop, stall

-o-

## BASIC TRAINING

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: Prefix MEN-, Variant Form of ME-

1. Tentara kita akan mendarat di pulau itu.
2. Tugas seorang guru ialah mendidik muridnya.
3. Saya yang bertanya, saudara yang menjawab.
4. Perajurit itu menjaga markas besar.
5. Saudara harus mencuci tangan sebelum makan.
6. Kita harus mencoba dulu sebelum kita bilang tidak bisa.
7. Pak guru menulis di papan tulis dengan kapur putih.
8. Siapa yang menembak harimau itu?
9. Saudara boleh menutup jendela itu kalau saudara dingin.
10. Anak itu menangis karena sakit.

- Notes:
- a. Men- is prefixed to a root-word or base-word beginning with /d/, /t/, /j/ and /c/; it has the same function as me-.
  - b. Generally speaking, the initial /t/ is dropped when used in combination with men-. Exceptions to this general rule apply to recently coined words from Western languages, e.g., mentorpedo "to torpedo," mentolerir "to tolerate," etc.
  - c. Men- is sometimes used with coined words beginning with /s/, for example, mensukseskan "to make something a success," mensinyalir "to call attention to, point out," etc.

Pattern B: Question Word + SAJA Denoting Plurality

1. Tadi pagi saudara makan apa saja?  
Saya hanya makan roti dan minum kopi.
2. Saudara membeli apa saja di toko itu?  
Kami membeli segala macam barang di sana.
3. Dia bertemu dengan siapa saja di tempat itu?  
Dia bertemu dengan semua temannya di sana.
4. Mereka akan memilih siapa saja?  
Mereka akan memilih presiden, wakil presiden dan wakil-wakil mereka.
5. Yang mana saja anak saudara?  
Anak kami hanya dua, yang ini dan yang itu.
6. Mereka membeli buku yang mana saja?  
Mereka membeli buku-buku yang baru.
7. Di mana saja siswa-siswa kita tinggal?  
Ada yang tinggal di asrama, ada yang tinggal di luar.
8. Dari mana saja mereka berasal?  
Mereka berasal dari beberapa negara bagian.
9. Ke mana saja orang-orang itu pergi dalam liburan yang lalu?  
Ada yang pulang ke kota asal mereka, ada juga yang bertamasya ke tempat lain.
10. Kapan saja mereka berangkat?  
Ada yang berangkat hari ini, ada yang besok dan ada juga yang lusa.

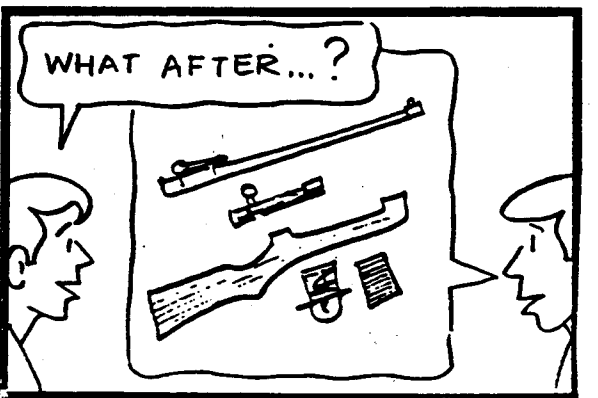
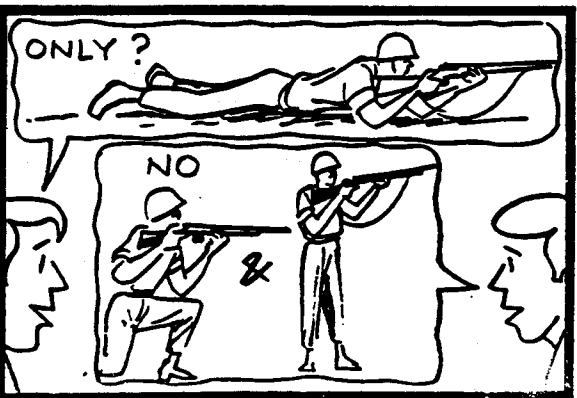
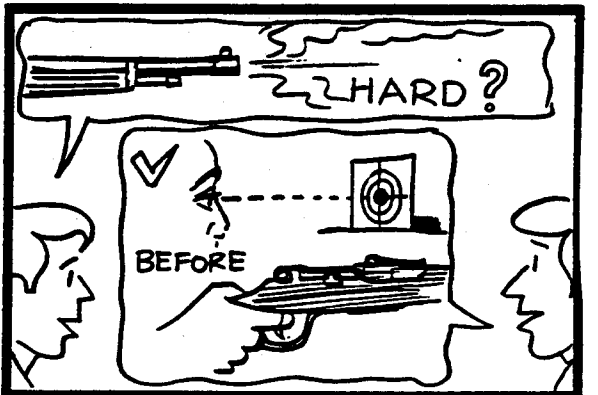
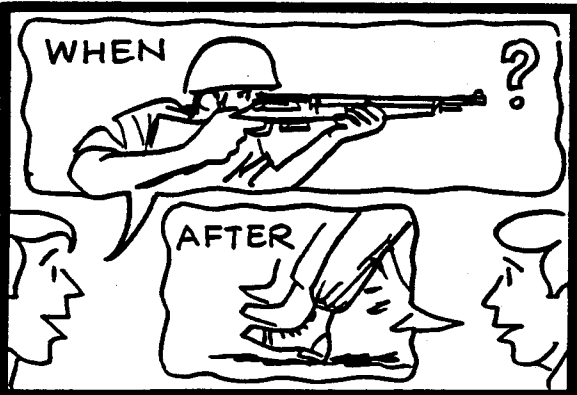
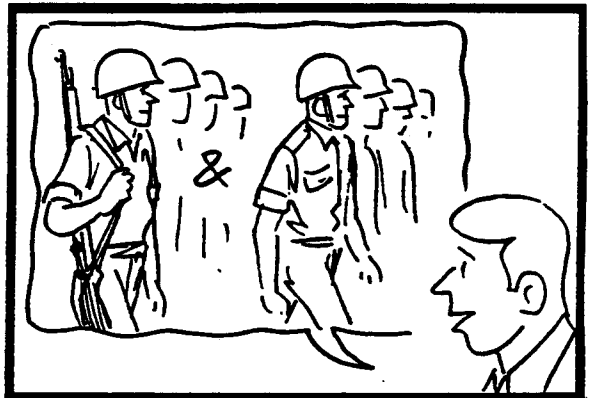
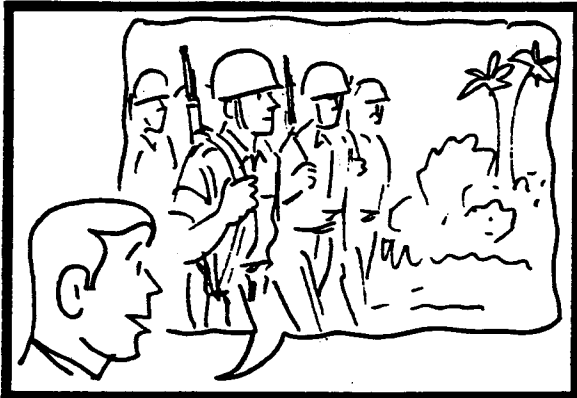
Pattern B: Question Word + SAJA Denoting Plurality (continued)

Notes: Saja may be used with question words (apa, siapa, yang mana, etc.) to indicate that the inquirer wants to know if more than one object, person, place, etc., is involved. In colloquial English, saja may be translated as "all," hence, apa saja "What all?", siapa saja "Who(m) all?", etc.

Pattern C: SECARA + Adjective Denoting Manner

1. Kita harus hidup secara sederhana.
2. Saya harap saudara berbicara secara terus terang.
3. Dia memberi hormat secara militer.
4. Beliau berpidato secara singkat.
5. Kami memberi keterangan secara ringkas.
6. Saudara harus membayar secara kontan.
7. Saya akan minta keterangan secara resmi.
8. Kenapa mereka berangkat secara tiba-tiba?
9. Dia menjawab secara tidak sadar.
10. Orang-orang itu masuk ke negeri ini secara gelap.

- Notes:
- a. Secara is used immediately before adjectives to denote the manner in which an action is performed.
  - b. Secara is often synonymous with dengan before adjectives (L 21); secara plus adjective may also be used in lieu of the reduplicated form of the adjective to denote the manner in which the action is performed (L 49).



## II. DIALOGUE

1. Alwi: Berapa lamanya caper-caper itu mendapat latihan dasar?
2. Bakri: Kira-kira sepuluh minggu.
3. A: Latihan itu mencakup apa saja?
4. B: Banyak hal, antara lain berbaris dan memberi hormat secara militer.
5. A: Mereka berbaris sambil membawa senapan, bukan?
6. B: Dengan dan tanpa membawa senapan.
7. A: Kapan mereka belajar menembak?
8. B: Sesudah latihan berbaris selesai.
9. A: Sukar atau tidak menembak dengan senapan?
10. B: Mula-mula agak sukar. Kita harus membidik sasaran-nya sebelum menekan pelatuknya.
11. A: Apa mereka hanya berlatih menembak dengan bertiarap?
12. B: Tidak, juga dengan berlutut dan berdiri.
13. A: Selain menembak, mereka mendapat latihan apa?
14. B: Latihan membongkar dan memasang kembali senapan.



## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

The phrase memberi hormat may be translated as "to greet, salute," or "present arms." In civilian life it is normally done by bowing, with or without a handshake. In the military, a subordinate may not render a hand salute if his/her hat is removed; instead he/she bows. In the traditional Hinduized custom, one greets an elderly person or superior by means of folding one's hands, finger tips upward, and thumbs touching one's nose. This manner of esteem-giving is called sembah.

## HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape(s) of exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Prepare the translation of the following and submit your written work to the instructor-in-charge of the pattern drill period.
  - a. When did you receive that letter?
  - b. The assignment comprises many things.
  - c. He shot the man with this rifle.
  - d. Lie flat (prone) when they start shooting!
  - e. At first the language was difficult, but now it is getting easier for me.
  - f. You must write with a pen.
  - g. How long did you guard that place?
  - h. Our troops have landed there.
  - i. I have not answered his letter.
  - j. Why is that child crying?

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Besok kita akan (darat) di sana.

Siswa: Besok kita akan mendarat di sana.

We will land there tomorrow.

2. Guru: Kenapa saudara belum (jawab) surat saya?

Siswa: Kenapa saudara belum menjawab surat saya?

Why haven't you answered my letter?

Continue the exercise!

3. Beberapa orang perajurit (jaga) tempat itu.

4. Isterinya sedang (cuci) pakaiannya yang kotor.

5. Dia (dapat) surat dari teman dekatnya.

6. Marilah kita (didik) mereka menjadi orang baik.

7. Dia (coba) membuka pintu ini tetapi tidak bisa.

8. Latihan itu (cakup) apa saja?

9. Banyakkah tentara kita yang (darat) di sana?

10. Mereka tidak mau (jawab) soal itu.

B. 1. Guru: Siapa yang (tulisi) di papan tulis?

Siswa: Siapa yang menulis di papan tulis?

Who is writing on the blackboard?

2. Guru: Sebab apa dia (tangis)?

Siswa: Sebab apa dia menangis?

Why did she cry?

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

Continue the exercise!

3. Orang itu (tembak) rusa ini memakai senapan.
4. Jangan lupa (tutup) pintu itu!
5. Jangan (tekan) pelatuknya sekarang!
6. Marilah kita (tonton) di bioskop "Merdeka"!
7. Kenapa mereka (tukar) nama mereka?
8. Orang-orang itu akan (tetap) di negeri ini.
9. Siapa yang (tanggung) soal itu?
10. Mereka tak dapat (tahan) serangan kita.

C. 1. Guru: That child is crying because he is pain.

Siswa: Anak itu menangis sebab dia sakit.

2. Guru: What's the name of the beach where our troops landed?

Siswa: Apa nama pantai di mana tentara kita mendarat?

Continue the exercise!

3. Don't forget to shut all the doors and windows.
4. I received a letter from a friend of mine today.
5. You must write it with a pen, don't use a pencil.
6. Why do they always guard that place?
7. We must wash our hands before eating.
8. You have to try to work harder.
9. What does your new assignment entail?

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

10. I don't know why they shot that man.
11. I will ask the questions and you will answer them.
12. He didn't squeeze the trigger of the rifle.

D. 1. Guru: Mereka minum apa saja?

Siswa: Mereka minum teh, kopi dan lain-lainnya.

2. Guru: Dia membeli apa di toko buku?

Siswa: Dia membeli kertas, tinta dan lain-lainnya.

Continue the exercise!

3. Saudara memborong apa saja di toko itu?

4. Dia minta apa saja kepada saudara?

5. Mereka bisa membongkar dan memasang kembali apa saja?

6. Kami harus membawa apa saja ke sana?

7. Saudara berburu apa saja di hutan itu?

8. Isterinya sedang mencuci apa saja?

9. Saudara meminjam apa saja?

10. Mereka makan apa saja di rumah makan itu?

E. 1. Guru: Saudara berbicara dengan siapa saja?

Siswa: Saya berbicara dengan banyak orang.

2. Guru: Dia pergi dengan siapa saja?

Siswa: Dia pergi dengan banyak orang.

Continue the exercise!

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

3. Mereka bertemu dengan siapa saja di sana?
4. Saudara bertanya kepada siapa saja?
5. Dia masak untuk siapa saja?
6. Dokter itu merawat siapa saja?
7. Saudara melihat siapa saja di tempat itu?
8. Kita harus memeriksa siapa saja?
9. Kita berangkat dengan siapa saja ke sana?
10. Dia memilih siapa saja?

F. 1. Guru: Kita harus membayar secara kontan.

Siswa: We must pay in cash.

2. Guru: Saya akan menulis surat secara resmi.

Siswa: I will write an official letter.

Continue the exercise!

3. Kami tidak tahu kenapa dia pergi secara tiba-tiba.
4. Dia memeriksa orang yang masuk ke sini secara gelap.
5. Beliau memberi keterangan secara ringkas.
6. Marilah kita hidup secara sederhana sejak sekarang.
7. Mereka berlatih memberi hormat secara militer.
8. Jangan takut, silahkan berbicara secara terus terang.
9. Di kantor itu kita harus berbicara secara singkat.
10. Dia memilih barang itu secara sadar atau tidak?

## V. READING

## LATIHAN DASAR

Seperti halnya di negara-negara lainnya, tiap-tiap pemuda Indonesia yang masuk tentara harus mendapat latihan dasar militer selama beberapa minggu. Calon-calon perajurit itu harus tinggal di asrama dan berlatih hidup secara militer. Mereka harus berdisiplin dalam segala hal: makan, minum, tidur dan lain-lainnya. Pemimpin latihan dasar itu memeriksa calon-calon perajurit itu menurut peraturan. Kalau mereka melanggar peraturan, mereka kena hukum(an).

Mula-mula latihan itu terdiri dari baris-berbaris dan memberi hormat secara militer. Mereka berbaris dengan dan tanpa membawa senapan. Sesudah latihan baris berbaris dan memberi hormat selesai, calon-calon belajar tentang bagian-bagian senjata dan guna tiap-tiap bagian itu. Mereka berlatih membongkar dan memasang kembali senjata mereka. Mereka harus menjaga supaya senjata mereka selalu bersih. Kalau senjata itu kotor, mereka kena marah.

Calon-calon perajurit itu belajar memakai senjata mereka di lapangan. Mereka belajar menembak dengan bertiarap, berlutut dan berdiri. Mereka mula-mula belajar menembak dengan bertiarap sebab menembak dengan cara itu yang paling mudah. Sesudah itu mereka belajar menembak dengan cara lain dan juga belajar membidik sasaran secara tepat.

## V. READING (continued)

## Questions:

1. Apa hanya pemuda-pemuda Indonesia yang mendapat latihan militer?
2. Biasanya berapa lamanya latihan seperti itu?
3. Selama latihan, di mana biasanya calon-calon perajurit itu tinggal?
4. Bagaimana cara hidup mereka?
5. Untuk apa pemimpin latihan memeriksa calon-calon perajurit?
6. Karena apa seorang calon bisa kena hukum(an)?
7. Latihan dasar itu mula-mula mencakup apa saja?
8. Waktu mereka berlatih berbaris, apa mereka membawa senapan?
9. Selain itu, calon-calon itu belajar apa saja?
10. Bagaimana caranya mereka menembak?
11. Apa menembak dengan bertiarap lebih sukar dari menembak dengan berdiri?
12. Kalau senjata seorang calon kotor, apa dia kena hukum ?
13. Di mana biasanya calon-calon belajar menembak?

## VI. VOCABULARY

atur  
peraturan

to arrange, regulate  
regulation

bawa  
membawa

to bear, carry  
carry, carries, carried, carrying

bidik  
membidik

to aim (at)  
aim, aims, aimed, aiming (at)

bongkar  
membongkar

to disassemble, tear apart/down  
tear, tears, tore, tearing apart

cakup  
mencakup

to comprise, entail  
entail, entails, entailed, en-  
tailing

coba  
mencoba

to attempt, endeavor, try  
try, tries, tried, trying

cuci  
mencuci

to wash (something)  
wash, washes, washed, washing

dapat  
mendapat

to get, obtain  
get, gets, got, getting

darat (L 11)  
mendarat

land  
to land

didik (L 19)  
mendidik

to educate  
educate, educates, educated,  
educating

diri (L 13)  
berdiri

to stand (up)  
stand, stands, stood, standing

disiplin

discipline

guna

use, purpose

hormat  
memberi hormat

esteem, respect; respectful  
to salute

hukum (L 20)  
hukuman  
kena hukum(an)

law  
penalty, punishment, sentence  
is penalized, is punished

lain (L 13)  
selain

different, other  
other than, besides



## VI. VOCABULARY (continued)

langgar melanggar	to crash into, violate violate, violates, violated, violating
lutut berlutut	knee(s) to kneel
mula-mula	at first
pasang memasang	to install, mount, post mount, mounts, mounted, mounting
pelatuk	trigger
roti	bread, cake, cookies, pastry
sasaran	target
selalu	always
selesai	to complete, finish, terminate
sukar	difficult, hard, tough
tangis menangis	to cry, weep cry, cries, cried, crying
tanpa	without
tekan menekan	to press, squeeze press, presses, pressed, press- ing
tembak (L 21) menembak	to shoot, fire at shoot, shoots, shot, shooting
tetap (L 24) menetap	to keep, remain; permanent to reside permanently
tiarap bertiarap	to lie flat/prone lie, lies, lay, lying flat
tulis (L 1) menulis	to write write, writes, wrote, writing
tutup (L 9) menutup	to close; closed close, closes, closed, closing

## ENEMY'S ATTACK

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: Prefix MENY-, Variant Form of ME-

1. Isterinya sedang menyayur.
2. Dapatkah saya menyingkat kata ini?
3. Orang itu akan menyapu halaman rumahnya.
4. Kami menyesal kami tidak dapat datang.
5. Kenapa saudara tidak menyikat sepatu saudara?
6. Saya menyuruh anak saya tidur.
7. Mereka akan menyerang pertahanan kita.
8. Perajurit itu menyamar sebagai orang pereman.
9. Siapa yang menyobek surat itu?
10. Berangkatlah lebih dulu, nanti saya menyusul.

- Notes: a. Meny- is a variant form of me- which is used before words beginning with /s/, which is always dropped.
- b. Instead of meny-, men- is used with recently-coined words from Western languages. In this case, /s/ is retained (cf. L 26, note c, p 15), for example: mensitir "to cite, quote," mensinyalir "to call attention to, point out."

Pattern B: Suffix -AN, Denoting Object of Action

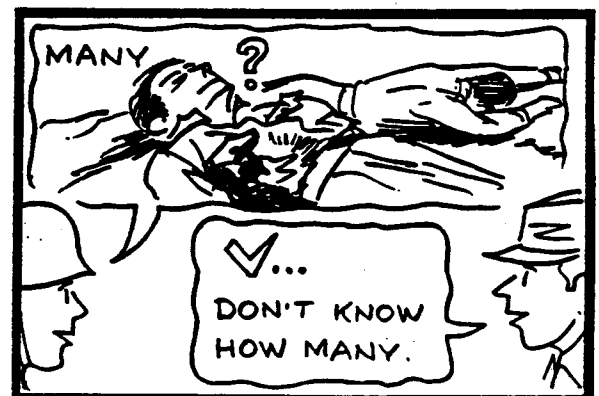
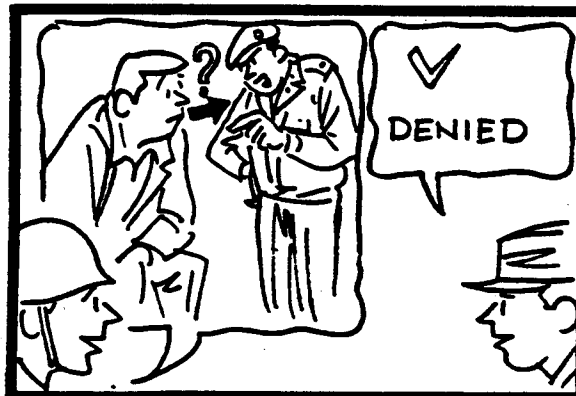
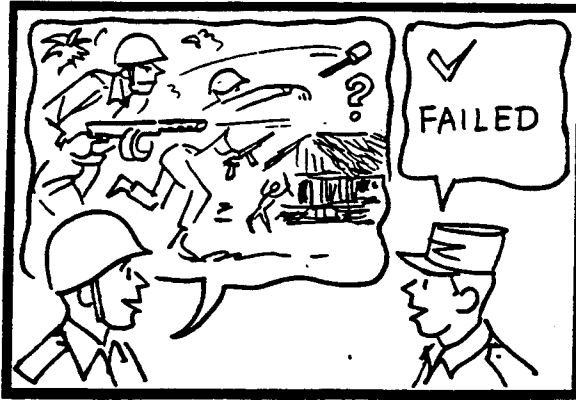
1. Kami sering makan di warung itu.  
Makanan di situ enak sekali.
2. Wah, saya haus sekali.  
Apa ada minumanan di lemari es?
3. Dia memakai apa tadi malam?  
Dia memakai pakaianan baru.
4. Apa saudara akan mencuci?  
Ya, saya mempunyai banyak cucianan.
5. Dia sedang membaca apa?  
Dia sedang membaca bacaanan yang baru.
6. Bagaimana tulisan orang itu?  
Tulisannya cukup baik.
7. Apa saudara punya tanggungan?  
Benar, saya punya banyak tanggunganan.
8. Apa saudara bisa membuat ringkasanan buku ini?  
Tentu saja saya bisa membuat ringkasannya.
9. Orang itu kenalan mereka, bukan?  
Ya, dia kenalan mereka.
10. Apa beliau suka masakanan Indonesia?  
Ya, beliau suka sekali makanan itu.

Notes: -an is used with a number of verbs to refer to the object or receiver of the action.

Pattern C: Suffix -AN, Denoting Action Itself

1. Mereka menyerang tetapi serangan mereka gagal.
2. Pukulannya keras sekali.
3. Saya tidak mengerti jawaban saudara.
4. Berapa lamanya latihan itu?
5. Tembakan itu kurang tepat.
6. Apa bidikannya tepat?
7. Apa hukumannya terlalu berat?
8. Siksaan itu terlalu berat untuk mereka.
9. Berapa lamanya ujian itu?
10. Hari ini ada ulangan.

Notes: -an is used with certain other verbs to refer to the action itself.



## II. DIALOGUE

1. Husni: Apa benar musuh menyerang pertahanan kita?
2. Fausi: Benar, tetapi serangan mereka gagal.
3. H: Banyakkah korban yang jatuh?
4. F: Untung tidak, sebab penduduk sudah menyingkir.
5. H: Dari mana kita tahu mereka akan menyerang?
6. F: Pasukan kita berhasil menawan seorang perajurit musuh yang menyamar sebagai penduduk desa itu.
7. H: Jadi tawanan itu yang memberi keterangan?
8. F: Benar, mula-mula dia menyangkal musuh akan menyerang.
9. H: Apa pasukan kita menyiksa tawanan itu?
10. F: Tidak. Kita hanya bilang kalau dia tak mau bekerja sama, dia akan menanggung akibatnya.
11. H: Kalau begitu kita sudah siap waktu mereka datang.
12. F: Benar. Musuh tidak menyangka kita sudah menunggu.
13. H: Banyakkah korban di pihak mereka?
14. F: Banyak, tapi saya tak tahu berapa jumlahnya.

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

1. Dari mana kita tahu? "Where from do we know?" is used instead of Bagaimana kita tahu? to translate "How do we know?"
2. Bekerja sama is used to translate "to cooperate" instead of bekerja bersama-sama "to work together."

## HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape(s) of exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out the answers to these questions. Submit your work to the instructor in charge of the conversation hour.
  - a. Apa saudara suka makanan Perancis?
  - b. Kalau kita minum terlalu banyak minuman keras, apa akibatnya?
  - c. Untuk apa sapu dan sikat gigi?
  - d. Berapa lamanya latihan dasar di AS?
  - e. Apa gunanya lemari es?
  - f. Biasanya apa gunanya senapan?
  - g. Sebab apa orang bisa menyesal?
  - h. Bolehkah kita menyiksa tawanan kita?
  - i. Karena apa penduduk sebuah desa perlu menyingkir?
  - j. Di mana orang bisa menyimpan uangnya dengan aman?

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Di mana Ali (simpan) uangnya.

Siswa: Di mana Ali menyimpan uangnya?

Where does Ali keep his money?

2. Guru: Perajurit itu (samar) sebagai penduduk desa.

Siswa: Perajurit itu menyamar sebagai penduduk desa.

That soldier disguised himself as a villager.

Continue the exercise!

3. Kami (serang) mereka dengan tiba-tiba.

4. Penduduk harus (singkir) ke tempat yang lebih aman.

5. Tidak ada gunanya saudara (sangkal).

6. Saya tidak (sangka) bahwa mereka malas sekali.

7. Musuh (siksa) perajurit kita yang menjadi tawanan mereka.

8. Anak itu sedang (sikat) giginya sesudah makan.

9. Kenapa saudara (sobek) kertas itu?

10. Saudara (suruh) dia pergi ke mana?

11. Saudara boleh (singkat) kata-kata ini kalau perlu.

12. Kami tidak bisa berangkat sekarang, kami akan (susul)  
nanti.

13. Siapa yang (sapu) kamar ini tadi pagi?

14. Kita harus (sokong) orang-orang itu.

15. Kami agak (sesal) karena saudara tidak bisa datang.



## IV. PATTERN DRILLS (continued)

B. 1. Guru: Kapan mereka (serang) pertahanan itu?

Siswa: Kapan mereka menyerang pertahanan itu?

When did they attack that defensive position?

2. Guru: Mereka (tunggu) bis di sana.

Siswa: Mereka menunggu bis di sana.

They are waiting for the bus there.

Continue the exercise!

3. Kami belum (lihat) filem itu.

4. Kalau saudara malas, saudara yang (tanggung) akibatnya.

5. Kita berhasil (tahan) musuh di daerah itu.

6. Pasukan kita dapat (tawan) beberapa orang musuh.

7. Maaf, saya tidak bisa (jawab).

8. Kami (sesal) sebab kami gagal.

9. Saya (suruh) mereka untuk (singkir) ke sana.

10. Wanita itu sedang (cuci) pakaian.

11. Apa saudara mau (sokong) korban-korban?

12. Pasukan kita (darat) lalu (serang) tempat itu.

13. Mereka sedang (bongkar) rumah itu.

14. Di mana saudara (pinjam) buku itu?

15. Saya (bawa) cukup banyak uang.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

C. 1. Guru: Kita menyerang pertahanan mereka.

Siswa: Bagaimana serangan itu?

2. Guru: Dia memukul musuhnya.

Siswa: Bagaimana pukulan itu?

Continue the exercise!

3. Caper itu membidik sasaran itu.

4. Sersan sedang melatih caper-caper.

5. Kami sudah menjawab.

6. Mereka menyiksa kami.

7. Orang itu menembak harimau itu.

8. Dia menekan pelatuknya.

9. AS membantu negara-negara lain.

10. Anak itu mendapat hukuman.

D. 1. Guru: Does the food taste good?

Siswa: Apa makanan itu enak?

2. Guru: What kind of a beverage is that?

Siswa: Minuman apa itu?

Continue the exercise!

3. Why are your clothes dirty?

4. I have got a lot of wash today.

5. His handwriting is too small.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

6. I forget the name of the article.
7. All the clothes are already dry.
8. That man is our choice.
9. What's the contents of the package?
10. What's the name of that dish (cooking)?

## V. READING

## SERANGAN MUSUH GAGAL

Beberapa hari yang lalu musuh mencoba menyerang pertahanan kita di desa Karangasem tetapi serangan mereka gagal. Dalam serangan itu fihak kita tidak menderita banyak korban karena pertama, kita sudah siap dan kedua, penduduk desa itu sudah menyingkir sebelum musuh menyerang.

Sebelum menyerang pertahanan kita, musuh sudah mencoba mendapatkan keterangan tentang pertahanan kita di desa itu. Beberapa perajurit mereka menyamar sebagai penduduk desa itu dengan maksud mencari keterangan tentang pasukan kita dari orang-orang yang mau bekerja sama dengan mereka. Tetapi pasukan kita berhasil menawan salah seorang dari mereka yang menyamar dan membawanya kebagian intel.

Perwira intel kita memeriksa tawanan itu. Mula-mula tawanan itu selalu menyangkal bahwa musuh akan menyerang desa itu. Tetapi, waktu perwira kita bilang bahwa tawanan itu harus menanggung akibatnya kalau dia tidak mau terus terang, akhirnya dia mau bekerja sama dengan kita. Barangkali dia takut kita akan menyiksanya. Sebab itu waktu musuh datang menyerang, kita sudah siap dan juga penduduk desa itu sudah menyingkir ke tempat yang lebih aman. Korban fihak mereka cukup banyak tetapi kita tidak tahu berapa jumlahnya sebab mereka dapat membawa lari beberapa korban mereka.

## V. READING (continued)

## Questions:

1. Di mana letaknya pertahanan kita?
2. Apa serangan musuh berhasil?
3. Banyakkah korban fihak kita? Kenapa?
4. Untuk apa perajurit musuh menyamar?
5. Mereka menyamar sebagai apa?
6. Pasukan kita menawan berapa orang perajurit musuh yang menyamar?
7. Kita membawanya ke mana dan siapa yang memeriksanya?
8. Apa tawanan itu terus memberi tahu maksudnya?
9. Kenapa akhirnya tawanan itu mau bekerja sama dengan kita?
10. Tahukah kita jumlah korban fihak musuh? Kenapa?

## VI. VOCABULARY

baca	to read
membaca	read, reads, read, reading
bantu	to assist, help
membantu	help, helps, helped, helping
cari	to look for, search, seek
mencari	look, looks, looked, looking for
darah	blood
derita	to suffer (from)
menderita	suffer, suffers, suffered, suffering
enak	delicious, tasty
fihak (also pihak)	party, side
gagal	to fail
hilang	to disappear, is lost, missing
intel	intelligence (mil & sec only)
isi	contents
jemur	to sun-dry
berjemur	to sunbathe
menjemur	dry, dries, dried, drying something in the sun
korban (also kurban)	victim, casualty
lalu	then, afterwards
musuh	enemy, opponent, adversary
samar	blurred, vague
menyamarkan	to disguise oneself
sangka	to expect, suspect, think
menyangka	expect, expects, expected, expecting
sangkal	to deny, dispute, refute
menyangkal	deny, denies, denied, denying
sapu	broom
menyapu	to sweep

## VI. VOCABULARY (continued)

serang menyerang	to attack attack, attacks, attacked, attack- ing
sesal menyesal	to be sorry, deplore, regret is sorry
sikat menyikat	brush to brush
siksa menyiksa	to torture, torment torture, tortures, tortured, torturing
simpan menyimpan	to safeguard, store, keep keep, keeps, kept, keeping
singkir menyingkir	to evacuate evacuate, evacuates, evacuated, evacuated oneself
sobek menyobek	to tear, rip; torn, ripped tear, tears, tore, tearing
suruh menyuruh	to order, make/have someone do something order, orders, ordered, ordering
susul menyusul	to follow, pursue, go after pursue, pursues, pursued, pursuing
tawan menawan	to capture (someone) capture, captures, captured, capturing
terima menerima	to accept, get, receive accept, accepts, accepted, accepting
tunggu menunggu	to await, wait for wait, waits, waited, waiting (for)

## RECONNAISSANCE PATROL

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: Prefix MENG-, Variant Form of ME-

1. Lebih baik kita mengganti meja itu dengan yang baru.
2. Kami akan menghukum semua orang yang bersalah.
3. Pak Ali mengajar mereka berbahasa Indonesia.
4. Dapatkah saudara mengeja nama saudara?
5. Regu kami bertugas mengintai daerah itu.
6. Toko itu mengobrol barang-barang tiap-tiap akhir tahun.
7. Siapa yang menguji saudara?
8. Anak itu sudah mengantuk.
9. Dia sedang mengapur (dinding) rumahnya.
10. Saya lupa mengunci kamar saya.
11. Dia sedang mengobrol dengan temannya.
12. Kami akan mengurus soal itu.
13. Perajurit musuh itu menginjak ranjau.
14. Kita mengejar pasukan musuh.
15. Kita akan mengepung tentara musuh.

- Notes: a. Meng- is a variant form of me- occurring with words beginning with /g/, /k/, /h/ and vowels.
- b. Generally speaking, the initial /k/ is dropped when used in combination with meng-. Exceptions to the general rule apply to recently-coined words from Western languages, e.g. mengkoordinasikan "to coordinate," mengkonsolidasikan "to consolidate."



Pattern B: MEMANG for Confirmation and Emphasis

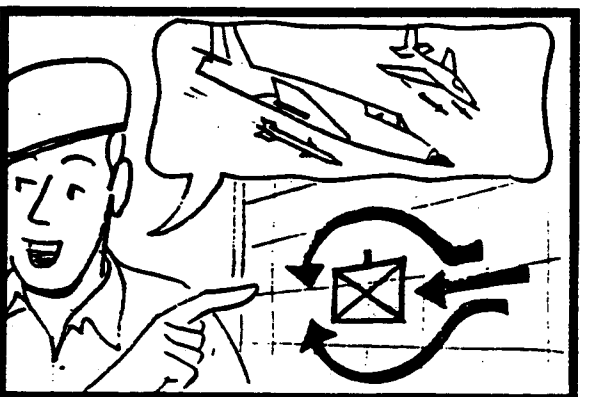
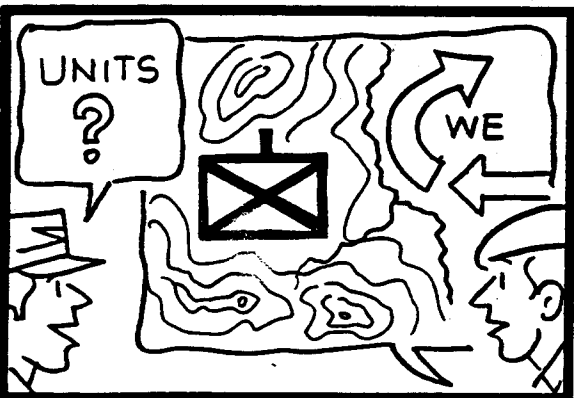
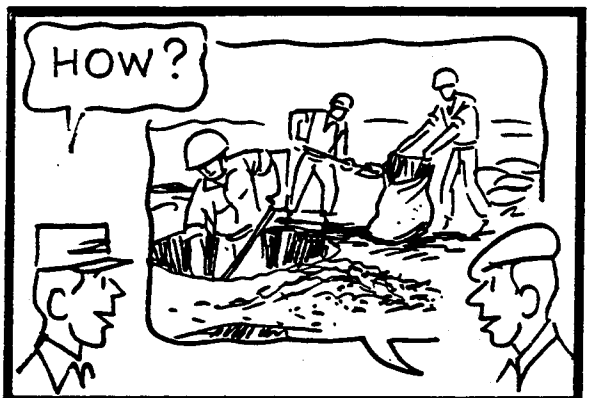
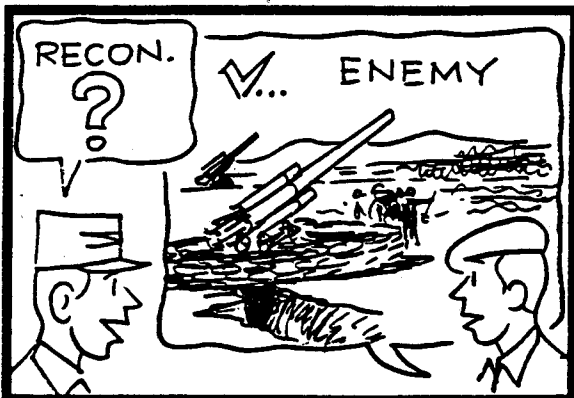
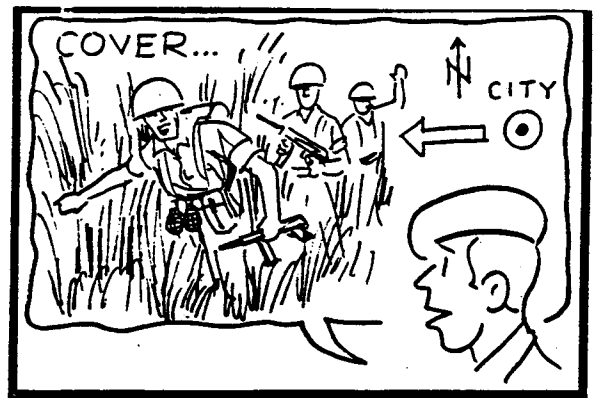
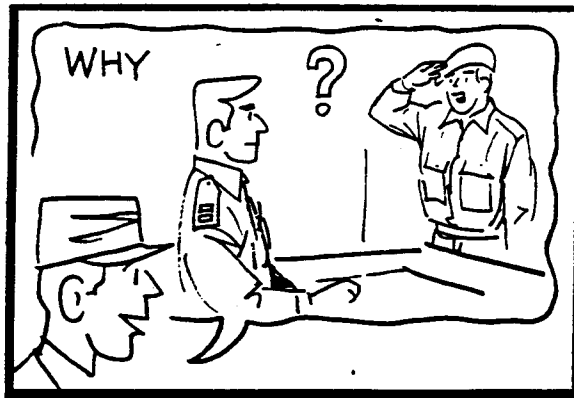
1. Ujian kemarin sukar sekali, bukan?  
Memang, saya membuat banyak kesalahan.
2. Saya kira mobil Rolls Royce mahal.  
Memang, ada yang harganya \$40,000.
3. Barangkali dia orang Jepang.  
Memang, dia orang Jepang sebab saya kenal dia.
4. Mungkin mereka tidak ada di rumah.  
Memang, mereka sedang bercuti di Perancis.
5. Sakitkah guru kita?  
Memang, dia sakit sejak minggu yang lalu.
6. Ujian kemarin memang sukar sekali.
7. Mobil Rolls Royce memang sangat mahal.
8. Dia memang orang Jepang, bukan orang Korea.
9. Mereka memang tidak ada di rumah.
10. Guru kita memang sakit selama beberapa hari.

- Notes:
- a. Memang may be used alone or with other statements in response to questions indicating agreement or approval.
  - b. Memang may also be used in statements to indicate emphasis, hence, to be translated as "indeed, truly."

Pattern C: SEBELAH before Locatives

1. Beliau duduk di sebelah kiri isteri beliau.
2. Kami datang dari sebelah kanan.
3. Mereka tinggal di sebelah atas rumah kami.
4. Dia harus ke sebelah kiri atau ke sebelah kanan?
5. Lebih baik kita menunggu di sebelah sana.
6. Apa saudara duduk di sebelah belakang lemari buku?
7. Kalau kita menonton filem, kita lebih baik duduk di sebelah muka atau sebelah belakang gedung bioskop?
8. Dia tinggal di sebelah sini lapangan terbang.
9. Jangan masuk ke sebelah situ!
10. Mereka ada di sebelah dalam atau di sebelah luar gedung?

- Notes: a. The word sebelah "side" may be used in combination with words denoting location or position. Do not use the word fihak (=pihak) "side" instead of sebelah (see L 27) with locatives. Sebelah is often dropped when used with locatives.
- b. When used with words other than locatives, sebelah means "beside, next to."



## II. DIALOGUE

1. Amat: Kenapa pak kapten memanggil saudara kemarin?
2. Bakri: Kami mendapat perintah untuk mengawal sebuah patroli di bukit di sebelah barat kota ini.
3. A: Apa patroli itu bertugas mengintai?
4. B: Benar. Menurut laporan, musuh sedang membuat pangkalan tembak di sana.
5. A: Bagaimana hasilnya?
6. B: Memang musuh sedang menggali sumur tembak dan mengisi karung pasir.
7. A: Berapa jumlah pasukan musuh?
8. B: Paling sedikit satu kompi. Kami dengan cepat menghilang sebelum mereka tahu.
9. A: Kapan kita akan menyerang mereka?
10. B: Hari ini juga.
11. A: Bagaimana rencana serangan itu?
12. B: Kita akan mengepung mereka sedang angkatan udara akan menghantam mereka dari udara.
13. A: Dengan begitu mereka tidak bisa lolos, bukan?
14. B: Benar, itulah maksudnya.

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

The word pangkal, which is generally translated as "end," refers to the initial point of a long object (stick, street, etc.) and a story. Hence, the meaning of "base," "source," "root," etc., is later attached to the word pangkal. When -an is suffixed to the word, the newly formed word is used to refer to a place where a lot of people and objects are assembled and from which activities are initiated. Thus, pangkalan taksi is a "taxi stand," pangkalan militer "military base," pangkalan udara "air base", etc.

## HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape(s) of exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out the translations of the following. Submit your work to the instructor in charge of the pattern drill session.
  - a. The recruits filled the bags with sand.
  - b. They also had to dig foxholes.
  - c. We hit the enemy from the air.
  - d. Must we cover that troop?
  - e. We are going to surround them.
  - f. Why did you disappear before the party was over?
  - g. We chatted until midnight.
  - h. How many men scouted the area?
  - i. I forget to lock my room.
  - j. That instructor examined me last week.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Pemerintah (hukum) mereka.

Siswa: Pemerintah menghukum mereka.

The government punished them.

2. Guru: Kenapa saudara lupa (kunci) pintu itu?

Siswa: Kenapa saudara lupa mengunci pintu itu?

Why did you forget to lock the room?

Continue the exercise!

3. Isteri saya yang (urus) anak saya.

4. Kalau saudara (kantuk), saudara boleh tidur.

5. Saya tidak dapat (eja) kata itu.

6. Sampai pukul berapa mereka (obrol)?

7. Tiap tahun toko itu (obral) jualannya.

8. Beliau sudah lama (ajar) di sekolah ini.

9. Siapa yang (injak) barang itu?

10. Berapa lamanya beliau (uji) saudara?

B. 1. Guru: Lima orang (kawal) mereka.

Siswa: Lima orang mengawal mereka.

Five people escorted them.

2. Guru: Kita (dapat) perintah untuk (intai) tempat itu.

Siswa: Kita mendapat perintah untuk mengintai tempat itu.

We were ordered to reconnoiter that place.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

3. Guru: Saya (panggil) dia tetapi dia tidak (dengar) saya.

Siswa: Saya memanggil dia tetapi dia tidak mendengar saya.

I called him but he did not hear me.

Continue the exercise!

4. Mereka (kepung) kita tetapi kita dapat lolos.
5. Mereka (gali) berapa sumur tembak?
6. Berapa orang yang (buat) pangkalan tembak di sana?
7. Pasukan yang (serang) terdiri dari dua kompi.
8. Dia (coba) untuk (jawab) surat itu sekarang juga.
9. Anak itu jatuh dan (tangis).
10. Mereka tidak dapat (baca) dan (tulisi).
11. Kenapa dia belum (cuci) semua pakaiannya yang kotor.
12. Banyak tentara kita yang (darat) di pantai itu.
13. Saya tidak tahu kenapa dia (bakar) surat itu.
14. Mereka (pakai) pakaian yang bagus dan bersih.
15. Kami (sesal) tidak (beli) barang itu.
16. Kalau saudara tidak bisa berangkat sekarang, saudara boleh (susul).
17. Kami (tawan) perajurit musuh yang (samar) sebagai pedagang.
18. Penduduk desa itu (singkir) ke daerah yang aman.
19. Kita (kepung) pertahanan musuh di sana.
20. Sudah berapa lamanya saudara (ajar) di sekolah ini?

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

C. 1. Guru: Saya tidak mau membeli barang itu sebab mahal sekali.

Siswa: Memang, barang itu mahal sekali.

2. Guru: Dia akan mencuci pakaian itu sebab kotor sekali.

Siswa: Memang, pakaian itu kotor sekali.

Continue the exercise!

3. Saya tidak dapat menjawab soal itu sebab sukar sekali.

4. Dia sedang menyapu kamarnya sebab kotor sekali.

5. Kami akan membantu mereka sebab mereka perlu bantuan.

6. Saudara boleh membuka jendela itu sebab hawanya panas.

7. Saudara harus mengganti barang itu sebab sudah tua sekali.

8. Saudara mesti mengapur dinding ini sebab sudah kotor sekali.

9. Kita harus menjaga tempat itu sebab tempat itu tidak aman.

10. Saya tidak dapat membaca tulisannya sebab terlalu kecil.



## V. READING

RENCANA DAN GUNANYA

Kalau kita punya tugas dan kita ingin supaya hasilnya baik, kita harus membuat rencana yang baik sebelum kita mulai dengan tugas itu. Dengan cara ini kita dapat menghemat uang, waktu dan tenaga. Sebab itu hal ini penting dan perlu untuk semua orang.

Seorang komandan misalnya harus membuat rencana sebelum menyerang. Dia harus memilih pasukan yang harus menyerang dan pasukan yang menjadi cadangan. Dia harus memeriksa apakah tiap-tiap anggota pasukannya sudah menerima ransom darurat dan alat-alat lainnya selain senjata dan peluru.

Dia juga harus tahu tentang pasukan musuh, misalnya berapa jumlahnya, apa senjatanya, bagaimana kekuatannya, di mana letaknya, bagaimana keadaan medannya, dan lain-lainnya. Untuk itu komandan memberi tugas kepada sebuah pasukan untuk mengintai kedudukan musuh untuk mendapat keterangan yang perlu. Dengan cara ini komandan dan perwira-perwira yang bertugas membantu beliau dapat membuat rencana serangan yang baik. Tentu saja pasukan yang mengintai tidak selalu mendapat keterangan itu dan kadang-kadang tugasnya gagal. Tetapi semua itu perlu supaya tugas itu berhasil.

## V. READING (continued)

## Questions:

1. Apa gunanya kita membuat rencana untuk tiap-tiap tugas kita?
2. Apa rencana penting untuk tugas-tugas militer?
3. Seorang komandan harus memeriksa apa saja?
4. Apa gunanya pasukan cadangan dalam serangan?
5. Kenapa dia harus tahu tentang pasukan musuh?
6. Perlukah kita tahu tentang jumlah pasukan dan senjata musuh? Kenapa?
7. Apa gunanya ransom darurat?
8. Apa hanya komandan yang membuat rencana serangan?
9. Bagaimana caranya kita mendapat keterangan tentang musuh kita?
10. Kenapa kita harus tahu tentang keadaan medan di daerah musuh?

## VI. VOCABULARY

ajar (L 5)  
mengajar

to study, teach  
teach, teaches, taught, teaching  
someone

apakah

whether

belah  
sebelah

side, split  
one side, beside

buat  
membuat  
buat apa?

to make, manufacture  
make, makes, made, making  
what for?, why?

bukit

hill

cadang

to reserve

darurat

emergency

dengan begitu (LL 8 & 11)

in that way, in so doing

eja  
mengeja

to spell  
spell, spells, spelled, spelling

ganti (L 23)  
mengganti

to change, replace  
change, changes, changed, changing  
something or someone

hantam  
menghantam

to clobber, hit hard  
hit, hits, hit, hitting hard

hemat  
menghemat

to conserve; thrifty, economical  
conserve, conserves, conserved,  
conserving

hilang (L 27)  
menghilang

to disappear; lost, missing  
disappear, disappears, disappeared  
disappearing deliberately

injak  
menginjak

to step on, trample  
step, steps, stepped, stepping on

intai  
mengintai

to peek, reconnoiter, scout  
reconnoiter, reconnoiters,  
reconnoitered, reconnoitering

isi (L 27)  
mengisi

contents, filling, stuffing  
to fill

## VI. VOCABULARY (continued)

karung karung pasir	burlap bag sandbag
kawal mengawal	to escort, guard escort, escorts, escorted, escorting
kejar mengejar	to chase, pursue chase, chases, chased, chasing
kepung mengepung	to surround, encircle (mil & sec) surround, surrounds, surrounded, surrounding
kuat	strong, powerful
lapor laporan	to report a report
lolos	to escape
medan	terrain
memang	indeed, true, yes, I agree
obral (L 23) mengobral	clearance sale to wholesale
obrol mengobrol	to chat, chit-chat chat, chats, chatted, chatting
panggil memanggil	to call, summon call, calls, called, calling
pangkal pangkalan	end, initial point military base, parking lot
pasir	sand
patroli	patrol
ranjau	mine (mil)
ransum	ration
rencana	design, plan
sumur sumur tembak	well foxhole

## VI. VOCABULARY (continued)

uji (L 19)  
menguji

to examine, test  
test, tests, tested, testing

urus

to take care of, handle,  
manage  
handle, handles, handled,  
handling

mengurus

## DETAILS

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: Suffix -KAN with Intransitive Verbs

1. Semua lampu sudah mati.  
Saya mematikankan semua lampu itu.
2. Pukul enam Hasan bangun.  
Isterinya membangunkankan dia pukul enam.
3. Anak itu duduk di kursi itu.  
Ibunya mendudukkankan anak itu di sana.
4. Tugas itu sudah selesai.  
Siapa yang menyelesaikankan tugas itu?
5. Mereka sedang berbicara tentang apa?  
Mereka sedang membicarakankan soal itu.
6. Orang-orang itu berkumpul di sana.  
Siapa yang mengumpulkankan mereka di sana?
7. Mobil saya berhenti di muka rumah.  
Saya menghentikankan mobil saya di muka rumah.
8. Lampu-lampu belum menyala.  
Saya akan menyalakankan lampu-lampu.
9. Penduduk desa itu sudah menyingkir.  
Kita menyingkirkankan mereka ke tempat yang aman.
10. Kami menyesal bahwa mereka gagal.  
Kami menyesalkankan kegagalan mereka.

## Pattern A: (continued)

- Notes: a. The suffix -kan may be attached to intransitive verb forms (most simple verbs, all ber- verbs and several me- verbs) to form their corresponding transitive verbs. In this pattern -kan means "to cause, have or make," For example:

bangun "to wake up"

bangunkan "to wake up someone"

henti "to stop"

hentikan "to stop something or someone"

nyala "to burn, kindle"

nyalakan "to light something"

- b. The transitive form of the verb can, in turn, be used with the prefix me- and the prefix di- (L 32) to render the active and passive forms of the verbs, respectively.
- c. A number of root words such as laku "to do, perform" and the like require the use of -kan when used with me- or di-.

Pattern B: -KAN with Adjectives

1. Kamarnya selalu bersih.

Dia membersihkan kamarnya tiap-tiap hari.

2. Daerah itu belum aman.

Kita harus mengamankan daerah itu.

3. Pakaian itu belum kering.

Saya akan mengeringkan pakaian itu.

4. Jawaban ini tidak betul.

Kita harus membetulkan jawaban ini.

5. Pakaianya putih dan bersih.

Dengan apa saudara memutihkannya?

## Pattern B: (continued)

6. Kami belum biasa dengan cara hidup di sini.  
Kami harus membiasakannya.
7. Anak itu sudah sembuh.  
Obat ini yang menyembuhkannya.
8. Kami semua senang.  
Beliau pandai menyenangkan kami.
9. Orang-orang itu kaget.  
Kabar itu mengagetkan mereka.
10. Kita semua untung.  
Cara ini menguntungkan kita semua.

Notes: a. The suffix -kan may also be used with adjectives to form their corresponding transitive verbs. -kan in this pattern also means "to cause, make," For example:

bersih "clean"  
bersihkan "to clean something"

panas "hot, warm"  
panaskan "to heat something"

b. The transitive form of the verbs can, in turn, be used with the prefix me- and prefix di- (L 32) to form their active and passive voice forms, respectively.

c. With adjectives denoting emotion, feeling, and the like, -kan may also be used in combination with me- to form their corresponding adjectives with opposite meanings. For example:

senang "pleased"  
menyenangkan "pleasing, pleasant"

puas "content, satisfied"  
memuaskan "satisfying, satisfactory"



Pattern C: -KAN with Nouns

1. Siapa nama anaknya yang lahir kemarin?  
Dia menamakan anaknya yang lahir kemarin Ali.
2. Saudara mendapat tugas apa dari beliau?  
Beliau menugaskan saya untuk belajar bahasa asing.
3. Apa saudara sudah mendapat izin untuk pulang?  
Ya, pak guru mengizinkan saya untuk pulang.
4. Apa mahasiswa-mahasiswa itu tinggal di asrama?  
Ya, pemerintah mengasramakan mereka.
5. Apa itu rencana serangan hari ini?  
Benar, pak kolonel yang merencanakan serangan itu.
6. Apa pusat kegiatan mereka?  
Mereka memusatkan kegiatan mereka dalam hal pendidikan.
7. Barang ini adalah hasil daerah itu, bukan?  
Benar, daerah itu menghasilkan barang ini.
8. Berapa jumlah uang itu?  
Saya tidak tahu, saya akan menjumlahkannya nanti.
9. Kami datang ke sini untuk minta doa.  
Baiklah, saya akan mendoakan supaya saudara lulus.
10. Apa saudara punya bukti bahwa dia salah?  
Tentu saja saya bisa membuktikan dia salah, kalau tidak saya tidak berani bilang begitu.

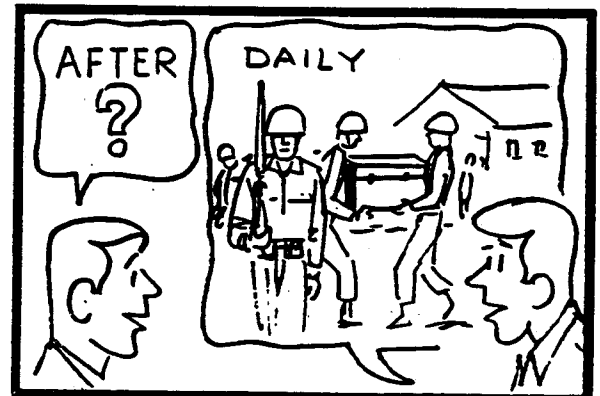
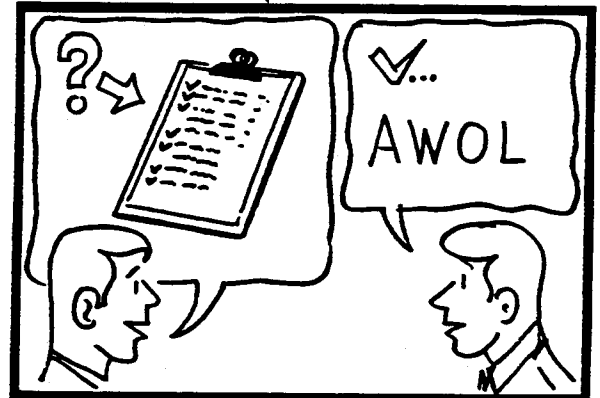
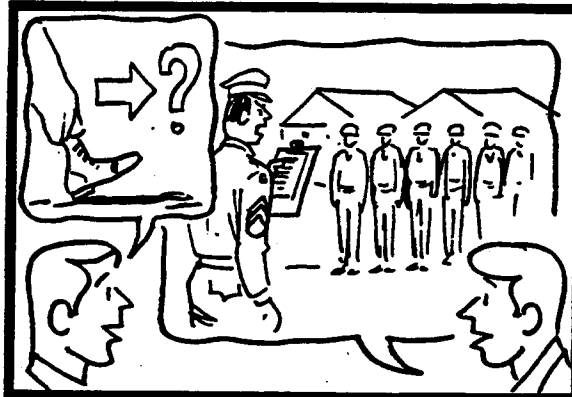
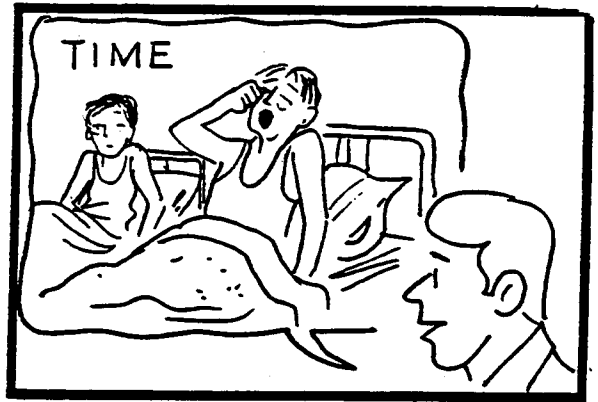
## Pattern C: (continued)

- Notes: a. The suffix -kan may also be used with a number of nouns to form their corresponding transitive verbs. -kan as used in this pattern means "to give, provide or issue." For example:

nama "name"  
namakan "to name"

asrama "barracks, dormitory"  
asramakan "to billet, house"

- b. The newly-formed transitive verbs can, in turn, be used with the prefix me- and prefix di- to signify active and passive voice, respectively.



## II. DIALOGUE

1. Husni: Perajurit itu membunyikan terompet untuk apa?
2. Gani: Itu menandakan bahwa caper-caper harus bangun.
3. H: Sesudah bangun, mereka harus ke mana?
4. G: Sersan mengumpulkan mereka di depan barak untuk apel pagi.
5. H: Dengan begitu dia tahu siapa yang hadir dan siapa yang tidak, bukan?
6. G: Benar, sebab mungkin ada caper yang membolos.
7. H: Sesudah apel, mereka ke mana?
8. G: Kembali ke barak untuk membersihkan kamar dan membereskan tempat tidur.
9. H: Sesudah melakukan itu, mereka mandi, bukan?
10. G: Ada yang mandi, ada juga yang mencuci muka?
11. H: Siapa yang menyediakan sarapan mereka?
12. G: Koki dan pegawai dapur lainnya.
13. H: Mereka melakukan apa sesudah sarapan?
14. G: Mereka mulai dengan dinas harian.

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

In Indonesia, people normally take a bath twice a day, once in the morning and once in the afternoon. There are, however, people who do not take a bath in the morning, either because they do not have time to do it or because of cold weather. Often they are apologetic about washing their face instead of taking bath. Therefore, the phrase mencuci muka "to wash one's face" usually has a derogatory connotation.

## HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape(s) of exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write a brief narration in Indonesian consisting of no less than ten sentences. Describe in it what you normally do after you wake up in the morning. Submit your written work to the instructor in charge of the recitation hour.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Anak itu sudah bangun.

Siswa: Siapa yang membangunkannya?

Who woke up the child?

2. Guru: Semua lampu sudah mati.

Siswa: Siapa yang mematikannya?

Who turned off the lights?

Continue the exercise!

3. Anak itu duduk di meja.

4. Kapal terbang itu terbang ke New York.

5. Si Ali sudah tidur.

6. Buku itu jatuh ke lantai.

7. Buku itu sudah kembali.

8. Bendera sudah naik.

9. Serangan itu gagal.

10. Barang-barang itu sudah datang.

11. Murid itu sudah ke luar dari sekolah ini.

12. Mobilnya sudah masuk ke garasi.

B. 1. Guru: Mobil itu berhenti di sana.

Siswa: Kenapa dia menghentikannya di sana?

Why did she stop it there?

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

2. Guru: Caper-caper berkumpul di muka asrama.

Siswa: Kenapa dia mengumpulkan caper-caper di muka asrama?

Why did he assemble the recruits there?

Continue the exercise!

3. Pasukan-pasukan itu sudah bergabung.

4. Gedung baru itu sudah berdiri.

5. Terompet tanda untuk tidur sudah berbunyi.

6. Siswa-siswa berkumpul di kamar itu.

7. Becak itu berhenti di muka pintu.

8. Orang itu akan bertugas di kedutaan kita.

9. Beliau akan berbicara tentang hal itu.

10. Dia bertanya tentang buku ini.

C. 1. Guru: Kamar itu sudah bersih.

Siswa: Mereka yang membersihkannya.

They cleaned it.

2. Guru: Pakaian itu sudah kering.

Siswa: Mereka yang mengeringkannya.

They dried them.

Continue the exercise!

3. Daerah itu sudah aman.

4. Buku itu sudah kotor.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

5. Pakaian itu sudah putih.
6. Surat itu sudah sobek.
7. Pasukan kita sudah siap.
8. Makanan itu sudah panas.
9. Tempat itu sudah tinggi.
10. Api itu sudah kecil.

D. 1. Guru: Saya membangunkan dia pukul enam pagi.

Siswa: I woke him up at six in the morning.

2. Guru: Mereka sedang membicarakan apa?

Siswa: What are (were) they discussing about?

3. Guru: Kami akan mengamankan daerah itu.

Siswa: We will pacify that region.

Continue the exercise!

4. Dia melahirkan anaknya di rumah sakit ini.
5. Saya menghentikan mobil saya dengan tiba-tiba.
6. Dia mengeringkan pakaian itu dengan jalan menjemurnya.
7. Tugas ini memberatkan mereka.
8. Dia mengumpulkan semua bukunya.
9. Mereka mengosongkan rumah itu kemarin.
10. Dia menggabungkan kelas-kelas itu.
11. Perajurit itu membunyikan terompet.
12. Siswa itu menanyakan hasil ujiannya.



## IV. PATTERN DRILLS (continued)

- E. 1. Guru: They named their capital city Washington.  
Siswa: Mereka menamakan ibu kota mereka Washington.
2. Guru: He gave me permission to go now.  
Siswa: Beliau mengizinkan saya pergi sekarang.

Continue the exercise!

3. What does this area produce?
4. I will describe the event to you.
5. The government assigned him to an embassy in a foreign country.
6. He is planning to come here today.
7. Have you totalled the number of weapons?
8. Can you prove that he is guilty?
9. We will concentrate our attacks on this area.
10. The school billets all the students in those buildings.

## V. READING

HIDUP DI ASRAMA

Waktu saya mendapat latihan dasar, saya dan caper-caper lainnya harus tinggal di asrama. Tiap-tiap hari bunyi terompet membangunkan kami. Sesudah bangun, kami terus berkumpul di muka asrama untuk apel pagi. Sersan memanggil kami satu per satu. Dengan cara itu dia tahu apakah ada caper yang tidak hadir karena membolos.

Sesudah apel pagi, kami kembali ke asrama untuk membersihkan kamar kami dan membereskan tempat tidur kami. Sesudah semua beres dan bersih, kami ke kamar mandi dengan membawa anduk, sabun, sikat gigi, pasta gigi dan pisau cukur. Di kamar mandi kami ada bak dan ada juga pancuran. Di sana ada yang mandi, mencuci muka, bercukur dan lain-lainnya.

Sesudah berpakaian, kami ke ruang makan untuk makan pagi. Waktu kami sampai di sana, sarapan sudah sedia. Yang bertugas di dapur yang menyediakan sarapan itu. Kami makan dengan cepat sebab waktu kami untuk makan memang tidak banyak.

Sesudah makan pagi, sersan mengumpulkan kami lagi untuk turut dalam upacara menaikkan bendera. Pada hari raya resmi kami juga menyanyikan lagu kebangsaan kami waktu kami menaikkan bendera. Pada hari itu kami harus memakai pakaian dinas upacara sedang pada hari-hari biasa kami memakai pakaian dinas harian atau pakaian dinas lapangan. Kecuali waktu kami bebas tugas, semua acara kami hampir sama tiap-tiap hari selama latihan dasar, yaitu berlatih berbaris dan menembak.

## V. READING (continued)

## Questions:

1. Apa caper-caper harus tinggal di asrama selama latihan dasar?
2. Apa tandanya bahwa caper-caper harus bangun?
3. Sesudah bangun, untuk apa mereka berkumpul di muka asrama?
4. Siapa yang memeriksa mereka? Untuk apa dia memanggil nama caper-caper itu satu per satu?
5. Sesudah apel pagi caper-caper ke mana dan untuk apa?
6. Kapan mereka boleh pergi ke kamar mandi?
7. Biasanya mereka membawa apa ke kamar mandi?
8. Kecuali untuk mandi, untuk apa mereka ke kamar mandi?
9. Apa di kamar mandi hanya ada pancuran?
10. Dari kamar mandi mereka ke mana dan untuk apa?
11. Siapa yang menyediakan sarapan?
12. Samakah acara mereka selama latihan dasar?
13. Mereka memakai pakaian apa untuk dinas harian?
14. Untuk hari raya atau upacara resmi, mereka memakai pakaian apa?
15. Kapan mereka menyanyikan lagu kebangsaan mereka?

## VI. VOCABULARY

acara	agenda, program
anduk	towel
apel	roll call, appeal (legal)
bak	cistern, tub, water container
bangsa	nation, people
kebangsaan	national, nationality
lagu kebangsaan	national anthem
barak	barracks
bebas	free
beres	tidy
bolos	to play truant, AWOL
membolos	play, plays, played, playing truant
bunyi	sound, noise
cepat	fast, quick, rapid
dapur	kitchen
gigi	tooth, teeth
hadir	to attend; be present
kumpul	to assemble, collect, gather
berkumpul	assemble oneself
kumpulkan	to assemble people, things
lagu	anthem, song
laku	to do, perform
lakukan	to do, perform something
nyanyi	to sing
bernyanyi	sing, sings, sang, singing
nyanyikan	to sing something
pancur	to squirt, spray
pancuran	fountain, shower

## VI. VOCABULARY (continued)

pasta  
pasta gigi

paste  
toothpaste

pisau  
pisau cukur (L 5)

knife  
razor

raya  
hari raya  
rayakan

great  
holiday  
to celebrate, commemorate

sabun  
sabun cuci

soap  
detergent

sarapan

breakfast

sedia  
sediakan

ready, prepared  
to get ready, prepare something

sersan

sergeant

tanda  
tandakan

mark, sign, signal  
to mark, signal

terompet

trumpet, bugle

upacara

ceremony, ritual

## PHYSICAL EXAMINATION

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: Agent Prefix PE-

1. Siapa nama pemuda itu?
2. Orang itu peramah.
3. Anak itu pemalas.
4. Apa betul dia pemarah?
5. Si Siti pemalu.
6. Bapaknya pedagang.
7. Orang tua itu petani.
8. Siapa nama petugas itu?
9. Dia seorang perenang yang cepat.
10. Pelajar-pelajar sekolah itu hari ini libur.
11. Apa saudara punya pembantu?
12. Siapa penulis karangan ini?
13. Ada banyak korban di antara penyerang.
14. Pengarang buku ini seorang wanita.
15. Dia bekerja sebagai perawat.

Notes: a. PE- is prefixed to adjectives and verb stems to mean "one who is" or "one who does" as described by the stem to which PE- is added. Hence, pemalas is one who is habitually lazy while pemain is one who plays (i.e., player).

## Pattern A. (continued)

- b. PE- usually remains unchanged when used with adjectives, simple verbs and BER- verbs. Of course there are exceptions to this: berani "brave" becomes pemberani "a brave person;" datang "to come" becomes pendatang "one who comes;" berbicara "speak" becomes pembicara "speaker."
- c. PE- becomes PEM-, PEN-, PENY-, and PENG- when used with ME- verbs. (cf. LL 25-28)

Pattern B: Nominal Affix PE-AN

1. Dokter sedang memeriksa seorang caper.  
Pemeriksaan itu lamanya beberapa menit saja.
2. Rakyat memilih presiden dan wakil presiden.  
Pemilihan itu terjadi tiap-tiap empat tahun.
3. Jururawat itu merawat saya waktu saya sakit.  
Perawatannya baik sekali.
4. Mereka menjaga daerah itu.  
Penjagaannya kuat sekali.
5. Regu kami bertugas mengintai daerah itu.  
Pengintaian itu berhasil.
6. Saya tidak tahu bagaimana caranya memakai kata ini.  
Pemakaian kata ini sukar atau tidak?
7. Dia bertugas membeli barang-barang itu.  
Dia bekerja di bagian pembelian.
8. Mereka berlatih membongkar dan memasang kembali senapan.  
Pembongkaran dan pemasangan itu makan banyak waktu.

## Pattern B: (continued)

9. Kita harus mengumpulkan uang.

Kita yang melakukan pengumpulannya.

10. Mereka akan membersihkan tempat itu.

Banyak orang yang turut dalam pembersihan itu.

Notes: a. Pe-an is used in combination with words which cooccur with me- verbs to form their corresponding nouns. For example:

rawat "to take care of, maintain"  
merawat "take, takes, took, taking care"  
perawatan "the care, maintenance"

b. The variant forms of pe-an correspond to the variant forms of me-.

For example:

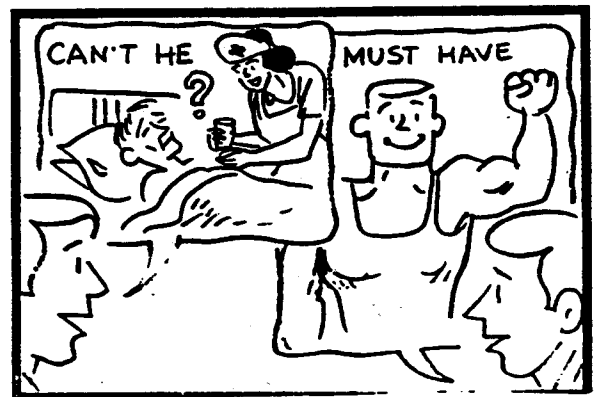
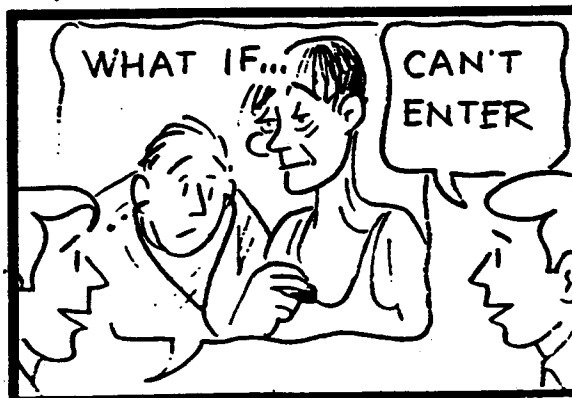
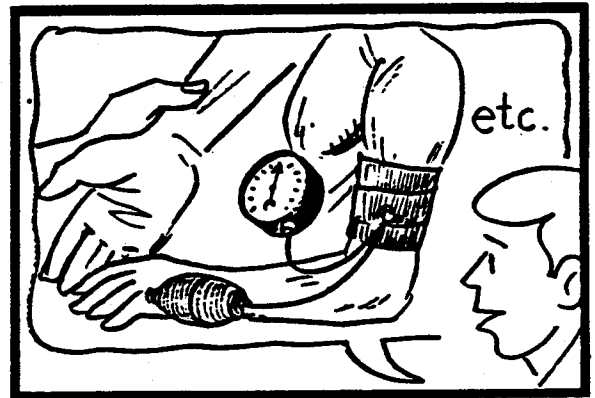
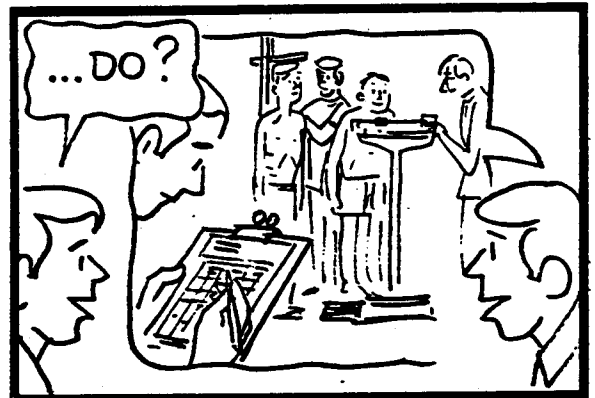
pakai "to use, wear"  
memakai "use, uses, used, using"  
pemakaian "use, utilization, usage"

beli "to buy, purchase"  
membeli "buy, buys, bought, buying"  
pembelian "the purchase"

didik "to educate"  
mendidik "educate, educates, educated, educating"  
pendidikan "education"

gali "to dig"  
menggali "dig, digs, dug, digging"  
penggalian "digging, excavation"





## II. DIALOGUE

1. Malik: Siapa yang berkumpul di halaman rumah sakit itu?
2. Ahmad: Pemuda-pemuda yang mendapat panggilan untuk masuk tentara.
3. M: Siapa yang mengumpulkan mereka di sana?
4. A: Dokter tentara. Mereka datang untuk pemeriksaan badan.
5. M: Tentunya pemeriksaan itu lama sekali kalau hanya ada seorang dokter.
6. A: Benar, tetapi dokter itu punya beberapa pembantu.
7. M: Pembantu-pembantunya melakukan apa?
8. A: Mereka mencatat ukuran badan calon, seperti tingginya dan beratnya.
9. M: Dokter itu mengerjakan apa?
10. A: Mengukur denyutan nadi, tekanan darah dan lainnya.
11. M: Bagaimana kalau calon kurang sehat?
12. A: Dia tidak boleh masuk tentara; dia diapkir.
13. M: Kenapa? Apa dia tidak bisa mendapat perawatan?
14. A: Tidak, sebab pada umumnya latihan militer sangat berat. Karena itu seorang caper harus berbadan sehat.

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

The word apkir was borrowed from the Dutch word afgekeurd "declared unfit, inoperable, defective, etc." The Dutch root word is keur "to test" which has been rendered as kir in Indonesian. Among older Indonesians the phrase kir dokter "medical examination" is often used instead of pemeriksaan dokter.

## HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape(s) exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies), if any, and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out the answers to the following questions. Submit your work to the instructor in charge of the recitation period.
  - a. Kapan saudara atau suami saudara masuk tentara?
  - b. Yang memeriksa kesehatan saudara siapa saja?
  - c. Apa artinya "kamar pemeriksaan"?
  - d. Berapa ukuran badan saudara (tingginya saja)?
  - e. Apa sakit tekanan darah tinggi berbahaya?
  - f. Sebab apa seorang caper harus berbadan sehat?
  - g. Dapatkah saudara bergulat atau bertinju?
  - h. Apa gunanya sinar X?
  - i. Di mana saja biasanya kita harus antri?
  - j. Sebab apa seorang calon penerbang harus tinggi?

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Orang muda itu akan masuk tentara.

Siswa: Pemuda itu akan masuk tentara

That young man is going to join the service.

2. Guru: Orang yang lari itu bernama Hasan.

Siswa: Pelari itu bernama Hasan.

The runner's name is Hasan.

Continue the exercise!

3. Anak itu sering lupa.

4. Rakyat di daerah itu selalu ramah.

5. Si Siti anak yang biasanya malu.

6. Saya mendengar bahwa dia suka minum.

7. Siswa itu selalu malas.

8. Betulkah bahwa beliau sering marah?

9. Dia sering minum dan sering mabuk.

10. Siapa nama orang muda yang tinggi itu?

B. 1. Guru: Orang yang bekerja di sini rajin.

Siswa: Pekerja di sini rajin.

The workers here are industrious.

2. Guru: Siapa nama orang yang bertugas itu?

Siswa: Siapa nama petugas itu?

What is the name of that official?

Continue the exercise!

3. Orang yang berenang itu berasal dari Indiana.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

4. Orang yang belajar di sekolah ini anggauta tentara.
5. Ini untuk orang yang berjalan kaki, bukan untuk sepeda.
6. Tempat ini untuk orang yang berdagang.
7. Banyakkah orang yang bertani di desa itu?
8. Orang yang bermain piano itu orang Perancis.
9. Itu rumah orang yang bekerja di kementerian pertahanan.
10. Tadi saya berbicara dengan orang yang bertugas di kantor itu.
11. Orang yang bertinju itu bernama Ali.
12. Beliau orang yang berjuang untuk negaranya.
13. Orang yang bergulat itu berasal dari mana?
14. Bapaknya orang yang bertani, bukan orang yang berdagang.
15. Ali bukan orang yang bergulat tetapi orang yang bertinju.

C. 1. Guru: Dia bekerja sebagai (rawat).

Siswa: Dia bekerja sebagai perawat.

She works as a nurse.

2. Guru: Siapa (tuliskan) buku itu?

Siswa: Siapa penulis buku itu?

Who is the author of that book?

Continue the exercise!

3. (Periksa) tawanan itu berpangkat kapten.
4. (Bantu) beliau pandai dan rajin.
5. Banyakkah (beli) di toko itu?
6. (Serang) daerah itu terdiri dari dua kompi.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

7. Ada banyak (baca) surat kabar itu.
8. (Perintah) memanggil pemuda-pemuda untuk masuk tentara.
9. Beliau adalah (ajar) ilmu alam dan ilmu pasti di sekolah kami.
10. (Jaga) memeriksa semua mobil yang keluar dan yang masuk.
11. (Berontak) akan mendapat hukuman.
12. Bapaknya bekerja sebagai (jual) mobil.
13. Kami (datang) baru di daerah ini.
14. Isterinya bukan siswa biasa tetapi siswa (dengar).
15. Siapa nama (bawa) surat itu?

- D. 1. Guru: Mereka akan mengadakan (pilih) tahun ini.  
Siswa: Mereka akan mengadakan pemilihan tahun ini.  
They will hold an election this year.
2. Guru: (Kepung) itu berhasil atau tidak?  
Siswa: Pengepungan itu berhasil atau tidak?  
Did the encirclement succeed or not?

Continue the exercise!

3. Beliau berbicara tentang (didik) di sana.
4. (Rawat) istana itu makan banyak uang.
5. Beliau hadir pada upacara (buka) sekolah kami.
6. Pasukan kita akan melakukan (kejar).
7. Saya tidak datang ke upacara (tutup) latihan dasar.
8. Rakyat memilih beliau sebagai presiden dalam (pilih) umum.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

9. Kami belajar tentang (bongkar) dan (pasang) kembali senjata api.
10. (Darat) pasukan kita di pantai itu berhasil.
11. Regunya yang melakukan (kawal) tamu kita ke kota itu.
12. (Jual) rumah itu menghasilkan banyak uang.
13. Dia melakukan (bayar) dengan kontan.
14. (Berontak) itu makan banyak korban.

- E. 1. Guru: He is a drinker but he is not a drunkard.  
Siswa: Dia peminum tetapi bukan pemabuk.
2. Guru: Do you know anything about car maintenance?  
Siswa: Tahukah saudara tentang perawatan mobil?

Continue the exercise!

3. My father works in the sales department.
4. We must make payment in cash.
5. Registration of voters has been completed.
6. Those who staged the rebellion were punished.
7. Who earns (receives) more money, a farmer or a merchant?
8. How many assistants do you have?
9. There are many tourists visiting that area.
10. Is that young man a runner or a swimmer?
11. The demolition of the old building took a few minutes.
12. The construction of the new building took several months.

## V. READING

PEMERIKSAAN KESEHATAN

Waktu saya duduk di tingkat tiga di perguruan tinggi, saya mendapat panggilan untuk masuk dinas militer. Pada waktu itu keamanan dalam negeri agak buruk sebab di beberapa daerah timbul pemberontakan bersenjata. Tentu saja saya lebih suka kalau saya bisa meneruskan pelajaran sampai tamat, tetapi apa boleh buat sebab negara membutuhkan saya.

Mula-mula saya pergi ke Dinas Kesehatan Militer dengan maksud untuk mendaftarkan. Waktu saya tiba di sana, tempat itu sudah penuh dengan pemuda-pemuda yang mempunyai maksud yang sama, yaitu mendaftarkan untuk pemeriksaan kesehatan. Oleh karena itu kami harus antri dan menunggu giliran kami.

Di kamar pemeriksaan saya melihat beberapa dokter tentara dan pembantu-pembantunya. Mereka memerintahkan kepada kami untuk menanggalkan semua pakaian kami kecuali celana dalam. Sesudah itu perawat-perawat itu mengukur tinggi badan dan menimbang berat badan kami. Mereka mencatat hasil pemeriksaan di buku catatan mereka. Selain itu beberapa perawat mengambil darah dan air kencing kami. Petugas-petugas laboratorium yang akan memeriksanya. Petugas lainnya mengambil gambar sinar X. Akhirnya dokter memeriksa kesehatan kami pada umumnya, mengukur denyutan nadi dan tekanan darah dan lain-lainnya. Kami menunggu beberapa hari sebelum mendapat keterangan tentang hasil pemeriksaan itu.



## V. READING (continued)

## Questions

1. Kapan saya mendapat panggilan untuk masuk tentara?
2. Senangkah saya waktu mendapat panggilan itu? Kenapa?
3. Bagaimana keamanan dalam negeri pada waktu itu?
4. Di mana saya harus mendaftarkan untuk pemeriksaan kesehatan?
5. Kenapa saya dan calon-calon lainnya harus antri di sana?
6. Siapa yang memeriksa darah dan air kencing saya?
7. Apa dokter yang mengukur berat dan tinggi badan saya?
8. Dokter memeriksa apa saja?
9. Siapa yang diapkir?
10. Beratkah latihan militer itu?

## VI. VOCABULARY

ambil mengambil	to fetch, get, pick up, take get, gets, got, getting
antri (also antre)	to stand in line, queue up
apkir diapkir	to reject, declare unfit is rejected, unfit, disqualified
badan	body, physique
berat	heavy (weight), hard
berontak pemberontak	to rebel a rebel
butuh membutuhkan	to need, is in need of need, needs, needed, needing something
catat mencatat	to jot down, record, take note take, takes, took, taking notes
celana celana dalam	pants, trousers underpants
daftar	list
darah	blood
dengar pendengar mendengar	to hear listener hear, hears, heard, hearing
denyut berdenyut  denyutan	to pulsate, throb throb, throbs, throbbed, throb- bing pulsation throb
gambar menggambar	drawing, picture to draw, sketch
gilir giliran	to alternate, take turn turn
gulat bergulat  pegulat	to wrestle wrestle, wrestles, wrestled, wrestling wrestler

## VI. VOCABULARY (continued)

jual	to sell
menjual	sell, sells, sold, selling
penjual	seller, vendor, salesperson
juang	to fight, struggle
berjuang	struggle, struggles, struggled, struggling
pejuang	fighter
kencing	to urinate; urine
air kencing	urine
laboratorium	laboratory
nadi	artery, blood vessel
renang	to swim
berenang	swim, swims, swam, swimming
perenang	swimmer
sinar	ray, shine
bersinar	to shine
tanggal	to come off, loose
tanggalkan	to undress, take off clothing
tani	to farm, till land
bertani	farm, farms, farmed, farming
petani	farmer, rancher
tiba	to arrive, come
timbang	to weigh
menimbang	weigh, weighs, weighed, weighing
timbul	to emerge, surface
tinju	to box; closed fist
bertinju	box, boxes, boxed, boxing
petinju	boxer
ukur	to measure
ukuran	measurement, size

## MARKSMANSHIP TRAINING

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: Suffix -i with Simple Verbs and Adjectives

1. Pencuri memasukii rumah mereka.
2. Mereka berhasil menaikii Gunung Everest.
3. Wanita itu dapat merenangi Sungai Musi.
4. Pasukan kita mendudukii daerah musuh.
5. Kami mendatangii rumah mereka.
6. Siapa yang meninggalii kamar itu?
7. Dia menerbangi jarak Jakarta-Jayapura dalam 5 jam.
8. Dia menyadarii kesalahannya.
9. Mereka menghadirii pesta ulang tahun saya.
10. Dia akan mengawinii wanita muda itu.

Notes: a. The suffix -i is used with adjectives, intransitive simple verbs and ber- verbs to form their corresponding transitive verbs. For example:

marah "angry"  
marahi "to scold"

duduk "to sit"  
duduki "to occupy"

temu "to meet"  
temui "to meet someone"

- b. The transitive form of the verb can, in turn, be used with the prefix me- and di- (L 32) to render the active and passive voice forms of the verbs, respectively. For example:

memarahi "scold, scolds, scolded, scolding"  
dimarahi "is/are/am/was/were scolded"

Pattern B: Suffix -I with Transitive Verbs

1. Musuh membakari<sub>i</sub> rumah rakyat.
2. Mereka sedang membongkari<sub>i</sub> gedung-gedung tua itu.
3. Kita tidak boleh memukuli<sub>i</sub> tawanan.
4. Isterinya menjemuri<sub>i</sub> pakaian yang masih basah.
5. Dia meninjui<sub>i</sub> musuhnya sampai musuhnya mengeluarkan darah.
6. Kami sudah menyobeki<sub>i</sub> surat-surat itu.
7. Isterinya sedang mengangkat<sub>i</sub> jemuran yang sudah kering.
8. Kita tidak boleh mengambil<sub>i</sub> pasir dari pantai.
9. Kami harus mengulangi<sub>i</sub> kata-kata itu.
10. Pasukan kita menembaki<sub>i</sub> pertahanan mereka.

Notes: a. When used with transitive verbs, the suffix -i signifies that the action is performed repeatedly. For example:

pukul "to hit"  
pukuli "to hit repeatedly"

tembak "to shoot, fire at"  
tembaki "to shoot, fire at repeatedly"

b. The suffix -i often implies that there is more than one object or receiver of the action. For example:

ambil "to get"  
ambili "to get things"

tembak "to shoot, fire at"  
tembaki "to shoot at several people or things"

c. me- and di- (L 32) can, in turn, be used with the transitive form of the verb.

Pattern C: Suffix -I with Nouns

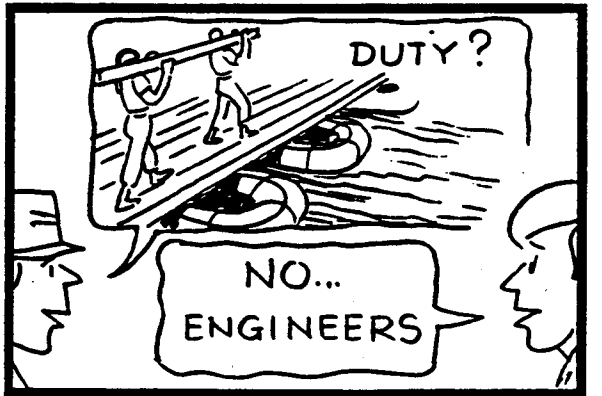
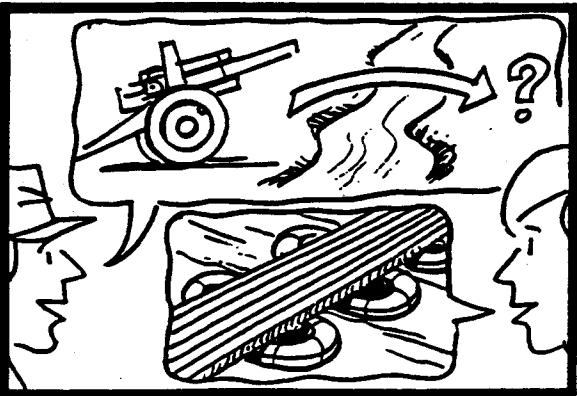
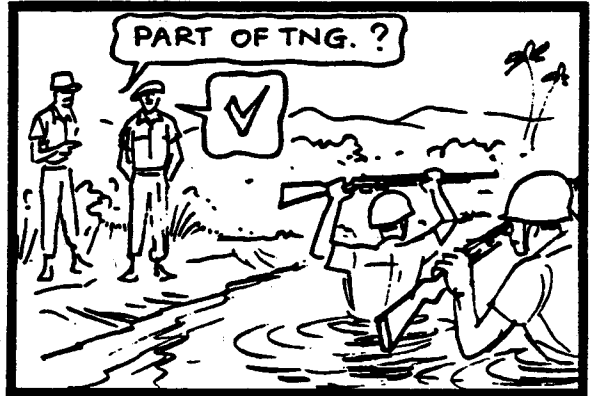
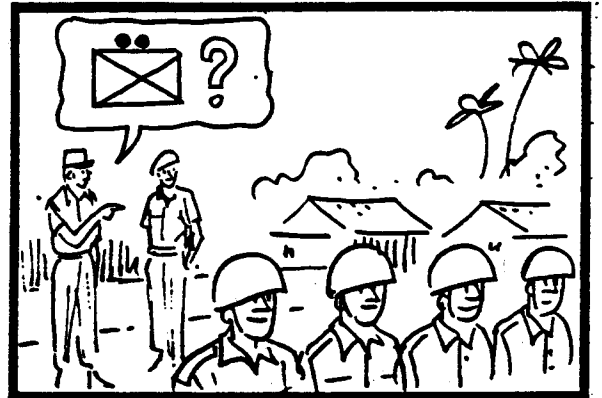
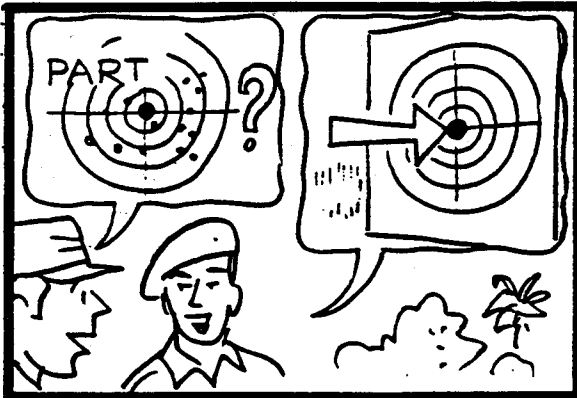
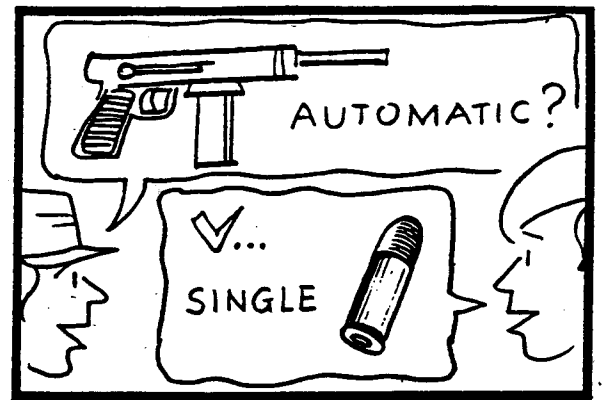
1. Beliau mewakili pak camat.
2. Kenapa saudara memusuhi kami?
3. Siapa yang mengepalai kantor itu?
4. Beliau mengetahui bagian ini.
5. Dia sedang mengairi kebunnya.
6. Dia menyabuni badan anaknya.
7. Sebelum buku itu menjadi kotor, lebih baik saudara menyampulinya.
8. Caper-caper itu sedang mengarungi pasir.
9. Kita harus menghormati orang tua kita.
10. Apa saudara sudah menyurati mereka?

Notes: a. When used with nouns, the suffix -i means "to become" or "to give," For example:

wakil "deputy, representative"  
wakili "to become a deputy, representative of someone"

air "water"  
airi "to give water, to water"

- b. me- and di- (L 32) can, in turn, be used with the transitive verb forms.



## II. DIALOGUE

1. Burhan: Perajurit-perajurit itu memakai senjata apa?
2. Mustafa: Yang di kanan memakai senapan, sedang yang di kiri memakai sten.
3. B: Sten adalah senjata otomatis, bukan?
4. M: Betul, senjata itu bisa melepaskan tembakan rentetan dan tembakan satu persatu.
5. B: Mereka harus mengenai bagian mana sasaran?
6. M: Mereka harus mengenai pusatnya yang disebut mata sasaran.
7. B: Bagaimana dengan regu itu? Mereka sedang apa?
8. M: Mereka berlatih melemparkan geranat tangan.
9. B: Apa menyeberangi sungai juga bagian dari latihan?
10. M: Ya, sebab dalam perang kadang-kadang mereka harus menyeberangi sungai sambil membawa senjata.
11. B: Bagaimana caranya menyeberangkan senjata berat, seperti meriam?
12. M: Kalau tidak ada jembatan, mereka menyeberangkannya dengan ponton.
13. B: Apa mendirikan jembatan ponton juga tugas mereka?
14. M: Bukan, itu tugas anggauta pasukan zeni.



## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

Shortly after the end of the Pacific War, a contingent of British troops arrived in Indonesia to disarm the Japanese troops and to rescue Allied prisoners of war and internees. It was then that the Indonesians were exposed to British firearms such as "stengun," "tommygun," and "brengun." To date, the word sten is still used to refer to automatic rifles.

## HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies), if any, and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out the answers to the following questions. Submit your written work to the instructor in charge of the recitation period.
  - a. Apa bedanya antara senapan dan sten?
  - b. Selain sten, senjata apa yang dapat melepaskan tembakan rentetan?
  - c. Biasanya seorang perwira bersenjata apa?
  - d. Apa artinya "mata sasaran"?
  - e. Apa tugas anggota pasukan zeni?
  - f. Biasanya satu regu terdiri dari berapa orang?
  - g. Bagaimana caranya memakai geranat tangan?
  - h. Bagaimana caranya kalau kita ingin pergi ke seberang sungai dan tidak ada jembatan?

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Mereka masuk ke gedung bioskop.

Siswa: Mereka memasuki gedung bioskop.

2. Guru: Kenapa beliau marah kepada kita?

Siswa: Kenapa beliau memarahi kita?

Continue the exercise!

3. Siapa yang duduk di kursi itu?

4. Mereka hadir di selamatan hari ulang tahun kami.

5. Si Ali akan kawin dengan di Siti.

6. Barang itu jatuh di mobilnya.

7. Apa saudara suka pada orang itu?

8. Mereka akan masuk ke akademi militer.

9. Siapa yang akan naik ke gunung itu?

10. Kami datang ke rumah mereka kemarin.

B. 1. Guru: Mereka menembaki tawanan-tawanan yang lolos.

Siswa: They fired at the prisoners that escaped.

2. Guru: Dia mengambil buku-bukunya yang jatuh dari mejanya.

Siswa: He picked up the books that fell off his table.

Continue the exercise!

3. Caper itu menikami sasaran itu dengan bayonetnya.

4. Orang-orang itu melempari rumahnya dengan apa?

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

5. Mereka menjual barang-barangnya karena mereka akan pindah.
6. Kenapa isterinya menjemuri pakaian-pakaian itu?
7. Saya tidak tahu kenapa dia memukuli anaknya.
8. Sebab apa pak kolonel menyobeki surat-surat itu?
9. Supaya lebih mahir, saudara harus mengulangi kata-kata baru itu.
10. Mereka sedang menimbang barang-barang itu.

C. 1. Guru: Siapa yang menjadi wakil beliau hari ini?

Siswa: Siapa yang mewakili beliau hari ini?

2. Guru: Kita harus memberi sampul pada buku itu sebelum buku itu kotor.

Continue the exercise!

3. Apa saudara sudah memberi surat kepada beliau?
4. Saya lupa memberi tanggal pada surat itu.
5. Sudah berapa tahun saudara menjadi kepala bagian bahasa ini?
6. Dalam musim kemarau kita harus memberi air pada kebun kita.
7. Jangan lupa memberi tanda-tangan pada surat kuasa itu.
8. Supaya tidak kotor, kami memberi tutup pada barang itu.
9. Beliau yang menjadi raja di daerah itu.
10. Apa beliau yang menjadi ketua fakultas itu?

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

D. 1. Guru: You must be careful when you cross the street.

Siswa: Saudara harus hati-hati waktu (saudara) menyeberangi jalan.

2. Guru: The recruit must hit the bull's eye.

Siswa: Caper harus mengenai mata sasarannya.

Continue the exercise!

3. What are the requirements to enter the military academy?

4. He repeatedly stabbed his opponent with his knife.

5. Will you attend the ceremony at the headquarters?

6. The man who heads that office is that lady's husband.

7. Don't forget to write me a letter after you get there.

8. We must avoid that dangerous area if we want to be safe.

9. Who will accompany your wife to the store?

10. We must respect our parents.

E. 1. Guru: Dia melempari rumah itu dengan apa?

Siswa: What did he throw at the house with?

2. Guru: Dia melemparkan apa ke rumah itu?

Siswa: What did he throw at the house?

Continue the exercise!

3. Kita menyeberangkan pasukan dengan ponton.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

4. Kita menyeberangi sungai itu dengan ponton.
5. Beliau mengawinkan si Ali dan si Siti.
6. Si Ali berhasil mengawini si Siti.
7. Kita harus menyingkirkan rintangan-rintangan itu.
8. Kita harus menyingkiri daerah-daerah musuh.
9. Dapatkah saudara menggambarkan kecelakaan itu?
10. Dapatkah saudara menggambari dinding itu?

## V. READING

LATIHAN MENEMBAK

Sesudah selesai dengan latihan berbaris dan memberi hormat secara militer, caper-caper berlatih memakai senjata di bawah pimpinan instruktur. Karena pada umumnya senjata pasukan infanteri adalah senapan, mereka belajar tentang nama dan fungsi tiap-tiap bagian senapan dan bagaimana caranya merawat senjata mereka. Oleh karena itu mereka harus belajar membongkar dan memasang kembali senapan mereka.

Untuk menjadi penembak yang mahir, mereka membutuhkan banyak latihan sebab menembak bukan hanya soal menarik gerendel dan menekan pelatuk saja. Mereka harus berlatih membidik sasaran dan mengenainya dengan tepat. Untuk dapat mengenai mata sasaran, mereka membutuhkan banyak sekali latihan. Mereka juga belajar menggunakan bayonet, yaitu memasangnya pada ujung senapan dan menikami sasaran dengan baik dan cepat.

Dalam latihan penyerangan, mereka harus melalui rintangan. Waktu melalui rintangan itu pasukan yang bertahan menghujani pasukan penyerang dengan tembakan. Dalam latihan itu mereka menggunakan peluru kosong dan peluru tajam.

Caper-caper itu juga berlatih dengan geranat tangan. Mula-mula mereka belajar melemparkannya dengan jauh, kemudian mereka belajar mengenai sasaran dengan tepat.

## V. READING (continued)

## Questions:

1. Pada umumnya kapan caper-caper berlatih menembak?
2. Kenapa mula-mula mereka berlatih dengan senapan dan tidak dengan senjata lainnya?
3. Kenapa mereka berlatih membongkar dan memasang kembali senjata mereka?
4. Apa mudah untuk menjadi penembak yang mahir?
5. Mereka membutuhkan apa untuk menjadi penembak yang mahir?
6. Mereka belajar apa saja tentang bayonet?
7. Mereka menggunakan peluru apa dalam latihan penyerangan?
8. Apa caper-caper belajar memakai geranat tangan juga?
9. Mereka belajar dan berlatih apa saja dengan geranat tangan?
10. Dalam perang, kapan biasanya perajurit memakai bayonet?

## VI. VOCABULARY

angkat	to lift, remove
angkati	repeatedly lift
bayonet	bayonet
bumi	earth
fungsi	function
geranat	grenade
geranat tangan	hand grenade
gerendel	bolt
infanteri (abbr. if)	infantry
instruktur	instructor
jembatan	bridge
kanan	right (hand)
kemudian	later, then, afterwards
kena	is hit
kiri	left (hand)
lalu	to pass
lalui	to pass by, via
lempar	to throw
lempari	to throw repeatedly
lepas	loose, to come off
mahir	expert, good at
mata	eye(s)
mata sasaran (L 26)	bull's eye
otomatis (also otomatis)	automatic
pasukan	troop
peluru	bullet
peluru tajam	live ammunition
peluru kosong	blank cartridge



## VI. VOCABULARY (continued)

perang	war
pimpin pimpinan	to lead leadership
ponton	pontoon
rentetan tembakan rentetan	sequence, series burst of fire
rintang rintangi rintangan	to hinder, impede, obstruct to obstruct something obstacles
seberang seberangi	the other side to cross something
sten	stengun
sungai	river
surat kuasa (LL 3 & 17)	authorization, power of attorney
tikam tikami	to stab, pierce to stab repeatedly
ujung	the end, tip
zeni (abbr. zi)	engineer (mil. only)

## SPYING

## I. INTRODUCTION OF NEW PATTERNS

Pattern A: Passive Prefix DI-; Optional Use of OLEH

1. Beliau minum kopi itu.  
Kopi itu diminum (oleh) beliau.
2. Mereka makan makanan itu.  
Makanan itu dimakan (oleh) mereka.
3. Mereka membeli rumah itu dengan harga tinggi.  
Rumah itu dibeli (oleh) mereka dengan harga tinggi.
4. Caper itu membidik sasaran itu dengan tepat.  
Sasaran itu dibidik (oleh) caper itu dengan tepat.
5. Dia membangunkan isterinya pukul enam pagi.  
Isterinya dibangunkan (oleh)nya pukul enam pagi.
6. Dia menghentikan mobilnya di muka pintu.  
Mobilnya dihentikan (oleh)nya di muka pintu.
7. Sersan mengumpulkan mereka di depan asrama.  
Mereka dikumpulkan (oleh) sersan di depan asrama.
8. Siapa yang memasuki rumah mereka?  
Rumah mereka dimasuki (oleh) siapa?
9. Mereka menembaki kedudukan kita.  
Kedudukan kita ditembaki (oleh) mereka.
10. Kenapa dia memusuhi kita?  
Kenapa kita dimusuhi (oleh)nya?

## Pattern A: (continued)

- Notes: a. The prefix di- is used to indicate that the action is/was, has/had been, or will be performed by a third person noun or pronoun. For example:

minum "to drink"  
diminum "is consumed"

beli "to buy"  
dibeli "is bought"

bersih "clean"  
bersihkan "to clean"  
dibersihkan "is cleaned"

tembak "to shoot, fire at"  
tembaki "to shoot repeatedly"  
ditembaki "is shot repeatedly"

- b. Oleh "by" may be used or omitted after verbs to which di- is prefixed. The meaning is the same.
- c. The suffix -nya, attached to oleh or to the verb to which di- is prefixed, is a variant form of dia or mereka.
- d. If the actor or performer of action is a first or second person pronoun, the objective construction (L 42) is used.

Pattern B: JADI meaning "so, therefore"

1. Kami tidak tahu jawabannya. Jadi kami bertanya.
2. Dia bangun terlambat kemarin. Jadi dia juga datang terlambat.
3. Saya tidak punya uang. Jadi saya mau meminjam uang kepada saudara.
4. Musuh akan menyerang. Jadi kita harus siap.
5. Harganya terlalu mahal. Jadi kami tidak akan membelinya.

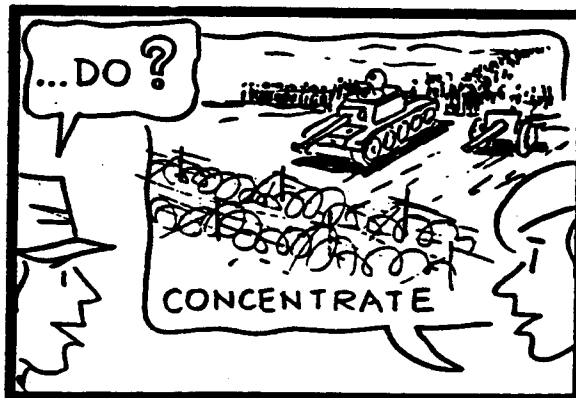
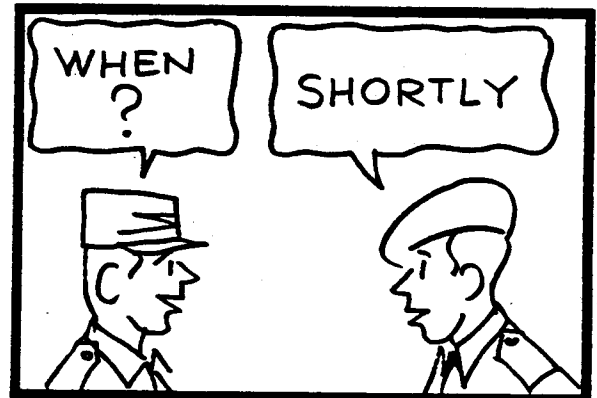
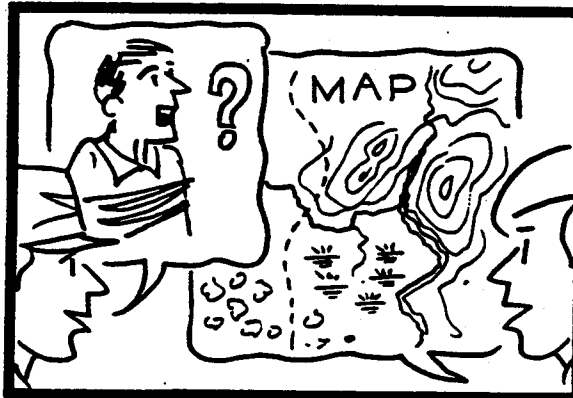
## Pattern B: (continued)

6. Mereka agak sakit. Jadi mereka akan ke dokter.
7. Di luar sangat dingin. Jadi saya menutup jendela.
8. Kami sudah lapar. Jadi kami akan makan dulu.
9. Dia tidak punya waktu. Jadi dia hanya mencuci muka.
10. Anak-anak sudah tidur. Jadi saudara tidak boleh berbi-cara terlalu keras.

Notes: a. Jadi "so, therefore" is used in a series of statements to indicate "cause-effect" relationships. For example:

Dia sakit: Jadi dia tidak dapat ke sekolah.

- b. Sebab itu and karena itu may be used in the same position and meaning as jadi. Begitu "so," however, is not synonymous with jadi.



## II. DIALOGUE

1. Hasan: Tadi Pak Kolonel menerima surat dari markas besar yang dibawa (oleh) kurir.
2. Malik: Menurut saudara apa isinya?
3. H: Entah, barangkali itu rahasia.
4. M: Mungkin ada hubungannya dengan rencana serangan musuh.
5. H: Apa musuh merencanakan untuk menyerang kita?
6. M: Betul, itu menurut keterangan tawanan yang ditangkap dan dokumen yang dibawanya.
7. H: Apa katanya?
8. M: Dia ditugaskan untuk memetakan daerah kita.
9. H: Kapan mereka akan melancarkan serangan mereka?
10. M: Menurut taksiran tidak lama lagi.
11. H: Lalu apa tindakan kita?
12. M: Kita sudah memusatkan senjata dan pasukan pada garis pertahanan.
13. H: Jadi kita sudah siap untuk menghadapi mereka.
14. M: Tentu, kita hanya menunggu mereka maju untuk menyerang.

## III. CULTURAL NOTES AND ASSIGNMENTS

Katanya, which literally means "his word," is frequently used in conversations to indicate hearsay. Hence, it is translated as "they say," "people say," etc. Katanya is also used to mean "You said" in the following example: Katanya saudara mau meminjam uang. "You said you wanted to borrow money." The preceding statement is less direct and is preferred than the following: Saudara bilang (bahwa) saudara mau meminjam uang.

## HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies), if any, and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Prepare a short paragraph describing the dangers presented as a result of subversive activities. Also describe what you think a spy deserves if he is caught and convicted.

## IV. PATTERN DRILLS

A. 1. Guru: Siapa yang merawat saudara waktu saudara sakit?

Siswa: Saudara dirawat (oleh) siapa waktu saudara sakit.

2. Guru: Dia membuka jendela itu sebab kamar ini panas sekali.

Siswa: Jendela itu dibuka (oleh)nya sebab kamar ini panas sekali.

Continue the exercise!

3. Dia membungkus barang itu dengan kertas tebal.

4. Kenapa anak itu membakar buku itu?

5. Isterinya mencuci pakaian itu tadi pagi.

6. Polisi militer menjaga tempat itu.

7. Beliau menghukum orang yang bersalah itu.

8. Pasukan kami mengintai daerah itu.

9. Guru itu mengajar kami berbahasa Indonesia.

10. Pedagang itu menjual mobil kami.

B. 1. Guru: Rakyat memilih beliau.

Siswa: Beliau dipilih (oleh) rakyat.

2. Guru: Mereka akan menyerang kita.

Siswa: Kita akan diserang (oleh) mereka.

Continue the exercise!

3. Siapa yang menulis karangan ini?

4. Dia menembak harimau itu dengan senapan.



## IV. PATTERN DRILLS (continued)

5. Kenapa dia tidak menutup pintu ini?
6. Mereka menyokong gagasan kita.
7. Beliau menerima surat itu seminggu yang lalu.
8. Orang itu menginjak buku saya yang jatuh.
9. Beliau mengajar kami selama tiga tahun.
10. Kenapa dia tidak menyapu kamar saya?

C. 1. Guru: Dia merencanakan gedung baru itu.

Siswa: Gedung baru itu direncanakan (oleh)nya.  
That new building was designed by him/her.

2. Guru: Musuh menembaki kedudukan pertahanan kita.

Siswa: Kedudukan pertahanan kita ditembaki (oleh) musuh.  
Our defense position was shelled by the enemy.

Continue the exercise!

3. Musuh memusatkan pasukannya di daerah itu.
4. Siapa yang menugaskan mereka untuk berpatroli.
5. Caper itu harus mengenai mata sasarannya.
6. Mereka akan melancarkan serangan itu besok.
7. Orang itu memata-matai daerah kita.
8. Dia menghadapi segala macam bahaya.
9. Patroli itu harus memetakan daerah ini.
10. Beliau mengizinkan kami untuk pergi ke sana.
11. Seorang ahli merencanakan gedung itu.
12. Pemerintah mengasramakan mereka di sini.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

13. Dia melempari pertahanan itu dengan geranat.
14. Isterinya menjemuri pakaian yang sudah dicuci.
15. Kenapa dia merahasiakan hal ini kepada kita?

D. 1. Guru: Saudara diizinkan oleh siapa?

Siswa: Siapa yang mengizinkan saudara?

Who gave you permission?

2. Guru: Pesta itu dihadiri oleh banyak orang.

Siswa: Banyak orang menghadiri pesta itu.

Many people attended that party.

Continue the exercise!

3. Tawanan itu dipukuli oleh penjaga sampai mati.
4. Keterangan rahasia itu dibawa oleh seorang kurir.
5. Peranan yang penting itu dipegang oleh beliau.
6. Orang yang mencuri mobil kami sudah ditangkap oleh polisi.
7. Rumah penduduk dibakari oleh pasukan musuh.
8. Beliau dicalonkan oleh rakyat sebagai presiden.
9. Barang itu dijanjikan oleh beliau kepada kami.
10. Sungai itu dapat diseberangi oleh mereka dalam lima menit.

## IV. PATTERN DRILLS (continued)

E. 1. Guru: Buku itu terlalu mahal.

Siswa: Buku itu terlalu mahal. Jadi saya tidak akan membelinya.

2. Guru: Ini soal rahasia.

Siswa: Ini soal rahasia. Jadi kita harus menyimpannya.

Continued the exercise!

3. Kami tidak tahu jawabannya.

4. Hawa di luar dingin sekali.

5. Saya sudah mengantuk.

6. Tekanan musuh di sana besar sekali.

7. Pakaian itu masih lembab.

8. Pakaian itu sudah kotor.

9. Saya sudah lapar sekali.

10. Dia membutuhkan bantuan.

11. Mereka bersalah.

12. Kami bangun terlambat.

13. Orang itu kaya sekali.

14. Musuh akan menyerang kita.

15. Kita tidak boleh gagal.

## V. READING

MATA-MATA

Dalam masa perang mata-mata musuh sama bahayanya dengan senjata musuh seperti meriam, pesawat terbang dan lain-lainnya. Misalnya, dengan jalan menyamar, seorang kaki tangan musuh bisa hadir di tengah-tengah kita tanpa kita tahu sama sekali tentang dia. Sebaliknya, agen musuh itu dengan leluasa memetakan daerah kita, mencari rahasia kita dengan jalan bekerja sama dengan oknum-oknum yang tidak bertanggung jawab dan tindakan-tindakan subversif lainnya.

Dalam masa damai sejarah membuktikan bahwa seorang mata-mata tidak kurang bahayanya. Sebelum perang dunia kedua, misalnya, banyak mata-mata Jepang yang menyamar sebagai pedagang di Indonesia. Tugas mereka ialah mengumpulkan keterangan dari segala macam sumber untuk menyiapkan rencana serangan mereka. Waktu tentara Jepang datang ke Indonesia kita melihat bahwa pedagang-pedagang itu yang menjadi penunjuk jalan.

Ada banyak cara yang digunakan untuk memilih calon mata-mata. Dalam sejarah kita tahu tentang "Matahari" yang dipilih antara lain karena kecantikan dan kelihayannya. Bahasa juga memegang peranan yang penting dalam kegiatan seorang mata-mata sebab bahasa adalah alat perhubungan yang paling penting yang dimiliki oleh manusia. Dengan kata lain, kita semua harus selalu waspada terhadap mata-mata musuh.

## V. READING (continued)

## Questions:

1. Apa mata-mata sama bahayanya dengan senjata?
2. Apa mata-mata berbahaya hanya dalam masa perang?
3. Apa mereka biasanya terus terang?
4. Kenapa mereka juga disebut "kaki tangan" musuh?
5. Sebutkan beberapa tindakan subversif.
6. Apa yang dilakukan Jepang dalam perang dunia kedua?
7. Apa saja syarat untuk menjadi mata-mata?
8. Kenapa bahasa syarat yang penting?
9. Menurut saudara pentingkah kecantikan untuk seorang mata-mata? Kenapa?
10. Apa tugas seorang penunjuk jalan?

## VI. VOCABULARY

agén	agent
balik (Vs) sebaliknya	to return on the contrary
dokumén	document
entah	I don't know (only used in responses)
hadap (Vm)	to confront, face
hubung (Vm) hubungan perhubungan	to connect relation communication
isi	contents
jadi	so, thus, therefore
kaki tangan	agent
kurir	courier, messenger
lancar melancarkan	fluent, smooth to launch
leluasa	free, mobile
lihay	sly
maju (Vs)	to advance, progress
mata-mata	spy
oknum	culprit, irresponsible element
peran(an)	role
peta	map
rahasia	secret, a secret
sebut (Vm)	to mention, call
siap	ready, prepared

## VI. VOCABULARY (continued)

sumber

source

taksir (Vm)

to estimate, guess

tangkap (Vm)

to arrest, capture

tindak (Vb/Vm)

to act, take step

tunjuk (Vm)  
penunjuk jalanto appoint, point  
a guide

waspada

alert, vigilant

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

to accept  
to act  
to advance  
afterwards  
agenda  
agent  
agree  
to aim (at)  
alert  
to alter  
to alternate  
always  
ammunition  
anthem  
appeal (legal)  
to appraise  
to arrange  
to arrest  
to arrive  
artery  
asleep  
to assemble  
to attack  
to attempt  
to attend  
authorization  
automatic  
to await  
AWOL

barracks  
bayonet  
to bear  
besides that  
blank cartridge  
blood  
body  
bolt  
to borrow  
box( s/-ed)  
boxer  
bread  
breakfast  
bridge  
brush  
bugle  
bullet  
bull's eye

terima 27  
tindak 32  
maju 32  
kemudian 31  
acara 29  
agen, kaki tangan 32  
memang 28  
bidik 26  
waspada 32  
rubah 25  
gilir 30  
selalu 26  
peluru 31  
lagu 29  
apel 29  
menilai  
atur 26  
tangkap 32  
tiba 30  
nadi 30  
nyenyak 25  
kumpul 29  
serang 27  
coba 26  
hadir 29  
surat kuasa 31  
otomatis 31  
tunggu 27  
membolos 29

barak 29  
bayonet 31  
bawa 26  
selain dari itu.... 26  
peluru kosong, belongsong 31  
darah 30  
diri 26 badan 30  
gerendel 31  
pinjam 25  
bertinju 30  
petinju 30  
roti 26  
sarapan 29  
jembatan 31  
siklat 27  
trompet 29  
peluru 31  
mata sasaran 31



# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

burlap bag	karung	28
to burn	bakar	25
burst of fire	tembakan rentetan	31
buy	beli	25
call	sebut	32
canteen	kantin	25
to capture	tangkap	27,32
to care	rawat	25
to take care of	urus	28
to carry	membawa	26
cash	kontan, uang kontan	25
cashier	kasir	25
to celebrate	merayakan	29
ceremony	upacara	29
to change	merubah	25
to chase	kejar	28
to chat	obrol	28
check (money)	cek	25
check	periksa	25
to choose	pilih	25
cigarette	rokok	25
cistern	bak	29
clearance sale	obral	28
to close	tutup	26
to collect	kumpul	29
to come	tiba	30
to come off	lepas	31, tanggal 30
command	perintah	25
to commemorate	merayakan	29
communication	perhubungan	32
to complete	selesai	26
to comprise	cakup	26
to confront	hadap	32
to connect	hubung	32
is consumed	habis	25
container	bak	29
content	isi	32
contrary	sebaliknya	32
courier	kurir	32
cover	sampul	25
cowboy	koboi	25
to crash into	langgar	26
to cross	seberang	
to cry	tangis	26
culprit	oknum	32
to curse	maki	25

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

to deplore  
design  
detergent  
different  
difficult  
discipline  
to disassemble  
disqualified  
to do  
document  
drawing

earth  
easy  
to educate  
to elect  
to emerge  
employer  
to encircle (mil)  
the end  
endeavor  
engineer (mil)  
to entail  
envelope  
to escape  
to escort  
esteem  
to estimate  
to evacuate  
to examine  
expert  
eye

to face  
to farm  
fast  
to fetch  
to fight  
finish  
finished  
to fire at  
at first  
closed fist  
fluent  
to follow  
fountain  
foxhole

menyesal 27  
rencana 28  
sabun 29  
lain 13,26  
sukar 26  
disiplin 26  
bongkar 26  
diapkir 30  
laku 29  
do umen 32  
gambar 30

bumi 31  
mudah 25  
didik 26  
memilih 25  
timbul 30  
majikan 25  
mengepung 28  
ujung 31  
mencoba 26  
zeni 31  
mencakup  
sampul  
lolos 28  
kawal 28  
hormat 26  
taksir 32  
singkir 27  
uji 28 memeriksa 25  
mahir 31  
mata 31

hadap  
tani 30  
cepat 29  
ambil 30  
juang 30  
selesai 26  
habis 25  
tembak 26  
mula-mula 26  
tinju 30  
lancar 32  
ikut 25 susul 27  
pancuran 29  
sumur tembak 28

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

free	bebas 29, leluasa 32
function	fungsi 31
to gather	berkumpul 29
to get (something)	mengambil 30, dapat 26
	terima 27
to give	beri 25
to go after	menyusul
go with	ikut 25
good at	mahir 31
grade	nilai 25
great	raya 29
grenade	geranat 31
to guard	mengawal 28
to guess	taksir 29
a guide	penunjuk jalan 32
to handle	urus 28
to have someone do something	suruh 27
hard	sukar 26
to hear	dengar 30
heavy (weight)	berat 30
to hinder	rintang 31
is hit	kena 31
hungry	lapar 25
to impede	merintang 31
indeed	memang 28
infantry	infanteri 31
initial point	pangkal 28
to inspect	memeriksa 25
to install	pasang 26
instructor	instruktur 31
irresponsible element	oknum 32
join	ikut 25
to jot down	catat 30
to keep	menyimpan 27
kitchen	dapur 29
knee(s)	lutut 26
to kneel	berlutut 26
knife	pisau 29
I don't know (only used in responses)	entah 32

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

land	darat 11,26
later	kemudian 31
late in the month	tanggal tua 25
to launch	melamarkan 32
law	hukum 20, 26
to lead	pimpin 30
left (hand)	kiri 31
laboratory	laboratorium 30
to lie flat	tiarap 26
to lift	angkat 31
list	daftar 30
listener	pendengar
is lit	nyala 25
to look after	merawat 25
loose	lepas 31
to maintain	merawat 25
to manage	urus 28
manner	cara 25
map	peta 32
mark	tanda 29
means	cara 25
to measure	ukur 30
to mention	sebut 32
to meow (cat)	ngeong 25
mess	kantin 25
messenger	kurir 32
method	cara 25
mine (mil.)	ranjau 28
mobile	leluasa 32
to modify	merubah 25
to mount	memasang 26
nation	bangsa 29
to need	butuh 30
next (one)	berikut(nya) 25
noise	bunyi 29
take note	mencatat 30
obstacles	rintangan 31
to obstruct	merintang 31
obtain	mendapat 26
is on	menyala 25
to open	buka 25
opponent	lawan 25
other than	selain dari itu 26
to order (mil.)	memerintah 25 suruh 27

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

pants	celana 30
to pass	lalu 31
paste	pasta 29
patrol	patroli 28
to pay (for)	bayar 25
payday	(hari) gajian 25
is penalized	kena hukum 26
penalty	hukuman 26
perform	melakukan 29
permanent	tetap 26
physique	badan 30
pick up	mengambil 30
picture	gambar 30
to pierce	tikam 31
plan	rencana 28
to play truant	bolos 29
to point	tunjuk 32
pontoon	ponton 31
to post	memasang 26
power of attorney	surat kuasa 31
powerful	kuat 28
ready	sedia 29
prepared	siap 32
be present	hadir 29
to press	tekan 26
to progress	maju
in prone position	tiarap, bertiarap 26
to pulsate	denyut 30
punishment	hukuman 26
purchase	membeli 25
purpose (for what...)	guna 26
to pursue	kejar 28
queue up	antri 30
quick	cepat
rapid	cepat 29
ration	ransum 28
ray	sinar 30
razor	pisau cukur 29
ready	siap 32
to rebel	berontak 30
to receive	terima 27
to record	mencatat 30
to regret	menyesal 27
to regulate	atur 26

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

to reject	apkir	30	
relation	hubungan	32	
remain	tetap	26	
to remove	angkat	31	
a report	laporan	28	
to report	lapor	28	
to reside permanently	menetap	26	
respect	memberi hormat	26	
to return	balik	32	
right (hand)	kanan	31	
to rip	sobek	27	
ritual	upacara	29	
river	sungai	31	
role	peran(an)	32	
roll call	apel	29	
to safeguard	simpan	27	
salary	gaji	25	
salesperson	penjual	30	
salute(-s/-d)	memberi hormat	26	
sand	pasir	28	
sandbag	karung pasir	28	
score	nilai	25	
secret	rahasia	32	
to select	memilih	25	
self	diri	26	
to sell	jual	30	
sergeant	sersan	29	
series	rentetan		
service club	kantin	25	
to shine	bersinar	30	
to shoot	tembak	26	
to sketch	menggambar	30	
small shop	warung	25	
shower	pancuran	29	
sign	tanda	29	
to sing	nyanyi	29	
size	ukuran	30	
sleep soundly	tidur nyenyak	25	
sly	lihay	32	
to smoke	merokok	25	
smooth	lancar	32	
so	jadi	32	
soap	sabun	29	
song	lagu	29	
to be sorry	sesal	27	

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

sound	bunyi	29
source	sumber	32
souvenir	oleh-oleh	25
to spray	pancur	29
spy	mata-mata	32
to squeeze	tekan	26
to squirt	pancur	29
to stab	tikam	31
stall	warung	25
stand	berdiri	26
to stand in line	antri (also antre)	
stengun	sten	31
take step	tindak	32
to store	simpan	27
strong	kuat	28
struggle	berjuang	30
to summon	memanggil	28
to surface	timbul	30
to surround	kepung	28
to swim	renang	30
to take off clothing	menanggalkan	30
take turn	giliran	30
target	sasaran	26
tear apart	bongkar	26
to tear	sobek	27
terminate	selesai	26
terrain	medan	28
to test	uji	28
then	kemudian	31
therefore	jadi	32
thirsty	haus	25
throb	denyut	30
to throw	lempar	31
thus	jadi	32
tidy	beres	29
to till land	bertani	30
tip	ujung	31
tooth, teeth	gigi	29
toothpaste	pasta gigi	29
to torment	siksa	27
to torture	siksa	27
tough	sukar	26
towel	anduk	29
to train	latih	25
trigger	pelatuk	26
troop	pasukan	31
trousers	celana	30

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

play truant	bolos	29	
true	memang!		
trumpet	terompet	29	
to try	mencoba	26	
tub	bak	29	
underpants	celana dalam	30	
to undress	menanggalkan		
unfit	diapkir	30	
to urinate	kencing	30	
as usual	seperti biasa	25	
to use	pakai	25	
use	guna	26	
used up	habis	25	
value	nilai	25	
vendor	penjual	30	
versus	lawan	25	
via	melalui	31	
vigilant	waspada	32	
to violate	melanggar	26	
blood vessel	nadi	30	
wage (hourly)	upah	25	gaji 25
wait for	tunggu	27	
war	perang	31	
to wash (something)	cuci	26	
way	cara	25	
to wear	memakai	25	
to weep	tangis	26	
to weigh	timbang	30	
well	sumur	28	
to wholesale	mengobral	28	
to buy wholesale	borong	25	
without	tanpa	26	
wrap	bungkus	25	
to wrestle	gulat	30	
to write	tulis	26	
yes!	memang	28	



# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

acara	IV,29	agenda, program
agen	IV,32	agent
ambil	IV,30	to fetch, get, pick up, take
mengambil	IV,30	get, gets, got, getting
anduk	IV,29	towel
angkat	IV,31	to lift, remove
angkati	IV,31	repeatedly lift
antri (also antre)	IV,30	to stand in line, queue up
apel	IV,29	roll call, appeal (legal)
apkir	IV,30	to reject, declare unfit
diapkir	IV,30	is rejected, unfit,
		disqualified
atur	IV,26	to arrange, regulate
peraturan	IV,26	regulation, rules
badan	IV,30	body, physique
bak	IV,29	cistern, tub, water, container
bakar	III,24 IV,25	to burn
membakar	IV,25	burn, burns, burning, burned
balik (Vs)	IV,32	to return
sebaliknya	IV,32	on the contrary
bandit	IV,25	bandit
bangsa	IV,29	nation, people
kebangsaan	IV,29	national, nationality
lagu kebangsaan	IV,29	national anthem
barak	IV,29	barracks
bayonet	IV,31	bayonet
bawa	IV,26	to bear, carry
membawa	IV,26	carry, carries, carrying,
		carried
bayar	IV,25	to pay (for)
membayar	IV,25	pay, pays, paying, paid (for)
bebas	IV,29	free
beli	IV,25	to buy, purchase
membeli	IV,25	buy, buys, buying, bought
berat	IV,30	heavy (weight), hard
beres	IV,29	tidy
beri	IV,25	to give
memberi	IV,25	give, gives, giving, gave,
		given
berontak	IV,30	to rebel
pemberontak	IV,30	a rebel
bidik	IV,26	to aim (at)
membidik	IV,26	aim, aims, aiming, aimed (at)
bolos	IV,29	to play truant, AWOL
membolos	IV,29	play, plays, played, playing,
		truant
bongkar	IV,26	to disassemble, tear apart/dow
membongkar	IV,26	tear, tears, tore, tearing apa

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

borong IV,25  
 memborong IV,25  
 buka II,9 IV,25  
 membuka IV,25  
 bumi IV,31  
 bungkus IV,25  
 membungkus IV,25  
 bunyi IV,29  
 butuh IV,30  
 membutuhkan IV,30

cakup IV,26  
 mencakup IV,26

cara IV,25  
 catat IV,30  
 mencatat IV,30  
 cek IV,25  
 celana IV,30  
 celana dalam IV,30  
 cepat IV,29  
 coba IV,26  
 mencoba IV,26  
 cuci IV,26  
 mencuci IV,26

daftar IV,30  
 dapat IV,26  
 mendapat IV,26  
 dapur IV,29  
 darah IV,30  
 darat II,11 IV,26  
 mendarat IV,26  
 dengar IV,30  
 pendengar IV,30  
 mendengar IV,30  
 denyut IV,30  
 berdenyut IV,30  
 denyutan IV,30  
 didik III,19  
 mendidik IV,26  
 diri II,13 IV,26  
 berdiri IV,26

to buy wholesale  
 buy, buys, buying, bought whole-  
 sale  
 to open  
 open, opens, opening, opened  
 earth  
 wrap  
 wrap, wraps, wrapped, wrapping  
 sound, noise  
 to need, is in need of  
 need, needs, needed, needing  
 something

to comprise, entail  
 entail, entails, entailed.  
 entailing  
 manner, means, method, way  
 to jot down, record, take note  
 take, takes, took, taking notes  
 check (money)  
 pants, trousers  
 underpants  
 fast, quick, rapid  
 to attempt, endeavor, try  
 try, tries, tried, trying  
 to wash (something)  
 wash, washes, washed, washing

list  
 to get, obtain  
 get, gets, got, getting  
 kitchen  
 blood  
 land  
 to land  
 to hear  
 listener  
 hear, hears, heard, hearing  
 to pulsate, throb  
 throb, throbs, throbbed,  
 throbbing  
 pulsation throb  
 to educate  
 educate, educates, educated,  
 educating  
 to stand (up)  
 stand, stands, stood, standing

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

disiplin	IV,26	discipline
dokumen	IV,32	document
entah	IV,32	I don't know (only used in responses)
fungsi	IV,31	function
gaji	IV,25	salary, wage
(hari) gajian	IV,25	payday
gambar	IV,30	drawing, picture
menggambar	IV,30	to draw, sketch
geranat	IV,31	grenade
geranat tangan	IV,31	hand grenade
gerendel	IV,31	bolt
gigi	IV,29	tooth, teeth
gilir	IV,30	to alternate, take turn
giliran	IV,30	turn
gulat	IV,30	to wrestle
bergulat	IV,30	wrestle, wrestles, wrestled, wrestling
pegulat	IV,30	wrestler
guna	IV,26	use, purpose
habis	IV,25	is consumed, finished, used up
hadap (Vm)	IV,32	to confront, face
hadir	IV,29	to attend; be present
haus	IV,25	thirsty
hormat	IV,26	esteem, respect; respectful
memberi hormat	IV,26	salute, salutes
hubung (Vm)	IV,32	to connect
hubungan	IV,32	relation
perhubungan	IV,32	communication
hukum	III,20	law
hukuman	IV,26	penalty, punishment, sentence
kena hukum(an)	IV,26	is penalized, is punished
ikut	II,16	to follow, go with, join
berikut	IV,25	following, next, subsequent
infanteri (abbr. if)	IV,31	infantry
instruktur	IV,31	instructor
isi	IV,32	content
jembatan	IV,31	bridge
jual	IV,30	to sell
menjual	IV,30	sell, sells, sold, selling
penjual	IV,30	seller, vendor, salesperson

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

juang	IV,30	to fight, struggle
berjuang	IV,30	struggle, struggles, struggled
		struggling
penjuang	IV,30	fighter
kaki tangan	IV,32	agent
kanan	IV,31	right (hand)
kantin	IV,25	mess, canteen, service club
karung	IV,28	burlap bag
karung pasir	IV,28	sandbag
kasir	IV,25	cashier
kawal	IV,28	to escort, guard
mengawal	IV,28	escort, escorts, escorted,
		escorting
kejar	IV,28	to chase, pursue
mengejar	IV,28	chase, chases, chased, chasing
kemudian	IV,31	later, then, afterwards
kena	IV,31	is hit
kencing	IV,30	to urinate; urine
air kencing	IV,30	urine
kepung	IV,28	to surround, encircle (mil.)
mengepung	IV,28	surround, surrounds, surrounded,
		surrounding
kiri	IV,31	left (hand)
koboi	IV,25	cowboy
kontan	IV,25	cash
uang kontan	IV,25	cash money
kuat	IV,28	strong, powerful
kumpul	IV,29	to assemble, collect, gather
berkumpul	IV,29	assemble oneself
kumpulan	IV,29	to assemble people, things
kurir	IV,32	courier, messenger
laboratorium	IV,30	laboratory
lagu	IV,29	anthem, song
lain	II,13	different, other
selain (dari itu)	IV,26	other than, besides
laku	IV,29	to do, perform
lakukan	IV,29	to do, perform something
lalu	IV,31	to pass
lalui	IV,31	to pass by, via
lancar	IV,32	fluent, smooth
melancarkan	IV,32	to launch
langgar	IV,26	to crash into, violate
melanggar	IV,26	violate, violates, violated
lapar	IV,25	hungry

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

lapor	IV,28	to report
laporan	IV,28	a report
latih	III,21 IV,25	to train
melatih	IV,25	train, trains, trained, training
		someone
lawan	IV,25	opponent, versus
melawan	IV,25	oppose, opposes, opposed,
		opposing
leluasa	IV,32	free, mobile
lempar	IV,31	to throw
lempari	IV,31	to throw repeatedly
lepas	IV,31	loose, to come off
lihay	IV,32	sly
lolos	IV,28	to escape
lutut	IV,26	knee(s)
berlutut	IV,28	to kneel
mahir	IV,31	expert, good at
majikan	IV,25	employer
maju (Vs)	IV,32	to advance, progress
maki	IV,25	to curse, use abusive language
memaki	IV,25	curse, curses, cursed, cursing
mata	IV,31	eye(s)
mata-mata	IV,32	spy
mata sasaran	IV,26	bull's eye
medan	IV,28	terrain
memang	IV,28	indeed, true, yes, I agree
mudah (adj)	IV,25	easy
mula-mula	IV,26	at first
nadi	IV,30	artery, blood vessel
ngeong	IV,25	to meow (cat)
mengeong	IV,25	meow, meows, meowed, meowing
nilai	II,13 IV,25	grade, score, value
menilai	IV,25	to appraise, evaluate, to grade
nyala	IV,25	to burn, kindle; is lit, is on
menyala	IV,25	burn, burns, burned, burning
nyenyak	IV,25	sound(ly) (sleep)
nyanyi	IV,29	to sing
bernyanyi	IV,29	sing, sings, sang, singing
nyanyikan	IV,29	to sing something
obral	III,23	clearance sale
mengobral	IV,28	to wholesale
obrol	IV,28	to chat, chit-chat
mengobrol	IV,28	chat, chats, chatted, chatting
oknum	IV,32	culprit, irresponsible element
oleh-oleh	IV,25	souvenir

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

otomatis (also otomatis)

pakai II,15

memakai IV,25

pancur IV,29

pancuran IV,29

panggil IV,28

memanggil IV,28

pangkal IV,28

pangkalan IV,28

pasang IV,26

memasang IV,26

pasir IV,28

pasta IV,29

pasta gigi IV,29

pasukan IV,31

patroli IV,28

pelatuk IV,26

peluru IV,31

peluru tajam IV,31

peluru kosong IV,31

peran(an) IV,32

perang IV,31

periksa IV,25

memeriksa IV,25

perintah II,11 IV,25

memerintah IV,25

peta IV,32

pilih IV,25

memilih IV,25

pimpin IV,31

pimpinan IV,31

pinjam IV,25

meminjam IV,25

pisau IV,29

pisau cukur II,15

ponton IV,31

rahasia IV,32

ranjau IV,28

ransum IV,28

rawat IV,25

merawat IV,25

automatic

to use, wear

use, uses, used, using

to squirt, spray

fountain, shower

to call, summon

call, calls, called, calling

initial point

military base

to install, mount, post

mount, mounts, mounted, mounting

sand

paste

toothpaste

troop

patrol

trigger

bullet

live ammunition

blank cartridge

role

war

to check, examine, inspect

check, checks, checked, checking

command, order

to command, order, govern, rule

map

to choose, elect, select

choose, chooses, chose, chosen,

to lead

leadership

to borrow

borrow, borrows, borrowed,

borrowing

knife

razor

pontoon

secret, a secret

mine (mil.)

ration

to care, look after, maintain

care, cares, cared, caring

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

renang	IV,30	to swim
berenang	IV,30	swim, swims, swam, swimming
perenang	IV,30	swimmer
rencana	IV,28	design, plan
rentetan	IV,31	sequence, series
tembakan rentetan		burst of fire
rintang	IV,31	to hinder, impede, obstruct
rintangi		to obstruct something
rintangan		obstacles
rokok	IV,25	cigarette
merokok		smoke, smokes, smoked, smoking
roti	IV,26	bread
rubah	III,23	to alter, change, modify
merubah	IV,25	change, changes, changed, changing
sabun	IV,29	soap
sabun cuci	IV,29	detergent
sampul	IV,25	cover, envelope
sarapan	IV,29	breakfast
sasaran	IV,26	target
seberang	IV,31	the other side
seberangi	IV,31	to cross something
sebut (Vm)	IV,32	to mention, call
sedia	IV,29	ready, prepared
sediakan	IV,29	to get ready, prepared something
selalu	IV,26	always
selesai	IV,26	to complete, finish, terminate
seperti biasa	II,9,12	as usual
serang	IV,27	to attack
menyerang	IV,27	attack, attacks, attacked, attacking
sersan	IV,29	sergeant
sesal	IV,27	to be sorry, deplore, regret
menyesal		is sorry
sial	IV,32	ready, prepared
sikat	IV,27	brush
menyikat	IV,27	to brush
siksa	IV,27	to torture, torment
menyiksa	IV,27	torture, tortures, tortured, torturing
simpan	IV,27	to safeguard, store, keep
menyimpan	IV,27	keep, keeps, kept, keeping
sinar	IV,30	ray, shine
bersinar	IV,30	to shine
singkir	IV,27	to evacuate
menyingkir	IV,27	evacuate, evacuates, evacuated, evacuating oneself

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

sobek	IV,27	to tear, rip; torn, ripped
menyobek	IV,27	tear, tears, tore, tearing
sten	IV,31	stengun
sukar	IV,26	difficult, hard, tough
sumber	IV,32	source
sumur	IV,28	well
sumur tembak	IV,28	foxhole
surat kuasa	I,3 III,17 IV,31	authorization, power of attorney
suruh	IV,27	to order, make/have someone do something
menyuruh	IV,27	order, orders, ordered, ordering
susul	IV,27	to follow, go after
menyusul	IV,27	follow, follows, followed, following
sungai	IV,31	river
taksir (Vm)	IV,32	to estimate, guess
tanda	IV,29	mark, sign, signal
tandakan	IV,29	to mark, signal
tanggal	IV,30	to come off, loose
tanggalkan	IV,30	to undress, take off clothing
tanggal tua	IV,25	late in the month
tangis	IV,26	to cry, weep
menangis	IV,26	cry, cries, cried, crying
tangkap (Vm)	IV,32	to arrest, capture
tani	IV,30	to farm, till land
bertani	IV,30	farm, farms, farmed, farming
petani	IV,30	farmer, rancher
tanpa	IV,26	without
tawan	IV,27	to capture (someone)
menawan	IV,27	capture, captures, captured, capturing
tekan	IV,26	to press, squeeze
menekan	IV,26	press, presses, pressed, pressing
tembak	III,21 IV,26	to shoot, fire at
menembak	IV,26	shoot, shoots, shot, shooting
terima	IV,27	to accept, get, receive
menerima	IV,27	accept, accepts, accepted, accepting
terompet	IV,29	trumpet, bugle
tetap	III,24	remain; permanent
menetap	IV,26	to reside permanently
tiarap	IV,26	to lie flat/prone
bertiarap	IV,26	lie, lies, lay, lying flat



# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

tiba	IV,30	to arrive, come
tikam	IV,31	to stab, pierce
tikami	IV,31	to stab repeatedly
timbang	IV,30	to weigh
menimbang	IV,30	weigh, weighs, weighed, weighing
timbul	IV,30	to emerge, surface
tindak (Vb/Vm)	IV,32	to act, take step
tinju	IV,30	to box; closed fist
bertinju		box, boxes, boxed, boxing
petinju		boxer
tulis	I,1	to write
menulis	IV,26	write, writes, wrote, writing
tunggu	IV,27	to await, wait for
menunggu	IV,27	wait, waits, waited, waiting for
tunjuk (Vm)	IV,32	to point, point
penunjuk jalan		a guide
tutup	I,9	to close, closed
menutup	IV,26	close, closes, closed, closing
uji	III,19	to examine, test
menguji	IV,28	test, tests, tested, testing
ujung	IV,31	the end, tip
ukur	IV,30	to measure
ukuran	IV,30	measurement, size
upacara	IV,29	ceremony, ritual
upah	IV,25	wage (hourly)
urus	IV,28	to take care of, handle, manage
mengurus	IV,28	handle, handles, handled, handling
warung	IV,25	small shop, stall
waspada	IV,32	alert, vigilant
zeni (abbr. zi)	IV,31	engineer (mil. only)

I N D O N E S I A N

BASIC COURSE

Volume III

Lessons 17 - 24

January 1972

Revised February 1975

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER

## PREFACE

This is a revised edition of the field test edition of the Indonesian Basic Course Text, Volume III, Lessons 17 to 24, written in the unified spelling system for Indonesian and Malaysian which was officially adopted by the Governments of Indonesia and Malaysia on 16 August 1972.

# TABLE OF CONTENTS

Lesson		Page
17	LOCAL GOVERNMENT	1
	A. <u>Ke- -an</u> Denoting Location. B. Classifiers	
	C. <u>YANG</u> between Interrogatives and Non-Nouns	
18	HUNTING	17
	A. Negative Command/Request. B. <u>JUGA</u> after	
	Time Words. C. Noun Modifier Denoting <u>UNTUK</u>	
19	BASIC EDUCATION	33
	A. <u>SELAMA</u> "for". B. <u>SELAMA</u> "during" and	
	"while". C. <u>ADA YANG</u> ....., <u>ADA YANG</u> .....	
20	HIGHER EDUCATION	
	A. <u>SE-</u> "same". B. <u>SE-..DENGAN</u> "the same as".	49
	C. <u>CALON</u> "candidate, future, prospective".	
21	MILITARY SERVICE	
	A. Omission of Nouns before <u>YANG</u> . B. <u>DENGAN</u>	63
	+ Adjective Denoting Manner. C. <u>YAITU</u> for	
	Enumeration	
22	FESTIVE OCCASIONS	79
	A. <u>MASA</u> to Denote Disbelief. B. <u>SEKALIAN</u> to	
	Denote Simultaneity. C. <u>SUPAYA</u> versus <u>UNTUK</u>	
23	SHOPPING	95
	A. <u>SAMBIL</u> Denoting Simultaneity. B. Redupli-	
	cation Denoting Iterative Action. C. <u>Ke- -an</u>	
	with Adjective Bases.	
24	DRINKING AND SMOKING	109
	A. <u>Ke-an</u> with Simple Verbs. B. <u>TIDAK/JANGAN</u>	
	<u>LAGI</u> . C. <u>ATAS</u> with Words Expressing Sympathy,	
	Gratitude, etc.	
	CUMULATIVE WORD LIST: ENGLISH-INDONESIAN	123
	CUMULATIVE WORD LIST: INDONESIAN-ENGLISH	135



## Lesson 17

### LOCAL GOVERNMENT

#### I. Introduction of New Materials

##### Pattern A: Ke-an Denoting Location

1. Kedutaan Besar Indonesia di negeri ini letaknya di kota Washington.
2. Jepang adalah kerajaan, bukan republik.
3. Teman saya bekerja di kementerian luar negeri.
4. Dulu daerah Jogjakarta adalah kesultanan.
5. Di mana letaknya kecamatan itu?
6. Kepala desa adalah lurah, kantornya namanya kelurahan.
7. Daerah itu bukan kabupaten.
8. Tempat itu kewedanaan.

##### Pattern B: Classifiers

1. Di departemen itu ada berapa orang guru?  
Di departemen itu ada tujuh orang guru.
2. Di kelas ini ada berapa orang siswa?  
Di kelas ini ada delapan orang siswa.
3. Apa mereka punya mobil?  
Ya, mereka punya tiga buah mobil.
4. Apa di kelas itu ada papan tulis?  
Ya, di sana ada dua buah papan tulis.

Pattern B (continued)

5. Apa saudara punya anjing?  
Ya, di rumah kami ada lima ekor anjing.
6. Apa anak saudara suka kucing?  
Suka, dia punya beberapa ekor kucing di rumah.
7. Ada berapa pucuk senapan dalam regu saudara?  
Dalam regu saya ada sembilan pucuk senapan.
8. Dalam peleton itu ada berapa pucuk senjata api?  
Saya tidak tahu jumlahnya yang tepat, tetapi saya tahu ada empat pucuk senapan mesin.
9. Bolehkah saya minta sehelai kertas?  
Tentu saja! Silakan!
10. Saya juga perlu beberapa helai kertas karbon.  
Sayang saya tidak punya kertas karbon.

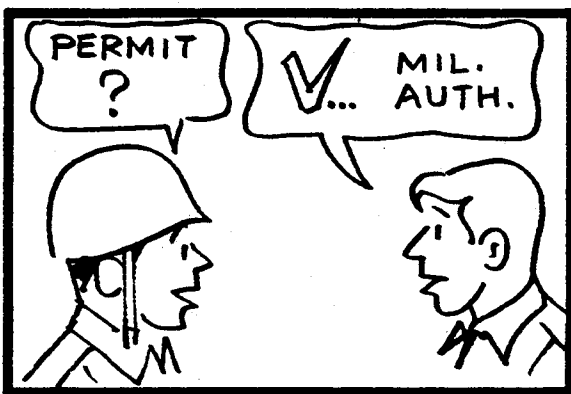
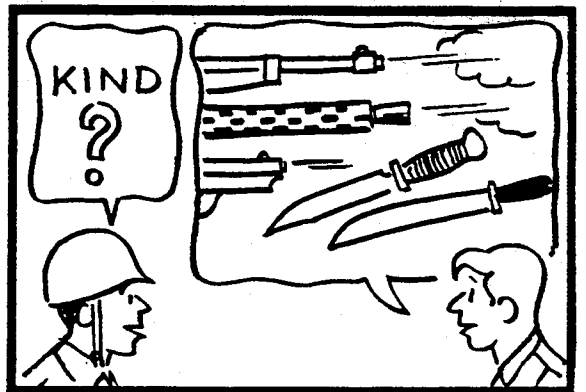
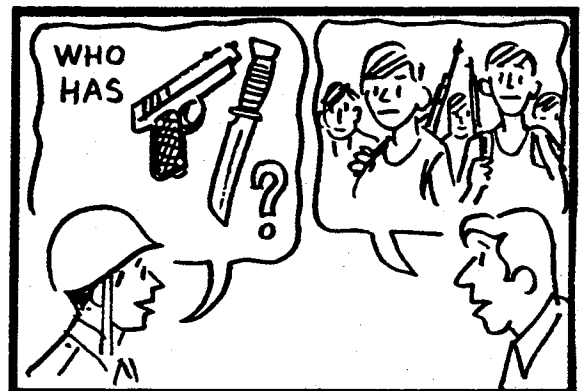
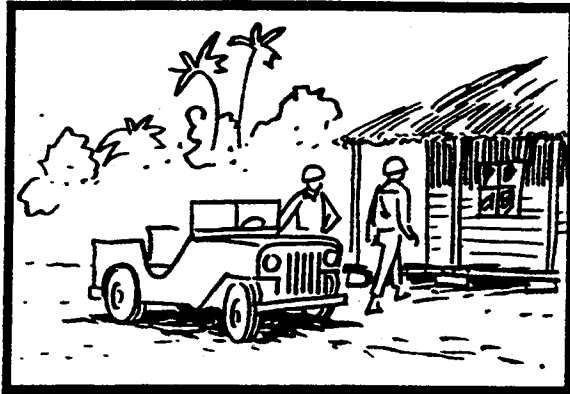
Pattern C: Yang between Interrogatives and Non-Nouns

1. Siapa yang sakit?  
Teman saya yang sakit.
2. Siapa yang datang terlambat?  
Tidak ada siswa yang datang terlambat.
3. Siapa yang di kamar itu?  
Saya tidak tahu siapa yang di situ.
4. Apa yang mahal sekarang?  
Semua barang mahal sekarang.
5. Apa yang menjadi sebab?  
Banyak hal yang menjadi sebab.

Pattern C (Continued)

6. Apa yang di meja itu?  
Buku saya yang di meja itu?
7. Berapa yang jauh rumahnya?  
Hanya satu orang yang jauh rumahnya.
8. Berapa yang demam?  
Banyak yang batuk dan demam.
9. (Yang) mana yang sakit?  
Kaki dan tangan saya yang sakit.
10. (Yang) mana yang menjadi duta besar?  
Orang yang paling tua yang menjadi duta besar.





## II. Dialogue

1. Letnan Usman: Siapa yang berkuasa di sini?
2. Hasan: Pak lurah Hidayat, tetapi beliau sedang pergi ke kecamatan.
3. U: Siapa yang menjadi wakilnya?
4. H: Saya, pak. Bapak perlu apa?
5. U: Saya mau minta keterangan. Siapa yang punya senjata di desa ini?
6. H: Beberapa orang pemuda yang tinggal di situ.
7. U: Apa mereka anggauta tentara?
8. H: Bukan, mereka anggauta hansip.
9. U: Macam apa senjata mereka?
10. H: Segala macam, senjata api dan senjata tajam.
11. U: Mereka punya surat izin atau tidak?
12. H: Punya, dari instansi militer.
13. U: Saudara tahu pasti bahwa mereka punya surat izin?
14. H: Ya, kalau tidak, saya tidak berani berkata begitu.

### III. Cultural Notes

1. Civilians usually address servicemen, regardless of their ranks, as pak "Sir."
2. Acronyms (words formed from the initial letters, component syllables, or a combination of both, of phrases, compound words and names, e.g. AWOL, radar, TRADOC) are frequently used in written and spoken Indonesian. Although there are certain principles governing the formation of acronyms, there are many acronyms which are arbitrarily formed. For instance:

ABRI = Angkatan Bersenjata Republik Indonesia

"Armed Forces of the Indonesian Republic"

hansip = pertahanan sipil "civil defense"

lettu = letnan satu "first lieutenant"

letda = letnan dua "second lieutenant"

### HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape(s) of exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.

## HOMEWORK (Continued)

5. Prepare a brief narration in Indonesian about local government in the United States. Use only known words and patterns as much as possible. You are to present your narration during the conversation period. You may also submit your work to the instructor-in-charge of the reading and translation hour.

L 17

#### IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Teman saya bekerja di kedutaan Amerika.  
Siswa: Teman saya bekerja di kedutaan Amerika.

2. Guru: kelurahan itu.  
Siswa: Teman saya bekerja di kelurahan itu.

Continue the exercise!

3. kementerian pertahanan
4. kementerian luar negeri
5. kabupaten Pulau Panjang
6. kecamatan Jogjakarta Pusat
7. kelurahan Kebun Bunga
8. kabupaten Jakarta Tengah
9. kewedanaan Pasar Pagi
10. kementerian agama
11. kabupaten Tanjung Periuk
12. kementerian dalam negeri
13. kesultanan Jogjakarta
14. kedutaan kerajaan Belanda

B. 1. Guru: Anak saya sakit keras.  
Siswa A: Siapa yang sakit keras?  
Siswa B: Anak pak guru (yang) sakit keras.

2. Guru: Kamusnya ada di meja itu.  
Siswa B: Apa yang ada di meja itu?  
Siswa C: Kamusnya (yang) ada di meja itu.

## Pattern Drills (Continued)

Continue the exercise!

3. Letnan Usman datang untuk minta keterangan.
4. Anak saya naik sepeda ke sekolah.
5. Beberapa murid tinggal di asrama itu.
6. Kamar tidur saya ada di dekat ruang tamu.
7. Lima siswa tidak datang hari ini.
8. Orang Bali beragama Hindu.
9. Sepuluh pegawai bekerja di kantor itu.
10. Semua siswa di kelas itu belum berkeluarga.
11. Buku yang baru adalah buku yang merah.
12. Pak lurah punya izin dari instansi militer.

- C. 1. Guru: Kami punya dua anjing.  
Siswa: Kami punya dua ekor anjing.
2. Guru: Bapaknya pedagang.  
Siswa: Bapaknya seorang pedagang.
3. Guru: Perajurit itu bersenjata senapan.  
Siswa: Perajurit itu bersenjata sepucuk senapan.

Continue the exercise!

4. Apa saya boleh minta kertas?
5. Beliau punya beberapa rumah di sini.
6. Anaknya punya tiga kucing.
7. Beliau bukan raja tetapi duta besar.
8. Dua murid mengantuk di kelas.
9. Letnan itu bersenjata pistol.

Pattern Drills (Continued)

10. Ada berapa mortir di peleton saudara?
11. Di dekat rumah kami ada gereja.
12. Berapa pegawai yang bekerja di sana?
13. Beberapa perajurit berjaga di markas besar.
14. Lima buku ada di meja tulis itu.
15. Bolehkah saya minta dua kertas karbon?

D. 1. Guru: Bapaknya bekerja di kementerian agama.

Siswa: His father works at the ministry of  
religious affairs.

2. Guru: Siapa yang menjadi gubernur propinsi itu?

Siswa: Who became the governor of that province?

3. Guru: Di dekat rumah kami ada sebuah pasar.

Siswa: There's a market place near our house.

Continue the exercise!

4. Saudara seorang guru atau seorang pedagang?
5. Apa yang ada di rak buku itu?
6. Kepala daerah ibukota R.I. berpangkat gubernur.
7. Banyak anggota militer yang menjadi kepala daerah.
8. Orang itu bukan seorang tentara tetapi seorang pedagang.
9. Siapa yang berjaga di markas besar tadi malam?
10. Mereka mempunyai dua orang anak yang belum dewasa.
11. Berapa yang bekerja di kedutaan asing itu?

## Pattern Drills (Continued)

12. Pak camat naik pangkat menjadi wedana.
13. Pemuda-pemuda itu bukan anggota tentara tetapi anggota hansip.
14. Siapa yang berkuasa di daerah itu?
15. Kami tinggal di sebuah rumah yang kecil.
16. Saya perlu sehelai kertas karbon dan dua helai kertas tik.
17. Apa saudara tahu pasti bahwa beliau seorang gubernur?
18. Anak yang mana yang tidak berani berkata begitu?
19. Orang yang mana yang tidak punya surat izin?
20. Dia menjadi pegawai sebuah instansi.



V. Reading

A. Text

PEMERINTAH DAERAH

Di Indonesia gubernur adalah pangkat seorang kepala daerah yang paling tinggi. Beliau berkuasa atas sebuah propinsi atau Dati I, singkatan dari Daerah Tingkat Satu. Kepala daerah Jakarta, Ibukota R.I., juga berpangkat gubernur, sedangkan kepala daerah Jogjakarta, bekas ibukota R.I., adalah seorang sultan yang sejak tahun 1973 juga menjadi wakil presiden R.I.

Dulu tiap-tiap propinsi terdiri dari beberapa karesidenan dan kepala daerahnya adalah residen. Sekarang tiap-tiap propinsi terdiri dari beberapa kabupaten atau Dati II, dan kepala daerahnya bupati. Sekarang karesidenan dan pangkat residen tidak ada.

Dulu tiap-tiap Dati II terdiri dari beberapa kawedanaan, kepala daerahnya wedana, tetapi daerah dan pangkat itu tidak ada sekarang. Sekarang tiap-tiap Dati II terdiri dari beberapa kecamatan dan yang berkuasa atas daerah itu camat. Gubernur, bupati dan camat adalah pegawai kementerian dalam negeri.

Desa adalah daerah yang paling kecil. Biasanya sebuah kecamatan terdiri dari beberapa desa atau kelurahan dan kepalanya adalah lurah. Seorang lurah berbeda dengan camat, bupati dan gubernur sebab lurah bukan pegawai negeri.

B. Questions

1. Apa pangkat seorang kepala daerah yang paling tinggi di Indonesia?
2. Apa nama daerah di mana beliau berkuasa?
3. Dati I singkatan apa?
4. Apa pangkat kepala daerah ibukota R.I.?
5. Apa kota Jogjakarta ibukota R.I. sekarang?
6. Apa pangkat kepala Dati II dan apa nama lain Dati II?
7. Apa pangkat residen dan wedana masih ada sekarang?
8. Yang mana lebih tinggi pangkatnya, bupati atau residen?
9. Apa nama daerah di mana wedana dan camat berkuasa?
10. Apa nama lain untuk kepala desa dan apa nama daerah di mana dia berkuasa?
11. Apa beda antara kepala desa dan kepala daerah lainnya?
12. Apa kepala daerah Jogjakarta berpangkat gubernur?

## VI. Grammar Notes

1. Ke-...-an is used with a number of nouns denoting position or rank in civil service to refer to the place where the office holder works or resides. Ka-...-an is a variant form of ke-...-an; when used with the word bupati, the resulting form is kabupaten, a phenomenon referred to by linguists as "fusion". (Pattern A)
2. In written Indonesian, and occasionally in the spoken language, people use classifiers after the numerals and the prefix se- "a, an, one". These classifiers vary according to the types of nouns used with the numerals. Here are some of the most commonly used classifiers:  
orang (lit. "person") for people;  
ekor (lit. "tail") for animals;  
buah (lit. "fruit") for things in general;  
helai or lembar (lit. "sheet") for flat and thin objects;  
pucuk (lit. "tip, top") for barreled weapons and mail.  
 The other classifiers will be discussed in a later lesson. (Pattern B)
3. Yang is usually used immediately after the question words apa, siapa, berapa, and yang mana in subject position if followed by a word other than a noun or a noun phrase; yang preceding mana is often dropped in this pattern. (Pattern C)

## VII. Vocabulary

atas	"above, on, over"
béda	"difference, distinction"
berbéda	"to differ, different"
bekas	"ex, former, trace"
berani	"brave, courageous, to dare"
buah	"fruit" /classifier for things in general/
bupati	"head of 2nd level autonomous region"
kabupatén	"area under his jurisdiction"
camat	"head of 3rd level autonomous region"
kecamatan	"area under his jurisdiction"
désa	"hamlet, village"
diri (II, 13)	"to stand, erect"
terdiri dari	"to consist of"
ékor	"tail", /classifier for ani- mals/
helai	"sheet", /classifier for flat thin objects/
instansi	"agency"
izin	"permission, permit"
karbon	"carbon"

L 17

kuasa	"authority, power"
berkuasa	"to be in power/control"
lembar	"sheet", /classifier for flat thin objects/
macam	"kind, sort, type"
menteri	"cabinet minister/secretary"
kementerian	"ministry, department"
pasti	"certain, sure"
peleton	"platoon"
propinsi	"province"
pucuk	/classifier for barreled weapon/
regu	"group, squad, team"
résidén	"resident" (area chief)
karésidénan	"residency" (admin. unit)
segala	"all kinds of"
sultan	"sultan"
kesultanan	"sultanate"
ta jam	"sharp"
terang	"bright, clear, light"
keterangan	"information"
tiap-tiap	"each, every"
wanita	"female, lady, woman"
wedana	"district chief"
kawedanaan	"district"

## Lesson 18

### HUNTING

#### I. Introduction of New Materials

##### Pattern A: Negative command/request

1. Jangan lari! Berjalanlah!
2. Jangan duduk di situ! Duduklah di sini!
3. Jangan tidur sekarang! Masih sore.
4. Jangan belajar nanti malam! Besok hari libur.
5. Jangan lupa datang ke rumah kami nanti malam!
6. Jangan kuatir, saya akan datang!
7. Jangan malas! Saudara harus bekerja keras di sini.
8. Jangan terlambat! Datanglah tepat!
9. Jangan mengantuk di kelas!
10. Jangan marah! Saya sudah minta maaf.

##### Pattern B: Juga after time words

1. Kami akan pindah dari tempat ini sekarang juga.
2. Siswa-siswa itu akan tamat dari sini tahun ini juga.
3. Dia tidak akan tinggal di sini, dia akan pulang malam ini juga.
4. Karena sakit, dia pergi ke dokter hari itu juga.
5. Dia akan berangkat pagi ini juga.
6. Apa saudara harus pulang sore ini juga?
7. Dapatkah kita ke bulan abad ini juga?
8. Mereka berkata bahwa mereka akan kawin bulan ini juga.

Pattern B (continued)

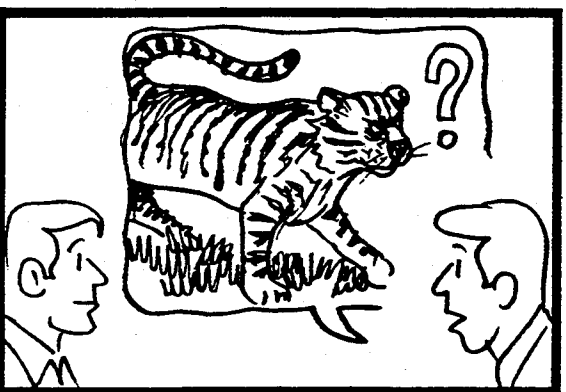
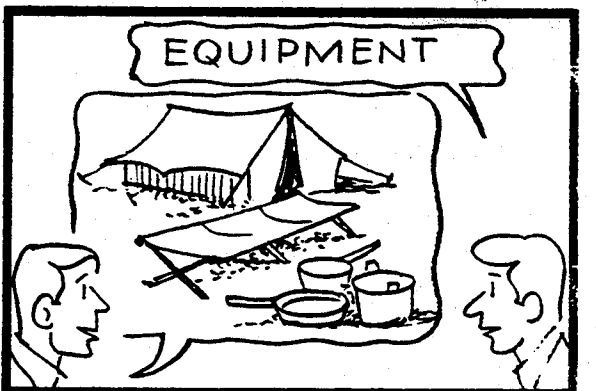
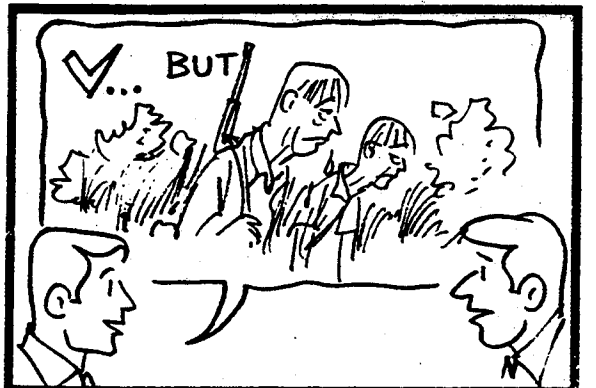
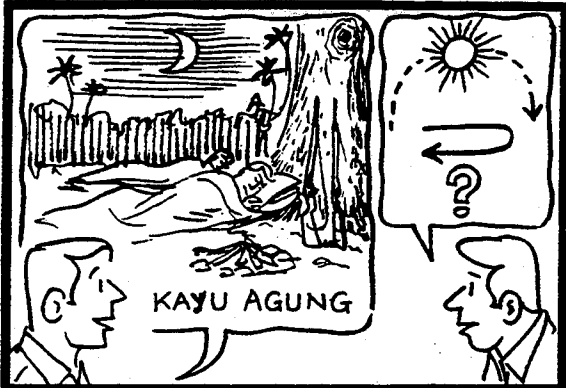
9. Saya kira beliau akan kembali minggu ini juga.
10. Pak lurah harus pergi ke kecamatan siang ini juga.
11. Dia minta surat izin itu waktu ini juga.
12. Apa dia akan masuk ke universitas tahun ini juga?

Pattern C: Noun modifier denoting untuk

1. Gedung itu adalah asrama mahasiswa.
2. Apa kamar itu kamar tidur?
3. Sekarang ada banyak bis jarak jauh.
4. Mereka duduk di ruang tamu.
5. Apa syarat masuk akademi militer?
6. Itu rumah sakit militer atau rumah sakit umum?
7. Ini asrama perwira sedang itu asrama perajurit.
8. Saya kira itu pintu masuk, bukan pintu keluar.
9. Itu bukan kamar guru tetapi ruang kuliah.
10. Ongkos hidup sekarang jauh lebih mahal dari tahun yang lalu.







## II. Dialogue

1. Ahmad: Apa saudara suka berburu?
2. Robert: Suka. Apa di sini banyak tempat berburu?
3. A: Banyak. Mari kita berburu akhir minggu depan!
4. R: Baiklah! Di mana kita akan berburu?
5. A: Di hutan dekat Kayu Agung. Kita bermalam di sana.
6. R: Apa kita tidak bisa pulang pada hari itu juga?
7. A: Bisa, kalau kita mau, tetapi terlalu capai.
8. R: Apa tidak berbahaya tidur di hutan? Terus terang, saya agak takut.
9. A: Jangan takut! Saya sudah sering bermalam di hutan.
10. R: Kita perlu apa untuk berkemah di sana?
11. A: Kita perlu kemah, pelbed, alat masak dan alat makan.
12. R: Apa ada harimau dan binatang buas lainnya di sana?
13. A: Ada, juga ada banyak rusa dan babi hutan. Jangan lupa ya, akhir minggu depan!
14. R: Jangan kuatir! Saya tidak akan lupa. Sampai ketemu lagi!

### III. Cultural Notes

1. Terus terang, which literally means "It's all clear" or "nothing is concealed", is equivalent to English "To tell you the truth" or "Frankly speaking".
2. Sampai ketemu lagi is the colloquial form of Sampai bertemu lagi "Until we meet again!"
3. Ya is an emphatic particle meaning "O.K.?" and is often used in request sentences.

### HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape(s) of exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Prepare the answers to the following questions (to be discussed during the recitation period):
  - a. Apa rumah saudara dekat hutan?
  - b. Saudara suka berburu atau tidak?
  - c. Kalau rumah saudara dekat hutan, apa saudara mau berburu?
  - d. Apa saudara suka berkemah?
  - e. Dalam musim apa biasanya banyak orang berkemah?

HOMEWORK (continued)

- f. Kenapa banyak orang berkemah dalam musim itu?
- g. Kita perlu apa kalau kita ingin berkemah?
- h. Apa saudara takut pada harimau? Anjing? Babi hutan?
- i. Kalau saudara melihat harimau, apa saudara akan lari?
- j. Apa rusa binatang buas?

#### IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Saudara tidak boleh lari.

Siswa: Jangan lari!

2. Guru: Saudara tidak boleh tidur di ruang tamu.

Siswa: Jangan tidur di ruang tamu!

Continue the exercise!

3. Saudara tidak boleh terlambat datang ke kelas.

4. Saudara tidak boleh bekerja kalau saudara sakit.

5. Saudara tidak boleh bermain di halaman orang lain.

6. Saudara tidak boleh berbicara dalam bahasa Inggris di kelas bahasa Indonesia.

7. Saudara tidak boleh berburu di hutan itu kalau saudara tidak punya surat izin.

8. Saudara tidak boleh berangkat hari ini.

9. Saudara tidak boleh minta keterangan kepada orang lain.

10. Saudara tidak boleh bermalam di tempat itu.

11. Saudara tidak boleh bermain di jalan sebab ada banyak mobil.

12. Saudara tidak boleh bekerja sampai jauh malam.

13. Saudara tidak boleh malas kalau saudara ingin pandai berbahasa Indonesia.

14. Saudara tidak boleh mengantuk waktu saudara belajar di kelas.

15. Saudara tidak boleh keluar rumah sebelum saudara sembuh.

- B. 1. Guru: Apa saudara akan pulang sekarang?  
Siswa: Ya, saya akan pulang sekarang juga.
2. Guru: Apa teman saudara akan pindah bulan ini?  
Siswa: Benar, dia akan pindah bulan ini juga.

Continue the exercise!

3. Apa kita harus berangkat sekarang?
4. Apa saya boleh pulang sekarang?
5. Apa kapal terbang itu akan berangkat malam ini?
6. Apa saudara akan pergi ke dokter siang ini?
7. Apa dia akan tamat dari sekolah ini tahun ini?
8. Apa mereka akan kawin minggu ini?
9. Apa kami dapat melihat filem itu malam ini?
10. Apa siswa-siswa boleh kembali ke asrama sekarang?
11. Apa kami boleh datang ke rumah saudara sore ini?
12. Apa mereka akan sampai di sini petang ini?
13. Apa orang pergi ke bulan dalam abad ini?
14. Apa tamu-tamu kita akan datang siang ini?
15. Apa kita akan bermalam di sini malam ini?
16. Apa wanita itu pingsan waktu melihat binatang buas itu?
17. Apa saudara akan mulai minggu ini?
18. Apa beliau marah pada waktu itu?
19. Apa dia tamat dari akademi militer tahun itu?
20. Apa beliau menjadi gubernur tahun itu?

- C. 1. Guru: Apa mobil ini hanya untuk dinas?  
Siswa: Betul, mobil ini mobil dinas.
2. Guru: Asrama itu untuk perwira atau perajurit?  
Siswa: Itu asrama perwira. or  
Itu asrama perajurit.

Continue the exercise!

3. Kamar itu kamar untuk tidur atau untuk makan?
4. Apa rumah sakit itu untuk umum?
5. Itu pintu untuk masuk atau untuk keluar?
6. Kamar itu hanya untuk guru, bukan?
7. Ongkos untuk hidup di sana tinggi atau tidak?
8. Apa syarat untuk masuk ke akademi militer?
9. Bis yang besar itu untuk jarak dekat atau untuk jarak jauh?
10. Apa pakaian itu hanya untuk wanita?
11. Ruang itu hanya untuk tamu, bukan?
12. Meja itu untuk makan, bukan?
13. Setasiun itu untuk bis atau kereta api?
14. Saya kira mimbar itu untuk guru, betul atau tidak?
15. Apa majalah itu untuk anak-anak?

## V. Reading

## A. Text

## BERBURU

Ahmad, teman karib saya, berasal dari sebuah kota kecil di Sumatra Selatan. Dalam liburan yang lalu saya pergi ke kota asalnya dengan dia. Saya senang bertemu dengan keluarganya, mereka ramah sekali. Sayang saya hanya dapat tinggal di sana beberapa hari.

Waktu saya di sana, Ahmad dan saya pergi berburu ke sebuah hutan yang tidak begitu jauh dari rumah orang tuanya. Kami berjalan ke sana sebab jalannya sempit sekali dan mobil tidak dapat lalu. Kami berangkat pukul tujuh pagi dan sampai di hutan itu kira-kira pukul setengah sembilan pagi.

Sesudah sampai di hutan, kami mulai berburu. Ahmad berkata bahwa di hutan itu ada banyak rusa dan babi hutan. Kadang-kadang juga ada harimau. Tetapi pagi itu kami tidak melihat babi hutan atau rusa. Karena terlalu capai, kami berhenti untuk beristirahat. Sesudah itu kami berburu lagi, tetapi kami juga tidak melihat babi hutan atau rusa.

Karena sudah hampir malam, kami berjalan pulang. Tetapi tiba-tiba seekor babi hutan keluar dari tempat yang agak gelap. Karena kaget dan takut, saya lari. Ahmad berkata: „Jangan lari! Jangan lari!“, tetapi saya terus lari sampai saya jatuh dan pingsan. Waktu saya sadar kembali, saya sudah ada di rumah orang tua Ahmad.



B. Questions

1. Siapa nama teman karib saya?
2. Dari pulau mana dia berasal?
3. Kota asalnya besar atau kecil?
4. Bagaimana keluarganya?
5. Berapa lamanya saya tinggal di rumah keluarganya?
6. Di mana kami berburu?
7. Naik apa kami ke sana?
8. Jauh atau tidak tempat itu?
9. Berapa lamanya kami ke sana?
10. Menurut teman saya, binatang apa yang ada di sana?
11. Apa kata teman saya benar?
12. Adakah harimau di tempat itu?
13. Apa yang keluar dari tempat yang gelap?
14. Karena apa saya lari?
15. Kapan saya berhenti lari? Kenapa?
16. Di mana saya waktu saya sadar kembali?

## VI. Grammar Notes

1. Jangan "Don't!" is used to indicate a negative request.  
Do not confuse jangan with tidak. (Pattern A)
2. Juga is used in combination with time words to mean  
"the same/very ...". Hence, malam ini juga means "this  
very night" and sekarang juga means "this very moment,  
right now". (Pattern B)
3. Many words (nouns, adjectives and verbs) often imply the  
use of untuk "for" when used as noun modifiers. (Pat-  
tern C)

VII. Vocabulary

agak	"rather, somewhat"
babi	"pig"
babi hutan	"boar"
bahaya	"danger, hazard"
berbahaya	"dangerous, hazardous"
buas	"wild"
buru	"to chase, hunt"
berburu	"hunt(-s/-ed)"
capai	"tired, worn out"
depan	"front, next"
gelap	"dark"
harimau	"tiger"
henti	"to quit, stop"
berhenti	"stop(-s/-ped)"
hutan	"forest"
jangan	"don't!"
juga	"the same/very .."
kagêt	"startled, surprised"
karib	"intimate, close"
kawin	"to marry, get married"
kémah	"tent"
berkémah	"to encamp, go camping"
ketemu	"to meet, see"
malam I,1	"night, evening"
bermalam	"to spend the night"

marah	"angry"
masak	"to cook"
péibéd	"cot"
pingsan	"to faint, pass out"
rusa	"deer"
sadar	"aware, conscious, to realize"
sempit	"narrow"
senang	"happy, pleased, to enjoy"
terus	"to continue, keep"
terus terang	"frank, frankly speaking"
tiba-tiba	"sudden(ly)"
ya	/ēmphatic particle/

L 18

Lesson 19  
BASIC EDUCATION

I. Introduction of New Materials

Pattern A: Selama "for"

1. Mereka tinggal di sini selama beberapa hari.
2. Kami belajar di sekolah ini selama 47 minggu.
3. Dia sudah bekerja di kantor itu selama 10 tahun.
4. Saya kira dia akan bertugas di sana selama sebulan.
5. Saya tidak tahan belajar selama lebih dari 3 jam sehari.
6. Tuan Jones menjadi duta besar di sana selama berapa tahun?
7. Anaknya sakit dan harus tinggal di tempat tidur selama seminggu.
8. Mereka beristirahat selama beberapa menit saja.
9. Tadi malam saya tidur selama empat jam saja.
10. Selama satu jam beliau berbicara tentang agama Islam.
11. Pesawat itu dapat terbang selama berapa jam?
12. Anak-anak bermain di halaman selama beberapa jam.

Pattern B: Selama "during" and "while"

1. Kami tinggal di sana selama musim dingin.
2. Mereka belajar di sekolah itu selama tahun 1970.
3. Mereka beristirahat selama liburan.
4. Dia bertugas di sana selama tahun lalu.
5. Siswa-siswa itu ada di kelas selama siang hari.

Pattern B (continued)

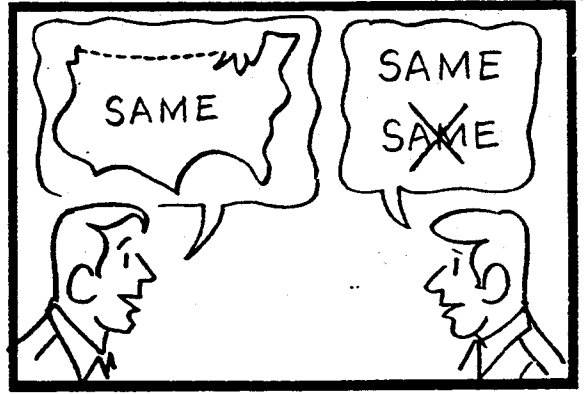
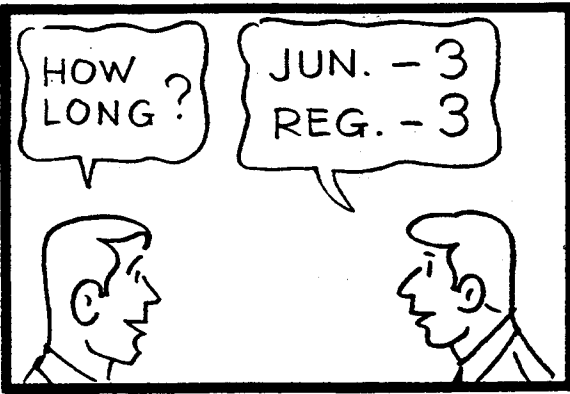
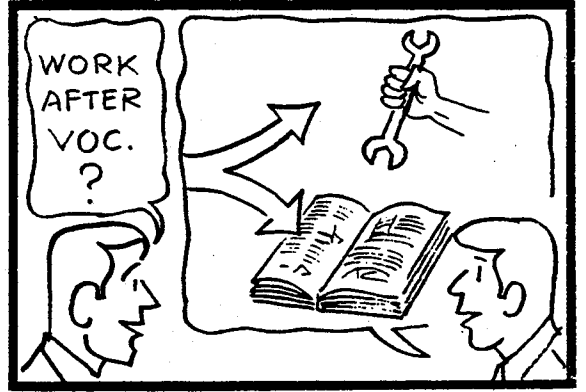
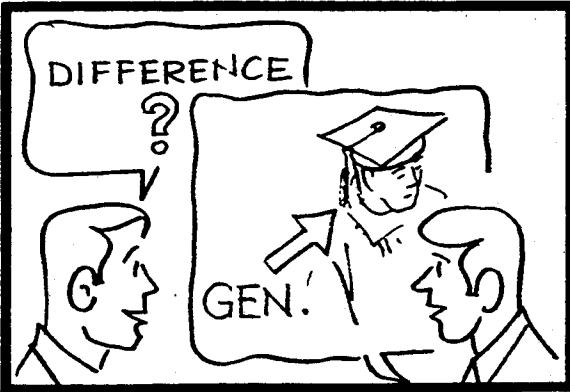
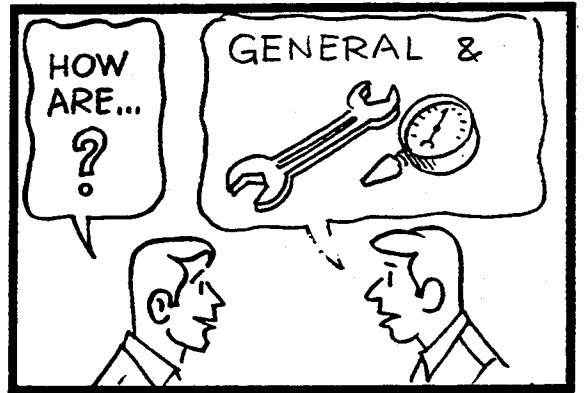
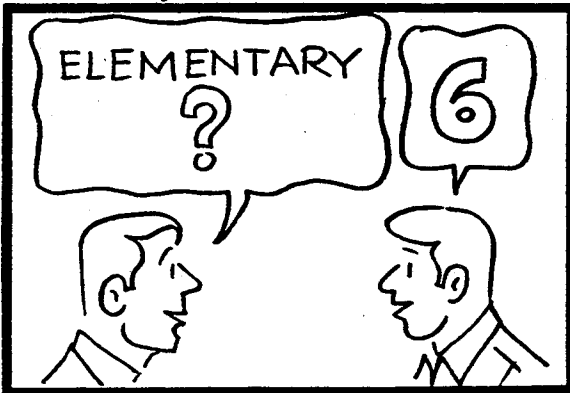
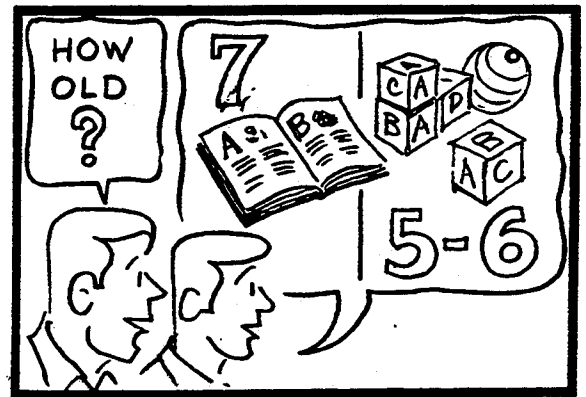
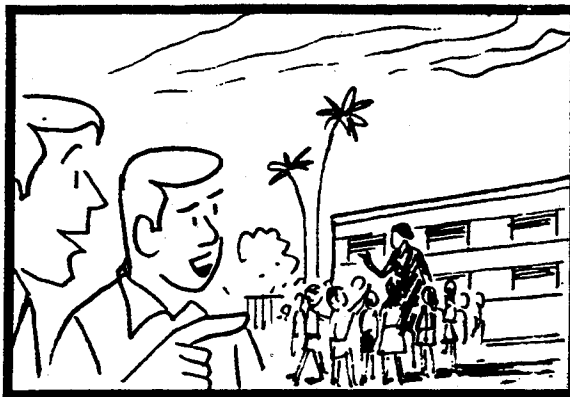
6. Mereka bermalam di hutan selama mereka berburu.
7. Saudara harus duduk selama makan.
8. Dia harus masak selama isterinya sakit.
9. Beliau tinggal di mana selama di luar negeri?
10. Anak-anak boleh bermain di luar selama masih terang.
11. Perajurit itu harus berdiri selama berjaga.
12. Kami belajar bahasa itu selama kami di sana.

Pattern C: Ada yang ....., ada yang ..... "Some .....  
while others ....."

1. Ada siswa yang datang tepat, ada juga yang datang terlambat.
2. Ada pemuda yang bersenjata api, ada juga yang bersenjata tajam.
3. Ada murid yang belajar keras, ada juga yang malas.
4. Ada orang yang suka mobil besar, ada juga yang suka mobil kecil.
5. Ada perajurit yang berani, ada juga yang takut.
6. Ada tempat yang berbahaya, ada juga yang aman.
7. Ada yang masih sakit, ada yang sudah sembuh.
8. Ada yang akan tamat, ada juga yang mulai belajar di sini.
9. Ada yang suka anjing, ada juga yang suka kucing.
10. Ada yang berburu harimau, ada juga yang berburu rusa.
11. Ada yang berkemah, ada juga yang tidur di motel.
12. Ada yang perlu kertas, ada juga yang perlu potlot.







## II. Dialogue

1. Smith: Di Indonesia, berapa umur anak-anak waktu mereka masuk sekolah?
2. Husni: Umumnya pada umur 7 tahun. Ada yang masuk Taman Kanak-kanak pada umur 5 atau 6 tahun.
3. S: Berapa lamanya mereka belajar di Sekolah Dasar?
4. H: Mereka belajar di S.D. selama 6 tahun.
5. S: Bagaimana dengan Sekolah Menengah di sana?
6. H: Ada dua jenis: Sekolah Menengah Umum dan Kejuruan.
7. S: Apa bedanya?
8. H: Sekolah Menengah Umum ialah untuk mereka yang kelak akan belajar di universitas.
9. S: Jadi, sesudah tamat dari Sekolah Kejuruan mereka bekerja?
10. H: Ada yang bekerja, ada yang ke Sekolah Tinggi.
11. S: Berapa lamanya mereka belajar di Sekolah Menengah?
12. H: Di SMP selama 3 tahun, di SMA selama 3 tahun juga.
13. S: Kalau begitu sama dengan pendidikan di sini.
14. H: Ada yang sama, ada juga yang berbeda.

### III. Cultural Notes

1. The establishment of the vocational school (Sekolah Kejuruan) system is based on the premise that there are students who, for financial or other reasons, will not be able to continue their studies beyond the secondary school. Therefore, students are trained in various skills which will be immediately needed upon completion of their schooling. The general education (Sekolah Umum) system, on the other hand, prepares students to go to colleges. Such schools are normally attended by students whose parents can afford to send their children to colleges. One of the unfortunate by-products of this distinction has been the assumption that the vocational schools are inferior to the general education schools. This is, of course, a false assumption but it has prevailed among certain people.

In 1974 the Indonesian Government established the "Supersemar Foundation" whose main task is to provide financial assistance to mentally gifted students from families of low income civil servants.

2. Tinggi means "high", but sekolah tinggi means "college or university" rather than "high school". Sekolah menengah atas is equivalent to "high school".
3. Kelak "later" refers to "distant future" while nanti (L.6) usually means "later today".

## HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape(s) of exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Prepare a brief narration about the educational system in the United States. Compare it with the Indonesian system. Use only known vocabulary and patterns as much as possible. You are to present your assignment during the conversation period.

IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Berapa minggu saudara akan belajar di sini?

Siswa: Saya akan belajar di sini selama 36 minggu.

2. Guru: Berapa jam kita bekerja dalam sehari?

Siswa: Kita bekerja selama 8 jam sehari.

Continue!

3. Sudah berapa tahun A.S. menjadi negara merdeka?

4. Tahukah saudara sudah berapa tahun Indonesia merdeka?

5. Berapa lamanya Tuan Eisenhower tinggal di Gedung Putih?

6. Berapa lamanya saudara tidur tadi malam?

7. Saudara tahan belajar selama berapa jam?

8. Berapa tahun saudara belajar di S.D.?

9. Berapa lamanya saudara duduk di bangku S.M.A.?

10. Sudah berapa lamanya saudara belajar bahasa ini?

11. Selama berapa menit siswa-siswa beristirahat?

12. Sudah berapa lamanya saudara menjadi tentara?

13. Selama berapa menit kita ada di kelas?

14. Pada umumnya berapa lamanya saudara makan pagi?

15. Berapa lamanya murid-murid belajar di S.M.P.?

B 1. Guru: Waktu kita makan, kita duduk atau berdiri?

Murid: Pada umumnya kita duduk selama makan.

2. Guru: Waktu beristirahat, saudara minum teh atau kopi?

Murid: Pada umumnya saya minum kopi selama beristirahat.

Continue!

3. Waktu berburu, saudara bermalam di hutan atau pulang malam itu juga?
4. Waktu di sana, mereka belajar atau bekerja?
5. Waktu sakit, anak saudara tinggal di tempat tidur atau bermain di luar?
6. Waktu di luar negeri, beliau bercuti atau bekerja?
7. Waktu melihat filem, mereka duduk atau berdiri?
8. Waktu saudara mandi, saudara duduk atau berdiri?
9. Waktu berjaga, perajurit itu duduk atau berdiri?
10. Waktu bermalam di hutan, saudara tidur di dalam atau di luar kemah?
11. Waktu saudara di ibukota, saudara bermalam di hotel atau di rumah keluarga?
12. Waktu ada di kelas, siswa-siswa berbahasa Indonesia atau berbahasa Inggeris?

- C. 1. Guru: Kami tinggal di sana dalam liburan.  
Siswa: Kami tinggal di sana selama liburan.
2. Guru: Hawanya dingin sekali dalam musim dingin.  
Siswa: Hawanya dingin sekali selama musim dingin.

Continue!

3. Kami berpakaian tebal dalam musim dingin.
4. Mereka berpakaian tipis dalam musim panas.
5. Kita akan tinggal di rumahnya dalam liburan.
6. Mereka minum kopi dalam waktu beristirahat.
7. Siswa-siswa boleh berbicara dalam bahasa Inggris dalam waktu beristirahat.
8. Mereka berbicara dengan guru mereka dalam waktu beristirahat.
9. Daun-daun gugur dalam musim rontok.
10. Pohon-pohon berbunga dalam musim semi.

- D. 1. Guru: Apa siswa-siswa datang tepat?  
Siswa: Ada yang datang tepat, ada yang datang terlambat.
2. Guru: Apa mereka suka mobil besar?  
Siswa: Ada yang suka mobil besar, ada juga yang suka mobil kecil.

Continue!

3. Apa semua anak bermain di luar?
4. Apa rumah mereka jauh?
5. Apa anggota-anggota hansip bersenjata api?
6. Apa jalan-jalan di kota ini lebar?
7. Apa siswa-siswa di sekolah ini berpakaian militer?
8. Apa semua perajurit itu berani?
9. Apa pemuda-pemuda itu belum kawin?

10. Apa mereka tahu nama saya?
11. Apa orang-orang itu perlu tinta?
12. Apa mereka tinggal di sini selama liburan?
13. Apa semua orang duduk selama makan?
14. Apa perajurit-perajurit itu berjaga selama 6 jam?
15. Apa mereka berpakaian pereman?



V. Reading

A. Text                      PENDIDIKAN DASAR DI INDONESIA

Menurut undang-undang wajib belajar, anak-anak yang berusia tujuh tahun atau lebih wajib masuk sekolah. Akan tetapi karena tidak ada cukup banyak gedung, guru, alat sekolah dan lain-lainnya, tidak semua anak dapat masuk sekolah pada umur itu.

Pada umumnya anak-anak di Indonesia mulai masuk Sekolah Dasar atau S.D. pada usia tujuh tahun, tetapi ada juga yang sudah bersekolah di Taman Kanak-kanak atau T.K. pada umur lima atau enam tahun.

Sekolah Menengah atau Sekolah Lanjutan terdiri dari dua macam: sekolah umum dan kejuruan. Sekolah Menengah Umum terdiri dari Sekolah Menengah Pertama atau S.M.P. dan Sekolah Menengah Atas atau S.M.A. Murid-murid S.M.P. dan S.M.A. duduk di bangku sekolah itu masing-masing selama tiga tahun.

Sekolah Kejuruan terdiri dari beberapa jurusan, antara lain Sekolah Guru, Sekolah Teknik, dll. Sekolah Kejuruan juga terdiri dari dua tingkat. Misalnya, ada Sekolah Teknik Pertama, S.T.P., dan Sekolah Teknik Menengah, S.T.M., ada juga Sekolah Guru Bawah, S.G.B., dan Sekolah Guru Atas, S.G.A.

Untuk dapat masuk Sekolah Menengah Umum dan Kejuruan, seorang tamatan S.D. harus lulus ujian masuk sedangkan

## Reading (continued)

untuk dapat masuk S.M.A. atau Sekolah Kejuruan Tingkat Atas harus lulus ujian akhir Sekolah Menengah Tingkat Pertama, umum atau Kejuruan. Ujian-ujian itu adalah ujian sekolah dan ujian negara.

Kecuali sekolah-sekolah negeri, ada juga sekolah-sekolah partikelir atau swasta. Di antara sekolah-sekolah ini sebagian besar adalah sekolah milik golongan agama. Madrasah ialah nama lain untuk sekolah-sekolah Islam.

## B. Questions

1. Adakah undang-undang wajib belajar di Indonesia?
2. Pada umumnya berapa umur anak yang masuk S.D.?
3. Kenapa tidak semua anak dapat masuk sekolah pada umur itu?
4. Berapa umur anak-anak waktu mereka masuk Taman Kanak?
5. Apa semua anak harus masuk Taman Kanak-kanak sebelum masuk Sekolah Dasar?
6. Berapa lamanya murid-murid duduk di bangku Sekolah Dasar?
7. Sekolah Menengah terdiri dari berapa jurusan?
8. Tiap-tiap jurusan terdiri dari berapa tingkat?
9. Berapa lamanya murid-murid belajar di tiap-tiap tingkat?
10. Apa syarat untuk masuk sekolah lanjutan?
11. Apa semua sekolah di Indonesia sekolah negeri?
12. Apakah madrasah?

VI. Grammar Notes

1. Selama may be translated as "for" when used before phrases denoting length of time (Pattern A). It is translated as "during" when followed by phrases denoting events, seasons, etc., and as "while" when followed by clauses (Pattern B).
2. Ada yang ....., ada (juga) yang is used in the sense of "Some ..... while others ....." or "There are those that ....., while others ....." (Pattern C).

## VII. Vocabulary

antara	"among, between"
bangku	"student desk"
daun	"leaf"
didik	"to educate"
pendidikan	"education"
golong	"to classify"
golongan	"classification; group"
hotél	"hotel"
ialah	"to be"
jenis	"kind, type, sort"
jurus	"to direct, head for"
jurusan	"route, direction, major"
kanak-kanak	"infant"
kecuali	"except"
kelak	"later, distant future"
lama I,7	"long (time)"
selama	"during, for, while"
lanjut	"to continue, advanced"
lanjutan	"continuation"
lulus	"to pass (exam, test)"
lulusan	"graduate"
madrasah	"Moslem school"
masing-masing	"each, every, respective"

partikelir	"private (institution)"
pohon	"tree"
seluruh	"entire, throughout"
swasta	"private (institution)"
taman	"park"
Taman Kanak-kanak	"kindergarten"
tamat II,13	"to graduate"
tamatan	"a graduate"
tékNIK (=téhnik)	"technique, technical"
tengah I,6	"middle, central"
menengah	"intermediate"
uji	"to examine, test, check"
ujian	"test, examination"
wajib	"to be obliged"

## Lesson 20

## HIGHER EDUCATION

## I. Introduction of New Materials

Pattern A: Se- "of the same" and "in the same"

1. Dia teman saya sekamar.
2. Apa dia teman sesekolah si Amat?
3. Benar, si Amat juga teman saya sekelas.
4. Saudara teman sekantor si Ali, bukan?
5. Barang-barang itu sejenis.
6. Ali dan Amat tinggal serumah.
7. Apa saudara tinggal sekamar dengan dia?
8. Tuan dan nyonya Smith bekerja sekantor.
9. Dari sana ke sini kami sekapal terbang.
10. Kami tinggal seasrama tetapi tidak sekamar.

Pattern B: Se- ..... dengan "the same .....as"

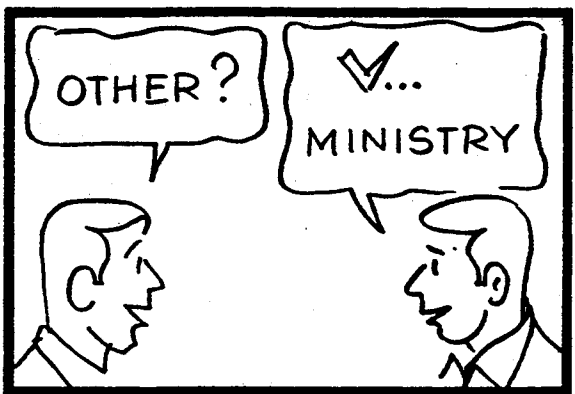
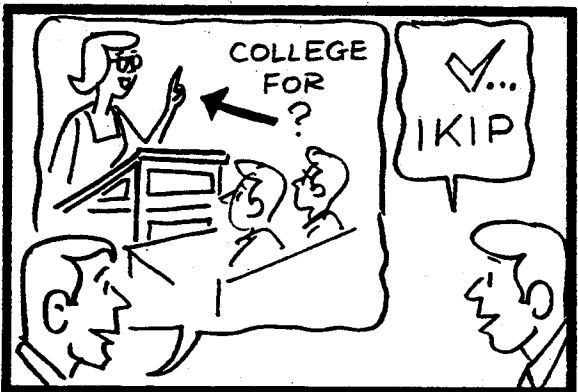
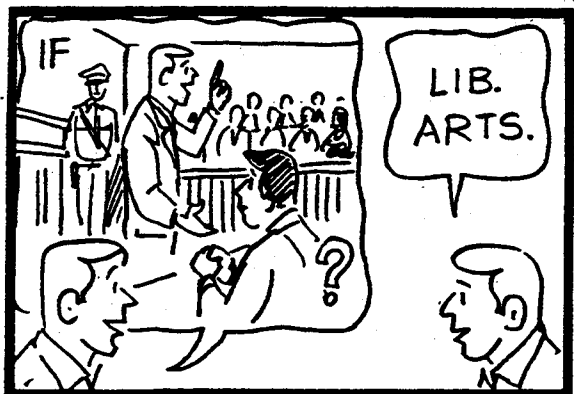
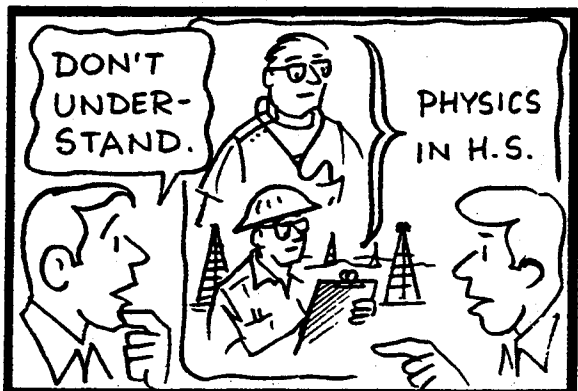
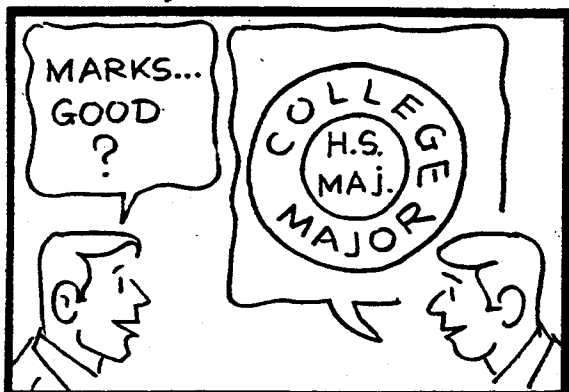
1. Dia seumur dengan saya.
2. S.T.M. setingkat dengan S.M.A.
3. Apa S.T. sederajat dengan S.M.P.?
4. Gedung itu serupa dengan istana presiden.
5. Barang itu seharga dengan barang ini.
6. Saya semaksud dengan saudara.
7. Apa bapak seasal dengan beliau?
8. Saya seibu dan sebapak dengan adik saya.
9. Perajurit itu seregu dengan saya.
10. Dia sepeleton dengan anak saya.

Pattern C: Calon "future, prospective, candidate"

1. Wanita itu bukan isterinya tetapi calon isterinya.
2. Siapa calon presiden A.S. untuk tahun 1976?
3. Pemuda itu masuk Secapa (Sekolah Calon Perwira).
4. Calon-calun perajurit itu berbaris di lapangan.
5. Calon suaminya seorang pedagang besar.
6. Dia belum menjadi guru, dia hanya calon guru.
7. Calon lurah itu adalah anggota tentara.
8. Calon dokter itu bekerja di RSPAD (Rumah Sakit Pusat Angkatan Darat).
9. Pak kolonel calon atase militer di Jakarta.
10. Siapa nama calon duta besar kita di sana?







## II. Dialogue

1. Smith: Apa syarat untuk masuk perguruan tinggi?
2. Husni: Syarat yang paling utama ialah calon mahasiswa mempunyai ijazah S.M.A. atau sederajat.
3. S: Dan nilainya harus baik, bukan?
4. H: Tentu saja! Juga jurusannya di S.M.A. harus sejalan dengan di sekolah tinggi.
5. S: Saya kurang mengerti maksud saudara.
6. H: Kalau calon mau menjadi dokter atau insinyur, dia harus tamatan S.M.A. jurusan paspal.
7. S: Bagaimana kalau dia mau menjadi ahli hukum?
8. H: Lebih baik kalau calon tamatan S.M.A. jurusan bahasa dan budaya.
9. S: Adakah sekolah tinggi untuk calon guru?
10. H: Ada, namanya IKIP.
11. S: Ada lagi sekolah-sekolah tinggi lainnya?
12. H: Ada, kementerian juga punya akademi untuk calon pegawainya.
13. S: Dan ABRI juga punya akademi militer, bukan?
14. H: Benar, calon perwira ABRI belajar di AKABRI.

### III. Cultural Notes

1. College level education in Indonesia is also of two types. Universities normally offer courses which are either theoretical, general or comprehensive in nature. Academies, including service academies, usually emphasize the application of skills and knowledge in specialized fields.
2. Private schools and universities in Indonesia, with the exception of a few, are often regarded as inferior in quality to those run by the government even though many courses in the former are taught by part-time teachers who teach full time at the latter.

### HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape(s) of exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Prepare a brief narration about higher education in the U.S. Compare it with the corresponding system in Indonesia. Use only known words and patterns as much as possible. You are to present it after the recitation.

## IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Is that man your roommate?

Siswa: Apa orang itu teman sekamar saudara?

or Apa orang itu teman saudara sekamar?

2. Guru: They lived in the same house.

Siswa: Mereka tinggal serumah.

Continue the exercise!

3. What is your roommate's name?
4. One of my classmates is seriously ill.
5. Mr. Hasan is not a fellow worker of mine, he is my boss.
6. They work in the same building, but their offices are not on the same floor.
7. They are studying in the same college, aren't they?
8. Are they from the same town?
9. His schoolmate will become our ambassador to Canada.
10. My friend and I are from the same platoon but are from different squads.
11. I think those weapons are of the same type.
12. State and private schools are not of the same quality.
13. They live in the same village but their houses are far apart.
14. We stay in the same hotel but not in the same rooms.
15. Do those recruits stay in the same barracks?

L 20

B. 1. Guru: Orang itu - umur - kami.

Siswa: Orang itu seumur dengan kami.

2. Guru: Barang itu - rupa - barang ini.

Siswa: Barang itu serupa dengan barang ini.

Continue the exercise!

3. S.T.M. - derajat - S.M.A.

4. Perajurit itu - peleton - saya.

5. Anak itu - sekolah - anak kami.

6. Mahasiswa itu - jurusan - adik saya.

7. Mereka - fakultas - dia.

8. IKIP - tingkat - universitas.

9. Saya - asal - isteri saya.

10. Kantornya - gedung - kantor mereka.

11. Senjata itu - macam - senjata ini.

12. Dosen itu - fakultas - kami.

13. Alat ini - jenis - alat itu.

14. Kecamatan itu - kabupaten - kecamatan ini.

15. Gelar ini - derajat - gelar ini.

C. 1. Guru: Apa wanita itu isterinya?

Siswa: Bukan, dia calon isterinya.

2. Guru: Apa beliau kepala negara Meksiko?

Siswa: Bukan, beliau calon kepala negara Meksiko.

Continue the exercise!

3. Apa pemuda itu suami adik saudara?

4. Apa wanita muda itu guru S.D.?

5. Apa orang yang berpakaian putih itu dokter?

6. Apa perwira yang berpangkat kolonel itu Komandannya?

7. Apa mahaguru itu rektor IKIP?

8. Apa pemuda-pemuda itu mahasiswa?

9. Apa orang yang sedang berbicara itu lurah desa ini?

10. Apa dosen itu dekan fakultas hukum?

11. Apa beliau ketua jurusan ilmu pasti dan alam?

12. Apa jenderal itu Kepala Staf Angkatan Darat?

13. Apa orang itu duta besar kita di Jakarta.

14. Apa pak Ali camat di daerah itu?

15. Apa orang itu atasan saudara?

V. Reading

A. Text                      PERGURUAN TINGGI DI INDONESIA

Seperti halnya dengan sistim pendidikan di A.S. dan di negeri-negeri lainnya, di Indonesia ada beberapa macam perguruan tinggi. Nama-nama sekolah itu juga tidak sama, ada yang bernama akademi, ada yang bernama universitas, ada yang namanya institut dan ada juga yang bernama sekolah tinggi.

Pada umumnya sekolah-sekolah umum dan kejuruan adalah tanggung jawab Kementerian P dan K (Pendidikan dan Kebudayaan), tetapi ada juga kementerian lain yang mempunyai perguruan tinggi sebagai tempat pendidikan calon pegawainya, misalnya ADLN untuk calon pegawai Kementerian Luar Negeri, IAIN (Institut Agama Islam Negeri) adalah milik Kementerian Agama, Akademi Ilmu Administrasi di bawah Lembaga Administrasi Negara, dan lain-lainnya.

Ketua sebuah universitas sipil adalah rektor. Tiap-tiap universitas terdiri dari beberapa fakultas, ketuanya adalah dekan. Tiap-tiap fakultas terdiri dari beberapa jurusan. Semua guru di sekolah tinggi adalah dosen, ada yang berpangkat mahaguru, ada yang berpangkat lektor. Ada juga yang berpangkat asisten.

ABRI mempunyai sekolah tinggi untuk calon perwiranya, namanya AKABRI, kepalanya adalah Komandan Jenderal. AKABRI terdiri dari 4 bagian: bagian Udarat (Umum dan Darat) di kota Magelang, bagian Laut di Surabaya, bagian

Reading (continued)

Udara di Jogjakarta, dan bagian Kepolisian di Sukabumi.

Ketua tiap-tiap bagian adalah Gubernur.

Pada umumnya mutu sekolah tinggi negeri (negara) lebih baik dari mutu sekolah tinggi swasta. Sebab itu kantor-kantor lebih suka orang yang berijazah sekolah negeri daripada tamatan sekolah swasta.

#### B. Questions

1. Kementerian apa yang bertanggung jawab atas sekolah-sekolah di Indonesia pada umumnya?
2. Adakah kementerian lain yang mempunyai sekolah tinggi?
3. Apa beda antara lektor dan rektor?
4. Apa tugas seorang dekan?
5. Apa nama akademi militer di Indonesia?
6. Akademi itu terdiri dari berapa bagian?
7. Apa nama kepala akademi militer dan bagian-bagiannya?
8. Kalau seorang pemuda ingin menjadi insinyur, dia harus bersekolah di mana?
9. Pada umumnya, untuk apa kementerian mempunyai akademi atau sekolah tinggi?
10. Samakah mutu sekolah tinggi negeri dan swasta di Indonesia?



VI. Grammar Notes

1. Se- is used before nouns to mean "of the same"; if it is preceded by the word teman "friend", the resulting phrase is translated as "co-worker", "classmate", etc.; if it is preceded by a verb, se- is translated as "in the same". (Pattern A)
2. Se- may be attached to a noun followed by dengan to mean "the same ..... as" (Pattern B)
3. Calon used before other nouns is translated as "future, candidate, prospective, would be". (Pattern C)

## VII. Vocabulary

administrasi	"administration"
alam	"nature"
asistén	"assistant"
budaya	"culture"
kebudayaan	"culture, civilization"
calon	"candidate, prospective"
dékan	"dean"
dosén	"college instructor"
fakultas	"college department"
gelar	"academic degree"
guru I,1	"instructor, teacher"
keguruan	"teaching profession"
perguruan	"school"
hukum	"law"
ijazah	"diploma"
ilmu	"knowledge, science"
ilmu alam	"physics"
ilmu pasti	"mathematics"
insinyur	"engineer"
institut	"institute"
jawab	"to answer"
jéndral	"general (rank)"
léktor	"lecturer"
lembaga	"institute"
mengerti	"to understand"

L 20

mutu	"quality"
polisi	"police"
réktor	"college president"
rupa	"appearance, shape"
sipil	"civil, civilian"
sistim	"system"
tanggung	"to bear"
tanggung jawab	"responsibility"
tua II,10	"old"
ketua	"chairman"
uang	"money"

## Lesson 21

### MILITARY SERVICE

#### I. Introduction of New Materials

Pattern A: Omission of Nouns before Yang

1. (Orang) yang duduk di kursi itu teman saya sekelas.
2. (Buku) yang ada di meja itu buku pak guru.
3. (Siswa) yang sedang beristirahat itu siswa yang rajin.
4. (Tentara) yang sedang berjaga itu berpangkat perajurit.
5. (Mobil) yang ada di muka gedung ini mobil tahun ini.
6. Saya belum berbicara dengan (orang) yang lain.
7. Apa dia sudah melihat (buku) yang di meja itu?
8. Kami kenal dengan (siswa) yang belajar di sini.
9. Apa pangkat (tentara) yang sedang berjaga itu?
10. Mobilnya bukan (mobil) yang berwarna merah itu.

Pattern B: Dengan + Adjective Denoting Manner

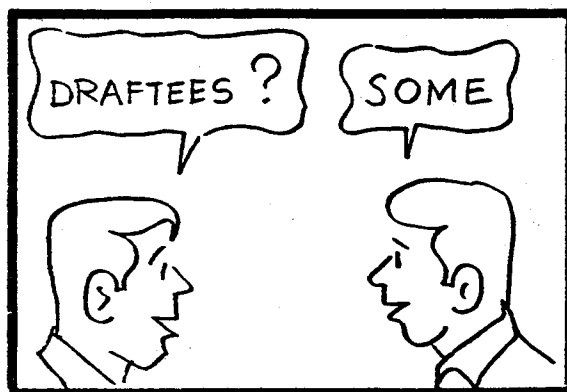
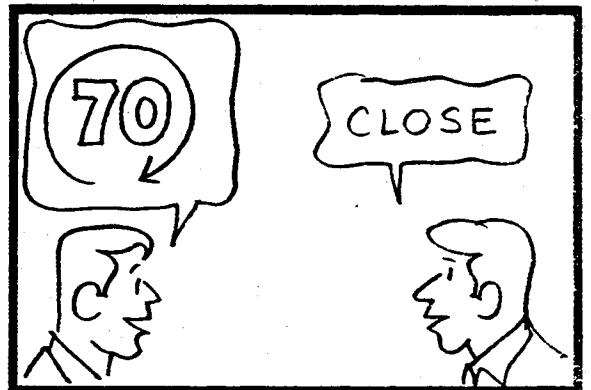
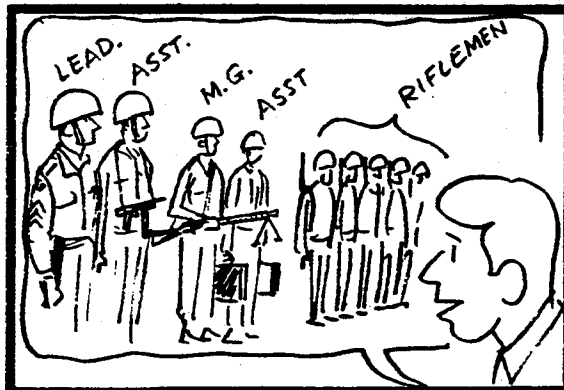
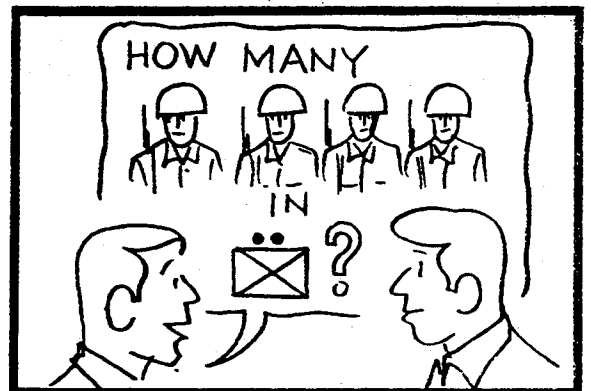
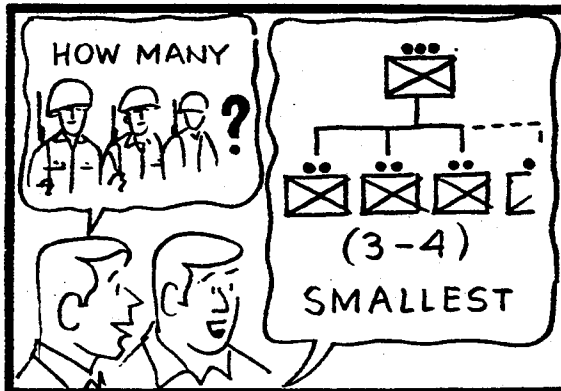
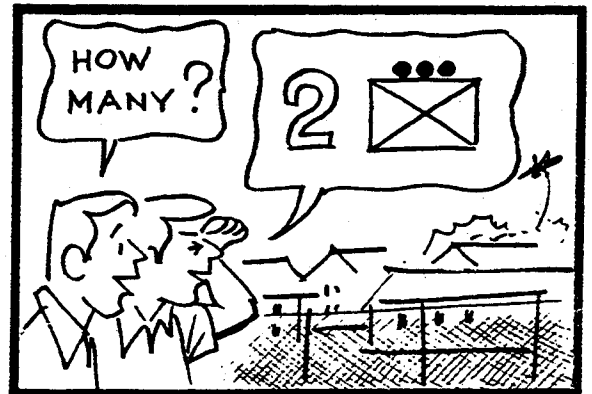
1. Bekerjalah dengan rajin!
2. Kami akan kembali dengan segera.
3. Dia berbicara dengan terang.
4. Beliau berpidato dengan singkat.
5. Kereta api itu berhenti dengan tiba-tiba.
6. Mereka harus belajar dengan lebih giat.
7. Kenapa dia berbicara dengan agak marah?
8. Mereka maju dengan sangat berani.

9. Sebab apa saudara bekerja dengan kurang hati-hati?
10. Dapatkan saudara berbicara dengan ringkas?

Pattern C: Yaitu for enumeration

1. Dia bisa berbicara dalam tiga bahasa, yaitu bahasa Jerman, Inggris dan Perancis.
2. Angkatan bersenjata biasanya terdiri dari 3 angkatan: yaitu angkatan darat, laut dan udara.
3. Sekolah menengah di Indonesia ada dua macam: yaitu sekolah menengah umum dan kejuruan.
4. Di A.S. ada dua partai politik yang utama yaitu Partai Demokrat dan Partai Republik.
5. Kita perlu beberapa barang untuk berkemah, yaitu pelbed, alat masak, alat makan dan kemah.
6. Sekolah-sekolah di sana terdiri dari dua jenis, yaitu sekolah negeri dan sekolah swasta.
7. Pangkat dalam tentara terdiri dari tiga golongan, yaitu perwira, bintara dan perajurit.
8. Perwira terdiri dari tiga tingkat, yaitu perwira tinggi, perwira menengah dan perwira pertama.
9. Fakultas sastra terdiri dari dua jurusan, yaitu jurusan sastra barat dan sastra timur.
10. Universitas itu terdiri dari tiga fakultas, yaitu fakultas hukum, teknik dan sastra.





## II. Dialogue

1. Anas: Anak-anak yang berkumpul di lapangan itu lagi apa?
2. Didi: Mereka lagi melihat caper-caper berlatih.
3. A: Berapa banyaknya yang berlatih itu?
4. D: Saya kira jumlahnya dua peleton.
5. A: Maksud saya berapa orang, soalnya saya tak tahu sama sekali tentang satuan-satuan dalam tentara.
6. D: Biasanya satu peleton terdiri dari 3 atau 4 regu, yaitu satuan yang paling kecil dalam tentara.
7. A: Biasanya, berapa anggota sebuah regu?
8. D: Paling sedikit 9, yaitu kepala regu dan wakilnya, penembak senapan mesin dan penembak senapan.
9. A: Kalau begitu, yang berlatih berjumlah 70 orang.
10. D: Benar, kalau ada selisihnya, jumlahnya sedikit.
11. A: Apa semua caper itu anggota wamil?
12. D: Ada anggota wamil, ada yang masuk dengan sukarela.
13. A: Berapa tahun mereka tinggal dalam dinas tentara?
14. D: Tak tentu, biasanya selama dua tahun.



### III. Cultural Notes

1. Tidak tentu, which literally means "not certain", is used to refer to something variable.
2. Soalnya "the problem", is used to introduce an explanation and is comparable to English "The thing is ..." or "The problem/trouble is .....".
3. A squad leader is referred to as Kepala Regu (KaRu) while the leader of a platoon and other higher units is called Komandan, e.g., Komandan Peleton (Dan Ton), Komandan Kompi (Dan Ki), etc.

### HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape(s) of exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Prepare the answers to the following questions to be discussed during the conversation period.
  - a. Angkatan bersenjata A.S. terdiri dari berapa angkatan?
  - b. Apa nama satuan yang paling kecil dan paling besar dalam tentara A.S.?

- c. Apa nama "angkatan tugas" hanya ada di angkatan laut?
- d. Biasanya berapa banyaknya anggota sebuah regu senapan?
- e. Kira-kira berapa orang anggota sebuah kompi? Batalyon? Resimen? Divisi?
- f. Apa saudara seorang anggota wamil?
- g. Apa hansip bagian dari angkatan bersenjata?
- h. Berapa umur seorang pemuda untuk dapat masuk dinas militer?

#### IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Wanita itu isteri teman saya. Dia ramah sekali.

Siswa: Yang ramah sekali itu isteri teman saya.

2. Guru: Mobil itu mobil tahun 1975. Mobil itu di muka sekolah.

Siswa: Yang di muka sekolah itu mobil tahun 1975.

Continue the exercise!

3. Siapa orang-orang itu? Mereka berkumpul di muka markas besar.

4. Perajurit itu berpangkat perajurit dua. Dia berjaga di depan gedung itu.

5. Pemuda-pemuda itu akan menjadi perwira. Mereka sudah tamat dari Sekolah Calon Perwira.

6. Sepatu itu sepatu saya. Sepatu itu di bawah meja.

7. Gedung itu istana presiden. Gedung itu bertingkat tiga.

8. Berapa umur pemuda-pemuda itu? Mereka lagi berlatih di lapangan itu.

9. Orang itu lagi berpidato. Siapa namanya?

10. Perajurit-perajurit itu maju dengan berani. Mereka berjumlah lebih dari seratus orang.

B. 1. Guru: Walk fast!

Siswa: Berjalanlah dengan cepat!

2. Guru: They left immediately.

Siswa: Mereka berangkat dengan segera.

Continue the exercise!

3. We must speak clearly and loudly.
4. Can you run faster?
5. Why did he leave suddenly?
6. His grades are good because he studies industriously.
7. Speak briefly! We have less than five minutes.
8. Don't walk too fast! I am already tired.
9. Angrily the teacher said, "Come on time! Don't be late!"
10. If you want to pass the exam, you must work harder.
11. Can you speak about it briefly?
12. We don't have much time. Therefore, we may not work slowly.

L 21

C. 1. Guru: Di Indonesia ada dua musim.

Siswa: Di Indonesia ada dua musim, yaitu musim hujan dan musim kemarau.

2. Guru: Angkatan bersenjata terdiri dari tiga angkatan.

Siswa: Angkatan bersenjata terdiri dari tiga angkatan, yaitu angkatan darat, laut dan udara.

Continue the exercise!

3. Disebelah utara dan selatan A.S. ada dua negara.

4. Di A.S. ada empat musim.

5. Sebuah regu terdiri dari sembilan orang anggauta.

6. Dalam sebuah regu ada sembilan pucuk senjata api.

7. Di Indonesia ada tiga agama besar?

8. ABRI terdiri dari tiga angkatan.

9. Di daerah ini ada dua buah sekolah militer.

10. Sekolah menengah umum terdiri dari dua bagian.

## V. Reading

## A. Text

## DINAS MILITER

Menurut undang-undang dasar, tiap-tiap warga negara wajib turut dalam pertahanan negara. Oleh karena itu pemuda-pemuda yang berbadan sehat dan berumur cukup wajib masuk tentara. Ada yang masuk dengan sukarela, ada juga yang kena wajib militer.

Sebelum menjadi anggota angkatan bersenjata, calon yang berbadan sehat itu harus mulai dengan latihan dasar selama beberapa minggu. Mereka berlatih dengan senjata, baris berbaris, dan lain-lainnya. Pada umumnya mereka yang tamat dari perguruan tinggi menjadi calon perwira sedangkan mereka yang berpendidikan lebih rendah biasanya menjadi calon bintara atau calon perajurit.

Sesudah selesai latihan dasar, mereka dengan resmi menjadi anggota angkatan bersenjata. Lamanya mereka tinggal dalam dinas tentara tidak tentu, ada yang dua tahun, ada yang lebih lama. Ada juga yang tinggal di tentara sampai mereka berpensiun.

ABRI, seperti angkatan bersenjata negara lainnya, terdiri dari tiga angkatan: angkatan darat, angkatan laut dan angkatan udara. Tanggung jawab mereka ialah pertahanan terhadap bahaya dari luar dan dalam negeri. POLRI, Polisi Republik Indonesia, adalah bagian dari ABRI dan tugasnya ialah keamanan dalam negeri.

Reading (continued)

Tiap-tiap angkatan terdiri dari satuan-satuan yang lebih kecil. Satuan yang paling kecil ialah regu, satuan-satuan lainnya ialah peleton, kompi, batalyon, resimen, brigade dan divisi.

B. Questions

1. Siapa yang wajib turut dalam pertahanan negara?
2. Keterangan tentang itu ada di mana?
3. Apa syarat-syarat untuk masuk dinas militer?
4. Pada umumnya, berapa lamanya latihan dasar?
5. Apa syarat-syarat untuk menjadi calon perwira?
6. Kalau seorang pemuda berijazah SMP, dia menjadi apa?
7. Kapan mereka dengan resmi menjadi anggota tentara?
8. Berapa lamanya mereka tinggal dalam dinas tentara?
9. ABRI terdiri dari berapa angkatan?
10. Apa POLRI bagian dari ABRI juga? POLRI singkatan apa?
11. Apa tugas dan tanggung jawab POLRI?
12. Apa nama-nama satuan dalam angkatan bersenjata?

## VI. Grammar Notes

1. Yang "who, which" is often used without the nouns it modifies because contextually or situationally the nouns are either implied or understood.
2. Dengan is used before adjectives(words like baik, malas, hati-hati) to indicate the manner in which something is carried out or takes place.
3. Yaitu is used to introduce a list of things; it is translated as "namely".



VII. Vocabulary

badan	"body"
baris I,5	"to march"
baris berbaris	"close-order drill"
batalyon	"battalion"
bintara	"non-commissioned officer"
brigade	"brigade"
divisi	"division"
hadap	"to face"
terhadap	"against"
kena	"is hit, subject to"
kenal	"to know, be familiar"
kompi	"company (military only)"
kumpul	"to assemble, collect, gather"
berkumpul	"assemble (themselves)"
lagi (=sedang)	"in the process of"
latih	"to train"
berlatih	"train oneself"
latihan	"training, exercise"
maju	"to advance, advanced"
oléh karena itu	"therefore"
partai	"party"
pensiun	"retirement"
berpensiun	"to retire"
pidato	"speech"

resimén	"regiment"
resmi	"official"
ringkas	"brief, succinct"
satu I,6	"one"
satuan	"unit"
segera	"immediate, soon"
séhat	"able-bodied, healthy"
sepatu	"shoes"
selisih	"difference"
soal	"problem, trouble"
sukarela	"voluntary"
témbak	"to shoot, fire"
penémbak	"shooter, rifleman"

L 21

## Lesson 22

### FESTIVE OCCASIONS

#### I. Introduction of New Materials

Pattern A: MASA to denote disbelief

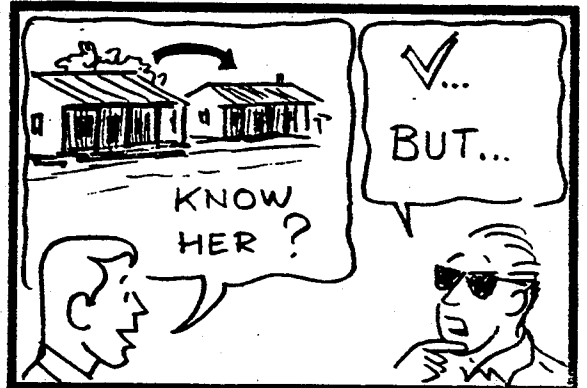
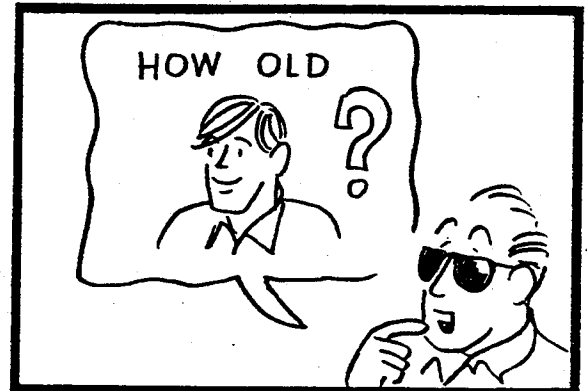
1. Masa saudara pergi ke kantor pada hari Minggu!
2. Masa dia tidak lulus! Dia pandai dan rajin.
3. Masa saudara tidak tahu di mana letaknya Indonesia!
4. Masa mereka berburu harimau hanya dengan pistol!
5. Masa dia makan babi! Dia orang Islam, bukan?
6. Masa mobil sebesar itu lebih irit dari mobil kecil!
7. Masa saudara bisa sampai di San Francisco dalam satu jam dengan mobil!
8. Masa saudara sudah lupa kata itu!
9. Masa saudara tidak tahu bahwa dia sudah kawin!
10. Masa dia bisa masuk sekolah tinggi! Dia belum tamat dari S.M.A.
11. Masa Muangthai sebuah republik!
12. Masa dia beragama Hindu! Dia pergi ke gereja tiap hari Minggu.
13. Masa kita harus berjalan ke tempat yang begitu jauh!
14. Masa dia mau menjadi dokter! Dia tamat dari jurusan bahasa dan budaya.
15. Masa saudara sudah mengantuk! Saudara tidur selama 12 jam.

Pattern B: SEKALIAN to denote simultaneity

1. Kalau saudara pergi ke Indonesia, sekalian pergi ke Pekan Raya Jakarta tahun ini.
2. Waktu saudara di kedutaan Indonesia, sekalian minta keterangan tentang soal itu.
3. Kalau saudara ke kantor polisi, sekalian minta surat izin berburu.
4. Kalau saudara bertemu dengan pak guru, sekalian bertanya tentang nilai ujian kemarin.
5. Saya akan berbicara dengan dia dan sekalian minta maaf saya datang terlambat kemarin.
6. Kalau saudara mau keluar, sekalian pergi ke kantor pos.
7. Kalau saya belajar ilmu alam, sekalian saya akan belajar ilmu pasti.
8. Dia pulang untuk bercuti dan sekalian untuk kawin.
9. Waktu saudara bertugas di Indonesia, sekalian ber-tamasya ke pulau Bali.
10. Waktu saudara minta diri, sekalian minta nasihat kepada beliau.

## Pattern C: SUPAYA versus UNTUK

1. Kami datang ke sini untuk belajar bahasa Indonesia.
2. Mereka pulang untuk makan siang.
3. Dia pergi ke sana untuk melihat filem.
4. Ali ada di sini untuk bertemu dengan saya.
5. Kita berangkat ke kantor untuk bekerja.
  
6. Kami datang ke sini supaya (kami) dapat belajar bahasa Indonesia.
7. Mereka pulang supaya (mereka) bisa beristirahat.
8. Dia pergi sekarang supaya (dia) tidak terlambat.
9. Ali belajar tiap hari supaya (dia) menjadi pandai.
10. Kita berangkat sekarang supaya (kita) tepat sampai di sana.



## II. Dialogue

1. Harsono: Dapatkah saudara ke rumah kami hari Minggu depan?
2. Burhan: Ada apa? Ada peristiwa penting?
3. H: Ada selamatan sederhana. Hari itu hari lahir adik saya.
4. B: O, hari ulang tahun Haryoto?
5. H: Bukan, Haryoto kakak saya. Adik saya si Haryanto. Masa saudara tidak tahu!
6. B: Sungguh mati! Hari ulang tahunnya yang keberapa?
7. H: Ke-20. Selain itu, sekalian dia akan tukar cincin.
8. B: Siapa yang akan menjadi tunangannya?
9. H: Yanti, anak tetangga kami. Saudara kenal dia bukan?
10. B: Tentu saja, tapi saya tidak tahu bahwa dia pacar Yanto.
11. H: Masa! Sudah lama dia menjadi pacar adik saya.
12. B: Sungguh mati, saya tidak tahu. Untung Yanto, tunangannya baik dan cantik.
13. H: Datanglah dengan pacar saudara!
14. B: Baiklah, kami akan datang.



### III. Cultural Notes

1. Selamatan "ceremonial feast" may be given for almost any important event in the life cycle: pregnancy, the birth of a child, circumcision, marriage, death. It may also be given to obtain blessing for important tasks: construction of a house, the growing and harvesting of rice, etc. (Further see Area Handbook for Indonesia. DA PAM No.550-39, March 1970, p 236)
2. Tukar cincin, which literally means "exchanging rings," refers to engagement ceremony.

### HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape(s) of exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Prepare the answers to the following questions for discussions during the conversation period.
  - a) Kapan saudara lahir? Di mana?
  - b) Berapa umur saudara pada hari ulang tahun saudara yang akan datang?

- c) Saudara sudah kawin atau belum? Kalau sudah, siapa nama isteri/suami saudara? Kalau belum, apa saudara punya tunangan/pacar? Kalau punya, siapa namanya?
- d) Apa isteri/suami/pacar/tunangan saudara sekota dengan saudara?
- e). Punya adikkah saudara? Apa saudara punya kakak? Berapa adik/kakak saudara?
- f) Peristiwa apa yang paling penting untuk saudara sejak saudara lahir?

#### IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Saya lupa bahwa hari ini hari Rabu.

Siswa: Masa saudara lupa!

2. Guru: Wanita itu bukan tunangannya.

Siswa: Masa dia bukan tunangannya!

Continue the exercise!

3. Letnan itu bersenjata senapan.

4. Saya takut saya tidak akan lulus ujian.

5. Saya belum kenal dengan atasan saya.

6. Dia lupa nama saudara.

7. Dia akan bersepeda dari sini ke Jakarta.

8. Dia lupa bahwa hari ini hari ulang tahun isterinya.

9. Kucing itu beranak harimau.

10. Saya tidak mengerti arti kata ini.

11. Wanita itu belum bersuami.

12. Selamatan itu sederhana sekali.

B. 1. Guru: Tahun yang lalu saya ke Indonesia. Saya juga pergi ke Singapura.

Siswa: Waktu saya ke Indonesia tahun yang lalu, sekalian saya pergi ke Singapura.

## Pattern Drills (Continued)

2. Guru: Dia akan pulang ke kota asalnya. Dia juga akan kawin waktu dia di sana.

Siswa: Waktu dia pulang ke kota asalnya sekalian dia akan kawin di sana.

Continue the exercise!

3. Mereka akan pulang ke Sumatra. Mereka akan berburu juga.
4. Kami akan ke restoran untuk minum kopi. Kami akan makan pagi juga.
5. Saya akan ke rumah Haryanto. Saya ingin berkenalan dengan adiknya yang cantik juga.
6. Dia akan belajar ilmu alam di S.M.A. Dia juga akan belajar ilmu pasti.
7. Kita akan berhenti di sana. Kita akan beristirahat juga.
8. Saya akan bekerja di kantor itu. Saya akan bersekolah di waktu malam.
9. Kami akan pergi ke Malaysia. Kami juga akan pergi ke Indonesia.
10. Teman saya akan pulang ke desanya. Dia akan tukar cincin juga.
11. Dia akan minta nasihat kepada pak wedana. Dia akan berbicara dengan pak camat juga.
12. Orang itu akan berdagang di Jepang. Dia juga akan bertamasya di sana.

C. SUPAYA atau UNTUK?

1. Kami datang ke sini ..... belajar bahasa Indonesia.
2. Dia akan berangkat sekarang ..... tidak terlambat.
3. Mereka ke pesta ..... bersenang-senang.
4. Orang-orang itu ke mesjid ..... bersembahyang.
5. Apa mereka datang hanya ..... berdansa?
6. Kita mengadakan selamatannya ..... selamat.
7. Saudagar itu ke luar negeri ..... berdagang.
8. Tetangga kami datang ..... minta diri.
9. Kami beristirahat ..... lekas sembuh.
10. Kita harus bertanya ..... kita tahu.
11. Mari kita berdoa ..... kita selamat.
12. Dia berjaga di sana ..... tempat itu aman.
13. Silahkan minum kopi ini ..... tidak mengantuk.
14. Mereka naik kapal terbang ..... lekas sampai.
15. Dia minta izin ..... bercuti.

## V. Reading

## A. Text

## PESTA DAN SELAMATAN

Sekarang di Indonesia, pada umumnya di kota-kota besar, lebih banyak orang yang berpesta kalau ada peristiwa-peristiwa penting seperti hari ulang tahun, tukar cincin, perkawinan, naik pangkat, naik kelas dan lain-lainnya. Pada pesta-pesta seperti itu yang hadir makan dan minum, ada juga yang berdansa, lebih-lebih di antara pemuda-pemuda. Kita tahu bahwa pesta dan dansa berasal dari dunia Barat.

Di desa-desa dan kota-kota kecil di Indonesia, biasanya orang mengadakan selamatan kalau ada peristiwa penting. Selain peristiwa-peristiwa di atas, mereka mengadakan selamatan kalau pindah rumah. Juga kalau mereka ber-kabung, misalnya karena seorang anggota keluarga mereka meninggal dunia, mereka mengadakan selamatan.

Selamatan hampir sama dengan pesta. Tujuan selamatan ialah supaya orang-orang selamat sedang pesta biasanya tujuannya untuk bersenang-senang saja. Selain itu, kalau orang yang pindah rumah mengadakan pesta, dia juga bermaksud sekalian kenal dengan tetangganya dan orang-orang yang tinggal di tempatnya yang baru. Biasanya orang datang ke selamatan datang dengan sukarela.

Dengan kata lain, selamatan mempunyai tujuan yang lebih banyak dari pesta. Orang hadir di pesta untuk bersenang-senang sedangkan mereka yang datang ke selamatan

turut berdoa untuk keselamatan keluarga yang mengadakannya.

B. Questions

1. Di mana lebih banyak orang mengadakan pesta, di kota besar atau di kota kecil?
2. Kebiasaan seperti itu datang dari mana?
3. Pada umumnya, kapan orang mengadakan pesta?
4. Apa ada makanan dan minuman di tempat pesta?
5. Bagaimana dengan dansa? Siapa yang umumnya suka berdansa?
6. Apa orang berpesta di desa-desa?
7. Apa di negeri ini orang juga mengadakan pesta kalau pindah ke rumah baru? Nama pesta itu apa?
8. Orang mengadakan apa kalau salah seorang anggota keluarganya meninggal (dunia)?
9. Yang mana lebih banyak, pesta atau selamatan?
10. Apa bedanya antara pesta dan selamatan?

## VI. Grammar Notes

1. Masa! is used in this pattern to express one's doubts or disbelief. It can be translated in various ways as follows: "How can that be?", "It's hard to believe that.....", "Imagine.....", etc. (Pattern A)
2. Sekalian indicates that two or more actions took place, are taking place or will take place at approximately the same time with the idea of saving time and effort. (Pattern B)
3. Untuk is immediately followed by a verb or verb phrase while supaya is followed by either an adjective, with and without tidak, or a clause which is optionally preceded by the subject of the clause. (Pattern C)



VII. Vocabulary

ada I,4

mengadakan

adik

cantik

cincin

tukar cincin

dansa

berdansa

doa

berdoa

dunia

kabung

berkabung

kakak

kawin

perkawinan

lahir

lebih-lebih

masa!

mati

pacar

peristiwa

pésta

berpésta

"to be, exist"

"to hold, have"

"younger brother/sister"

"beautiful, pretty"

"a ring"

"to get engaged"

"dance (Western style)"

"to dance"

"prayer"

"to pray"

"world"

"to mourn"

"mourn (-s/-ed)"

"older brother/sister"

"to marry, be married"

"marriage"

"to be born"

"especially"

"Impossible! Incredible!"

"dead, to die"

"girl/boy friend"

"affair, event, occasion"

"party"

"to have a party"

sederhana	"plain, simple"
sekalian	"at the same time"
selamat I,1	"safe"
selamatan	"ceremonial feast"
keselamatan	"safety"
senang	"happy, pleased"
bersenang-senang	"to have a good time"
sungguh	"serious, honest"
sungguh mati!	"Honest!"
supaya	"so that"
tetangga	"neighbor"
tinggal	"to live, reside, stay"
meninggal (dunia)	"to pass away"
tuju	"to aim, head for"
tujuan	"goal, destination, purpose"
tunang	"to betrothe"
tunangan	"fiance(e)"
ulang	"to repeat"
hari ulang tahun (H.U.T.)	"anniversary, birthday"
untung	"fortunate, lucky"

L 22

## Lesson 23

### SHOPPING

#### I. Introduction of New Materials

Pattern A: SAMBIL denoting simultaneity

1. Dia bekerja sambil belajar di sekolah tinggi.
2. Mereka makan sambil berbicara tentang segala macam soal.
3. Saya beristirahat sambil melihat televisi.
4. Mereka berbicara sambil berjalan.
5. Marilah kita berpesta ulang tahun sambil bertukar cincin.
6. Orang tua itu duduk sambil berdoa.
7. Orang laki-laki dan wanita itu berdansa sambil berbicara.
8. Pedagang itu bertamasya di Paris sambil berdagang.
9. Kenapa dia belajar sambil mengantuk?
10. Marilah kita berbicara tentang hal itu sambil minum kopi.

Pattern B: Reduplication denoting iterative action

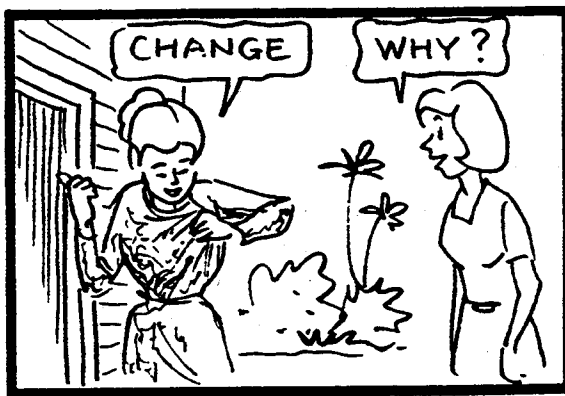
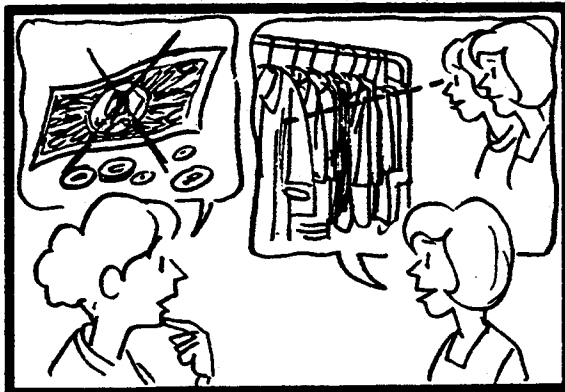
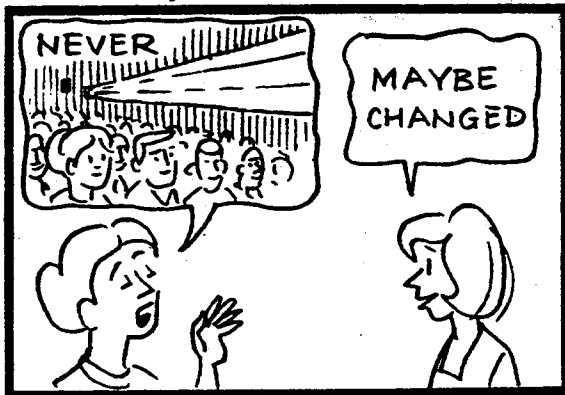
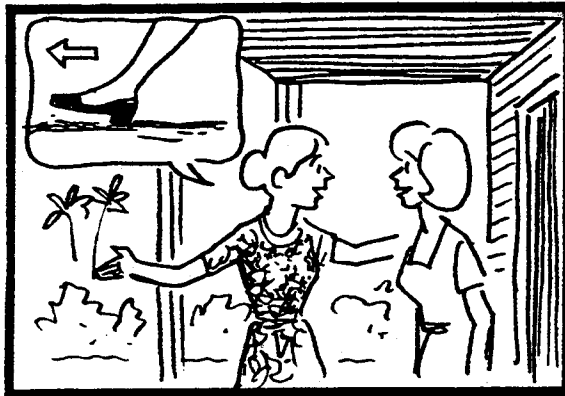
1. Marilah kita duduk-duduk di tempat itu.
2. Anak-anak mereka sedang lari-lari di kebun.
3. Kenapa saudara batuk-batuk?
4. Murid-murid sedang main-main di halaman sekolah.
5. Isteri saya sedang masak-masak di rumah tetangga kami.

6. Mereka sedang minum-minum waktu kami datang.
7. Marilah kita berjalan-jalan nanti sore.
8. Mereka hanya bersenang-senang dan malas bekerja.
9. Hawanya berganti-ganti, sekarang panas, besok dingin.
10. Tiap hari dia bertanya-tanya tentang soal yang sama.

Pattern C: KE- -AN with adjective bases

1. Beliau adalah Menteri Pertahanan dan Keamanan.
2. Keselamatan adalah tujuan kita semua.
3. Kesederhanaan adalah hal yang penting.
4. Apa keuntungan cara baru itu?
5. Apa nama toko alat kecantikan itu?
6. Kesehatan lebih penting dari uang.
7. Apa kesenangan saudara sekarang?
8. Dia tidak lulus karena kemalasannya.
9. Kemarahannya adalah sebab kelambatan mereka.
10. Tentang kebenaran keterangan itu saya tidak yakin.





## II. Dialogue

1. Nyonya Mardi: Mari kita berjalan-jalan kalau nona tidak terlalu sibuk!
2. Nona Johnson: Ke mana? Ke bioskop atau ke pasar?
3. M: Masa ke bioskop! Nona tahu saya tak pernah nonton.
4. J: Betul, tapi siapa tahu sudah berubah? Ke mana?
5. M: Melancong-lancong saja sambil bercakap-cakap.
6. J: Bagaimana kalau kita mampir ke toko, barangkali ada obral?
7. M: Wah, kalau berbelanja saya tak punya duit.
8. J: Kalau cuma melihat-lihat boleh, bukan?
9. M: Boleh, tapi saya malu kalau kita tak berbelanja.
10. J: Kenapa kita mesti malu? Bilang saja bahwa kita cuma mau melihat-lihat, masa tidak boleh.
11. M: Baiklah, tapi saya mau berganti pakaian dulu.
12. J: Untuk apa? Pakaian nyonya masih bersih.
13. M: Pakaian saya sudah kotor dan berbau.
14. J: Baiklah, tapi jangan terlalu lama, ya?



### III. Cultural Notes

Many Indonesians take a nap after returning from work (ca 2 p.m.). Consequently, most business establishments are closed between 2 p.m. and 5 p.m. They are usually reopened until 8 p.m.

#### HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape(s) of exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Discuss during the conversation period, the hours and days of the week during which the stores are opened for business in this country. Mention the similarities and differences between the two systems (i.e. Indonesian and American stores), but confine yourself to known vocabulary and patterns as much as possible.

## IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Dia sedang makan pagi. Dia juga sedang melihat-lihat surat kabar pagi.

Siswa: Dia sedang makan pagi sambil melihat-lihat surat kabar pagi.

2. Guru: Kami melihat televisi. Kami juga minum kopi.

Siswa: Kami melihat televisi sambil minum kopi.

Continue the exercise!

3. Mereka berdansa. Mereka juga bercakap-cakap.

4. Orang itu sedang duduk. Dia juga sedang berdoa.

5. Anak itu sedang beristirahat. Dia juga sedang minum.

6. Perajurit itu sedang berjaga. Kenapa dia mengantuk?

7. Mereka sedang main bridge. Mereka juga sedang minum teh.

8. Kami melihat filem. Kami makan makanan kecil.

9. Dia berdagang di sana. Dia juga bersenang-senang.

10. Kakak saya bekerja di kota itu. Dia juga bersekolah.

B. 1. Guru: Di mana mereka duduk-duduk? restoran

Siswa: Mereka duduk-duduk di restoran.

2. Guru: Kapan kita akan berjalan-jalan? nanti sore

Siswa: Kita akan berjalan-jalan nanti sore.

Pattern Drills (Continued)

Continue the exercise!

3. Di mana anak-anak lari-lari? halaman sekolah
4. Untuk apa isteri saudara masak-masak? ulang tahun anak kami
5. Tentang apa mereka bertanya-tanya? segala macam soal
6. Mereka melihat-lihat apa? barang-barang di toko pakaian itu
7. Kenapa saudara batuk-batuk? barangkali saya sakit
8. Kenapa dia berganti-ganti pakaian? sudah kotor dan berbau
9. Kita akan makan-makan di mana? di rumah makan "Sederhana"
10. Di mana mereka minum-minum? pesta ulang tahun temannya

C. Translate the following into English!

1. Saya kira kebiasaan itu kurang baik.
2. Apa agama kebanyakan orang Indonesia?
3. Kebersihan penting untuk kesehatan.
4. Bagaimana keamanan di daerah ini?
5. Kita semua suka melihat keindahan alam.
6. Kemakmuran rakyat adalah tujuan kita.
7. Karena kepandaian dan kerajinannya, dia lulus dengan

Pattern Drills (Continued)

nilai yang paling baik.

8. Apa kesalahan murid itu?
9. Karena kesibukan kami, kami tak dapat datang ke pesta itu.
10. Apa kesederhanaan hal yang baik?

## V. Reading

## A. Text

## BERBELANJA

Pada umumnya pasar di Indonesia buka di waktu pagi, kadang-kadang sebelum matahari terbit. Orang-orang, sebagian besar wanita-wanita, berbelanja di pasar hampir tiap pagi. Sebabnya ada beberapa, antara lain karena hanya sedikit sekali orang yang mempunyai lemari es, sebab itu tidak bisa berbelanja dalam jumlah besar. Kecuali itu orang juga lebih suka buah dan sayuran yang masih segar sebab baik untuk kesehatan.

Seperti halnya dengan pasar, toko-toko juga buka di waktu pagi, kira-kira jam delapan. Toko-toko dan pasar-pasar biasanya tutup sesudah tengah hari waktu pegawai-pegawai pulang dari kantor dan murid-murid dan mahasiswa-mahasiswa pulang dari sekolah. Sebabnya ialah bahwa antara pukul dua siang dan pukul empat sore mereka beristirahat atau tidur siang. Kalau toko-toko terus buka, tidak banyak orang yang datang untuk belanja.

Sesudah beristirahat atau tidur siang, mereka biasanya mandi dan minum teh atau kopi dan sesudah itu banyak yang keluar rumah untuk ke bioskop, rumah makan, toko dan lain-lainnya. Ada juga yang cuma berjalan-jalan untuk makan angin atau pergi ke toko dengan keluarganya. Tentu saja tidak semua orang yang masuk ke toko akan berbelanja sebab ada juga yang cuma ingin melihat-lihat. Kalau ada obral,

## Reading (continued)

biasanya toko-toko itu penuh dengan orang yang berbelanja.

Tentu saja yang punya toko akan lebih senang kalau semua orang yang masuk ke tokonya bermaksud berbelanja. Karena itu kalau ada orang yang datang, pelayan toko itu akan bertanya: „Perlu apa, saudara?“ Kalau orang itu tidak ingin berbelanja, dia bisa bilang: „Melihat-lihat saja.“.

## B. Questions

1. Pada umumnya kapan orang berbelanja di pasar?
2. Orang laki-laki atau perempuan yang biasanya berbelanja di pasar?
3. Kenapa mereka berbelanja hampir tiap hari?
4. Apa toko-toko buka sebelum matahari terbit?
5. Sebab apa toko-toko dan pasar-pasar tutup pada tengah hari?
6. Bagaimana kalau toko-toko itu terus buka?
7. Sesudah tidur siang, biasanya orang-orang Indonesia pergi ke-mana?
8. Apa semua orang yang masuk ke toko bermaksud untuk berbelanja?
9. Apa artinya „makan angin“? „Obrol“?
10. Kalau kita ke toko tidak untuk berbelanja dan pelayannya bertanya „Perlu apa?“, kita biasanya bilang apa?

VI. Grammar Notes

1. Sambil indicates that two actions or events happened, is happening, or will happen at the same time. Sambil differs from sekalian (L 22) in that the latter usually indicate the desirability that the two actions take place simultaneously instead of successively. In some contexts, however, they are interchangeable. (Pattern A)
2. Reduplication is used in this pattern with words like duduk, batuk, berjalan, etc., to signify that the actions take place repeatedly, casually, or without any specific object in mind. (Pattern B)
3. Ke-an is used in this pattern with adjectives to form their corresponding nouns. (Pattern C)

## VII. Vocabulary

angin	"breeze, wind"
makan angin	"to get some fresh air"
bau	"odor, smell"
berbau	"to smell, stink"
belanja	"to shop"
berbelanja	"shop(-s/-ped)"
bersih	"clean"
bilang	"to say"
cakap	"to speak"
bercakap	"chat(-s/-ted)"
cuma	"only, just"
duit (colloquial)	"money"
és	"ice"
lemari és	"icebox, refrigerator"
ganti	"to change"
berganti	"change(-s/-d)"
jalan I,7	"road, street"
berjalan-jalan	"to stroll, take a walk"
kotor	"dirty"
lancong	"to tour, sightsee"
melancong-lancong	"tour(-s/-ed)"
layan	"to serve"
pelayan	"operator, servant, clerk"
malu	"ashamed, embarrassed"



L 23

mampir	"to drop/stop by"
matahari	"sun"
mesti	"have to, must"
obral	"(clearance) sale"
penuh	"full"
rubah	"to alter, change"
berubah	"change(-s/-d)"
sambil	"while, and"
sayur	"soup"
sayuran	"vegetables"
segar	"fresh"
tak (reduced form of tidak)	"not"
téh	"tea"
televisi	"television"
terbit	"to shine (for "sun")"
	"to publish (for "book", etc.)"
toko	"shop, store"
tonton	"to view, see"
(me)nonton	"see(-s), saw"
utama	"main, principal"
terutama	"mainly"

## Lesson 24

### DRINKING AND SMOKING

#### I. Introduction of New Materials

Pattern A: Ke-an with simple verbs

1. Bagaimana keadaan di sana sekarang?
2. Kedatangan mereka terlambat sekali.
3. Kapan tanggal keberangkatan saudara?
4. Kedudukan mereka kuat sekali.
5. Ini adalah keharusan.
6. Apa tugas dan kewajiban mereka?
7. Kami tidak tahu tentang kepergiannya.
8. Kalau ada kemauan, tentu ada jalan.
9. Kami mempunyai banyak keinginan.
10. Kehadiran saudara perlu.

Pattern B: TIDAK/JANGAN LAGI meaning "not anymore"

1. Jangan pergi ke tempat itu lagi!
2. Jangan datang terlambat lagi!
3. Jangan kuatir lagi!
4. Jangan berbicara dengan dia lagi!
5. Jangan lupa kata itu lagi!
6. Mereka tidak ingat arti kata itu lagi.
7. Kami tidak tinggal di rumah itu lagi.
8. Dia tidak dapat berbahasa Perancis lagi.
9. Orang itu tidak berani datang ke sini lagi.

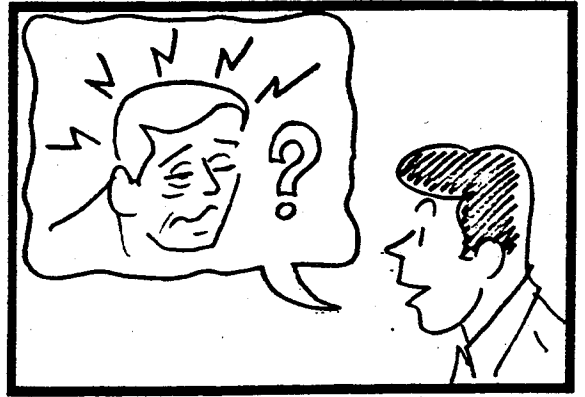
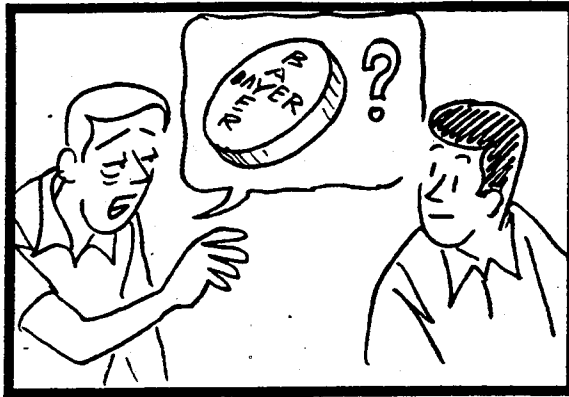
Pattern B (continued)

10. Kenapa mereka tidak mau kembali ke sana lagi?

Pattern C: ATAS with words expressing sympathy,  
gratitude, etc.

1. Kami berterima kasih atas kebaikan saudara.
2. Selamat atas kenaikan pangkat saudara!
3. Saya senang atas hasil mereka.
4. Semua orang gembira atas hasil ujian itu.
5. Mereka berkabung atas meninggalnya teman mereka.
6. Kami turut berdukacita atas meninggalnya keluarga saudara.
7. Dia gembira atas berhasilnya usaha itu.
8. Tentu saja saya berterima kasih kepada saudara atas kedatangan saudara.
9. Selamat atas hari ulang tahun saudara yang ke-21!
10. Sungguh mati! Kami turut senang atas perkawinan mereka.





## II. Dialogue

1. Birowo: Punya aspirin? Kalau punya, minta dua biji.
2. Asnawi: Punya. Kenapa? Sakit kepala?
3. B: Benar, saya agak pusing. Mungkin masuk angin.
4. A: Barangkali karena terlalu banyak minum rokok.
5. B: Sudah lama saya tidak merokok lagi, maksud saya supaya lekas menjadi kaya.
6. A: Omong kosong! Buktinya saudara tetap miskin, bukan?
7. B: Apa boleh buat! Tetapi saya sudah berusaha.
8. A: Mungkin saudara pusing karena terlalu banyak minum.
9. B: Mungkin juga. Tadi malam saya hampir mabuk di pesta ulang tahun teman saya.
10. A: Karena itu jangan minum lagi supaya tidak mabuk.
11. B: Saya sudah berusaha tetapi belum berhasil.
12. A: Ini aspirinnya. Sesudah minum obat itu, berbaringlah sebentar supaya lekas sembuh.
13. B: Baiklah, terima kasih atas nasihat „dokter“.
14. A: Kembali. Berjanjilah untuk menjadi pasien yang baik.

### III. Cultural Notes

1. In Indonesia minor colds are described as masuk angin, which literally means "the draft or wind enters (one's body)". To date many Indonesians treat a cold by inducing hyperemia of the skin by scraping it vigorously with a coin dipped in coconut oil, ointment and the like. This attempt "to let out" the air is referred to as Kerik or kerok "to scrape".
2. Minum obat and minum rokok which literally means "to drink medicine" and "to drink cigarette", respectively, are idiomatic expressions meaning "to take medicine" and "to smoke", respectively.

### HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape(s) of exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Discuss during the conversation period the problems resulting from excessive smoking and drinking. Use only known words and patterns as much as possible.

## IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Orang-orang itu datang terlambat.

Siswa: Kedatangan orang-orang itu terlambat.

2. Guru: Siswa-siswa harus belajar tiap hari.

Siswa: Belajar tiap hari adalah keharusan untuk siswa-siswa.

Continue the exercise!

3. Untuk apa mereka hadir di pesta itu?

4. Mereka ingin pergi ke luar negeri tiap tahun.

5. Saya kira dia wajib belajar untuk ujian.

6. Kami tidak mau bilang kepada mereka.

7. Tanggal berapa dia berangkat?

8. Dia pergi selama berapa hari?

9. Pukul berapa mereka datang?

10. Mereka mengadakan selamatan karena mereka naik pangkat.

B. 1. Guru: Apa saudara masih bekerja di sana?

Siswa: Tidak, saya tidak bekerja di sana lagi.

2. Guru: Mereka masih tinggal di rumah ini, bukan?

Siswa: Tidak, mereka tidak tinggal di rumah ini lagi.

Continue the exercise!



Pattern Drills (Continued)

3. Apa saudara masih mengantuk?
4. Apa pakaian itu masih berbau?
5. Beliau masih belajar di sini, bukan?
6. Apa dia masih berbicara dengan pak guru?
7. Hari ini masih ada obral di toko itu, bukan?
8. Apa saudara masih suka berdansa?
9. Anak-anak masih bermain di halaman, bukan?
10. Suaminya masih tidur, bukan?

C. 1. Guru: Maaf, saya datang terlambat.  
Siswa: Jangan datang terlambat lagi!

2. Guru: Kami sudah berhenti minum rokok.  
Siswa: Jangan minum rokok lagi!

Continue the exercise!

3. Saya lupa minta surat izin.
4. Kami kuatir kami tidak akan lulus ujian itu.
5. Maaf, tadi saya tidur di kelas.
6. Tadi kami lupa bilang „terima kasih“.
7. Kami berbahasa Inggris dengan siswa lainnya.
8. Kami takut pergi ke sana.
9. Saya lupa minta diri kepada mereka.
10. Saya terlalu lekas marah.

## Pattern Drills (Continued)

D. 1. Guru: Terima kasih atas kedatangan saudara.

Siswa: Thank you for coming.

2. Guru: Saya senang atas kenaikan pangkatnya.

Siswa: I am pleased with his promotion.

Continue the exercise!

3. Kita turut gembira atas perkawinan saudara.

4. Selamat atas kelahiran anak saudara!

5. Kita semua berdukacita atas meninggalnya beliau.

6. Negara berkabung atas kematian orang-orang dalam  
kecelakaan itu.

7. Dia bilang terima kasih atas segala kebaikan kita.

8. Kenapa saudara tidak begitu senang atas hasil mereka?

9. Terima kasih banyak atas semua nasihat bapak!

10. Selamat atas hasil saudara di lapangan itu.

V. Reading

A. Text

ROKOK DAN MINUMAN KERAS

Sekarang orang sedang ramai berbicara tentang bahayanya orang minum rokok. Orang-orang yang tidak suka rokok bilang bahwa akibat minum rokok orang bisa kanker. Karena itu, pada bungkus rokok ada tulisan „Rokok mungkin berbahaya untuk kesehatan saudara.”

Selain itu, karena rokok bisa terjadi kebakaran, misalnya, kebakaran di rumah terjadi karena api rokok jatuh di kursi atau di tempat tidur. Kebakaran hutan juga bisa terjadi akibat puntung rokok, terutama dalam musim panas waktu banyak orang berpiknik sebab hawanya panas dan hampir semuanya kering.

Mereka yang suka minum rokok, berkata bahwa rokok belum tentu menjadi sebab sakit kanker, sedang kebakaran, di rumah, di hutan, atau di tempat lainnya, bisa terjadi karena sebab lain.

Seperti halnya dengan rokok, orang juga ramai berbicara tentang bahayanya minuman keras. Banyak kecelakaan mobil terjadi karena sopirnya mabuk. Selain itu ada banyak soal keluarga, yaitu, kalau anggota keluarga itu sering berseli-sih, antara lain karena ada yang suka minum dan menjadi pemabuk. Biasanya orang semacam itu sering marah-marah dan menjadi malas karena kurang tidur atau beristirahat.

B. Questions

1. Orang sedang ramai berbicara tentang apa sekarang?
2. Apa salah satu bahaya untuk orang yang minum rokok?
3. Apa tulisan yang ada pada bungkus rokok?
4. Selain itu, apa yang bisa terjadi akibat rokok?
5. Kebakaran di rumah bisa terjadi karena apa?
6. Bagaimana dengan kebakaran hutan? Kenapa?
7. Apa kata orang yang suka minum rokok dan tidak mau berhenti merokok?
8. Apa bahayanya orang minum minuman keras?
9. Adakah akibat yang terjadi pada keluarga seorang pemabuk?
10. Kenapa biasanya orang yang suka minum sering marah-marah atau malas?

VI. Grammar Notes

1. Ke- -an may be used in combination with a number of simple verbs to form their corresponding nouns.  
(Pattern A)
2. LAGI may be used in combination with the negative words JANGAN and TIDAK meaning "Don't.....again" and "not.....any more", respectively. (Pattern B)
3. ATAS may be used in combination with words which have to do with feeling and emotion to mean "for". (Pattern C)

## VII. Vocabulary

akibat

"consequence, result"

Apa boléh buat!

"What else can I do?,

I can't help it!"

aspirin

"aspirin"

atas

"for"

bakar

"to burn"

kebakaran

"a fire"

baring

"to lie down"

berbaring

"lie(-s)/lay down"

biji

"seed, /classifier for small  
round objects/ "

bukti

"evidence, proof"

bungkus

"wrap, pack of cigarettes"

celaka

"unfortunate to have an  
accident"

kecelakaan

"accident"

dukacita

"bereavement, mourning"

berdukacita

"to bereave, mourn"

gembira

"happy"

hasil

"result, product"

berhasil

"to succeed"

jadi

"to become"

terjadi

"to occur, happen"

janji

"promise"

berjanji

"to promise"

kanker	"cancer"
kaya	"rich, wealthy"
kosong	"empty, vacant"
lagi	"(not) anymore"
mabuk (=mabok)	"drunk, intoxicated"
miskin	"poor"
mungkin	"possible"
obat	"drug, medicine"
pasién	"patient"
puntung	"cigarette butt"
pusing	"dizzy"
ramai	"busy, eager, heavy, noisy"
rokok	"cigarette"
minum rokok	"to smoke"
sebentar	"a short moment/while"
sopir (=supir)	"driver, chauffeur"
tetap	"to keep, remain"
usaha	"effort"
berusaha	"to make an effort"

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

able-bodied	séhat	21
above	atas	17
academic degree	gelar	20
accident	kecelakaan	24
to have an accident	celaka	24
to acquaint	kenal	22
administration	administrasi	20
to advance	lanjut	19, maju 21
affair	peristiwa	22
against	terhadap	21
agency	instansi	17
to aim	tuju	22
all kinds of	segala	17
to alter	rubah	23
among	antara	19
and	sambil	23
angry	marah	18
anniversary	hari ulang tahun (H.U.T.)	22
to answer	jawab	20
(not) anymore	lagi	24
appearance	rupa	20
area under bupati's juris-	kabupatén	17
diction		
area under camat's juris-	kecamatan	17
diction		
ashamed	malu	23
aspirin	aspirin	24
to assemble	kumpul	21
	berkumpul	21
assistant	asistén	20
authority	kuasa	17
aware	sadar	18
battalion	batalyon	21
to be	ialah	19, ada 22
to bear	tanggung	20
beautiful	cantik	22
to become	jadi	24
to bereave	berdukacita	24
bereavement	dukacita	24
to betroth	tunang	22
between	antara	19
birthday	hari ulang tahun (H.U.T.)	22
boar	babi hutan	18
body	badan	21
to be born	lahir	22



# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

boy friend	pacar	22
brave	berani	17
breeze	angin	23
brief	ringkas	21
brigade	brigade	21
bright	terang	17
to burn	bakar	24
busy	ramai	24
cabinet minister/secretary	menteri	17
to go camping	berkémah	18
cancer	kanker	24
candidate	calon	20
carbon	karbon	17
central	tengah	19
ceremonial feast	selamatan	22
certain	pasti	17
chairman	ketua	20
to change	ganti	23, rubah 23
change(-s/-d)	berganti	23, berubah 23
to chase	buru	18
chat(-s/-ted)	bercakap	23
chauffeur	sopir	24
to check	uji	19
cigarette	rokok	24
cigarette butt	puntung	24
civil	sipil	20
civilian	sipil	20
civilization	kebudayaan	20
to classify	golong	19
classification	golongan	19
classifier for animals	ekor	17
classifier for barreled weapon	pucuk	17
classifier for flat thin objects	helai	17, lembar 17
classifier for small round objects	biji	24
classifier for things in general	buah	17
clean	bersih	23
clear	terang	17
clerk	pelayan	23
close	karib	18

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

close-order drill	baris berbaris	21
to collect	kumpul	21
college department	fakultas	20
college instructor	dosén	20
college president	réktor	20
company (military only)	kompi	21
conscious	sadar	18
consequence	akibat	24
to consist of	terdiri dari	17
to continue	lanjut	19, terus 18
continuation	lanjutan	19
control	berkuasa	17
to cook	masak	18
cot	pélbéd	18
courageous	berani	17
culture	budaya	20, kebudayaan 20
dance (Western style)	dansa	22
to dance	berdansa	22
danger	bahaya	18
dangerous	berbahaya	18
to dare	berani	17
dark	gelap	18
dead	mati	22
dean	dékan	20
deer	rusa	18
department	kementerian	17
destination	tujuan	22
to die	mati	22
to differ	berbéda	17
difference	béda	17, selisih 21
different	berbéda	17
diploma	ijazah	20
to direct	jurus	19
direction	jurusan	19
dirty	kotor	23
distant future	kelak	19
distinction	béda	17
district	kewedanaan	17
district chief	wedana	17
division	divisi	21
dizzy	pusing	24
don't	jangan	18
driver	sopir	24

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

to drop by	mampir	23
drug	obat	24
drunk	mabuk (=mabok)	24
during	selama	19
each	tiap-tiap	17
eager	masing-masing	19
to educate	ramai	24
education	didik	19
effort	pendidikan	19
embarrassed	usaha	24
emphatic particle	malu	23
empty	ya	18
to encamp	kosong	24
to get engaged	berkémah	18
engineer	tukar cincin	22
to enjoy	insinyur	20
entire	senang	18
to erect	seluruh	19
especially	diri	17
evening	lebih-lebih	22
event	malam	18
every	peristiwa	22
evidence	tiap-tiap	17
ex	masing-masing	19
examine	bukti	24
examination	bekas	17
except	uji	19
exercise	ujian	19
to exist	kecuali	19
to face	latihan	21
to faint	ada	22
to be familiar	hadap	21
female	pingsan	18
fiance(e)	kenal	21
to fire	wanita	17
a fire	tunangan	22
for	tembak	21
forest	kebakaran	24
former	selama	19, atas 24
fortunate	hutan	18
	bekas	17
	untung	22

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

frank	terus terang	18
frankly	terus terang	18
fresh	segar	23
to get some fresh air	makan angin	23
front	depan	18
fruit	buah	17
full	penuh	23
to gather	kumpul	21
general (rank)	jenderal	20
girl friend	pacar	22
goal	tujuan	22
to graduate	tamat	19
a graduate	tamatan	19
	lulusan	19
group	regu	17, golongan 19
hamlet	désa	17
happen	terjadi	24
happy	senang	18, 22, gembira 24
to have	mengadakan	22
have to	mesti	23
hazard	bahaya	18
hazardous	berbahaya	18
to head for	jurus	19
	tuju	22
head of 2nd level autonomous region	bupati	17
head of 3rd level autonomous region	camat	17
healthy	séhat	21
heavy	ramai	24
I can't help it!	Apa boleh buat!	24
is hit	kena	21
to hold	mengadakan	22
honest	sungguh	22
Honest!	sungguh mati!	22
hotel	hotél	19
to hunt	buru	18
hunt(-s/-ed)	berburu	18
ice	és	23
icebox	lemari és	23
immediate	segera	21

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

impossible!	masa! 22
incredible!	masa! 22
infant	kanak-kanak 19
information	keterangan 17
institute	institut 20, lembaga 20
instructor	guru 20
intermediate	menengah 19
intimate	karib 18
intoxicated	mabuk (=mabok) 24
just	cuma 23
to keep	terus 18, tetap 24
kind	macam 17, jenis 19
kindergarten	Taman Kanak-kanak 19
to know	kenal 21, 22
knowledge	ilmu 20
lady	wanita 17
later	kelak 19
law	hukum 20
leaf	daun 19
lecturer	léktor 20
to lie down	baring 24
lie(-s)/ lay down	berbaring 24
light	terang 17
to live	tinggal 22
long (time)	lama 19
lucky	untung 22
main	utama 23
major	jurusan 19
to march	baris 21
marriage	perkawinan 22
to be married	kawin 22
to get married	kawin 18
to marry	kawin 18, 22
mathematics	ilmu pasti 20
medicine	obat 24
to meet	ketemu 18
middle	tengah 19
ministry	kementerian 17
money	uang 20, duit (colloquial) 23
Moslem school	madrasah 19

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

to mourn	kabung 22, berdukacita 24
mourn(-s/-ed)	berkabung 22
mourning	dukacita 24
must	mesti 23
narrow	sempit 18
nature	alam 20
neighbor	tetangga 22
next	depan 18
noisy	ramai 24
non-commissioned officer	bintara 21
not	tak (reduced form of tidak) 23
to be obliged	wajib 19
occasion	peristiwa 22
to occur	terjadi 24
odor	bau 23
old	tua 20
older brother	kakak 22
older sister	kakak 22
official	resmi 21
on	atas 17
one	satu 6, 21
only	cuma 23
operator	pelayan 23
over	atas 17
pack (of cigarettes)	bungkus 24
park	taman 19
party	partai 21
party	pésta 22
to have a party	berpésta 22
to pass (exam, test)	lulus 19
to pass away	meninggal (dunia) 22
to pass out	pingsan 18
patient	pasién 24
permission	izin 17
permit	izin 17
pig	babi 18
physics	ilmu alam 20
plain	sederhana 22
platoon	peleton 17
pleased	senang 18, 22
police	polisi 20

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

poor	miskin	24
possible	mungkin	24
power	kuasa	17
to be in power	berkuasa	17
to pray	berdoa	22
prayer	doa	22
pretty	cantik	22
principal	utama	23
private (institution)	partikelir	19
private (institution)	swasta	19
problem	soal	21
in the process of	lagi	21
product	hasil	24
proof	bukti	24
promise	janji	24
to promise	berjanji	24
prospective	calon	20
province	propinsi	17
to publish (for "book")	terbit	23
purpose	tujuan	22
quality	mutu	20
to quit	henti	18
rather	agak	18
to realize	sadar	18
refrigerator	lemari éś	23
regiment	resimén	21
to remain	tetap	24
to repeat	ulang	22
to reside	tinggal	22
resident(area chief)	résidén	17
residency (admin. unit)	kerésidénan	17
respective	masing-masing	19
responsibility	tanggung jawab	20
result	hasil	24, akibat 24
to retire	berpensiun	21
retirement	pensiun	21
rich	kaya	24
rifleman	penémbak	21
a ring	cincin	22
road	jalan	23
route	jurusan	19

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

safe	selamat	22	
safety	keselamatan	22	
sale (clearance)	obral	23	
the same	juga	18	
at the same time	sekalian	22	
to say	bilang	23	
school	perguruan	20	
science	ilmu	20	
to see (encounter)	ketemu	18	
to see (watch a game, etc.)	tonton	23	
see(-s), saw	menonton	23	
seed	biji	24	
serious	sungguh	22	
servant	pelayan	23	
to serve	layan	23	
shape	rupa	20	
sharp	tajam	17	
sheet	helai	17, lembar	17
to shine (for "sun")	terbit	23	
shoes	sepatu	21	
to shoot	témbak	21	
shooter	penémbak	21	
shop	toko	23	
shop(-s/-ped)	berbelanja	23	
to shop	belanja	23	
a short moment/while	sebentar	24	
to sightsee	lancong	23	
simple	sederhana	22	
smell	bau	23	
to smell	berbau	23	
to smoke	minum rokok	24	
somewhat	agak	18	
soon	segera	21	
sort	macam	17, jenis	19
so that	supaya	22	
soup	sayur	23	
to speak	cakap	23	
speaking	terus terang	18	
speech	pidato	21	
to spend the night	bermalam	18	
squad	regu	17	
to stand	diri	17	
startled	kagét	18	
to stay	tinggal	22	



# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

to stink	berbau	23
to stop	henti	18
stop(-s/-ped)	berhenti	18
to stop by	mampir	23
store	toko	23
street	jalan	23
to stroll	berjalan-jalan	23
student desk	bangku	19
subject to	kena	21
to succeed	berhasil	24
succinct	ringkas	21
sudden(ly)	tiba-tiba	18
sultan	sultan	17
sultanate	kesultanan	17
sun	matahari	23
sure	pasti	17
surprised	kagét	18
system	sistim	20
tail	ékor	17
take a walk	berjalan-jalan	23
tea	téh	23
teacher	guru	20
teaching profession	keguruan	20
team	regu	17
technical	téknik (=téhnik)	19
technique	téknik (=téhnik)	19
television	televisi	23
tent	kémah	18
to test	uji	19
test	ujian	19
therefore	oleh karena itu	21
throughout	seluruh	19
tiger	harimau	18
to have a good time	bersenang-senang	22
tired	capai	18
to tour	lancong	23
tour(-s/-ed)	melancong-lancong	23
trace	bekas	17
to train	latih	21
to train oneself	berlatih	21
training	latihan	21
tree	pohon	19
trouble	soal	21

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

type	macam 17, jenis 19
to understand	mengerti 20
unit	satuan 21
vacant	kosong 24
vegetablès	sayuran 23
very....	juga 18
to view	tonton 23
village	désa 17
voluntary	sukarela 21
wealthy	kaya 24
What else can I do?	Apa boleh buat! 24
while	sambil 23, selama 19
wild	buas 18
wind	angin 23
woman	wanita 17
world	dunia 22
worn out	capai 18
wrap	bungkus 24
younger brother adik	adik 22
younger sister	adik 22



# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

ada	I,4	to be, to exist
mengadakan	III,22	to hold, to have
adik	III,22	younger brother/sister
administrasi	III,20	administration
agak	III,18	rather, somewhat
akibat	III,24	consequence, result
alam	III,20	nature
angin	III,23	breeze, wind
makan angin	III,23	to get some fresh air
masuk angin	III,24	to catch cold
antara	III,19	among, between
Apa boleh buat!	III,24	What else can I do?
		I can't help it!
asistén	III,20	assistant
aspirin	III,24	aspirin
atas	III,17	above, on, over
atas	III,24	for
babi	III,18	pig
babi hutan	III,18	boar
badan	III,21	body
bahaya	III,18	danger, hazard
berbahaya	III,18	dangerous, hazardous
bakar	III,24	to burn
kebakaran	III,24	a fire
bangku	III,19	student desk
baring	III,24	to lie down
berbaring	III,24	lie(-s)/lay down
batalyon	III,21	battalion
baris	I,5	to march
baris berbaris	III,21	close-order drill
bau	III,23	odor, smell
berbau	III,23	to smell, stink
béda	III,17	difference, distinction
berbéda	III,17	to differ, different
bekas	III,17	ex, former, trace
belanja	III,23	to shop
berbelanja	III,23	shop(-s/-ped)
berani	III,17	brave, courageous, to dare
bersih	III,23	clean
biji	III,24	seed /classifier for small
		round objects/
bilang	III,23	to say
bintara	III,21	non-commissioned officer
brigade	III,21	brigade
buah	III,17	fruit /classifier for things
		in general/

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

buas	III,18	wild
budaya	III,20	culture
kebudayaan	III,20	culture, civilization
bukti	III,24	evidence, proof
bungkus	III,24	wrap, pack of cigarettes
bupati	III,17	head of 2nd level autonomous region
kecamatan	III,17	area under his jurisdiction
buru	III,18	to chase, hunt
berburu	III,18	hunt(-s/-ed)
cakap	III,23	to speak
bercakap	III,23	chat(-s/ed)
calon	III,20	candidate, prospective
camat	III,17	head of 3rd level autonomous region
kecamatan	III,17	area under his jurisdiction
cantik	III,22	beautiful, pretty
capai	III,18	tired, worn out
celaka	III,24	unfortunate, to have an accident
kecelakaan	III,24	accident
cincin	III,22	a ring
tukar cincin	III,22	to get engaged
cuma	III,23	only, just
dansa	III,22	dance (Western style)
berdansa	III,22	to dance
daun	III,19	leaf
dékan	III,20	dean
depan	III,18	front, next
désa	III,17	hamlet, village
didik	III,19	to educate
pendidikan	III,19	education
diri	II,13	to stand, erect
terdiri dari	III,17	to consist of
divisi	III,21	division
doa	III,22	prayer
berdoa	III,22	to pray
dosén	III,20	college instructor
duit (colloquial)	III,23	money
dukacita	III,24	bereavement, mourning
berdukacita	III,24	to bereave, mourn
dunia	III,22	world

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

ékor III,17	tail /classifier for animals/
és III,23	ice
lemari és III,23	icebox, refrigerator
fakultas III,20	college department
ganti III,23	to change
berganti III,23	change(-s/-d)
gelap III,18	dark
gelar III,20	academic degree
gembira III,24	happy
golong III,19	to classify
golongan III,19	classification, group
guru I,1	instructor, teacher
keguruan III,20	teaching profession
perguruan III,20	school
hadap III,21	to face
terhadap III,21	against
harimau III,18	tiger
hasil III,24	result, product
berhasil III,24	to succeed
helai III,17	sheet /classifier for flat thin objects/
henti III,18	to quit, stop
berhenti III,18	stop(-s/-ped)
hotél III,19	hotel
hukum III,20	law
hutan III,18	forest
ialah III,19	to be
ijazah III,20	diploma
ilmu III,20	knowledge, science
ilmu alam III,20	physics
ilmu pasti III,20	mathematics
insinyur III,20	engineer
instansi III,17	agency
institut III,20	institute
izin III,17	permission, permit
jadi III,24	to become
terjadi III,24	to occur, happen
jalan I,7	road, street
berjalan-jalan III,23	to stroll, take a walk

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

jangan	III,18	don't
janji	III,24	promise
berjanji	III,24	to promise
jawab	III,20	to answer
jenderal	III,20	general (rank)
jenis	III,19	kind, type, sort
juga	III,18	the same/very.....
jurus	III,19	to direct, head for
jurusan	III,19	route, direction, major
kabung	III,22	to mourn
berkabung	III,22	mourn(-s/-ed)
kagét	III,18	startled, suprised
kakak	III,22	older brother/ sister
kanak-kanak	III,19	infant
kanker	III,24	cancer
karbon	III,17	carbon
karib	III,18	intimate, close
kawin	III,18	to marry, to be married
perkawinan	III,22	marriage
kaya	III,24	rich, wealthy
kecuali	III,19	except
kelak	III,19	later, distant future
kémah	III,18	tent
kena	III,21	is hit, subject to
kenal	III,21	to know, be familiar
ketemu	III,18	to meet, see
kompi	III,21	company (military only)
kosong	III,24	empty, vacant
kotor	III,23	dirty
kuasa	III,17	authority, power
berkuasa	III,17	to be in power/control
kumpul	III,21	to assemble, collect, gather
berkumpul	III,21	assemble (themselves)
lagi (=sedang)	III,21	in the process of
lagi	III,24	(not) anymore
lahir	III,22	to be born
lama	I,7	long (time)
selama	III,19	during, for, while
lancong	III,23	to tour, sightsee
melancong-lancong	III,23	tour(-s/-ed)
lanjut	III,19	to continue, advanced
lanjutan	III,19	continuation

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

latih III,21	to train
berlatih III,21	train oneself
latihan III,21	training, exercise
layan III,23	to serve
pelayan III,23	operator, servant, clerk
lebih-lebih III,22	especially
lembaga III,20	institute
lembar III,17	sheet /classifier for flat thin objects/
léktor III,20	lecturer
lulus III,19	to pass (exam, test)
lulusan III,19	graduate
mengerti III,20	to understand
menteri III,17	cabinet minister/secretary
kementerian III,17	ministry, department
mesti III,23	have to, must
misikin III,24	poor
ungkinan III,24	possible
mutu III,20	quality
mabuk (=mabok) III,24	drunk, intoxicated
macam III,17	kind, sort, type
madrasah III,19	Moslem School
maju III,21	to advance, advanced
malam I,1	night, evening
bermalam III,18	to spend the night
malu III,23	ashamed, embarrassed
mampir III,23	to drop/stop by
marah III,18	angry
masa! III,22	impossible! incredible!
masak III,18	to cook
masing-masing III,19	each, every, respective
matahari III,23	sun
mati III,22	dead, to die
obat III,24	drug, medicine
obral III,23	(clearance) sale
oléh karena itu III,21	therefore
pacar III,22	girl/boy friend
partai III,21	party
partikelir III,19	private (institution)
pasién III,24	patient
pasti III,17	certain, sure



# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

pélbéd	III,18	cot	
peleton	III,17	platoon	
pensiun	III,21	retirement	
berpensiun	III,21	to retire	
penuh	III,23	full	
peristiwa	III,22	affair, event, occasion	
pésta	III,22	party	
berpésta	III,22	to have a party	
pidato	III,21	speech	
pingsan	III,18	to faint, pass out	
pohon	III,19	tree	
polisi	III,20	police	
propinsi	III,17	province	
pucuk	III,17	/classifier for barreled weapon/	
puntung	III,24	cigarette butt	
pusing	III,24	dizzy	
ramai	III,24	busy, eager, heavy, noisy	
regu	III,17	group, squad, team	
réktor	III,20	college president	
résidén	III,17	resident (area chief)	
kerésidénan	III,17	residency (admin. unit)	
resimén	III,21	regiment	
resmi	III,21	official	
ringkas	III,21	brief, succinct	
rokok	III,24	cigarette	
minum rokok	III,24	to smoke	
rubah	III,23	to alter, change	
berubah	III,23	change(-s/-d)	
rupa	III,20	appearance, shape	
rusa	III,18	deer	
sadar	III,18	aware, conscious, to realize	
sambil	III,23	while, and	
satu	I,6	one	
satuan	III,21	unit	
sayur	III,23	soup	
sayuran	III,23	vegetables	
sebentar	III,24	a short moment/while	
sederhana	III,22	plain, simple	
segala	III,17	all kinds of	
segar	III,23	fresh	
segera	III,21	immediate, soon	

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

séhat	III,21	able-bodied, healthy
sekalian	III,22	at the same time
selamat	I,1	safe
selamatan	III,22	ceremonial feast
keselamatan	III,22	safety
selisih	III,21	difference
seluruh	III,19	entire, throughout
sempit	III,18	narrow
senang	III,18	happy, pleased
bersenang-senang	III,22	to have a good time
sepatu	III,21	shoes
sipil	III,20	civil, civilian
sistim	III,20	system
soal	III,21	problem, trouble
sopir (=supir)	III,24	driver, chauffeur
sukarela	III,21	voluntary
sultan	III,17	sultan
kesultanan	III,17	sultanate
sungguh	III,22	serious, honest
sungguh mati!	III,22	Honest!
supaya	III,22	so that
swasta	III,19	private (institution)
tajam	III,17	sharp
tak (reduced form of tidak)		not
III,23		
taman	III,19	park
Taman Kanak-kanak	III,19	kindergarten
tamat	II,13	to graduate
tamatan	III,19	a graduate
tanggung	III,20	to bear
tanggung jawab	III,20	responsibility
téh	III,23	tea
téknik (=téhnik)	III,19	technique, technical
televisi	III,23	television
témbak	III,21	to shoot, fire
penémbak	III,21	shooter, rifleman
tengah	I,6	middle, central
menengah	III,19	intermediate
terang	III,17	bright, clear, light
keterangan	III,17	information
terbit	III,23	to shine (for "sun"), to publish (for "book", etc.)

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

terus	III,18	to continue, keep
terus terang	III,18	frank, frankly speaking
terutama	III,23	mainly
tetangga	III,22	neighbor
tetap	III,24	to keep, remain
tiap-tiap	III,17	each, every
tiba-tiba	III,18	sudden(ly)
tinggal	III,22	to live, reside, stay
meninggal (dunia)	III,22	to pass away
toko	III,23	shop, store
tonton	III,23	to view, see
(me)nonton	III,23	see(-s), saw
tua	II,10	old
ketua	III,20	chairman
tuju	III,20	to aim, head for
tujuan	III,20	goal, destination, purpose
tunang	III,22	to betrothe
tunangan	III,22	fiance(e)
uang	III,20	money
uji	III,19	to examine, test, check
ujian	III,19	test, examination
ulang	III,22	to repeat
hari ulang tahun (H.U.T.)	III,22	anniversary, birthday
untung	III,22	fortunate, lucky
usaha	III,24	effort
berusaha	III,24	to make an effort
utama	III,23	main, principal
terutama	III,23	mainly
wajib	III,19	to be obliged
wanita	III,17	female, lady, woman
wedana	III,17	district chief
kewedanaan	III,17	district
ya	III,18	/ēmphatic particle/

I N D O N E S I A N

BASIC COURSE

VOLUME 11

Lessons 9 - 16

January 1972  
Revised January 1975

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER

## PREFACE

This is a revised edition of the field test edition of the Indonesian Basi: Course Text, Volume II, Lessons 9 to 16, written in the unified spelling system for Indonesian and Malaysian which was officially adopted by the Governments of Indonesia and Malaysia on 16 August 1972.

## TABLE OF CONTENTS

<u>Lesson</u>	<u>Page</u>
9    OCCUPATION AND DAYS OF THE WEEK	1
A. Interrogative HARI APA    B. SEBAGAI versus SEPERTI    C. The verb MENJADI	
10    COLOR	17
A. Interrogative APA WARNA and its variant forms. B. Comparative Degree    C. Connective SEBAB and interrogative SEBAB APA	
11    POINTS OF THE COMPASS	33
A. Connective UNTUK and interrogatives UNTUK APA/SIAPA    B. Relative pronoun YANG and inter- rogative YANG MANA	
12    HEALTH	49
A. Question marker -KAH with inversion    B. In- terrogative KENAPA	
13    COURTESY VISIT	65
A. SILA(H)KAN denoting invitation or suggestion B. MARI(LAH) (KITA) denoting requests    C. The use of KEPADA with MINTA and BERTANYA	
14    HOMETOWN	81
A. Size and Measurement    B. PALING as a marker of superlative degree    C. BUKAN as a Tag ques- tion Marker	
15    WEATHER	97
A. Negative degree TIDAK/BELUM...SAMA SERALI B. De-emphasis TIDAK/BELUM BEGITU    C. Connective SEDANG(KAN)	
16    RELIGIOUS BELIEF	113
A. Ordinal Numbers    B. Connective WAKTU C. Connective SEJAK	
CUMULATIVE WORD LIST - ENGLISH-INDONESIAN	129
CUMULATIVE WORD LIST - INDONESIAN-ENGLISH	141



## Lesson 9

### OCCUPATION AND DAYS OF THE WEEK

#### I. Introduction of New Materials

##### Pattern A: Interrogative Hari Apa

- |   |  |
|---|--|
| 1. Hari ini <u>hari apa</u> ?                   | Hari ini <u>hari Senin</u> .                   |
| 2. Bésok <u>hari apa</u> ?                      | Bésok <u>hari Selasa</u> .                     |
| 3. Lusa <u>hari apa</u> ?                       | Lusa <u>hari Rabu</u> .                        |
| 4. Tiga hari yang akan datang <u>hari apa</u> ? | Tiga hari yang akan datang <u>hari Kamis</u> . |
| 5. Kemarin <u>hari apa</u> ?                    | Kemarin <u>hari Minggu</u> .                   |
| 6. Kemarin dulu <u>hari apa</u> ?               | Kemarin dulu <u>hari Sabtu</u> .               |
| 7. Tiga hari yang lalu <u>hari apa</u> ?        | Tiga hari yang lalu <u>hari Jum'at</u> .       |

##### Pattern B: Sebagai versus Seperti

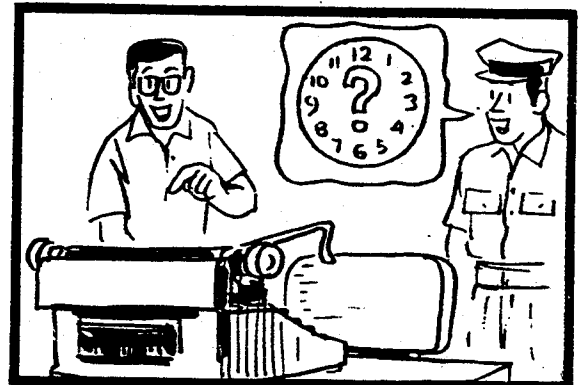
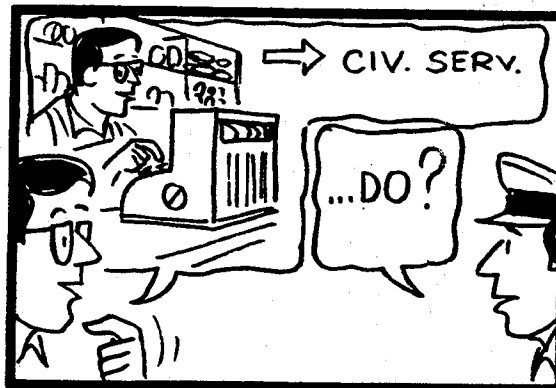
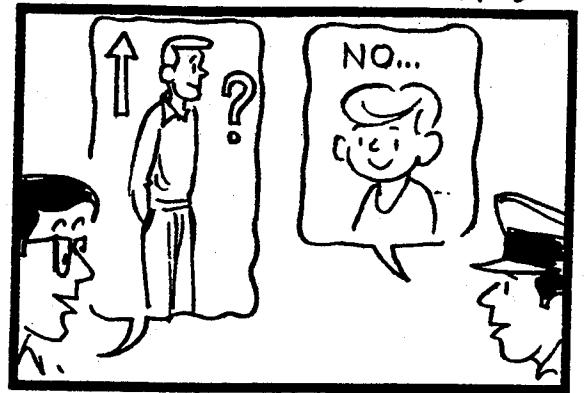
1. Orang itu bekerja sebagai jurutulis.
2. Beliau akan bekerja di sana sebagai apa?
3. Bapaknya bekerja sebagai guru.
4. Meréka datang ke sini sebagai mahasiswa.
5. Kami belajar bahasa Indonésia sebagai bahasa asing.
6. Anak itu seperti bapaknya.
7. Binatang itu seperti kucing.
8. Barang itu seperti barang saya.
9. Dia bisa berbahasa Indonésia seperti orang Indonésia.
10. Kota ini seperti kota asal kami.



Pattern C: The Verb Menjadi

1. Beliau akan menjadi komandan sekolah ini.
2. Anaknya akan menjadi mahasiswa Universitas Indonésia.
3. Orang itu akan menjadi isterinya.
4. Kapan saudara menjadi guru di sekolah ini?
5. Jakarta menjadi ibu kota Indonésia tahun 1945.
6. Tahun berapa Jogjakarta menjadi ibu kota R.I.?
7. Anak kami menjadi murid Pak Hasan.
8. Apa orang itu akan menjadi suaminya?
9. Meréka menjadi guru bahasa asing.
10. Kapan orang itu menjadi anggota militér?





## II. Dialogue

1. Pak Asnawi: Apa saudara sudah punya anak?
2. Kapten Ali: Sudah, hanya satu. Namanya Amin.
3. P.A.: Apa si Amin sudah dewasa?
4. K.A.: Belum, dia masih kecil.
5. P.A.: Apa dia mau menjadi tentara seperti saudara?
6. K.A.: Barangkali, sesudah dia dewasa. Anak Pak Asnawi berapa?
7. P.A.: Anak saya juga hanya satu, sudah dewasa dan menjadi tentara.
8. K.A.: Apa Pak Asnawi dulu menjadi tentara juga?
9. P.A.: Tidak. Dulu saya menjadi pedagang, sesudah itu menjadi pegawai negeri.
10. K.A.: Bekerja sebagai apa di sini?
11. P.A.: Sebagai jurutik. Sudah sepuluh tahun saya bekerja di sini.
12. K.A.: Bapak bekerja sampai jam berapa?
13. P.A.: Hari ini saya bekerja setengah hari, sampai jam satu.
14. K.A.: Wah, saya lupa hari ini hari Sabtu.

Translation of Dialogue

1. Mr. Asnawi: Do you have any children?
2. CPT Ali: Yes, I have one. His name is Amin.
3. As: Is he a grown up boy?
4. Al: No, he is still a child.
5. As: Is he going to be a soldier like you?
6. Al: May be, when he grows up. How many children do you have?
7. As: Just one. He's a grown up boy and is in the service.
8. Al: Were you a serviceman before?
9. As: No, I had been a merchant before I joined the civil service.
10. Al: What do you do in this office?
11. As: I'm a typist. I have worked here ten years.
12. Al: Until what time do you work?
13. As: Today I work half a day, until one o'clock.
14. Al: Gosh! I forgot today's Saturday.

### III. Cultural Notes

1. Si is used before children's names in the same way as English diminutive ending -y (e.g., Ricky, Johnny, Betty, Peggy). It is also used before other names to indicate that the speaker is familiar with the people who have those names. There are other uses of si which will be discussed later (see L 71).
2. Indonesians say Dia masih kecil. "He's still a child." rather than Dia masih anak.
3. Bapak and Pak + proper name may be used instead of saudara "you" when you are talking to an elderly man. Similarly, ibu and Bu + proper name may be used instead of saudara "you" when talking to an elderly lady. DO NOT use Pak or Bu alone to mean "you".

### HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape(s) of exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.

HOMEWORK

(continued)

5. Prepare a brief narration in Indonesian about working days and business hours in the U.S. Use only known vocabulary and patterns whenever possible. You are to present the narration during the conversation hour.

## IV. Pattern Drills

- A. 1. Guru: Hari apa kita datang di sekolah? (Senin sampai dengan Jum'at)
2. Siswa: Kita datang di sekolah hari Senin sampai dengan Jum'at.
3. Guru: Hari apa meréka akan pindah? (Sabtu)
4. Siswa: Meréka akan pindah hari Sabtu.

Continue the exercise!

5. Hari apa saudara akan melihat bioskop? (Jum'at soré)
6. Hari apa meréka akan pergi ke luar kota? (Selasa)
7. Hari apa beliau akan kembali dari sana? (Kamis)
8. Hari apa dia akan pergi ke luar negeri? (Rabu)
9. Hari apa saudara tinggal di rumah? (Minggu)
10. Hari apa saudara bangun terlambat? (Sabtu)
11. Hari apa perajurit itu tidak berjaga? (Senin)
12. Hari apa dia pulang dari Surabaya? (Minggu)
- B. 1. Guru: Kapan tuan Ford menjadi présidén A.S.?
2. Siswa: Beliau menjadi présidén tahun 1974.
3. Guru: Apa pak kolonél akan menjadi komandan?
4. Siswa: Benar, beliau akan menjadi komandan.

Continue the exercise!



5. Kapan saudara menjadi tentara?
6. Apa saudara mau menjadi guru?
7. Sesudah keluar dari sini, saudara akan menjadi apa?
8. Apa dulu bapak saudara menjadi tentara juga?
9. Dulu saudara menjadi mahasiswa di mana?
10. Saudara akan menjadi apa sesudah belajar di sekolah ini?
11. Apa saudara mau menjadi pegawai negeri?
12. Apa dulu saudara menjadi pedagang?

C. SEBAGAI atau SEPERTI?

1. Di sini kami belajar bahasa Indonésia sebagai/seperti bahasa asing.
2. Apa bahasa Sepanyol sebagai/seperti bahasa Italia?
3. Nama guru saudara sebagai/seperti nama guru saya.
4. Anak kecil itu sebagai/seperti orang dewasa.
5. Bapak meréka bekerja sebagai/seperti guru.
6. Rumah meréka sebagai/seperti rumah kami.
7. Apa dia sudah dapat berbahasa Indonésia sebagai/seperti orang Indonésia?
8. Saya kira mobilnya sebagai/seperti mobil saya.
9. Meréka datang ke sini sebagai/seperti orang asing.
10. Pak kolonél akan bekerja di sana sebagai/seperti komandan sekolah militér.

## V. Reading

## A. Text

## HARI KERJA DI INDONESIA

Di Indonésia kantor-kantor buka enam hari seminggu, dari hari Senin sampai dengan hari Sabtu. Sekolah-sekolah juga buka enam hari seminggu. Pada hari Minggu dan hari libur, kantor-kantor dan sekolah-sekolah tutup. Pegawai-pegawai tidak bekerja dan murid-murid dan mahasiswa-mahasiswa tidak pergi ke sekolah. Mereka dan keluarganya tinggal di rumah, bekerja di kebun atau pergi ke luar kota.

Dari hari Senin sampai dengan hari Kamis kantor-kantor buka dari pukul tujuh pagi sampai dengan pukul setengah tiga siang. Sekolah-sekolah buka dari pukul tujuh pagi sampai pukul satu siang. Pada hari Jum'at pegawai-pegawai dan murid-murid pulang pukul sebelas siang. Pada hari Sabtu mereka juga bekerja setengah hari, sampai dengan pukul satu siang.

Sesudah pulang dari kantor, mereka makan siang. Sesudah itu mereka tidur siang atau bermain. Ada juga pegawai-pegawai yang bekerja lagi sesudah itu.

## B. Questions

1. Berapa hari seminggu orang-orang di Indonésia bekerja?
2. Berapa jam seminggu mereka bekerja?
3. Apa murid-murid dan mahasiswa-mahasiswa pergi ke sekolah pada hari-hari itu?

4. Apa kantor-kantor dan sekolah-sekolah buka pada hari Sabtu?
5. Pada hari apa kantor-kantor dan sekolah-sekolah tutup?
6. Berapa jam pegawai-pegawai bekerja hari Senin?
7. Berapa jam meréka bekerja pada hari Jum'at?
8. Berapa jam meréka bekerja pada hari Sabtu?
9. Sesudah pulang dari kantor, meréka ke mana?
10. Apa ada pegawai-pegawai yang bekerja lagi sesudah itu?

## VI. Grammar Notes

1. Use hari apa to ask about the days of the week. The word pada "at, in, on" may be used before the days of the week.
2. Seperti "as" denotes resemblance or similarity while sebagai "as" is used before words denoting function, position, or occupation.
3. Menjadi "become" is followed by words denoting function, position, or occupation, and may refer to present, past or future condition. Menjadi may be used in the same position and meaning as sebagai.

## VII. Vocabulary

barangkali	"may be, perhaps, probably"
buka	"to open, is open(ed)"
dagang	"to trade"
pedagang	"businessman, merchant"
dewasa	"adult, grown up"
hanya	"only, merely, just"
jadi	"to become, act/serve as"
menjadi	"become"
juga	"also, too"
Jum'at	"Friday"
juru	"skilled and trained worker"
jurutik	"typist"
Kamis	"Thursday"
kantor	"office"
kecil	"small, little, tiny"
libur	"off duty, free"
lupa	"to forget"
minggu	"week"
Minggu	"Sunday"
negeri	"country"
pada	"at, in, on"
pegawai	"employee, worker"
Rabu	"Wednesday"

Sabtu	"Saturday"
sebagai	"as"
Selasa	"Tuesday"
Senin	"Monday"
seperti	"as, like, look like"
si	[diminutive particle]
sudah	"already"
sesudah	"after"
tahun	"year"
tentara	"military service, serviceman"
tik	"to type"
tutup	"to close, shut; is closed"
wah!	"My!, Gosh!"

## Lesson 10

### COLOR

#### I. Introduction of New Materials

Pattern A: Interrogative Apa Warna and its Variant Forms

1. Apa wa-na mobil saudara?  
Warnanya mérah.
2. Apa warna kapur tulis ini?  
Warnanya putih.
3. Apa warna papan tulis ini?  
Warnanya hijau.
4. Tinta itu warnanya apa?  
Warnanya hitam.
5. Potlot saudara warnanya apa?  
Potlot saya kuning.
6. Méja ini berwarna apa?  
Méja itu abu-abu.
7. Barang itu berwarna apa?  
Warnanya coklat.
8. Apa warna bendéra Indonésia?  
Warnanya mérah dan putih.
9. Bendéra Amérika warnanya apa?  
Warnanya mérah, putih dan biru.
10. Mobilnya berwarna apa?  
Warnanya ungu.



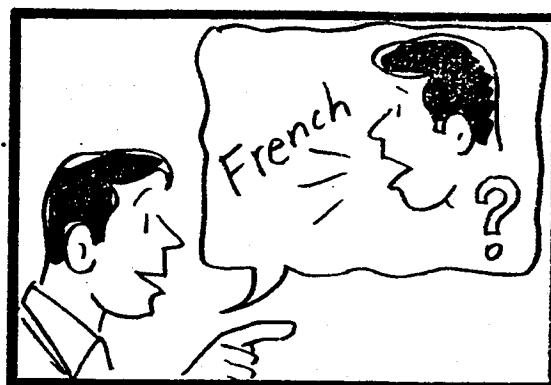
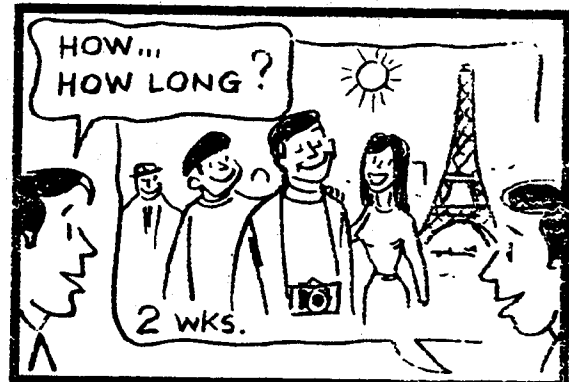
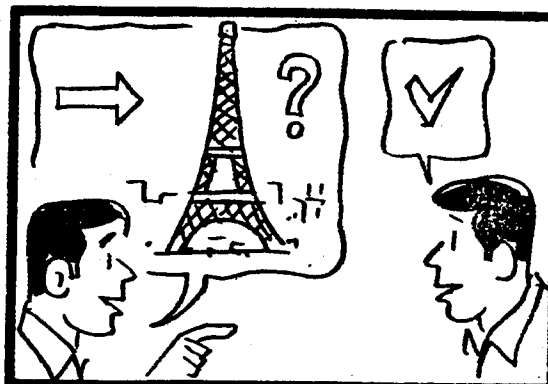
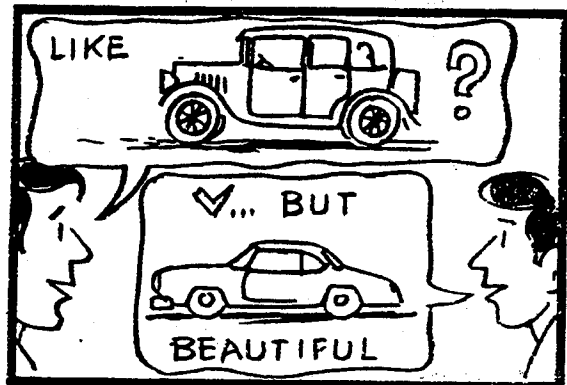
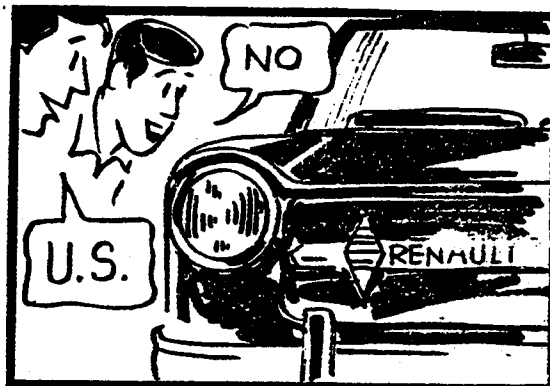
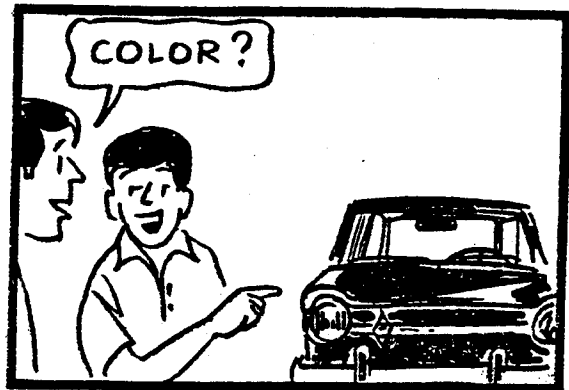


Pattern B: Comparative Degree

1. Apa Indonésia lebih besar dari Amérika?  
Tidak, Amérika lebih besar dari Indonésia.
2. Apa arloji ini lebih baik dari arloji itu?  
Benar, arloji ini lebih baik dari arloji itu.
3. Anak saudara lebih kecil dari anak kami, bukan?  
Betul, anak kami lebih kecil dari anak saudara.
4. Kota ini lebih bagus dari kota asal saudara, bukan?  
Tidak, kota asal saya lebih bagus dari kota ini.
5. Apa filem ini lebih panjang dari filem kemarin?  
Betul, filem ini lebih panjang dari filem kemarin.

Pattern C: Connective Sebab and Interrogative Sebab Apa

1. Sebab apa dia pergi ke sana?  
Dia pergi ke sana sebab dia ingin bertemu isterinya.
2. Sebab apa saudara ada di sini?  
Saya di sini sebab saya ingin belajar bahasa asing.
3. Sebab apa meréka suka mobil kecil?  
Sebab mobil kecil lebih irit.
4. Saudara mengantuk sebab apa?  
Saya mengantuk sebab saya tidak tidur tadi malam.
5. Meréka lari sebab apa?  
Sebab kalau tidak lari meréka akan terlambat.





## II. Dialogue

1. Samsudin: Apa saudara suka mobil besar?
2. Purnomo: Tidak, saya lebih suka mobil kecil sebab lebih irit.
3. S: Apa warna mobil saudara?
4. P: Mobil saya warnanya hitam.
5. S: Apa mobil saudara mobil Amérika?
6. P: Bukan, mobil saya mobil Perancis.
7. S: Saudara suka mobil modél lama?
8. P: Suka, tetapi saya lebih suka mobil modél baru, sebab lebih bagus.
9. S: Apa saudara sudah pernah ke Perancis?
10. P: Sudah, saya pernah bertamasya ke sana.
11. S: Bagaimana negeri itu? Berapa lamanya saudara di sana?
12. P: Saya suka sekali, negerinya indah dan orangnya ramah. Sayang saya hanya dua minggu di sana.
13. S: Saya kira saudara pandai berbahasa Perancis.
14. P: Tidak pandai, saya hanya dapat berbicara sedikit saja.

Translation of Dialogue

1. Samsudin: Do you like a big car?
2. Purnomo: No, I prefer a small car because it's more economical.
3. S: What's the color of your car?
4. P: The color of my car is black.
5. S: Is it an American car?
6. P: No, it's a French car.
7. S: Do you like an old model car?
8. P: I do, but I prefer a new model car because it looks more beautiful.
9. S: Have you been to France?
10. P: Yes, I went there (once) on a tour.
11. S: How's the country? How long did you stay there?
12. P: I like it very much, the country's beautiful and the people are friendly. Too bad it was only a two week tour.
13. S: I suppose you're good at French.
14. P: Not quite. I can only speak a little.

## III. Cultural Notes

1. Hanya and saja mean "only, just", but both are often used simultaneously to emphasize meaning.
2. The Indonesians say suka sekali "(I) like it very much." rather than suka banyak.
3. In Indonesian the word pernah "ever" is used in questions and affirmative statements alike to indicate that something has taken place or took place at least once.

## HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape(s) of exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Prepare at least ten questions concerning the materials through lesson 10. Use only the words and patterns you have learned. You are encouraged to use the vocabulary items of the earlier lessons.

#### IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Apa warna bendéra Indonésia?

Siswa A: Bendéra Indonésia warnanya apa?

Siswa B: Bendéra Indonésia berwarna apa?

2. Guru: Apa warna dinding kamar saudara?

Siswa A: Dinding kamar saudara warnanya apa?

Siswa B: Dinding kamar saudara berwarna apa?

Continue the exercise!

3. Apa warna bendéra Amérika?

4. Apa warna mobil saudara?

5. Apa warna potlot anak itu?

6. Apa warna tinta itu?

7. Apa warna péna saudara?

8. Apa warna anjing meréka?

9. Apa warna barang itu?

10. Apa warna kertas tulis itu?

11. Apa warna kapur tulis itu?

12. Apa warna kucingnya?

B. 1. Guru: Apa warna bendéra Indonésia?

Siswa: Warnanya mérah dan putih.

2. Guru: Apa warna bendéra Indonésia mérah dan putih?

Siswa: Benar, warnanya mérah dan putih.

Continue the exercise!

3. Apa warna papan tulis di kelas ini?

4. Apa warna méja guru di kamar ini?

## Pattern Drills (continued)

5. Bendera Amérika warnanya apa?
6. Apa warna dinding asrama tentara pada umumnya?
7. Apa warna bendera Perancis mérah, putih dan biru?
8. Mobil saudara berwarna apa?
9. Péná saudara warnanya apa?
10. Apa saudara punya kucing? Warnanya apa?
11. Apa warna potlot saudara?
12. Topi saudara warnanya apa?

- C. 1. Guru: Apa Indonésia lebih besar dari Amérika?  
 Siswa: Tidak, Indonésia lebih kecil dari Amérika.
2. Guru: Apa Amérika lebih besar dari Perancis?  
 Siswa: Benar, Amérika lebih besar dari Perancis.

Continue the exercise!

3. Apa kota asal saudara lebih kecil dari kota ini?
4. Apa saudara lebih suka kota besar dari kota kecil?
5. Apa kota ini lebih indah dari kota asal saudara?
6. Apa mobil besar lebih irit dari mobil kecil?
7. Apa mobil-mobil Amérika lebih besar dari mobil-mobil Perancis?
8. Saudara lebih suka berjalan atau naik mobil ke sekolah?
9. Saudara lebih muda atau lebih tua dari guru saudara?
10. Apa orang Amérika lebih banyak dari orang Indonésia?



D. 1. Guru: Mobil saudara lebih baru dari mobil saya.  
Siswa: Your car is newer than mine.

2. Guru: Dia lebih suka mobil abu-abu itu.  
Siswa: He prefers that grey car.

Continue the exercise!

3. Bapaknya lima tahun lebih tua dari ibunya.
4. Saya kira rumahnya lebih bagus dari rumah mereka.
5. Orang itu lebih pandai dari bapaknya.
6. Guru saudara lebih ramah dari gurunya.
7. Apa negeri saudara lebih indah dari negeri ini?
8. Potlot kuning itu lebih panjang dari potlot coklat ini.
9. Apa betul anaknya lebih banyak dari anak kami?
10. Warna barang itu lebih tua dari warna barang ini.
11. Pada umumnya mobil kecil lebih irit dari mobil besar.
12. Mereka tinggal di sana lebih lama dari kami.

E. 1. Guru: Dia belajar bahasa Perancis sebab dia akan pergi ke sana.

Siswa: Sebab apa dia belajar bahasa Perancis?

2. Guru: Kami naik bis ke sana sebab kami tidak punya mobil.

Siswa: Sebab apa saudara-saudara naik bis ke sana?

Continue the exercise!

3. Dia suka mobil model baru sebab lebih bagus.
4. Saya berjalan ke sana sebab saya tidak punya mobil.

## Pattern Drills (continued)

5. Saya lebih suka barang ini sebab barang ini lebih bagus.
6. Mobil ini lebih irit sebab mobil ini lebih kecil dari mobil itu.
7. Dia belajar bahasa Indonésia sebab dia ingin pandai berbahasa Indonésia.
8. Dia lebih pandai berbahasa Indonésia dari saya sebab dia sudah lebih lama belajar bahasa itu.
9. Rumahnya lebih bagus dari rumah kami sebab rumahnya lebih baru.
10. Rumahnya lebih besar dari rumah kami sebab keluarganya lebih besar.

V. Reading

A. Text MOBIL BESAR ATAU MOBIL KECIL?

Pada umumnya mobil-mobil Amérika besar dan orang Amérika sampai tahun 1973 lebih suka mobil besar dari mobil kecil. Ada banyak sekali sebabnya meréka suka mobil besar, tetapi mobil besar makan banyak bénsin.

Sekarang di Amérika ada lebih banyak mobil kecil sebab mobil kecil lebih irit. Dulu mobil kecil juga ada di Amérika tetapi pada umumnya mobil-mobil itu datang dari luar negeri, misalnya mobil-mobil Perancis. Tetapi sekarang ada banyak mobil kecil Amérika. Juga pada umumnya keluarga Amérika kecil, sebab itu meréka tidak perlu mobil besar.

Pada umumnya mobil menjadi bagus sebab warnanya, misalnya warna mérah, biru, hijau, abu-abu, kuning, coklat dan putih. Orang Amérika tidak suka mobil berwarna hitam, sebab itu tidak banyak mobil berwarna hitam di sini. Ada banyak mobil berwarna lebih dari satu, misalnya: mérah dan putih, hijau tua dan hijau muda.

Bagaimana mobil-mobil Amérika di waktu yang akan datang, besar atau kecil? Apa orang Amérika akan lebih banyak naik bis dan keréta api dari naik mobil? Lebih baik kita melihat itu nanti.

B. Questions

1. Bagaimana mobil-mobil Amérika pada umumnya?
2. Sampai tahun berapa meréka suka mobil besar?

3. Apa pada umumnya mobil besar makan banyak bensin?
4. Apa sekarang ada banyak mobil kecil di Amérika?
5. Dulu mobil-mobil kecil di Amérika dari mana?
6. Bagaimana keluarga Amérika pada umumnya, besar atau kecil?
7. Apa meréka perlu mobil besar?
8. Mobil-mobil menjadi bagus sebab apa, pada umumnya?
9. Apa mobil-mobil itu hanya berwarna satu?
10. Apa orang Amérika suka mobil hitam?
11. Apa saudara punya mobil? Warnanya apa?
12. Saudara lebih suka mobil besar atau mobil kecil?  
Apa sebabnya?

VI. Grammar Notes

1. Use Apa warna at the beginning of a question to ask about the color of an object or objects; warnanya apa and berwarna apa have the same function and meaning as apa warna but they are used at the end of questions. (Pattern A)
2. Lebih may be used alone to mean "more/-er" or in combination with dari to mean "more/-er than". Lebih must be followed by banyak when used before nouns. (Pattern B)
3. Sebab is used to connect utterances that denote cause and effect relationship meaning "because (of)". Sebab apa is the interrogative used to ask about cause and effect relationship. (Pattern C)

## VII. Vocabulary

abu-abu	"grey"
banyak	"many, much, plenty"
baru	"new"
bendéra	"banner, flag"
bénsin	"gasoline"
biru	"blue"
coklat	"brown, chocolate"
hijau	"green"
hitam	"black"
indah	"beautiful (scenery)"
irit	"economical"
kuning	"yellow"
lebih .. (dari)	"more/-er .. (than)"
mérah	"red"
misal	"example"
misalnya	"for example"
modél	"model"
muda	"young, light-colored"
pandai	"smart, clever, intelligent, good at"
Perancis	"France, French"
perlu	"to need, necessary"
pernah	"ever, once"
putih	"white"

ramah	"friendly, amiable"
saja	"just, only"
sayang	"Too bad!, unfortunate"
sebab	"because (of), reason, cause"
sebab apa	"why?"
sebab itu	"therefore"
sedikit	"a few, a little"
suka	"to like, enjoy, be fond of"
tamasya	"to tour, sightsee"
bertamasya	"tour(s/ed)"
tua	"old, dark-colored"
umum	"general, public"
pada umumnya	"generally speaking"
ungu	"purple"
warna	"color"

## Lesson 11

### POINTS OF THE COMPASS

#### I. Introduction of New Materials

Pattern A: Connective Untuk and Interrogatives Untuk  
Apa/Siapa

1. Untuk apa saudara datang ke sini?  
Kami datang ke sini untuk belajar bahasa Indonesia.
2. Untuk apa dia bercuti?  
Dia bercuti untuk bertemu dengan keluarganya.
3. Untuk apa saudara ke Perancis?  
Saya ke sana untuk bertamasya.
4. Untuk apa lampu ini?  
Lampu ini untuk kamar tidurnya.
5. Untuk apa barang itu?  
Barang itu untuk asrama kita.
6. Untuk siapa arloji itu?  
Arloji ini untuk isteri saya.
7. Untuk siapa kamus ini?  
Kamus ini untuk siswa-siswa kita.
8. Asrama itu untuk siapa?  
Asrama itu untuk siswa-siswa bahasa asing.
9. Perajurit-perajurit ke lapangan untuk apa?  
Meréka ke sana untuk berbaris.
10. Bénsin itu untuk apa?  
Bénsin ini untuk mobil saya.



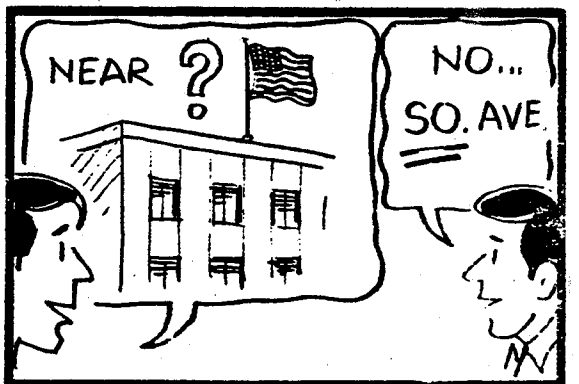
Pattern B: Relative Pronoun Yang and Interrogative  
Yang Mana

1. Yang mana guru saudara?  
Orang yang sedang berbicara (itu) guru kami.
2. Yang mana anjingnya?  
Anjing yang berwarna putih (itu) anjingnya.
3. Yang mana rumah beliau?  
Rumah yang baru dan bagus (itu) rumah beliau.
4. Yang mana jurutik di kantor ini?  
Pegawai yang bekerja di kamar (itu) jurutiknya.
5. Yang mana kamus saudara?  
Kamus yang besar (itu) kamus saya.
6. Potlot si Ali yang mana?  
Potlot si Ali potlot yang panjang (itu).
7. Bapaknya yang mana?  
Bapaknya orang yang sedang bekerja di kebun (itu).
8. Kucing saudara yang mana?  
Kucing saya kucing yang berwarna hitam dan putih (itu).
9. Bendera Indonésia yang mana?  
Bendera Indonésia bendera yang berwarna mérah dan putih (itu).
10. Anak beliau yang mana?  
Anak beliau anak yang pandai (itu).

L 11

# INDONESIAN

# Lesson 11



## II. Dialogue

1. Manaf: Sudah lama kita tidak bertemu. Di mana saudara sekarang?
2. Sofyan: Saya bersekolah di A.D.L.N.
3. M: Apa itu? Akadémi Angkatan Darat dan Laut Nasional?
4. S: Bukan, itu singkatan Akadémi Dinas Luar Negeri.
5. M: Kalau begitu, saudara akan menjadi duta besar.
6. S: Belum, itu sekolah untuk pegawai departemen luar negeri yang akan bertugas di luar negeri.
7. M: Di mana letaknya sekolah itu?
8. S: Di jalan Merdéka Utara nomor 25.
9. M: Dekat kedutaan besar Amérika Serikat?
10. S: Jauh, kedutaan itu di jalan Merdéka Selatan nomor 5.
11. M: Kalau begitu dekat istana présidén. Yang mana gedungnya?
12. S: Gedung yang bertingkat dua, di muka tugu nasional.
13. M: Sekarang saya tahu. Kalau begitu, Selamat belajar!
14. S: Terimakasih! Sampai bertemu lagi!

TRANSLATION OF DIALOGUE

1. M: We haven't seen each other for a long time. Where have you been?
2. S: I'm studying at the A.D.L.N.
3. M: What's that? The National Military and Naval Academy?
4. S: No, it's the Foreign Service Academy.
5. M: So, you will become an ambassador?
6. S: Not as yet, that's for officials of the Ministry of Foreign Affairs who will be assigned abroad.
7. M: Where's the school located?
8. S: At 25 North Independence Avenue.
9. M: Is it near the U.S. Embassy?
10. S: No. The U.S. Embassy is at 5 South Independence Avenue.
11. M: In that case, it must be near the Presidential Palace. But which one is it?
12. S: The two-story building in front of the National Monument.
13. M: Now I know where it is. In that case, good luck!
14. S: Thank you. I'll be seeing you.

## III. Cultural Notes

1. In Indonesian, the name of the street precedes its number.
2. Instead of saying Tidak "No, it isn't" in answer to a question with dekat "near(by)," Indonesians often say jauh "far."
3. Indonesians use a lot of abbreviations and acronyms both in speaking and writing.

## HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape(s) of exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out the answers to these questions and submit your work to the instructor in charge of the recitation period.
  - a. Apa saudara pernah pergi ke luar negeri/kota?
  - b. Ke mana saudara pergi? Apa nama tempat itu?
  - c. Untuk apa? Untuk bertamasya?
  - d. Berapa lamanya saudara di sana?

- e. Apa saudara suka tempat itu?
- f. Sebab apa?
- g. Naik apa saudara ke sana?
- h. Tempat itu lebih besar atau lebih kecil dari kota ini?
- i. Apa saudara mau ke sana lagi?
- j. Sebab apa saudara (tidak) mau ke sana lagi?

## IV. Pattern Drills

- A. 1. Guru: Untuk apa saudara di sini?

Siswa: Kami di sini untuk belajar bahasa Indonesia.

2. Guru: Asrama di sini untuk siapa?

Siswa: Asrama di sini untuk siswa-siswa D.L.I.

Continue the exercise!

3. Untuk apa mereka belajar di A.D.L.N.?

4. Untuk apa mereka belajar di akademi angkatan laut?

5. Rumah jaga di muka markas besar untuk siapa?

6. Untuk siapa kursi ini?

7. Perajurit-perajurit itu ke lapangan untuk apa?

8. Sekolah bahasa ini untuk siapa?

9. Kamar tidur itu untuk siapa?

10. Untuk apa mereka ke rumah makan.

11. Mereka ke setasiun kereta api untuk apa?

12. Untuk siapa buku bahasa asing ini?

- B. 1. Guru: Kami di sini sebab kami harus belajar bahasa Indonésia.

Siswa: Kami di sini untuk belajar bahasa Indonésia.

2. Guru: Dia ke sana sebab dia ingin makan malam.

Siswa: Dia ke sana untuk makan malam.

Continue the exercise!

3. Dia masuk ke akademi militer sebab dia ingin menjadi perwira.



Pattern Drills (continued)

4. Saya masuk ke A.D.L.N. sebab saya ingin menjadi pegawai departemén luar negeri.
5. Dia pulang ke kota asalnya sebab dia ingin bertemu dengan keluarganya.
6. Saya pergi ke markas besar sebab saya ingin berbicara dengan komandan.
7. Kami ke bioskop itu sebab kami ingin melihat filem yang baru.
8. Dia masuk ke akadémi angkatan laut sebab dia ingin menjadi angpauta angkatan laut.
9. Meréka pulang sebab meréka harus makan siang.
10. Ali ke lapangan terbang sebab dia akan terbang ke New York.
11. Meréka perlu waktu sebab meréka ingin belajar bahasa ini.
12. Saya ke kantor beliau sebab saya ingin bertemu dengan belian.

C. 1. Guru: Orang tua itu guru kami.

Siswa: Orang yang tua itu guru kami.

2. Guru: Buku yang mérah ini buku siapa?

Siswa: Buku yang mérah ini buku siapa?

Continue the exercise!

3. Perwira muda itu berpangkat kapten.

## Pattern Drills (continued)

4. Gedung besar itu gedung kementerian pertahanan.
5. Anak kecil itu bukan anak kami.
6. Rumah baru itu rumah mereka.
7. Bendera merah dan putih itu bendera Indonesia.
8. Murid pandai itu anak siapa?
9. Pici hitam ini pici orang Indonesia.
10. Kapal terbang besar itu kapal terbang B 52.

D. 1. Guru: Yang mana buku saudara?

Siswa: Buku saya buku yang merah.

2. Guru: Dia tinggal di rumah yang mana?

Siswa: Dia tinggal di rumah yang bertingkat dua.

Continue the exercise!

3. Potlot saudara yang mana?
4. Yang mana gedung departemen pertahanan?
5. Negeria Kanada yang mana?
6. Yang mana negeri Meksiko?
7. Yang mana bendera Perancis?
8. Guru saudara yang mana?
9. Yang mana kedutaan Amerika?
10. Pici guru saudara yang mana?
11. Yang mana kapal terbang B 747?
12. Yang mana kamar saudara?
13. Kantor beliau yang mana?
14. Bendera Indonesia yang mana?
15. Markas Besar Angkatan Darat yang mana?

V. Reading

A. Text

IBUKOTA REPUBLIK INDONESIA

Jakarta adalah ibukota Republik Indonésia. Kota ini letaknya di Jawa Barat. Jakarta menjadi ibukota R.I. pada tahun 1945. Setahun sesudah itu, pada tahun 1946, pemerintah R.I. pindah ke kota Jogjakarta di Jawa Tengah sebab kota Jakarta menjadi tidak aman. Kota Jogjakarta menjadi ibukota R.I. dari tahun 1946 sampai dengan tahun 1949. Pada tahun 1950 kota Jakarta menjadi ibukota R.I. lagi sampai sekerang.

Penduduk kota Jakarta sekarang (1975) lebih dari empat setengah juta orang. Seperti di negeri-negeri lain, kota Jakarta sebagai ibukota R.I. adalah pusat pemerintah R.I. Présidén R.I. tinggal di kota itu dan di sana ada banyak gedung pemerintah, misalnya: gedung departemén pertahanan, departemén luar negeri, dan lain-lainnya. Kedutaan-kedutaan luar negeri letaknya juga di Jakarta.

Di Jakarta ada banyak sekolah dan universitas. Di sana ada juga sekolah untuk anak-anak pegawai kedutaan asing yang bertugas di Jakarta. Pada umumnya anak-anak pegawai kedutaan negeri-negeri Eropa Timur tidak belajar di sekolah untuk anak-anak pegawai kedutaan negeri-negeri Barat.

## B. Questions

1. Apa nama ibukota R.I. sekarang?
2. Di mana letak kota itu?
3. Kapan kota itu menjadi ibu kota R.I.?
4. Apa nama ibukota R.I. dari 1946 sampai 1949?
5. Di mana letak kota itu?
6. Sebab apa kota itu menjadi ibukota R.I.?
7. Berapa penduduk ibukota R.I. sekarang?
8. Di mana letak istana présidén R.I.?
9. Apa letak gedung-gedung pemerintah R.I. di sana juga?
10. Di mana letak gedung-gedung kedutaan asing?
11. Adakah sekolah-sekolah di ibukota R.I.?
12. Adakah sekolah-sekolah untuk anak-anak pegawai kedutaan asing?

VI. Grammar Notes

1. Untuk is used before verbs or verb phrases to denote intent or purpose; untuk may also be used before nouns denoting recipients. When used in combination with apa and giapa, the resulting question words mean "what for" and "for whom," respectively. (Pattern A)
2. Yang is a relative pronoun used to introduce a noun modifier; it may be used to refer to a person and thing, hence "that, who, which." Yang mana is a question word used in questions whenever there are choices involved, hence "which?" (Pattern B)

## VII. Vocabulary

akademi	"academy"
aman	"safe, secure"
angkat	"to lift"
angkatan	"force, branch of service"
barat	"west"
begitu	"like that, so"
darat	"land"
dekat	"near(by), close"
dinas	"service"
duduk	"to sit, occupy"
penduduk	"population, inhabitant"
duta	"emissary, representative"
duta besar	"ambassador"
kedutaan (besar)	"embassy"
jauh	"far, distant"
laut	"sea"
letak	"location, position"
merdeka	"free, independent"
muka	"face, front, page"
nasional	"national"
nomor	"number"
perintah	"order, command"
pemerintah	"government"
pusat	"center, central"

L 11

selatan

"south"

serikat

"union, united"

singkat

"brief"

singkatan

"abbreviation"

tahu

"to know"

timur

"east"

tingkat

"level, stage, phase"

tugas

"assignment"

tugu

"monument"

untuk

"for, to, in order to"

utara

"north"

yang

"that, which, who"

yang mana

"which (one)?"

## Lesson 12

### HEALTH

#### I. Introduction of New Materials

Pattern A: Question Marker -kah with Inversion

1. Boléhkah kami pulang sekarang?  
Ya, saudara-saudara boléh pulang sekarang.
2. Haruskah meréka belajar nanti malam?  
Tidak, meréka tidak harus belajar nanti malam.
3. Dapatkah saudara berbahasa Perancis?  
Ya, tetapi saya hanya dapat berbicara sedikit.
4. Maukah saudara pergi ke sana dengan saya?  
Ya, saya mau pergi ke sana dengan saudara.
5. Bisakah saudara datang sekarang?  
Tidak, saya tidak bisa datang sekarang.
6. Pernahkah meréka tinggal di Perancis.  
Ya, meréka pernah tinggal di Perancis.
7. Ramahkah orang-orang itu?  
Ya, meréka ramah sekali.
8. Iritkah mobil besar itu?  
Tidak, mobil besar itu makan banyak bénsin.
9. Jauhkah rumah beliau dari sini?  
Ya, rumah beliau jauh sekali.
10. Indahkah tempat itu.  
Ya, tempat itu indah.



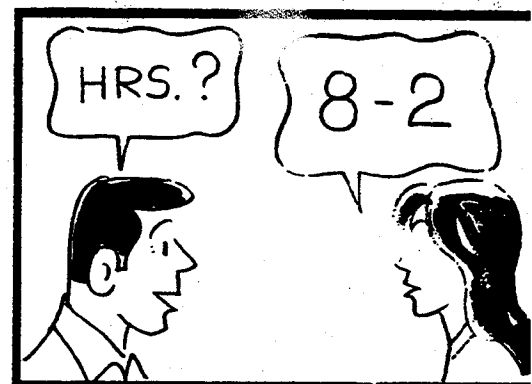
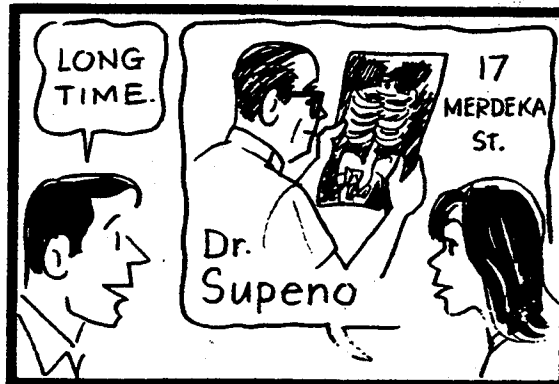
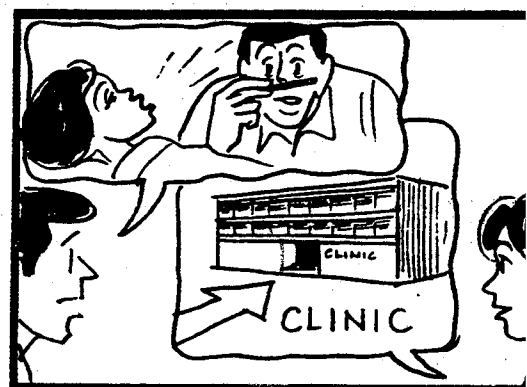
Pattern B: Interrogative Kenapa?

1. Kenapa pak kolonél belajar bahasa Indonésia?  
Sebab beliau akan bertugas di Indonésia.
2. Kenapa meréka naik taksi ke sana?  
Sebab tempat itu jauh sekali.
3. Kenapa saudara lupa namanya?  
Sebab namanya panjang sekali.
4. Kenapa saudara berjalan ke sekolah?  
Sebab saya tidak punya mobil.
5. Kenapa anak-anak tidak bersekolah kemarin?  
Sebab kemarin hari libur.
6. Kenapa meréka akan tidur sekarang?  
Sebab meréka sudah mengantuk.
7. Kenapa saudara tidak pernah datang ke rumah kami?  
Sebab saya tidak punya waktu.
8. Kenapa si Simbolon tidak tinggal di asrama?  
Dia lebih suka tinggal di luar.
9. Kenapa saya tidak pernah bertemu dengan si Amin?  
Sebab dia sudah pindah ke kota Surabaya.
10. Kenapa saudara tidak mau pergi ke bioskop.  
Saya mau, tetapi saya harus belajar malam ini.



# INDONESIAN

# Lesson 12



## II. Dialogue

1. Tuan Hartono: Nyonya Nurdin, bolehkah saya bertanya?
2. Nyonya Nurdin: Tentu saja! Tentang apa?
3. H: Tahukah nyonya dokter yang baik di kota ini?
4. N: Saya tahu beberapa. Siapakah yang sakit?
5. H: Anak kami, si Tati. Sudah dua hari dia tidak bersekolah.
6. N: Sakit apa? Saya harap dia tidak sakit keras.
7. H: Saya tidak tahu. Dia demam dan sering batuk.
8. N: Kenapa saudara tidak ke poliklinik saja?
9. H: Saya malas ke sana sebab biasaya terlalu lama.
10. N: Kalau begitu, pergilah ke dokter Supeno! Dia ahli penyakit dalam. Rumahnya di Jalan Merdeka nomor 17.
11. H: Pukul berapakah jam bicaranya?
12. N: Kalau saya tidak salah, dari jam 8 sampai jam 2.
13. H: Kalau begitu saya akan ke sana sekarang, sebelum tutup. Permisi dulu.
14. N: Silakan! Saya harap dia lekas sembuh.

Translation of Dialogue

1. Mr. H.: Mrs. Nurdin, may I ask you a question?
2. Mrs. N: Certainly. What about?
3. H: Do you know a good doctor in this town?
4. N: I know several. Who's ill?
5. H: Our daughter Tati. She hasn't gone to school for 2 days.
6. N: What's wrong? I hope it's nothing serious.
7. H: I don't know. She has fever and coughs a lot.
8. N: Why don't you take her to a clinic instead?
9. H: I don't feel like going there because it usually takes a long time.
10. N: In that case, why don't you see Dr. Supeno. He specializes in internal medicine. His house is at 17 Merdeka Street.
11. H: What are his consulting hours?
12. N: If I'm not mistaken, from 8 a.m. to 2 p.m.
13. H: In that case, let me go now, before his office closes. Excuse me.
14. N: Surely. I hope she gets well soon.

## III. Cultural Notes

1. Jam bicara, which literally means "speaking hour," is the expression used to refer to "consulting hours" in medical and dental appointments.
2. People often say saya malas... "I'm lazy..." instead of saya tidak suka... to mean "I don't like doing anything."
3. Permisi dulu is the expression used when one wants to be excused.
4. Sakit apa? is the interrogative used when one wants to know about someone else's illness. Use words denoting parts of the body or the name of the disease after the word sakit to describe the nature of the illness.

## HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape(s) of exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.

L 12

5. Prepare a brief narration for the conversation hour about what you would do if you were sick. Be prepared to answer questions following your narration.

## IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Apa kita harus berjalan ke sana?

Siswa: Haruskah kita berjalan ke sana?

2. Guru: Apa beliau guru?

Siswa: Gurukah beliau?

3. Guru: Apa anak itu pandai?

Siswa: Pandaikah anak itu?

Continue the exercise!

4. Apa saudara tahu nama orang itu?

5. Apa mereka terlambat hari ini?

6. Apa kita harus belajar nanti malam?

7. Apa beliau pernah bertugas di Indonésia?

8. Apa sekolah mereka jauh dari sini?

9. Apa kami boleh bertanya kepada beliau?

10. Apa mereka mau datang ke sini?

11. Apa saudara suka barang itu?

12. Apa mobil kecil itu irit?

B. 1. Guru: Bisakah saudara berbahasa Indonésia?

Siswa: Ya, saya bisa berbahasa Indonésia.

2. Guru: Gurukah saudara?

Siswa: Bukan, kami siswa.

Continue the exercise!



3. Jauhkah asrama saudara dari sini?
4. Besarkah kamar tidur saudara?
5. Banyakkah siswa departemén Indonésia?
6. Terlambatkah saudara hari ini?
7. Sukakah saudara tinggal di kota besar?
8. Indahkah kota asal saudara?
9. Ramahkah guru-guru di departemén ini?
10. Sakitkah saudara hari ini?
11. Pernahkah saudara bertugas di luar negeri?
12. Panjangkah filem di bioskop itu?

C. 1. Guru: Kenapa dia bertanya?

Siswa: Dia bertanya sebab dia tidak tahu.

2. Guru: Kenapa saudara pergi ke dokter?

Siswa: Saya pergi ke dokter sebab saya sakit.

Continue the exercise!

3. Kenapa meréka naik taksi ke pasar?
4. Kenapa siswa-siswa itu berjalan ke sekolah?
5. Kenapa meréka belajar bahasa Perancis?
6. Kenapa dia masih mengantuk?
7. Kenapa ibu kota R.I. pindah dari Jakarta ke Jogja?
8. Kenapa saudara datang terlambat?
9. Kenapa dia harus tinggal di rumah sakit?
10. Kenapa siswa-siswa itu lari?
11. Kenapa orang suka mobil kecil?

12. Kenapa dia belum bangun?
13. Kenapa dia lupa belajar tadi malam?
14. Kenapa saudara akan tidur sekarang?
15. Kenapa mereka tidak datang kemarin?
16. Kenapa dia minta maaf?
17. Kenapa saudara lupa namanya?
18. Kenapa saudara suka tempat itu?
19. Kenapa dia akan melihat filem itu lagi?
20. Kenapa saudara lebih suka mobil yang berpintu dua?

V. Reading

A. Text

HARTATI SAKIT

Keluarga Hartono masih baru di Jakarta. Mereka pindah dari Surabaya beberapa minggu yang lalu. Di Jakarta tuan Hartono bekerja di kedutaan besar Amerika Serikat di jalan Merdeka Selatan nomor 5. Dulu dia pegawai konsulat A.S. di Surabaya, di Jawa Timur.

Tuan dan nyonya Hartono punya dua anak. Anaknya yang tua, anak laki-laki, bernama Hartoto. Anaknya yang perempuan namanya Hartati. Anak-anak itu berumur sepuluh dan delapan tahun.

Sudah dua hari Hartati tidak bersekolah sebab dia sakit. Orang tuanya tidak tahu apa sakitnya. Hartati kurang tidur di waktu malam sebab dia sering bangun dan batuk. Pagi ini dia demam.

Sebab keluarga Hartono masih baru di Jakarta, mereka belum tahu ke dokter yang mana mereka harus pergi. Sebab itu tuan Hartono bertanya kepada nyonya Nurdin, juga pegawai kedutaan A.S., tentang dokter yang baik di kota Jakarta, sebab nyonya Nurdin dan keluarganya sudah lebih lama tinggal di sana. Nyonya Nurdin berkata bahwa dokter Supeno, dokter keluarga Nurdin, dokter yang baik. Dia ahli penyakit dalam. Sebab itu siang ini tuan Hartono minta cuti untuk pergi ke rumah dokter Supeno dengan Hartati, anaknya yang sakit.

## B. Questions

1. Sudah lamakah keluarga Hartono tinggal di Jakarta?
2. Di manakah tuan Hartono bekerja sekarang?
3. Di manakah dia tinggal dan bekerja sebelum itu?
4. Apakah kota Surabaya letaknya di Jawa Tengah?
5. Berapa anak tuan dan nyonya Hartono? Berapa umurnya?
6. Siapakah orang yang sakit? Nyonya Hartono?
7. Sakit apa?
8. Kenapa tuan Hartono tidak tahu ke dokter yang mana dia harus pergi?
9. Kepada siapa tuan Hartono bertanya? Kenapa?
10. Di mana orang itu bekerja?
11. Dokter Supeno ahli apa?
12. Untuk apakah tuan Hartono minta cuti?

VI. Grammar Notes

1. -kah may be used with verb modifiers, verbs, adjectives and nouns to form questions which elicit "yes" or "no" answers. In this use the subject of the sentence and the -kah form are inverted. In other words, -kah is used here in place of apa (see Lesson 2), e.g.

Apa saudara sakit? (L2)

Sakitkah saudara? (L 12)

2. Kenapa has the same meaning as sebab apa? (L 10) but the former is almost always used at the beginning of questions.

## VII. Vocabulary

ahli	"expert, specialist"
bahwa	"that" (in "he said <u>that</u> ...")
batuk	"to cough"
beberapa	"several, some"
belum	"not yet"
sebelum	"before"
biasa	"customary, regular, usual"
biasanya	"usually"
boleh	"may, be permitted"
dalam	"inside, deep, within"
demam	"fever"
dokter	"medical doctor"
harap	"to expect, hope"
kata	"word"
berkata	"to say"
kenapa	"why?"
kepada	"to (a person)"
keras	"hard"
sakit keras	"seriously ill"
laki-laki	"male, man"
lekas	"quick, fast, soon"
malas	"lazy"
minta	"to ask for, demand"
perempuan	"female, woman"

L 12

permisi	"permission"
permisi dulu	"Excuse me!"
poliklinik	"clinic"
sakit	"ill, sick, sore, painful, etc."
penyakit	"illness, disease"
salah	"wrong, mistaken"
sembuh	"to recover, recuperate, get well"
sering	"frequent, often"
silakan	"please, go ahead"
tanya	"to ask (a question)"
bertanya	"ask, asks, asked, asking"
tentang	"about, concerning"
tentu	"certain, definite"
tentu saja	"certainly, surely, of course"
terlalu	"too, exceedingly"
umur	"age"

## Lesson 13

### COURTESY VISIT

#### I. Introduction of New Materials

Pattern A: Sila(h)kan Denoting Invitation or Suggestion

1. Silakan duduk!
2. Silakan datang ke rumah kami!
3. Silakan tinggal di rumah saya!
4. Silakan minum kopi saudara!
5. Silakan naik mobil saya!
6. Silakan makan sekarang!
7. Silakan tidur kalau saudara sudah mengantuk!
8. Silakan pulang kalau saudara sakit!
9. Silakan bertamasya ke negeri kami!
10. Silakan pindah ke méja kami!

Pattern B: Mari(lah) (kita) Denoting Requests

1. Mari(lah) (kita) pergi ke sana besok!
2. Mari(lah) (kita) makan di luar malam ini!
3. Mari(lah) (kita) bermain di halaman!
4. Mari(lah) (kita) kembali lusa!
5. Mari(lah) (kita) minum kopi sekarang!
6. Mari(lah) (kita) bertanya kepada beliau!
7. Mari(lah) (kita) minta cuti minggu yang akan datang!
8. Mari(lah) (kita) belajar beberapa bahasa asing!
9. Mari(lah) (kita) naik taksi ke lapangan terbang!
10. Mari(lah) (kita) pulang sekarang!



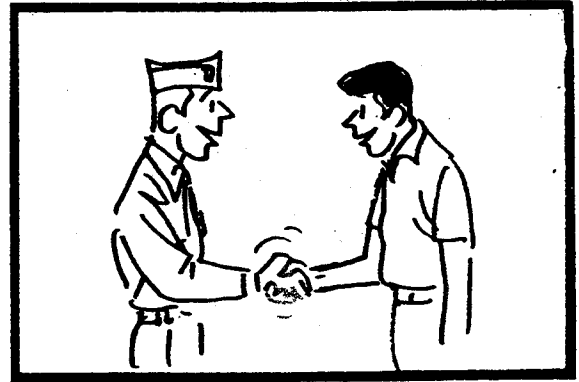
Pattern C: The use of kepada with minta and bertanya

1. Saya minta maaf kepada saudara.
2. Dia minta waktu kepada kita.
3. Boléhkah saya minta nasihat kepada beliau?
4. Kita harus minta diri kepada meréka.
5. Saudara minta apa kepadanya?
  
6. Saya akan bertanya kepada beliau.
7. Dia bertanya kepada saya tentang saudara.
8. Saudara bertanya kepada siapa?
9. Meréka sudah bertanya kepada kami.
10. Kita akan bertanya kepada beliau tentang apa?



# INDONESIAN

## Lesson 13



## II. Dialogue

1. Smith: Assalamu alaikum!
2. Harun: Alaikum salam! O, lénan Smith. Silakan masuk!
3. S: Terima kasih! Saya harap bapak tidak sedang sibuk.
4. H: Tidak. Marilah kita ke ruang tamu! Silakan duduk!
5. S: Terima kasih! Maksud saya ke sini untuk minta diri.
6. H: Saudara mau ke mana? Ke Indonésia?
7. S: Saya ingin sekali ke sana sesudah belajar bahasa Indonésia. Sayang saya akan bertugas di Filipina.
8. H: Sayang sekali! Tetapi saudara masih dapat ke Indonésia, ongkosnya tidak mahal sebab dekat.
9. S: Benar, tetapi sebab saya kuatir saya akan lupa bahasa Indonésia saya, saya datang untuk minta nasihat.
10. H: Saya kira ada banyak orang Indonésia di Manila. Saudara harus berbahasa Indonésia dengan meréka.
11. S: Tetapi saya akan bertugas di luar kota Manila.
12. H: Kalau begitu, saya akan kasih bahan kepada saudara.
13. S: Terima kasih banyak! Permisil! Selamat tinggal!
14. H: Selamat jalan! Sampai berjumpa lagi!

Translation of Dialogue

1. Smith: Is there anybody home?
2. Harun: Hello! Oh, it's you Lt. Smith. Please come in!
3. S: Thank you. I hope you aren't busy.
4. H: No, I'm not. Let's go to the living room. Please have a seat!
5. S: Thank you. I'm coming here to say "good-bye."
6. H: Where are you going? To Indonesia?
7. S: I'd like very much to go there after having studied the language. Unfortunately, I have been assigned to the Philippines.
8. H: Too bad! But you can still go to Indonesia. It won't cost much since it's close (from the Philippines).
9. S: Right, but I'm afraid I'll forget my Indonesian. That's why I'm here to ask for your advice.
10. H: I think there are many Indonesians in Manila. You must speak Indonesian with them.
11. S: But I'll be stationed outside Manila.
12. H: In that case, I'll give some materials to you.
13. S: Thank you! Good-bye.
14. H: Bon voyage! Till we meet again.

### III. Cultural Notes

1. Because 90% of the Indonesian people are Moslems, we see many Arabic phrases in the Indonesian language, e.g., assalamu alaikum "Peace be upon you!", alaikum salam "And upon you be peace!"
2. Selamat tinggal is used by the person who is leaving, while selamat jalan is said by the person staying behind.

### HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape(s) of exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out the translation of these sentences in Indonesian. Submit your written work to the instructor in charge of the pattern drill session.
  - a) Tomorrow is a day-off. Let's go to the movie tonight!
  - b) Please come on time! If you are late, you may not come in.
  - c) Let us ask our teacher about the new book!

Homework (Continued)

- d) Let us go to a restaurant! I haven't eaten yet.
- e) Let us meet in front of the national monument!
- f) Please move to another town! This town isn't safe.
- g) Please sit next to me and let's talk about our school!
- h) Let's stay home tonight because I have to study!
- i) It's cheaper (more economical) to live off-post (outside). Let's move!
- j) If you are sleepy, please go to bed!

## IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Duduklah di sana!

Siswa: Silakan duduk di sana!

2. Guru: Datanglah ke rumah kami!

Siswa: Silakan datang ke rumah kami!

Continue the exercise!

3. Masuklah dan duduklah!

4. Tidurlah di sini saja!

5. Tinggallah di rumah kami!

6. Naiklah mobil kami!

7. Minumlah kopi itu sebelum saudara pergi!

8. Pulanglah lusa saja!

9. Berbicaralah bahasa Indonésia!

10. Bertamasyalah ke negeri kami!

11. Bertanyalah kepada meréka!

12. Kembalilah sesudah makan siang!

13. Duduklah di dekat saya!

14. Datanglah sebelum pukul delapan!

15. Terbanglah dengan "Indonesian Airlines."

16. Pindahlah ke kamar itu!

17. Berjagalah di pintu masuk itu!

18. Bermainlah di halaman!

19. Belajarlah bahasa kami!

20. Mintalah cuti untuk ke sana!



Pattern Drills (Continued)

B. 1. Guru: Lebih baik kita berbicara dalam bahasa  
Indonésia.

Siswa: Marilah kita berbicara dalam bahasa Indonésia!

2. Guru: Lebih baik kita pulang sekarang.

Siswa: Marilah kita pulang sekarang!

Continue the exercise!

3. Lebih baik kita bertamasya ke negeri itu.
4. Lebih baik kita bekerja keras.
5. Lebih baik kita berjalan ke sana.
6. Lebih baik kita datang pukul tujuh pagi.
7. Lebih baik kita pindah ke kota kecil.
8. Lebih baik kita naik bis kota.
9. Lebih baik kita makan pagi sekarang.
10. Lebih baik kita berjaga di sini.
11. Lebih baik kita makan di luar.
12. Lebih baik kita kembali lusa.
13. Lebih baik kita duduk di dekat pintu.
14. Lebih baik kita turun di tempat itu.
15. Lebih baik kita naik kapal terbang ke sana.
16. Lebih baik kita minta diri sekarang.
17. Lebih baik kita bermain di halaman.
18. Lebih baik kita bekerja di kebun.
19. Lebih baik kita naik taksi ke lapangan terbang.
20. Lebih baik kita belajar bahasa asing.

## Pattern Drills (Continued)

C. 1. Guru: Saya lupa bertanya kepadanya.

Siswa: I forgot to ask him (her).

2. Guru: Dia tidak minta nasihat kepada saya.

Siswa: He (she) didn't ask me for advice,

Continue the exercise!

3. Kami datang ke sini untuk minta maaf kepada saudara.

4. Silakan bertanya kepada orang yang bertugas!

5. Marilah kita bertanya kepadanya kapan kita boleh pulang!

6. Kalau saudara tidak tahu nomornya, silakan bertanya kepada mereka!

7. Bolehkah saya minta cuti kepada beliau untuk pulang?

8. Kalau saudara tidak punya potlot, saudara boleh minta kepada saya.

9. Dia minta api kepada orang itu.

10. Anak kecil itu minta apa kepada ibunya?

11. Kami lupa minta diri kepada beliau.

12. Siapa orang yang bertanya kepada saudara tadi?

## V. Reading

## A. Text

## BELAJAR BAHASA ASING

Marilah kita berbicara sedikit tentang maksud orang belajar bahasa asing. Kita tahu bahwa tidak semua orang mempunyai maksud yang sama untuk belajar bahasa asing.

Ada orang yang belajar bahasa asing, misalnya bahasa Perancis, karena dia akan bertamasya ke Paris dan kota-kota lain di negeri Perancis. Banyak juga orang yang belajar bahasa asing karena mereka akan bertugas di negeri di mana orang berbicara dalam bahasa itu. Biasanya orang-orang ini adalah pegawai-pegawai konsulat atau kedutaan dan atase militér.

Ada juga guru-guru yang akan bekerja di universitas luar negeri atau mahasiswa-mahasiswa yang akan belajar di sana. Biasanya mereka belajar sebelum berangkat ke negeri-negeri itu dan pada umumnya mereka lebih giat belajar sebab mereka tahu bahwa bahasa itu penting dan perlu untuk mereka.

Banyak juga orang yang kuliah di universitas atau di sekolah karena bahasa asing itu adalah salah satu syarat untuk tamat dari sekolah itu. Dalam hal ini biasanya mahasiswa atau siswa tidak begitu giat. Mereka hanya ingin nilai yang cukup untuk dapat tamat. Mereka lupa bahwa bahasa asing itu dapat menjadi alat yang penting untuk belajar hal-hal yang lain.

## B. Questions

1. Apa semua orang mempunyai maksud yang sama untuk belajar bahasa asing?
2. Kalau orang akan bertamasya ke kota Paris, dia harus belajar bahasa apa?
3. Pada umumnya pegawai departemén apa yang bertugas di luar negeri?
4. Kenapa atase militér perlu dapat berbahasa asing?
5. Sebab apa orang-orang yang akan pergi ke negeri asing lebih giat dalam belajar bahasa asing?
6. Bagaimana dengan mahasiswa-mahasiswa di universitas?
7. Perlukah orang belajar bahasa asing? Kenapa?
8. Yang mana lebih baik, belajar bahasa asing sebelum berangkat atau sesudah sampai di negeri asing itu?
9. Dapatkah saudara berbahasa asing? Bahasa apa?
10. Apa nilai yang tinggi perlu untuk saudara?  
Sebab apa?

## VI. Grammar Notes

1. Silakan or silahkan "please" is used here to express an invitation, suggestion or polite request, -lah, a suffix that may also be used in the same meaning as sila(h)kan, may not be used if sila(h)-kan is already used. (Pattern A)
2. Marilah kita "Let us" is used to indicate that both the speaker and addressee(s) should do something together. In daily conversations, kita and/or -lah are often omitted. (Pattern B)
3. The verb minta "to ask" is immediately followed by a word denoting the object requested; kepada "to" is followed by a word denoting the person to whom the request is addressed. The verb bertanya "to ask (questions)" is normally followed by kepada plus the word denoting the person to whom the question is addressed. (Pattern C)

## VII. Vocabulary

alaikum salam!	"And upon you be peace!"
alat	"tool, device, means, etc."
assalamu alaikum!	"Peace be upon you!"
atase	"attaché"
bahan	"material"
berangkat	"to depart, leave for"
cukup	"enough, sufficient"
diri	"self"
minta diri	"to bid farewell"
Filipina	"the Philippines"
giat	"active, enthusiastic"
hal	"matter, case"
karena	"because (of)"
kasih	"to give"
kuatir	"to worry, worried"
kuliah	"to study at a college, lecture"
lain	"other, different"
letnan	"lieutenant"
mahal	"expensive"
maksud	"intention, meaning"
mari	"let us"
nasihat	"advice, counsel"

L 13

nilai	"value, worth, grade"
ongkos	"cost, expense"
penting	"important"
ruang	"place, space, room"
ruang tamu	"living room"
salah satu	"one of"
sama	"the same"
semua	"all"
sibuk	"busy, occupied"
syarat	"requisite"
tamat	"graduate, finish"
tamu	"guest, visitor"

## Lesson 14

### HOMETOWN

#### I. Introduction of New Materials

##### Pattern A: Size and Measurement

1. Berapa jauhnya sekolah meréka dari sini?  
Jauhnya kira-kira 2 kilo.
2. Berapa panjangnya potlot itu?  
Panjangnya kira-kira 15 senti.
3. Berapa banyaknya penduduk A.S.?  
Banyaknya lebih dari 200 juta.
4. Berapa dalamnya laut Jawa?  
Dalamnya kira-kira 50 méter.
5. Berapa besarnya kapal itu?  
Kapal itu besar sekali, saya tidak tahu berapa.
6. Berapa umur(nya) anak itu?  
Umurnya kira-kira 7 tahun.
7. Berapa jarak(nya) kantor itu dari sini?  
Jaraknya lebih dari 5 mil.
8. Berapa jumlah(nya) penduduk Indonésia.  
Jumlahnya kira-kira 128 juta.



Pattern B: Paling as a marker of superlative degree

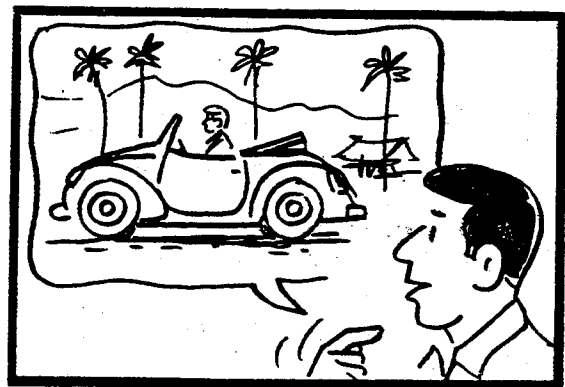
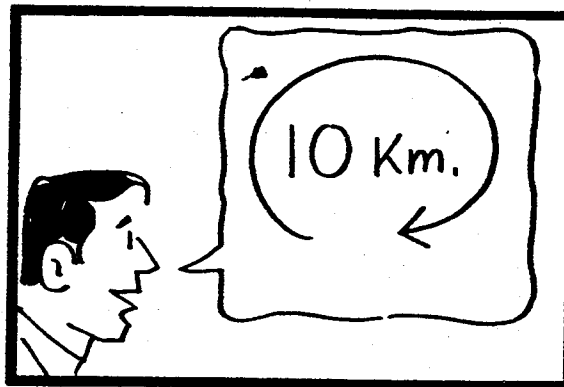
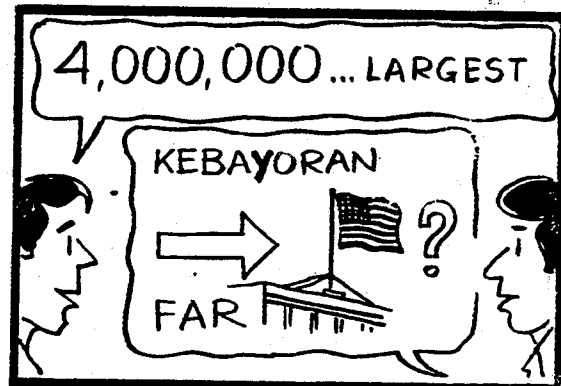
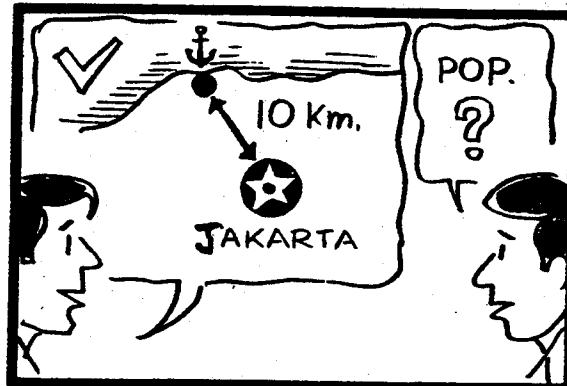
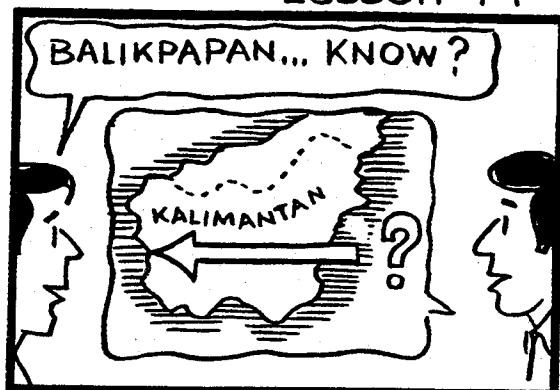
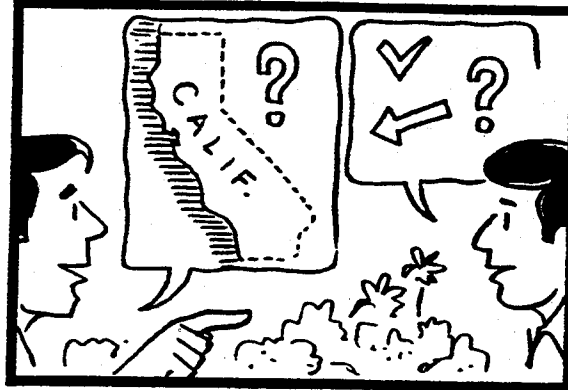
1. Rumahnya yang paling dekat dari sini.
2. Potlot ini yang paling panjang.
3. Saya kira ini yang paling baik.
4. Yang mana siswa yang paling pandai?
5. Dia bilang barang ini yang paling bagus.
6. Beliau berkata bahwa tempat ini yang paling indah.
7. Mereka tahu bahwa dia yang paling malas.
8. Siapa nama anaknya yang paling tua?
9. Apa saudara yang paling muda dalam keluarga saudara?
10. Apa nama kota yang pal \_\_\_\_\_ ar di A.S.?

Pattern C: Bukan as a Tag Question Marker

1. Buku mérah itu buku bahasa Indonésia, bukan?  
Benar, itu buku bahasa Indonésia.
2. Saudara orang Amérika, bukan?  
Betul, saya orang Amérika.
3. Saudara sedang belajar bahasa Indonésia, bukan?  
Ya, saya sedang belajar bahasa Indonésia.
4. Saudara sudah bisa berbahasa Indonésia, bukan?  
Sudah, ~~ta~~ pi sedikit saja.
5. Saudara pernah makan di rumah makan Indonésia, bukan?  
Pernah, dua hari yang lalu.
6. Buku mérah itu buku tulis, bukan?  
Bukan, itu bukan buku tulis.

## Pattern C (Continued)

7. Guru saudara orang Amérika, bukan?  
Bukan, meréka orang Indonésia.
8. Meréka tinggal di asrama, bukan?  
Tidak, meréka tinggal di luar.
9. Saudara sudah pandai berbahasa Indonésia, bukan?  
Belum, saya hanya bisa berbicara sedikit.
10. Saudara pernah pergi ke Indonésia, bukan?  
Belum, saya belum pernah ke sana.



## II. Dialogue

1. Munir: Tuan berasal dari negara bagian California, bukan?
2. Jones: Betul, saya lahir di San Francisco dan seumur hidup saya tinggal di sana. Tuan dari mana?
3. M: Balikpapan adalah kampung halaman saya. Tahukah tuan letaknya?
4. J: Di pantai barat pulau Kalimantan, bukan?
5. M: Saudara keliru, letaknya di pantai timur. Berapa lamanya tuan akan bekerja di Indonésia.
6. J: Kira-kira dua tahun. Dua minggu lagi kami berangkat.
7. M: Naik apa? Naik pesawat terbang?
8. J: Naik kapal. Nama pelabuhan Jakarta Tanjung Periuk, bukan?
9. M: Benar. Letaknya kira-kira 10 kilo dari pusat kota.
10. J: Berapa banyaknya penduduk Jakarta kini?
11. M: Kira-kira 4 juta. Jakarta kota yang paling besar.
12. J: Kami akan tinggal di Kebayoran. Berapa jaraknya dari kedutaan Amérika?
13. M: Cukup jauh, mungkin 10 kilo.
14. J. Kalau begitu, saya harus naik mobil ke kantor saya.

Translation of Dialogue

1. Munir: You're from the State of California, aren't you?
2. Jones: Yes, I am. I was born in San Francisco and  
have lived there all my life. Where are you  
from?
3. M: Balikpapan is my hometown. Do you know where it is?
4. J: On the west coast of the island of Kalimantan,  
isn't it?
5. M: You're mistaken, it's on the east coast. How long  
will you work in Indonesia?
6. J: About two years. We'll leave in two weeks.
7. M: How? By plane?
8. J: By ship. Tanjung Periuk is the Jakarta Harbor,  
isn't it?
9. M: Yes, it's about 10 kilometers from downtown Jakarta.
10. J: What's the population of Jakarta today?
11. M: About 4 million. Jakarta is the largest city (in  
Indonesia).
12. J: We'll live in Kebayoran. What's the distance from  
the U.S. embassy?
13. M: It's far enough, about ten kilometers.
14. J: In that case, I have to drive to work.

### III. Cultural Notes

1. Tuan "gentlemen, Sir" is used in very formal situations to address a person, especially if he is a stranger or an alien.
2. The metric system is the system of weights and measures used in Indonesia.

### HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape(s) of exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Prepare the answers to the following questions for discussion during the conversation period:
  - a. Tahukah saudara nama negara bagian yang paling kecil di A.S. Apa nama ibukotanya? Berapa banyaknya penduduk negara bagian itu? Apa saudara berasal dari sana?
  - b. Tahukah saudara warna bendera Indonésia? Bendera negeri apa yang sama dengan bendera Indonésia? Siapa nama kepala negara negeri itu? Apa isteri kepala negara itu orang yang berasal dari sana?

HOMEWORK (Continued)

- c. Apa nama kota di A.S. yang paling banyak penduduknya? Di negara bagian mana letaknya? Apa kota itu di pantai barat A.S.? Apa tempat yang paling penting di sana? Pernahkah saudara ke sana? Kapan?
- d. Hari ini hari apa? Besok hari apa? Apa lusa hari libur? Apa saudara bekerja hari Sabtu dan Minggu? Pada hari apa saudara paling sibuk?

## IV. Pattern Drills

- A. 1. Guru: Berapa jauhnya kota New York dari sini?

Siswa: Jauhnya kira-kira 3000 mil dari sini.

2. Guru: Berapa penduduk A.S. sekarang?

Siswa: Penduduknya lebih dari 200 juta.

Continue the exercise!

3. Berapa jumlah siswa di kelas ini?
4. Berapa banyaknya guru di departemen Indonésia?
5. Berapa panjangnya papan tulis di kelas ini?
6. Berapa jauhnya setasiun bis dari sini?
7. Berapa panjangnya potlot saudara?
8. Berapa lamanya saudara akan tinggal di sini?
9. Berapa jauhnya lapangan terbang dari tempat ini?
10. Berapa besarnya negeri Perancis? Samakah dengan A.S.?
11. Berapa lamanya saudara akan bercuti?
12. Berapa banyaknya pulau di Filipina?

- B. 1. Guru: Yang mana departemen yang paling besar di sekolah ini?

Siswa: Saya kira departemen bahasa Rusia yang paling besar.

2. Guru: Apa kota Washington kota yang paling besar di A.S.?

Siswa: Bukan, kota New York yang paling besar.

Continue the exercise!



Pattern Drills (Continued)

3. Yang mana siswa yang paling pandai di sini?
4. Apa kota Monterey kota yang paling indah?
5. Siapa orang yang paling ramah di sini?
6. Apa kota Los Angeles kota yang paling besar di pantai barat A.S.?
7. Apa nama pelabuhan yang paling besar di Indonésia?
8. Siapa siswa yang rumahnya paling jauh dari sekolah?
9. Apa nama mobil yang paling mahal?
10. Apa penduduk A.S. yang paling banyak?
11. Siapa orang yang paling sibuk di sini?
12. Apa syarat yang paling penting untuk belajar bahasa asing?

- C. 1. Guru: Mobil Cadillac mahal sekali.  
Siswa A: Mobil Cadillac mahal sekali, bukan?  
Siswa B: Benar, mobil itu mahal sekali.
2. Guru: Mobil Cadillac mobil yang paling irit.  
Siswa B: Mobil Cadillac mobil yang paling irit, bukan?  
Siswa C: Bukan, mobil itu bukan yang paling irit.

Continue the exercise!

3. San Francisco kota yang paling indah di A.S.
4. Saudara pernah tinggal di Indonésia.
5. Saudara sudah pandai berbahasa Indonésia.

## Pattern Drills (Continued)

6. Perancis lebih kecil dari A.S.
7. California negara bagian yang paling besar.
8. Asrama siswa-siswa jauh dari sini.
9. Sekolah ini sekolah bahasa asing yang paling besar.
10. Semua guru saudara sudah berkeluarga.
11. Saudara tinggal di asrama.
12. Jakarta ibukota R.I.

L 14

V. Reading

A. Text SEJARAH SINGKAT KOTA JAKARTA

Jakarta adalah ibukota R.I. Kota ini kota yang paling penting di negeri itu karena kota itu menjadi pusat pemerintahan R.I. Sebagai ibukota negara R.I. Jakarta mempunyai status daérah khusus, sebab itu singkatannya adalah D.K.I., artinya Daérah Khusus Ibukota. Kepala Daérah D.K.I. berpangkat gubernur.

Jakarta adalah kota yang bersejarah. Kota ini adalah salah satu kota yang paling tua di Indonésia. Dulu namanya Sunda Kelapa, kota pelabuhan negeri Kelapa. Penduduk Sunda Kelapa berdagang merica.

Tidak lama sesudah itu Sunda Kelapa jatuh ke tangan Fatahilah, wakil negeri Demak di Jawa Tengah. Nama kota itu menjadi Jayakarta, "jaya" artinya menang dan "karta" artinya makmur. Lalu Jayakarta menjadi Jakarta sampai sekarang!

Sesudah Jakarta jatuh ke tangan orang Belanda, namanya menjadi Batavia, sampai tahun 1942 waktu tentara Jepang datang. Orang Jepang kasih nama kota itu Jakarta lagi dan sampai kini namanya sama.

## B. Questions

1. Kenapa Jakarta kota yang paling penting di Indonésia?
2. Bagaimana status kota Jakarta sekarang?
3. Apa pangkat kepala daérahnya?
4. Berapa banyaknya penduduk ibukota R.I. sekarang?
5. Apa artinya singkatan D.K.I.?
6. Apa Jakarta kota yang baru?
7. Sebelum menjadi Jakarta, apa nama kota itu?
8. Siapa Fatahilah? Dia orang mana?
9. Apa nama kota itu sesudah jatuh ke tangan Belanda?
10. Kapan nama Batavia menjadi Jakarta lagi?

VI. Grammar Notes

1. Use berapa "how many/much," rather than bagaimana "how" in combination with adjectives denoting size, length, distance, etc.; -nya must be used with the adjectives. Use berapa instead of apa "what" before nouns denoting age, number, etc.; -nya may be used or omitted. (Pattern A)
2. Paling modifies the words following it to indicate superlative degree, hence paling means "most, -est." Paling is usually preceded by the word yang, which assumes the same function as the English word "the" before "most/-est." (Pattern B)
3. Bukan "no, not" tagged to the end of a statement to convert it into a question. In this pattern, bukan is translated as "isn't it?", "is it?", "do you?", "don't you?", "does he?", etc., depending on the statement which precedes bukan. (Pattern C).

## VII. Vocabulary

bagi	"to divide, to partition"
bagian	"department, division, part"
Belanda	"Dutch"
daerah	"region, area, zone"
gubernur	"governor"
hidup	"to live, alive"
seumur hidup	"all one's life"
jarak	"distance"
jatuh	"to fall"
Jepang	"Japan, Japanese"
jumlah	"number, total, sum"
kampung	"village"
kampung halaman	"hometown, home country"
keliru	"wrong"
kepala	"head, chief"
khusus	"special, specific"
kilo	"kilo (gram/meter)"
kini	"now, nowadays"
kira-kira	"approximately"
labuh	"to anchor"
pelabuhan	"harbor"
lahir	"to be born"
makmur	"prosperous"
menang	"to win"

L 14

merica	"pepper"
méter	"meter"
mungkin	"possible, probable"
negara	"nation, state"
negara bagian	"state (of a federation)"
paling	"most, -est"
pantai	"beach, coast, shore"
pesawat	"machine, machinery"
pesawat terbang	"airplane"
pulau	"isle, island"
sejarah	"history"
sénti	"centi(meter, etc.)"
status	"status"
wakil	"representative, deputy, vice"

## Lesson 15

### WEATHER

#### I. Introduction of New Materials

Pattern A: Negative Degree Tidak/Belum... Sama Sekali

1. Saya tidak dapat berbahasa Perancis sama sekali.
2. Kenapa saudara tidak berbicara sama sekali?
3. Kami tidak kuatir sama sekali.
4. Saya tidak tahu sama sekali bahwa dia sudah berkeluarga.
5. Mereka tidak suka merica sama sekali.
6. Kami belum pernah ke luar negeri sama sekali.
7. Pagi ini anak-anak belum bermain sama sekali.
8. Tahun ini dia belum bercuti sama sekali.
9. Sampai sekarang orang itu belum bisa berbicara bahasa Indonésia sama sekali.
10. Hari ini saya belum bertemu dia sama sekali.

Pattern B: De-emphasis Tidak/Belum Begitu

1. Hari ini kami tidak begitu sibuk.
2. Saya kira mobil kecil itu tidak begitu mahal.
3. Stasiun bis itu tidak begitu jauh dari sini.
4. Kamar tidur kami tidak begitu besar.
5. Pantai daerah itu tidak begitu panjang.



Pattern B (Continued)

6. Meréka tinggal di sana belum begitu lama.
7. Dia belum begitu pandai berbahasa Indonésia.
8. Barangkali sakitnya belum begitu keras.
9. Orang itu belum begitu dapat berbicara bahasa Jepang.
10. Nasihatnya belum begitu perlu sekarang.

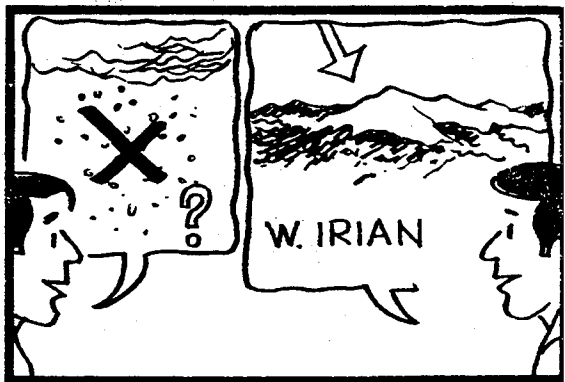
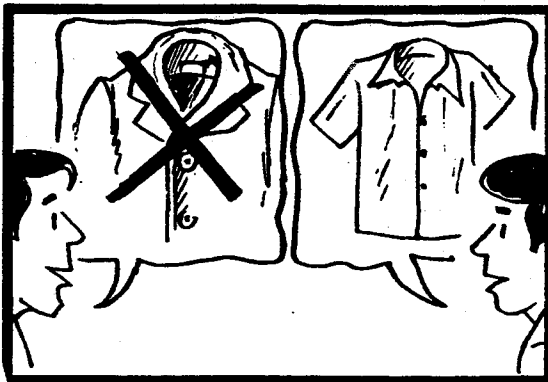
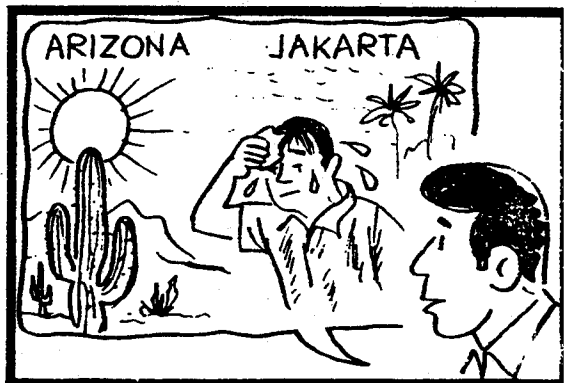
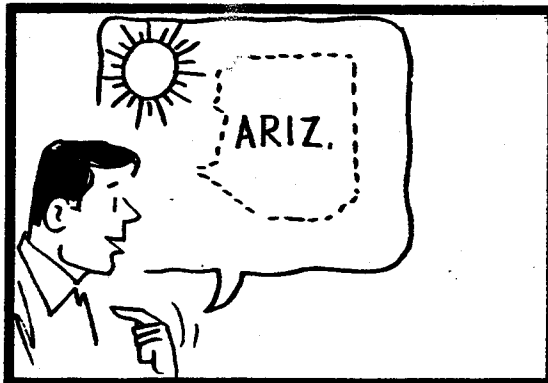
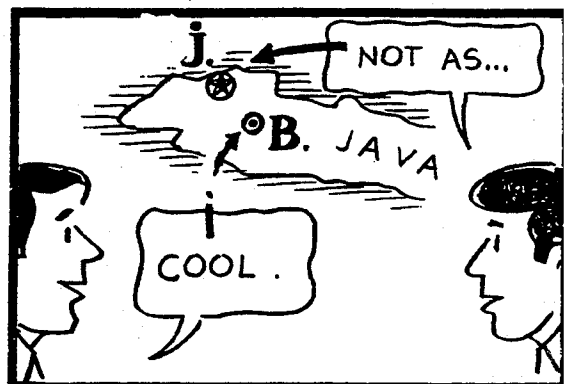
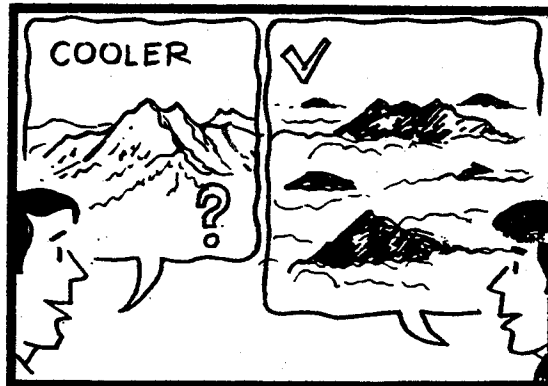
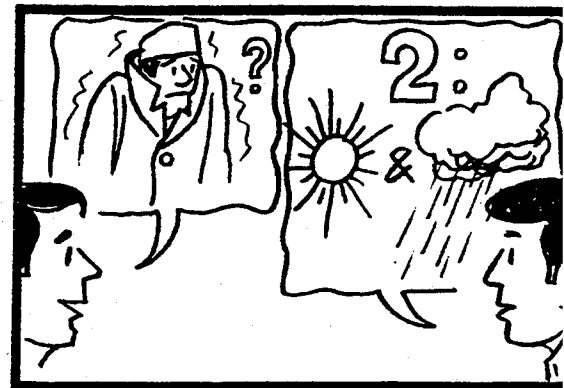
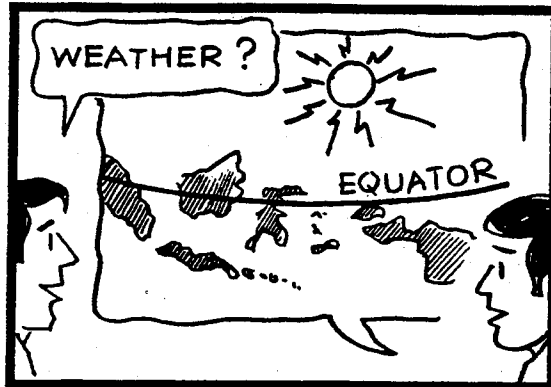
Pattern C: Connective Sedang(kan)

1. Gedung ini sudah tua sedang(kan) gedung itu masih baru.
2. Rumah kami dekat sedang(kan) rumah meréka jauh.
3. Kami datang tepat sedang(kan) dia datang terlambat.
4. Mobil kecil irit sedang(kan) mobil besar makan banyak bénsin.
5. Orang itu suka merica sedang(kan) isterinya tidak.
6. Kamar makan ini kecil sedang(kan) ruang tamu itu besar.
7. Guru-guru itu harus bekerja sedang(kan) siswa-siswa libur.
8. Bendéra Indonésia berwarna mérah dan putih sedang(kan) bendéra Amérika warnanya mérah, putih, dan biru. \*
9. Dia sibuk sekali sedang(kan) saya tidak bekerja sama sekali.
10. Istana présidén letaknya di jalan Merdéka Utara sedang(kan) kedutaan besar Amérika di jalan Merdéka Selatan.



# INDONESIAN

## Lesson 15



## II. Dialogue

1. Jones: Bagaimana hawa di Indonésia? Panas atau dingin?
2. Munir: Pada umumnya panas sebab letaknya di daerah tropis.
3. J: Bagaimana kalau musim dingin? Dingin, bukan?
4. M: Di Indonésia hanya ada dua musim: musim kemarau dan musim hujan.
5. J: Tetapi saya kira hawa di gunung lebih sejuk, bukan?
6. M: Benar, dan kadang-kadang berkabut tebal.
7. J: Kata teman saya hawa di Bandung sejuk.
8. M: Betul, tidak begitu panas seperti di Jakarta.
9. J: Saya tahan hawa panas sebab saya dari Arizona Selatan.
10. M: Tetapi di Arizona udaranya kering sedang di Indonésia udaranya lembab.
11. J: Kalau begitu saya tidak perlu pakaian tebal.
12. M: Tidak, saudara hanya perlu pakaian yang tipis.
13. J: Jadi di Indonésia tidak ada salju sama sekali.
14. M: Ada, di puncak gunung Trikora, di Irian Jaya.

L 15

Translation of Dialogue

1. J: How's the weather in Indonesia? Is it hot or cold?
2. M: In general it is warm (hot) because Indonesia is located in the tropics.
3. J: But I think it's cold in winter, isn't it?
4. M: In Indonesia there are only two seasons: the dry season and the rainy season.
5. J: I think it's cooler in the mountains, isn't it?
6. M: Yes, and sometimes there is dense fog too.
7. J: My friend says that the weather in Bandung is cool.
8. M: Yes, Bandung is not as warm as it is in Jakarta.
9. J: I can stand warm weather because I'm from Southern Arizona.
10. M: However, in Arizona it is dry, whereas in Jakarta it is humid.
11. J: In that case I won't need any warm (thick) clothes.
12. M: All you need is light (thin) clothes.
13. J: So you don't have any snow at all in Indonesia.
14. M: We do. There is snow on top of Mt. Trikora in W. Irian.

### III. Cultural Notes

1. The words tebal "thick" and tipis "thin" are used instead of berat "heavy" and ringan "light," respectively, to refer to clothing, fog, snow, etc.
2. The words dingin "cold" and panas "hot" are often used to mean "cool" and "warm," respectively, even though in Indonesian there are the words for "cool" sejuk and "warm" hangat.

### HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape(s) of exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Prepare a brief narration about the weather and seasons in the U.S. for the conversation period.
6. Write out these sentences in Indonesian. Submit your work to the instructor in charge of the pattern drill session.
  - a. I'm sorry, I didn't see you at all yesterday.
  - b. This place has not changed a bit.
  - c. I don't know this area at all.

L 15

- d. It wasn't very cold last night.
- e. These clothes aren't very heavy.
- f. That child isn't lazy, is he?
- g. I went to the movie while my friend stayed home.
- h. In Bandung it is cool whereas in Jakarta it is hot and humid.
- i. The bedroom is large whereas the dining room is small.
- j. I'm a civilian while you're a serviceman.

## IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Mereka tidak punya anak.

Siswa: Mereka tidak punya anak sama sekali.

2. Guru: Kami belum pernah bertamasya ke Perancis.

Siswa: Kami belum pernah bertamasya ke Perancis  
sama sekali.

Continue the exercise!

3. Siswa-siswa tidak boleh melihat buku mereka.
4. Di daerah itu tidak ada orang peréman.
5. Kami belum bisa berbicara bahasa Jepang.
6. Tidak ada orang yang tinggal di rumah itu.
7. Beliau sibuk sekali dan tidak punya waktu.
8. Dia tidak kuatir bahwa dia akan jatuh.
9. Saya tidak dapat berbahasa asing.
10. Dia berkata bahwa dia tidak suka buku itu.
11. Saya tidak tahu kapan beliau akan kembali.
12. Apa saudara tidak ingat bahwa ini penting sekali?
13. Mereka lupa bahwa hari itu hari libur.
14. Anak itu belum sembuh.
15. Kenapa saudara tidak makan hari ini?

B. 1. Guru: Mereka tinggal di sini tidak lama.

Siswa: Mereka tinggal di sini tidak begitu lama.

2. Guru: Orang tuanya belum tua.

Siswa: Orang tuanya belum begitu tua.

Continue the exercise!



Pattern Drills (continued)

3. Kedutaan besar A.S. tidak jauh dari sini.
4. Dalam musim panas hawanya tidak panas.
5. Sesudah minum kopi, saya tidak mengantuk.
6. Buku yang baru itu tidak tebal.
7. Kami kira tempat itu tidak indah.
8. Orang itu tidak ramah.
9. Anak itu belum pandai berjaga..
10. Anak saya belum mengantuk sekarang.
11. Penduduk negeri itu tidak banyak.
12. Beliau tidak suka tinggal di kota besar.

- C. 1. Guru: Temannya belajar. Dia bermain.  
Siswa: Temannya belajar sedang(kan) dia bermain.
2. Guru: Bapaknya kolonél. Dia hanya perajurit.  
Siswa: Bapaknya kolonél sedang(kan) dia hanya perajurit.

Continue the exercise!

3. Di A.S. ada 4 musim. Di Indonésia hanya ada 2 musim.
4. Di Indonésia ada banyak gunung. Di A.S. hanya ada beberapa.
5. Udara di pantai barat kering. Udara di pantai timur lembab.
6. Mobil beliau besar. Mobil wakil beliau kecil.

## Pattern Drills (continued)

7. Hawa di sini dingin. Hawa di sana panas sekali.
8. Pakaian kami tebal. Pakaian mereka tipis.
9. Negeri ini berpenduduk 200 juta. Negeri mereka hanya berpenduduk 2 juta.
10. Dia pandai berbahasa Indonésia. Isterinya tidak bisa berbahasa Indonésia sama sekali.
11. Di Indonésia Timur hujan hanya sedikit. Di Indonésia Barat ada banyak hujan.
12. Mereka naik pesawat terbang. Kami naik keréta api.
13. Dia mahasiswa Univérsitas Indonésia. Temannya siswa Akadémi Militér.
14. Orang itu orang Amérika. Isterinya orang Jepang.
15. Kami tamu saudara. Mereka teman saudara.

## V. Reading

## A. Text

## HAWA DI INDONESIA

Indonésia letaknya di daérah tropis, karena itu sepanjang tahun hawanya selalu panas. Suhunya rata-rata dua puluh delapan derajat Celsius (28°C) atau kira-kira delapan puluh derajat Fahrenheit (80°F). Tetapi udara di Indonésia tidak kering seperti di Arizona Selatan atau di daérah Monterey. Udara di Indonésia pada umumnya lembab, seperti udara di pantai timur Amérika Serikat dalam musim panas. Sebab itu banyak orang yang tidak tahan panasnya.

Di Indonésia hanya ada dua musim, musim hujan dan musim kemarau. Jadi di sana tidak ada musim gugur atau musim rontok, musim semi atau musim bunga dan musim dingin. Musim kemarau kira-kira sama dengan musim panas di Amérika Serikat.

Pakaian orang Indonésia pada umumnya dari bahan yang tipis. Pakaian dari bahan yang tebal hanya perlu untuk di gunung di mana hawanya lebih sejuk. Di Indonésia ada banyak gunung, jumlahnya kira-kira 400. Dua puluh persén dari jumlah itu adalah gunung api yang aktif. Sebagian besar dari jumlah itu letaknya di pulau Jawa, tetapi gunung api yang paling tinggi, namanya Puncak Trikora, letaknya di Irian Jaya. Di Puncak Trikora ada salju.

## B. Questions

1. Bagaimana hawa di Indonésia pada umumnya?
2. Berapa suhu rata-rata di sana?
3. Apa udara di negeri itu kering?
4. Daerah yang mana di A.S. yang sama udaranya?
5. Ada berapa musim di sana? Musim apa?
6. Musim apa di Indonésia yang sama dengan musim panas di A.S.?
7. Bagaimana pakaian orang Indonésia pada umumnya?
8. Apa orang Indonésia perlu pakaian tebal?
9. Banyakkah gunung api di sana?
10. Di mana letak sebagian besar gunung itu?
11. Bagaimana hawa di gunung pada umumnya?
12. Apa nama gunung yang paling tinggi di Indonésia?
13. Apa gunung itu di pulau Jawa?
14. Ada berapa gunung api di Indonésia?
15. Adakah salju di sana? Di mana?

VI. Grammar Notes

1. Sama sekali is used in combination with tidak and belum to mean "not at all, not completely, not entirely, not a bit, etc." (Pattern A)
2. Begitu is used in combination with tidak and belum before adjectives and some simple verbs to mean "not quite, not so, not very." (Pattern B)
3. Sedang or sedangkan is used in this pattern to contrast the meanings of the two statements it separates. Hence, sedang here means "whereas, while." Do not confuse sedang as used here with that discussed in Lesson 5.

## VII. Vocabulary

aktif	"active"
bunga	"flower"
derajat	"degree" (unit of measure)
dingin	"cold"
gugur	"to fall"
gunung	"mount(ain)"
hawa	"weather"
hujan	"rain, to rain"
jadi	"thus, so, hence"
kabut	"fog"
kadang-kadang	"sometimes, at times"
kemarau	"dry" (season)
kering	"dry"
lembab	"moist, humid, damp"
musim	"season"
pakai	"to wear, use, put on"
pakaian	"clothing"
panas	"hot" (temperature)
persén	"per cent"
puncak	"top, summit, peak"
rata-rata	"average"
rontok	"to fall, fall (season)"
salju	"snow"
sedang(kan)	"whereas, while"

L 15

sejuk

"cool"

semi

"to bud, spring (season)"

suhu

"temperature"

tahan

"able to sustain, stand,  
defend"

tebal

"thick"

teman

"friend"

tinggi

"high, tall"

tipis

"thin (object)"

tropis

"tropical"

udara

"air"

## Lesson 16

### RELIGIOUS BELIEF

#### I. Introduction of New Materials

##### Pattern A: Ordinal Numbers

1. Buku mérah ini buku (yang) pertama (=kesatu).
2. Saya bukan anak yang paling tua tetapi (yang) kedua.
3. Kami datang di sini dalam minggu (yang) ketiga bulan yang lalu.
4. Dia anak meréka (yang) keempat.
5. Maret adalah bulan (yang) ketiga, Mai adalah bulan (yang) kelima.
6. Indonésia adalah negara (yang) kelima atau keenam yang paling banyak penduduknya di dunia.
7. Kantor beliau letaknya di tingkat (yang) ketujuh.
8. Apa California negara bagian (yang) kedelapan?
9. Siapa nama présidén A.S. (yang) kesembilan?
10. Kata teman saya, buku (yang) kese puluh lebih tebal dari buku ini.

##### Pattern B: Connective Waktu

1. Dia berpangkat kaptén waktu dia keluar dari tentara.
2. Saya pernah tinggal di sana waktu saya masih kecil.
3. Beliau sedang bekerja waktu kami datang ke kantor beliau.
4. Kami bertemu dengandia waktu kami bercuti.



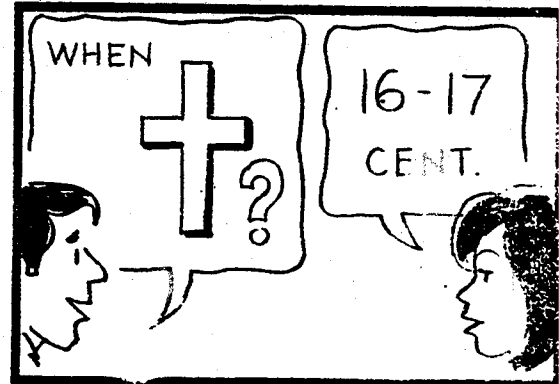
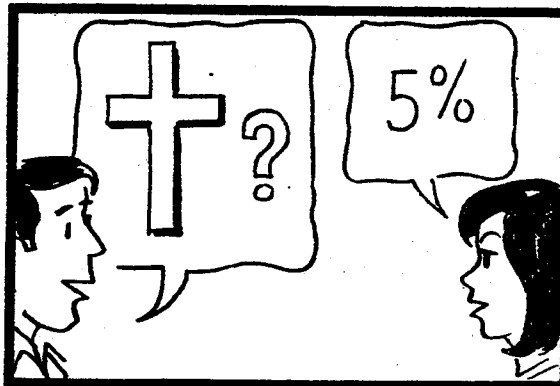
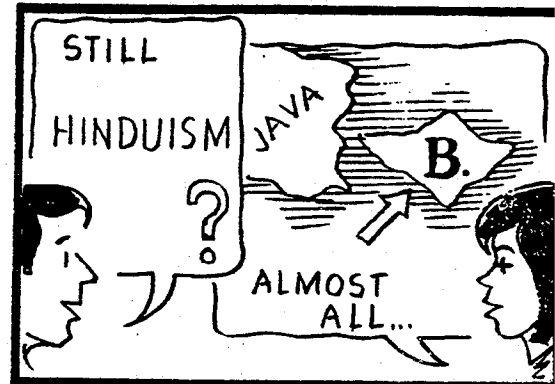
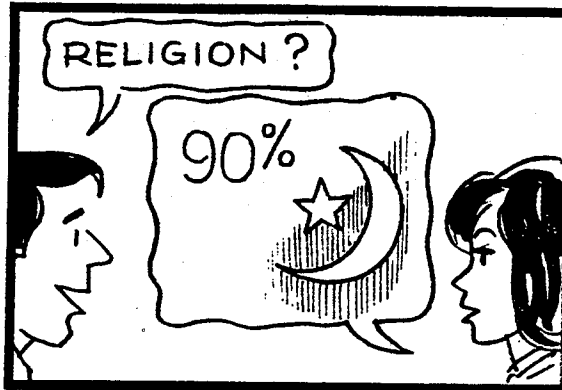
Pattern B (Continued)

5. Beliau tinggal di Istana Merdeka waktu beliau menjadi kepala negara.
6. Waktu saya kembali, teman saya masih tidur.
7. Waktu dia datang, dia berkata: „Assalamu alaikum!"
8. Waktu saudara masuk tentara, berapa umur saudara?
9. Waktu dia belum berkeluarga, dia sering ke bioskop?
10. Waktu mereka masih menjadi mahasiswa, mereka giat sekali.

Pattern C: Connective Sejak

1. Perajurit itu berjaga sejak pukul enam pagi.
2. Kami belajar bahasa Indonésia sejak bulan yang lalu.
3. Dia menjadi pedagang sejak (dia) keluar dari tentara.
4. Anaknya yang paling kecil sakit sejak kemarin.
5. Saudara menjadi tentara sejak kapan?
6. Sejak tahun 1945, Indonésia menjadi negara merdeka.
7. Sejak dia bekerja di departemén pertahanan, dia dan keluarganya tinggal di ibukota.
8. Sejak pukul berapa, siswa itu belajar?
9. Sejak tahun yang lalu, saya belum bertemu dengan dia.
10. Sejak anaknya sakit, dia jarang keluar dari rumahnya.





## II. Dialogue

1. Kopral Brown: Nyonya, apa agama penduduk Indonésia sekarang?
2. Nyonya Hamid: Sebagian besar rakyat Indonésia, kira-kira 90%, beragama Islam.
3. B: Sejak kapan orang Indonésia mulai masuk agama Islam?
4. H: Sejak abad ke-14, waktu saudagar-saudagar Islam datang ke sana.
5. B: Sebelum itu, apa agama penduduk Indonésia?
6. H: Meréka beragama Hindu dan Buddha. Sejak abad ke-5 di sana ada beberapa kerajaan Hindu dan Buddha.
7. B: Hingga sekarang apa masih ada orang yang beragama Hindu?
8. H: Ada Hampir semua penduduk Bali beragama Hindu.
9. B: Adakah orang Nasrani di Indonésia?
10. H: Ada, kira-kira 5%. Sebagian orang Katolik, lainnya Protéstan.
11. B: Sejak kapan agama Kristen masuk ke Indonésia?
12. H: Sejak akhir abad ke-16 atau awal abad ke-17.
13. B: Bagaimana dengan agama Buddha?
14. H: Katanya ada beberapa juta pengikut agama itu.

Translation of Dialogue

1. CPL Brown: Madam, what's the religion of the Indonesians now?
2. Mrs. Hamid: Most of them, about 90%, are Moslems.
3. B: When did they become Moslems?
4. H: They have become Moslems since the 14th century, when Moslem traders came to Indonesia.
5. B: What was their religion prior to that?
6. H: They were Hindus and Buddhists. There had been Hindu and Buddhist kingdoms there since the 5th century.
7. B: Are there still people who embrace Hinduism?
8. H: There are, on the island of Bali. Almost all Balinese are Hindus.
9. B: Are there Indonesians who believe in Christianity?
10. H: Yes, five per cent of the people are Christians, Catholics and Protestants.
11. B: When was Christianity introduced to the country?
12. H: At the end of the 16th century or the start of the 17th century.
13. B: How about Buddhism?
14. H: They say there are several million Buddhists today.

## III. Cultural Notes

Centuries before Islam and other religions were introduced to Indonesia, an indigenous system of spirit worship was flourishing. Most converts to the new faiths never gave up completely their beliefs in the old worship; hence, underlying the organized religions is a substratum of mysticism-animism that is an important aspect of religious practice in the country.

## HOMEWORK

1. Listen to the dialogue tape and the tape(s) of exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Prepare a brief narration in Indonesian about religious beliefs in the U.S. for the conversation period.
6. Write out the correct version of each of the following sentences and then translate the sentences into English. Submit your work to the instructor in charge of the pattern drill session.
  - a. Kapan/Waktu di sana, dia bekerja sebagai guru.

Homework (Continued)

- b. Mereka akan ke bioskop sebab/sejak besok hari libur.
- c. Orang itu teman saya bermain kapan/waktu kami masih kecil.
- d. Kami selalu belajar sebab/sejak kami ingin tamat dengan nilai yang baik.
- e. Kapan/Waktu saudara sakit, apa saudara tinggal di rumah sakit?
- f. Kapan/Waktu saudara bertemu dengan beliau?
- g. Sebab/Sejak melihat filem dengan saudara, saya belum pernah ke bioskop lagi.

## IV. Pattern Drills

- A. 1. Guru: Kantor departemen Indonésia di tingkat  
keberapa?

Siswa: Letaknya di tingkat kedua.

2. Guru: Apa nama negara bagian A.S. yang pertama?

Siswa: Namanya Delaware.

Continue the exercise!

3. Alaska negara bagian A.S. yang keberapa?
4. Apa saudara anak yang pertama dalam keluarga saudara?
5. Sekarang minggu keberapa dari bulan ini?
6. Tahukah saudara nama kepala negara R.I. yang pertama?
7. Apa nama negara bagian A.S. yang kelimapoluh?
8. Siapa nama présidén R.I. yang kedua?
9. Kelas saudara letaknya di tingkat keberapa?
10. Bulan Maret bulan yang keberapa?

- B. 1. Guru: Kapan saudara bertamasya ke Jepang?

Siswa: Saya bertamasya ke sana waktu saya bercuti.

2. Guru: Kapan pak kolonél di Indonésia?

Siswa: Beliau di sana waktu beliau menjadi atase  
angkatan darat.

Continue the exercise!

3. Kapan kita berkata "assalamu alaikum?"
4. Kapan kita berkata "alaikum salam?"
5. Kapan saudara berangkat ke Indonésia?



Pattern Drills (Continued)

6. Kapan saudara berbicara dengan isteri saudara?
7. Kapan saudara melihat filem itu?
8. Kapan biasanya orang berpakaian tebal?
9. Kapan pada umumnya orang berpakaian tipis?
10. Kapan orang Indonésia mulai beragama Kristen?
11. Kapan saudara berjumpa dengan beliau?
12. Kapan orang Indonésia mulai beragama Islam?

- C. 1. Guru: Sejak kapan Indonésia menjadi negara merdeka?
2. Siswa: Indonésia menjadi negara merdeka sejak tahun 1945.
2. Guru: Sudah berapa lamanya saudara belajar di sini?
- Siswa: Kami sudah belajar di sini sejak 4 minggu yang lalu.

Continue the exercise!

3. Sejak kapan orang Indonésia beragama Islam?
4. Sejak kapan A.S. menjadi negara merdeka?
5. Sejak kapan beliau sakit?
6. Sejak Hawaii menjadi negara bagian A.S.?
7. Sudah berapa lamanya saudara di tentara?
8. Sudah berapa lamanya saudara berkeluarga?
9. Sejak kapan agama Kristen masuk ke Indonésia?
10. Sejak kapan saudara tinggal di kota ini?
11. Sudah berapa lamanya tentara A.S. di Koréa?
12. Sejak kapan Pak Harto menjadi kepala negara R.I.?

## V. Reading

## A. Text

## AGAMA RAKYAT INDONESIA

Menurut undang-undang dasar R.I. tahun 1945, semua warga negara Indonésia boléh mempunyai agama menurut pilihan meréka. Karena itu di Indonésia ada orang yang beragama Islam, Kristen, Hindu, Buddha dan kepercayaan lainnya.

Sebagian besar rakyat Indonésia, kurang lebih 90% dari jumlah penduduk, adalah orang Islam. Tempat suci orang Islam namanya mesjid. Pada hari Jum'at tengah hari orang-orang Islam bersembahyang di mesjid.

Pusat agama Kristen Katolik di Indonésia adalah Jawa Tengah dan Jawa Timur, sedangkan sebagian besar orang Indonésia yang beragama Kristen Protéstan ada di daérah Tapanuli (Sumatra), Minahasa (Sulawesi), Maluku dan pulau-pulau lainnya. Tempat suci orang Kristen namanya geréja. Biasanya orang pergi ke geréja pada hari Minggu.

Pusat orang-orang yang beragama Hindu, agama yang berasal dari India, adalah pulau Bali. Karena itu di Indonésia agama itu juga bernama agama Hindu Bali. Tempat suci agama Hindu dan Buddha namanya kuil, atau candi.

## B. Questions

1. Sebagian besar rakyat Indonésia beragama apa?
2. Apa menurut undang-undang dasar R.I. semua orang Indonésia harus masuk Islam?

3. Apa nama tempat suci orang Islam?
4. Berapa banyaknya penduduk Indonésia yang beragama Islam?
5. Pada umumnya pada hari apa dan pukul berapa orang Islam bersembahyang bersama?
6. Adakah orang Indonésia yang beragama Kristen?
7. Kalau ada, meréka orang Katolik atau Protéstan?
8. Apa nama tempat suci meréka dan kapan biasanya meréka bersembahyang bersama?
9. Di mana pusat agama Hindu di Indonésia?
10. Apa nama tempat suci agama Hindu dan Buddha?

## VI. Grammar Notes

1. Use ke- before cardinal numbers to form their corresponding ordinal numbers. Pertama has the same meaning as, but higher in frequency than kesatu.

The use of ordinal numbers in Indonesian is not always identical with that in English. For instance, in Indonesian the cardinal numbers, rather than the ordinal numbers, are used in the following:

- a. military ranks:

perajurit satu (Desatu) = Private First Class

létnan dua (Letda) = Second Lieutenant

- b. military units:

kompi tiga (Ki 3) = Third Company

batalyon empat (Yon 4) = Fourth Battalion

- c. dates:

tanggal satu Januari = the first of January

tanggal sepuluh Maret = the tenth of March.

2. Waktu is used here to indicate that the two statements it connects refer to events which take place at the same time. The statement introduced by Waktu may be used at the beginning or in the middle of the sentence. Do not confuse waktu "when" with waktu "time" (L 7).

Grammar Notes (Continued)

3. Sejak denotes the start of an action, event or a definite time, point. It may be translated as "since," "effective as of," etc. The statement introduced by sejak may be used at the beginning or in the middle of the sentence. Do not confuse sejak "since" with sebab "since, because" (L 10).

## VII. Vocabulary

abad	"century, era"
agama	"religion"
akhir	"end"
awal	"beginning, early"
Buddha	"Buddhist"
dasar	"basis"
geréja	"church"
hampir	"almost, nearly"
Hindu	"Hindu"
hingga	"until, as far as"
ikut	"to follow"
pengikut	"follower"
Islam	"Islam, Moslem"
Katolik	"Catholic"
Kristen	"Christian"
kuil	"temple"
mesjid	"mosque"
mulai	"to begin"
Nasrani	"christian"
percaya	"to believe, trust"
kepercayaan	"belief"
Protéstan	"Protestant"
raja	"king"
kera jaan	"kingdom"

L 16

rakyat	"people"
saudagar	"merchant"
sejak	"since, as of"
sembahyang	"prayer, ritual"
bersembahyang	"to pray"
suci	"holy"
tanggal	"date (of the month)"
turut	"to join, follow, participate"
menurut	"according to, following"
undang-undang	"law"
undang-undang dasar	"constitution"
waktu	"when"
warga	"member"
warga negara	"citizen"

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

about	tentang 12
abbreviation	singkatan 11
academy	akademi 11
according (to)	menurut 16
act (as)	jadi 9
active	giat 13
active	aktif 15
adult	dewasa 9
advice	nasihat 13
after	sesudah 9
age	umur 12
air	udara 15
airplane	pesawat terbang 14
alive	hidup 14
all	semua 13
all one's life	seumur hidup 14
almost	hampir 16
already	sudah 8
also	juga 9
ambassador	duta besar 11
amiable	ramah 10
anchor (to)	labuh 14
approximately	kira-kira 14
area	daerah 14
as	sebagai 9
as	seperti 9
as of	sejak 16
as (far as)	hingga 16
ask (for)	minta 12
ask (a question)	tanya 12
ask, asks(ed/ing)	bertanya 12
assignment	tugas 11
at	pada 9
at times	kadang-kadang 15
attaché	atase 13
average	rata-rata 15
banner	bendera 10
basis	dasar 16
beach	pantai 14
beautiful (scenery)	indah 10
became	menjadi 9
because (of)	karena 13
because (of)	sebab 10



# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

becomes	menjadi 9
become (to)	jadi 9
before	sebelum 12
begin	mulai 16
beginning	awal 16
belief	kepercayaan 16
believe	percaya 16
black	hitam 10
blue	biru 10
born	lahir 14
branch of service	angkatan 11
brief	singkat 11
brown	coklat 10
bud (to)	semi 15
Buddhist	Buddha 16
businessman	pedagang 9
busy	sibuk 13
case	hal 13
Catholic	Katolik 16
cause	sebab 10
center	pusat 11
centi(meter)	senti 14
central	pusat 11
century	abad 16
certain	tentu 12
certainly	tentu saja 12
chocolate	coklat 10
chief	kepala 14
Christian	Nasrani 16
Christian	Kristen 16
church	gereja 16
citizen	warga negara 16
clinic	poliklinik 12
close (by)	dekat 1
close(d)	tutup 9
clothing	pakaian 15
coast	pantai 14
cold	dingin 15
color	warna 10
command	perintah 11

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

concerning	tentang 12
constitution	undang-undang dasar 16
cool	sejuk 15
cost	ongkos 13
cough	batuk 12
counsel	nasihat 13
country	negeri 9
customary	biasa 12
damp	lembab 15
dark-colored	tua 10 10
date (of the month)	tanggal 16
deep	dalam 12
defend	tahan 15
definite	tentu 12
degree (unit of measure)	derajat 15
demand	minta 12
depart	berangkat 13
department	bagian 14
deputy	wakil 14
device	alat 13
different	lain 13
disease	penyakit 12
distance	jarak 14
distant	jauh 11
divide	bagi 14
division	bagian 14
doctor (medical)	dokter 12
dry	kering 15
dry (season)	kemarau 15
Dutch	Belanda 14
early	awal 16
east	timur 11
economical	irit 10
embassy	kedutaan (besar) 11
emissary	duta 11
employee	pegawai 9
end	akhir 16
enjoy	suka 10

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

enough  
enthusiastic  
era  
ever  
example  
exceedingly  
excuse me  
expect  
expense  
expensive  
expert  
expert

cukup 13  
giat 13  
abad 16  
pernah 10  
misal 10  
terlalu 12  
permisi dulu 12  
harap 12  
ongkos 13  
mahal 13  
juru 9  
ahli 12

face  
fall (to)  
fall  
fall (season)  
far  
farewell (to bid)  
fast  
female  
fever  
few (a)  
finish  
flag  
fog  
follow (to)  
follow  
following  
follower  
fond (of)  
for  
force  
for example  
forget (to)  
France  
free  
free  
French  
frequent  
Friday

muka 11  
jatuh 14  
gugur 15  
rontok 15  
jauh 11  
minta diri 13  
lekas 12  
perempuan 12  
demam 12  
sedikit 10  
tamat 13  
bendéra 10  
kabut 15  
ikut 16  
turut 15  
menurut 16  
pengikut 16  
suka 10  
untuk 1  
angkatan 11  
misalnya 10  
lupa 9  
Perancis 10  
libur 9  
merdeka 1  
Perancis 10  
sering 12  
Jum'at 9

CUMULATIVE WORD LIST

ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

friend  
friendly  
front

teman 15  
ramah 10  
muka 11

gasoline  
general  
generally speaking  
get well  
give  
go ahead  
good (at)  
gosh!  
government  
governor  
grade  
graduate  
green  
grey  
grown (up)  
guest

bénsin 10  
umum 10  
pada umumnya 10  
sembuh 12  
kasih 13  
silakan 12  
pandai 10  
wah! 9  
pemerintah 11  
gubernur 14  
nilai 13  
tamat 13  
hijau 10  
abu-abu 10  
dewasa 9  
tamu 13

harbor  
hard  
head  
hence  
high  
Hindu  
history  
holy  
home-country  
hometown  
hope  
hot (temperature)  
humid

pelabuhan 14  
keras 12  
kepala 14  
jadi 15  
tinggi 15  
Hindu 16  
sejarah 14  
suci 16  
kampung halaman 14  
kampung halaman 14  
harap 12  
panas 15  
lembab 15

ill  
ill (seriously)  
illness  
important

sakit 12  
sakit keras 12  
penyakit 12  
penting 13

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

in	pada 9
independent	merdeka 11
inhabitant	penduduk 11
in order to	untuk 11
inside	dalam 12
intelligent	pandai 10
intention	maksud 13
Islam	Islam 16
island	pulau 14
isle	pulau 14
Japan	Jepang 14
Japanese	Jepang 14
join	turut 15
just	saja 10
just	hanya 9
kilo (gram/meter)	kilo 14
king	raja 16
kingdom	kerajaan 16
know	tahu 11
land	darat 11
law	undang-undang 16
lazy	malas 12
leave	berangkat 13
let us (let's)	mari 13
level	tingkat 11
lieutenant	letnan 13
lift	angkat 11
light-colored	muda 10
like	suka
like	seperti 9
like (that)	begitu 11
little	kecil 9
little (a)	sedikit 10
live	hidup 14
living room	ruang tamu 13
location	letak 11

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

machine	pesawat 14
machinery	pesawat 14
male	laki-laki 12
man	laki-laki 12
many	banyak 10
material	bahan 13
matter	hal 13
may	boleh 12
may(be)	barangkali 9
meaning	maksud 13
means	alat 13
member	warga 16
merchant	pedagang 9
merchant	saudagar 16
merely	hanya 9
meter	méter 14
military service	tentara 9
mistaken	salah 12
model	model 10
moist	lembab 15
Monday	Senin 9
monument	tugu 11
more/er ..(than)	lebih ..(dari) 10
Moslem	Islam 16
mosque	mesjid 16
most/est	paling 14
mount(ain)	gunung 15
much	banyak 10
my!	wah! 9
nation	negara 14
national	nasional 11
near(by)	dekat 11
nearly	hampir 16
necessary	perlu 10
need	perlu 10
new	baru 10
north	utara 11
not yet	belum 12
now	kini 14

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

nowadays  
number  
number

kini 14  
nomor 11  
jumlah 14

occupied  
occupy  
of course  
off-duty  
office  
often  
old  
on  
once  
one of  
only  
only  
open(ed)  
order  
other

sibuk 13  
duduk 11  
tentu saja 12  
libur 9  
kantoor 9  
sering 12  
tua 10  
pada 9  
pernah 10  
salah satu 13  
hanya 9  
saja 10  
buka 9  
perintah 11  
lain 13

page  
painful  
part  
participate  
partition  
peace (be upon you)  
peak  
people  
pepper  
percent  
perhaps  
permission  
permitted  
phase  
Philippines  
place  
please  
plenty

muka 11  
sakit 12  
bagian 14  
turut 15  
bagi 14  
alaikum salam 13  
puncak 15  
rakyat 16  
merica 14  
persén 15  
barangkali 9  
permisi 12  
boleh 12  
tingkat 11  
Filipina 13  
ruang 13  
silakan 12  
banyak 10

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

population	penduduk 11
position	letak 11
possible	mungkin 14
pray (to)	bersembahyang 16
prayer	sembahyang 16
probable	mungkin 14
probably	barangkali 9
prosperous	makmur 14
Protestan	Protéstan 16
public	umum 10
purple	ungu 10
put (on)	pakai 15
quick	lekas 12
rain	hujan 15
réason	sebab 10
recover	sembuh 12
recuperate	sembuh 12
red	mérah 10
region	daérah 14
regular	biasa 12
religion	agama 16
representative	duta 11
representative	wakil 14
requisite	syarat 13
resemble	seperti 9
ritual	sembahyang 16
room	ruang 13
safe	aman 11
same (the)	sama 13
Saturday	Sabtu 9
say (to)	berkata 12
sea	laut 11
season	musim 15
secure	aman 11
self	diri 13
seriously ill	sakit keras 12
serve (as)	jadi 9
service	dinas 11



# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

serviceman	tentara 9
several	beberapa 12
shore	pantai 14
sick	sakit 12
sightsee	tamasya 10
since	sejak 16
sit	duduk 11
skilled and trained worker	juru 9
small	kecil 9
smart	pandai 10
snow	salju 15
so	juga 9
so	begitu 11
so	jadi 15
some	beberapa 12
sometimes	kadang-kadang 15
soon	lekas 12
sore	sakit 12
south	selatan 11
space	ruang 13
special	khusus 14
specialist	juru 9
specialist	ahli 12
specific	khusus 14
spring (season)	semi 15
stage	tingkat 11
stand	tahan 15
state	negeri 9
state	negara 14
state (of a federation)	negara bagian 14
status	status 14
study (at a college/lecture)	kuliah 13
sufficient	cukup 13
sum	jumlah 14
summit	puncak 15
Sunday	Minggu 9
surely	tentu saja 12
sustainable	tahan 15
tall	tinggi 15
temperature	suhu 15

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

temple	kuil 16
that	yang 11
that (in "he said <u>that</u> ..")	bahwa 12
therefore	sebab itu 10
thick	tebal 15
thin (object)	tipis 15
Thursday	Kamis 9
thus	jadi 15
tiny	kecil 9
to	untuk 11
to (a person)	kepada 12
too	juga 9
too	terlalu 12
too bad	sayang 10
tool	alat 13
top	puncak 15
total	jumlah 14
tour	tamasya 10
tour(s/ed)	bertamasya 10
trade	dagang 9
tropical	tropis 15
trust	percaya 16
Tuesday	Selasa 9
type (to)	tik 9
typist	jurutik 9
unfortunately	sayang 10
union	serikat 11
united	serikat 11
until	hingga 16
use	pakai 15
usual	biasa 12
usually	biasanya 12
value	nilai 13
vice	wakil 14
village	kampung 14
visitor	tamu 13

# CUMULATIVE WORD LIST

## ENGLISH-INDONESIAN

(continued)

wear	pakai 15
weather	hawa 15
Wednesday	Rabu 9
week	minggu 9
west	barat 11
when	waktu 16
whereas	sedang(kan) 15
which	yang 11
which (one)?	yang mana 11
while	sedang(kan) 15
white	putih 10
who	yang 11
why	sebab apa 10
why?	kenapa 12
win	menang 14
within	dalam 12
woman	perempuan 12
word	kata 12
worker	pegawai 9
worry (worried)	kuatir 13
worth	nilai 13
wrong	salah 12
wrong	keliru 14
year	tahun 9
yellow	kuning 10
young	muda 10
zone	daerah 14

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

abad II, 16	century, era
abu-abu II, 10	grey
agama II, 16	religion
ahli II, 12	expert, specialist
akademi II, 11	academy
akhir II, 16	end
aktif II, 15	active
alaikum salam II, 13	and peace be upon you
alat II, 13	tool, device, means, etc.
aman II, 11	safe, secure
angkat II, 11	to lift
angkatan II, 11	force, branch of service
assalamu alaikum II, 13	peace be upon you
atase II, 13	attaché
awal II, 16	beginning, early
bagi II, 14	to divide, to partition
bagian II, 14	department, division, part
bahan II, 13	material
bahwa II, 12	that (in "he said <u>that</u> . . .")
banyak II, 10	many, much, plenty
barangkali II, 9	may be, perhaps, probably
barat II, 11	west
baru II, 10	new
batuk II, 12	to cough
beberapa II, 12	several, some
begitu II, 11	like that, so
Belanda II, 14	Dutch
belum II, 12	not yet
sebelum II, 12	before
bendéra II, 10	flag, banner
bénsin II, 10	gasoline
berangkat II, 13	to depart, leave for
berkata II, 12	to say
biasa II, 12	customary, regular, usual
biasanya II, 12	usually
biru II, 10	blue
boléh II, 12	may, be permitted
Buddha II, 16	Buddhist
buka II, 9	to open, is open(ed)
bunga II, 15	flower
coklat II, 10	brown, chocolate
cukup II, 13	enough, sufficient
daérah II, 14	region, area, zone
dagang II, 9	to trade
pedagang II, 9	merchant, businessman

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

dalam II, 12	inside, deep, within
darat II, 11	land
dasar II, 16	basis
dekat II, 11	near(by), close
demam II, 12	fever
derajat II, 15	degree (unit of measure)
dewasa II, 9	adult, grown up
dinas II, 11	service
dingin II, 15	cold
diri II, 13	self
minta diri, II, 13	to bid farewell
dokter II, 12	medical doctor
duduk II, 11	to sit, occupy
penduduk II, 11	population, inhabitant
duta II, 11	emissary, representative
duta besar II, 11	ambassador
kedutaan (besar) II, 11	embassy
Filipina II, 13	the Philippines
gereja II, 16	church
giat II, 13	active, enthusiastic
gubernur II, 14	governor
gugur II, 15	to fall
gunung II, 15	mount(ain)
hal II, 13	matter, case
hampir II, 16	almost, nearly
hanya II, 9	only, just, merely
harap II, 12	to expect, hope
hawa II, 15	weather
hidup II, 14	to live, alive
hijau II, 10	green
Hindu II, 16	Hindu
hingga II, 16	until, as far as
hitam II, 10	black
hujan II, 15	rain, to rain
ikut II, 16	to follow
pengikut II, 16	follower
indah II, 10	beautiful (scenery)
irit II, 10	economical
Islam II, 16	Islam, Moslem
jadi II, 9	to become, act/serve as
menjadi II, 9	becomes, became
jadi II, 15	thus, so, hence
jarak II, 14	distance

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

jatuh II, 14	to fall
jauh II, 11	far, distant
Jepang II, 14	Japan, Japanese
juga II, 9	also, too, so
Jum'at II, 9	Friday
jumlah II, 14	number, total, sum
juru II, 9	expert, specialist, skilled and trained worker
jurutik II, 9	typist
kabut II, 15	fog
kadang-kadang II, 15	sometimes, at times
Kamis II, 9	Thursday
kampung II, 14	village
kampung halaman II, 14	hometown, home country
kantor II, 9	office
karena II, 13	because (of)
kasih II, 13	to give
kata II, 12	word
berkata II, 12	to say
Katolik II, 16	Catholic
kecil II, 9	small, little, tiny
kedutaan (besar) II, 11	embassy
keliru II, 14	wrong
kemarau II, 15	dry (season)
kenapa II, 12	why?
kepada II, 12	to (a person)
kepala II, 14	head, chief
keras II, 12	hard
sakit keras II, 12	seriously ill
kering II, 15	dry
khusus II, 14	special, specific
kilo II, 14	kilo (gram/meter)
kini II, 14	now, nowadays
kira-kira II, 14	approximately
Kristen II, 16	Christian
kuatir II, 13	to worry, worried
kuil II, 16	temple
kuliah II, 13	to study at a college lecture
kuning II, 10	yellow
labuh II, 14	to anchor
pelabuhan	harbor
lahir II, 14	to be born
lain II, 13	other, different

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

laki-laki II, 12	male, man
laut II, 1	sea
lebih ..(dari) II, 10	more/er..(than)
lekas II, 12	quick, fast, soon
lembab II, 15	moist, humid, damp
letak II, 11	location, position
letnan II, 13	lieutenant
libur II, 9	off duty, free
lupa II, 9	to forget
makmur II, 14	prosperous
mahal II, 13	expensive
maksud II, 13	intention, meaning
malas II, 12	lazy
mari II, 13	let us
menang II, 14	to win
menurut II, 16	according to, following
mérah II, 10	red
merdéka II, 11	free, independent
merica II, 14	pepper
mesjid II, 16	mosque
méter II, 14	meter
minggu II, 9	week
Minggu II, 9	Sunday
minta II, 12	to ask for, demand
misal II, 10	example
misalnya II, 10	for example
modél II, 10	model
muda II, 10	young, light-colored
muka II, 11	face, front, page
mulai II, 16	to begin
mungkin II, 14	possible, probable
musim II, 15	season
nasihat II, 13	advice, counsel
Nasrani II, 16	Christian
nasional II, 11	national
negara II, 14	nation, state
negara bagian II, 14	state (of a federation)
negeri II, 9	country, state
nilai II, 13	value, worth, grade
nomor II, 11	number
ongkos II, 13	cost, expense
pada II, 9	at, in, on
pakai II, 15	to wear, use, put on
pakaian II, 15	clothing
paling II, 14	most -est

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

panas II, 15	hot (temperature)
pandai II, 10	smart, good at, intelligent
pantai II, 14	beach, coast, shore
pegawai II, 9	employee, worker
pengikut II, 16	follower
penting II, 13	important
Perancis II, 10	France, French
percaya II, 16	to believe, trust
kepercayaan, II, 16	belief
perempuan II, 12	female, woman
perintah II, 11	order, command
pemerintah II, 11	government
perlu II, 10	to need, necessary
permisi II, 12	permission
permisi dulu II, 12	excuse me
pernah II, 10	ever, once
persén II, 15	percent
pesawat II, 14	machine, machinery
pesawat terbang II, 14	airplane
poliklinik II, 12	clinic
Protéstan II, 16	Protestan
pulau II, 14	isle, island
puncak II, 15	top, summit, peak
pusat II, 11	center, central
putih II, 10	white
Rabu II, 9	Wednesday
raja II, 16	king
kerajaan II, 16	kingdom
rakyat II, 16	people
ramah II, 10	friendly, amiable
rata-rata II, 15	average
rontok II, 15	to fall, fall (season)
ruang II, 13	place, space, room
ruang tamu II, 13	living room
Sabtu II, 9	Saturday
saja II, 10	just, only
sakit II, 12	ill, sick, sore, painful, etc.
penyakit II, 12	illness, disease
sakit keras II, 12	seriously ill
salah II, 12	wrong, mistaken
salah satu II, 13	one of
salju II, 15	snow
sama II, 13	the same



# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

saudagar II, 16	merchant
sayang! II, 10	too bad, unfortunately
sebab II, 10	because (of) reason, cause
sebab apa II, 10	why
sebab itu II, 10	therefore
sebagai II, 9	as
sedikit II, 10	a few, a little
sedang(kan) II, 15	whereas, while
sejarah II, 14	history
sejak II, 16	since, as of
sejuk II, 15	cool
selatan II, 11	south
Selasa II, 9	Tuesday
sembahyang II, 16	prayer, ritual
bersembahyang	to pray
sembuh II, 12	to recover, recuperate, get well
semi II, 15	to bud, spring (season)
semua II, 13	all
Senin II, 9	Monday
sénti II, 14	centi(meter, etc.)
seperti II, 9	like, as, to resemble
serikat II, 11	union, united
sering II, 12	frequent, often
seumur hidup II, 14	all one's life
si II, 9	/diminutive particle/
sibuk II, 13	busy, occupied
silakan II, 12	please, go ahead
singkat II, 11	brief
singkatan II, 11	abbreviation
status II, 14	status
suci II, 16	holy
sudah I, 8	already
sesudah II, 9	after
suhu II, 15	temperature
suka II, 10	to like, enjoy, be fond of
syarat II, 13	requisite
tahan II, 15	able to sustain, stand, defend
tahu II, 11	to know
tahun II, 9	year
tamasya II, 10	to sightsee, tour
bertamasya II, 10	tour(s/ed)
tamat II, 13	to graduate, finish
tamu II, 13	guest, visitor

# CUMULATIVE WORD LIST

## INDONESIAN-ENGLISH

(continued)

tanggal II, 16	date (of the month)
tanya II, 12	to ask (a question)
bertanya II, 12	ask, asks, asked, asking
tebal II, 15	thick
teman II, 15	friend
tentang II, 12	about, concerning
tentara II, 9	military service, serviceman
tentu II, 12	certain, definite
tentu saja II, 12	certainly, surely, of course
terlalu II, 12	too, exceedingly
tik II, 9	to type
timur II, 11	east
tingkat II, 11	level, stage, phase
tinggi II, 15	high, tall
tipis II, 15	thin (object)
tropis II, 15	tropical
tua II, 10	old, dark-colored
tugas II, 11	assignment
tugu II, 11	monument
turut II, 15	to join, follow, participate
tutup II, 9	to close, closed
udara II, 15	air
umum II, 10	general, public
pada umumnya II, 10	generally speaking
umur II, 12	age
undang-undang II, 16	law
undang-undang dasar II, 16	constitution
ungu II, 10	purple
untuk II, 11	for, to, in order to
utara II, 11	north
wah! II, 9	Gosh!, My!
wakil II, 14	representative, deputy, vice
waktu II, 16	when
warga II, 16	member
warga negara II, 16	citizen
warna II, 10	color
yang II, 11	that, which, who
yang mana II, 11	which (one)?

